Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/bwb_S0-BRS-143

514-845

Edition Eulenburg

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

In 3 Acts by

RICHARD WAGNER

Version française par Alfred Ernst
English translation by Frederick Jameson

First Performance 21th June 1868
at Munich, Hans von Bülow conducting

Ernst Eulenburg, Ltd. 36/38 Dean St., London, W. 1
Edition Eulenburg, G. m. b. H., Zurich
Edition Eulenburg, K.-G., Stuttgart
Eulenburg Miniature Scores, 881 Seventh Ave. New York 19

M
1500
W13
M4
vol. 2

36713

Personen

HANS SACHS, Schuster	MEISTERSINGER	Baß
VEIT POGNER, Goldschmied		Baß
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner		Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Spengler		Baß
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber		Baß
FRITZ KOTHNER, Bäcker		Baß
BALTHASAR ZORN, Zinngießer		Tenor
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer		Tenor
AUGUSTIN MOSER, Schneider		Tenor
HERMANN ORTEL, Seifensieder		Baß
HANS SCHWARZ, Strumpfwirker		Baß
HANS FOLTZ, Kupferschmied		Baß
WALTHER VON STOLZING, ein junger Ritter aus Franken		Tenor
DAVID, Sachsens Lehrbube		Tenor
EVA, Pogners Tochter		Sopran
MAGDALENE, Evas Amme		Sopran
Ein NACHTWÄCHTER		Baß

Bürger und Frauen aller Zünfte, Gesellen, Lehrbuben, Mädchen, Volk.

Ort der Handlung: NÜRNBERG

Zeit: Um die Mitte des 16. Jahrhunderts

ERSTER AUFZUG: Im Innern der Katharinenkirche

ZWEITER AUFZUG: In den Straßen vor den Häusern Pogners und Sachsens

DRITTER AUFZUG: a) Sachsens Werkstatt, b) ein freier Wiesenplan an der Pegnitz

Orchester-Besetzung

STREICHINSTRUMENTE: Erste und zweite Violinen (Vl.). — Bratschen (Br.). — Violoncelli (Vc.) — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: Zwei große Flöten (Fl.). — Eine kleine Flöte (kl. Fl.). — Zwei Oboen (Hb.). — Zwei Clarinetten (Cl.). — Zwei Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: Vier Hörner (Hr.).*) — Drei Trompeten (Tr.).**) — Drei Posaunen (Ps.). — Eine Baßtuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: Ein Paar Pauken (Pk.). — Triangel (Trg.). — Ein paar Becken (Bck.). — Eine große Trommel (gr. Tr.). — Ein Glockenspiel (Gsp.).

SAITENINSTRUMENTE: Eine Harfe (Hrf.). — Eine Laute (Lth.).

Hierzu auf der Bühne:

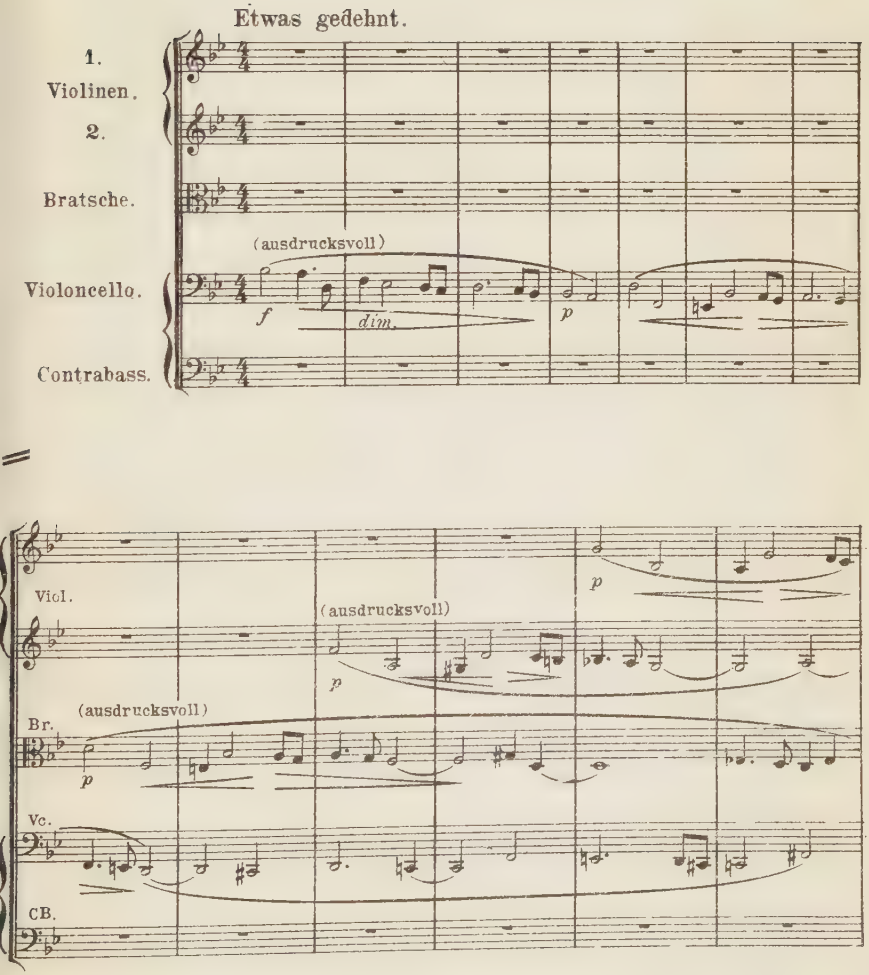
Ein Nachtwächter-Stierhorn. — Trompeten in verschiedenen Stimmungen mit beliebig starker Besetzung. — Trommeln.

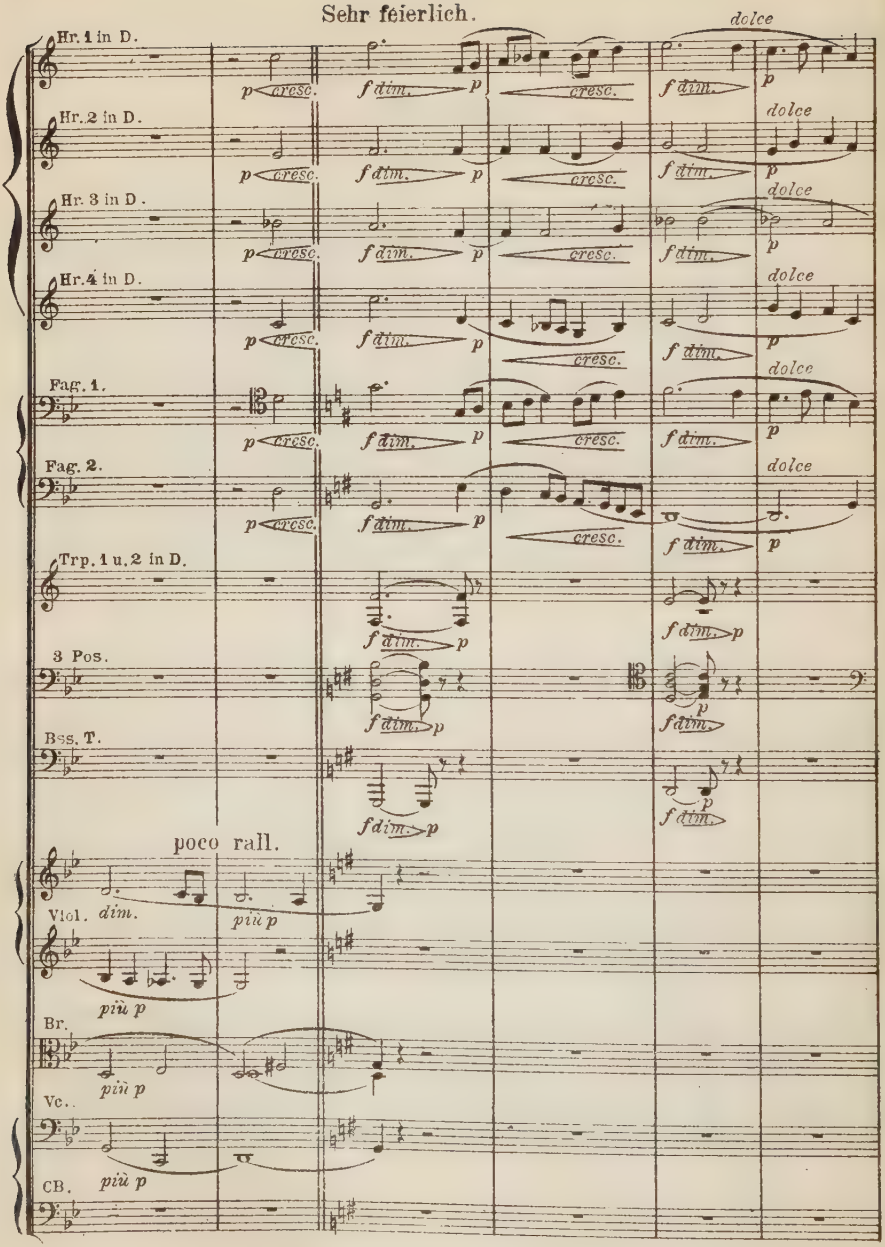
*) Das Zeichen + über der Note bezeichnet den zu stopfenden und stark anzublasenden Ton.

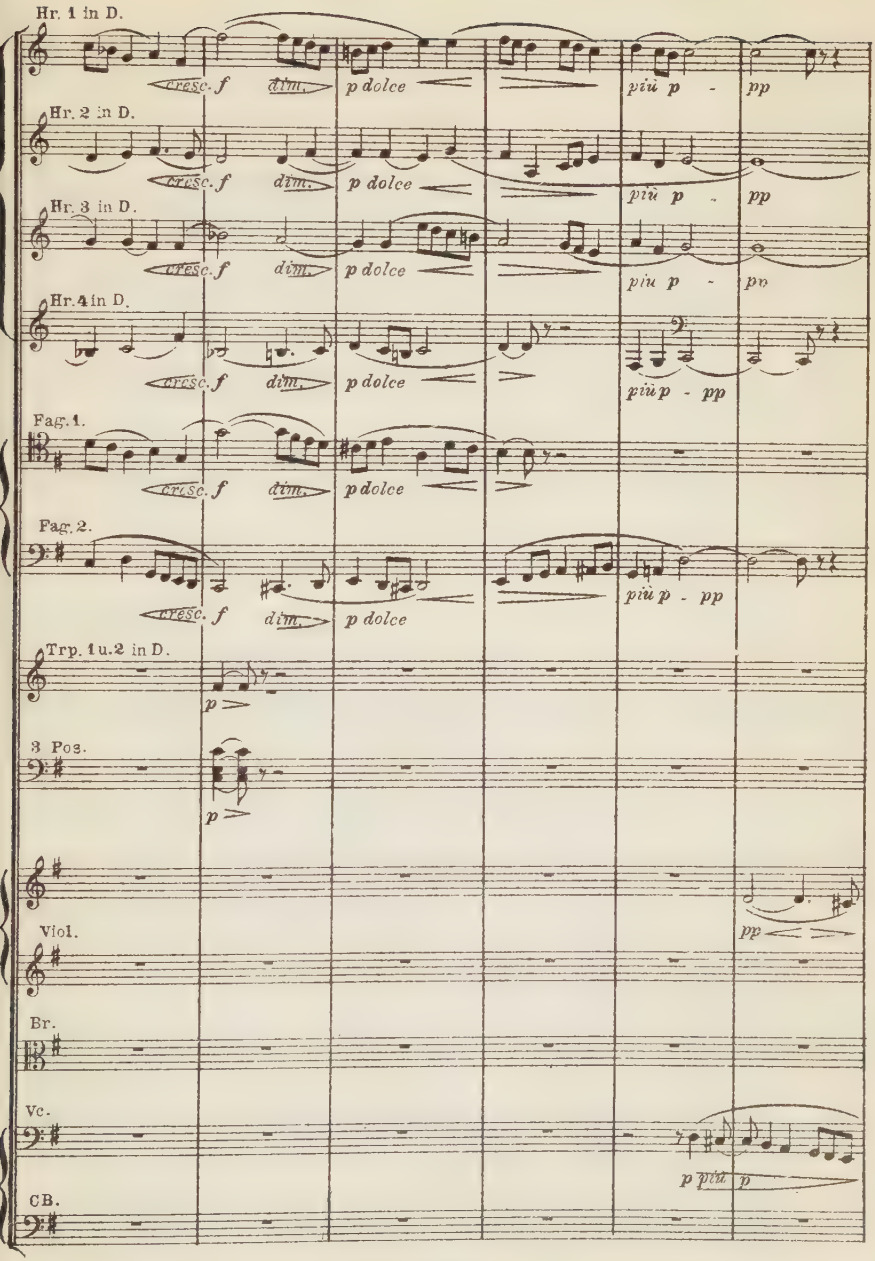
**) Die vorkommende Anwendung der Dämpfung der Trompeten hat den Zweck, bei starkem Anblasen den komischen Klang starker Kindertrompeten hervorzubringen.

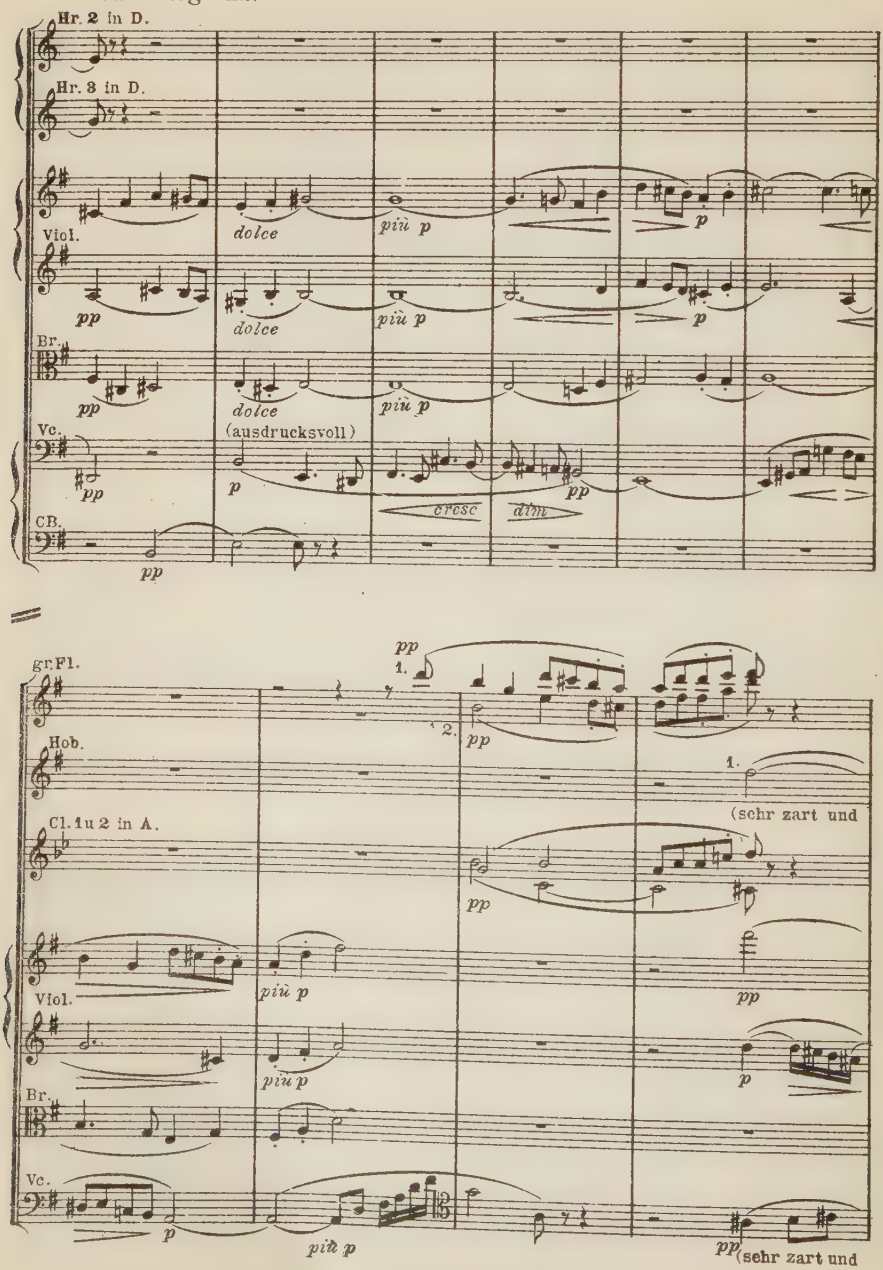
Dritter Aufzug

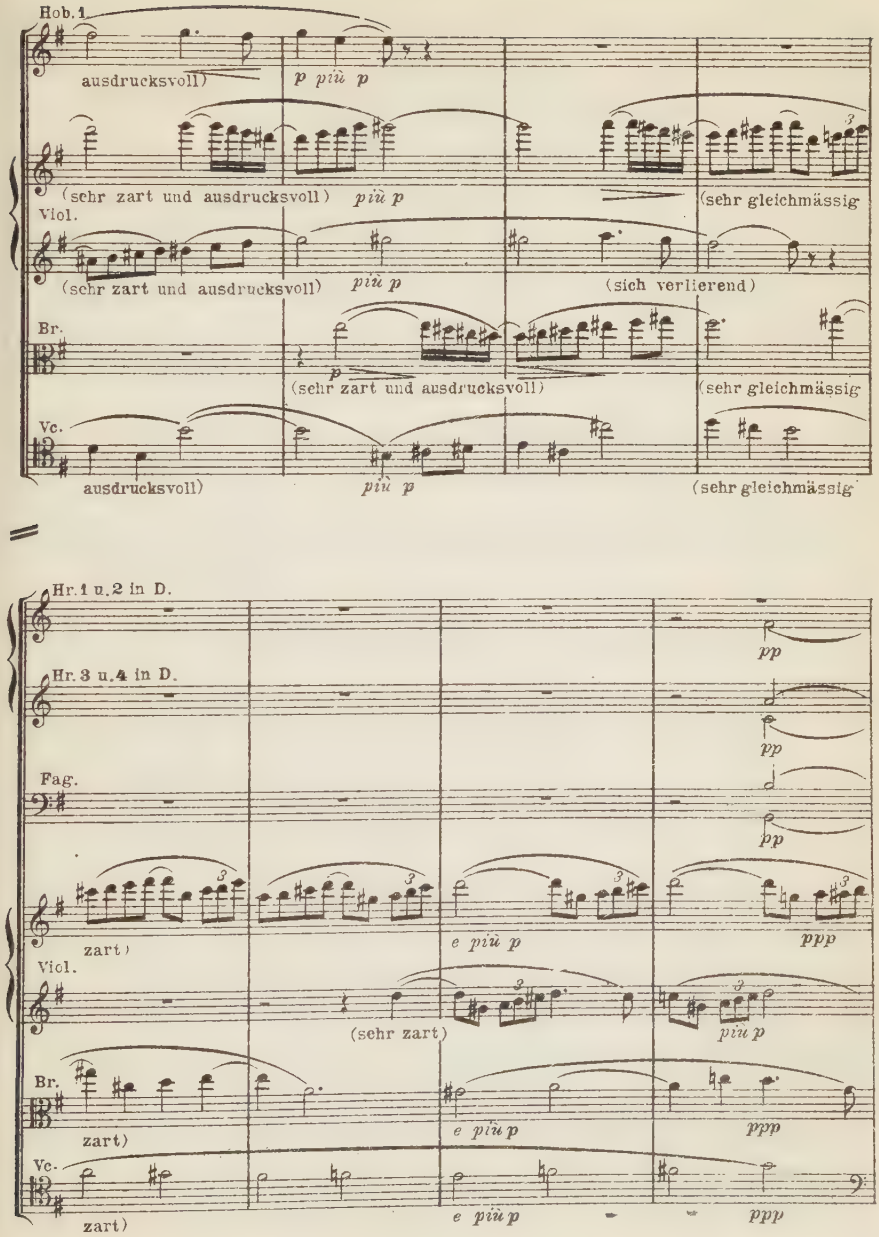
Vorspiel

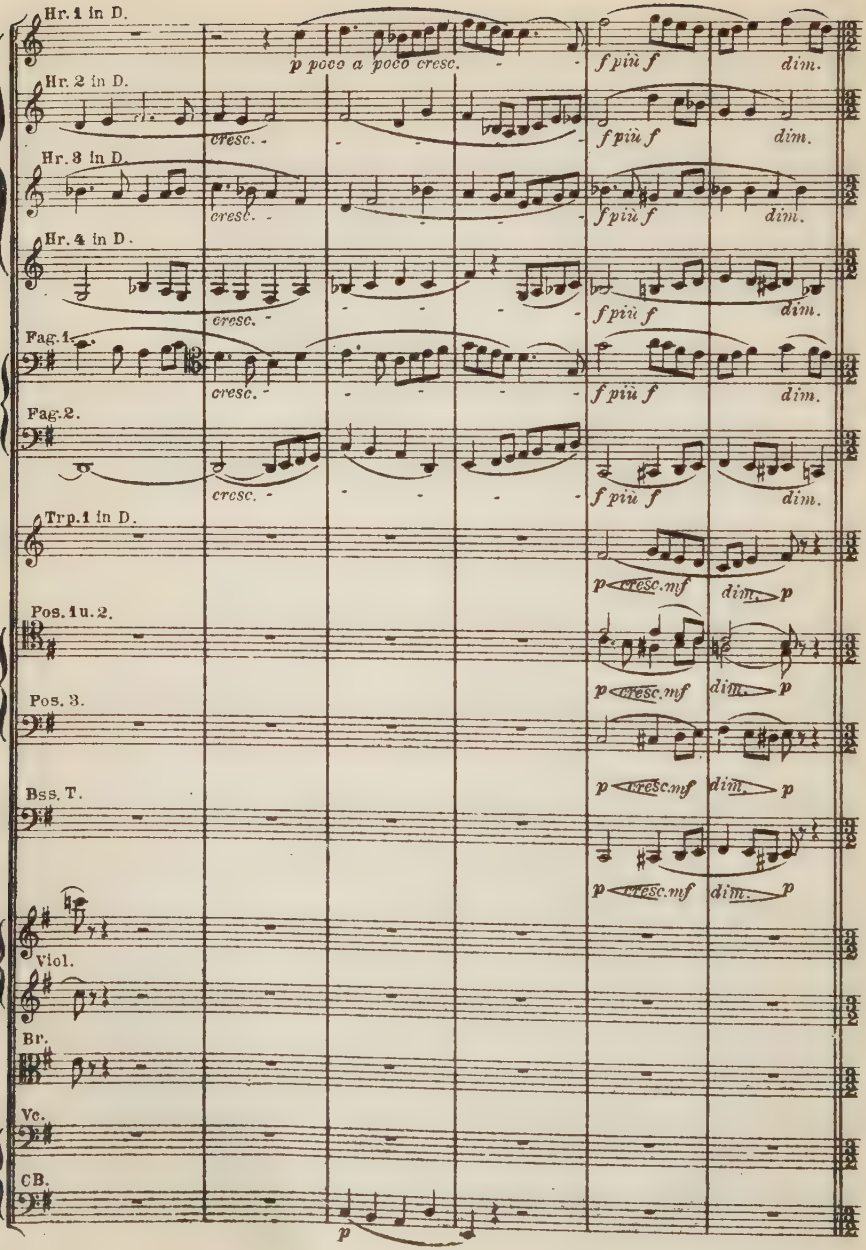


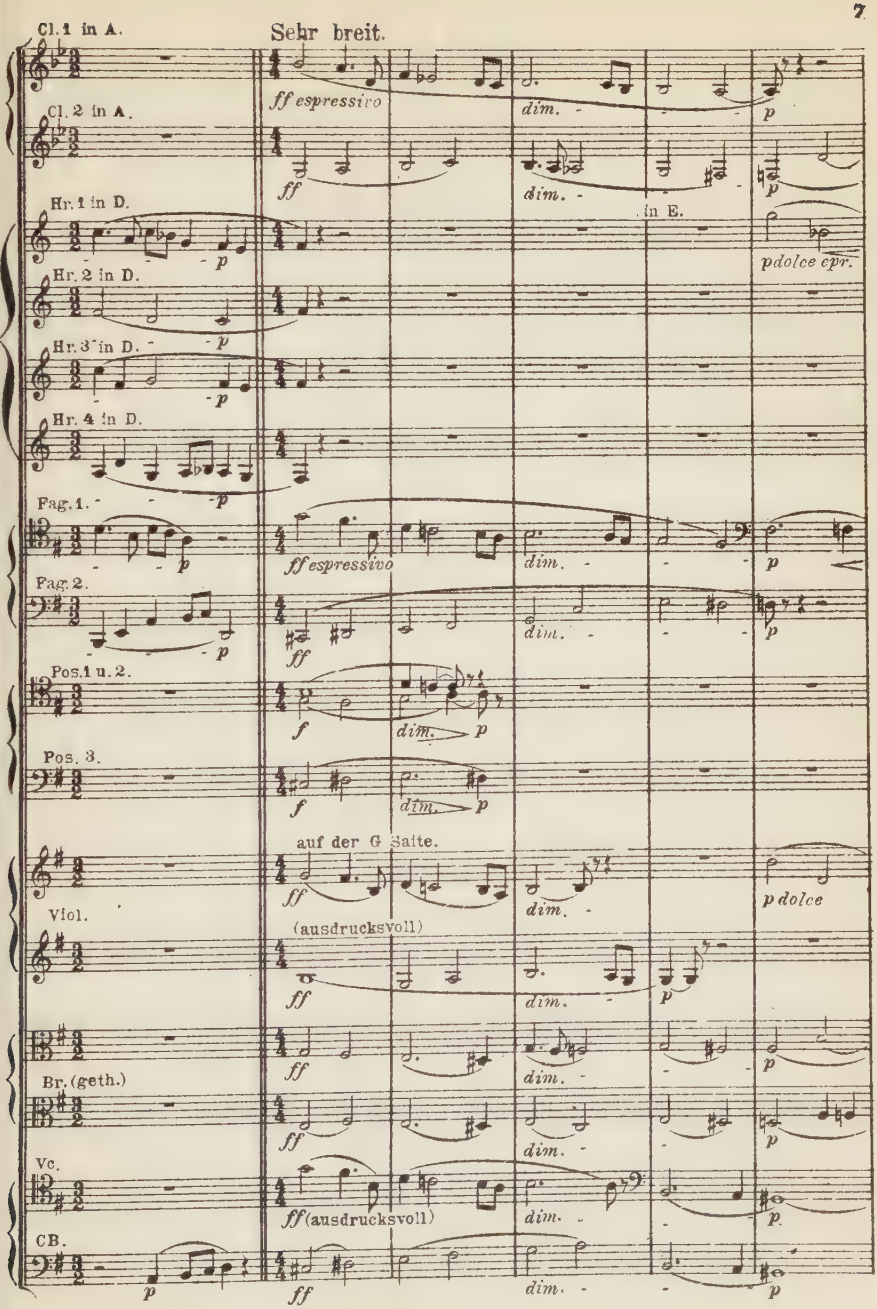

Sehr feierlich.
Hr. 1 in D.
Hr. 2 in D.
Hr. 3 in D.
Hr. 4 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Trp. 1 u. 2 in D.
3 Pos.
Bss. T.
Vlol.
Br.
Vc.
CB.
p cresc.
f dim.
cresc.
dolce
poco rall.
più p
dim.

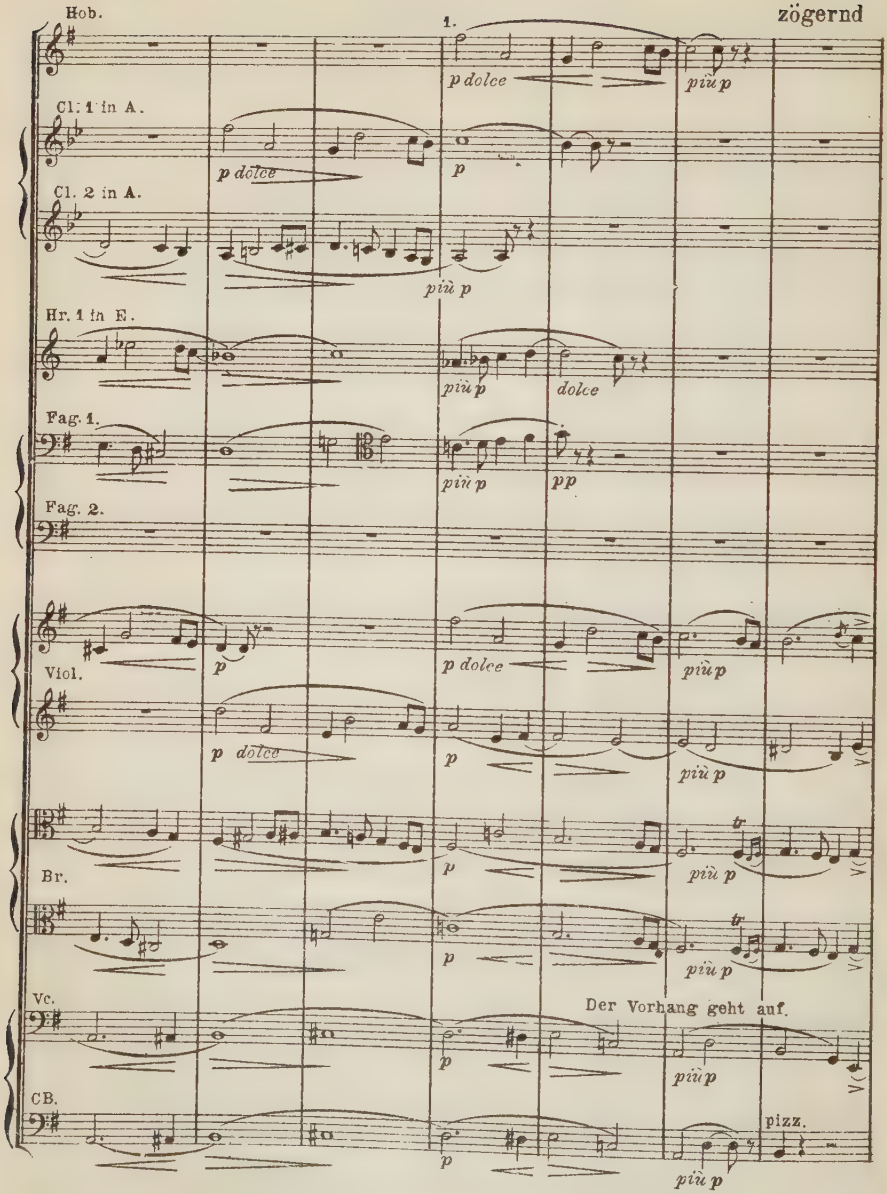

Hr. 1 in D.
cresc. f dim. p dolce più p - pp
Hr. 2 in D.
cresc. f dim. p dolce più p - pp
Hr. 3 in D.
cresc. f dim. p dolce più p - pp
Hr. 4 in D.
cresc. f dim. p dolce più p - pp
Fag. 1.
cresc. f dim. p dolce
Fag. 2.
cresc. f dim. p dolce più p - pp
Trp. 1 u. 2 in D.
p
3 Pos.
p
Viol.
pp
Br.
Vc.
p più p
CB.


Etwas zögernd.
Hr. 2 in D.
Hr. 3 in D.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
dolce
più p
p
pp
(ausdrucksvoll)
cresc
dim
gr. Fl.
Hob.
Cl. 1 u. 2 in A.
1.
2.
(sehr zart und


Hob. 1.
ausdrucksvoll)
p più p
(sehr zart und ausdrucksvoll)
più p
(sehr gleichmässig
Viol.
(sehr zart und ausdrucksvoll)
più p
(sich verlierend)
Br.
p
(sehr zart und ausdrucksvoll)
(sehr gleichmässig
Vc.
ausdrucksvoll)
più p
(sehr gleichmässig
Hr. 1 u. 2 in D.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
pp
pp
pp
zart)
e più p
ppp
Viol.
(sehr zart)
più p
Br.
zart)
e più p
ppp
Vc.
zart)
e più p
ppp

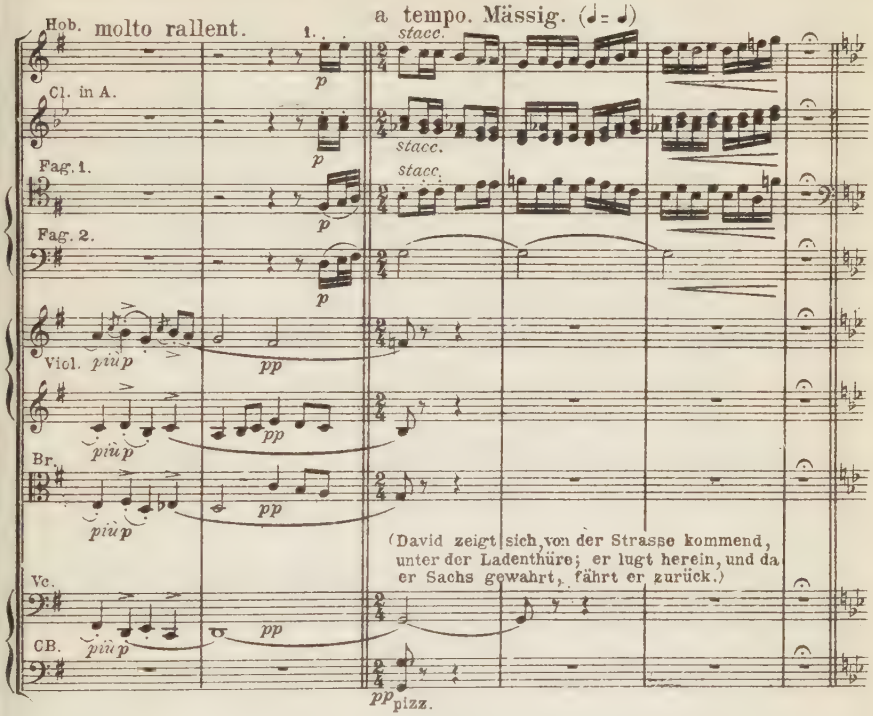

Hr. 1 in D.
Hr. 2 in D.
Hr. 3 in D.
Hr. 4 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Trp. 1 in D.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss. T.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
p poco a poco cresc.
cresc.
f più f
dim.
p cresc. mf
dim. p

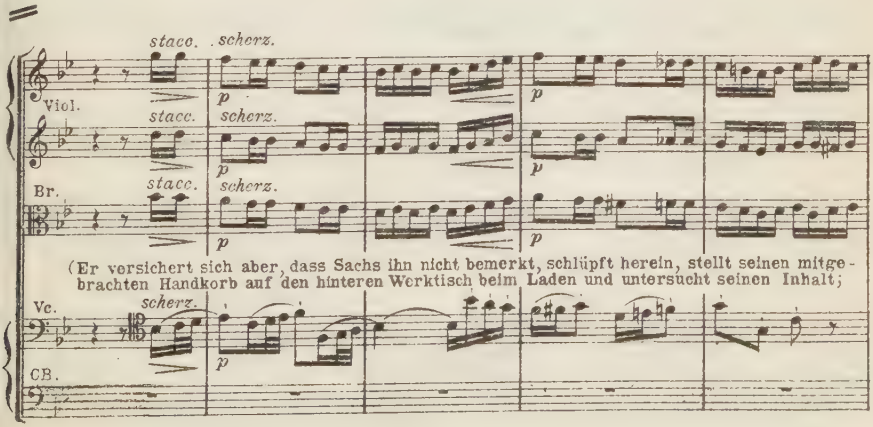

Cl. 1 in A.
Sehr breit.
Cl. 2 in A.
Hr. 1 in D.
Hr. 2 in D.
Hr. 3 in D.
Hr. 4 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
auf der G Saite.
Viol.
(ausdrucksvoll)
Br. (geth.)
Vc.
CB.
ff espressivo
dim.
p
ff
in E.
p dolce expr.
p dolce
(ausdrucksvoll)

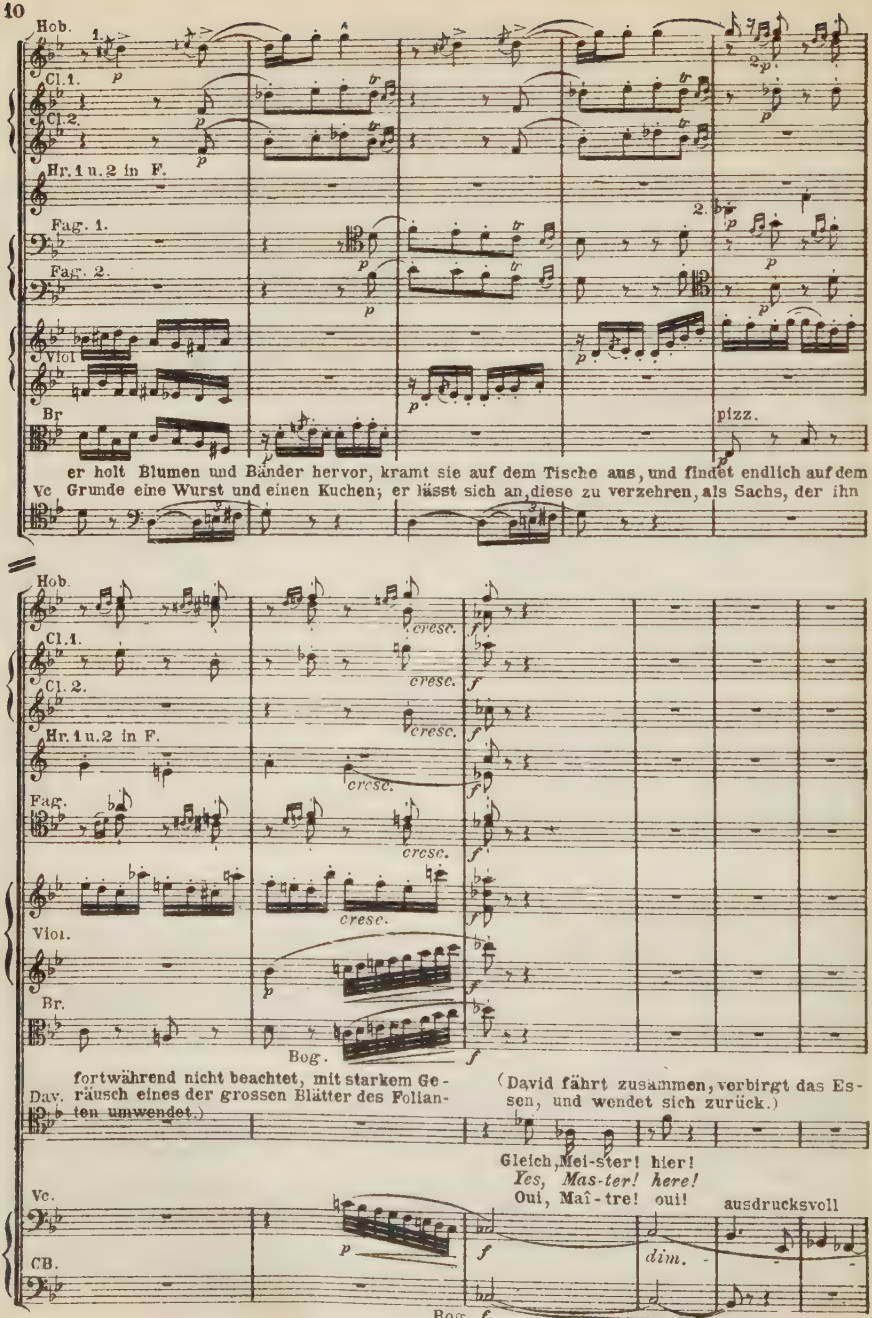

Hob.
1.
zögernd
p dolce
più p
Cl. 1 in A.
p dolce
p
Cl. 2 in A.
più p
Hr. 1 in E.
più p
dolce
Fag. 1.
più p
pp
Fag. 2.
Viol.
p
p dolce
più p
p dolce
p
più p
Br.
p
più p
p
più p
Vc.
Der Vorhang geht auf.
p
più p
CB.
pizz.
p
più p

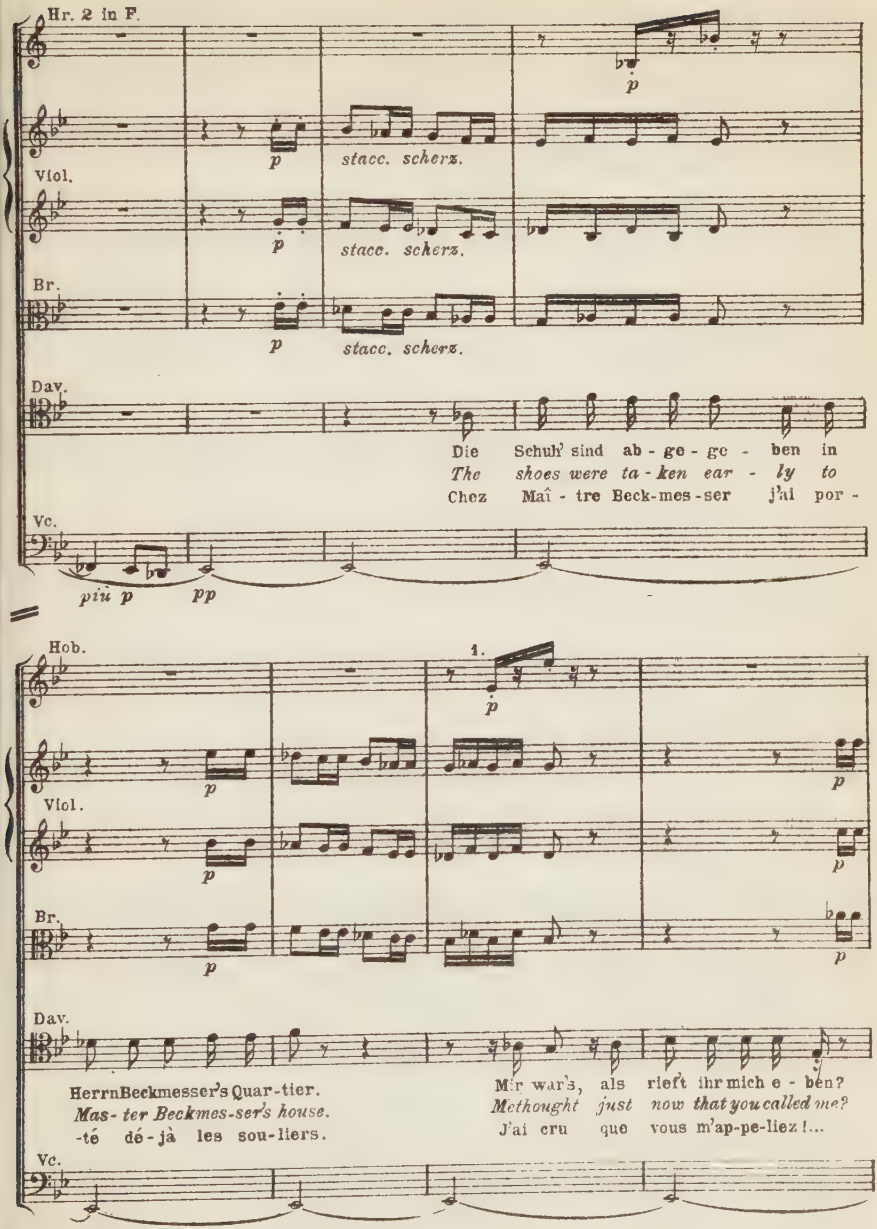
Erste Scene.

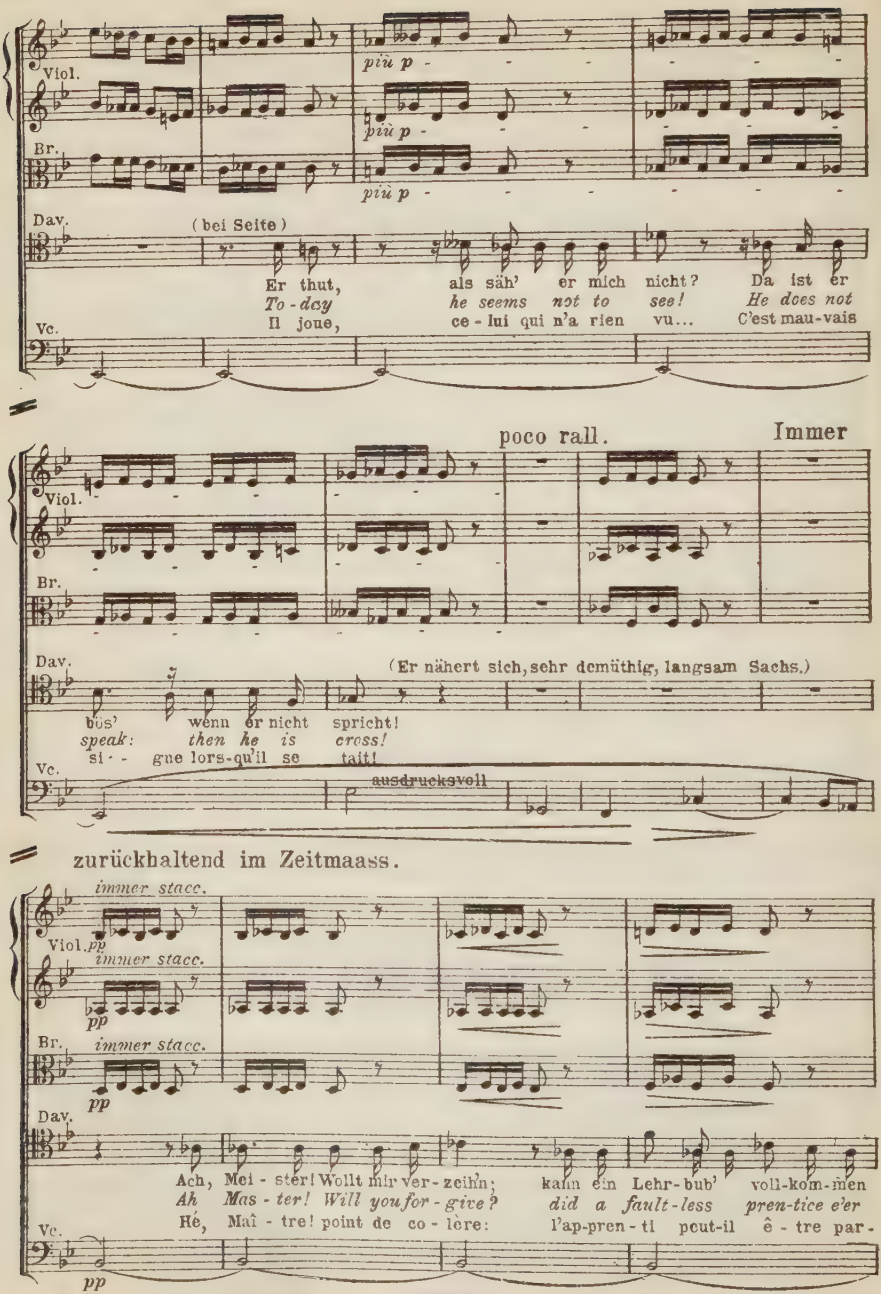
(In Sachsen's Werkstatt. (Kurzer Raum.) Im Hintergrunde die halbgeöffnete Ladenthüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kammerthüre. Links das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstöcken davor, zur Seite ein Werktisch. Sachs sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf dem Schoosse einen grossen Folianten, und ist im Lesen vertieft.)



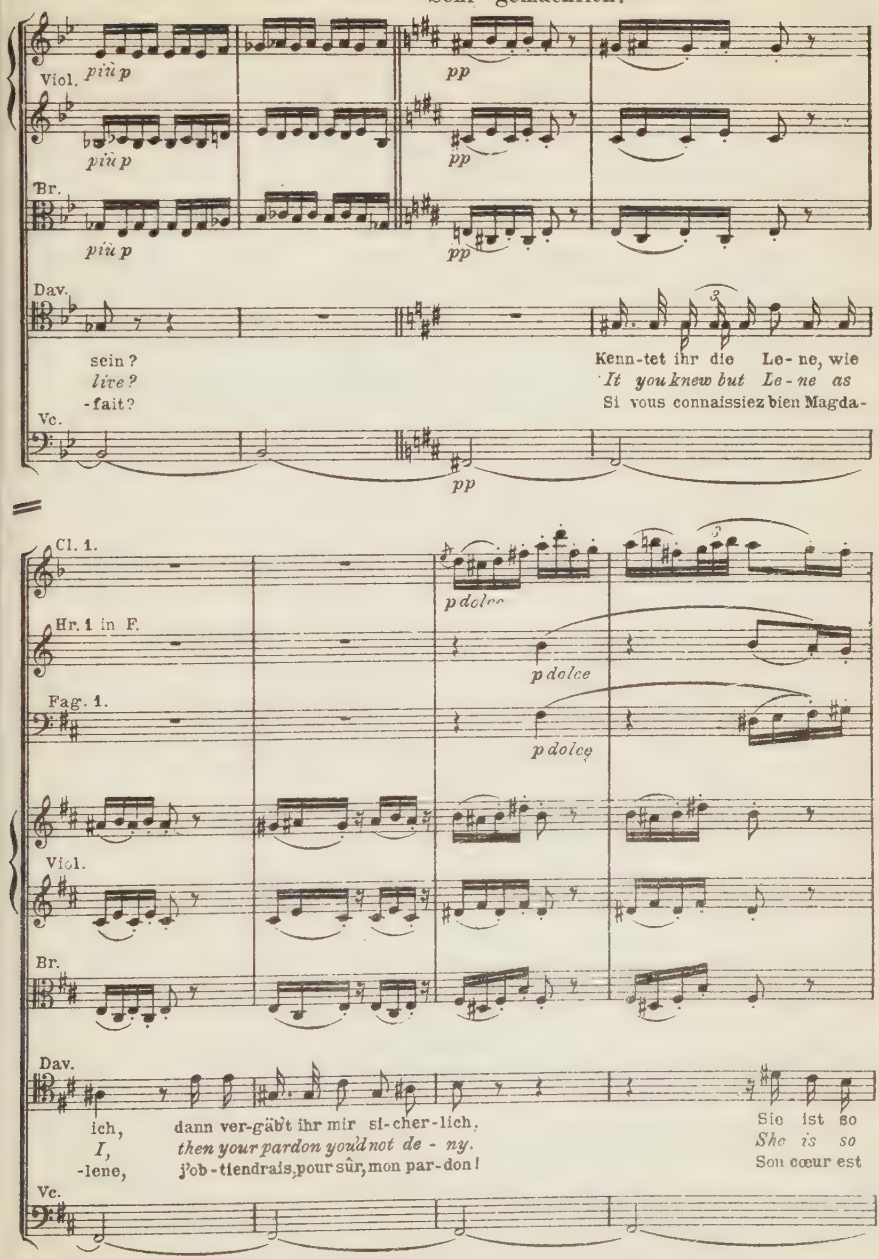


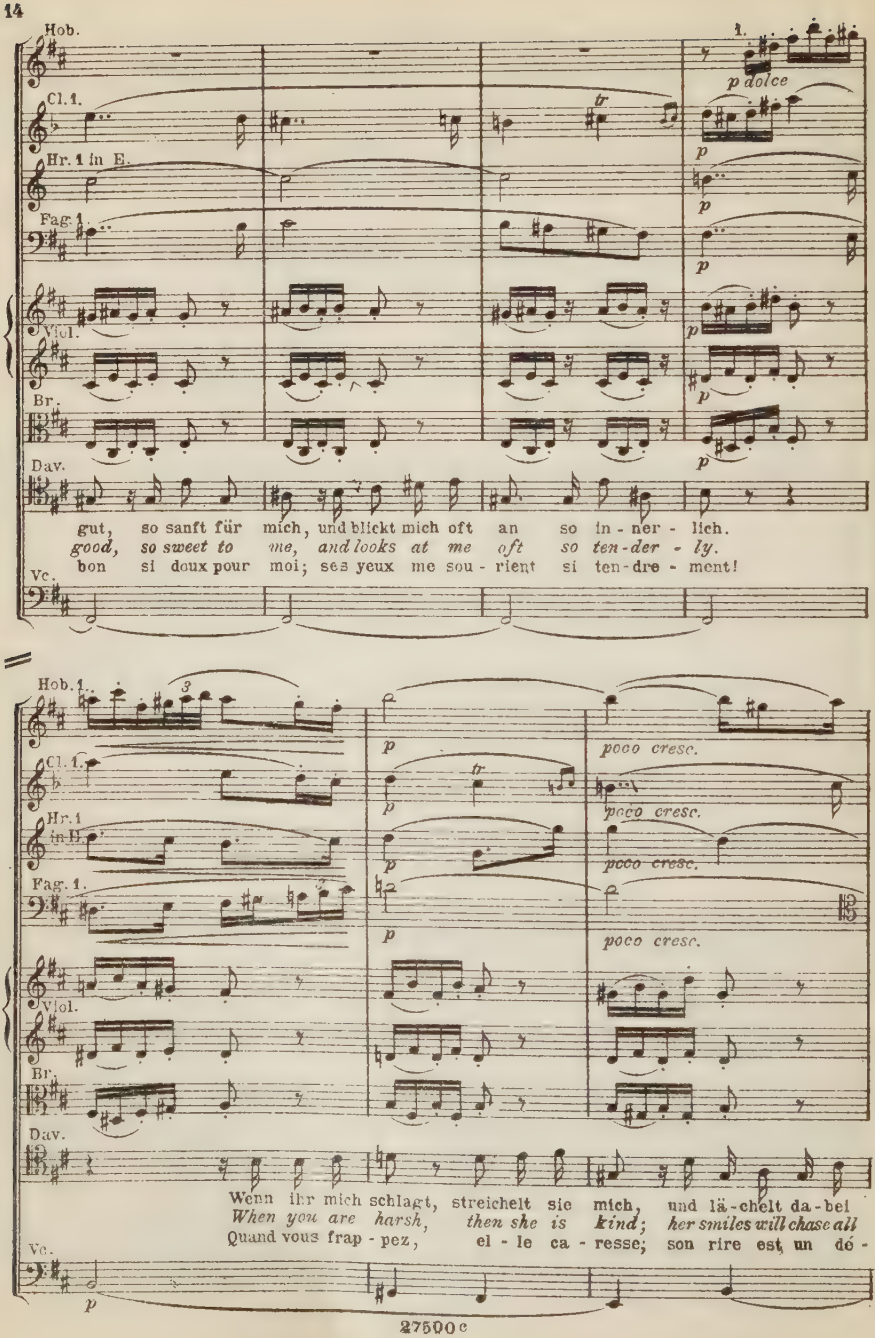

Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br
Vc
pizz.
er holt Blumen und Bänder hervor, kramt sie auf dem Tische aus, und findet endlich auf dem Grunde eine Wurst und einen Kuchen; er lässt sich an, diese zu verzehren, als Sachs, der ihn
cresc.
Bog.
fortwährend nicht beachtet, mit starkem Ge-
räusch eines der grossen Blätter des Folian-
ten umwendet.)
Dav.
(David fährt zusammen, verbirgt das Es-
sen, und wendet sich zurück.)
Gleich, Mei-ster! hier!
Yes, Mas-ter! here!
Oui, Maî-tre! oui!
ausdrucksvoll
CB.
dim.

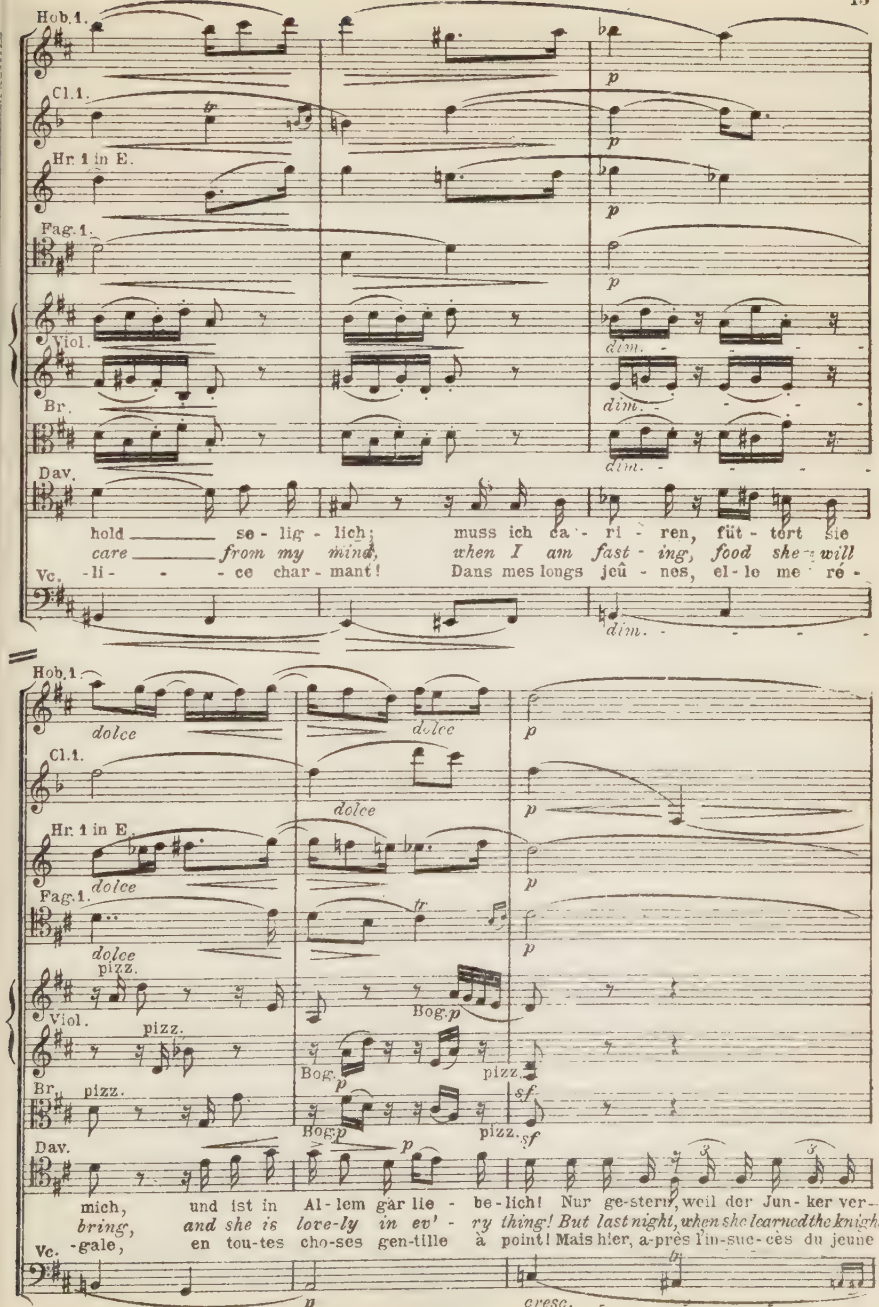

Hr. 2 in F.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
stacc. scherz.
Die Schuh' sind ab - ge - ge - ben in
The shoes were ta - ken ear - ly to
Chez Maî - tre Beck-mes-ser j'ai por -
piu p
pp
Hob.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
1.
Herrn Beckmesser's Quar-tier.
Mas- ter Beckmes-ser's house.
-té dé-jà les sou-liers.
Mir war's, als rieft ihr mich e - ben?
Methought just now that you called me?
J'ai cru que vous m'ap-pe-liez !...

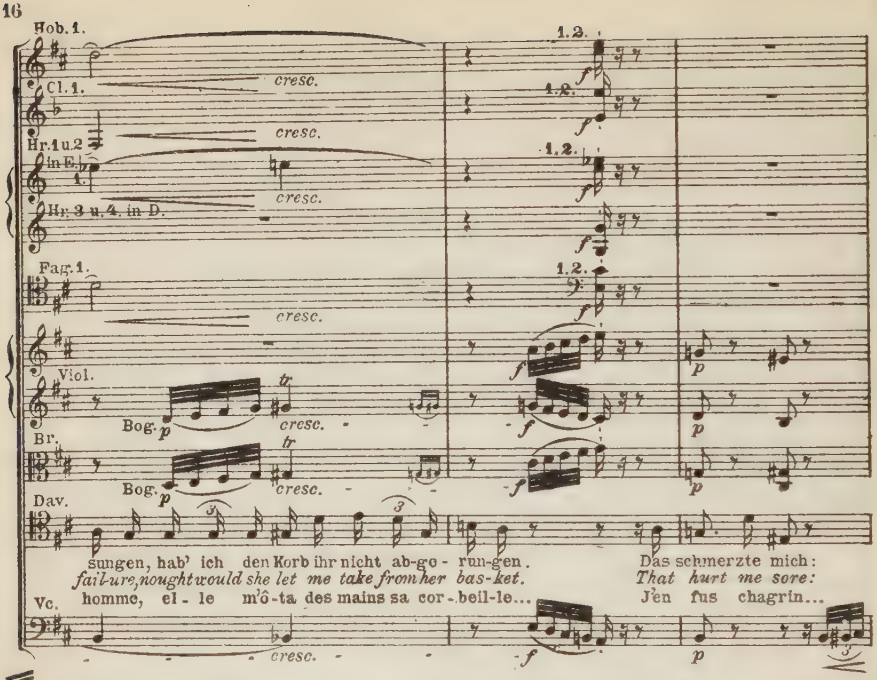

Viol.
Br.
Dav.
Vc.
più p
più p
più p
(bei Seite)
Er thut, als sah' er mich nicht? Da ist er
To-day he seems not to see! He does not
Il joue, ce-lui qui n'a rien vu... C'est mau-vais
poco rall.
Immer
(Er nähert sich, sehr demüthig, langsam Sachs.)
bös' wenn er nicht spricht!
speak: then he is cross!
si-gne lors-qu'il se tait!
ausdrucksvoll
zurückhaltend im Zeitmaass.
immer stacc.
pp
Ach, Mei-ster! Wollt mir ver-zeihn; kann ein Lehr-bub' voll-kom-men
Ah Mas-ter! Will you for-give? did a fault-less pren-tice e'er
Hé, Maî-tre! point de co-lère: l'ap-pren-ti peut-il ê-tre par-

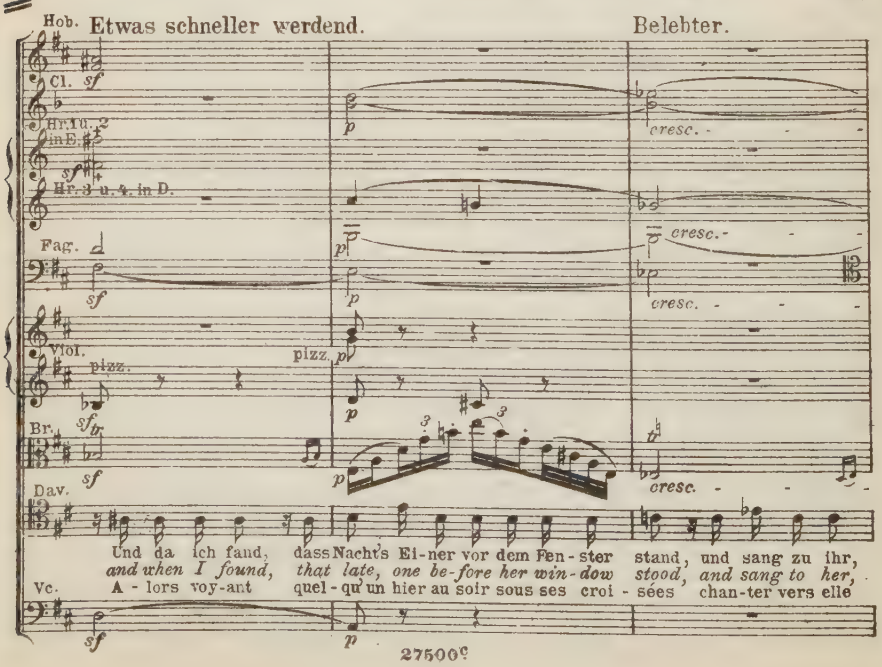
Sehr gemächlich.

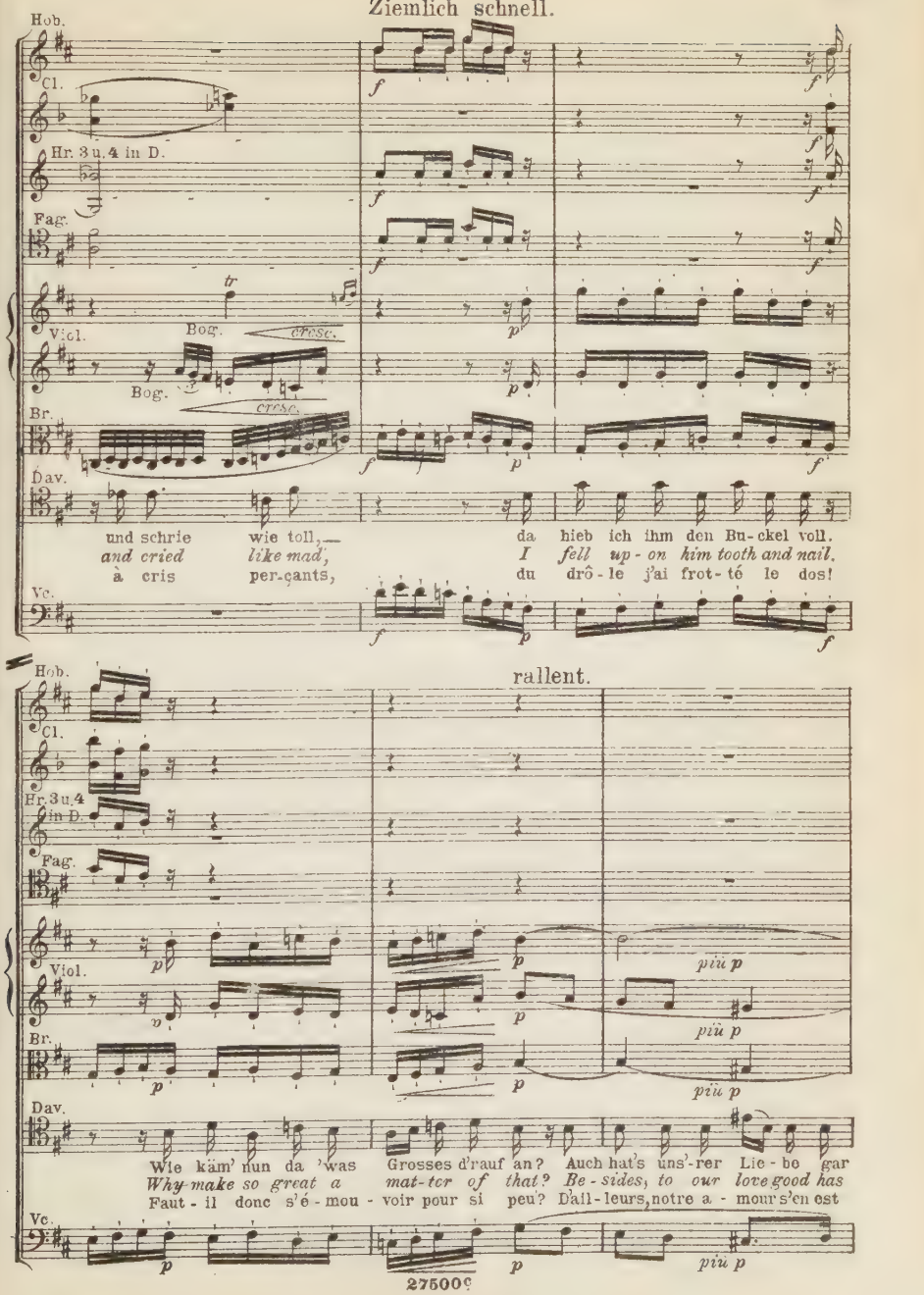



Hob.
Cl. 1.
Hr. 1 in E.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
p dolce
gut, so sanft für mich, und blickt mich oft an so in - ner - lich.
good, so sweet to me, and looks at me oft so ten-der - ly.
bon si doux pour moi; ses yeux me sou - rient si ten-dre - ment!
poco cresc.
Wenn ihr mich schlagt, streichelt sie mich, und lä-chelt da-bei
When you are harsh, then she is kind; her smiles will chase all
Quand vous frap - pez, el - le ca - resse; son rire est un dé -
27500c

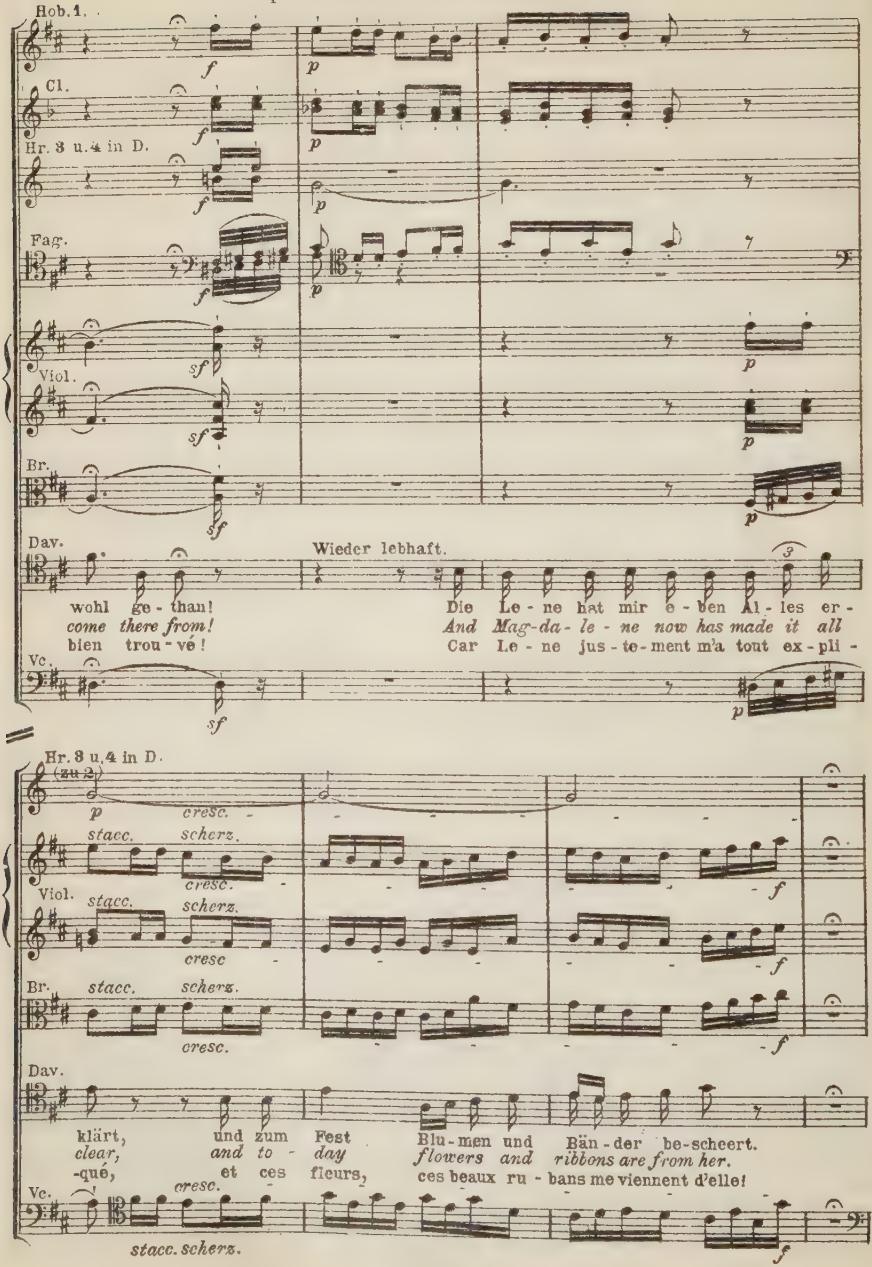

Hob.1.
Cl.1.
Hr.1 in E.
Fag.1.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
hold se - lig - lich; muss ich ca - ri - ren, füt - tert sie
care from my mind, when I am fast - ing, food she will
li - ce char - mant! Dans mes longs jeû - nes, el - le me ré -
dim.
dolce
pizz.
Bog.
sf
mich, und ist in Al - lem gar lie - be - lich! Nur ge-stern, weil der Jun - ker ver -
bring, and she is love-ly in ev' - ry thing! But last night, when she learned the knights
gale, en tou-tes cho-ses gen-tille à point! Mais hier, a-près l'in-suc-cès du jeune
cresc.

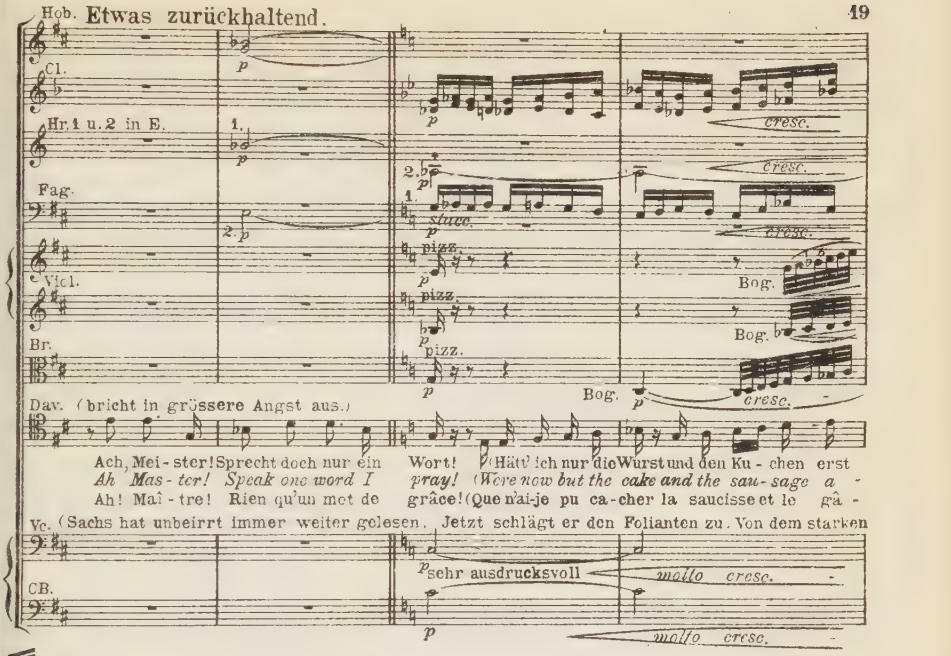

Hob. 1.
Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4. in D.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
1. 2.
cresc.
Bog.
sungen, hab' ich den Korb ihr nicht ab-go - run-gen.
fail-ure, nought would she let me take from her bas-ket.
homme, el - le m'ô-ta des mains sa cor - beil-le...
Das schmerzte mich:
That hurt me sore:
J'en fus chagrin...

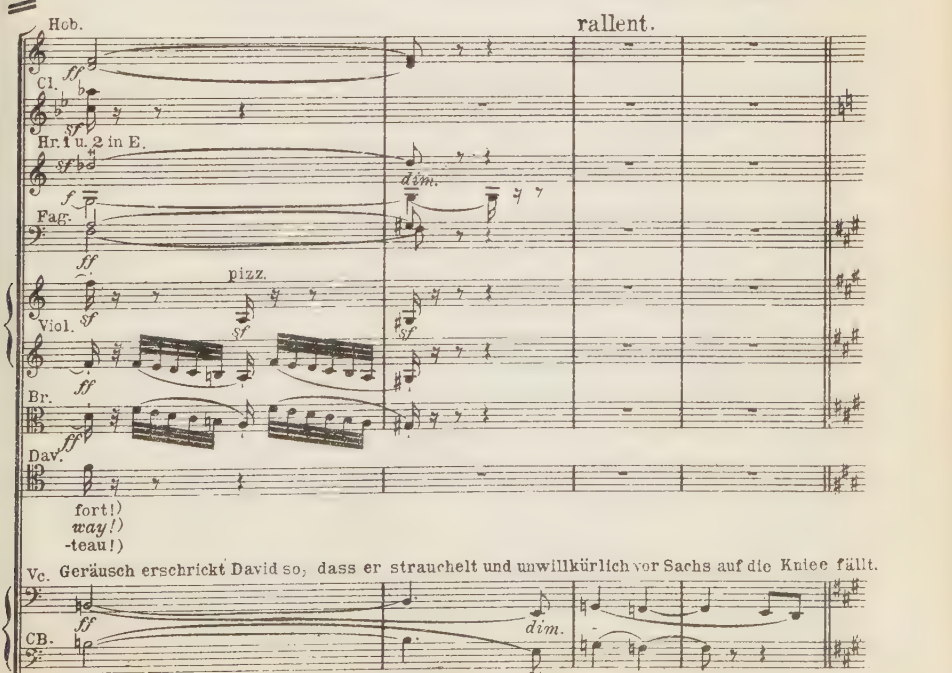

Hob.
Etwas schneller werdend.
Belebter.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4. in D.
Fag.
Viol.
pizz.
Br.
Dav.
Vc.
cresc.
Und da ich fand, dass Nachts Ei-ner vor dem Fen - ster stand, und sang zu ihr,
and when I found, that late, one be-fore her win-dow stood, and sang to her,
A - lors voy-ant quel - qu'un hier au soir sous ses croi - sées chan-ter vers elle


Ziemlich schnell.
Hob.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Viol.
Bog.
cresc.
Br.
Dav.
und schrie wie toll,— da hieb ich ihm den Bu-ckel voll.
and cried like mad, I fell up-on him tooth and nail.
à cris per-çants, du drô-le j'ai frot-té le dos!
Vc.
rallent.
più p
Wie käm' nun da 'was Grosses d'rauf an? Auch hat's uns'-rer Lie-be gar
Why make so great a mat-ter of that? Be-sides, to our love good has
Faut-il donc s'é-mou-voir pour si peu? D'ail-leurs, notre a-mour s'en est
27500

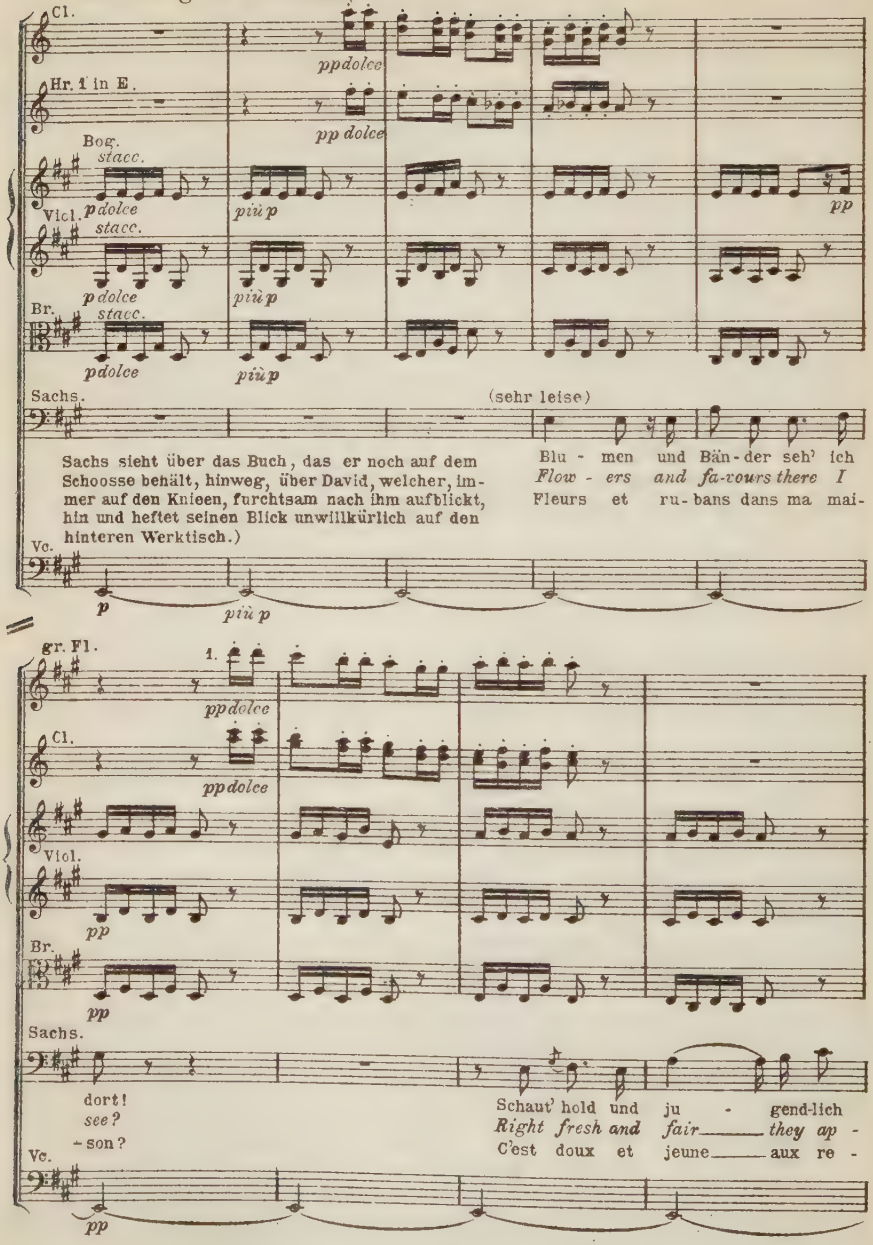
a tempo. Lebhaft wie anfänglich.

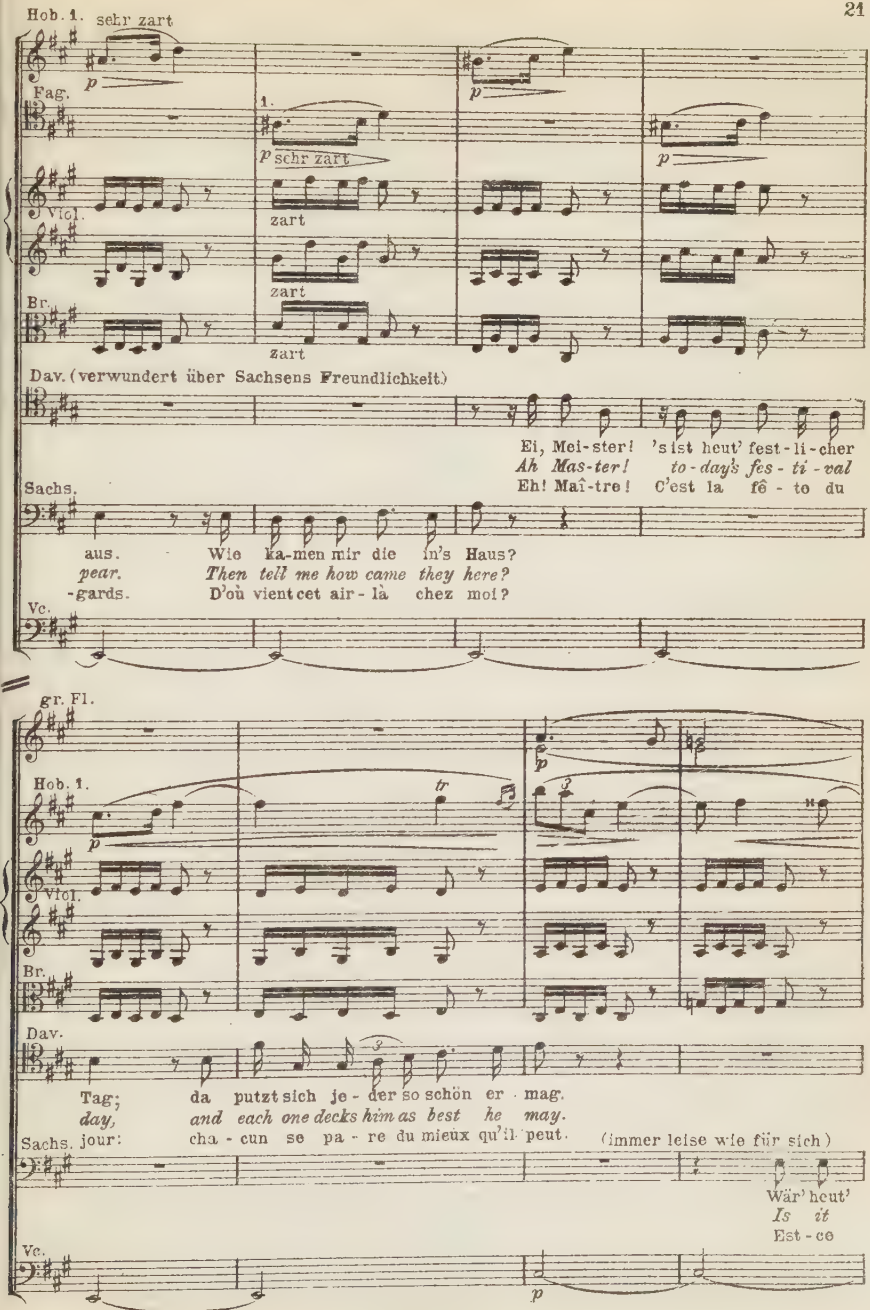


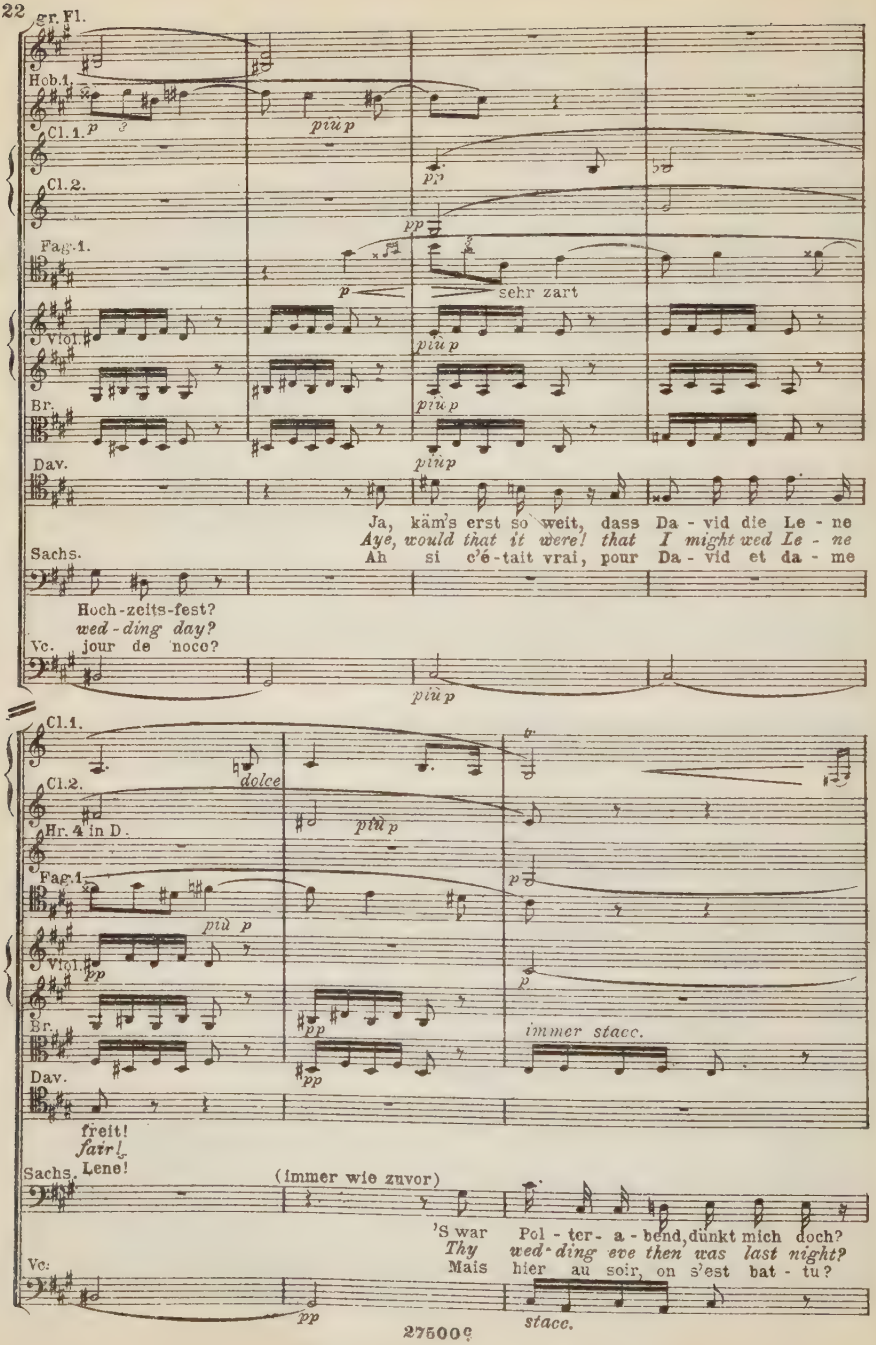

Hob. Etwas zurückhaltend.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Dav. (bricht in grössere Angst aus.)
Bog.
Ach, Mei-ster! Sprecht doch nur ein Wort! Hätt' ich nur die Wurst und den Ku-chen erst
Ah, Mas-ter! Speak one word I pray! (Were now but the cake and the sau-sage a-
Ah! Maî-tre! Rien qu'un mot de grâce! (Que n'ai-je pu ca-cher la saucisse et le gâ-
Vc. (Sachs hat unbeirrt immer weiter gelesen. Jetzt schlägt er den Folianten zu. Von dem starken
CB.
sehr ausdrucksvoll
molto cresc.

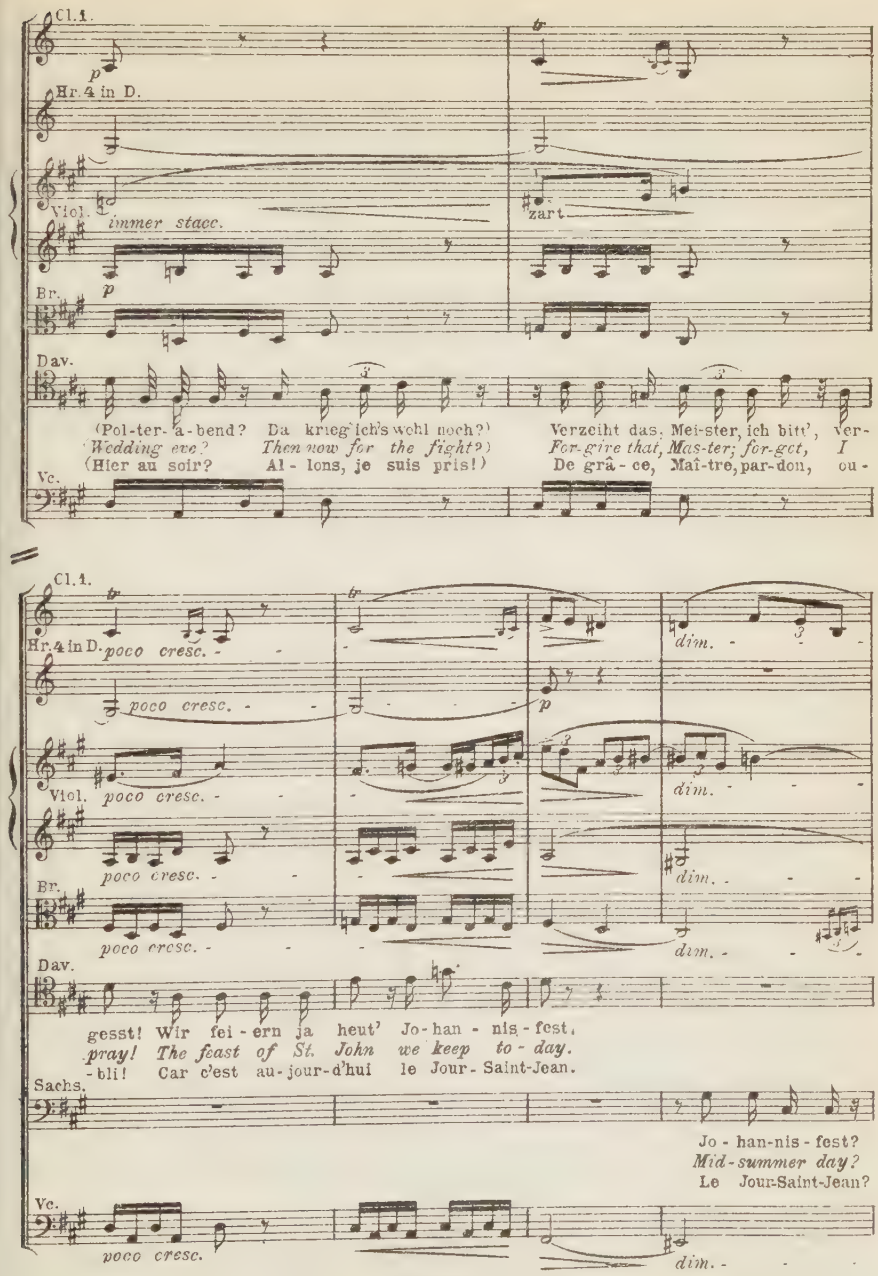

Hob.
rallent.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
pizz.
fort!)
way!)
-teau!)
Vc. Geräusch erschreckt David so, dass er strauchelt und unwillkürlich vor Sachs auf die Kniee fällt.
CB.

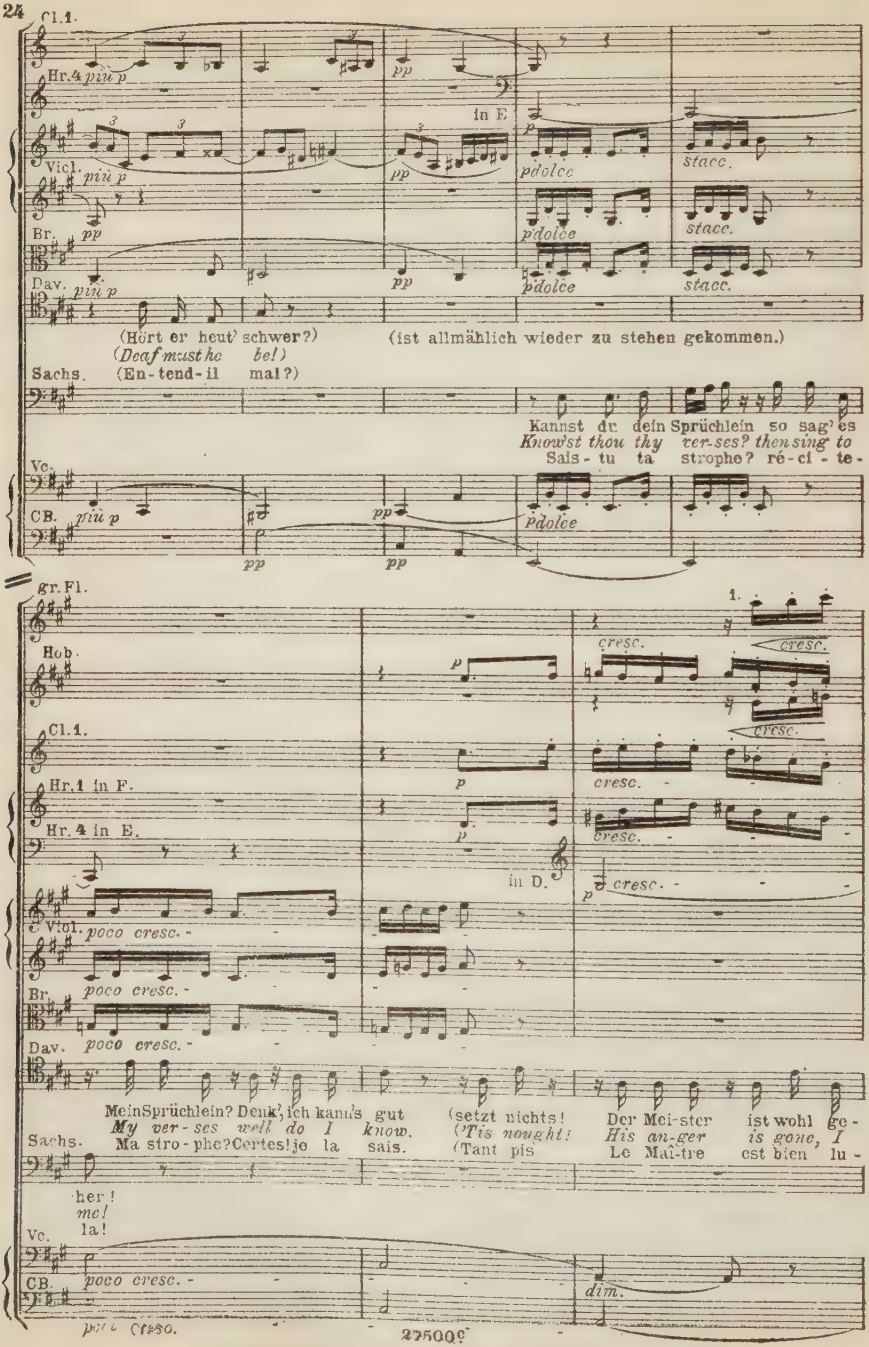
Sehr ruhig im Zeitmaass.

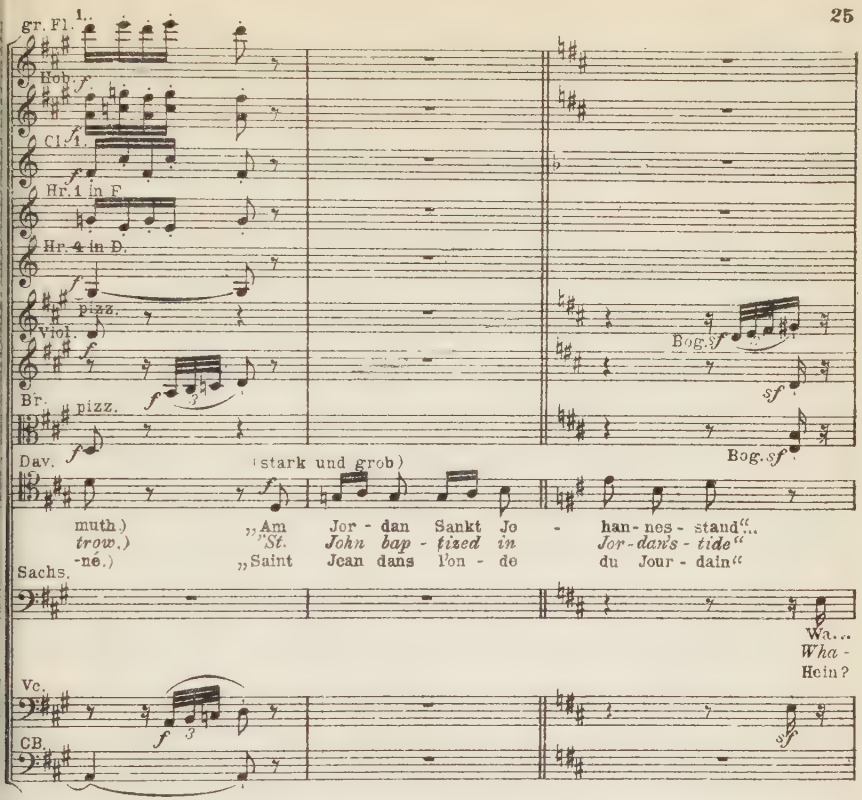


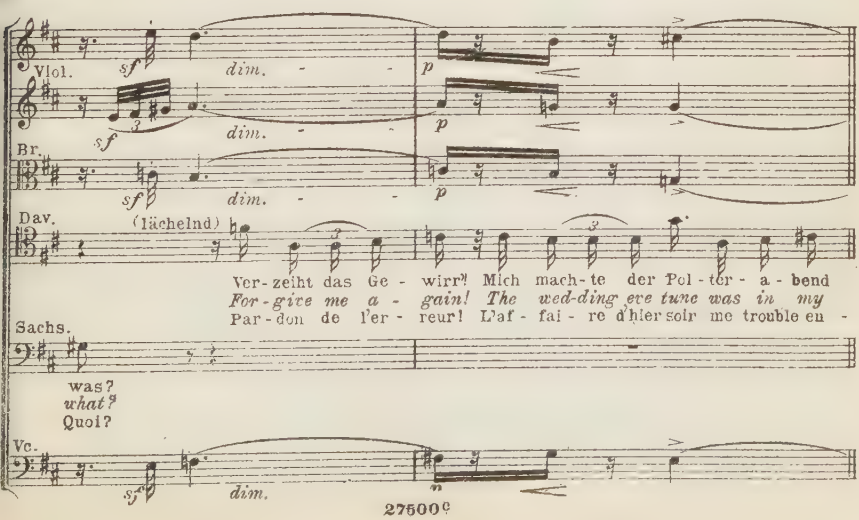

Hob. 1. sehr zart
Fag.
p
1.
p sehr zart
p
p
Viol.
zart
Br.
zart
zart
Dav. (verwundert über Sachsens Freundlichkeit)
Ei, Mei-ster! 's ist heut' fest-li-cher
Ah Mas-ter! to-day's fes-ti-val
Eh! Maî-tre! C'est la fê-te du
Sachs.
aus. Wie ka-men mir die in's Haus?
pear. Then tell me how came they here?
-gards. D'où vient cet air-là chez moi?
Vc.
gr. Fl.
Hob. 1.
p
tr
p
Viol.
Br.
Dav.
Tag; da putzt sich je-der so schön er mag.
day, and each one decks him as best he may.
Sachs. jour: cha-cun se pa-re du mieux qu'il peut.
(immer leise wie für sich)
Wär' heut'
Is it
Est-ce
Vc.
p

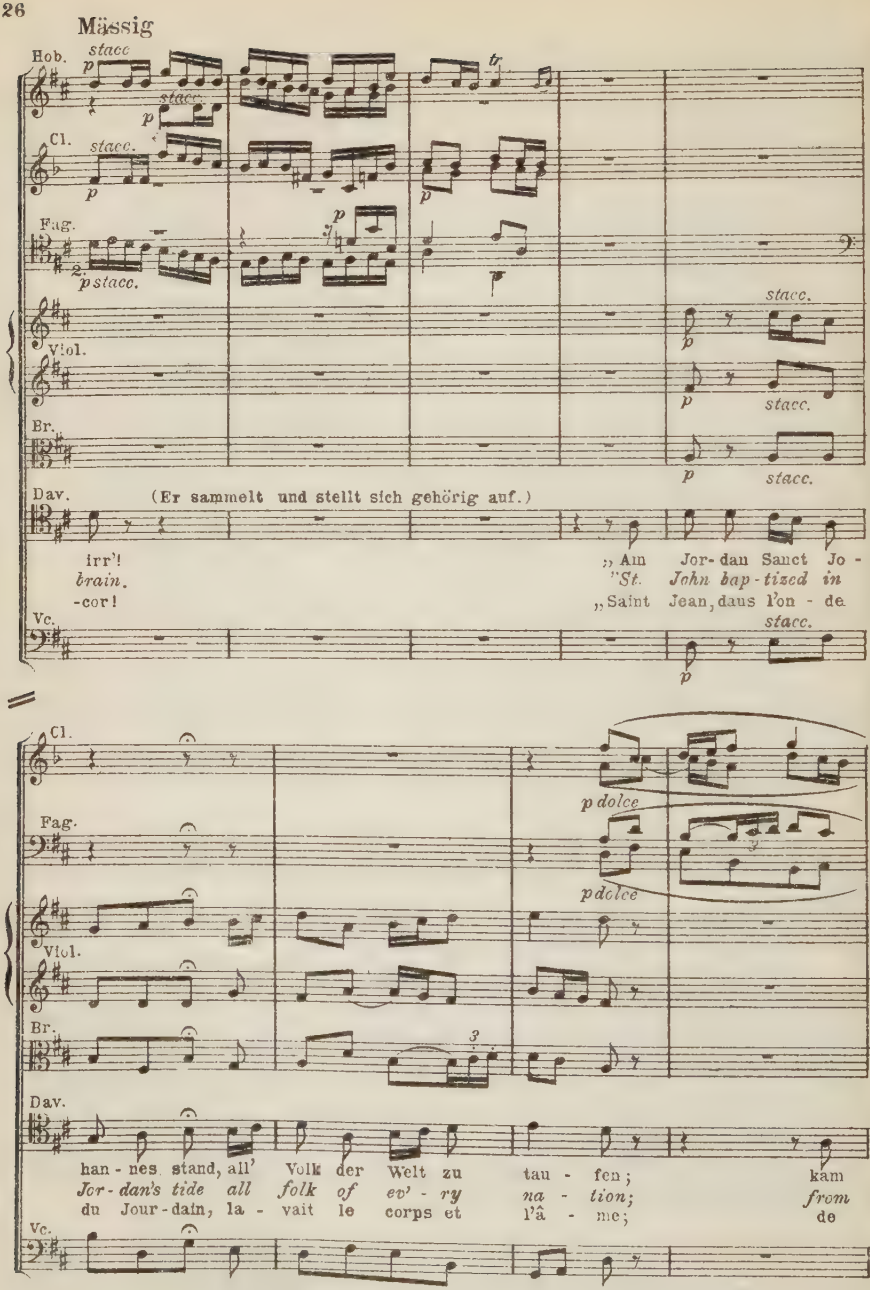

gr. Fl.
Hob. 1.
Cl. 1.
Cl. 2.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Dav.
Sachs.
Vc.
p
più p
pp
sehr zart
Ja, käm's erst so weit, dass Da - vid die Le - ne
Aye, would that it were! that I might wed Le - ne
Ah si c'é-tait vrai, pour Da - vid et da - me
Hoch-zeits-fest?
wed-ding day?
jour de noce?
Cl. 1.
Cl. 2.
dolce
Hr. 4 in D.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Dav.
Sachs.
Vc.
immer stacc.
freit!
fair!
Lene!
(immer wie zuvor)
'S war Pol - ter- a - bend, dünkt mich doch?
Thy wed-ding eve then was last night?
Mais hier au soir, on s'est bat - tu?
stacc.

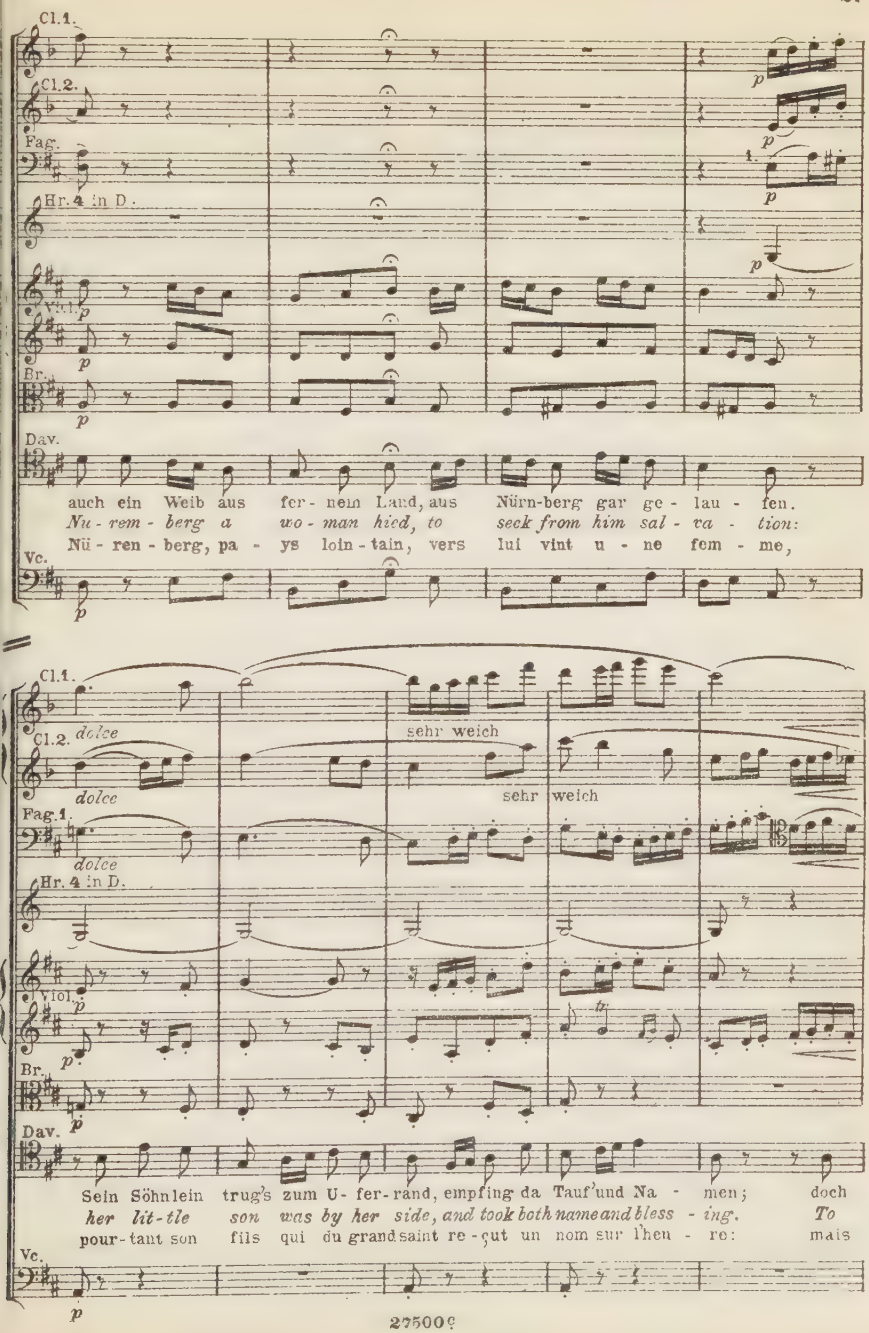

Cl.1.
Hr.4 in D.
Viol.
immer stacc.
zart
Br.
Dav.
(Pol-ter-a-bend? Da krieg'ich's wohl noch?) Verzeiht das, Mei-ster, ich bitt', ver-
(Wedding eve? Then now for the fight?) For-give that, Mas-ter; for-get, I
(Hier au soir? Al-lons, je suis pris!) De grâ-ce, Maî-tre, par-don, ou-
Vc.
poco cresc.
dim.
gesst! Wir fei-ern ja heut' Jo-han-nis-fest.
pray! The feast of St. John we keep to-day.
-bli! Car c'est au-jour-d'hui le Jour-Saint-Jean.
Sachs.
Jo-han-nis-fest?
Mid-summer day?
Le Jour-Saint-Jean?

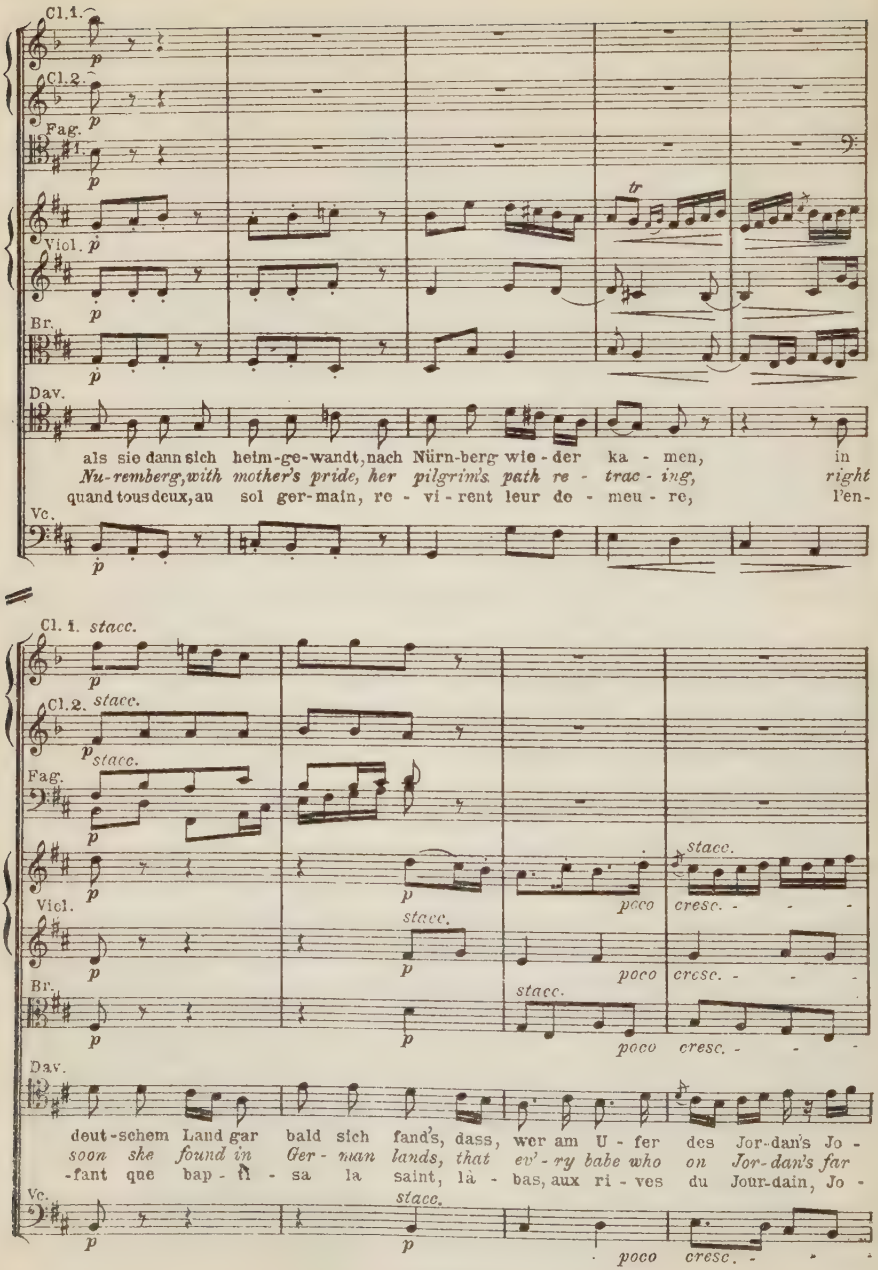

Cl.1.
Hr.4 più p
pp
in E
Vicl. più p
pdolce
stacc.
Br. pp
Dav. più p
(Hört er heut' schwer?)
(Deaf must he be!)
Sachs. (En-tend-il mal?)
(ist allmählich wieder zu stehen gekommen.)
Kannst du dein Sprüchlein so sag'es
Know'st thou thy ver-ses? then sing to
Vc.
Sais-tu ta strophe? ré-ci-te-
CB. più p
gr. Fl.
1.
Hob.
cresc.
Cl.1.
Hr.1 in F.
Hr.4 in E.
in D.
Vicl. poco cresc.
Br. poco cresc.
Dav. poco cresc.
Mein Sprüchlein? Denk', ich kann's gut
My ver-ses well do I know.
Sachs. Ma stro-phe? Certes! je la sais.
(setzt nichts!
('Tis nought!
(Tant pis
Der Mei-ster ist wohl ge-
His an-ger is gone, I
Le Maî-tre est bien lu-
her!
me!
la!
Vc.
CB. poco cresc.
dim.
pp cresc.


gr. Fl.
Hob.
Cl. 1.
Hr. 1 in F.
Hr. 4 in D.
pizz.
Viol.
Br.
pizz.
Bog.
Bog.
Dav.
(stark und grob)
muth.)
trow.)
-né.)
„Am Jor - dan Sankt Jo - han-nes - stand“...
„St. John bap - tized in Jor-dan's - tide“
„Saint Jean dans l'on - de du Jour - dain“
Sachs.
Wa...
Wha -
Hein?
Vc.
CB.

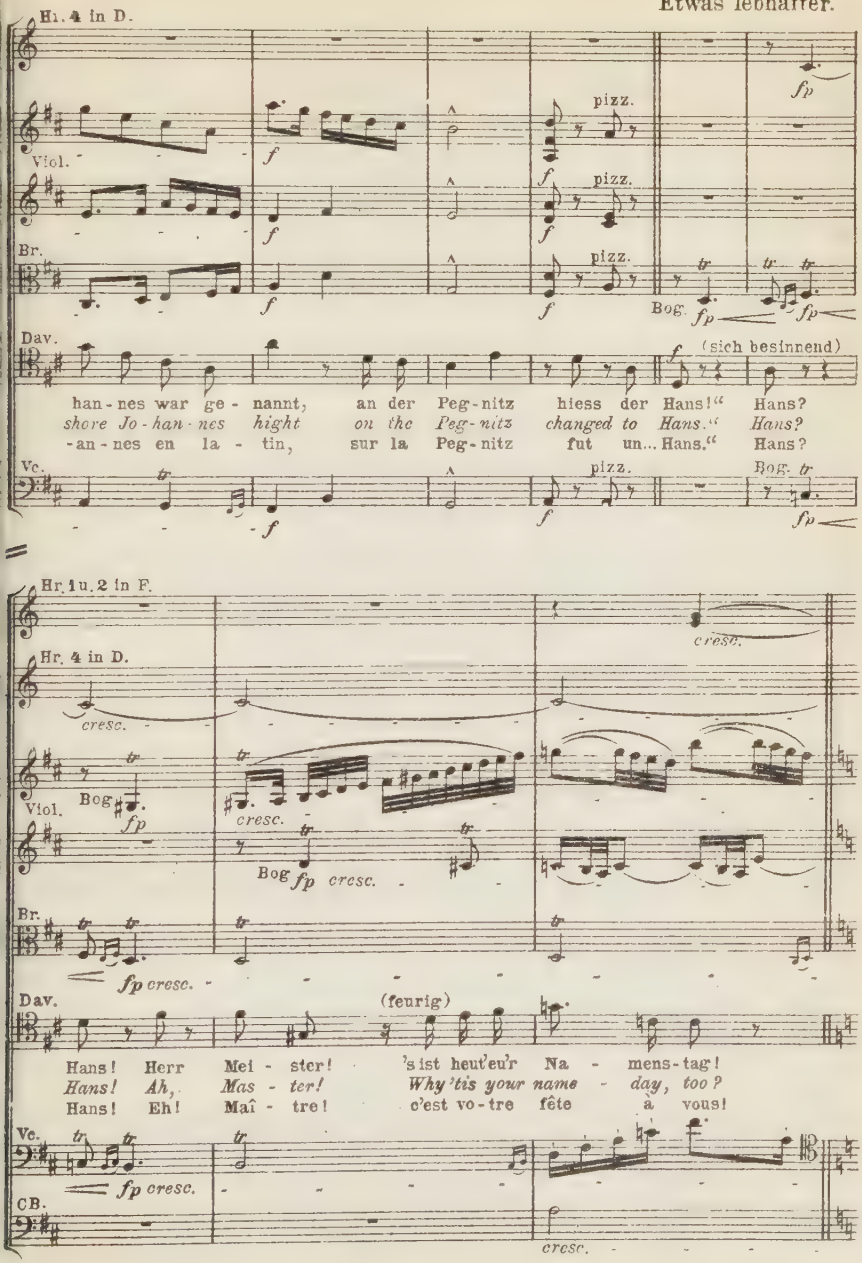

Viol.
dim.
Br.
dim.
Dav.
(lächelnd)
Ver-zeiht das Ge - wirr? Mich mach-te der Pol-ter - a - bend
For-give me a - gain! The wed-ding eve tune was in my
Par-don de l'er - reur! L'af - fai - re d'hier soir me trouble en -
Sachs.
was?
what?
Quoi?
Vc.
dim.

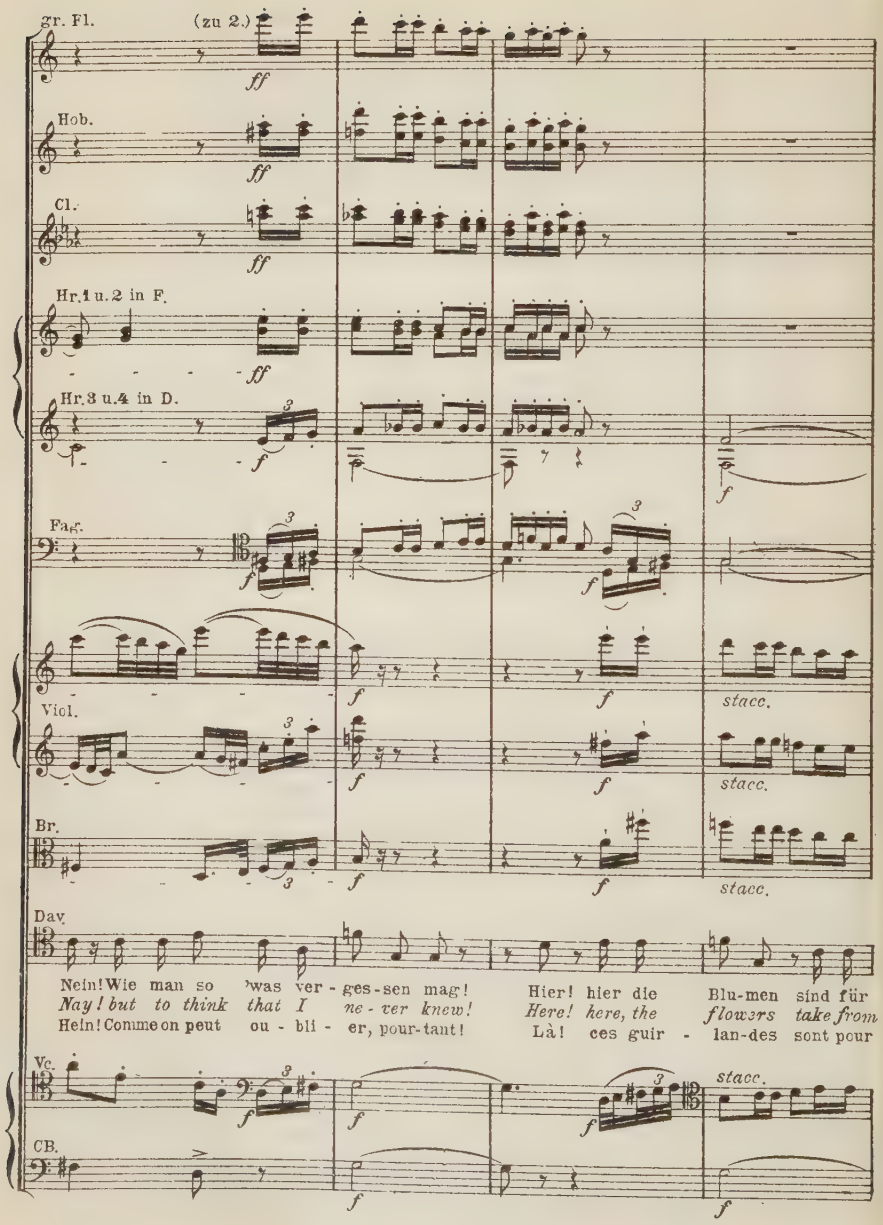

Mässig
Hob.
Cl.
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
stacc.
(Er sammelt und stellt sich gehörig auf.)
irr'!
brain.
-cor!
„Am Jor-dan Sanct Jo -
"St. John bap-tized in
„Saint Jean, dans l'on - de
p dolce
han - nes stand, all' Volk der Welt zu tau - fen;
Jor - dan's tide all folk of ev' - ry na - tion;
du Jour - dain, la - vait le corps et l'â - me;
kam
from
de

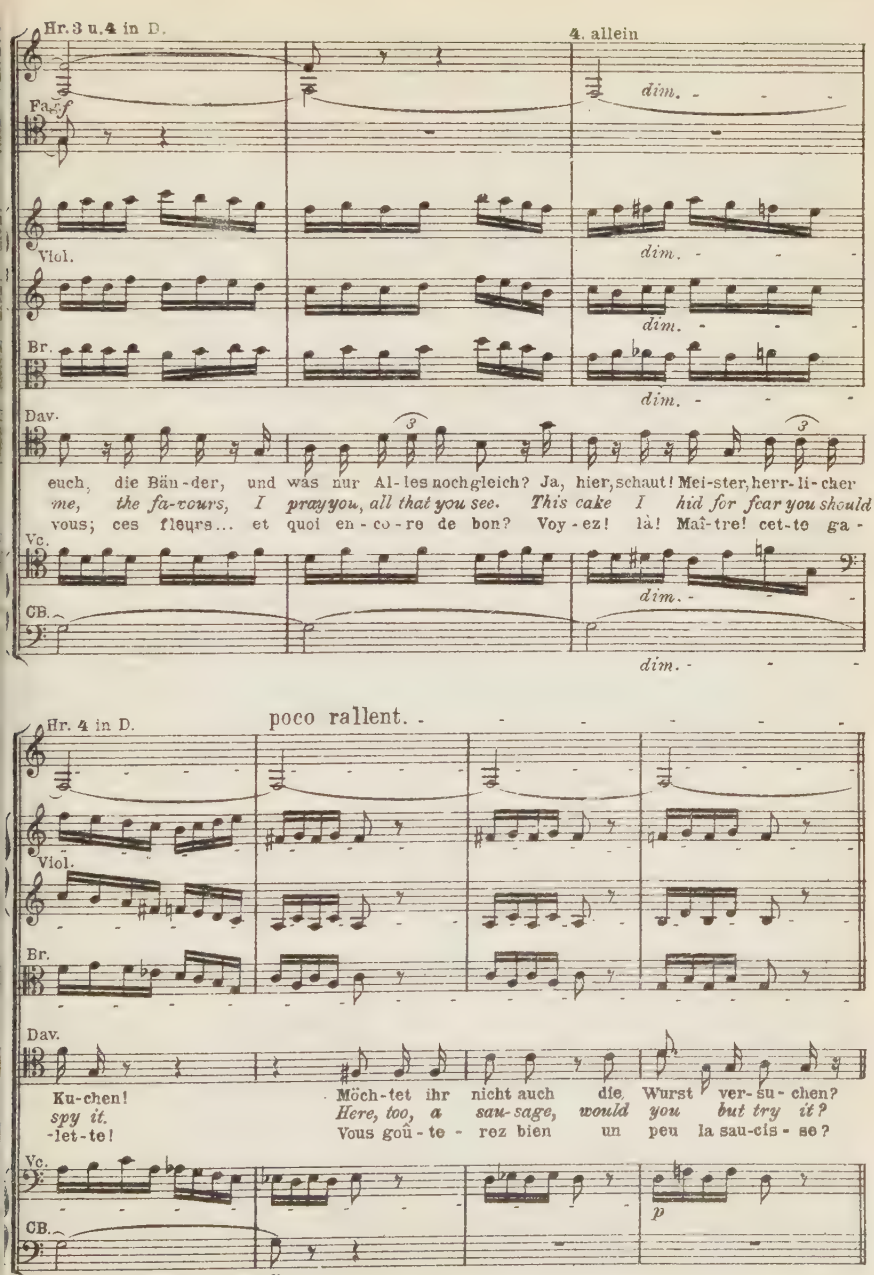

Cl.1.
Cl.2.
Fag.
Hr. 4 in D.
Viol.
Br.
Dav.
auch ein Weib aus fer - nem Land, aus Nürn-berg gar ge - lau - fen.
Nu - rem - berg a wo - man hied, to seek from him sal - va - tion:
Nü - ren - berg, pa - ys loin - tain, vers lui vint u - ne fem - me,
Vc.
dolce
sehr weich
Sein Söhnlein trug's zum U- fer-rand, empfing da Tauf'und Na - men; doch
her lit-tle son was by her side, and took both name and bless - ing. To
pour-tant son fils qui du grand saint re - çut un nom sur l'hon - re: mais

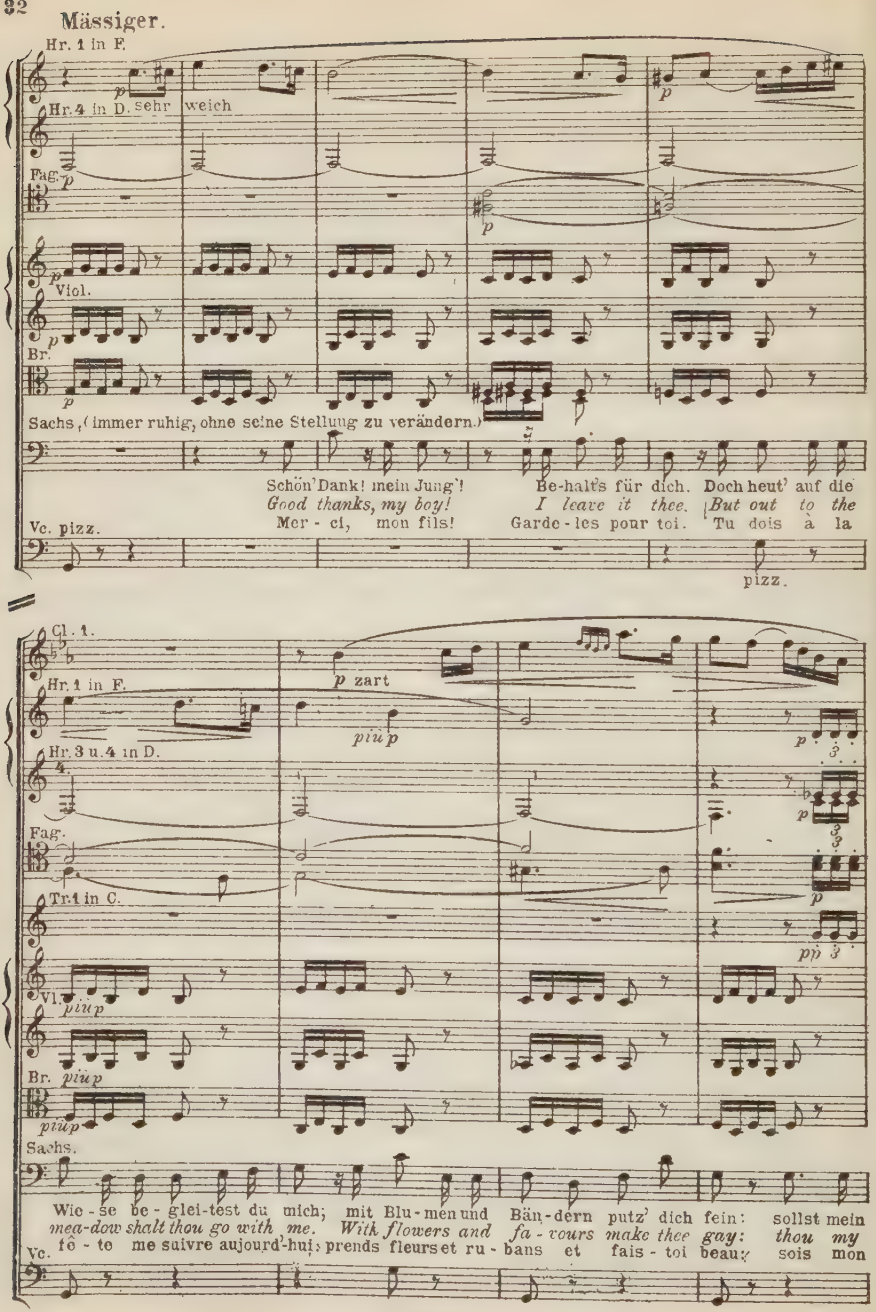

Cl. 1.
Cl. 2.
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
tr
als sie dann sich heim-ge-wandt, nach Nürn-berg wie-der ka - men, in
Nu-remberg, with mother's pride, her pilgrim's path re - trac - ing, right
quand tous deux, au sol ger-main, re - vi - rent leur do - meu - re, l'en-
Cl. 1. stacc.
Cl. 2. stacc.
Fag. stacc.
Viol. stacc.
Br. stacc.
Dav.
Vc. stacc.
poco cresc.
deut-schem Land gar bald sich fand's, dass, wer am U - fer des Jor-dan's Jo -
soon she found in Ger - man lands, that ev' - ry babe who on Jor-dan's far
-fant que bap - ti - sa la saint, là - bas, aux ri - ves du Jour-dain, Jo -

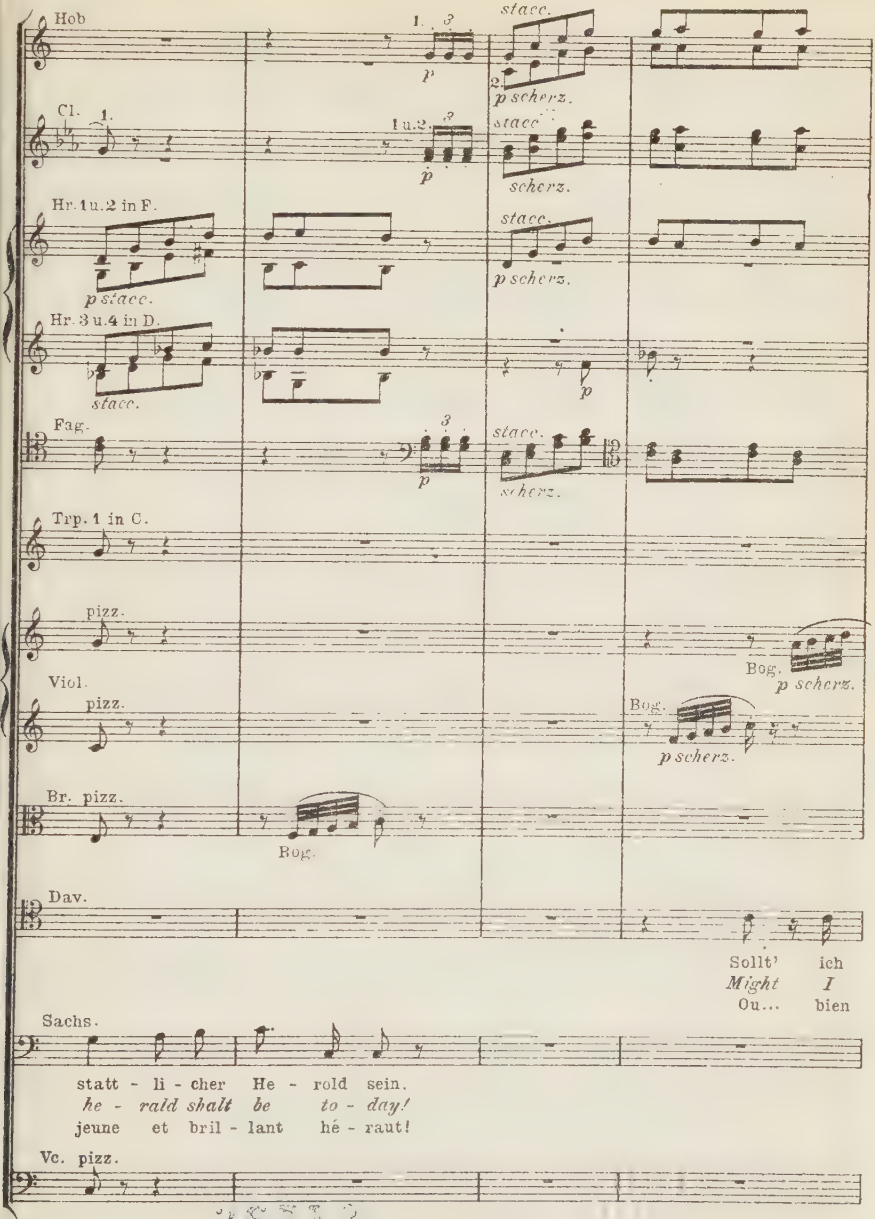
Etwas lebhafter.



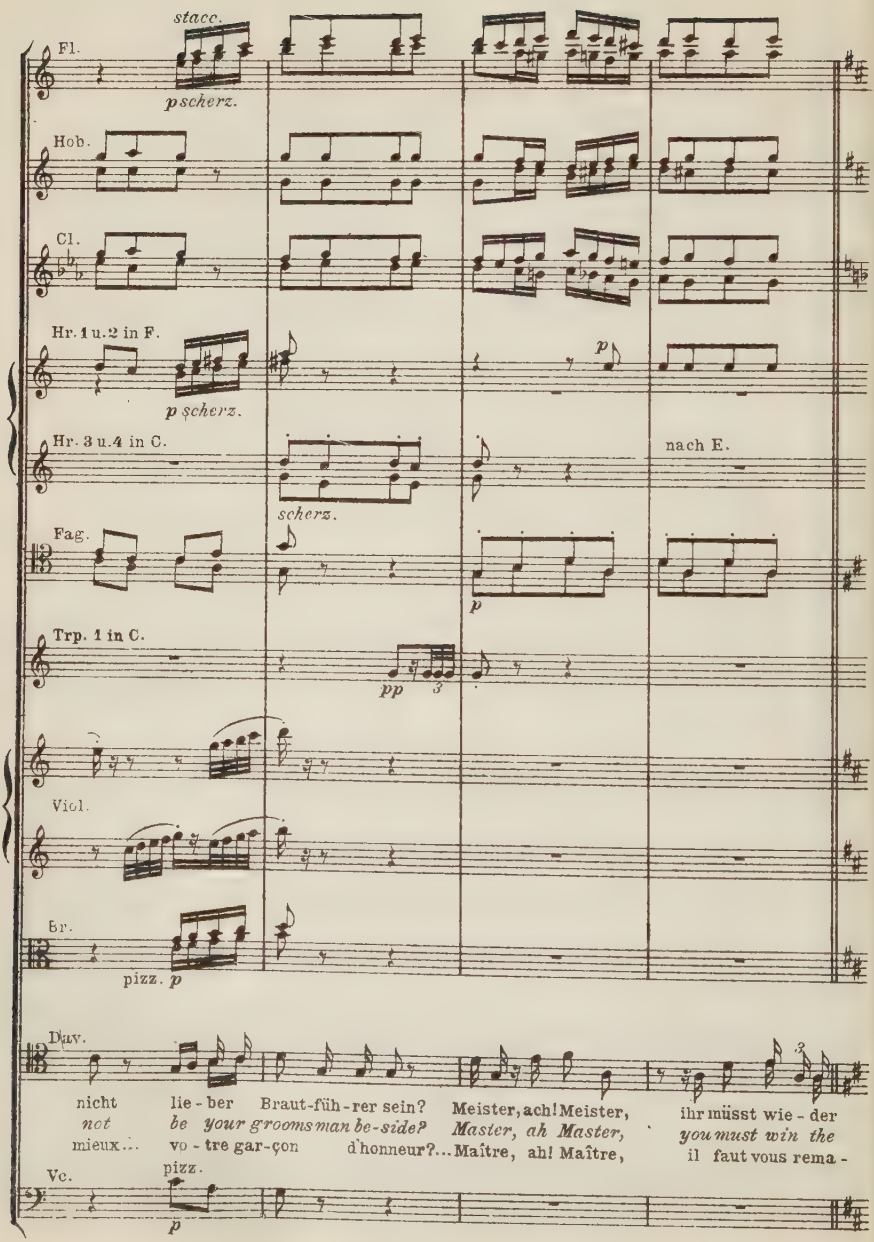

gr. Fl.
(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Nein! Wie man so 'was ver - ges - sen mag!
Nay! but to think that I ne - ver knew!
Hein! Comme on peut ou - bli - er, pour-tant!
Hier! hier die Blu-men sind für
Here! here, the flowers take from
Là! ces guir - lan-des sont pour
Vc.
CB.
ff
f
stacc.

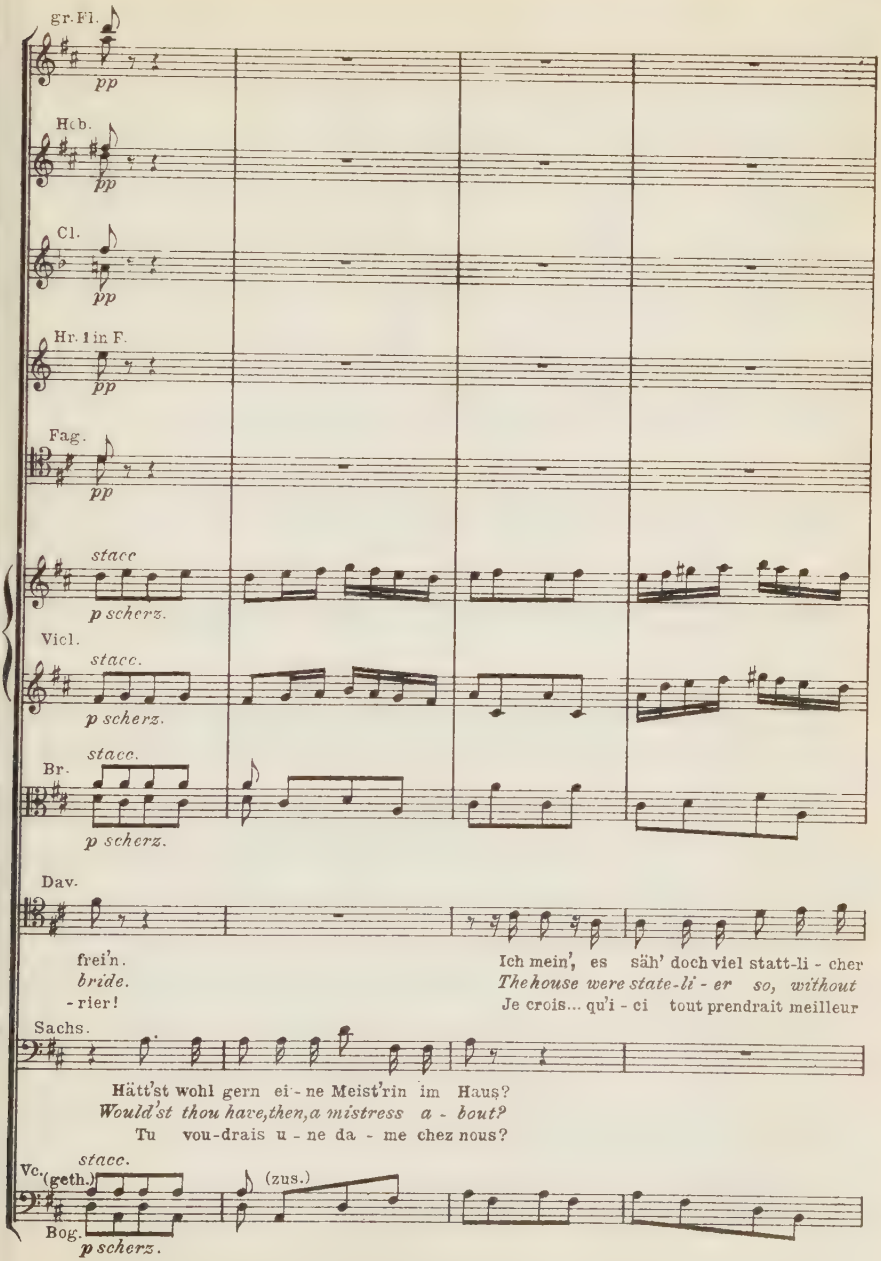

Hr. 3 u. 4 in D.
4. allein
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
CB.
dim.
euch, die Bän-der, und was nur Al-les noch gleich? Ja, hier, schaut! Mei-ster, herr-li-cher
me, the fa-vours, I pray you, all that you see. This cake I hid for fear you should
vous; ces fleurs... et quoi en-co-re de bon? Voy-ez! là! Maî-tre! cet-te ga-
Hr. 4 in D.
poco rallent.
Ku-chen!
spy it.
-let-te!
Möch-tet ihr nicht auch die Wurst ver-su-chen?
Here, too, a sau-sage, would you but try it?
Vous goû-te-rez bien un peu la sau-cis-se?
p
p

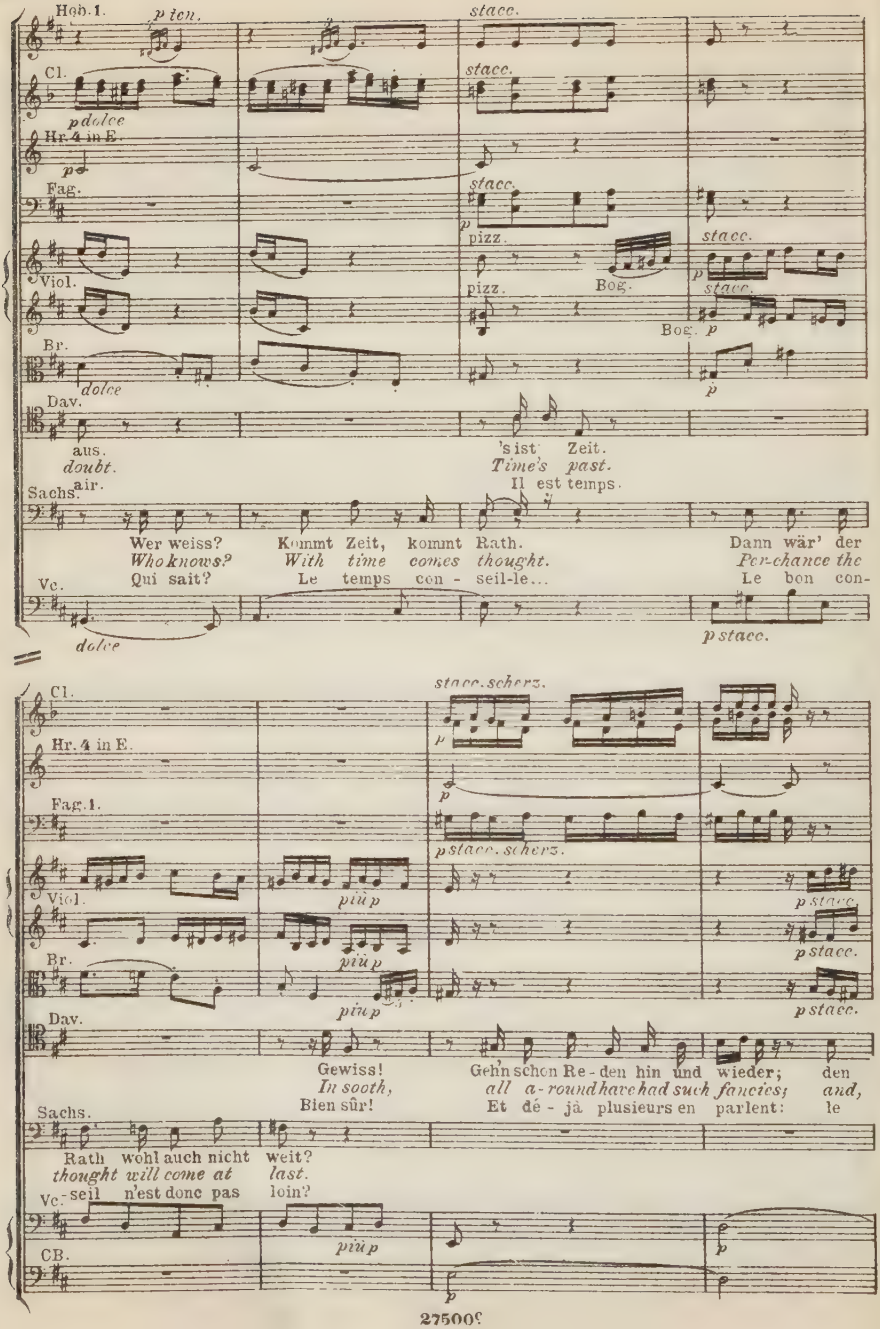

Mässiger.
Hr. 1 in F.
Hr. 4 in D. sehr weich
Fag.
Viol.
Br.
Sachs. (immer ruhig, ohne seine Stellung zu verändern.)
Schön' Dank! mein Jung'! Behalt's für dich. Doch heut' auf die
Good thanks, my boy! I leave it thee. But out to the
Mer - ci, mon fils! Garde - les pour toi. Tu dois à la
Vc. pizz.
pizz.
Cl. 1.
Hr. 1 in F.
p zart
piu p
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Tr. 1 in C.
Vl.
piu p
Br.
piu p
Sachs.
Wie - se be - glei-test du mich; mit Blu - men und Bän - dern putz' dich fein: sollst mein
mea-dow shalt thou go with me. With flowers and fa - vours make thee gay: thou my
Vc. fê - te me suivre aujourd'hui; prends fleurs et ru - bans et fais - toi beau; sois mon

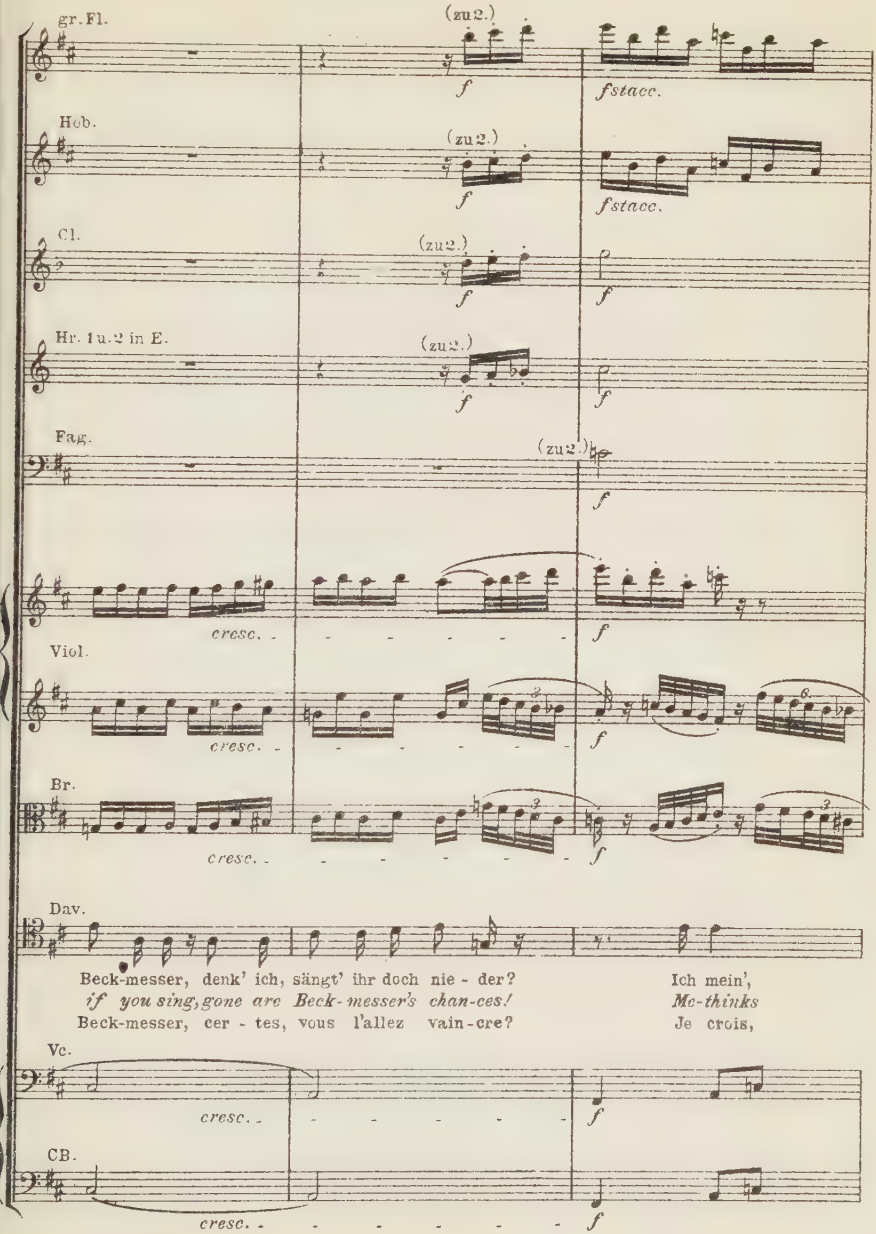

Hob
Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Trp. 1 in C.
pizz.
Viol.
pizz.
Br. pizz.
Bog.
Dav.
Sachs.
Vc. pizz.
stacc.
scherz.
Bog.
Sollt' ich
Might I
Ou... bien
statt - li - cher He - rold sein.
he - rald shalt be to - day!
jeune et bril - lant hé - raut!

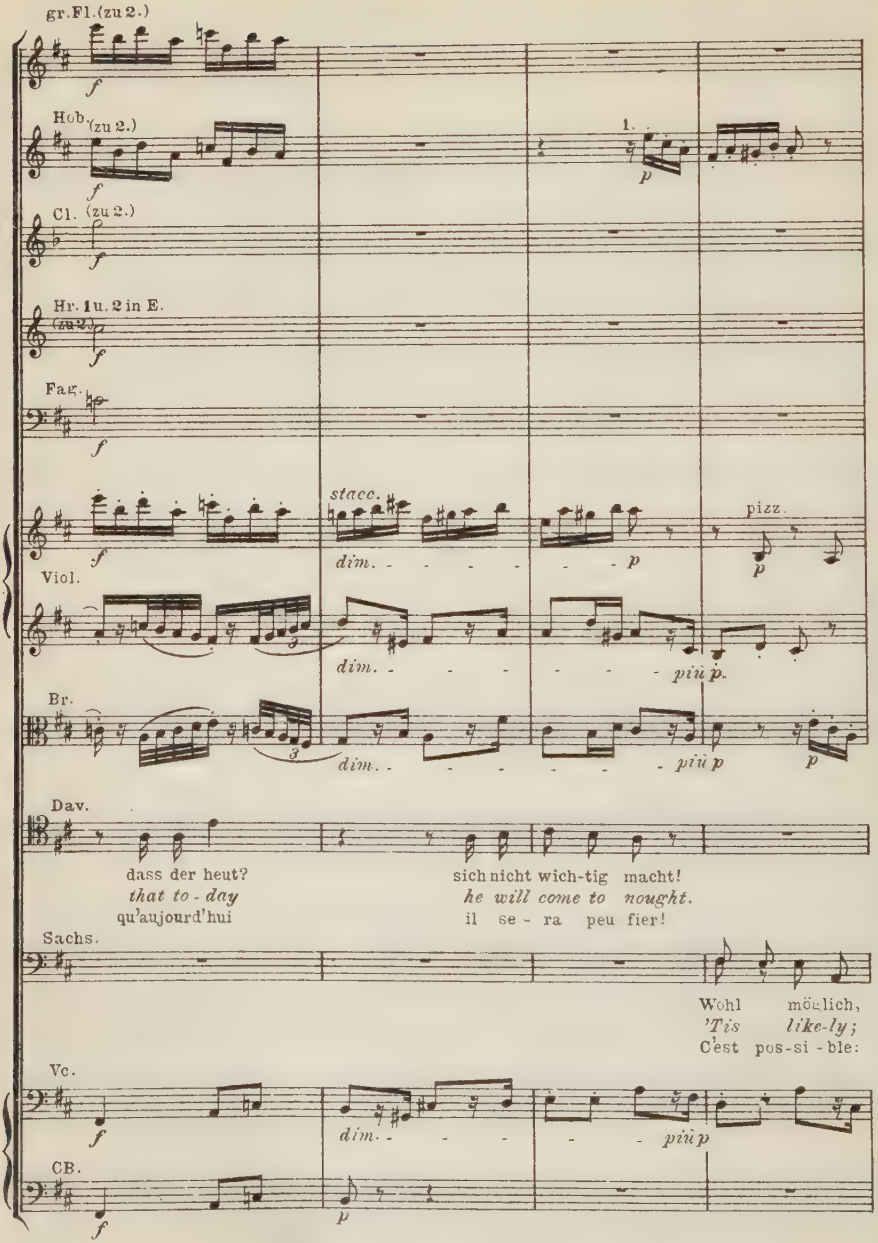
36213

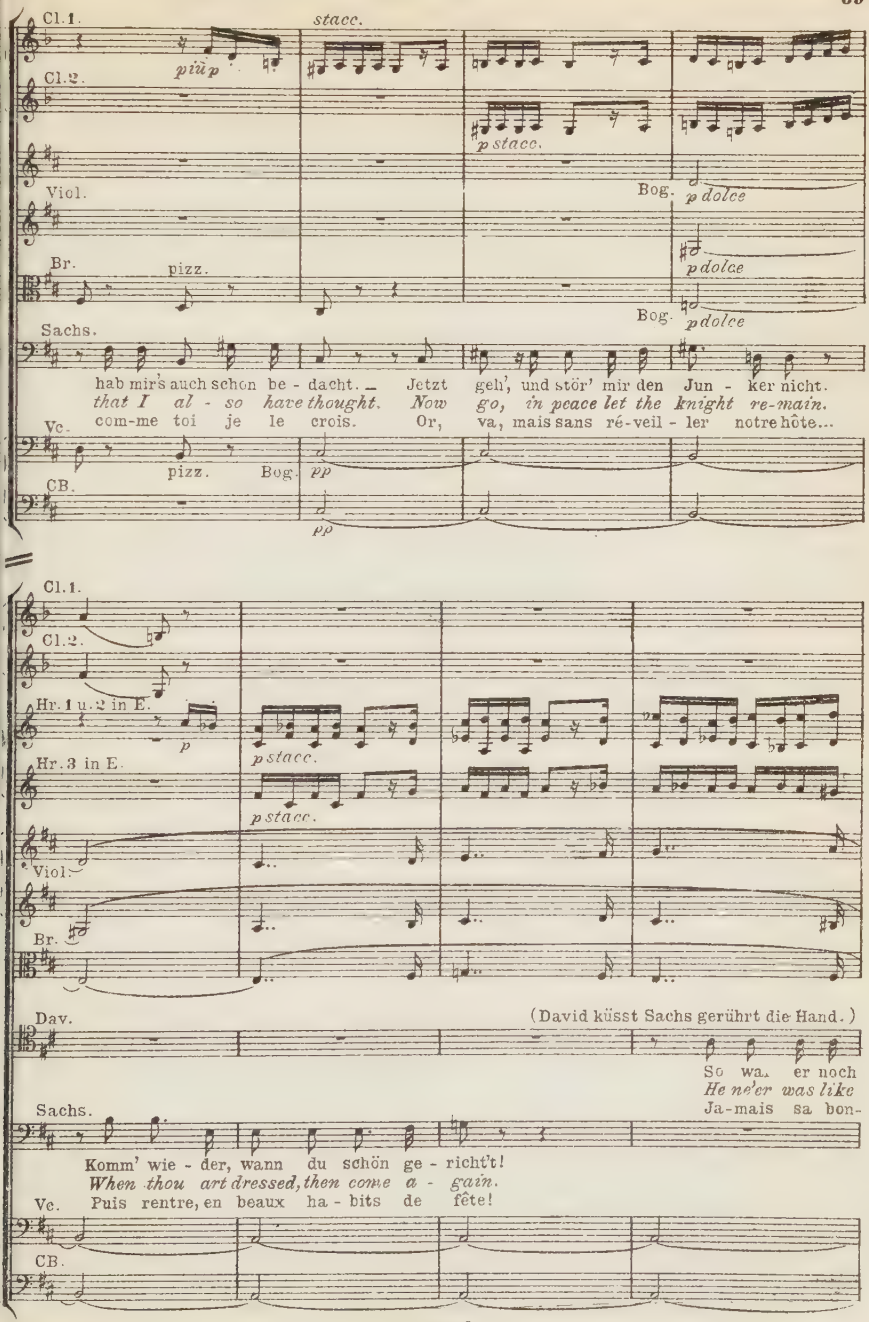

Fl.
stacc.
p scherz.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
p scherz.
p
Hr. 3 u. 4 in C.
scherz.
nach E.
Fag.
p
Trp. 1 in C.
pp
3
Viol.
Br.
pizz. p
Dav.
3
nicht lie - ber Braut-füh - rer sein? Meister, ach! Meister, ihr müsst wie - der
not be your grooms man be-side? Master, ah Master, you must win the
mieux... vo - tre gar-çon d'honneur?... Maître, ah! Maître, il faut vous rema -
Vc.
pizz.
p

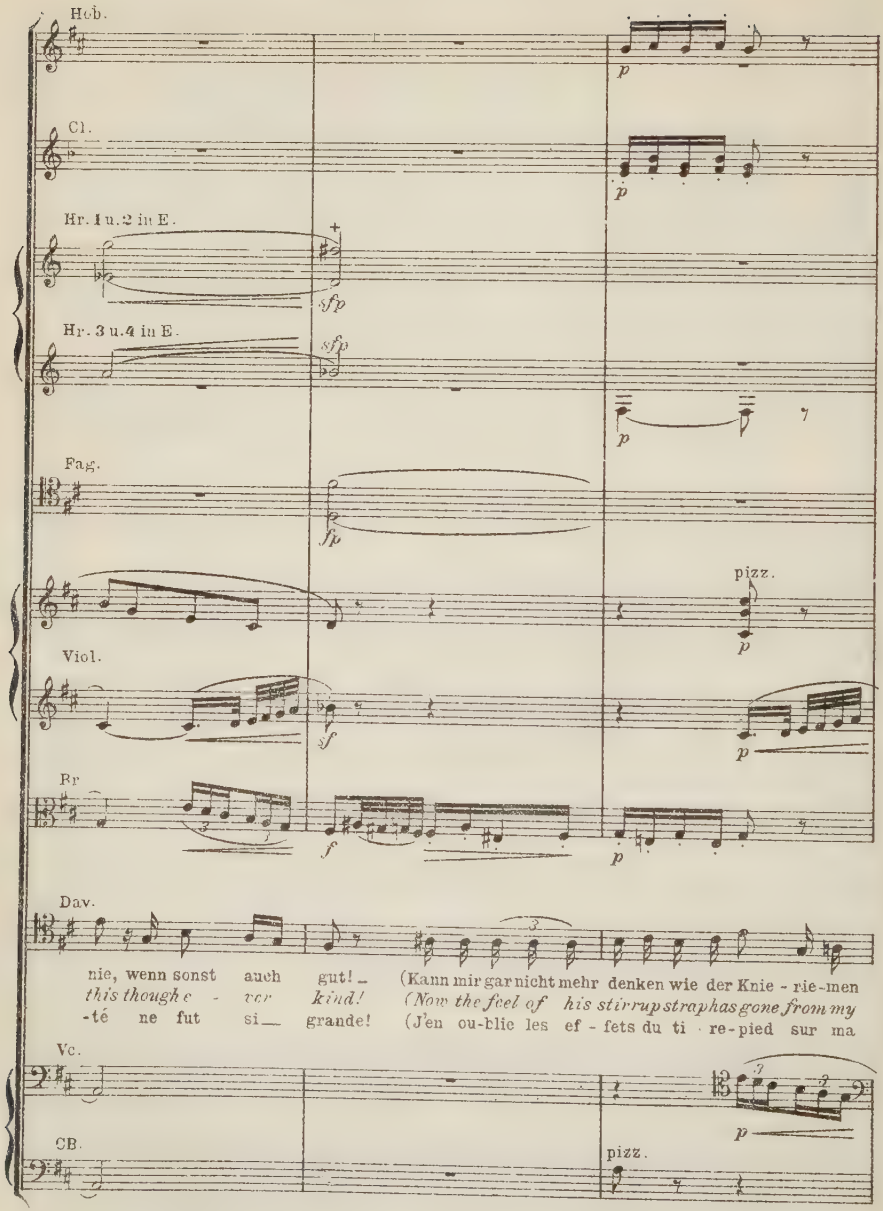

gr. Fl.
pp
Hob.
pp
Cl.
pp
Hr. I in F.
pp
Fag.
pp
stacc
p scherz.
Vicl.
stacc.
p scherz.
Br.
stacc.
p scherz.
Dav.
frei'n.
bride.
-rier!
Ich mein', es säh' doch viel statt-li - cher
The house were state-li - er so, without
Je crois... qu'i - ci tout prendrait meilleur
Sachs.
Hätt'st wohl gern ei - ne Meist'rin im Haus?
Would'st thou have, then, a mistress a - bout?
Tu vou-drais u - ne da - me chez nous?
Vc.
(geth.)
stacc.
(zus.)
Bog.
p scherz.

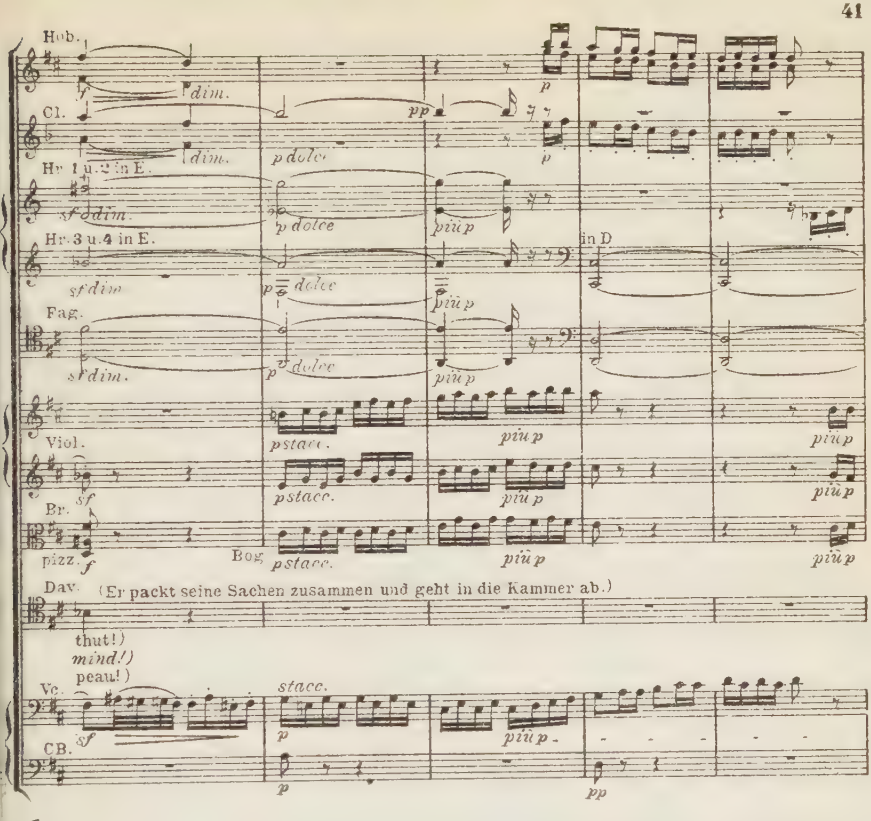

Hob.1.
p ten.
stacc.
Cl.
stacc.
pdolce
Hr.4 in E.
p
stacc.
Fag.
p
pizz.
stacc.
Viol.
pizz.
Bog.
stacc.
Bog.
p
Br.
dolce
p
Dav.
aus.
doubt.
air.
's ist Zeit.
Time's past.
Il est temps.
Sachs.
Wer weiss?
Who knows?
Qui sait?
Kommt Zeit, kommt Rath.
With time comes thought.
Le temps con - seil-le...
Dann wär' der
Pen-chance the
Le bon con-
Vc.
dolce
pstacc.
stacc.scherz.
Cl.
Hr.4 in E.
p
Fag.1.
pstacc.scherz.
Viol.
più p
pstacc.
Br.
più p
pstacc.
più p
pstacc.
Dav.
Gewiss!
In sooth,
Bien sûr!
Gehn schon Re - den hin und wieder;
all a-round have had such fancies;
Et dé - jà plusieurs en parlent:
den
and,
le
Sachs.
Rath wohl auch nicht weit?
thought will come at last.
Vc. seil n'est donc pas loin?
CB.
più p
p
p

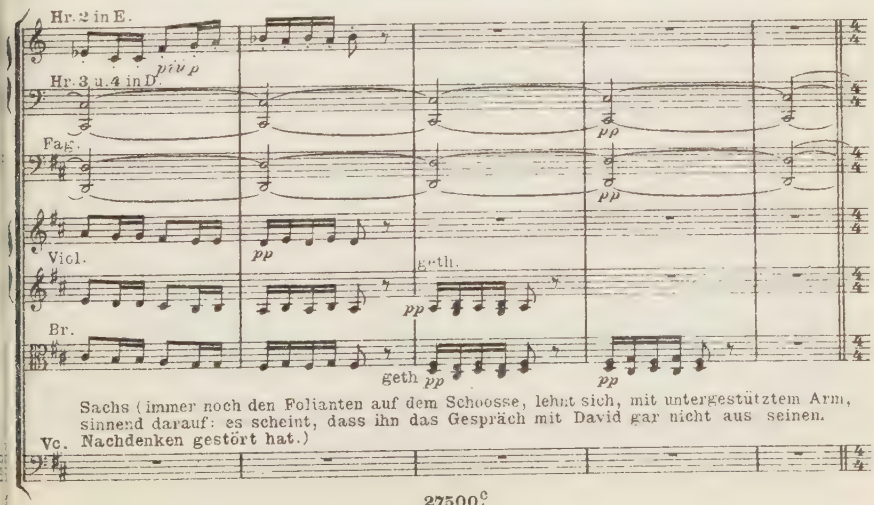

gr. Fl.
(zu 2.)
f
fstacc.
Hob.
(zu 2.)
f
fstacc.
Cl.
(zu 2.)
f
f
Hr. 1 u. 2 in E.
(zu 2.)
f
f
Fag.
(zu 2.)
f
cresc.
f
Viol.
cresc.
f
Br.
cresc.
f
Dav.
Beck-messer, denk' ich, sängt' ihr doch nie - der?
if you sing, gone are Beck-messer's chan-ces!
Beck-messer, cer - tes, vous l'allez vain-cre?
Ich mein',
Me-thinks
Je crois,
Vc.
cresc.
f
CB.
cresc.
f

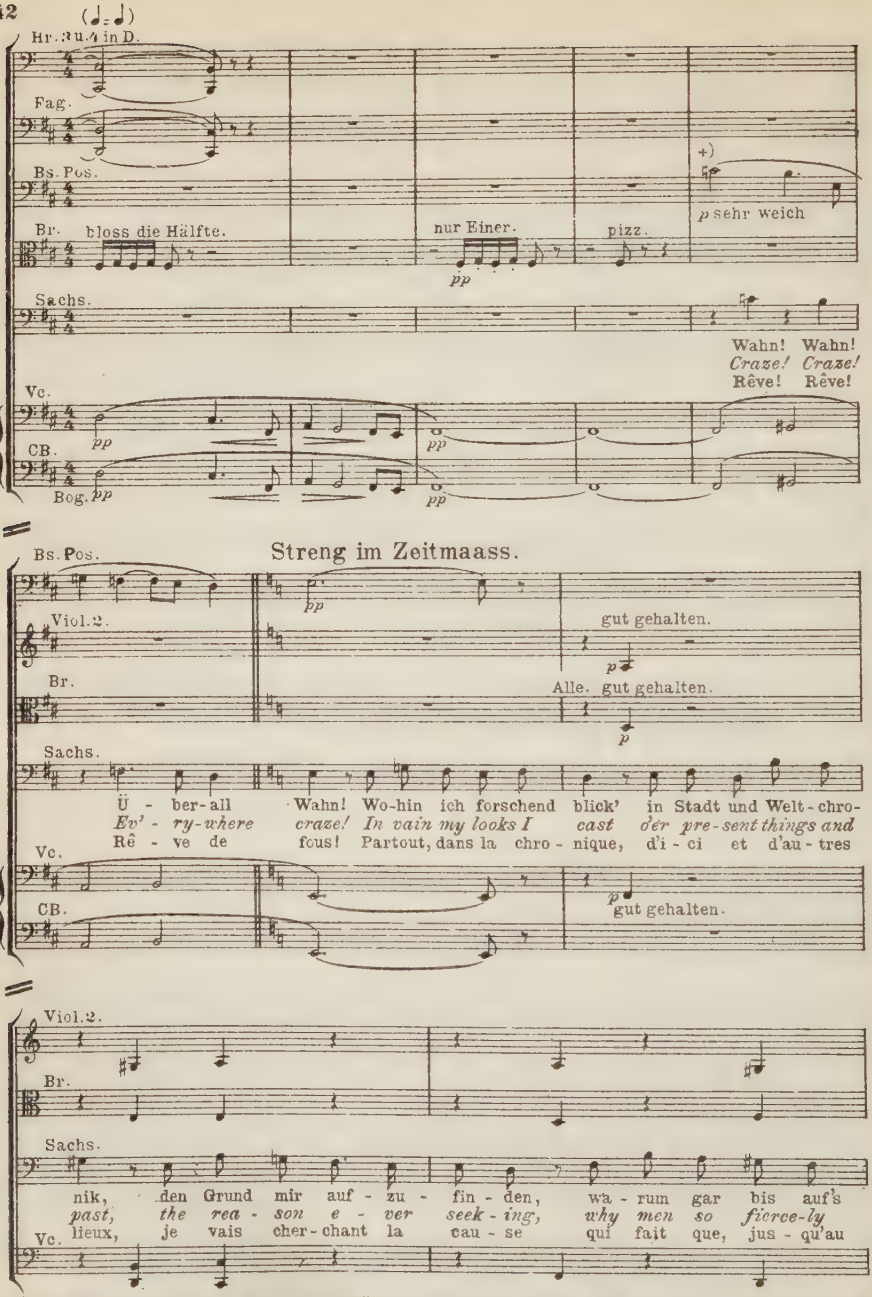

gr.Fl.(zu 2.)
Hob.(zu 2.)
Cl. (zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in E.
(zu 2.)
Fag.
stacc.
pizz.
Viol.
Br.
Dav.
dass der heut?
that to-day
qu'aujourd'hui
sich nicht wich-tig macht!
he will come to nought.
il se-ra peu fier!
Sachs.
Wohl möglich,
'Tis like-ly;
C'est pos-si-ble:
Vc.
CB.


Cl.1.
Cl.2.
Viol.
Br.
Sachs.
Ve.
CB.
stacc.
più p
p stacc.
Bog.
p dolce
pizz.
hab mir's auch schon be - dacht. — Jetzt geh', und stör' mir den Jun - ker nicht.
that I al - so have thought. Now go, in peace let the knight re-main.
com-me toi je le crois. Or, va, mais sans ré-veil - ler notre hôte...
pp
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 in E.
Dav.
(David küsst Sachs gerührt die Hand.)
So war' er noch
He ne'er was like
Ja-mais sa bon-
Komm' wie - der, wann du schön ge - richt't!
When thou art dressed, then come a - gain.
Puis rentre, en beaux ha - bits de fête!

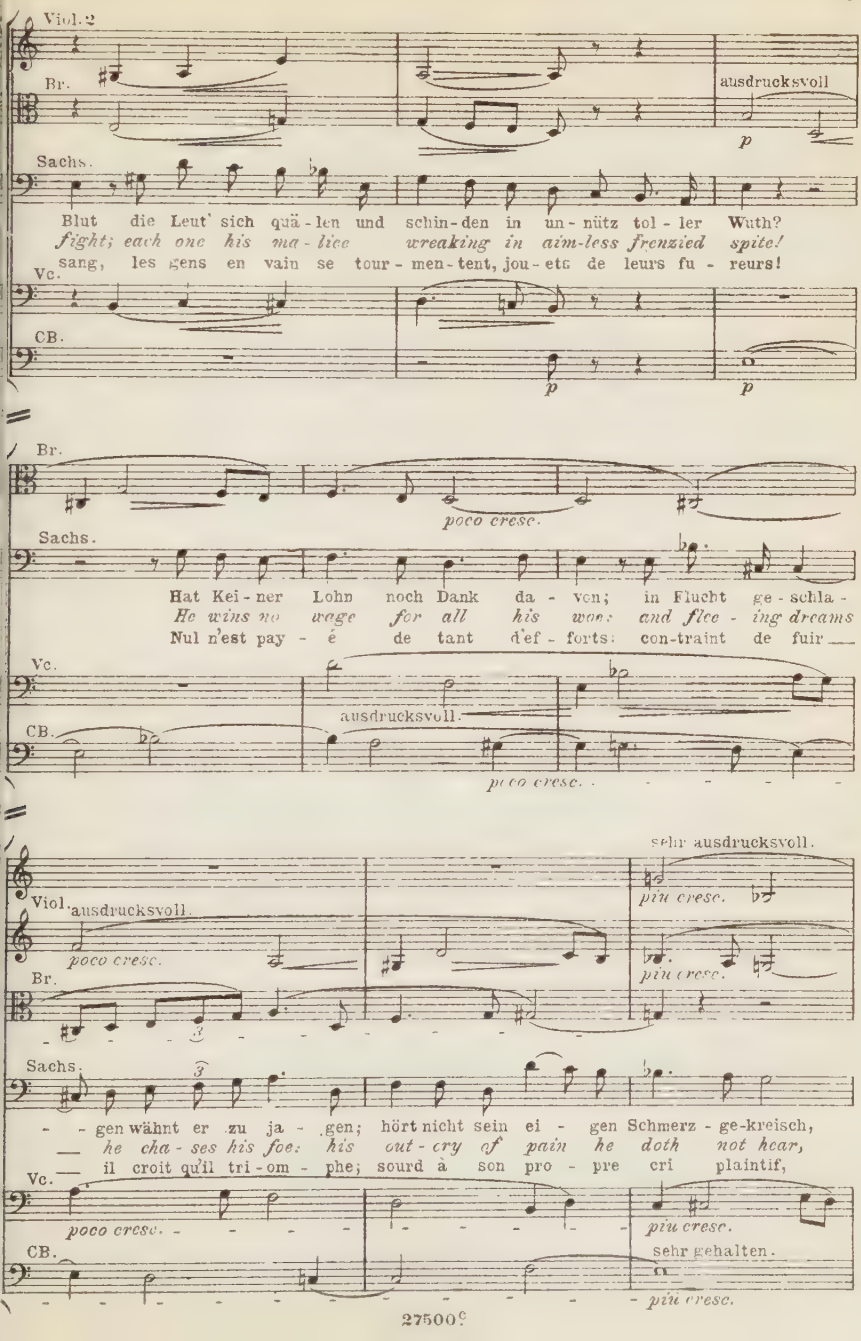

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.
CB.
p
sfp
fp
f
pizz.
nie, wenn sonst auch gut! – (Kann mir gar nicht mehr denken wie der Knie - rie-men
this though e - ver kind! (Now the feel of his stirrup strap has gone from my
-té ne fut si – grande! (J'en ou-blie les ef - fets du ti - re-pied sur ma

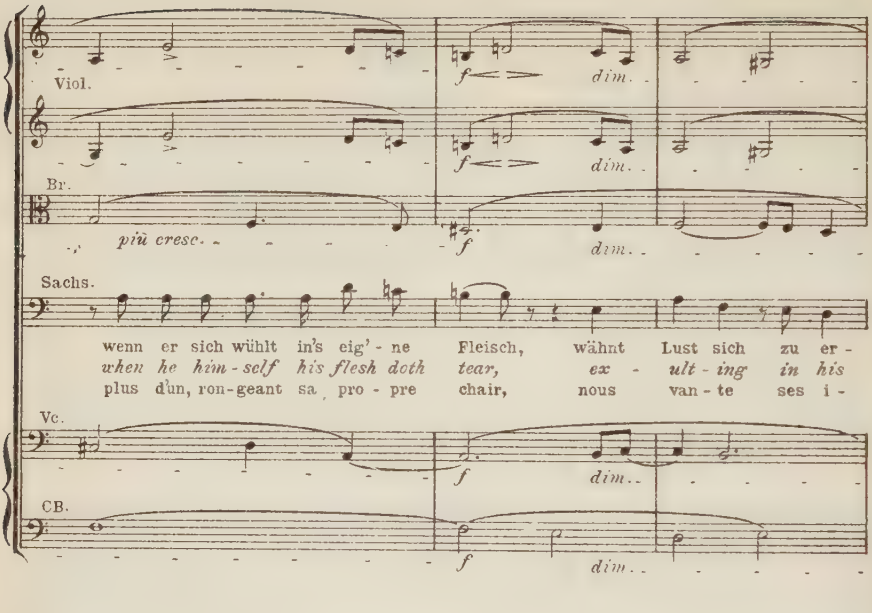

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Bog.
Dav.
Vc.
CB.
in D
(Er packt seine Sachen zusammen und geht in die Kammer ab.)
thut!)
mind!)
peau!)

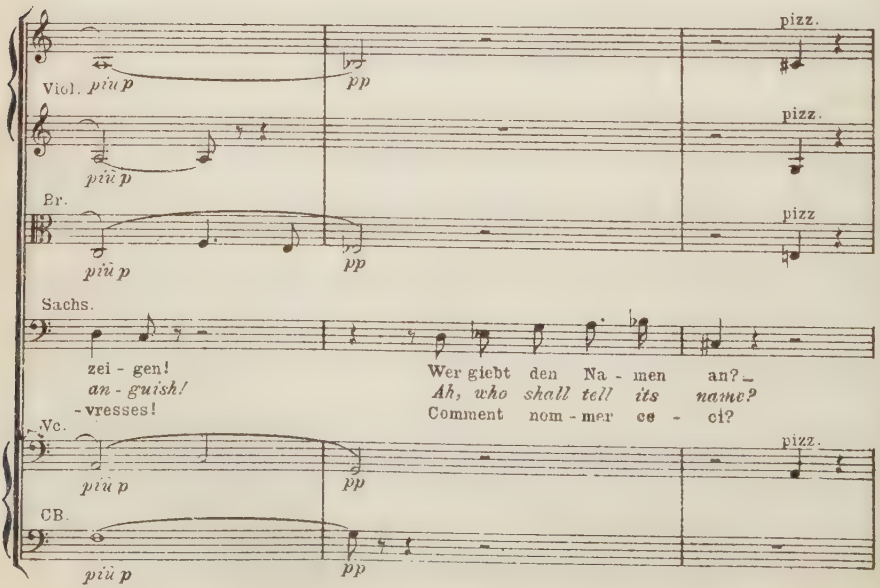

Hr. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Vc.
Sachs (immer noch den Folianten auf dem Schooße, lehnt sich, mit untergestütztem Arm, sinnend darauf: es scheint, dass ihn das Gespräch mit David gar nicht aus seinen Nachdenken gestört hat.)

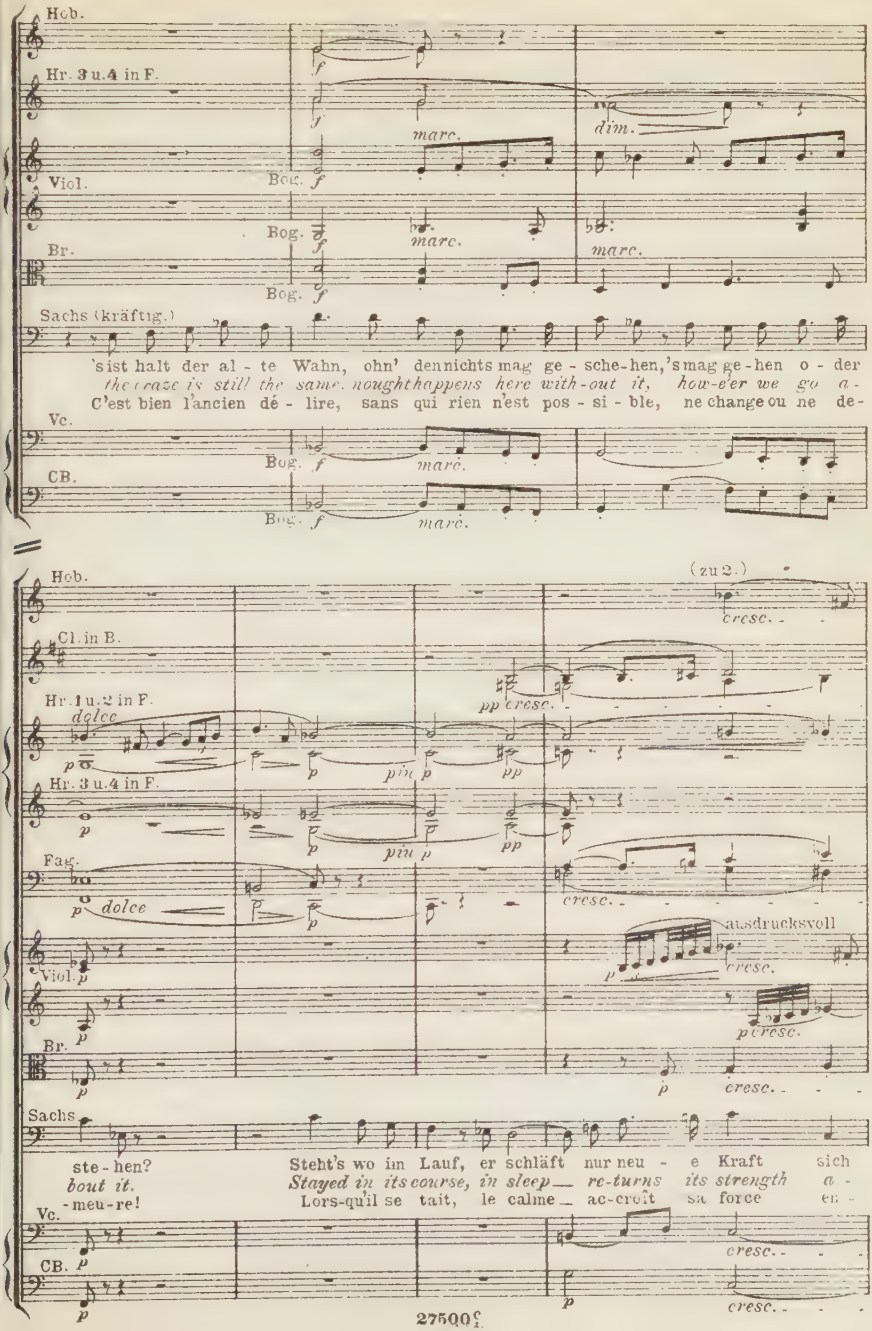


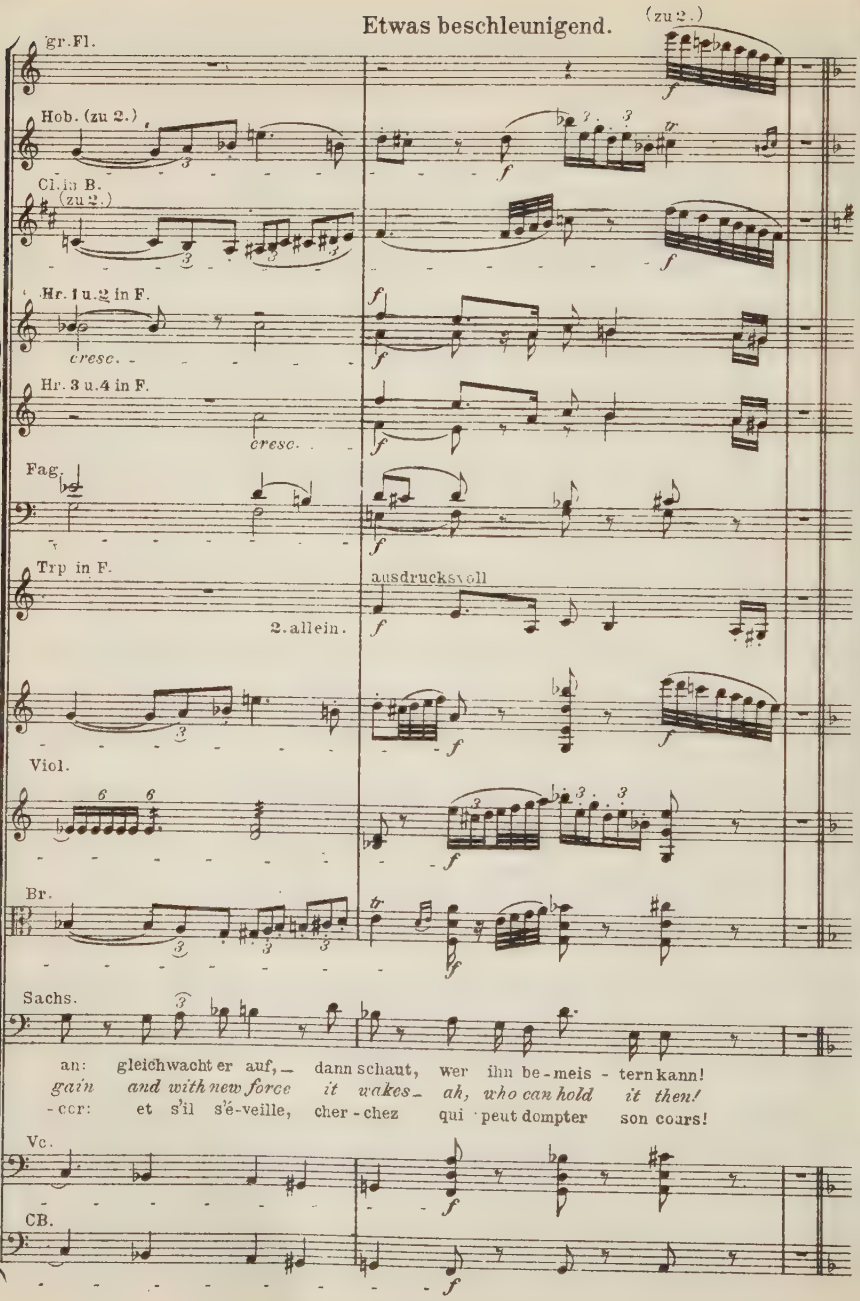
+) Wenn diese Stelle nicht von einem vorzüglichen Posaunisten sehr zart und gebunden vorgetragen werden kann, möge sie lieber von einem Hornisten geblasen werden.


Viol. 2
Br.
ausdrucksvoll
p
Sachs.
Blut die Leut' sich quä - len und schin - den in un - nütz tol - ler Wuth?
fight; each one his ma - lice wreaking in aim-less frenzied spite!
sang, les gens en vain se tour - men - tent, jou - ets de leurs fu - reurs!
Vc.
CB.
p
p
Br.
poco cresc.
Sachs.
Hat Kei - ner Lohn noch Dank da - von; in Flucht ge - schla -
He wins no wage for all his woe: and flee - ing dreams
Nul n'est pay - é de tant d'ef - forts: con-traint de fuir
Vc.
CB.
ausdrucksvoll.
poco cresc.
sehr ausdrucksvoll.
Viol.
ausdrucksvoll.
poco cresc.
più cresc.
Br.
più cresc.
Sachs.
- - gen wähnt er zu ja - gen; hört nicht sein ei - gen Schmerz - ge-kreisch,
— he cha - ses his foe: his out - cry of pain he doth not hear,
— il croit qu'il tri - om - phe; sourd à son pro - pre cri plaintif,
Vc.
poco cresc.
più cresc.
CB.
sehr gehalten.
più cresc.

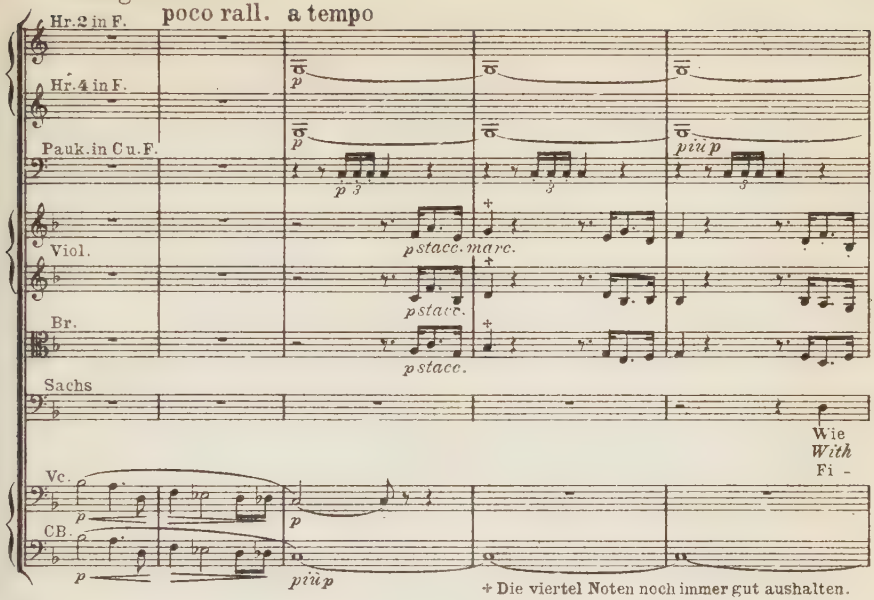

Viol.
Br.
più cresc.
Sachs.
wenn er sich wühlt in's eig' - ne Fleisch, wähnt Lust sich zu er -
when he him - self his flesh doth tear, ex - ult - ing in his
plus d'un, ron - geant sa pro - pre chair, nous van - te ses i -
Vc.
CB.
f
dim.


Viol.
più p
pp
pizz.
Br.
Sachs.
zei - gen!
an - guish!
- vresses!
Wer giebt den Na - men an?
Ah, who shall tell its name?
Comment nom - mer ce - ci?
Vc.
CB.

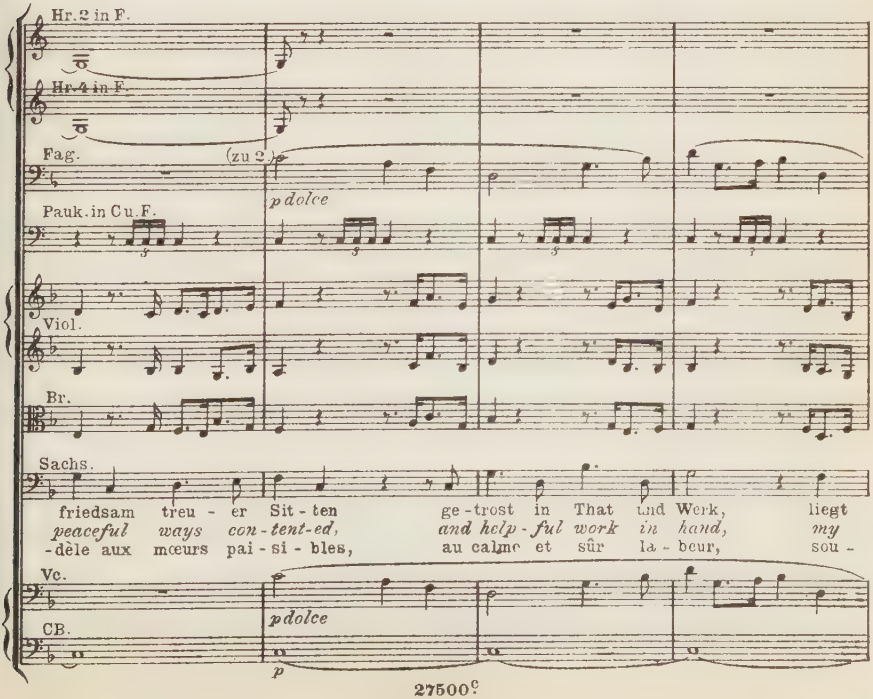

Hob.
Hr. 3 u. 4 in F.
Viol.
Br.
Sachs (kräftig.)
Vc.
CB.
marc.
dim.
Bog.
's ist halt der al - te Wahn, ohn' dennichts mag ge - sche-hen, 's mag ge-hen o - der
the craze is still the same, nought happens here with-out it, how-e'er we go a-
C'est bien l'ancien dé - lire, sans qui rien n'est pos - si - ble, ne change ou ne de-
(zu 2.)
Cl. in B.
Hr. 1 u. 2 in F.
dolce
Fag.
Viol.
Br.
Sachs
cresc.
ausdrucksvoll
ste - hen?
bout it.
-meu-re!
Steht's wo im Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich
Stayed in its course, in sleep re-turns its strength a -
Lors-qu'il se tait, le calme ac-croît sa force en -
Vc.
CB.

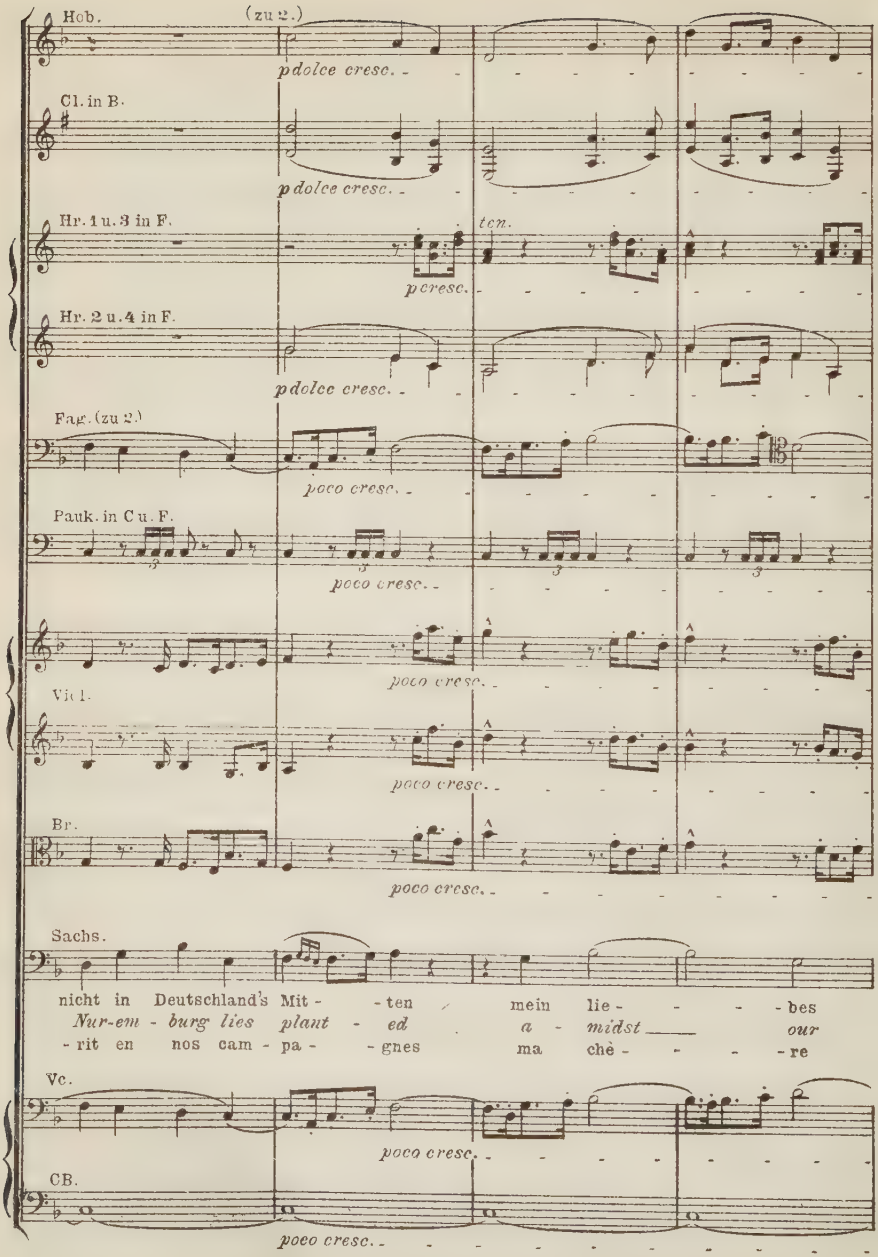

Etwas beschleunigend.
(zu 2.)
gr. Fl.
Hob. (zu 2.)
Cl. in B. (zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.
Fag.
Trp in F.
2. allein.
ausdrucksvoll
Viol.
Br.
Sachs.
an: gleichwacht er auf, — dann schaut, wer ihn be - meis - tern kann!
gain and with new force it wakes — ah, who can hold it then!
-cer: et s'il s'é-veille, cher - chez qui peut dompter son cours!
Vc.
CB.

Ruhig wie vorher. poco rall. a tempo

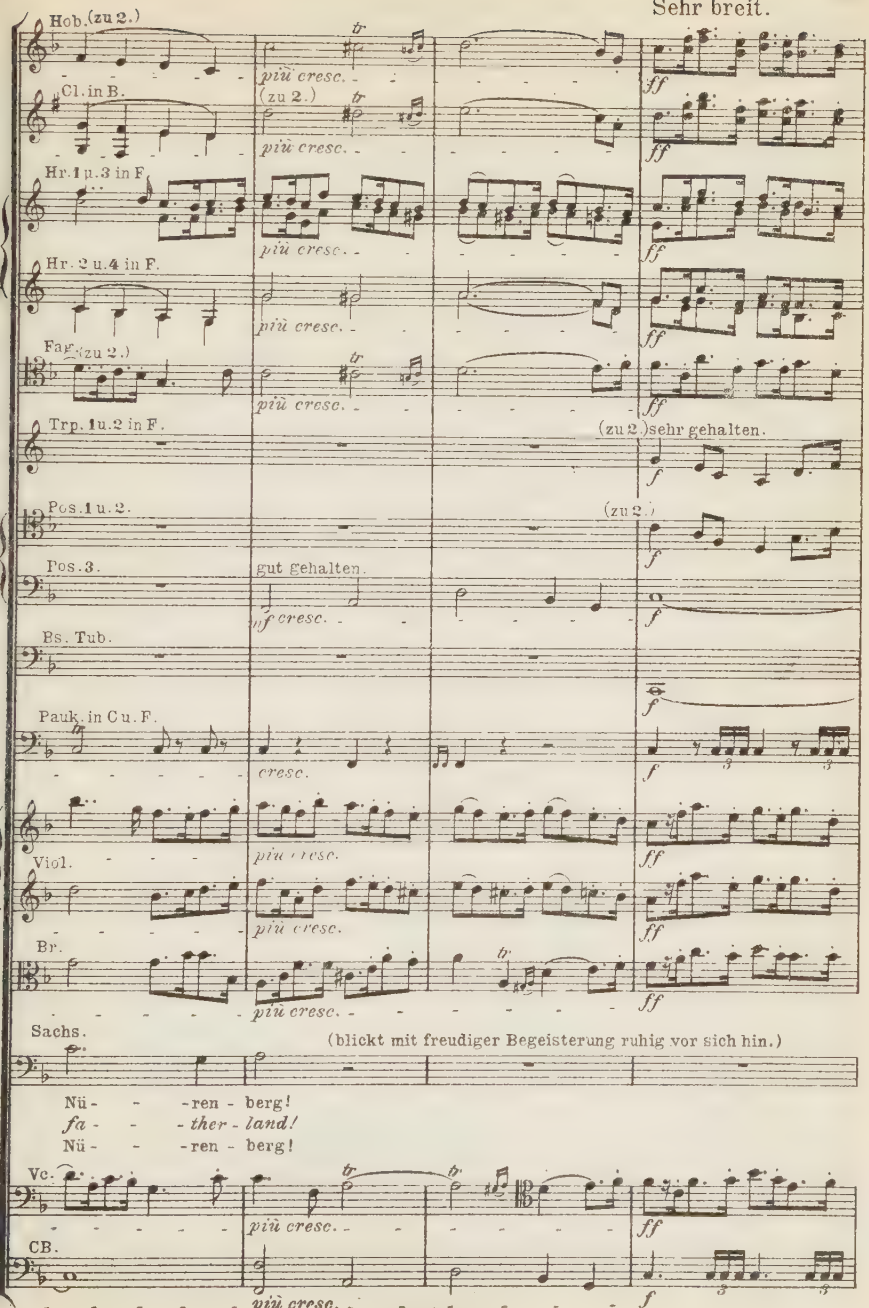


+ Die viertel Noten noch immer gut aushalten.

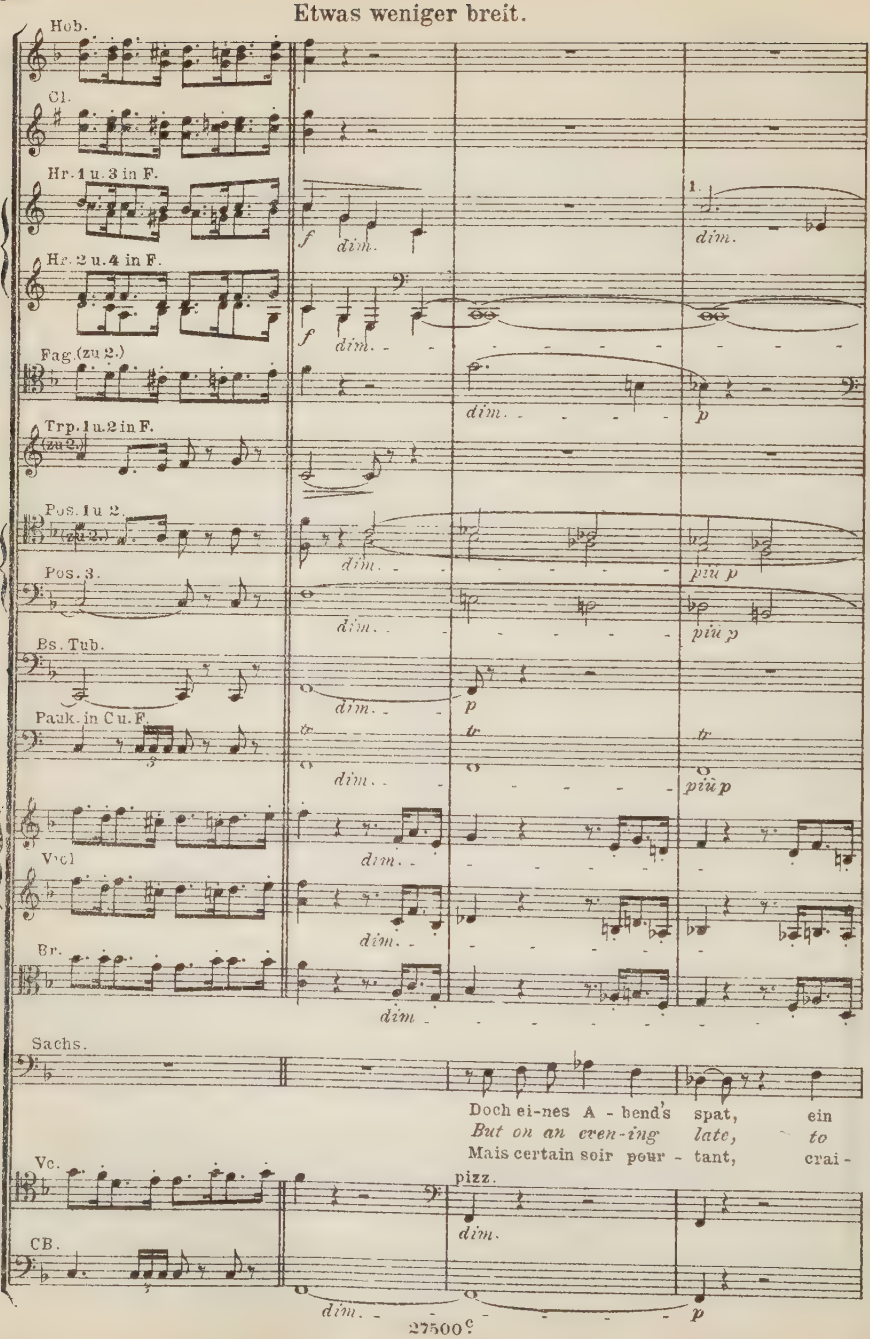


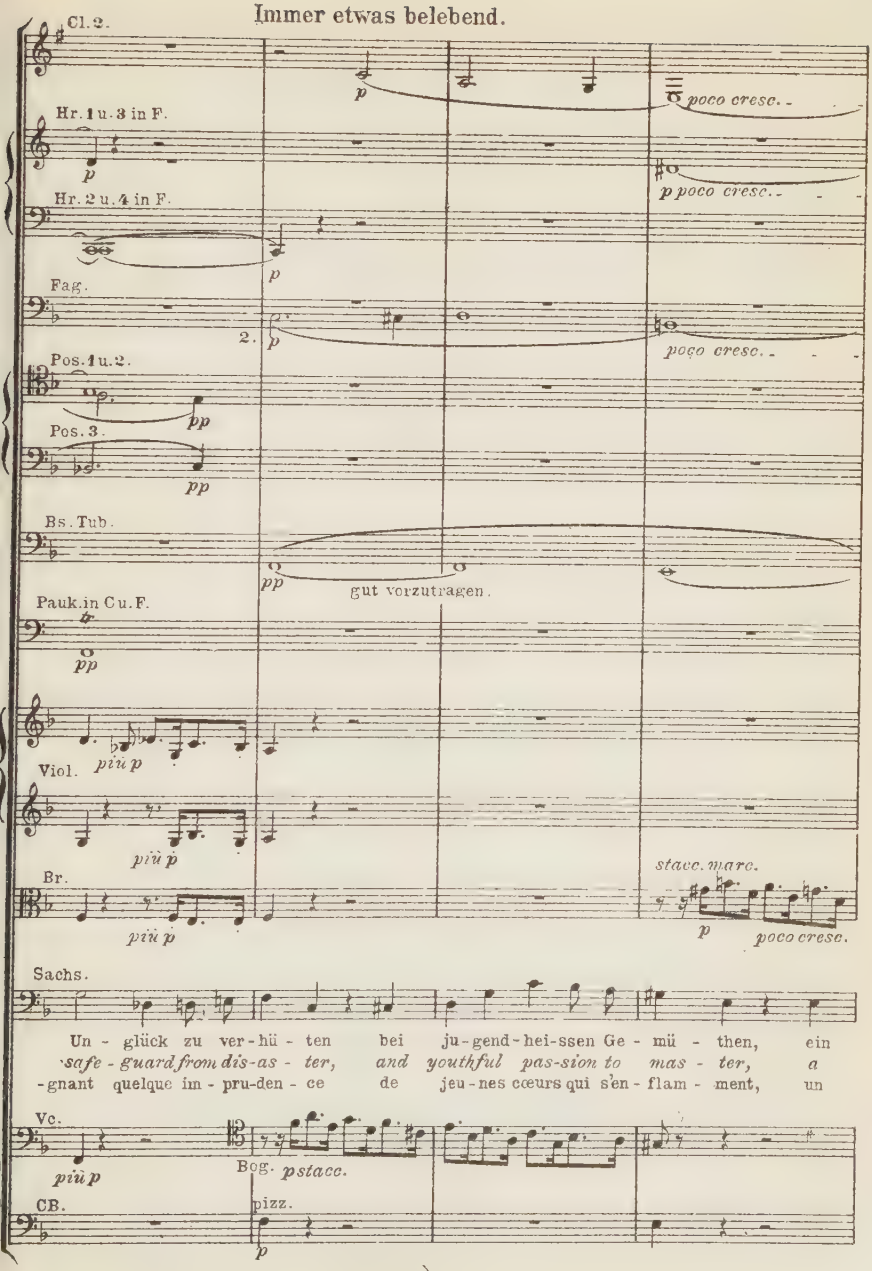

Hob.
(zu 2.)
pdolce cresc.
Cl. in B.
pdolce cresc.
Hr. 1 u. 3 in F.
ten.
pcresc.
Hr. 2 u. 4 in F.
pdolce cresc.
Fag. (zu 2.)
poco cresc.
Pauk. in C u. F.
poco cresc.
poco cresc.
Vl. I.
poco cresc.
Br.
poco cresc.
Sachs.
nicht in Deutschland's Mit - - ten mein lie - - - - bes
Nur-em - burg lies plant - ed a - midst our
- rit en nos cam - pa - - gnes ma chè - - - - re
Vc.
poco cresc.
CB.
poco cresc.

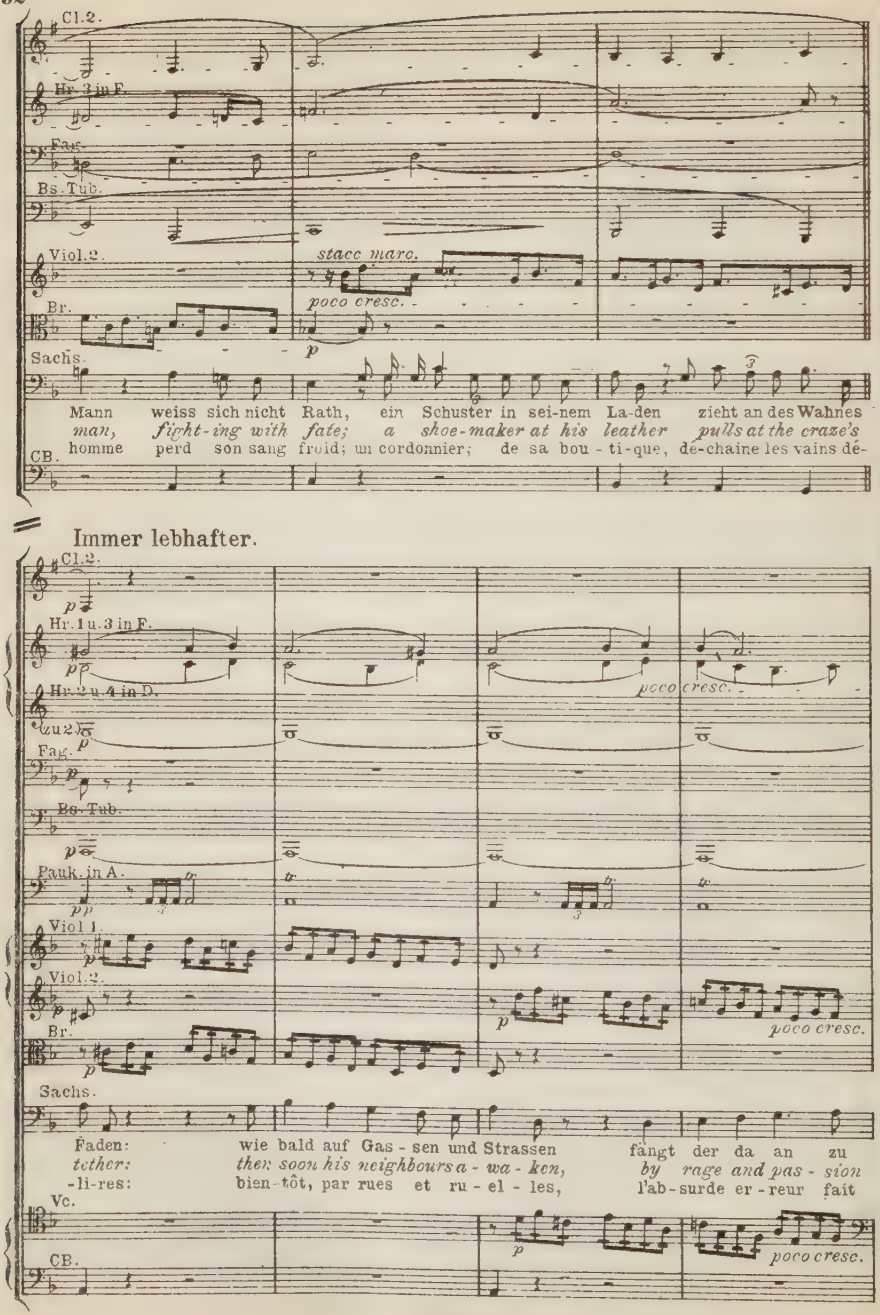
Sehr breit.

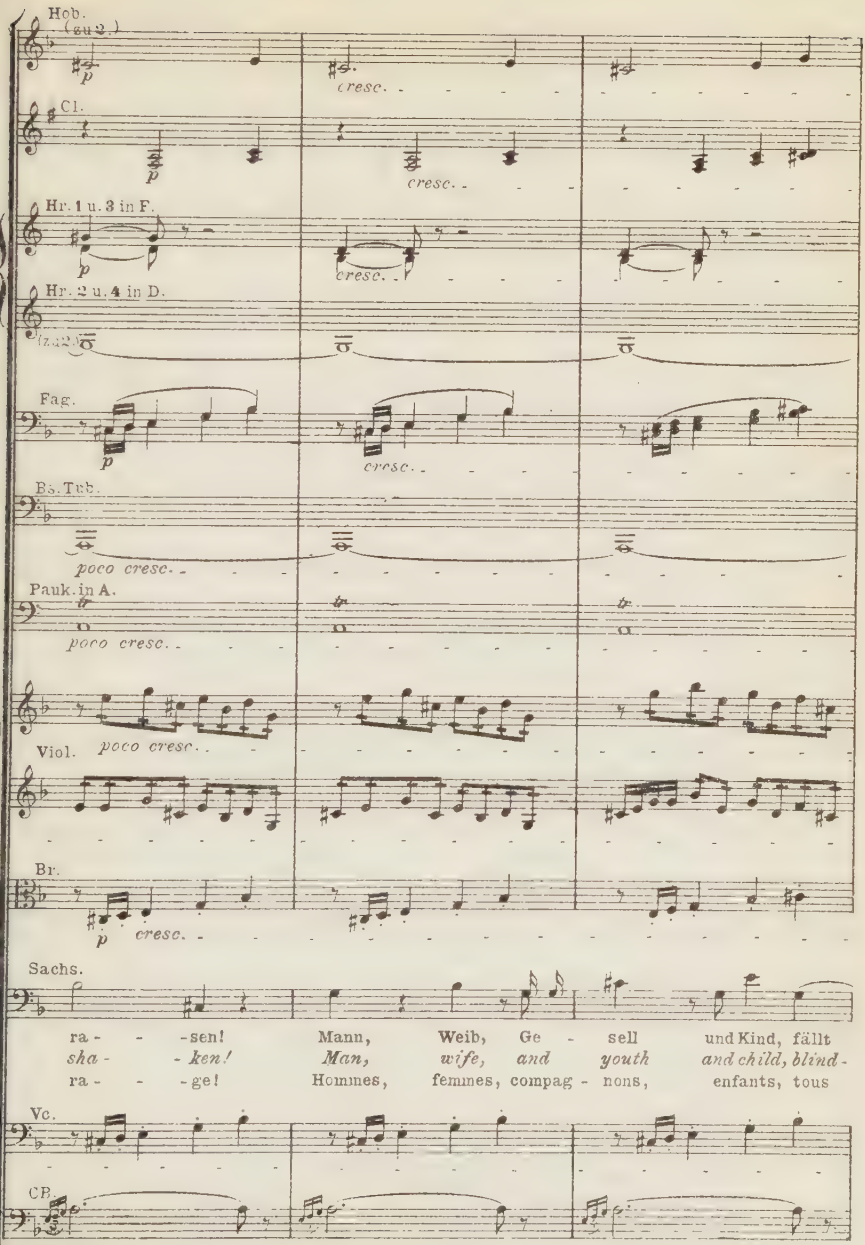

Hob. (zu 2.)
Cl. in B.
(zu 2.)
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in F.
Fag. (zu 2.)
Trp. 1 u. 2 in F.
(zu 2.) sehr gehalten.
Pos. 1 u. 2.
(zu 2.)
Pos. 3.
gut gehalten.
Bs. Tub.
Pauk. in C u. F.
Viol.
Br.
Sachs.
(blickt mit freudiger Begeisterung ruhig vor sich hin.)
Nü - - -ren - berg!
fa - - -ther - land!
Nü - - -ren - berg!
Vc.
CB.
più cresc.
ff
f
cresc.

Etwas weniger breit.

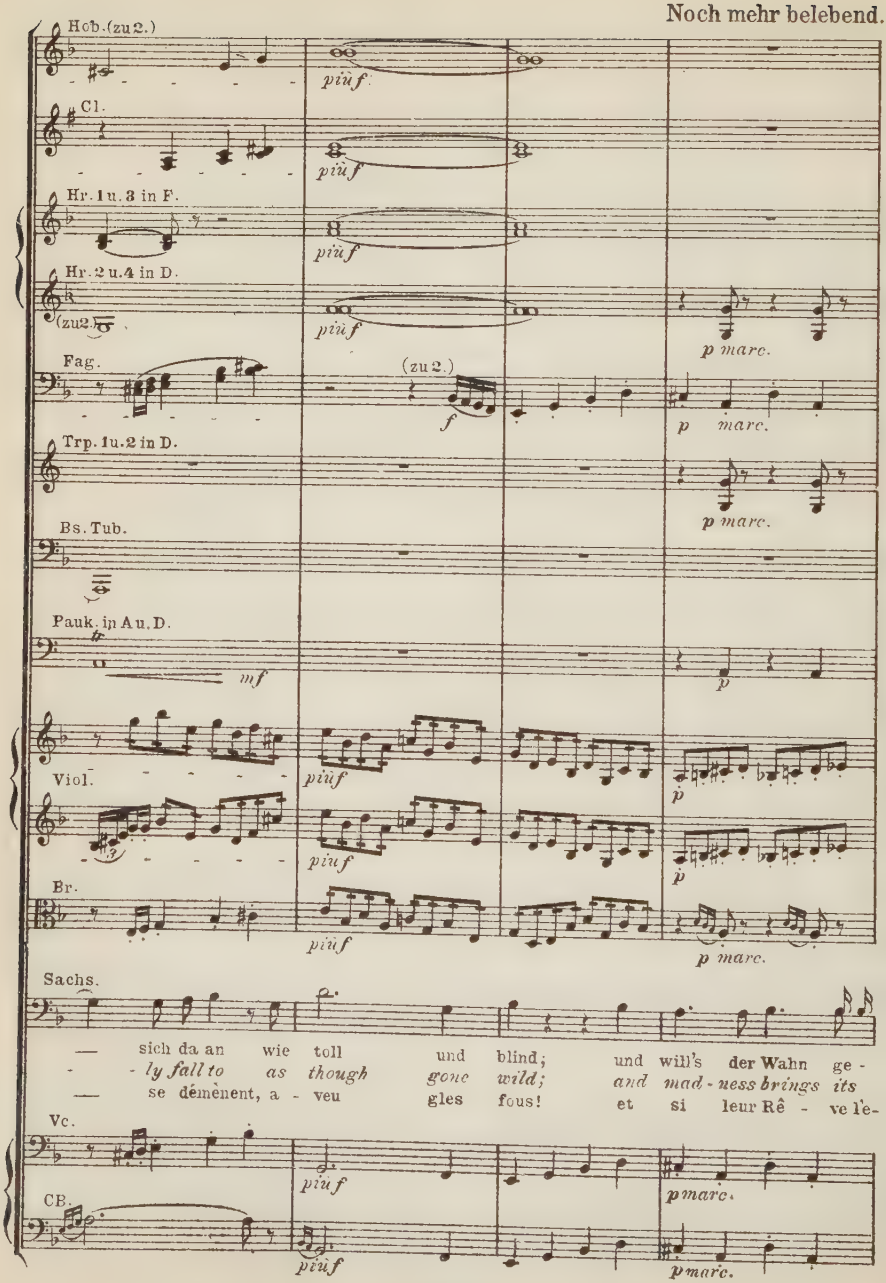


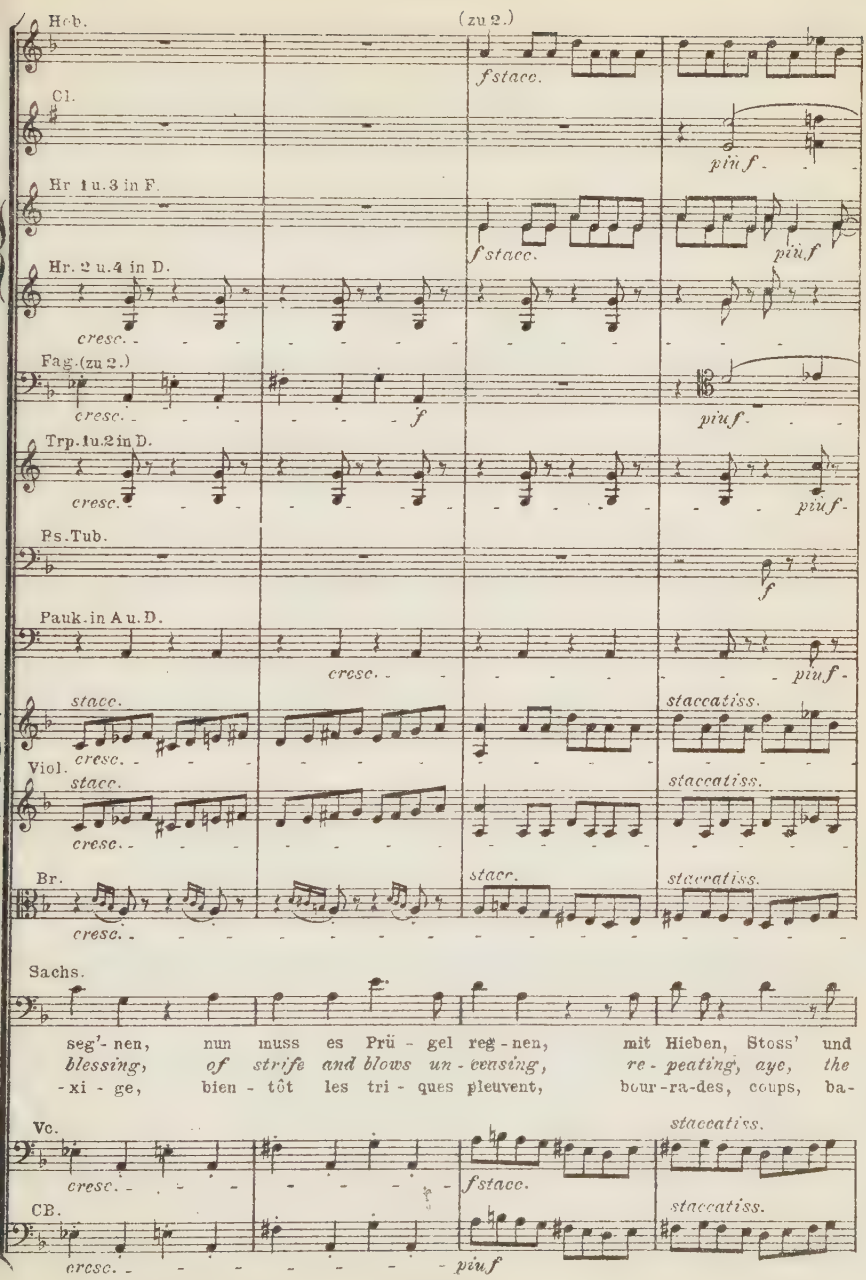

Immer etwas belebend.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in F.
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bs. Tub.
Pauk. in C u. F.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
p
poco cresc.
pp
gut vorzutragen.
più p
stacc. marc.
poco cresc.
Un - glück zu ver - hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge - mü - then, ein
safe - guard from dis - as - ter, and youthful pas - sion to mas - ter, a
- gnant quelque im - pru - den - ce de jeu - nes cœurs qui s'en - flam - ment, un
Bog. pstacc.
pizz.

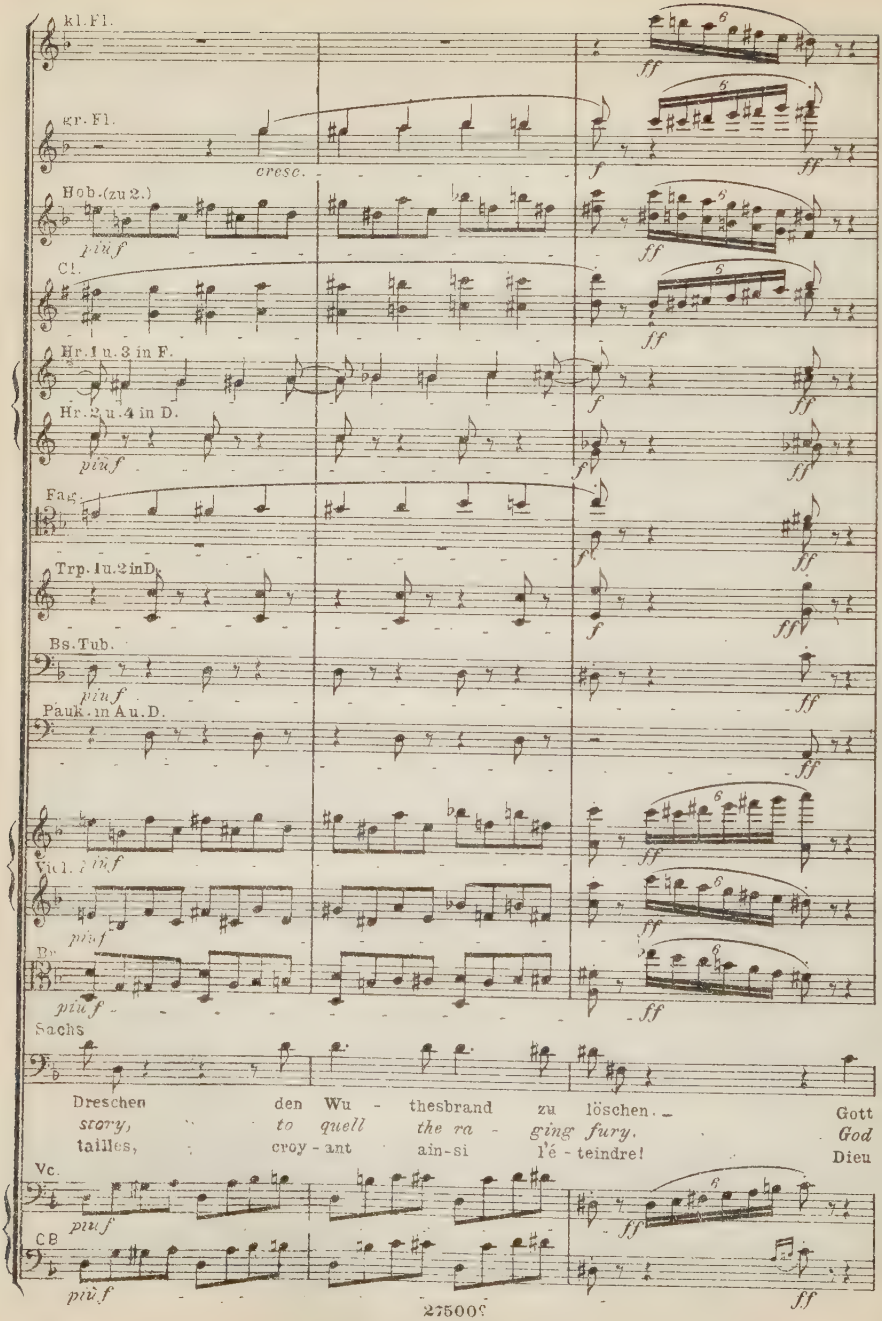

Cl.2.
Hr. 3 in F.
Fag.
Bs. Tub.
Viol.2.
stacc. marc.
poco cresc.
Br.
p
Sachs.
Mann weiss sich nicht Rath, ein Schuster in sei-nem La-den zieht an des Wahnes
man, fight-ing with fate; a shoe-maker at his leather pulls at the craze's
homme perd son sang froid; un cordonnier; de sa bou - ti-que, dé-chaine les vains dé-
CB.
Immer lebhafter.
Cl.2.
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in D.
1 u. 2
Fag.
Bs. Tub.
Pauk. in A.
Viol 1.
Viol.2.
Br.
poco cresc.
Sachs.
Faden: wie bald auf Gas - sen und Strassen fängt der da an zu
tether: then soon his neighbours a - wa - ken, by rage and pas - sion
-li-res: bien-tôt, par rues et ru - el - les, l'ab-surde er-reur fait
Vc.
CB.
poco cresc.


Hob. (zu 2.)
Cl.
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in D.
Fag.
Bs. Tub.
Pauk. in A.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Bog.
cresc.
poco cresc.
p
ra - - -sen! Mann, Weib, Ge - sell und Kind, fällt
sha - - ken! Man, wife, and youth and child, blind -
ra - - -ge! Hommes, femmes, compag - nons, enfants, tous

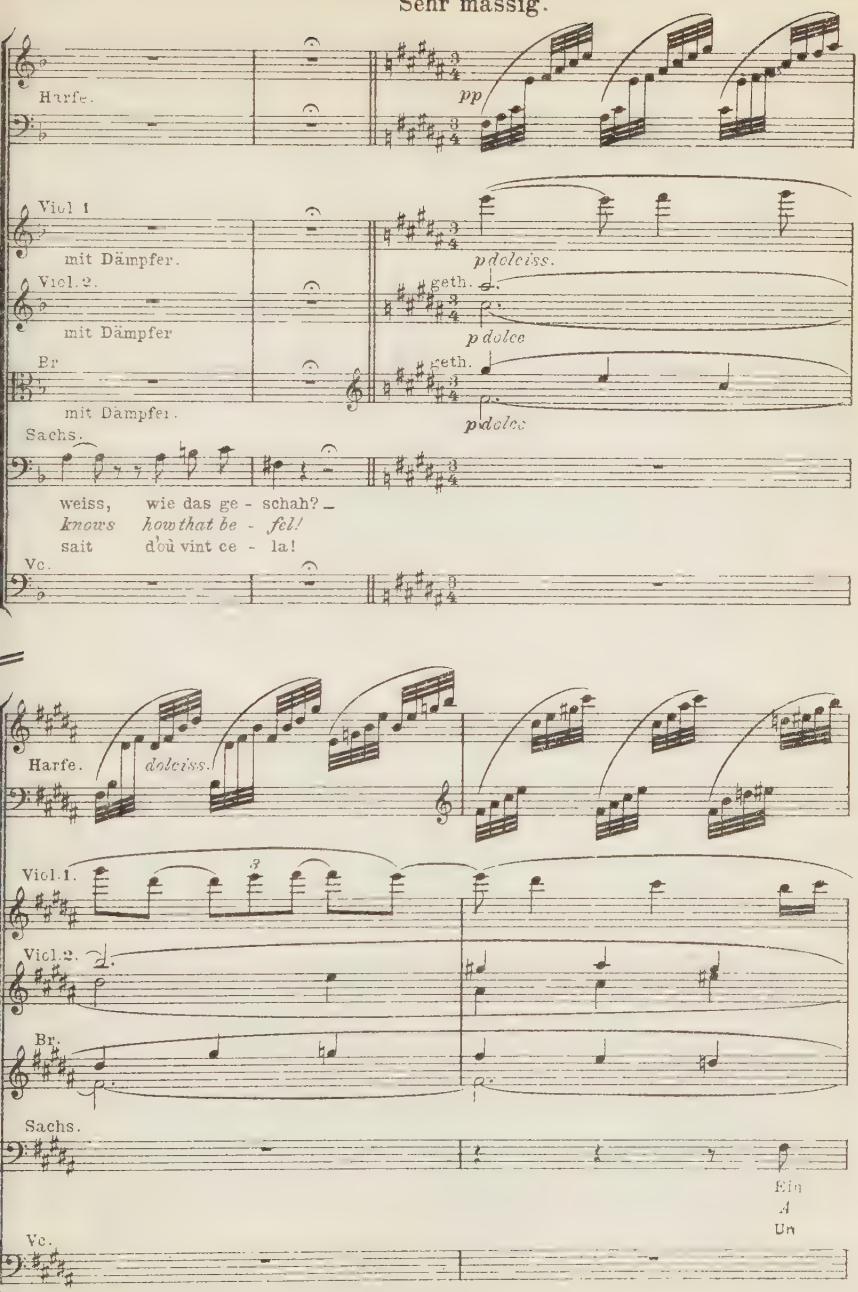
Noch mehr belebend.

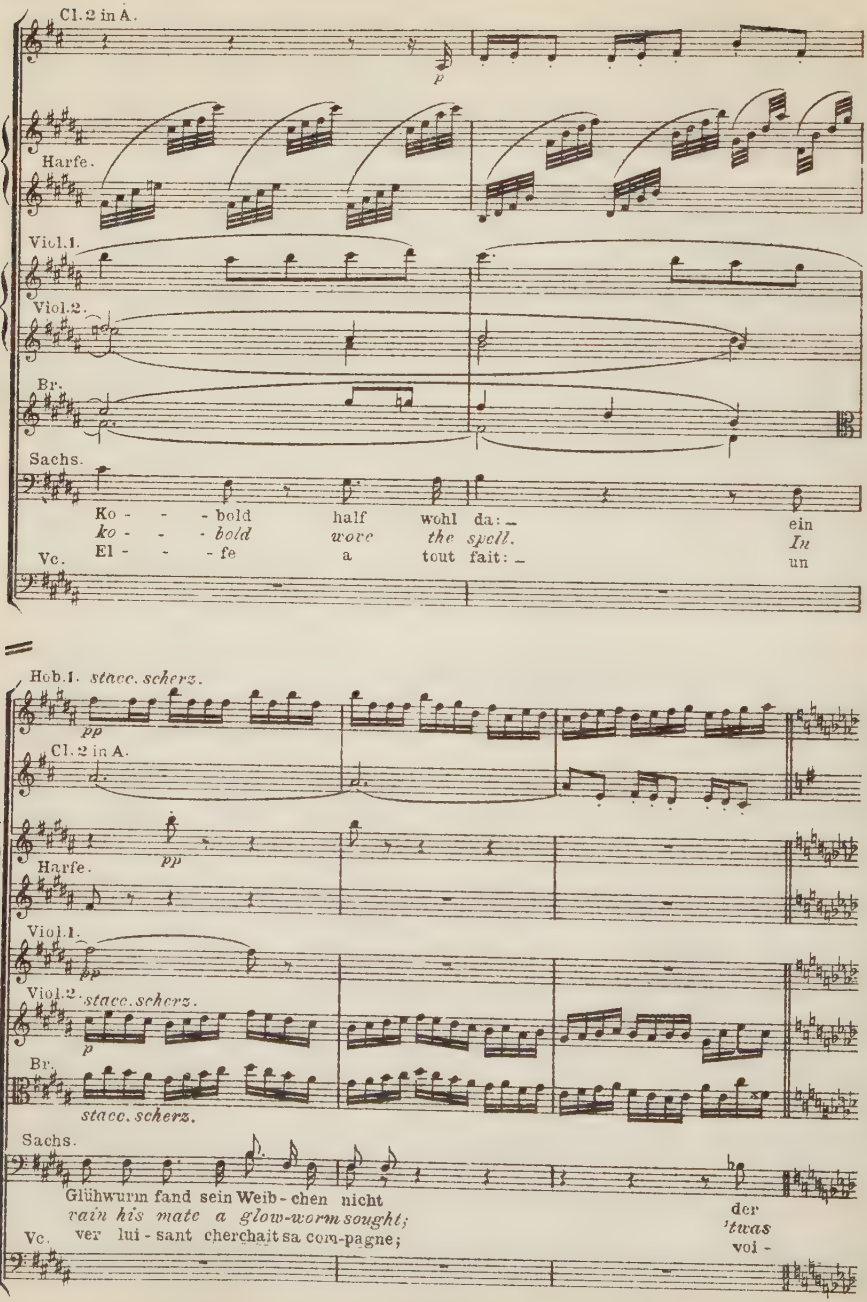


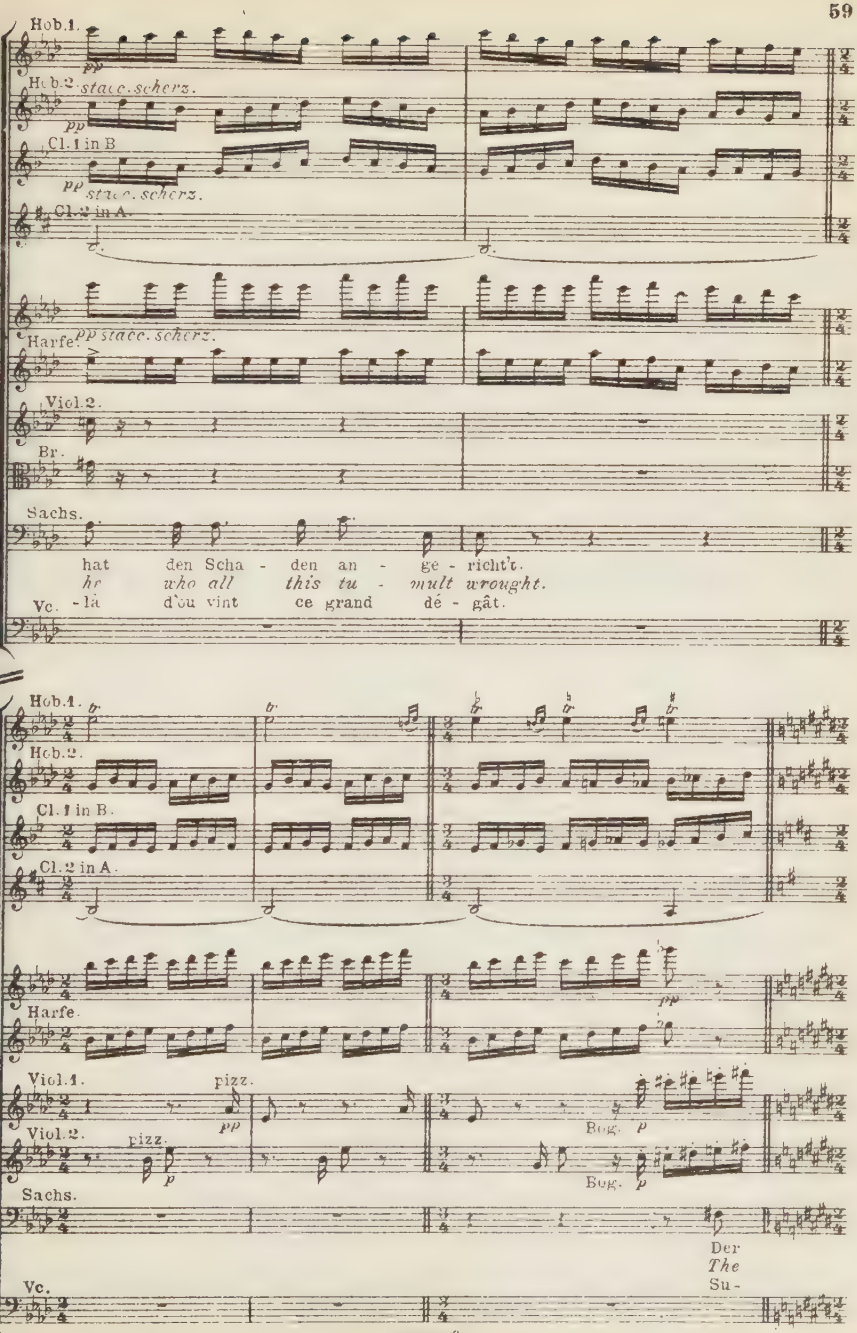

Hob.
(zu 2.)
fstacc.
Cl.
più f
Hr 1 u. 3 in F.
fstacc.
più f
Hr. 2 u. 4 in D.
cresc.
Fag. (zu 2.)
cresc.
f
più f
Trp. 1 u. 2 in D.
cresc.
più f
Ps. Tub.
f
Pauk. in A u. D.
cresc.
più f
stacc.
staccatiss.
cresc.
Viol.
stacc.
staccatiss.
cresc.
Br.
stacc.
staccatiss.
cresc.
Sachs.
seg'- nen, nun muss es Prü - gel reg - nen, mit Hieben, Stoss' und
blessing, of strife and blows un - ceasing, re - peating, aye, the
-xi - ge, bien - tôt les tri - ques pleuvent, bour-ra-des, coups, ba-
Vc.
staccatiss.
cresc.
fstacc.
CB.
staccatiss.
cresc.
più f


kl. Fl.
gr. Fl.
cresc.
Hob. (zu 2.)
piu f
Cl.
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in D.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in D.
Bs. Tub.
Pauk. in A u. D.
Vcl.
Sachs
Dreschen den Wu - thesbrand zu löschen. Gott
story, to quell the ra - ging fury. God
tailles, croy - ant ain-si l'é - teindre! Dieu
Vc.
CB
ff

Sehr mässig.


Harfe.
pp
Viol. 1
mit Dämpfer.
pdolciss.
Viol. 2.
mit Dämpfer
geth.
p dolce
Br.
mit Dämpfer.
geth.
pdolce
Sachs.
weiss, wie das ge - schah? –
knows how that be - fell!
sait dou vint ce - la!
Vc.
Harfe.
dolciss.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Sachs.
Ein
A
Un
Vc.


Cl. 2 in A.
Harfe.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Sachs.
Ko - - - bold half wohl da: – ein
ko - - - bold wove the spell. In
El - - - fe a tout fait: – un
Vc.
Heb. 1. stacc. scherz.
pp
Cl. 2 in A.
Harfe.
pp
Viol. 1.
pp
Viol. 2. stacc. scherz.
p
Br.
stacc. scherz.
Sachs.
Glühwurm fand sein Weib - chen nicht der
vain his mate a glow-worm sought; 'twas
Vc. ver lui - sant cherchait sa com-pagne; voi -


Hob.1.
pp
Hob.2.
stacc. scherz.
pp
Cl.1 in B
pp
stacc. scherz.
Cl.2 in A.
Harfe.
pp stacc. scherz.
Viol.2.
Br.
Sachs.
hat den Scha - den an - ge - richt't.
he who all this tu - mult wrought.
Vc. -là d'ou vint ce grand dé - gât.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1 in B.
Cl.2 in A.
Harfe.
pp
Viol.1.
pizz.
pp
Viol.2.
pizz.
p
Bog.
p
Bog.
p
Sachs.
Der
The
Su -
Vc.

gr. Fl. 1.

Hob. 1. *pp stacc. scherz.*

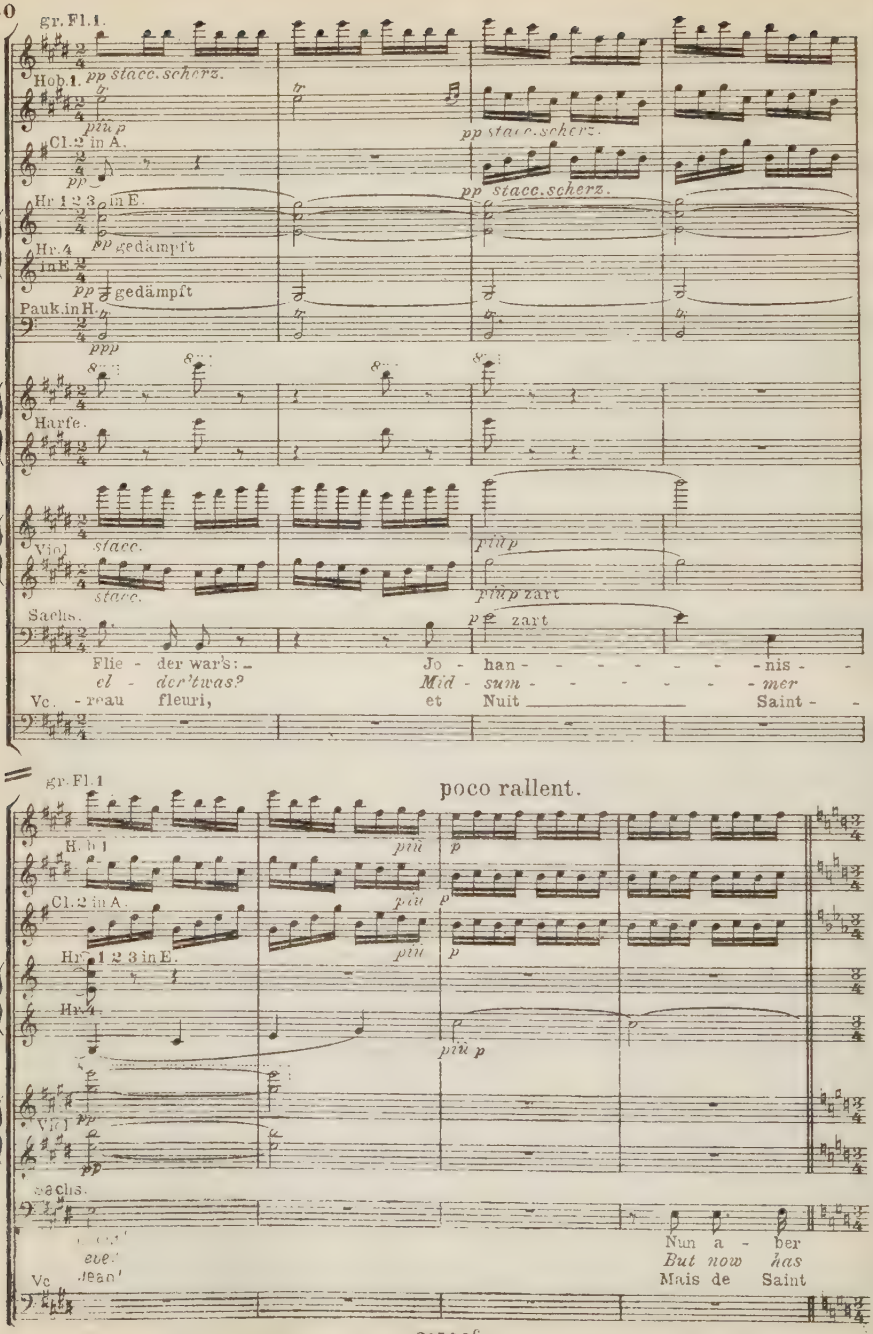
più p

Cl. 2 in A. *pp*

pp stacc. scherz.

Hr. 1 2 3 in E. *pp* gedämpft

Hr. 4 in E. *pp* gedämpft



Pauk. in H. *ppp*

Harfe.

Viol. *stacc.* *più p*

stacc. *più p* zart

Sachs. *p* zart

Flie - der war's: Jo - han - - - - - - - - nis -

el - der't was? Mid - sum - - - - - - - - mer

Vc. - reau fleuri, et Nuit Saint -

gr. Fl. 1

poco rallent.

Hob. 1 *più p*

Cl. 2 in A. *più p*

Hr. 1 2 3 in E. *più p*

Hr. 4 *più p*

Viol. *pp*

pp

Sachs.

Nun a - ber

eve! But now has

Vc. Jean! Mais de Saint

Sehr breit.

Fl. 1. *molto cresc.* *f* *più f* *ff dim.*

Fl. 2. *p* *molto cresc.* *f* *più f* *ff dim.*

Hob. 1. *molto cresc.* *più f* *ff dim.* *p*

Hob. 2. *p* *molto cresc.* *f* *più f* *ff dim.* *p*

Cl. 1 in B. *p* *molto cresc.* *f* *più f* *ff dim.* *p*

Cl. 2 in A. *molto cresc.* *f* *più f* *ff dim.* *p* in B.

Hr. 1 u. 2 in F. natürlich. *p* *molto cresc.* *f* *più f* *ff* *dim.*

Hr. 3 in F. natürlich. *p* *molto cresc.* *f* *più f* *ff dim.* *p*

Hr. 4 in C. natürlich. *p molto cresc.* *f* *più f* *ff dim.*

Fag. *f* *più f* *ff dim.*

Viol. 1. ohne Dämpfer. *cresc.* *f* *più f* *ff dim.* *p*

Viol. 2. ohne Dämpfer. *cresc.* *f* *più f* *ff dim.* *p*

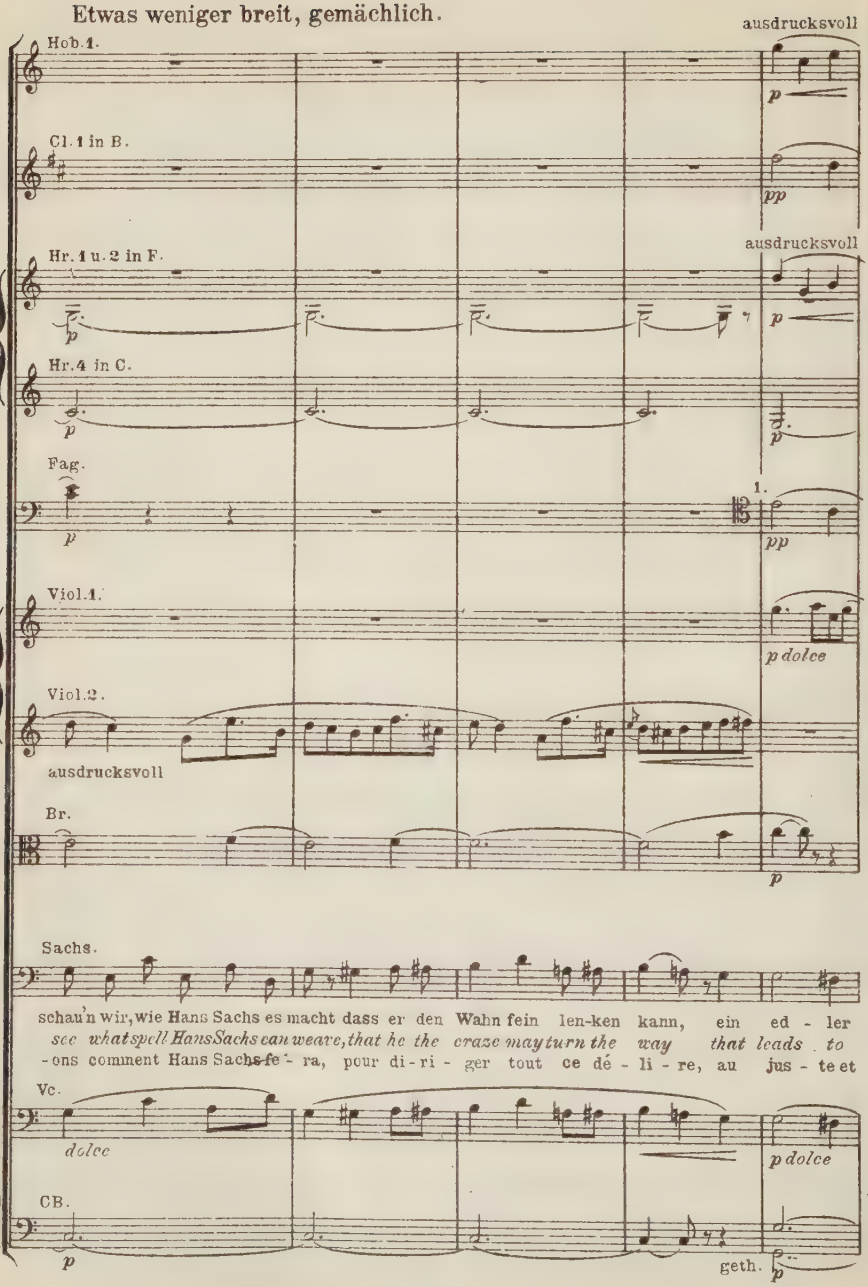
Br. ohne Dämpfer. *f* *più f* *ff dim.* *p*

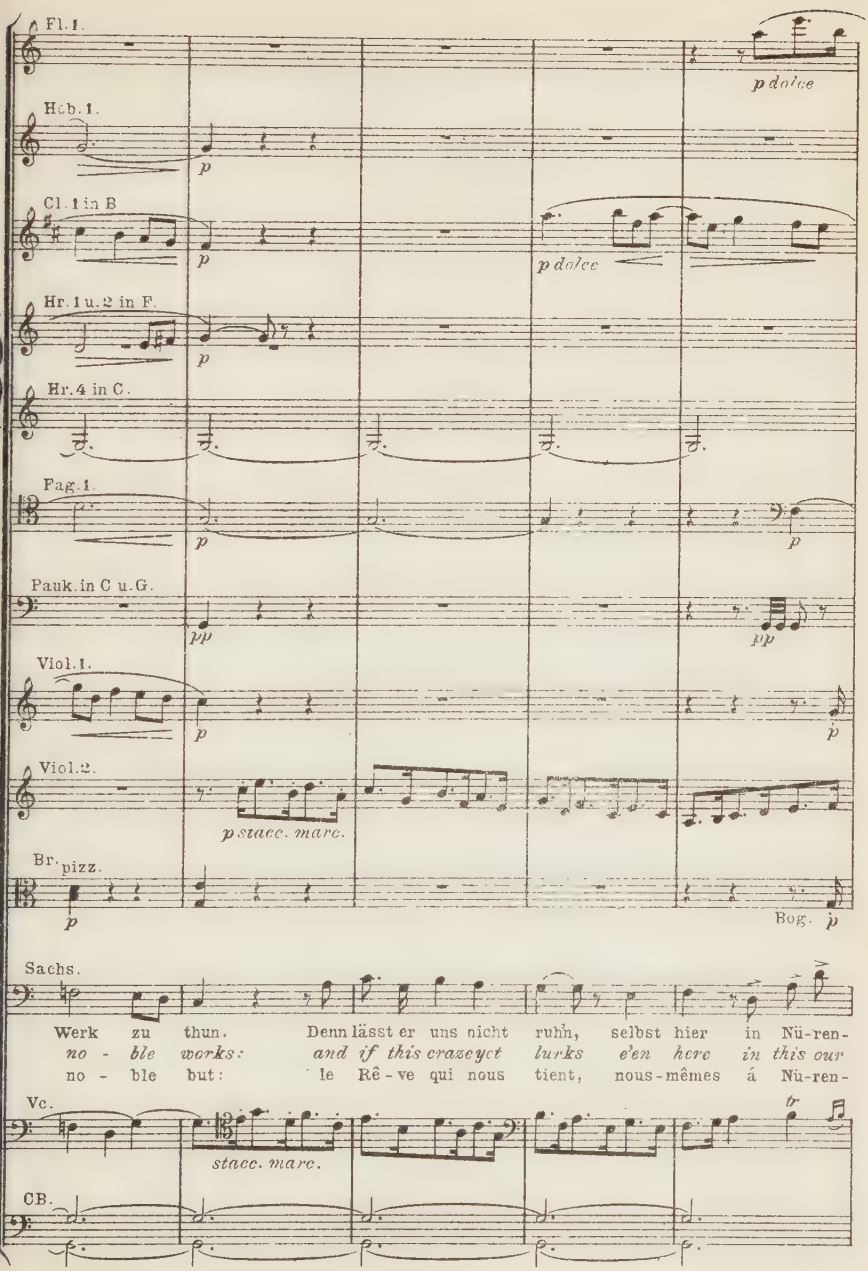
Sachs.

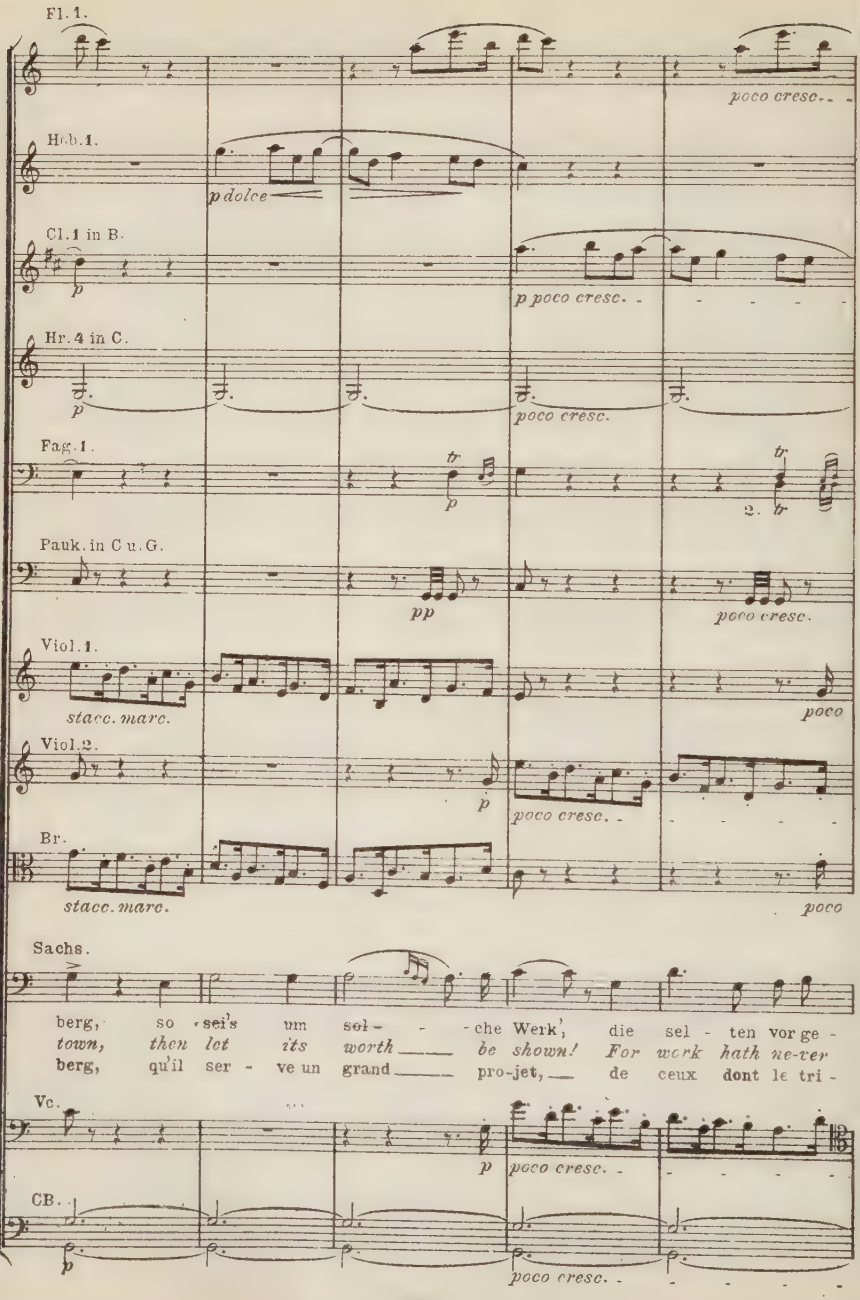
kam Jo - han-nis - - tag! Jetzt
dawned Mid-summer day! We'll
Jean voi - ci le Jour! Voy -

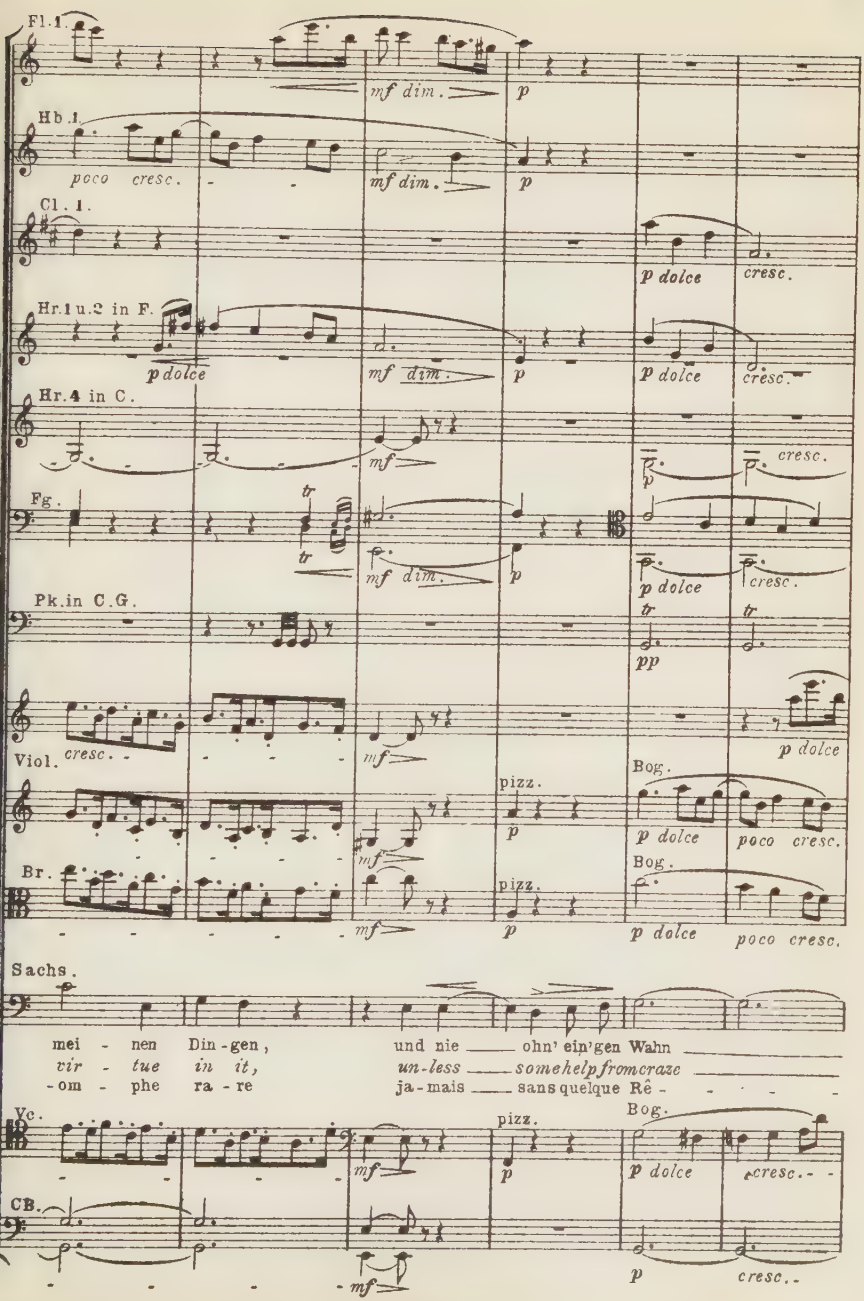
Vc. *f* *più f* *dim* *p*

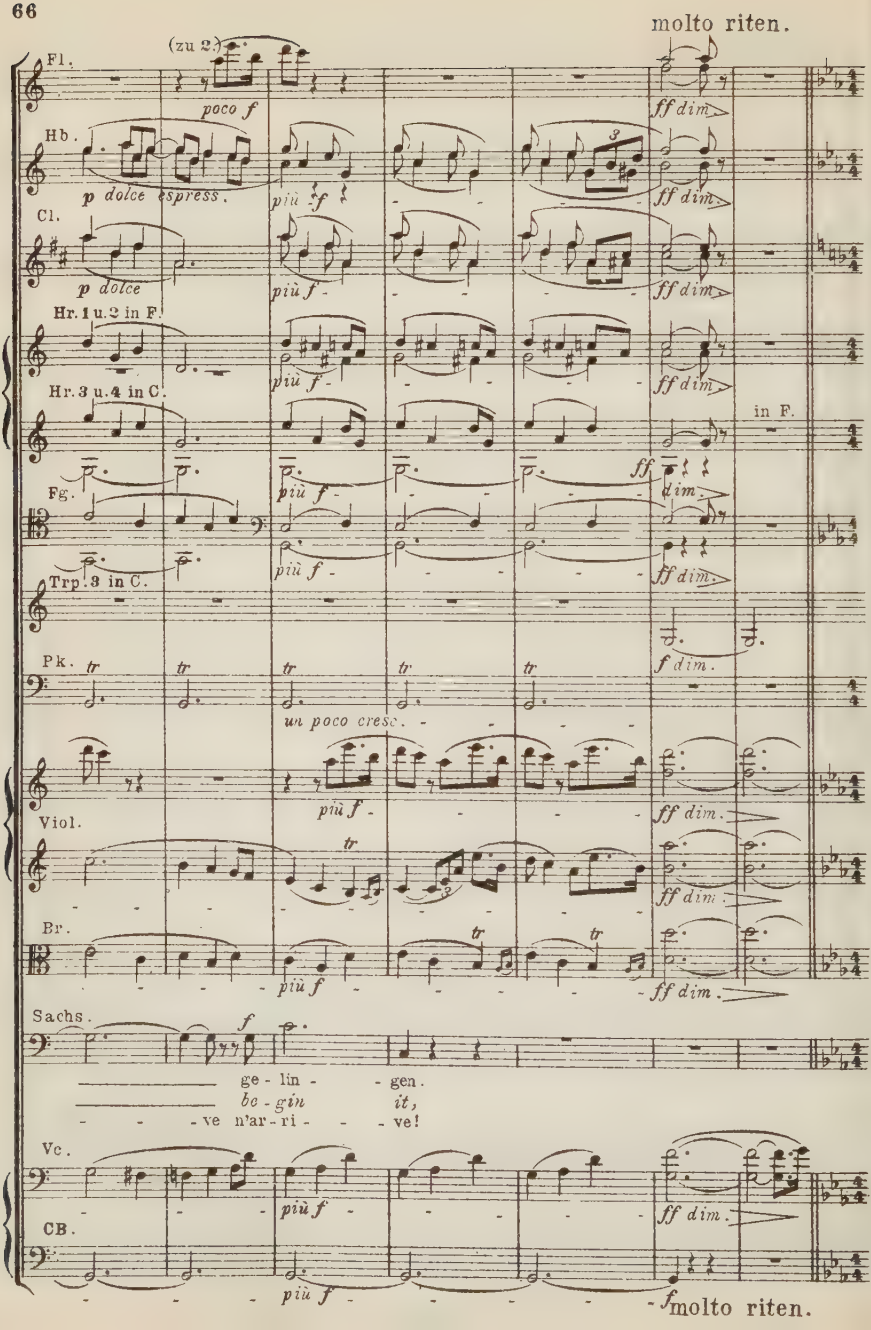
CB. *f* *f*

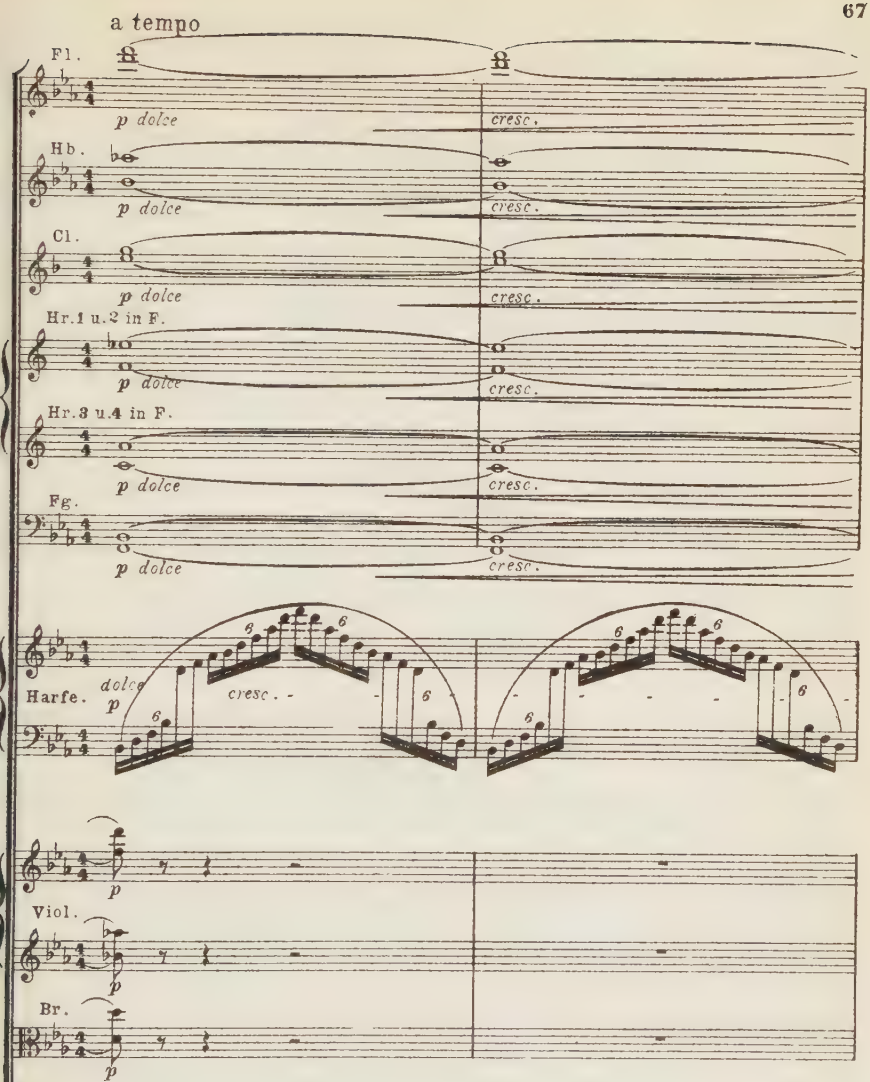

Etwas weniger breit, gemächlich.
ausdrucksvoll
Hob.1.
Cl.1 in B.
Hr.1 u.2 in F.
ausdrucksvoll
Hr.4 in C.
Fag.
1.
Viol.1.
p dolce
Viol.2.
ausdrucksvoll
Br.
Sachs.
schau'n wir, wie Hans Sachs es macht dass er den Wahn fein len-ken kann, ein ed - ler
see what spell Hans Sachs can weave, that he the craze may turn the way that leads to
-ons comment Hans Sachs fe - ra, pour di-ri - ger tout ce dé - li - re, au jus - te et
Vc.
dolce
p dolce
CB.
geth.


Fl.1.
p dolce
Hob.1.
p
Cl.1 in B
p
p dolce
Hr.1 u.2 in F.
p
Hr.4 in C.
Fag.1.
p
p
Pauk.in C u.G.
pp
pp
Viol.1.
p
p
Viol.2.
p stacc. marc.
Br.
pizz.
p
Bog.
p
Sachs.
Werk zu thun. Denn lässt er uns nicht ruhn, selbst hier in Nü-ren-
no - ble works: and if this crazeyet lurks e'en here in this our
no - ble but: le Rê - ve qui nous tient, nous-mêmes á Nü-ren-
Vc.
stacc. marc.
CB.


Fl. 1.
poco cresc.
Hob. 1.
p dolce
Cl. 1 in B.
p
p poco cresc.
Hr. 4 in C.
p
poco cresc.
Fag. 1.
p
2.
Pauk. in C u. G.
pp
poco cresc.
Viol. 1.
stacc. marc.
poco
Viol. 2.
p
poco cresc.
Br.
stacc. marc.
poco
Sachs.
berg, so sei's um sel - - - che Werk', die sel - ten vor ge -
town, then lot its worth be shown! For work hath ne-ver
berg, qu'il ser - ve un grand pro-jet, de ceux dont le tri -
Vc.
p
poco cresc.
CB.
p
poco cresc.

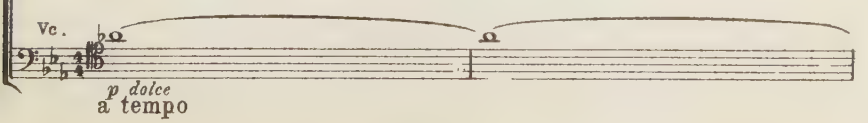

Fl.1.
mf dim.
p
Hb.1.
poco cresc.
mf dim.
p
Cl. 1.
p dolce
cresc.
Hr.1 u.2 in F.
p dolce
mf dim.
p
p dolce
cresc.
Hr.4 in C.
mf
p
cresc.
Fg.
tr
tr
mf dim.
p
p dolce
cresc.
Pk.in C.G.
tr
tr
pp
Viol.
cresc.
mf
pizz.
p dolce
Bog.
p dolce
poco cresc.
Br.
mf
pizz.
Bog.
mf
p
p dolce
poco cresc.
Sachs.
mei - nen Din - gen,
vir - tue in it,
-om - phe ra - re
und nie ohn' ein'gen Wahn
un-less some help fromcraze
ja - mais sans quelque Rê -
Vc.
mf
pizz.
p
Bog.
p dolce
cresc.
CB.
mf
p
cresc.


molto riten.
(zu 2.)
Fl.
poco f
Hb.
p dolce espress.
più f
Cl.
p dolce
più f
Hr. 1 u. 2 in F.
più f
Hr. 3 u. 4 in C.
più f
in F.
Fg.
più f
ff
dim.
Trp. 3 in C.
più f
Pk.
tr
un poco cresc.
f dim.
Viol.
più f
Br.
più f
Sachs.
f
ge - lin - - gen.
be - gin it,
- - - ve n'ar - ri - - - ve!
Vc.
più f
CB.
più f
ff dim.
f molto riten.



Walther.

Zweite Scene. (Walther tritt unter der Kammerthüre ein. Er bleibt einen Augenblick dort stehen, und blickt auf Sachs. Dieser wendet sich, und lässt den Folianten auf den Boden gleiten.)



Ziemlich bewegt.

Fl.
Hb
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
Harfe
Sachs.
Vc.
CB.
Fg.
Viol. 2.
Walther.
Sachs.
Vc.
CB.

mf dim. più p pp

Grüss Gott, mein Sir knight, I Sa-lut, jeune homme!

cresc. molto cresc. più f ausdrucksvoll

poco riten.

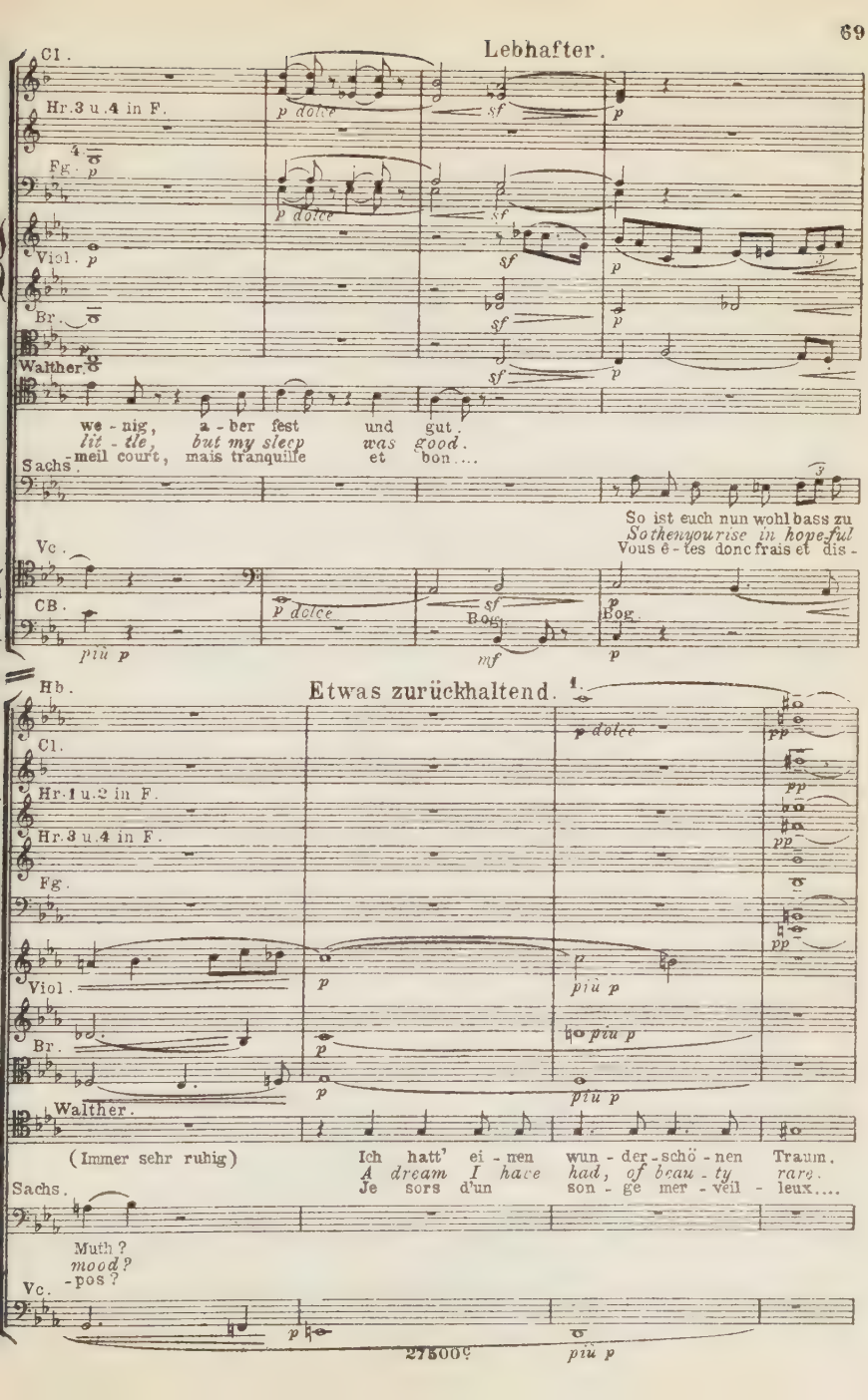
sehr ruhig.

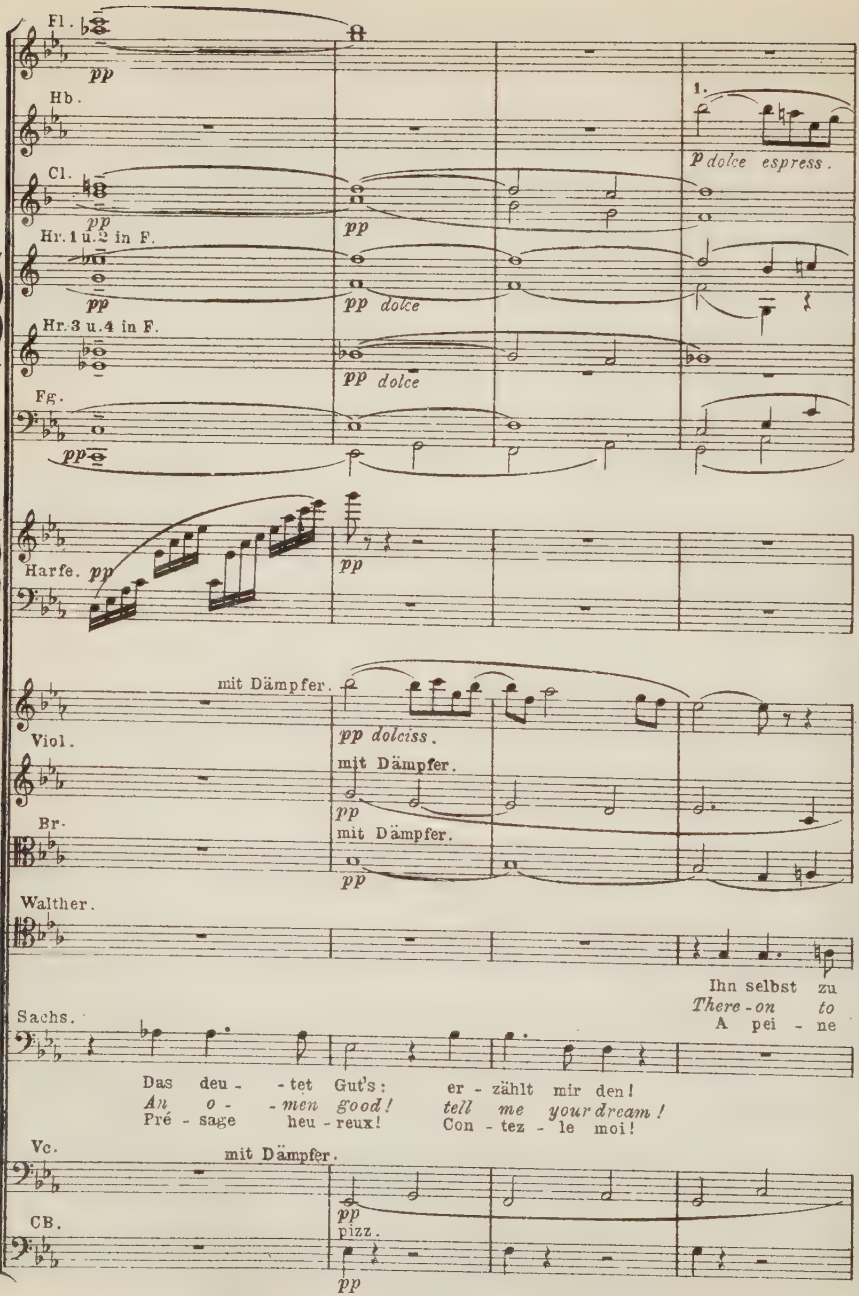
Ein Som-

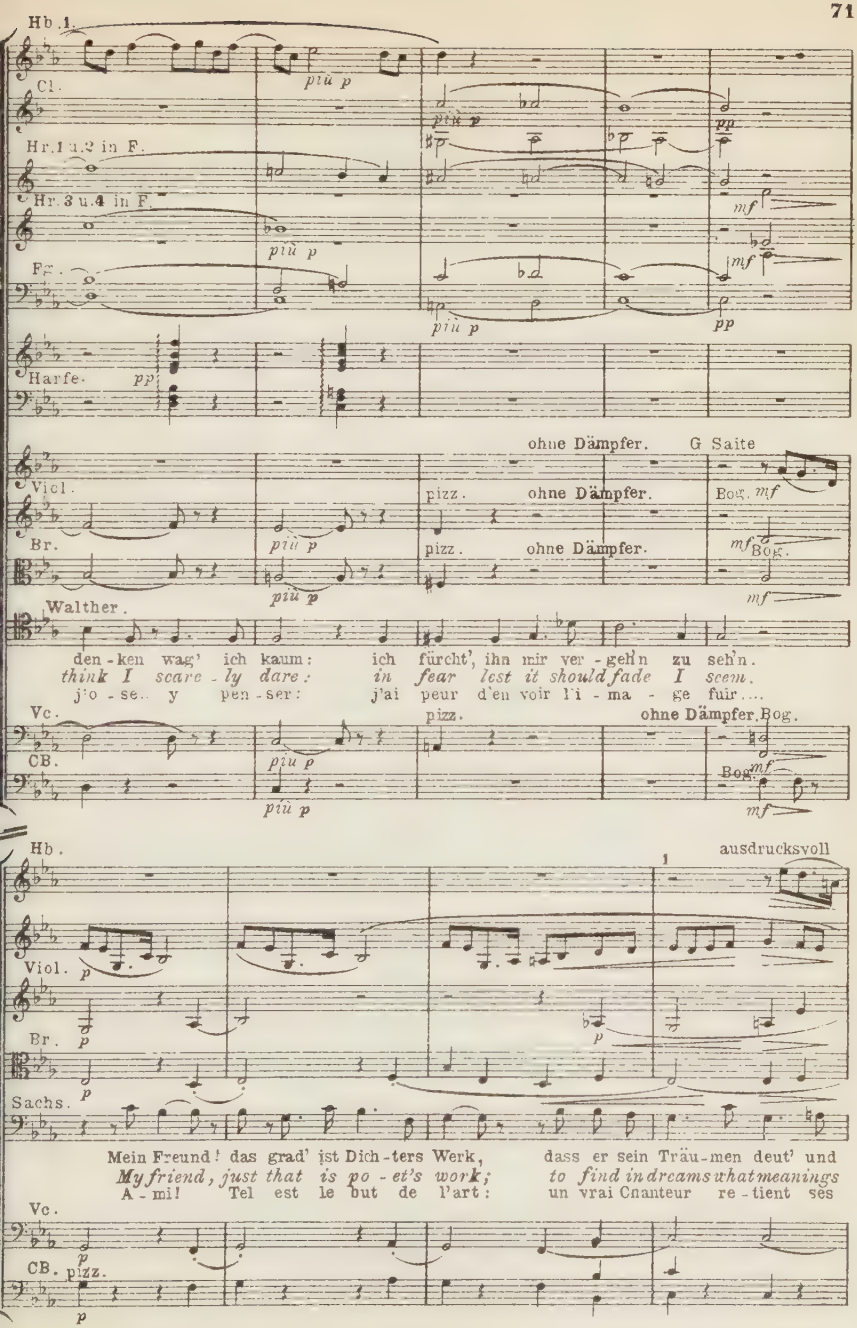
Junker! greet you!

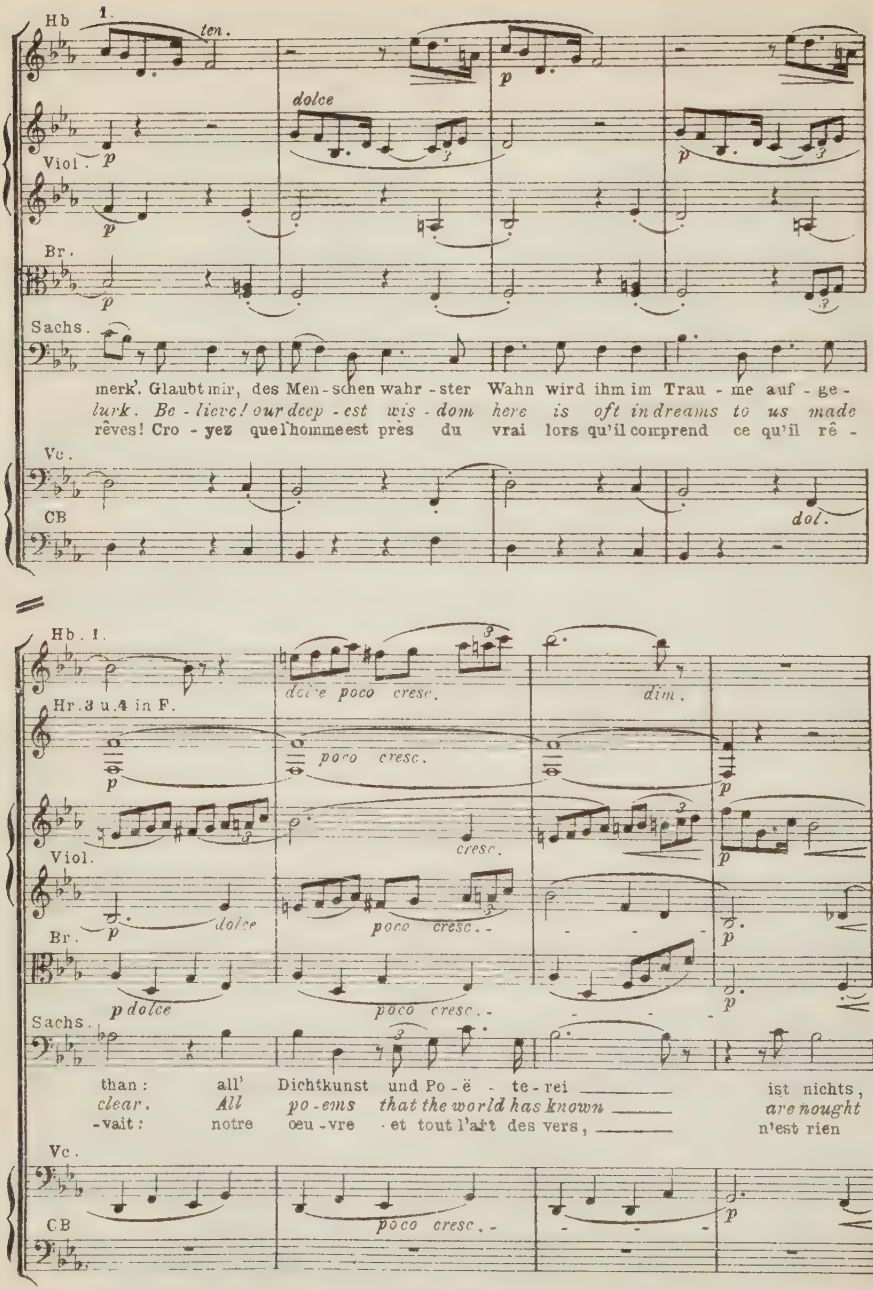
Ruh-tet ihr noch? Ihr wach-tet lang nun schlieft ihr doch? Lay you till now? Thought late to bed you slept, I trow? L'heu-re vous presse? Cou-ché si tard, dor-mî-tes-vous?

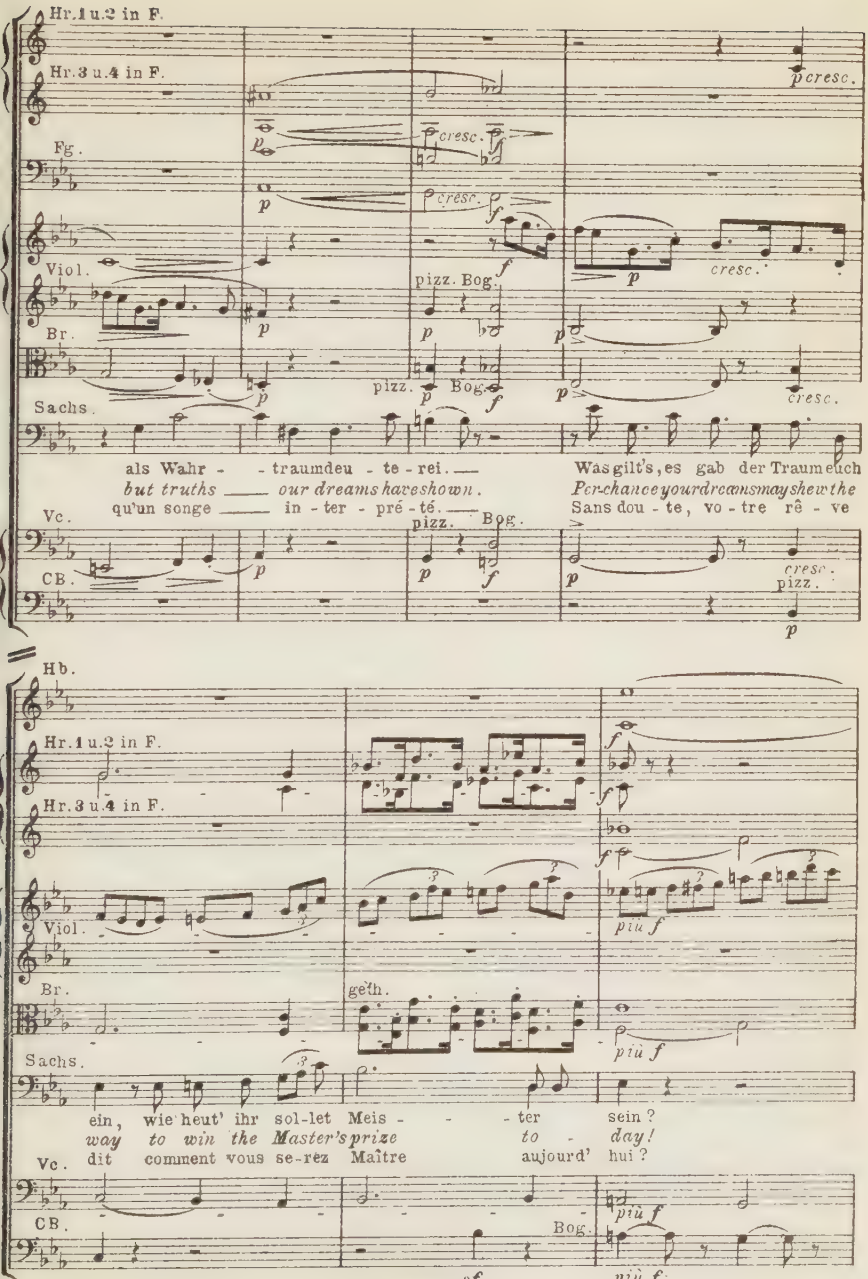
pizz.

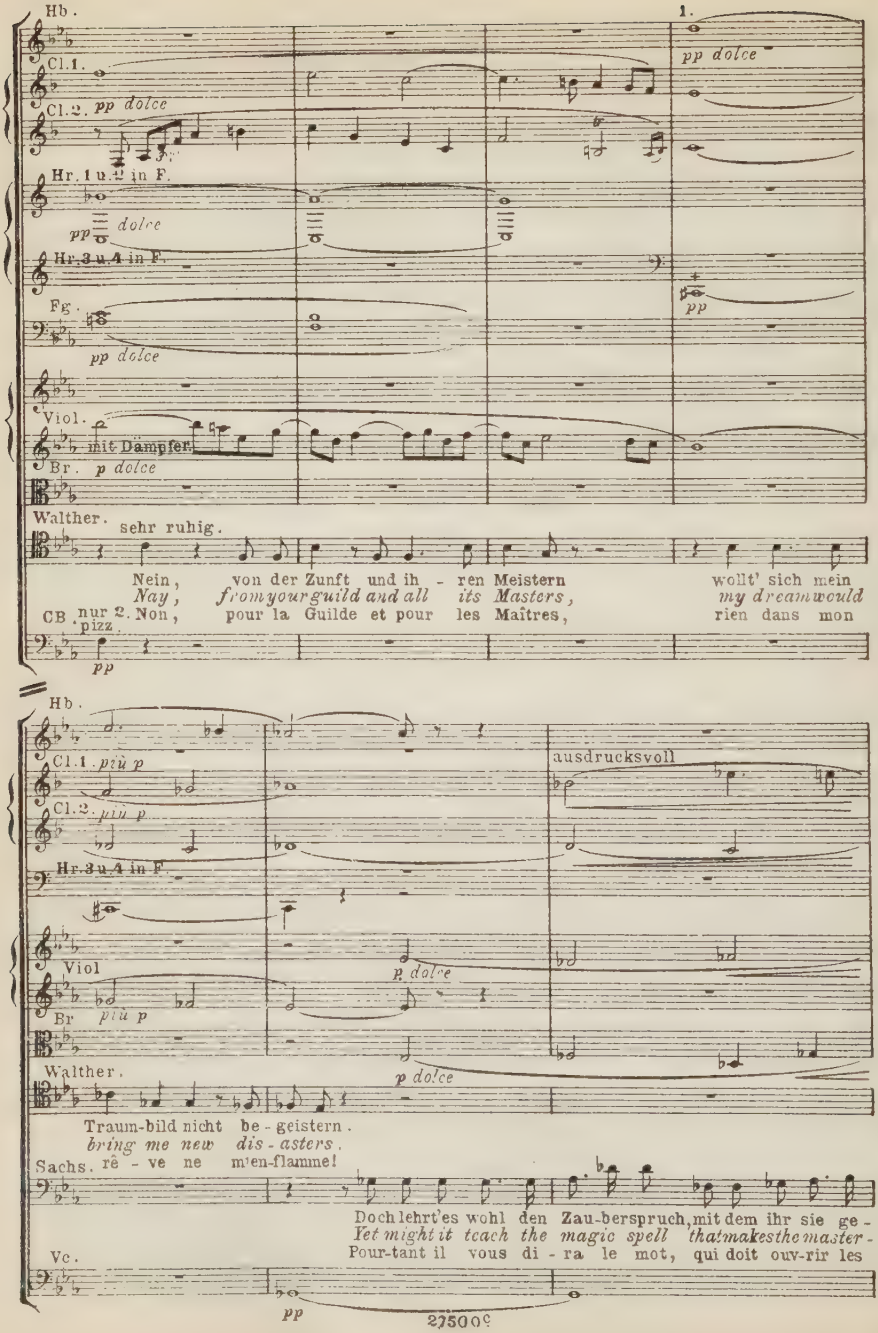

Lebhafter.
Cl.
Hr.3 u.4 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Walther.
we - nig, a - ber fest und gut.
lit - tle, but my sleep was good.
meil court, mais tranquille et bon....
Sachs.
So ist euch nun wohl bass zu
So then your ise in hope ful
Vous é - tes donc frais et dis -
Vc.
CB.
Bog.
Etwas zurückhaltend.
Hb.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Walther.
(Immer sehr ruhig)
Ich hatt' ei - nen wun - der - schö - nen Traum.
A dream I have had, of beau - ty rare.
Je sors d'un son - ge mer - veil - leux....
Sachs.
Muth?
mood?
-pos?
Vc.
27500


Fl.
pp
Hb.
1.
p dolce espress.
Cl.
pp
pp
Hr. 1 u. 2 in F.
pp
pp dolce
Hr. 3 u. 4 in F.
pp dolce
Fg.
pp
Harfe. pp
pp
mit Dämpfer.
Viol.
pp dolciss.
mit Dämpfer.
Br.
pp
mit Dämpfer.
pp
Walther.
Ihn selbst zu
There-on to
A pei - ne
Sachs.
Das deu - - tet Gut's: er - zählt mir den!
An o - - men good! tell me your dream!
Pré - sage heu - reux! Con - tez - le moi!
Vc.
mit Dämpfer.
CB.
pp
pizz.
pp


Hb. 1.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
Harfe.
Viol.
Br.
Walther.
Vc.
CB.
più p
pp
mf
ohne Dämpfer.
G Saite
pizz.
Bog.
den-ken wag' ich kaum: ich fürcht', ihn mir ver-geh'n zu seh'n.
think I scare-ly dare: in fear lest it should fade I seem.
j'o-se.. y pen-ser: j'ai peur d'en voir l'i-ma-ge fuir....
Hb.
ausdrucksvoll
Viol.
Br.
Sachs.
Mein Freund! das grad' ist Dich-ters Werk, dass er sein Träu-men deut' und
My friend, just that is po-et's work; to find in dreams what meanings
A-mi! Tel est le but de l'art: un vrai Chanteur re-tient ses
Vc.
CB. pizz.


Hb
1.
ten.
dolce
Viol.
Br.
Sachs.
merk'. Glaubt mir, des Men - schen wahr - ster Wahn wird ihm im Trau - me auf - ge -
lurk. Be - lieve! our deep - est wis - dom here is oft in dreams to us made
rêves! Cro - yez que l'homme est près du vrai lors qu'il comprend ce qu'il rê -
Vc.
CB
dol.
Hb. I.
Hr. 3 u. 4 in F.
dolce poco cresc.
dim.
poco cresc.
cresc.
Viol.
Br.
dolce
poco cresc.
p dolce
poco cresc.
Sachs.
than : all' Dichtkunst und Po - ë - te - rei ist nichts,
clear. All po - ems that the world has known are nought
-vait : notre œu - vre et tout l'art des vers, n'est rien
Vc.
CB
poco cresc.


Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Hb.
pizz. Bog.
als Wahr - - traumdeu - te - rei. —
but truths — our dreams have shown.
qu'un songe — in - ter - pré - té. —
Was gilt's, es gab der Traum euch
Perchance your dreams may shew the
Sans dou - te, vo - tre rê - ve
geth.
ein, wie heut' ihr sol-let Meis - - - ter sein?
way to win the Master's prize to - day!
dit comment vous se-rez Maître aujourd' hui?


Hb.
1.
Cl.1.
pp dolce
Cl.2. pp dolce
Hr.1 u.2 in F.
pp dolce
Hr.3 u.4 in F.
Fg.
pp
pp dolce
Viol.
mit Dämpfer.
Br. p dolce
Walther. sehr ruhig.
Nein, von der Zunft und ih - ren Meistern wollt' sich mein
Nay, from your guild and all its Masters, my dream would
CB. nur 2. pizz. Non, pour la Guilde et pour les Maîtres, rien dans mon
pp
Hb.
Cl.1. più p
Cl.2. più p
ausdrucksvoll
Hr.3 u.4 in F.
Viol
p dolce
Br più p
Walther.
p dolce
Traum-bild nicht be - geistern.
bring me new dis - asters.
Sachs. rë - ve ne mien-flamme!
Doch lehrt's wohl den Zau-berspruch, mit dem ihr sie ge -
Yet might it teach the magic spell that makes the master -
Vc.
Pour-tant il vous di - ra le mot, qui doit ouv-rir les
pp

Hb. 1 allein

Cl. 1. mf

Cl. 2. mf

Hr. 3 u. 4 in F. mf

Fg. 1. mf

Viol. poco cresc. ohne Dämpfer.

Br. poco cresc. mf

Walther. etwas lebhafter.

Wie wähnt ihr doch nach sol-chem Bruch, wenn ihr noch Hoff-nung
How bold your heart, since what be-fel, if in it hope still
Com-ment en-cor, a-pres l'é-chec, vous es-pé-rez vic-

Sachs. wännet? *singer.*

Vc. por-tes?

CB. poco cresc. alle pizz. mf

Hr. 1 u. 2 in F. p cresc.

Fg. p cresc. dim.

Viol. cresc. dim.

Br. p cresc. dim.

Walther. p cresc. dim.

ken-net! *linger!*

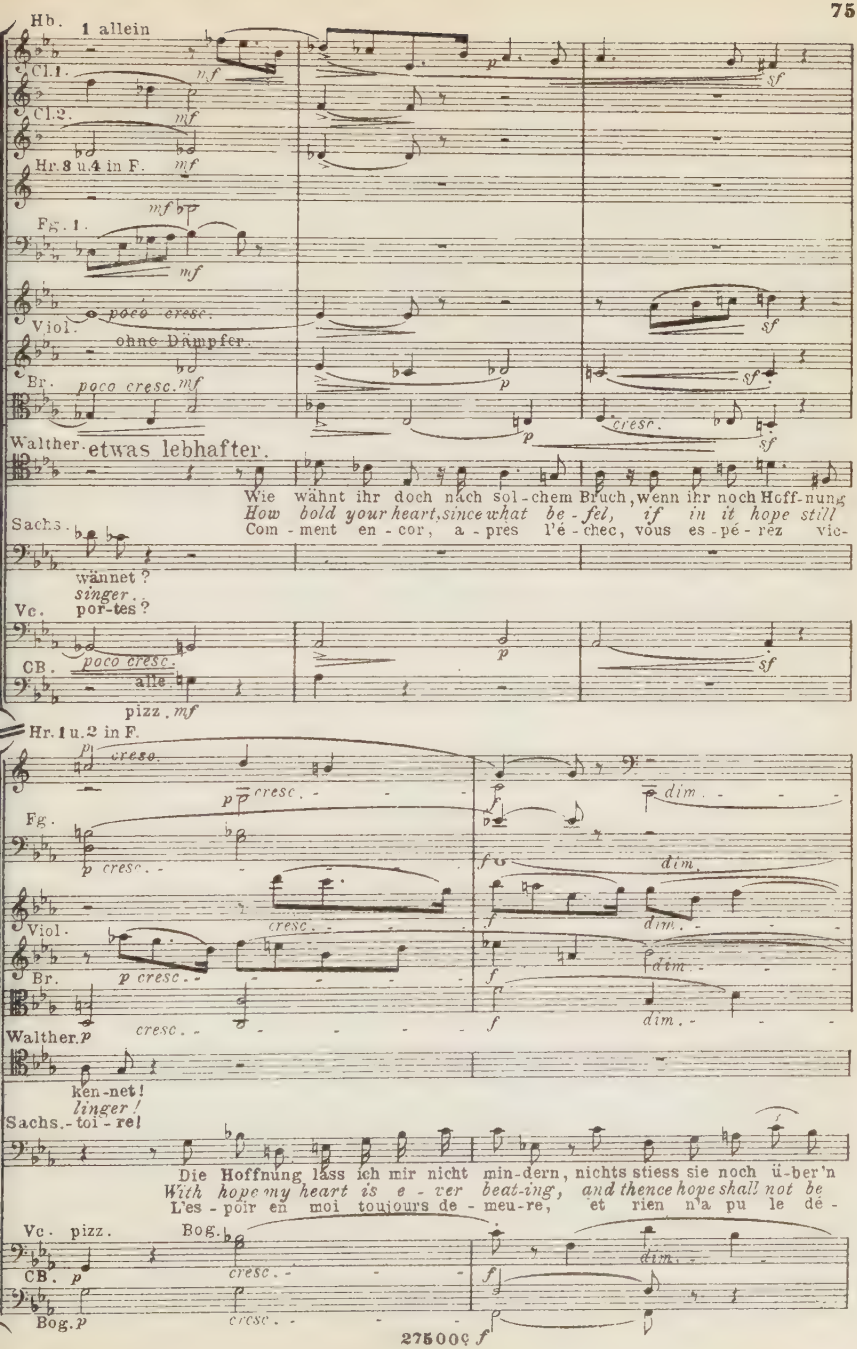
Sachs. -toi-re!

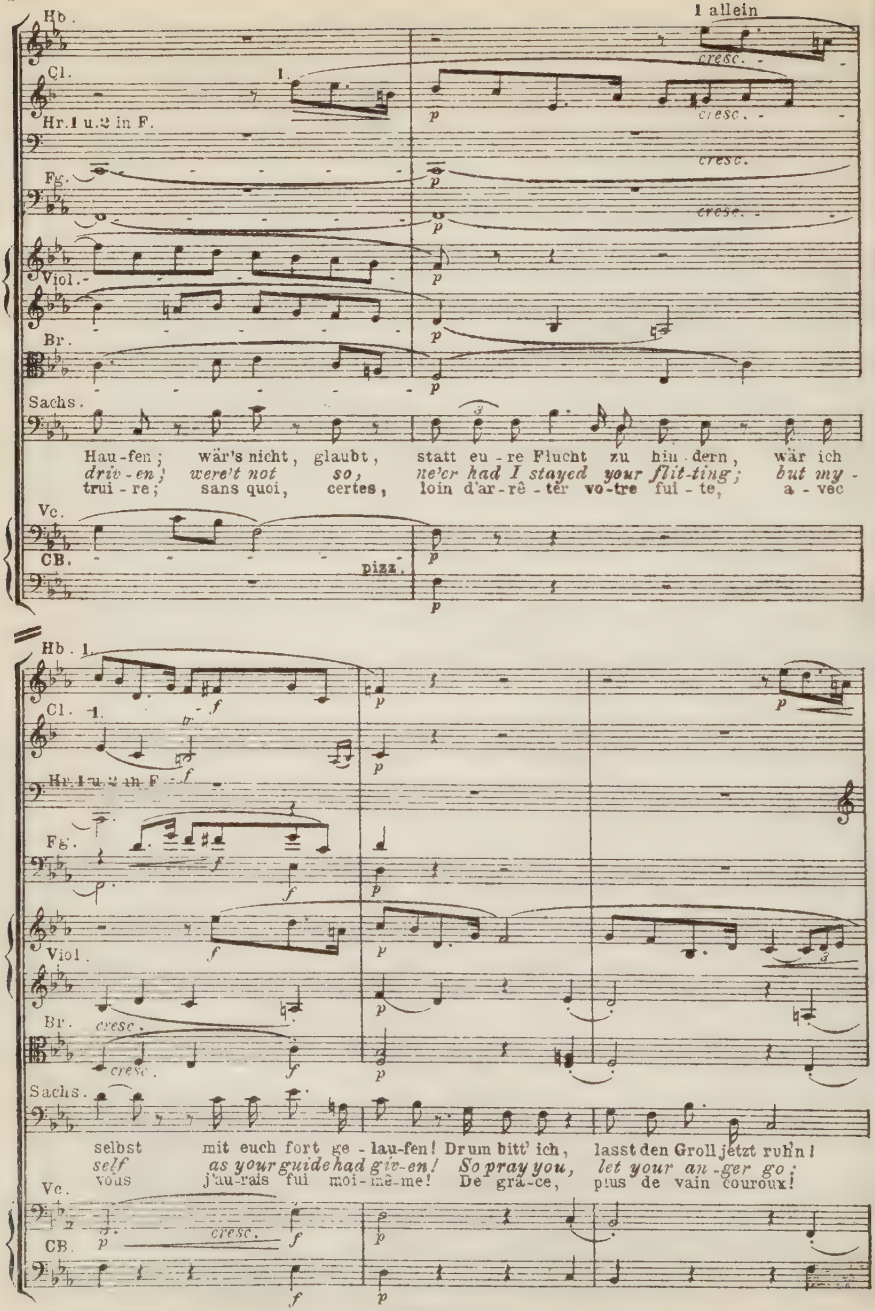
Die Hoffnung lass ich mir nicht min-dern, nichts stiess sie noch ü-ber'n
With hope my heart is e-ver beat-ing, and thence hope shall not be
L'es-poir en moi toujours de-meu-re, et rien n'a pu le dé-

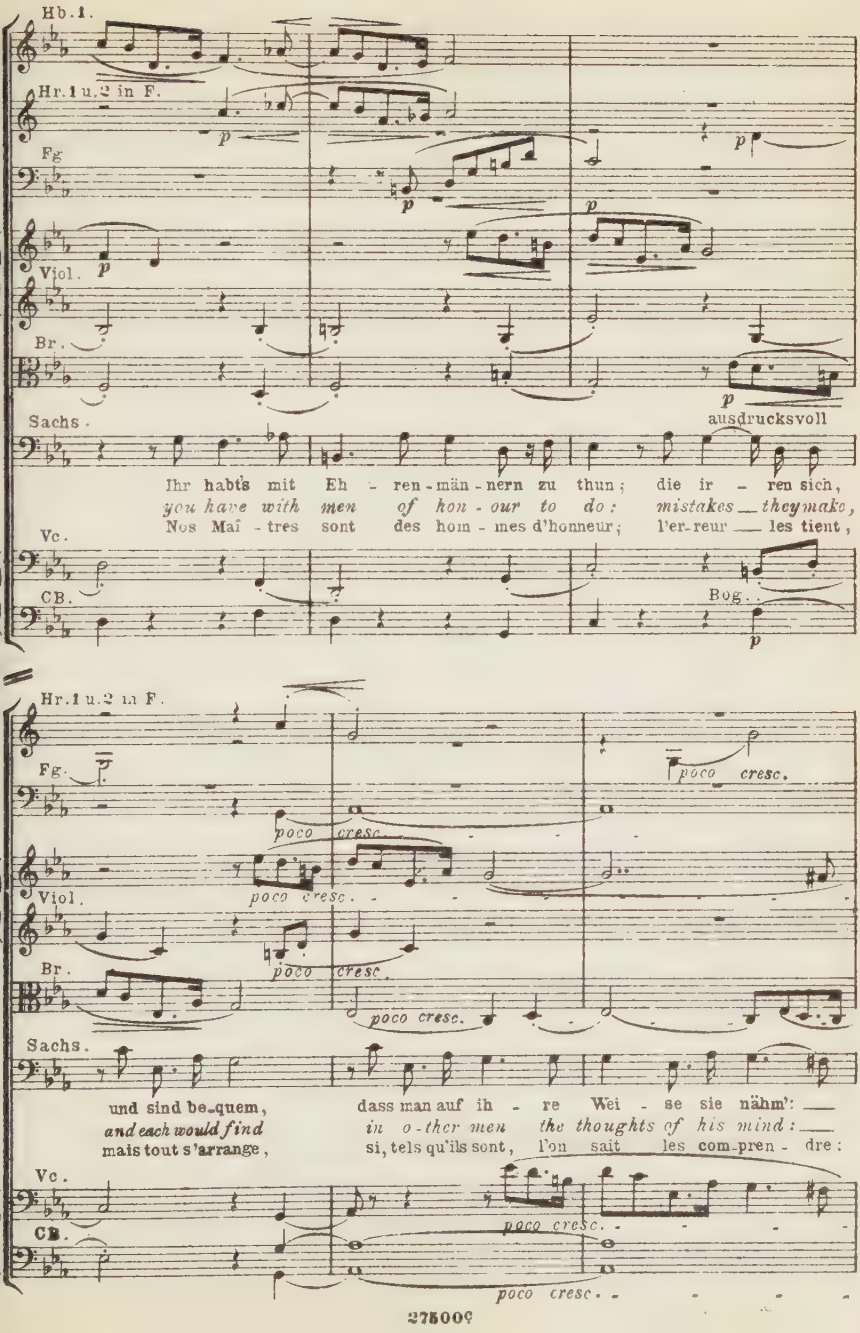
Vc. pizz. Bog.

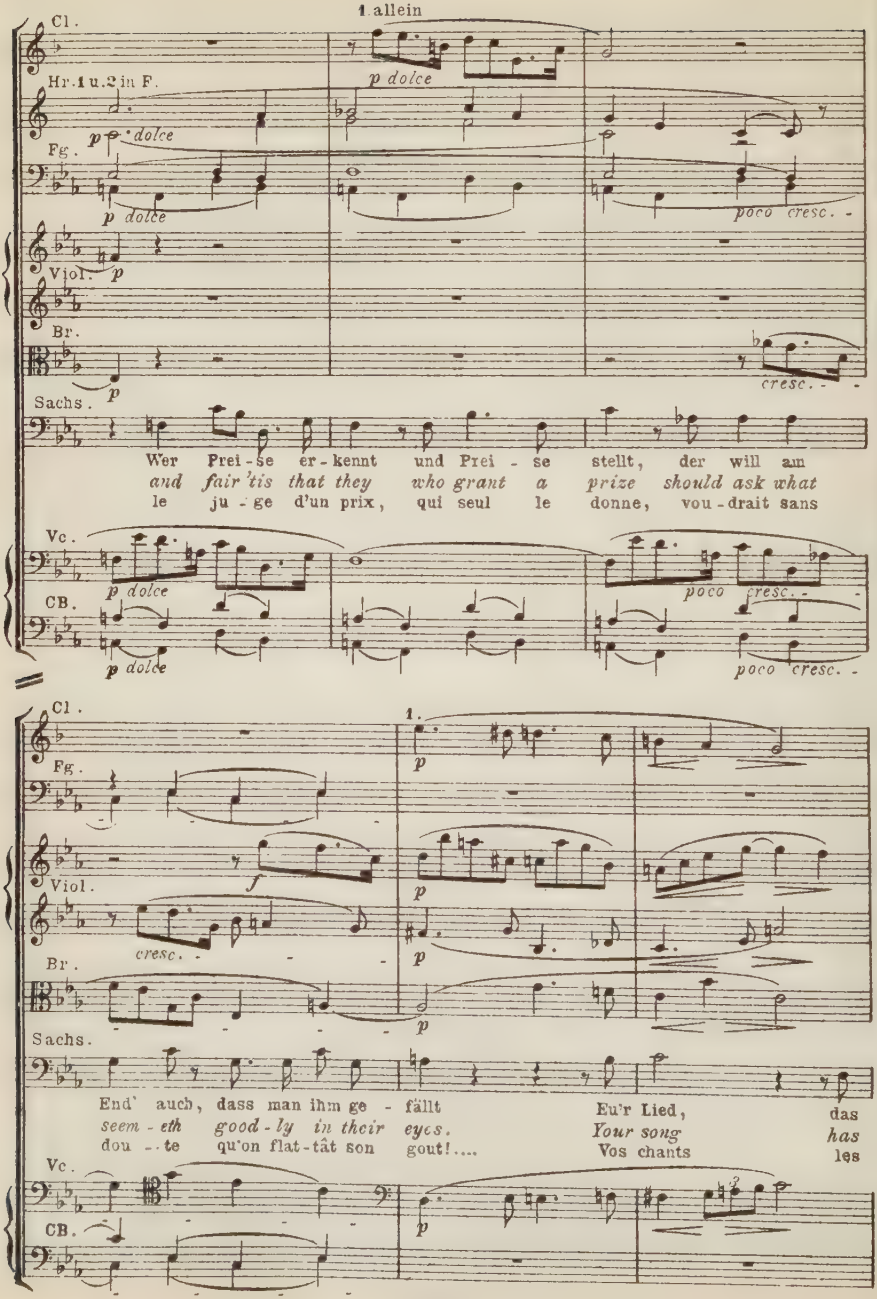
CB. p cresc. dim.

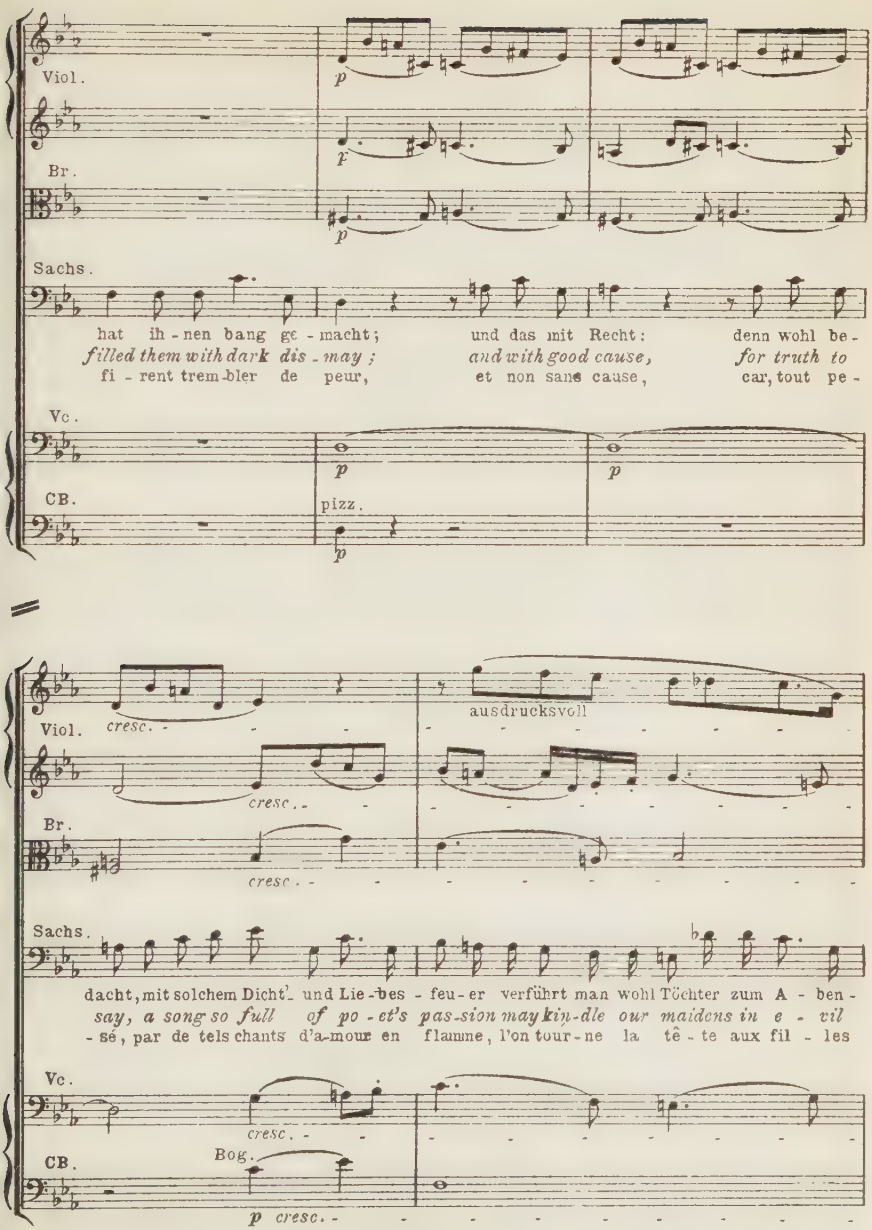
Bog. p cresc.

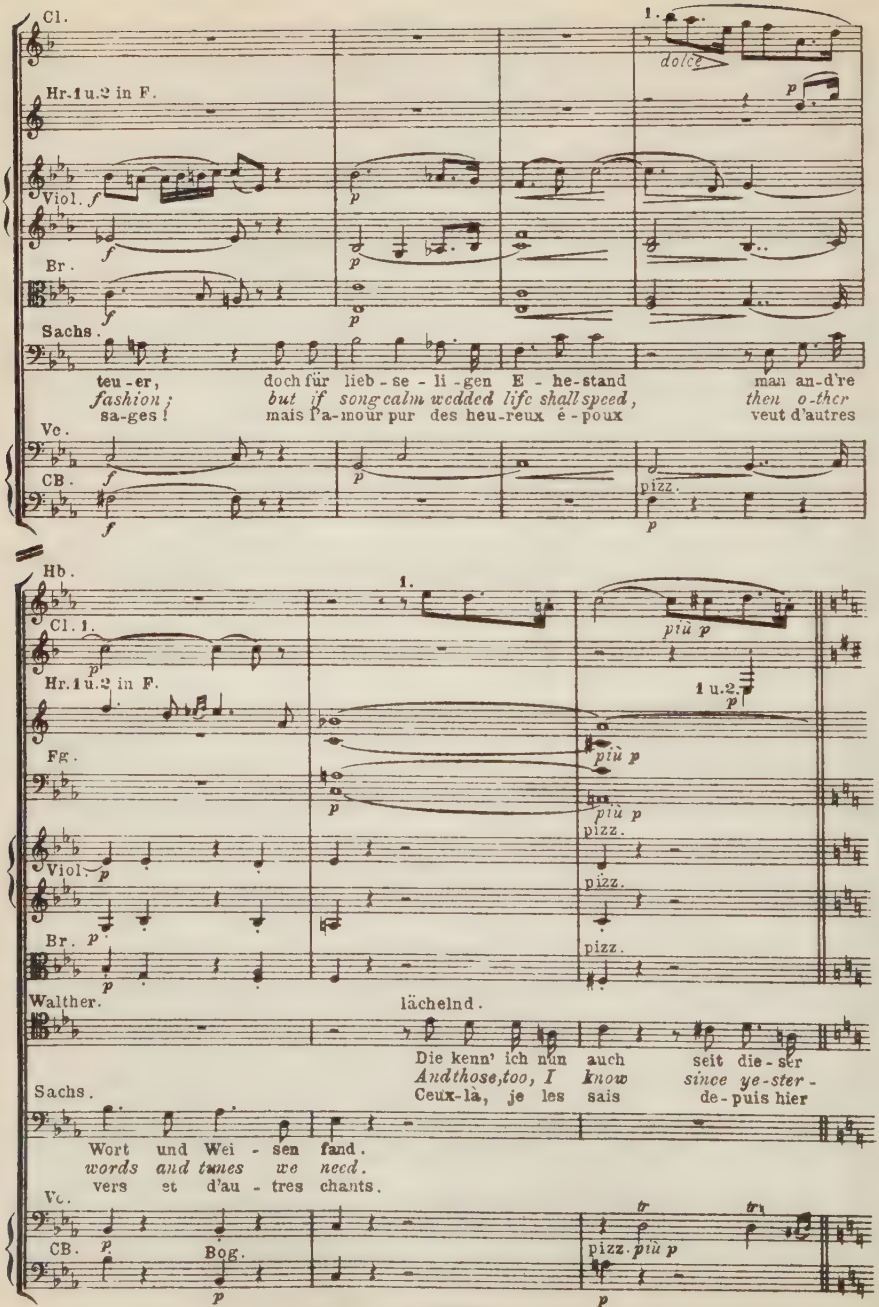


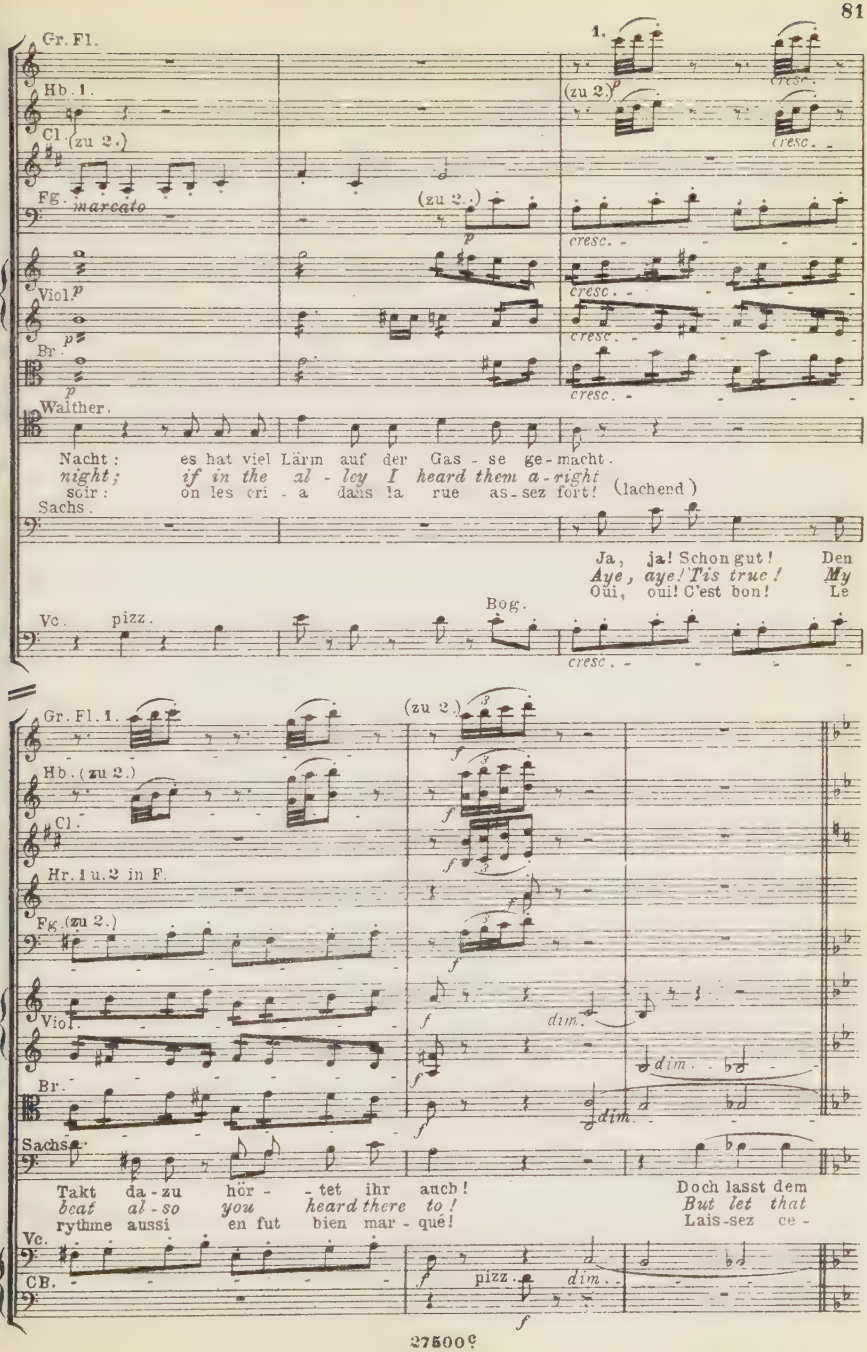

Hb.
1 allein
Cl.
1.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Fg.
cresc.
Viol.
Br.
Sachs.
Hau-fen; wär's nicht, glaubt, statt eu-re Flucht zu hin-dern, wär ich
driv-en; were't not so, ne'er had I stayed your flit-ting; but my-
trui-re; sans quoi, certes, loin d'ar-rê-ter vo-tre fui-te, a-vec
Vc.
CB.
pizz.
Hb. 1.
Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
Br.
cresc.
Sachs.
selbst mit euch fort ge-lau-fen! Drum bitt' ich, lasst den Groll jetzt ruhn!
self as your guide had giv-en! So pray you, let your an-ger go;
vous j'au-rais fui moi-mê-me! De grâ-ce, plus de vain courroux!
Vc.
CB.
cresc.

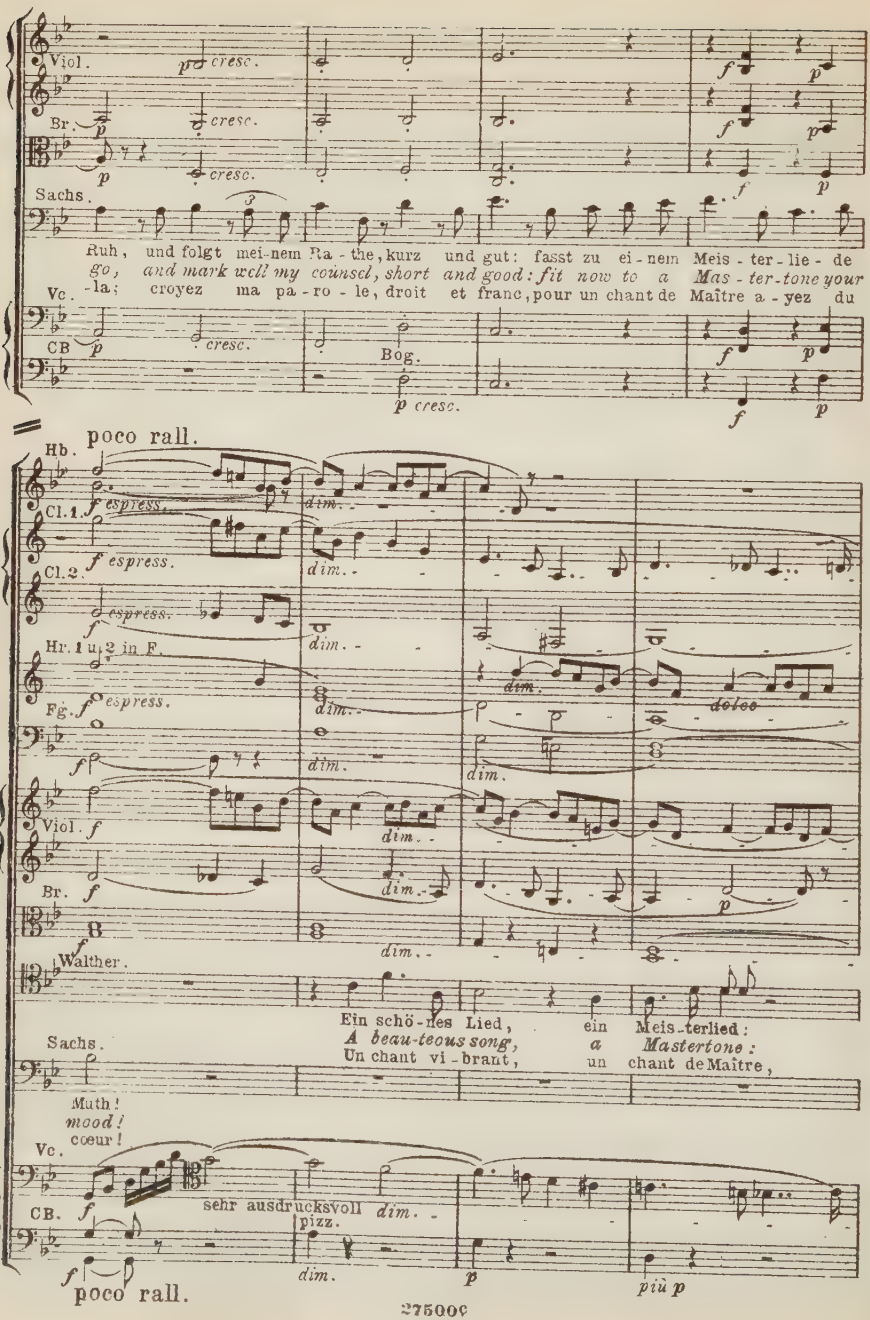

Hb.1.
Hr.1 u.2 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Sachs.
ausdrucksvoll
Ihr habt's mit Eh - ren-män-nern zu thun; die ir - ren sich,
you have with men of hon-our to do: mistakes they make,
Nos Maî - tres sont des hom - mes d'honneur; l'er-reur les tient,
Vc.
CB.
Bog.
Hr.1 u.2 in F.
Fg.
poco cresc.
Viol.
Br.
Sachs.
und sind be-quem, dass man auf ih - re Wei - se sie nähm':
and each would find in o-ther men the thoughts of his mind:
mais tout s'arrange, si, tels qu'ils sont, l'on sait les com-pren - dre:
Vc.
CB.

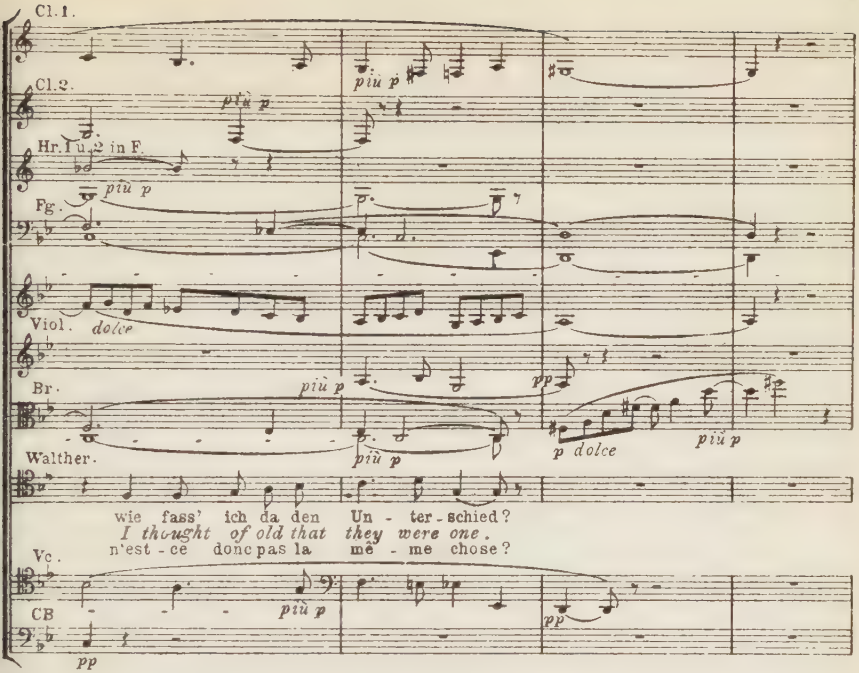

1. allein
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
p dolce
poco cresc.
cresc.
Wer Prei - se er - kennt und Prei - se stellt, der will am
and fair 'tis that they who grant a prize should ask what
le ju - ge d'un prix, qui seul le donne, vou - drait sans
1.
f
End' auch, dass man ihm ge - fällt Eu'r Lied, das
seem - eth good - ly in their eyes. Your song has
dou - te qu'on flat - tât son gout!.... Vos chants les

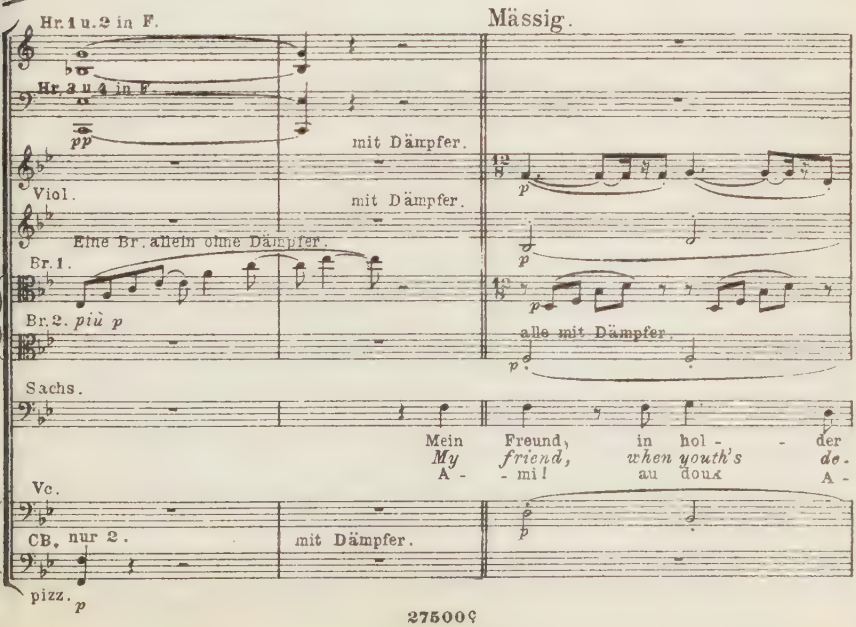

Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
pizz.
hat ih - nen bang ge - macht; und das mit Recht: denn wohl be -
filled them with dark dis - may; and with good cause, for truth to
fi - rent trem - bler de peur, et non sans cause, car, tout pe -
cresc.
ausdrucksvoll
dacht, mit solchem Dicht'- und Lie - bes - feu - er verführt man wohl Töchter zum A - ben -
say, a song so full of po - et's pas - sion may kin - dle our maidens in e - vil
- sé, par de tels chants d'a-mour en flamme, l'on tour - ne la tê - te aux fil - les
Bog.

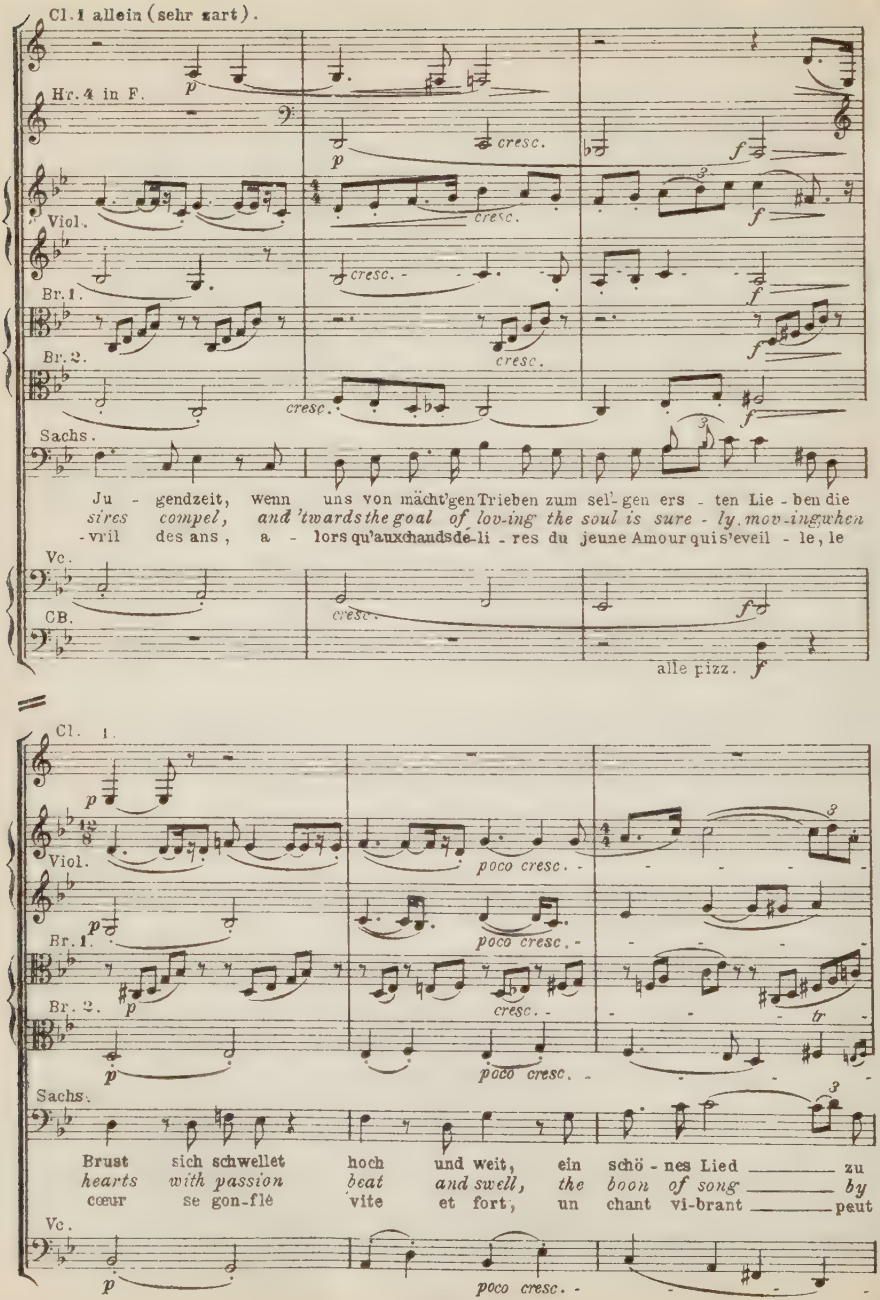

Cl.
1.
dolce
Hr. 1 u. 2 in F.
Viol.
Br.
Sachs.
teu - er, doch für lieb - se - li - gen E - he - stand man an-d're
fashion; but if song-calm wedded life shall speed, then o-ther
sa-ges! mais l'a-mour pur des heu-reux é - poux veut d'autres
Vc.
CB.
pizz.
Hb.
1.
Cl. 1.
più p
Hr. 1 u. 2 in F.
1 u. 2.
Fg.
più p
più p
pizz.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Walther.
lächelnd.
Die kenn' ich nun auch seit die - ser
And those, too, I know since ye-ster -
Ceux-là, je les sais de - puis hier
Sachs.
Wort und Wei - sen fand.
words and tunes we need.
vers et d'au - tres chants.
Vc.
CB.
Bog.
pizz. più p

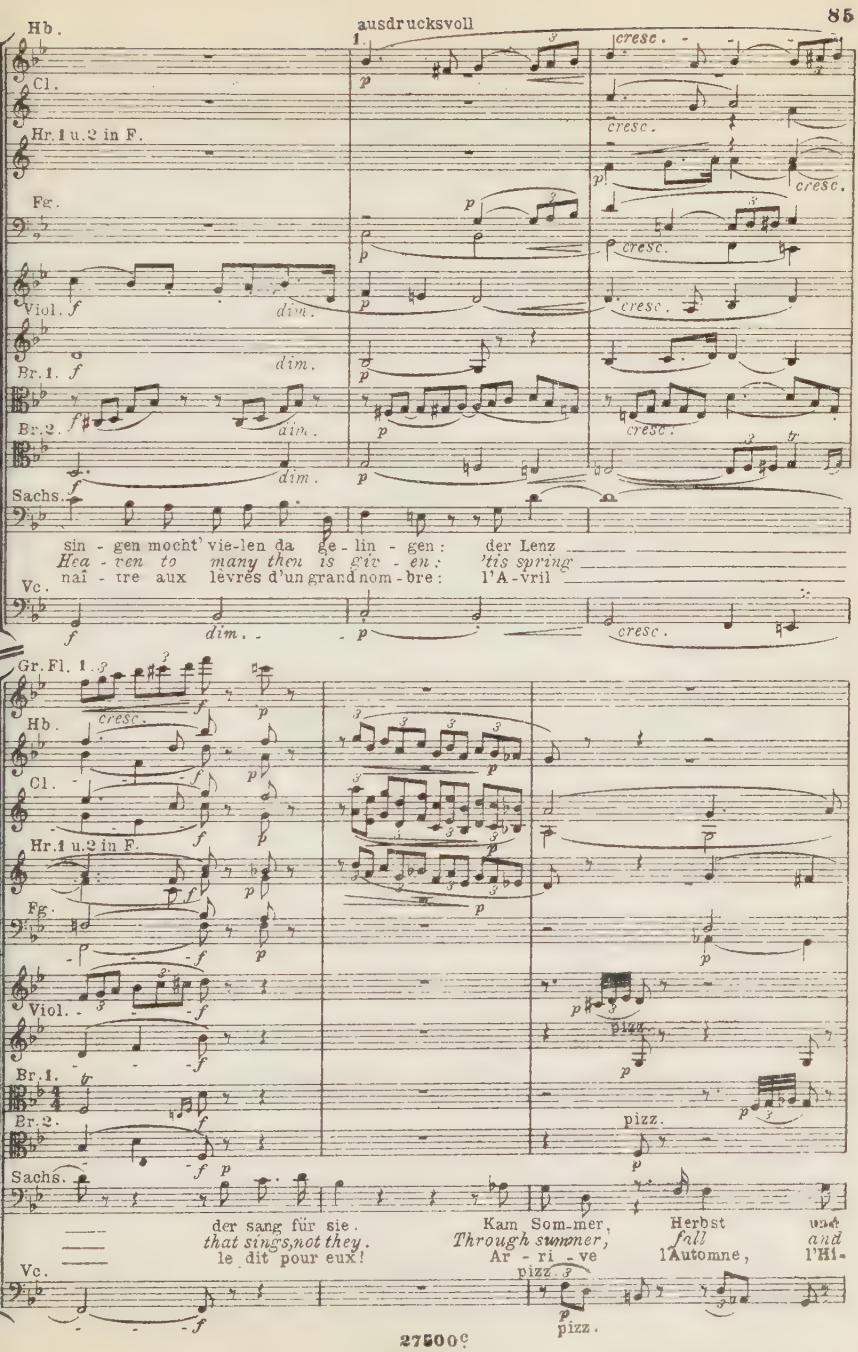

Gr. Fl.
1.
Hb. 1.
(zu 2.)
Cl. (zu 2.)
Fg. marcato
(zu 2.)
Viol.
Br.
Walther.
Nacht: es hat viel Lärm auf der Gas - se ge - macht.
night; if in the al - ley I heard them a - right
soir: on les cri - a dans la rue as - sez fort! (lachend)
Sachs.
Ja, ja! Schon gut! Den
Aye, aye! 'Tis true! My
Oui, oui! C'est bon! Le
Bog.
Vc. pizz.
Gr. Fl. 1.
(zu 2.)
Hb. (zu 2.)
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg. (zu 2.)
Viol.
Br.
Sachs.
Takt da - zu hör - - tet ihr auch!
beat al - so you heard there to!
rythme aussi en fut bien mar - qué!
Doch lasst dem
But let that
Lais - sez ce -
Vc.
CB.
pizz.

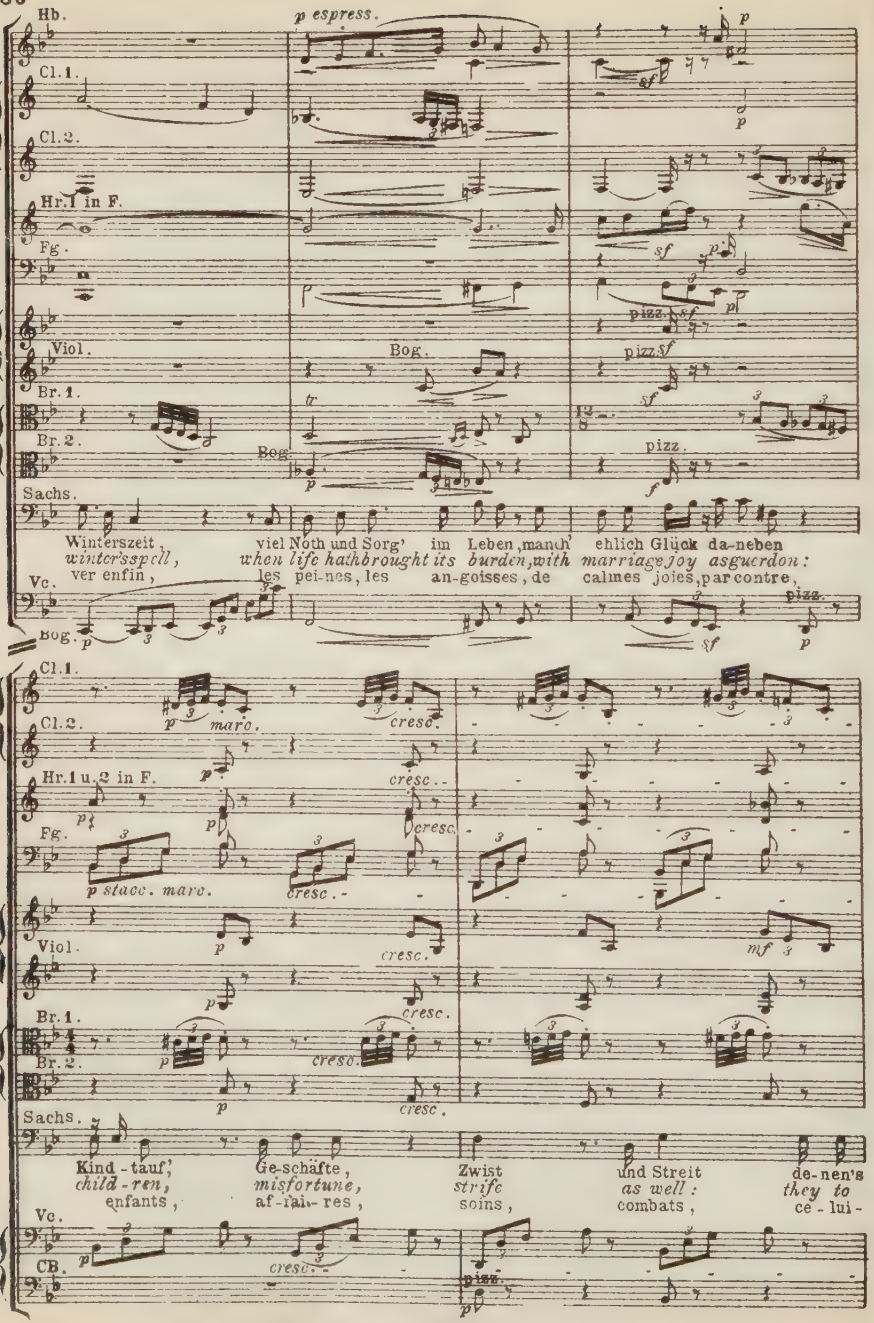

Viol.
Br.
Sachs.
Ruh, und folgt mei-nem Ra-the, kurz und gut: fasst zu ei-nem Meis-ter-lie-de
go, and mark well my counsel, short and good: fit now to a Mas-ter-tone your
Vc.
-la; croyez ma pa-ro-le, droit et franc, pour un chant de Maître a-yez du
CB
Bog.
poco rall.
Hb.
Cl.1.
Cl.2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Walther.
Ein schö-nes Lied, ein Meis-terlied:
A beau-teous song, a Mastertone:
Un chant vi-brant, un chant de Maître,
Sachs.
Muth!
mood!
cœur!
Vc.
CB.
sehr ausdrucksvoll
pizz.
poco rall.

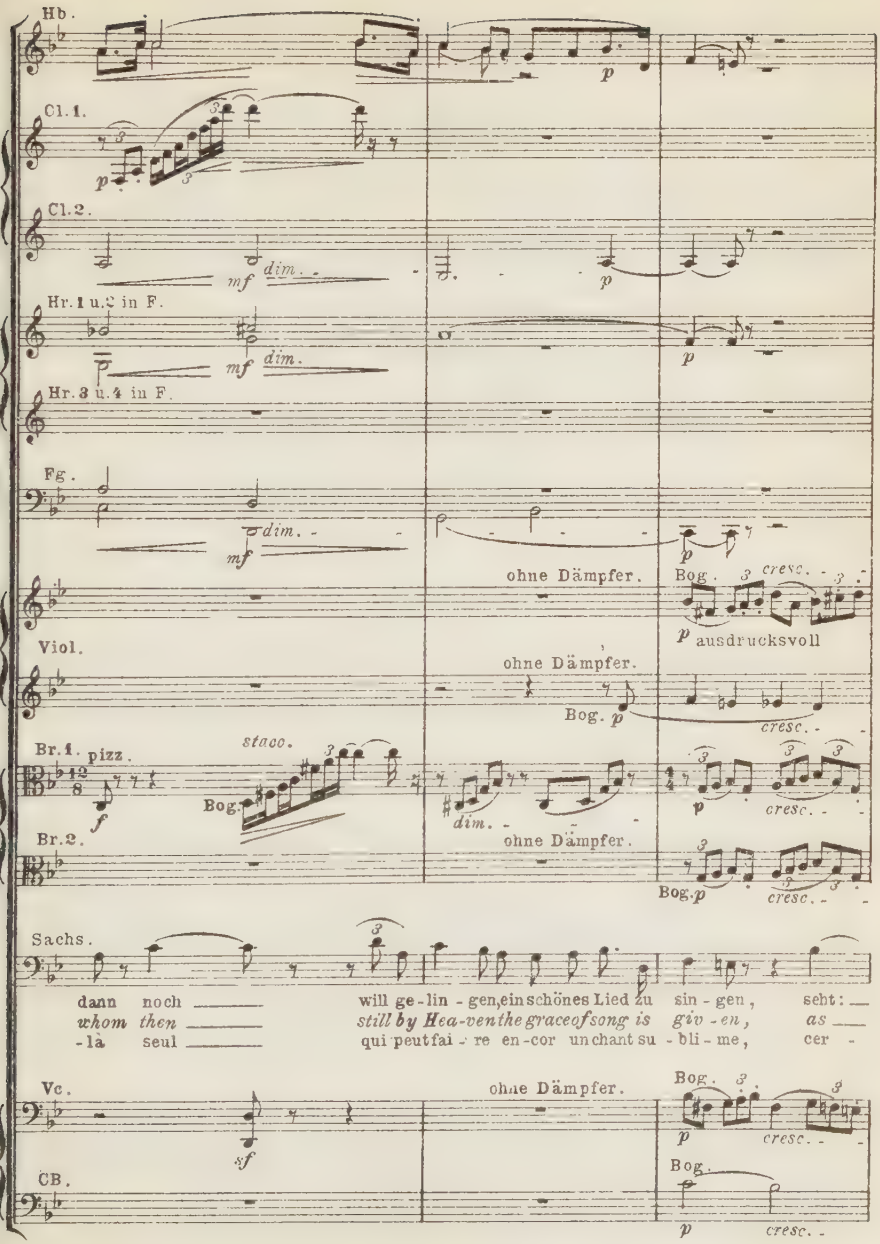

Cl. 1.
Cl. 2.
più p
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
più p
Viol.
dolce
Br.
più p
pp
Walther.
più p
p dolce
più p
wie fass' ich da den Un - ter - schied?
I thought of old that they were one.
n'est - ce donc pas la mê - me chose?
Vc.
CB
più p
pp
pp

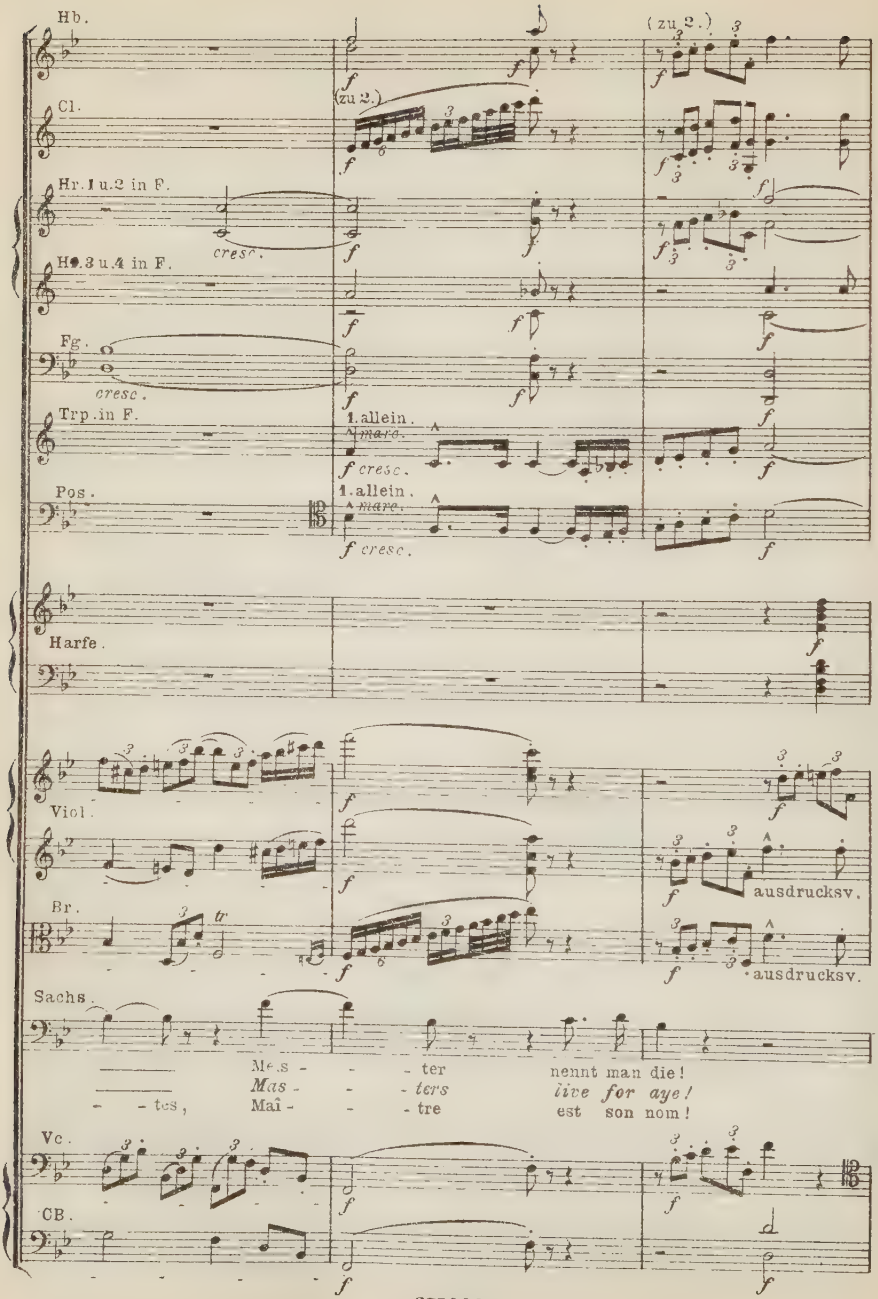

Hr. 1 u. 2 in F.
Mässig.
Hr. 3 u. 4 in F.
pp
mit Dämpfer.
Viol.
mit Dämpfer.
p
Eine Br. allein ohne Dämpfer.
Br. 1.
p
Br. 2.
più p
alle mit Dämpfer.
p
Sachs.
Mein Freund, in hol - - der
My friend, when youth's de -
A - mi! au doux A -
Vc.
CB, nur 2.
mit Dämpfer.
p
pizz.
p

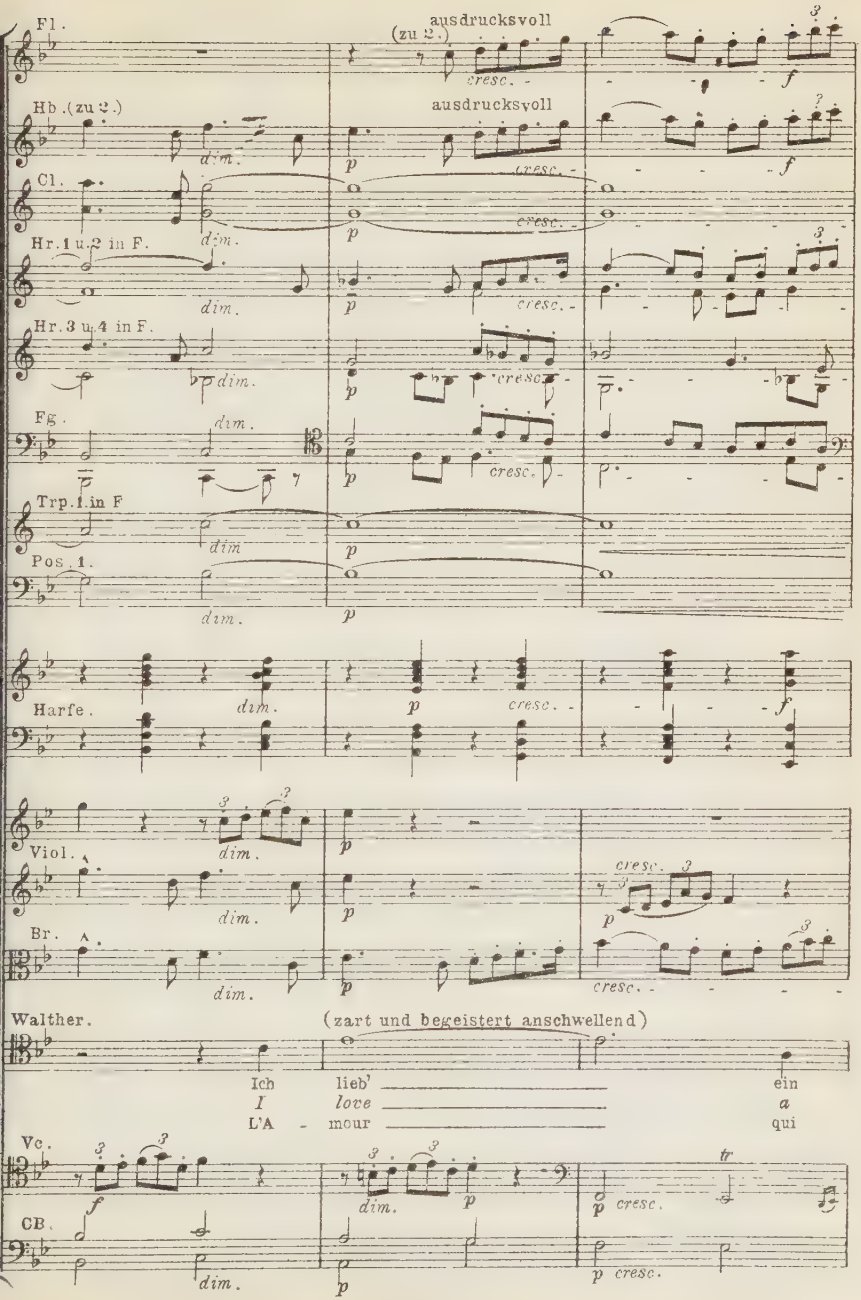

Cl. 1 allein (sehr zart).
Hr. 4 in F.
Viol.
Br. 1.
Br. 2.
Sachs.
Ju - gendzeit, wenn uns von mächt'gen Trieben zum sel - gen ers - ten Lie - ben die
sires compel, and 'twards the goal of lov-ing the soul is sure - ly mov-ing when
-vril des ans, a - lors qu'aux chauds dé-li - res du jeune Amour qui s'eveil - le, le
Vc.
CB.
alle pizz.
Cl. 1.
Viol.
Br. 1.
Br. 2.
Sachs.
Brust sich schwellet hoch und weit, ein schö - nes Lied zu
hearts with passion beat and swell, the boon of song by
cœur se gon-flè vite et fort, un chant vi-brant peut
Vc.

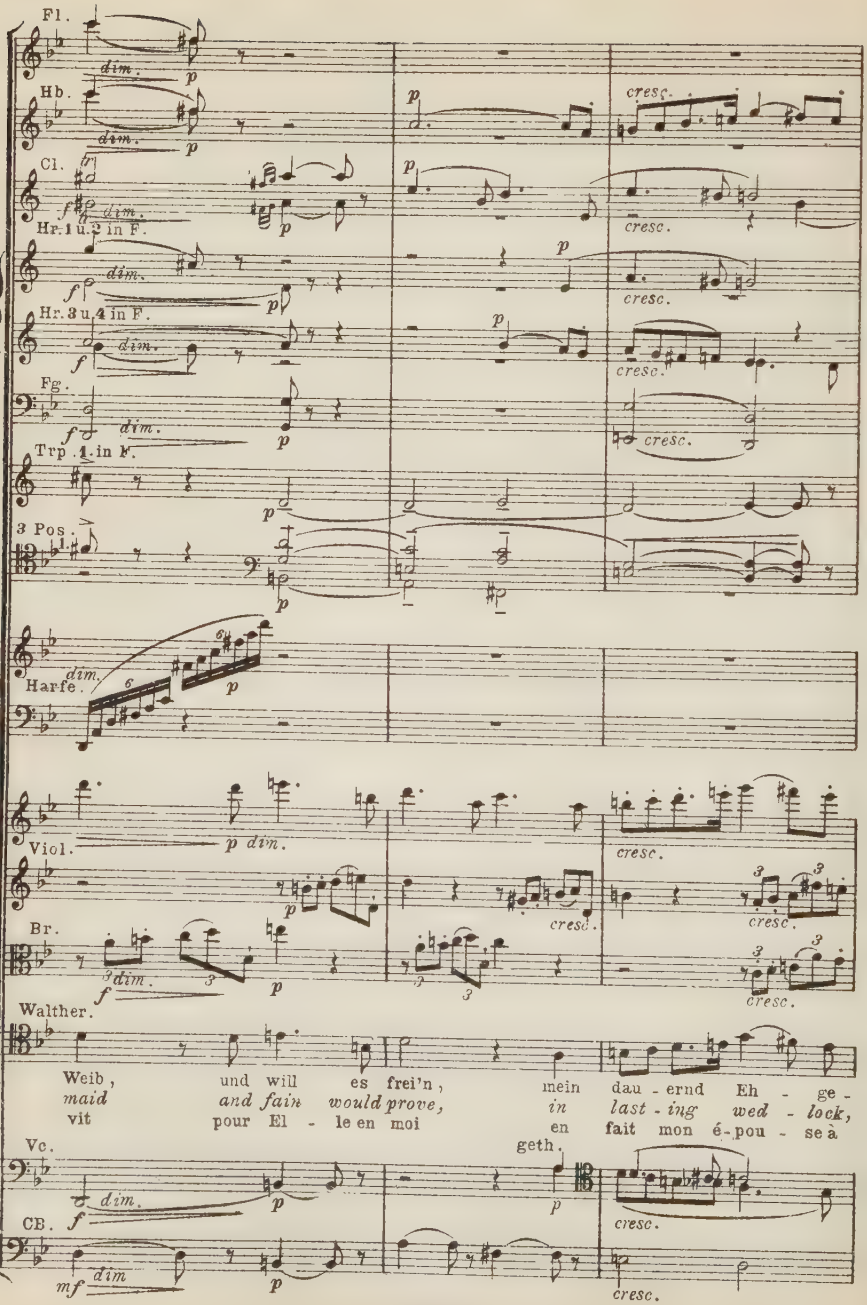

Hb.
ausdrucksvoll
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
Br. 1.
Br. 2.
Sachs.
sin - gen mocht' vie-len da ge - lin - gen : der Lenz
Hea - ven to many then is giv - en : 'tis spring
naï - tre aux lèvres d'un grand nom - bre : l'A - vril
Vc.
Gr. Fl. 1.
Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
Br. 1.
Br. 2.
Sachs.
der sang für sie .
that sings, not they .
le dit pour eux!
Kam Som-mer,
Through summer,
Ar - ri - ve
Herbst
fall
l'Automne,
und
and
l'Hi-
Vc.
pizz.

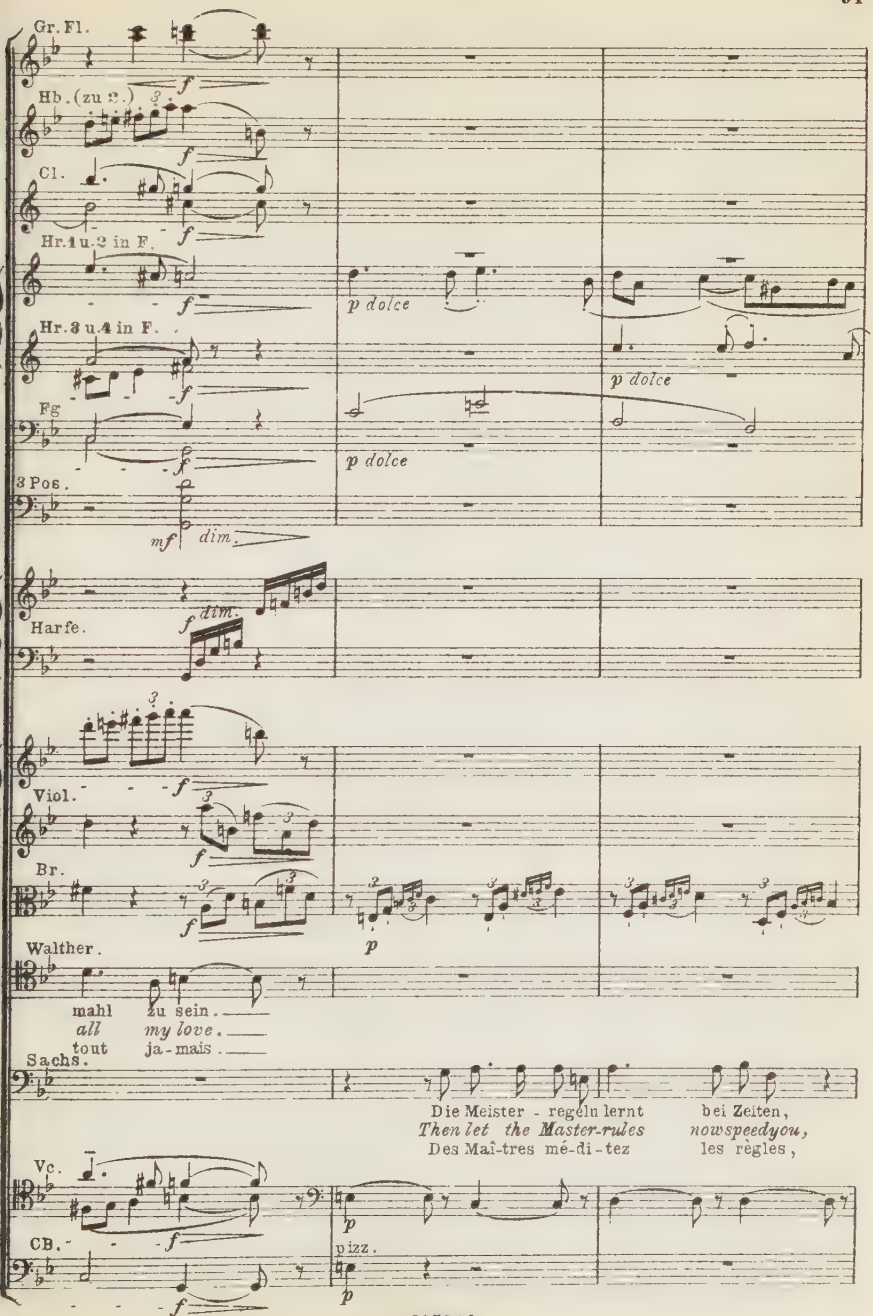

Hb.
p espress.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 in F.
Fg.
Viol.
Bog.
Br. 1.
Br. 2.
Bog.
pizz.
Sachs.
Winterszeit, viel Noth und Sorg' im Leben, manch' ehlich Glück da-neben
winter's spell, when life hath brought its burden, with marriage joy as guerdon:
Vc.
ver enfin, les pei-nes, les an-goisses, de calmes joies, par contre,
Bog.
Cl. 1.
Cl. 2.
p marc.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
p stacc. marc.
Viol.
mf
Br. 1.
Br. 2.
Sachs.
Kind-tauf', Ge-schäfte, Zwist und Streit de-nen's
child-ren, misfortune, strife as well: they to
enfants, af-fai-res, soins, combats, ce-lui-
Vc.
CB.
pizz.

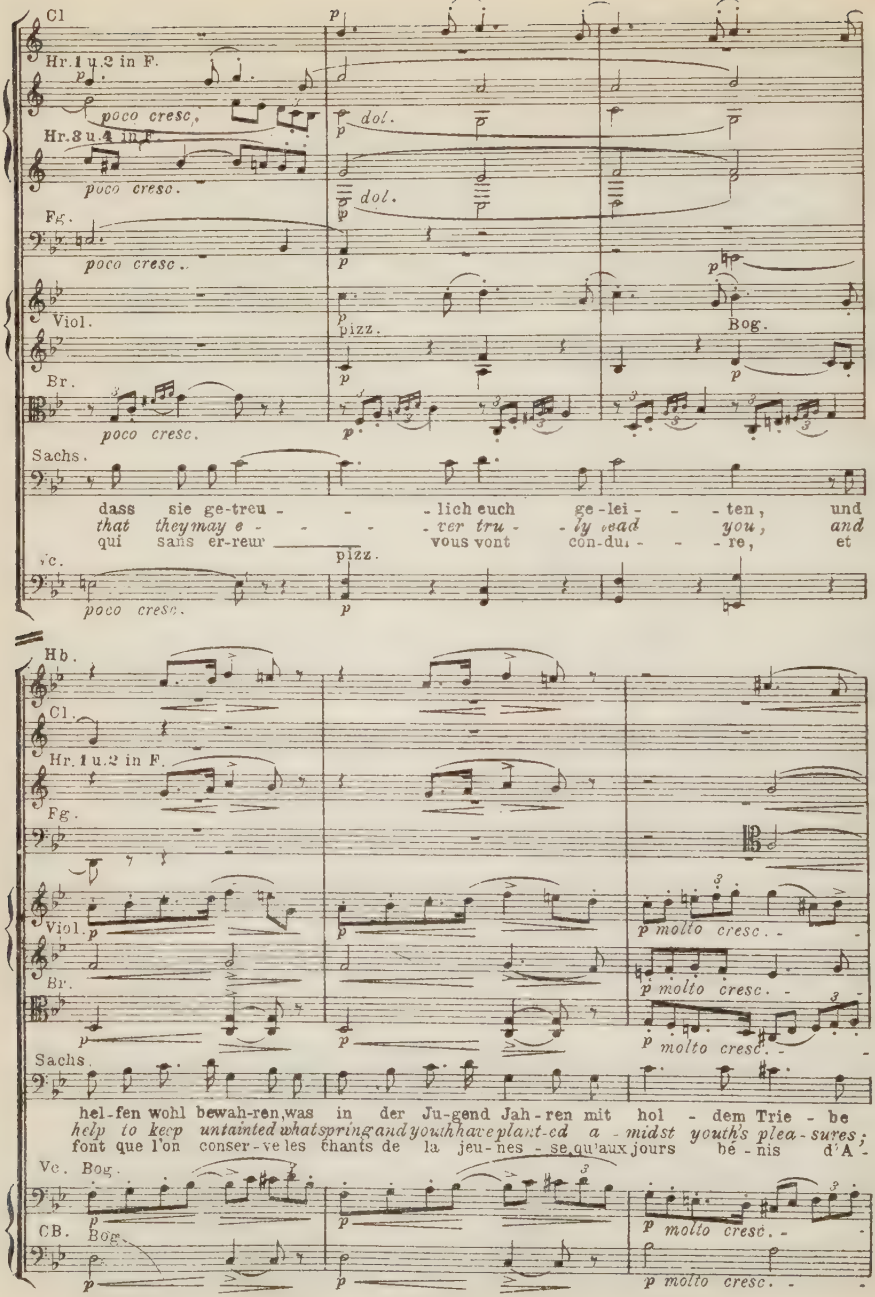

Hb.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
Viol.
Br. 1.
Br. 2.
Sachs.
Vc.
CB.
dim.
mf
p
ohne Dämpfer.
Bog.
cresc.
ausdrucksvoll
pizz.
staco.
f
sf
dann noch
whom then
-là seul
will ge-lin-gen, ein schönes Lied zu sin-gen, seht:
still by Hea-ven the grace of song is giv-en, as
qui peut fai-re en-cor un chant su-bli-me, cer-

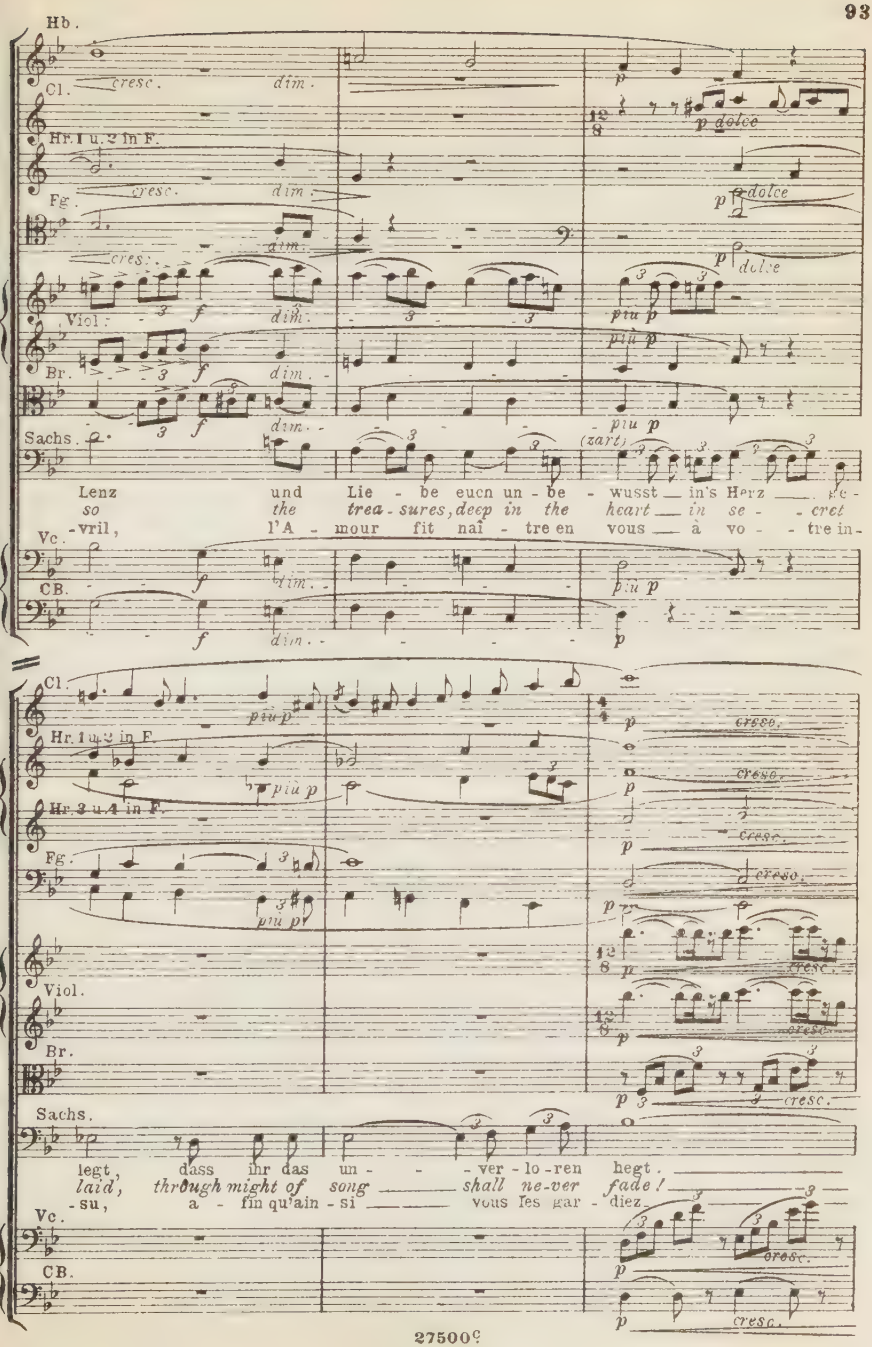

Hb.
(zu 2.)
Cl.
(zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
cresc.
Trp. in F.
1. allein.
mare.
cresc.
Pos.
1. allein.
mare.
cresc.
Harfe.
Viol.
Br.
ausdrucksv.
ausdrucksv.
Sachs.
Mes - - - ter
Mas - - - ters
Mai - - - tre
nennt man die!
live for aye!
est son nom!
Vc.
CB.

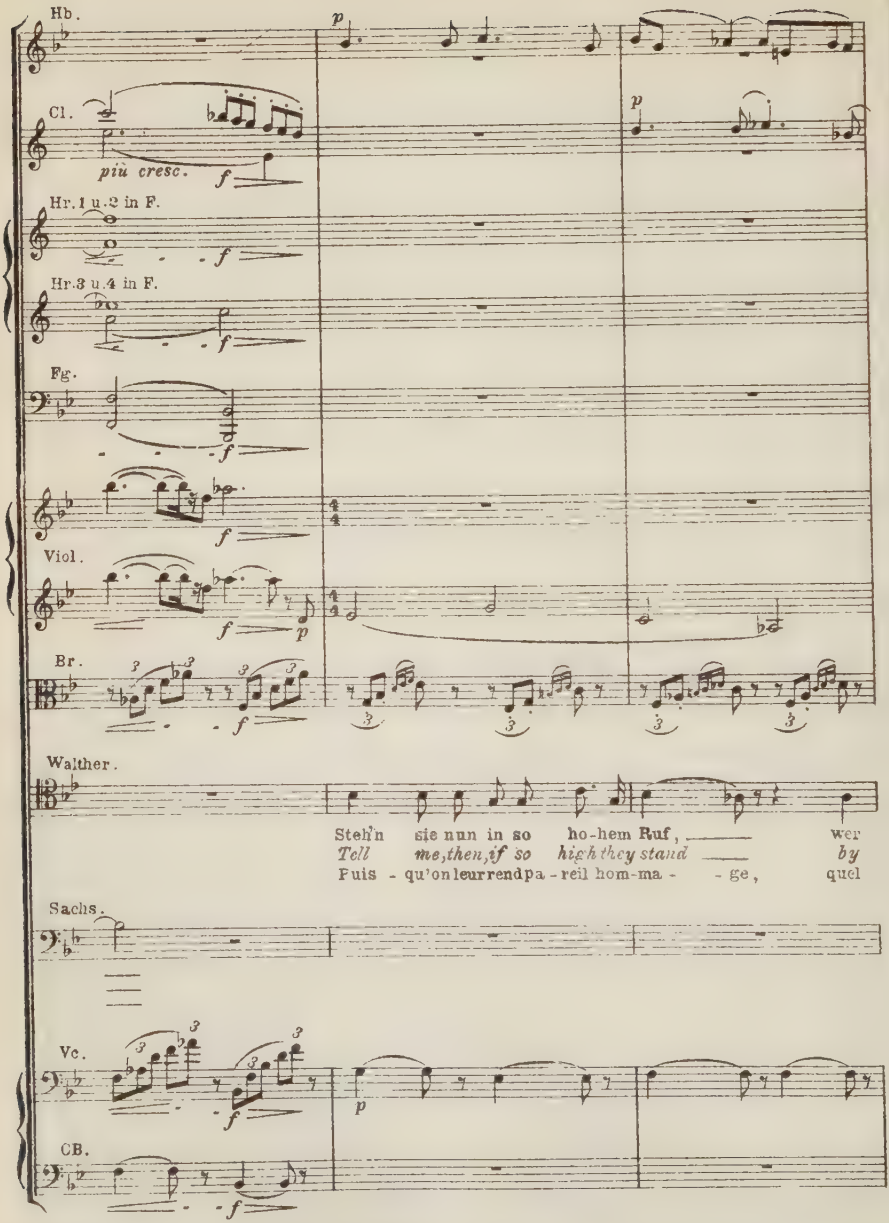

Fl.
ausdrucksvoll
(zu 2.)
cresc.
f
Hb. (zu 2.)
ausdrucksvoll
dim.
p
cresc.
f
Cl.
dim.
p
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
dim.
p
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
dim.
p
cresc.
Fg.
dim.
p
cresc.
Trp. 1 in F
dim
p
Pos. 1.
dim.
p
Harfe.
dim.
p
cresc.
f
Viol.
dim.
p
cresc.
Br.
dim.
p
cresc.
Walther.
(zart und begeistert anschwellend)
Ich lieb' ein
I love a
L'A - mour qui
Vc.
f
dim.
p
cresc.
CB.
dim.
p
cresc.

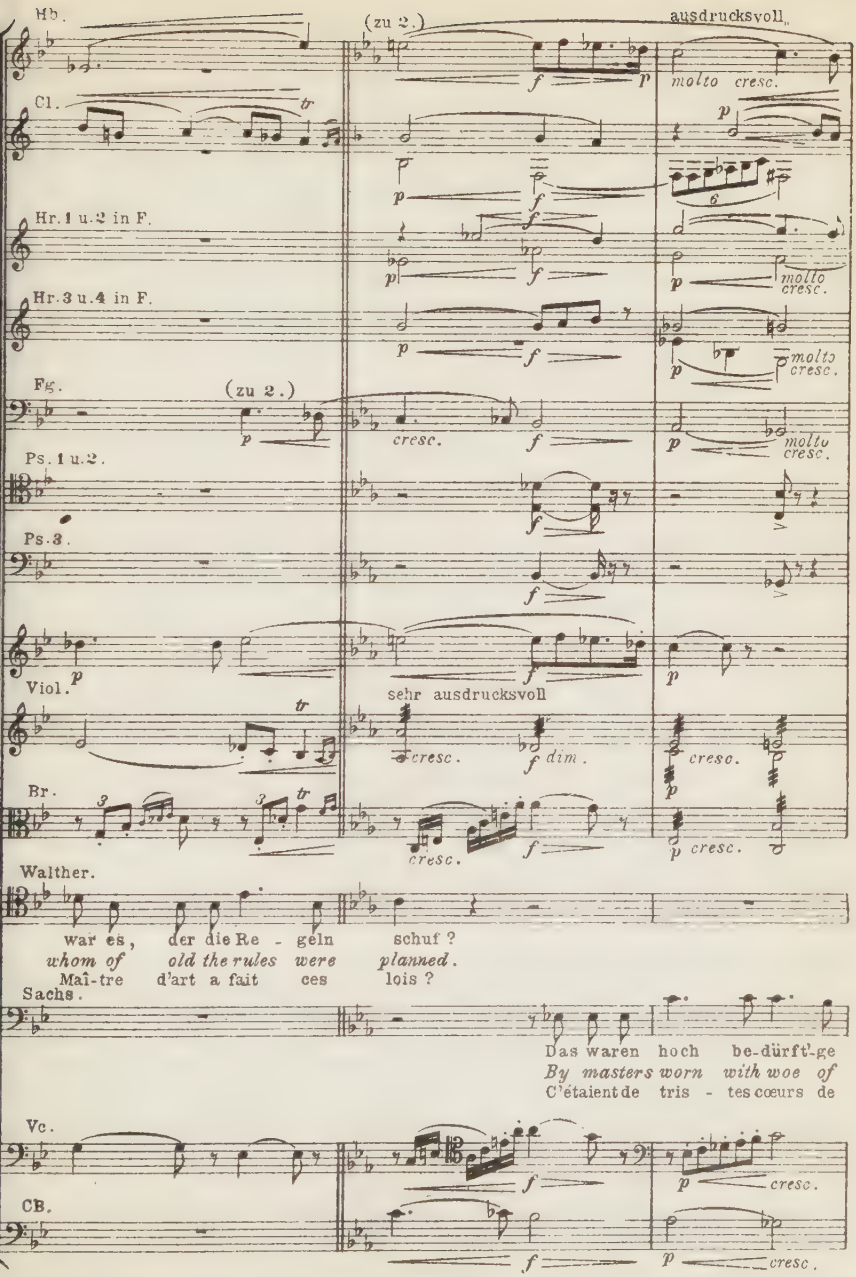

Fl.
Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
Trp. 1. in F.
3 Pos.
Harfe.
Viol.
Br.
Walther.
Weib, und will es frei'n, mein dau - ernd Eh - ge -
maid and fain would prove, in last - ing wed - lock,
vit pour El - le en moi en fait mon é - pou - se à
geth.
Vc.
CB.
dim.
cresc.

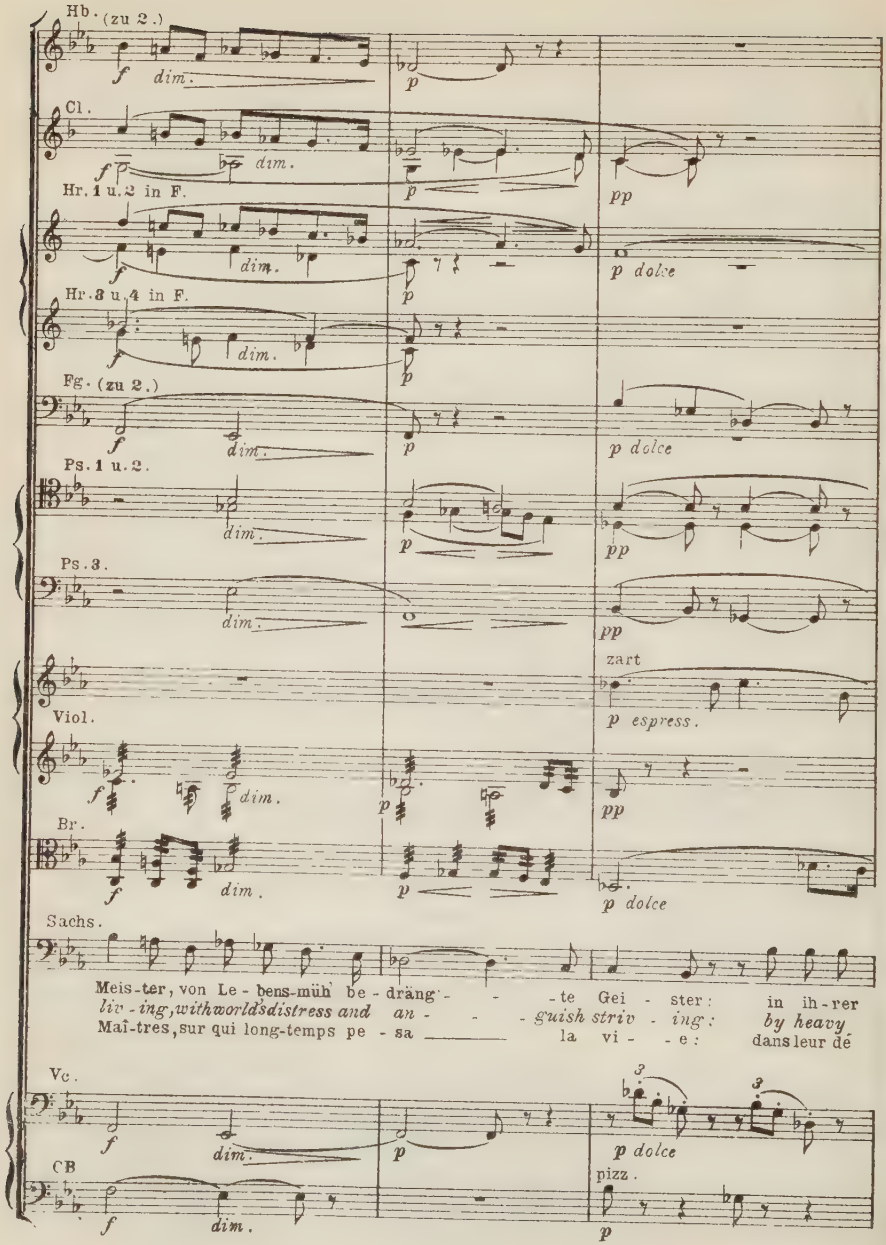

Gr. Fl.
Hb. (zu 2.)
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg
3 Pos.
Harfe.
Viol.
Br.
Walther.
Sachs.
Vc.
CB.
p dolce
p dolce
p dolce
mf dim.
f dim.
p
pizz.
mahl zu sein.
all my love.
tout ja-mais.
Die Meister - regeln lernt bei Zeiten,
Then let the Master-rules nowspeedyou,
Des Maî-tres mé-di-tez les règles,

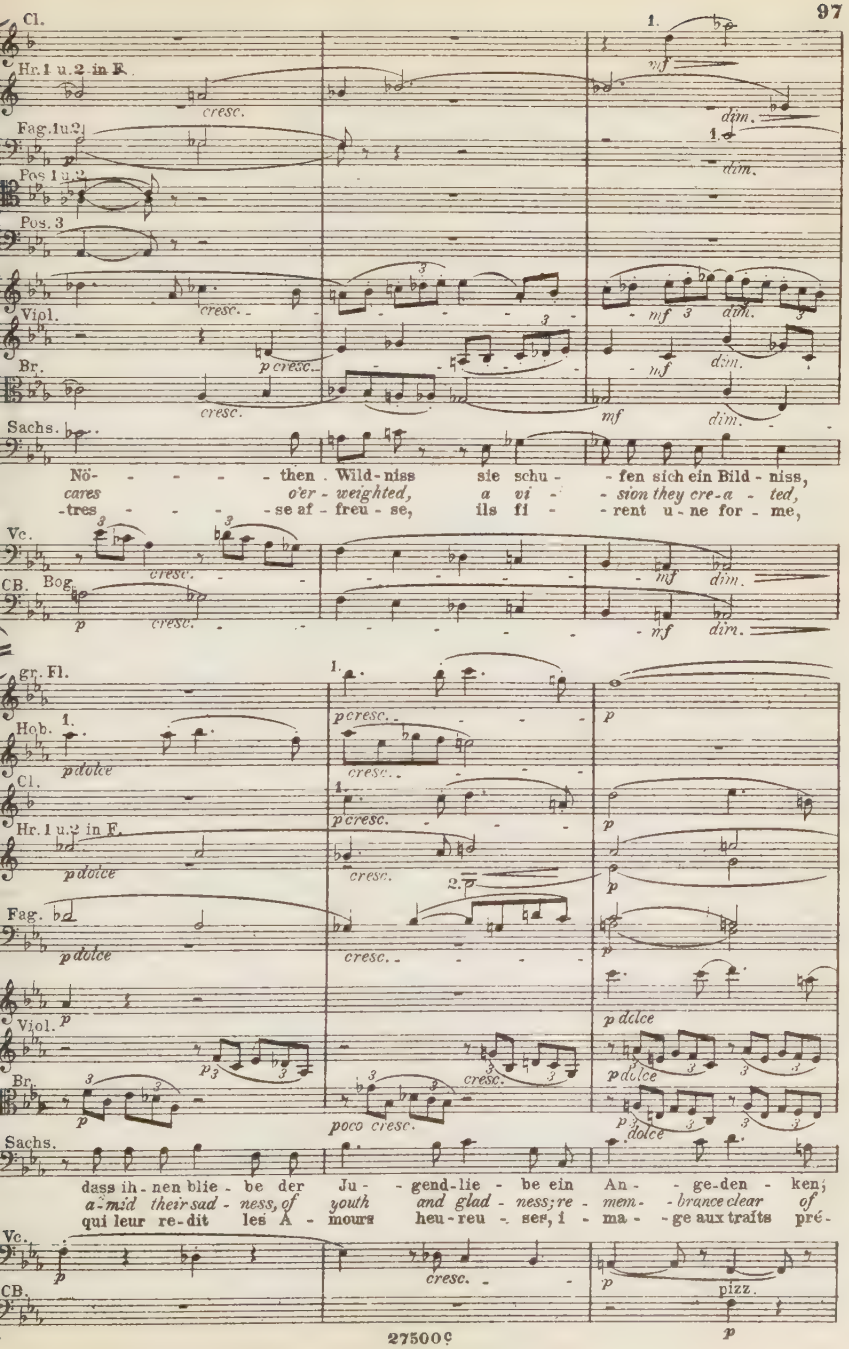

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
poco cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
poco cresc.
dol.
Fg.
poco cresc.
Viol.
pizz.
Bog.
Br.
poco cresc.
Sachs.
dass sie ge-treu - - - lich euch ge-lei - - ten, und
that they may e - - - ver tru - ly lead you, and
qui sans er-reur vous vont con-du - - re, et
Vc.
pizz.
poco cresc.
Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
molto cresc.
Br.
molto cresc.
Sachs.
hel-fen wohl bewah-ren, was in der Ju-gend Jah-ren mit hol - dem Trie - be
help to keep untainted what spring and youth have plant-ed a - midst youth's plea - sures;
font que l'on conser-ve les chants de la jeu-nes - se qu'aux jours bé - nis d'A -
Vc. Bog.
CB. Bog.
molto cresc.

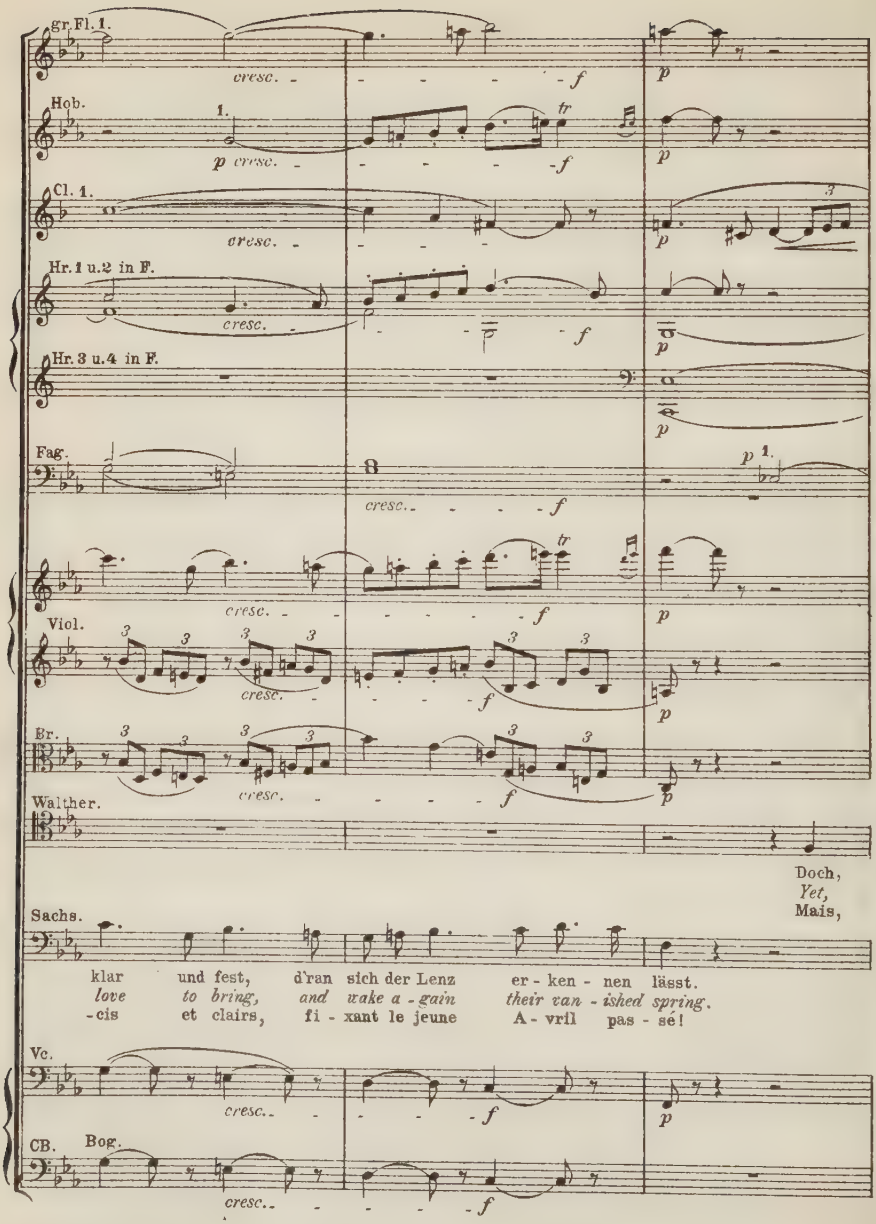

Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
p dolce
più p
(zart)
Lenz und Lie - be euch un - be - wusst in's Herz ge -
so the trea - sures, deep in the heart in se - cret
-vril, l'A - mour fit naî - tre en vous à vo - tre in -
Hr. 3 u. 4 in F.
legt, dass ihr das un - ver - lo - ren hegt.
laid, through might of song shall ne - ver fade!
-su, a - fin qu'ain - si vous les gar - diez.

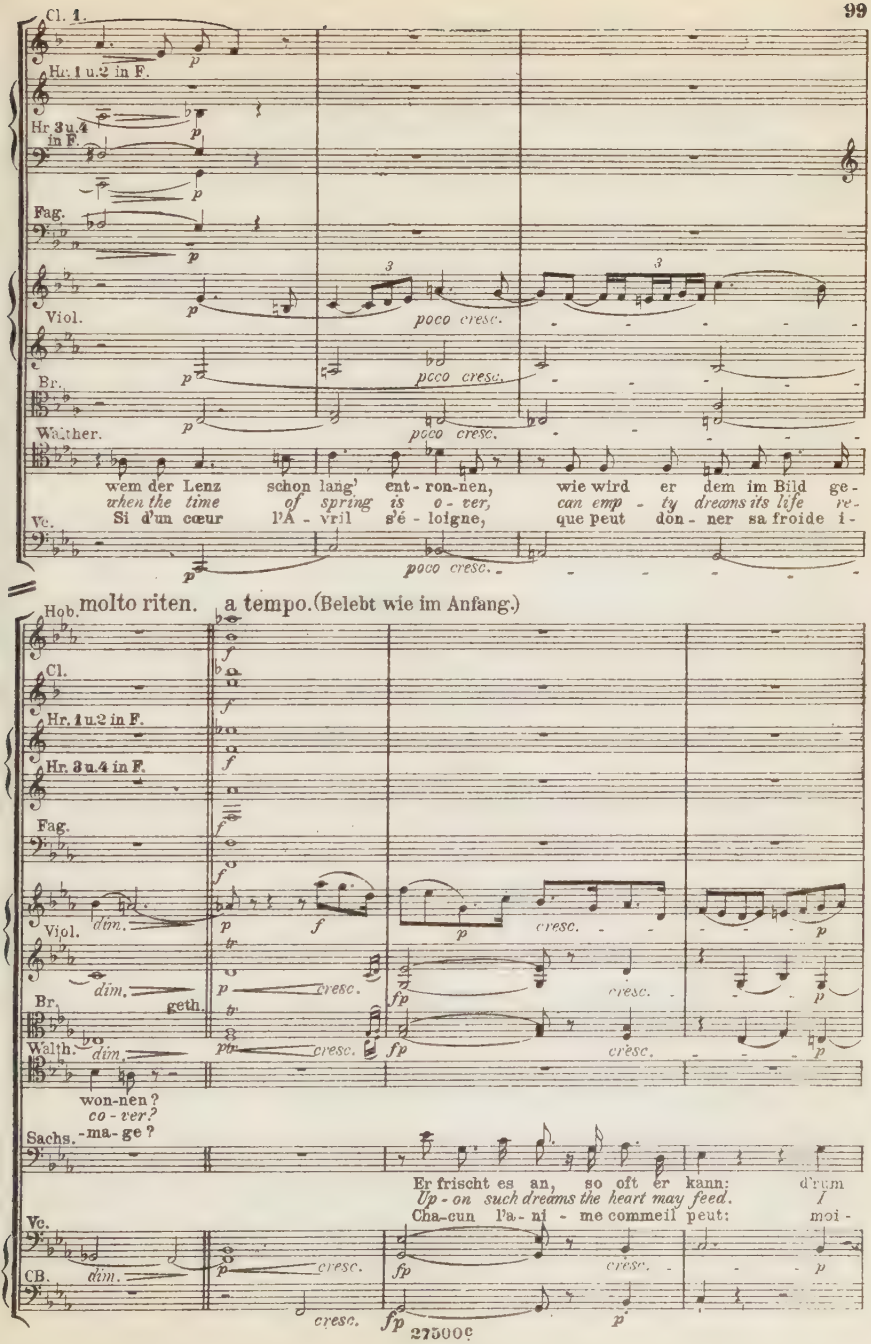

Hb.
Cl.
piu cresc.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Walther.
Steh'n sie nun in so ho-hem Ruf, wer
Tell me,then,if so high they stand by
Puis - qu'onleurrendpa - reil hom-ma - - ge, quel
Sachs.
Vc.
CB.

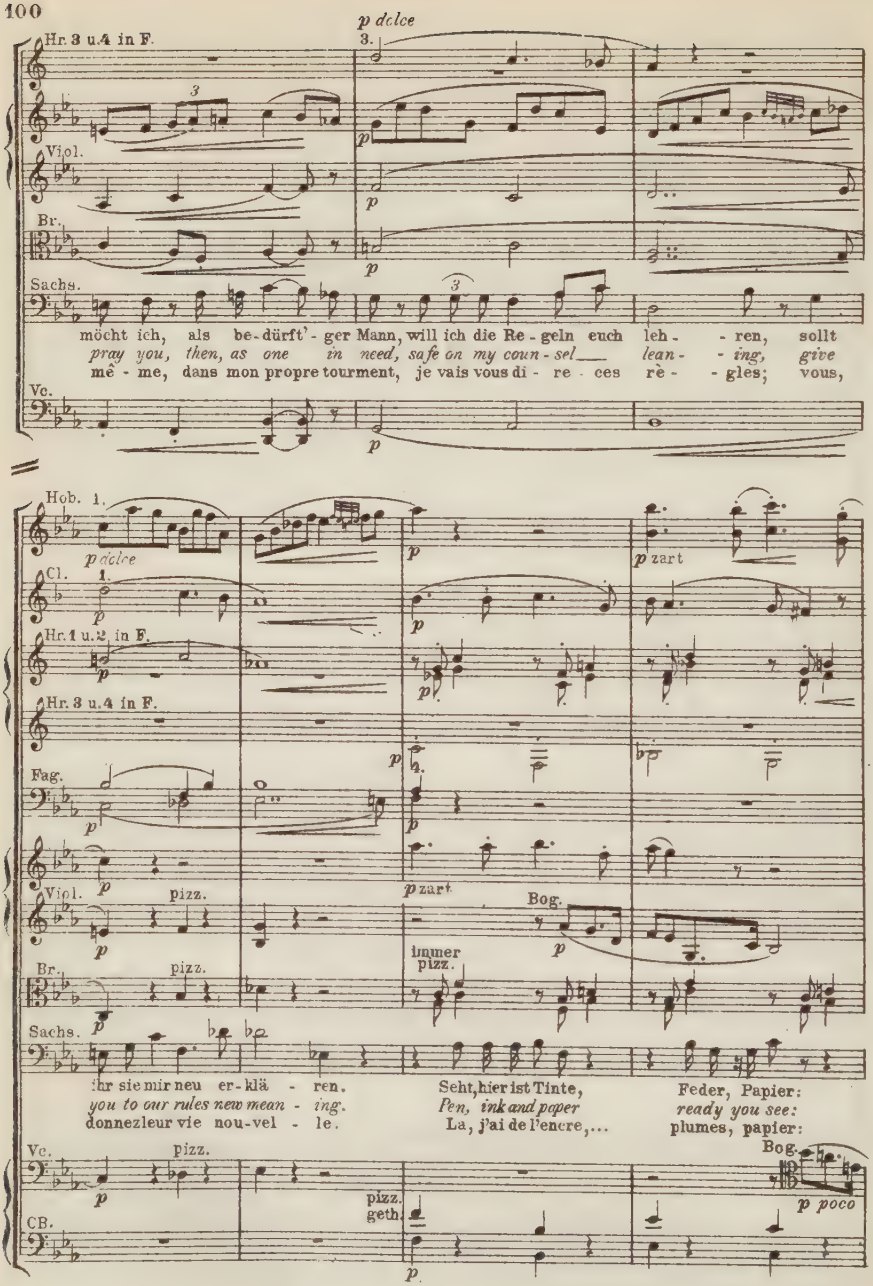

Hb.
(zu 2.)
ausdrucksvoll
molto cresc.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
molto cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
molto cresc.
Fg.
(zu 2.)
cresc.
molto cresc.
Ps. 1 u. 2.
Ps. 3.
Viol.
sehr ausdrucksvoll
cresc.
dim.
cresc.
Br.
cresc.
cresc.
Walther.
war es, der die Re - geln schuf ?
whom of old the rules were planned.
Maî-tre d'art a fait ces lois ?
Sachs.
Das waren hoch be-dürft-ge
By masters worn with woe of
C'étaient de tris - tes cœurs de
Vc.
CB.
cresc.
cresc.

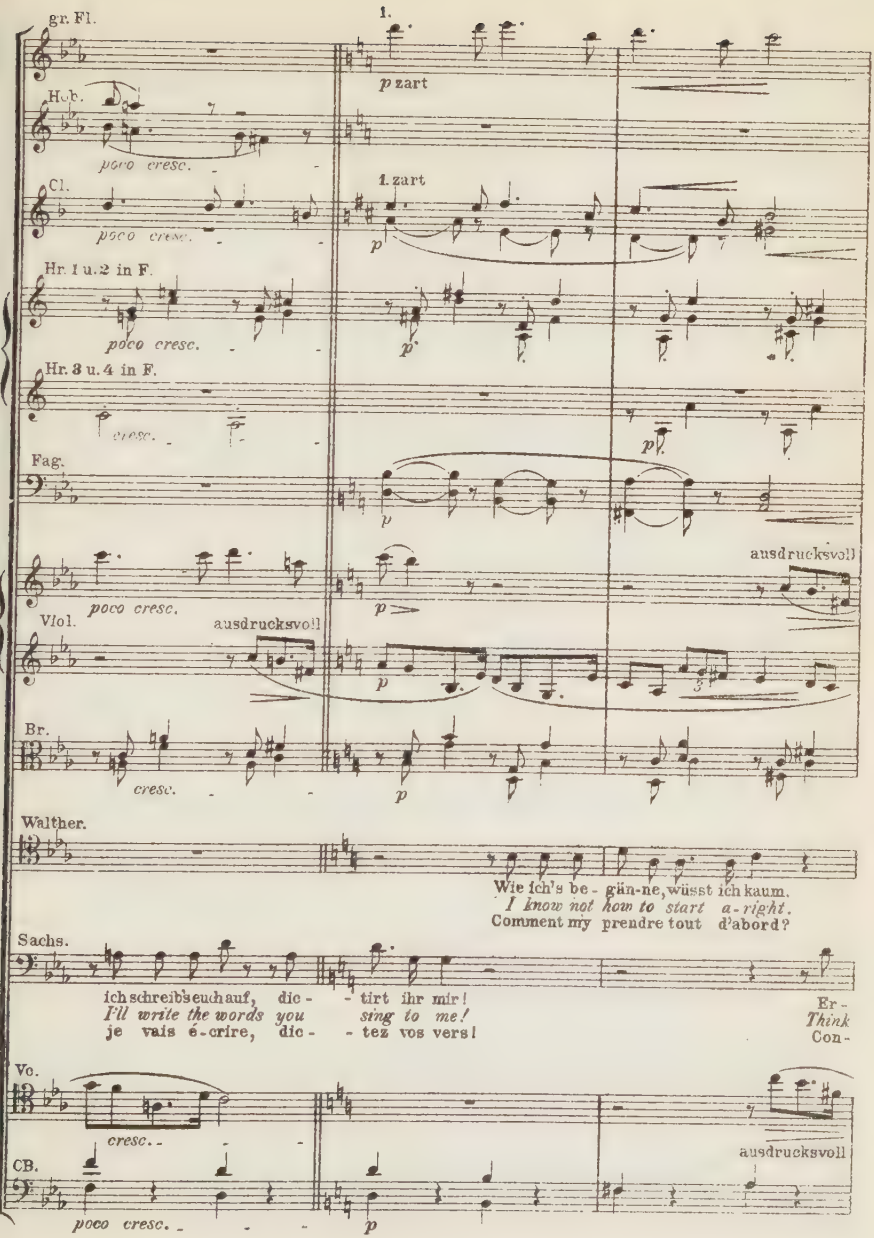

Hb. (zu 2.)
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg. (zu 2.)
Ps. 1 u. 2.
Ps. 3.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB
f dim.
p
pp
p dolce
zart
p espress.
Meis-ter, von Le-bens-müh be-drängte Gei-ster: in ih-rer
liv-ing, with world's distress and an-guish striv-ing: by heavy
Maî-tres, sur qui long-temps pe-sa la vi-e: dans leur dé
pizz.

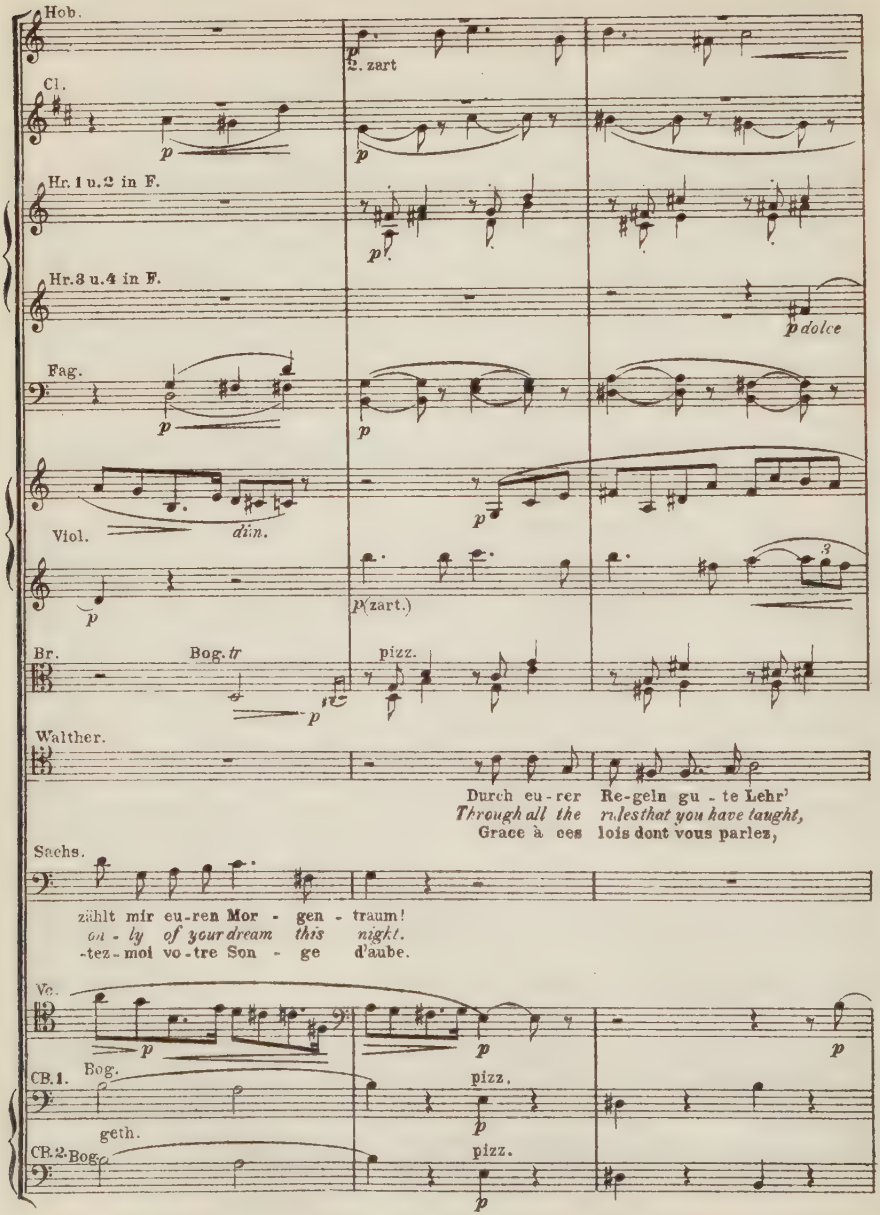

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag. 1 u. 2
Pos. 1 u. 2
Pos. 3
Viol.
Br.
Sachs.
Nö- - - - - then . Wild-niss sie schu- - fen sich ein Bild - niss,
cares o'er - weighted, a vi - - sion they cre-a - ted,
-tres - - - - se af - freu - se, ils fi - - rent u - ne for - me,
Vc.
CB. Bog
gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
dass ih - nen blie - be der Ju - - gend-lie - be ein An - - ge-den - ken;
a-mid their sad - ness, of youth and glad - ness; re - mem- - brance clear of
qui leur re-dit les A - mours heu-reu - ser, i - ma - - ge aux traits pré-
Vc.
CB.
pizz.

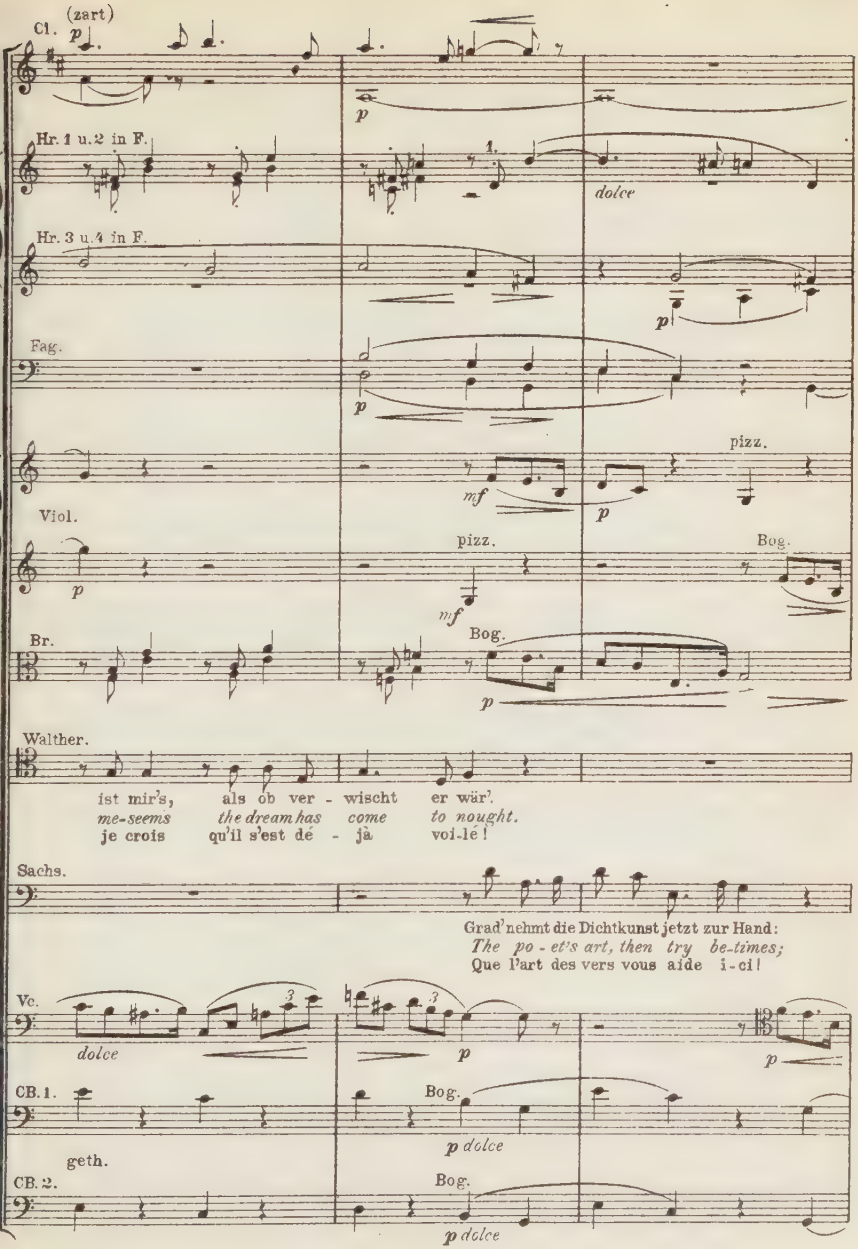

gr. Fl. 1.
cresc.
f
p
Hob.
1.
p cresc.
tr
Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Walther.
Doch,
Yet,
Mais,
Sachs.
klar und fest, d'ran sich der Lenz er - ken - nen lässt.
love to bring, and wake a - gain their van - ished spring.
-cis et clairs, fi - xant le jeune A - vril pas - sé!
Vc.
CB.
Bog.

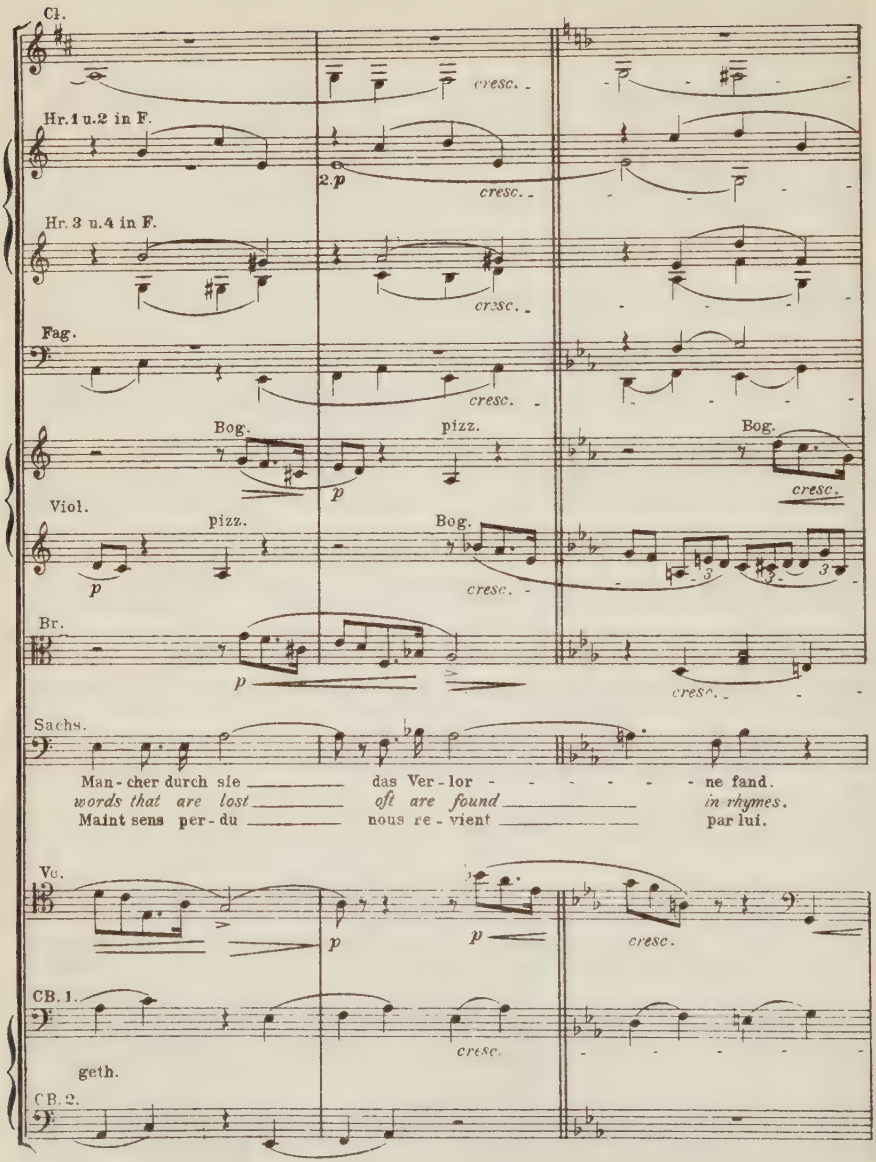

Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Walther.
poco cresc.
wem der Lenz schon lang' ent-ron-nen, wie wird er dem im Bild ge-
when the time of spring is o-ver, can emp-ty dreams its life re-
Si d'un cœur l'A-vril s'é-loigne, que peut dön-ner sa froide i-
Vc.
molto riten. a tempo. (Belebt wie im Anfang.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Walth.
dim.
cresc.
geth.
won-nen?
co-ver?
-ma-ge?
Sachs.
Er frischt es an, so oft er kann: d'rum
Up-on such dreams the heart may feed. I
Cha-cun l'a-ni-me comme il peut: moi-
Vc.
CB.

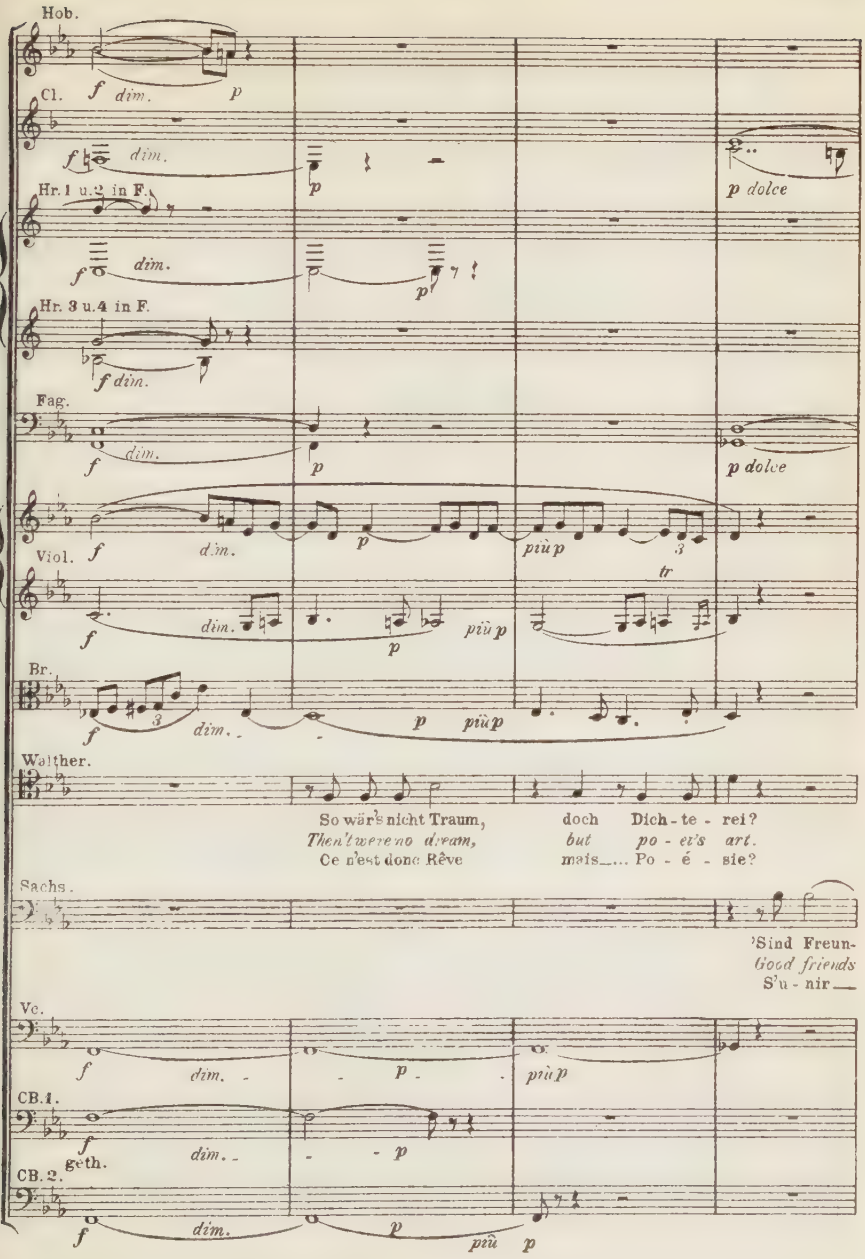

Hr. 3 u. 4 in F.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
möcht ich, als be-dürft'-ger Mann, will ich die Re-geln euch leh- - ren, sollt
pray you, then, as one in need, safe on my coun-sel lean- - ing, give
mê - me, dans mon propre tourment, je vais vous di - re - ces rè- - gles; vous,
Hob.
Cl.
Fag.
pizz.
Bog.
immer pizz.
ihr sie mir neu er-klä - ren.
you to our rules new mean - ing.
donnezleur vie nou-vel - le.
Seht, hier ist Tinte,
Pen, ink and paper
La, j'ai de l'encre,...
Feder, Papier:
ready you see:
plumes, papier:
CB.
pizz.
geth.
p poco

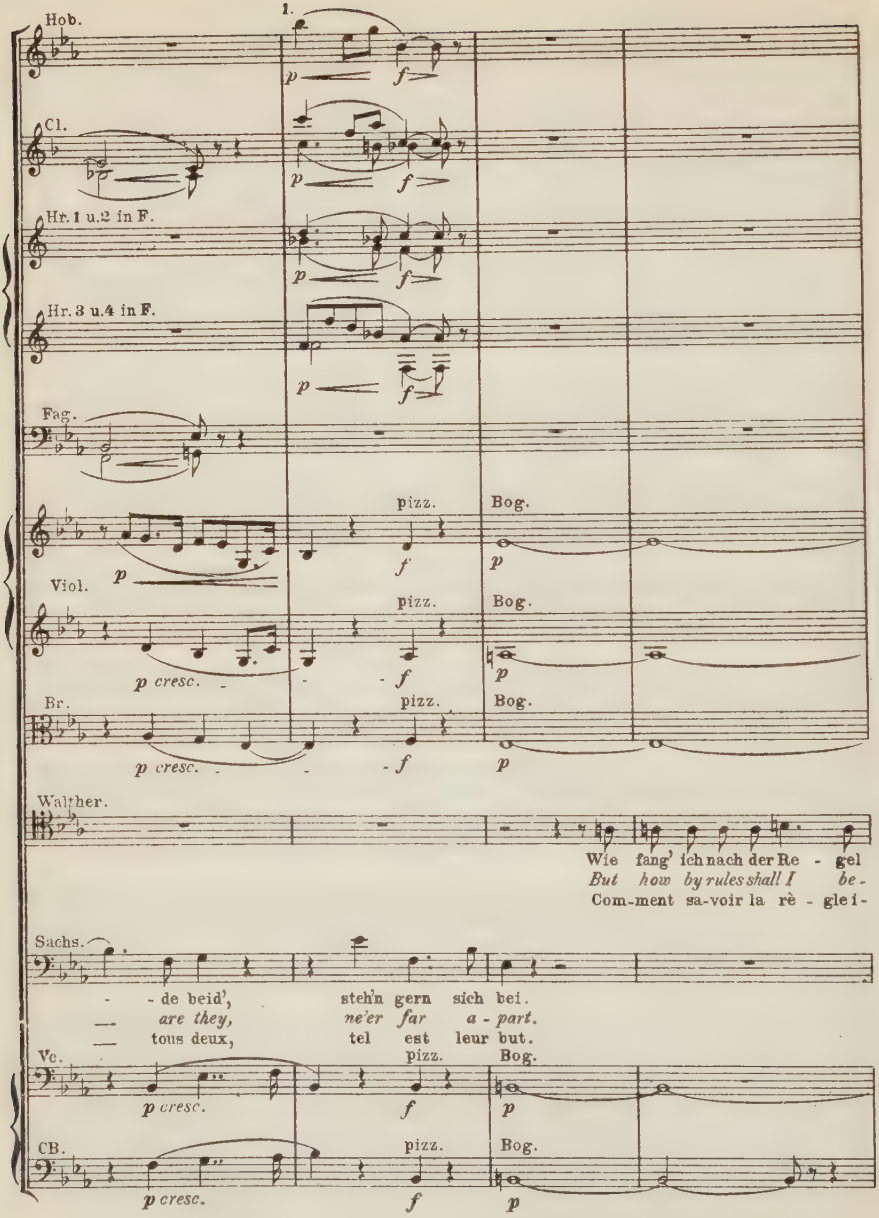

gr. Fl.
1.
p zart
Hob.
poco cresc.
Cl.
1. zart
poco cresc.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
poco cresc.
p
Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.
p
Fag.
p
ausdrucksvoll
Vlol.
poco cresc.
ausdrucksvoll
p
Br.
cresc.
p
Walther.
Wie ich's be - gän-ne, wüsst ich kaum.
I know not how to start a-right.
Comment my prendre tout d'abord?
Sachs.
ich schreib's euch auf, dic - - tirt ihr mir!
I'll write the words you sing to me!
je vais é-crire, dic - - tez vos vers!
Er -
Think
Con -
Vc.
cresc.
ausdrucksvoll
CB.
poco cresc.
p

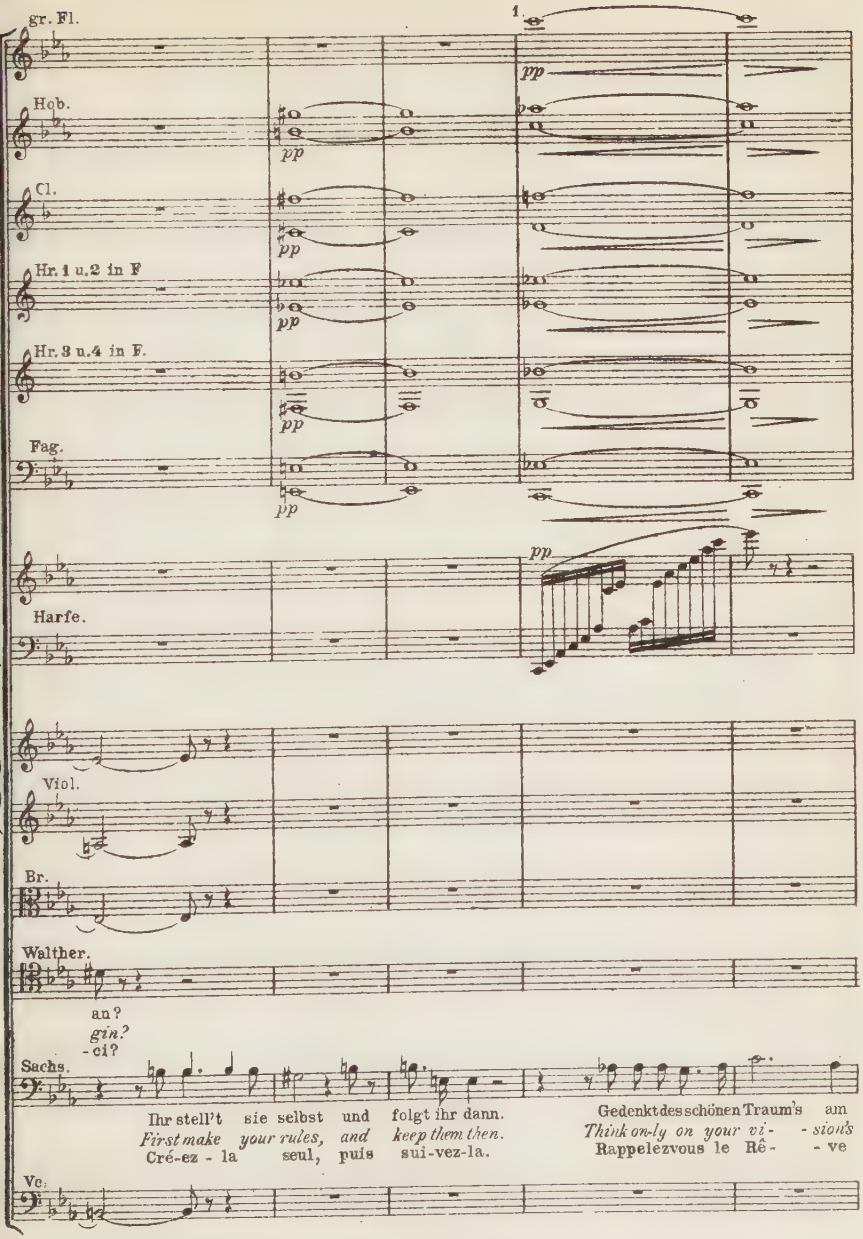

Hob.
z. zart
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
dolce
Fag.
Viol.
div.
(zart.)
Br.
Bog. tr
pizz.
Walther.
Durch eu - rer Re-geln gu - te Lehr'
Through all the rules that you have taught,
Grace à ces lois dont vous parlez,
Sachs.
zählt mir eu-ren Mor - gen - traum!
on - ly of your dream this night.
-tez-moi vo-tre Son - ge d'aube.
Vc.
CB. 1.
Bog.
geth.
pizz.
CB. 2.
Bog.
pizz.

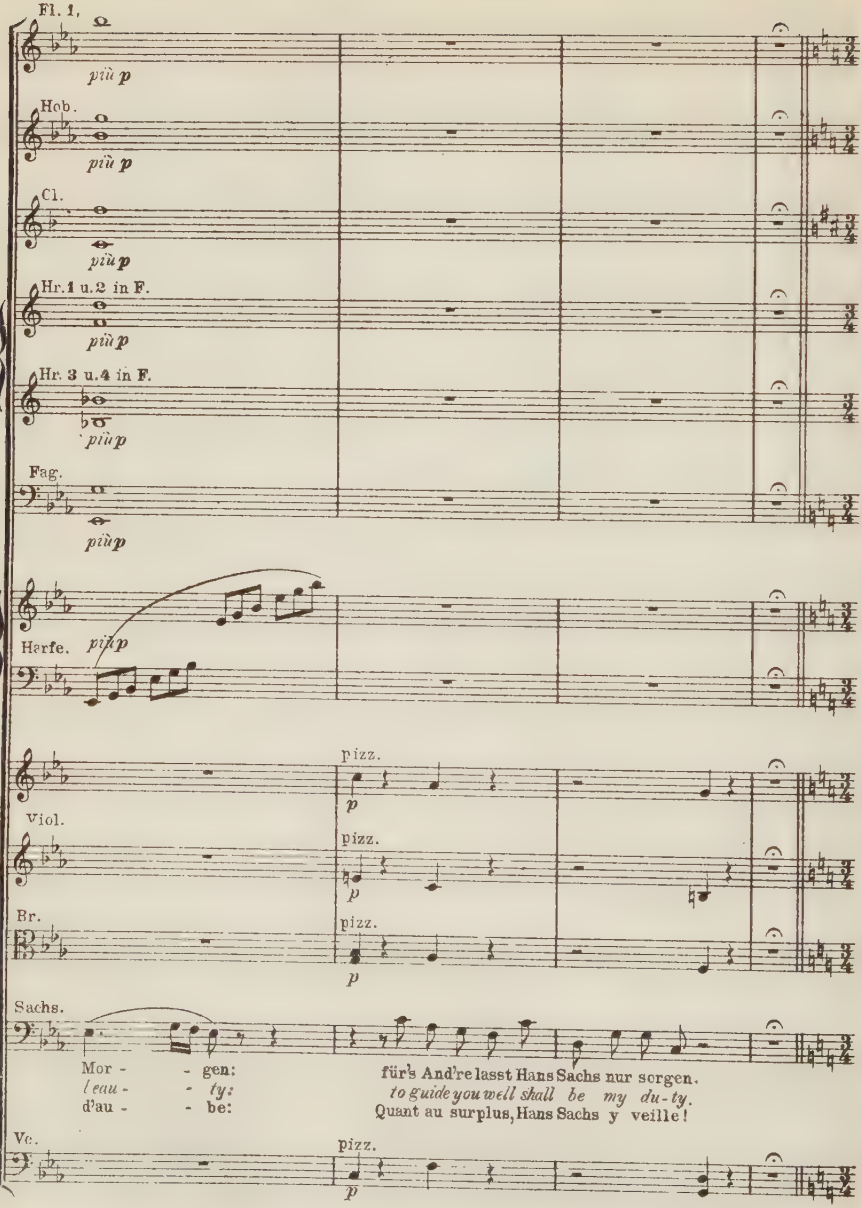

(zart)
Cl.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
1.
dolce
Hr. 3 u. 4 in F.
p
Fag.
p
pizz.
mf
p
Viol.
pizz.
Bog.
p
mf
Br.
Bog.
p
Walther.
ist mir's, als ob ver - wischt er wär'.
me-seems the dream has come to nought.
je crois qu'il s'est dé - jà voi-lé!
Sachs.
Grad' nehmt die Dichtkunst jetzt zur Hand:
The po - et's art, then try be-times;
Que l'art des vers vous aide i-ci!
Vc.
dolce
p
p
CB. 1.
Bog.
p dolce
geth.
CB. 2.
Bog.
p dolce


Cl.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
2. p
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.
Fag.
cresc.
Bog.
pizz.
Bog.
p
cresc.
Viol.
pizz.
Bog.
p
cresc.
Br.
p
cresc.
Sachs.
Man - cher durch sie
das Ver - lor - - - - - - ne fand.
words that are lost
oft are found
in rhymes.
Maint sens per - du
nous re - vient
par lui.
Vc.
p
p
cresc.
CB. 1.
cresc.
geth.
CB. 2.


Hob.
Cl.
f dim.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
p dolce
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
più p
tr
Br.
Walther.
So wär's nicht Traum, doch Dich - te - rei?
Then 't were no dream, but po - et's art.
Ce n'est donc Rêve mais.... Po - é - sie?
Sachs.
'Sind Freun-
Good friends
S'u - nir
Vc.
CB. 1.
geth.
CB. 2.

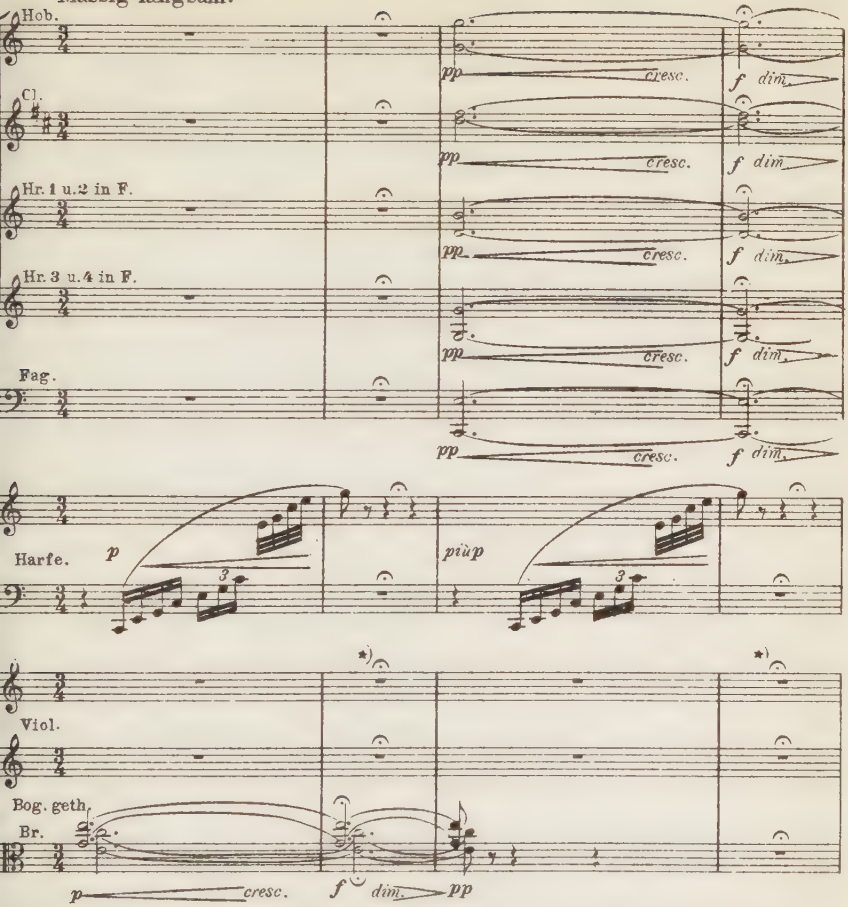

1.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Walther.
Sachs.
Vc.
CB.
pizz.
Bog.
p cresc.
f
p
Wie fang' ich nach der Re - gel
But how by rules shall I be -
Com-ment sa-voir la rè - gle i -
- de beid',
are they,
tous deux,
steh'n gern sich bei.
ne'er far a - part.
tel est leur but.


gr. Fl.
1.
pp
Hob.
pp
Cl.
pp
Hr. 1 u. 2 in F
pp
Hr. 3 u. 4 in F.
pp
Fag.
pp
pp
Harfe.
Viol.
Br.
Walther.
an?
gin?
-ci?
Sachs.
Ihr stellt sie selbst und folgt ihr dann.
First make your rules, and keep them then.
Cré-ez - la seul, puis sui-vez-la.
Gedenkt des schönen Traum's an
Think on-ly on your vi- - sion's
Rappelez vous le Rê- - ve
Vc.

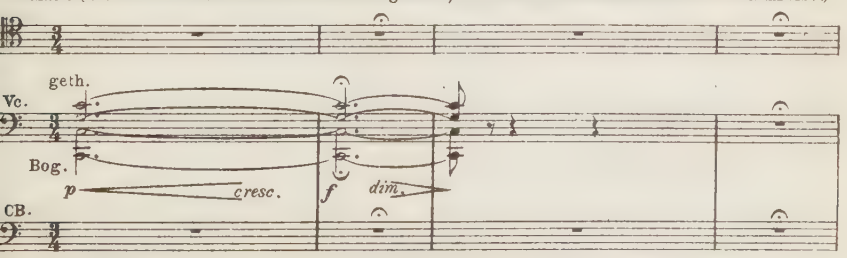

Fl. 1.
più p
Hob.
più p
Cl.
più p
Hr. 1 u. 2 in F.
più p
Hr. 3 u. 4 in F.
più p
Fag.
più p
Harfe.
più p
pizz.
p
Viol.
pizz.
p
Br.
pizz.
p
Sachs.
Mor - gen:
l'eau - ty:
d'au - be:
für's And're lasst Hans Sachs nur sorgen.
to guide you well shall be my du-ty.
Quant au surplus, Hans Sachs y veille!
Vc.
pizz.
p

Mässig langsam.

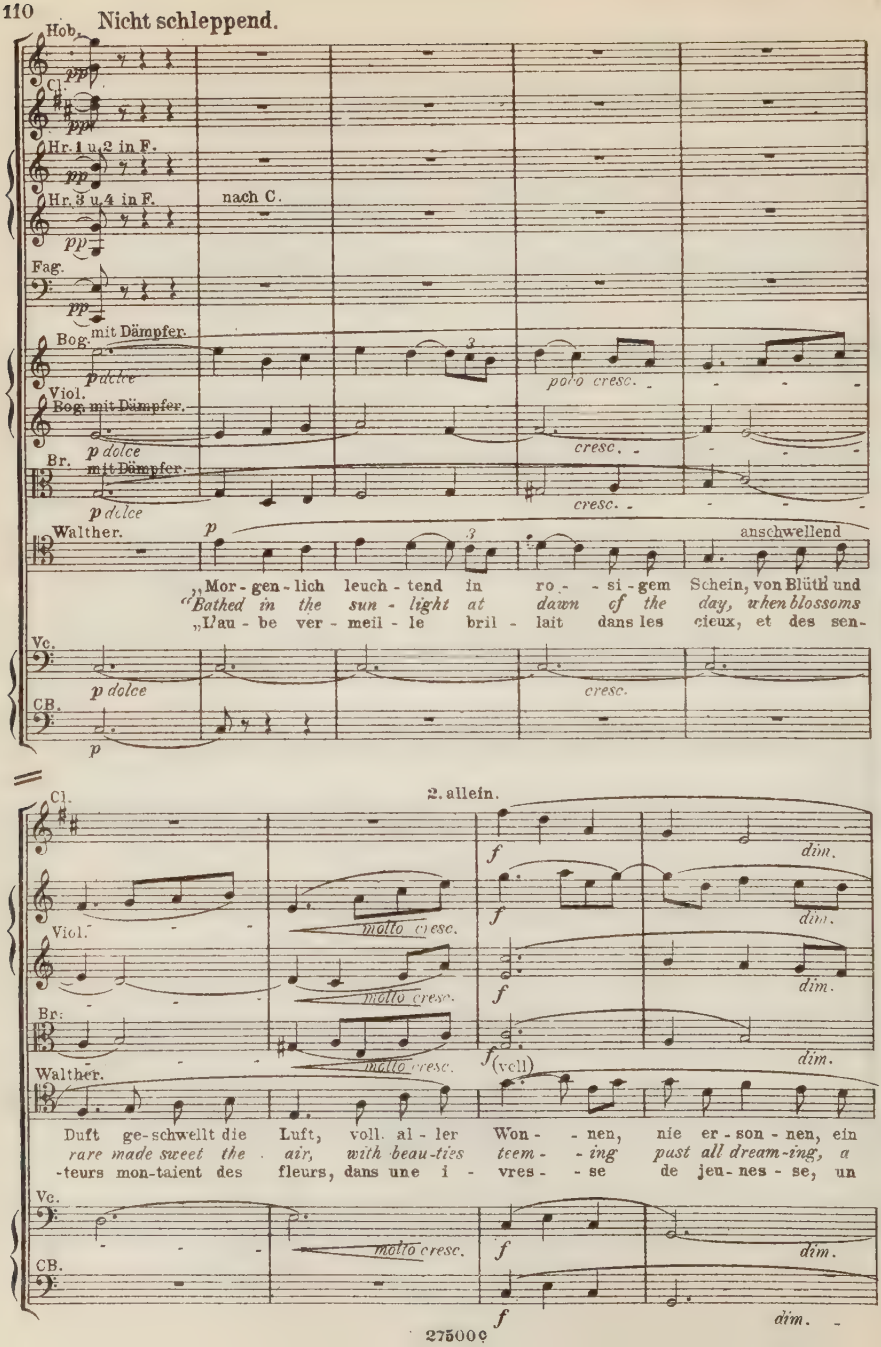
(sehr lange)

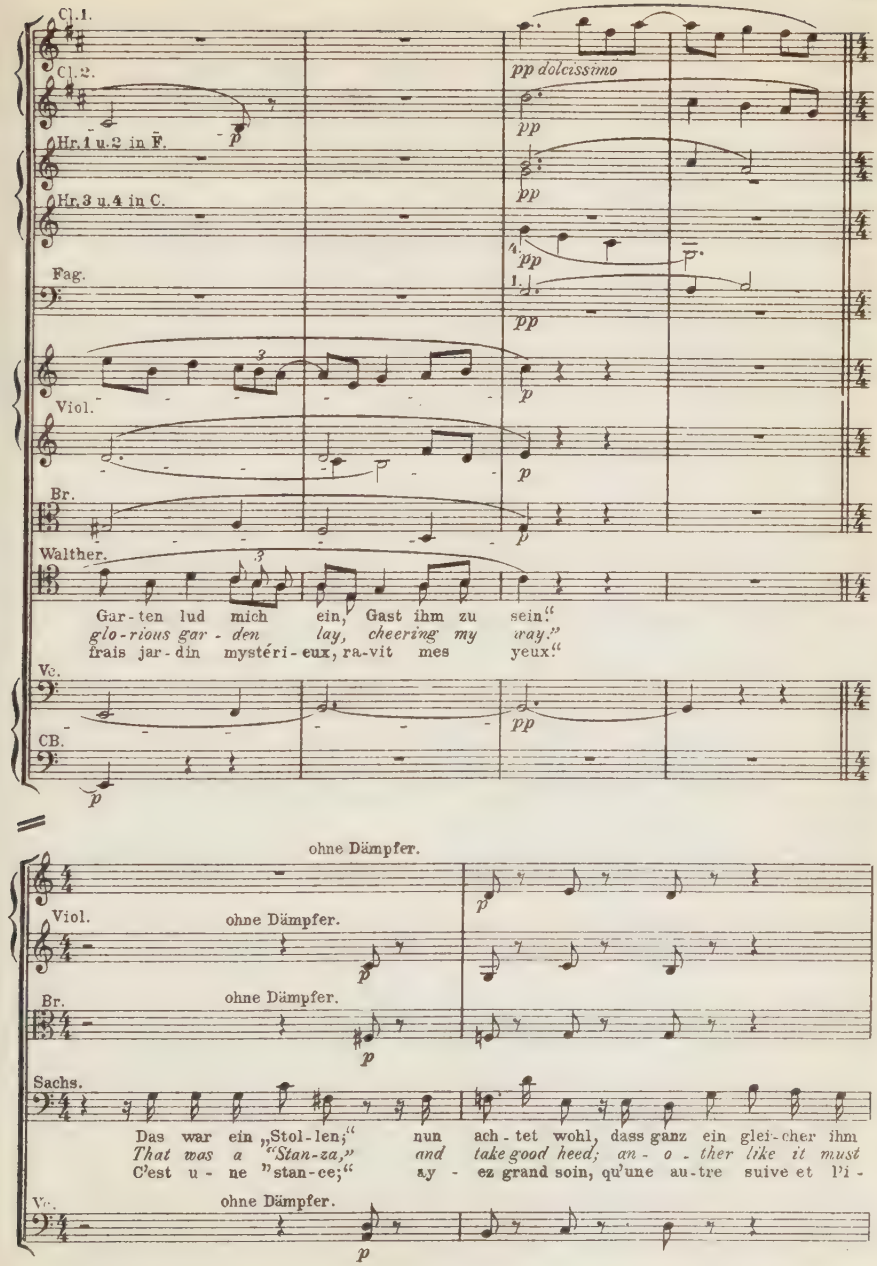


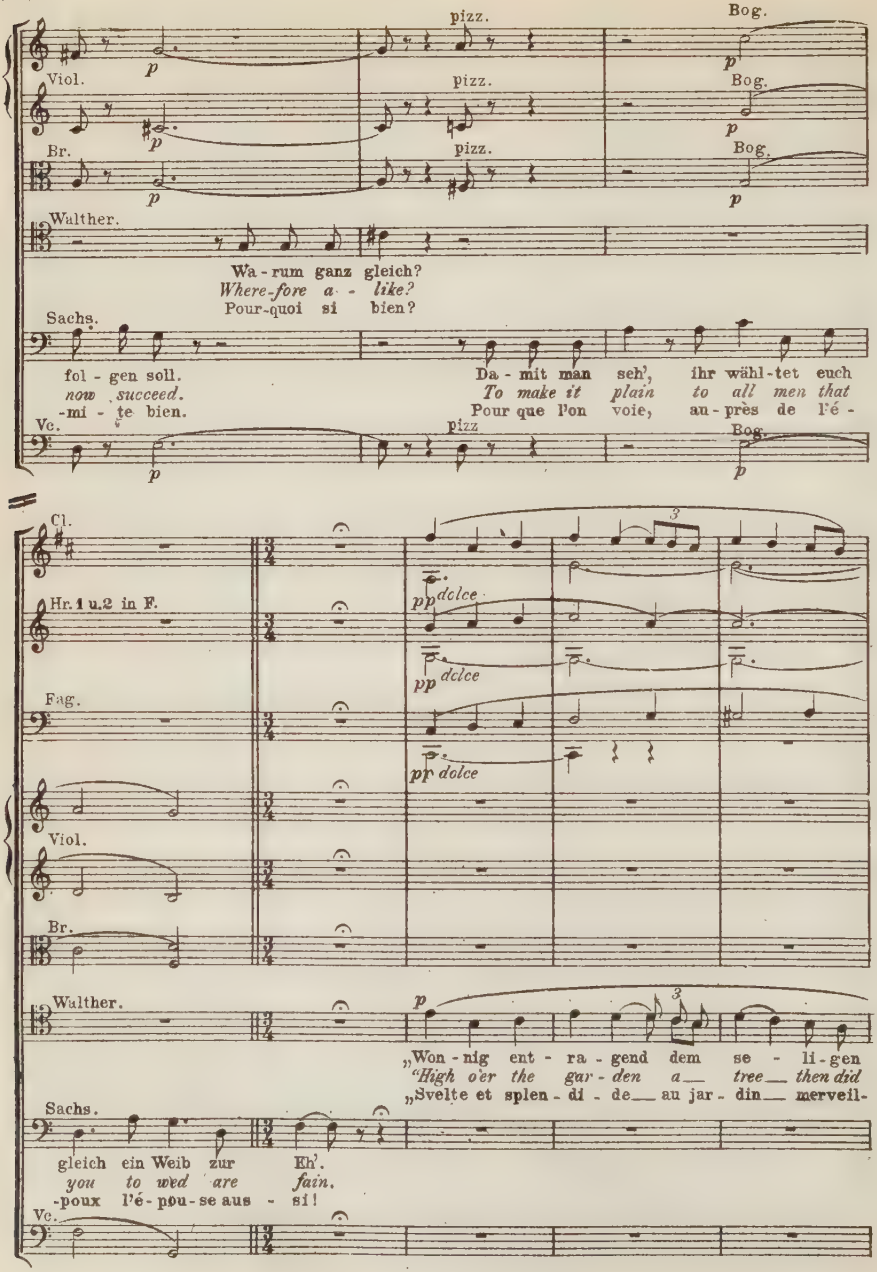
Walther (hat sich zu Hans Sachs am Werktisch gesetzt, wo dieser das Gedicht Walther's nachschreibt.)

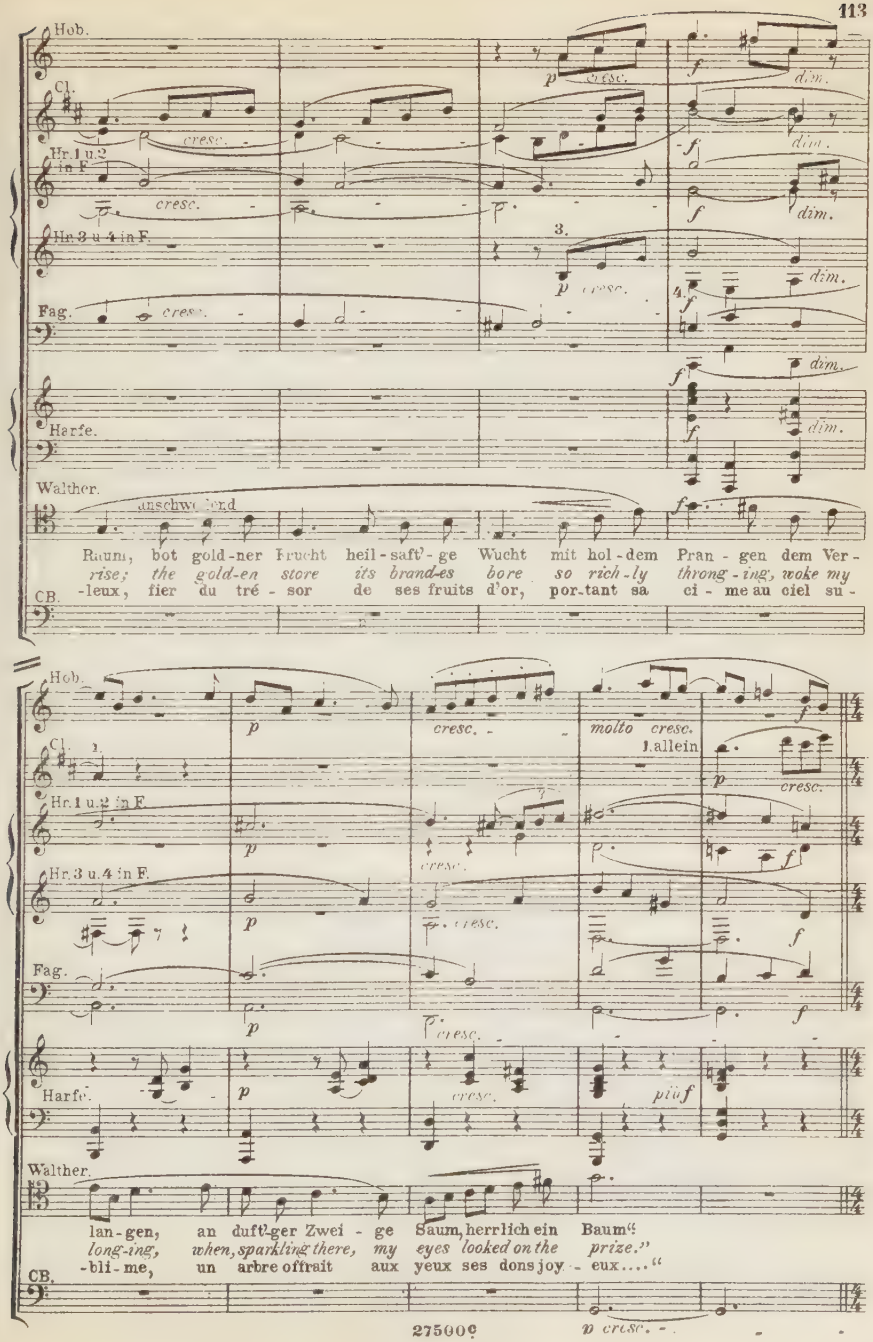


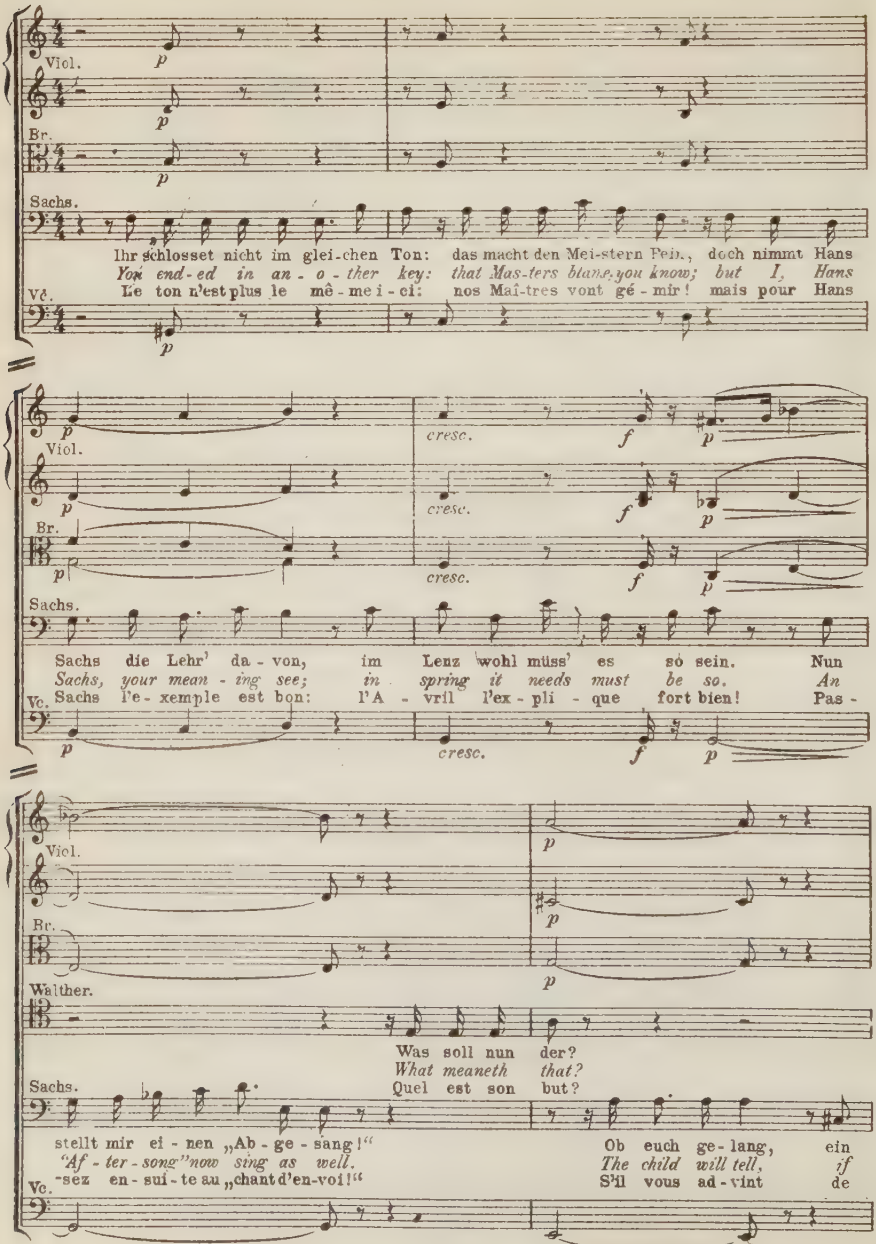
*) Die beiden Fermaten müssen von besonders langer Dauer sein, um nach dem schnelleren Anschwellen ein sehr allmähliches Abnehmen ausführen zu lassen.

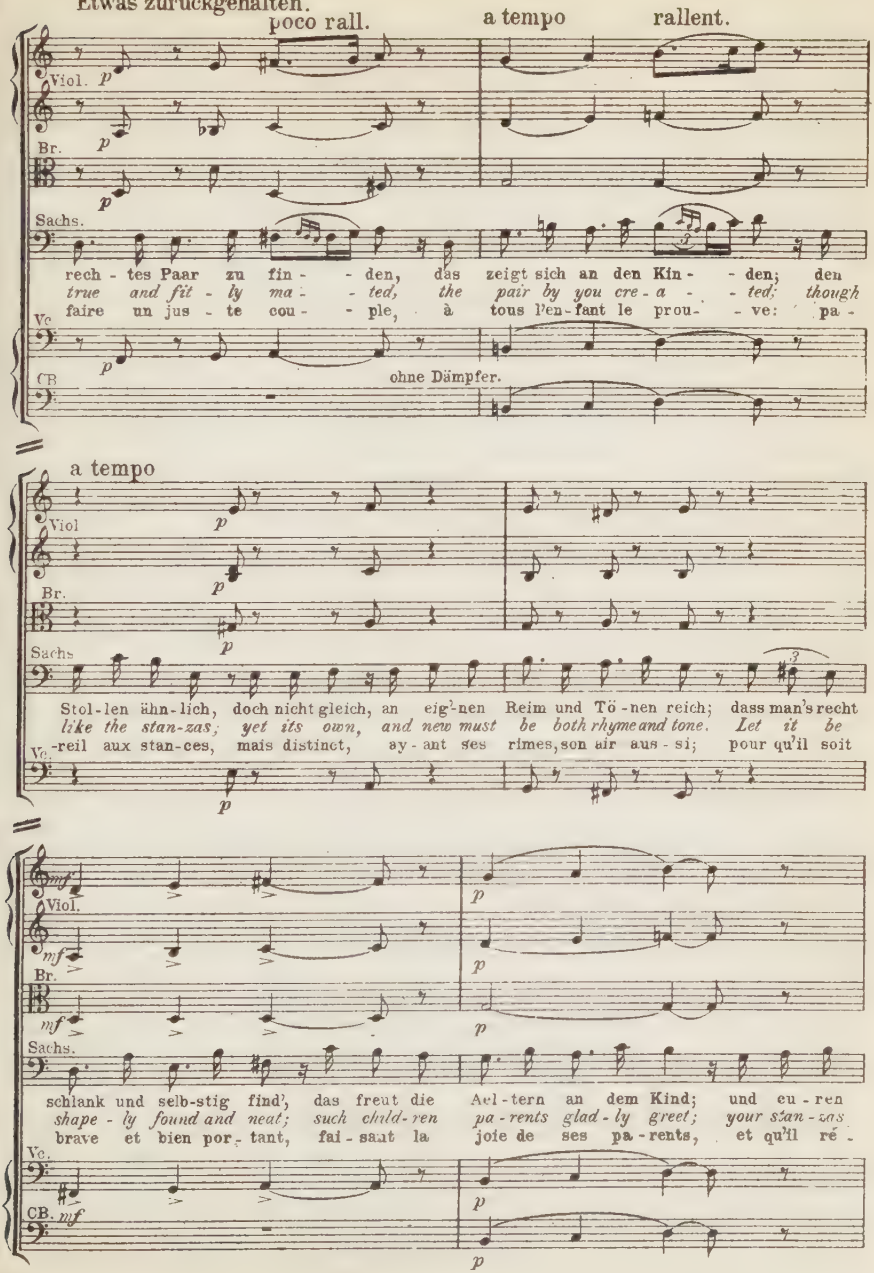

Nicht schleppend.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
nach C.
Fag.
Bog. mit Dämpfer.
Viol. Bog. mit Dämpfer.
Br. mit Dämpfer.
Walther.
anschwellend
„Mor - gen - lich leuch - tend in ro - - si - gem Schein, von Blüth und
„Bathed in the sun - light at dawn of the day, when blossoms
„L'au - be ver - meil - le bril - lait dans les cieux, et des sen-
Vc.
CB.
2. allein.
Duft ge - schwellt die Luft, voll. al - ler Won - - nen, nie er - son - nen, ein
rare made sweet the air, with beau-ties teem - - ing past all dream-ing, a
-teurs mon-taient des fleurs, dans une i - vres - - se de jeu-nes - se, un

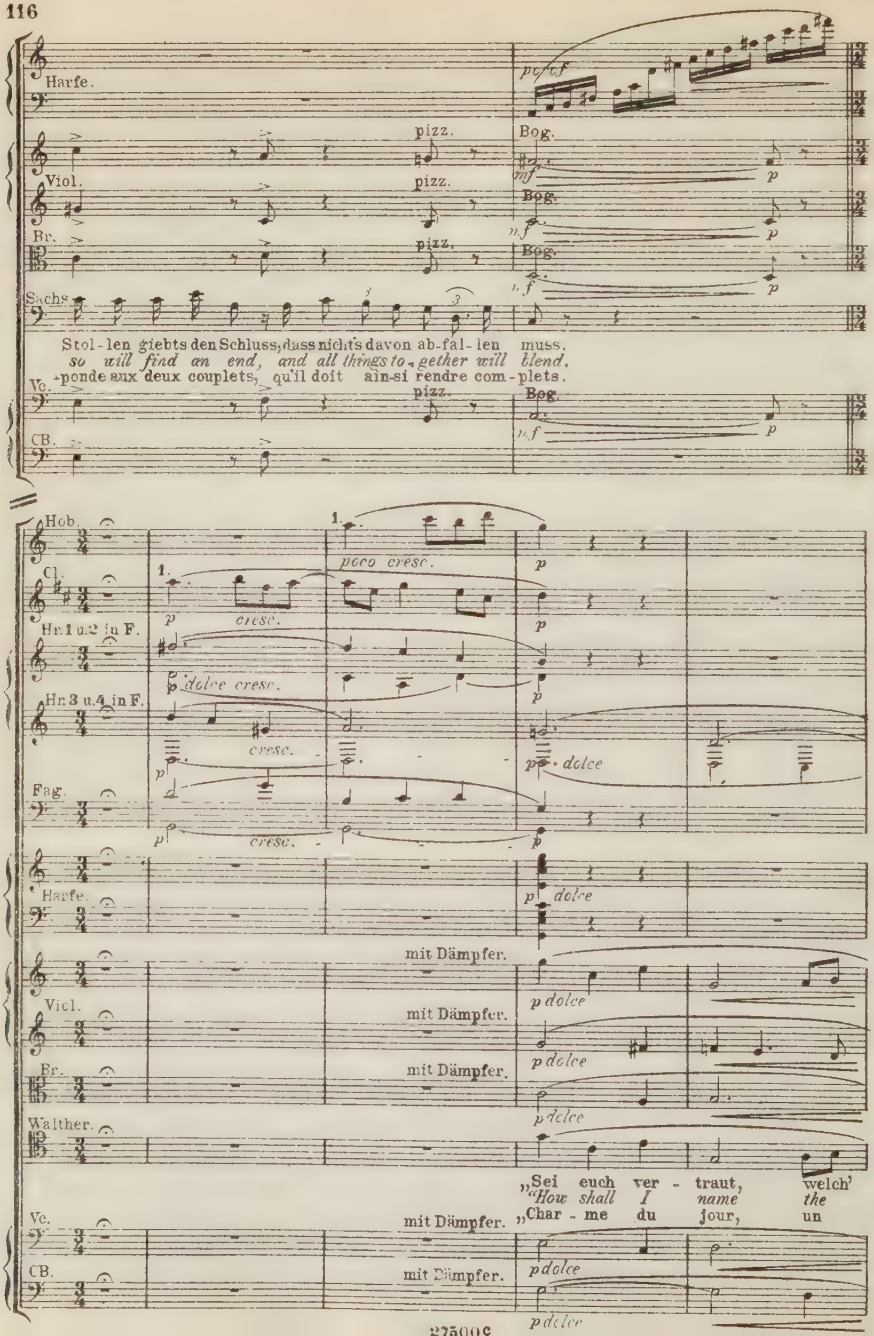

Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Walther.
Gar-ten lud mich ein, Gast ihm zu sein.“
glo-rious gar-den lay, cheering my way.”
frais jar-din mystéri-eux, ra-vit mes yeux.“
Vc.
CB.
pp dolcissimo
ohne Dämpfer.
Viol.
ohne Dämpfer.
Br.
ohne Dämpfer.
Sachs.
Das war ein „Stol-len;“ nun ach-tet wohl, dass ganz ein glei-cher ihm
That was a “Stan-za,” and take good heed; an-o-ther like it must
C'est u-ne ”stan-ce;“ ay-ez grand soin, qu'une au-tre suive et l'i-
Vc.
ohne Dämpfer.


pizz.
Bog.
Viol.
Br.
Walther.
Wa - rum ganz gleich?
Where-fore a - like?
Pour-quoi si bien?
Sachs.
fol - gen soll.
now succeed.
-mi - te bien.
Da - mit man seh', ihr wählt - tet euch
To make it plain to all men that
Pour que l'on voie, au - près de l'é -
Vc.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
dolce
Viol.
Br.
Walther.
„Won - nig ent - ra - gend dem se - li - gen
"High o'er the gar - den a tree then did
„Svelte et splen - di - de au jar - din merveil-
Sachs.
gleich ein Weib zur Eh'.
you to wed are fain.
-poux l'é - pou - se aus - si!
Vc.


Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Harfe.
Walther.
CB.
cresc.
dim.
3.
4.
anschwellend
Raum, bot gold-ner Frucht heil-saft'-ge Wucht mit hol-dem Pran-gen dem Ver-
rise; the gold-en store its brand-es bore so rich-ly throng-ing, woke my
-leux, fier du tré-sor de ses fruits d'or, portant sa ci-me au ciel su-
molto cresc.
allein
lan-gen, an duft'-ger Zwei-ge Saum, herrlich ein Baum!"
long-ing, when, sparkling there, my eyes looked on the prize."
-bli-me, un arbre offrait aux yeux ses dons joy-eux...."
27500
p cresc.


Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
Ihr schlosset nicht im glei-chen Ton: das macht den Mei-stern Pein., doch nimmt Hans
You end-ed in an-o-ther key: that Mas-ters blame,you know; but I, Hans
Le ton n'est plus le mê-me i-ci: nos Mai-tres vont gé-mir! mais pour Hans
cresc.
Sachs die Lehr' da-von, im Lenz wohl müss' es so sein. Nun
Sachs, your mean-ing see; in spring it needs must be so. An
Sachs l'e-xemple est bon: l'A-vril l'ex-pli-que fort bien! Pas-
Walther.
Was soll nun der?
What meaneth that?
Quel est son but?
stellt mir ei-nen „Ab-ge-sang!"
"Af-ter-song"now sing as well.
-sez en-sui-te au „chant d'en-voi!"
Ob euch ge-lang, ein
The child will tell, if
S'il vous ad-vint de


Etwas zurückgehalten.
poco rall.
a tempo
rallent.
Viol.
Br.
Sachs.
rech - tes Paar zu fin - - den, das zeigt sich an den Kin - - den; den
true and fit - ly ma - - ted, the pair by you cre - a - - ted; though
Vc. faire un jus - te cou - - ple, à tous l'en-fant le prou - - ve: pa -
CB.
ohne Dämpfer.
a tempo
Viol.
Br.
Sachs.
Stol-len ähn-lich, doch nicht gleich, an eig'nen Reim und Tö-nen reich; dass man's recht
like the stan-zas; yet its own, and new must be both rhyme and tone. Let it be
Vc. reil aux stan-ces, mais distinct, ay-ant ses rimes, son air aus-si; pour qu'il soit
Viol.
Br.
Sachs.
schlank und selb-stig find', das freut die Ael-tern an dem Kind; und eu-ren
shape-ly found and neat; such child-ren pa-rents glad-ly greet; your stan-zas
brave et bien por-tant, fai-sant la joie de ses pa-rents, et qu'il ré -
Vc.
CB.


Harfe.
pizz.
Bog.
Viol.
pizz.
Bog.
Br.
pizz.
Bog.
Sachs
Stol-len giebts den Schluss, dass nichts davon ab-fal-len muss.
so will find an end, and all things to-gether will blend.
ponde aux deux couplets, qu'il doit ain-si rendre com-plets.
Vc.
pizz.
Bog.
CB.
Hob.
Cl.
Hn 1 u. 2 in F.
Hn 3 u. 4 in F.
Fag.
poco cresc.
cresc.
dolce cresc.
cresc.
cresc.
dolce
Harfe.
dolce
mit Dämpfer.
Viol.
mit Dämpfer.
dolce
Br.
mit Dämpfer.
dolce
Walther.
„Sei euch ver - traut, welch'
„How shall I name the
„Char - me du jour, un
Vc.
mit Dämpfer.
CB.
mit Dämpfer.
dolce
dolce

Hr. 1 u. 2 in F.

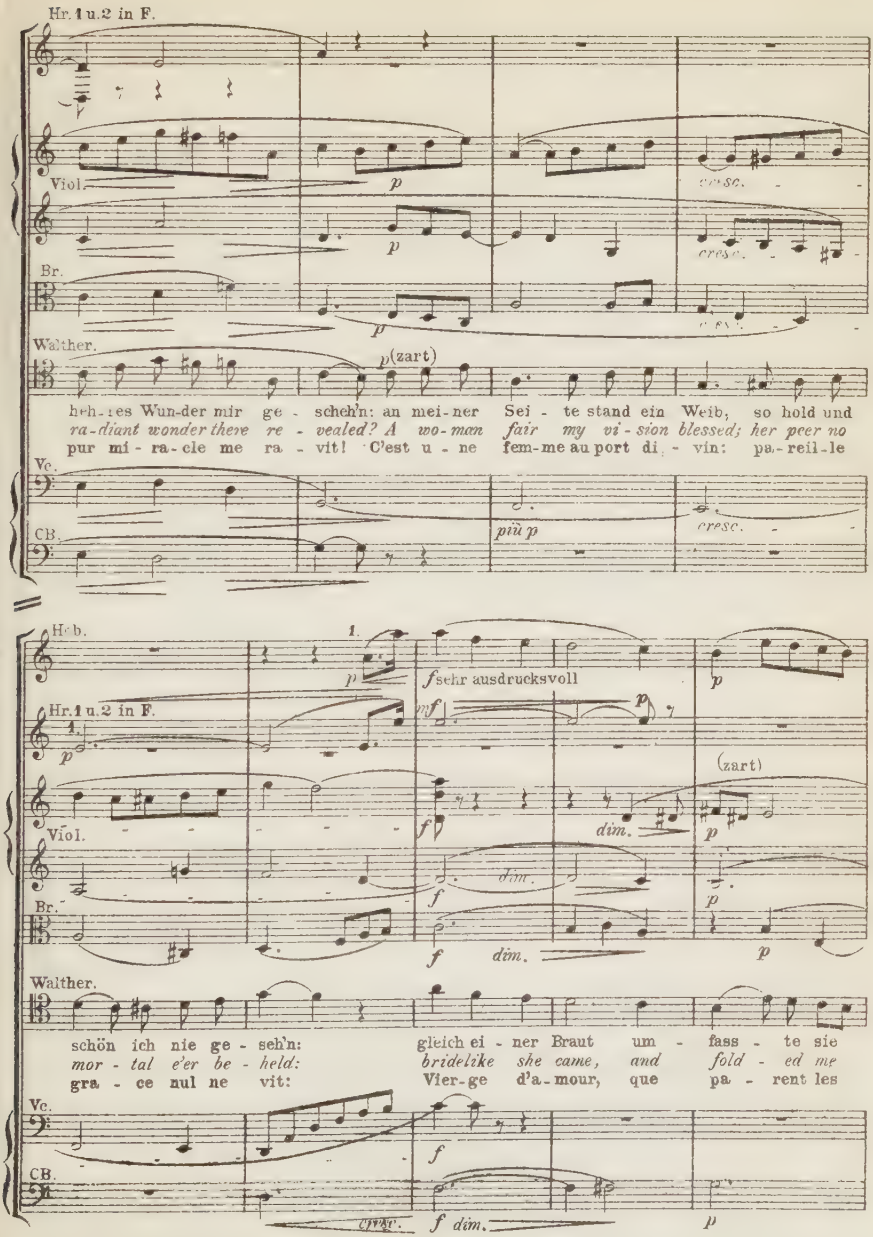
Viol.

Br.

Walther.

p(zart)

heh-res Wun-der mir ge - scheh'n: an mei-ner Sei - te stand ein Weib, so hold und
ra-diant wonder there re - vealed? A wo-man fair my vi-sion blessed; her peer no
pur mi-ra-cle me ra - vit! C'est u - ne fem-me au port di - vin: pa-reil-le



Vc.

CB.

più p

cresc.

Hob.

1.

f sehr ausdrucksvoll

Hr. 1 u. 2 in F.

(zart)

Viol.

dim.

Br.

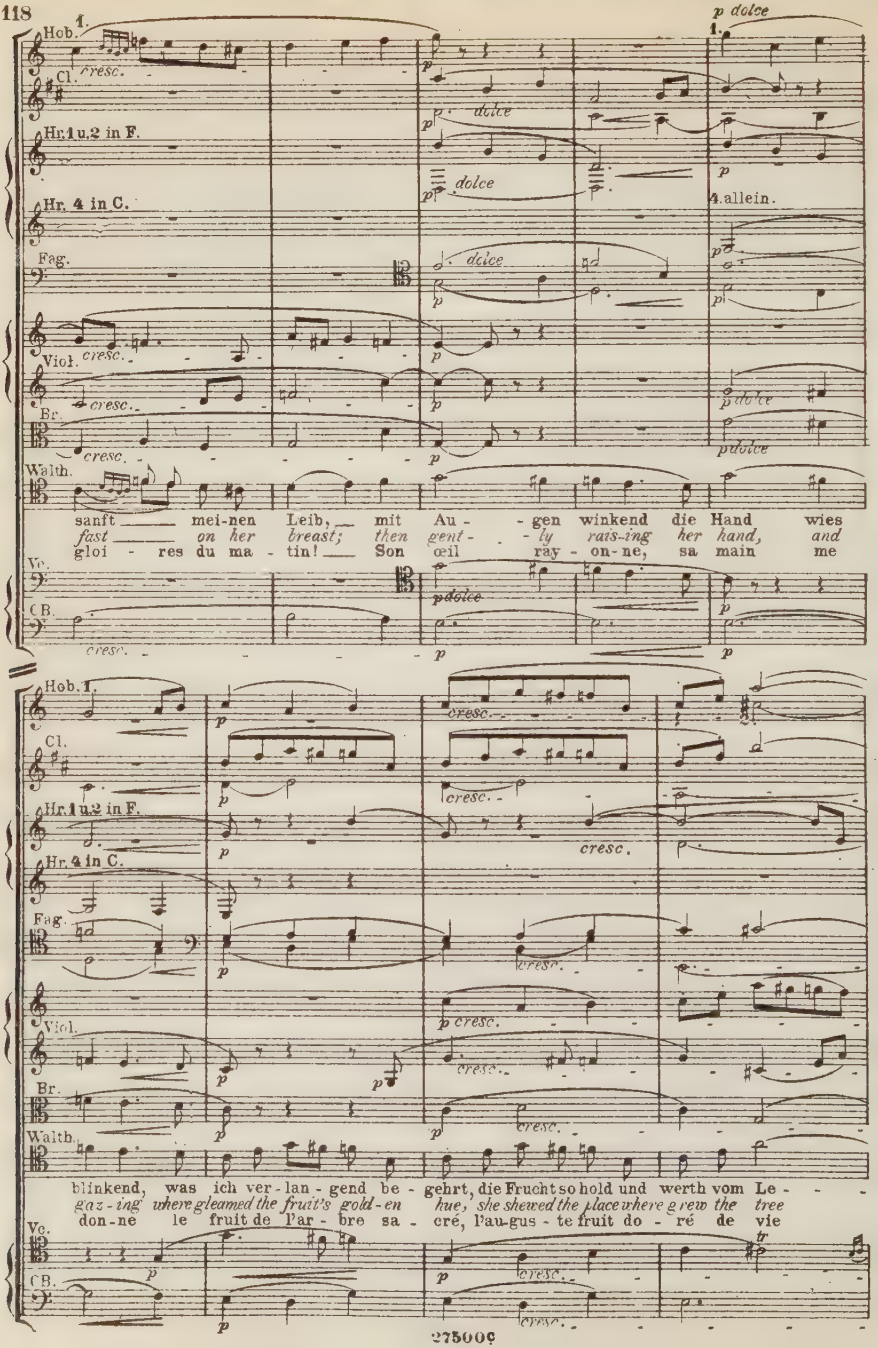
Walther.

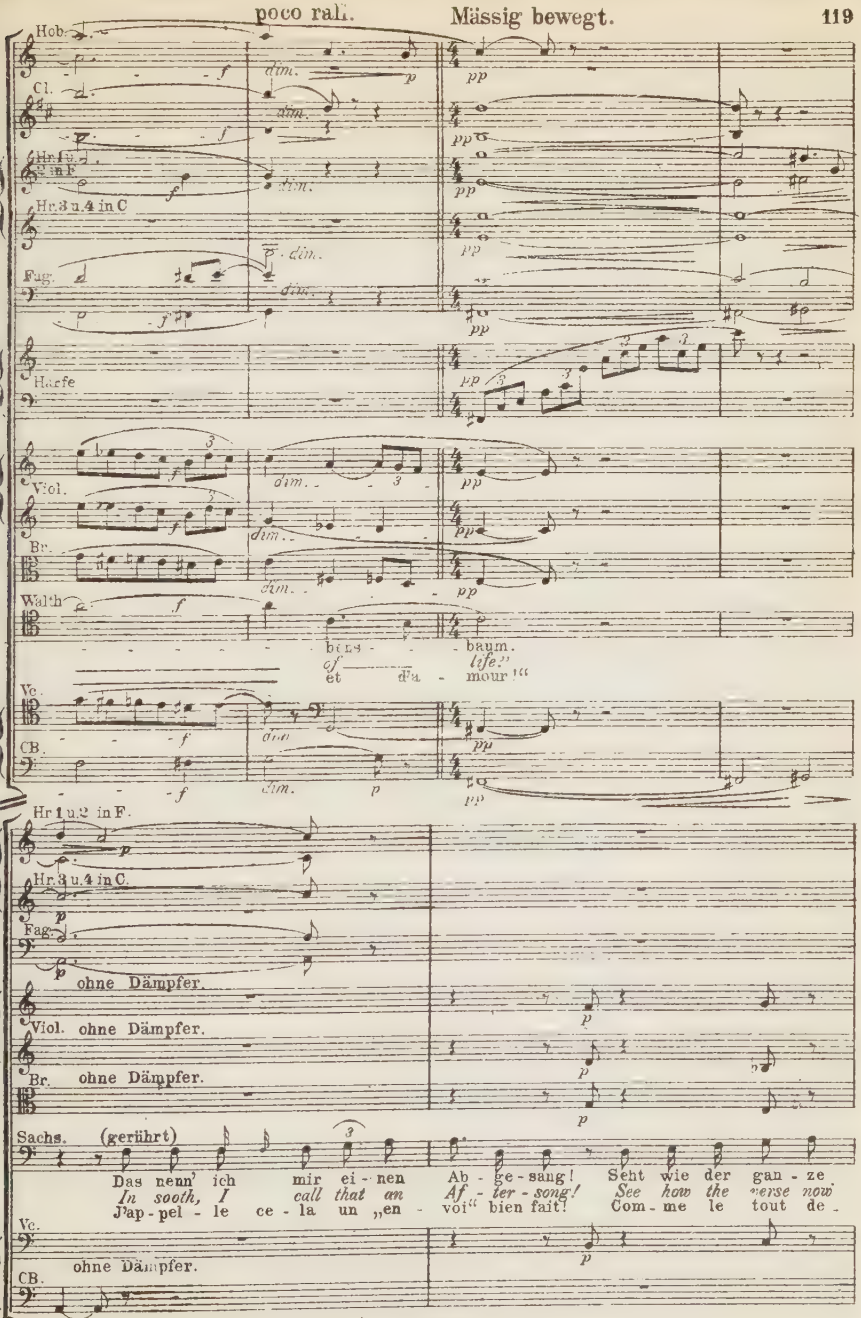
schön ich nie ge - seh'n: gleich ei - ner Braut um - fass - te sie
mor - tal e'er be - held: bridelike she came, and fold - ed me
gra - ce nul ne vit: Vier-ge d'a-mour, que pa - rent les

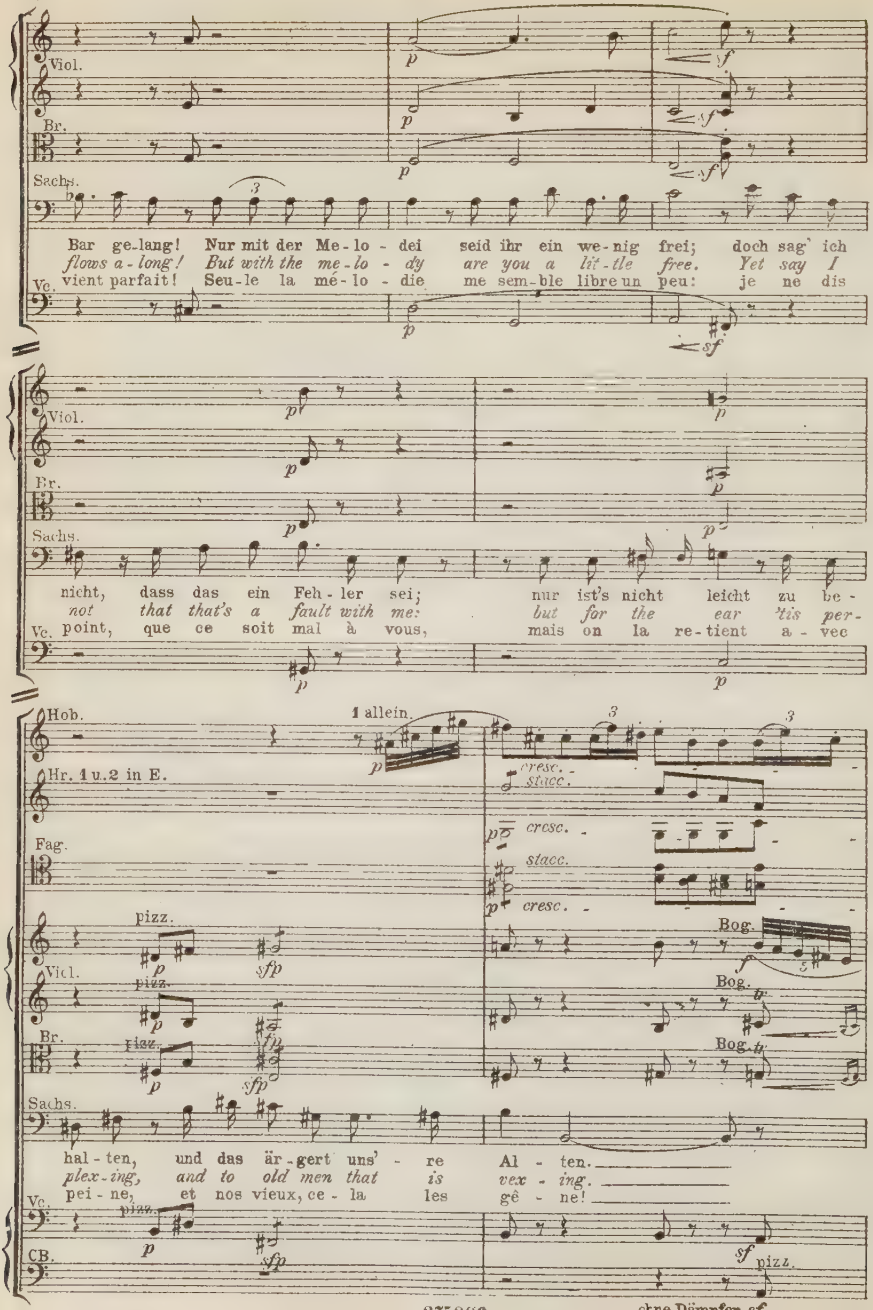
Vc.

CB.

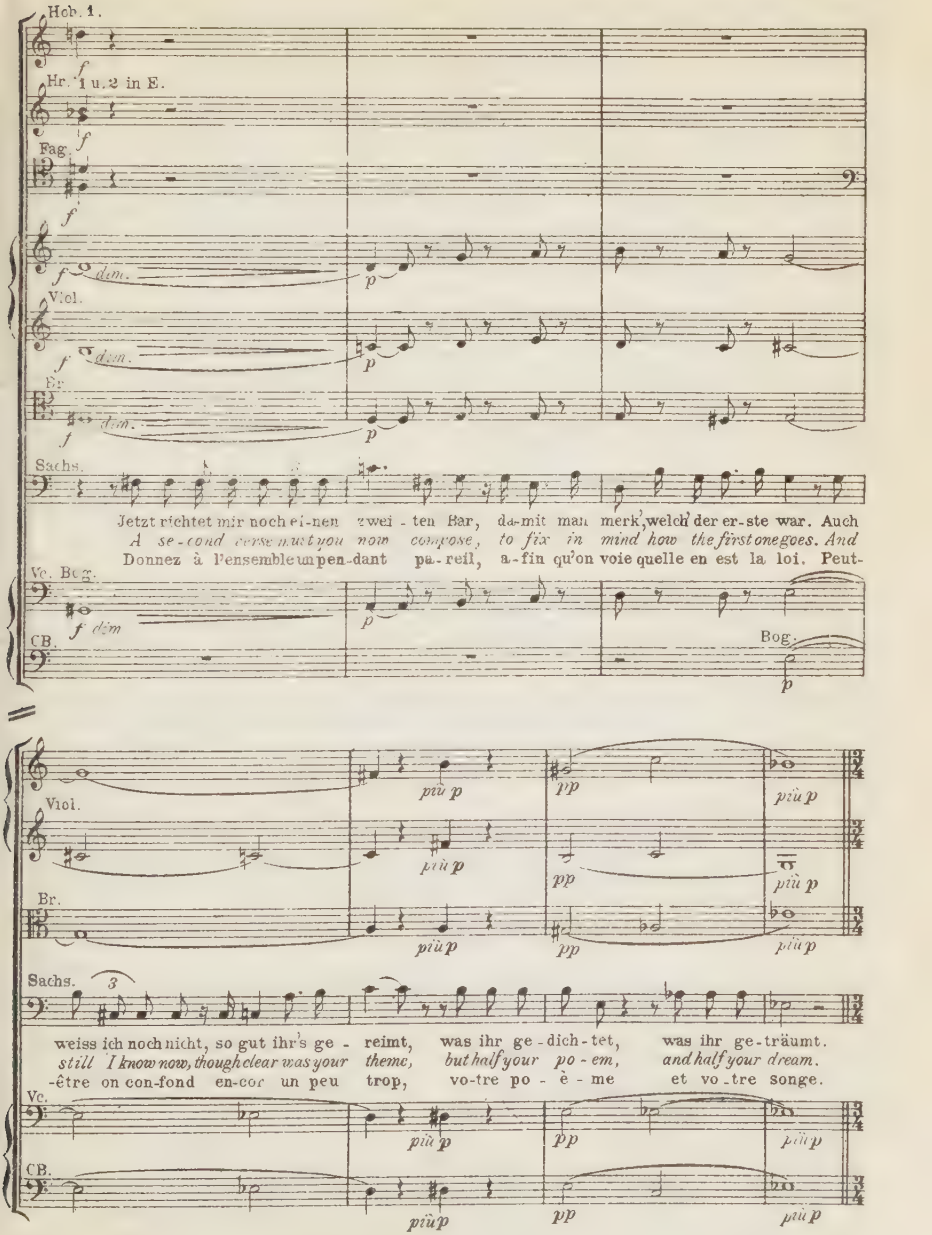
cresc. f dim.

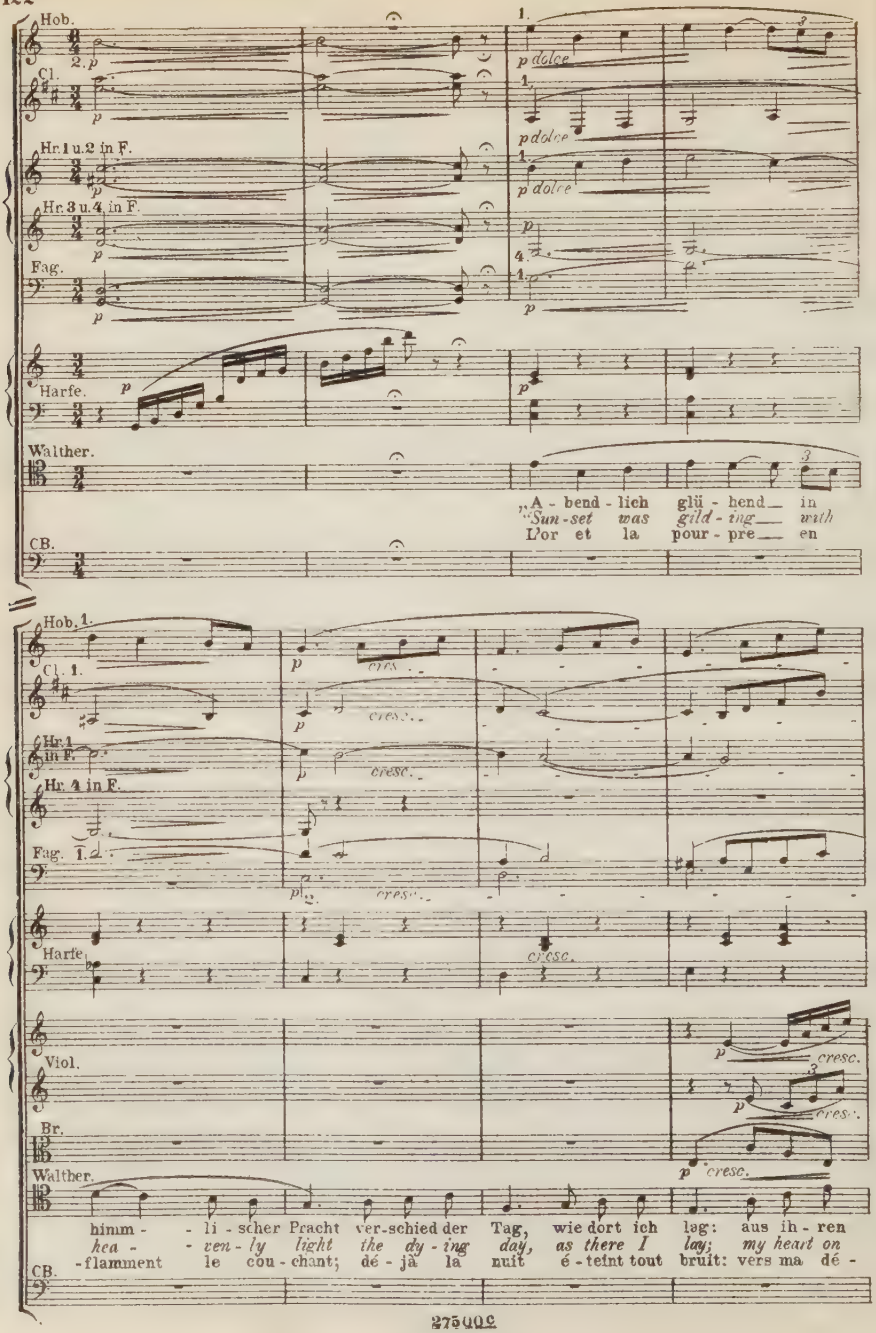

Hob. 1.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Walth.
Vc.
CB.
cresc.
dolce
p dolce
1.
4. allein.
sanft mei-nen Leib, mit Au - gen winkend die Hand wies
fast on her breast; then gent - ly rats-ing her hand, and
gloi - res du ma - tin! Son œil ray - on-ne, sa main me
blinkend, was ich ver-lan-gend be - gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le - -
gaz-ing where gleamed the fruit's gold-en hue, she shewed the place where grew the tree
don-ne le fruit de l'ar - bre sa - cré, l'au-gus - te fruit do - ré de vie

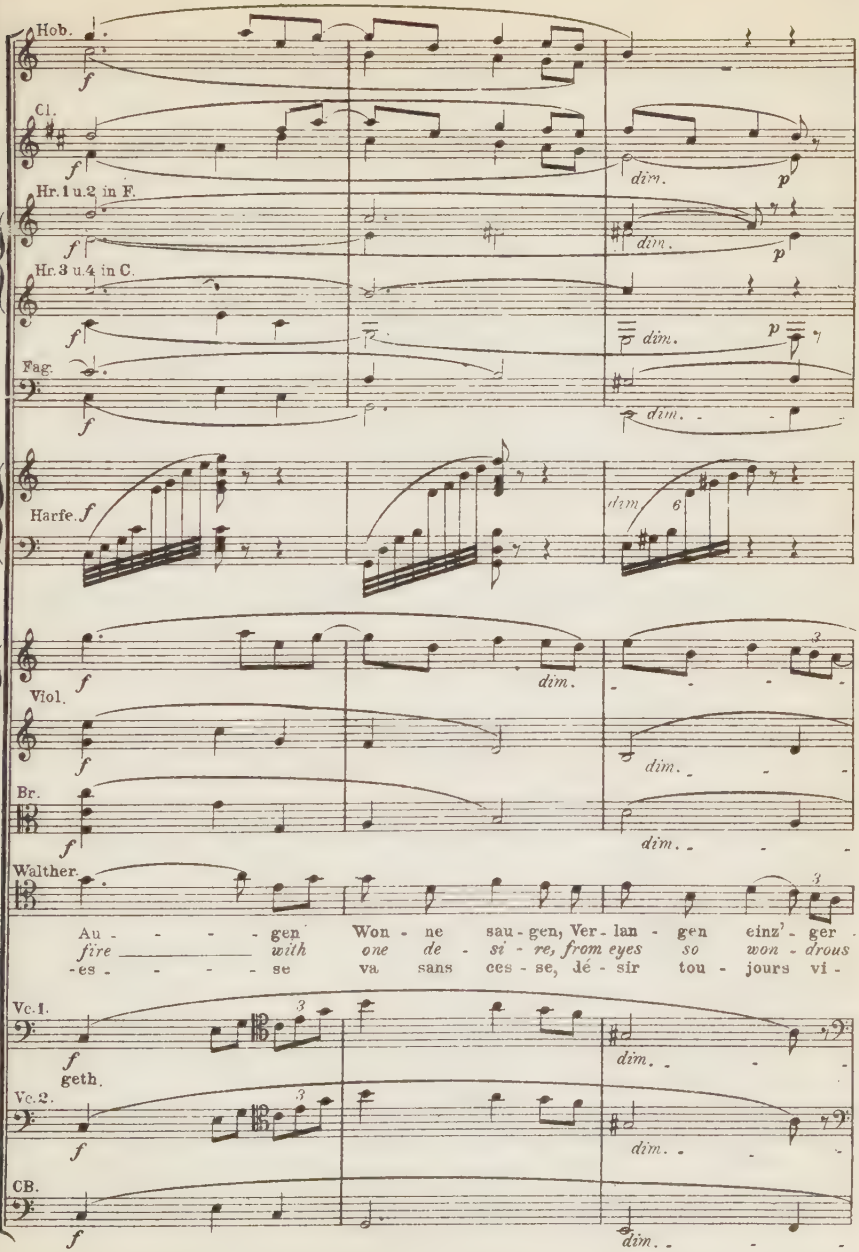

Hob.
Cl.
Hr 1 u. 2 in F
Hr 3 u. 4 in C
Fag.
Harfe
Viol.
Br.
Walth
baum.
et du - mour!"
Vc.
CB.
Hr 1 u. 2 in F.
Hr 3 u. 4 in C.
Fag.
ohne Dämpfer.
Viol. ohne Dämpfer.
Br. ohne Dämpfer.
Sachs. (gerührt)
Das nenn' ich mir ei - nen Ab - ge - sang! Seht wie der gan - ze
In sooth, I call that an Af - ter - song! See how the verse now
J'ap - pel - le ce - la un „en - voi" bien fait! Com - me le tout de -
Vc.
ohne Dämpfer.
CB.

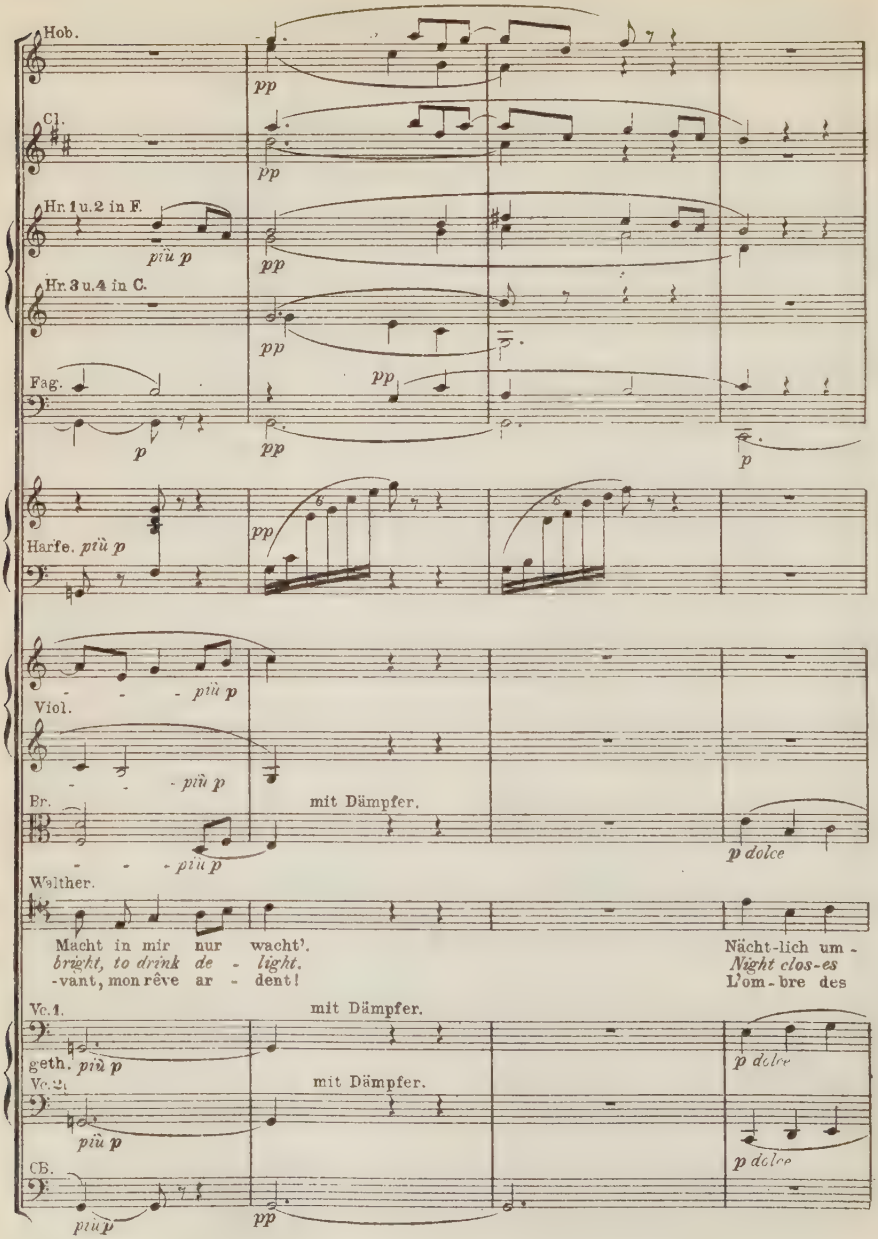


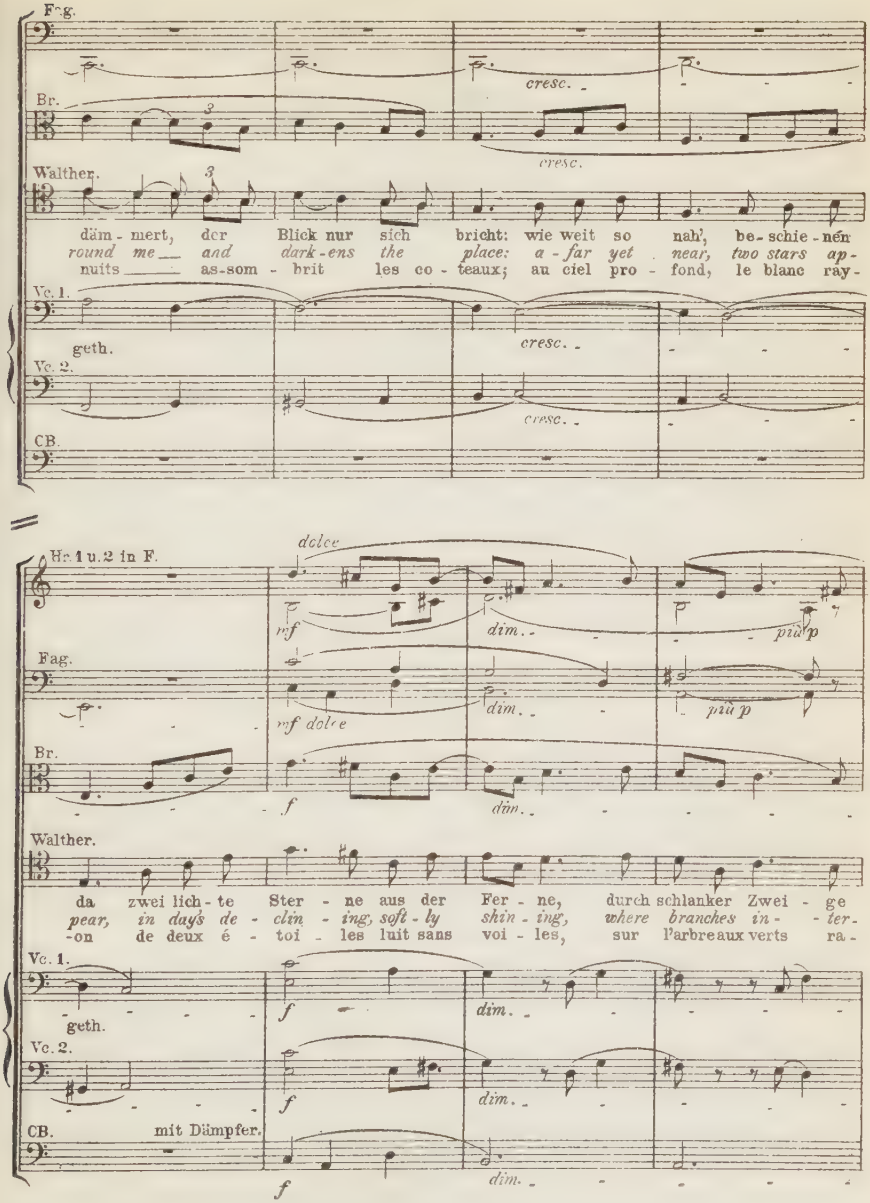
ohne Dämpfer *sf*

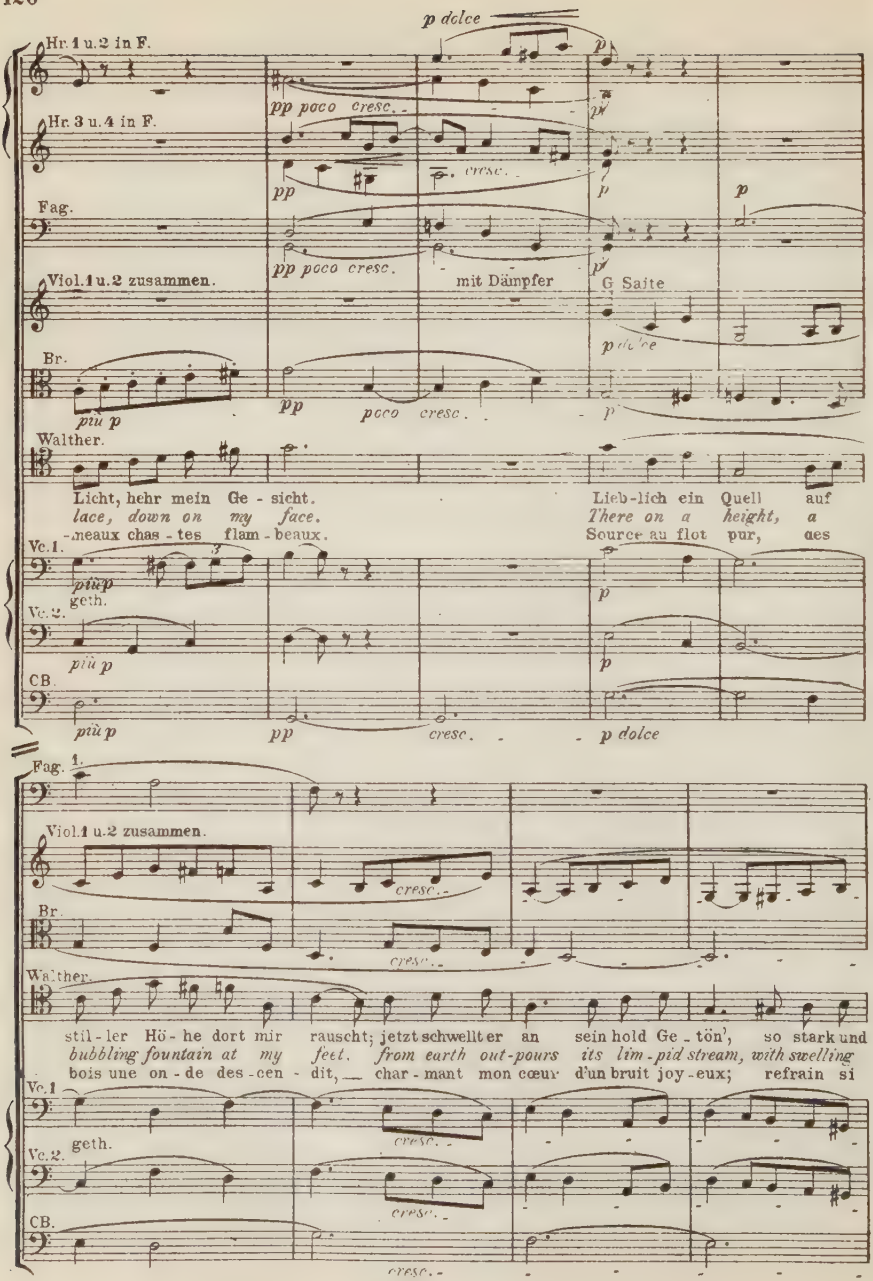

Hob. 1.
Hr. 1 u. 2 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Jetzt richtet mir noch ei-nen zwei-ten Bar, da-mit man merk', welch' der er-ste war. Auch
A se-cond verse must you now compose, to fix in mind how the first one goes. And
Donnez à l'ensemble un pen-dant pa-reil, a-fin qu'on voie quelle en est la loi. Peut-
Vc. Bog.
CB.
Bog.
Viol.
Br.
Sachs.
weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge - reimt, was ihr ge-dich-tet, was ihr ge-träumt.
still I know now, though clear was your theme, but half your po - em, and half your dream.
-être on con-fond en-cor un peu trop, vo-tre po - è - me et vo-tre songe.
Vc.
CB.

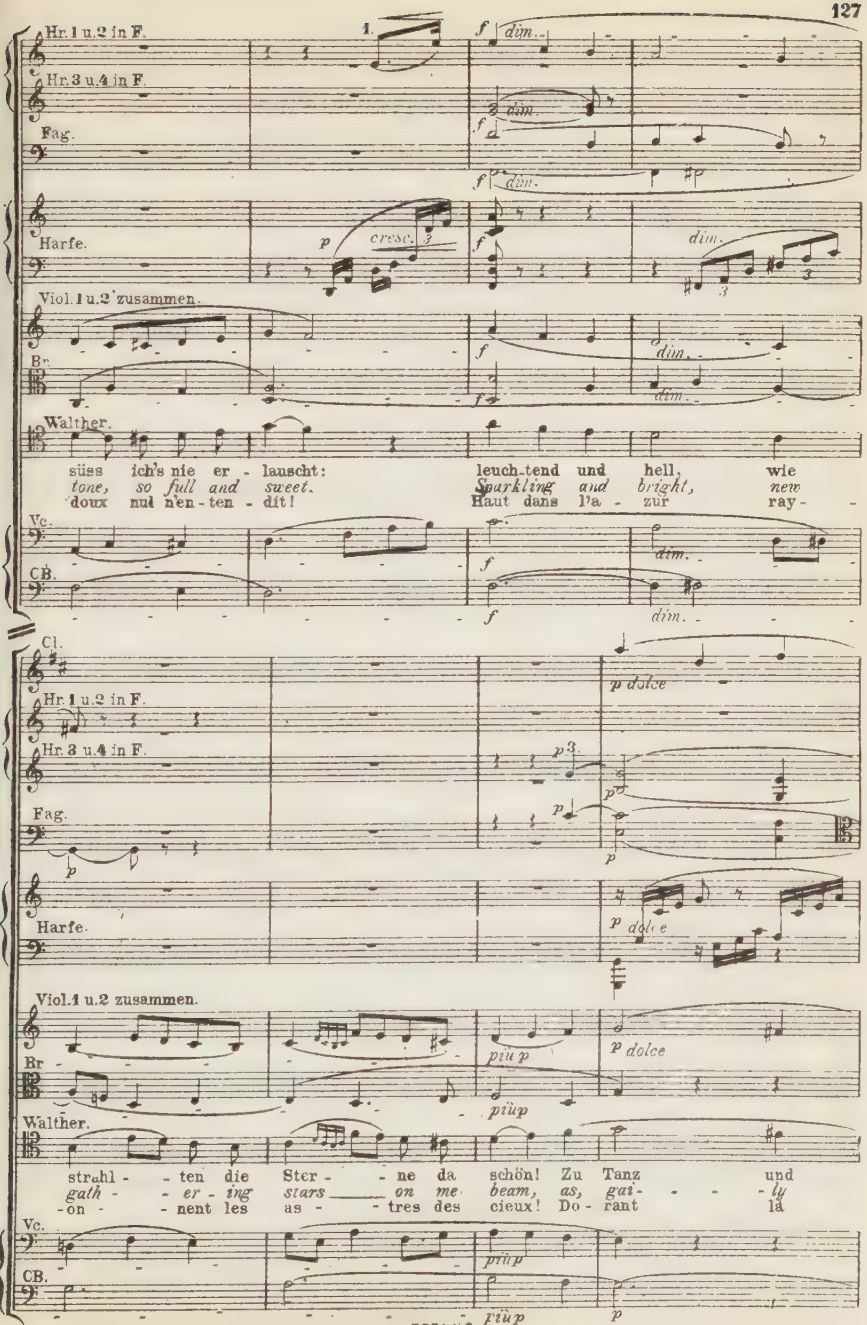

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Harfe.
Walther.
CB.
„A - bend - lich glü - hend in
"Sun-set was gild-ing with
L'or et la pour - pre en
Hob. 1.
Cl. 1.
Hr. 1 in F.
Hr. 4 in F.
Fag. 1. 2.
Harfe.
Viol.
Br.
Walther.
CB.
himm - - li - scher Pracht ver-schied der Tag, wie dort ich lag: aus ih - ren
hea - - ven-ly light the dy-ing day, as there I lay; my heart on
-flammend le cou-chant; dé - jà la nuit é - teint tout bruit: vers ma dé -

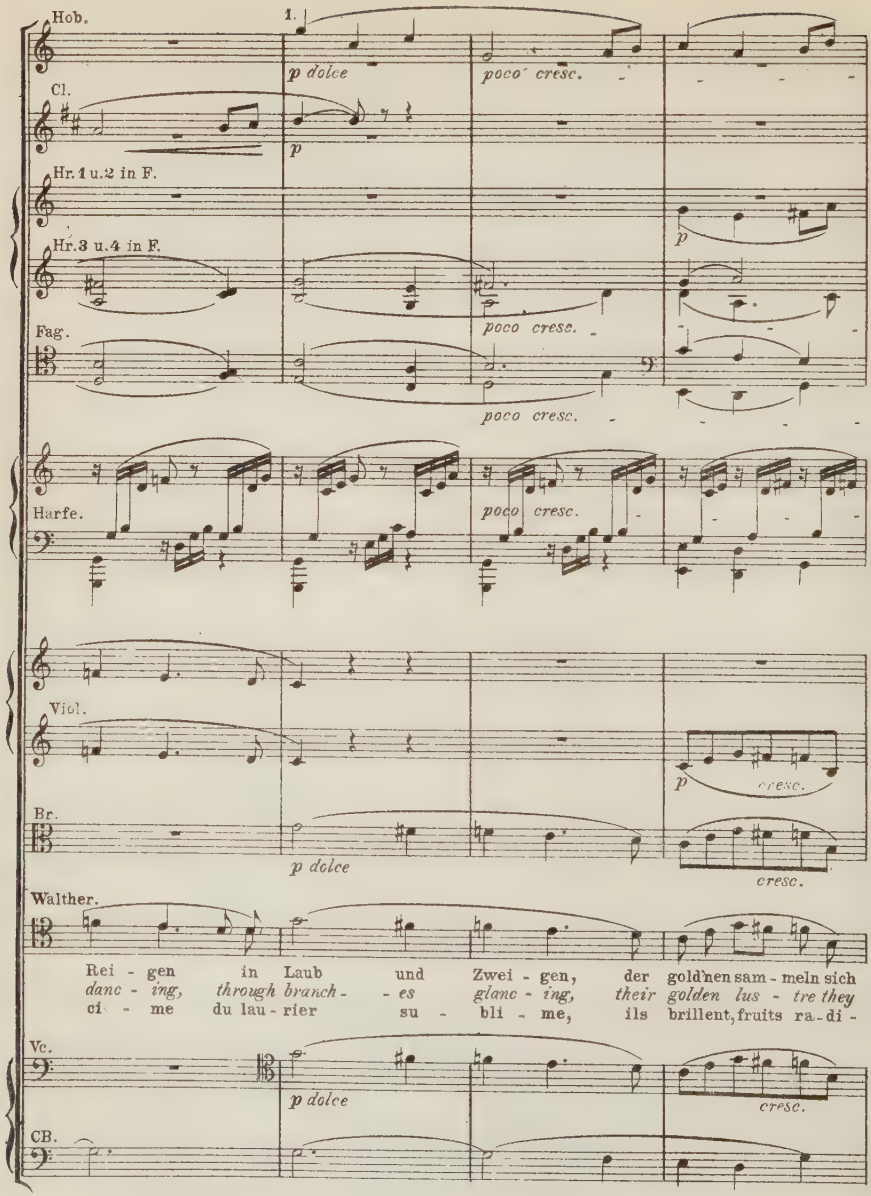

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walther.
Au - - - - - gen Won - ne sau - gen, Ver - lan - gen einz' - ger
fire with one de - si - re, from eyes so won - drous
-es - - - - - se va sans ces - se, dé - sir tou - jours vi -
Vc. 1.
geth.
Vc. 2.
CB.
dim.
p
f

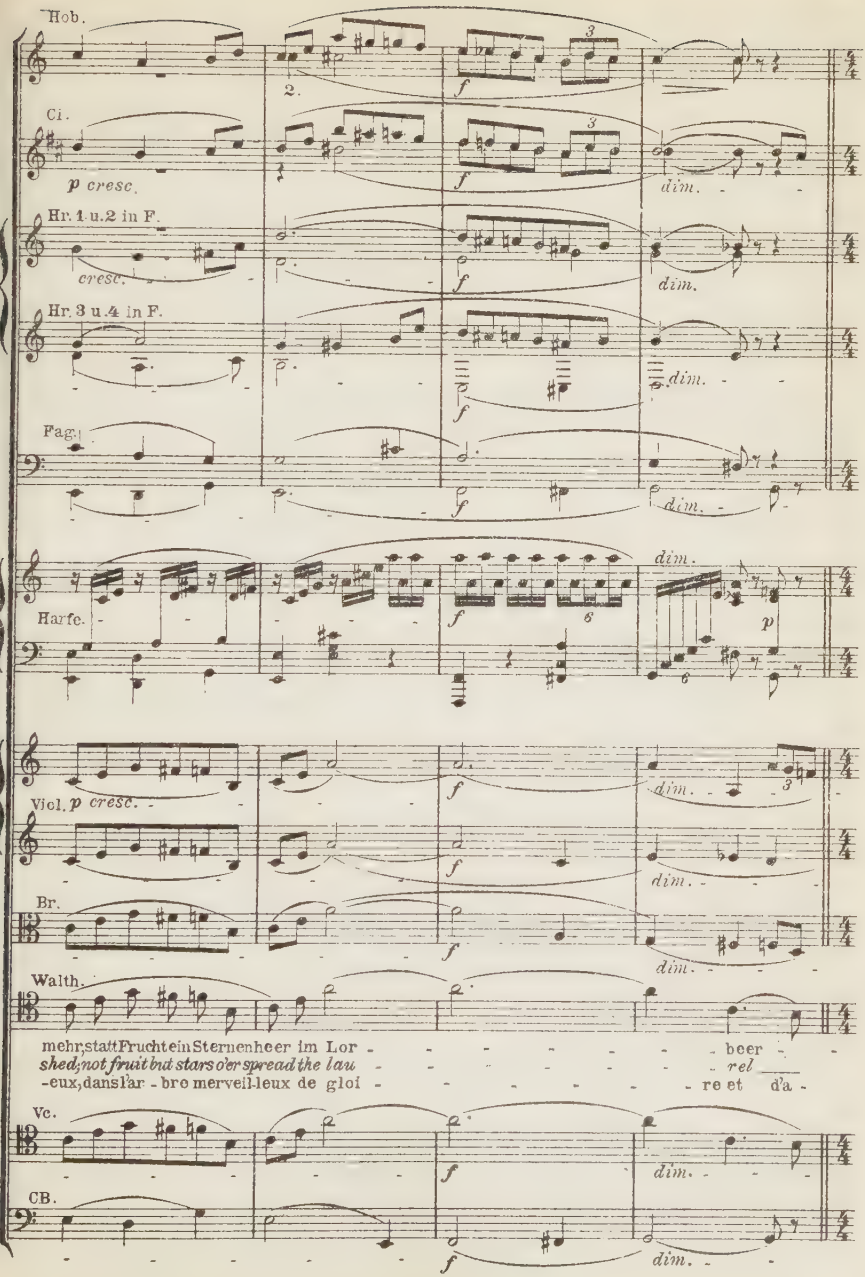

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walther.
Ve. 1.
Ve. 2.
CB.
pp
più p
p
mit Dämpfer.
p dolce
Macht in mir nur wacht'.
bright, to drink de - light.
-vant, mon rêve ar - dent!
Nächt-lich um -
Night clos-es
L'om - bre des
geth.

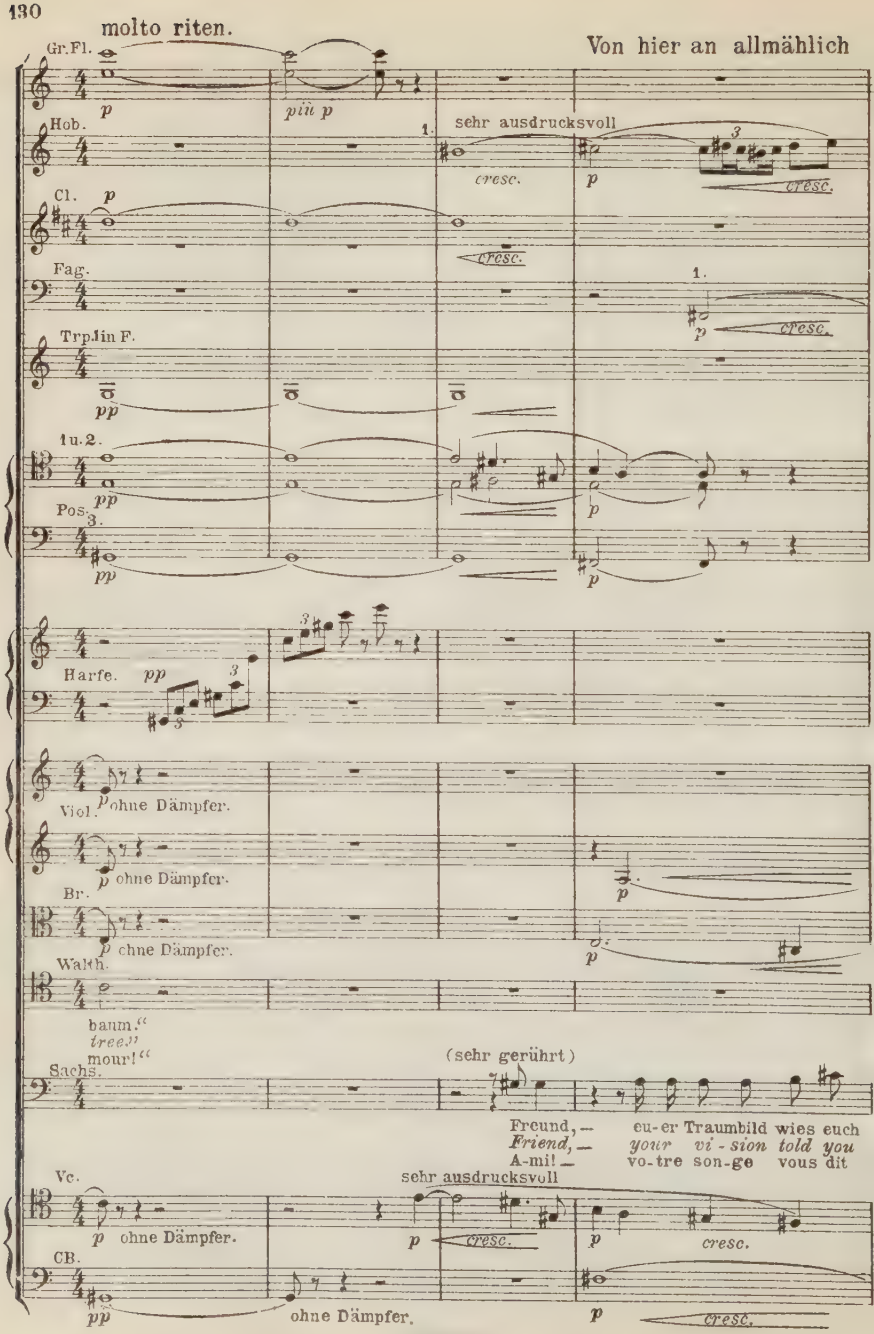

Fag.
Br.
cresc.
cresc.
Walther.
dämmert, der Blick nur sich bricht: wie weit so nah', beschienen
round me and dark-ens the place; a-far yet near, two stars ap-
nuits as-som-brit les co-teaux; au ciel pro-fond, le blanc ray-
Vc. 1.
geth.
cresc.
Vc. 2.
cresc.
CB.
Hr. 1 u. 2 in F.
dolce
mf
dim.
più p
Fag.
mf dolce
dim.
più p
Br.
f
dim.
Walther.
da zwei lich-te Ster-ne aus der Fer-ne, durch schlanker Zwei-ge
pear, in days de-clin-ing, soft-ly shin-ing, where branches in-ter-
-on de deux é-toi-les luit sans voi-les, sur l'arbre aux verts ra-
Vc. 1.
f
dim.
geth.
Vc. 2.
f
dim.
CB.
mit Dämpfer.
f
dim.

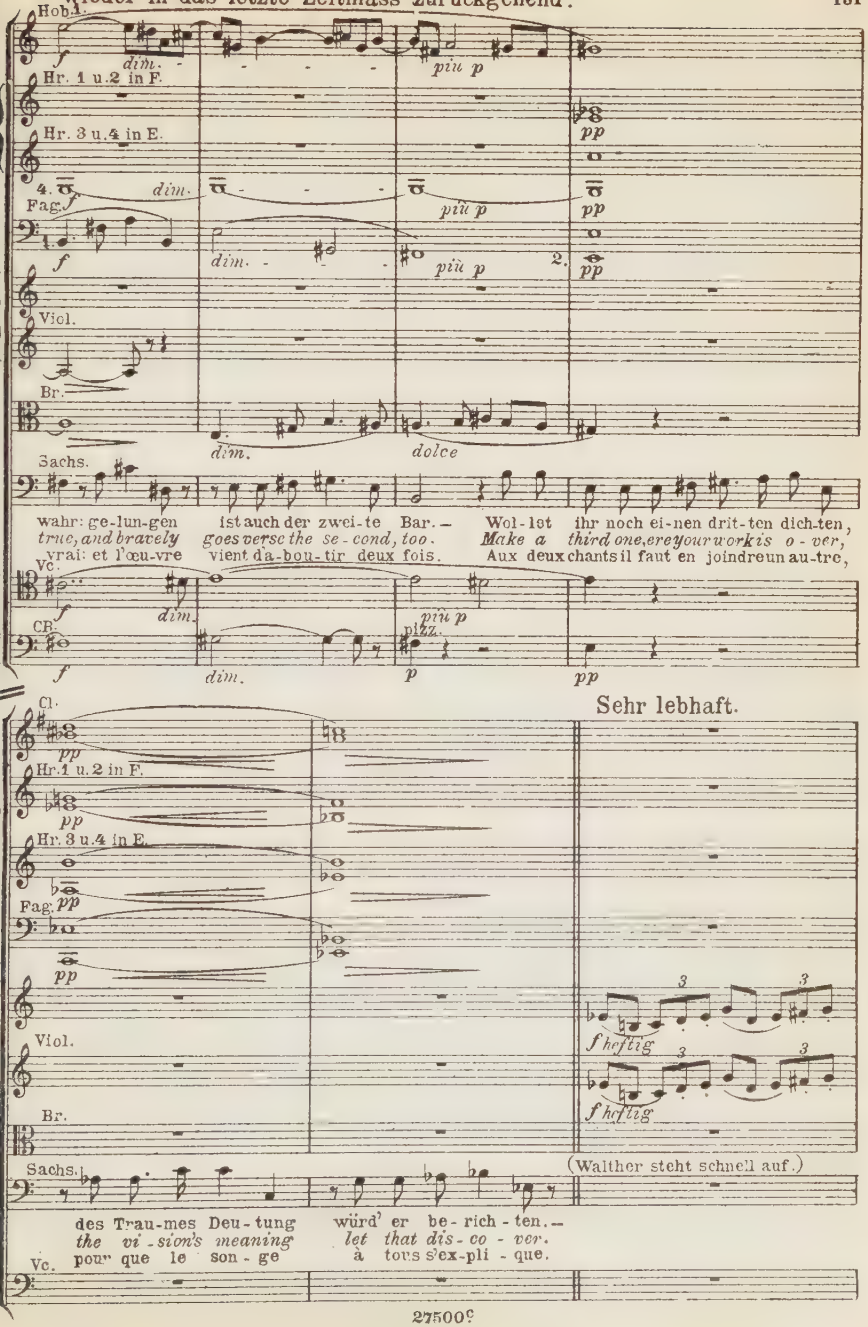

p dolce
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol. 1 u. 2 zusammen.
mit Dämpfer
G Saite
Br.
Walther.
Licht, hehr mein Ge - sicht.
Lieb-lich ein Quell auf
lace, down on my face.
There on a height, a
-meaux chas - tes flam - beaux.
Source au flot pur, des
Vc. 1.
geth.
Vc. 2.
CB.
Fag. 1.
Viol. 1 u. 2 zusammen.
Br.
Walther.
stil - ler Hö - he dort mir rauscht; jetzt schwellt er an sein hold Ge - tön', so stark und
bubbling fountain at my feet. from earth out-pours its lim - pid stream, with swelling
bois une on - de des - cen - dit, char - mant mon cœur d'un bruit joy - eux; refrain si
Vc. 1
geth.
Vc. 2.
CB.

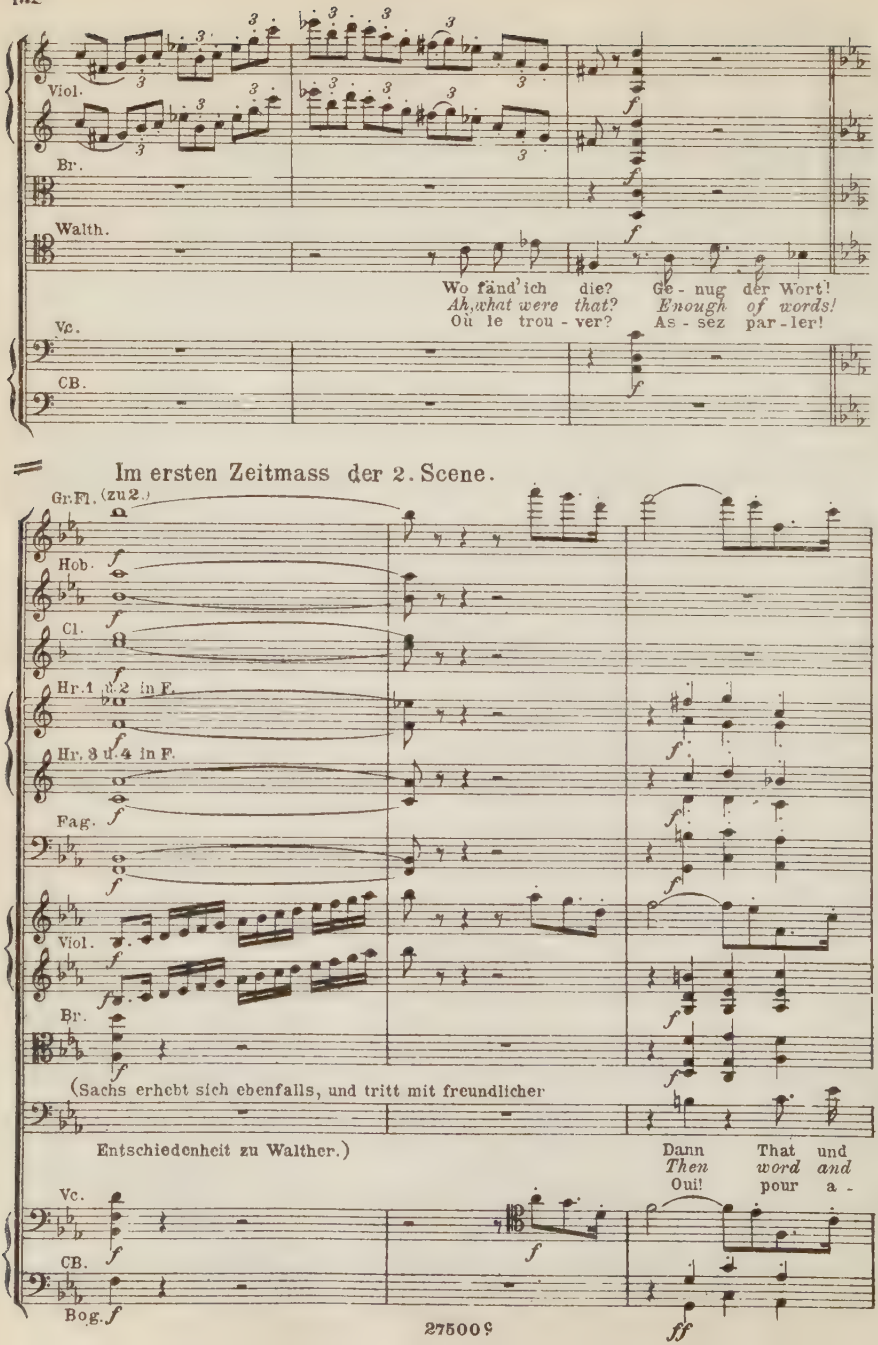

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Harfe.
Viol. 1 u. 2 zusammen.
Br.
Walther.
süss ich's nie er - lauscht: leuch-tend und hell, wie
tone, so full and sweet. Sparkling and bright, new
doux nul n'en - ten - dit! Haut dans l'a - zur ray -
Vc.
CB.
Cl.
Harfe.
strahl - - ten die Ster - - ne da schön! Zu Tanz und
gath - - er - ing stars on me beam, as, gai - - - ly
-on - - nent les as - - tres des cieux! Do - rant là
dim.
cresc.
p dolce
più p

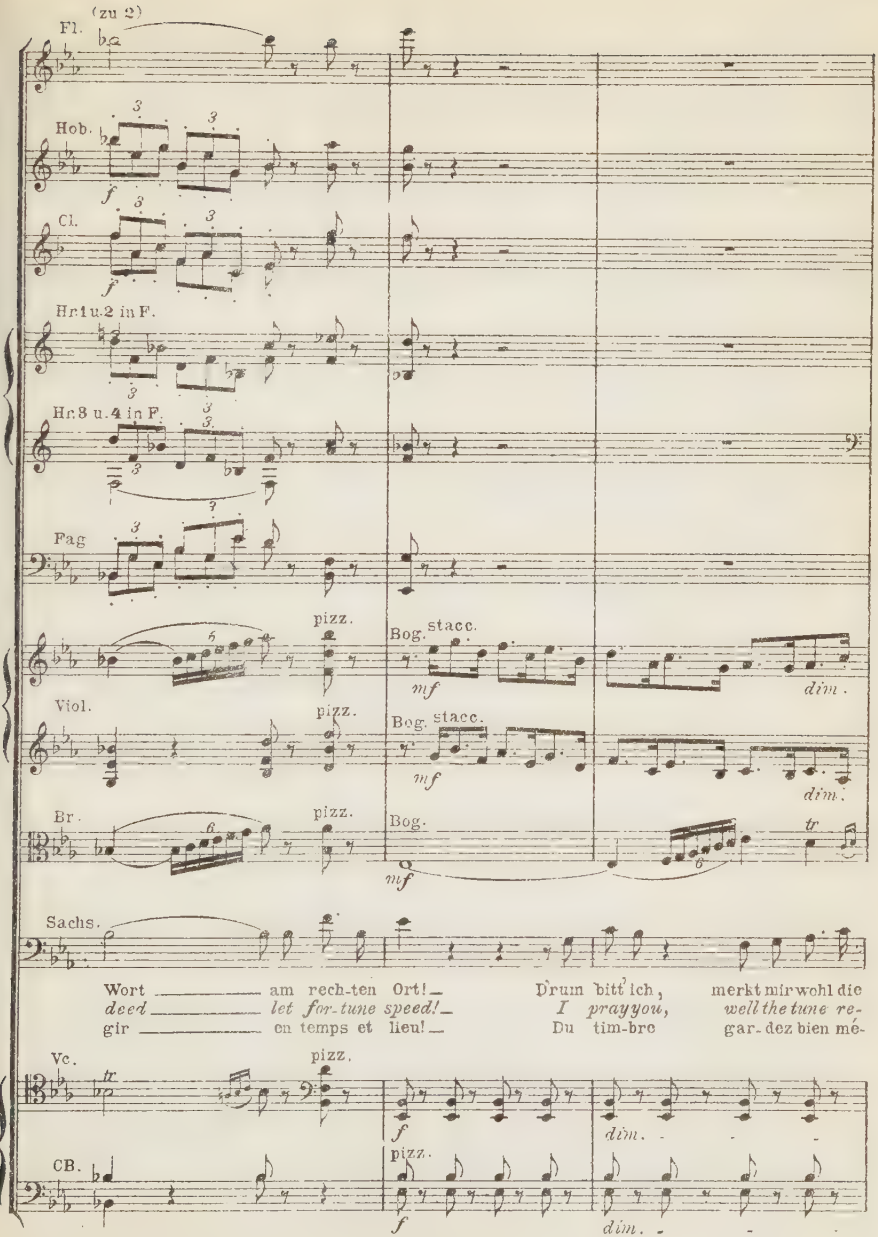

Hob.
1.
p dolce
poco cresc.
Cl.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
p
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
poco cresc.
poco cresc.
Harfe.
poco cresc.
Viol.
p
cresc.
Br.
p dolce
cresc.
Walther.
Rei - gen in Laub und Zwei - gen, der gold'nen sam - meln sich
dance - ing, through branch - es glanc - ing, their golden lus - tre they
ci - me du lau - rier su - bli - me, ils brillent, fruits ra - di -
Vc.
p dolce
cresc.
CB.
poco cresc.

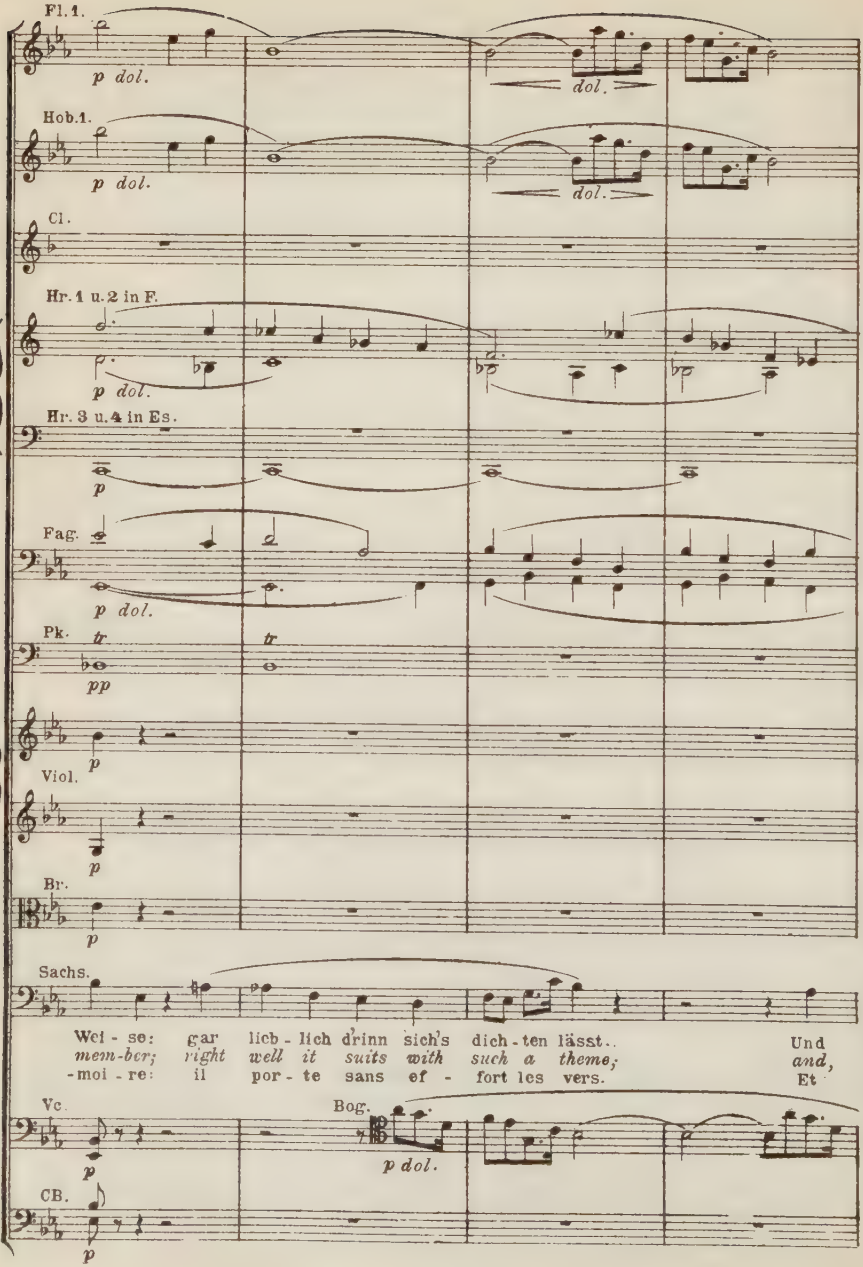

Hob.
Cl.
p cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Harfe.
Viol.
p cresc.
Br.
Walth.
mehr statt Frucht ein Sternenheer im Lor - - - - - - - beer - -
shed not fruit but stars o'er spread the lau - - - - - - - rel
-eux, dans l'ar - bre merveil-leux de gloi - - - - - - re et d'a -
Vc.
CB.
dim.
f

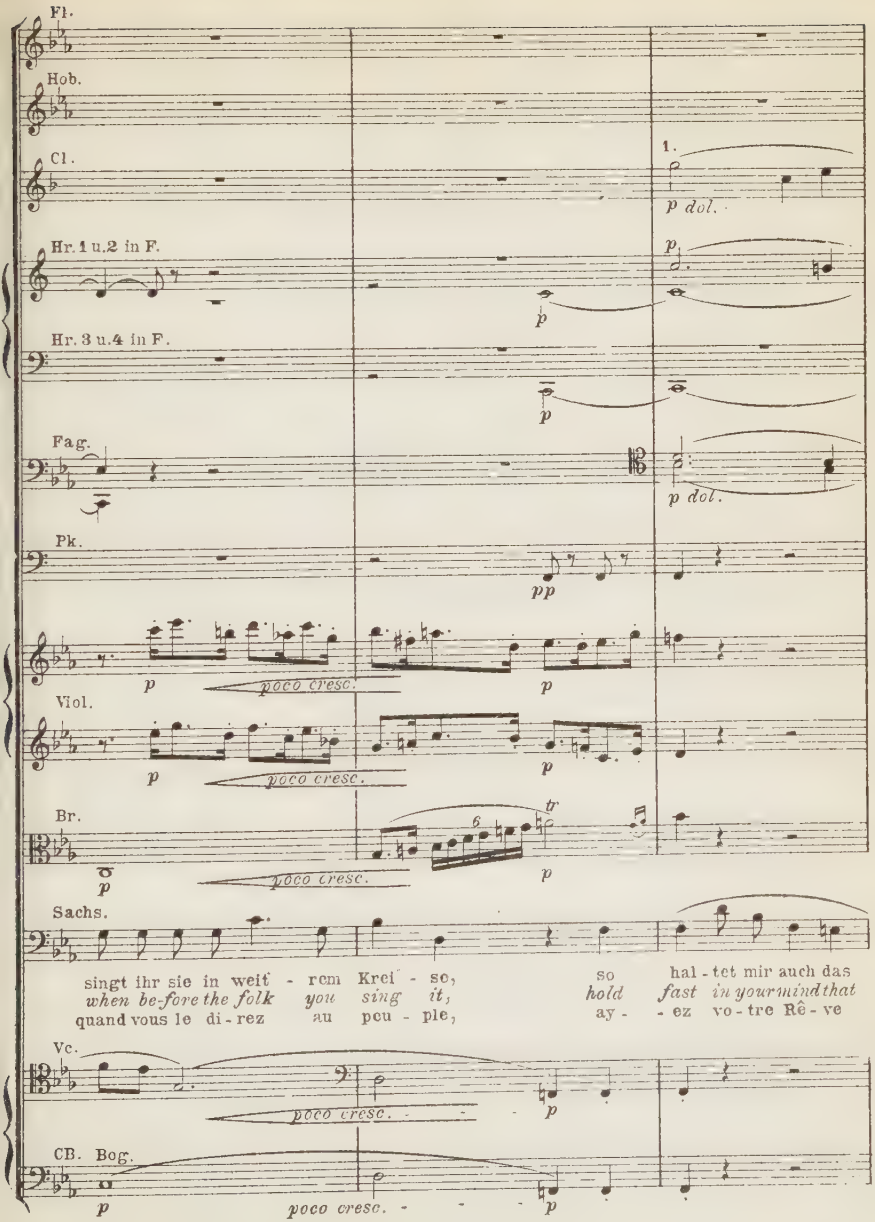

molto riten.
Von hier an allmählich
Gr.Fl.
Hob.
Cl.
Fag.
Trp.in F.
1 u. 2.
Pos.
3.
Harfe.
Viol.
ohne Dämpfer.
Br.
Walth.
baum.“
tree”
mour!“
Sachs.
(sehr gerührt)
Freund, — eu-er Traumbild wies euch
Friend, — your vi-sion told you
A-mi! — vo-tre son-ge vous dit
sehr ausdrucksvoll
Vc.
CB.
cresc.

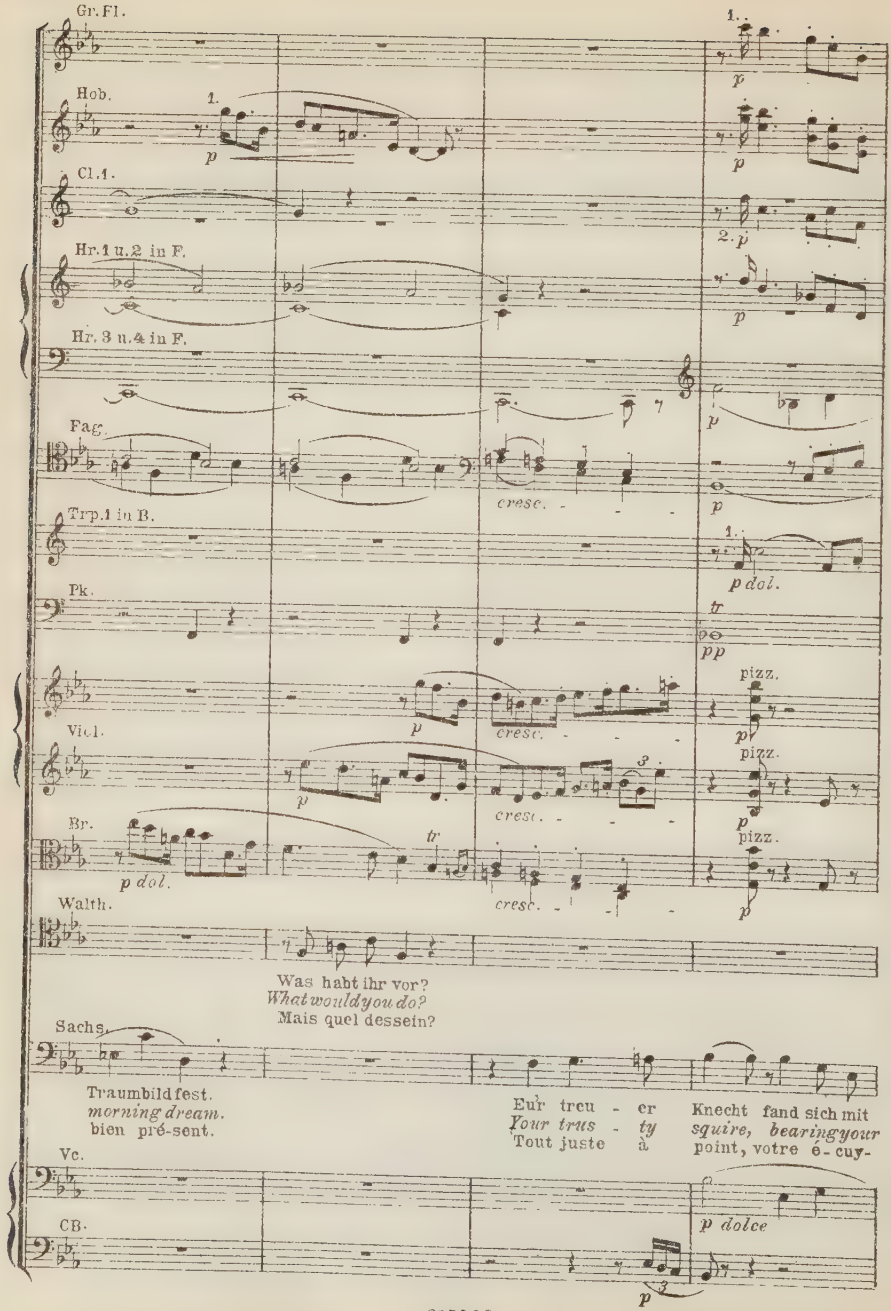

Hob.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Cl.
Sehr lebhaft.
(Walther steht schnell auf.)
wahr: ge-lun-gen ist auch der zwei-te Bar. – Wol-let ihr noch ei-nen drit-ten dich-ten,
true, and bravely goes verse the se-cond, too. Make a third one, ere your work is o-ver,
vrai: et l'œu-vre vient da-bou-tir deux fois. Aux deux chants il faut en joindre un au-tre,
des Trau-mes Deu-tung würd' er be-rich-ten. –
the vi-sion's meaning let that dis-co-ver.
pour que le son-ge à tous s'ex-pli-que.

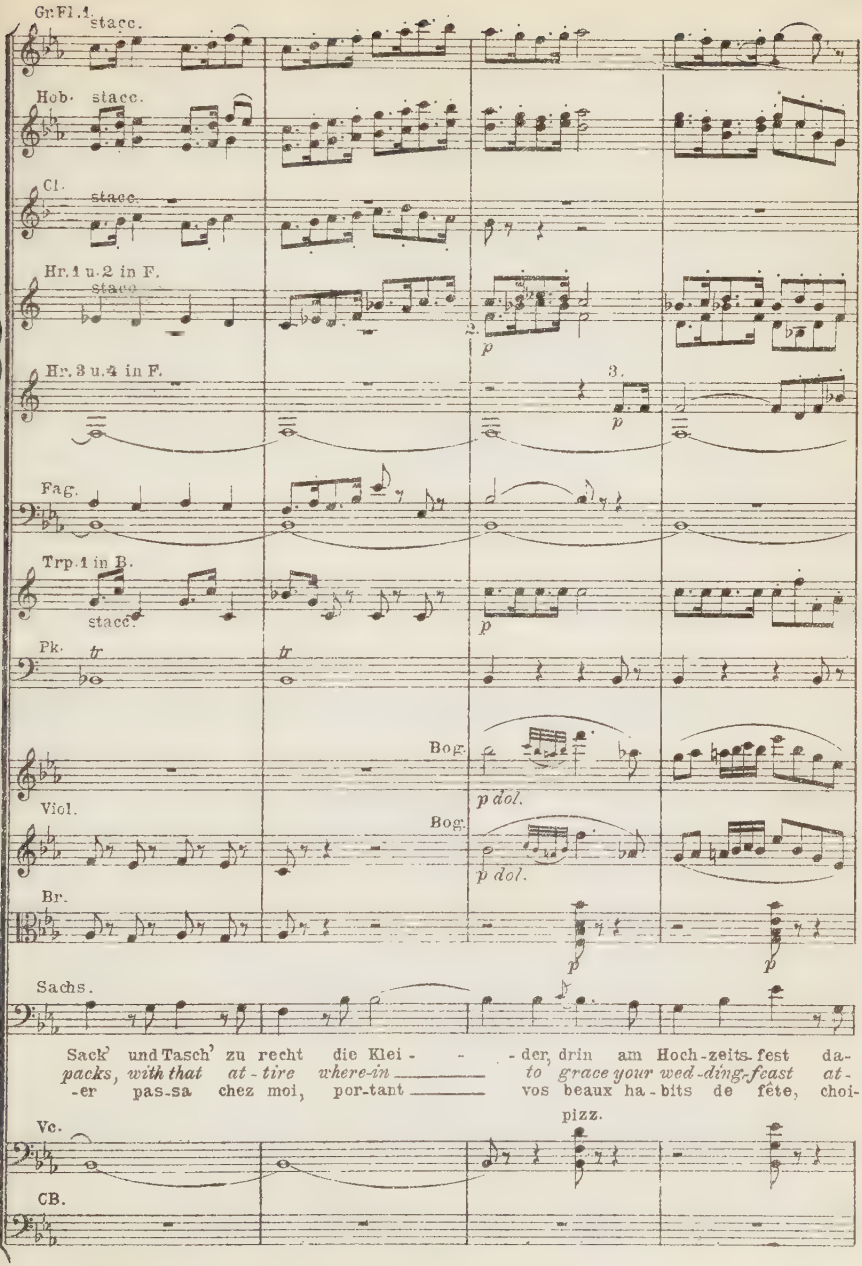

Viol.
Br.
Walth.
Wo fänd'ich die? Ge - nug der Wort!
Ah, what were that? Enough of words!
Où le trou - ver? As - sez par - ler!
Vc.
CB.
Im ersten Zeitmass der 2. Scene.
Gr.Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
(Sachs erhebt sich ebenfalls, und tritt mit freundlicher
Entschiedenheit zu Walther.)
Dann That und
Then word and
Oui! pour a -
Vc.
CB.
Bog.
ff

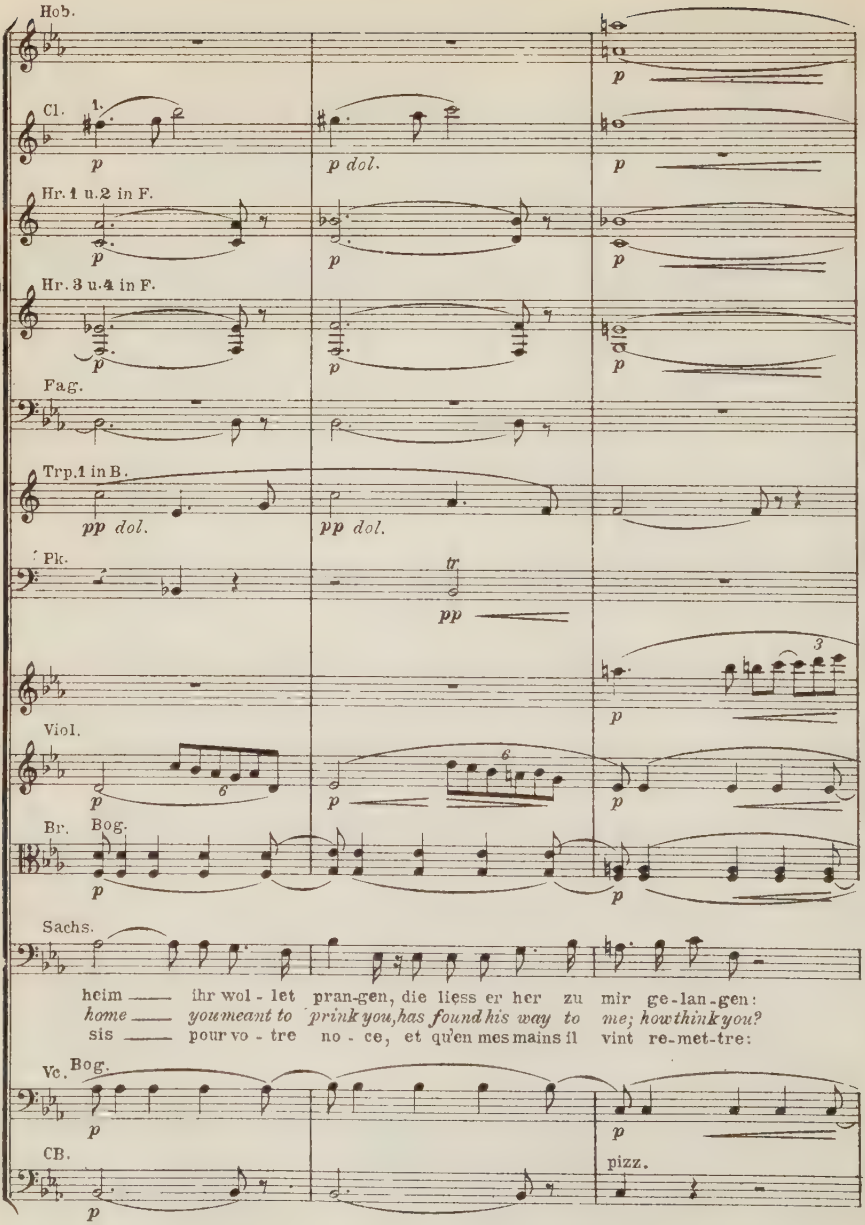

(zu 2)
Fl.
Hob.
Cl.
Hr 1 u. 2 in F.
Hr 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
pizz.
Bog. stacc.
Bog.
dim.
tr
Wort am rech-ten Ort! Drum bitt' ich, merkt mir wohl die
deed let for-tune speed! I prayyou, well the tune re-
gir en temps et lieu! Du tim-bre gar-dez bien mé-

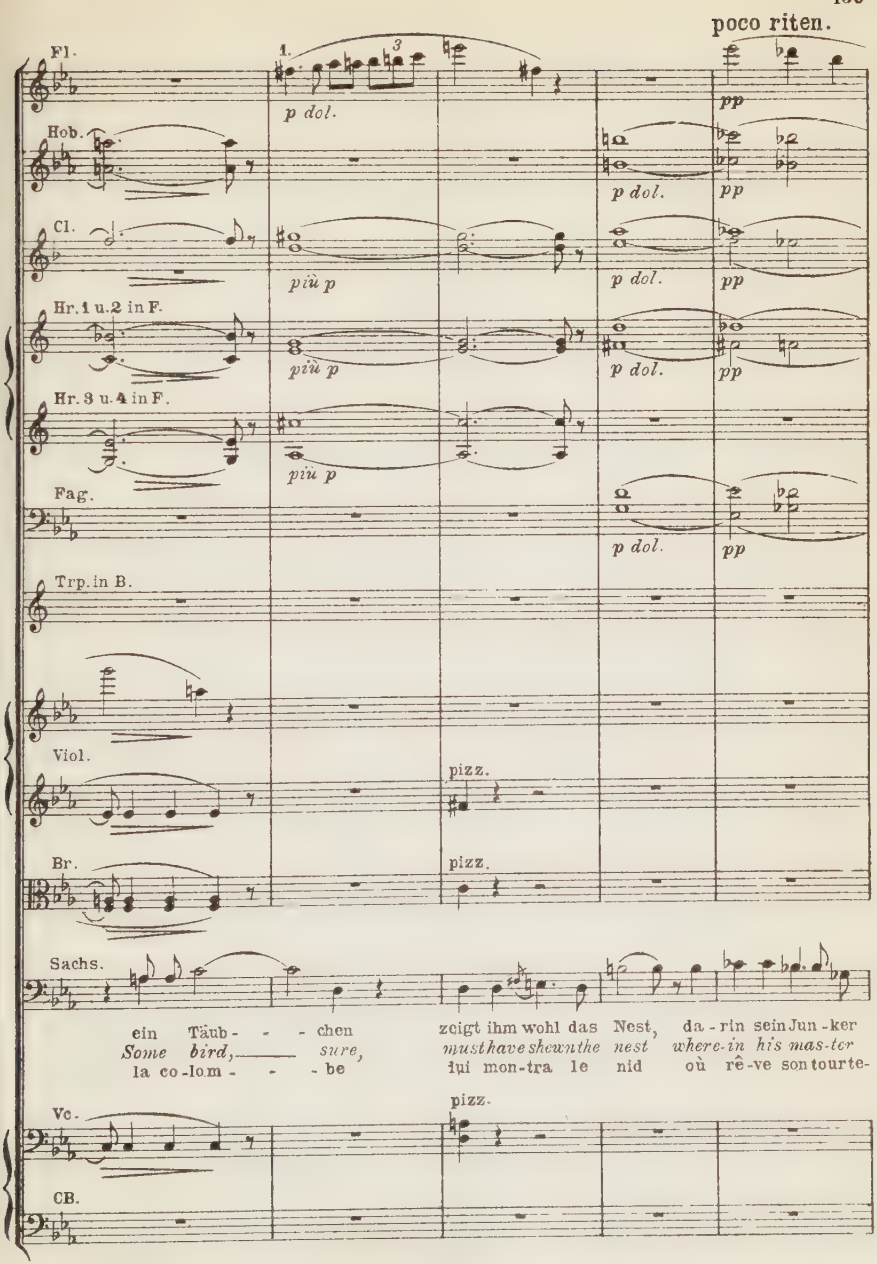

Fl. 1.
p dol.
dol.
Hob. 1.
p dol.
dol.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
p dol.
Hr. 3 u. 4 in Es.
p
Fag.
p dol.
Pk.
tr
tr
pp
Viol.
p
Br.
p
Sachs.
Wei - se: gar lieb - lich drinn sich's dich - ten lässt..
mem-ber; right well it suits with such a theme;
-moi - re: il por - te sans ef - fort les vers.
Und
and,
Et
Vc.
Bog.
p dol.
CB.
p

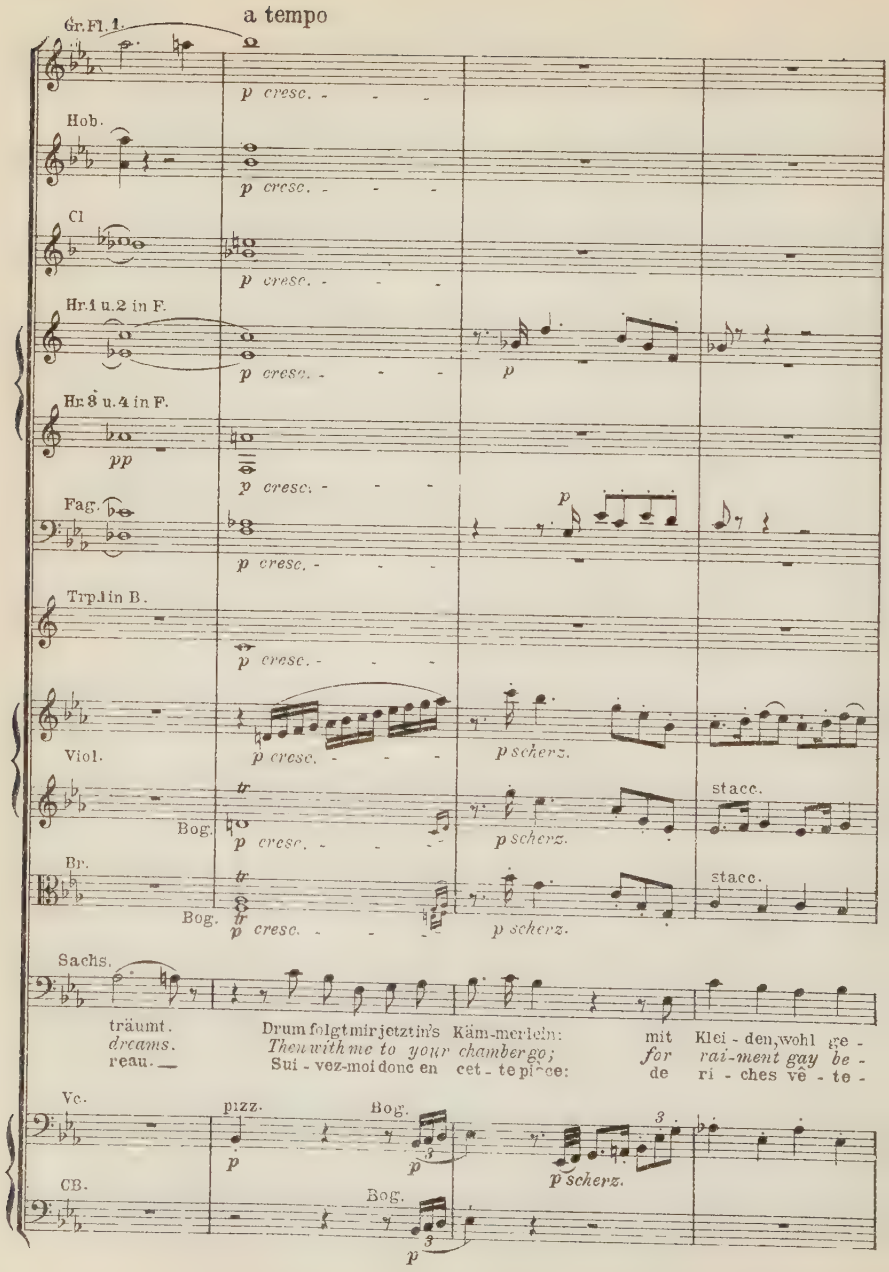

Fl.
Hob.
Cl.
1.
p dol.
Hr. 1 u. 2 in F.
p
Hr. 3 u. 4 in F.
p
Fag.
p dol.
Pk.
pp
p
poco cresc.
p
Viol.
p
poco cresc.
p
Br.
6
tr
p
poco cresc.
p
Sachs.
singt ihr sie in weit - rem Krei - se,
when be-fore the folk you sing it,
quand vous le di - rez au peu - ple,
so hal - tet mir auch das
hold fast in your mind that
ay - - ez vo - tre Rê - ve
Vc.
poco cresc.
p
CB. Bog.
p
poco cresc.
p

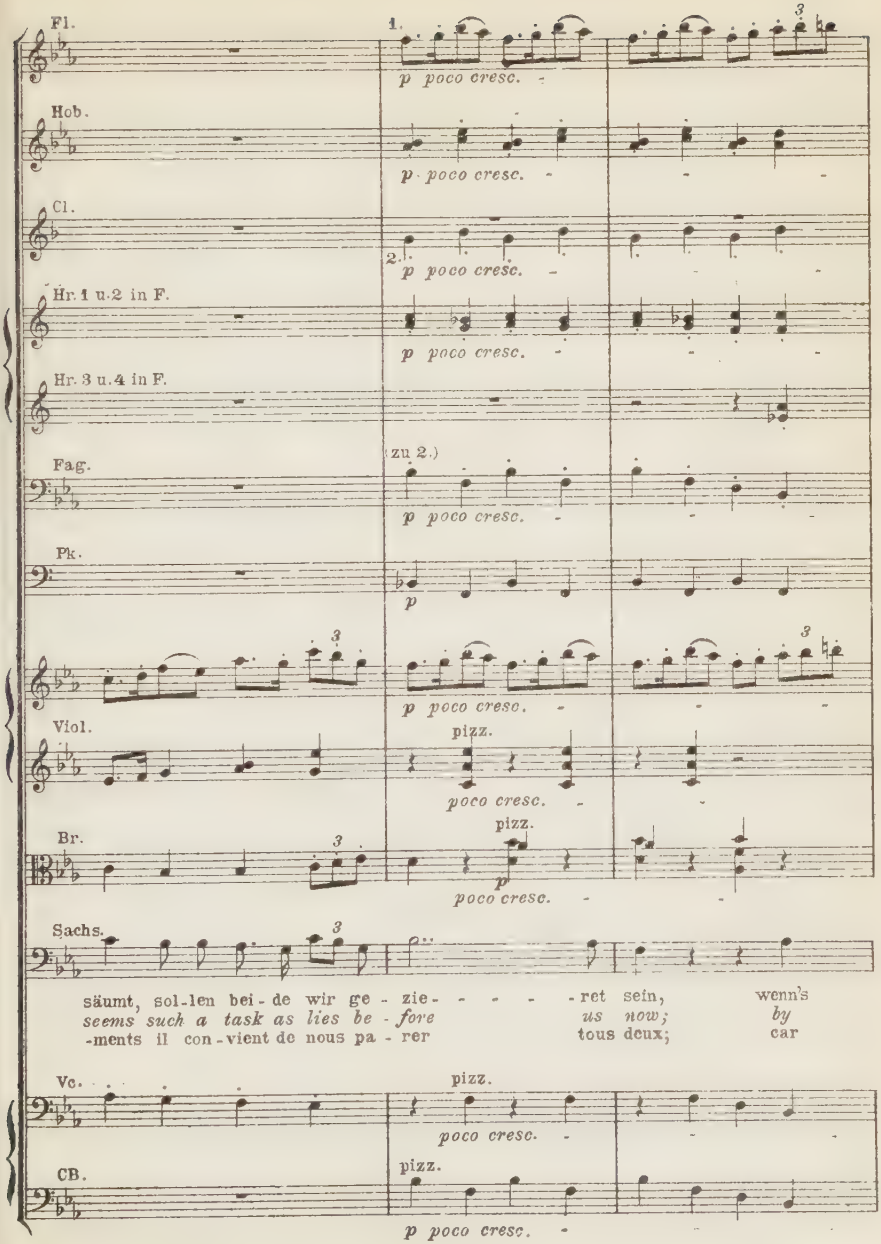

Gr.Fl.
Hob.
Cl.1.
Hr.1 u.2 in F.
Hr. 3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 in B.
Pk.
Vio.l.
Br.
Walth.
Sachs.
Vc.
CB.
cresc.
p dol.
pizz.
Was habt ihr vor?
What would you do?
Mais quel dessein?
Traumbild fest.
morning dream.
bien pré-sent.
Eur treu - er
Your trus - ty
Tout juste à
Knecht fand sich mit
squire, bearing your
point, votre é-cuy-
p dolce

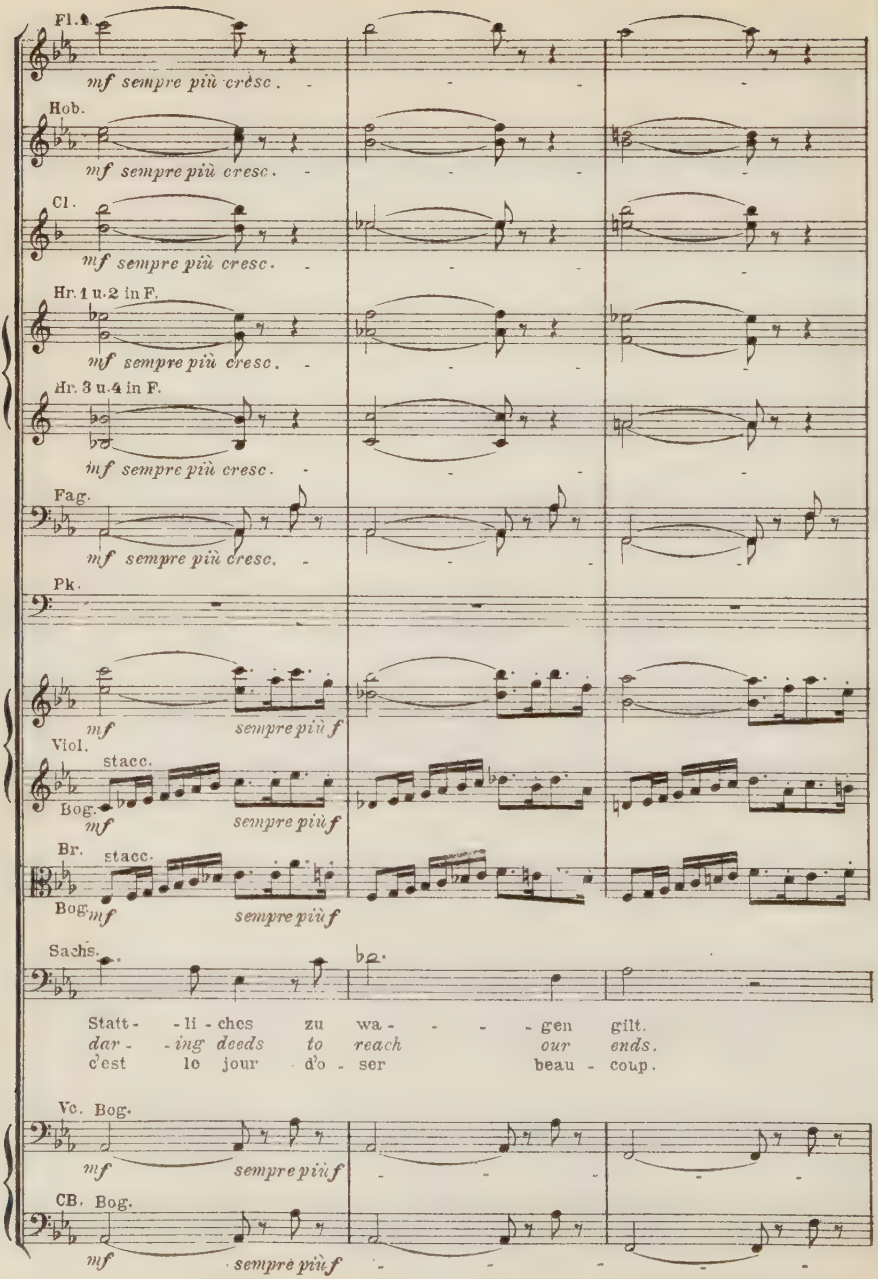

Gr.Fl.1.
stacc.
Hob.
stacc.
Cl.
stacc.
Hr.1 u.2 in F.
stacc.
2.
p
Hr.3 u.4 in F.
3.
p
Fag.
Trp.1 in B.
stacc.
p
Pk.
tr
tr
Bog.
p dol.
Viol.
Bog.
p dol.
Br.
p
p
Sachs.
Sack' und Tasch' zu recht die Klei - - - der, drin am Hoch-zeits-fest da-
packs, with that at-tire where-in to grace your wed-ding-feast at-
-er pas-sa chez moi, por-tant vos beaux ha-bits de fête, choi-
pizz.
Vc.
CB.

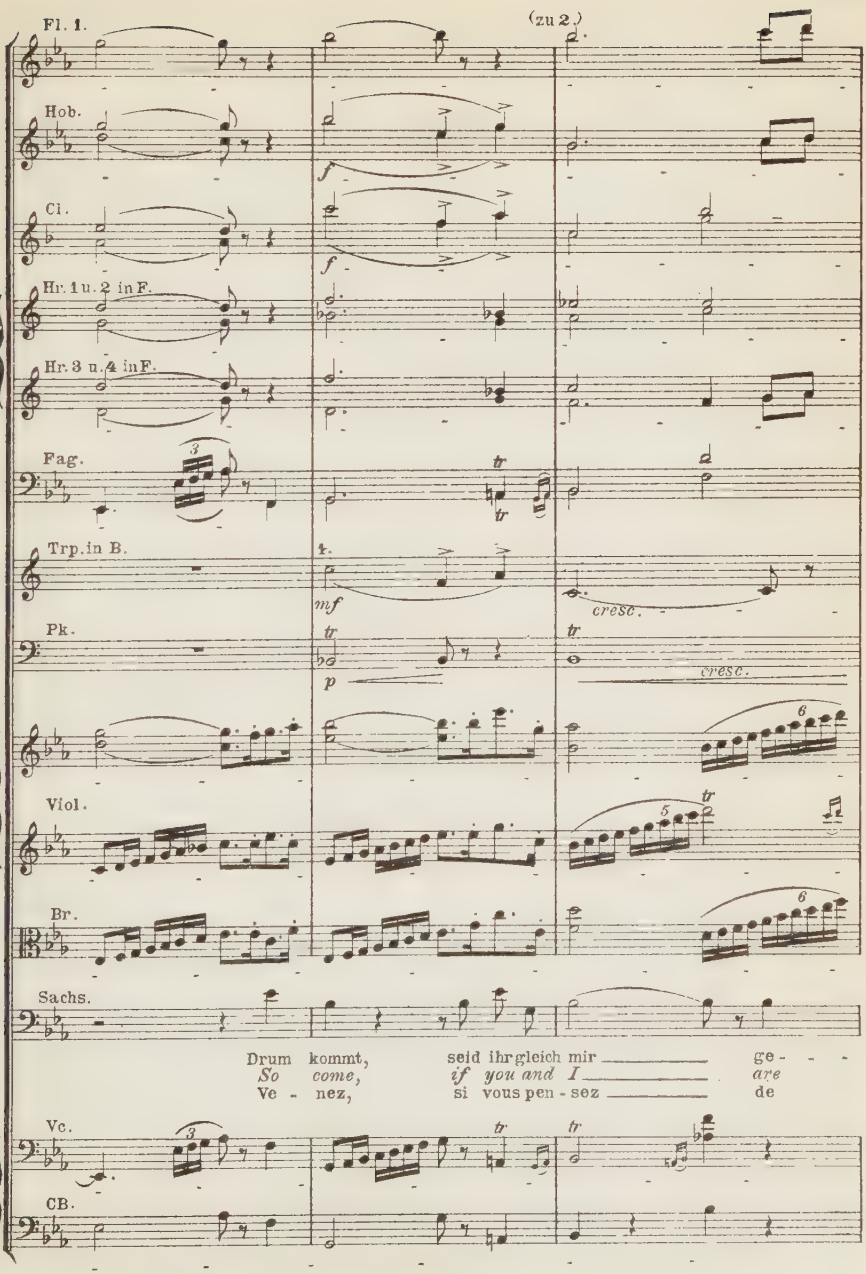

Hob.
Cl. 1.
p
p dol.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
p
p
p
Hr. 3 u. 4 in F.
p
p
p
Fag.
Trp. 1 in B.
pp dol.
pp dol.
Pk.
tr
pp
Viol.
p
6
p
6
p
3
Br. Bog.
p
p
Sachs.
heim — ihr wol - let pran-gen, die liess er her zu mir ge-lan-gen:
home — you meant to prink you, has found his way to me; how think you?
sis — pour vo - tre no - ce, et qu'en mes mains il vint re-met-tre:
Vc. Bog.
p
p
CB.
p
pizz.

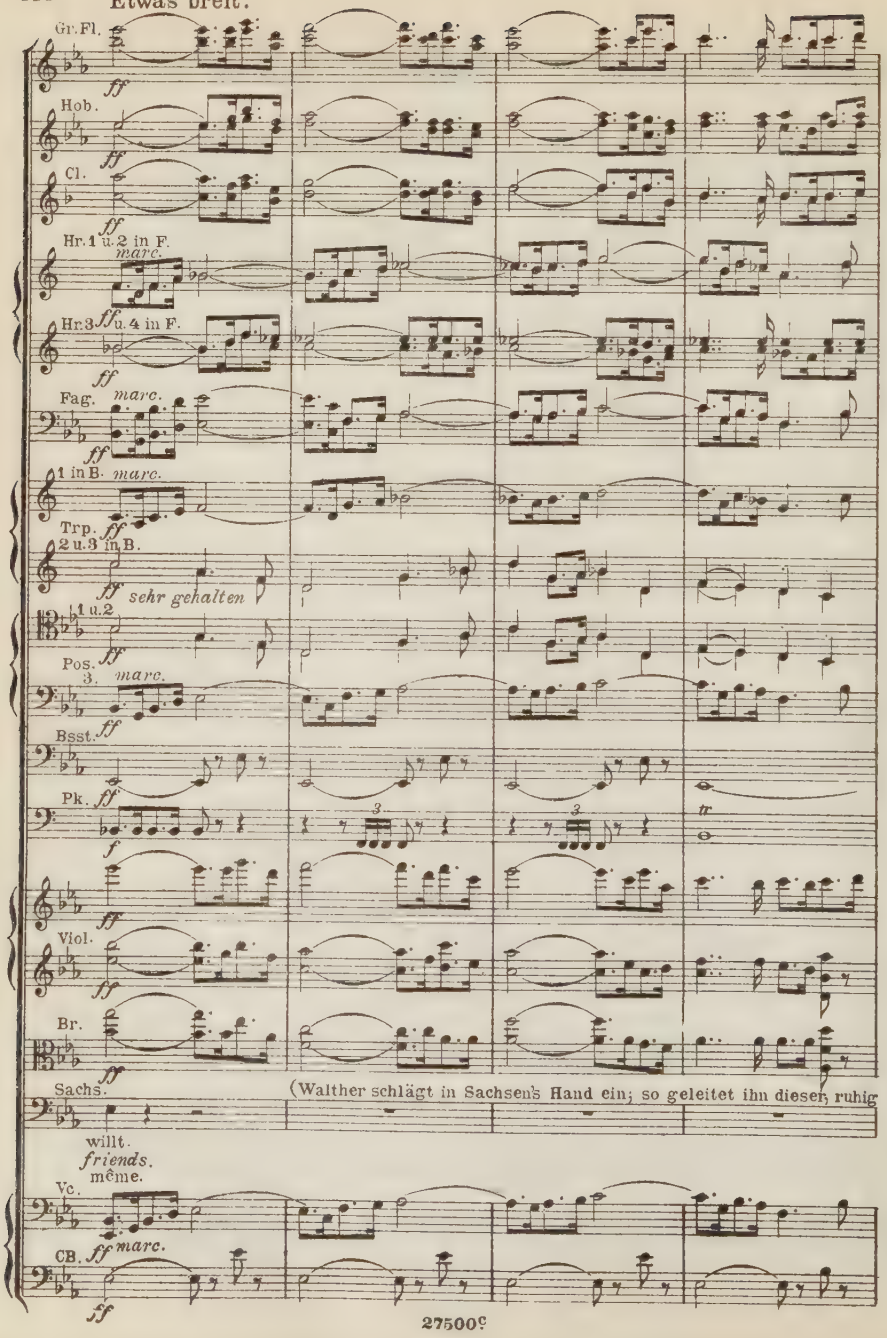

poco riten.
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. in B.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
1.
3
p dol.
più p
più p
pizz.
pizz.
pizz.
p dol.
p dol.
p dol.
p dol.
pp
pp
pp
pp
ein Täub - - - chen
Some bird, sure,
la co-lom - - - be
zeigt ihm wohl das Nest,
must have shewn the nest
lui mon-tra le nid
da - rin sein Jun - ker
where-in his mas-ter
où rê-ve son tourte-

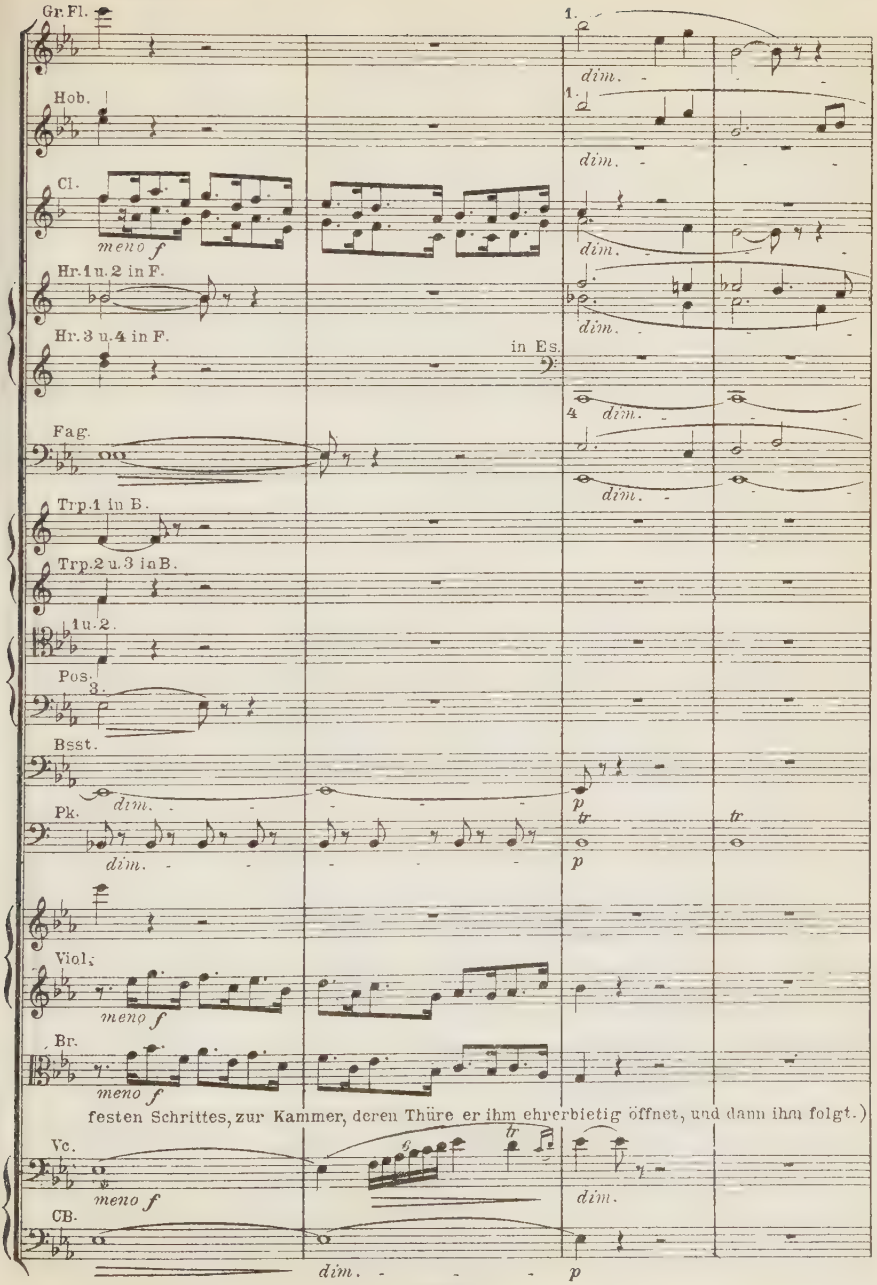

a tempo
Gr.Fl.1.
Hob.
Cl
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 in B.
Viol.
Bog.
Br.
Bog.
Sachs.
Vc.
CB.
Bog.
Bog.
p cresc.
pp
p
p scherz.
stacc.
träumt.
dreams.
reau.
Drum folgt mir jetzt in's Käm-merlein:
Then with me to your chamber go;
Sui - vez-moi donc en cet - te pi-ce:
mit Klei - den, wohl ge -
for rai-ment gay be -
de ri - ches vê - te -
pizz.

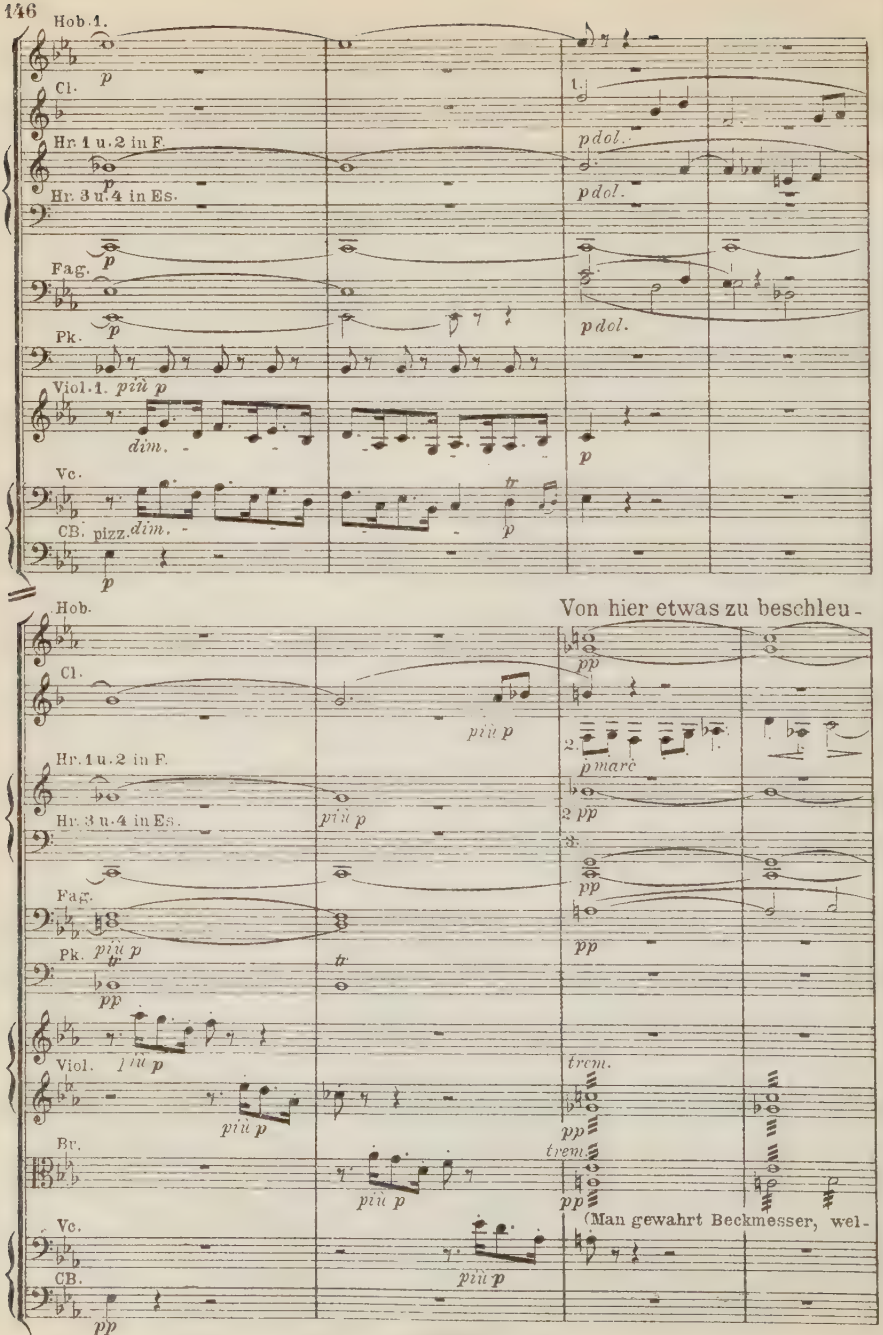

Fl.
1.
p poco cresc.
Hob.
p poco cresc.
Cl.
2.
p poco cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
p poco cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2.)
p poco cresc.
Pk.
p
p poco cresc.
Viol.
pizz.
poco cresc.
Br.
pizz.
p
poco cresc.
Sachs.
säumt, sol-len bei-de wir ge-zie- - - - -ret sein, wenn's
seems such a task as lies be-fore us now; by
-ments il con-vient de nous pa-rer tous deux; car
Vc.
pizz.
poco cresc.
CB.
pizz.
p poco cresc.

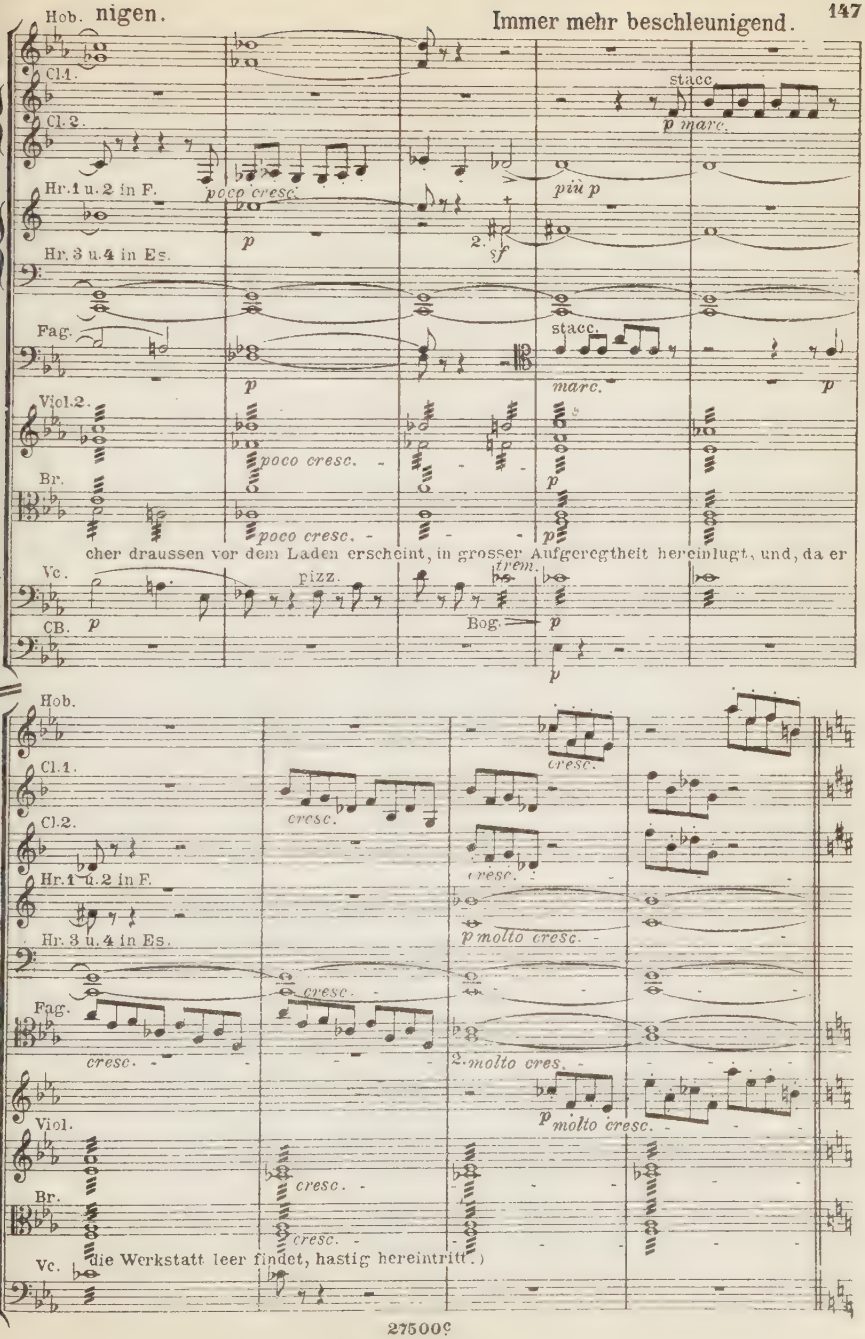

Fl. 1.
mf sempre più cresc.
Hob.
mf sempre più cresc.
Cl.
mf sempre più cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
mf sempre più cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
mf sempre più cresc.
Fag.
mf sempre più cresc.
Pk.
mf sempre più f
Viol.
stacc.
Bog.
mf sempre più f
Br.
stacc.
Bog.
mf sempre più f
Sachs.
Statt - li - ches zu wa - - - gen gilt.
dar - ing deeds to reach our ends.
c'est le jour d'o - ser beau - coup.
Vc. Bog.
mf sempre più f
CB. Bog.
mf sempre più f


Fl. 1.
(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. in B.
Pk.
Viol.
Br.
Sachs.
Drum kommt, seid ihr gleich mir ge - - -
So come, if you and I are
Ve - nez, si vous pen - sez de
Vc.
CB.

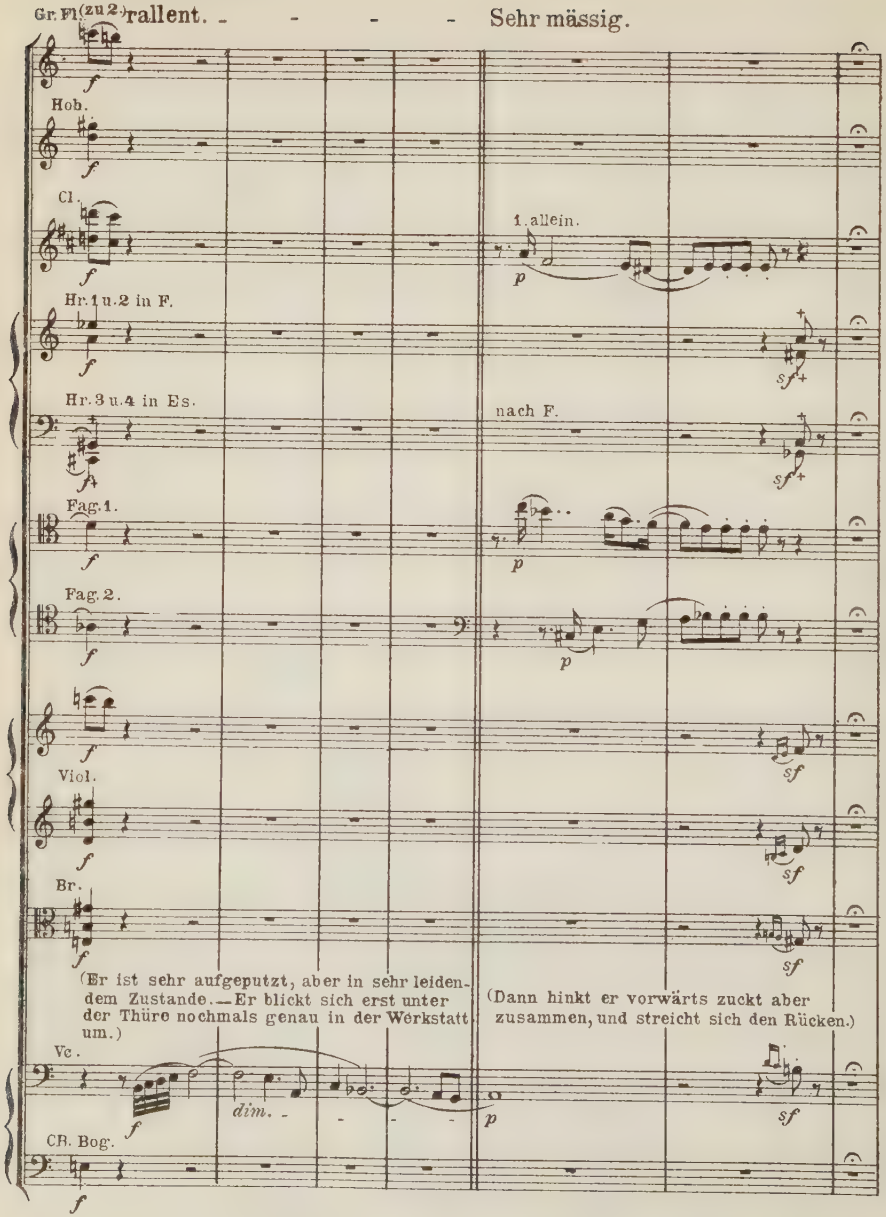

Etwas breit.
Gr. Fl.
ff
Hob.
ff
Cl.
ff
Hr. 1 u. 2 in F.
marc.
Hr. 3 u. 4 in F.
ff
ff
Fag.
marc.
ff
1 in B.
marc.
Trp.
ff
2 u. 3 in B.
ff
sehr gehalten
1 u. 2
Pos.
ff
3.
marc.
Bsst.
ff
Pk.
ff
3
3
tr
f
ff
Viol.
ff
Br.
ff
Sachs.
(Walther schlägt in Sachsens Hand ein; so geleitet ihn diesen ruhig
willt.
friends.
même.
Vc.
CB.
ff
marc.
ff

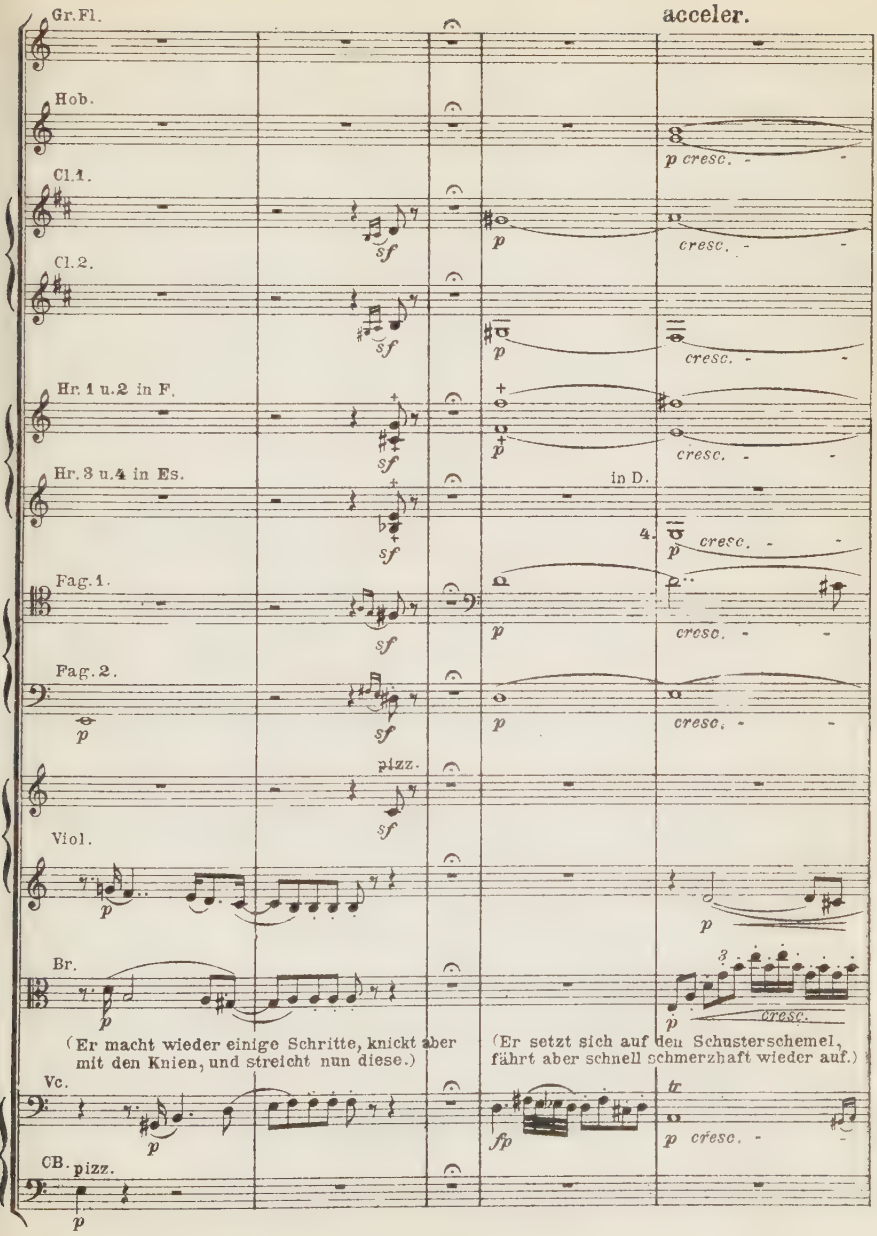

Gr. Fl.
Hob.
Cl.
meno f
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
in Es.
Fag.
Trp. 1 in B.
Trp. 2 u. 3 in B.
1 u. 2.
Pos.
3.
Bsst.
Pk.
dim.
p
tr
Viol.
Br.
festen Schrittes, zur Kammer, deren Thüre er ihm ehrerbietig öffnet, und dann ihm folgt.)
Vc.
CB.


Hob. 1.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in Es.
Fag.
Pk.
Viol. 1.
Vc.
CB. pizz.
p dol.
più p
dim.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in Es.
Fag.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
Von hier etwas zu beschleu-
p marc
trem.
(Man gewahrt Beckmesser, wel-

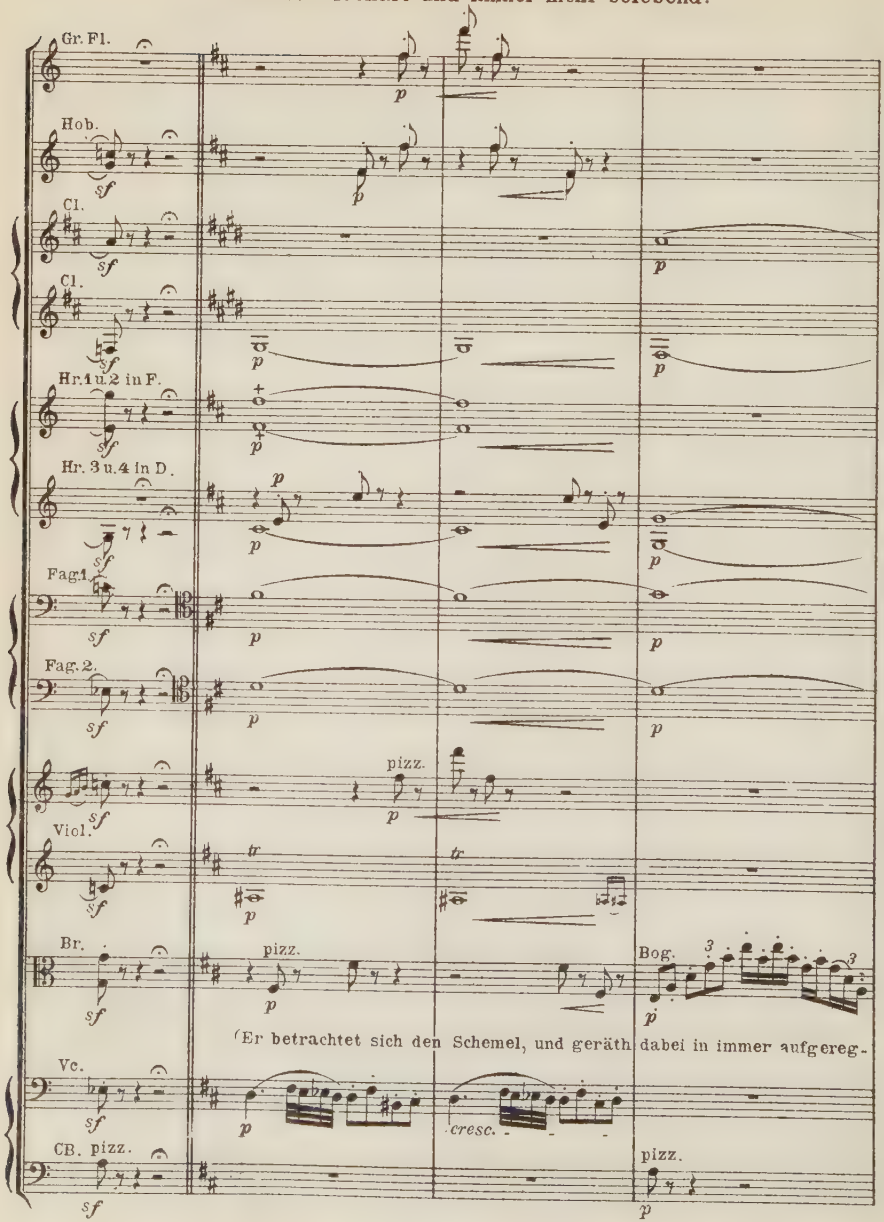

Hob.
nigen.
Immer mehr beschleunigend.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in Es.
Fag.
Viol.2.
Br.
Vc.
CB.
stacc.
p marc.
poco cresc.
piu p
2.
sf
marc.
pizz.
trem.
Bog.
cher draussen vor dem Laden erscheint, in grosser Aufgeregtheit hereinlugt, und, da er
Hob.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in Es.
Fag.
Viol.
Br.
Vc.
cresc.
p molto cresc.
2. molto cres.
die Werkstatt leer findet, hastig hereintritt.)

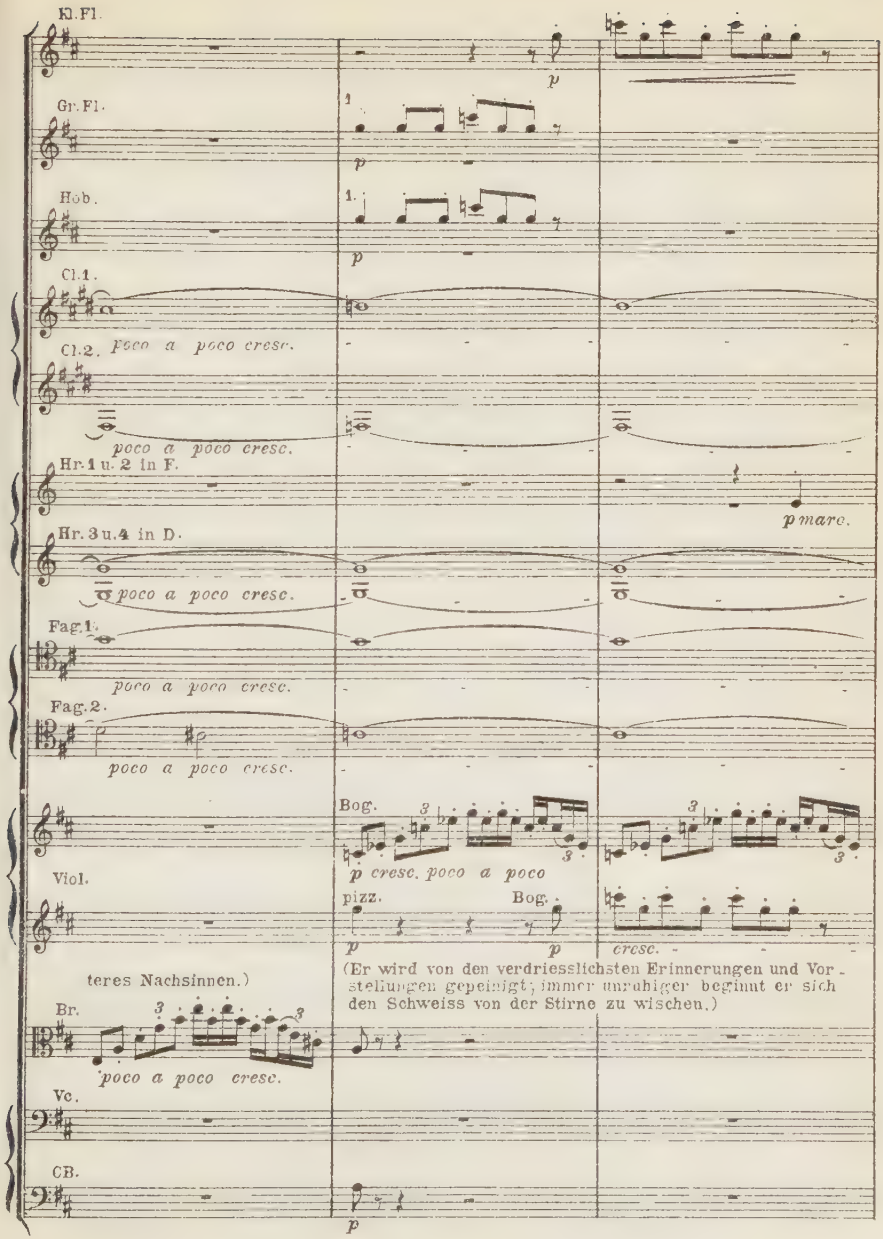
Dritte Scene.

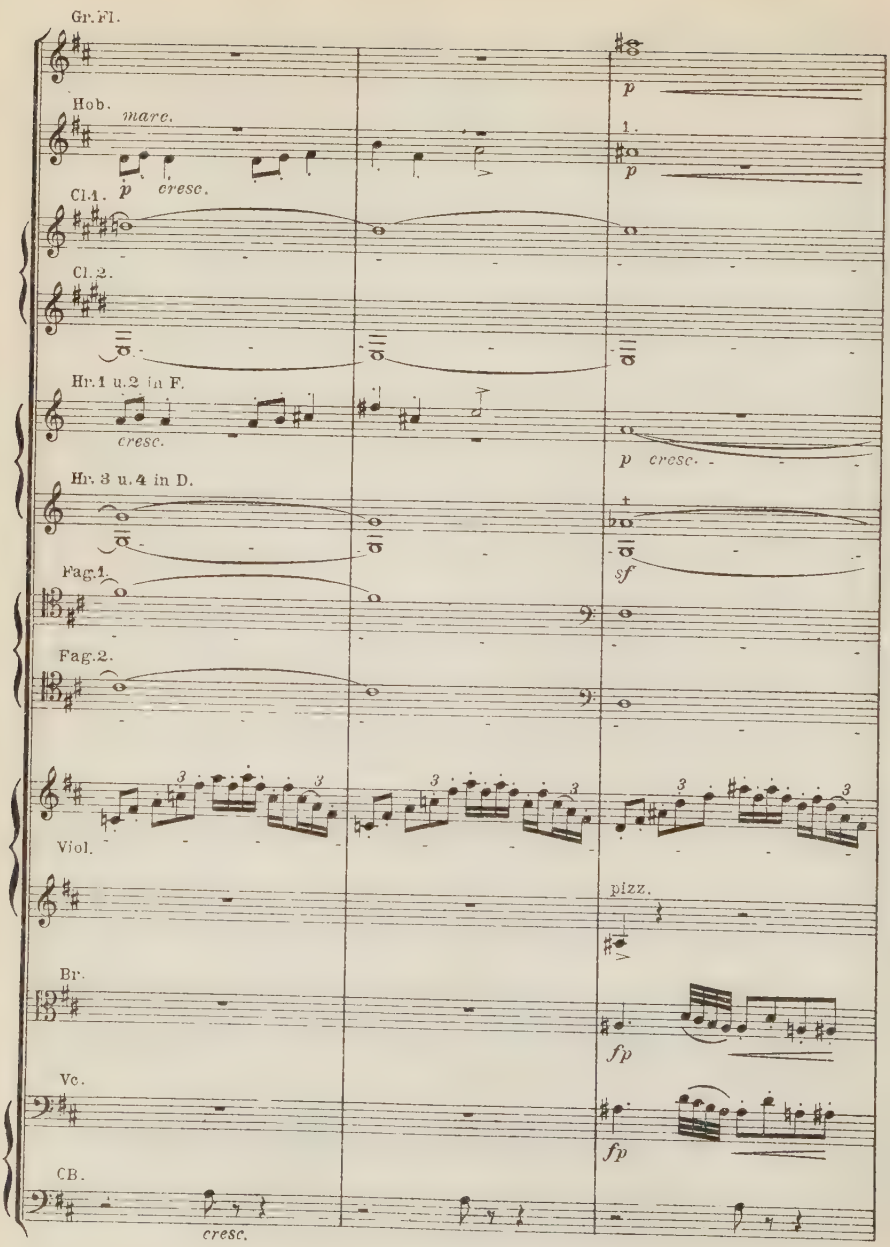


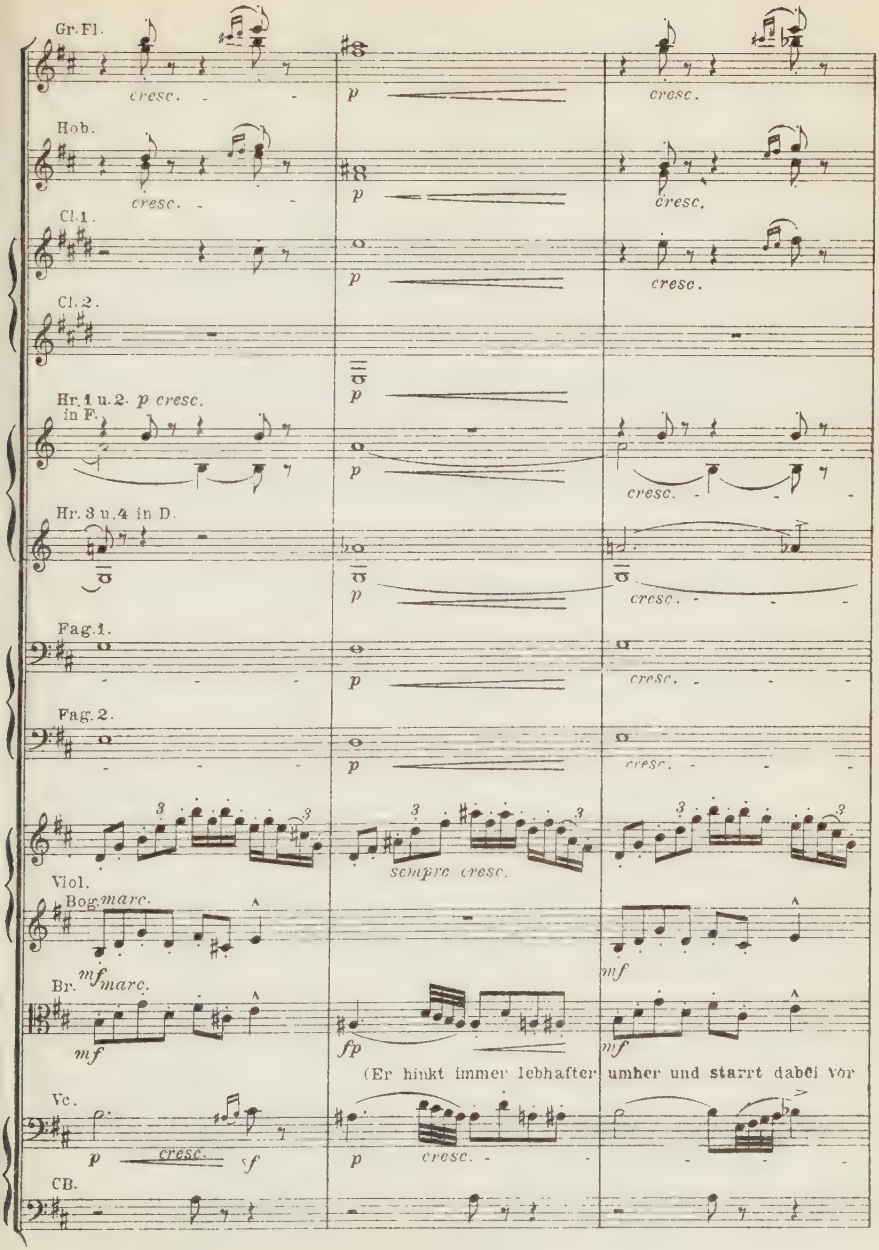

acceler.
Gr. Fl.
Hob.
p cresc.
Cl. 1.
sf
p
cresc.
Cl. 2.
sf
p
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
sf
p
cresc.
Hr. 3 u. 4 in Es.
sf
in D.
4.
p
cresc.
Fag. 1.
sf
p
cresc.
Fag. 2.
p
sf
p
cresc.
pizz.
sf
Viol.
p
p
Br.
p
3
p
cresc.
(Er macht wieder einige Schritte, knickt aber mit den Knien, und streicht nun diese.)
(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt aber schnell schmerzhaft wieder auf.)
Vc.
p
fp
tr
p cresc.
CB. pizz.
p

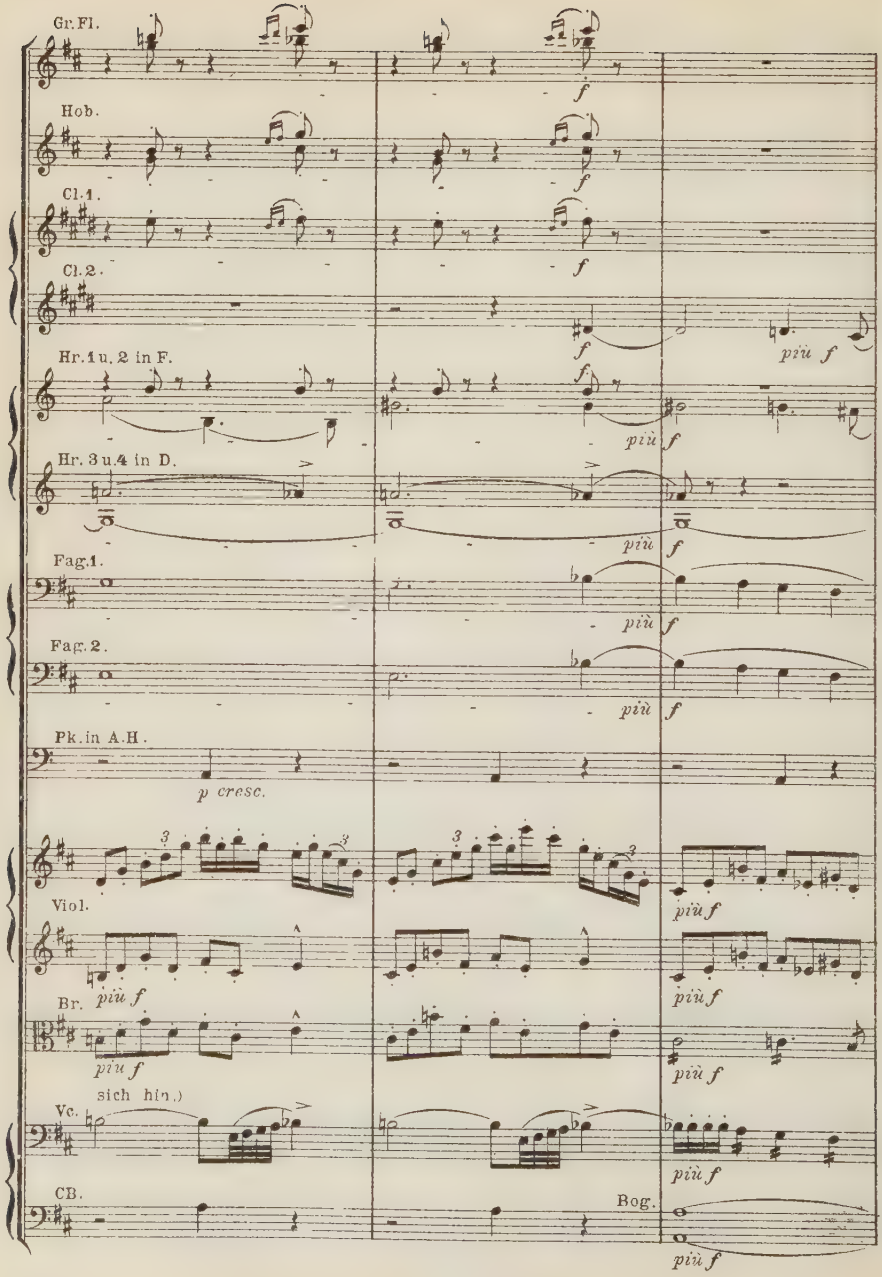
Etwas lebhaft und immer mehr belebend.

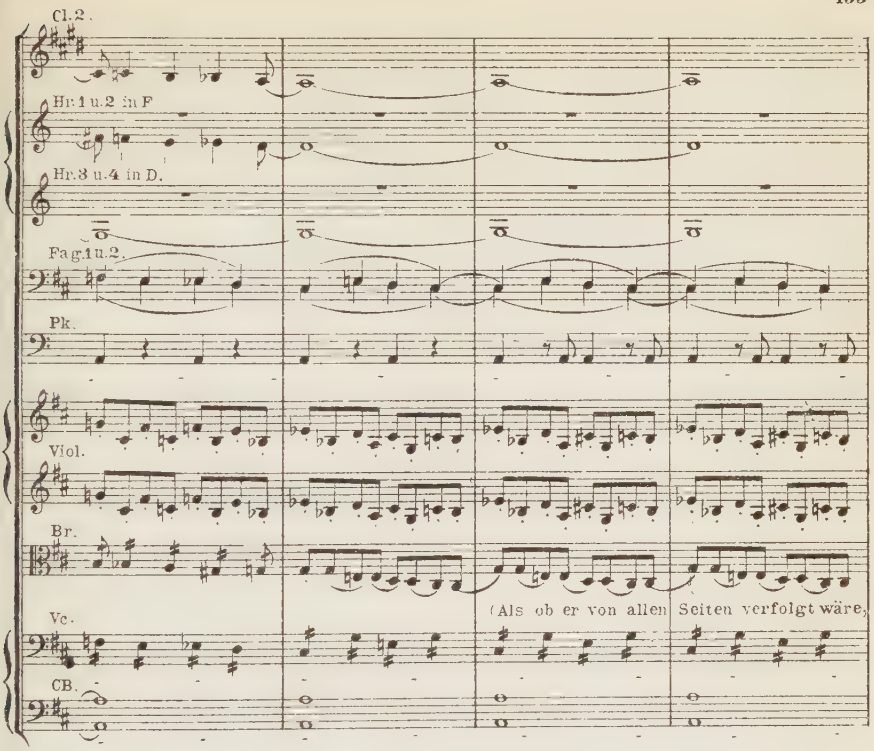


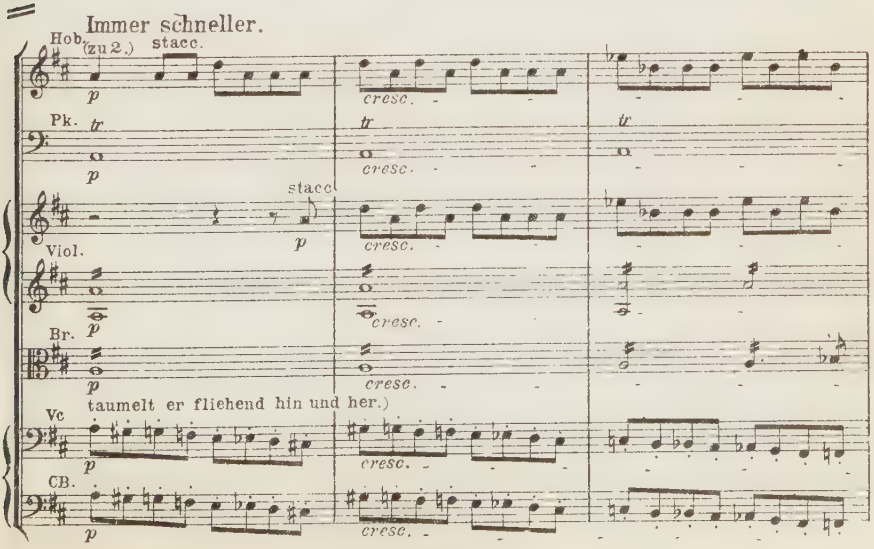

Kl.Fl.
p
Gr.Fl.
1.
p
Hob.
1.
p
Cl.1.
Cl.2.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
Hr.1 u.2 in F.
p marc.
Hr.3 u.4 in D.
poco a poco cresc.
Fag.1.
poco a poco cresc.
Fag.2.
poco a poco cresc.
Bog.
p cresc. poco a poco
Viol.
pizz.
Bog.
p
p
cresc.
(Er wird von den verdriesslichsten Erinnerungen und Vor-
stellungen gepeinigt; immer unruhiger beginnt er sich
den Schweiss von der Stirne zu wischen.)
teres Nachsinnen.)
Br.
poco a poco cresc.
Vc.
CB.
p

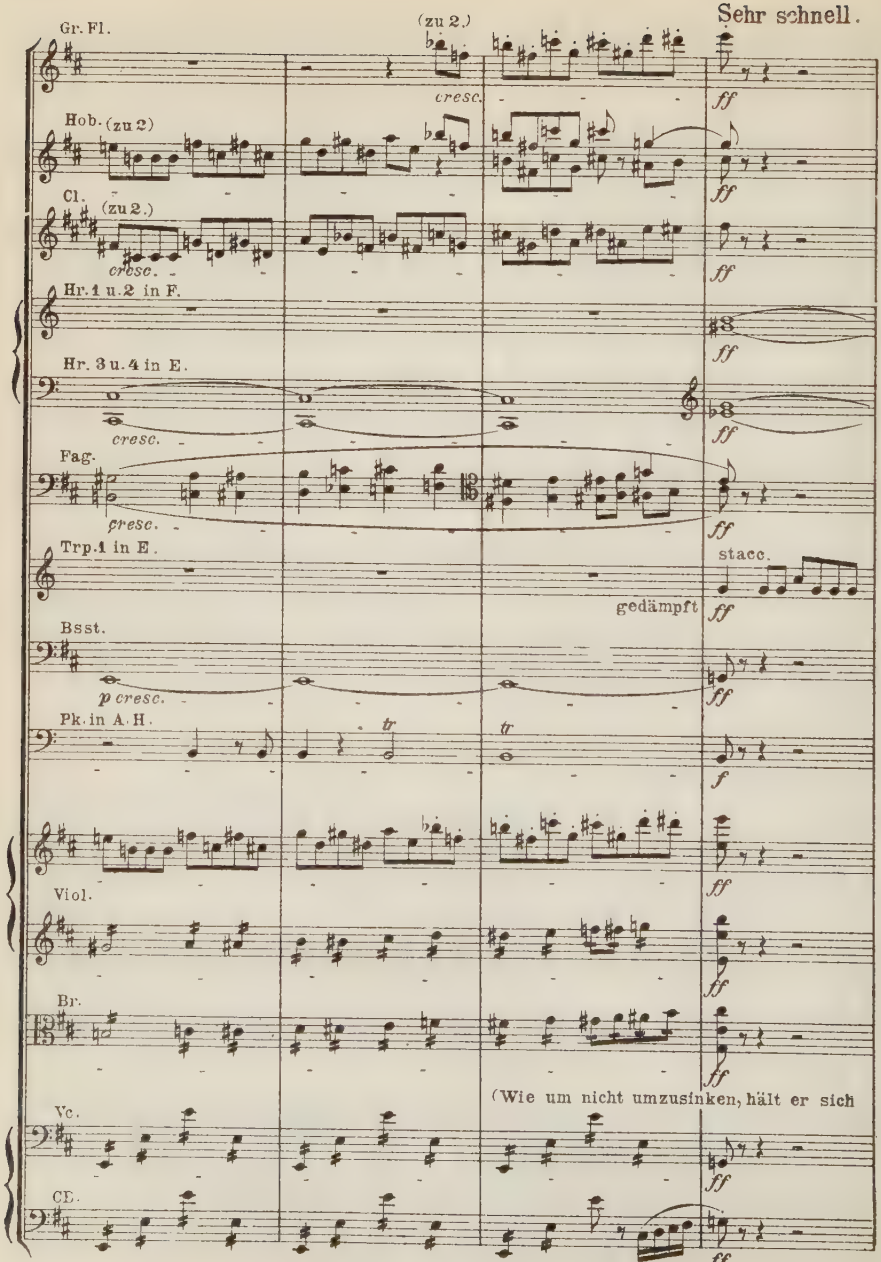

Gr. Fl.
Hob.
marc.
p
cresc.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
cresc.
1.
p
p cresc.
sf
pizz.
fp
fp


Gr. Fl.
cresc.
p
cresc.
Hob.
cresc.
p
cresc.
Cl. 1.
p
cresc.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2. p cresc.
in F.
p
cresc.
Hr. 3 u. 4 in D.
p
cresc.
Fag. 1.
p
cresc.
Fag. 2.
p
cresc.
sempre cresc.
Viol.
Bog.
marc.
mf
Br.
mf marc.
mf
fp
mf
(Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vor
Vc.
p
cresc.
sf
p
cresc.
CB.

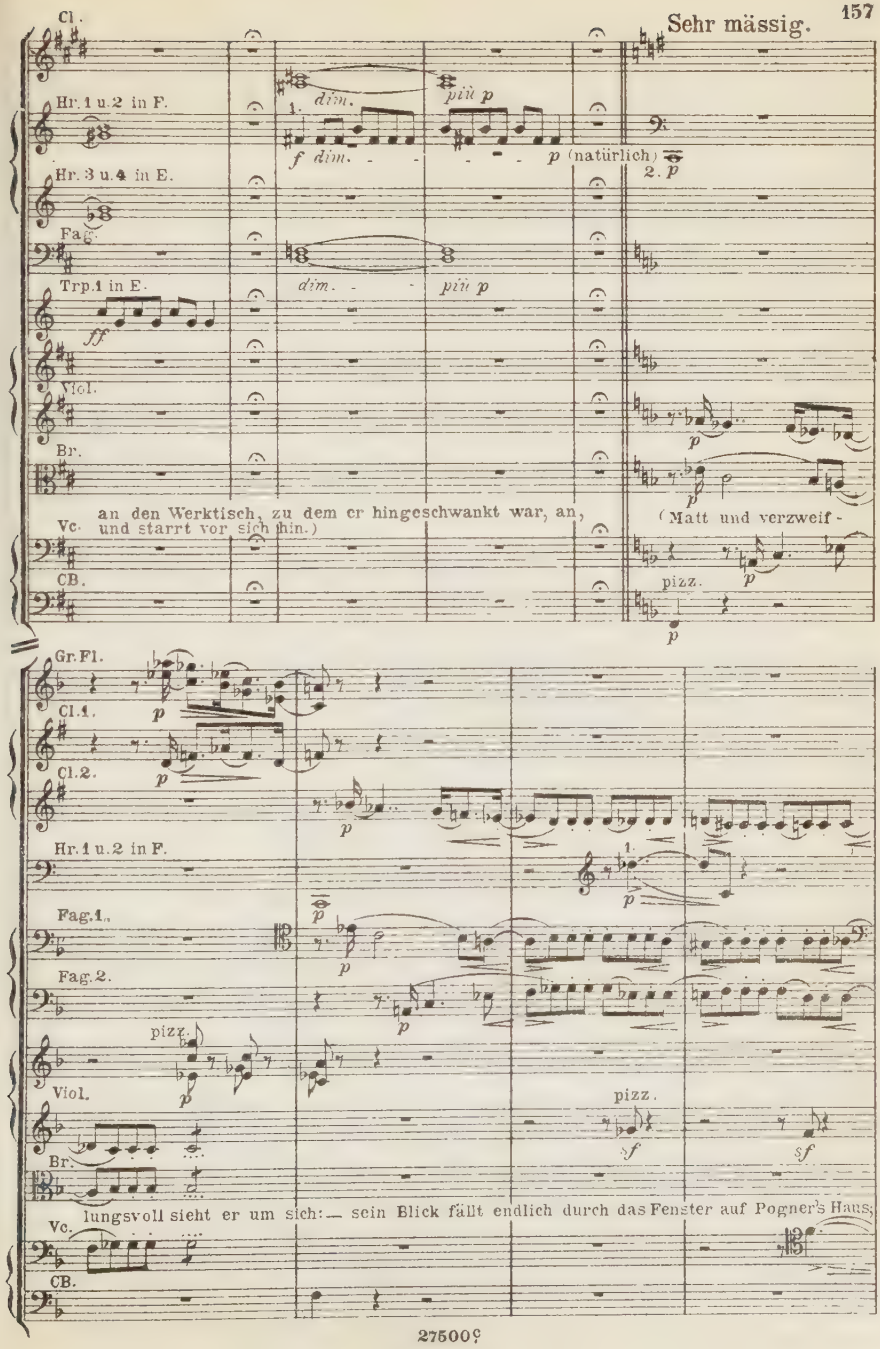

Gr.Fl.
Hob.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.1.
Fag.2.
Pk. in A.H.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
Bog.
f
più f
p cresc.
sich hin.)


Cl.2.
Hr.1 u.2 in F
Hr.3 u.4 in D.
Fag.1 u.2.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(Als ob er von allen Seiten verfolgt wäre,


Immer schneller.
Hob. (zu 2.)
stacc.
p
cresc.
Pk.
tr
Viol.
Br.
Vc
CB.
taumelt er fliehend hin und her.)


Sehr schnell.
Gr. Fl.
(zu 2.)
cresc.
ff
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2.)
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
cresc.
Fag.
cresc.
Trp. 1 in E.
stacc.
gedämpft
Bsst.
p cresc.
Pk. in A. H.
tr
f
Viol.
Br.
(Wie um nicht umzusinken, hält er sich
Vc.
CB.

Sehr mässig.


Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Trp. 1 in E.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
1.
dim.
più p
f dim.
p (natürlich)
2. p
dim.
più p
ff
p
an den Werktisch, zu dem er hingeschwankt war, an,
und starrt vor sich hin.)
(Matt und verzweif -
pizz.
Gr. Fl.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
pizz.
Viol.
pizz.
Br.
sf
sf
lungsvoll sieht er um sich: — sein Blick fällt endlich durch das Fenster auf Pogner's Haus.
Vc.
CB.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F. 1. 2.

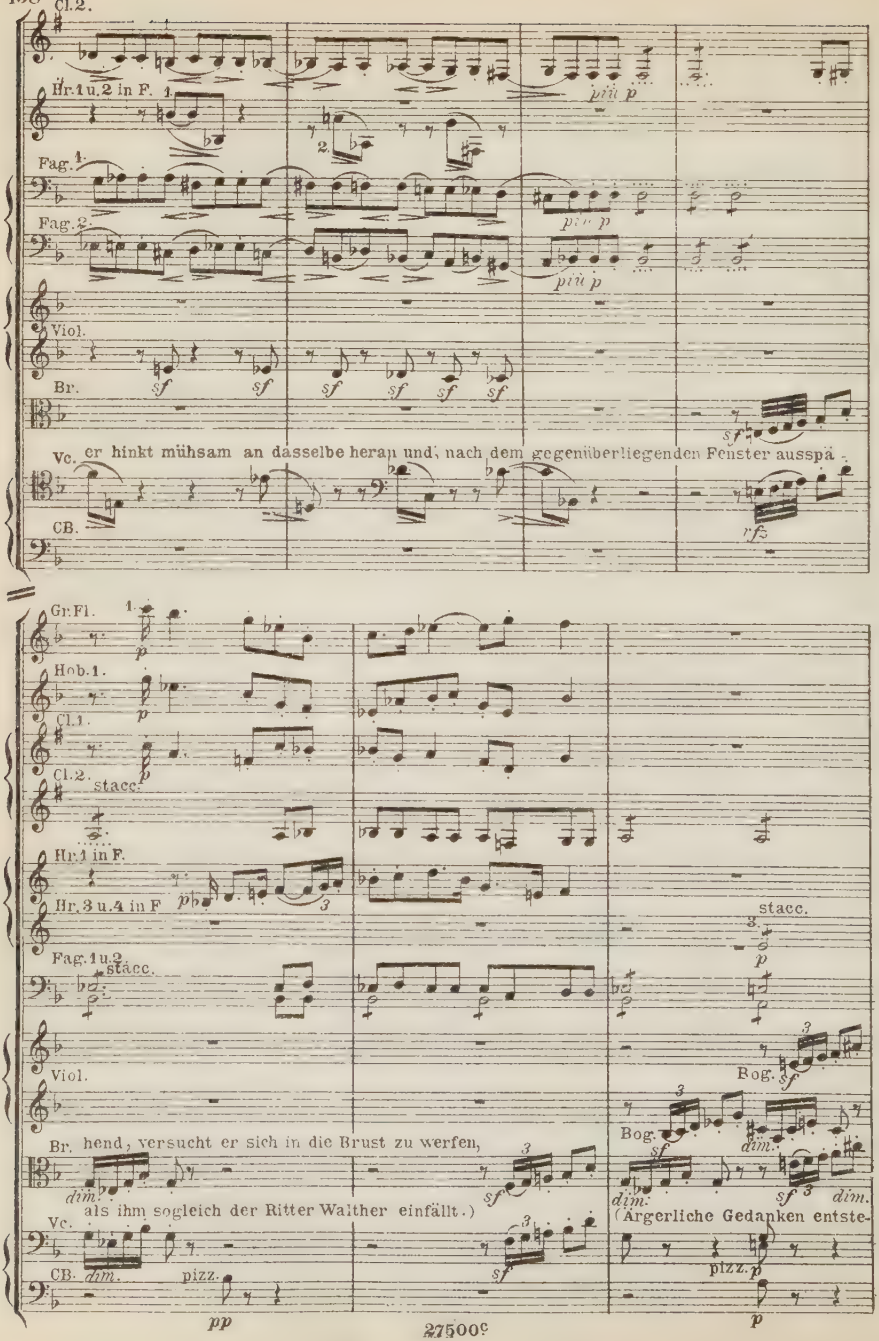
Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Vc. er hinkt mühsam an dasselbe heran und, nach dem gegenüberliegenden Fenster ausspä-



CB.

Gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1.

Cl. 2. stacc.

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in F

Fag. 1 u. 2. stacc.

Viol.

Bog.

Br. hend, versucht er sich in die Brust zu werfen,

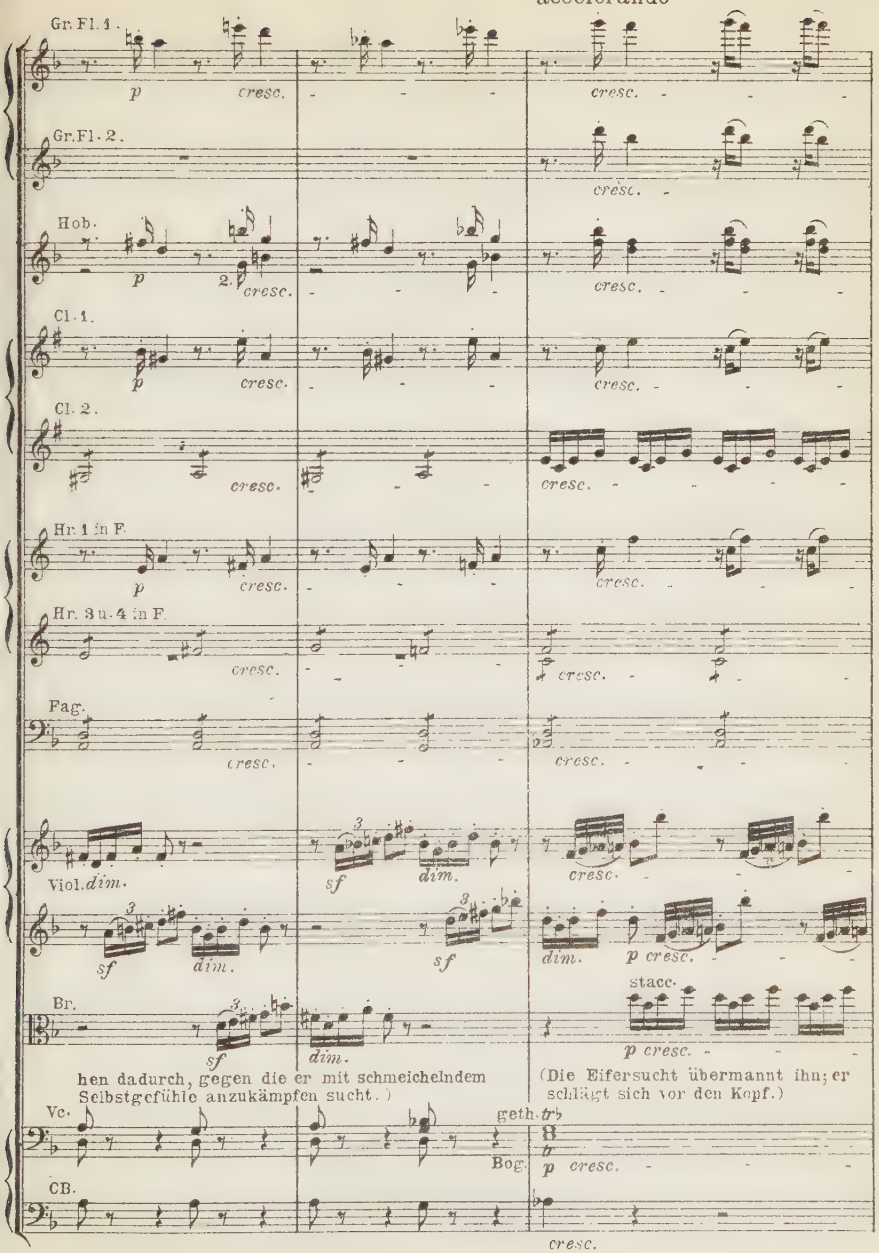
als ihm sogleich der Ritter Walther einfällt.)

(Ärgerliche Gedanken entste-

Vc.

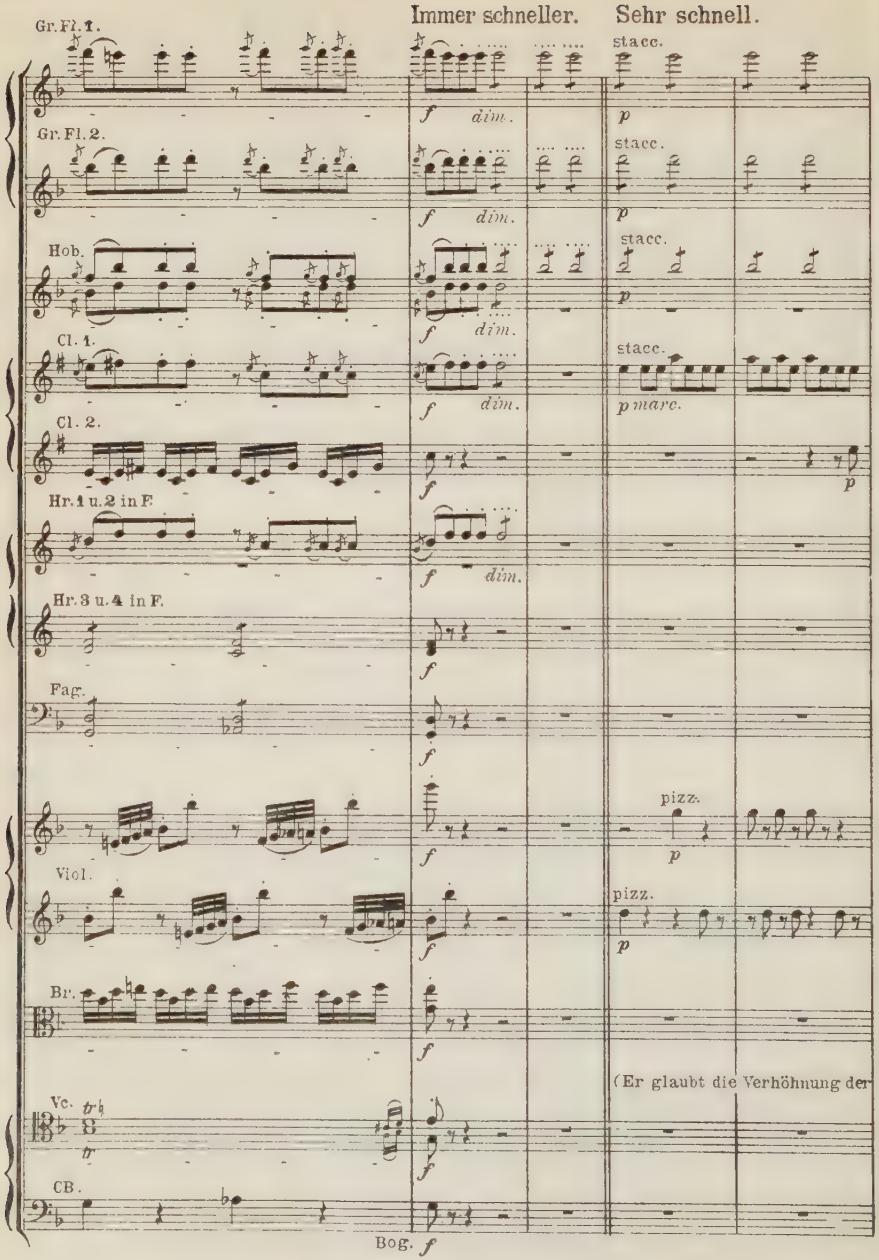
CB. pizz.

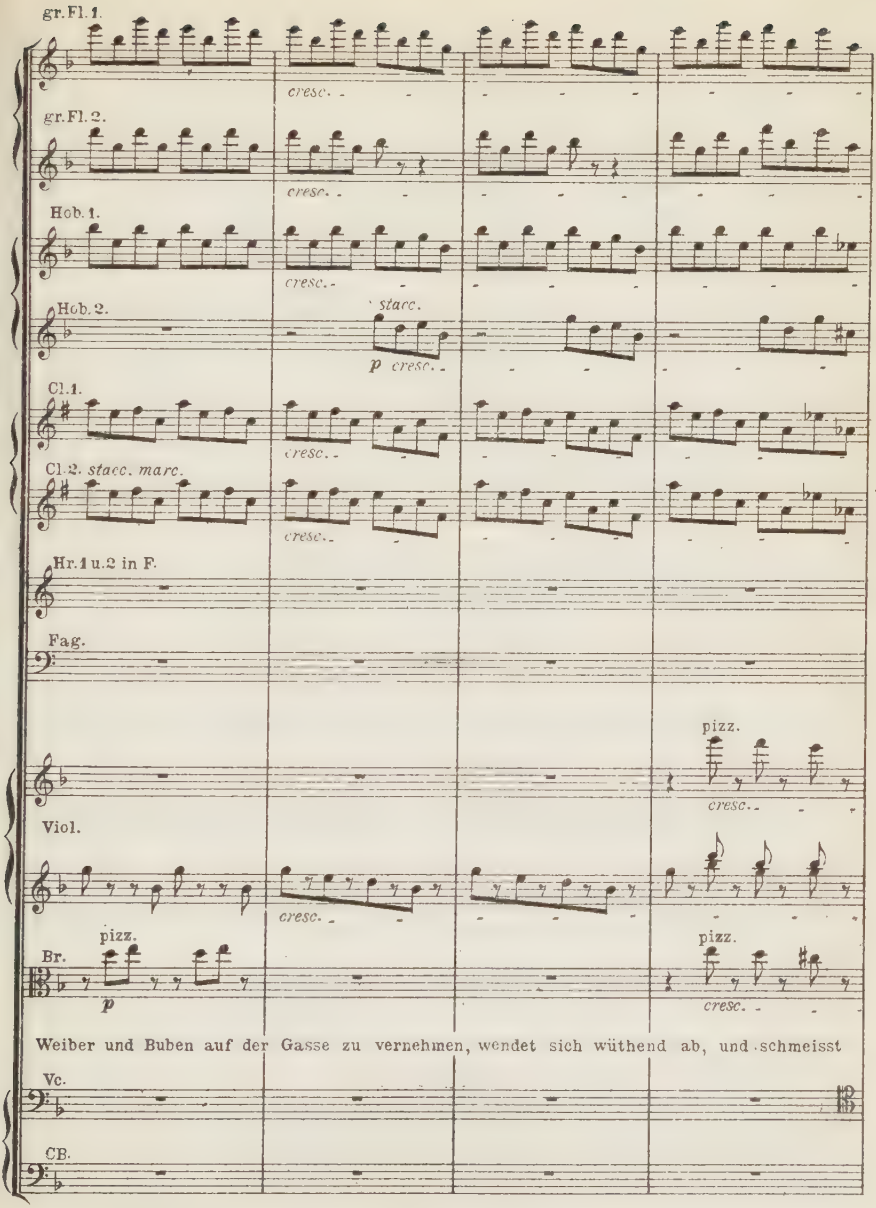
accelerando

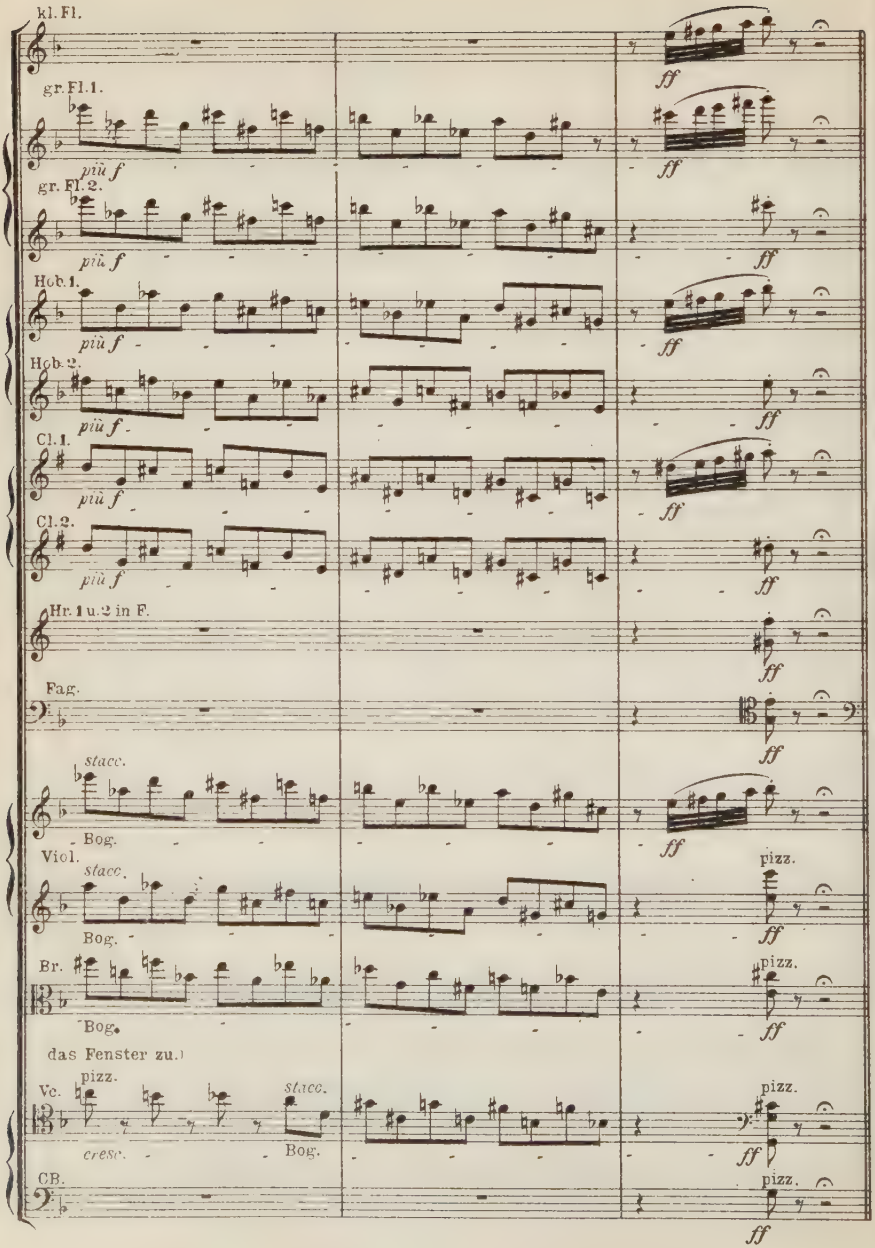


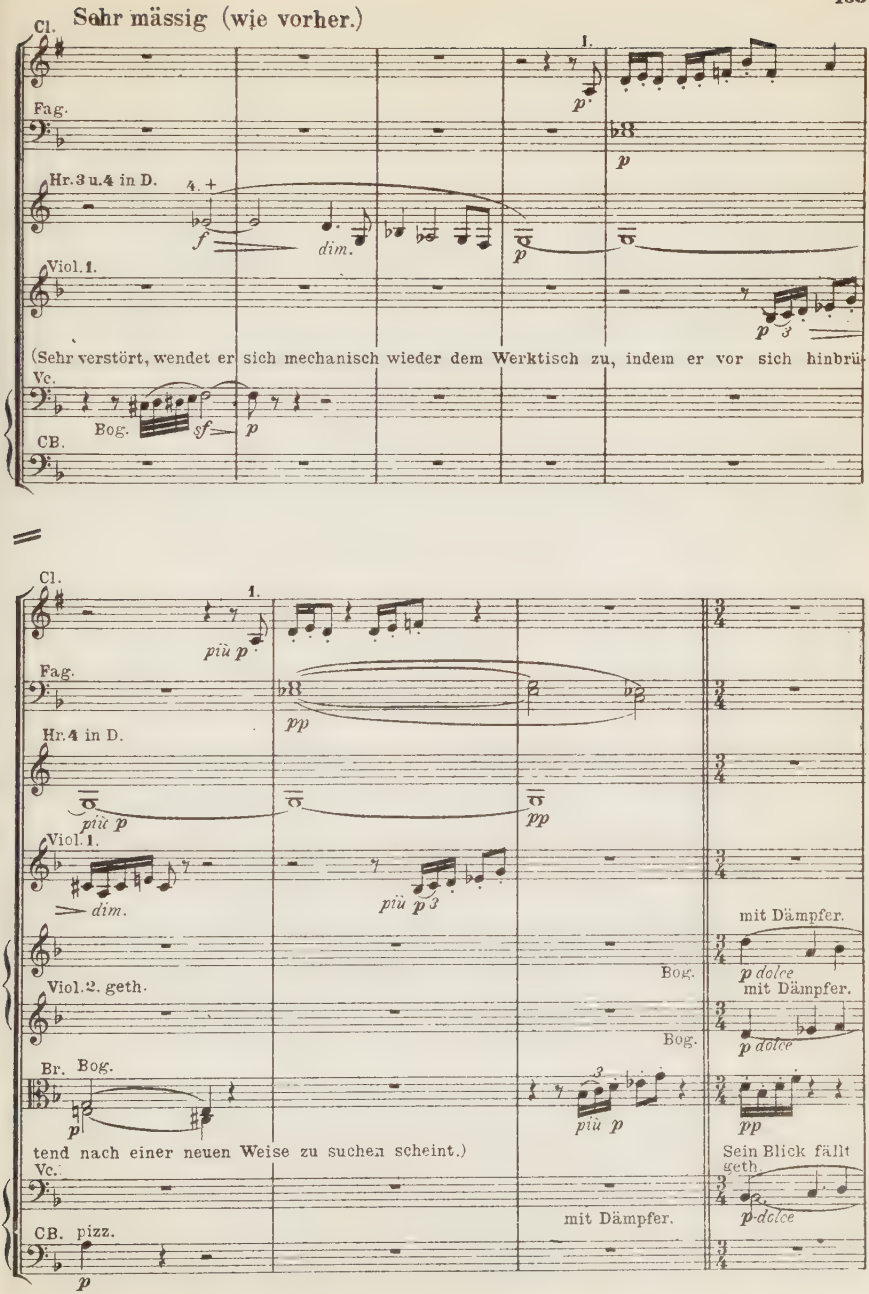
hen dadurch, gegen die er mit schmeichelndem Selbstgefühle anzukämpfen sucht.)

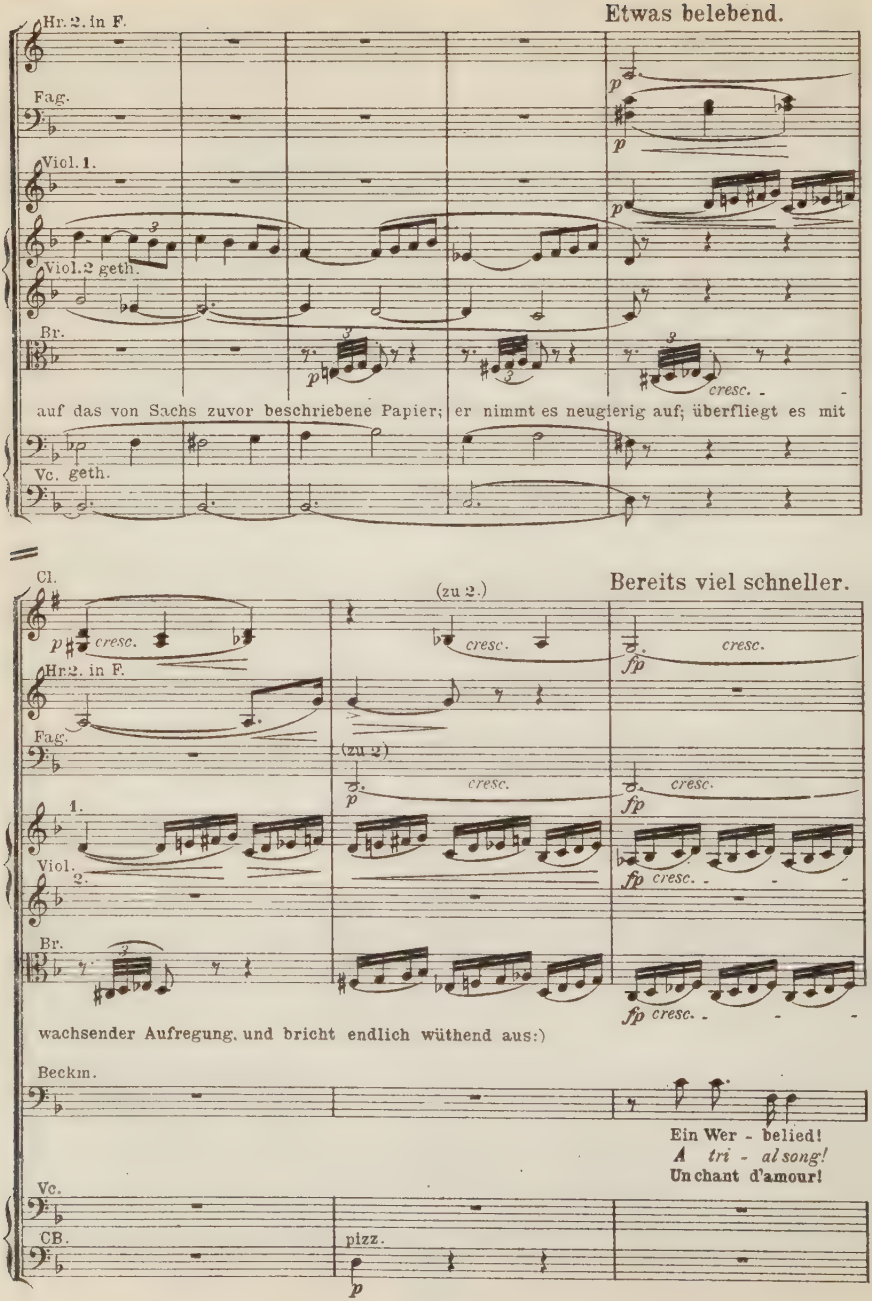
(Die Eifersucht übermannt ihn; er schlägt sich vor den Kopf.)

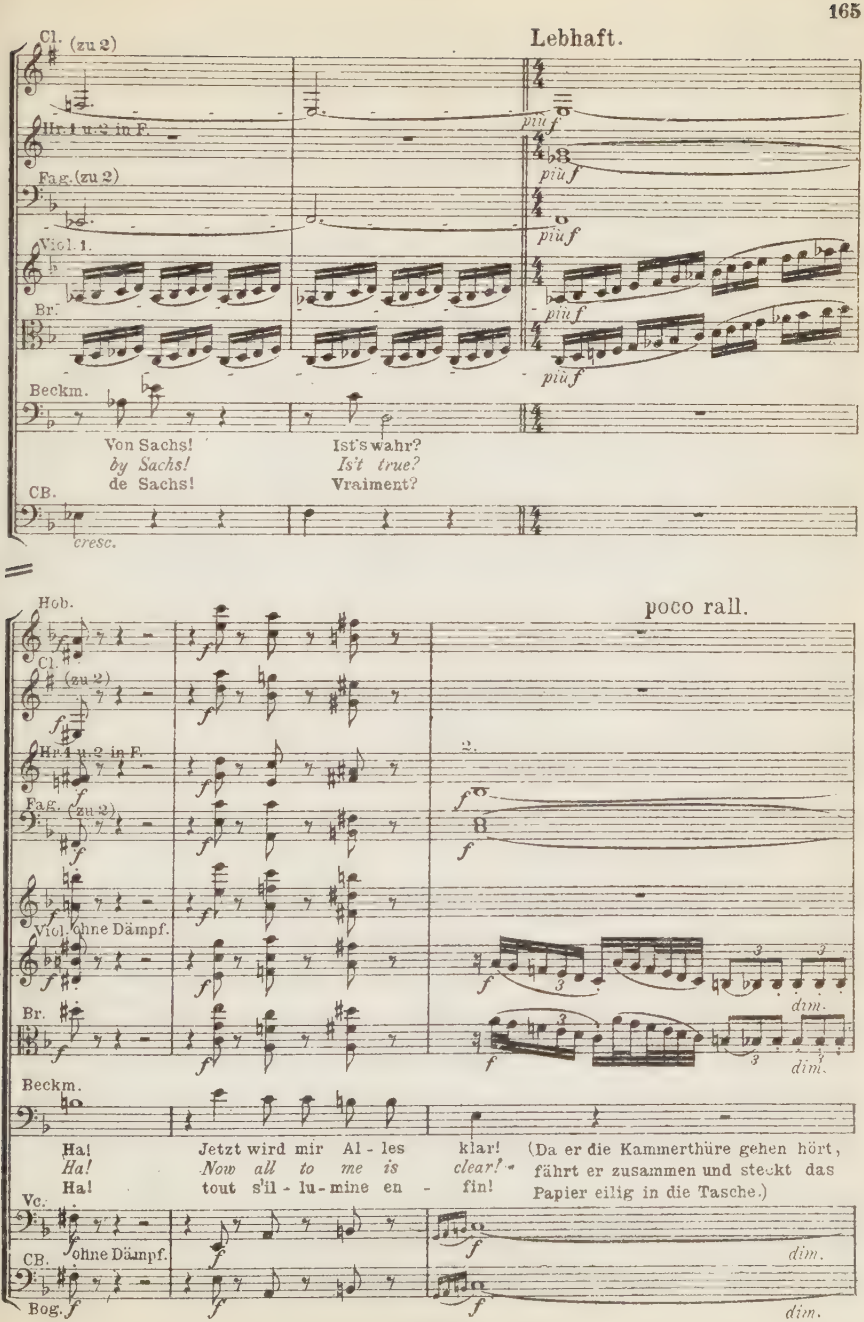

Immer schneller.
Sehr schnell.
Gr. Fl. 1.
Gr. Fl. 2.
Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
Bog.
stacc.
pizz.
(Er glaubt die Verhöhnung der

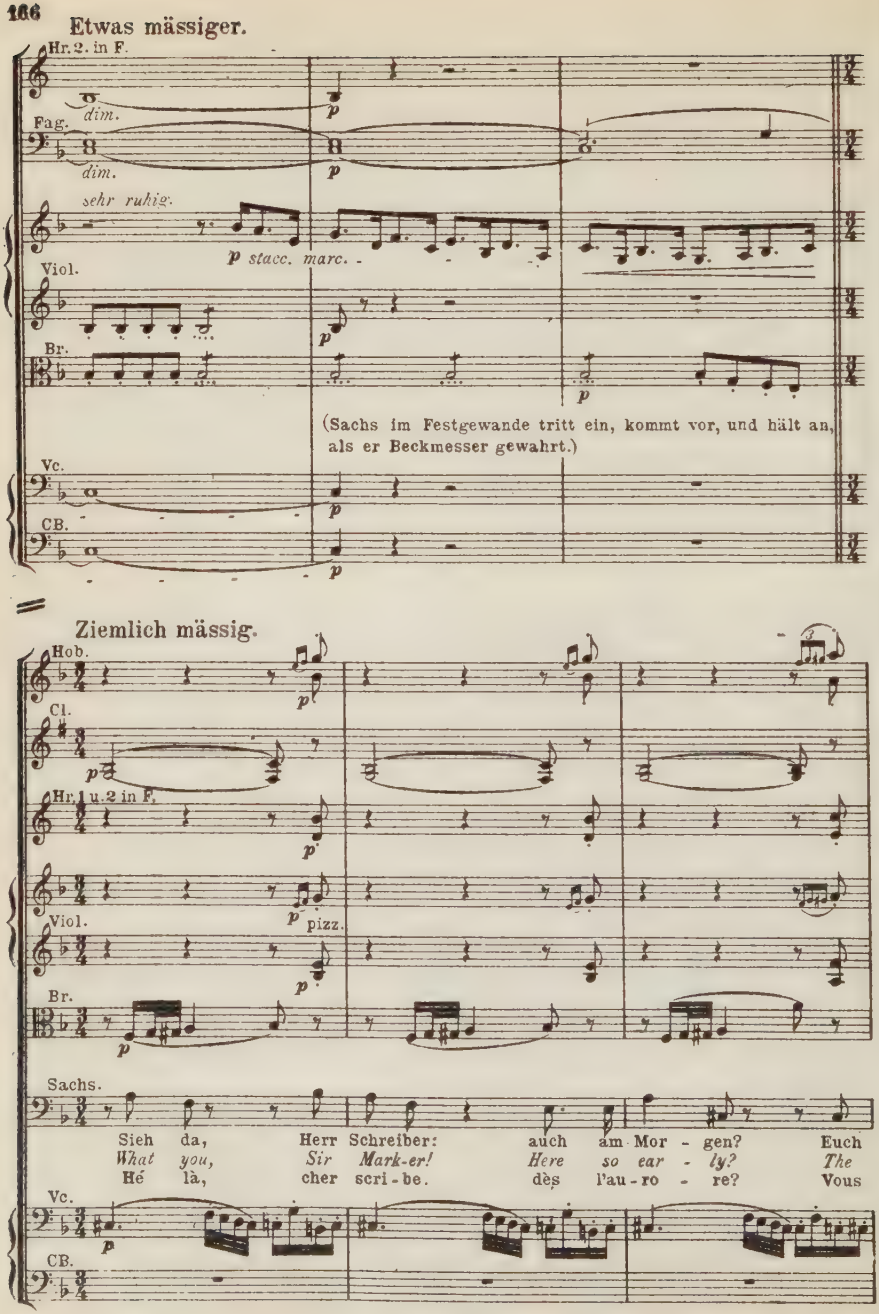

gr. Fl. 1.
cresc.
gr. Fl. 2.
cresc.
Hob. 1.
cresc.
Hob. 2.
stacc.
p cresc.
Cl. 1.
cresc.
Cl. 2. stacc. marc.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
pizz.
cresc.
Viol.
cresc.
pizz.
Br.
p
pizz.
cresc.
Weiber und Buben auf der Gasse zu vernehmen, wendet sich wüthend ab, und schmeisst
Vc.
CB.

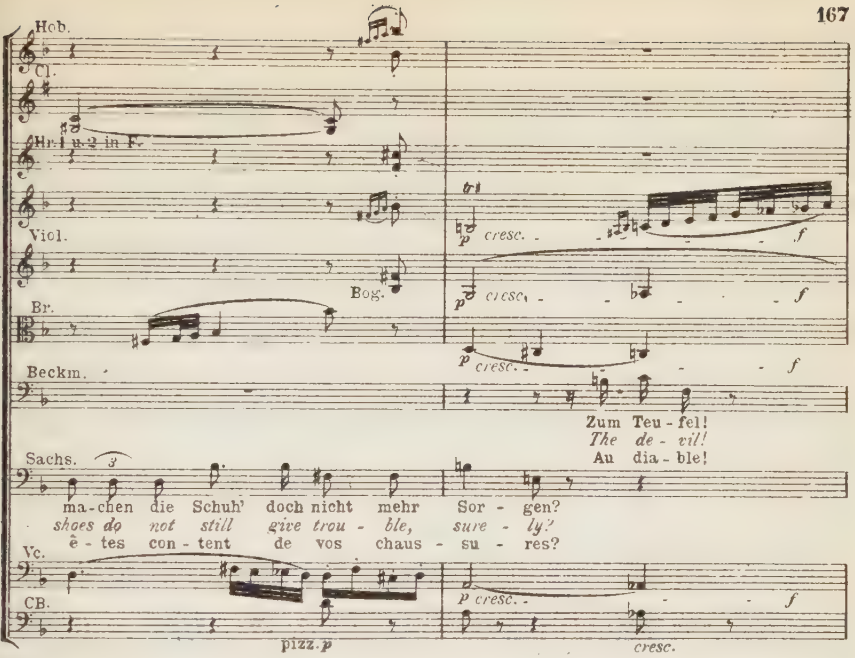

kl. Fl.
gr. Fl. 1.
più f
gr. Fl. 2.
più f
Hob. 1.
più f
Hob. 2.
più f
Cl. 1.
più f
Cl. 2.
più f
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
stacc.
Bog.
Viol.
stacc.
Bog.
Br.
Bog.
das Fenster zu.)
pizz.
Vc.
stacc.
cresc.
Bog.
CB.
ff
pizz.

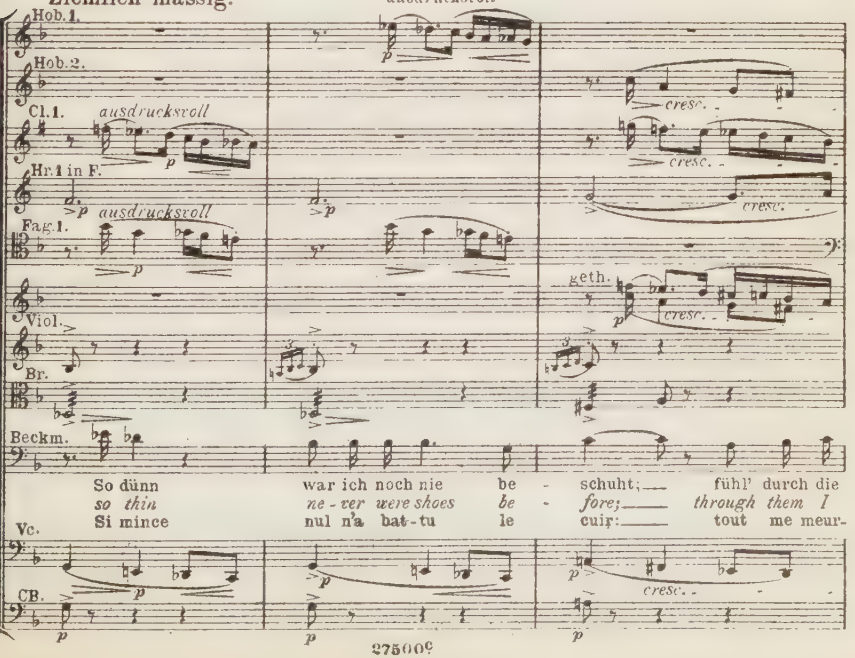

Sehr mässig (wie vorher.)
Cl.
Fag.
Hr. 3 u. 4 in D.
Viol. 1.
Vc.
CB.
(Sehr verstört, wendet er sich mechanisch wieder dem Werktisch zu, indem er vor sich hinbrü
Bog.
mit Dämpfer.
Viol. 2. geth.
Br.
tend nach einer neuen Weise zu suchen scheint.)
Sein Blick fällt
pizz.

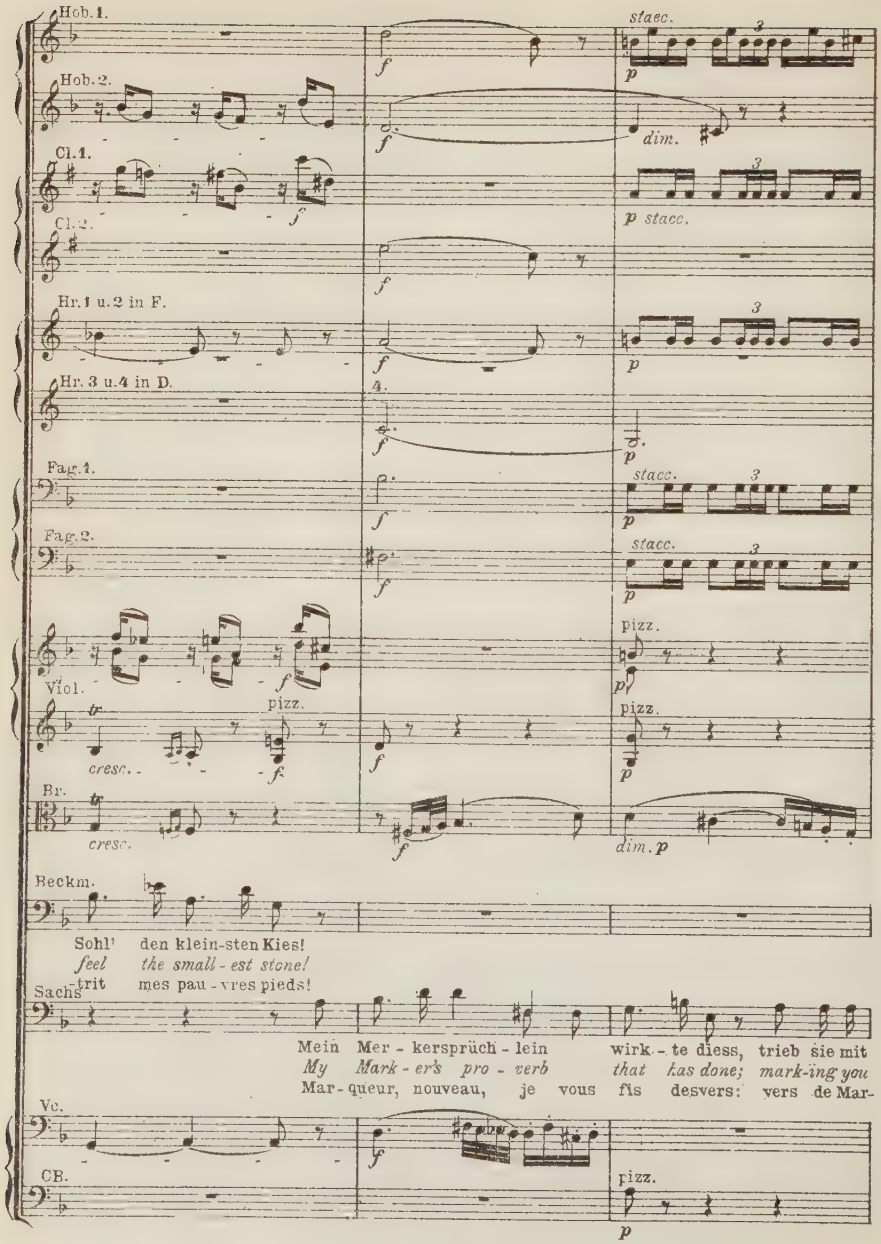

Etwas belebend.
Hr. 2. in F.
Fag.
Viol. 1.
Viol. 2 geth.
Br.
cresc.
auf das von Sachs zuvor beschriebene Papier; er nimmt es neugierig auf; überfliegt es mit
Vc. geth.
Cl.
(zu 2.)
Bereits viel schneller.
cresc.
Hr. 2. in F.
Fag.
(zu 2)
Viol.
Br.
wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus:)
Beckm.
Ein Wer - belied!
A tri - al song!
Un chant d'amour!
Vc.
CB.
pizz.

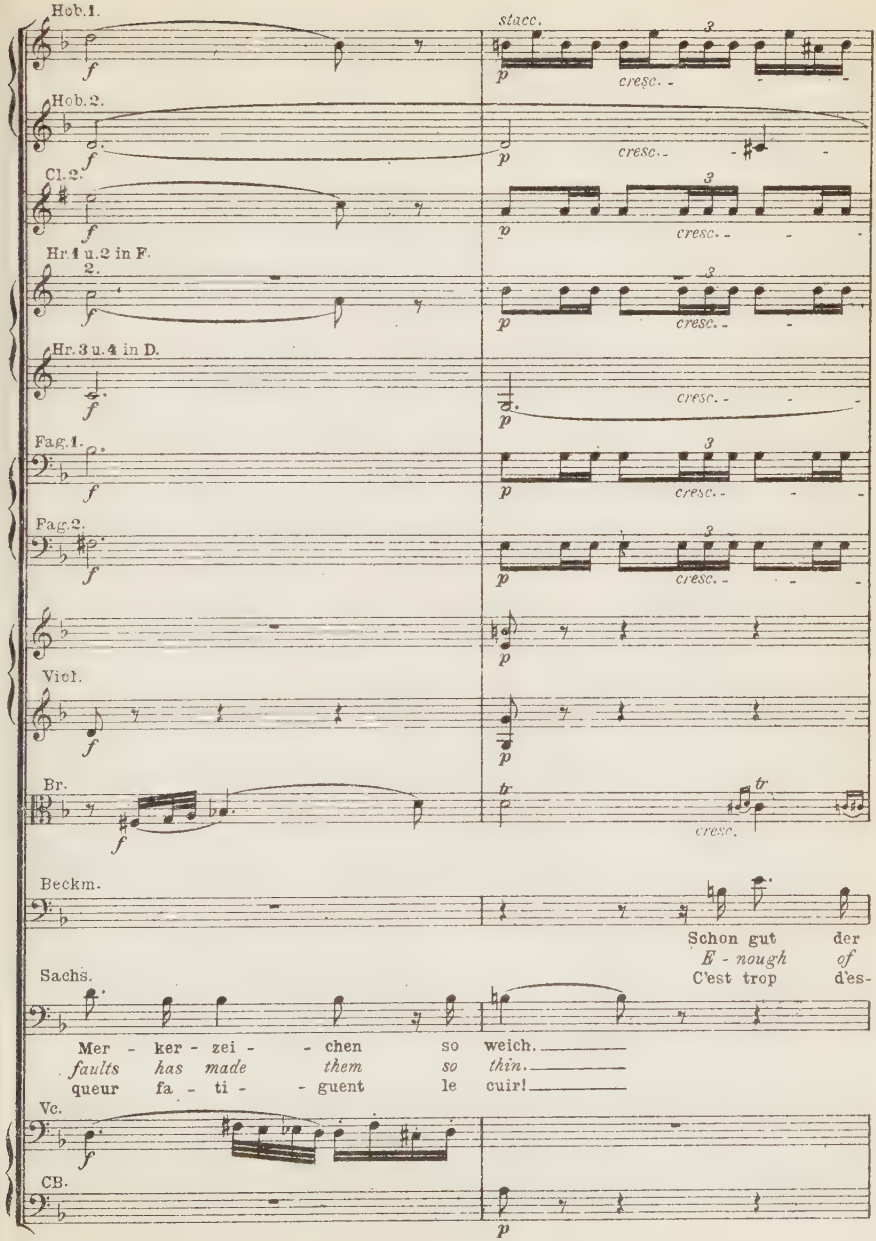

Lebhaft.
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag. (zu 2)
Viol. 1.
Br.
Beckm.
Von Sachs!
by Sachs!
de Sachs!
Ist's wahr?
Is't true?
Vraiment?
CB.
cresc.
piu f
poco rall.
Hob.
Cl. (zu 2)
Viol. ohne Dämpf.
Ha!
Ha!
Ha!
Jetzt wird mir Al - les
Now all to me is
tout s'il - lu - mine en -
klar!
clear!
fin!
(Da er die Kammerthüre gehen hört, fährt er zusammen und steckt das Papier eilig in die Tasche.)
Vc.
CB.
ohne Dämpf.
Bog.
dim.

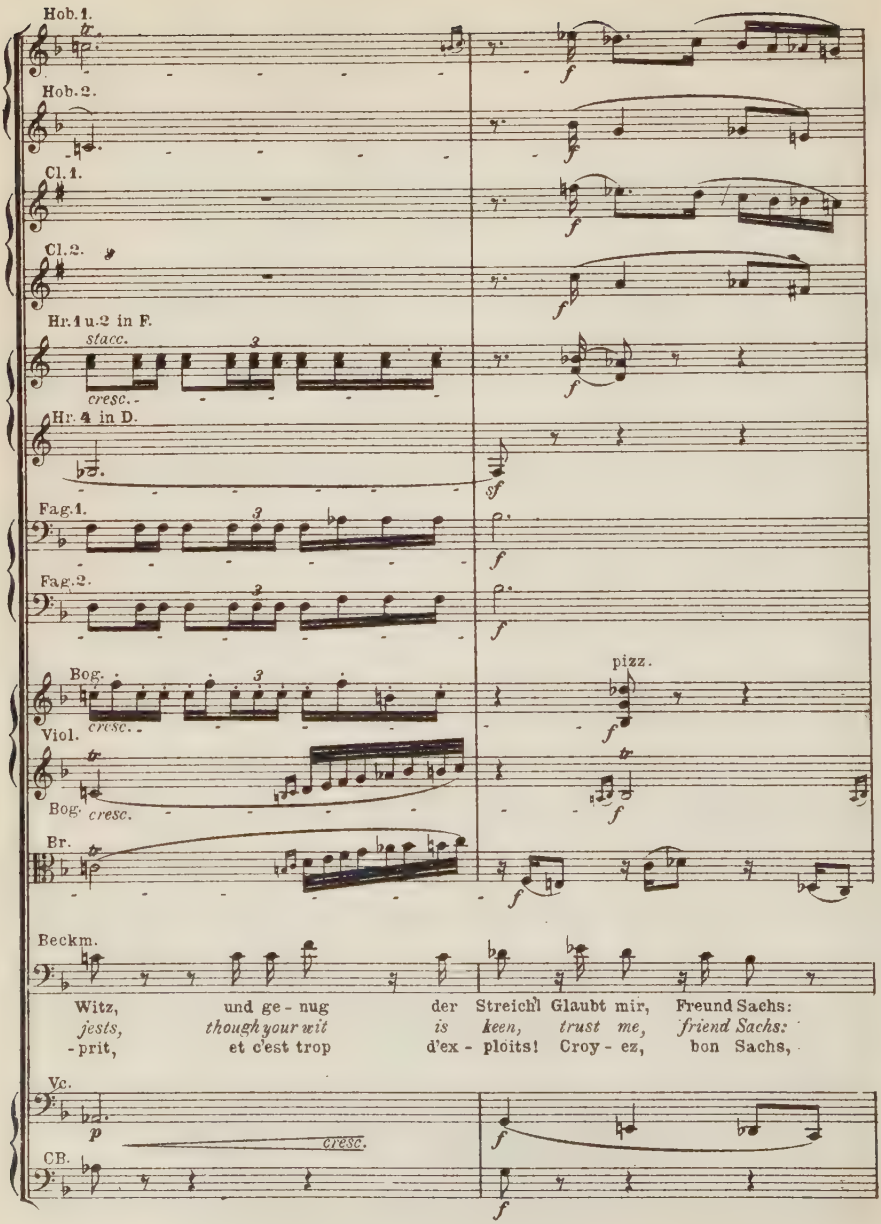

Etwas mässiger.
Hr. 2. in F.
Fag.
dim.
dim.
p
p
sehr ruhig.
p stacc. marc.
Viol.
Br.
p
p
(Sachs im Festgewande tritt ein, kommt vor, und hält an, als er Beckmesser gewahrt.)
Vc.
CB.
p
p
Ziemlich mässig.
Hob.
Cl.
p
p
Hr. 1 u. 2 in F.
p
Viol.
p pizz.
p
Br.
p
Sachs.
Sieh da, Herr Schreiber: auch am Mor - gen? Euch
What you, Sir Mark-er! Here so ear - ly? The
Hé là, cher scri - be. dès l'au - ro - re? Vous
Vc.
p
CB.

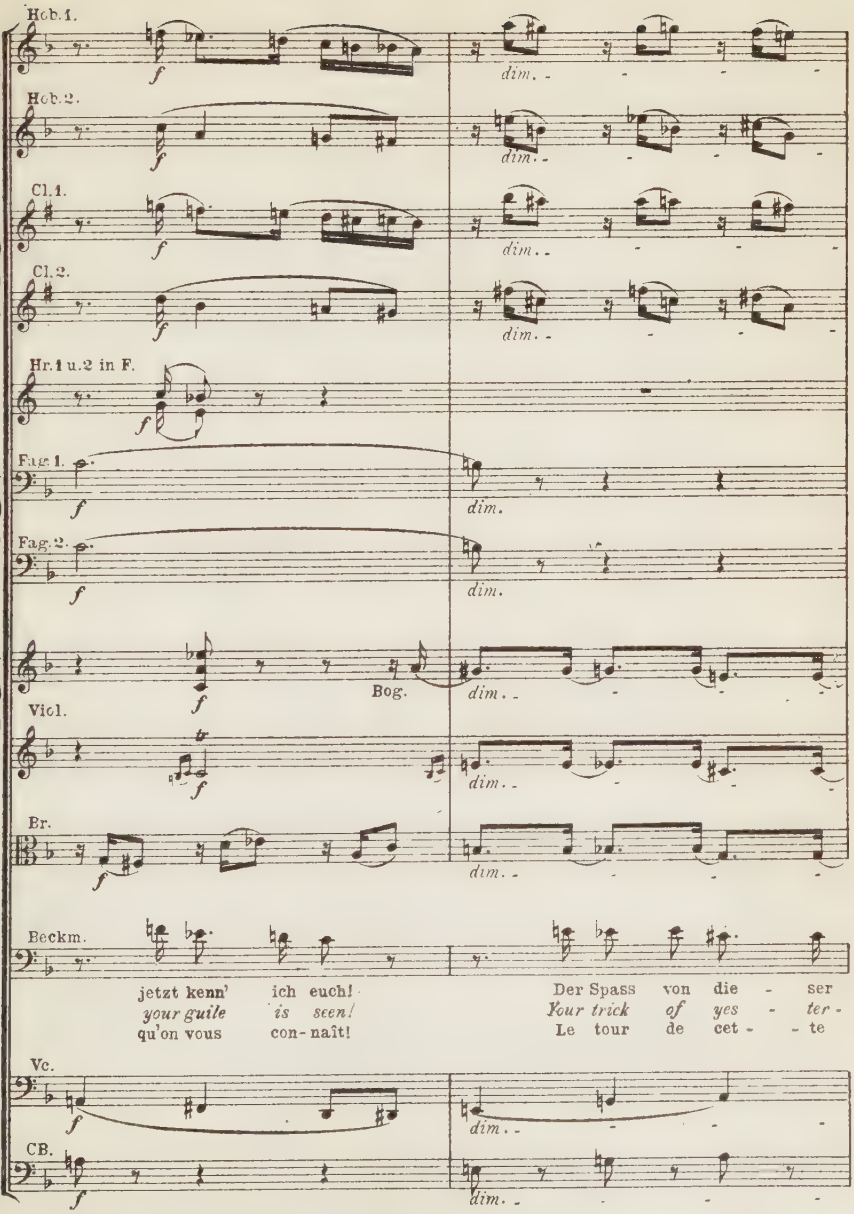

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Viol.
Bog.
Br.
Beckm.
Sachs.
Vc.
CB.
pizz.
cresc.
Zum Teu - fel!
The de - vil!
Au dia - ble!
ma-chen die Schuh' doch nicht mehr Sor - gen?
shoes do not still give trou - ble, sure - ly?
è - tes con - tent de vos chaus - su - res?

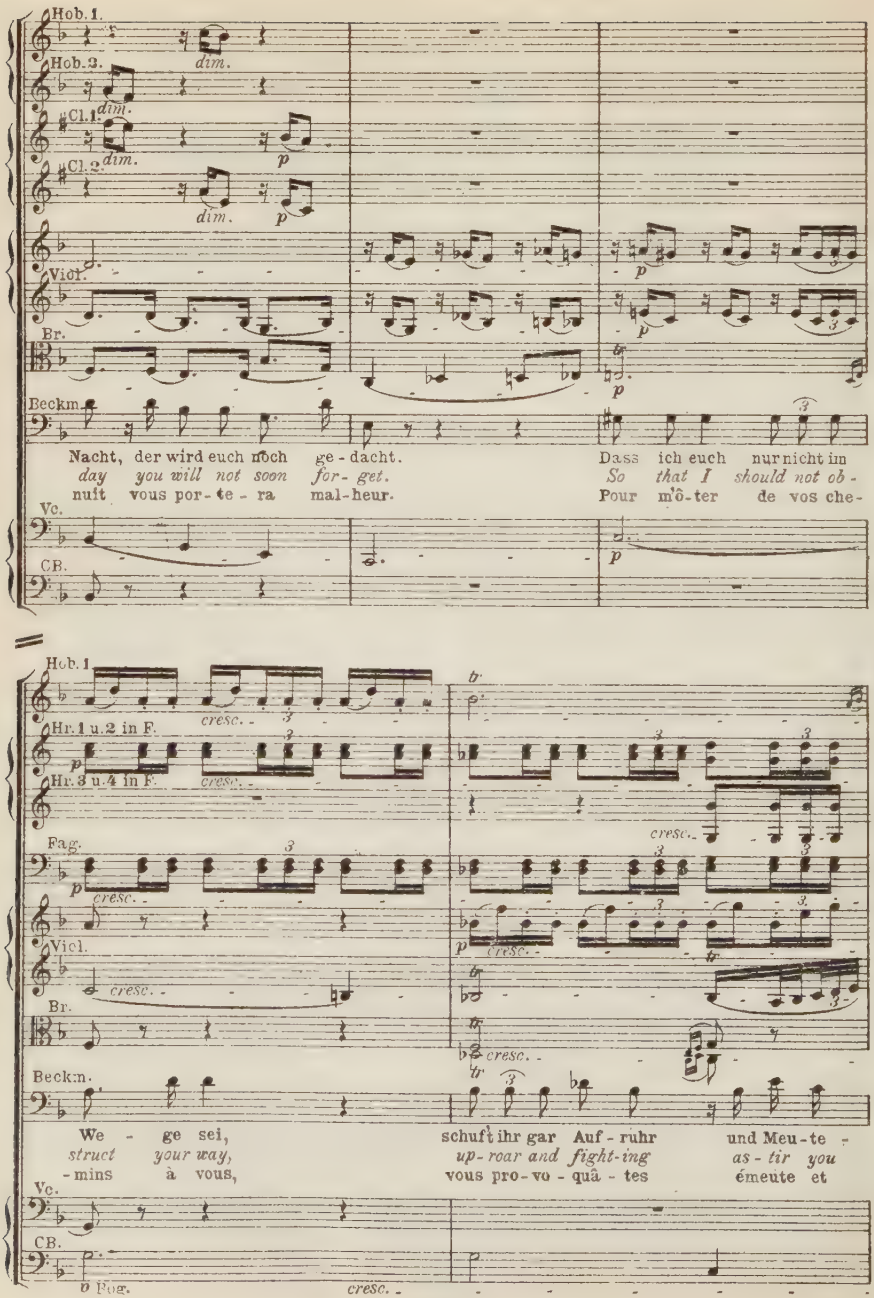

Ziemlich mässig.
ausdrucksvoll
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Hr. 1 in F.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
geth.
cresc.
So dünn war ich noch nie be - schuht; fühl' durch die
so thin ne - ver were shoes be - fore; through them I
Si mince nul n'a bat-tu le cuir: tout me meur-

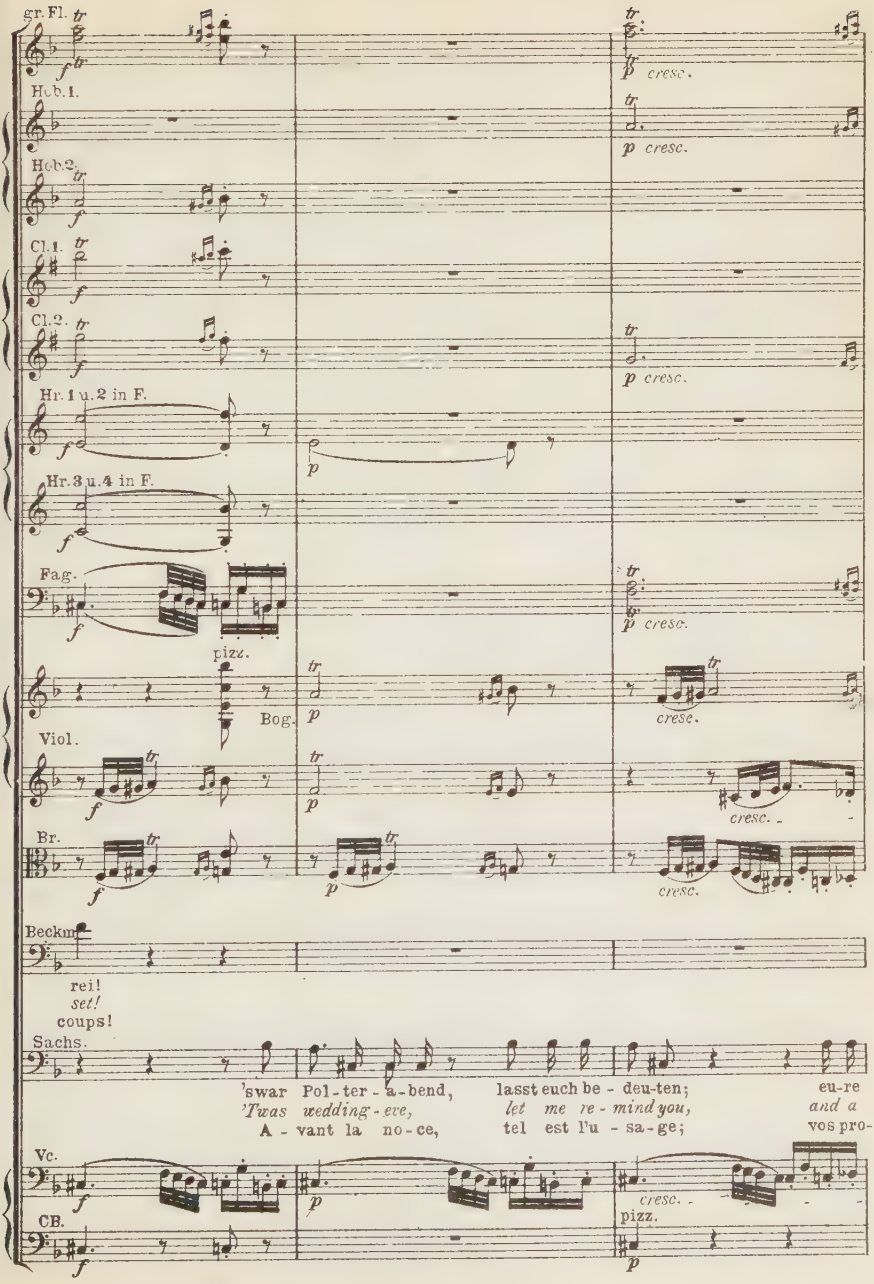

Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Beckm.
Sachs
Vc.
CB.
stacc.
dim.
pizz.
cresc.
Sohl' den klein-sten Kies!
feel the small-est stone!
mes pau-vres pieds!
Mein Mer-kersprüch-lein wirk-te diess, trieb sie mit
My Mark-er's pro-verb that has done; mark-ing you
Mar-queur, nouveau, je vous fis desvers: vers de Mar-

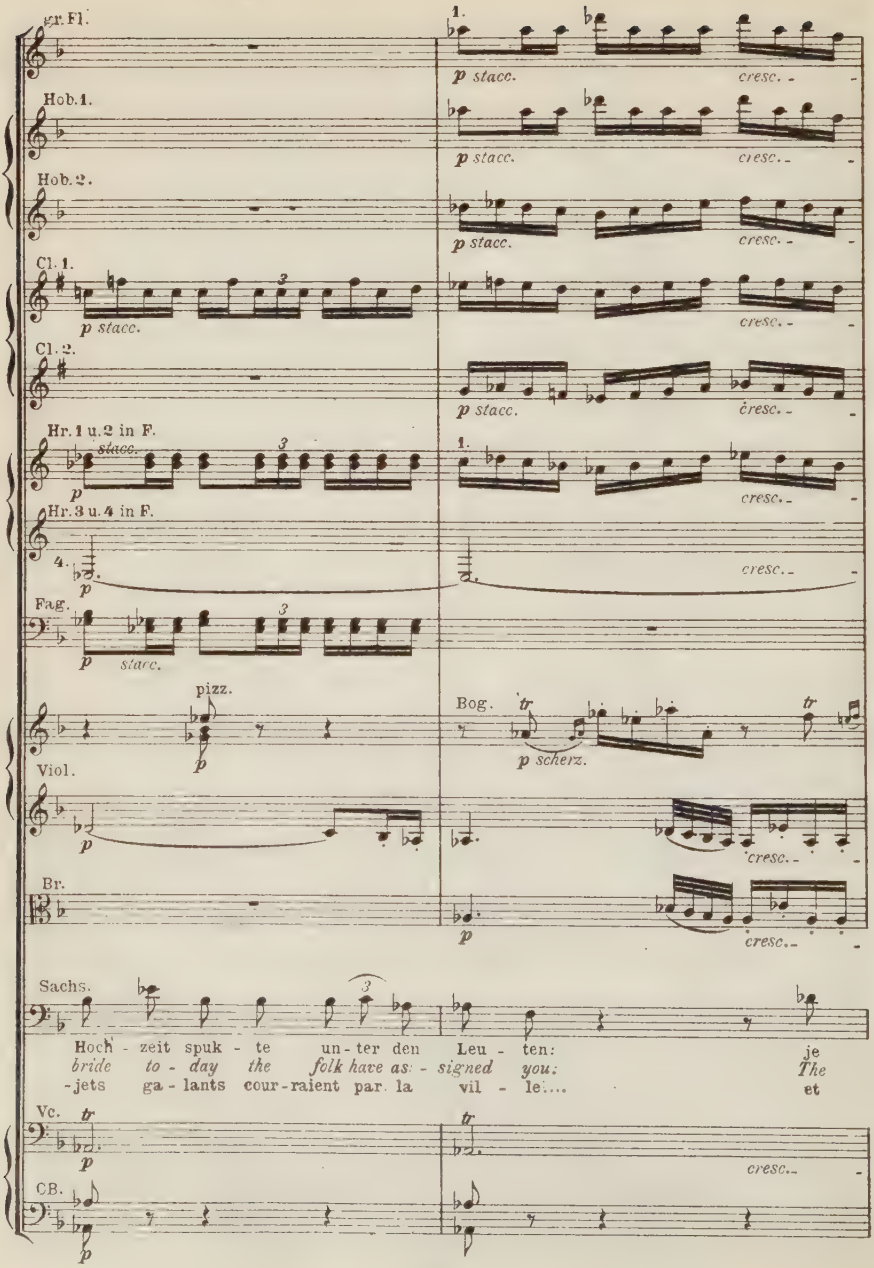

Hob.1.
Hob.2.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Beckm.
Sachs.
Vc.
CB.
stacc.
cresc.
Schon gut der
E - nough of
C'est trop des-
Mer - ker - zei - - chen so weich.
faults has made them so thin.
queur fa - ti - - guent le cuir!

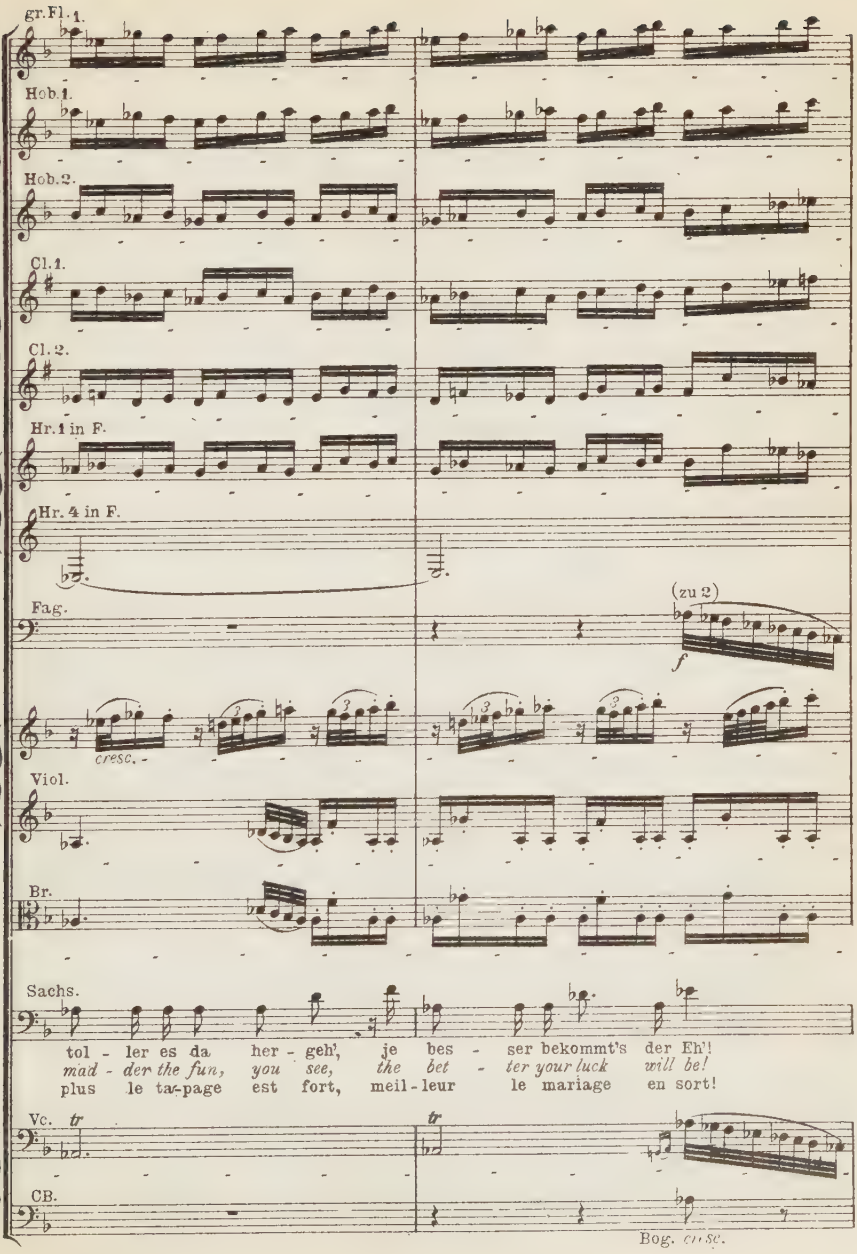

Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
stacc.
cresc.
Hr. 3 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Bog.
cresc.
Viol.
pizz.
Bog.
cresc.
Br.
Beckm.
Witz, und ge - nug der Streich! Glaubt mir, Freund Sachs:
jests, though your wit is keen, trust me, friend Sachs:
- prit, et c'est trop d'ex - ploits! Croy - ez, bon Sachs,
Vc.
cresc.
CB.

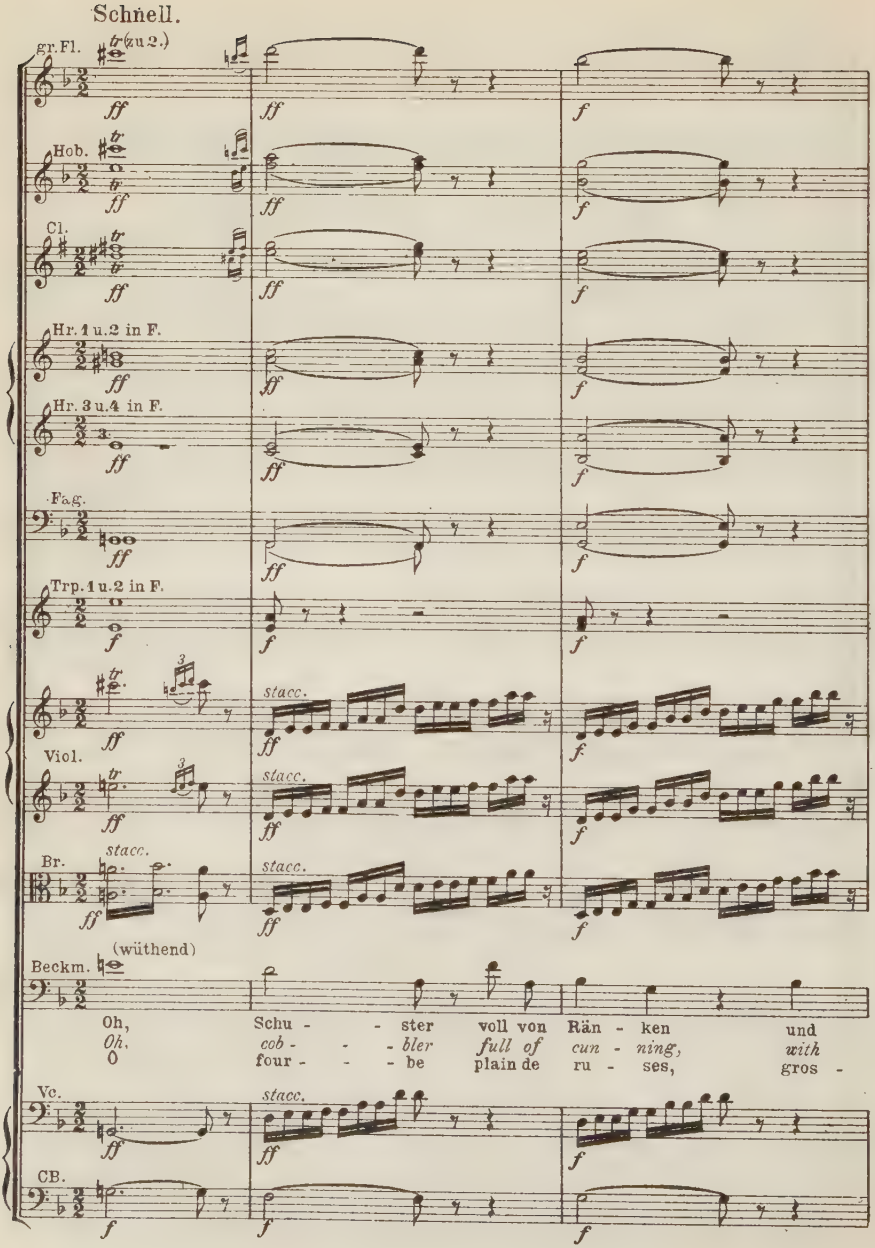

Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
f
dim.
Bog.
jetzt kenn' ich euch!
your guile is seen!
qu'on vous con-naît!
Der Spass von die - ser
Your trick of yes - ter -
Le tour de cet - - te

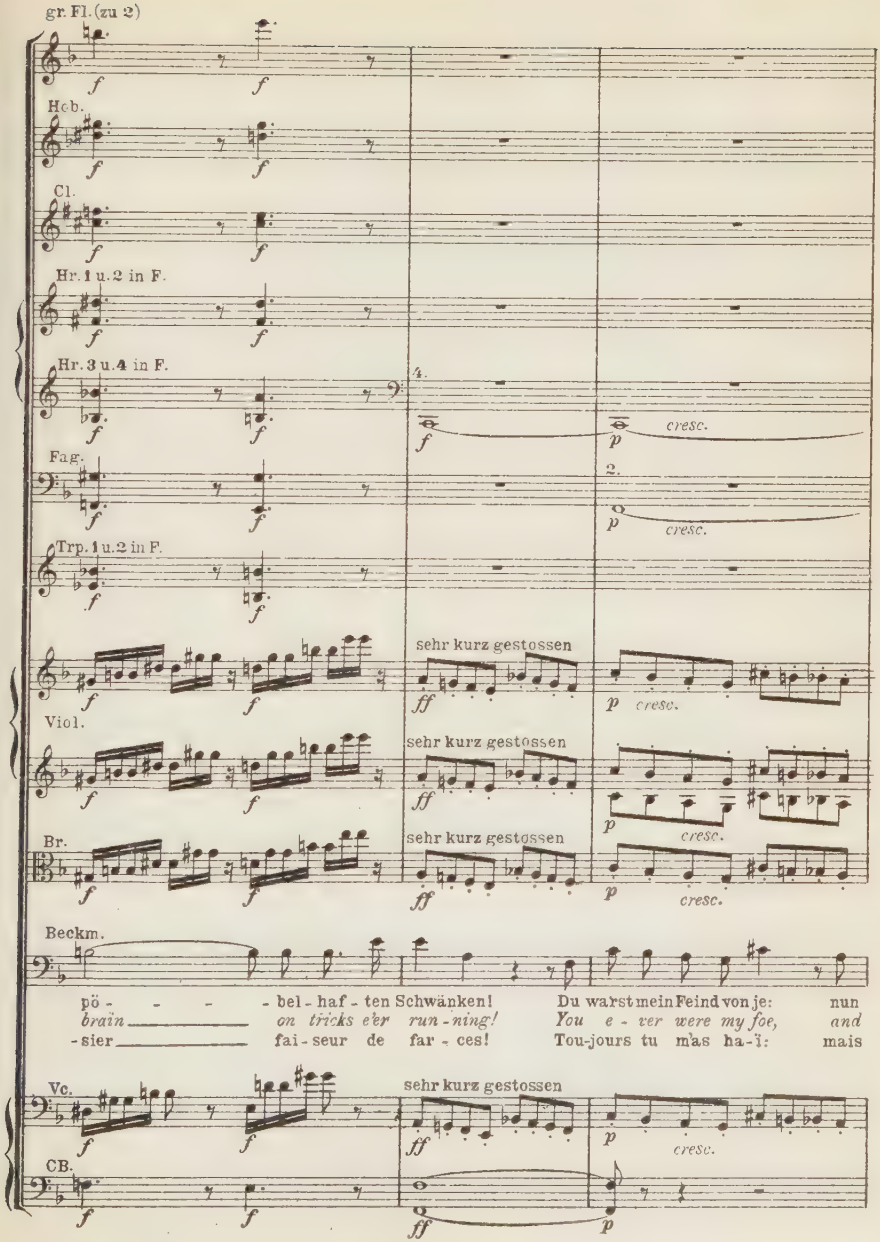

Hob. 1.
Hob. 2.
dim.
Cl. 1.
Cl. 2.
Viol.
Br.
Beckm.
Nacht, der wird euch noch ge - dacht.
day you will not soon for - get.
nuit vous por - te - ra mal-heur.
Dass ich euch nur nicht im
So that I should not ob -
Pour m'ô - ter de vos che -
Vc.
CB.
Hob. 1
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
We - ge sei,
struct your way,
-mins à vous,
schuft ihr gar Auf - ruhr
up - roar and fight - ing
vous pro - vo - quâ - tes
und Meu - te -
as - tir you
émeute et
Vc.
CB.
Fag.
cresc.

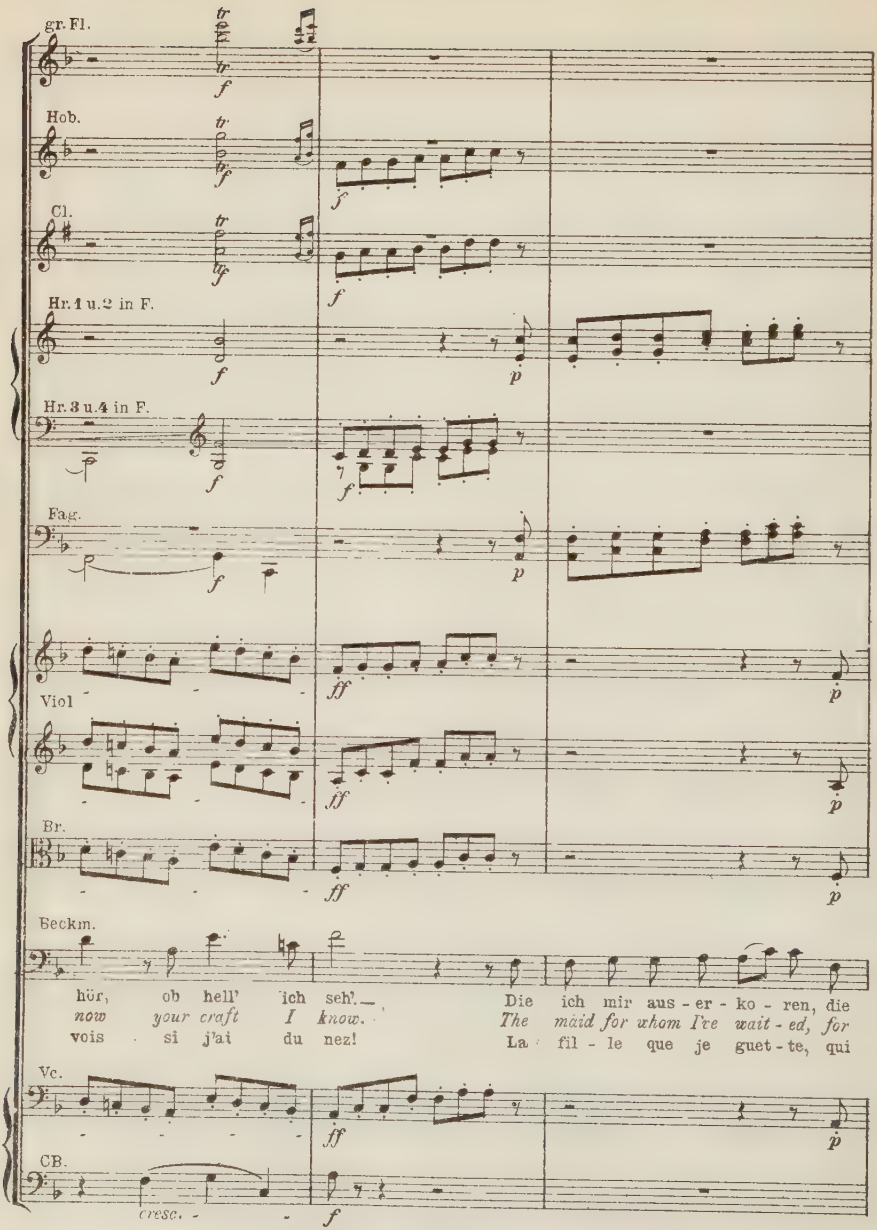

gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
pizz.
Bog.
Viol.
Br.
Beckm.
rei!
set!
coups!
Sachs.
'swar Pol-ter-a-bend, lasst euch be-deu-ten; eu-re
'Twas wedding-eve, let me re-mind you, and a
A-vant la no-ce, tel est l'u-sa-ge; vos pro-
Vc.
CB.
pizz.
cresc.
p cresc.

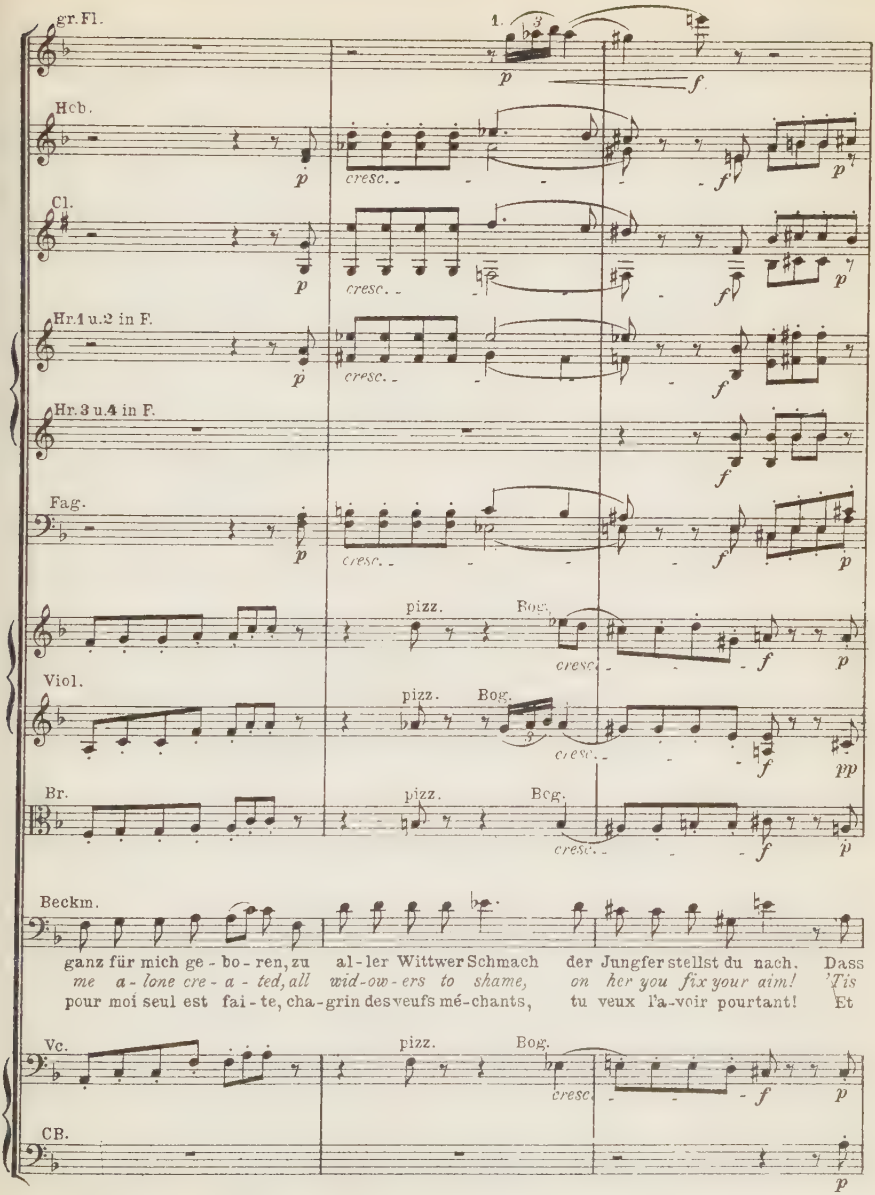

gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Bog.
Sachs.
Vc.
CB.
1.
p stacc.
cresc.
pizz.
p scherz.
Hoch - zeit spuk - te un - ter den Leu - ten: je
bride to - day the folk have as - signed you: The
-jets ga - lants cour - raient par la vil - le:... et

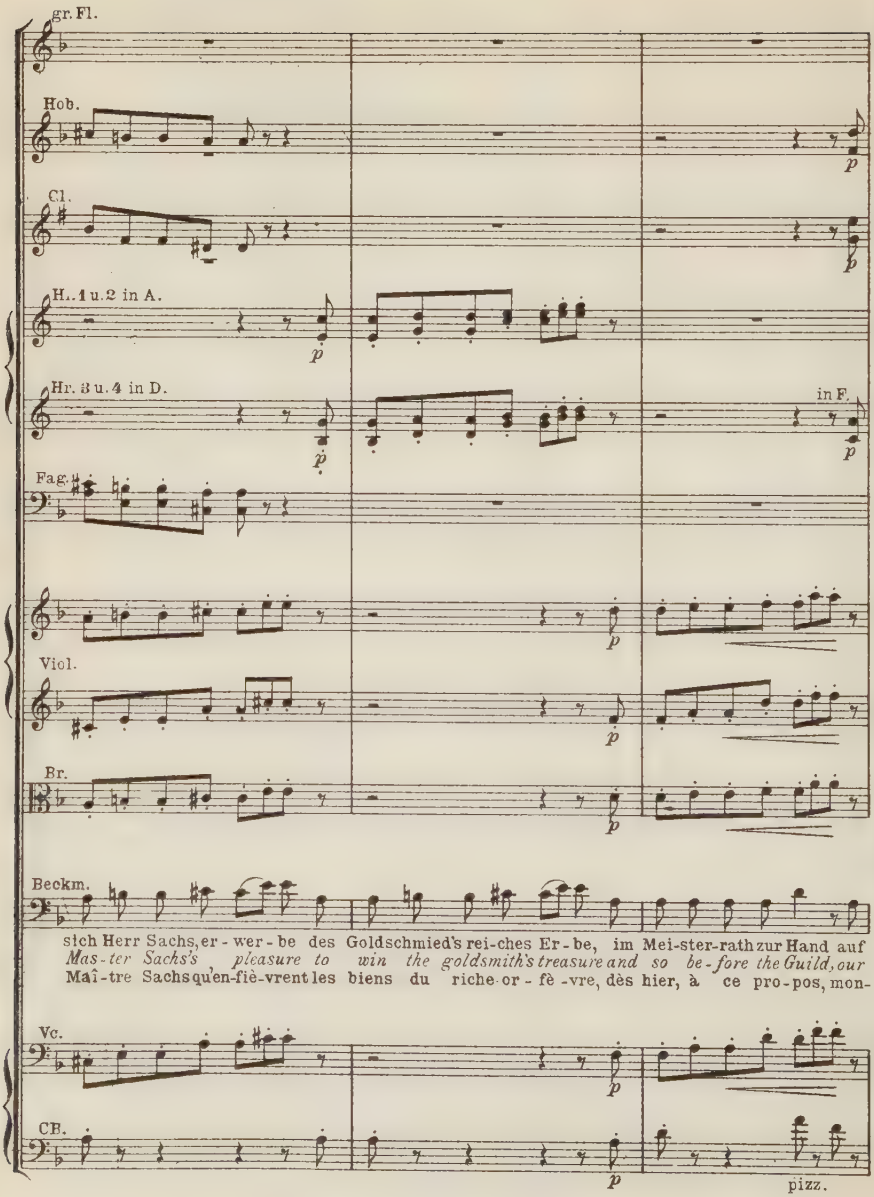

gr.Fl. 1.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 in F.
Hr. 4 in F.
Fag.
(zu 2)
f
cresc.
Viol.
Br.
Sachs.
tol - ler es da her - geh', je bes - ser bekommt's der Eh'!
mad - der the fun, you see, the bet - ter your luck will be!
plus le ta-page est fort, meil - leur le mariage en sort!
Vc.
tr
tr
CB.
Bog. cresc.

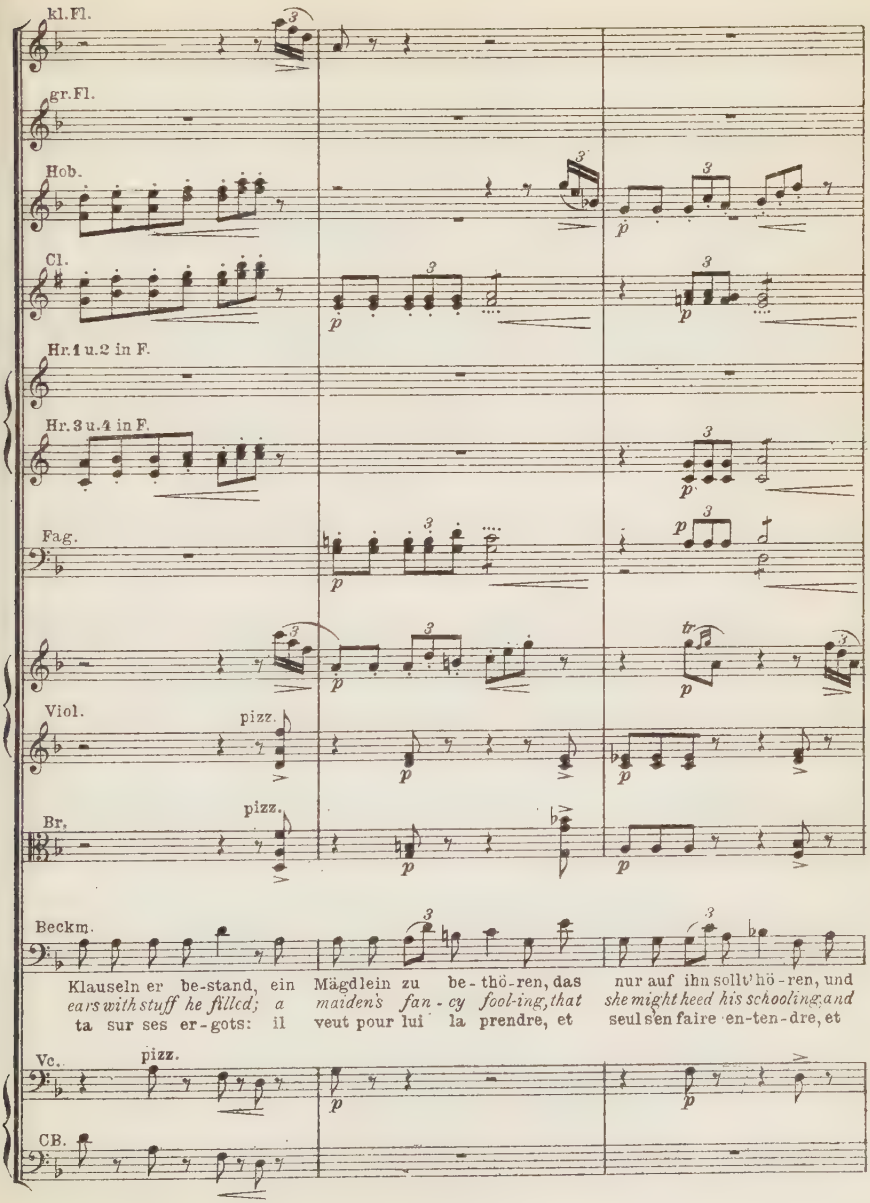

Schnell.
gr. Fl.
(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F.
Viol.
Br.
stacc.
(wüthend)
Beckm.
Oh, Schu - - ster voll von Rän - ken und
Oh, cob - - - bler full of cun - ning, with
O four - - - be plain de ru - ses, gros -
Vc.
CB.

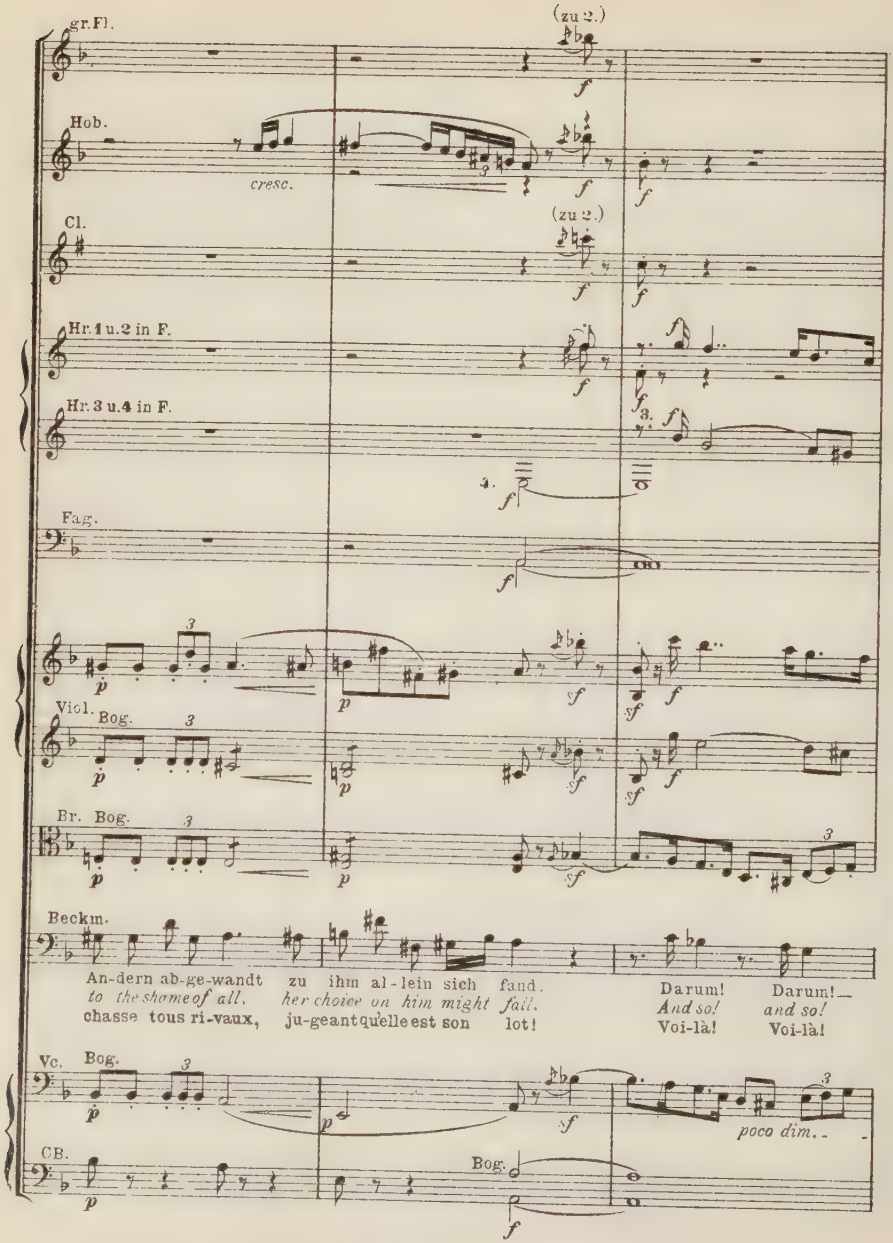

gr. Fl. (zu 2)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
sehr kurz gestossen
cresc.
pö - - - - bel - haf - ten Schwänken! Du warst mein Feind von je: nun
brain on tricks e'er run-ning! You e - ver were my foe, and
-sier fai-seur de far - ces! Tou-jours tu m'as ha-ï: mais

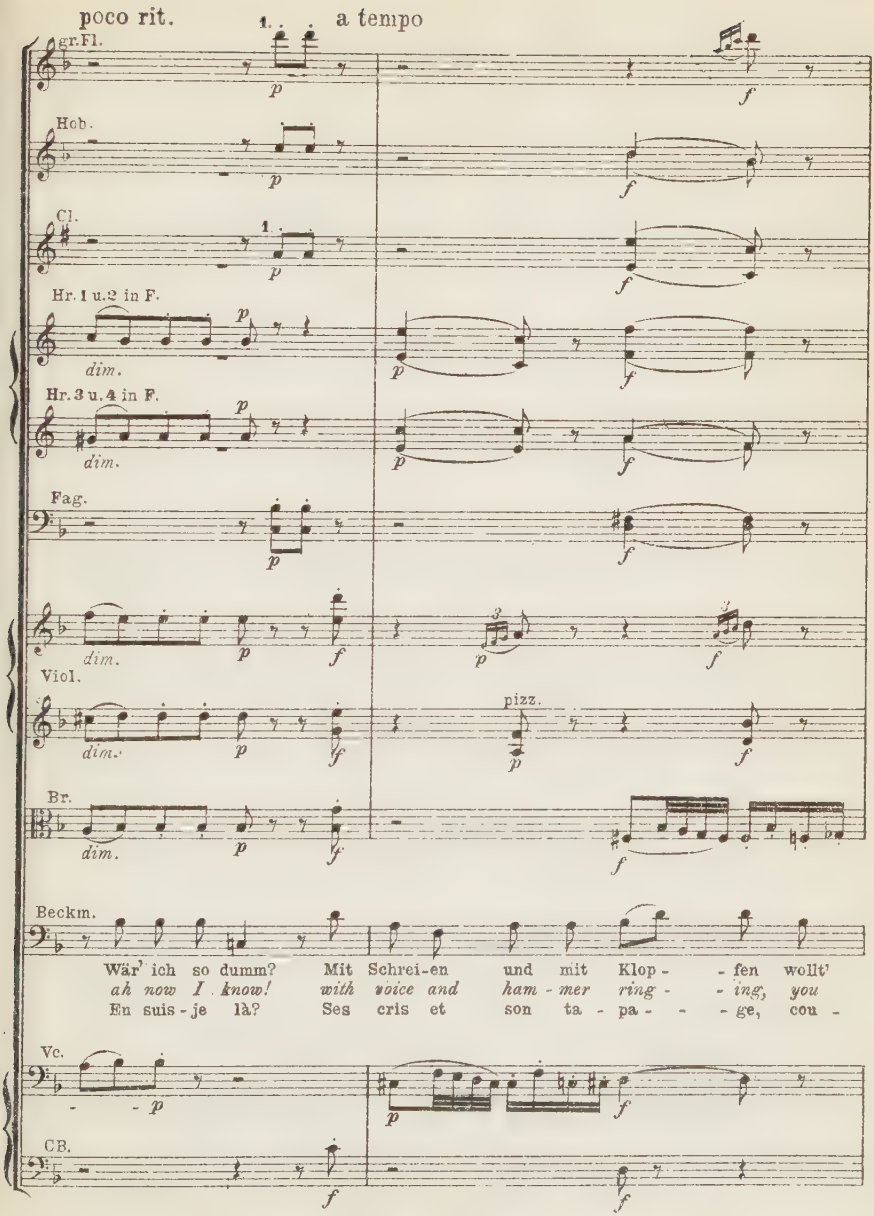

gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol
Br.
Beckm.
hör, ob hell' ich seh'. —
now your craft I know.
vois si j'ai du nez!
Die ich mir aus - er - ko - ren, die
The maid for whom I've wait - ed, for
La fil - le que je guet - te, qui
Vc.
CB.
cresc.

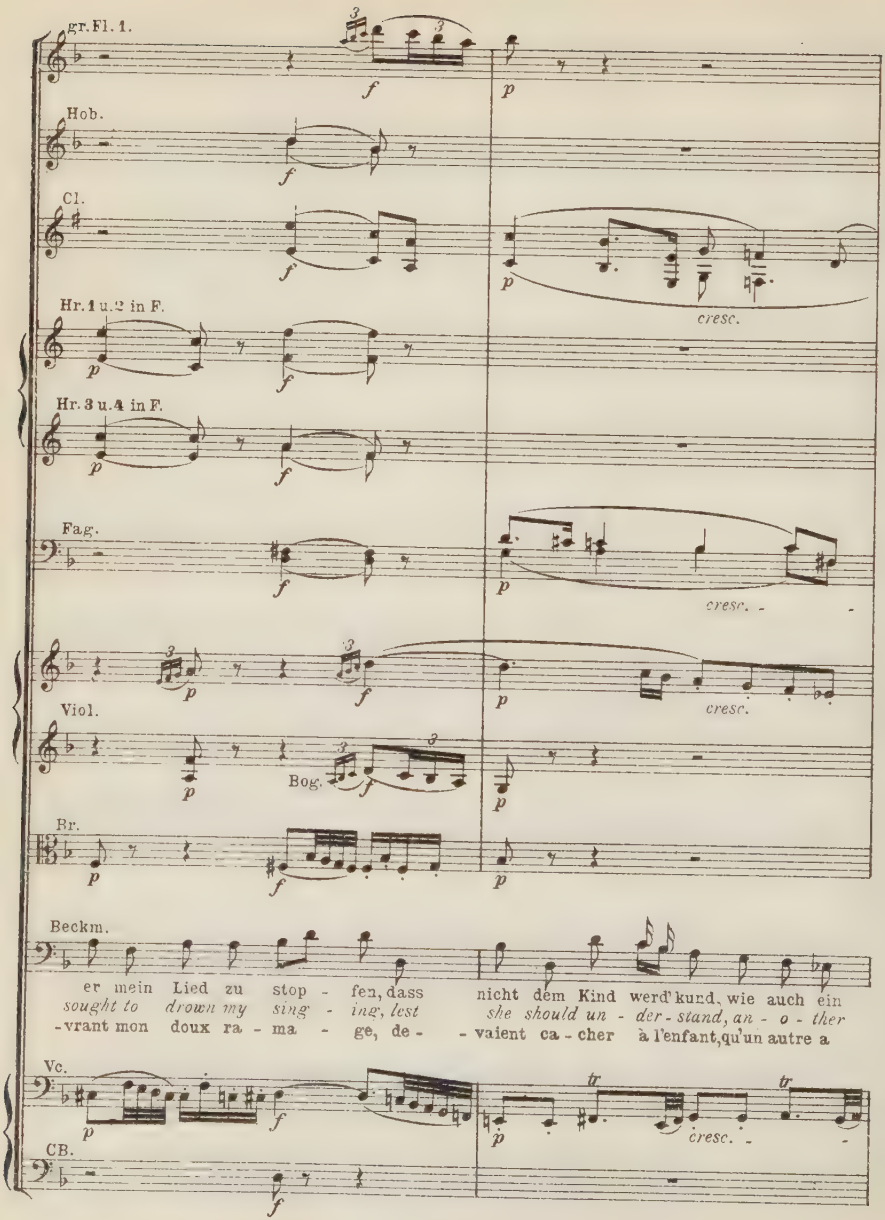

gr. Fl.
Hcb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
cresc.
pizz.
Bog.
ganz für mich ge - bo - ren, zu al - ler Wittwer Schmach der Jungfer stellst du nach. Dass
me a - lone cre - a - ted, all wid-ow-ers to shame, on her you fix your aim! 'Tis
pour moi seul est fai - te, cha - grin des veufs mé - chants, tu veux l'a - voir pourtant! Et

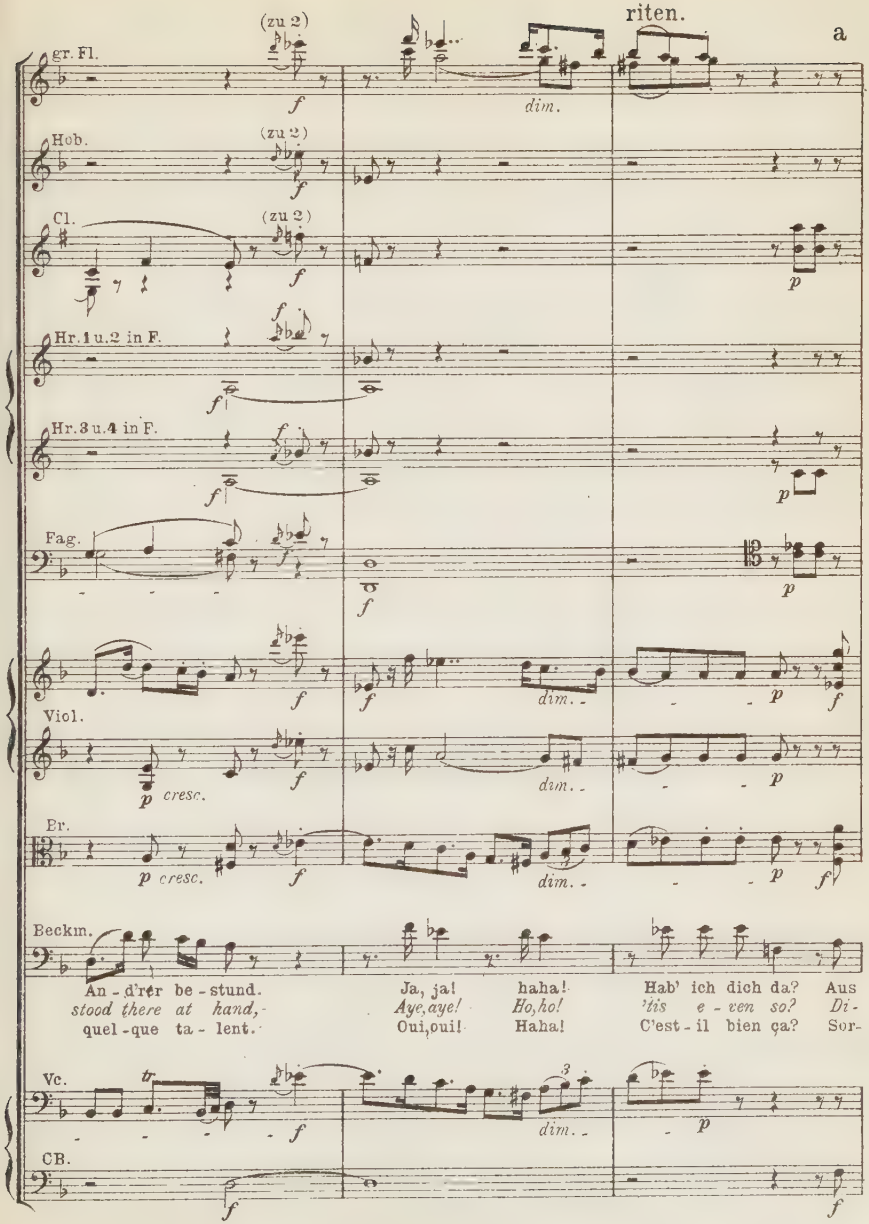

gr. Fl.
Hob.
Cl.
H. 1 u. 2 in A.
Hr. 3 u. 4 in D.
in F.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
sich Herr Sachs, er - wer - be des Goldschmied's rei-ches Er - be, im Mei-ster-rath zur Hand auf
Mas-ter Sachs's pleasure to win the goldsmith's treasure and so be-fore the Guild, our
Maî-tre Sachs qu'en-liè-vrent les biens du riche or - fè -vre, dès hier, à ce pro-pos, mon-
Vc.
CB.
pizz.


kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Beckm.
Klauseln er be-stand, ein Mägdlein zu be-thö-ren, das nur auf ihn sollt' hö-ren, und
ears with stuff he filled; a maiden's fan-cy fool-ing, that she might heed his schooling; and
ta sur ses er-gots: il veut pour lui la prendre, et seul s'en faire en-ten-dre, et
Vc.
pizz.
CB.


gr.Fl.
(zu 2.)
Hob.
cresc.
Cl.
(zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Bog.
Br.
Beckm.
An-dern ab-ge-wandt zu ihm al-lein sich fand.
to the shame of all, her choice on him might fall.
chasse tous ri-vaux, ju-geant qu'elle est son lot!
Darum! Darum!—
And so! and so!
Voi-là! Voi-là!
Vc.
CB.
poco dim.


poco rit.
1.
a tempo
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
pizz.
Br.
Beckm.
Wär' ich so dumm? Mit Schrei-en und mit Klop - - fen wollt'
ah now I know! with voice and ham - mer ring - - ing, you
En suis-je là? Ses cris et son ta - pa - - - ge, cou -
Vc.
CB.


gr. Fl. 1.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Bog.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
cresc.
er mein Lied zu stop - fen, dass nicht dem Kind werd' kund, wie auch ein
sought to drown my sing - ing, lest she should un - der - stand, an - o - ther
-vrant mon doux ra - ma - ge, de - -vaient ca - cher à l'enfant, qu'un autre a


riten.
a
gr. Fl.
(zu 2)
Hob.
(zu 2)
Cl.
(zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
dim.
cresc.
An - d'rer be - stund.
stood there at hand,
quel - que ta - lent.
Ja, ja! haha!
Aye, aye! Ho, ho!
Oui, oui! Haha!
Hab' ich dich da? Aus
'tis e - ven so? Di -
C'est - il bien ça? Sor -

tempo

Hob. (zu 2.) stacc.

Hr. 1 u. 2 in F. stacc.

(zu 2.)

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. stacc.

Br.

Beckm.

sei-ner Schuster-stu - ben hetzt endlich er den Bu - ben mit Knüppeln auf mich her, dass

rec-ted by your cun - ning, the boys in packs came run - ning with cudgels for the fray, to

Vc. -tant de son re - pai - re, un drô-le san-gui-nai - re, qu'il ar - me d'un gour-din, me

CB.

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. geth.

(zus.)

Br.

Beckm.

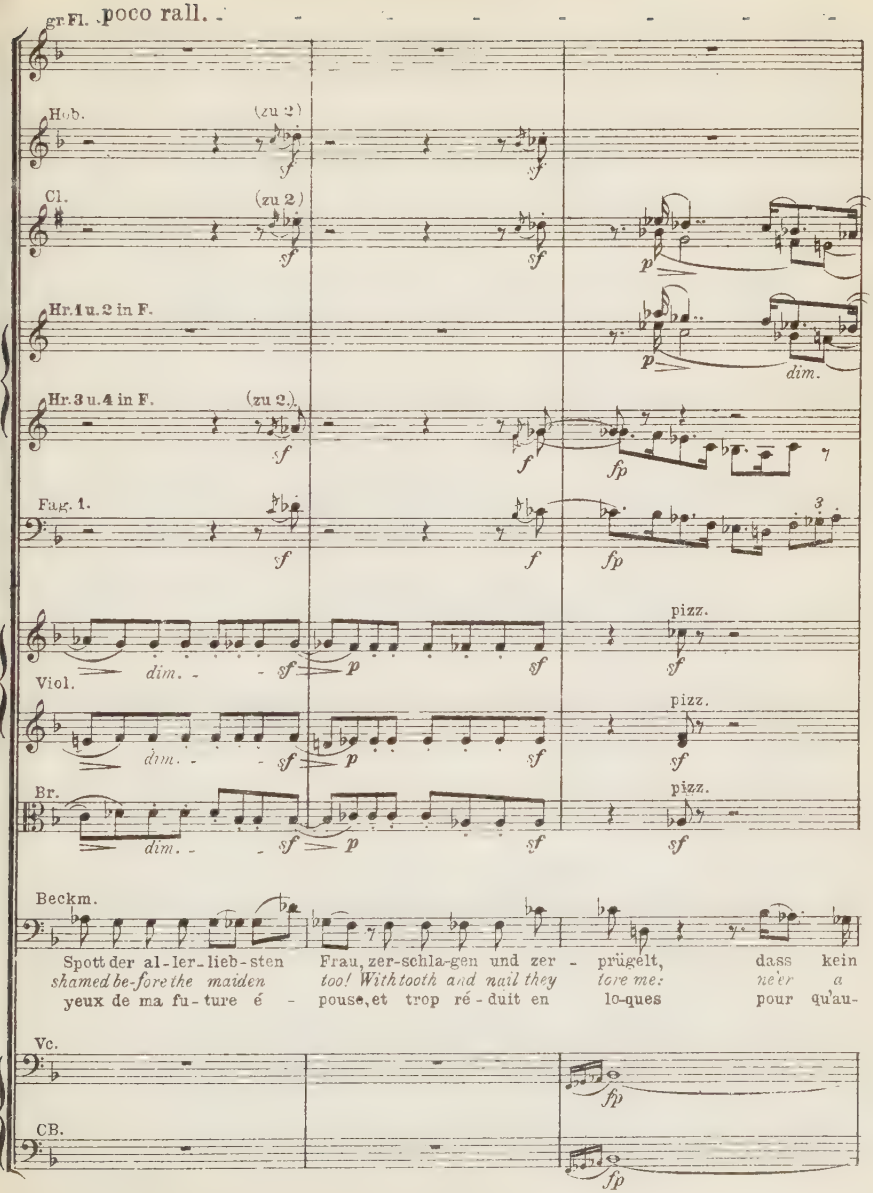
mei-ner los er wär'! Au, au! Au, au! Wohl grün und blau, zum

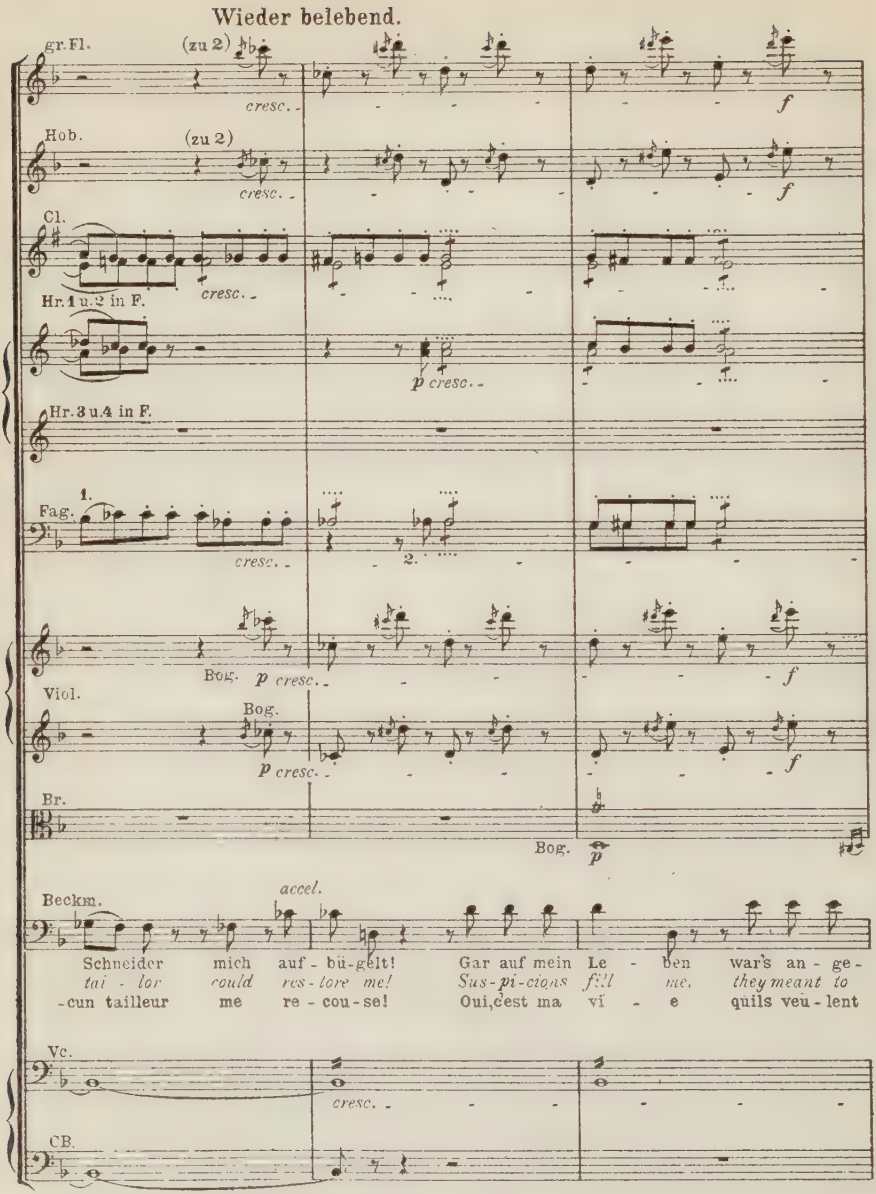
drive me from your way! And now through you, I'm black and blue, and

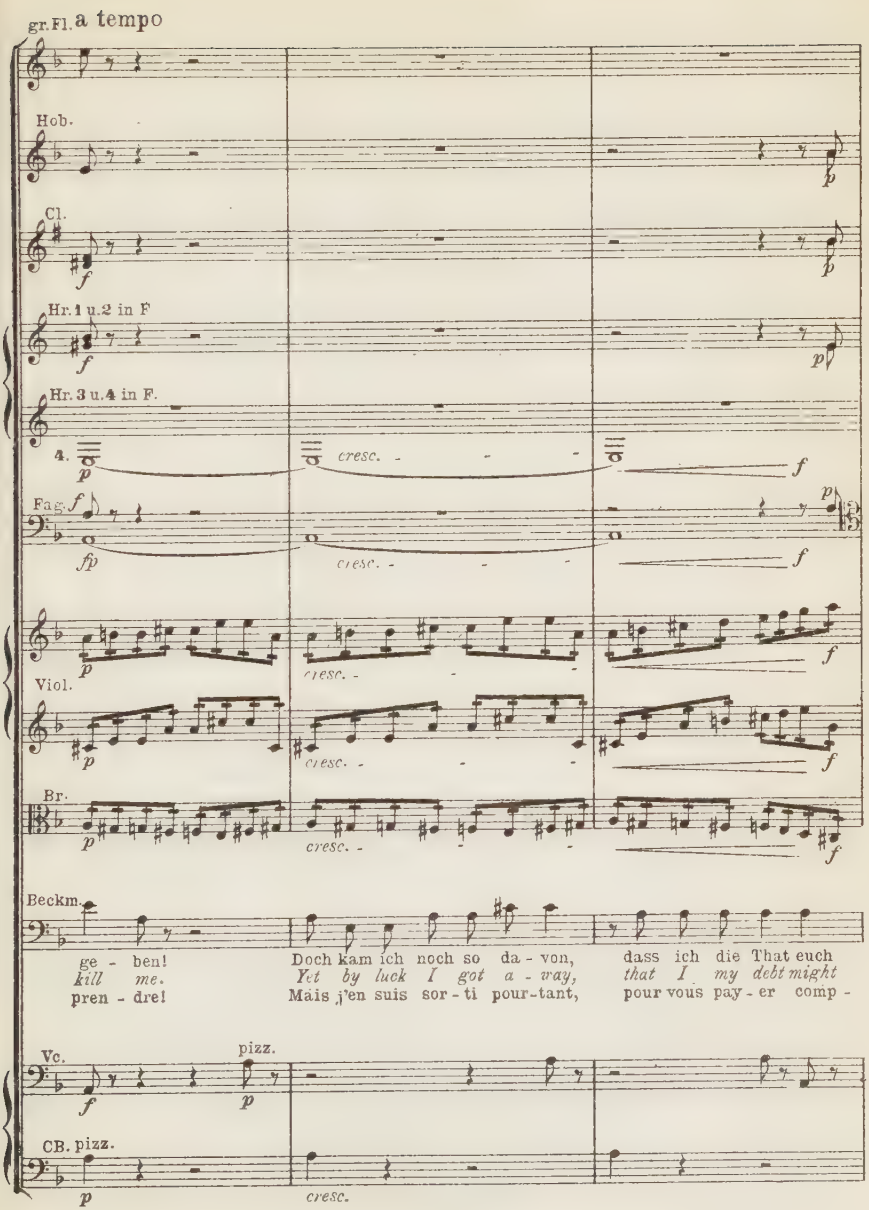
veut tu - er sou-dain! A - ou! A - ou! Frap-pé, ros - sé, aux

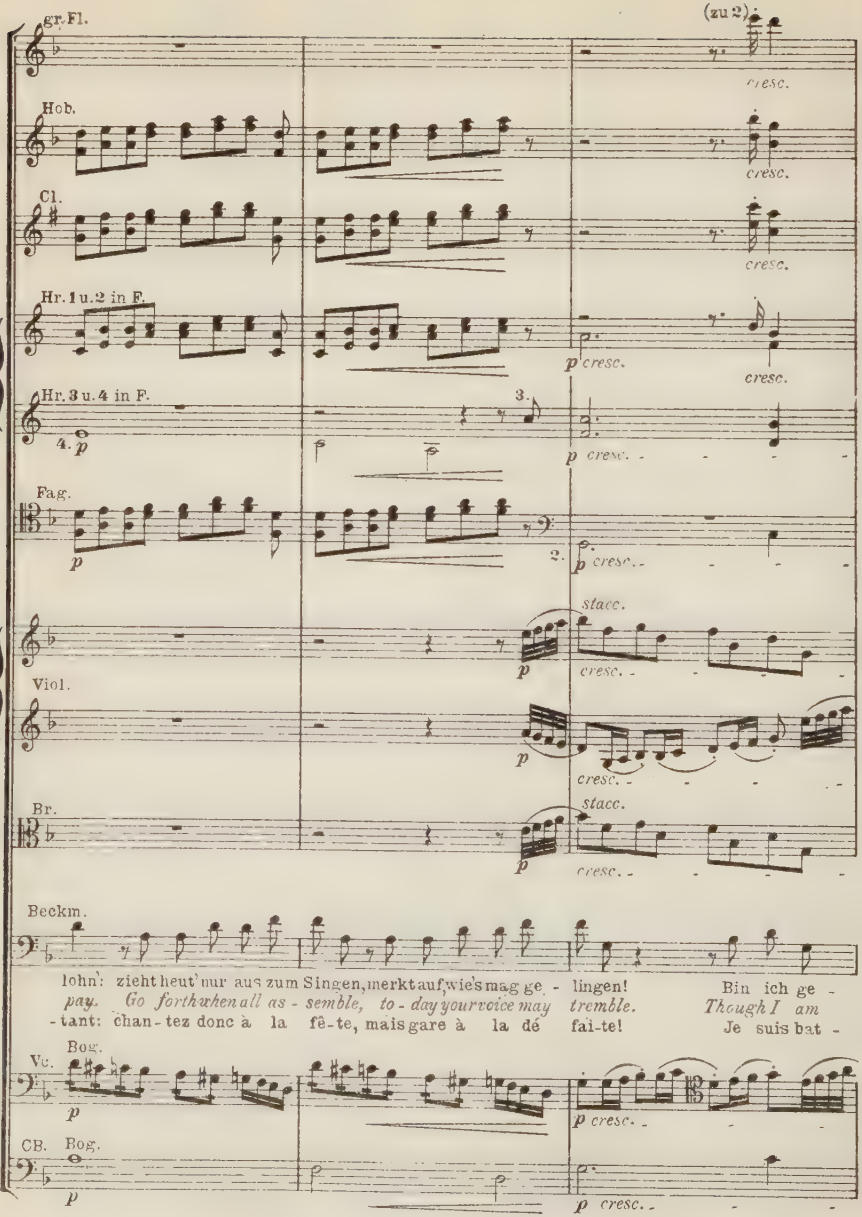
Vc.

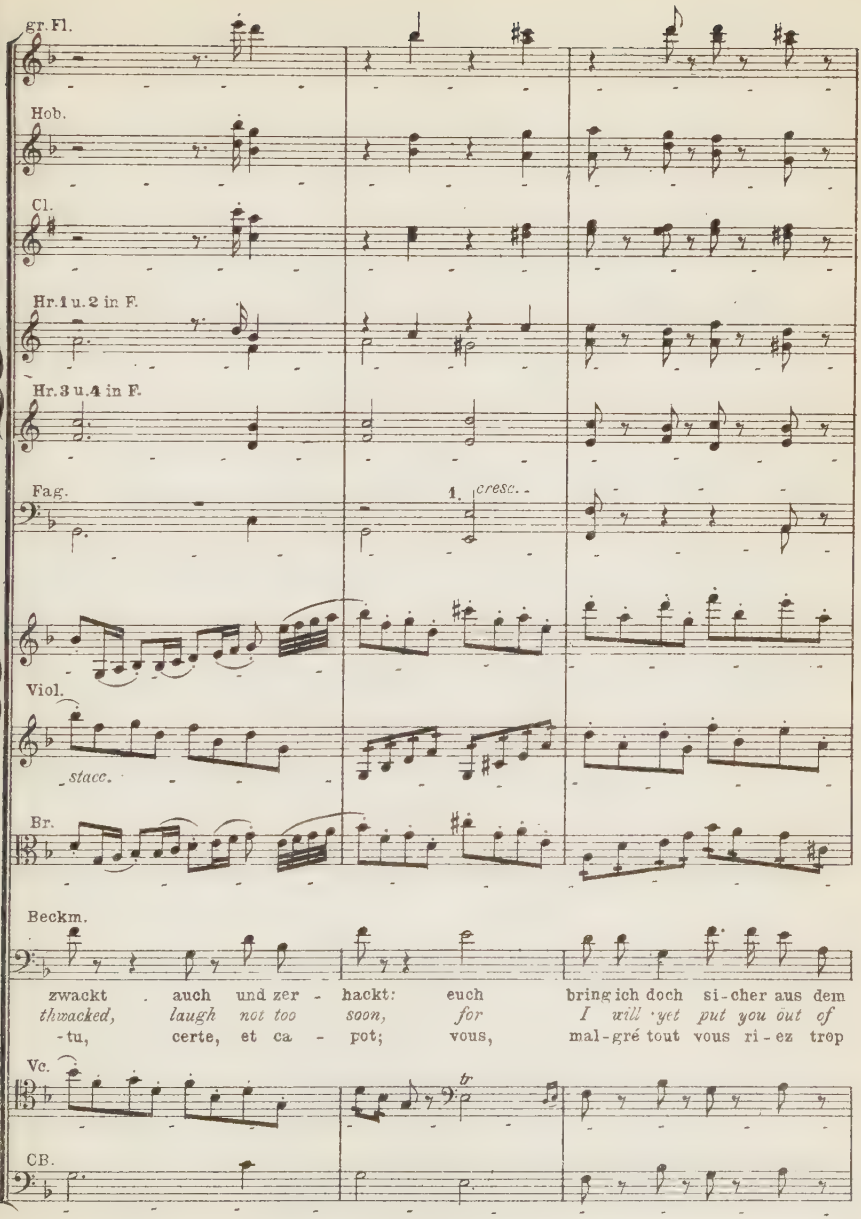
CB.

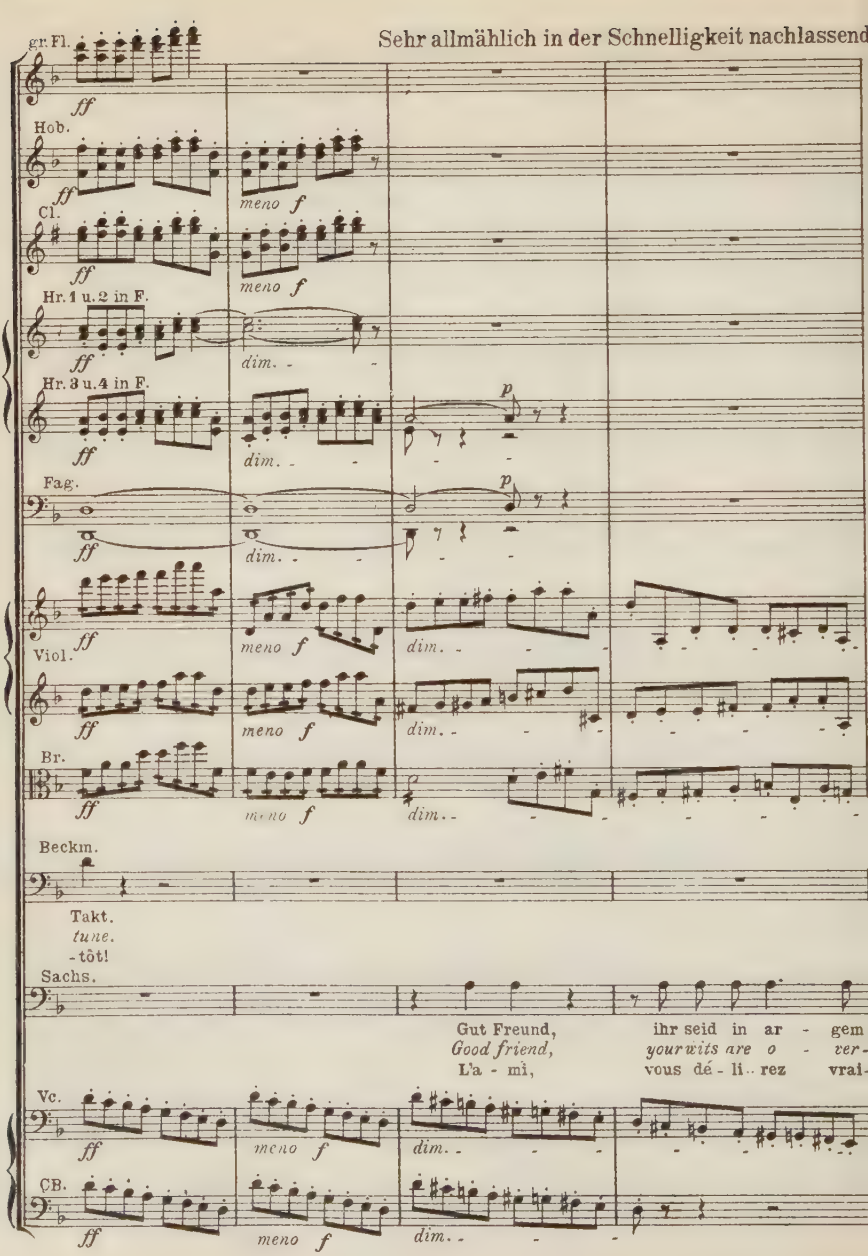

gr.Fl.
poco rall.
Hob.
(zu 2)
Cl.
(zu 2)
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
(zu 2.)
Fag. 1.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
dim.
pizz.
Spott der al-ler-lieb-sten Frau, zer-schla-gen und zer - prügelt, dass kein
shamed be-fore the maiden too! With tooth and nail they tore me: ne'er a
yeux de ma fu-ture é - pouse, et trop ré-duit en lo-ques pour qu'au-

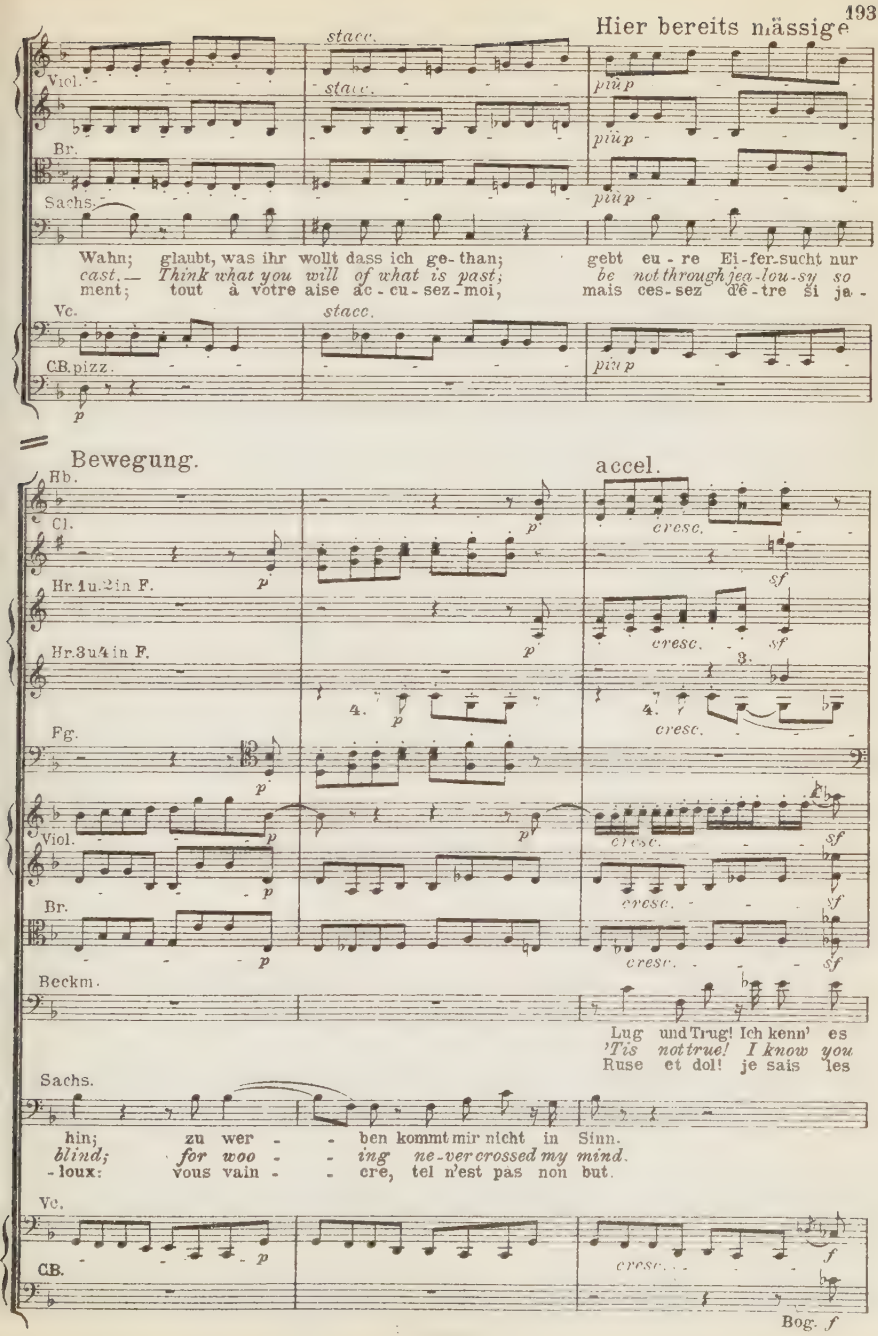

Wieder belebend.
gr.Fl.
(zu 2)
cresc.
f
Hob.
(zu 2)
cresc.
f
Cl.
cresc.
Hr.1 u.2 in F.
p cresc.
Hr.3 u.4 in F.
1.
Fag.
cresc.
2.
Bog.
p cresc.
f
Viol.
Bog.
p cresc.
f
Br.
Bog.
p
accel.
Beckm.
Schneider mich auf - bü - gelt! Gar auf mein Le - ben war's an - ge -
tai - lor could res - tore me! Sus - pi - cions fill me, they meant to
-cun tailleur me re - cou - se! Oui, c'est ma vi - e quils veu - lent
Vc.
cresc.
CB.

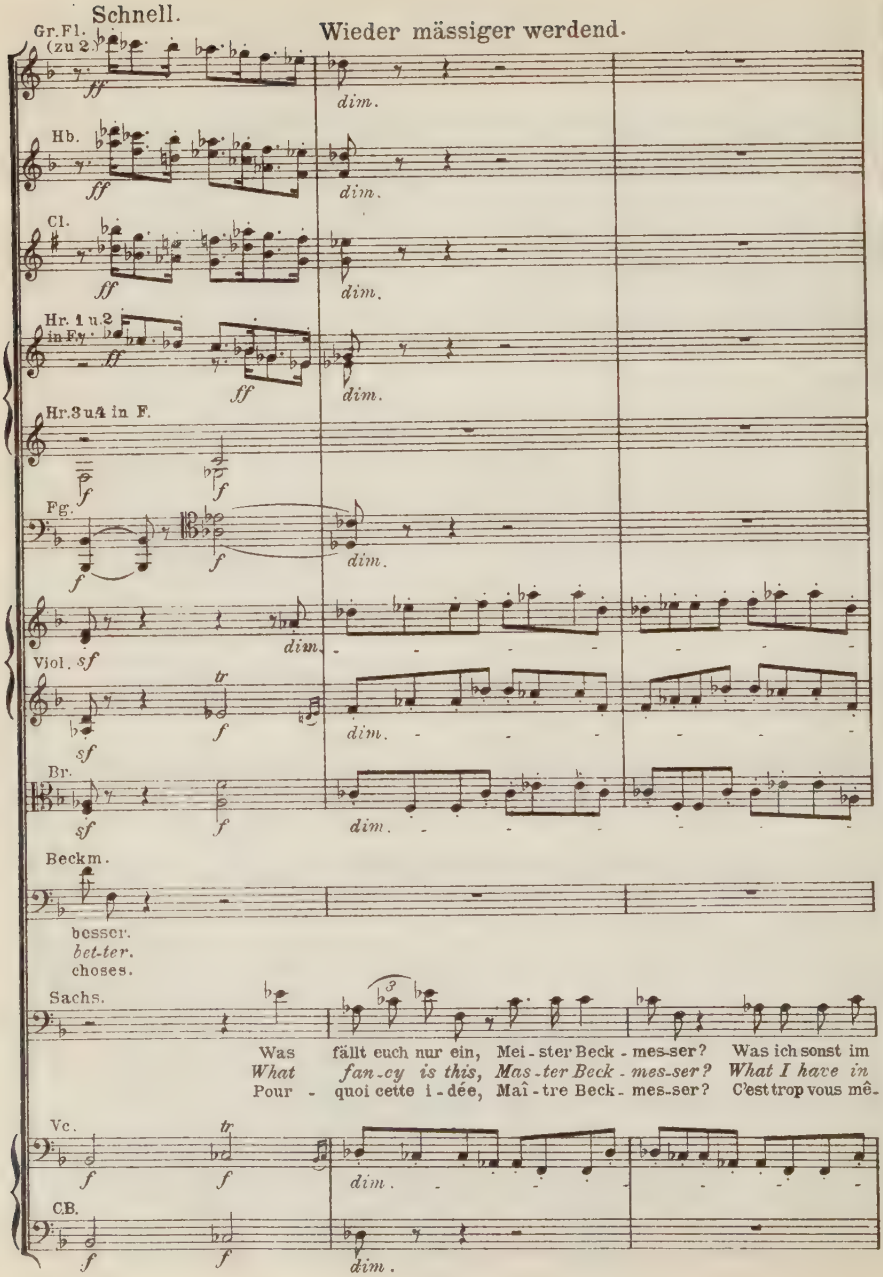

gr.Fl. a tempo
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F
Hr.3 u.4 in F.
4.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
ge - ben!
kill me.
pren - dre!
Doch kam ich noch so da - von,
Yet by luck I got a - way,
Mais j'en suis sor - ti pour-tant,
dass ich die That euch
that I my debt might
pour vous pay - er comp -
Vc.
pizz.
CB. pizz.
cresc.


gr. Fl.
(zu 2).
cresc.
Hob.
cresc.
Cl.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
p cresc.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
3.
4. p
p cresc.
Fag.
p
2.
p cresc.
stacc.
p
cresc.
Viol.
p
cresc.
Br.
stacc.
p
cresc.
Beckm.
John: zieht heut' nur aus zum Singen, merkt auf, wies mag ge - lingen! Bin ich ge -
pay. Go forth when all as - semble, to - day your voice may tremble. Though I am
-tant: chan - tez donc à la fê - te, mais gare à la dé fai - te! Je suis bat -
Bog.
Vc.
p
p cresc.
CB. Bog.
p
p cresc.

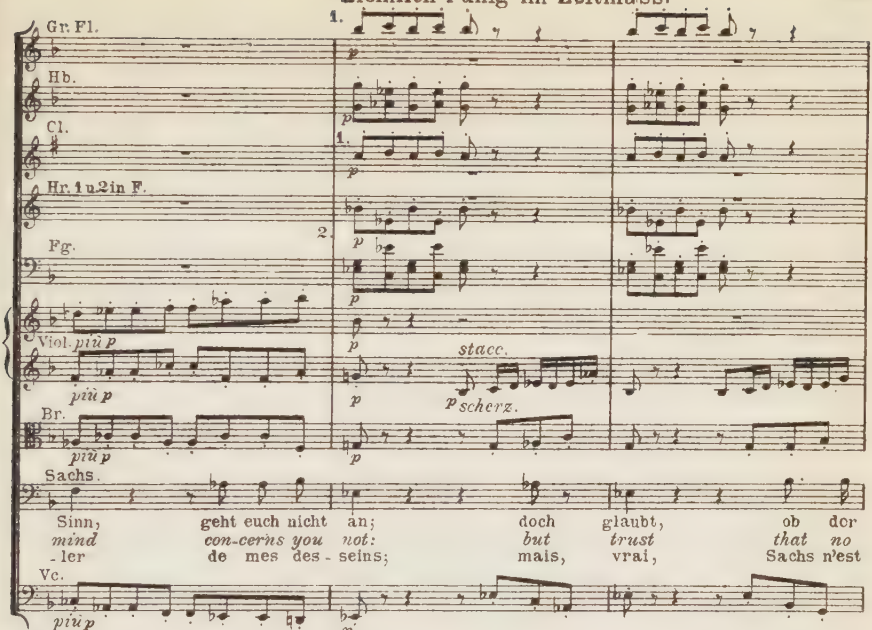

gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
1.
cresc.
Viol.
stacc.
Br.
Beckm.
zwackt auch und zer - hackt: euch bring ich doch si-cher aus dem
thwacked, laugh not too soon, for I will yet put you out of
-tu, certe, et ca - pot; vous, mal-gré tout vous ri-ez trop
Vc.
tr
CB.


Sehr allmählich in der Schnelligkeit nachlassend
gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Takt.
tune.
-tôt!
Sachs.
Gut Freund,
Good friend,
L'a - mi,
ihr seid in ar - gem
your wits are o - ver-
vous dé - li - rez vrai-
Vc.
CB.
ff
meno f
dim.
p


Hier bereits mässige
stacc.
Viol.
più p
Br.
Sachs.
Wahn; glaubt, was ihr wollt dass ich ge-than; gebt eu-re Ei-fer-sucht nur
cast.— Think what you will of what is past; be not through jea-lou-sy so
ment; tout à votre aise ac-cu-sez-moi, mais ces-sez d'ê-tre si ja-
Vc.
C.B. pizz.
Bewegung.
accel.
Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Lug und Trug! Ich kenn' es
'Tis not true! I know you
Ruse et dol! je sais les
Sachs.
hin; zu wer - - ben kommt mir nicht in Sinn.
blind; for woo - - ing ne-ver crossed my mind.
-loux: vous vain - - cre, tel n'est pas non but.
Vc.
C.B.
Bog.

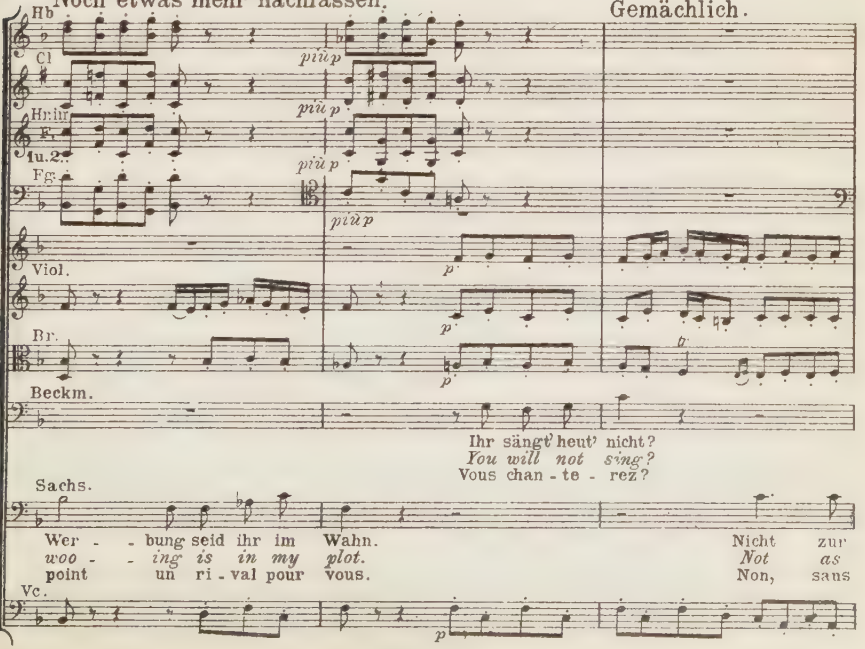

Schnell.
Wieder mässiger werdend.
Gr.Fl. (zu 2.)
Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in Fis.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
besser.
bet-ter.
choses.
Sachs.
Was fällt euch nur ein, Mei-ster Beck-mes-ser? Was ich sonst im
What fan-cy is this, Mas-ter Beck-mes-ser? What I have in
Pour-quoi cette i-dée, Maî-tre Beck-mes-ser? C'est trop vous mê-
Vc.
C.B.
dim.

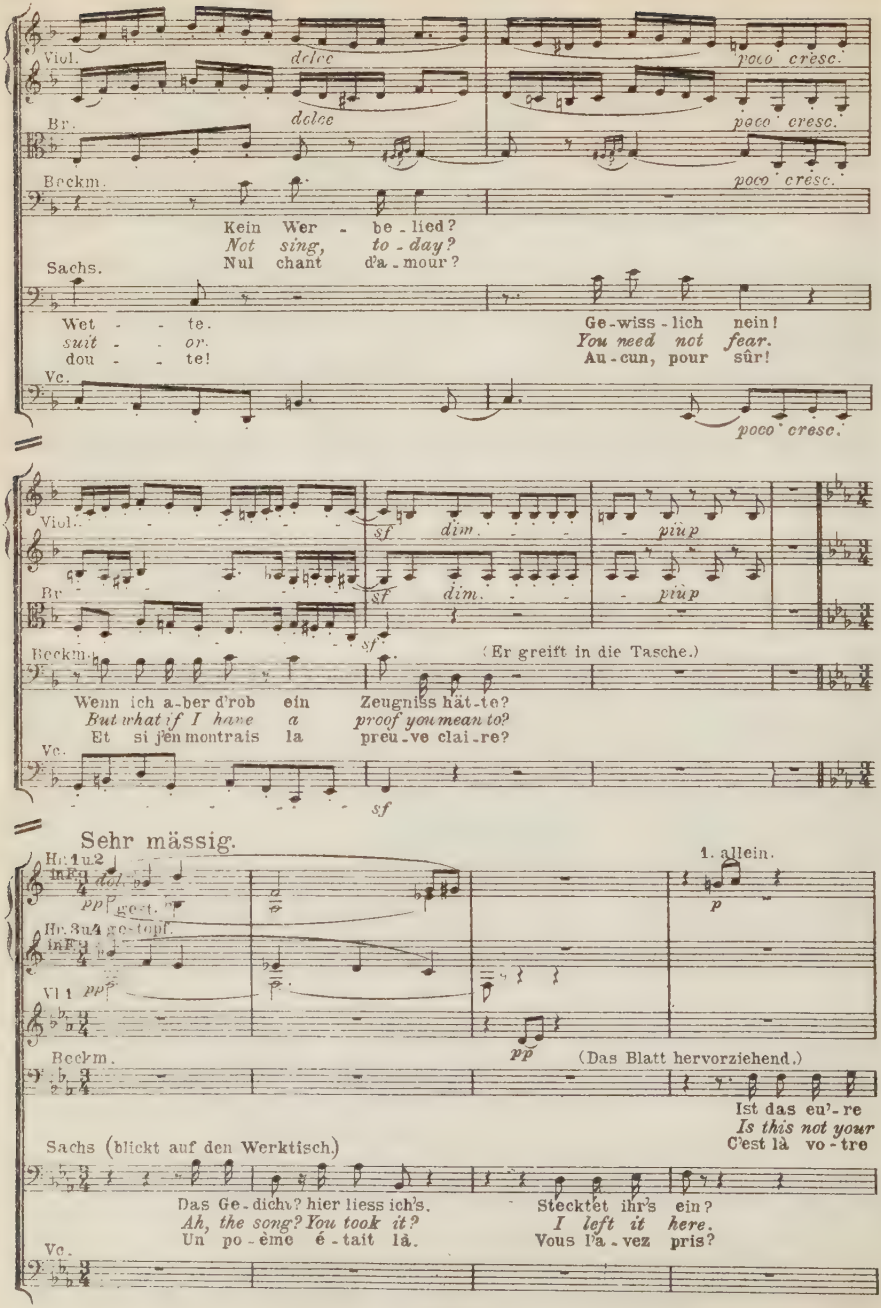
Ziemlich ruhig im Zeitmass.

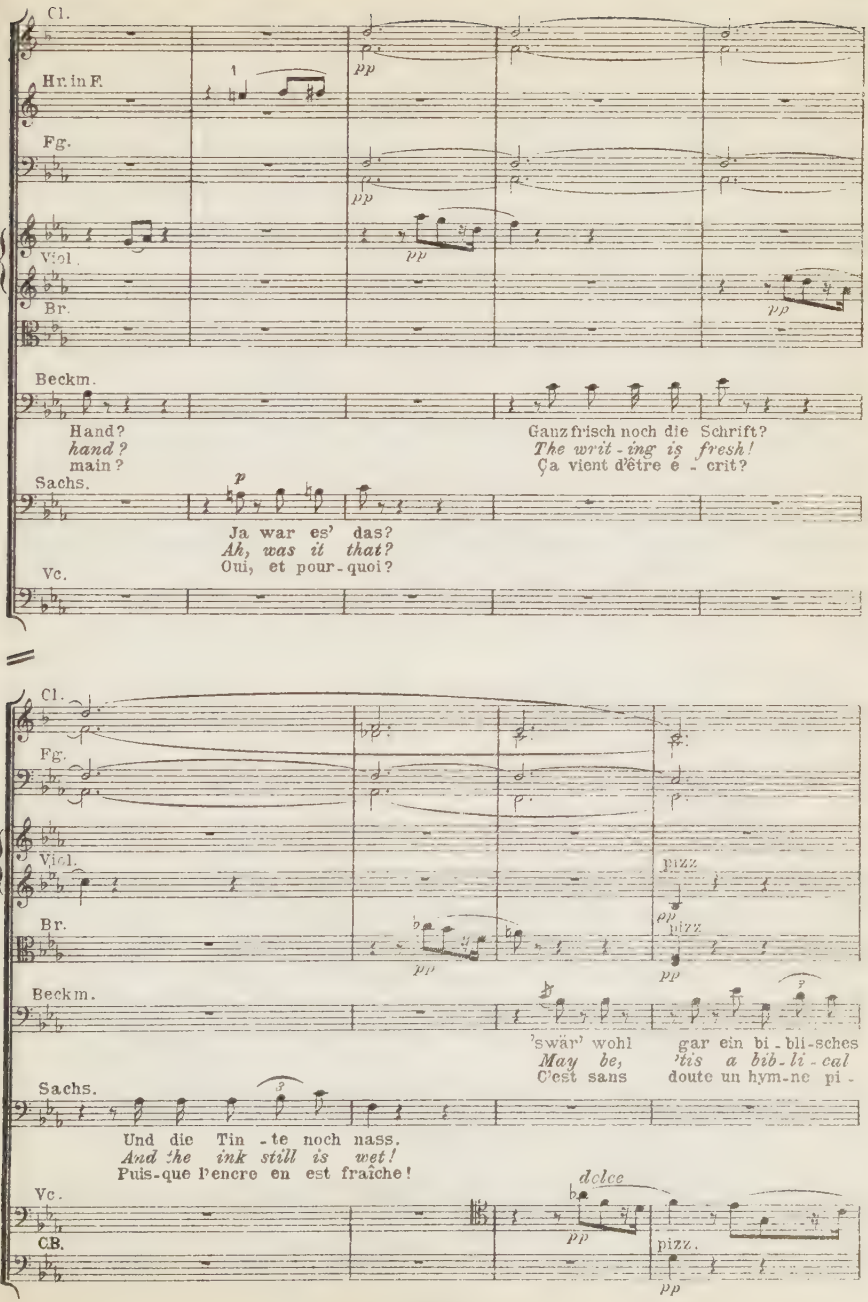


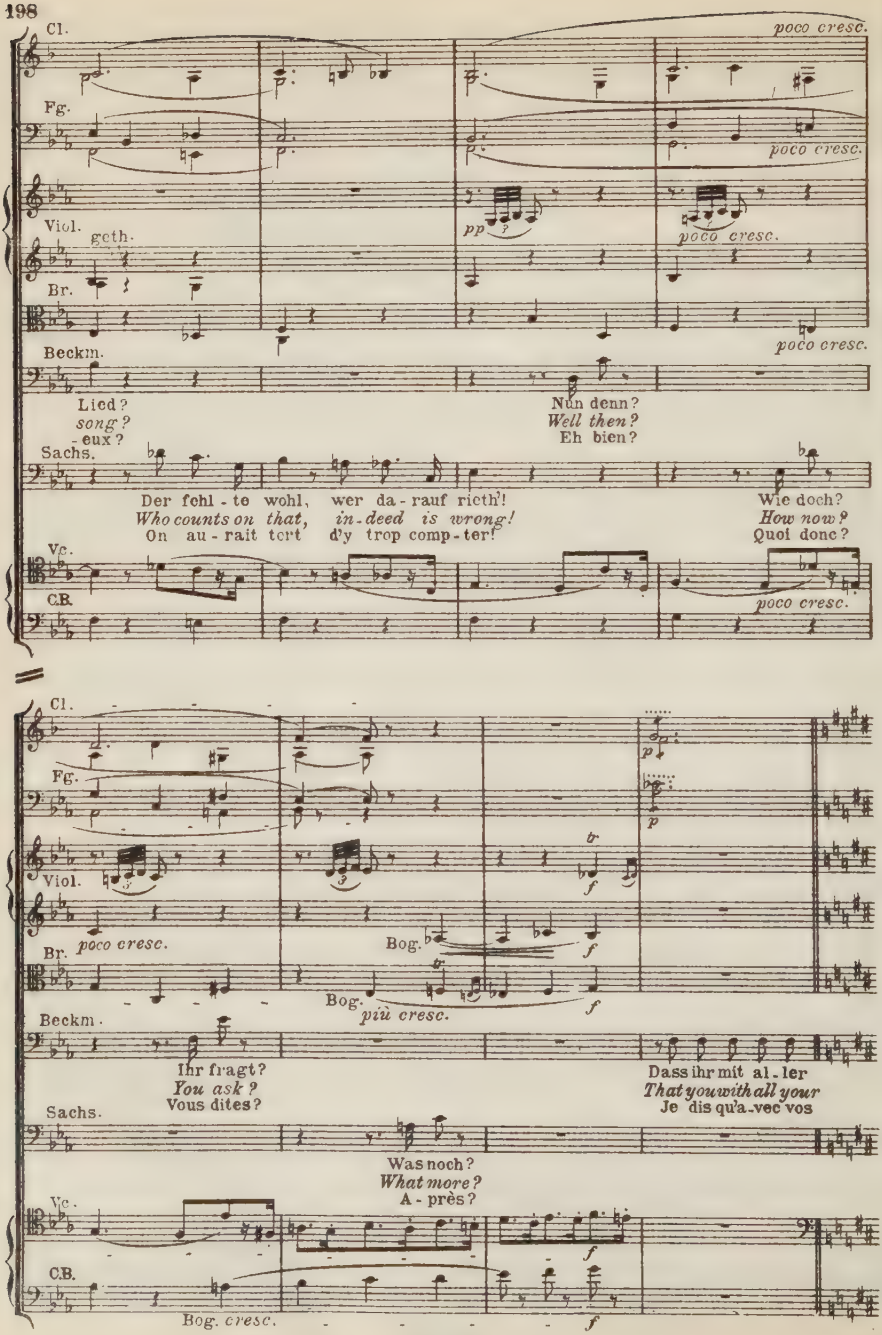
Noch etwas mehr nachlassen.

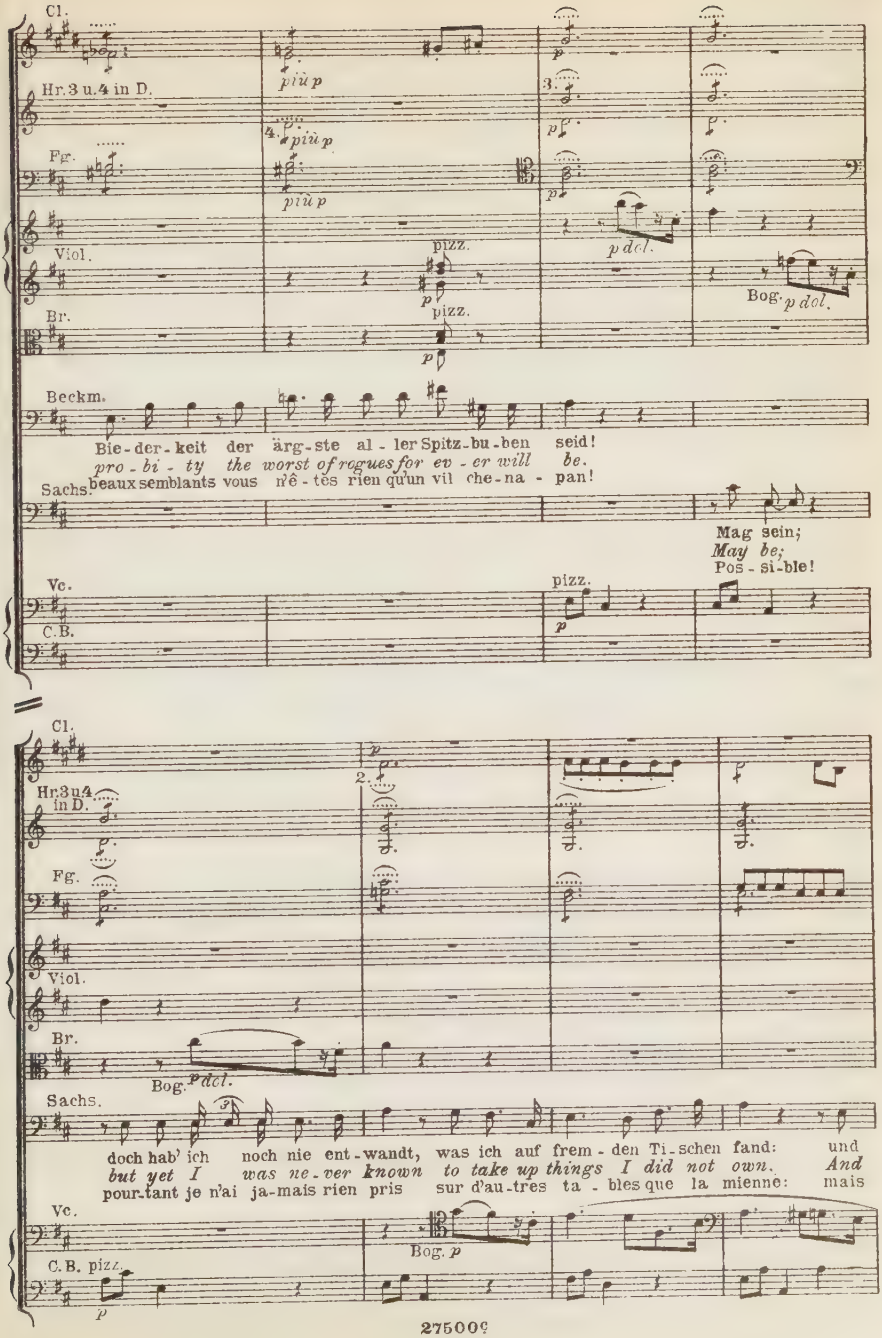
Gemächlich.

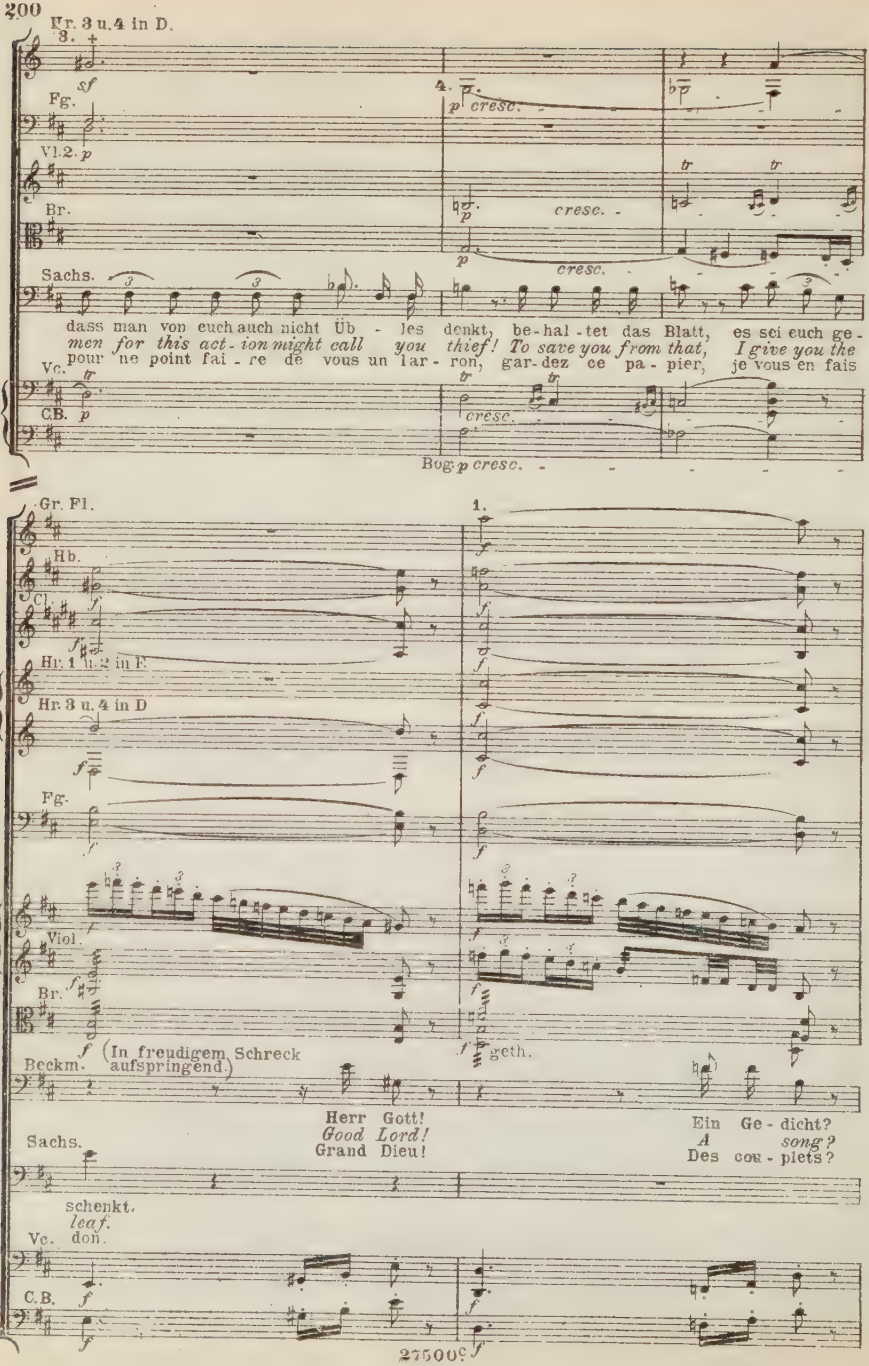


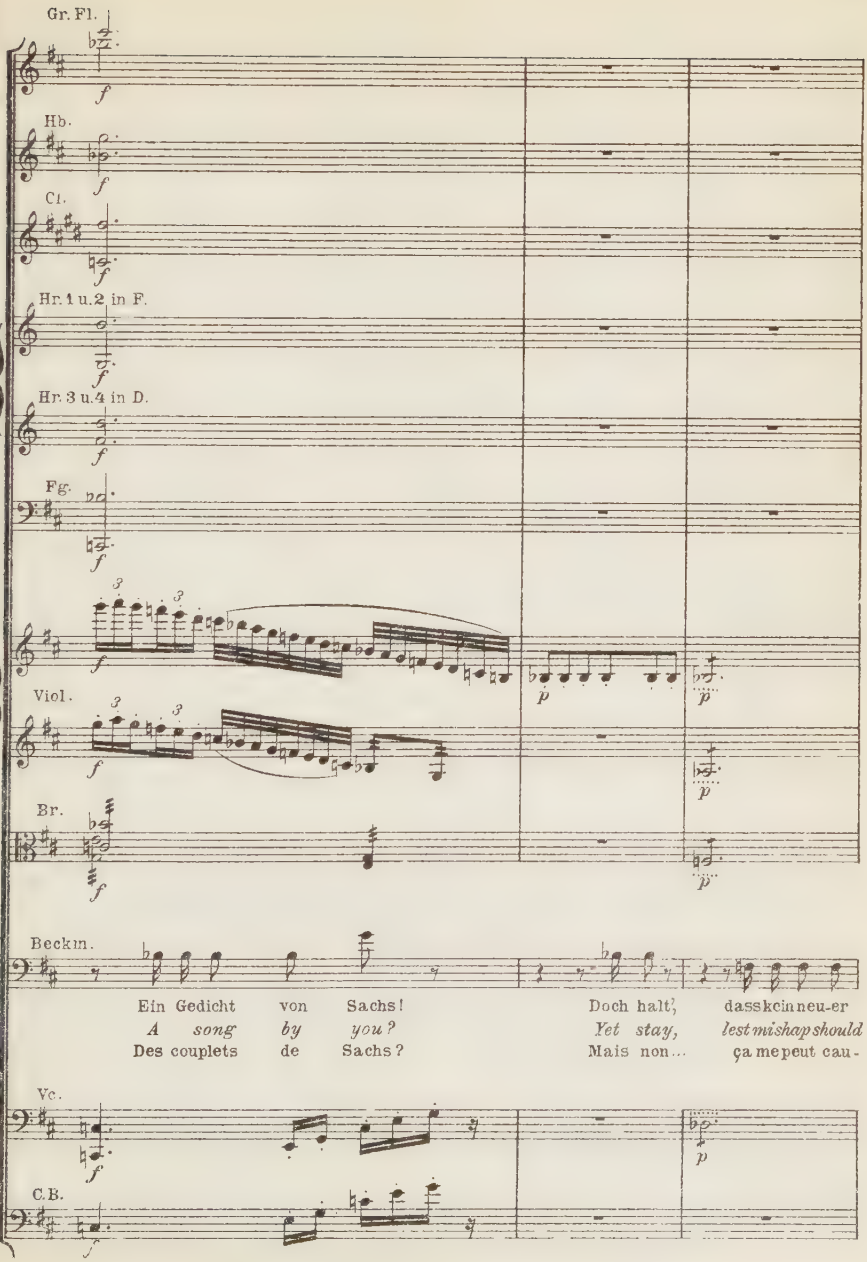

Viol.
dolce
poco cresc.
Br.
dolce
poco cresc.
Beckm.
poco cresc.
Kein Wer - be - lied?
Not sing, to - day?
Nul chant d'a - mour?
Sachs.
Wet - - te.
suit - - or.
dou - - te!
Ge - wiss - lich nein!
You need not fear.
Au - cun, pour sûr!
Vc.
poco cresc.
Viol.
sf dim. piùp
Br.
sf dim. piùp
Beckm.
(Er greift in die Tasche.)
Wenn ich a - ber d'rob ein Zeugniss hät - te?
But what if I have a proof you mean to?
Et si j'en montrais la preu - ve clai - re?
Vc.
sf
Sehr mässig.
Hr. 1 u. 2
Hr. 3 u. 4
Vl. 1
pp
1. allein.
p
Beckm.
pp
(Das Blatt hervorziehend.)
Ist das eu' - re
Is this not your
C'est là vo - tre
Sachs (blickt auf den Werktisch.)
Das Ge - dicht? hier liess ich's.
Ah, the song? You took it?
Un po - ème é - tait là.
Steckt'et ihr's ein?
I left it here.
Vous l'a - vez pris?
Vc.

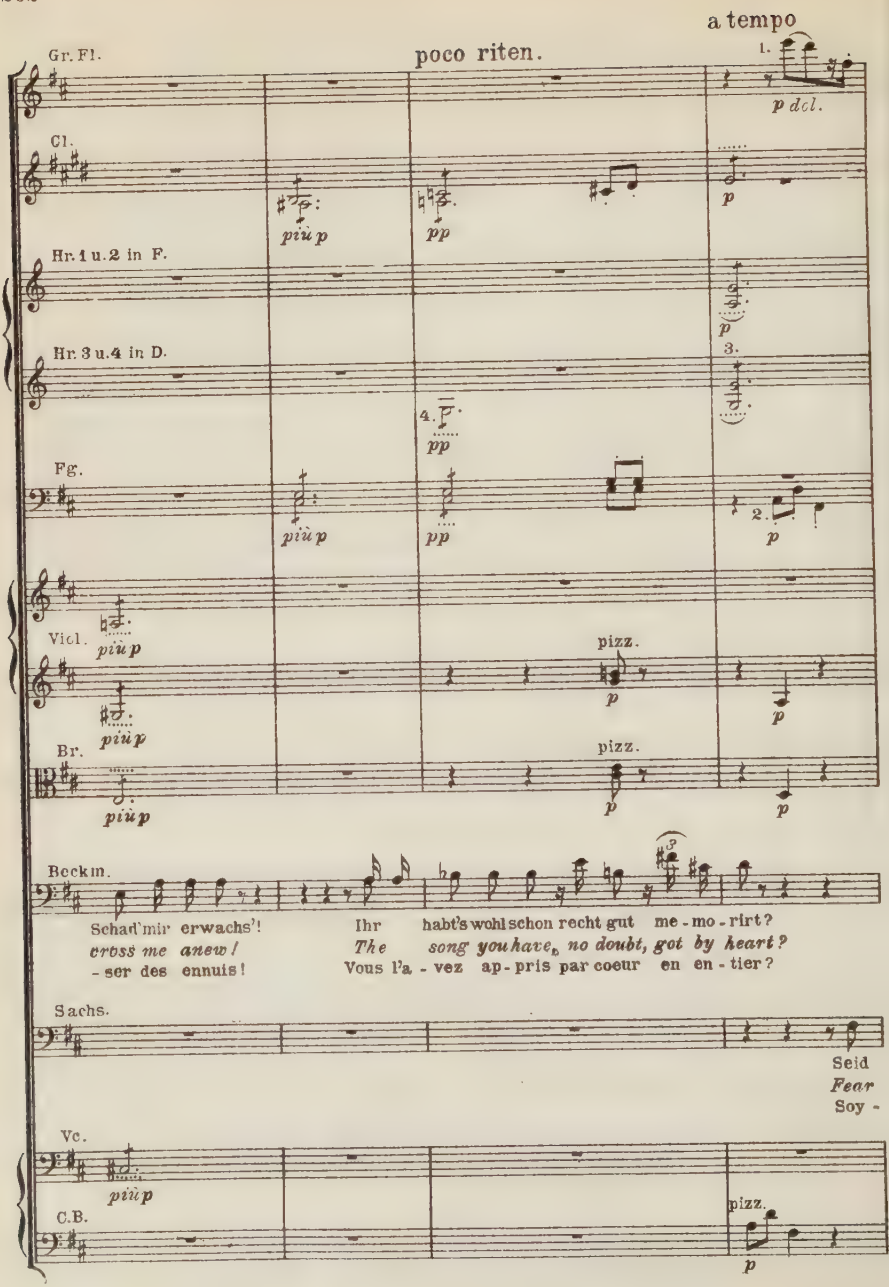

Cl.
Hr. in F.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Hand?
hand?
main?
Ganz frisch noch die Schrift?
The writ-ing is fresh!
Ça vient d'être é-crit?
Sachs.
Ja war es' das?
Ah, was it that?
Oui, et pour-quoi?
Vc.
Cl.
Fg.
Viol.
Br.
pizz.
Beckm.
'swär' wohl
May be,
C'est sans
gar ein bi-bli-sches
'tis a bib-li-cal
doute un hym-ne pi-
Sachs.
Und die Tin-te noch nass.
And the ink still is wet!
Puis-que l'encre en est fraîche!
Vc.
CB.
dolce
pizz.

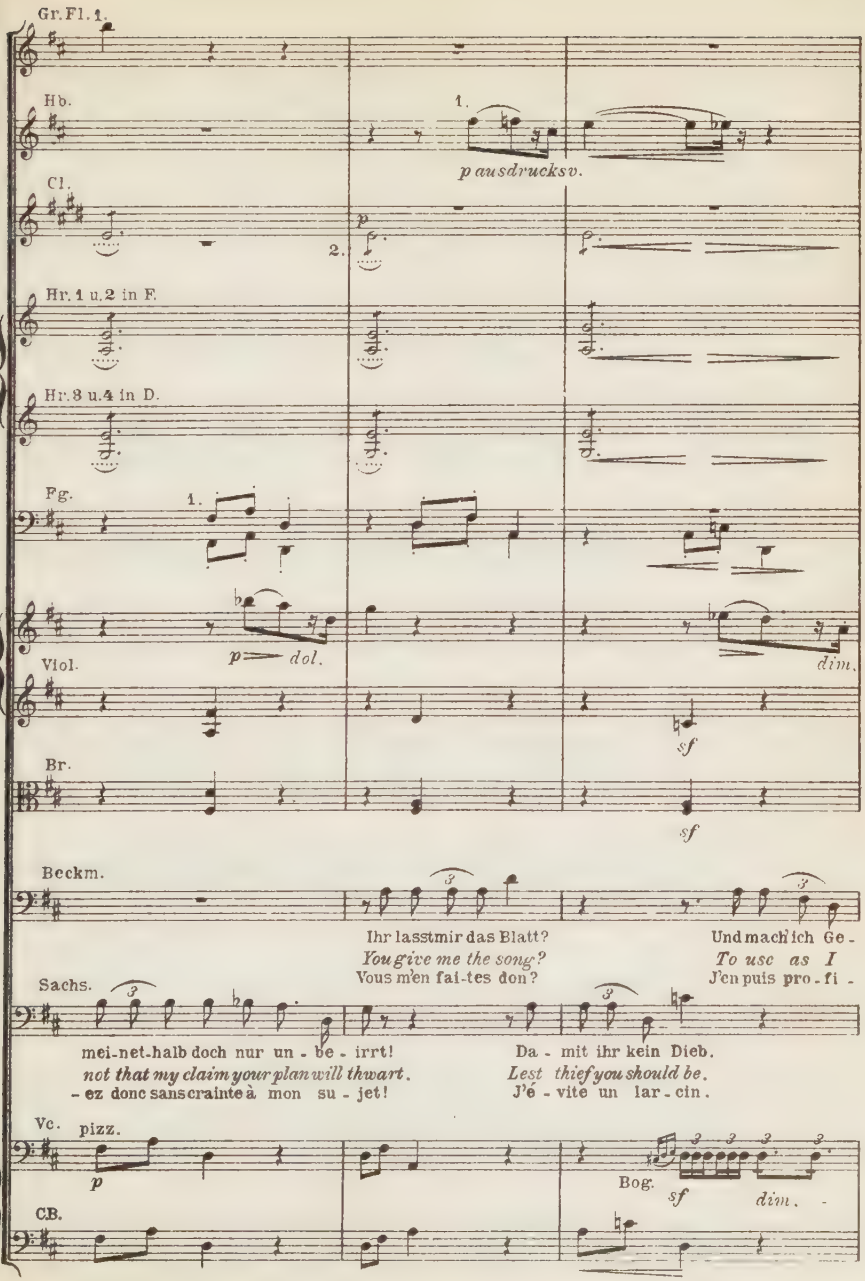

Cl.
poco cresc.
Fg.
poco cresc.
Viol.
geth.
pp
poco cresc.
Br.
poco cresc.
Beckm.
Lied?
song?
-eux?
Nun denn?
Well then?
Eh bien?
Sachs.
Der fehl - te wohl, wer da - rauf rieth!
Who counts on that, in-deed is wrong!
On au - rait tort d'y trop comp - ter!
Wie doch?
How now?
Quoi donc?
Vc.
CB.
poco cresc.
Cl.
Fg.
Viol.
Br.
poco cresc.
Bog.
Bog.
più cresc.
Beckm.
Ihr fragt?
You ask?
Vous dites?
Dass ihr mit al - ler
That you with all your
Je dis qu'a - vec vos
Sachs.
Was noch?
What more?
A - près?
Vc.
CB.
Bog. cresc.

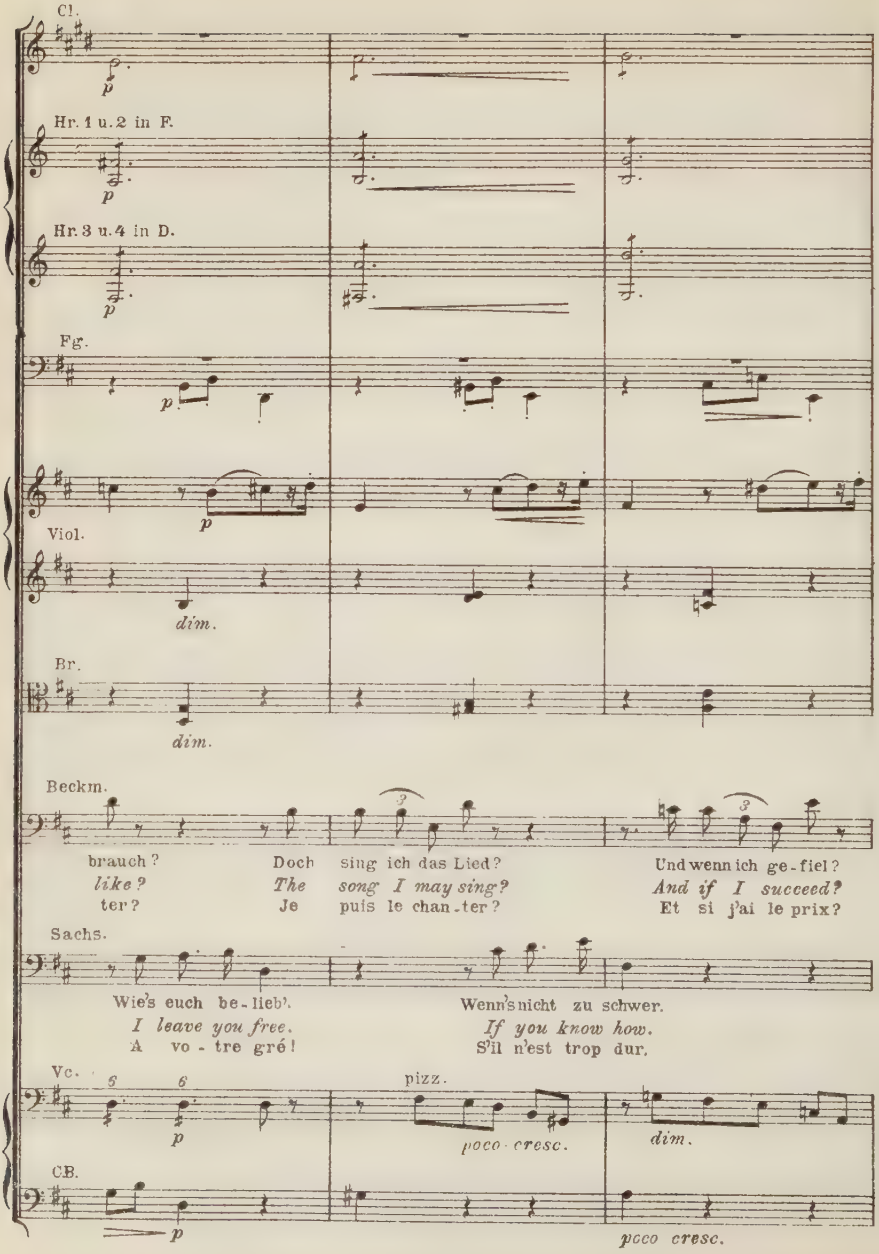

Cl.
Hr.3 u.4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Sachs.
Vc.
C.B.
più p
pizz.
p dol.
Bog.
Bie-der-keit der ärg-ste al-ler Spitz-bu-ben seid!
pro-bi-ty the worst of rogues for ev-er will be.
beaux semblants vous n'ê-tes rien qu'un vil che-na-pan!
Mag sein;
May be;
Pos-si-ble!
doch hab' ich noch nie ent-wandt, was ich auf frem-den Ti-schen fand: und
but yet I was ne-ver known to take up things I did not own. And
pour-tant je n'ai ja-mais rien pris sur d'au-tres ta-bles que la mienne: mais

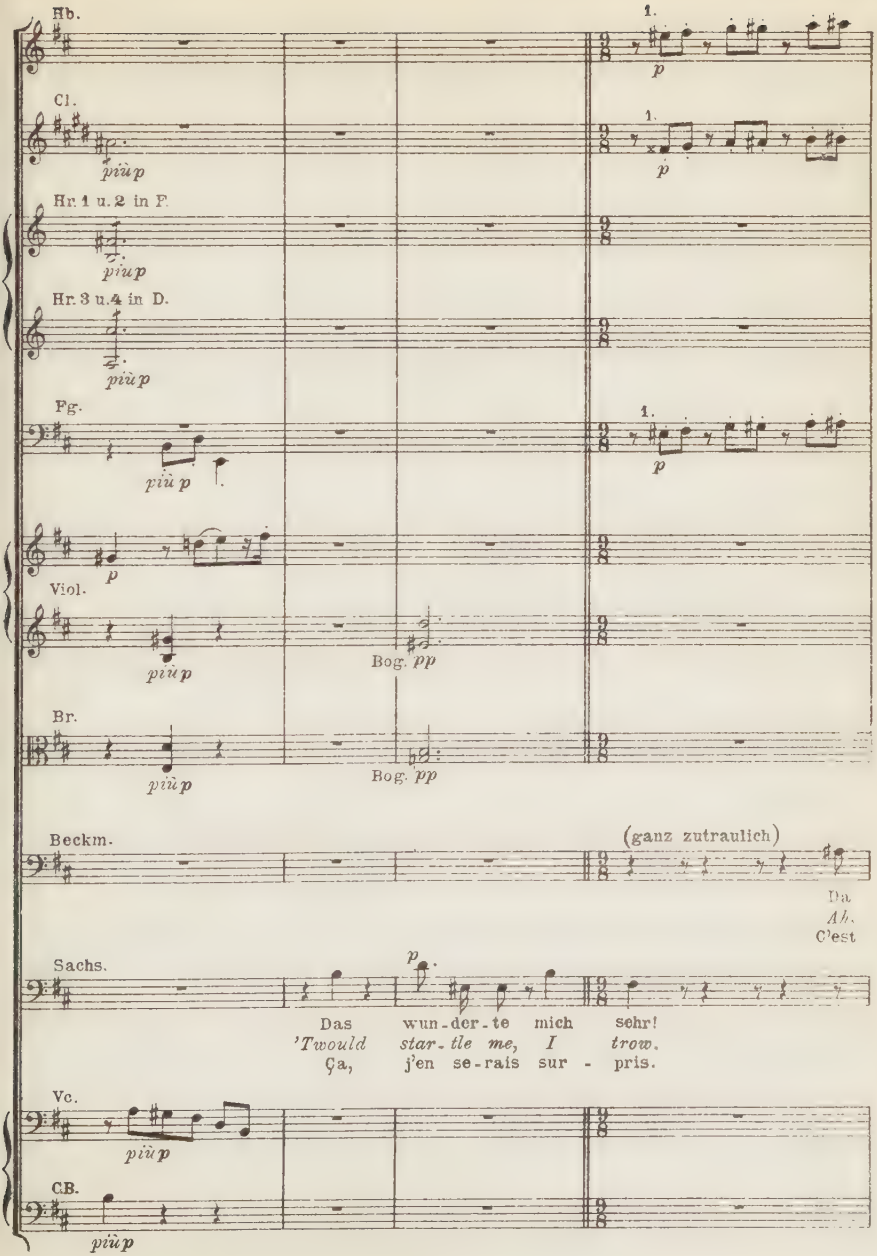

Fr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Vl. 2.
Br.
Sachs.
dass man von euch auch nicht Üb - les denkt, be-hal-tet das Blatt, es sei euch ge-
men for this act-ion might call you thief! To save you from that, I give you the
Vc. pour ne point fai-re de vous un lar-ron, gar-dez ce pa-pier, je vous en fais
C.B.
Bog.
Gr. Fl.
Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
(In freudigem Schreck aufspringend.)
geth.
Herr Gott!
Good Lord!
Grand Dieu!
Ein Ge-dicht?
A song?
Des cou-plets?
Sachs.
schenkt.
leaf.
Vc. don.
C.B.

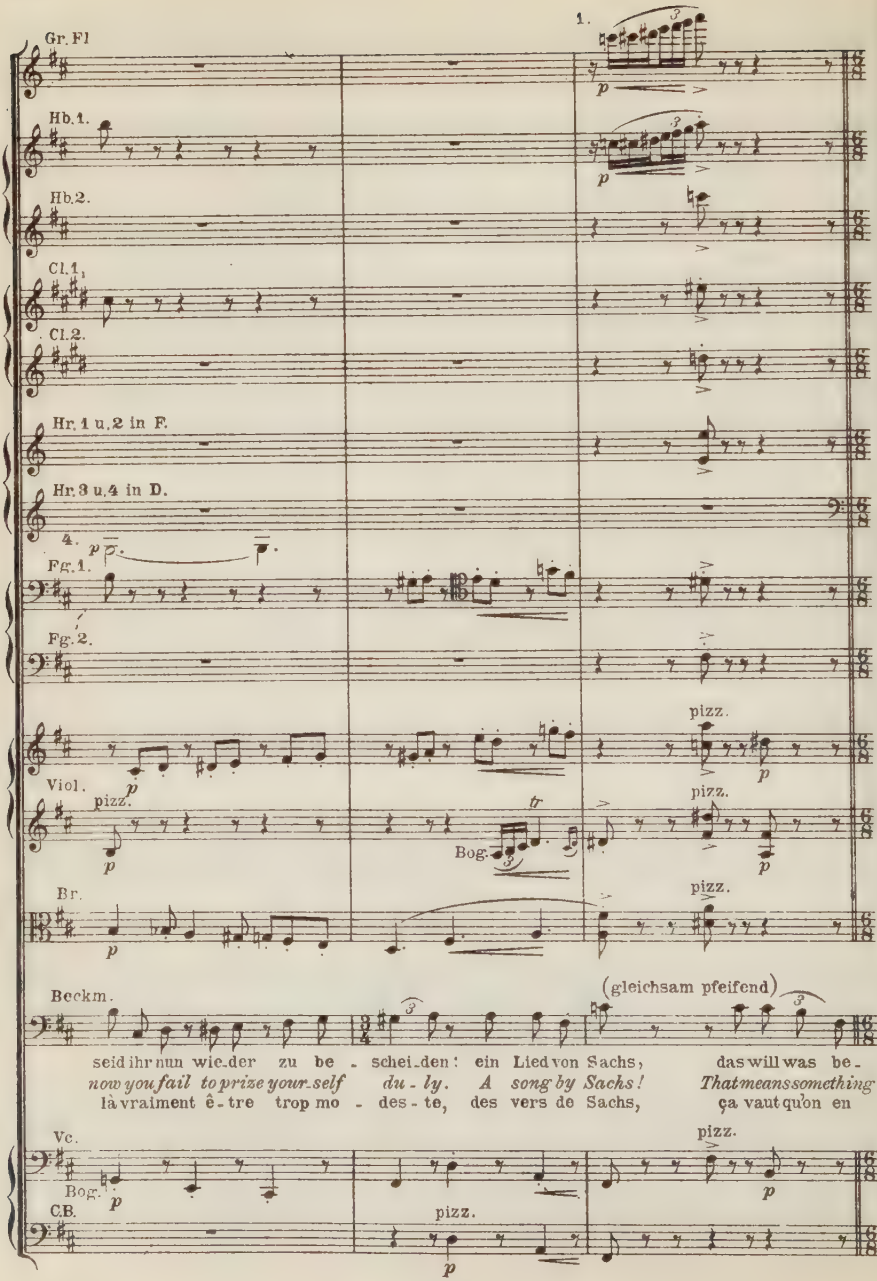

Gr. Fl.
Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Ein Gedicht von Sachs!
A song by you?
Des couplets de Sachs?
Doch halt', dass kein neu-er
Yet stay, lest mishap should
Mais non... ça me peut cau-
Vc.
C.B.

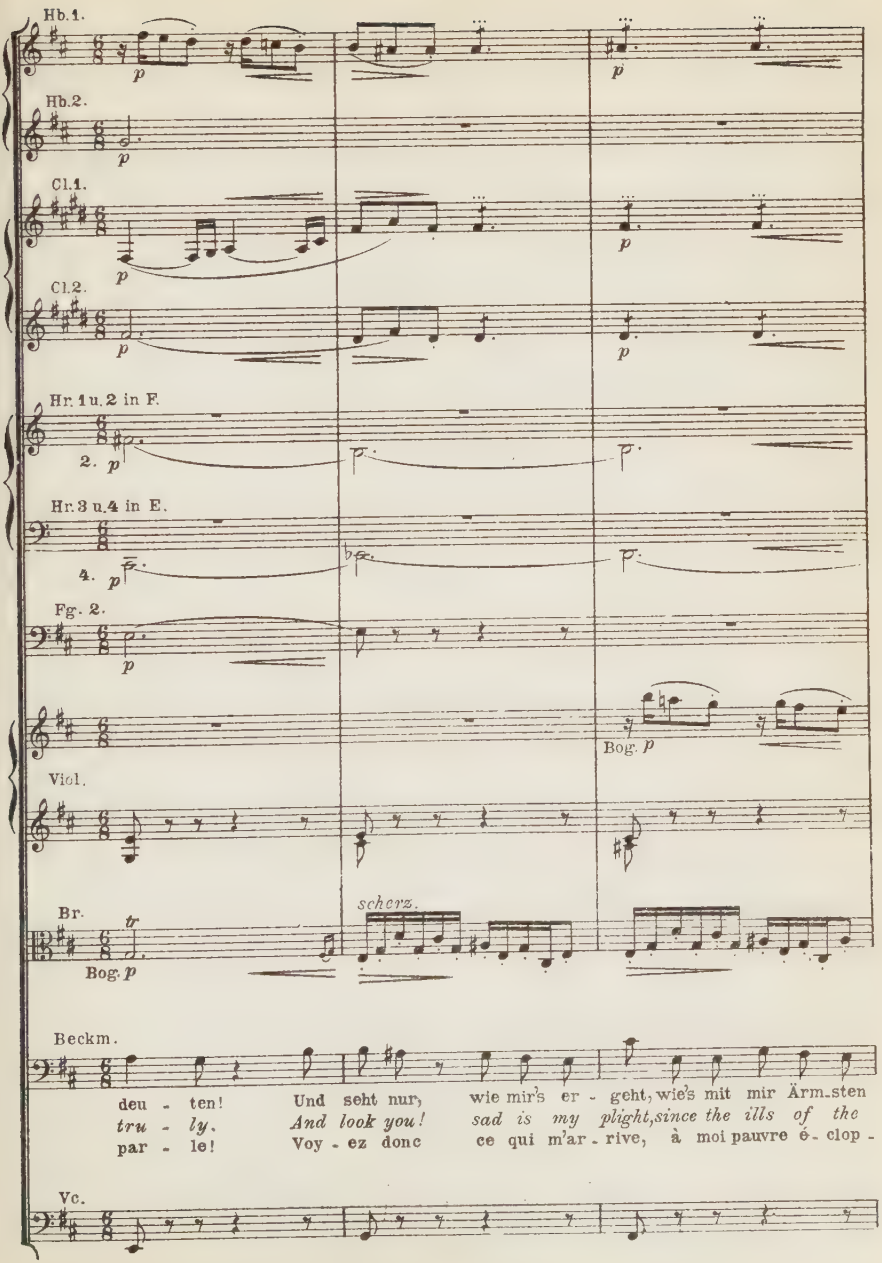

a tempo
poco riten.
Gr. Fl.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Vicl.
Br.
Beckm.
Sachs.
Vc.
C.B.
pizz.
Schad'mir erwachs'!
cross me anew!
-ser des ennuis!
Ihr habt's wohl schon recht gut me-mo-rirt?
The song you have, no doubt, got by heart?
Vous l'a-vez ap-pris par coeur en en-tier?
Seid
Fear
Soy-

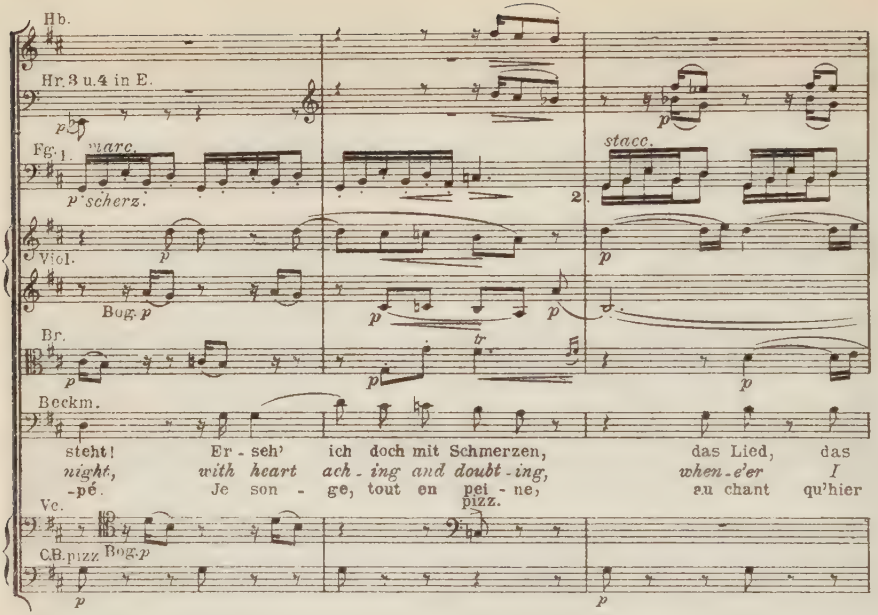

Gr.Fl.1.
Hb.
1.
p ausdrucksv.
Cl.
p
2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fg.
1.
Viol.
p dol.
dim.
sf
Br.
sf
Beckm.
Ihr lasstmir das Blatt?
You give me the song?
Vous m'en fai-tes don?
Und mach'ich Ge-
To use as I
J'en puis pro-fi-
Sachs.
mei-net-halb doch nur un-be-irrt!
not that my claim your plan will thwart.
-ez donc sans crainte à mon su-jet!
Da-mit ihr kein Dieb.
Lest thief you should be.
J'é-vite un lar-cin.
Vc.
pizz.
p
Bog.
sf
dim.
CB.

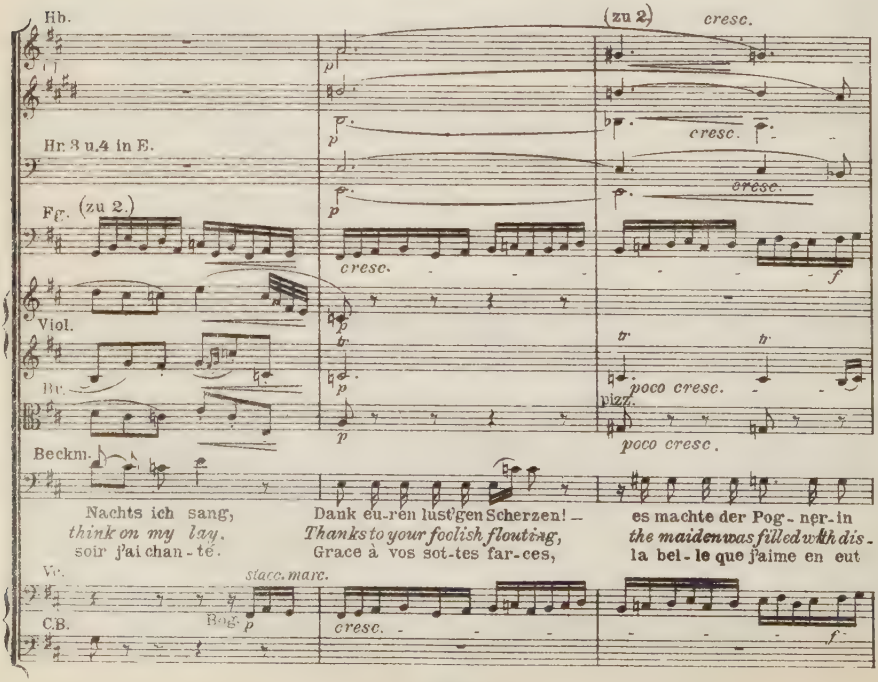

Cl.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
p
Hr. 3 u. 4 in D.
p
Fg.
p
p
Viol.
dim.
Br.
dim.
Beckm.
brauch?
like?
ter?
Doch
The
Je
sing ich das Lied?
song I may sing?
puis le chan-ter?
Und wenn ich ge-fiel?
And if I succeed?
Et si j'ai le prix?
Sachs.
Wie's euch be-lieb'.
I leave you free.
A vo-tre gré!
Wenn's nicht zu schwer.
If you know how.
S'il n'est trop dur.
Vc.
p
pizz.
poco cresc.
dim.
CB.
p
poco cresc.

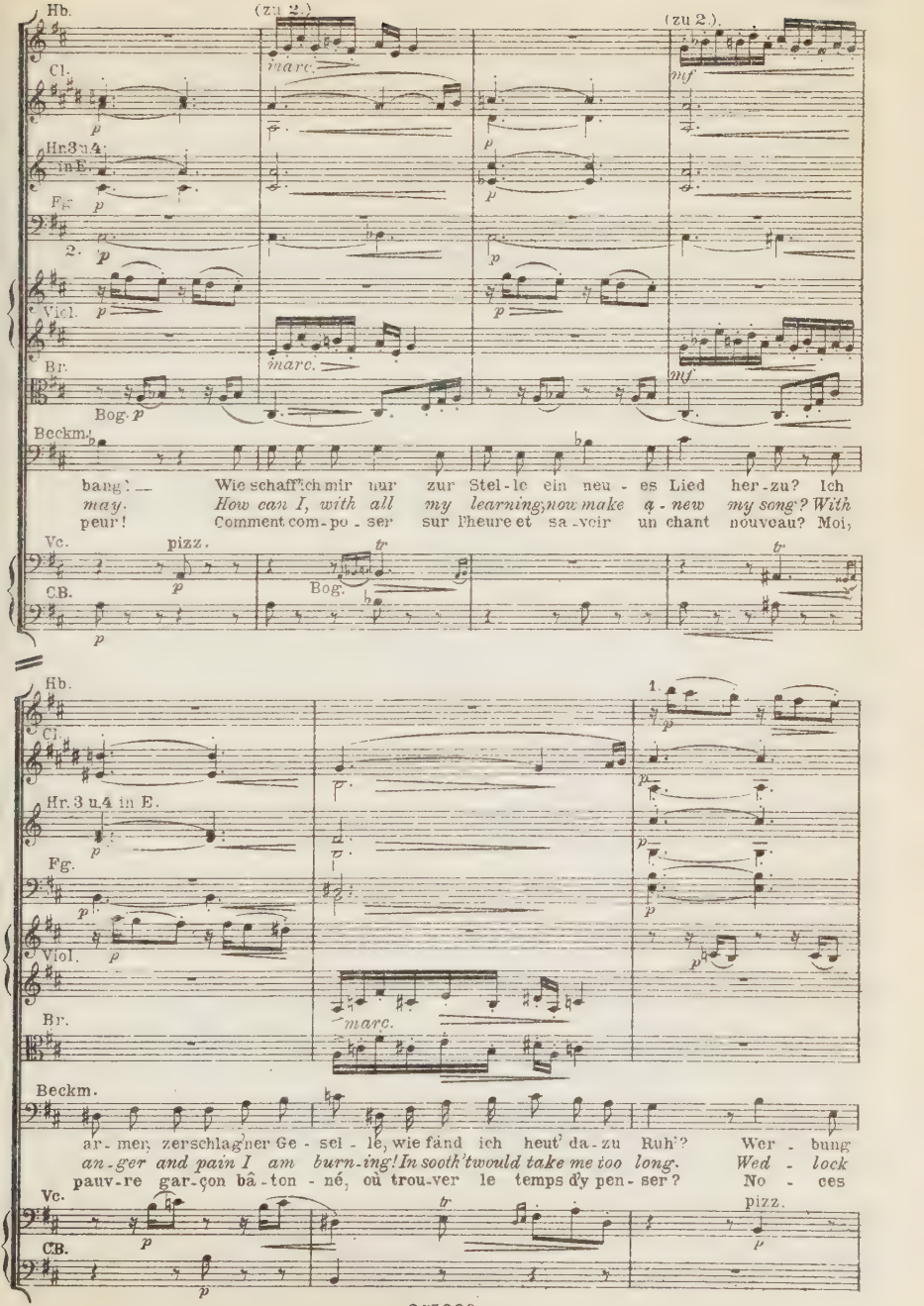

Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Pg.
Viol.
Br.
Beckm.
Sachs.
Vc.
CB.
più p
p
pp
Bog. pp
1.
(ganz zutraulich)
Da
Ah,
C'est
Das wun-der-te mich sehr!
'Twould star-tle me, I trow.
Ça, j'en se-rais sur - pris.

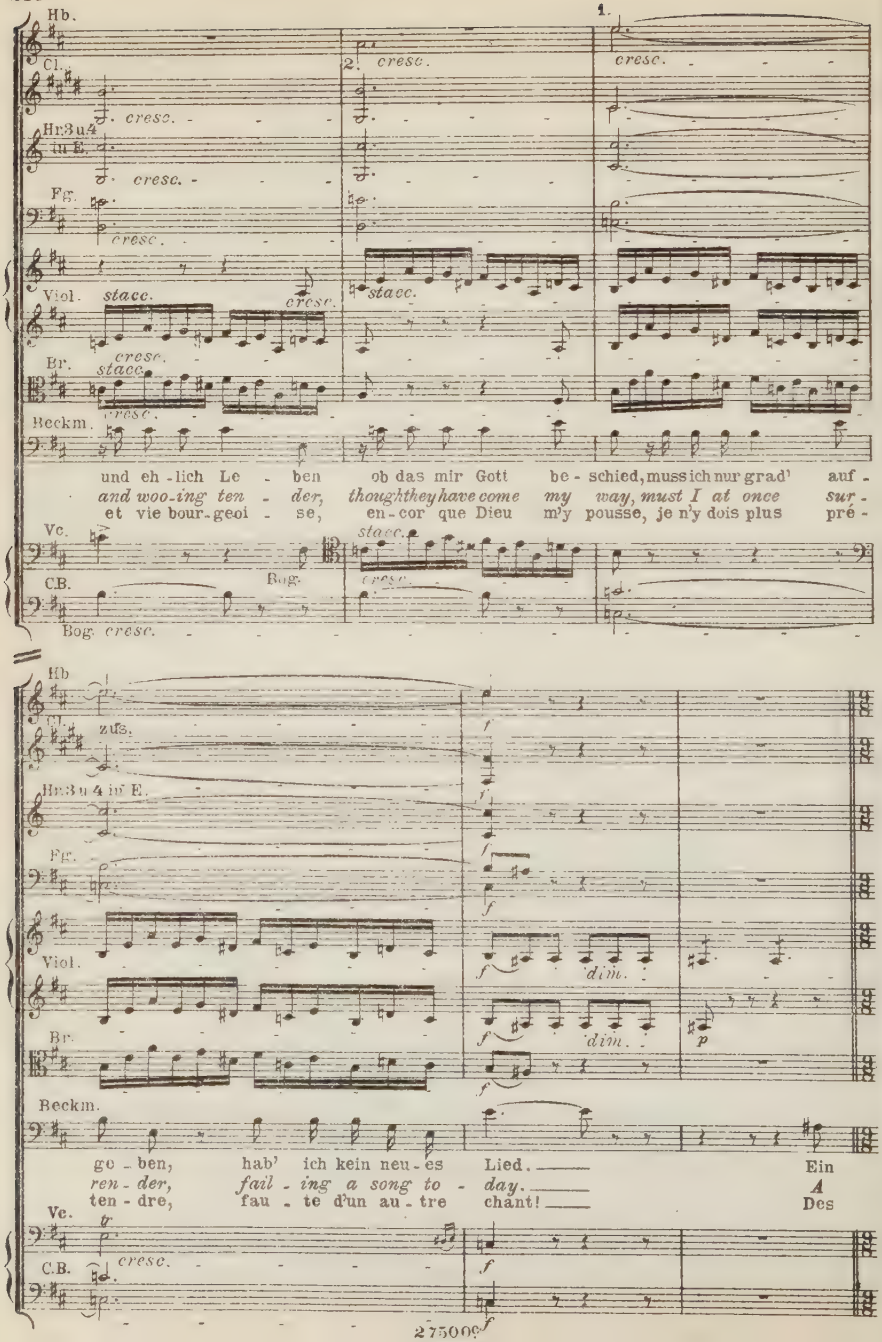

1.
Gr. Fl
Hb. 1.
Hb. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
4.
Fg. 1.
Fg. 2.
pizz.
Viol.
pizz.
Bog.
tr
pizz.
Br.
pizz.
Beckm.
(gleichsam pfeifend)
seid ihr nun wie-der zu be - schei-den: ein Lied von Sachs, das will was be-
now you fail to prize your-self du - ly. A song by Sachs! That means something
là vraiment ê-tre trop mo - des-te, des vers de Sachs, ça vaut qu'on en
Vc.
Bog.
CB.
pizz.
pizz.

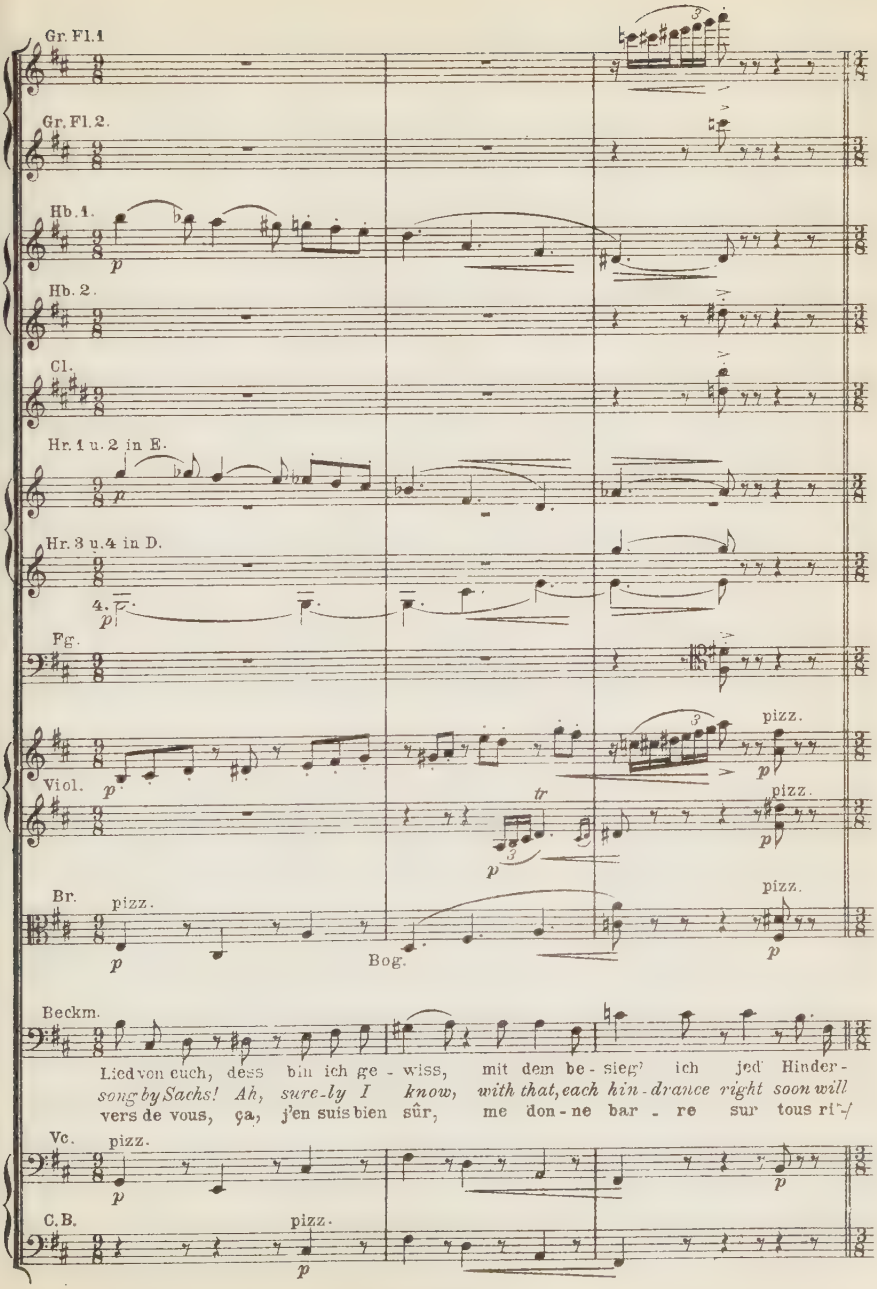

Hb.1.
Hb.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in E.
Fg. 2.
Bog. p
Viol.
Br.
scherz.
Bog. p
Beckm.
deu - ten! Und seht nur, wie mir's er - geht, wie's mit mir Ärm-sten
tru - ly. And look you! sad is my plight, since the ills of the
par - le! Voy - ez donc ce qui m'ar - rive, à moi pauvre é - clop -
Vc.

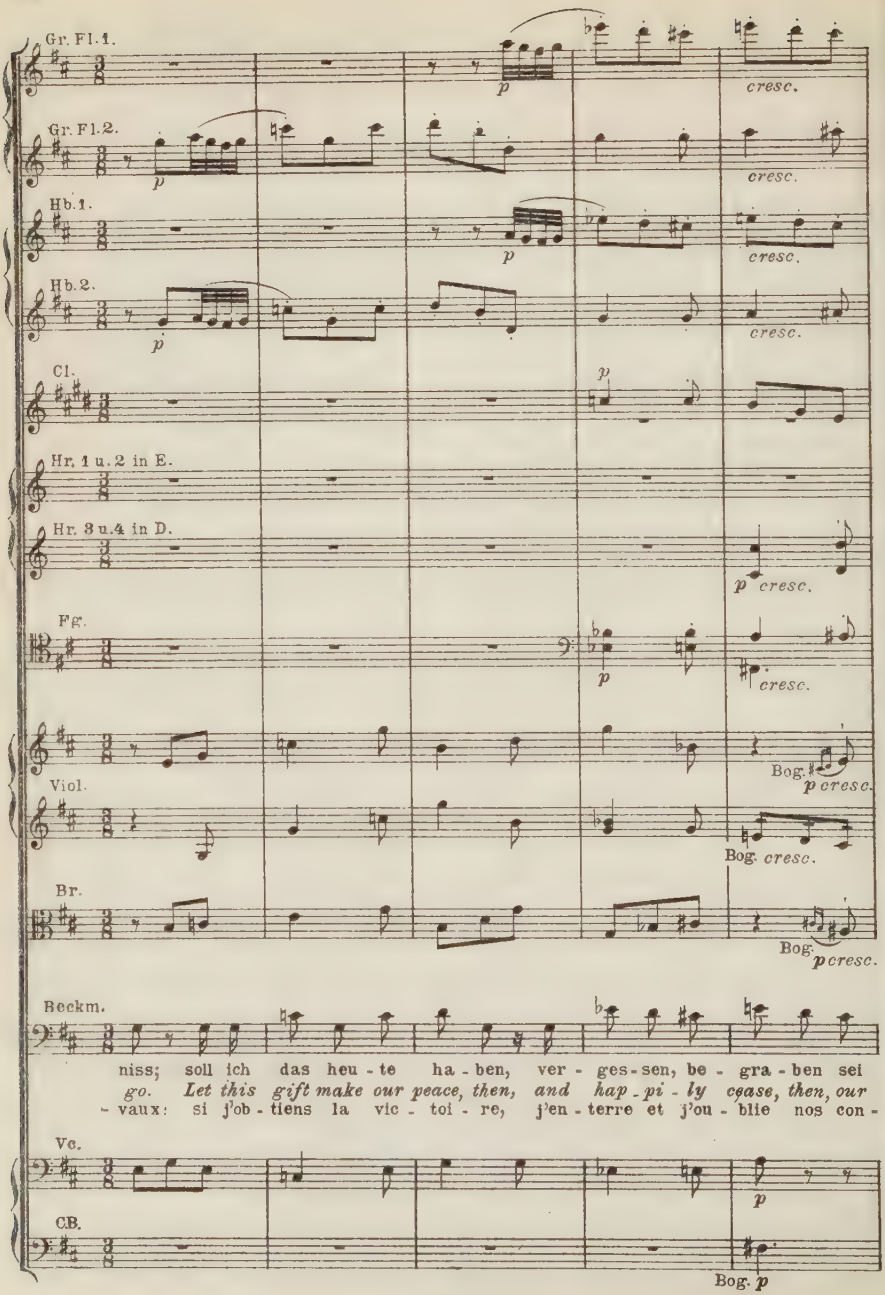

Hb.
Hr 3 u. 4 in E.
Fg. 1.
marc.
p scherz.
stacc.
2.
Viol.
Bog. p
Br.
Beckm.
steht! Er - seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das
night, with heart ach - ing and doubt - ing, when - e'er I
-pé. Je son - ge, tout en pei - ne, au chant qu'hier
pizz.
Vc.
C.B. pizz
Bog. p

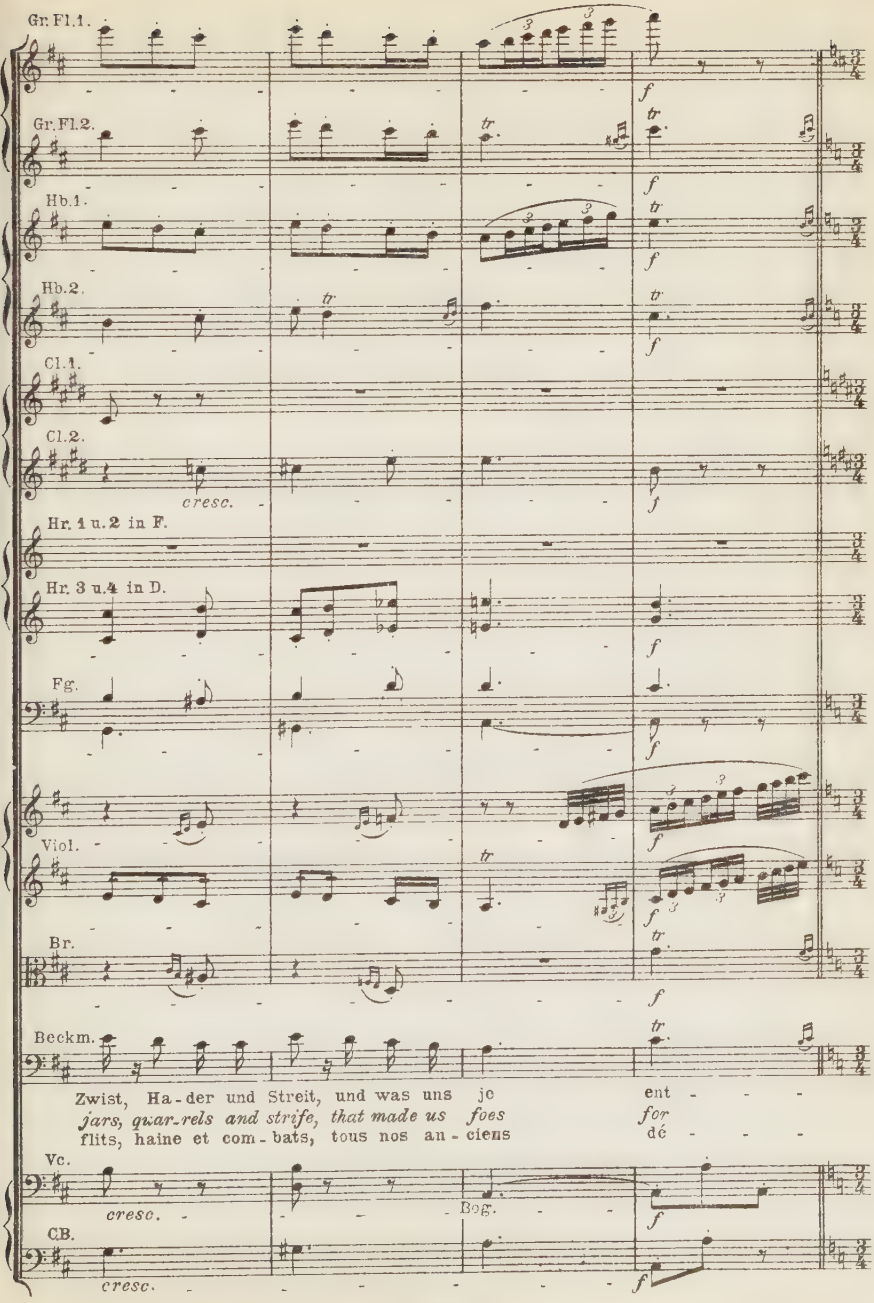

Hb.
(zu 2)
cresc.
Hr 3 u. 4 in E.
Fg. (zu 2.)
Viol.
Br.
poco cresc.
pizz.
Beckm.
Nachts ich sang, Dank eu-ren lust'gen Scherzen! – es machte der Pog - ner - in
think on my lay. Thanks to your foolish flouting, the maiden was filled with dis -
soir j'ai chan - té. Grace à vos sot-tes far-ces, la bel - le que j'aime en eut
stacc. marc.
Vc.
C.B.
Bog. p
cresc.

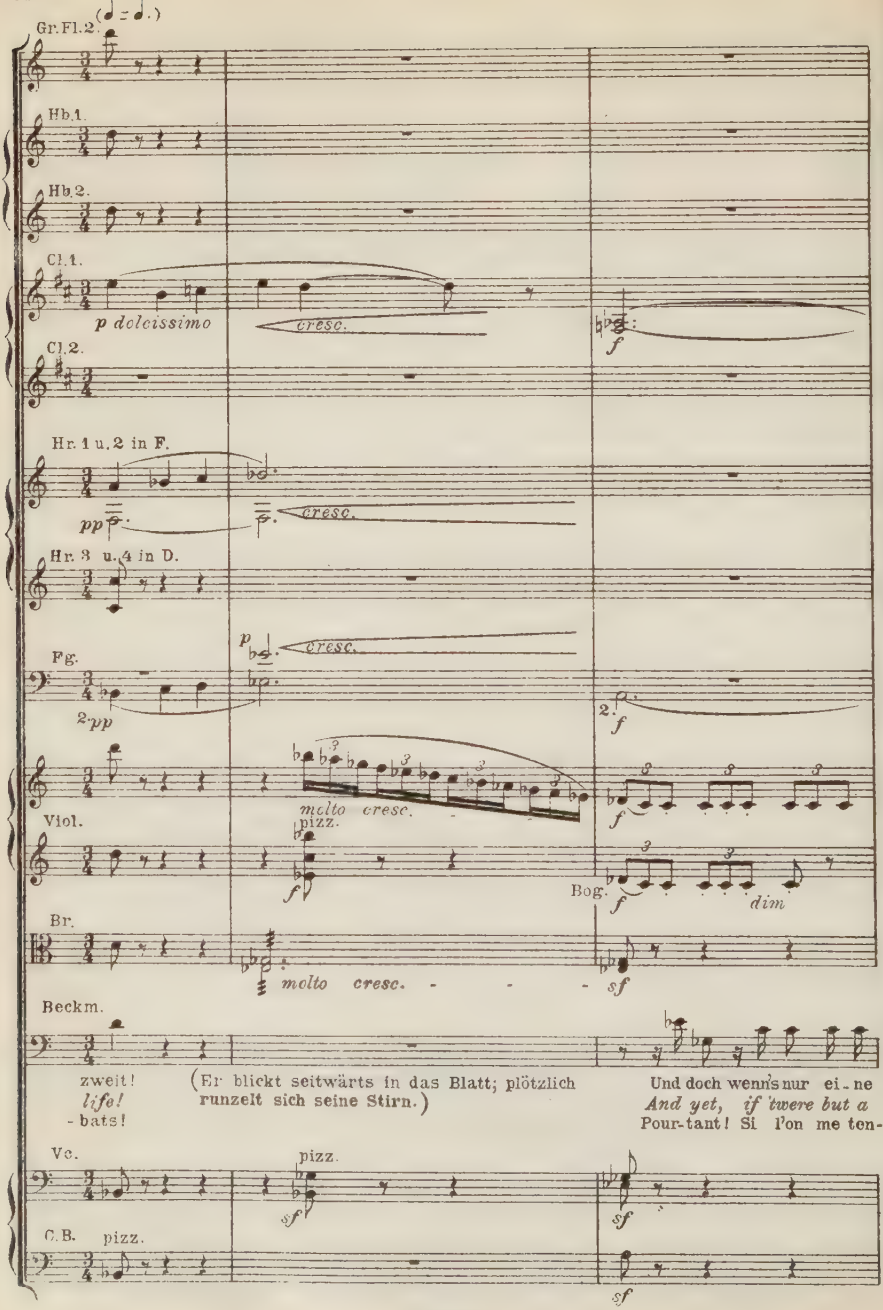

Hb.
(zu 2.)
(zu 2.)
marc.
Cl.
mf
Hr.3 u.4 in E.
Fg.
2.
Viol.
Br.
marc.
mf
Bog.
Beckm.
bang? — Wie schaff' ich mir nur zur Stel-le ein neu - es Lied her-zu? Ich
may. How can I, with all my learning, now make a - new my song? With
peur! Comment com-po - ser sur l'heure et sa - voir un chant nouveau? Moi,
Vc.
pizz.
tr
CB.
Bog.
Hb.
1.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fg.
Viol.
Br.
marc.
Beckm.
ar - mer, zerschlag'ner Ge - sel - le, wie fand ich heut' da-zu Ruh'? Wer - bung
an-ger and pain I am burn-ing! In sooth 'twould take me too long. Wed - lock
pauv-re gar-çon bâ-ton - né, où trou-ver le temps d'y pen-ser? No - ces
Vc.
tr
pizz.
CB.

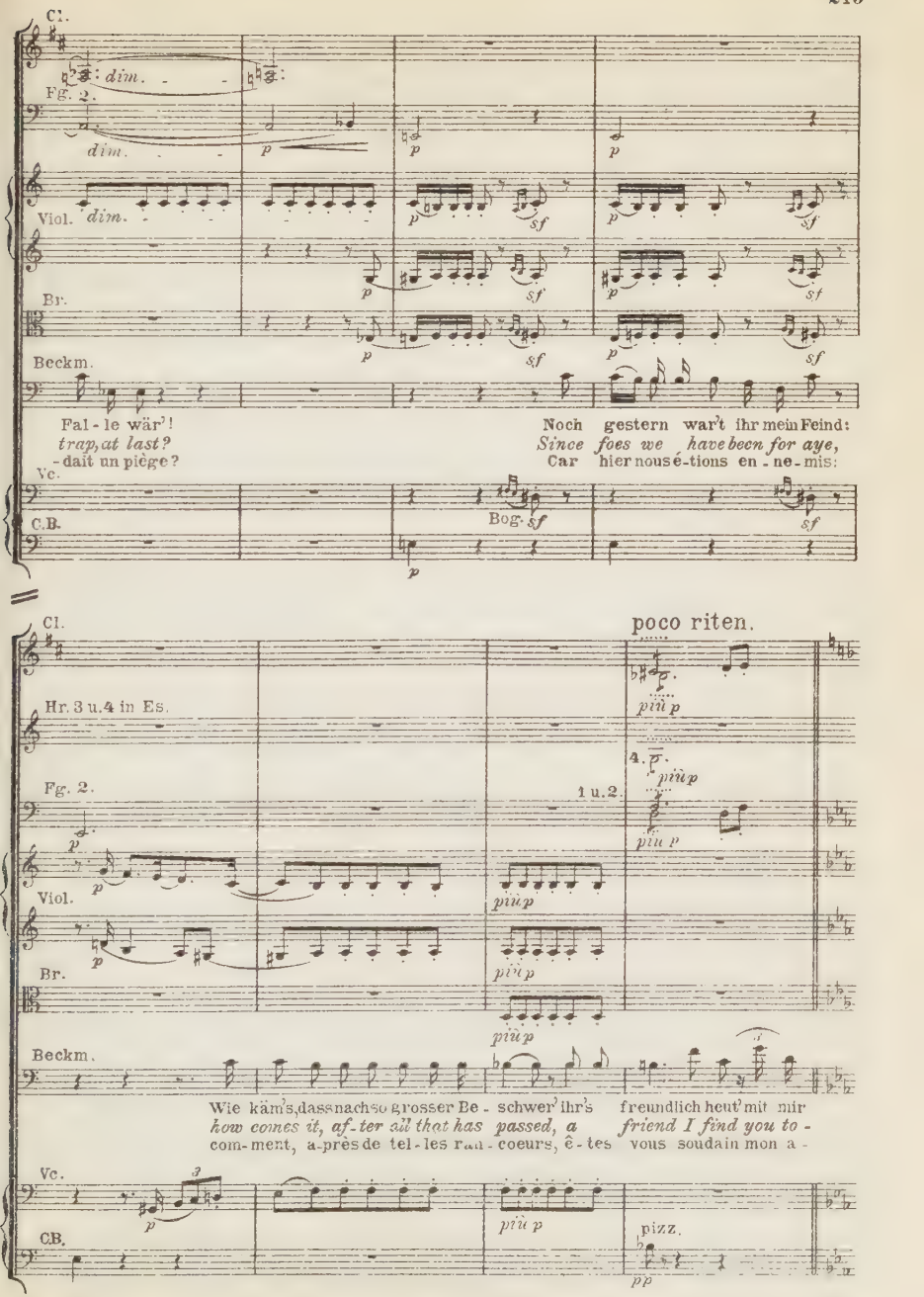

Hb.
Cl.
Hr 3 u 4 in E.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
C.B.
1.
2.
cresc.
stacc.
Bog.
und eh - lich Le - ben ob das mir Gott be - schied, muss ich nur grad' auf -
and woo-ing ten - der, thought they have come my way, must I at once sur -
et vie bour-geoi - se, en-cor que Dieu m'y pousse, je n'y dois plus pré -
zus.
dim.
go - ben, hab' ich kein neu - es Lied. Ein
ren - der, fail - ing a song to - day. A
ten - dre, fau - te d'un au - tre chant! Des
275000

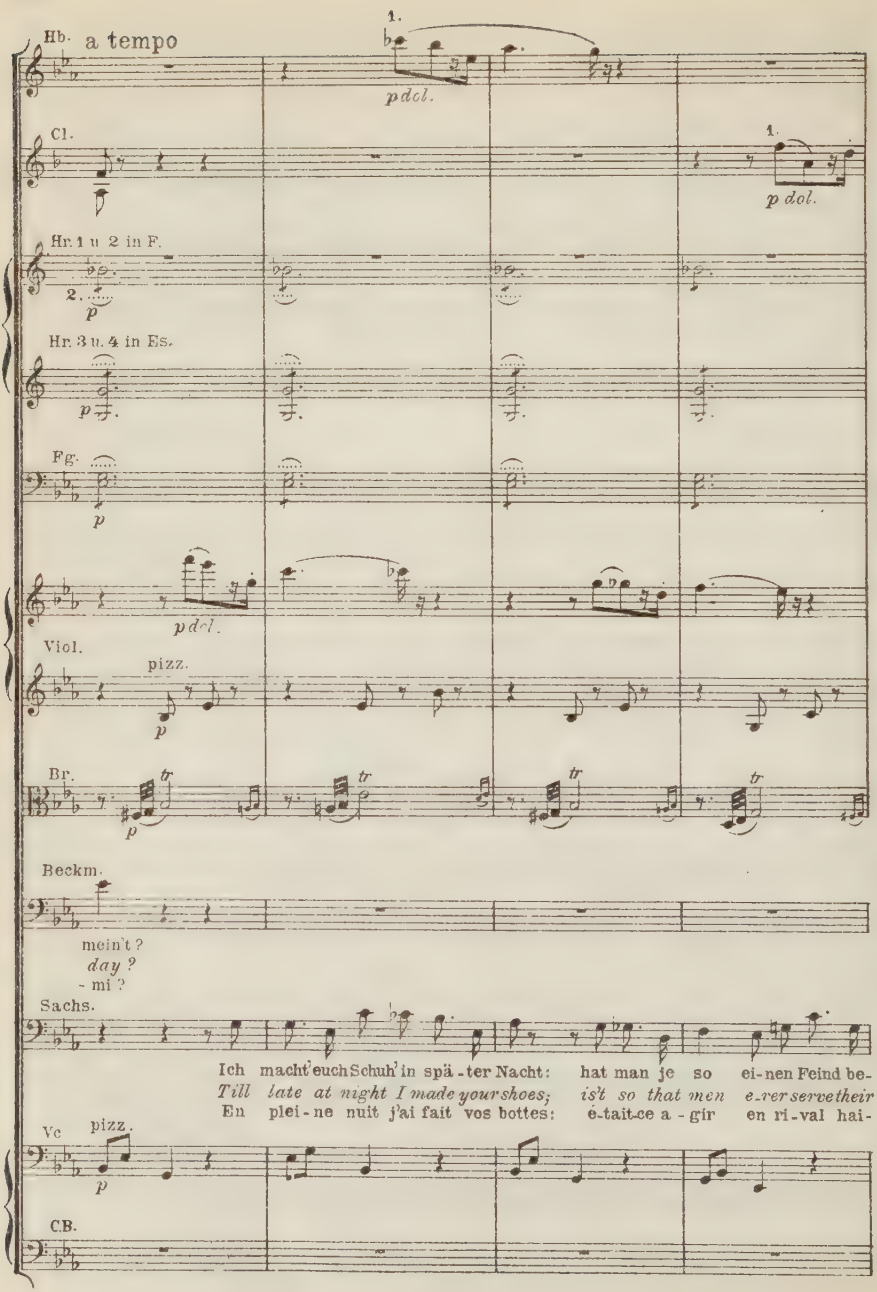

Gr. Fl. 1
Gr. Fl. 2.
Hb. 1.
Hb. 2.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
pizz.
Bog.
Beckm.
Lied von euch, dess bin ich ge - wiss, mit dem be - sieg' ich jed' Hinder-
song by Sachs! Ah, sure-ly I know, with that, each hin - drance right soon will
vers de vous, ça, j'en suis bien sûr, me don - ne bar - re sur tous ri-
Vc.
C.B.

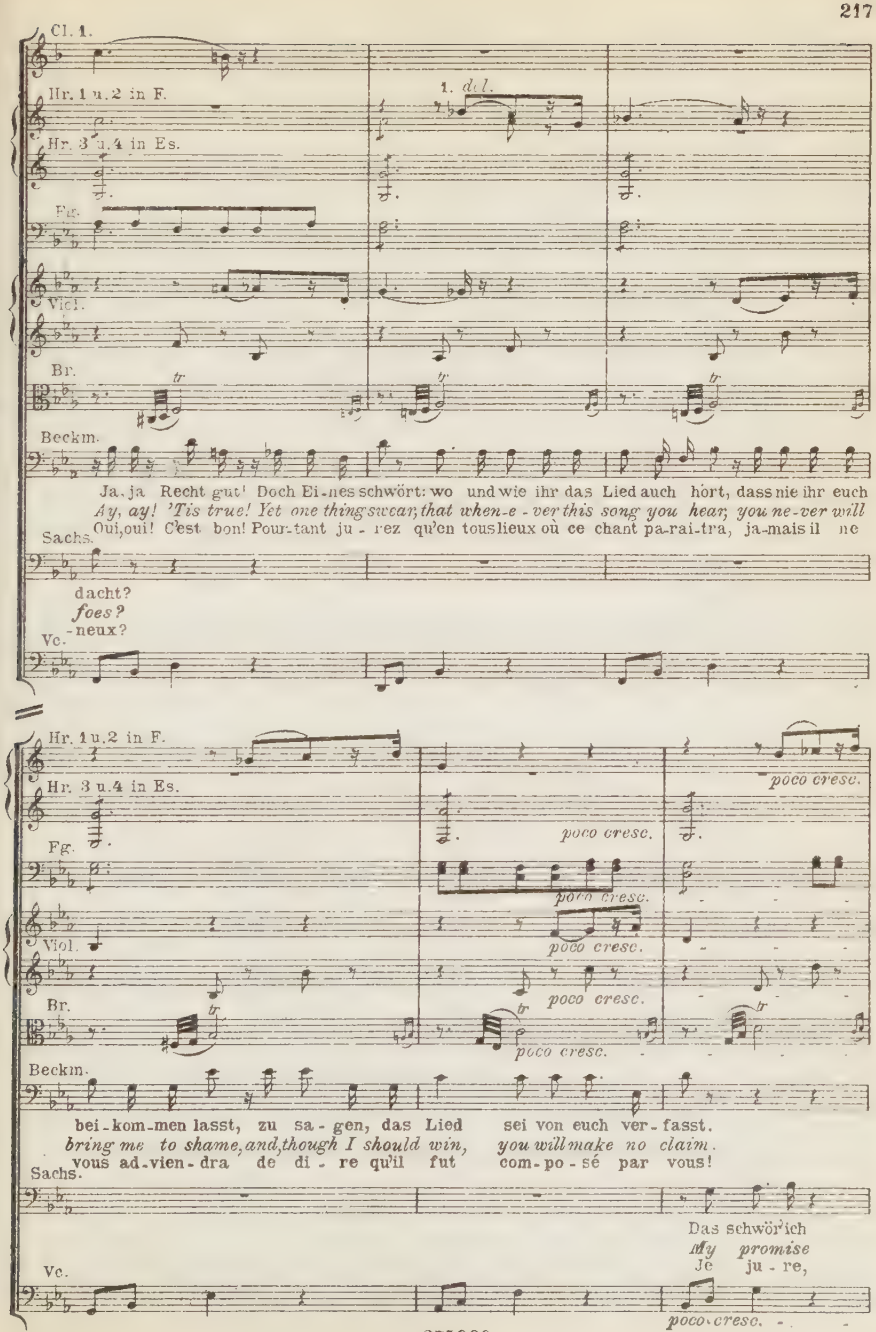

Gr. Fl. 1.
Gr. Fl. 2.
Hb. 1.
Hb. 2.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
p
cresc.
Bog.
niss; soll ich das heu - te ha - ben, ver - ges - sen, be - gra - ben sei
go. Let this gift make our peace, then, and hap - pi - ly cease, then, our
- vaux: si j'ob - tiens la vic - toi - re, j'en - terre et j'ou - blie nos con -

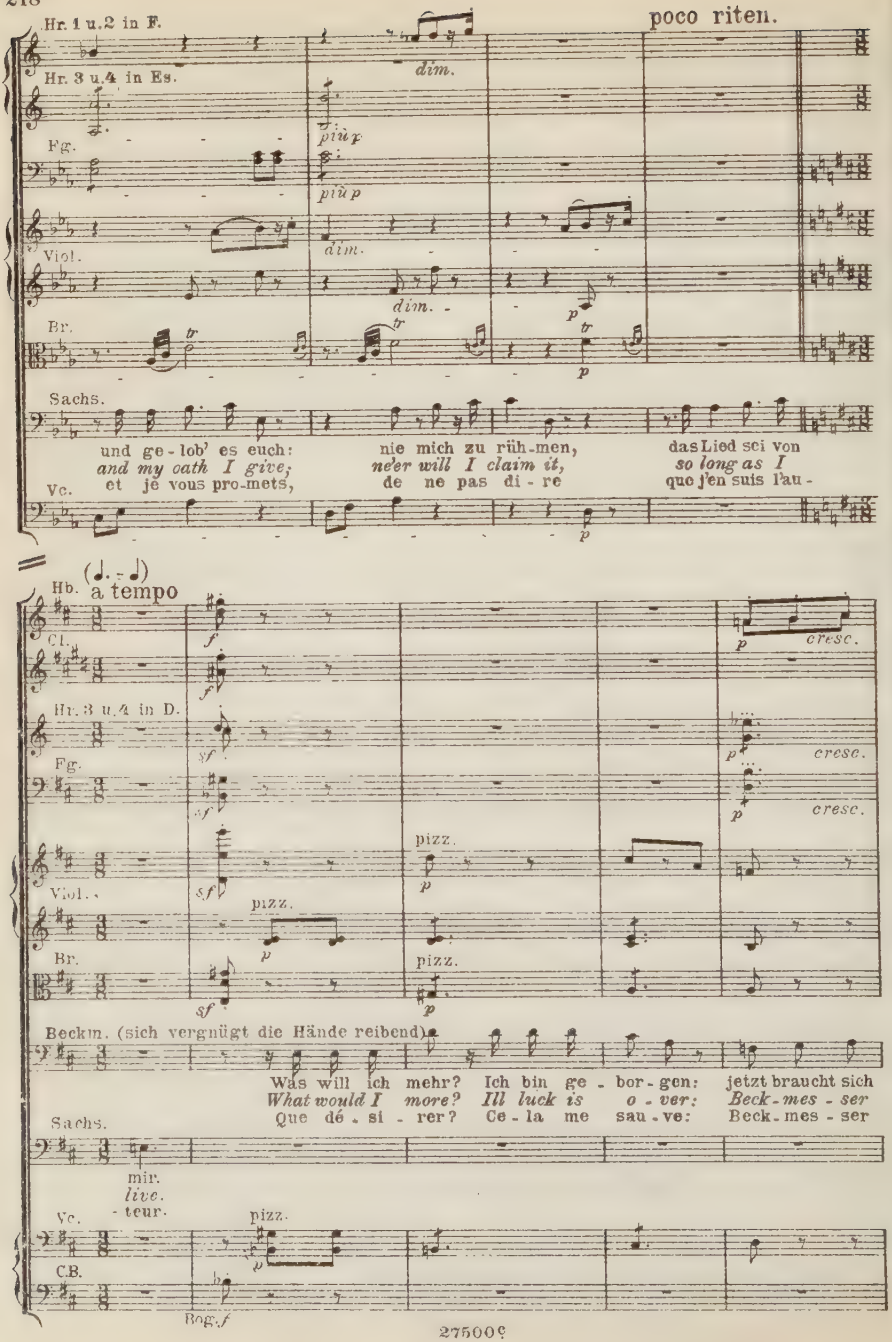

Gr. Fl. 1.
Gr. Fl. 2.
Hb. 1.
Hb. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Zwist, Ha - der und Streit, und was uns je ent - - -
jars, quar - rels and strife, that made us foes for
flits, haine et com - bats, tous nos an - ciens dé - - -
Vc.
cresc.
Bog.
CB.
cresc.

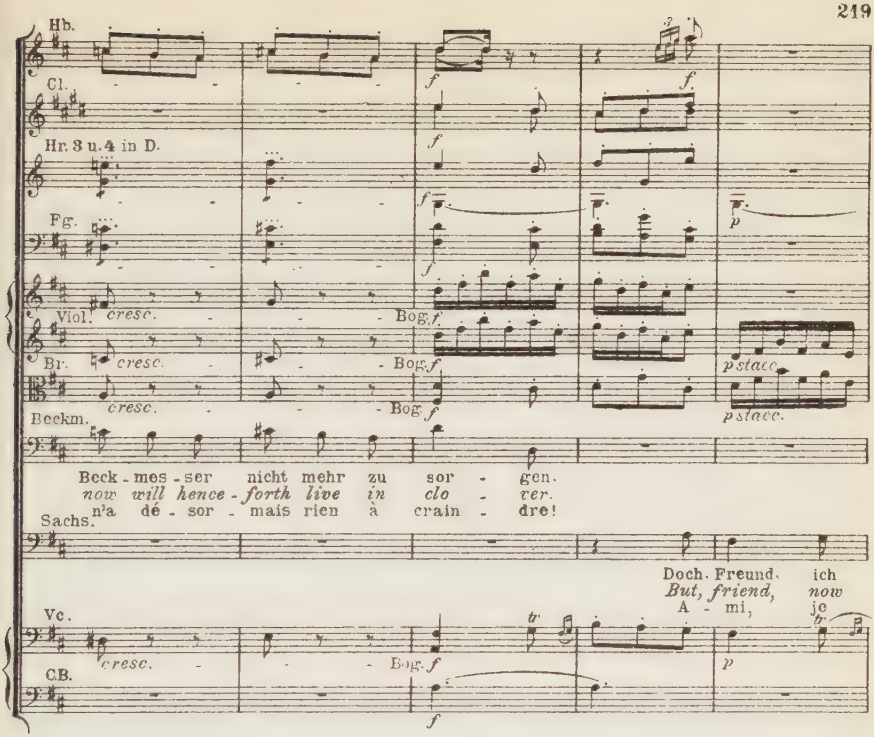

(♩ = ♩.)
Gr.Fl.2.
Hb.1.
Hb.2.
Cl.1.
p dolcissimo
cresc.
f
Cl.2.
Hr. 1 u. 2 in F.
pp
cresc.
Hr. 3 u. 4 in D.
p
cresc.
Fg.
2. pp
2. f
Viol.
molto cresc.
pizz.
f
Bog.
f
dim
Br.
molto cresc. - - - - sf
Beckm.
zweit!
life!
- bats!
(Er blickt seitwärts in das Blatt; plötzlich runzelt sich seine Stirn.)
Und doch wenn's nur ei - ne
And yet, if twere but a
Pour-tant! Si l'on me ten-
Vc.
pizz.
sf
C.B.
pizz.
sf

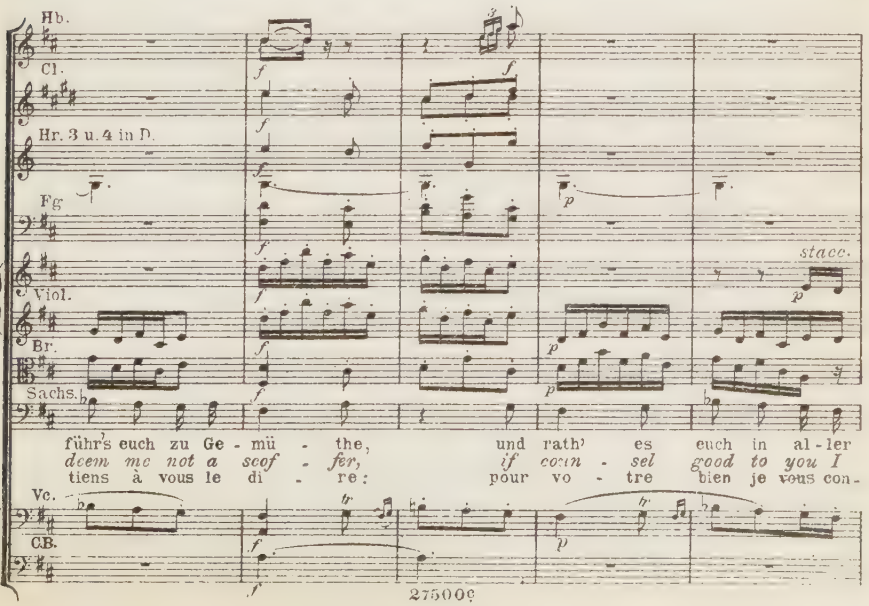

Cl.
Fg. 2.
dim.
Viol.
Br.
Beckm.
Fal - le wär'!
trap, at last?
-dait un piège?
Noch gestern war't ihr mein Feind:
Since foes we have been for aye,
Car hier nous é-tions en - ne-mis:
Vc.
C.B.
Bog.
poco riten.
Hr. 3 u. 4 in Es.
1 u. 2.
più p
Wie käm's, dass nach so gross er Be - schwer' ihr's freundlich heut' mit mir
how comes it, af-ter all that has passed, a friend I find you to -
com-ment, a-près de tel-les ran-coeurs, ê-tes vous soudain mon a -
pizz.
pp

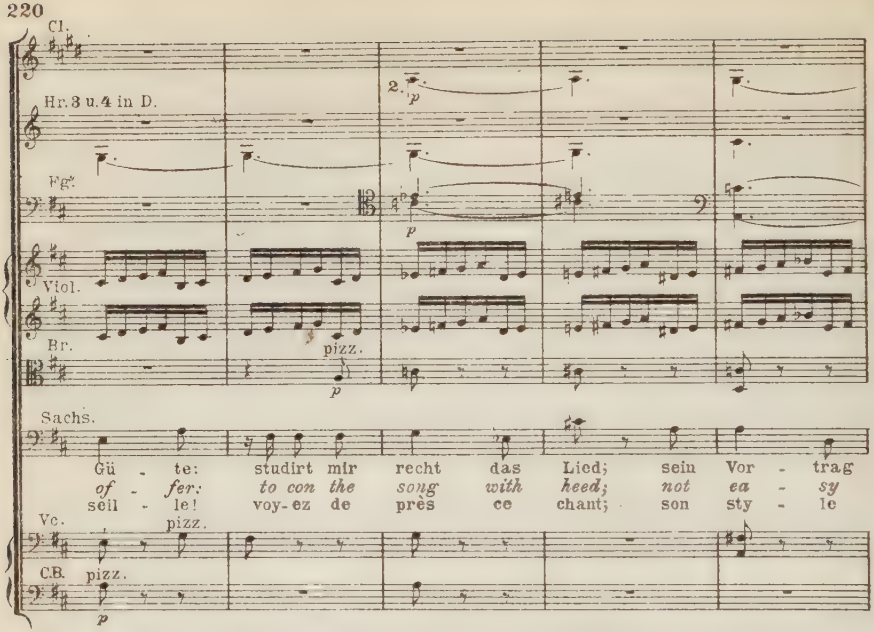

Hb.
a tempo
1.
p dol.
Cl.
1.
p dol.
Hr. 1 u. 2 in F.
2.
p
Hr. 3 u. 4 in Es.
p
Fg.
p
p dol.
Viol.
pizz.
p
Br.
tr
p
Beckm.
mein't?
day?
- mi?
Sachs.
Ich macht' euch Schuh' in spä - ter Nacht: hat man je so ei-nen Feind be-
Till late at night I made your shoes; is't so that men e-ver serve their
En plei - ne nuit j'ai fait vos bottes: é-tait-ce a - gir en ri-val hai-
Vc
pizz.
p
CB.

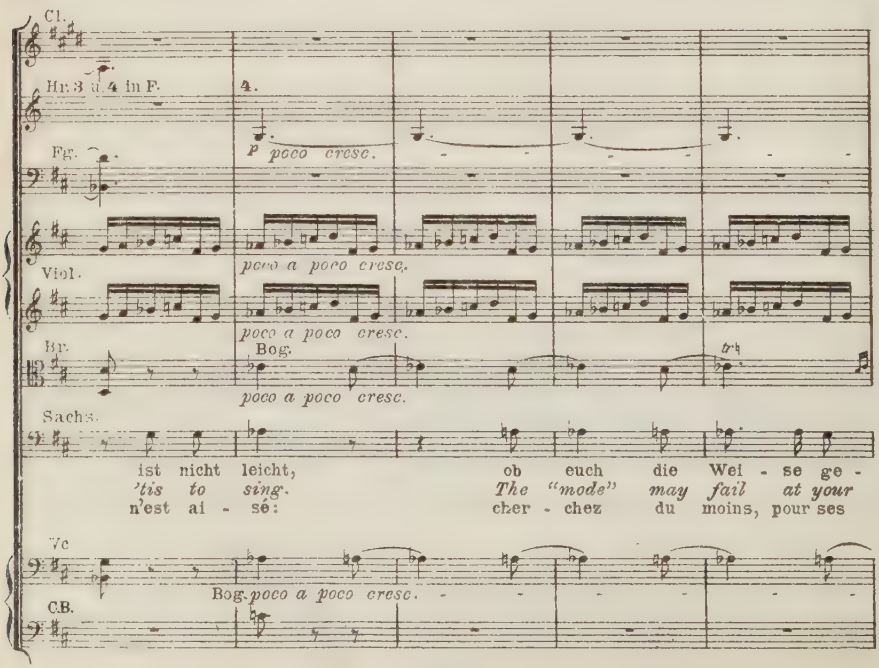

Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in F.
1. del.
Hr. 3 u. 4 in Es.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Ja, ja Recht gut! Doch Ei-nes schwört: wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihr euch
Ay, ay! 'Tis true! Yet one thing swear, that when-e-ver this song you hear, you ne-ver will
Oui, oui! C'est bon! Pour-tant ju-rez qu'en tous lieux où ce chant pa-rai-tra, ja-mais il ne
Sachs.
dacht?
foes?
-neux?
Vc.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in Es.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
poco cresc.
bei-kom-men lasst, zu sa-gen, das Lied sei von euch ver-fasst.
bring me to shame, and, though I should win, you will make no claim.
vous ad-vien-dra de di-re qu'il fut com-po-sé par vous!
Sachs.
Das schwör' ich
My promise
Je ju-re,
Vc.
poco cresc.

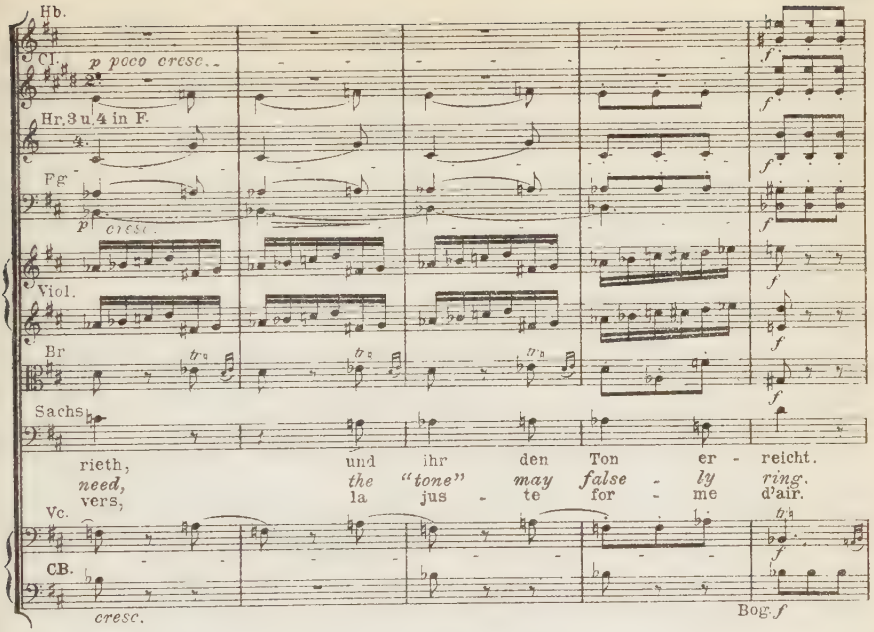

Hr. 1 u. 2 in F.
poco riten.
Hr. 3 u. 4 in Es.
dim.
più p
Fg.
più p
Viol.
dim.
dim.
Br.
Sachs.
und ge - lob' es euch:
and my oath I give;
et je vous pro-mets,
nie mich zu rüh-men,
ne'er will I claim it,
de ne pas di - re
das Lied sei von
so long as I
que j'en suis l'au -
Vc.
(♩. = ♩)
Hb.
a tempo
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
cresc.
cresc.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Beckm. (sich vergnügt die Hände reibend)
Was will ich mehr? Ich bin ge - bor - gen: jetzt braucht sich
What would I more? Ill luck is o - ver: Beck - mes - ser
Que dé - si - rer? Ce - la me sau - ve: Beck - mes - ser
Sachs.
mir.
live.
- teur.
Vc.
pizz.
CB.
Bsg.

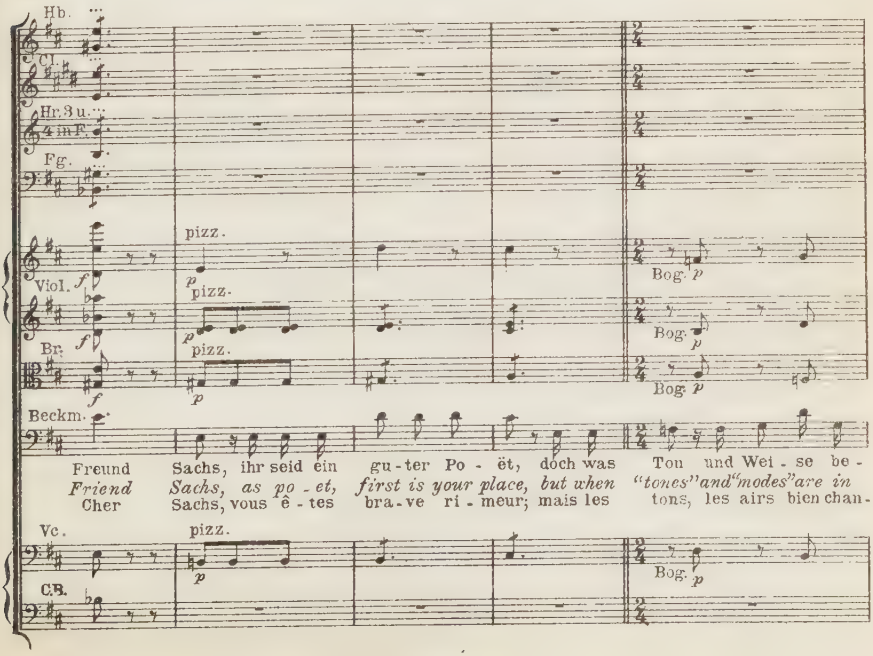

Hb.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Sachs.
Vc.
CB.
cresc.
Bog.
pstacc.
Beck - mes - ser nicht mehr zu sor - gen.
now will hence - forth live in clo - ver.
n'a dé - sor - mais rien à crain - dre!
Doch. Freund. ich
But, friend, now
A - mi, je

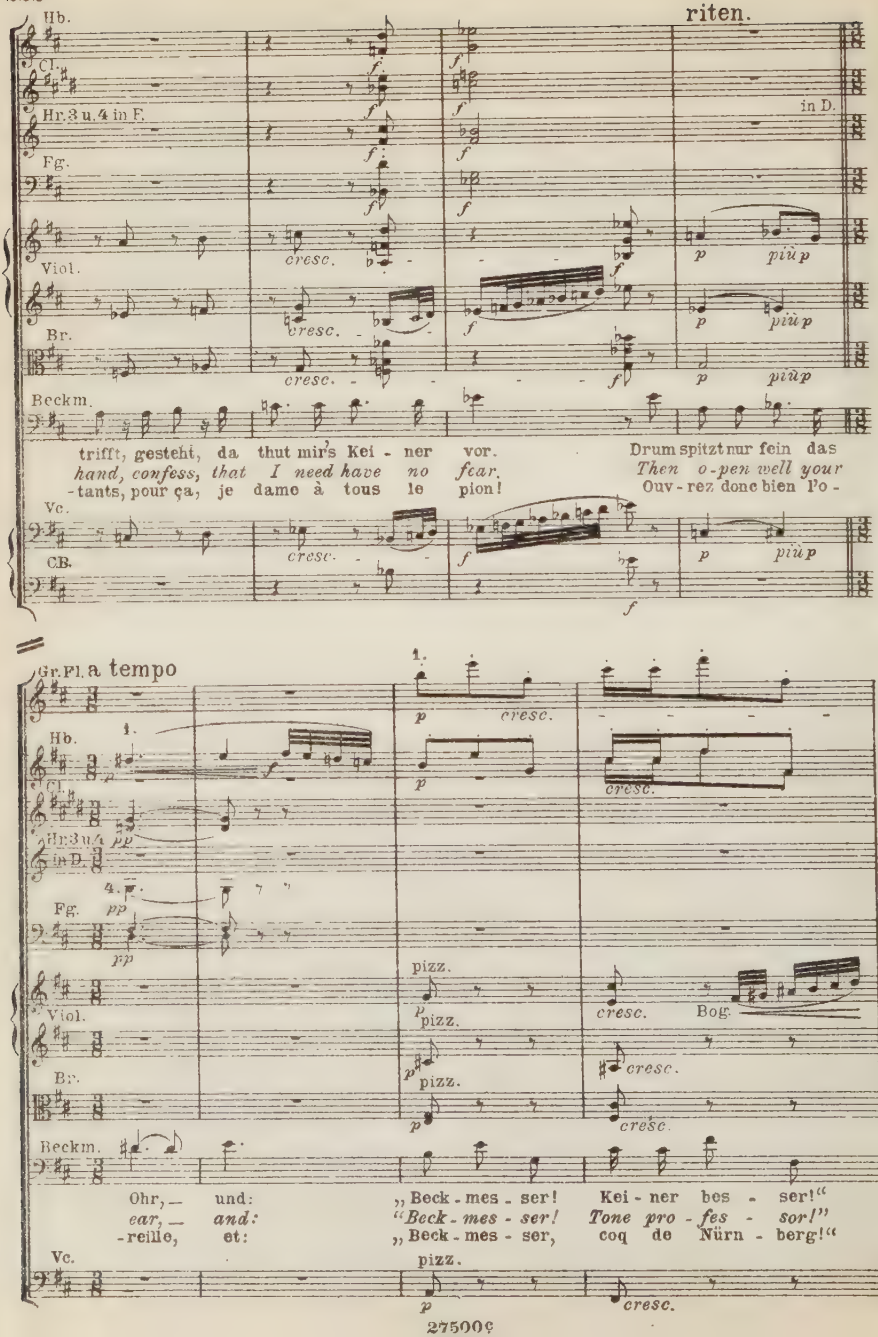

Hb.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
stacc.
führ's euch zu Ge - mü - the,
deem me not a scof - fer,
tiens à vous le di - re:
und rath' es euch in al - ler
if coun - sel good to you I
pour vo - tre bien je vous con -

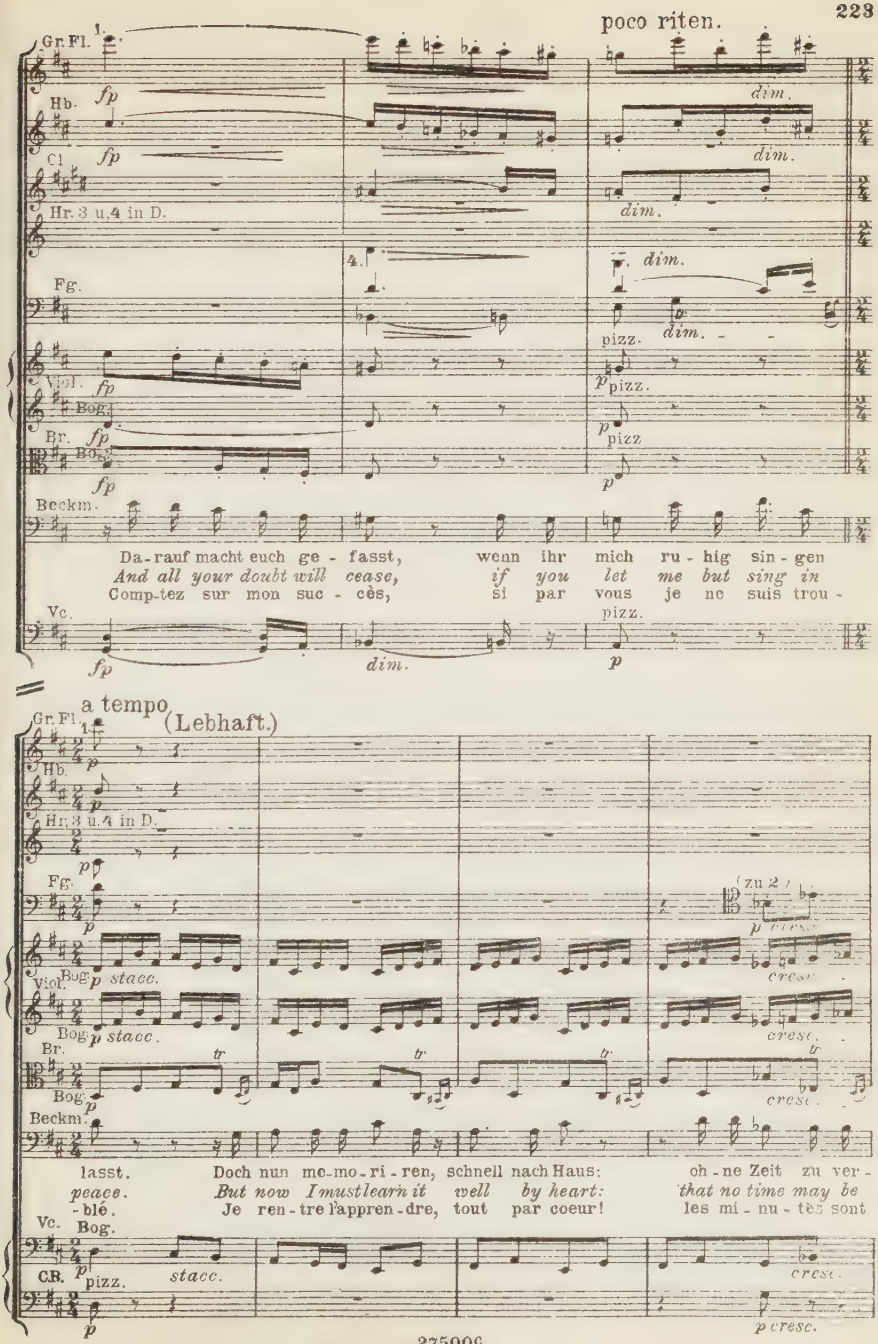

Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
2.
p
Fg.
p
Viol.
Br.
pizz.
p
Sachs.
Gü - te: studirt mir recht das Lied; sein Vor - trag
of - fer: to con the song with heed; not ea - sy
seil - le! voy-ez de près ce chant; son sty - le
Vc.
pizz.
CB.
pizz.
p

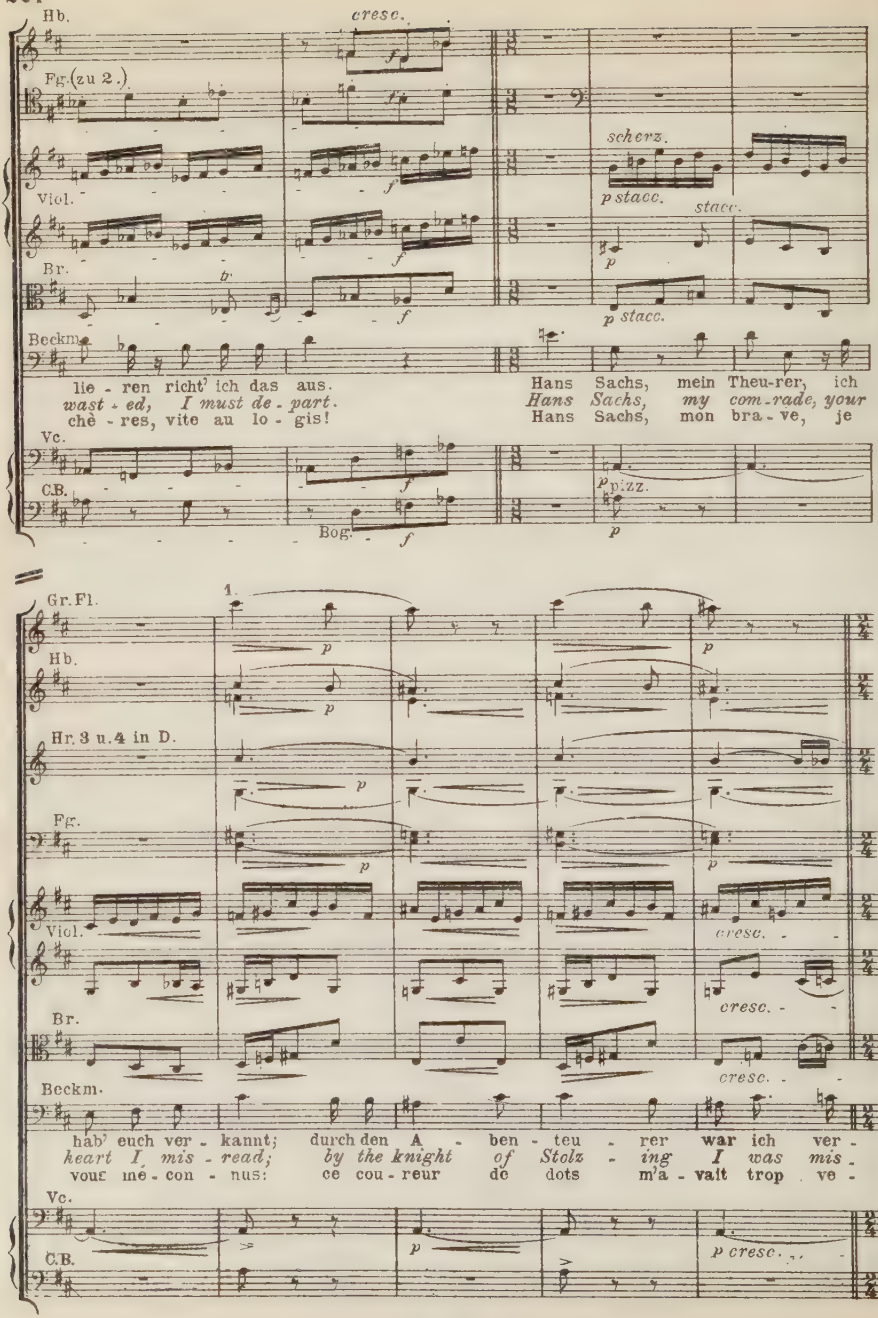

Cl.
Hr. 3 u. 4 in F.
4.
Fg.
p poco cresc.
Viol.
poco a poco cresc.
Br.
poco a poco cresc.
Bog.
poco a poco cresc.
Sachs.
ist nicht leicht, ob euch die Wei - se ge -
'tis to sing. The "mode" may fail at your
n'est ai - sé: cher - chez du moins, pour ses
Vc
Bog. poco a poco cresc.
CB.

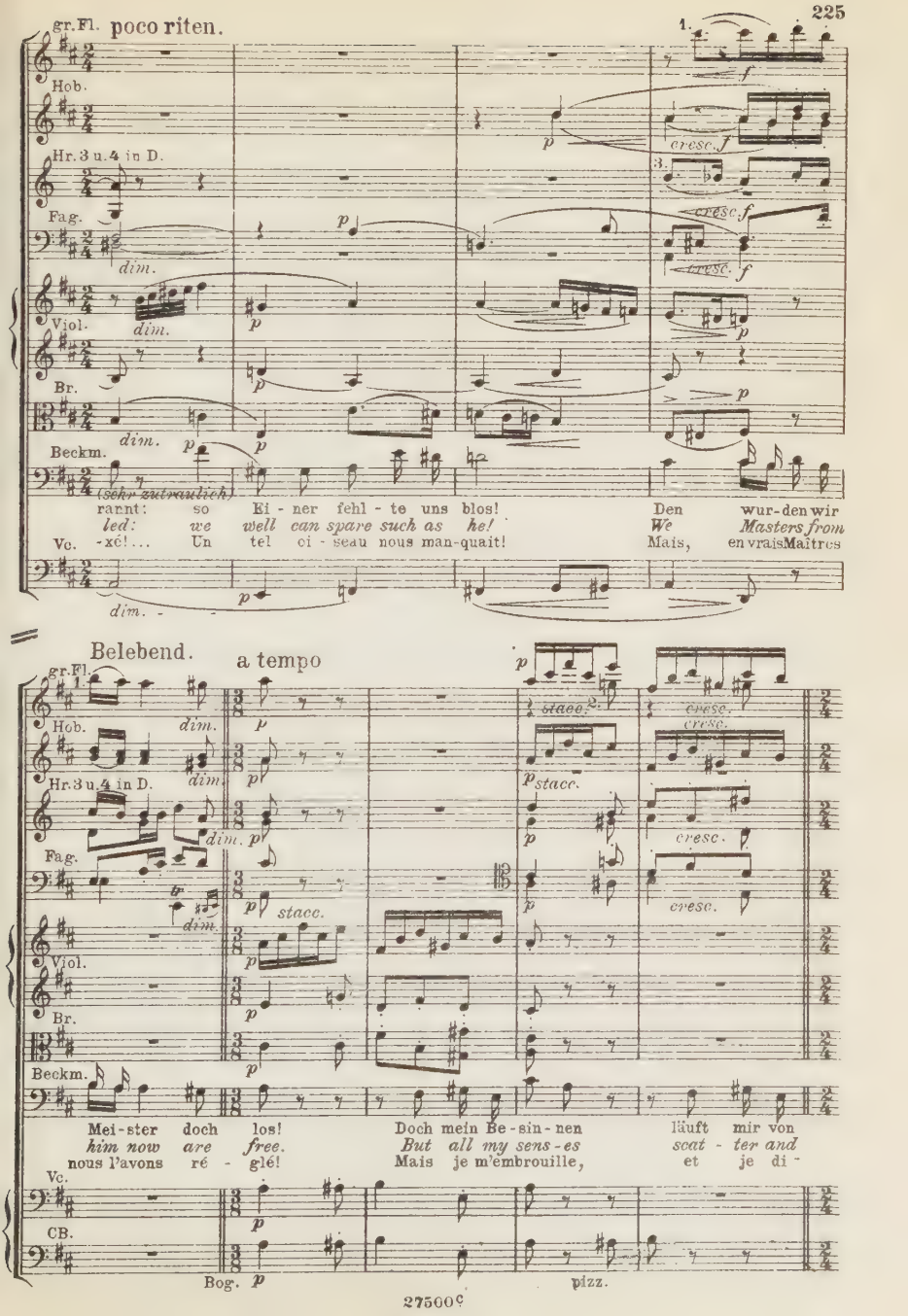

Hb.
Cl.
p poco cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
p cresc.
Viol.
Br
tr
Sachs.
rieth, und ihr den Ton er - reicht.
need, the "tone" may false - ly ring.
vers, la jus - te for - me d'air.
Vc.
CB.
cresc.
f
Bog. f

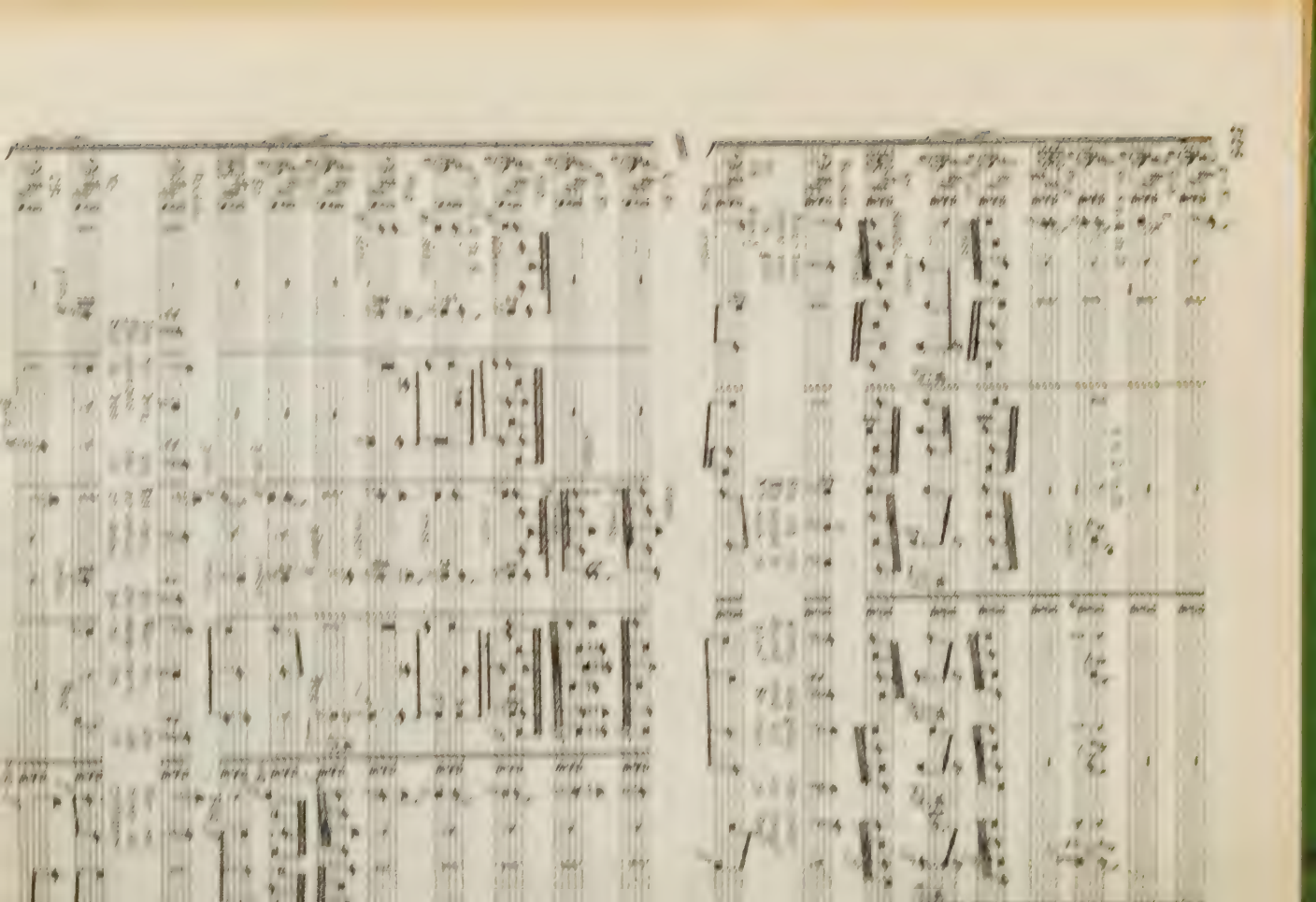

Hb.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
pizz.
Viol.
Br.
Bog. p
Beckm.
Freund Sachs, ihr seid ein gu - ter Po - ët, doch was Ton und Wei - se be -
Friend Sachs, as po - et, first is your place, but when "tones" and "modes" are in
Cher Sachs, vous ê - tes bra - ve ri - meur; mais les tons, les airs bien chan -
Vc.
CB.

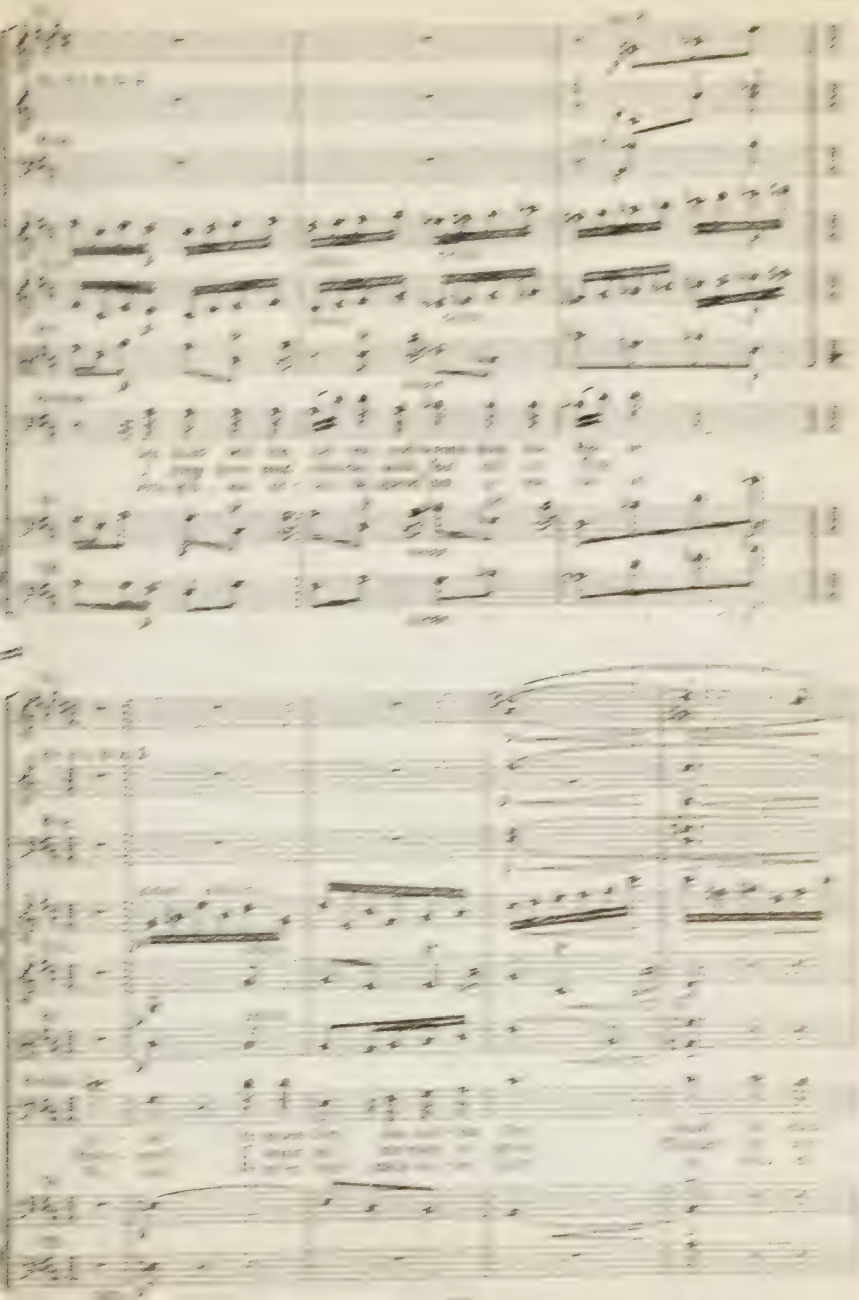

riten.
Hb.
Cl.
Hr.3 u.4 in F.
in D.
Fg.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
cresc.
p
più p
trifft, gesteht, da thut mir's Kei - ner vor.
hand, confess, that I need have no fear.
-tants, pour ça, je dame à tous le pion!
Drum spitzt nur fein das
Then o-pen well your
Ouv-rez donc bien l'o-
Gr.Fl.
a tempo
1.
4.
pp
pizz.
Bog.
Ohr, — und:
ear, — and:
-reille, et:
„Beck-mes-ser!
"Beck-mes-ser!
„Beck-mes-ser,
Kei-ner bes-ser!"
Tone pro-fes-sor!"
coq de Nürn-berg!"

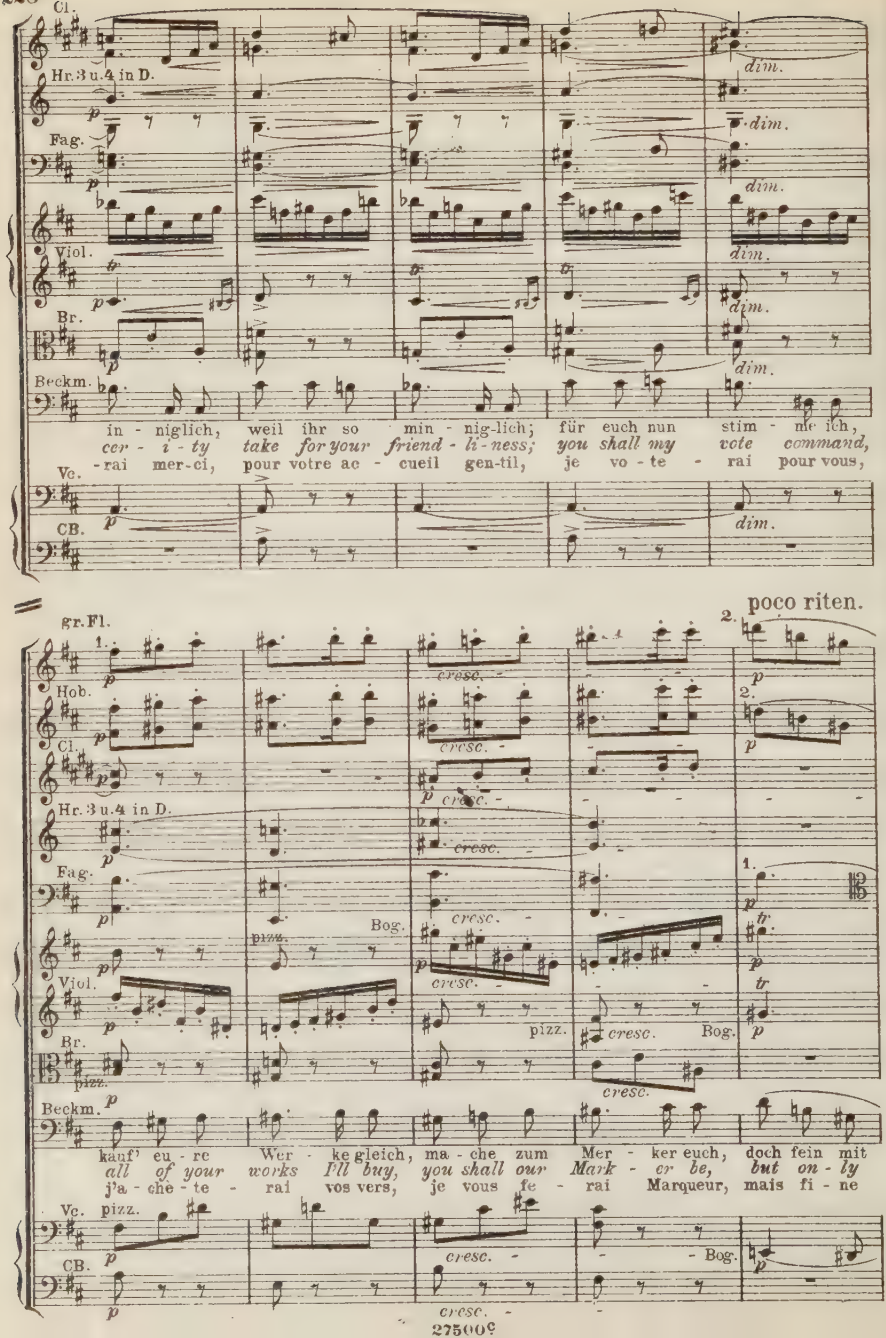

poco riten.
Gr.Fl.
Hb.
Cl.
Hr.3 u.4 in D.
Fg.
Viol.
Bog.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
dim.
pizz.
Da-rauf macht euch ge-fasst, wenn ihr mich ru-hig sin-gen
And all your doubt will cease, if you let me but sing in
Comp-tez sur mon suc-cès, si par vous je ne suis trou-
a tempo (Lebhaft.)
stacc.
cresc.
(zu 2)
lasst. Doch nun me-mo-ri-ren, schnell nach Haus: oh-ne Zeit zu ver-
peace. But now I must learn it well by heart: that no time may be
-blé. Je ren-tre l'appren-dre, tout par coeur! les mi-nu-tes sont

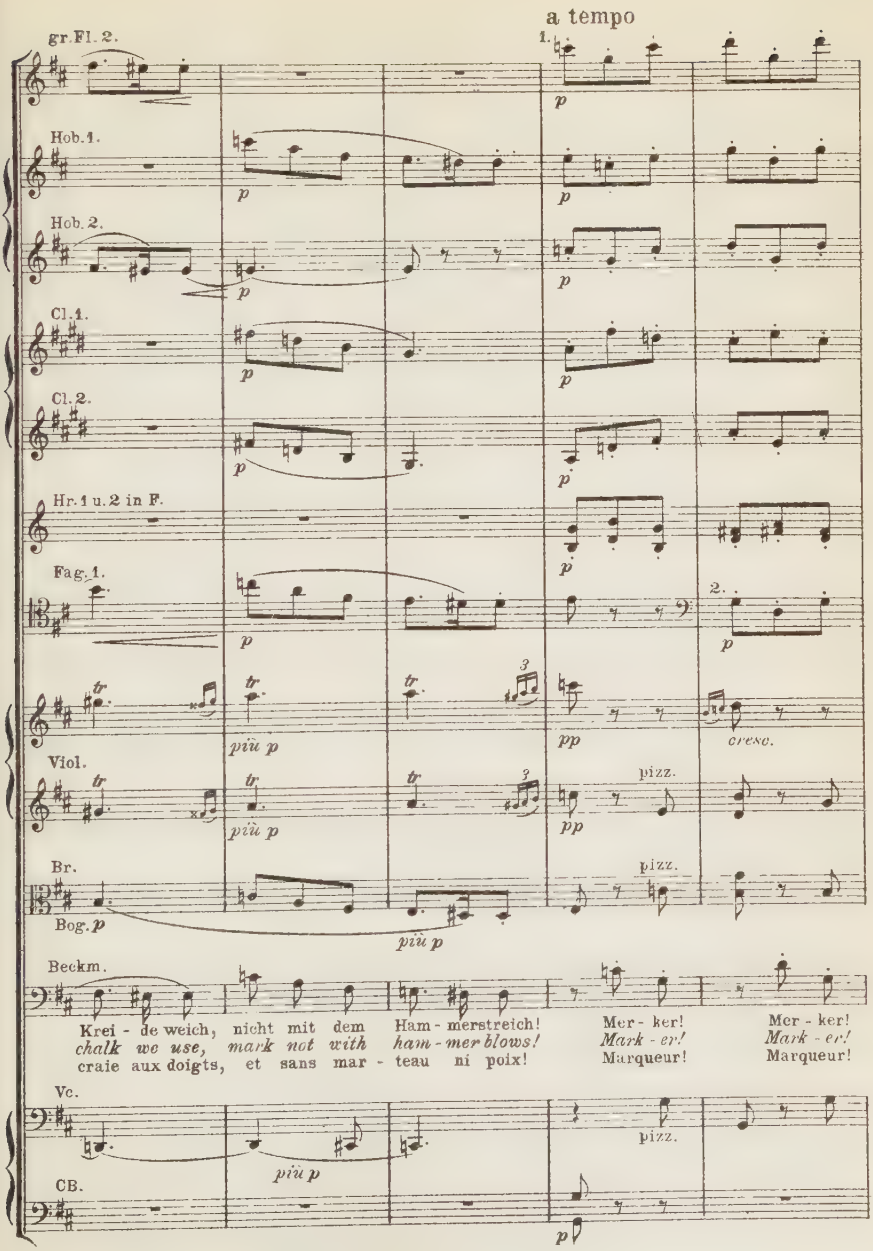

Hb.
cresc.
Fg. (zu 2.)
scherz.
Viol.
p stacc.
stacc.
Br.
p stacc.
Beckm.
lie - ren richt' ich das aus.
wast - ed, I must de - part.
chè - res, vite au lo - gis!
Hans Sachs, mein Theu-rer, ich
Hans Sachs, my com-rade, your
Hans Sachs, mon bra - ve, je
Vc.
C.B.
p pizz.
Bog.
1.
Gr. Fl.
Hb.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
cresc.
Br.
Beckm.
hab' euch ver - kannt; durch den A - ben - teu - rer war ich ver -
heart I mis - read; by the knight of Stolz - ing I was mis -
vous mé - con - nus: ce cou - reur de dots m'a - vait trop ve -
Vc.
C.B.
p cresc.

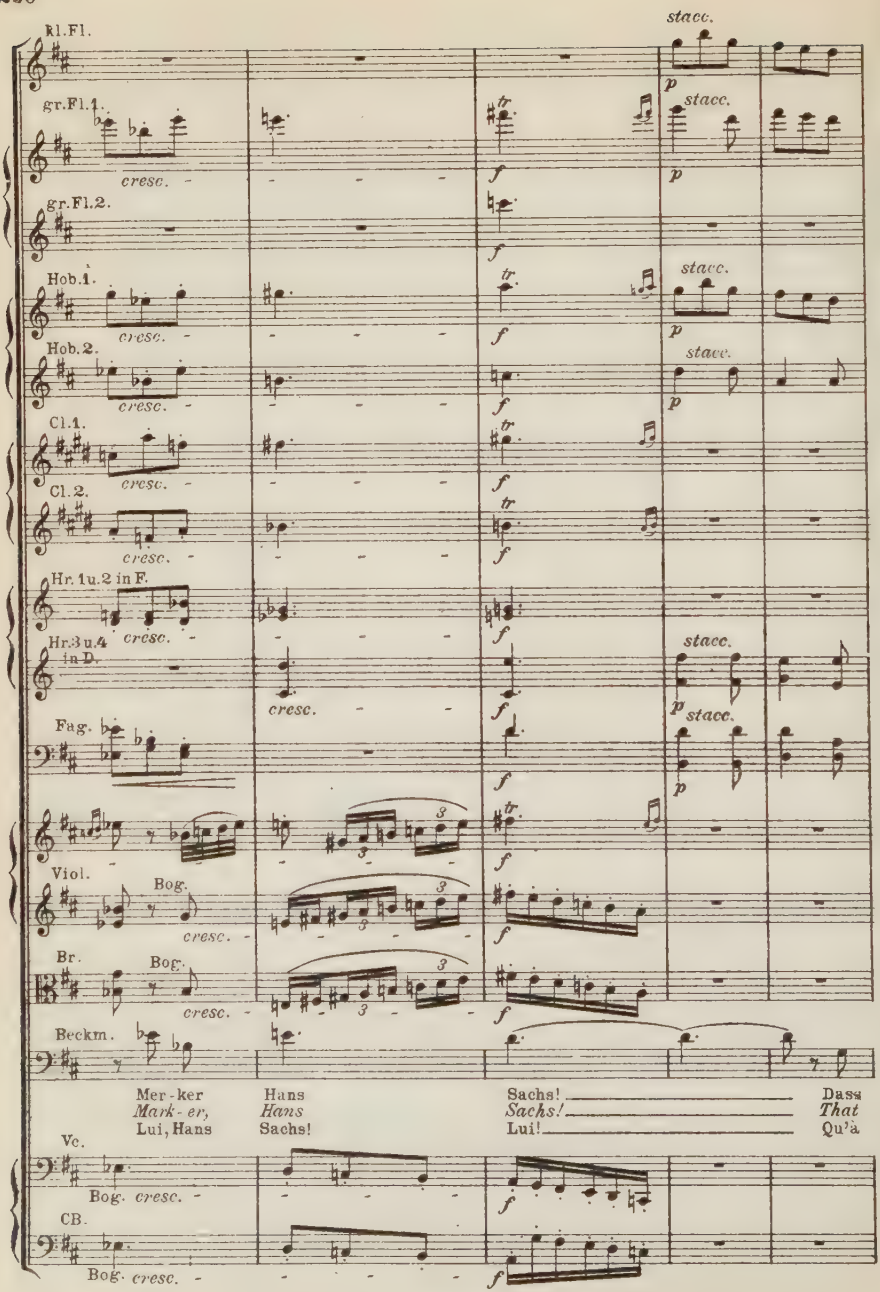

gr.Fl.
poco riten.
1.
Hob.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
(sehr zutraulich)
rannt: so Ei - ner fehl - te uns blos!
led: we well can spare such as he!
-xé!... Un tel oi - seau nous man-quait!
Den wur-den wir
We Masters from
Mais, en vrais Maîtres
Belebend.
a tempo
stacc.
cresc.
Mei-ster doch los!
him now are free.
nous l'avons ré - glé!
Doch mein Be-sin-nen
But all my sens-es
Mais je m'embrouille,
läuft mir von
scat - ter and
et je di -
Bog.
pizz.

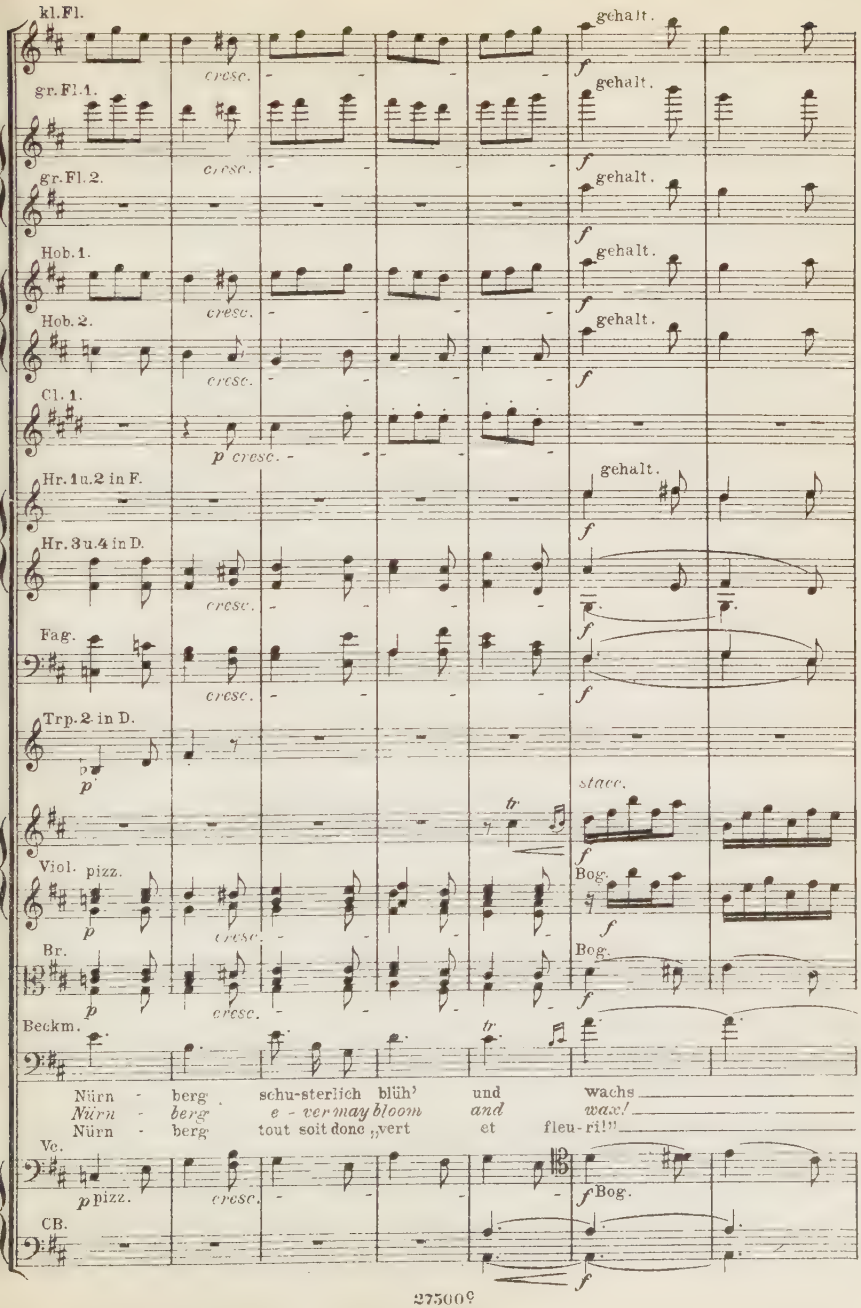


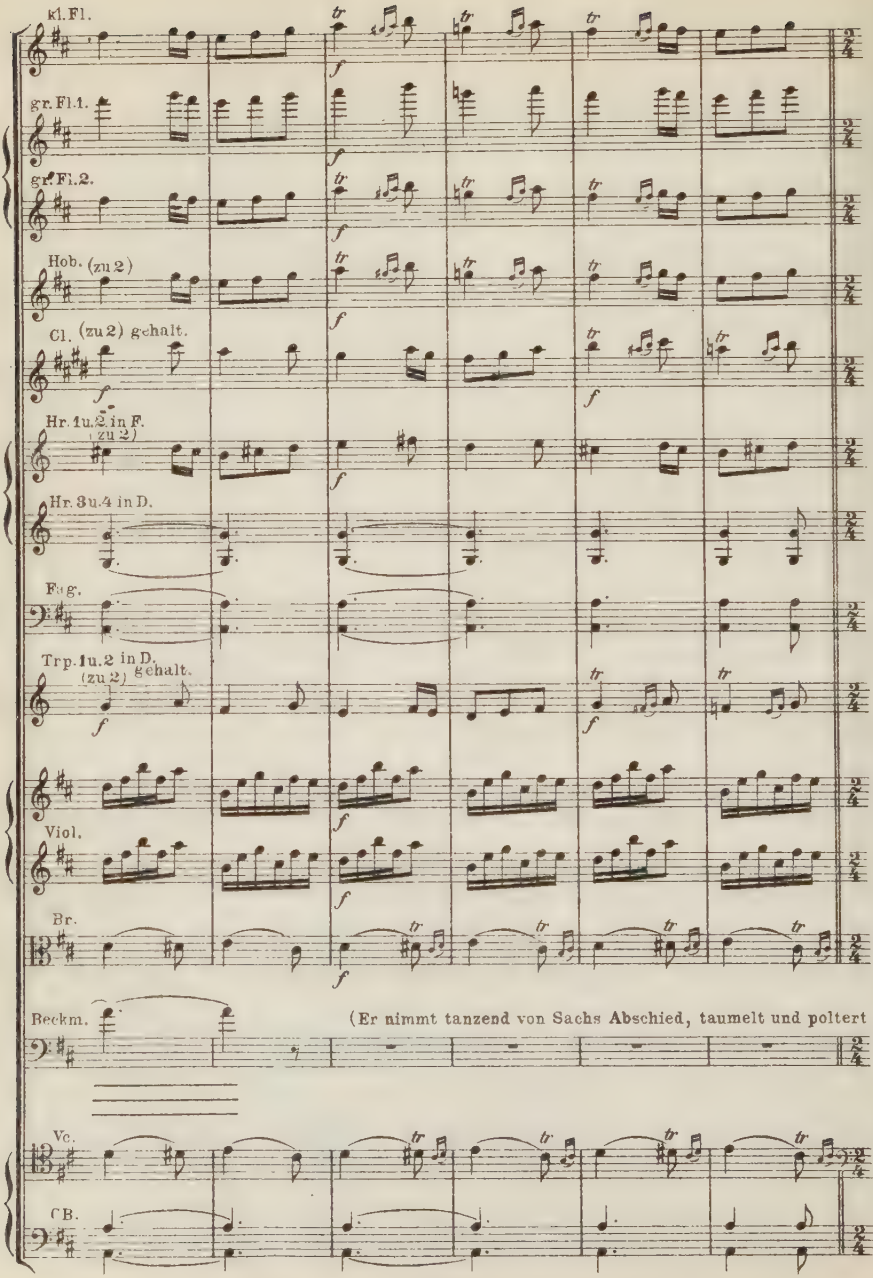


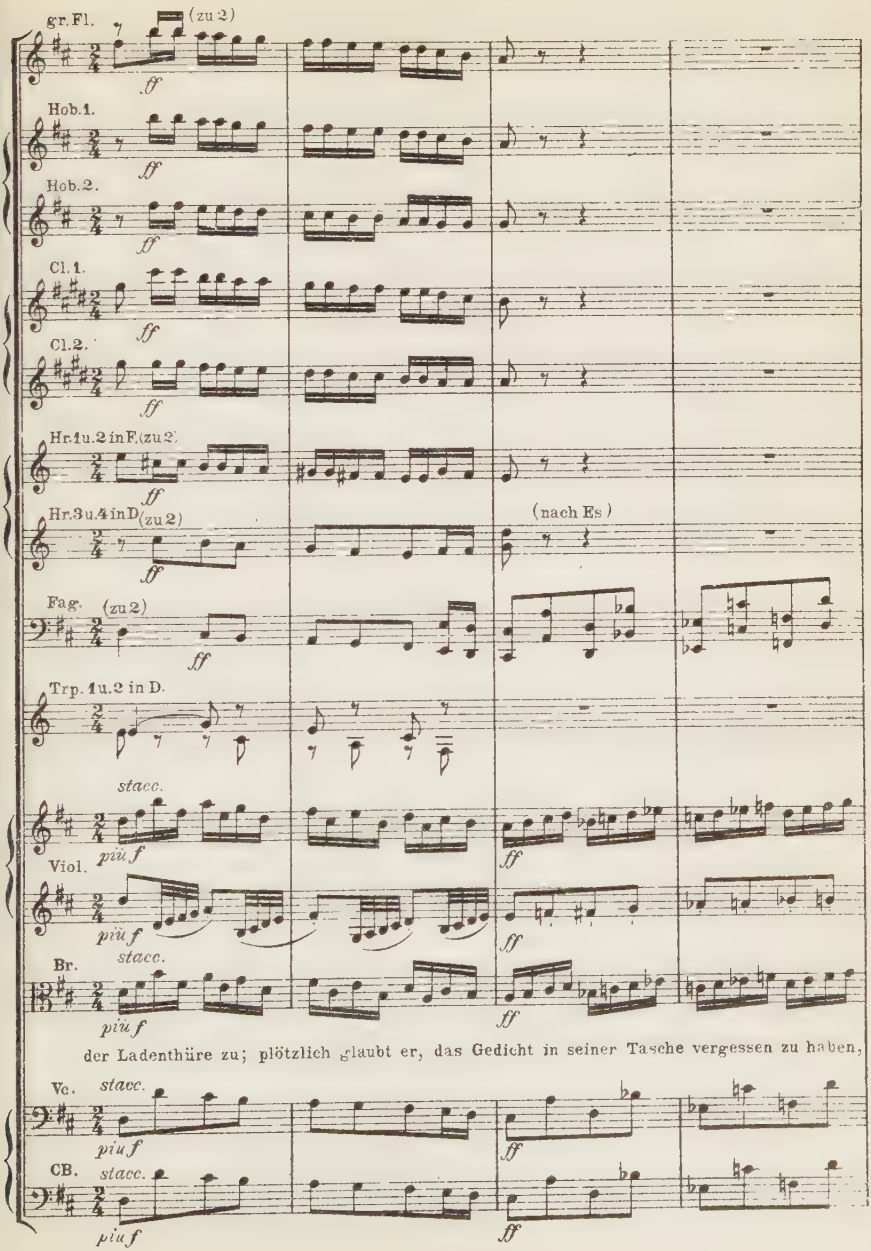

Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
dim.
in - niglich, weil ihr so min - nig-lich; für euch nun stim - me ich,
cer - i - ty take for your friend - li-ness; you shall my vote command,
- rai mer-ci, pour votre ac - cueil gen-til, je vo - te - rai pour vous,
poco riten.
gr. Fl.
Hob.
pizz.
Bog.
cresc.
kauf' eu - re Wer - ke gleich, ma - che zum Mer - ker euch, doch fein mit
all of your works I'll buy, you shall our Mark - er be, but on - ly
j'a - che - te - rai vos vers, je vous fe - rai Marqueur, mais fi - ne

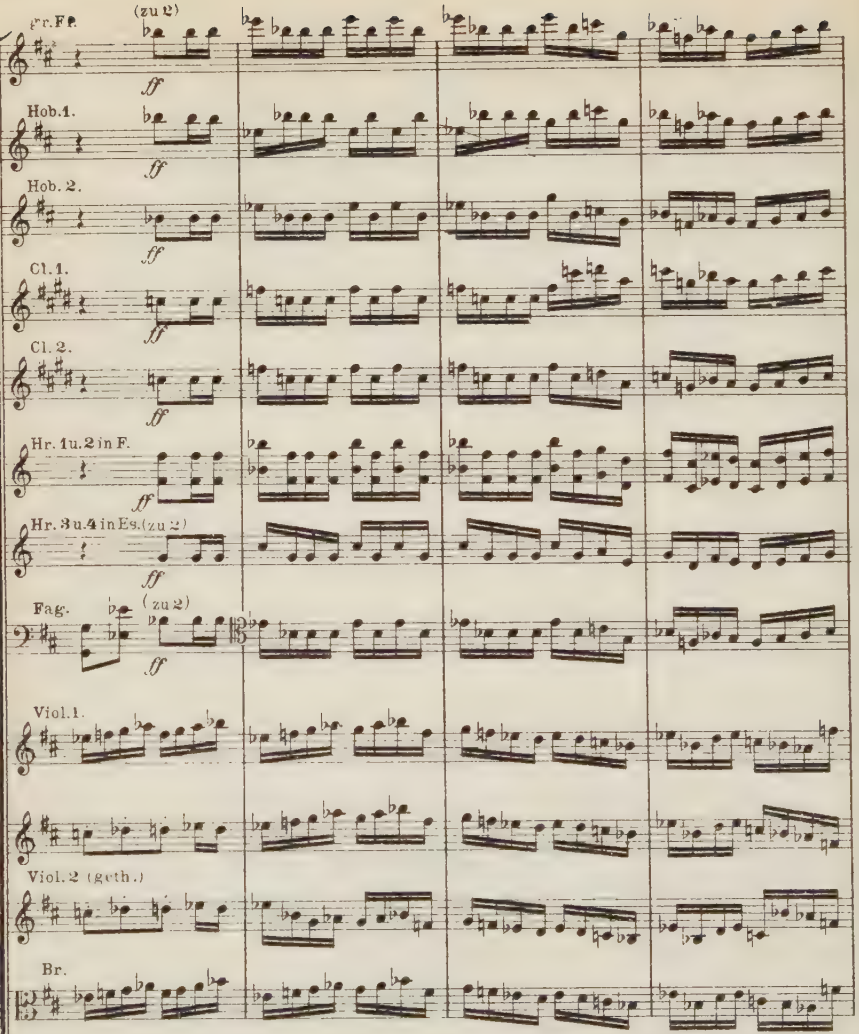

a tempo
gr. Fl. 2.
1.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag. 1.
2.
Viol.
pizz.
Br.
Bog.
Beckm.
Krei - de weich, nicht mit dem Ham - merstreich!
chalk we use, mark not with ham - mer blows!
craie aux doigts, et sans mar - teau ni poix!
Mer - ker! Mer - ker!
Mark - er! Mark - er!
Marqueur! Marqueur!
Vc.
CB.


Kl.Fl.
gr.Fl.1.
gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1u.2 in F.
Hr.3u.4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
cresc.
Bog.
stacc.
Mer-ker Hans Sachs! Dass
Mark-er, Hans Sachs! That
Lui, Hans Sachs! Lui! Qu'à

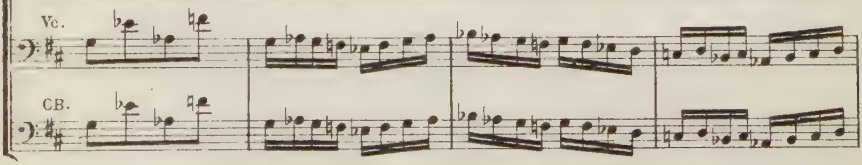

kl.Fl.
gr.Fl.1.
gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Hr.1u.2 in F.
Hr.3u.4 in D.
Fag.
Trp.2 in D.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
cresc.
gehalt.
pizz.
Bog.
stacc.
Nürn - berg schu-sterlich blüh' und wachs
Nürn - berg e - ver may bloom and wax!
Nürn - berg tout soit donc „vert et fleu-ri!"

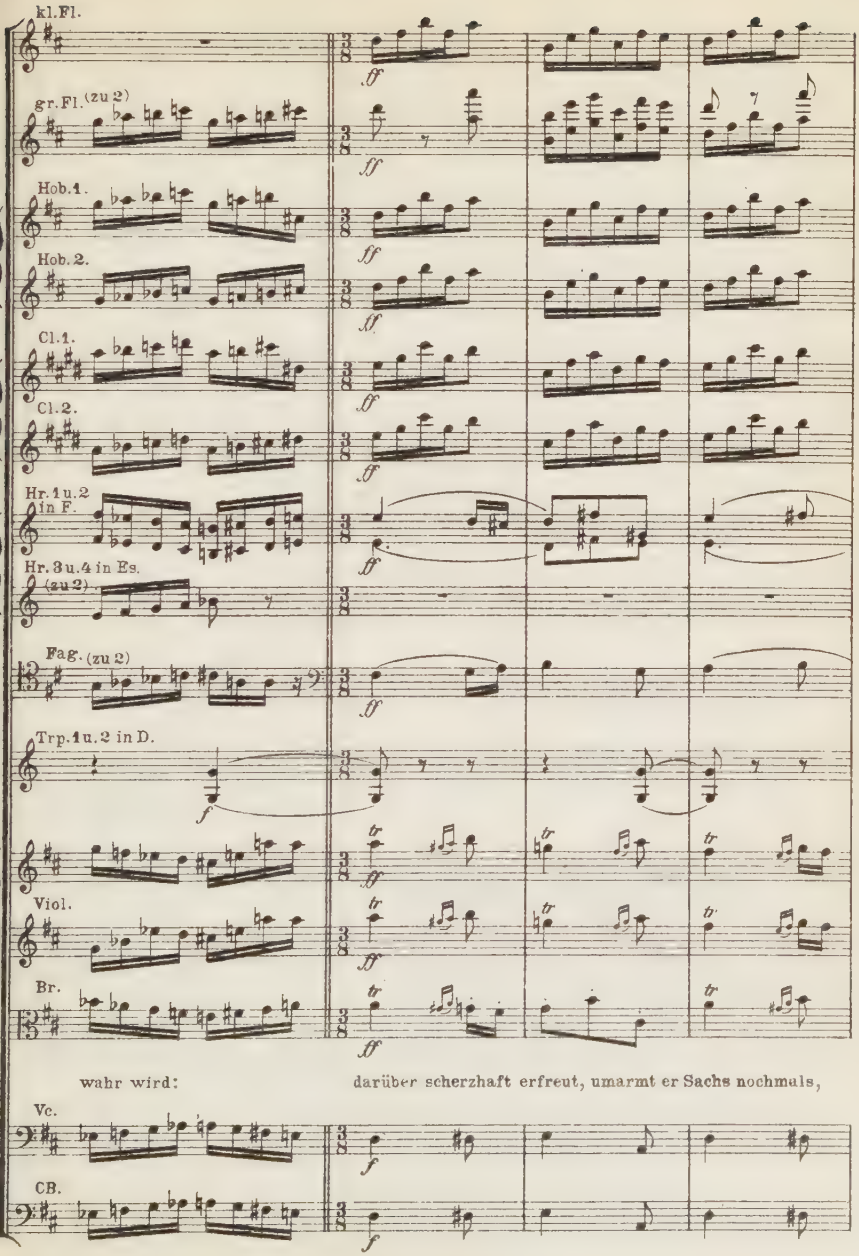

kl. Fl.
gr. Fl. 1.
gr. Fl. 2.
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2) gehalt.
Hr. 1 u. 2 in F. (zu 2)
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in D. (zu 2) gehalt.
Viol.
Br.
Beckm.
(Er nimmt tanzend von Sachs Abschied, taumelt und poltert
Vc.
CB.


gr. Fl.
(zu 2)
ff
Hob. 1.
ff
Hob. 2.
ff
Cl. 1.
ff
Cl. 2.
ff
Hr. 1 u. 2 in F
(zu 2)
ff
Hr. 3 u. 4 in D
(zu 2)
ff
(nach Es)
Fag.
(zu 2)
ff
Trp. 1 u. 2 in D.
stacc.
più f
ff
Viol.
più f
ff
Br.
stacc.
più f
ff
der Ladenthüre zu; plötzlich glaubt er, das Gedicht in seiner Tasche vergessen zu haben,
Vc.
stacc.
più f
ff
CB.
stacc.
più f
ff

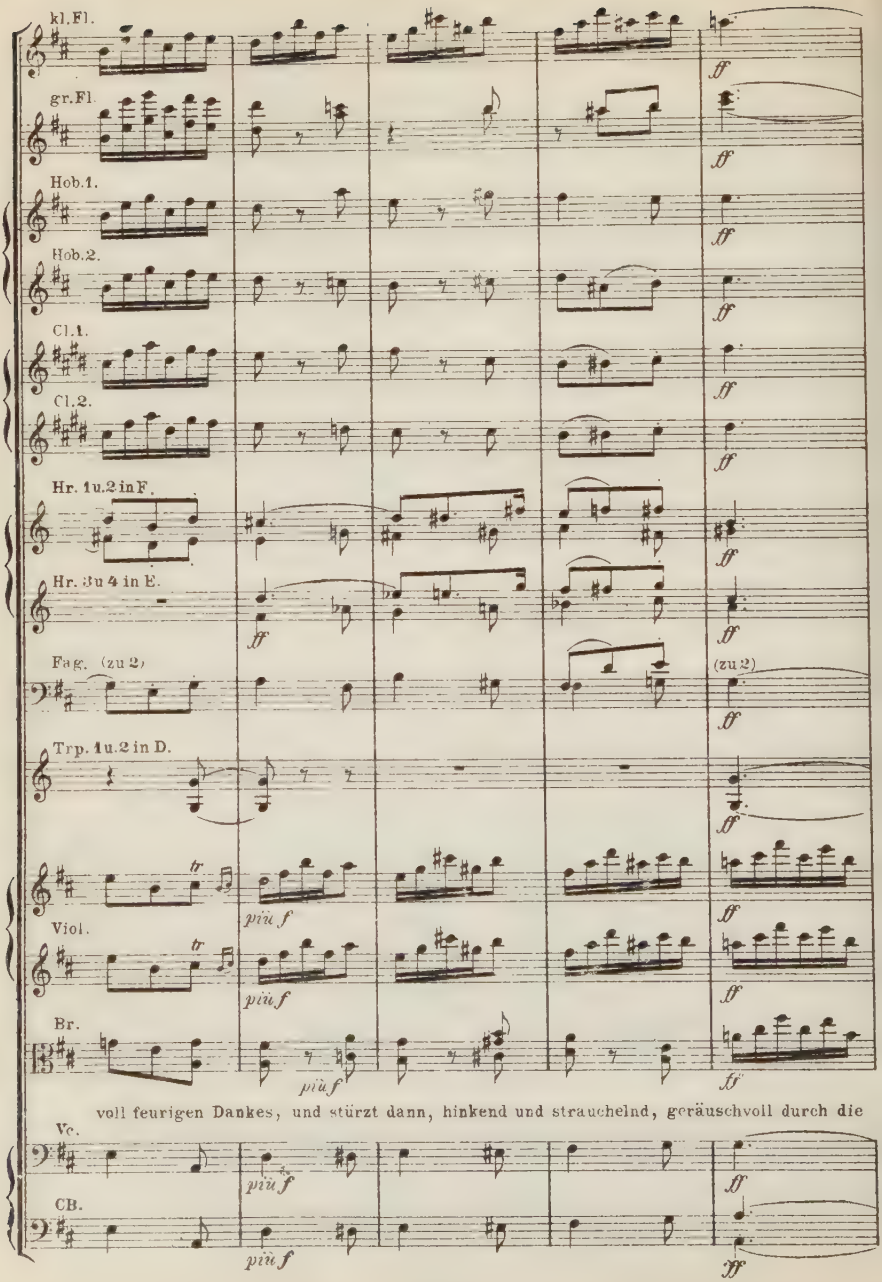


läuft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werktische, bis er es in der eigenen Hand ge -

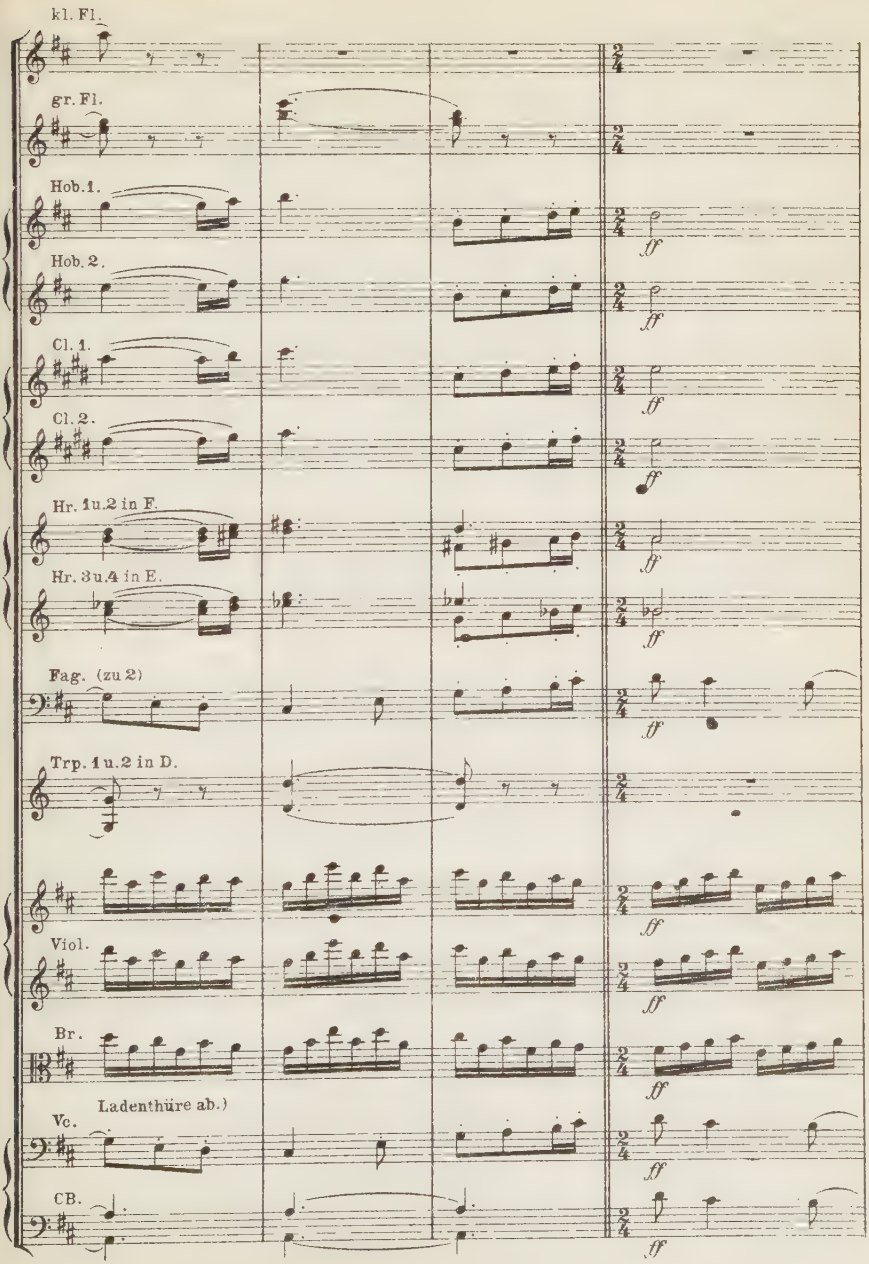


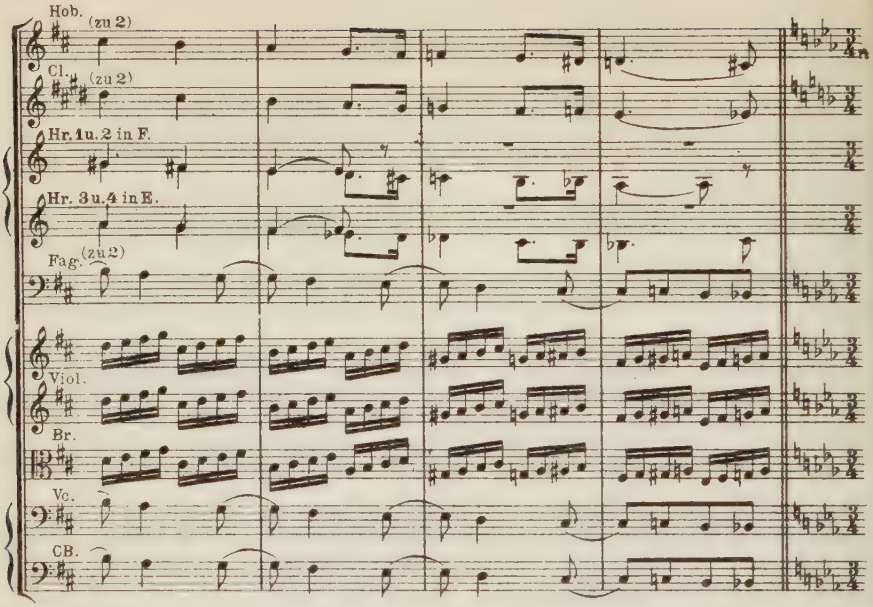


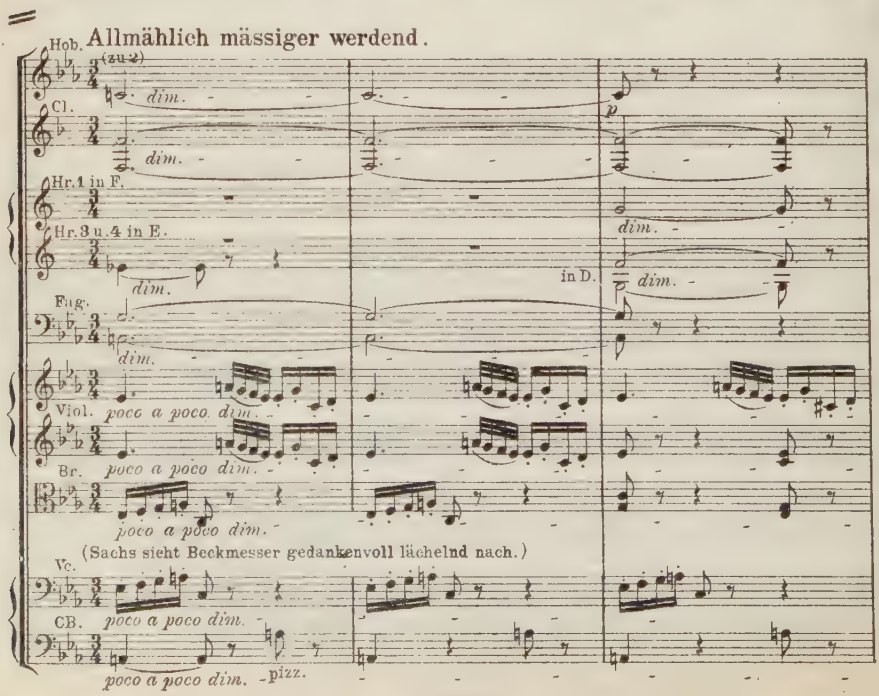
wahr wird: darüber scherzhaft erfreut, umarmt er Sachs nochmals,

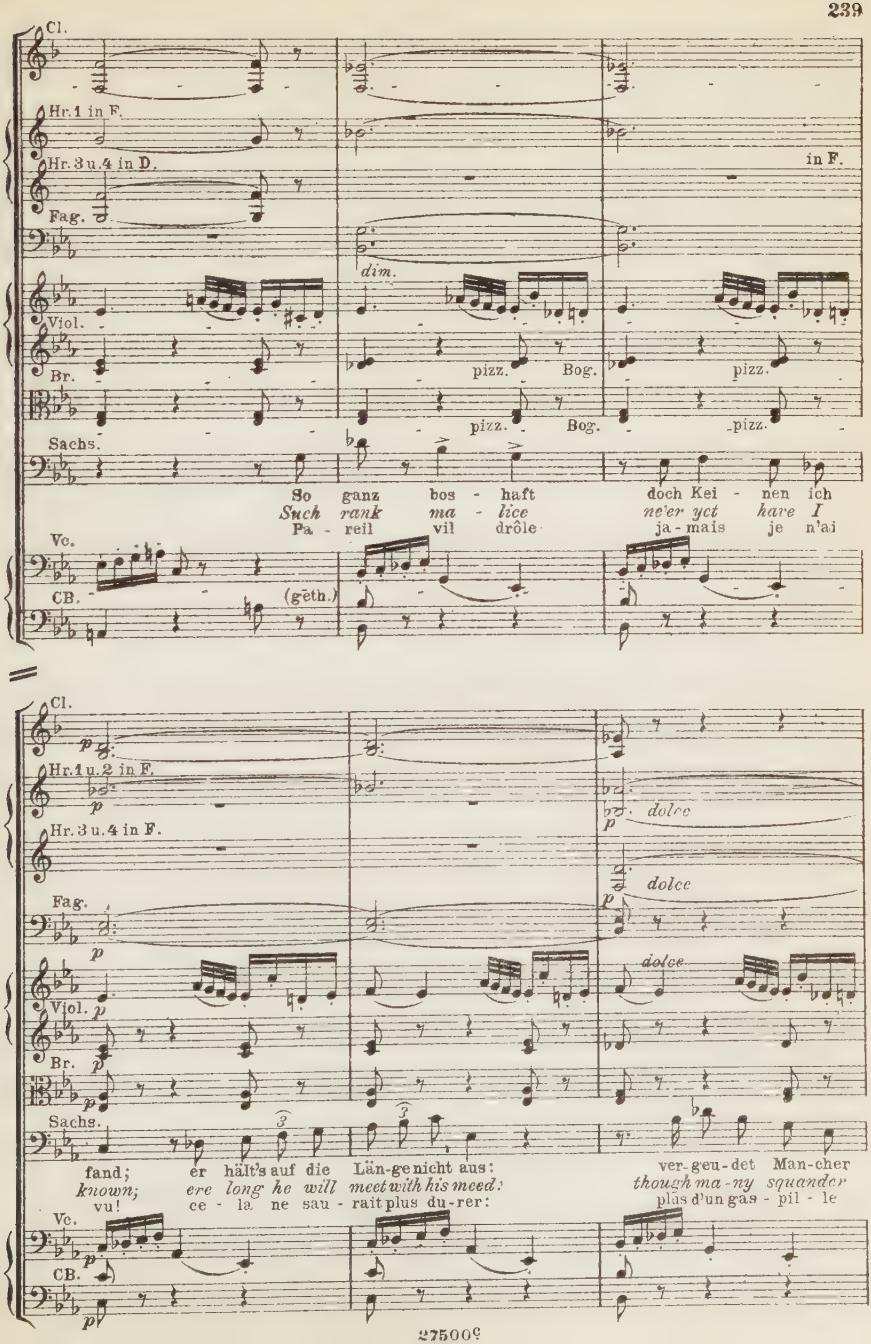


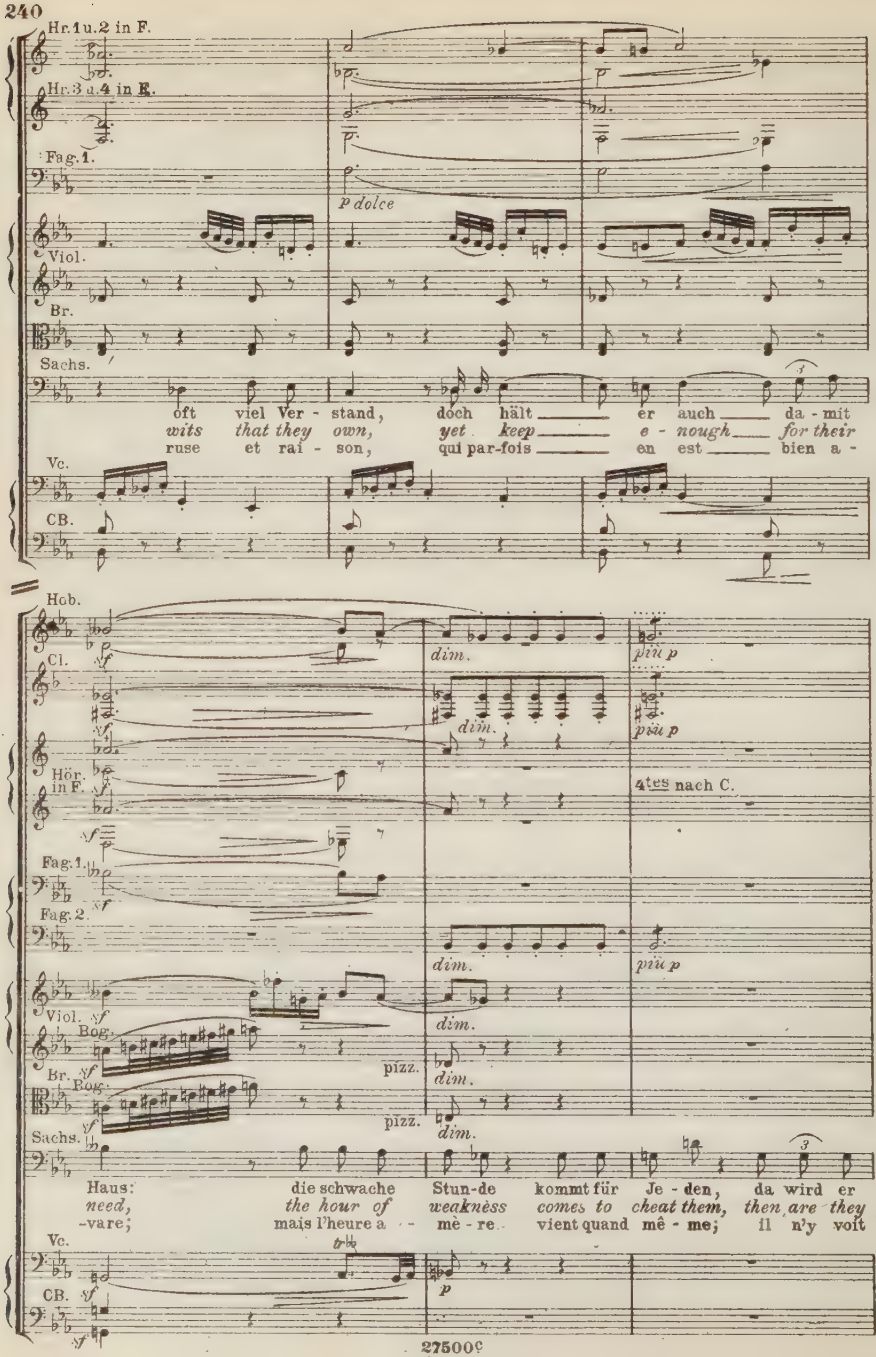
voll feurigen Dankes, und stürzt dann, hinkend und strauchelnd, geräuschvoll durch die

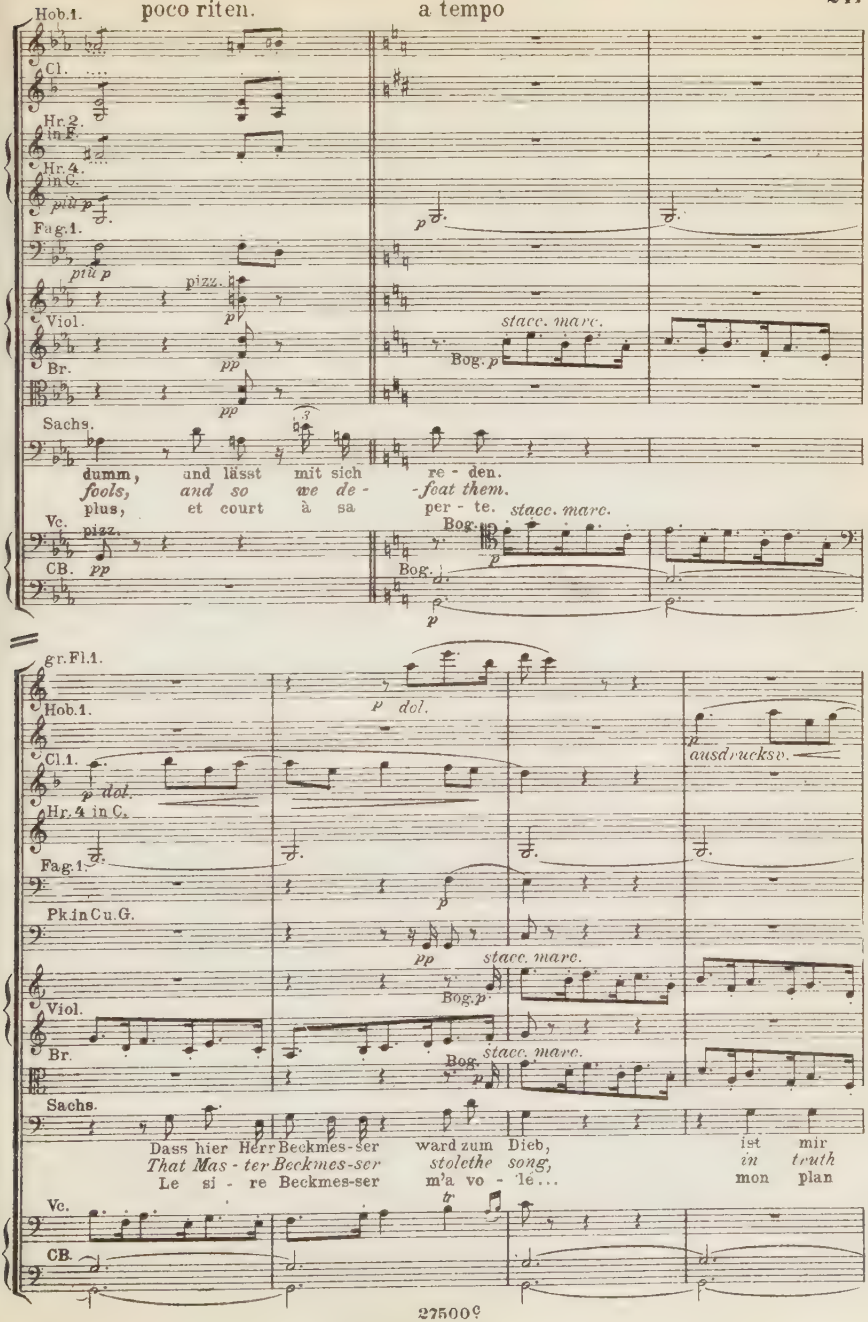

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag. (zu 2)
Trp. 1 u. 2 in D.
Viol.
Br.
Vc.
Ladenthüre ab.)
CB.
ff

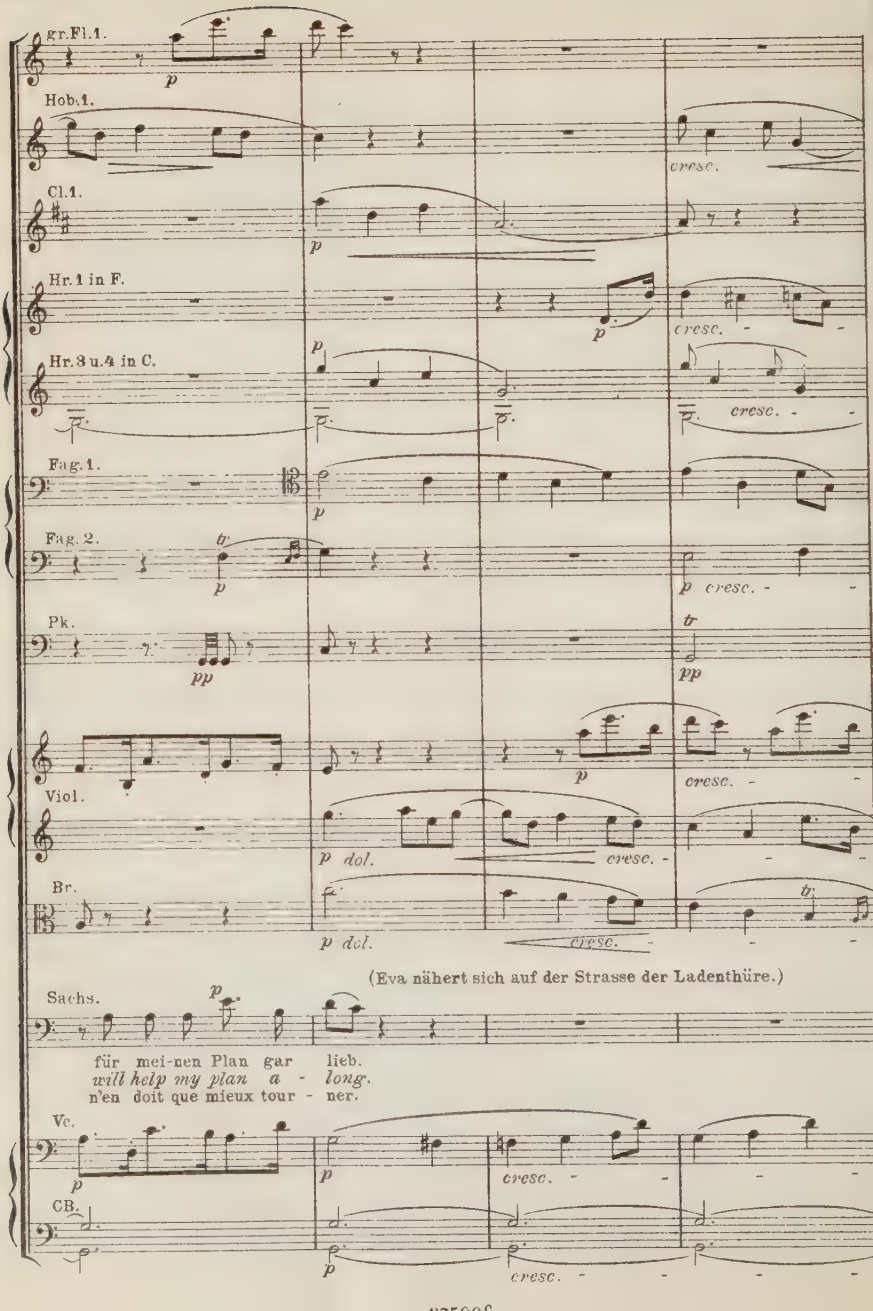

Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag. (zu 2)
Viol.
Br.
Vc.
CB.

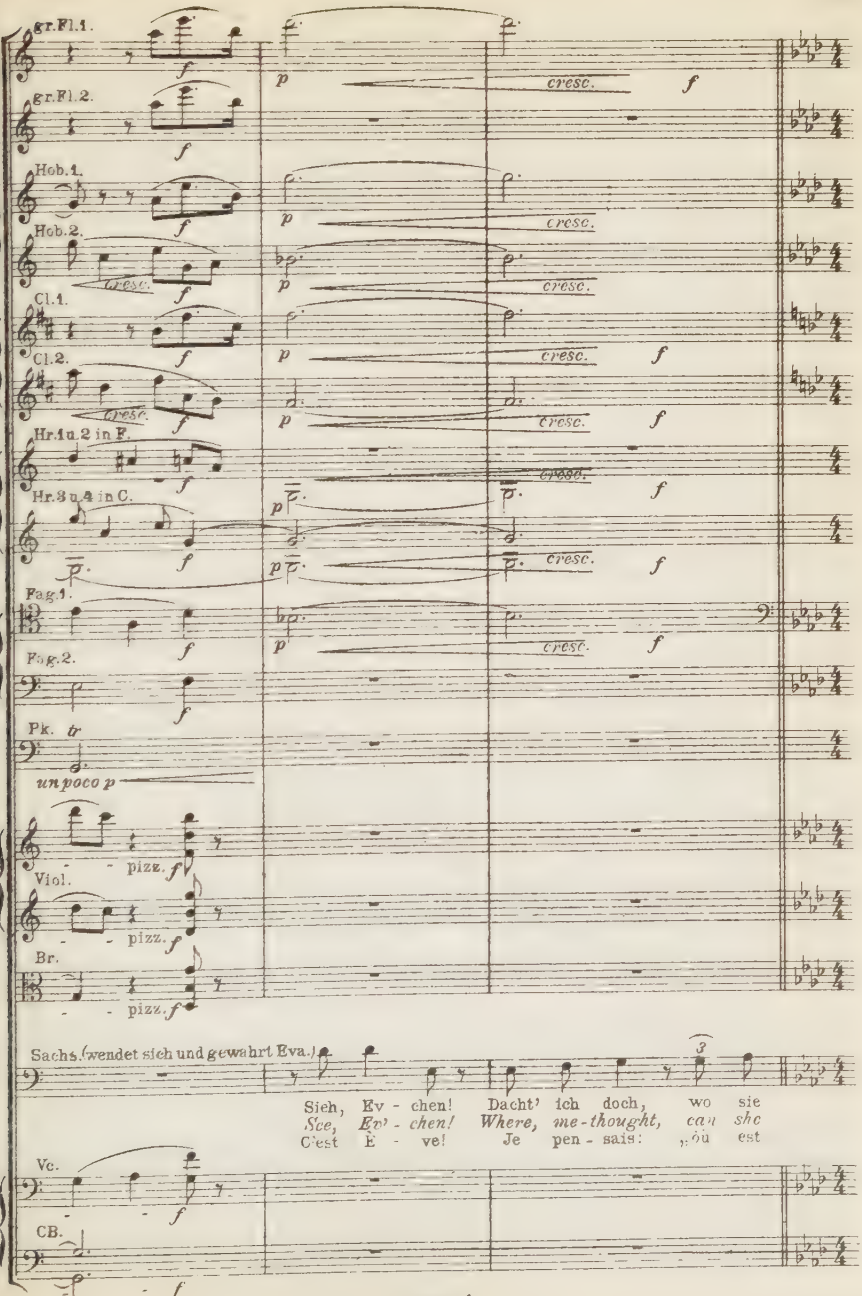

Allmählich mässiger werdend.
Hob. (zu 2)
Cl.
Hr. 1 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
dim.
poco a poco dim.
in D.
(Sachs sieht Beckmesser gedankenvoll lächelnd nach.)
pizz.

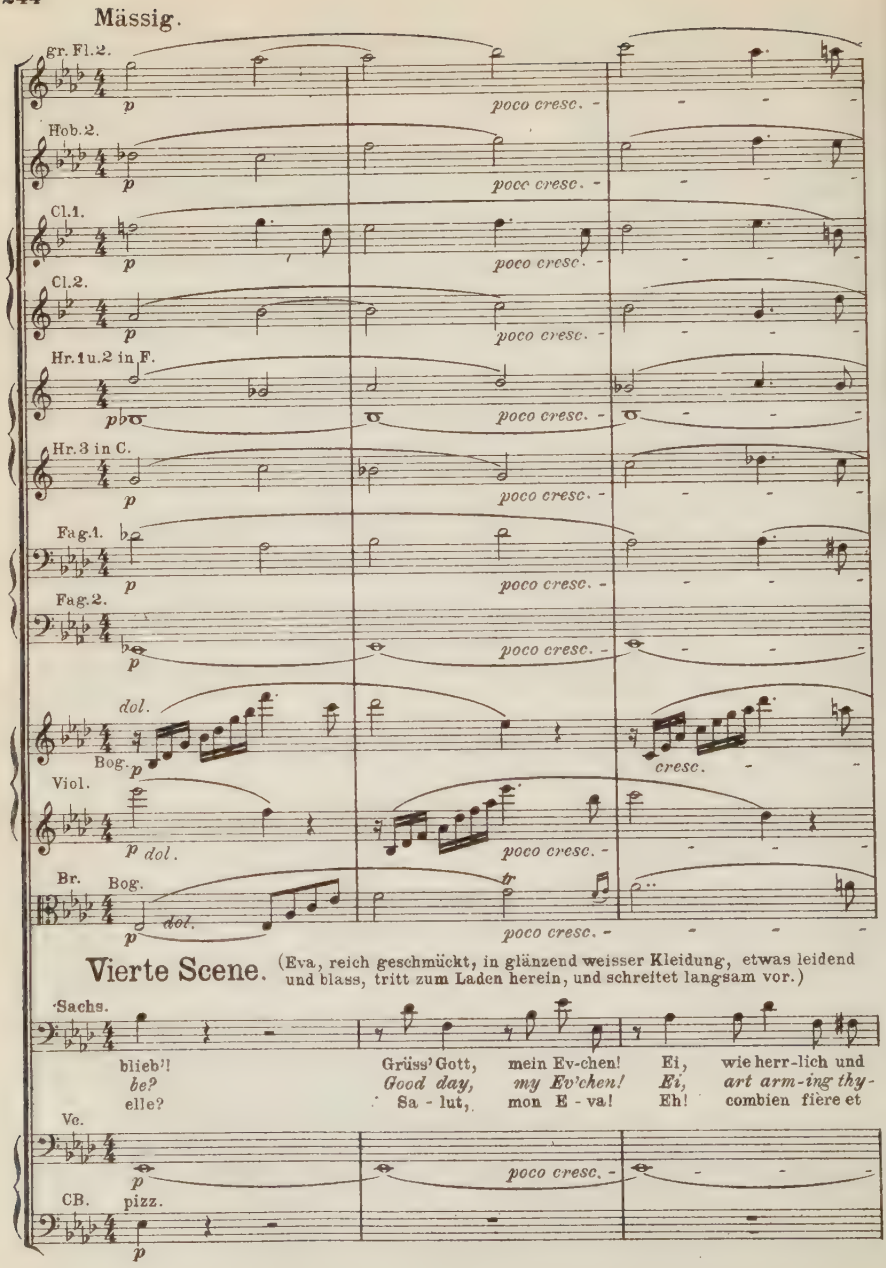

Cl.
Hr. 1 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
in F.
Fag.
dim.
Viol.
Br.
pizz.
Bog.
pizz.
pizz.
Bog.
pizz.
Sachs.
So ganz bos - haft doch Kei - nen ich
Such rank ma - lice ne'er yet hare I
Pa - reil vil drôle ja - mais je n'ai
Vc.
CB.
(gëth.)
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
dolce
dolce
dolce
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
fand; er hält's auf die Län-ge nicht aus: ver-geu-det Man-cher
known; ere long he will meet with his meed: though ma-ny squander
vu! ce - la ne sau - rait plus du-rer: plus d'un gas - pil - le
Vc.
CB.

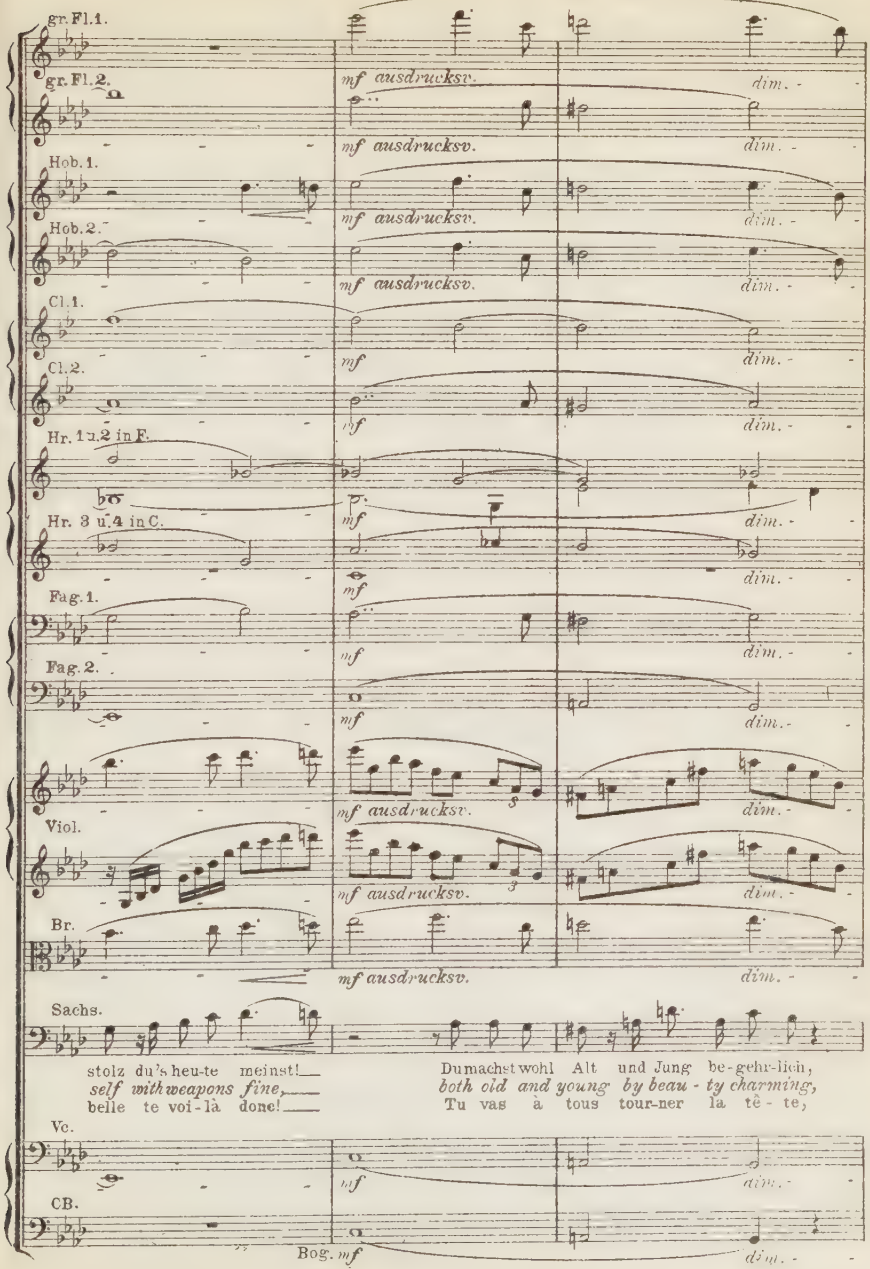

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag. 1.
p dolce
Viol.
Br.
Sachs.
oft viel Ver - stand, doch hält er auch da - mit
wits that they own, yet keep e - nough for their
ruse et rai - son, qui par-fois en est bien a -
Vc.
CB.
Hob.
Cl.
dim.
più p
Hör. in F.
4tes nach C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Bog.
Br.
pizz.
Sachs.
Haus: die schwache Stun-de kommt für Je - den, da wird er
need, the hour of weakness comes to cheat them, then are they
-vare; mais l'heure a - - mè - re vient quand mè - me; il n'y voit
Vc.
CB.
p

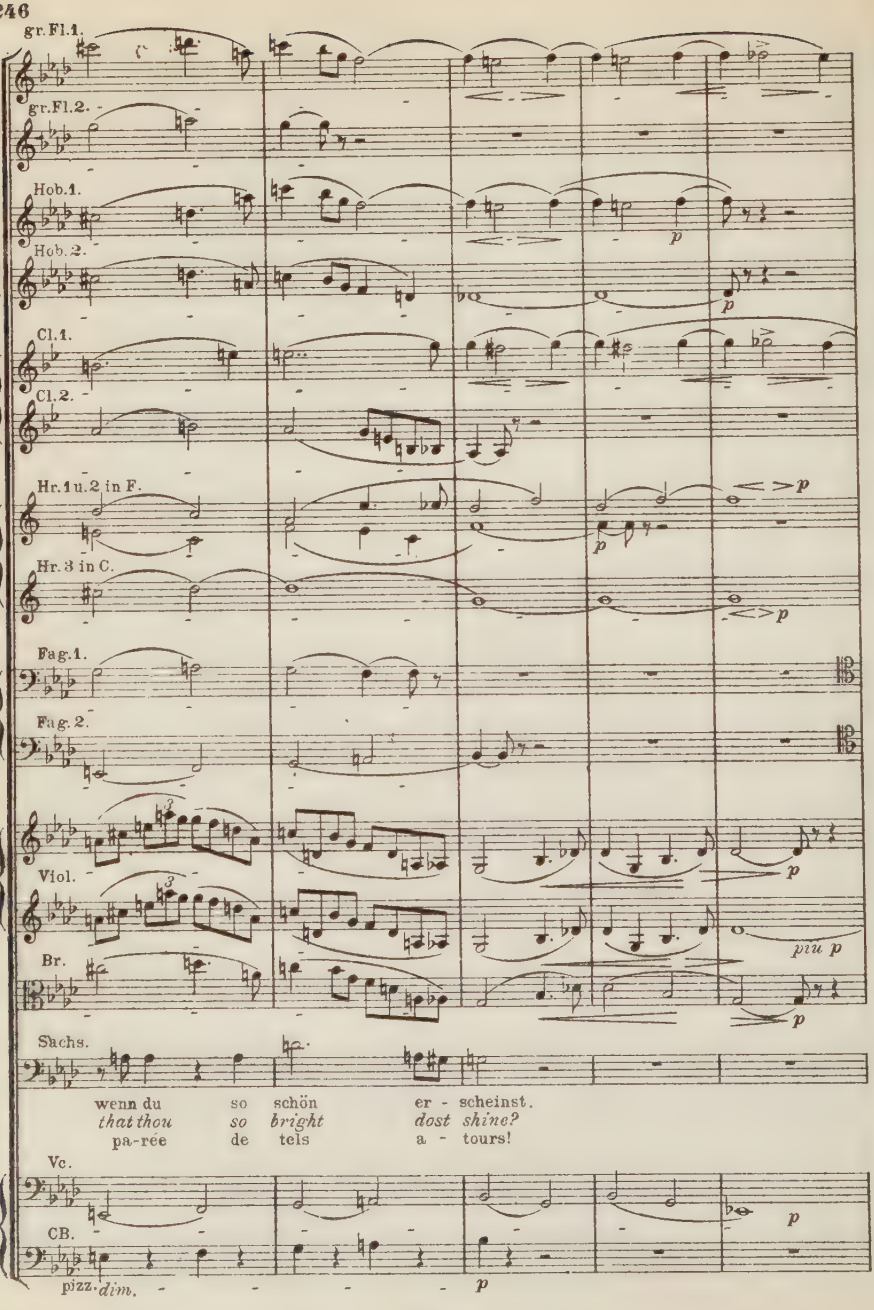

poco riten.
a tempo
Hob.1.
Cl.
Hr.2. in F.
Hr.4. in C.
Fag.1.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
gr.Fl.1.
Cl.1.
Pk in C u. G.
stacc. marc.
Bog.
dumm, and lässt mit sich re - den.
fools, and so we de - feat them.
plus, et court à sa per - te.
ausdrucksv.
Dass hier Herr Beckmes-ser ward zum Dieb, ist mir
That Mas - ter Beckmes-ser stolethe song, in truth
Le si - re Beckmes-ser m'a vo - lé... mon plan

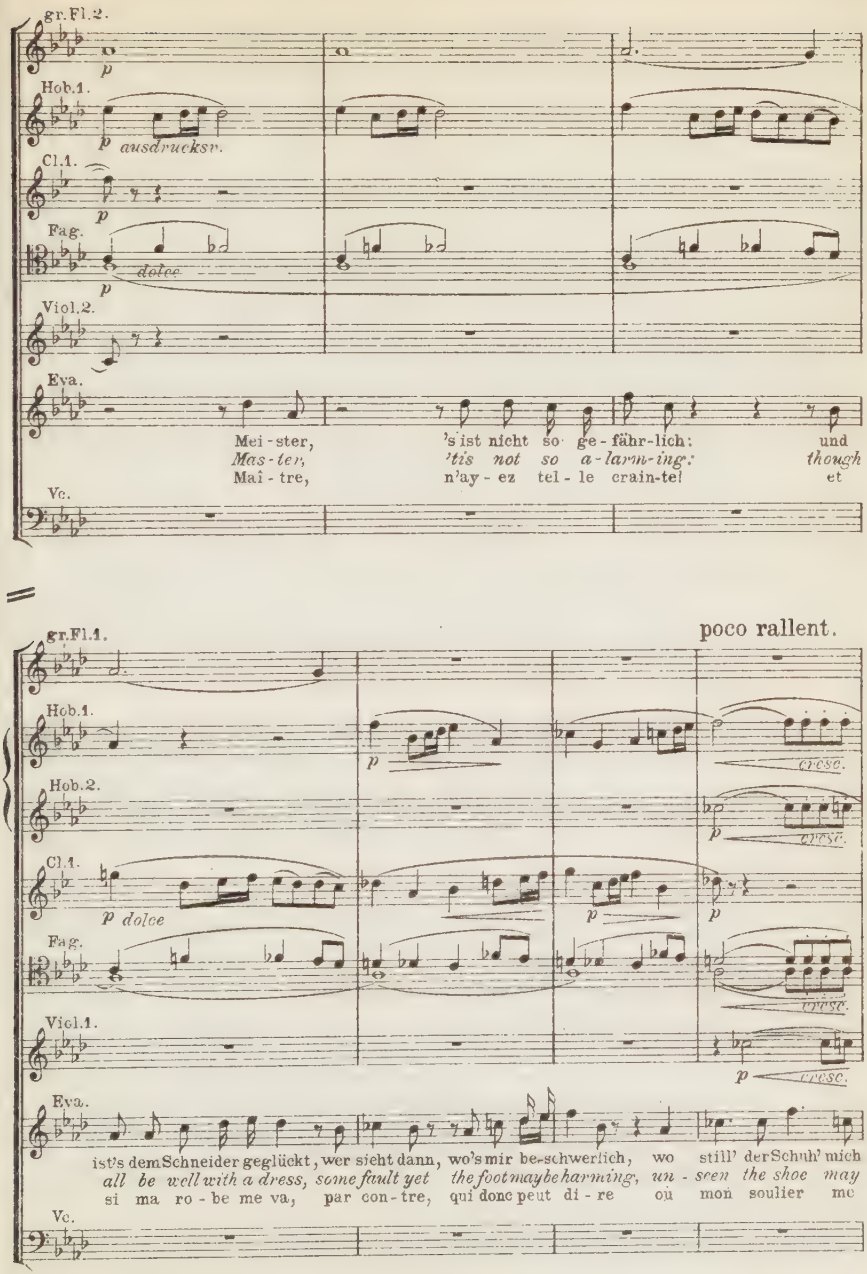

gr.Fl.1.
Hob.1.
Cl.1.
Hr.1 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.1.
Fag.2.
Pk.
Viol.
Br.
cresc.
(Eva nähert sich auf der Strasse der Ladenthüre.)
Sachs.
für mei-nen Plan gar lieb.
will help my plan a - long.
n'en doit que mieux tour - ner.
Vc.
CB.

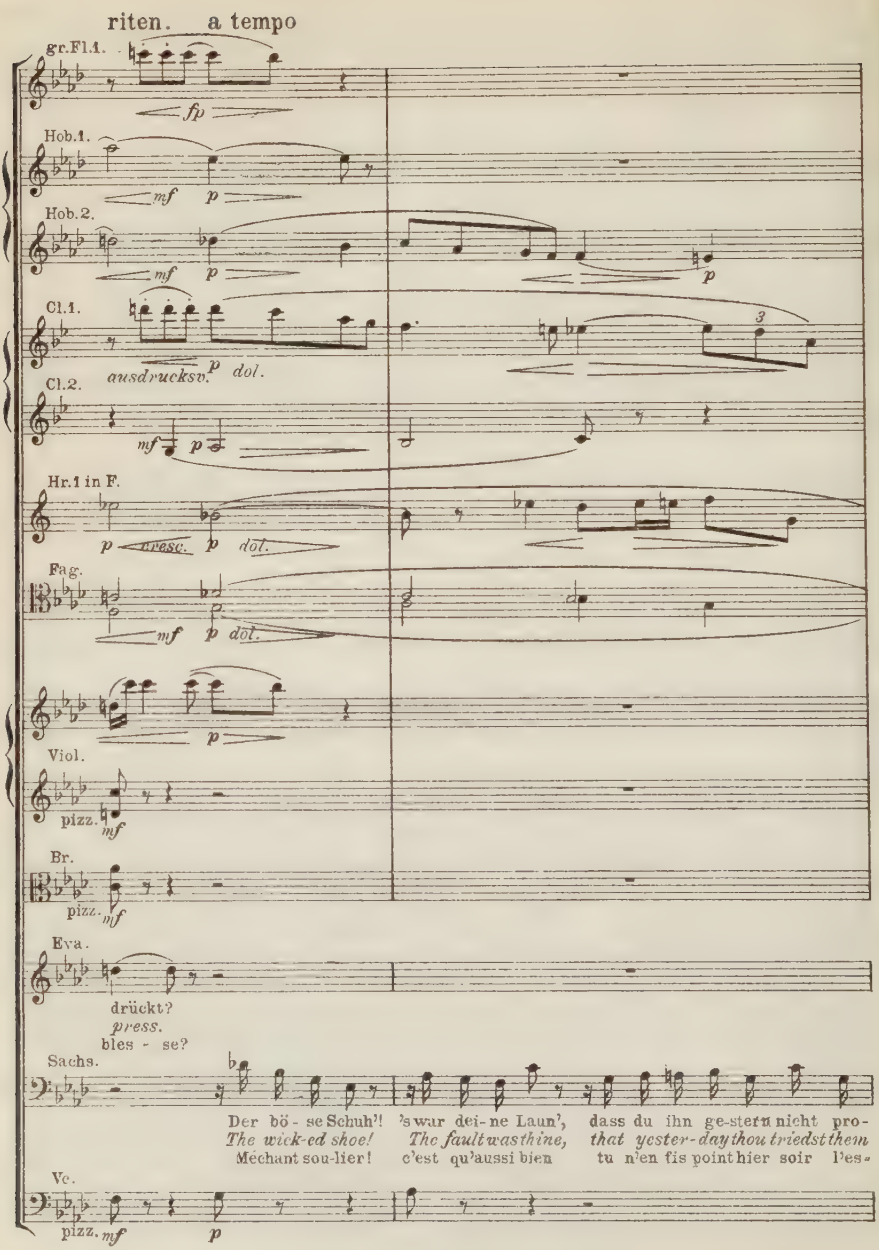

gr.Fl.1.
gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.1.
Fag.2.
Pk.
un poco p
Viol.
Br.
pizz.
Sachs. (wendet sich und gewahrt Eva.)
Sieh, Ev - chen! Dacht' ich doch, wo sie
See, Ev' - chen! Where, me-thought, can she
C'est È - ve! Je pen - sais: „où est
Vc.
CB.
cresc.
f
p

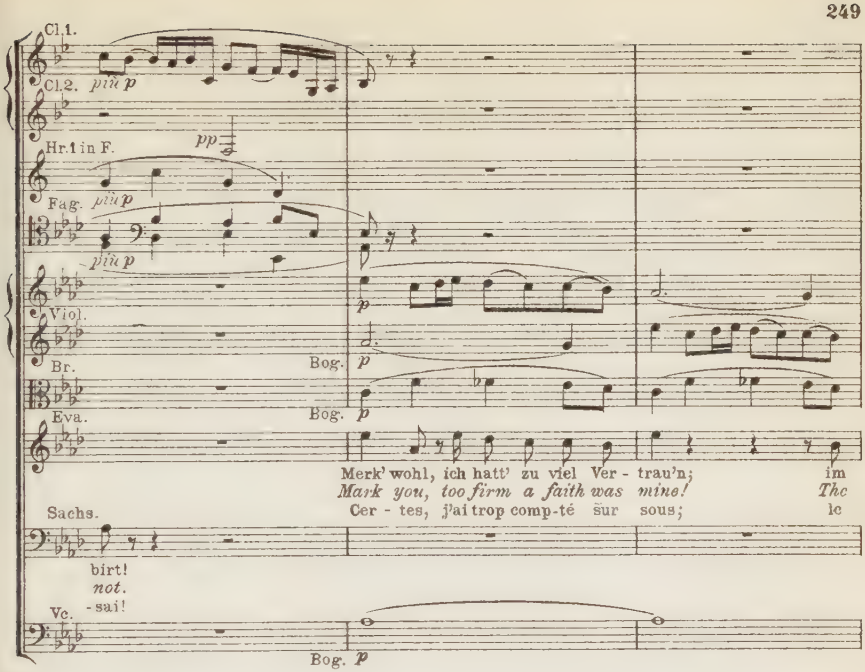

Mässig.
gr. Fl.2.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1u.2 in F.
Hr.3 in C.
Fag.1.
Fag.2.
Bog.
Viol.
Br.
Bog.
p
poco cresc.
dol.
cresc.
Vierte Scene. (Eva, reich geschmückt, in glänzend weisser Kleidung, etwas leidend und blass, tritt zum Laden herein, und schreitet langsam vor.)
Sachs.
blieb'!
be?
elle?
Grüss' Gott, mein Ev-chen! Ei, wie herr-lich und
Good day, my Ev'chen! Ei, art arm-ing thy-
Sa - lut, mon E - va! Eh! combien fière et
Vc.
CB.
pizz.

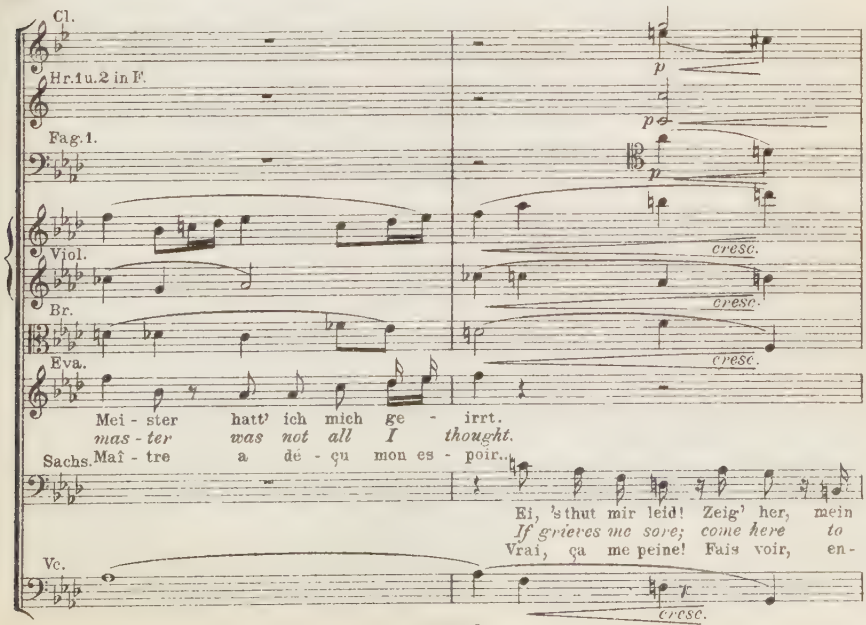

gr. Fl. 1.
gr. Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Bog.
mf ausdrucksv.
mf
dim.
stolz du's heu-te meinst!
self with weapons fine,
belle te voi-là done!
Du machst wohl Alt und Jung be-gehr-lich,
both old and young by beau-ty charming,
Tu vas à tous tour-ner la tê-te,

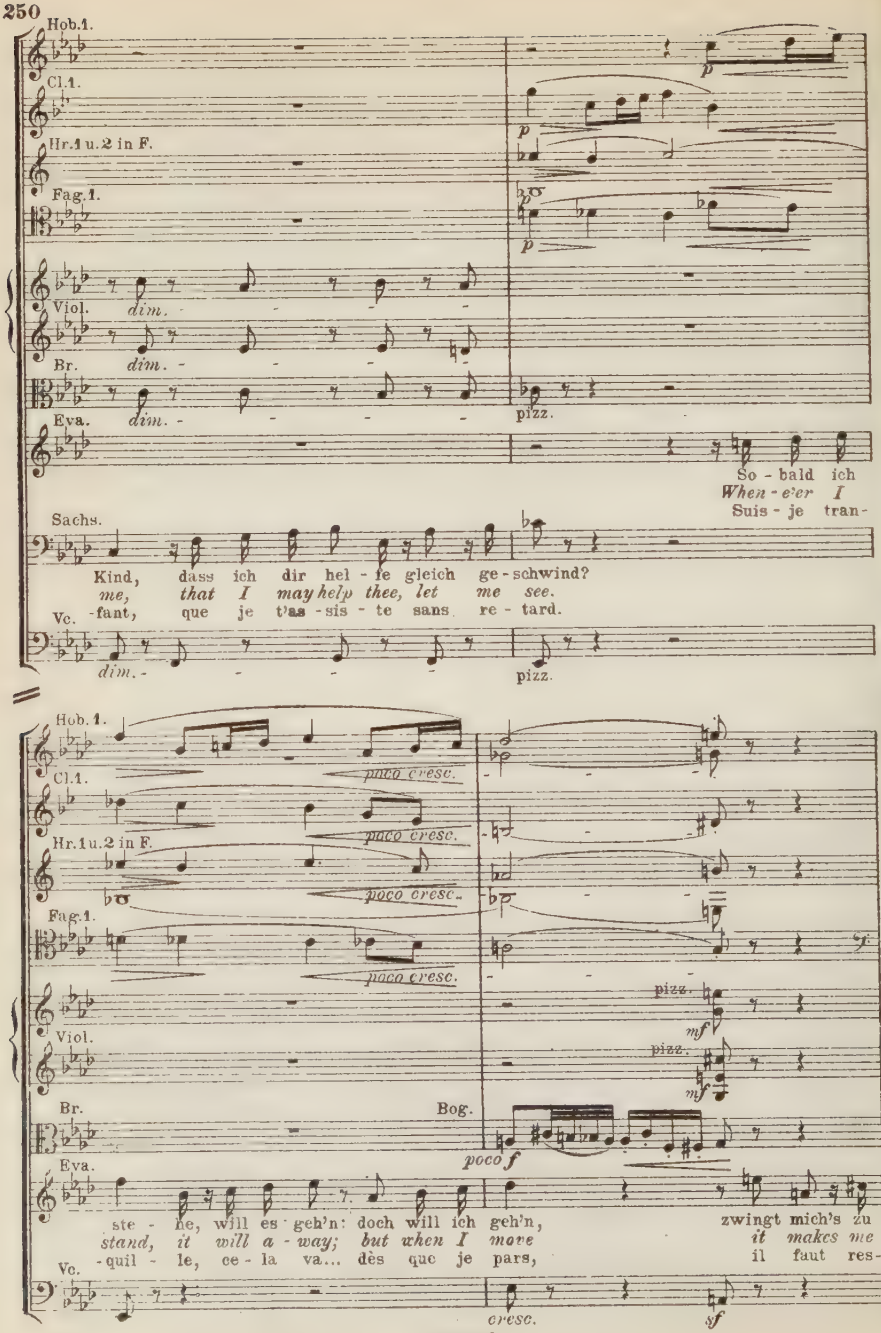

gr. Fl. 1.
gr. Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Sachs.
wenn du so schön er - scheinst.
that thou so bright dost shine?
pa-rée de tels a - tours!
Vc.
CB.
pizz. dim.
p
più p

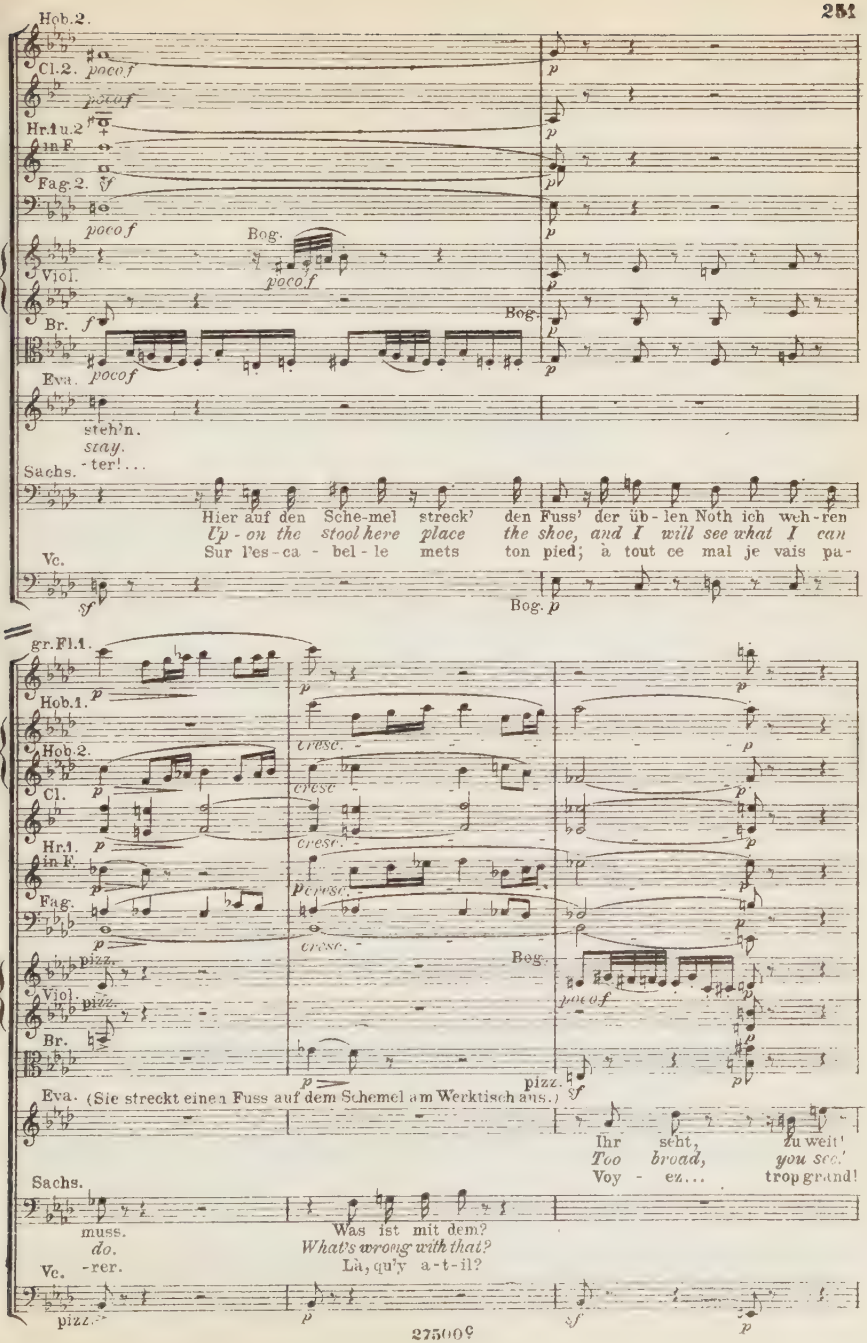

gr.Fl.2.
p
Hob.1.
p ausdrucksv.
Cl.1.
p
Fag.
dolce
p
Viol.2.
Eva.
Mei - ster, 's ist nicht so ge - fähr - lich: und
Mas - ter, 'tis not so a - larm - ing: though
Maî - tre, n'ay - ez tel - le crain - te! et
Vc.
gr.Fl.1.
poco rallent.
Hob.1.
p
cresc.
Hob.2.
p
cresc.
Cl.1.
p dolce
p
p
Fag.
cresc.
Viol.1.
p
cresc.
Eva.
ist's dem Schneider geglückt, wer sieht dann, wo's mir be - schwerlich, wo still' der Schuh' mich
all be well with a dress, some fault yet the foot may be harming, un - seen the shoe may
si ma ro - be me va, par con - tre, qui donc peut di - re où mon soulier me
Vc.

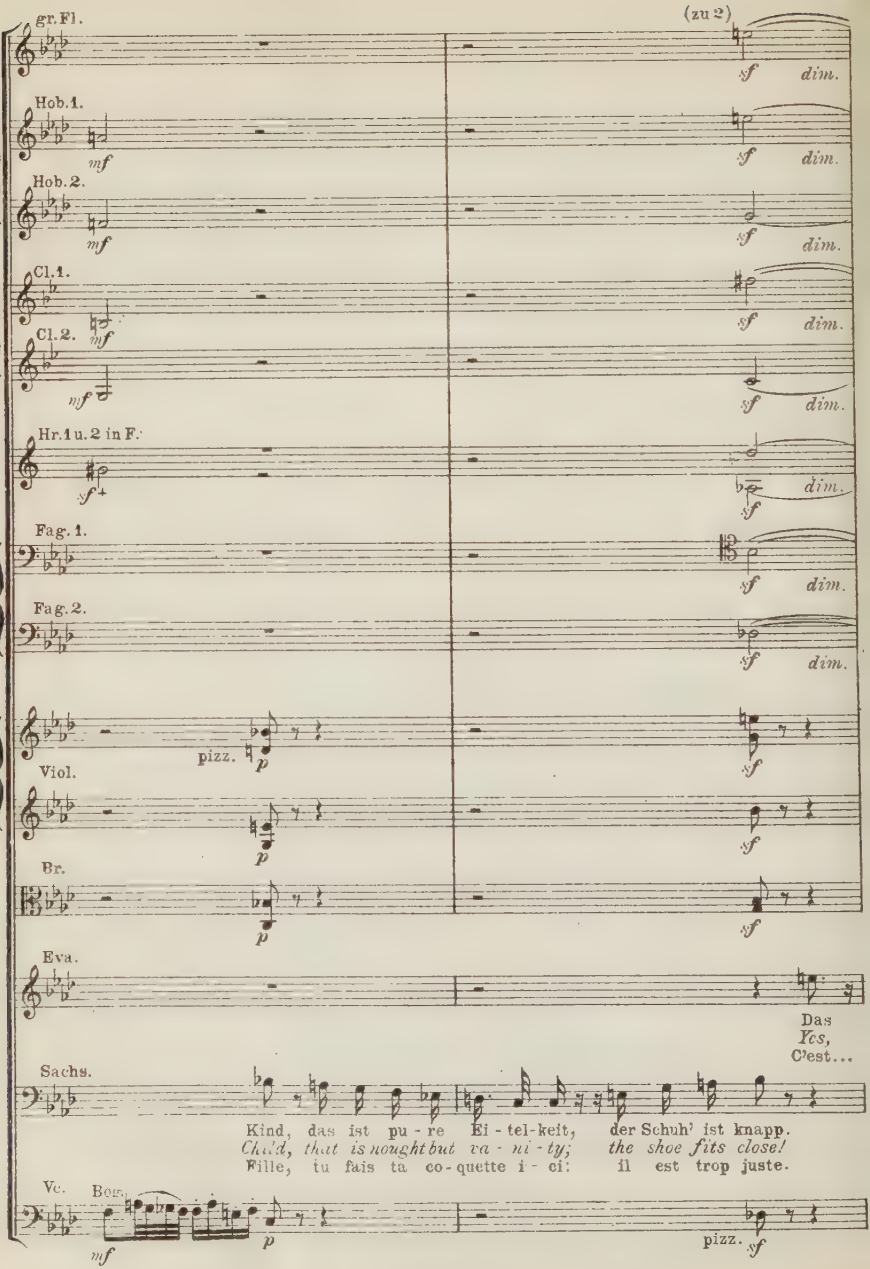

riten. a tempo
gr.Fl.1.
fp
Hob.1.
mf p
Hob.2.
mf p
p
Cl.1.
ausdrucksv. p dol.
3
Cl.2.
mf p
Hr.1 in F.
p espress. p dol.
Fag.
mf p dol.
p
Viol.
pizz. mf
Br.
pizz. mf
Eva.
drückt?
press.
bles - se?
Sachs.
Der bö - se Schuh'! 's war dei - ne Laun', dass du ihn ge-stern nicht pro-
The wick-ed shoe! The fault was thine, that yester-day thou triedst them
Méchant sou-lier! c'est qu'aussi bien tu n'en fis point hier soir l'es-
Vc.
pizz. mf p

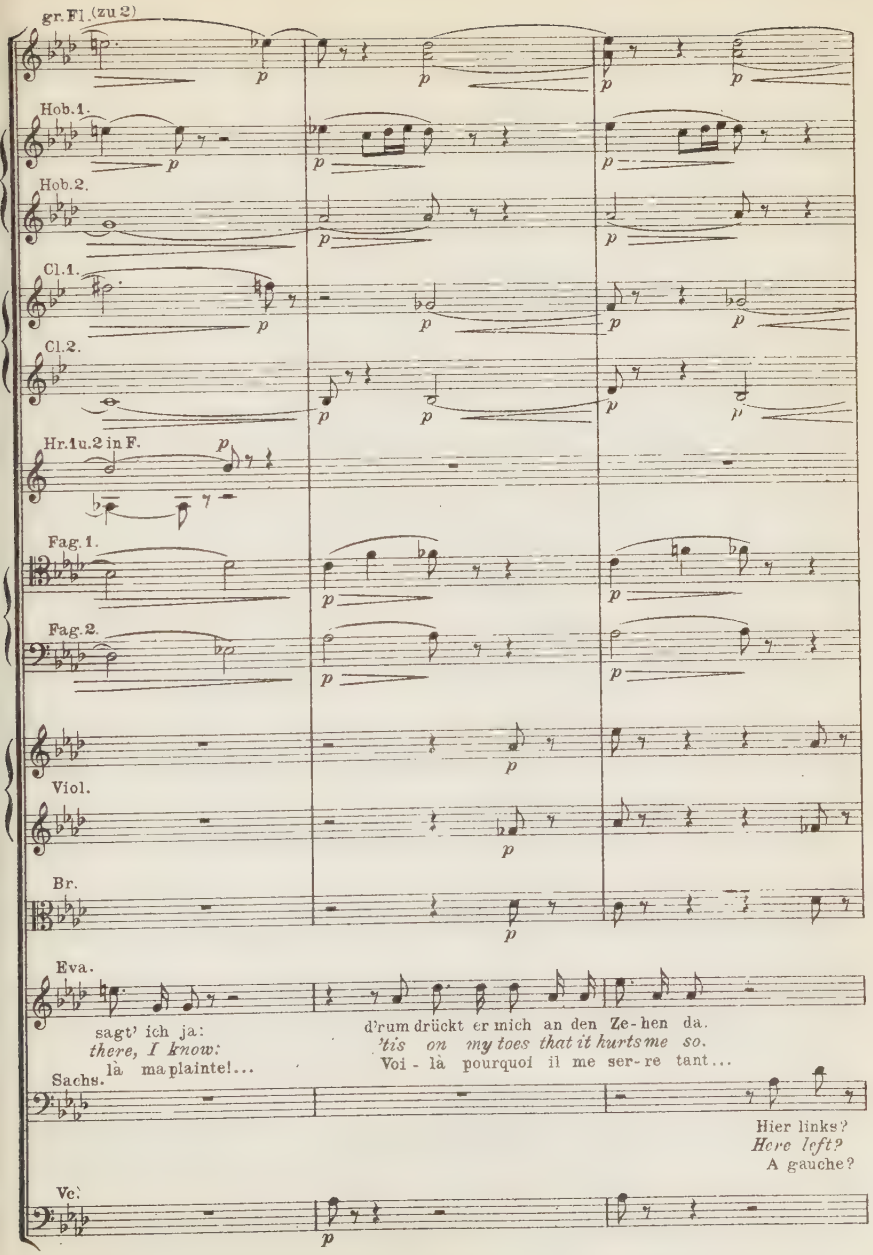

Cl.1.
Cl.2.
più p
Hr.1 in F.
pp
Fag.
più p
più p
Viol.
Br.
Bog.
Eva.
Bog.
Merk' wohl, ich hatt' zu viel Ver - trau'n; im
Mark you, too firm a faith was mine! The
Sachs.
Cer - tes, j'ai trop comp-té sur sous; le
birt!
not.
- sai!
Vc.
Bog.

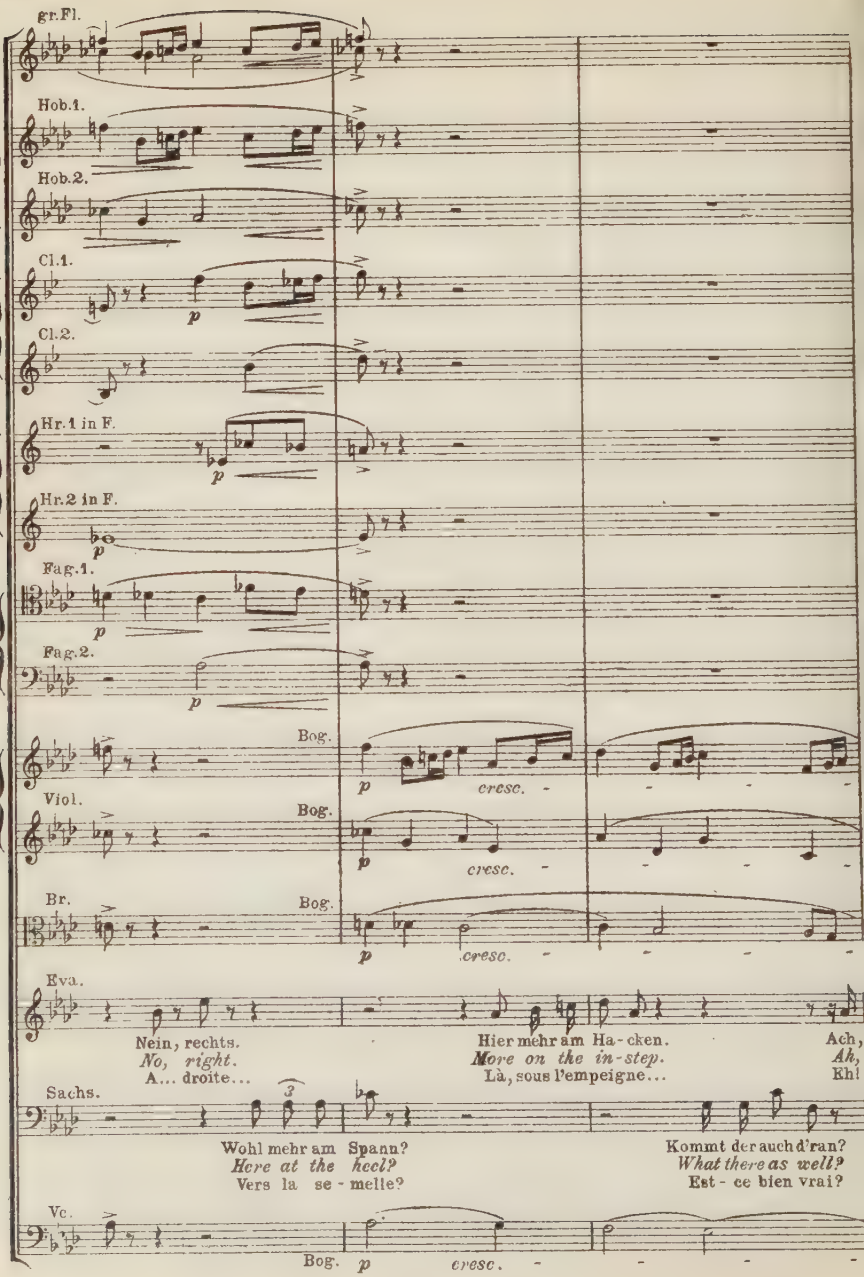

Cl.
Hr.1u.2 in F.
Fag.1.
Viol.
Br.
Eva.
cresc.
cresc.
cresc.
Mei - ster hatt' ich mich ge - irrt.
mas - ter was not all I thought.
Sachs.
Maî - tre a dé - çu mon es - poir..
Ei, 's thut mir leid! Zeig' her, mein
If grieves me sore; come here to
Vrai, ça me peine! Fais voir, en-
Vc.
cresc.

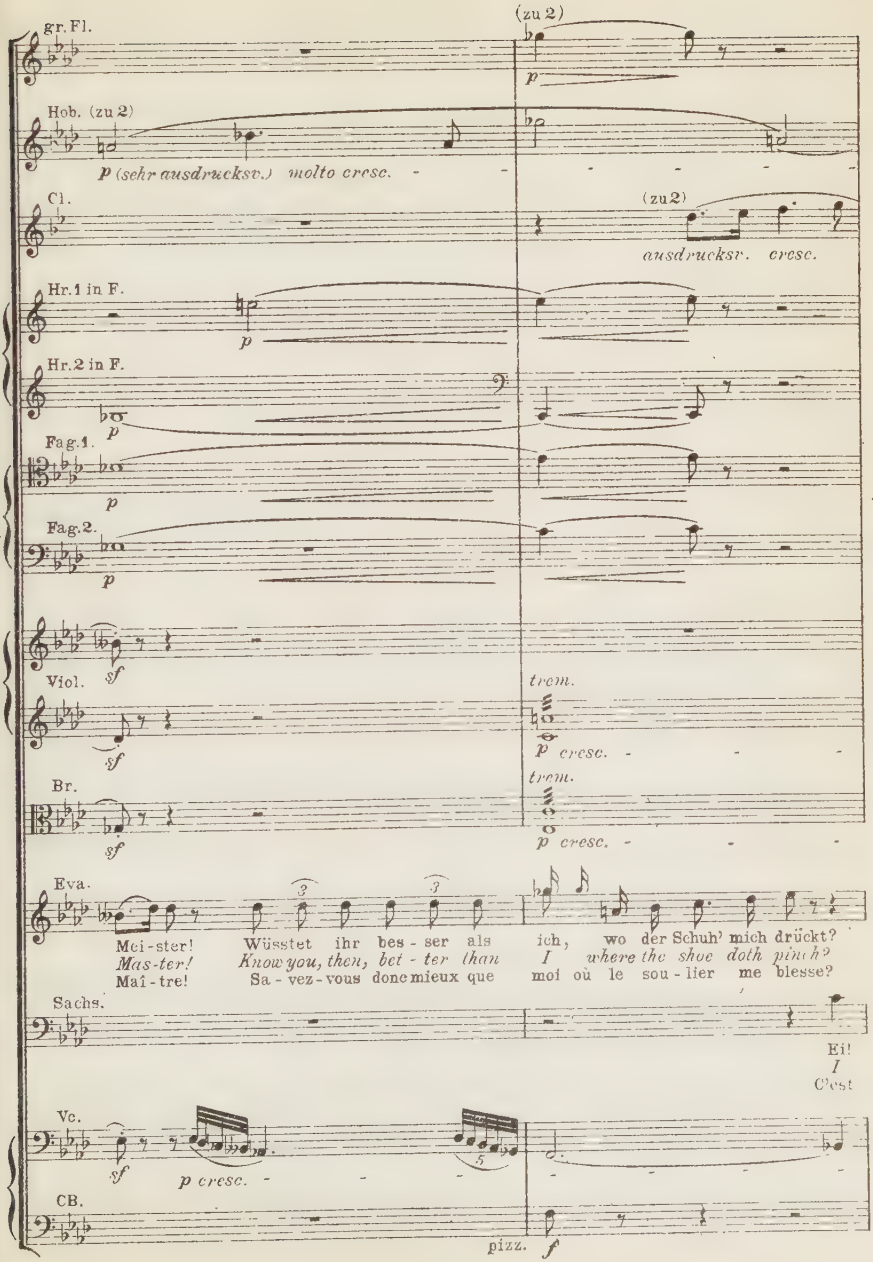

Hob.1.
Cl.1.
Hr.1 u.2 in F.
Fag.1.
Viol.
dim.
Br.
dim.
Eva.
dim.
p
pizz.
So - bald ich
When - e'er I
Suis - je tran-
Sachs.
Kind, dass ich dir hel - fe gleich ge - schwind?
me, that I may help thee, let me see.
Vc. -fant, que je t'as - sis - te sans re - tard.
pizz.
poco cresc.
pizz.
mf
Bog.
poco f
ste - he, will es geh'n: doch will ich geh'n,
stand, it will a - way; but when I move
-quil - le, ce - la va... dès que je pars,
zwingt mich's zu
it makes me
il faut res-
cresc.
sf

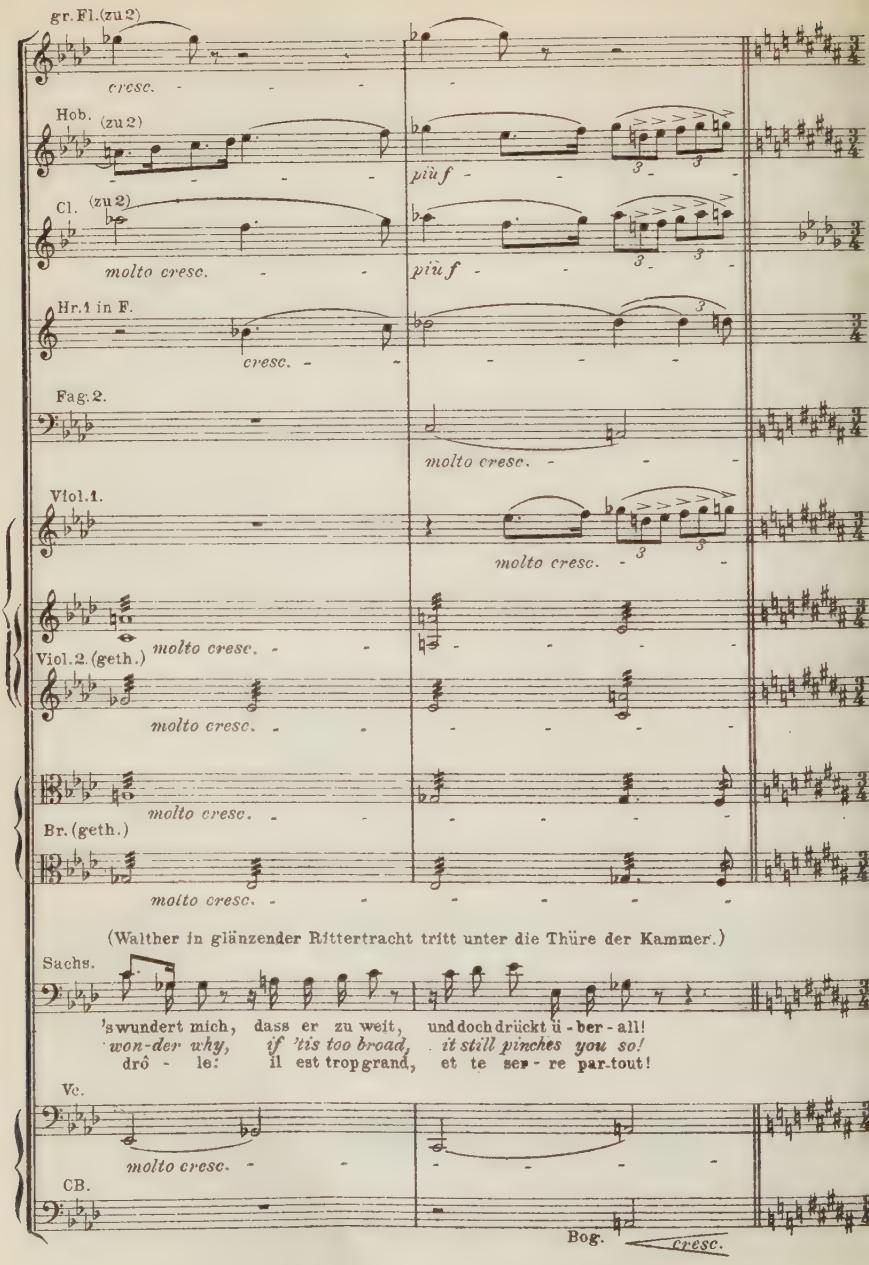

Hob.2.
Cl.2.
poco f
Hr.1 u.2 in F.
Fag.2.
Bog.
Viol.
Br.
Eva.
steh'n.
stay.
-ter!...
Sachs.
Hier auf den Sche-mel streck' den Fuss' der üb-len Noth ich weh-ren
Up-on the stool here place the shoe, and I will see what I can
Sur l'es-ca-bel-le mets ton pied; à tout ce mal je vais pa-
Vc.
gr.Fl.1.
Hob.1.
Cl.
Hr.1. in F.
Fag.
cresc.
Viol.
pizz.
Br.
Eva.
(Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel am Werktisch aus.)
Ihr seht, zu weit!
Too broad, you see!
Voy-ez... trop grand!
Sachs.
muss.
do.
-rer.
Was ist mit dem?
What's wrong with that?
Là, qu'y a-t-il?
Vc.

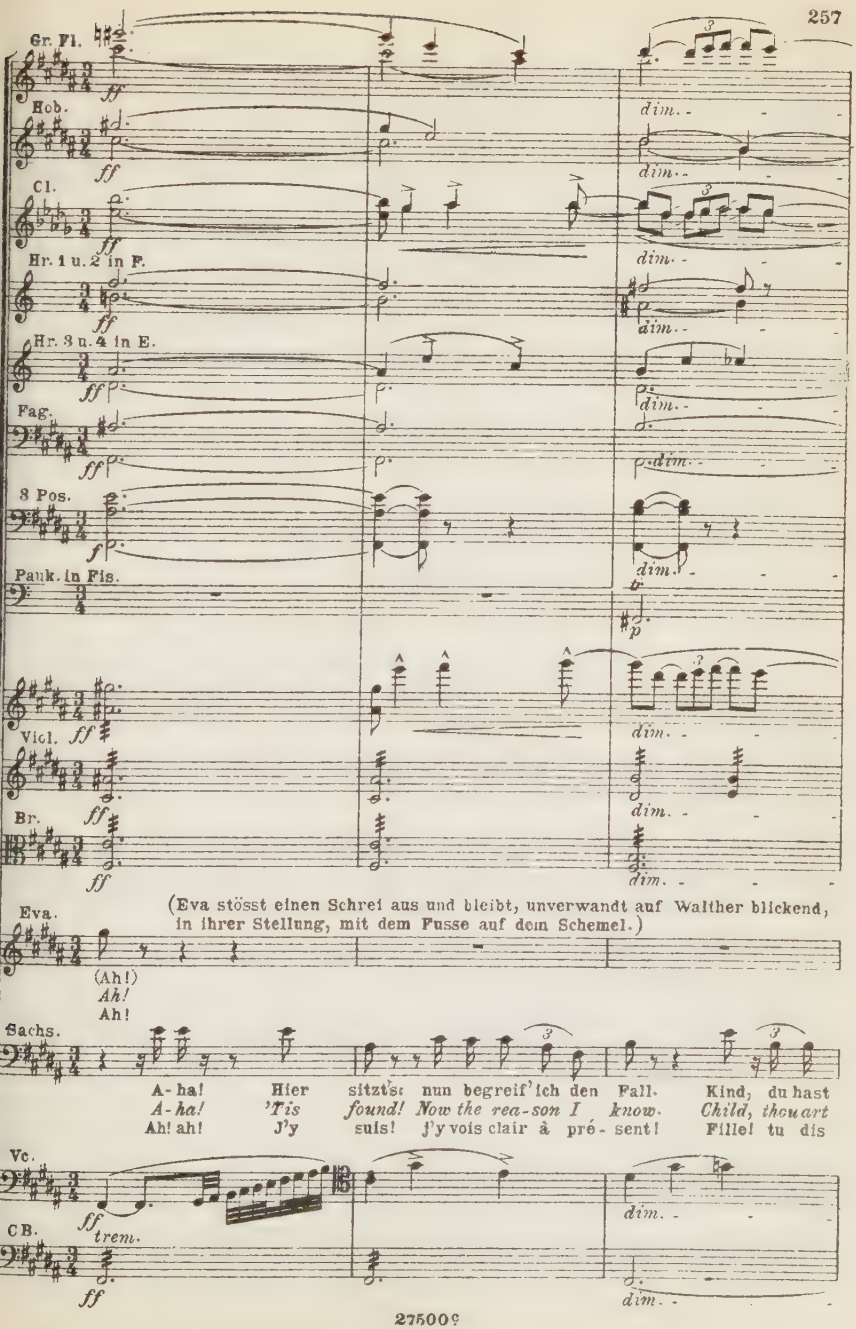

gr. Fl.
(zu 2)
sf dim.
Hob. 1.
mf
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
pizz.
Viol.
Br.
Eva.
Das
Yes,
C'est...
Sachs.
Kind, das ist pu - re Ei - tel - keit, der Schuh' ist knapp.
Child, that is nought but va - ni - ty; the shoe fits close!
Fille, tu fais ta co - quette i - ci: il est trop juste.
Vc.
Bass.
mf
p
pizz.
sf

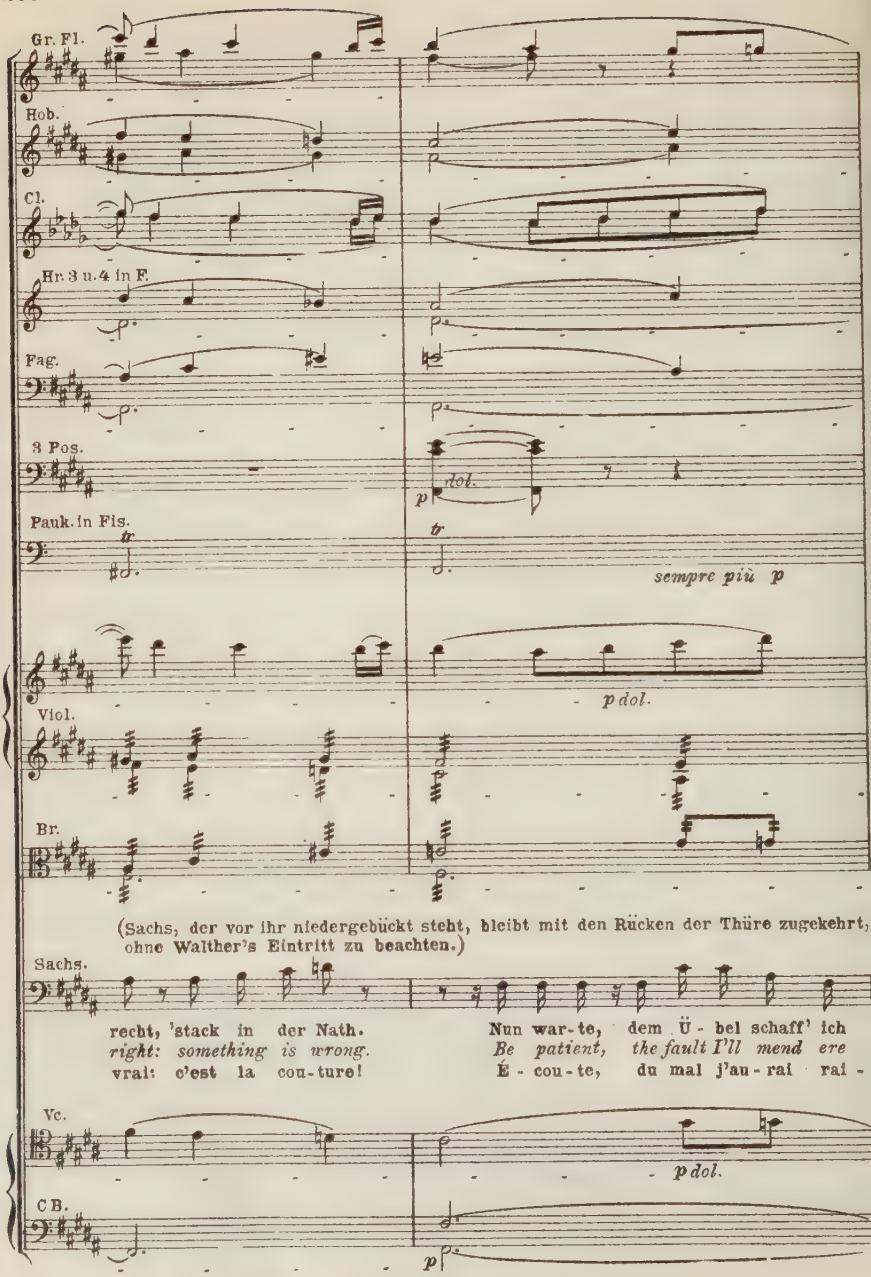

gr. Fl. (zu 2)
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Eva.
sagt' ich ja:
there, I know:
là ma plainte!...
d'rum drückt er mich an den Ze-hen da.
'tis on my toes that it hurts me so.
Voi-là pourquoi il me ser-re tant...
Sachs.
Hier links?
Here left?
A gauche?
Vc.

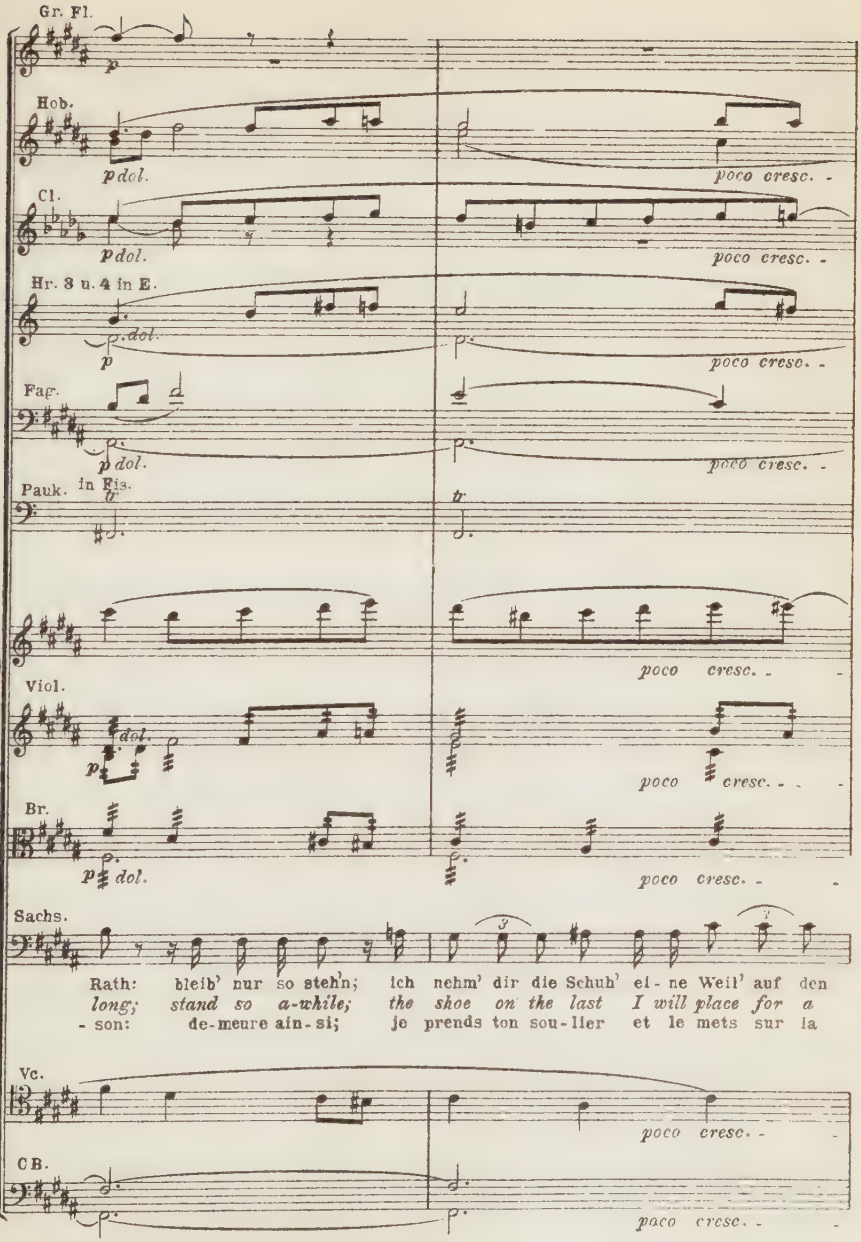

gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Hr.2 in F.
Fag.1.
Fag.2.
Bog.
Viol.
Bog.
Br.
Bog.
Eva.
Nein, rechts.
No, right.
A... droite...
Hier mehr am Ha-cken.
More on the in-step.
Là, sous l'empeigne...
Ach,
Ah,
Eh!
Sachs.
Wohl mehr am Spann?
Here at the heel?
Vers la se-melle?
Kommt der auch d'ran?
What there as well?
Est-ce bien vrai?
Vc.
Bog.
p
cresc.

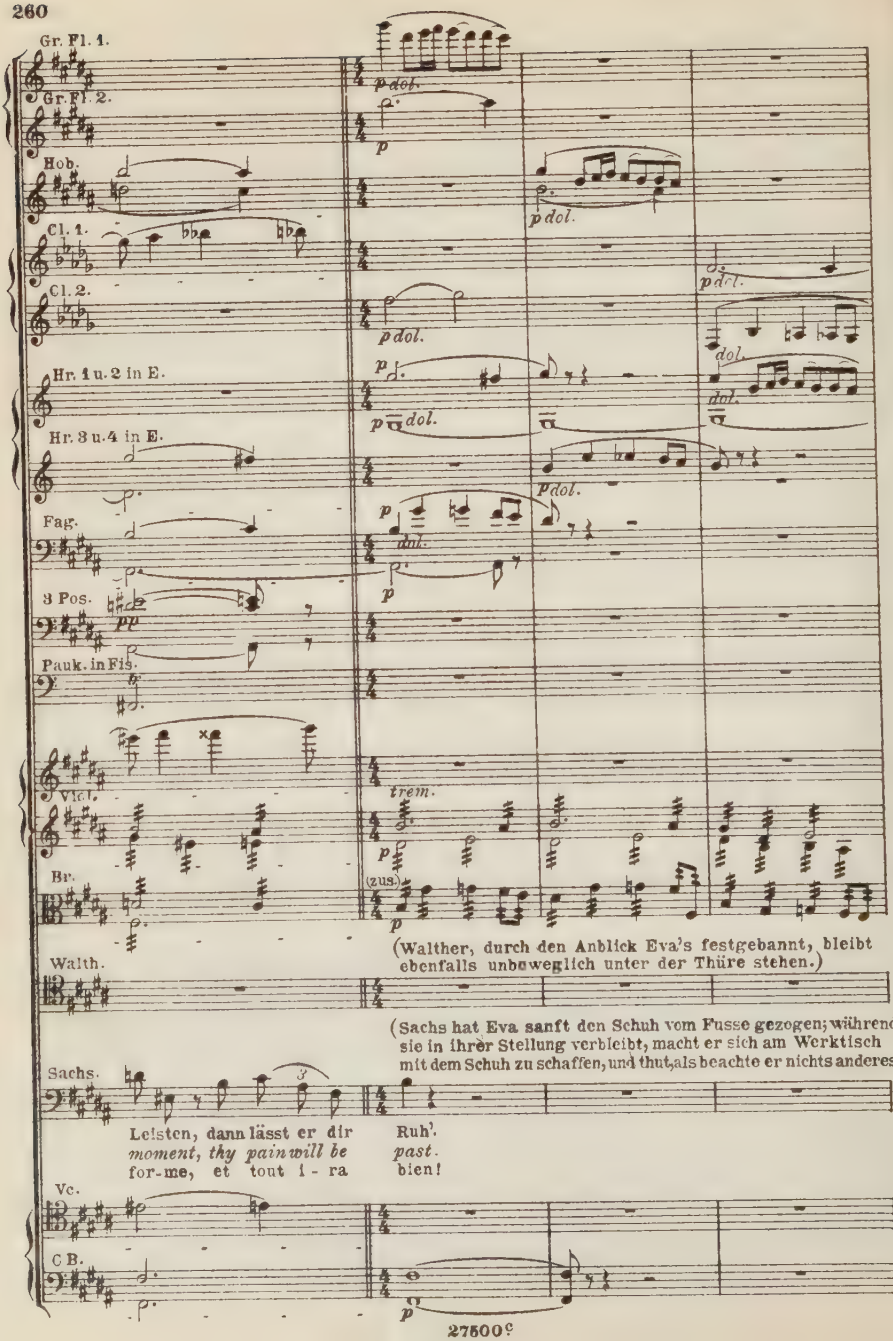

gr. Fl.
(zu 2)
Hob. (zu 2)
p (sehr ausdrucksv.) molto cresc.
Cl.
(zu 2)
ausdrucksv. cresc.
Hr. 1 in F.
Hr. 2 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
trem.
Br.
Eva.
Mei-ster! Wüsstet ihr bes-ser als ich, wo der Schuh' mich drückt?
Mas-ter! Know you, then, bet-ter than I where the shoe doth pinch?
Maî-tre! Sa-vez-vous donc mieux que moi où le sou-lier me blesse?
Sachs.
Ei!
I
C'est
Vc.
CB.
pizz.

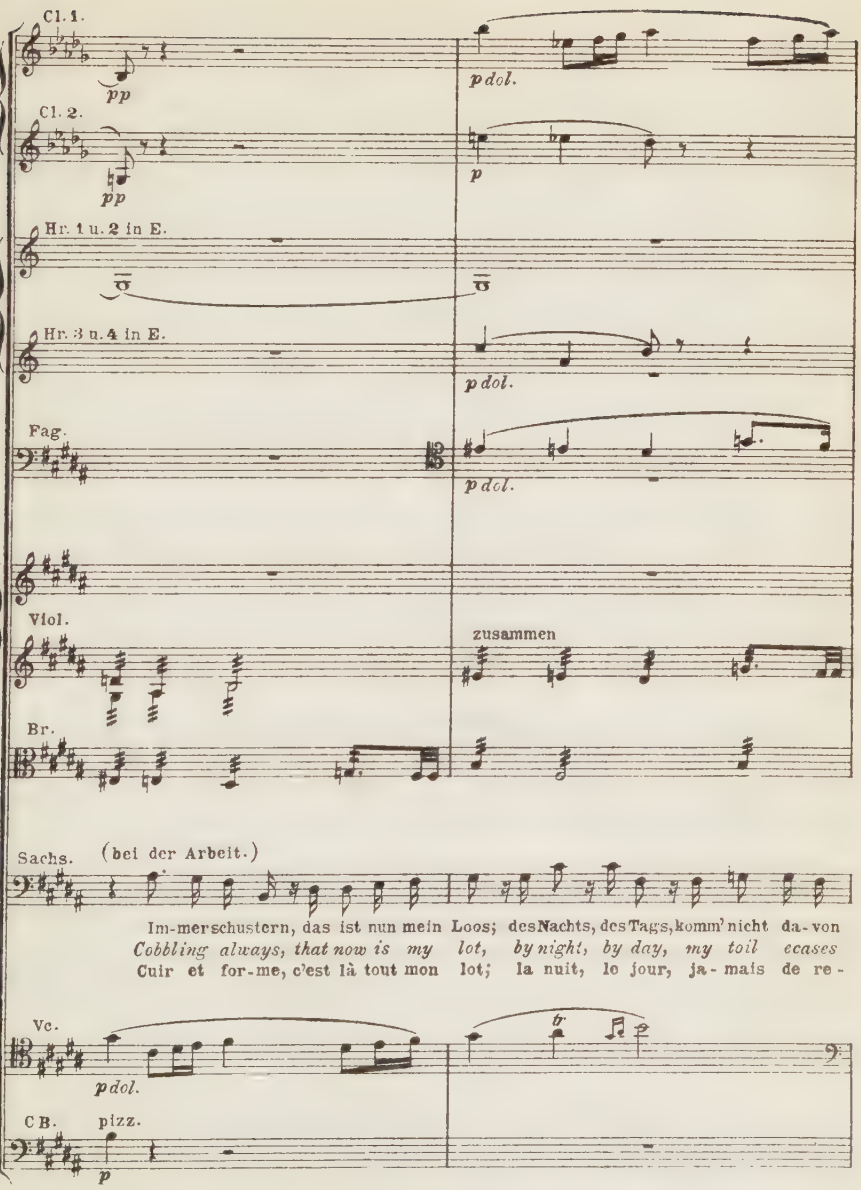

gr. Fl. (zu 2)
cresc.
Hob. (zu 2)
più f
Cl. (zu 2)
molto cresc.
più f
Hr. 1 in F.
cresc.
Fag. 2.
molto cresc.
Viol. 1.
molto cresc.
Viol. 2. (geth.)
molto cresc.
molto cresc.
Br. (geth.)
molto cresc.
(Walther in glänzender Rittertracht tritt unter die Thüre der Kammer.)
Sachs.
's wundert mich, dass er zu weit, und doch drückt ü - ber - all!
won-der why, if 'tis too broad, it still pinches you so!
drô - le: il est trop grand, et te ser - re par-tout!
Vc.
molto cresc.
CB.
Bog.
cresc.

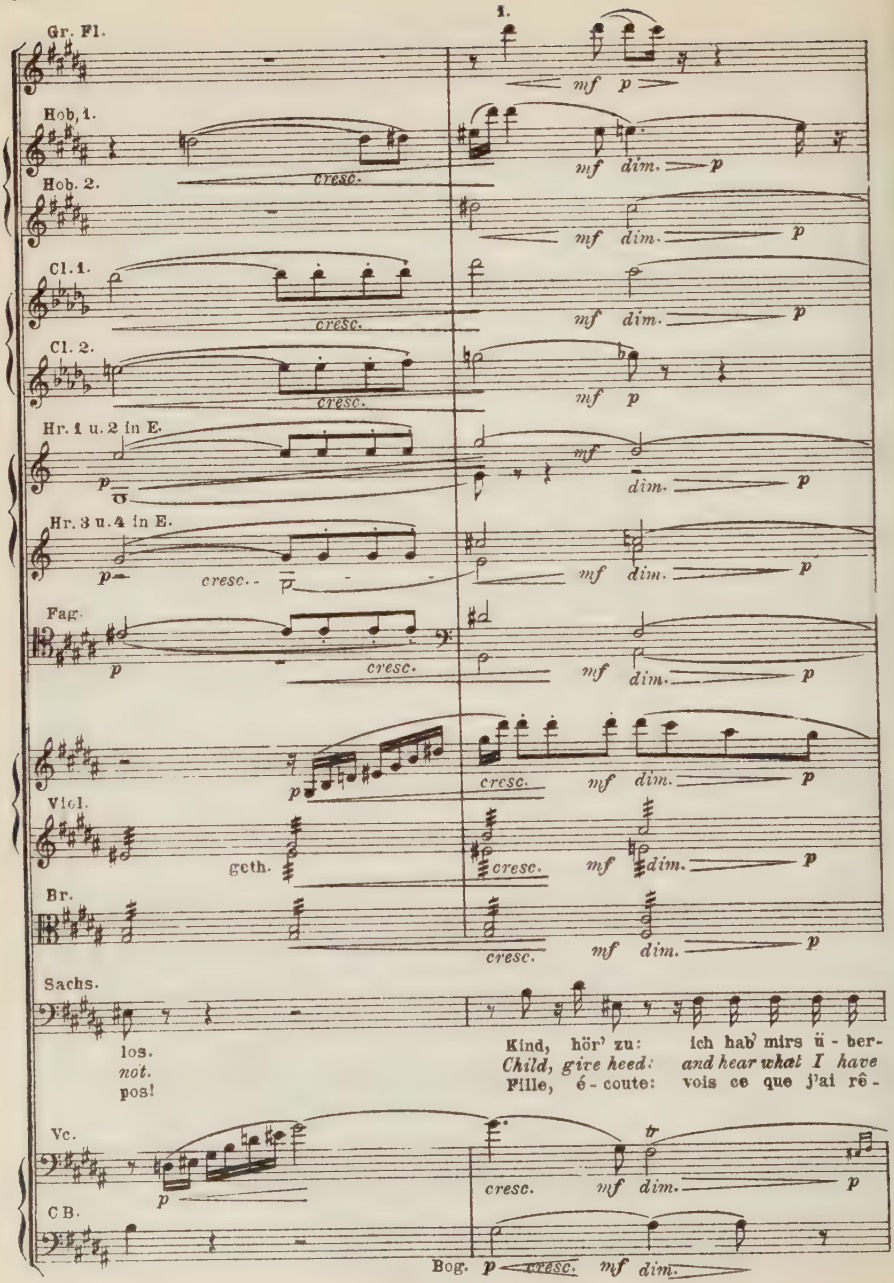

Gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
3 Pos.
Pauk. in Fis.
Vicl.
Br.
Eva.
(Eva stösst einen Schrei aus und bleibt, unverwandt auf Walther blickend, in ihrer Stellung, mit dem Fusse auf dem Schemel.)
(Ah!)
Ah!
Ah!
Sachs.
A-ha! Hier sitzt's: nun begreif' ich den Fall. Kind, du hast
A-ha! 'Tis found! Now the rea-son I know. Child, thou art
Ah! ah! J'y suis! J'y vois clair à pré-sent! Fille! tu dis
Vc.
CB.
dim.
trem.

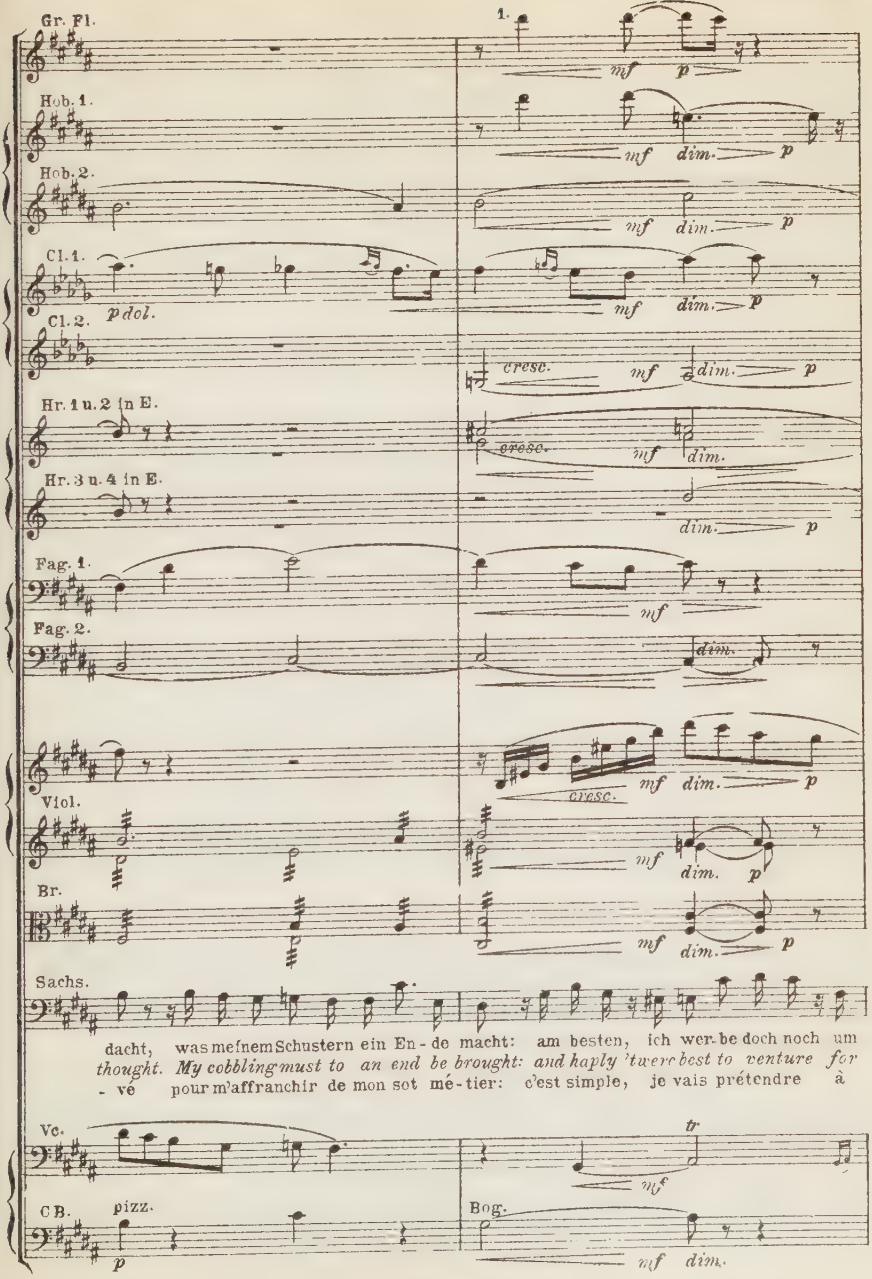

Gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
3 Pos.
dol.
Pauk. in Fis.
sempre più p
p dol.
Viol.
Br.
(Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit den Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walther's Eintritt zu beachten.)
Sachs.
recht, 'stack in der Nath.
right: something is wrong.
vrai: c'est la cou-ture!
Nun war-te, dem Ü - bel schaff' ich
Be patient, the fault I'll mend ere
É - cou-te, du mal j'au-rai rai -
Vc.
p dol.
C B.

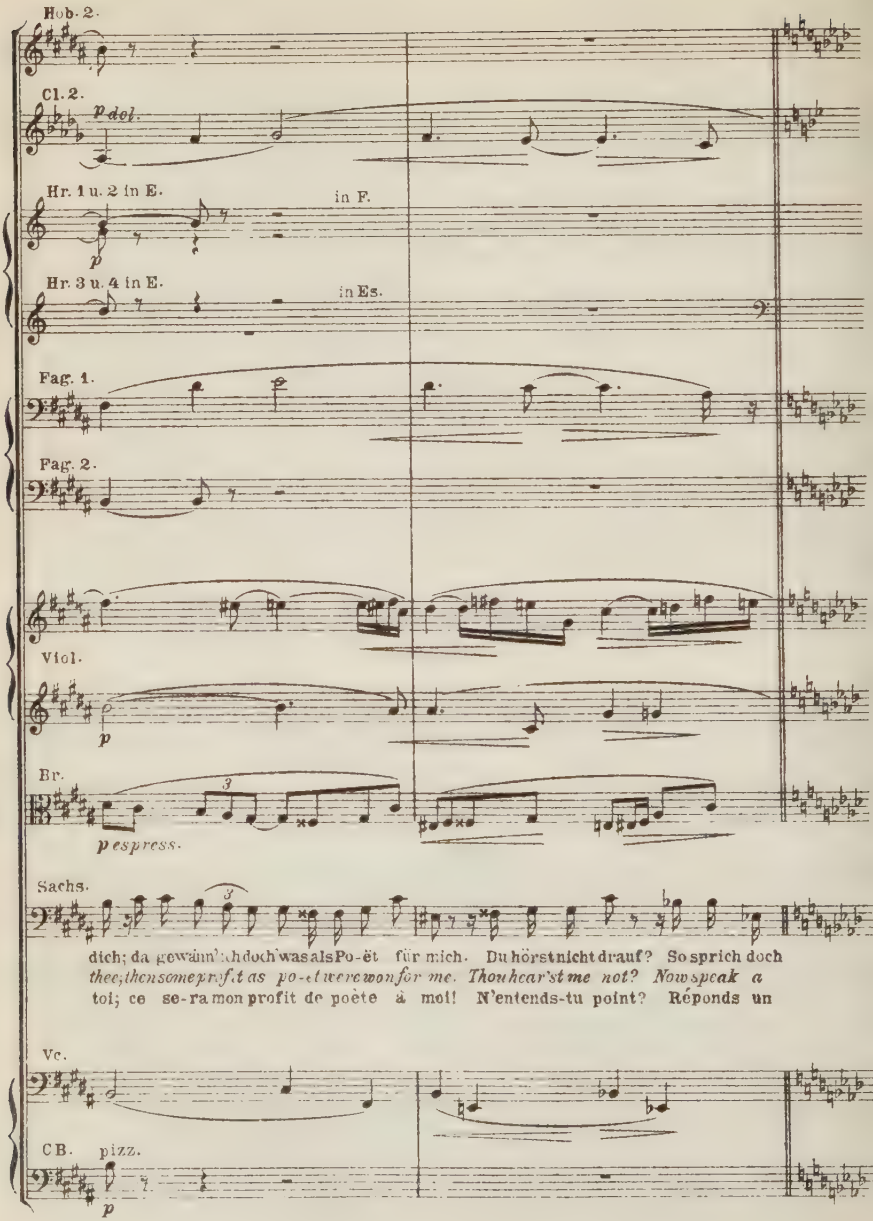

Gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Pauk. in Fis.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
p dol.
poco cresc.
Rath: bleib' nur so steh'n; ich nehm' dir die Schuh' ei - ne Weil' auf den
long; stand so a-while; the shoe on the last I will place for a
- son: de-meure ain-si; je prends ton sou-lier et le mets sur la

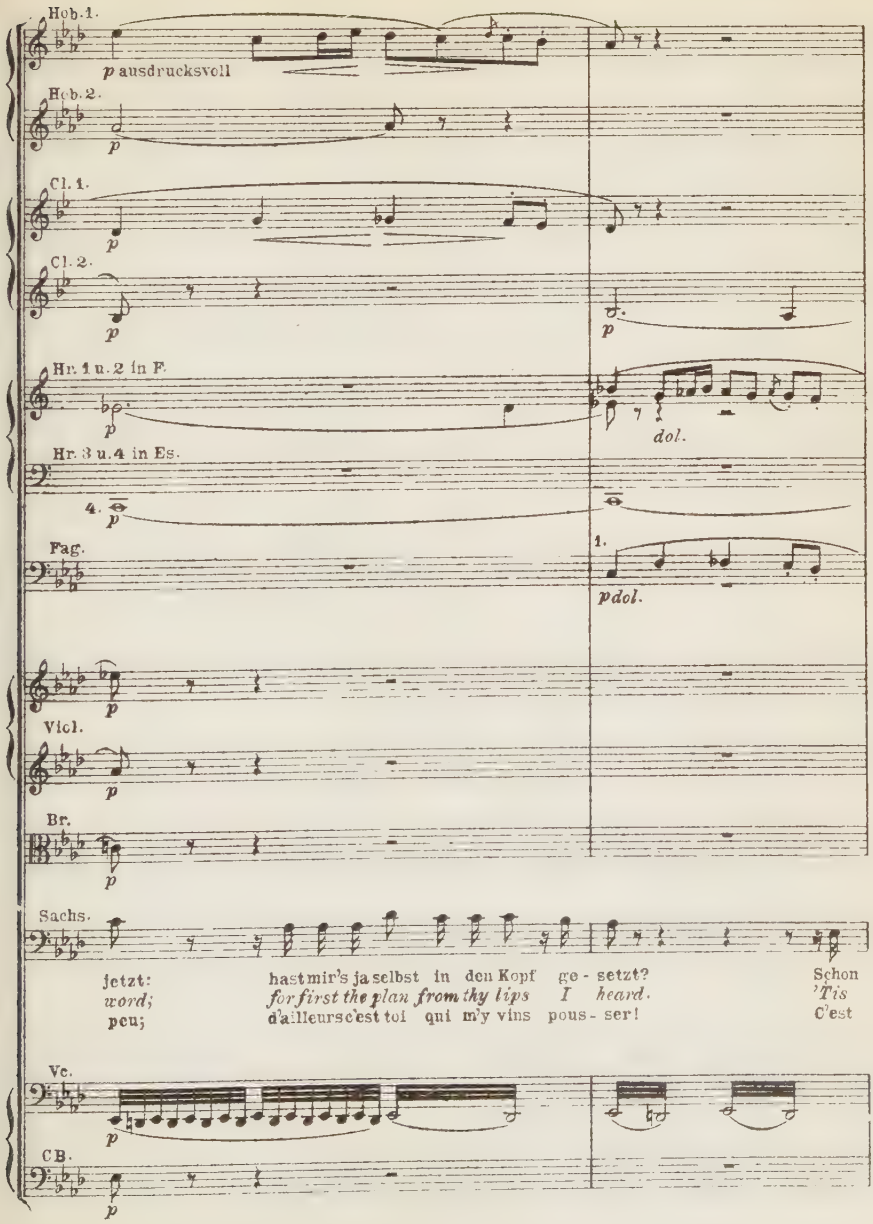

Gr. Fl. 1.
Gr. Fl. 2.
Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
3 Pos.
Pauk. in Fis.
Viol.
Br.
Walth.
Sachs.
Vc.
C B.
p dol.
p
pp
trem.
(zus.)
(Walther, durch den Anblick Eva's festgebannt, bleibt ebenfalls unbeweglich unter der Thüre stehen.)
(Sachs hat Eva sanft den Schuh vom Fusse gezogen; während sie in ihrer Stellung verbleibt, macht er sich am Werktisch mit dem Schuh zu schaffen, und thut, als beachte er nichts anderes.)
Leisten, dann lässt er dir
moment, thy pain will be
for-me, et tout i-ra
Ruh',
past.
bien!


Cl. 1.
pp
p dol.
Cl. 2.
pp
p
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
p dol.
Fag.
p dol.
Viol.
zusammen
Br.
Sachs. (bei der Arbeit.)
Im-mer schustern, das ist nun mein Loos; des Nachts, des Tags, komm' nicht da-von
Cobbling always, that now is my lot, by night, by day, my toil ecases
Cuir et for-me, c'est là tout mon lot; la nuit, le jour, ja-mais de re-
Vc.
p dol.
CB.
pizz.
p


1.
Gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
geth.
Br.
Sachs.
los.
not.
pos!
Kind, hör' zu: ich hab' mirs ü - ber-
Child, give heed: and hear what I have
Fille, é - coute: vois ce que j'ai rê -
Vc.
C B.
Bog.
cresc.
mf
dim.
p


Gr. Fl.
1.
mf p
Hob. 1.
mf dim. p
Hob. 2.
mf dim. p
Cl. 1.
p dol.
mf dim. p
Cl. 2.
cresc. mf dim. p
Hr. 1 u. 2 in E.
cresc. mf dim.
Hr. 3 u. 4 in E.
dim. p
Fag. 1.
mf
Fag. 2.
dim.
cresc. mf dim. p
Viol.
mf dim. p
Br.
mf dim. p
Sachs.
dacht, was mefnem Schustern ein En - de macht: am besten, ich wer-be doch noch um
thought. My cobbling must to an end be brought: and haply 'twere best to venture for
- vé pour m'affranchir de mon sot mé - tier: c'est simple, je vais prétendre à
Vc.
tr
mf
C B.
pizz.
p
Bog.
mf dim.


Hob. 2.
Cl. 2.
p dol.
Hr. 1 u. 2 in E.
in F.
p
Hr. 3 u. 4 in E.
in Es.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
p
Br.
3
p espress.
Sachs.
3
dich; da gewänn' ich doch was als Po-ët für mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch
thee; then some profit as po-et were won for me. Thou hear'st me not? Now speak a
toi; ce se-ra mon profit de poète à moi! N'entends-tu point? Réponds un
Vc.
CB. pizz.
p


Hob. 1.
p ausdrucksvoll
Hob. 2.
p
Cl. 1.
p
Cl. 2.
p
p
Hr. 1 u. 2 in F.
p
dol.
Hr. 3 u. 4 in Es.
4.
p
Fag.
1.
pdol.
p
Vicl.
p
Br.
p
Sachs.
jetzt: hast mir's ja selbst in den Kopf ge - setzt? Schon
word; for first the plan from thy lips I heard. 'Tis
peu; d'ailleurs c'est toi qui m'y vins pous - ser! C'est
Vc.
p
CB.
p

Hob. 1

p sehr ausdrucksvoll

Hob. 2.

p

Cl. 1.

più p *pp*

Cl. 2.

più p *pp*

Hr. 1 u. 2 in F.

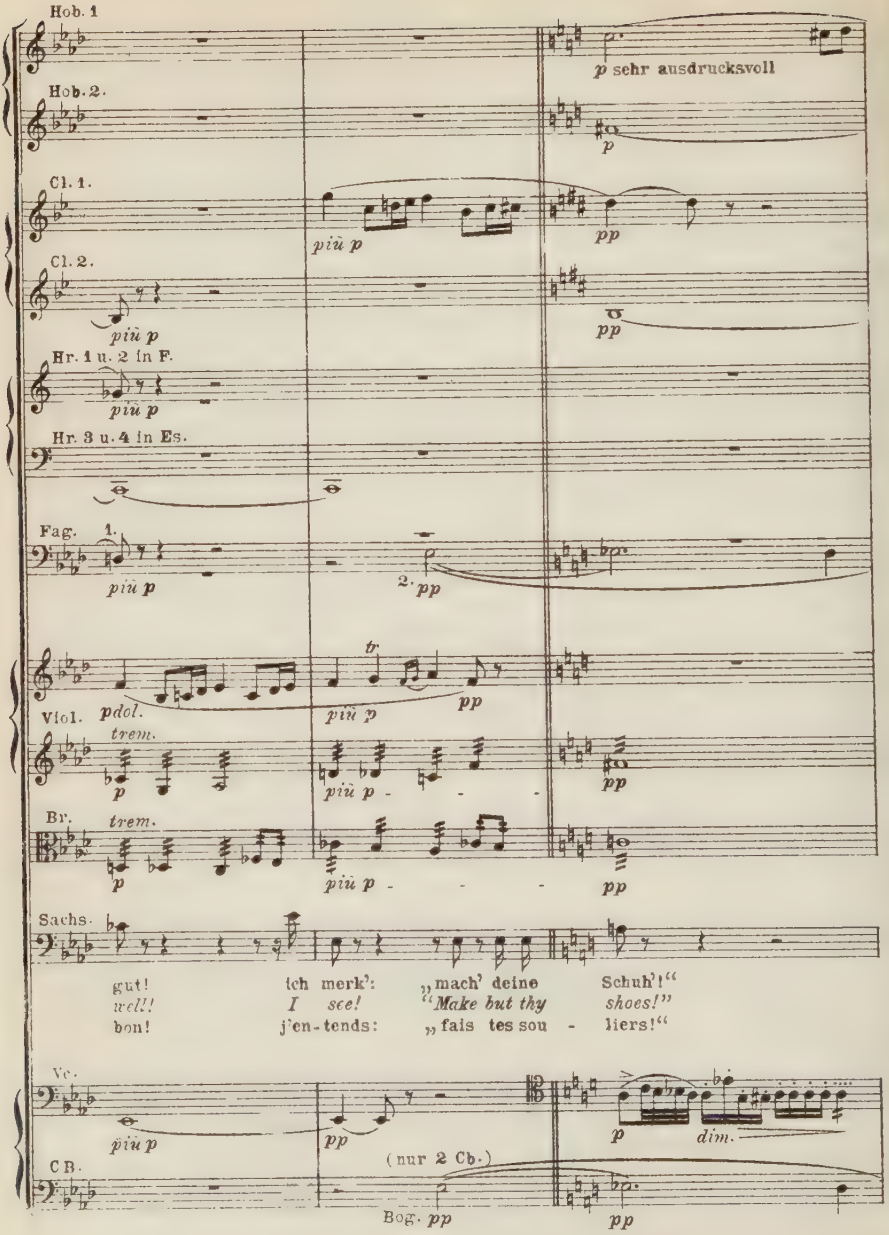
più p

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag. 1.

più p 2. *pp*

pdol. *più p* *pp*



Viol. *trem.*

p *più p* *pp*

Br. *trem.*

p *più p* *pp*

Sachs.

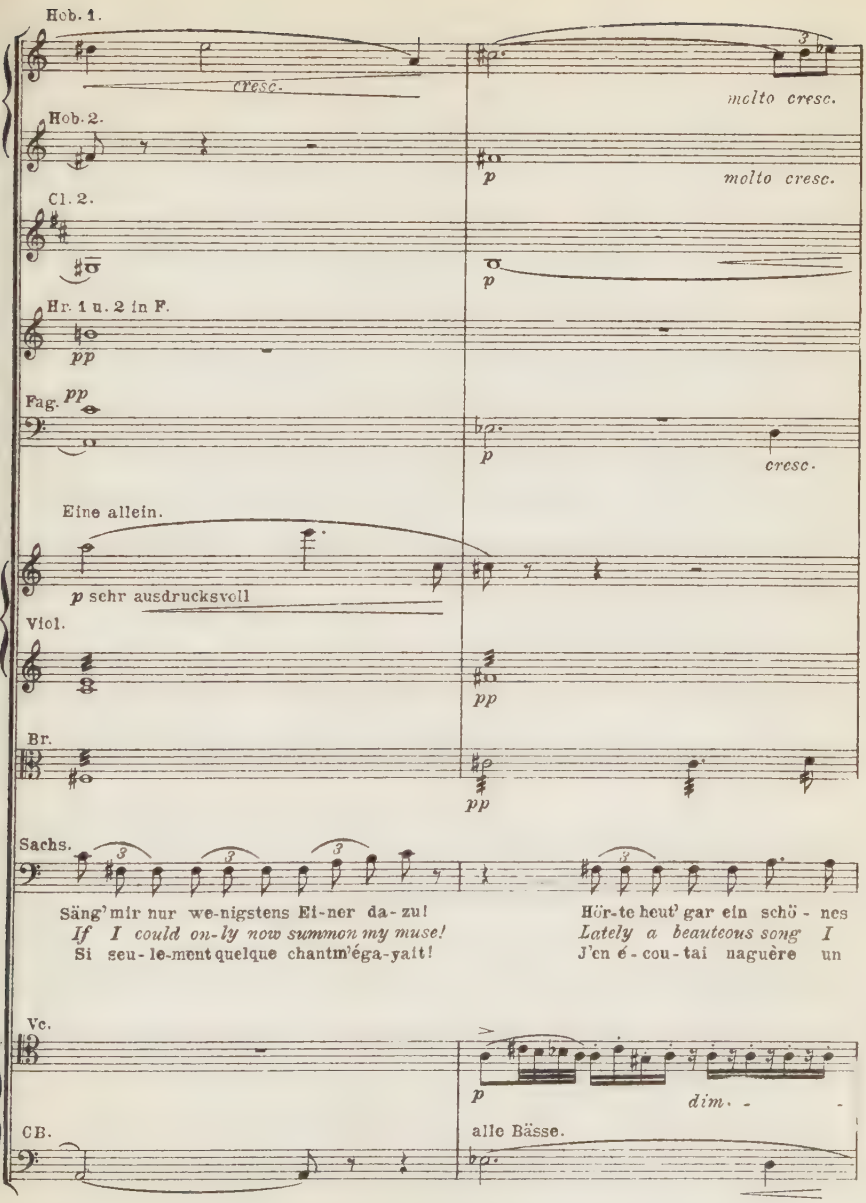
gut! ich merk': „mach' deine Schuh'!"
well! I see! "Make but thy shoes!"
bon! j'en-tends: „fais tes sou - liers!"

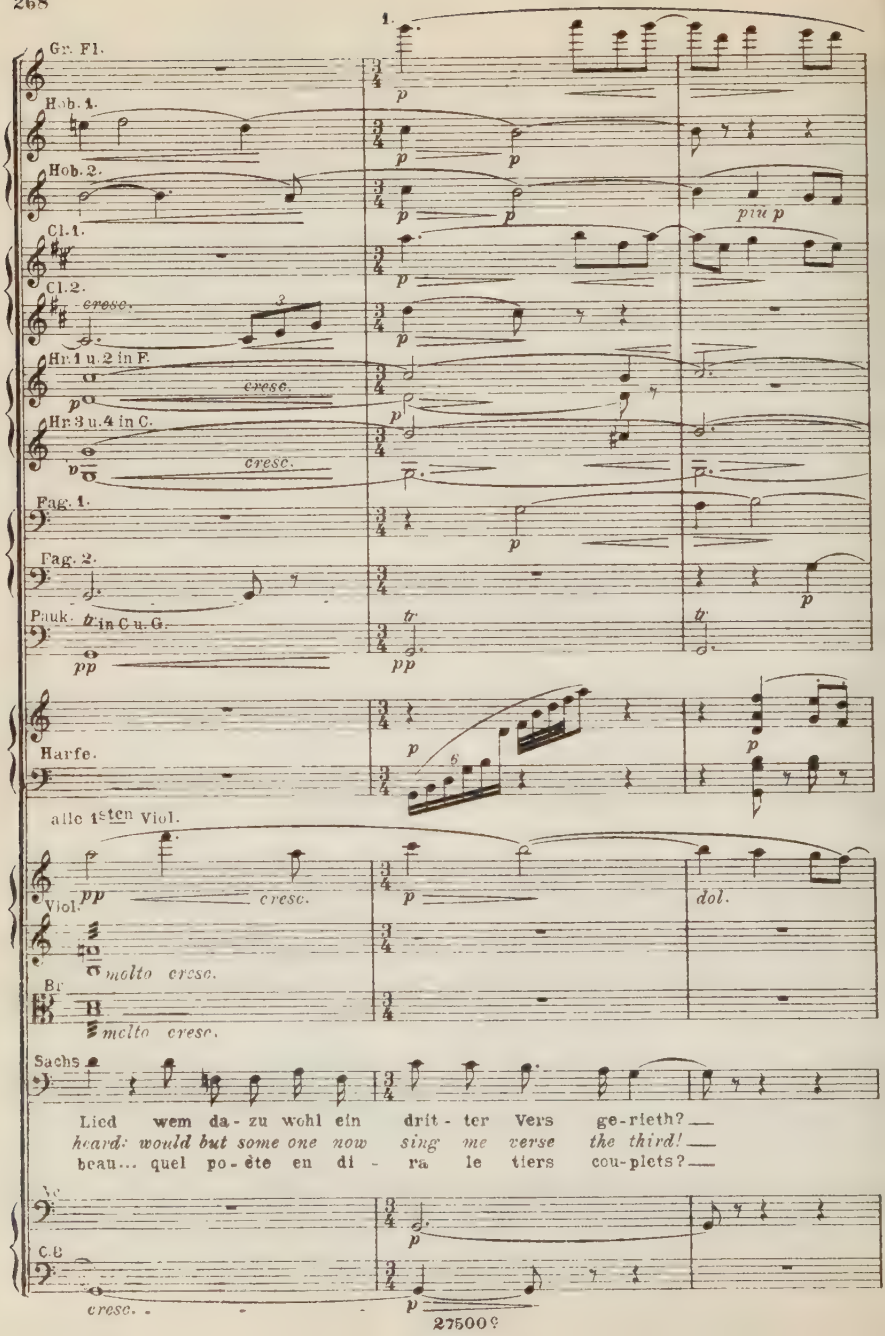
Vc.

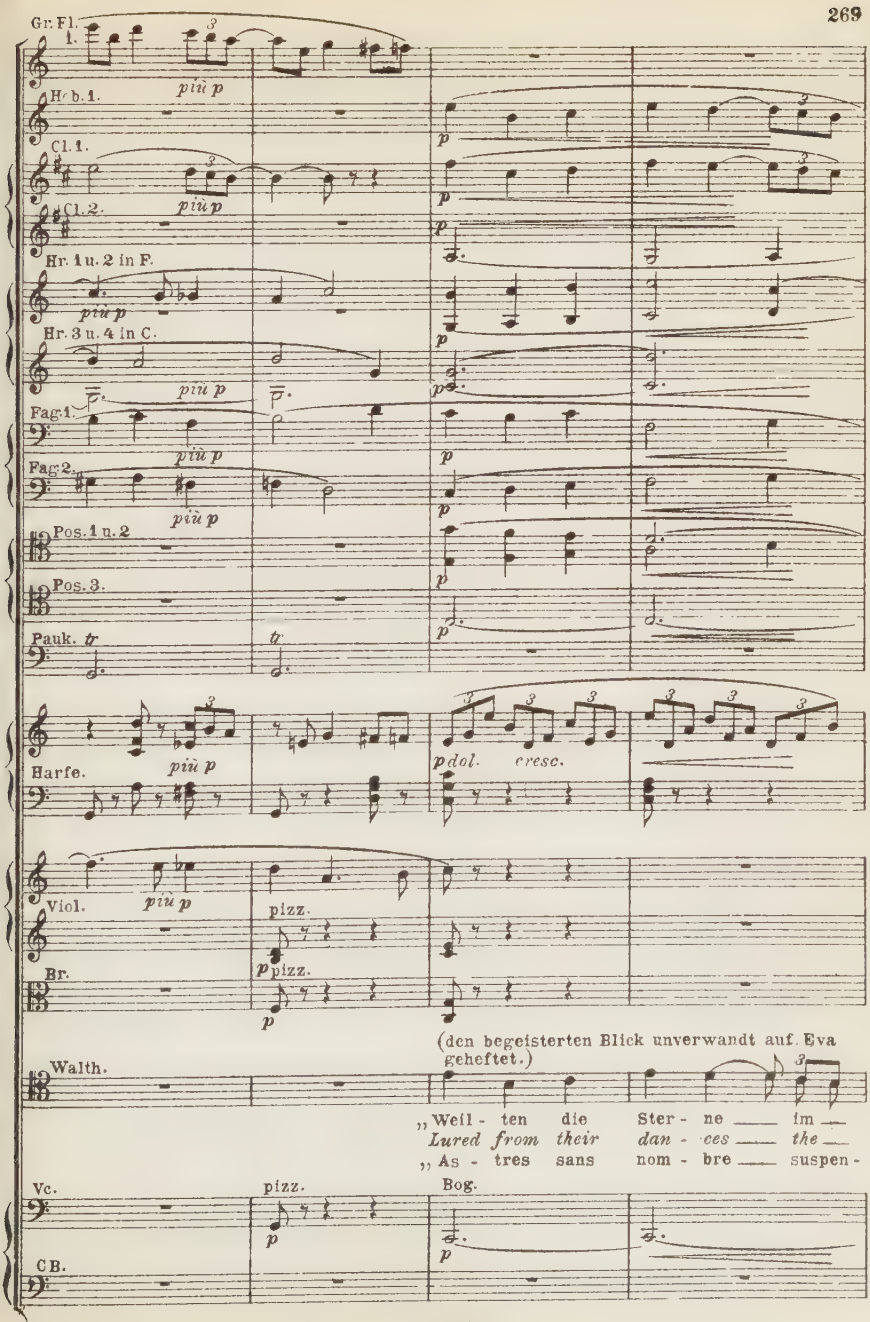
più p *pp* *p* *dim.*

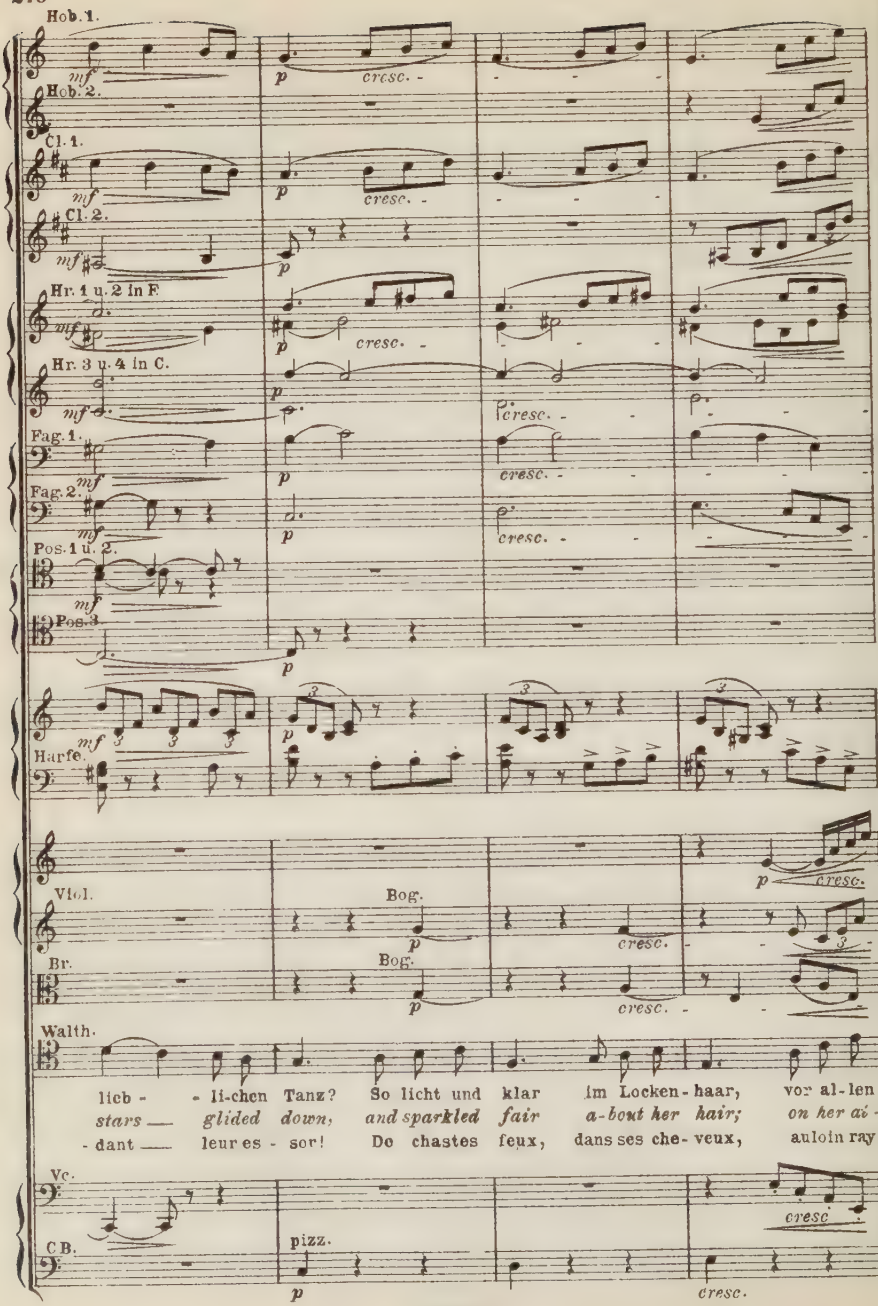
C B. (nur 2 Cb.)

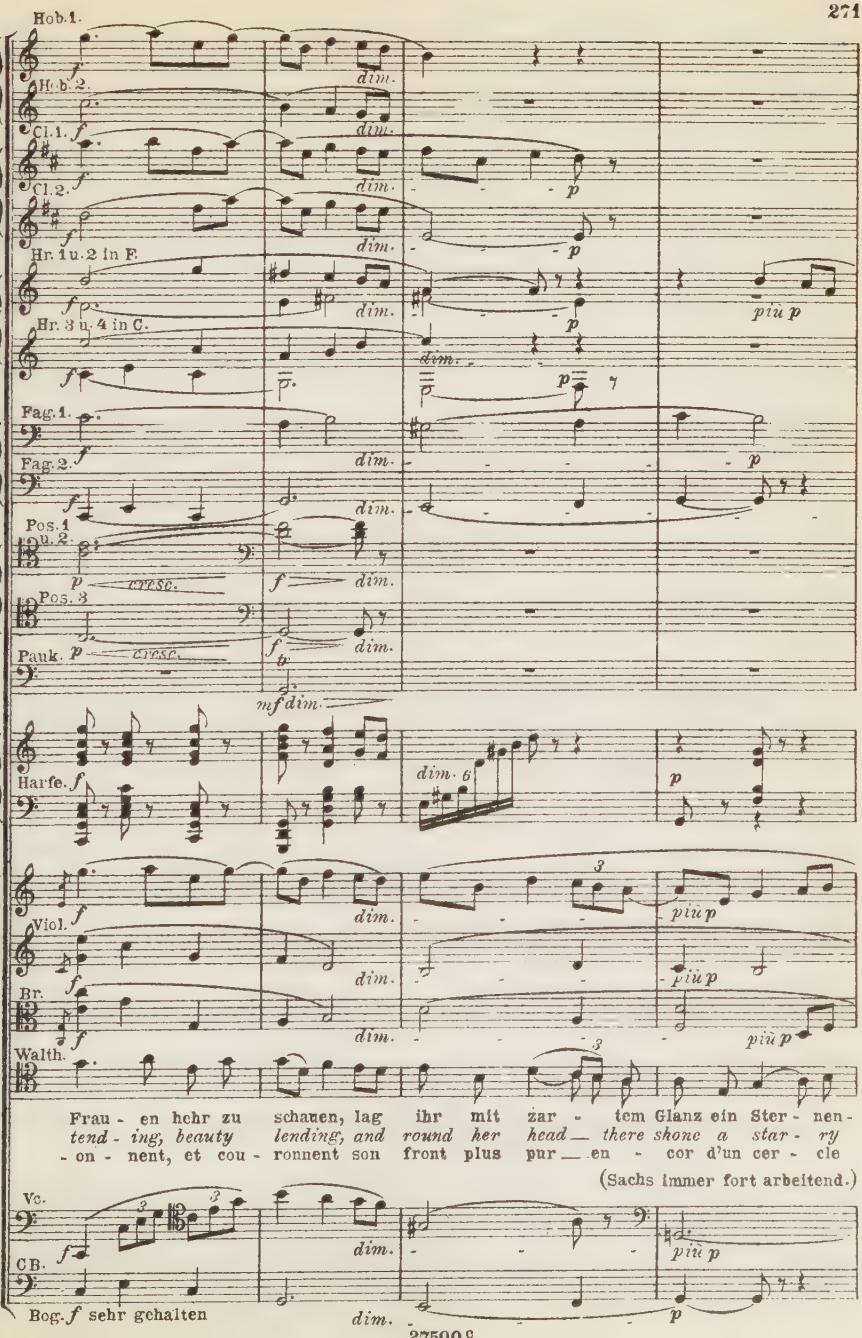
Bog. *pp* *pp*

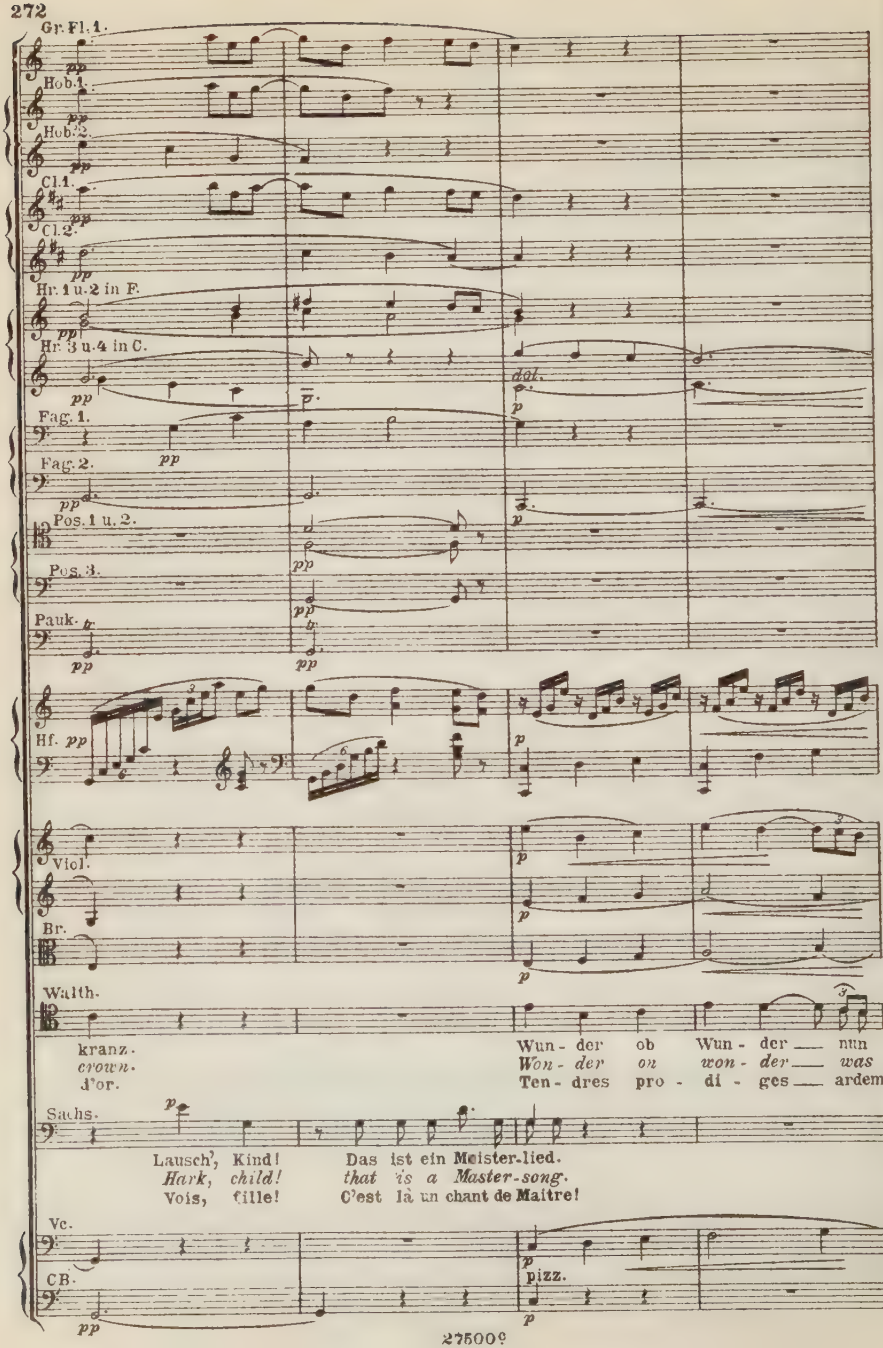

Hob. 1.
cresc.
molto cresc.
Hob. 2.
p
molto cresc.
Cl. 2.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
pp
Fag. pp
p
cresc.
Eine allein.
p sehr ausdrucksvoll
Viol.
pp
Br.
pp
Sachs.
Sänge mir nur we-nigstens Ei-ner da-zu!
If I could on-ly now summon my muse!
Si seu-le-ment quelque chantm'éga-yait!
Hör-te heut' gar ein schö-nes
Lately a beauteous song I
J'en é-cou-tai naguère un
Vc.
p
dim.
CB.
alle Bässe.

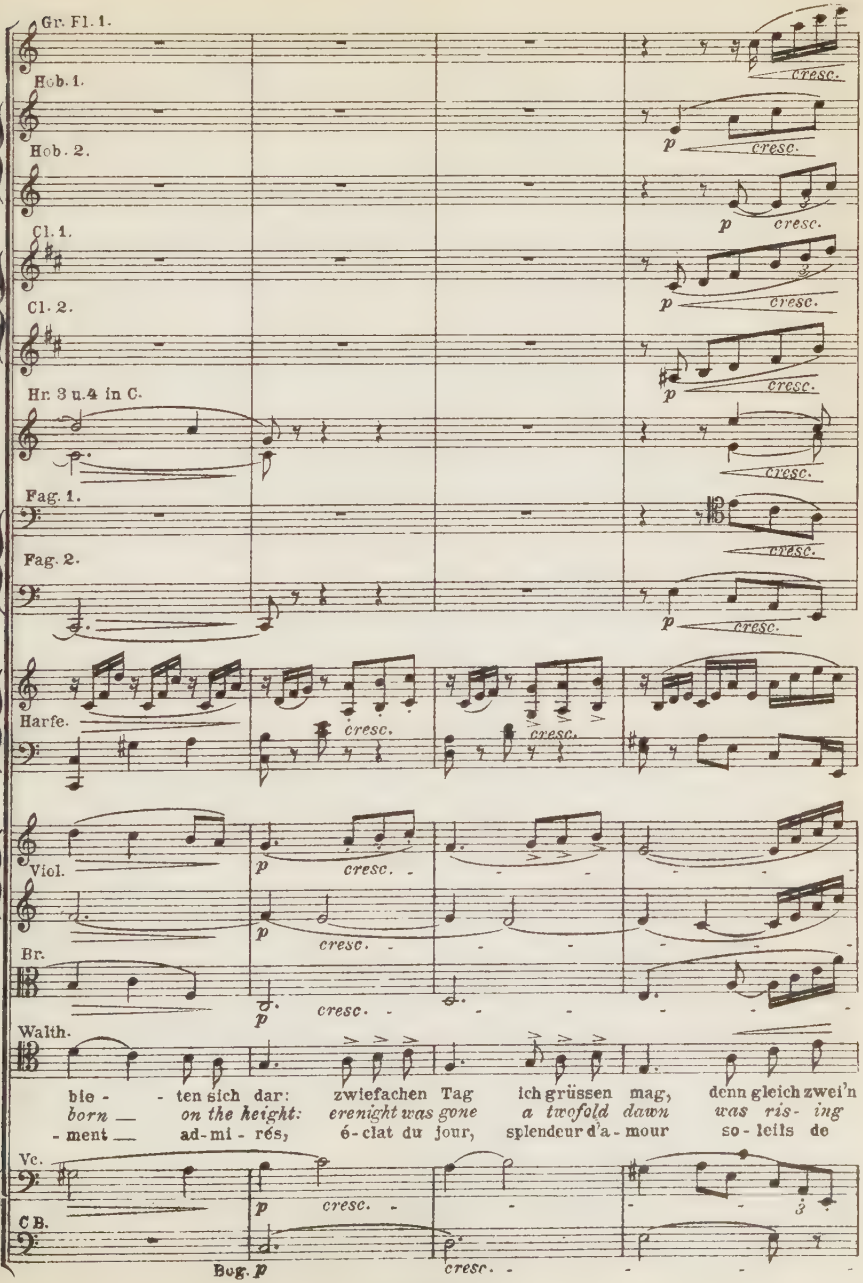

1.
Gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in C.
cresc.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pauk. tr in C u. G.
pp
p
più p
tr
Harfe.
alle 1sten Viol.
Viol.
pp
cresc.
dol.
Br
molto cresc.
Sachs
Lied wem da - zu wohl ein drit - ter Vers ge-rieth?
heard: would but some one now sing me verse the third!
beau... quel po-ète en di - ra le tiers cou-plets?
Vc.
C.B.
cresc.
27500

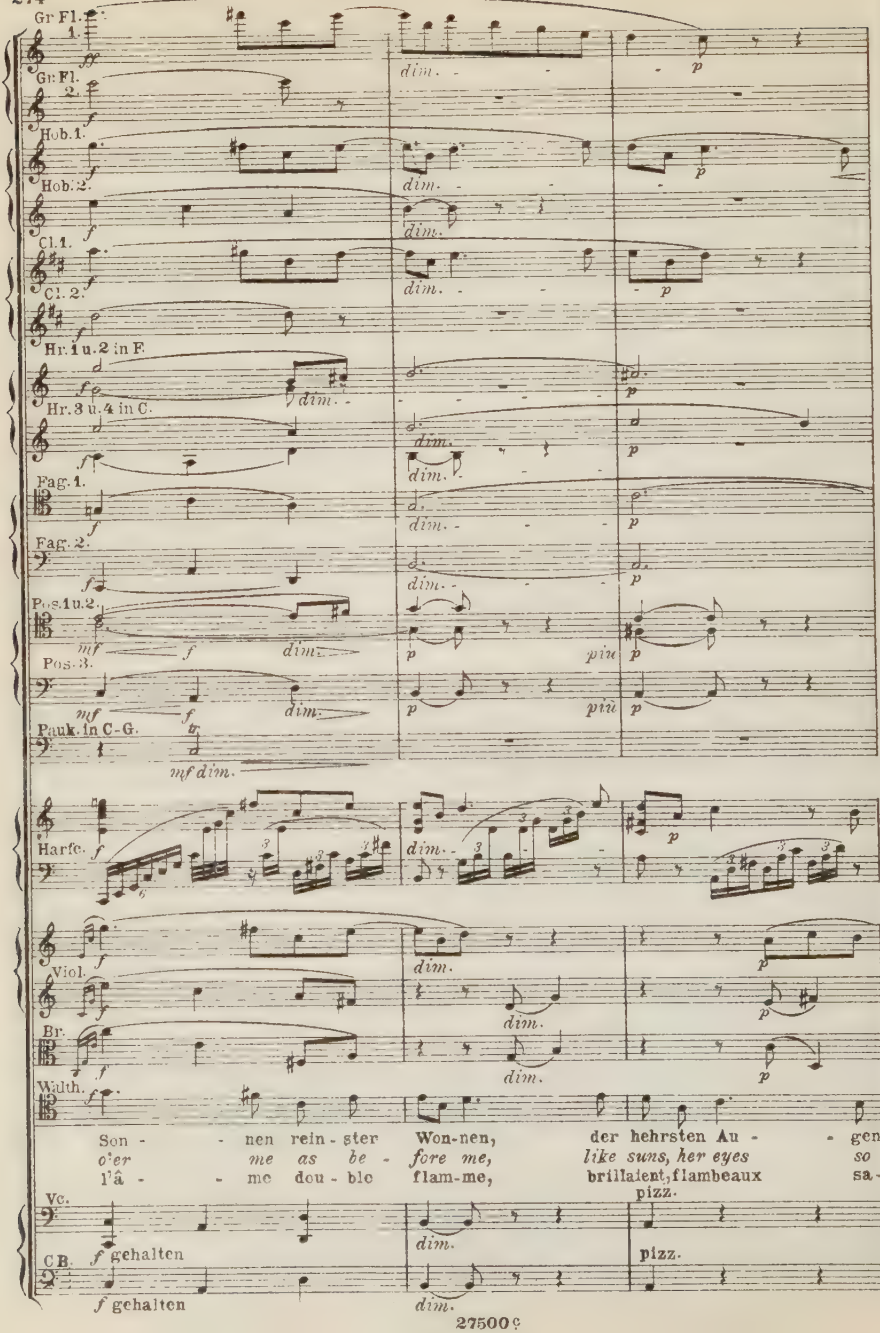

Gr. Fl. 1.
Hob. 1.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2
Pos. 3.
Pauk.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Vc.
CB.
più p
p
pizz.
dol. cresc.
(den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)
„Weil - ten die Ster - ne im —
Lured from their dan - ces the —
„As - tres sans nom - bre — suspen -
Bog.

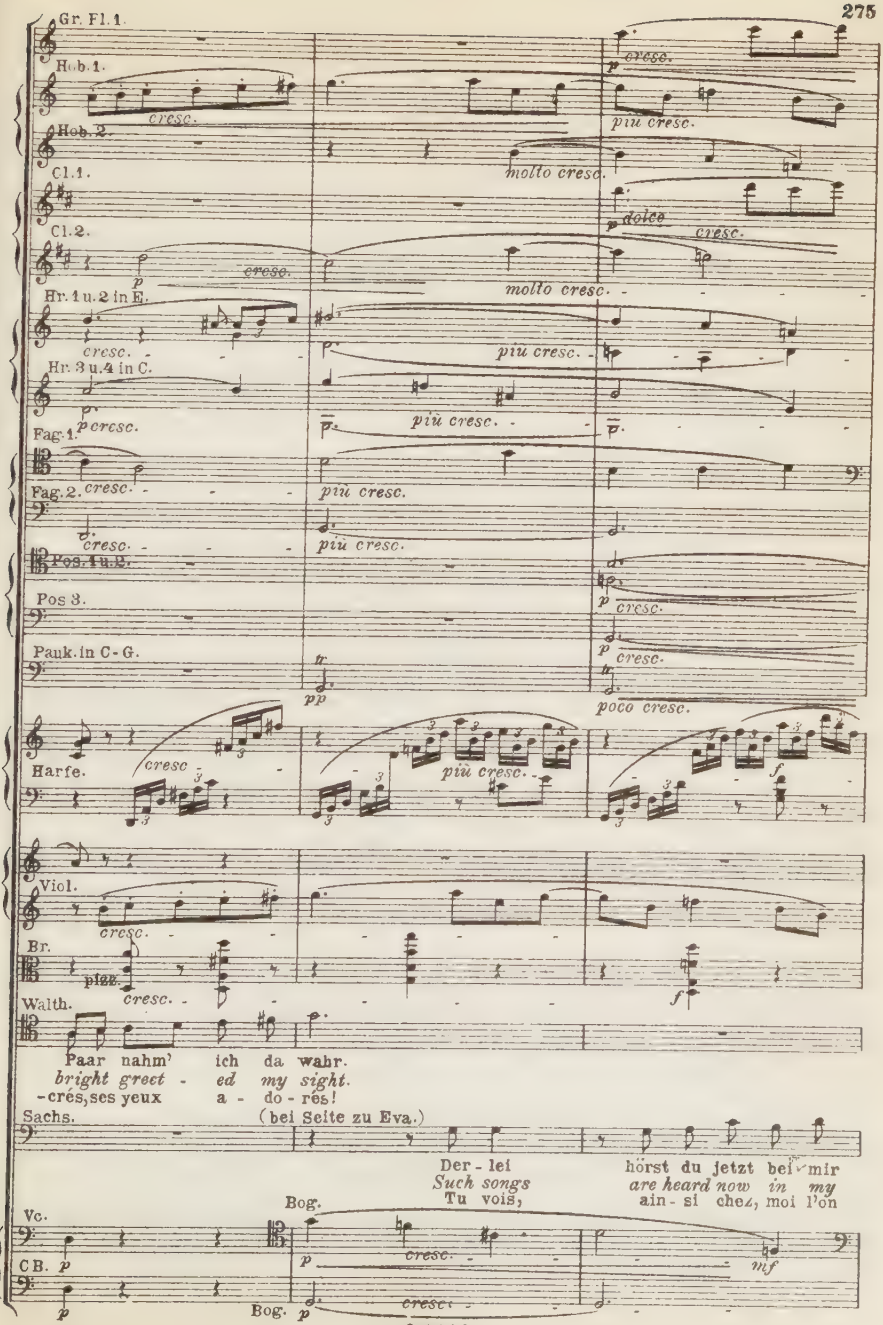

Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3
Harfe.
Viol.
Br.
Bog.
Walth.
lieb - - li-chen Tanz? So licht und klar im Locken-haar, vor al-len
stars — glided down, and sparkled fair a-bout her hair; on her ai-
- dant — leur es - sor! De chastes feux, dans ses che-veux, auloin ray-
Vc.
C B.
pizz.
cresc.

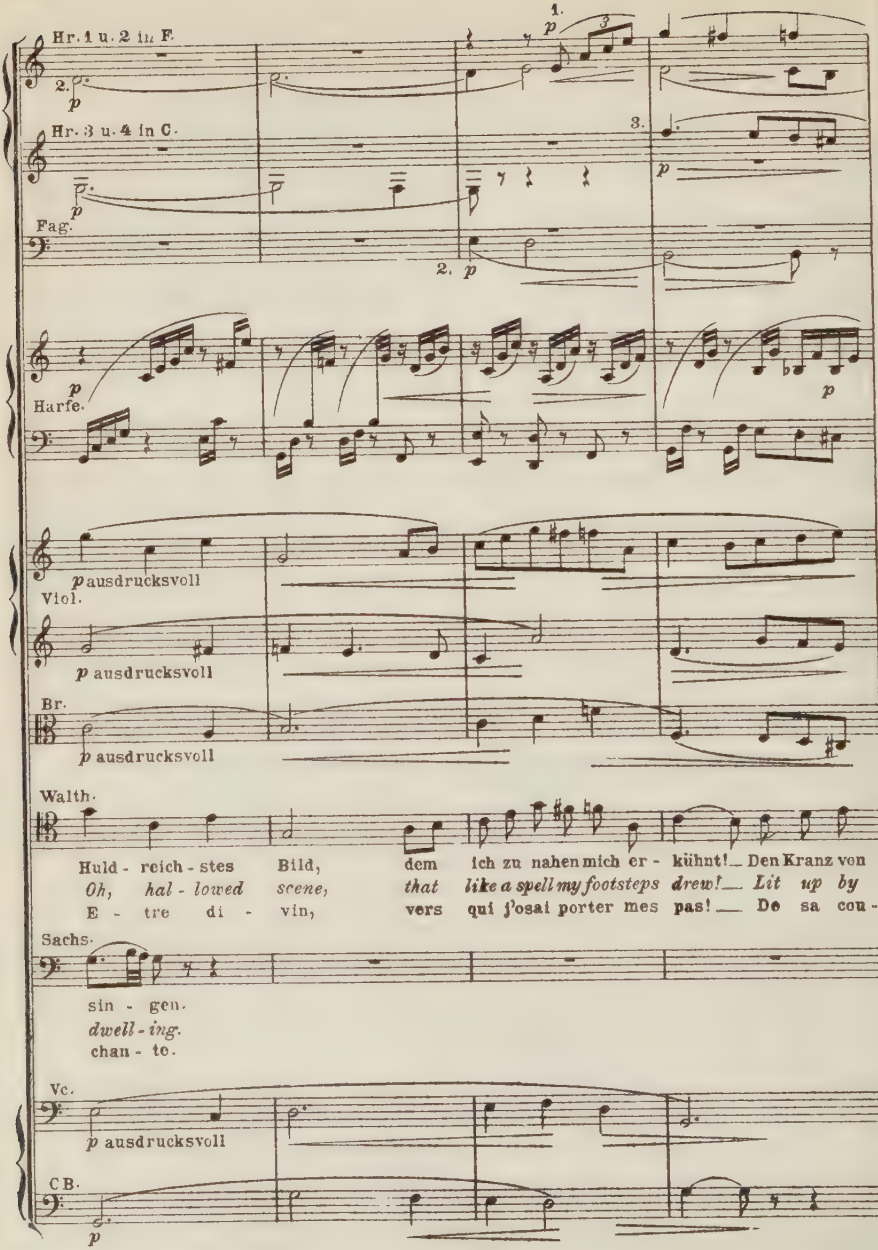

Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3
Pauk.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Vc.
CB.
Bog.
dim.
cresc.
più p
mf dim.
Frau - en hehr zu schauen, lag ihr mit zar - tem Glanz ein Ster - nen-
tend - ing, beauty lending, and round her head there shone a star - ry
- on - nent, et cou - ronnent son front plus pur en - cor d'un cer - cle
(Sachs immer fort arbeitend.)
sehr gehalten

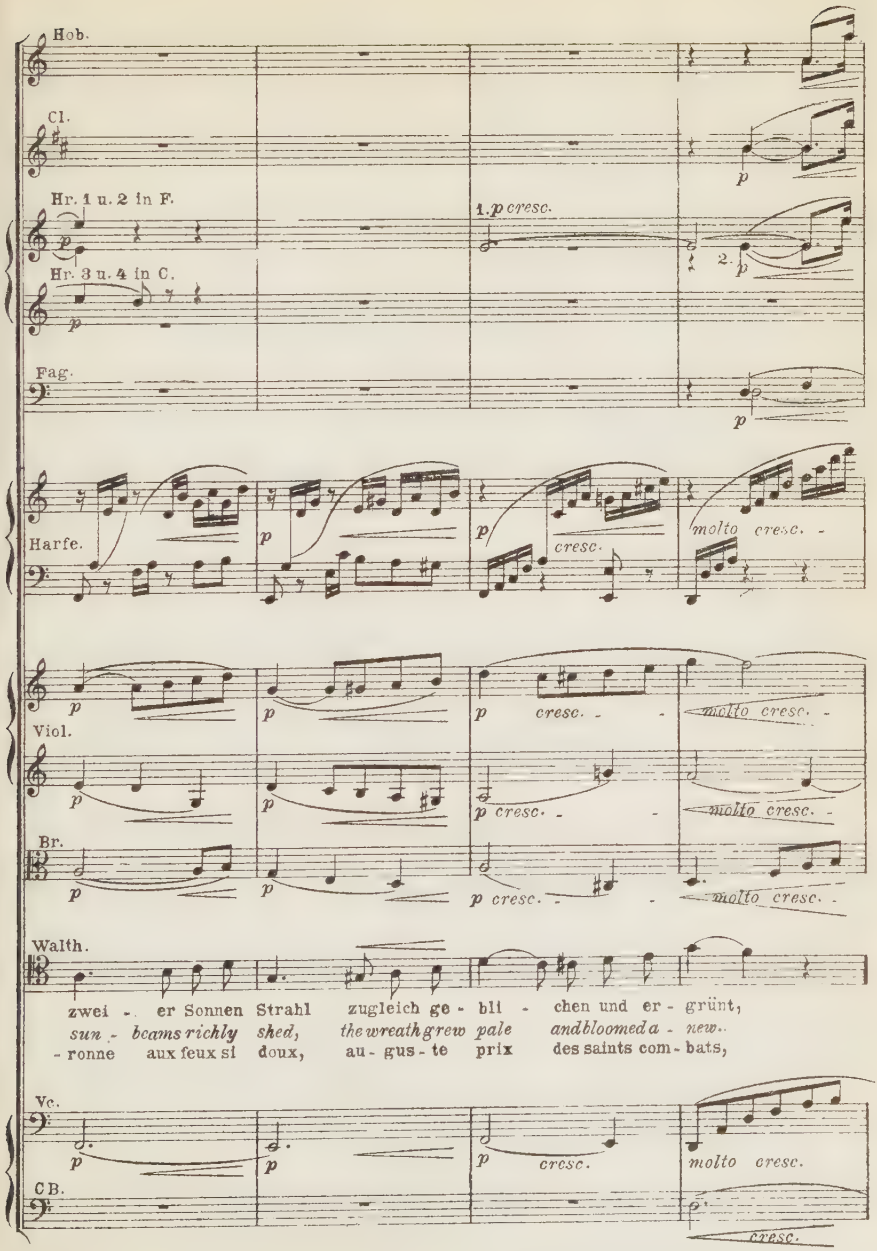

Gr. Fl. 1.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
dol.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pauk.
Hf.
Viol.
Br.
Walth.
kranz.
crown.
d'or.
Wun - der ob Wun - der ntn
Won - der on won - der was
Ten - dres pro - di - ges ardem-
Sachs.
Lausch', Kind! Das ist ein Meister-lied.
Hark, child! that 'is a Master-song.
Vois, fille! C'est là un chant de Maître!
Vc.
CB.
pizz.

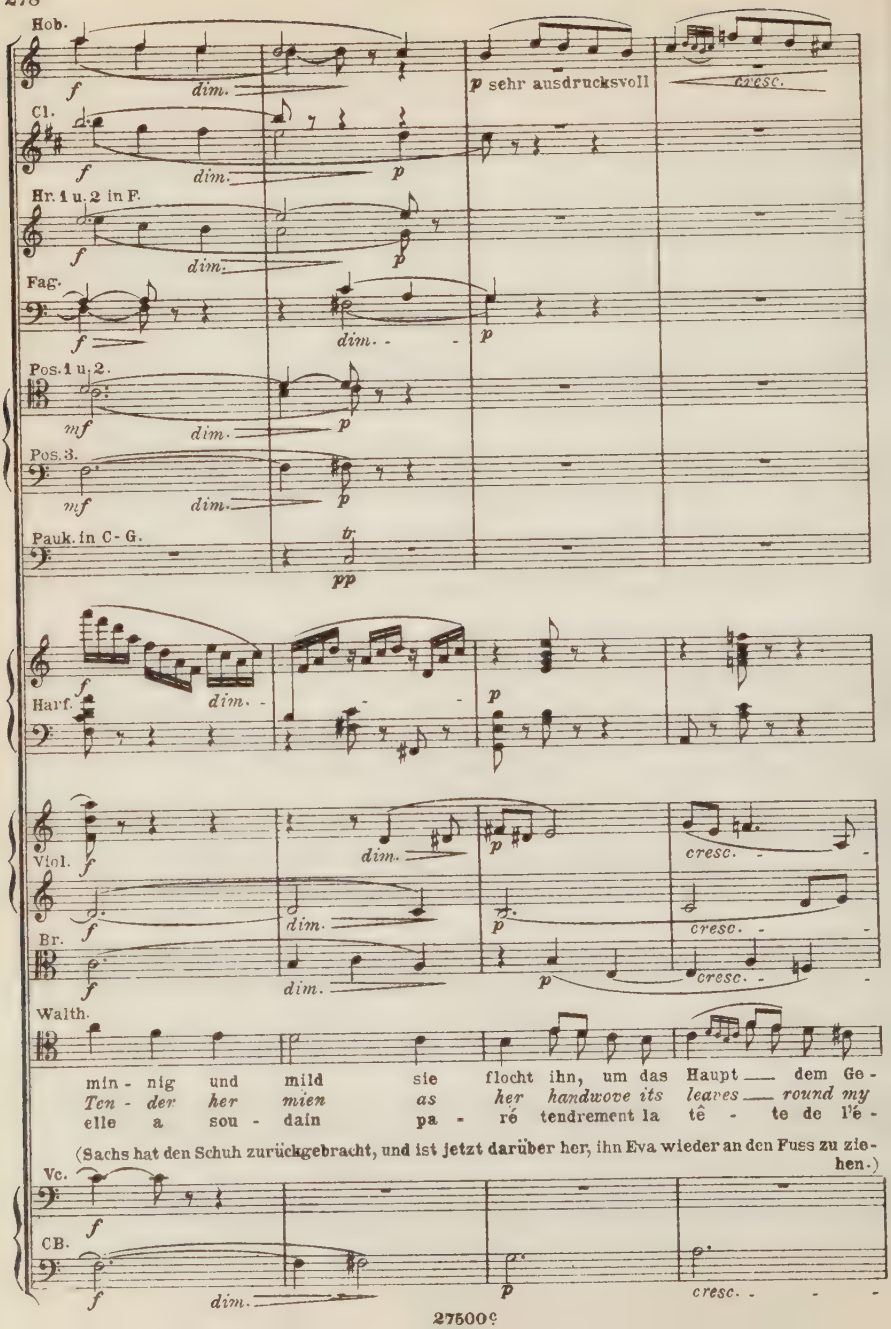

Gr. Fl. 1.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Vc.
C B.
Bog.
cresc.
p
bie - - ten sich dar: zwiefachen Tag ich grüssen mag, denn gleich zwei'n
born on the height: erenight was gone a twofold dawn was ris- ing
- ment ad- mi - rés, é- clat du jour, splendeur d'a - mour so - leils de

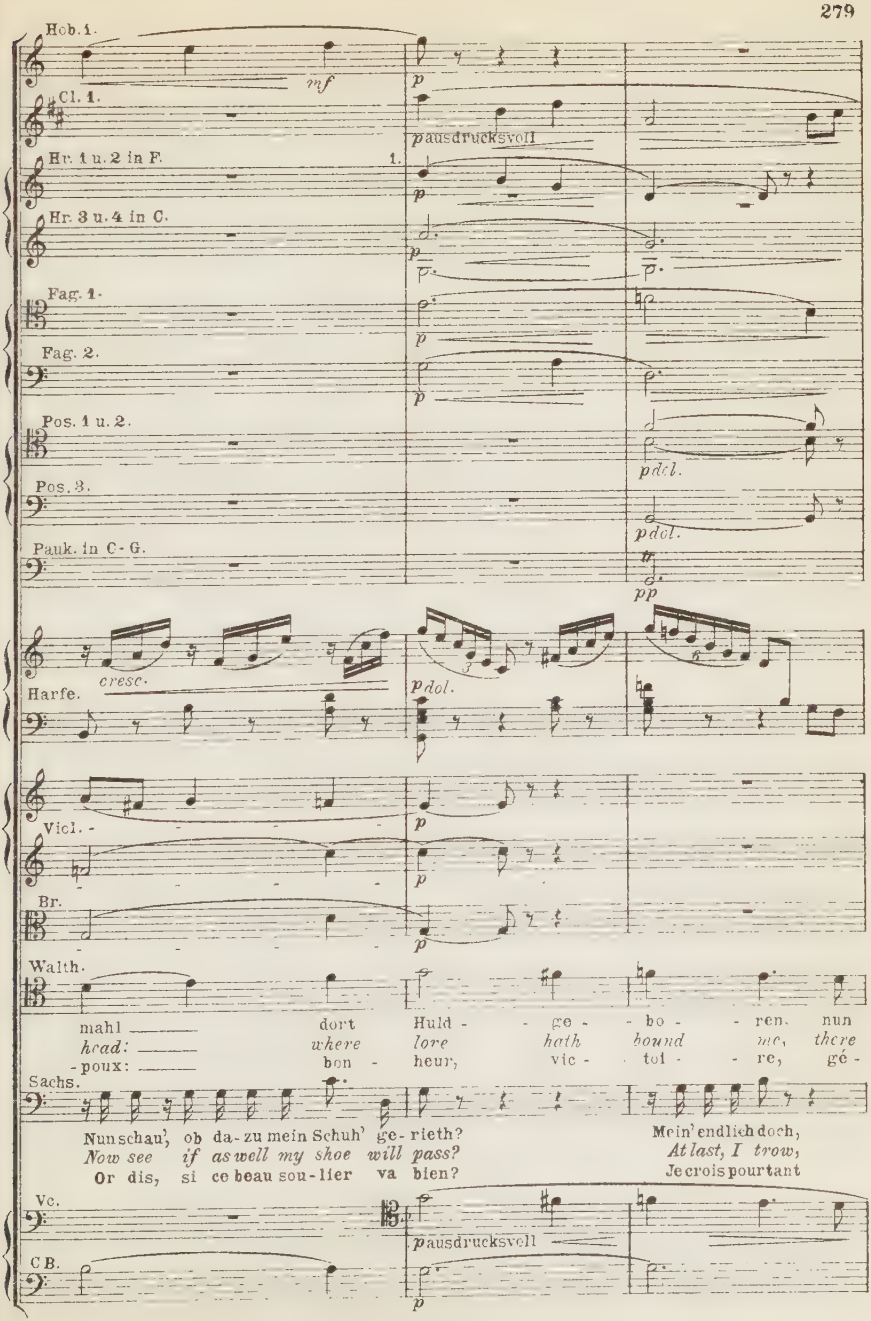

Gr Fl. 1.
Gr. Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pauk. in C-G.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Son - nen rein - ster Won-nen, der hehrsten Au - gen
o'er me as be - fore me, like suns, her eyes so
l'â - me dou - ble flam-me, brillaient, flambeaux sa-
Vc.
C.B.
f gehalten
pizz.
dim.
piu

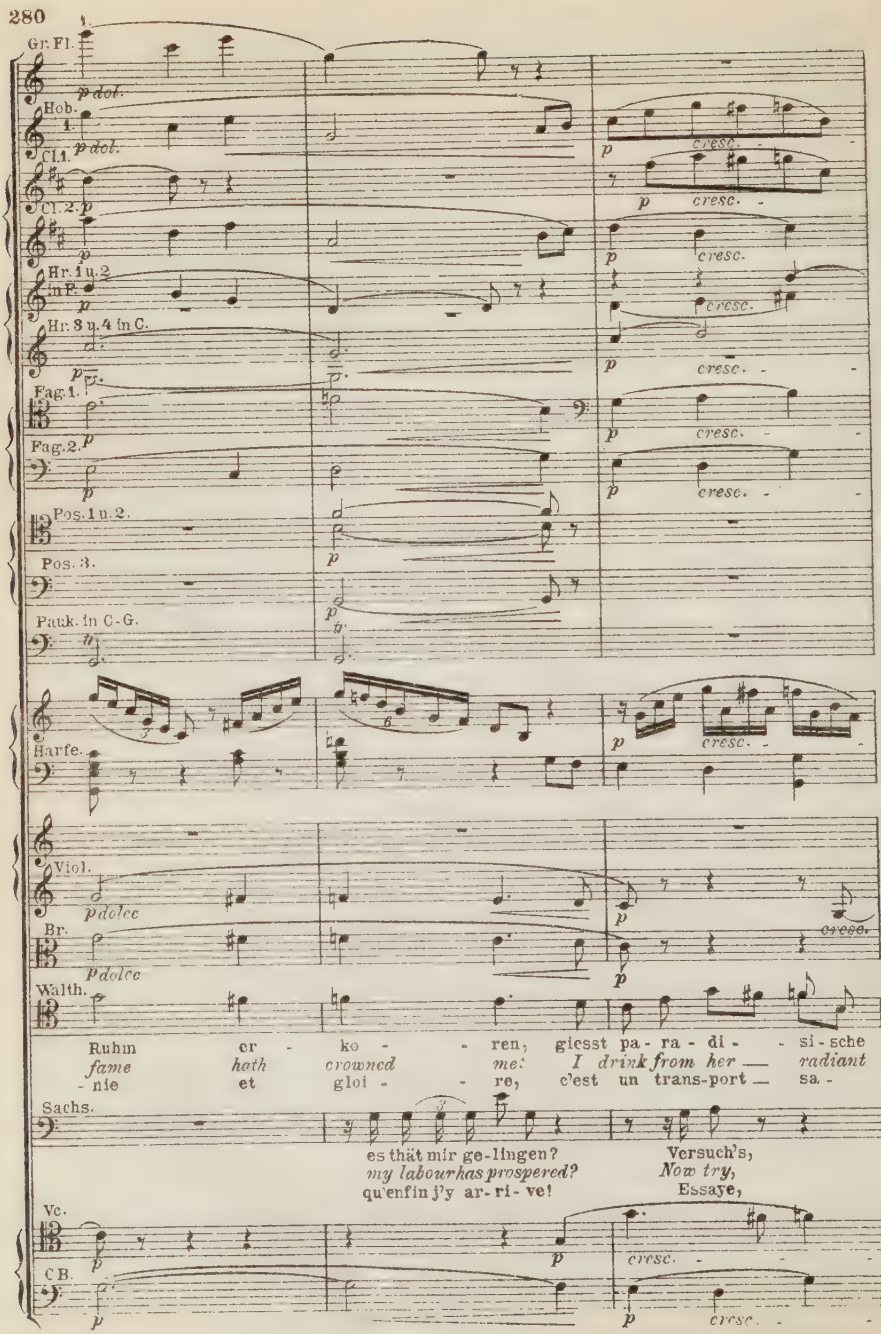

Gr. Fl. 1.
Hob. 1.
cresc.
p cresc.
più cresc.
Hob. 2.
molto cresc.
Cl. 1.
p dolce
cresc.
Cl. 2.
p
cresc.
molto cresc.
Hr. 1 u. 2 in E.
cresc.
più cresc.
Hr. 3 u. 4 in C.
p cresc.
più cresc.
Fag. 1.
cresc.
più cresc.
Fag. 2.
cresc.
più cresc.
Pos. 1 u. 2.
Pos 3.
p cresc.
Pauk. in C-G.
pp
p cresc.
poco cresc.
Harfe.
cresc
più cresc.
f
Viol.
cresc.
Br.
pizz.
cresc.
f
Walth.
Paar nahm' ich da wahr.
bright greet - ed my sight.
-crés, ses yeux a - do - rés!
Sachs.
(bei Seite zu Eva.)
Der - lei hörst du jetzt bei mir
Such songs are heard now in my
Tu vois, ain - si chez, moi l'on
Vc.
Bog.
p
cresc.
mf
CB.
p
Bog.
p
cresc.

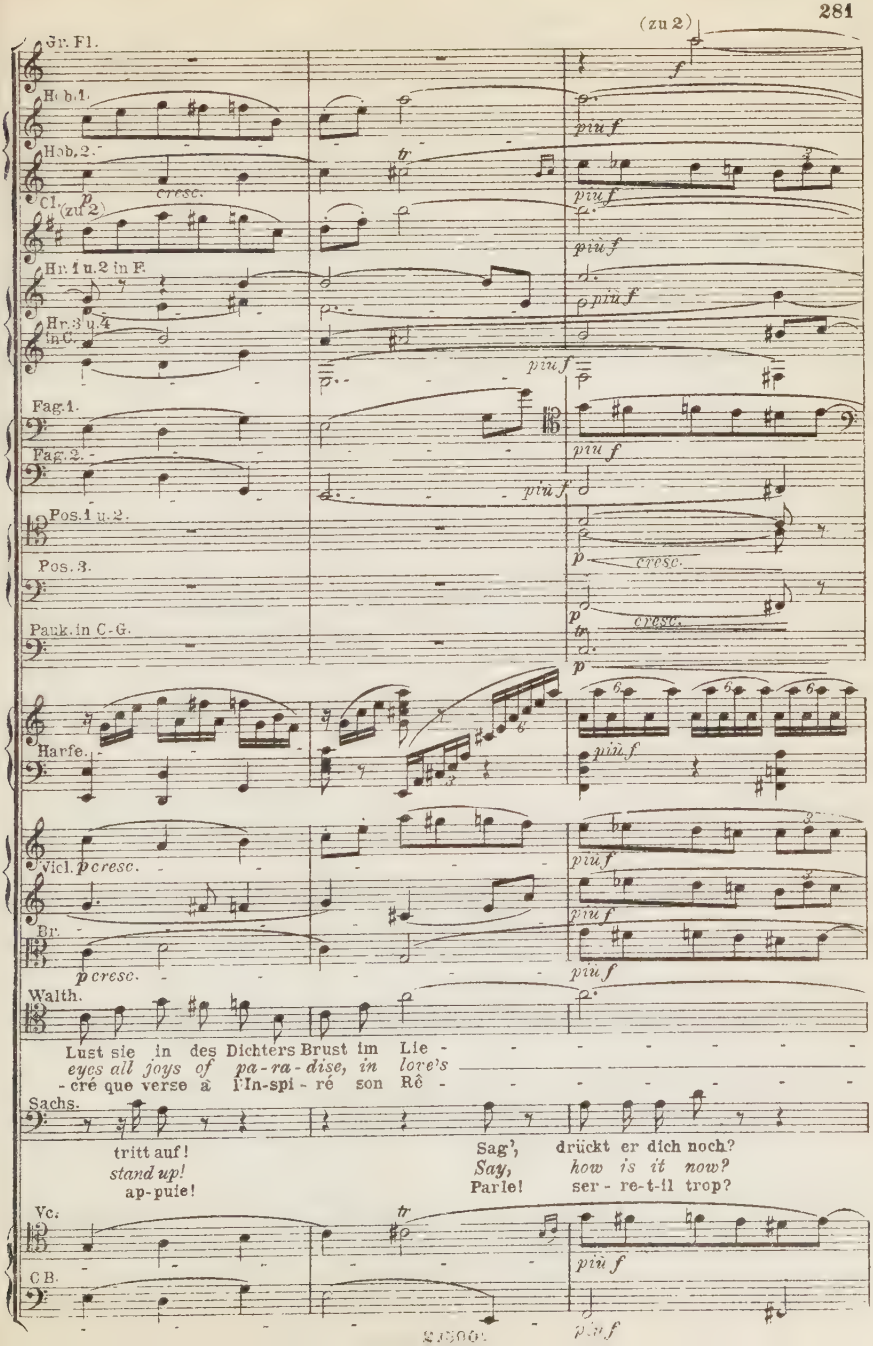

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Sachs.
Vc.
C B.
p ausdrucksvoll
Huld - reich - stes Bild, dem ich zu nahen mich er - kühnt! Den Kranz von
Oh, hal - lowed scene, that like a spell my footsteps drew! Lit up by
E - tre di - vin, vers qui j'osai porter mes pas! De sa con -
sin - gen.
dwell - ing.
chan - te.


Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Vc.
CB.
1. p cresc.
2. p
molto cresc.
zwei - er Sonnen Strahl zugleich ge - bli - chen und er - grünt,
sun - beams richly shed, the wreath grew pale and bloomed a - new.
- ronne aux feux si doux, au - gus - te prix des saints com - bats,

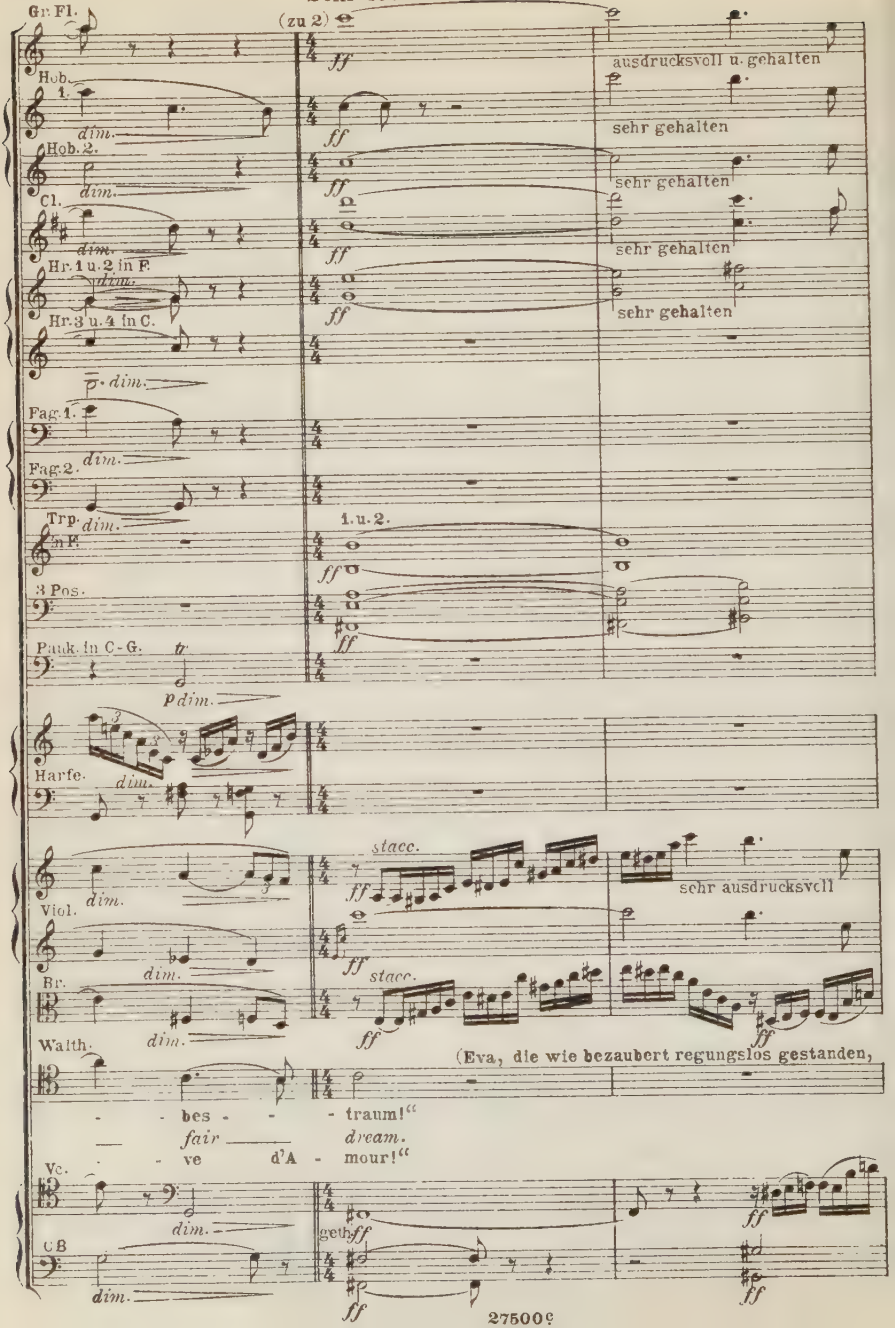

Hob.
f dim.
p sehr ausdrucksvoll
cresc.
Cl.
f dim. p
Hr. 1 u. 2 in F.
f dim. p
Fag.
f dim. p
Pos. 1 u. 2.
mf dim. p
Pos. 3.
mf dim. p
Pauk. in C - G.
tr.
pp
Harf.
f dim.
p
Viol.
f dim.
p
cresc.
Br.
f dim.
p
cresc.
Walth.
min - nig und mild sie flocht ihn, um das Haupt dem Ge -
Ten - der her mien as her handwove its leaves round my
elle a sou - dain pa - ré tendrement la tê - te de l'é -
(Sachs hat den Schuh zurückgebracht, und ist jetzt darüber her, ihn Eva wieder an den Fuss zu zie-
hen.)
Vc.
CB.
f
dim.
p
cresc.

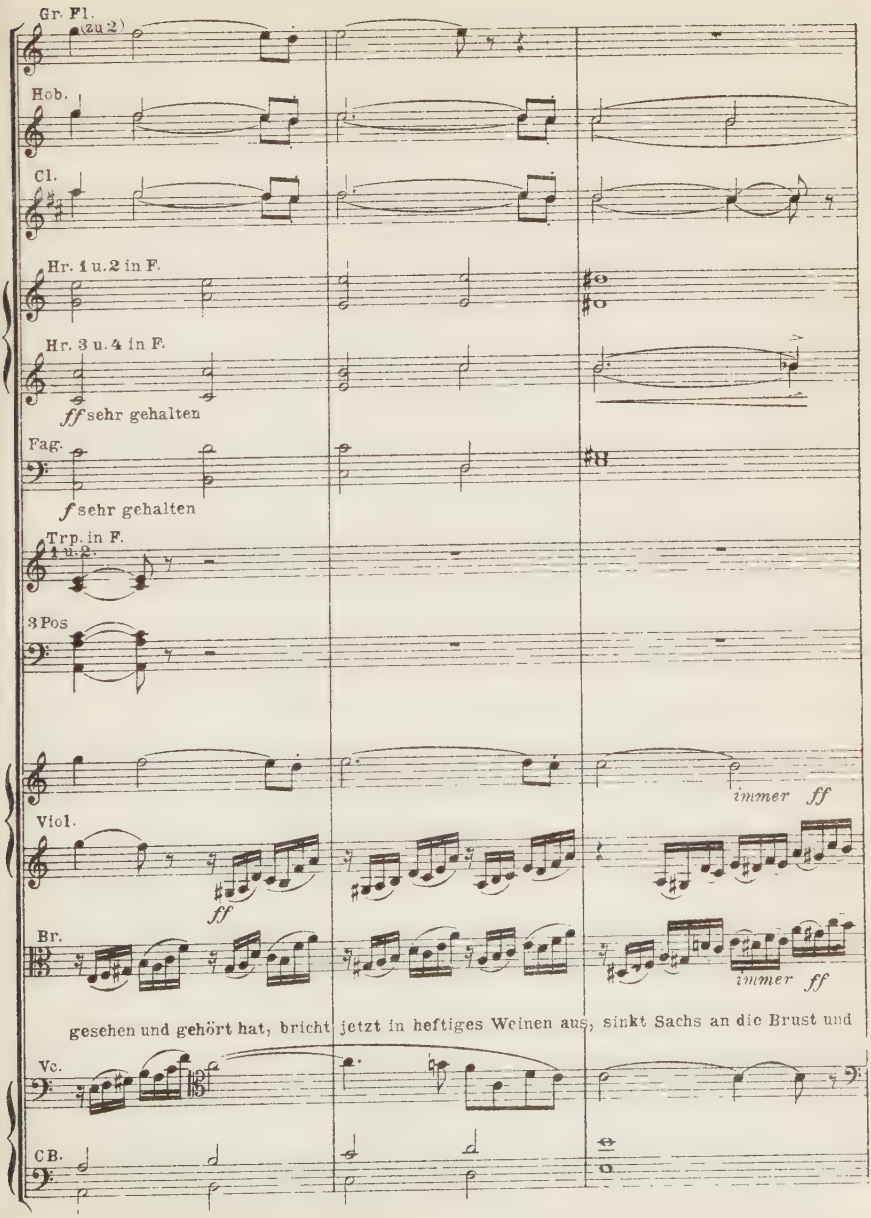

Hob. 1.
mf
Cl. 1.
p
p ausdrucksvoll
Hr. 1 u. 2 in F.
1.
p
Hr. 3 u. 4 in C.
p
Fag. 1.
p
Fag. 2.
p
Pos. 1 u. 2.
p dol.
Pos. 3.
p dol.
Pauk. in C - G.
pp
Harfe.
cresc.
p dol.
Viol. -
p
Br.
p
Walth.
mahl
head:
-poux:
dort
where
bon -
Huld - - ge - - bo - - ren. nun
lore hath bound me, there
heur, vic - toi - - re, gé -
Sachs.
Nun schau', ob da - zu mein Schuh' ge - rieth?
Now see if as well my shoe will pass?
Or dis, si ce beau sou - lier va bien?
Mein' endlich doch,
At last, I trow,
Je crois pourtant
Vc.
p ausdrucksvoll
C B.
p

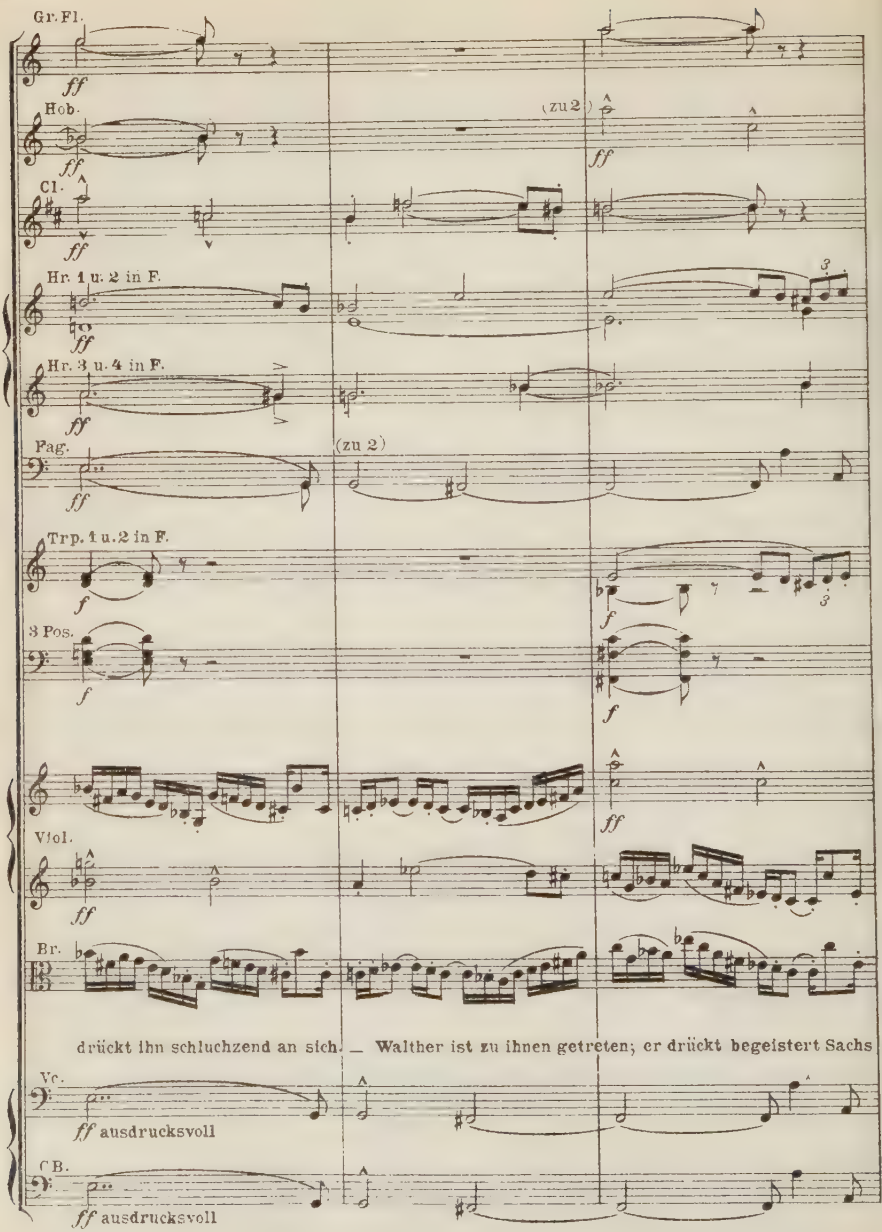

Gr. Fl.
Hob. 1.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pauk. in C-G.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Sachs.
Vc.
C B.
p dol.
p
cresc.
pdolce
Ruhm er - ko - - ren, giesst pa - ra - di - - si - sche
fame hath crowned me: I drink from her — radiant
- nie et gloi - - re, c'est un trans-port — sa -
es thät mir ge-lingen? Versuch's,
my labourhas prospered? Now try,
qu'enfin j'y ar-ri-ve! Essaye,

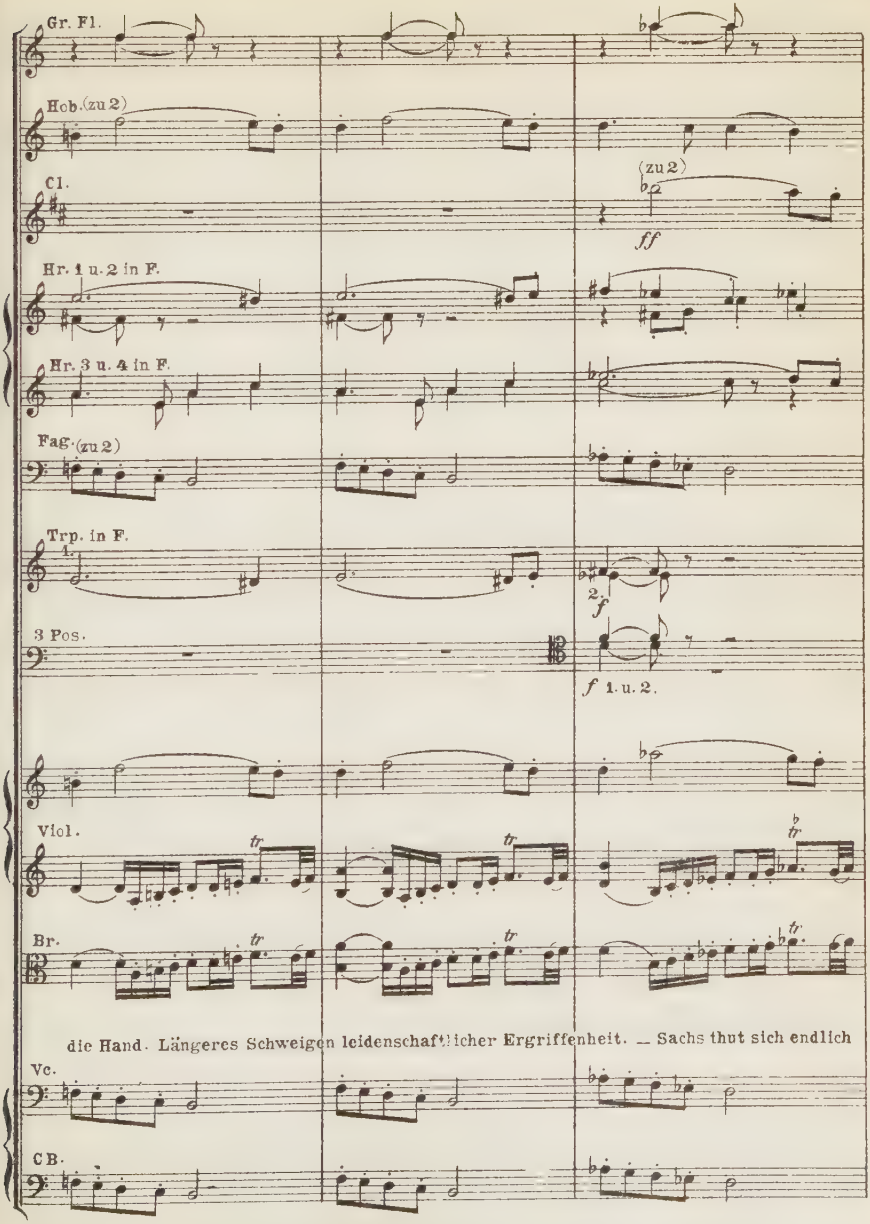

(zu 2)
Gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pauk. in C-G.
Harfe.
Vcl.
Br.
Walth.
Sachs.
Vc.
C B.
cresc.
piu f
Lust sie in des Dichters Brust im Lie - -
eyes all joys of pa-ra-dise, in love's
-cré que verse à l'In-spi-ré son Rê - -
tritt auf!
stand up!
ap-pule!
Sag', drückt er dich noch?
Say, how is it now?
Parle! ser-re-t-il trop?

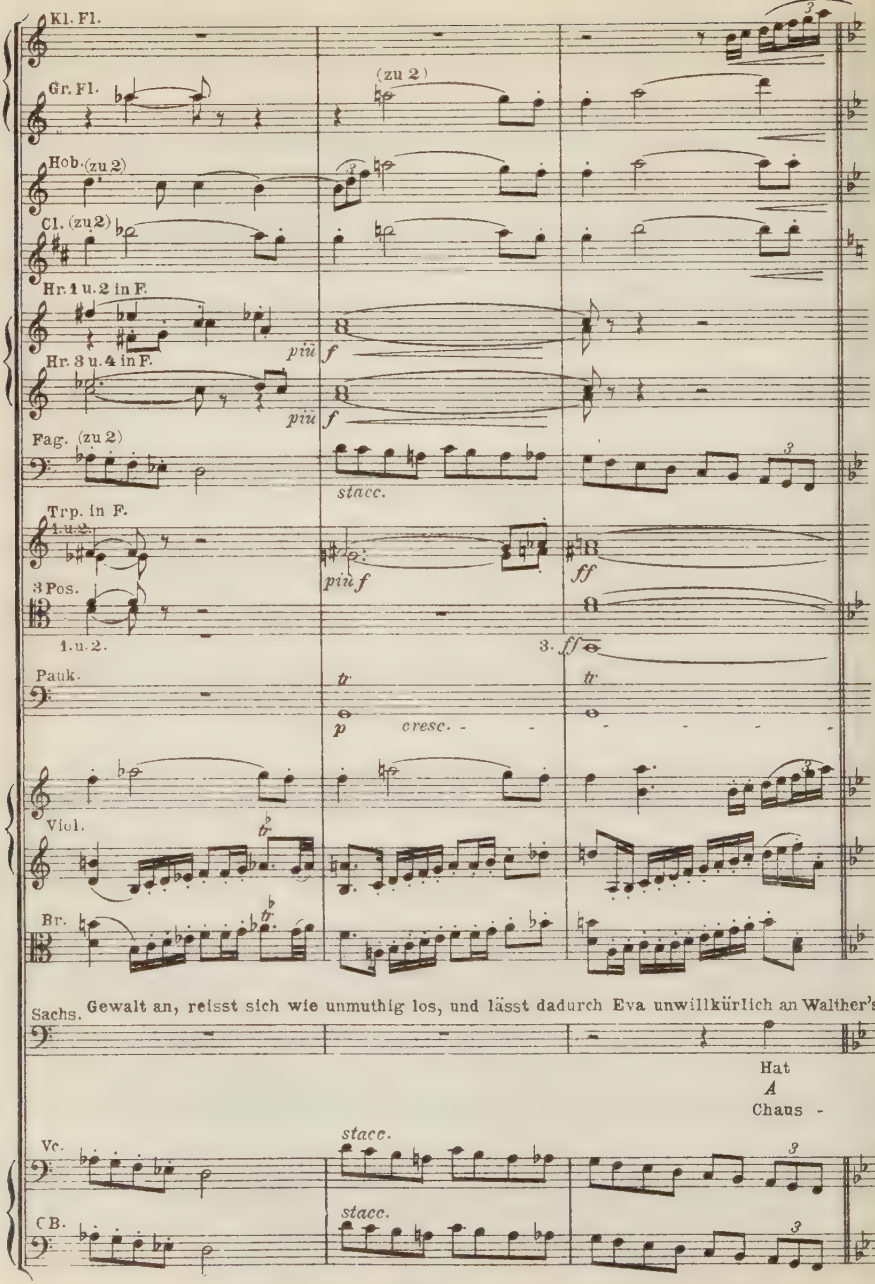
Sehr lebhaft.

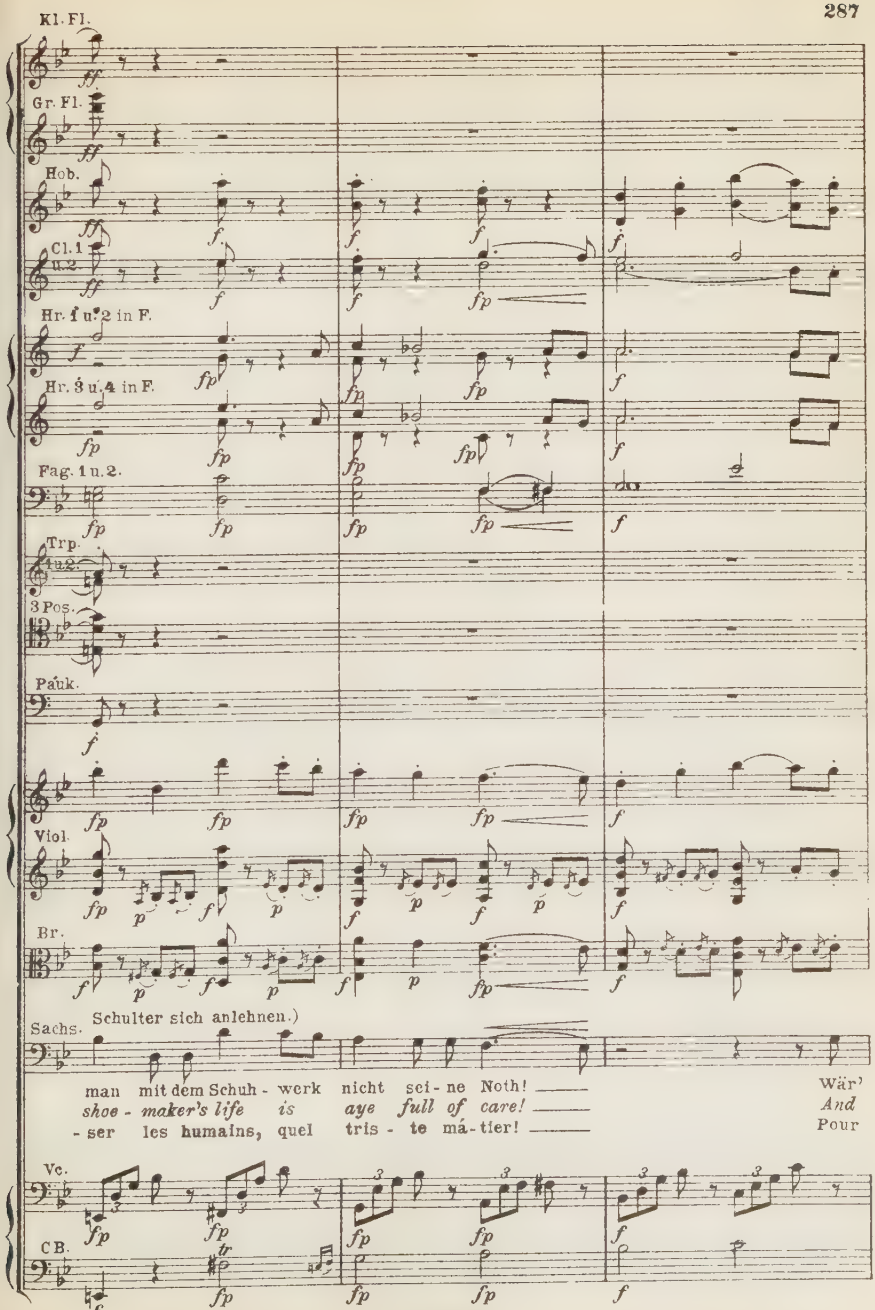


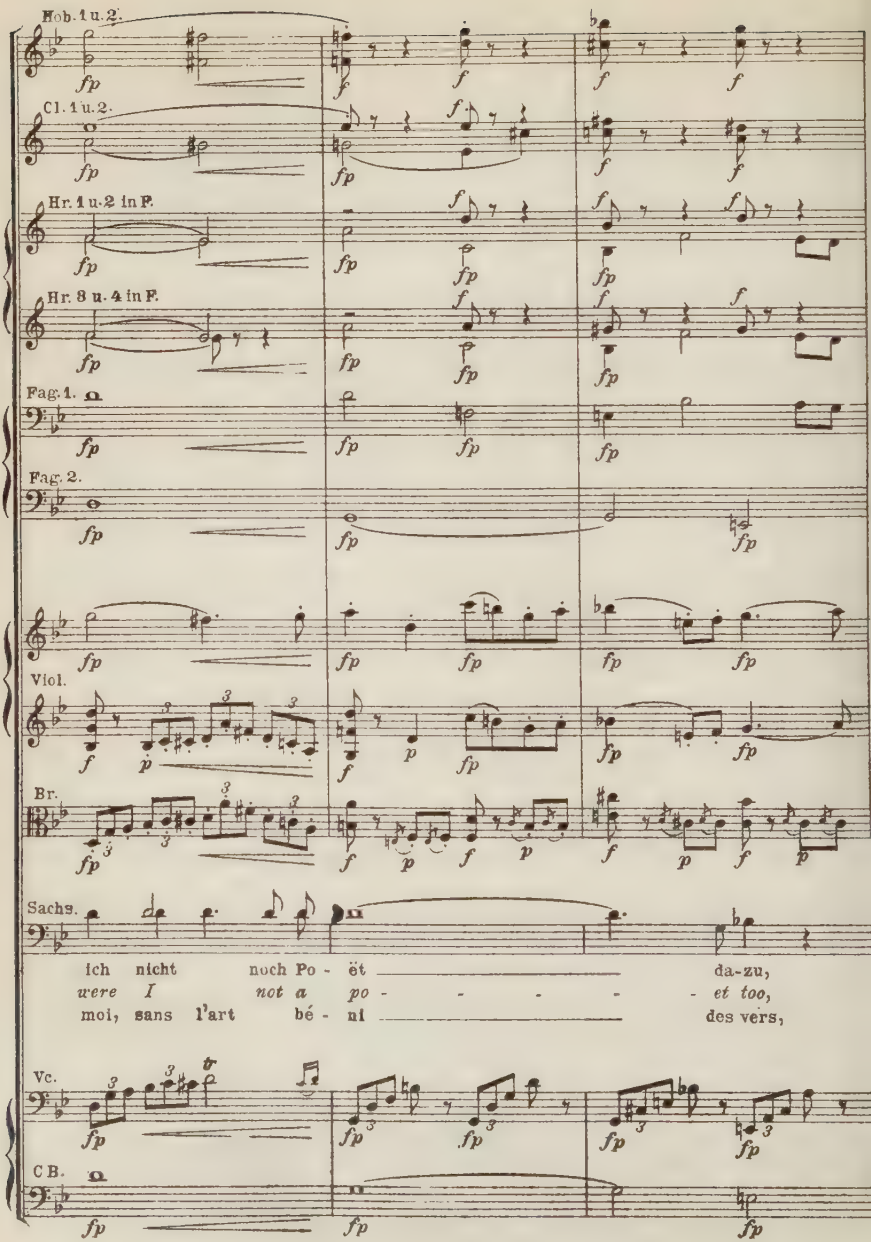

Gr. Fl. (zu 2)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
ff sehr gehalten
Fag.
f sehr gehalten
Trp. in F. 1 u. 2.
3 Pos
immer ff
Viol.
ff
Br.
immer ff
gesehen und gehört hat, bricht jetzt in heftiges Weinen aus, sinkt Sachs an die Brust und
Vc.
CB.

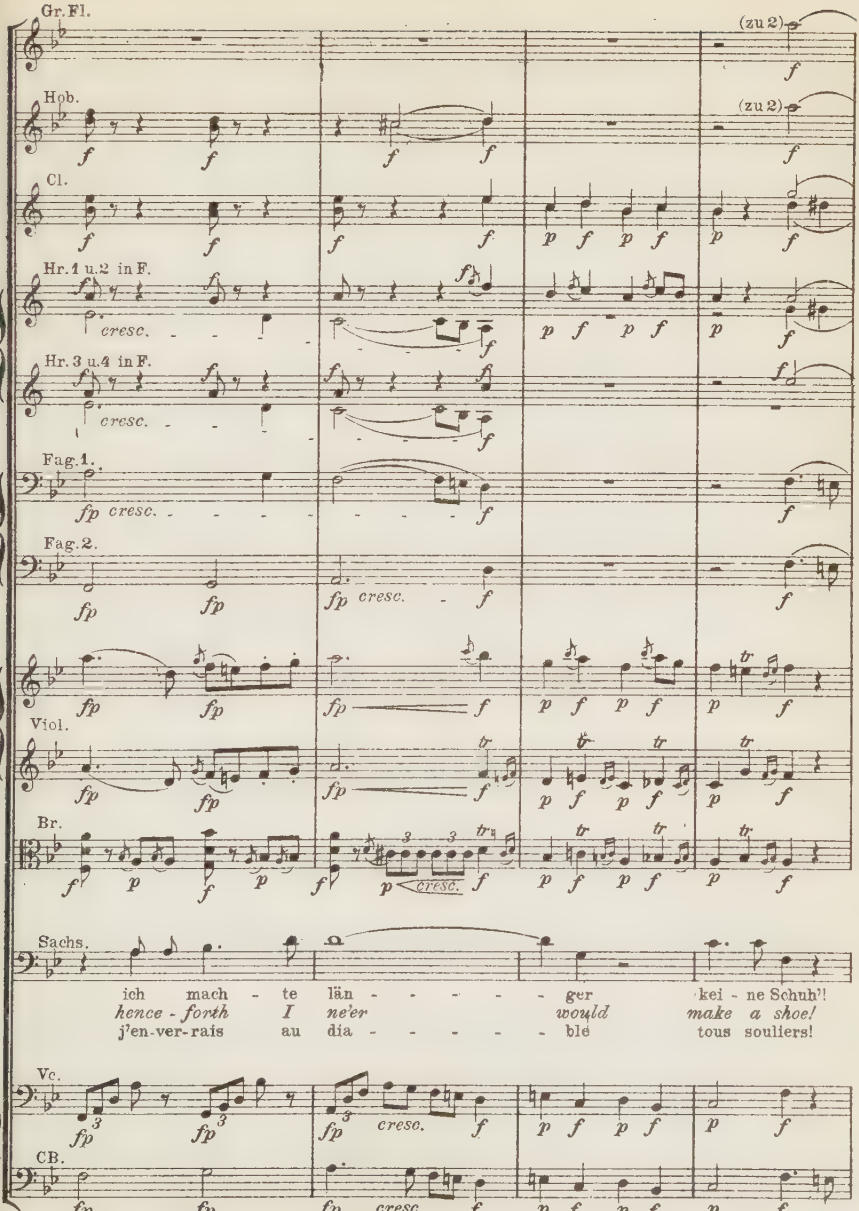

Gr. Fl.
ff
Hob.
ff
(zu 2)
ff
Cl.
ff
Hr. 1 u. 2 in F.
ff
Hr. 3 u. 4 in F.
ff
Pag.
ff
(zu 2)
Trp. 1 u. 2 in F.
f
3 Pos.
f
f
Viol.
ff
ff
Br.
drückt ihn schluchzend an sich. — Walther ist zu ihnen getreten; er drückt begeistert Sachs
Vc.
ff ausdrucksvoll
CB.
ff ausdrucksvoll

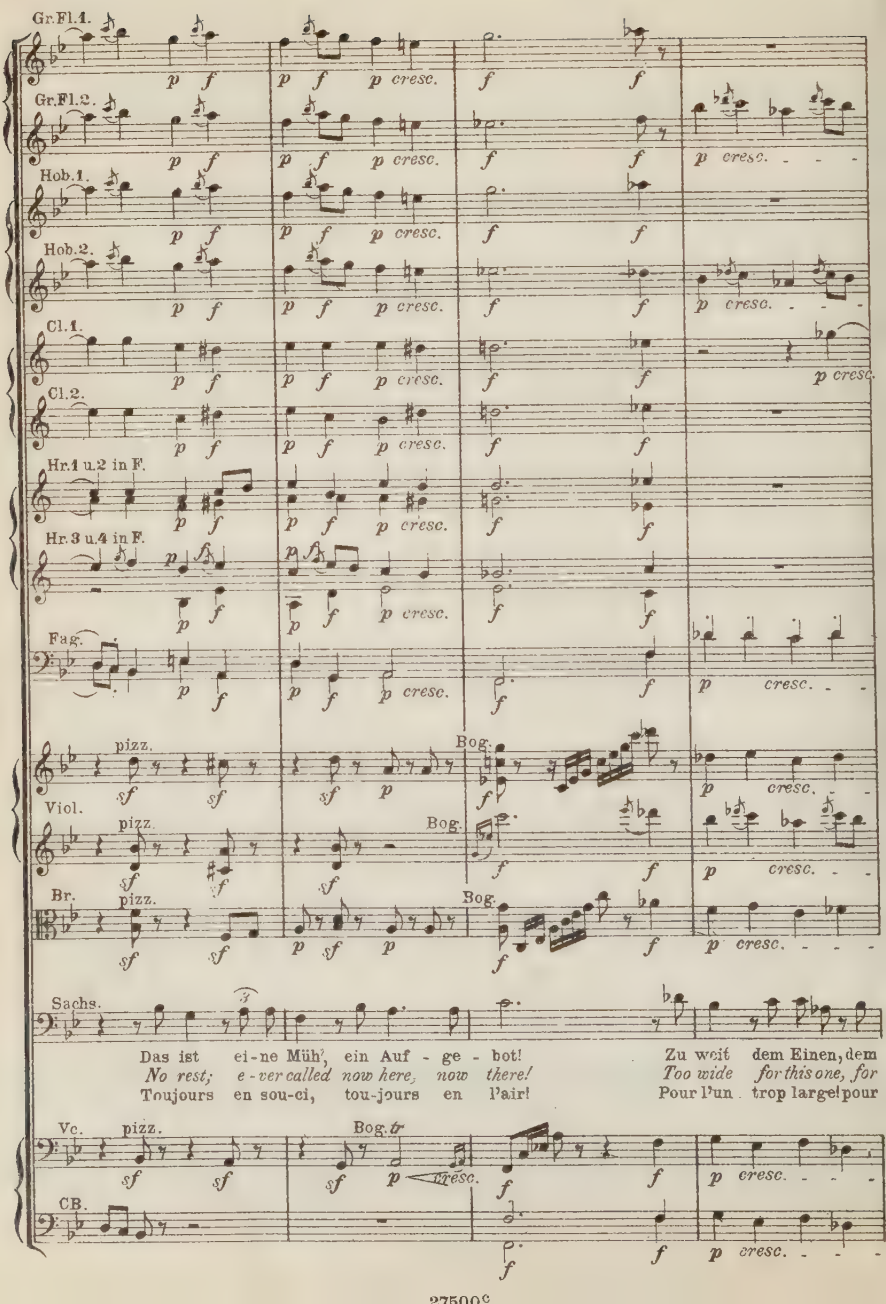

Gr. Fl.
Hob. (zu 2)
Cl.
(zu 2)
ff
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2)
Trp. in F.
1.
2.
f
3 Pos.
f 1. u. 2.
Viol.
Br.
die Hand. Längeres Schweigen leidenschaftlicher Ergriffenheit. — Sachs thut sich endlich
Vc.
CB.

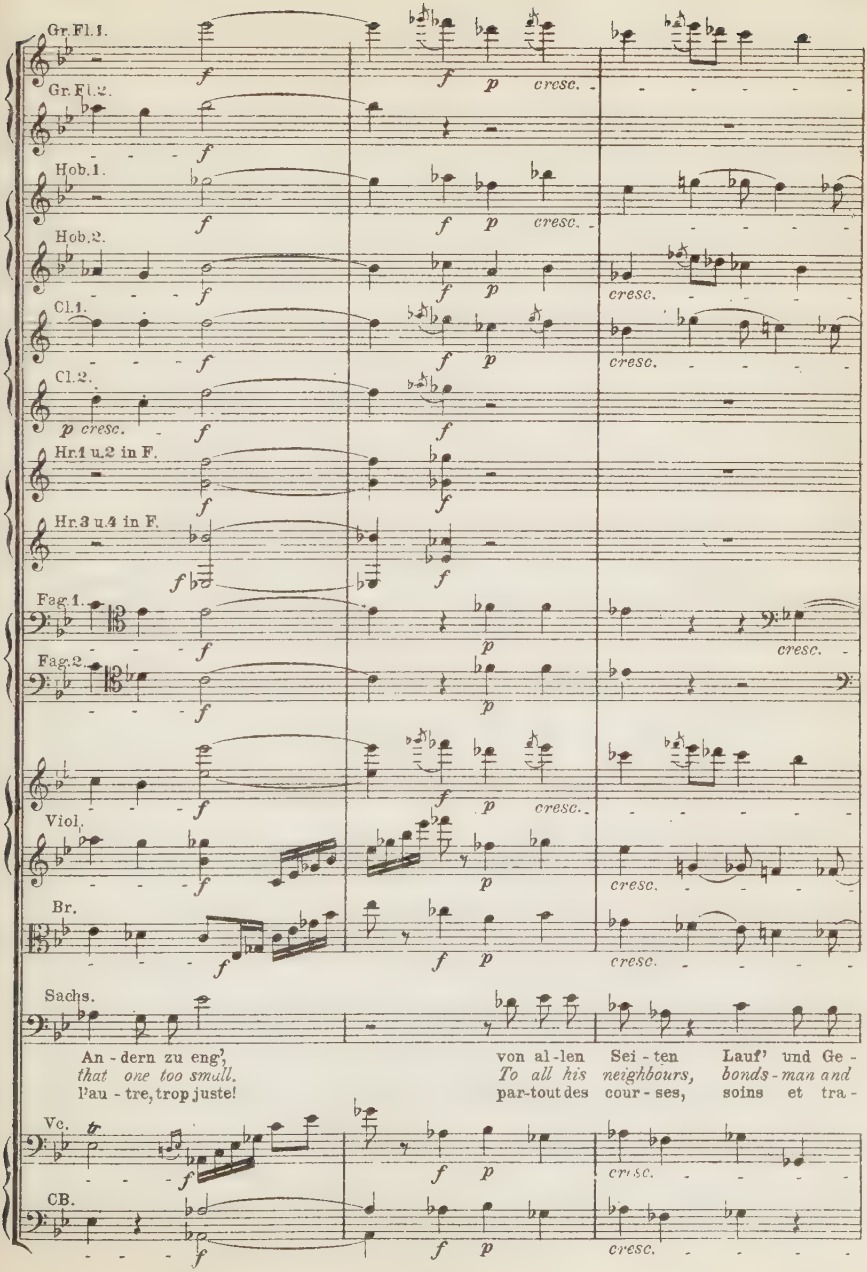

Kl. Fl.
Gr. Fl.
(zu 2)
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
piu f
piu f
Fag. (zu 2)
stacc.
Trp. in F.
1. u. 2.
piu f
ff
3 Pos.
1. u. 2.
3. ff
Pauk.
tr
tr
p cresc.
Viol.
Br.
Sachs. Gewalt an, reisst sich wie unmuthig los, und lässt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's
Hat
A
Chaus -
Vc.
stacc.
CB.
stacc.

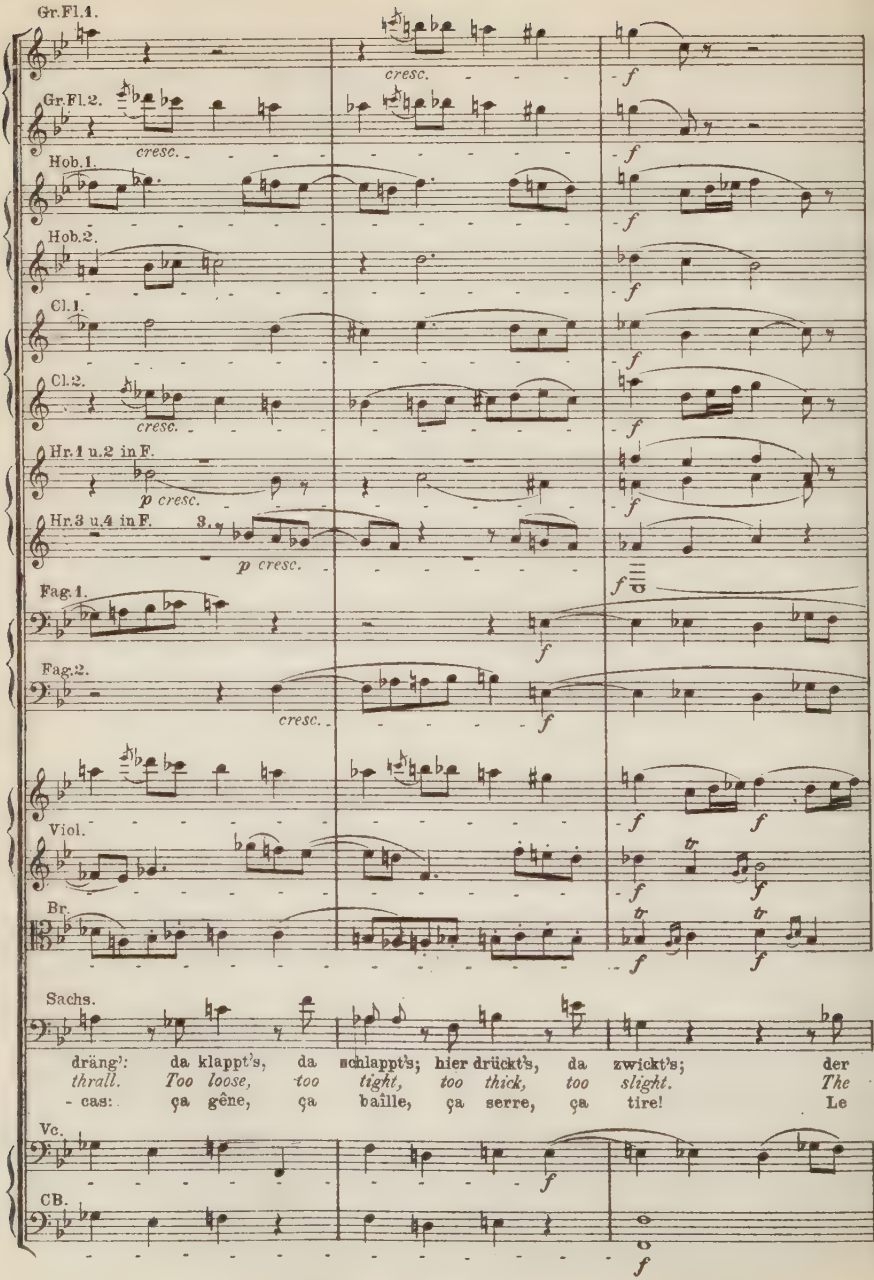

Kl. Fl.
Gr. Fl.
Hob.
Cl. 1 u. 2
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. 1 u. 2.
Trp. 1 u. 2.
3 Pos.
Pauk.
Viol.
Br.
Sachs.
Schulter sich anlehnen.)
man mit dem Schuh - werk nicht sei - ne Noth!
shoe - maker's life is aye full of care!
- ser les humains, quel tris - te má - tier!
Wär'
And
Pour
Vc.
CB.
tr

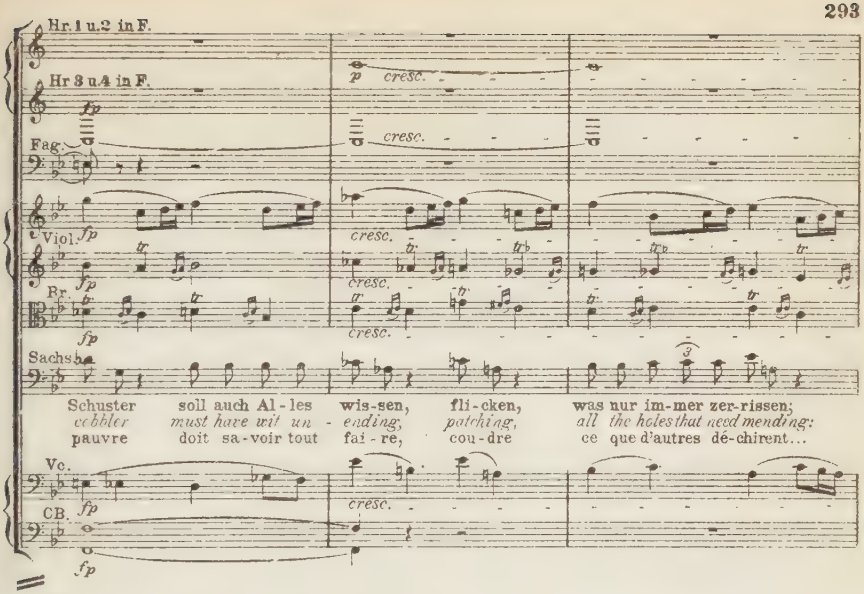

Hob. 1 u. 2.
Cl. 1 u. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Sachs.
ich nicht noch Po - ët da-zu,
were I not a po - - - - - et too,
moi, sans l'art bé - ni des vers,
Vc.
C B.

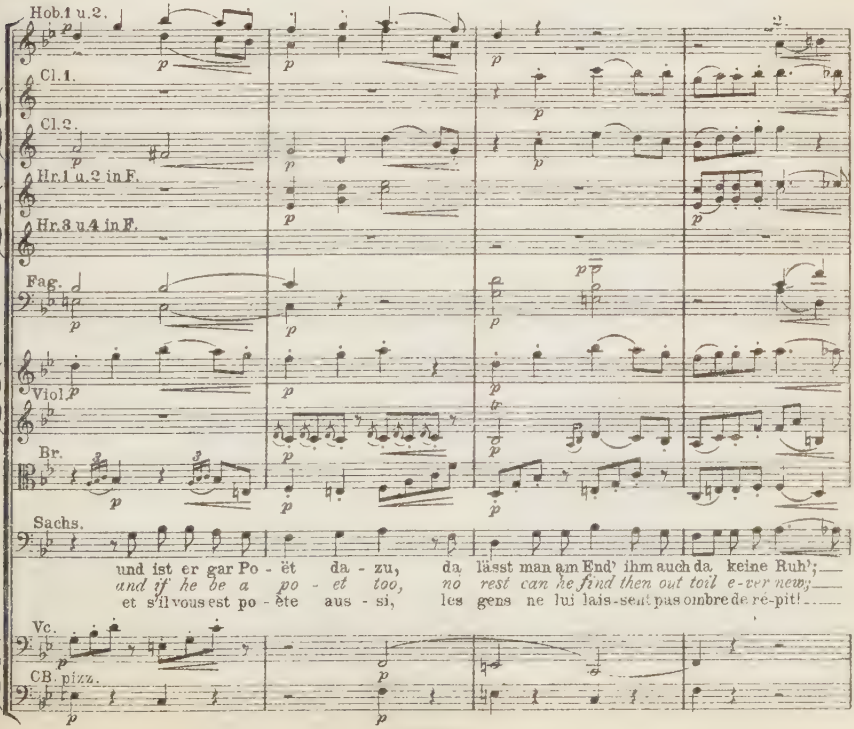

Gr.Fl.
(zu 2)
Hob.
(zu 2)
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
cresc.
Hr.3 u.4 in F.
cresc.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
ich mach - te län - - - - - ger kei - ne Schuh'!
hence - forth I ne'er would make a shoe!
j'en-ver-rais au dia - - - - - ble tous souliers!
Vc.
CB.

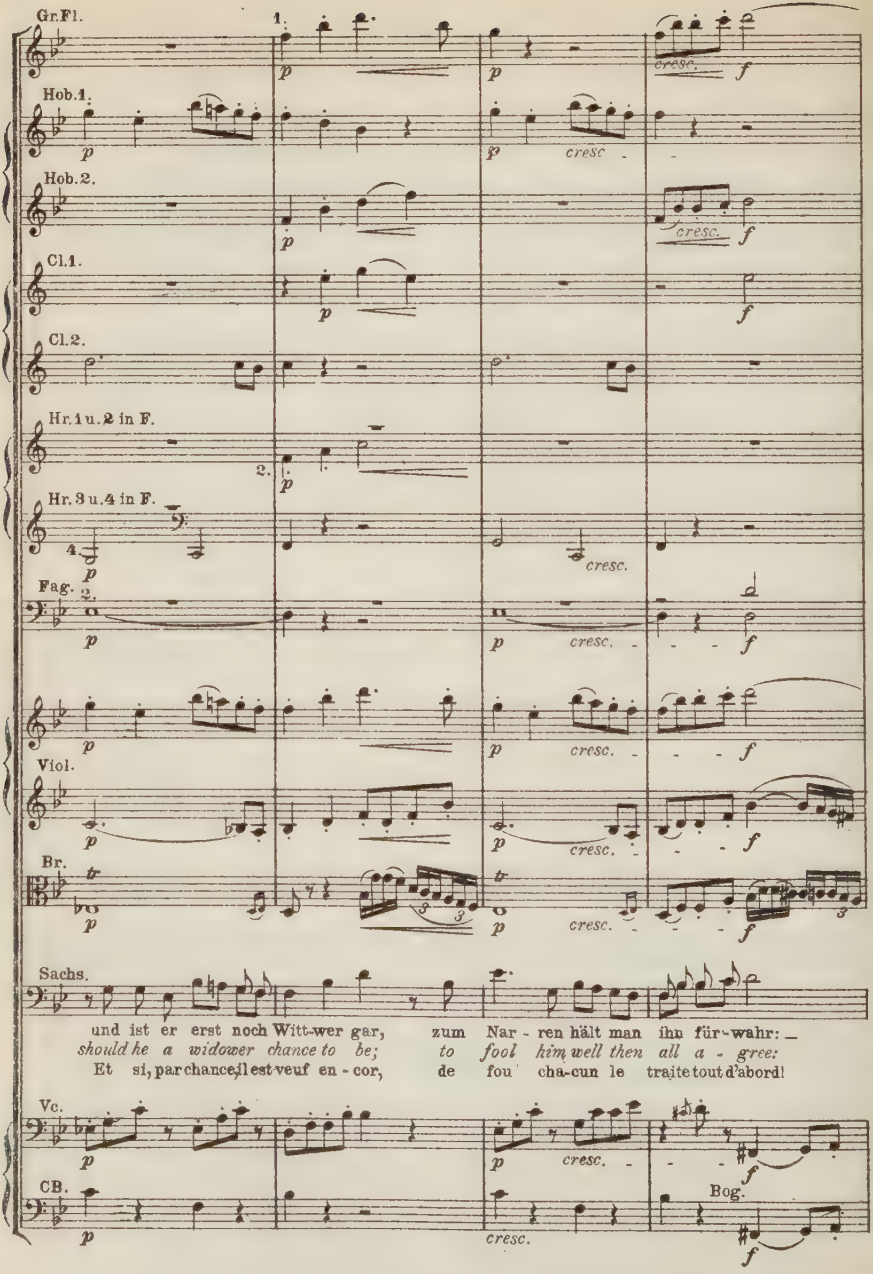

Gr.Fl.1.
Gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
pizz.
Bog.
Das ist ei-ne Müh', ein Auf - ge - bot!
No rest; e-ver called now here, now there!
Toujours en sou-ci, tou-jours en l'air!
Zu weit dem Einen, dem
Too wide for this one, for
Pour l'un trop large! pour

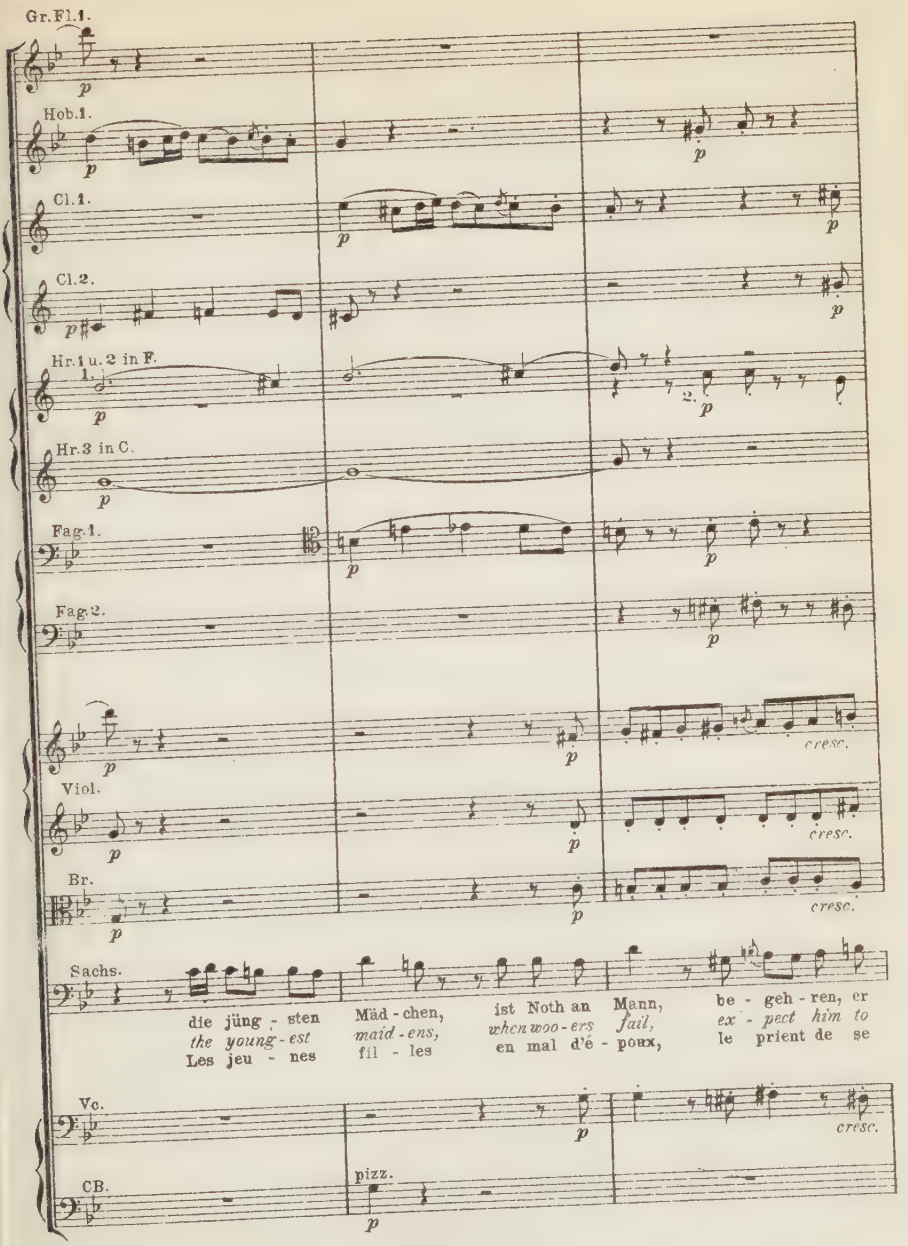

Gr.Fl.1.
Gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
An - dern zu eng',
that one too small.
l'au - tre, trop juste!
von al - len Sei - ten
To all his neighbours,
par-tout des cour - ses,
Lauf' und Ge -
bonds-man and
soins et tra -
Vc.
CB.
cresc.

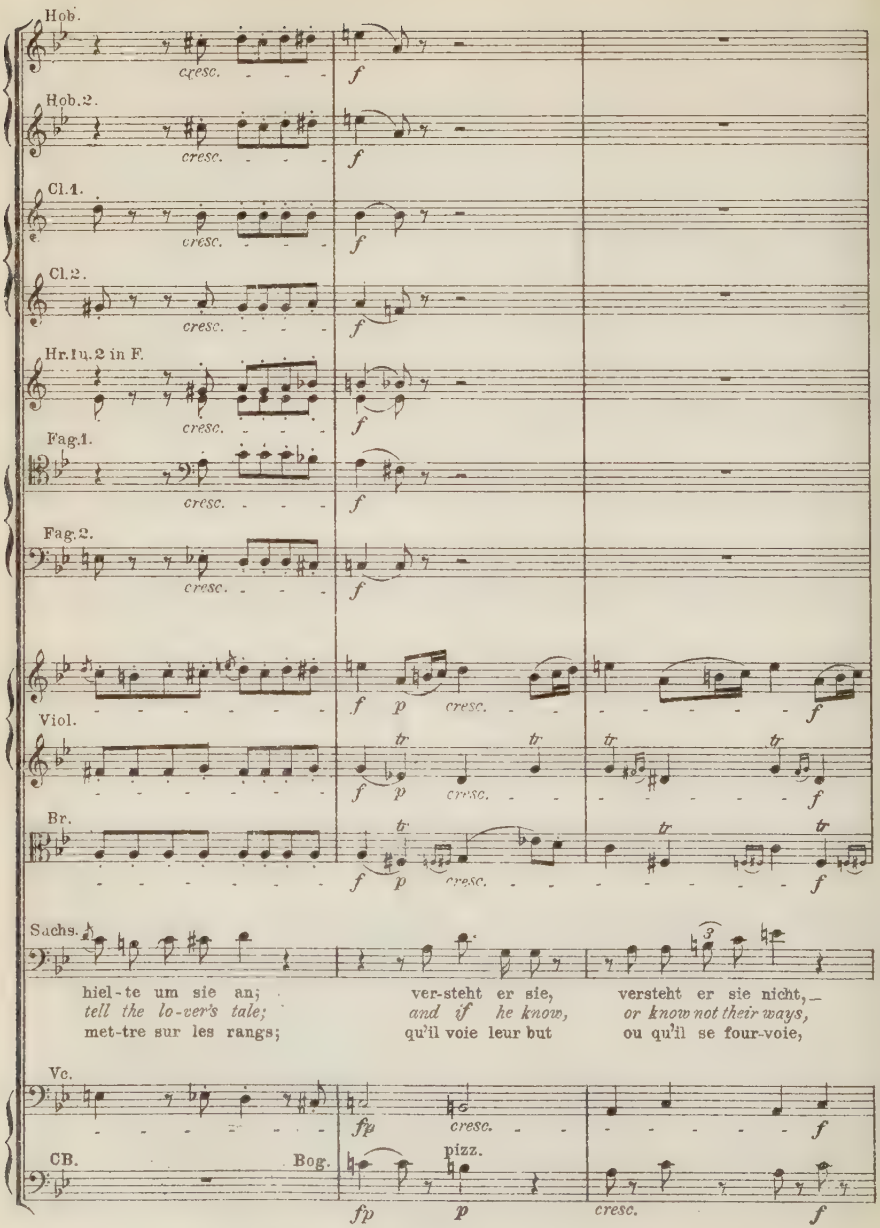

Gr.Fl.1.
Gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
cresc.
p cresc.
dräng': da klappt's, da schlappt's; hier drückt's, da zwickt's; der
thrall. Too loose, too tight, too thick, too slight. The
- cas: ça gêne, ça baille, ça serre, ça tire! Le

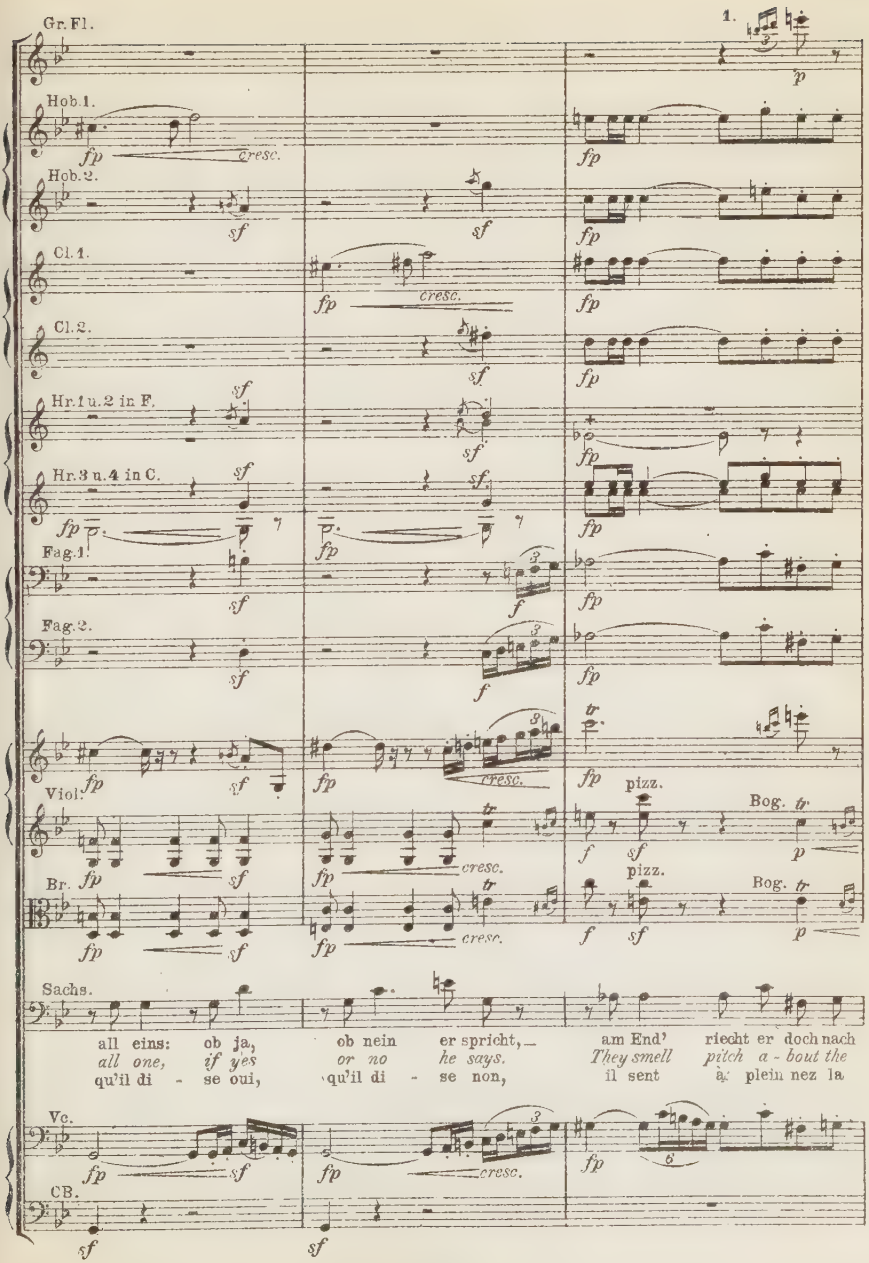

Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
cresc.
Schuster soll auch Al - les wis - sen, fli - cken, was nur im - mer zer - rissen;
cobbler must have wit un - ending, patching, all the holes that need mending:
pauvre doit sa - voir tout fai - re, cou - dre ce que d'autres dé - chirent...

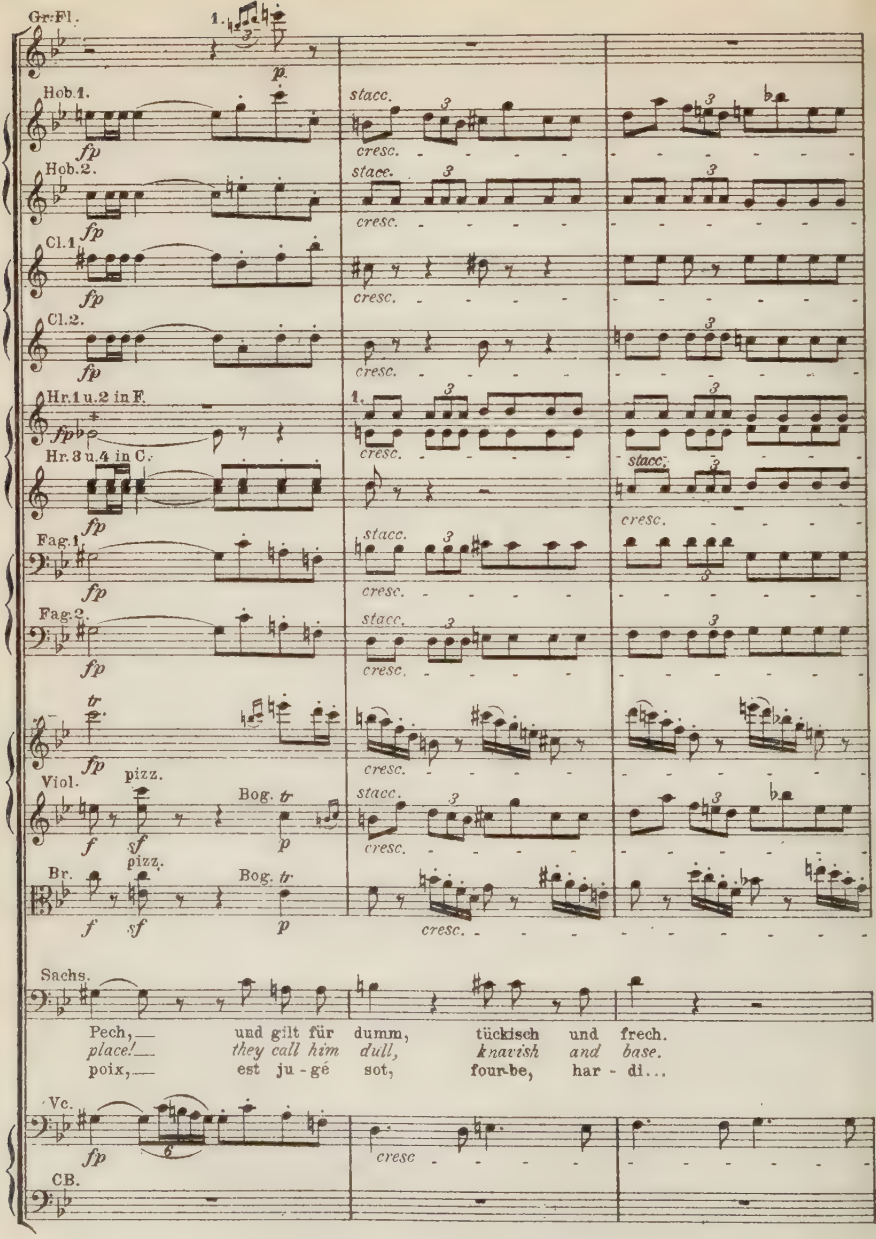

Hob.1 u.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB. pizz.
und ist er gar Po - ët da - zu, da lässt man am End' ihm auch da keine Ruh';
and if he be a po - et too, no rest can he find then out toil e - ver new;
et s'il vous est po - ète aus - si, les gens ne lui lais - sent pas ombre de ré - pit!

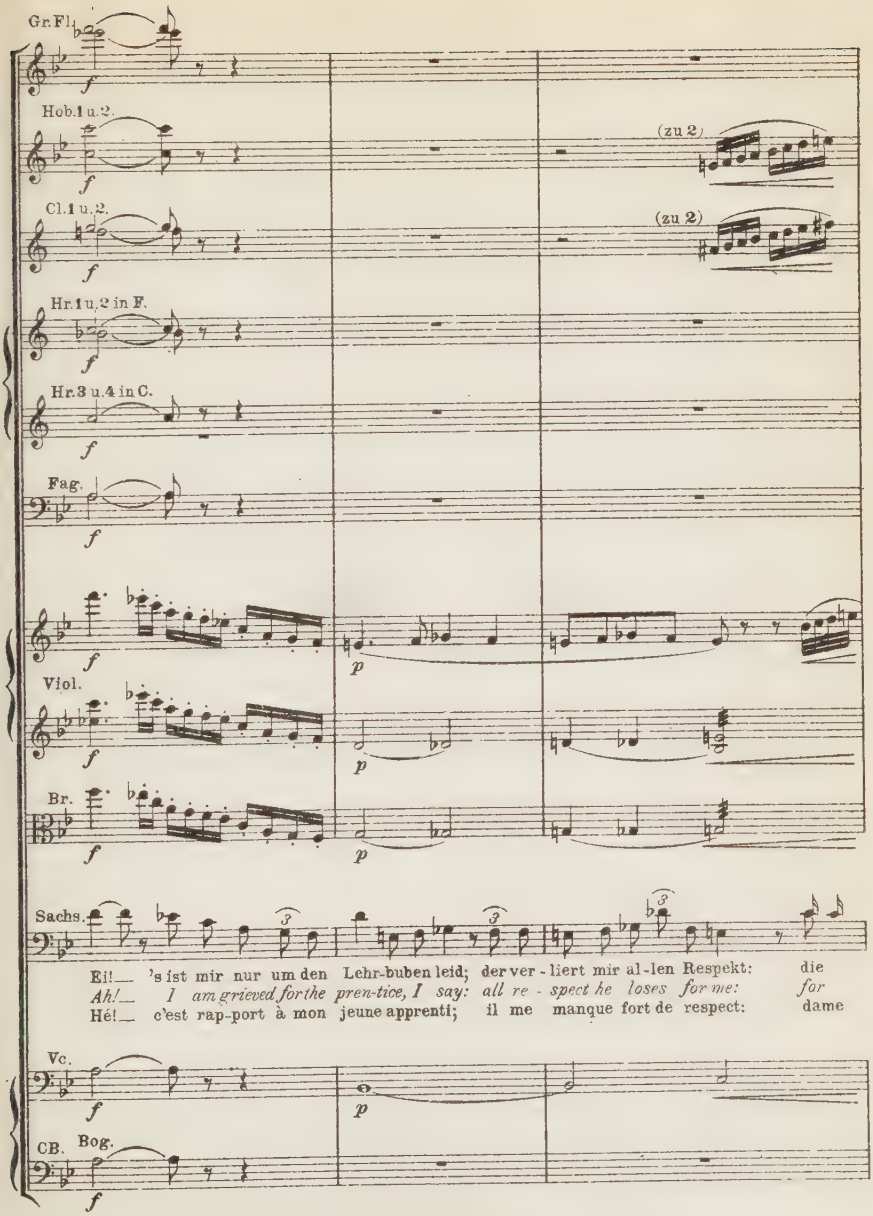

Gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Bog.
cresc.
und ist er erst noch Witt-wer gar, zum Nar - ren hält man ihn für-wahr: _
should he a widower chance to be; to fool him well then all a - gree:
Et si, par chance, il est veuf en - cor, de fou cha-cun le traite tout d'abord!

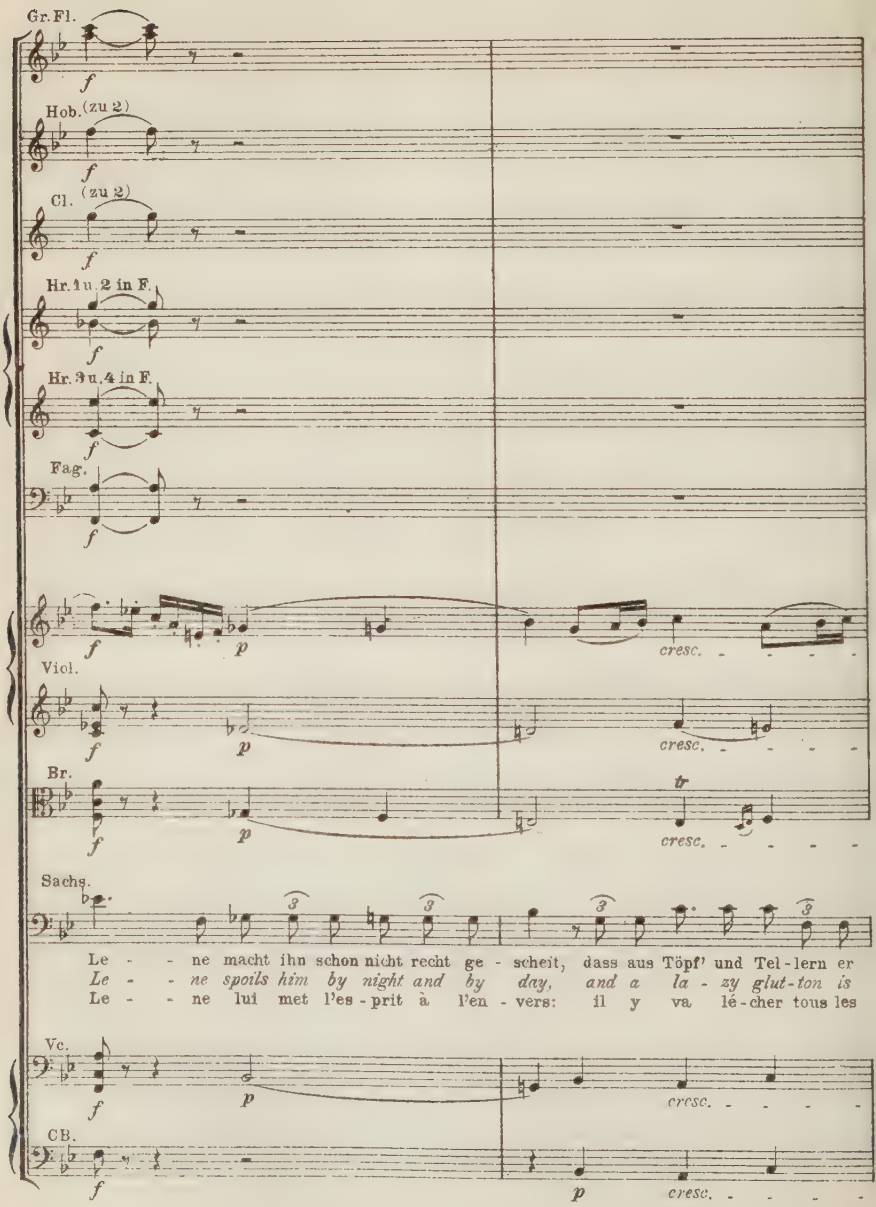

Gr.Fl.1.
Hob.1.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u. 2 in F.
1.
2.
Hr.3 in C.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
die jüng - sten Mäd - chen, ist Noth an Mann, be - geh - ren, er
the young - est maid - ens, when woo - ers fail, ex - pect him to
Les jeu - nes fil - les en mal d'é - poux, le prient de se
Vc.
CB.
pizz.
cresc.

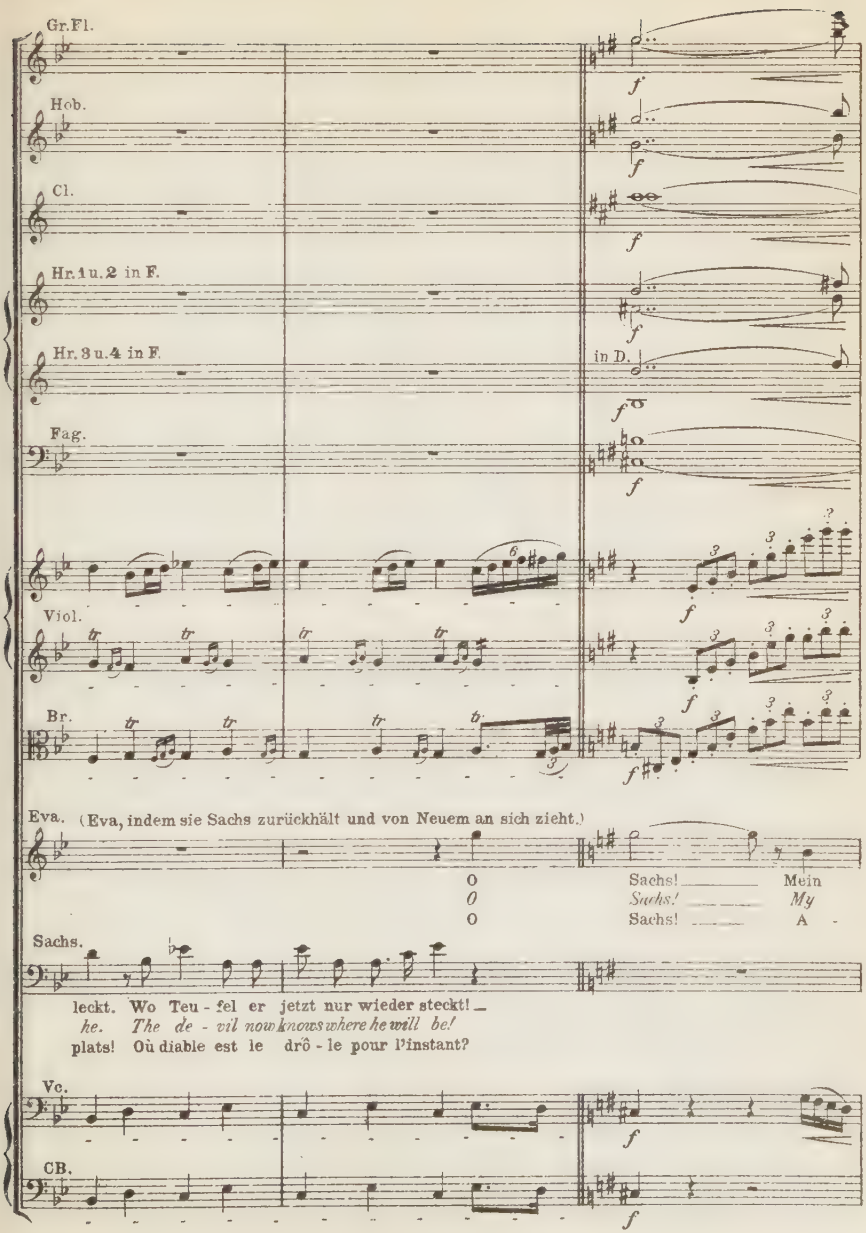

Hob.
cresc.
f
Hob.2.
cresc.
f
Cl.1.
cresc.
f
Cl.2.
cresc.
f
Hr.1u.2 in F.
cresc.
f
Fag.1.
cresc.
f
Fag.2.
cresc.
f
f p cresc.
f
Viol.
f p cresc.
f
Br.
f p cresc.
f
Sachs.
hiel-te um sie an;
tell the lo-ver's tale;
met-tre sur les rangs;
ver-steht er sie,
and if he know,
qu'il voie leur but
versteht er sie nicht,—
or know not their ways,
ou qu'il se four-voie,
Vc.
fp cresc.
f
CB.
Bog.
pizz.
fp p
cresc. f

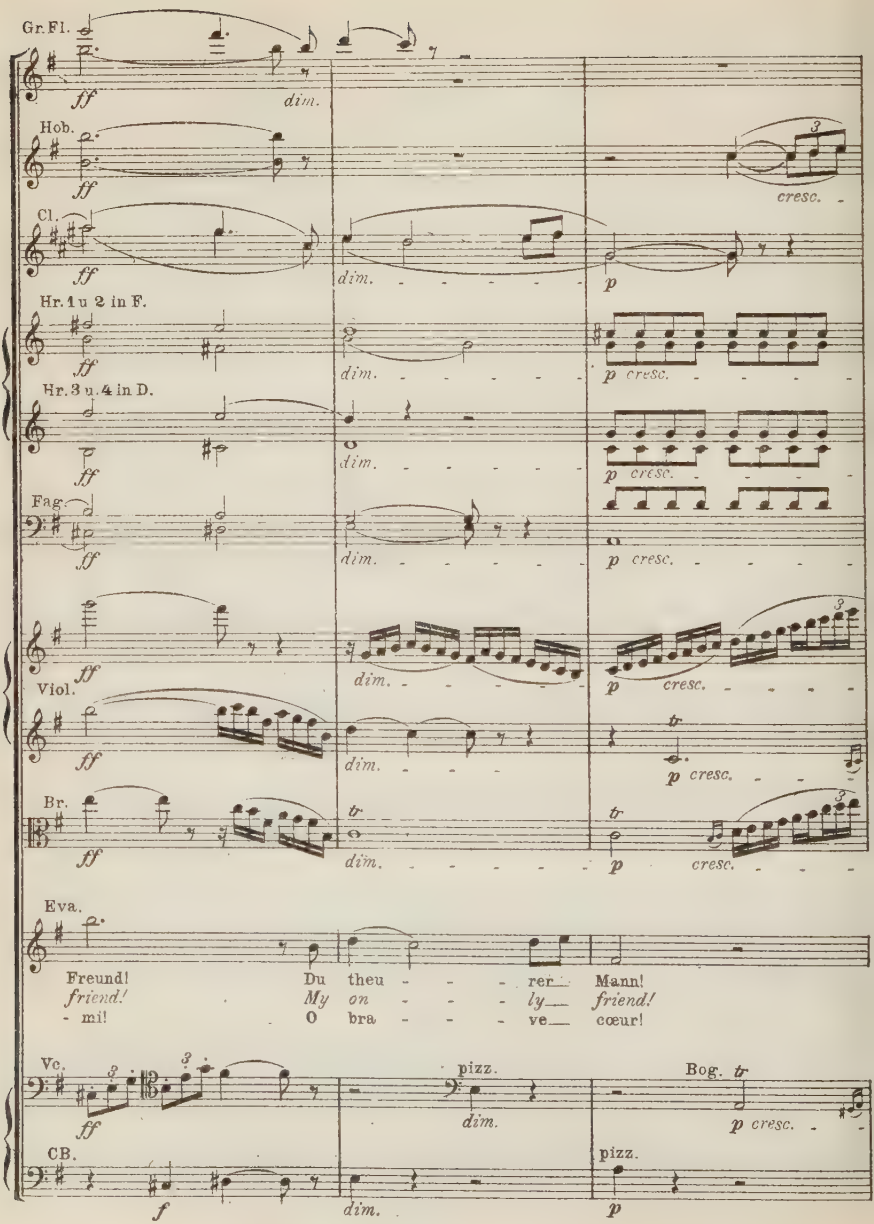

Gr. Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
1.
cresc.
pizz.
Bog.
all eins: ob ja, ob nein er spricht,— am End' riecht er doch nach
all one, if yes or no he says. They smell pitch a - bout the
qu'il di - se oui, qu'il di - se non, il sent à plein nez la

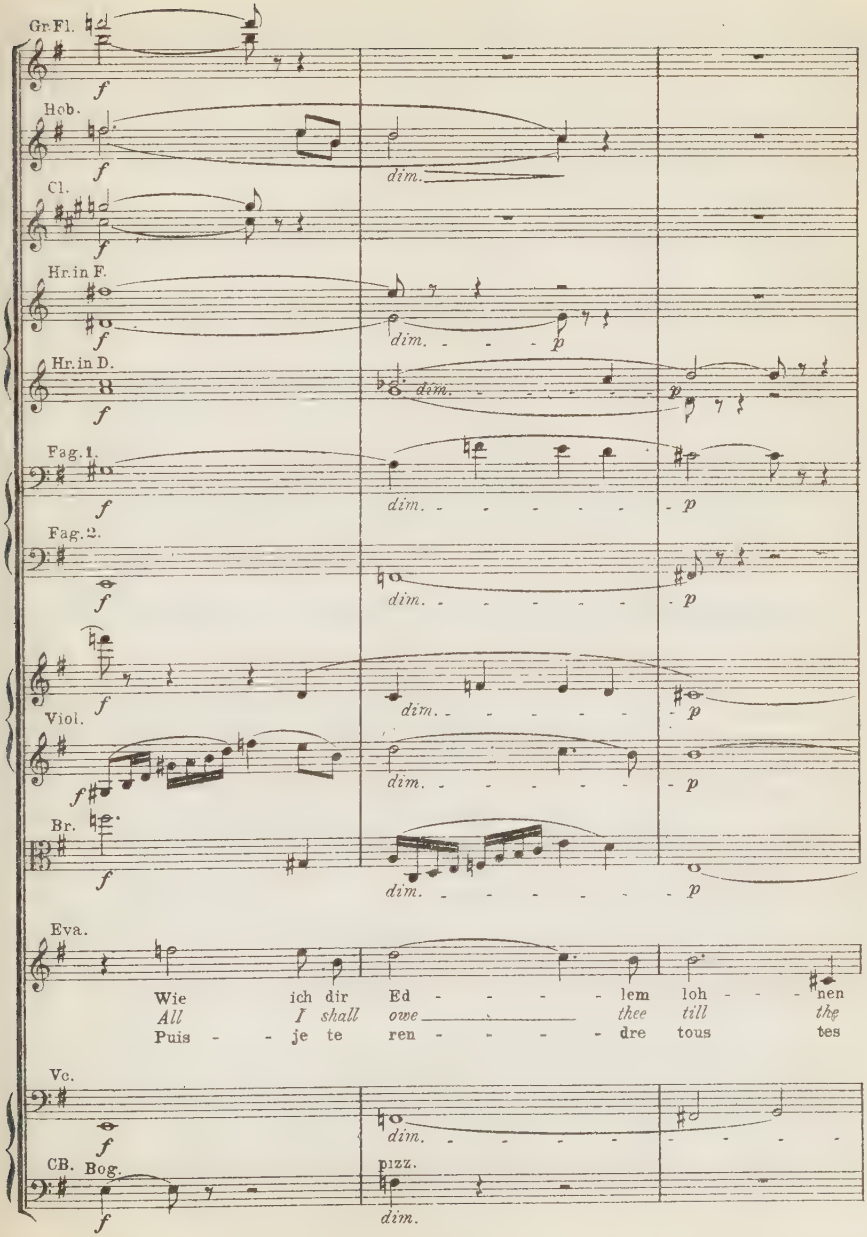

Gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
pizz.
Bog.
stacc.
cresc.
Pech,— und gilt für dumm, tückisch und frech.
place!— they call him dull, knavish and base.
poix,— est ju-gé sot, four-be, har-di...

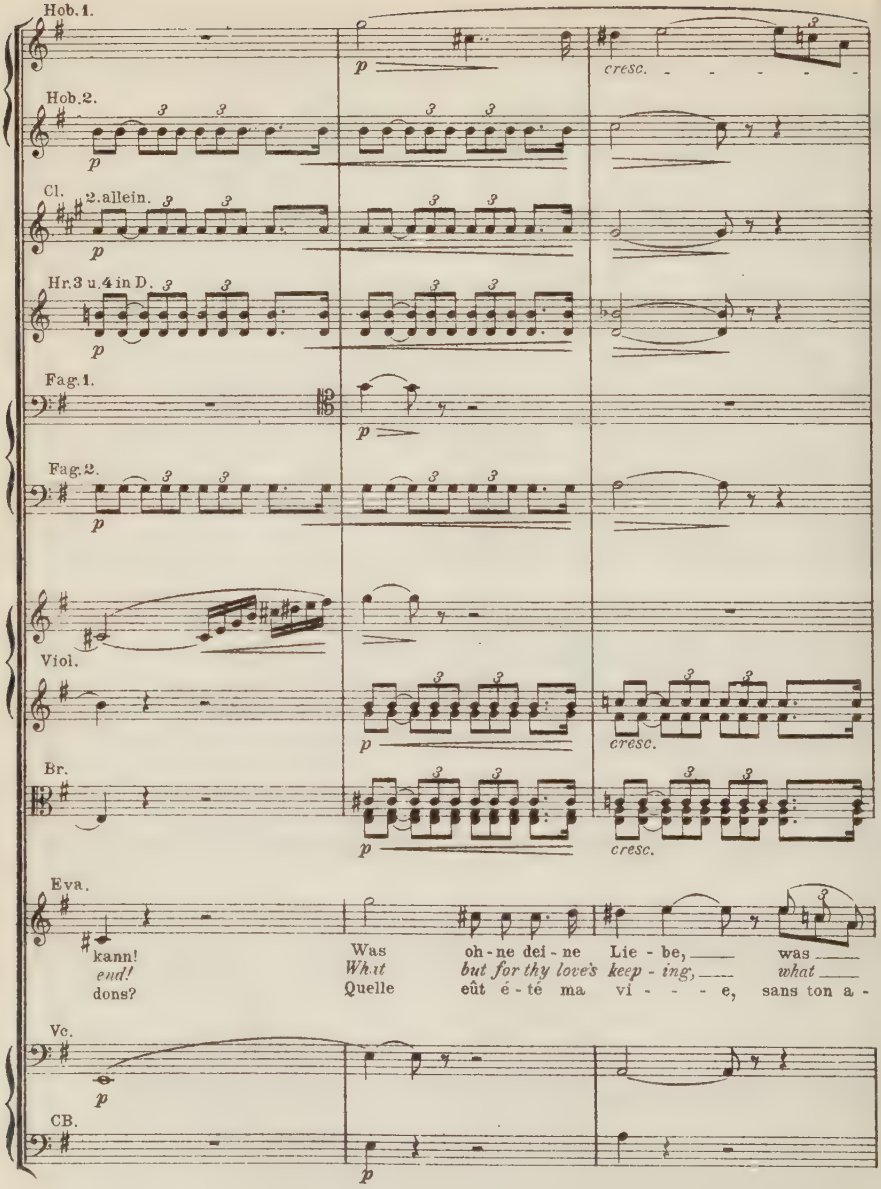

Gr.Fl.
Hob.1 u.2.
(zu 2)
Cl.1 u.2.
(zu 2)
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Ei!_ 's ist mir nur um den Lehr-buben leid; der ver-liert mir al-len Respekt: die
Ah!_ I am grieved for the pren-tice, I say: all re-spect he loses for me: for
Hé!_ c'est rap-port à mon jeune apprenti; il me manque fort de respect: dame
Vc.
CB.
Bog.

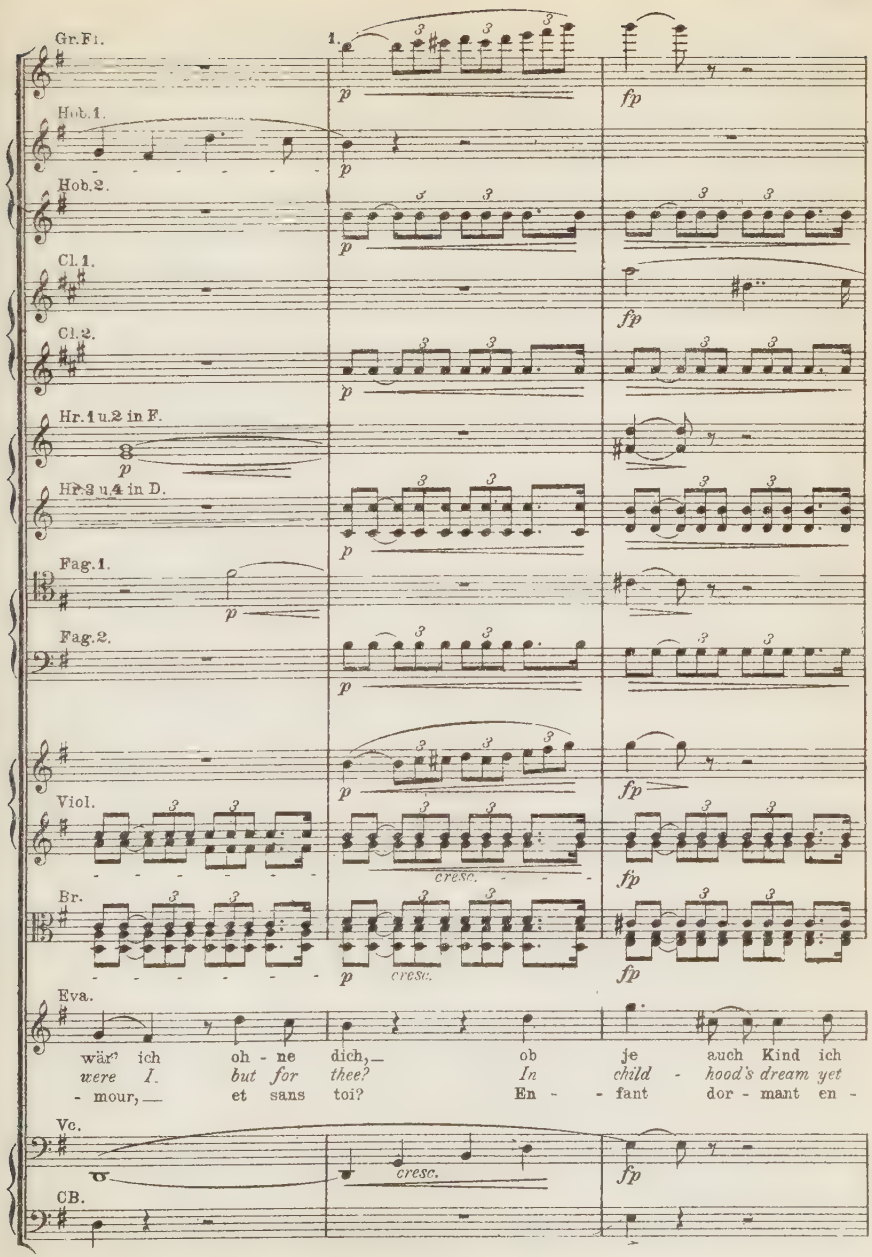

Gr.Fl.
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Le - - ne macht ihn schon nicht recht ge - scheit, dass aus Töpf' und Tel-lern er
Le - - ne spoils him by night and by day, and a la - zy glut-ton is
Le - - ne lui met l'es - prit à l'en - vers: il y va lé-cher tous les
Vc.
CB.
cresc.

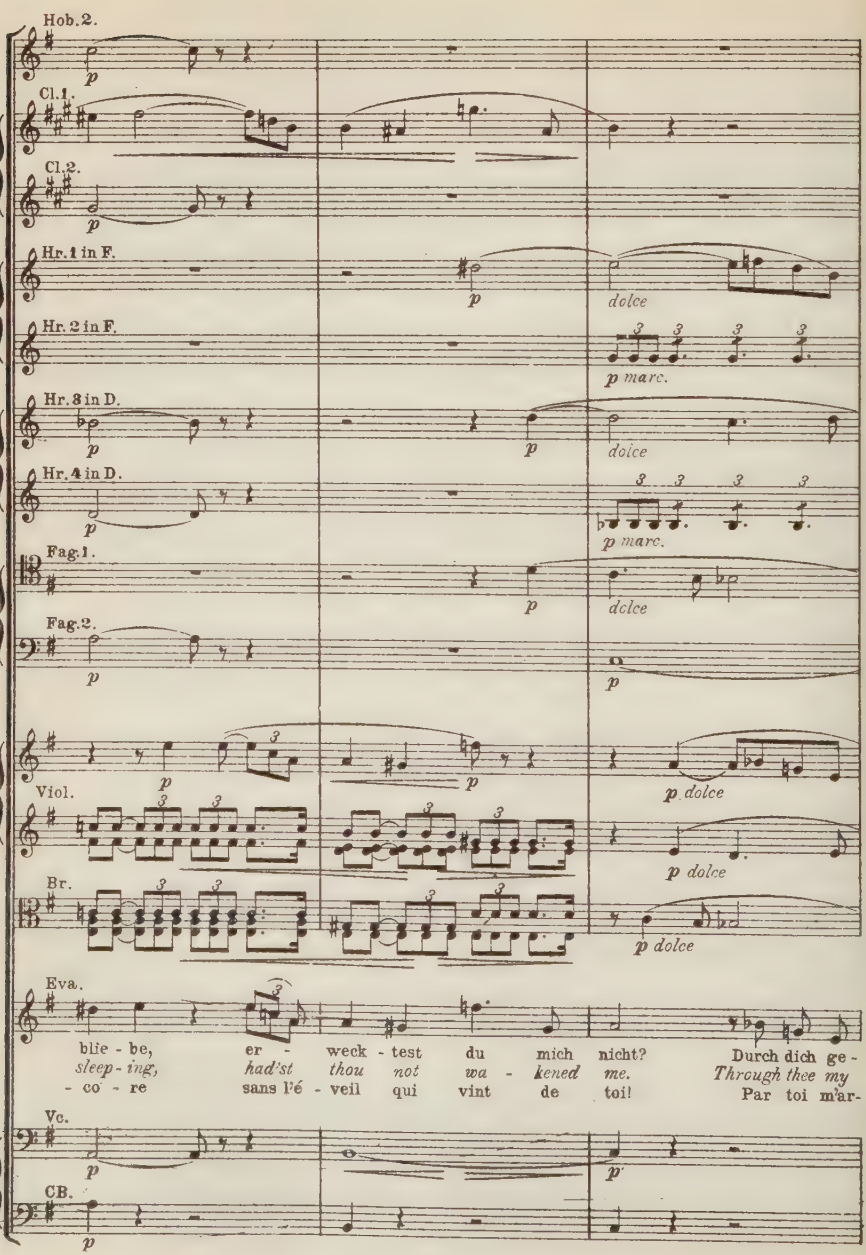

Gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
in D.
Fag.
Viol.
Br.
Eva. (Eva, indem sie Sachs zurückhält und von Neuem an sich zieht.)
O Sachs! Mein
O Sachs! My
O Sachs! A
Sachs.
leckt. Wo Teu - fel er jetzt nur wieder steckt!
he. The de - vil now knows where he will be!
plats! Où diable est le drô - le pour l'instant?
Vc.
CB.

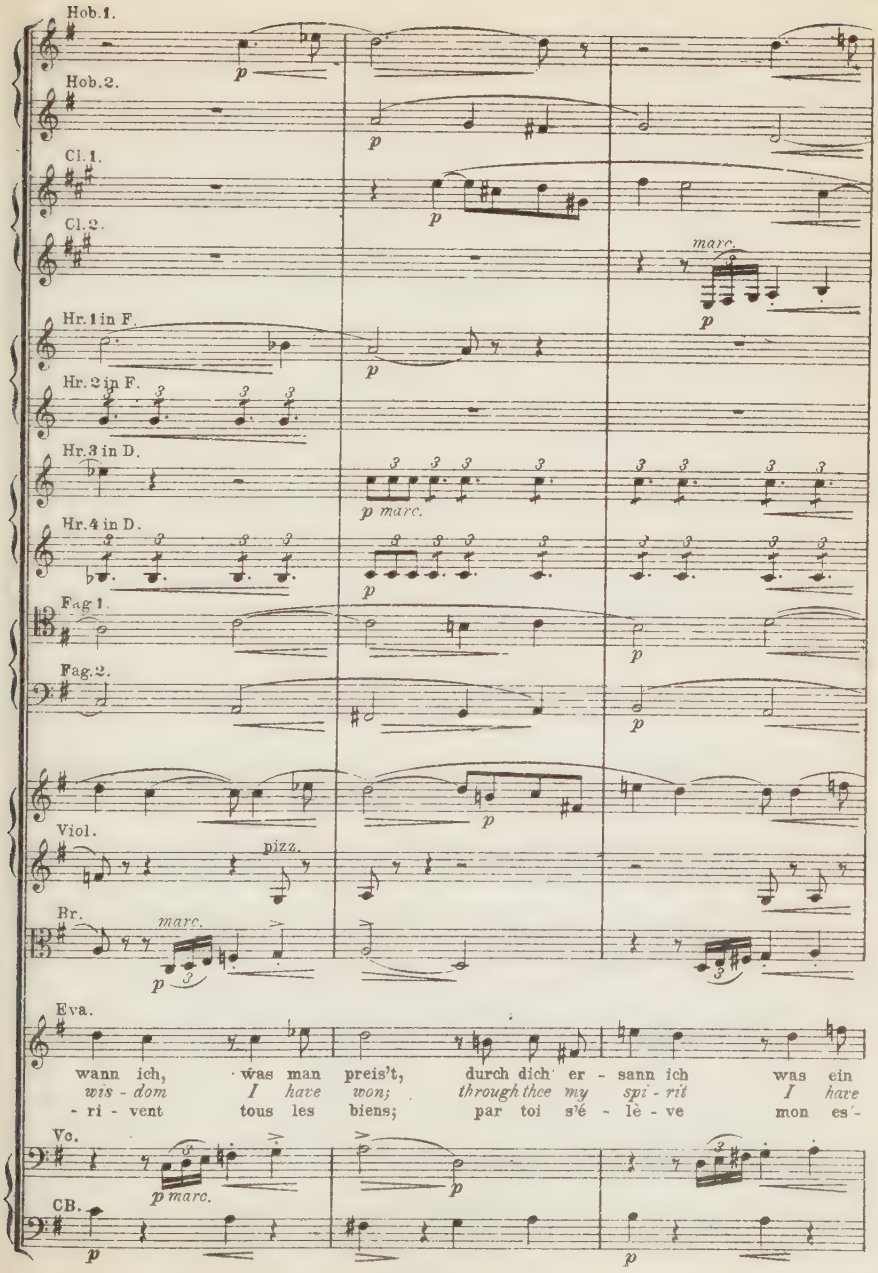

Gr.Fl.
ff
dim.
Hob.
ff
cresc.
Cl.
ff
dim.
p
Hr.1 u. 2 in F.
ff
dim.
p cresc.
Hr.3 u. 4 in D.
ff
dim.
p cresc.
Fag.
ff
dim.
p cresc.
ff
dim.
p cresc.
Viol.
ff
dim.
tr
p cresc.
Br.
ff
tr
dim.
tr
p cresc.
Eva.
Freund! Du theu - - - rer Mann!
friend! My on - - - ly friend!
- mi! O bra - - - ve cœur!
Vc.
ff
pizz.
dim.
Bog.
tr
p cresc.
CB.
f
dim.
pizz.
p

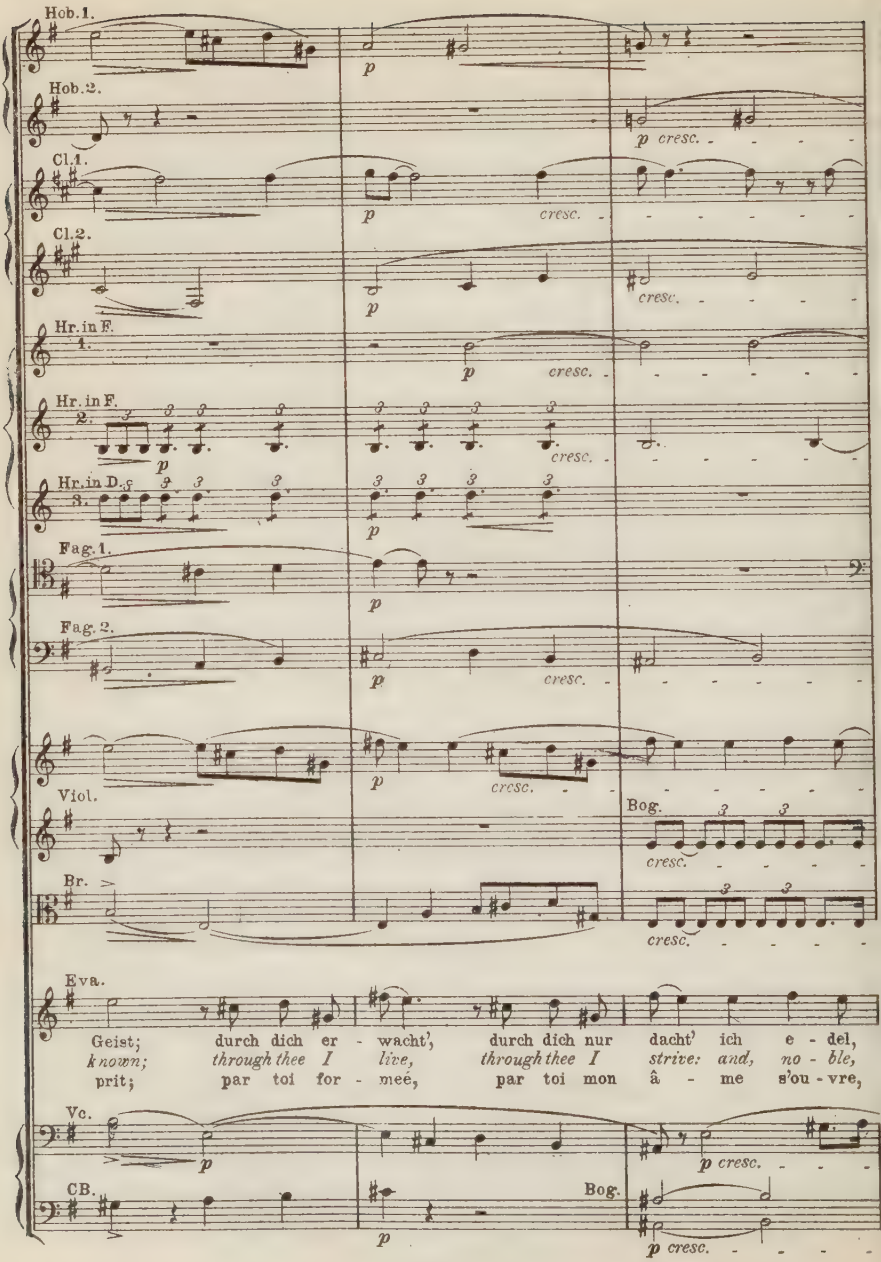

Gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.in F.
Hr.in D.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB. Bog.
f
dim.
p
pizz.
Wie ich dir Ed - - - - - lem loh - - - nen
All I shall owe thee till the
Puis - - je te ren - - - - - dre tous tes

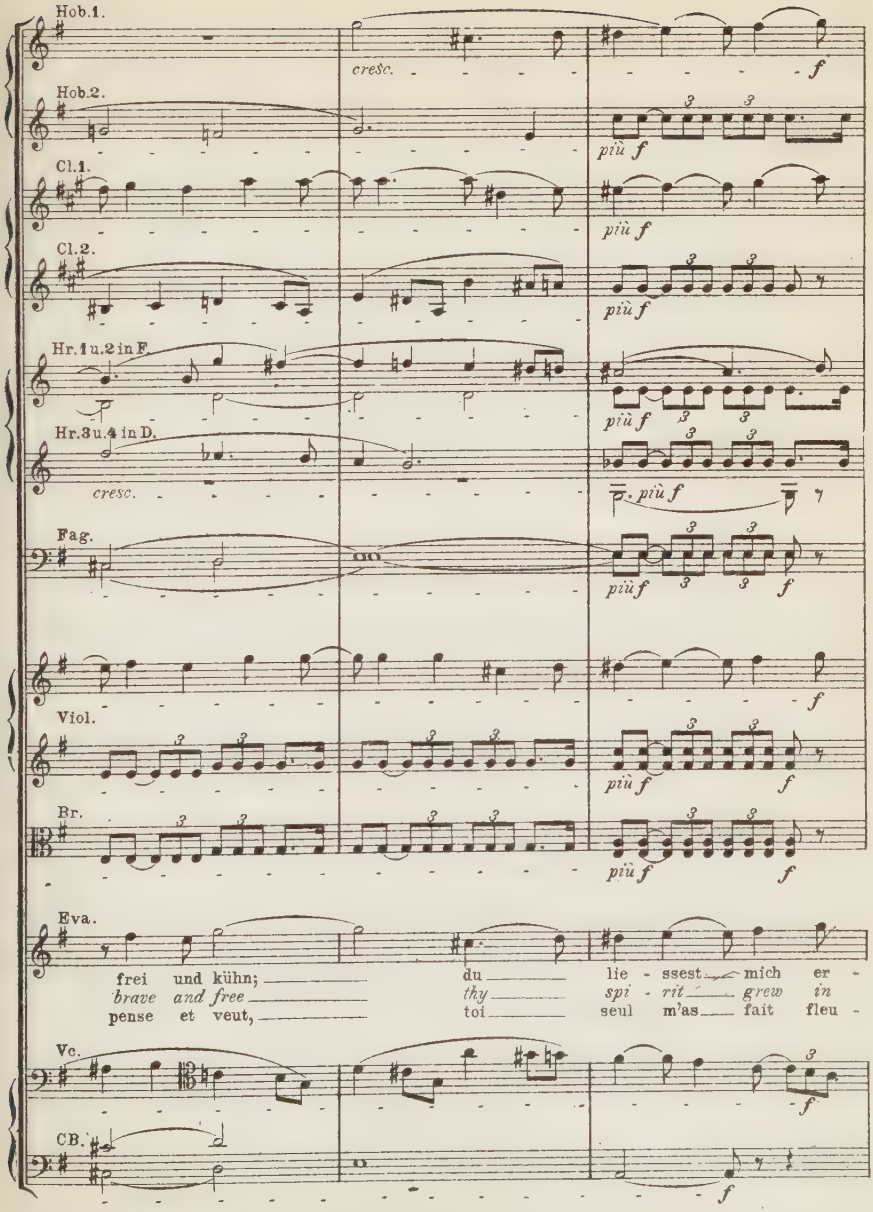

Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 2. allein.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB.
p
cresc.
kann!
end!
dons?
Was oh - ne dei - ne Lie - be, was
What but for thy love's keep - ing, what
Quelle eût é - té ma vi - - - - e, sans ton a -

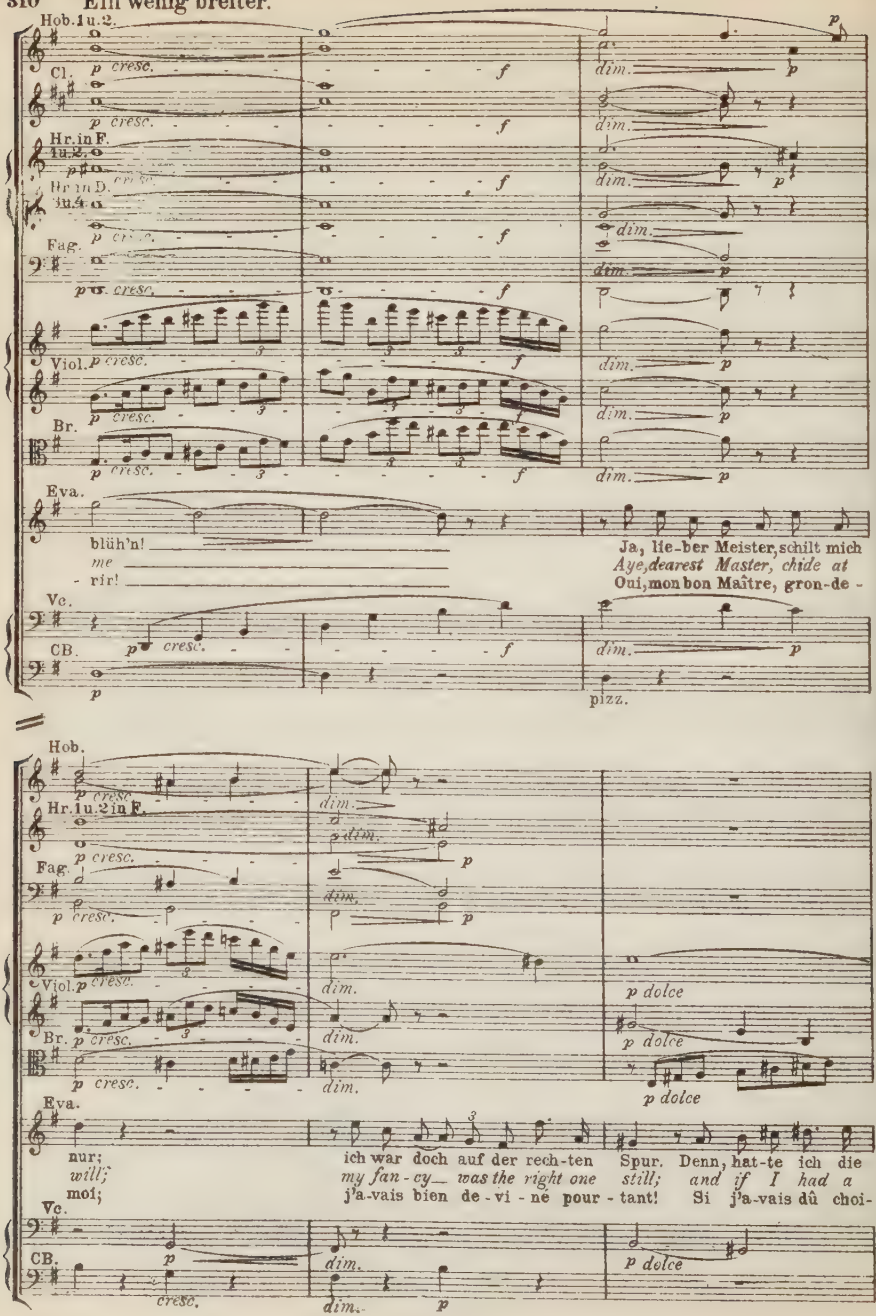

Gr.Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB.
1.
p
fp
cresc.
wär' ich oh - ne dich,— ob je auch Kind ich
were I. but for thee? In child - hood's dream yet
- mour,— et sans toi? En - - fant dor - mant en -

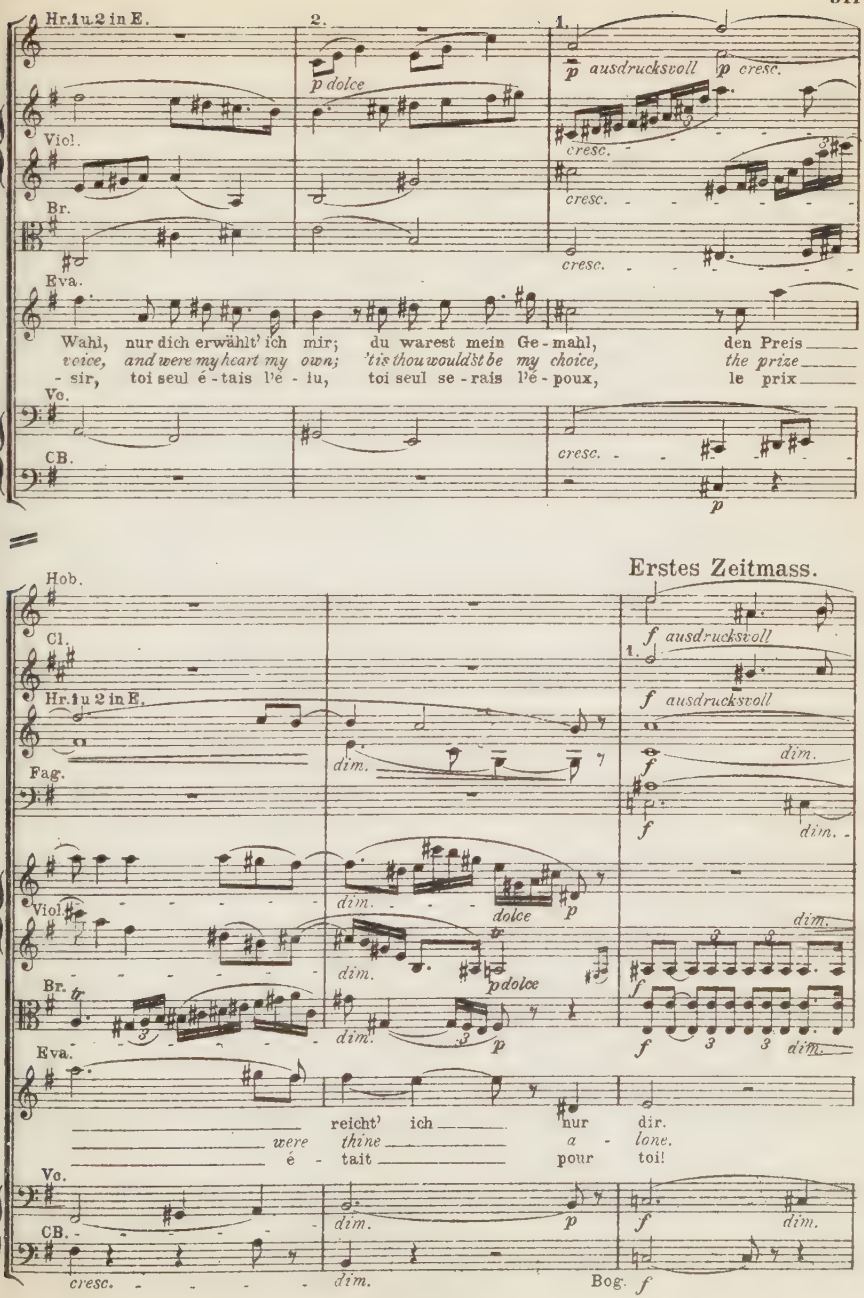

Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 in F.
Hr. 2 in F.
Hr. 3 in D.
Hr. 4 in D.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB.
dolce
p marc.
p dolce
blie - be, er - weck - test du mich nicht? Durch dich ge -
sleep - ing, had'st thou not wa - kened me. Through thee my
- co - re sans l'é - veil qui vint de toi! Par toi m'ar-

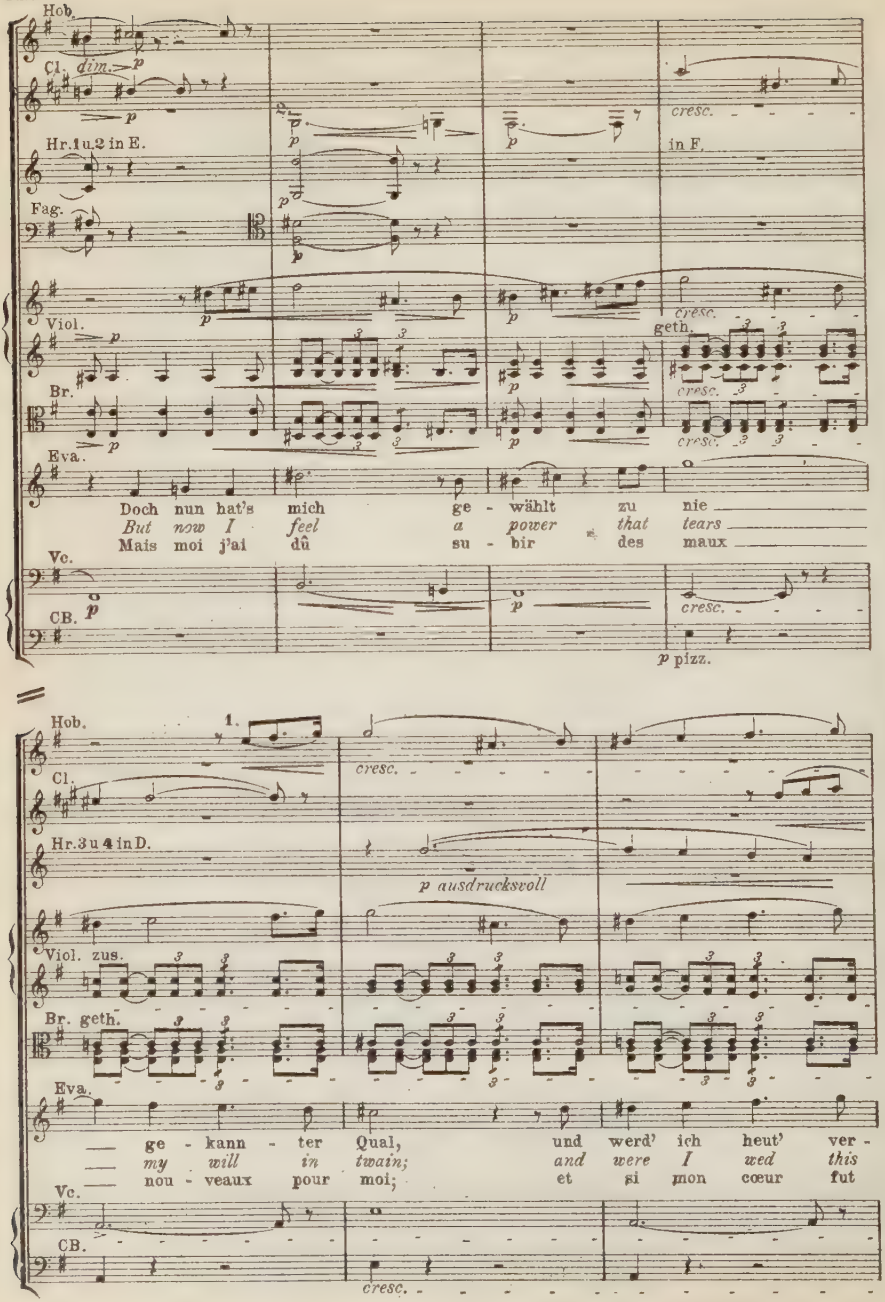

Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Hr.2 in F.
Hr.3 in D.
Hr.4 in D.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB.
p
marc.
pizz.
wann ich, was man preis't, durch dich er - sann ich was ein
wis - dom I have won; through thee my spi - rit I have
- ri - vent tous les biens; par toi s'é - le - ve mon es-

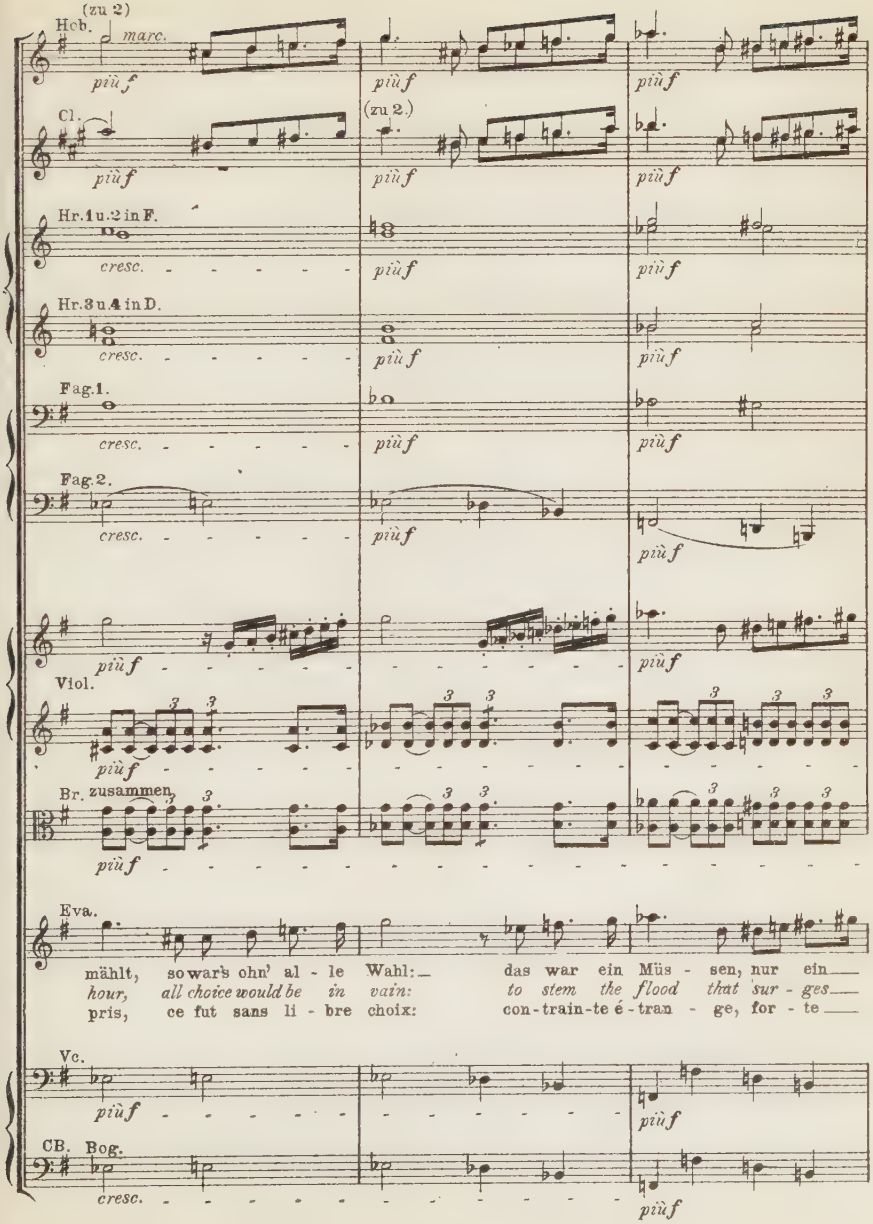

Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.in F. 1.
Hr.in F. 2.
Hr.in D. 3.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Bog.
Eva.
Geist; durch dich er - wacht', durch dich nur dacht' ich e - del,
known; through thee I live, through thee I strive: and, no - ble,
prit; par toi for - meé, par toi mon â - me s'ou - vre,
Vc.
CB.
Bog.
p
cresc.
p cresc.

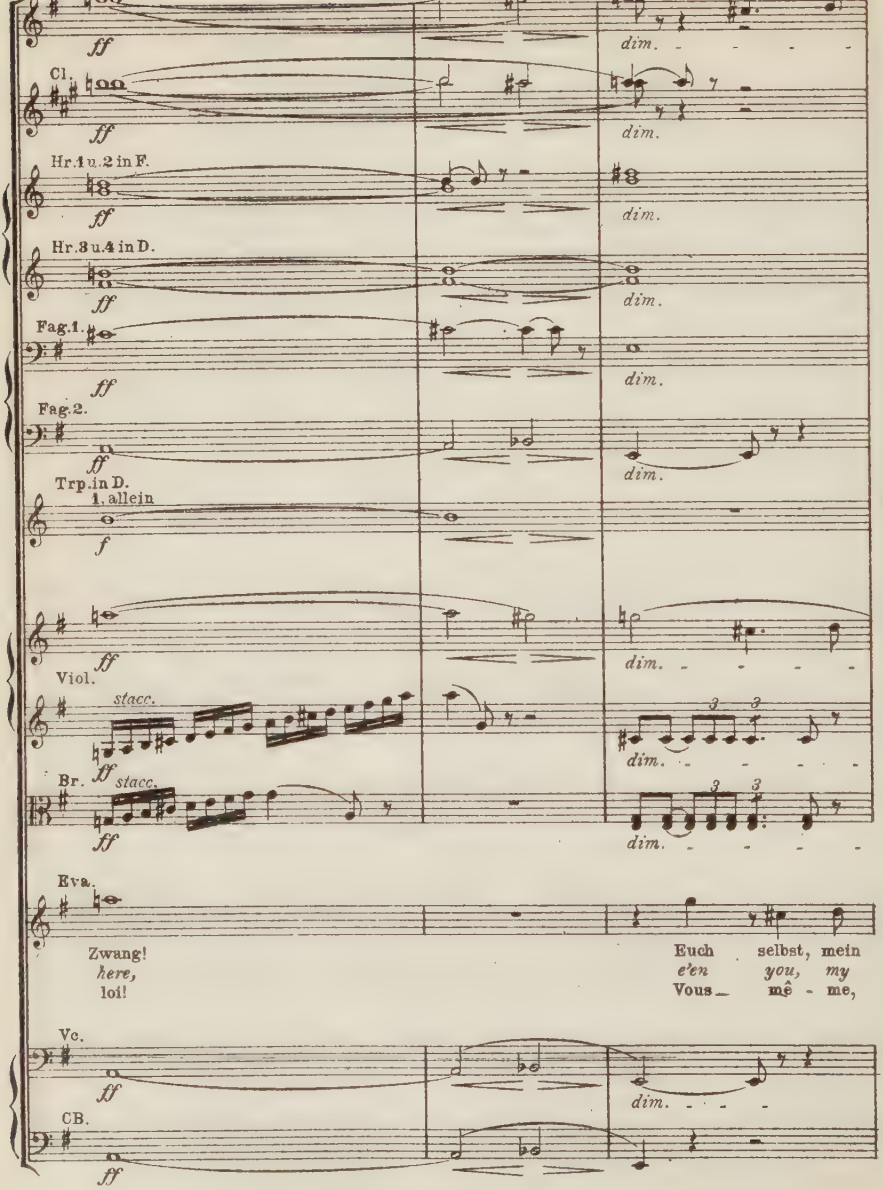

Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1u.2in F.
Hr.3u.4in D.
Fag.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB.
cresc.
più f
f
frei und kühn;
brave and free
pense et veut,
du
thy
toi
lie - ssest mich er -
spi - rit grew in
seul m'as fait fleu -


Hob. 1 u. 2.
Cl.
Hr. in F. 1 u. 2.
Hr. in D. 3 u. 4.
Fag.
Viol.
Br.
Eva.
blüh'n!
me
- rir!
Ja, lie-ber Meister, schilt mich
Aye, dearest Master, chide at
Oui, mon bon Maître, gron-de -
Vc.
CB.
pizz.
Hob.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Eva.
nur;
will;
moi;
ich war doch auf der rech-ten Spur. Denn, hat-te ich die
my fan-cy was the right one still; and if I had a
j'a-vais bien de-vi-né pour-tant! Si j'a-vais dû choi-
Vc.
CB.


Hr. 1 u. 2 in E.
2.
1.
p dolce
p ausdrucksvoll
p cresc.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Eva.
Wahl, nur dich erwählt' ich mir; du warest mein Ge - mahl, den Preis
voice, and were my heart my own; 'tis thou wouldst be my choice, the prize
- sir, toi seul é - tais l'é - lu, toi seul se - rais l'é - poux, le prix
Vc.
CB.
cresc.
p
Erstes Zeitmass.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Fag.
f ausdrucksvoll
f ausdrucksvoll
dim.
f
dim.
Viol.
dim.
dolce
p
dim.
Br.
pdolce
dim.
p
Eva.
reicht' ich nur dir.
were thine a - lone.
é - tait pour toi!
Vc.
CB.
dim.
p
f
dim.
cresc.
dim.
Bog. f


Hob.
Cl. dim.
Hr. 1 u. 2 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB.
cresc.
in F.
geth.
Doch nun hat's mich ge - wählt zu nie
But now I feel a power that tears
Mais moi j'ai dû su - bir des maux
p pizz.
1.
Hob.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Viol. zus.
Br. geth.
Eva.
Vc.
CB.
p ausdrucksvoll
ge - kann - ter Qual, und werd' ich heut' ver -
my will in twain; and were I wed this
nou - veaux pour moi; et si mon cœur fut


(zu 2)
Hob.
marc.
più f
più f
più f
Cl.
più f
(zu 2.)
più f
più f
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
più f
più f
Hr. 3 u. 4 in D.
cresc.
più f
più f
Fag. 1.
cresc.
più f
più f
Fag. 2.
cresc.
più f
più f
più f
più f
Viol.
più f
Br. zusammen
più f
Eva.
mählt, so war's ohn' al - le Wahl: — das war ein Müs - sen, nur ein —
hour, all choice would be in vain: to stem the flood that sur - ges —
pris, ce fut sans li - bre choix: con-train-te é - tran - ge, for - te —
Vc.
più f
più f
CB. Bog.
cresc.
più f


Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.1.
Fag.2.
Trp.in D.
1. allein
Viol.
stacc.
Br.
stacc.
Eva.
Zwang!
here,
loi!
Euch selbst, mein
e'en you, my
Vous mê - me,
Vc.
CB.
ff
f
dim.

p

Cl.

dim.

più p

pp

Hr. 1 u. 2 in F.

2.

pp

Hr. 3 u. 4 in D.

più p

pp

Fag.

pp

più p

pp

Viol.

più p

pizz.

pp

Br.

più p

pizz.

pp

Eva.

Meis-ter,— wur-de bang.
Mas-ter, would not dare,
Maî-tre, eû - tes peur!...

Sachs.

Mein Kind, von
My child, of
En - fant, de

Vc.

più p

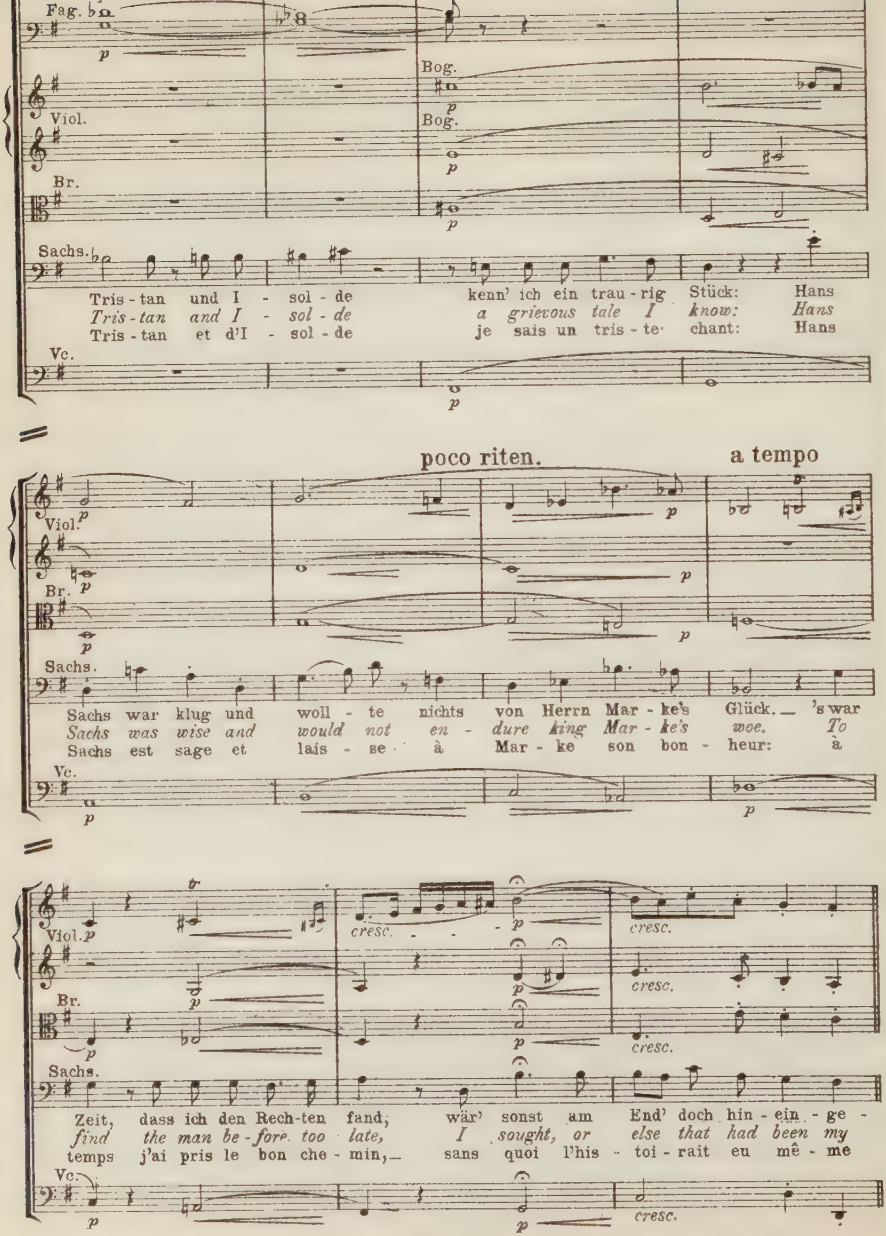
pizz.

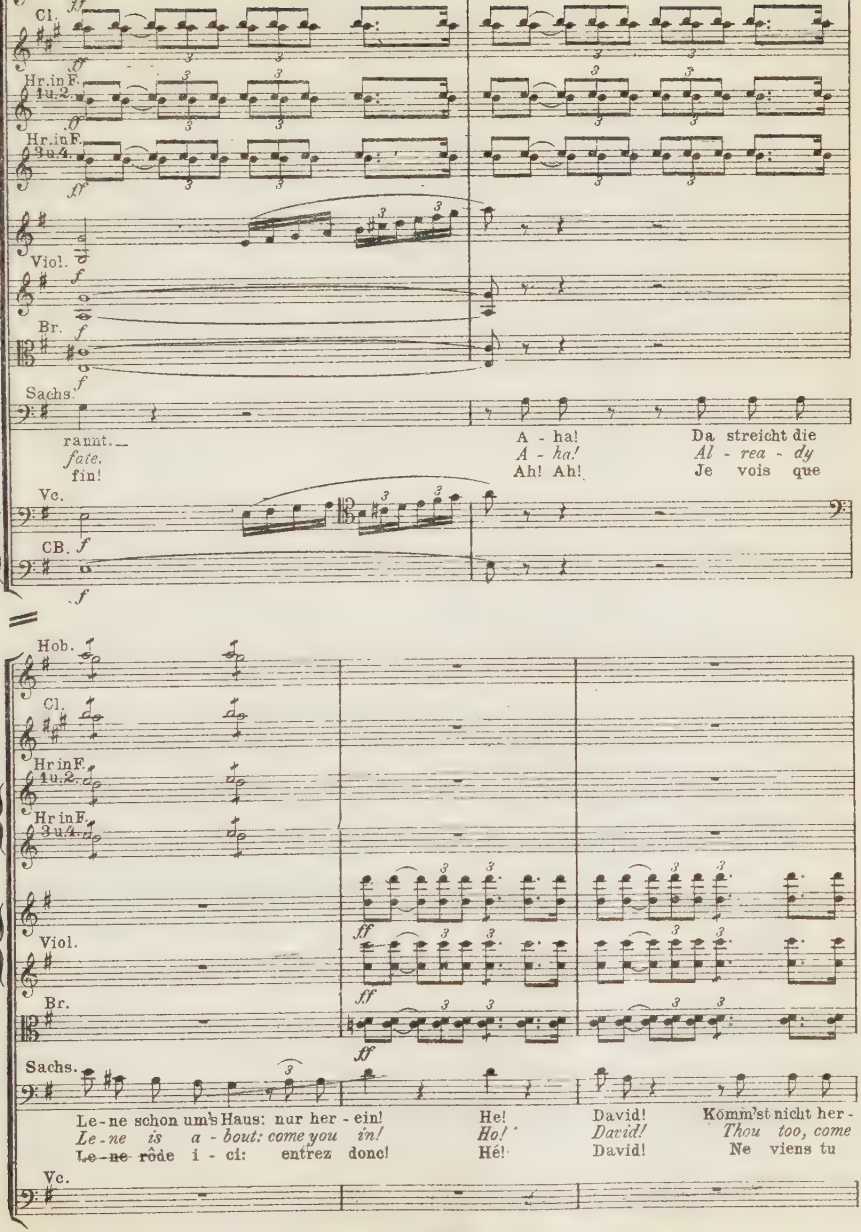
pp

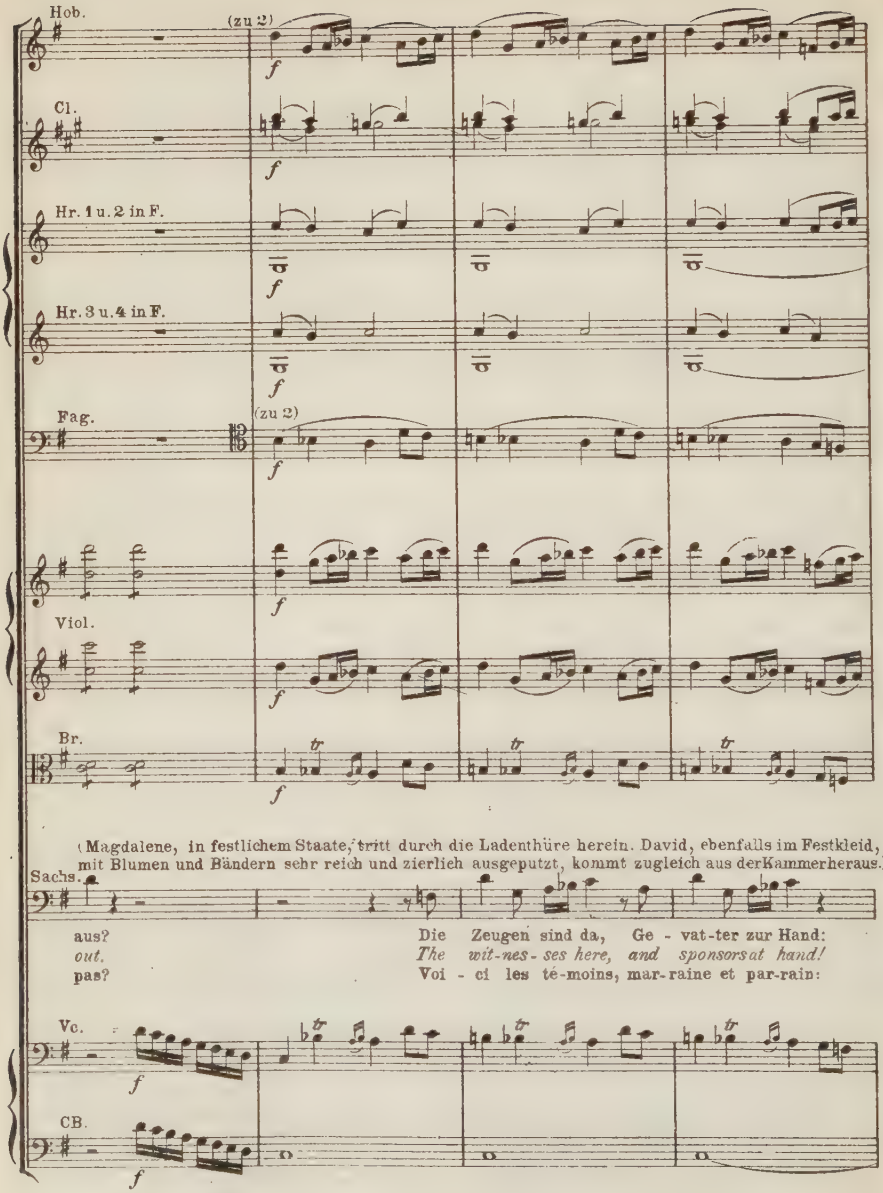
CB.

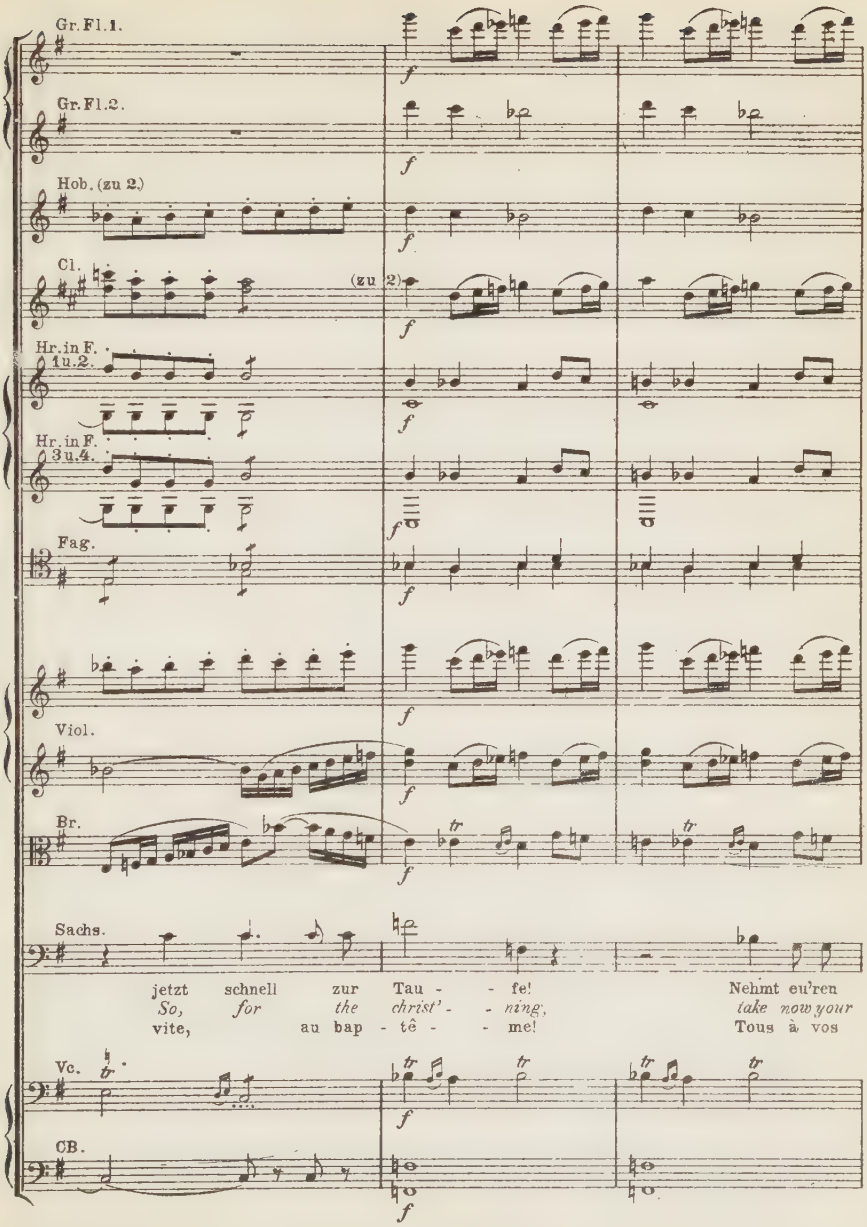
pizz.

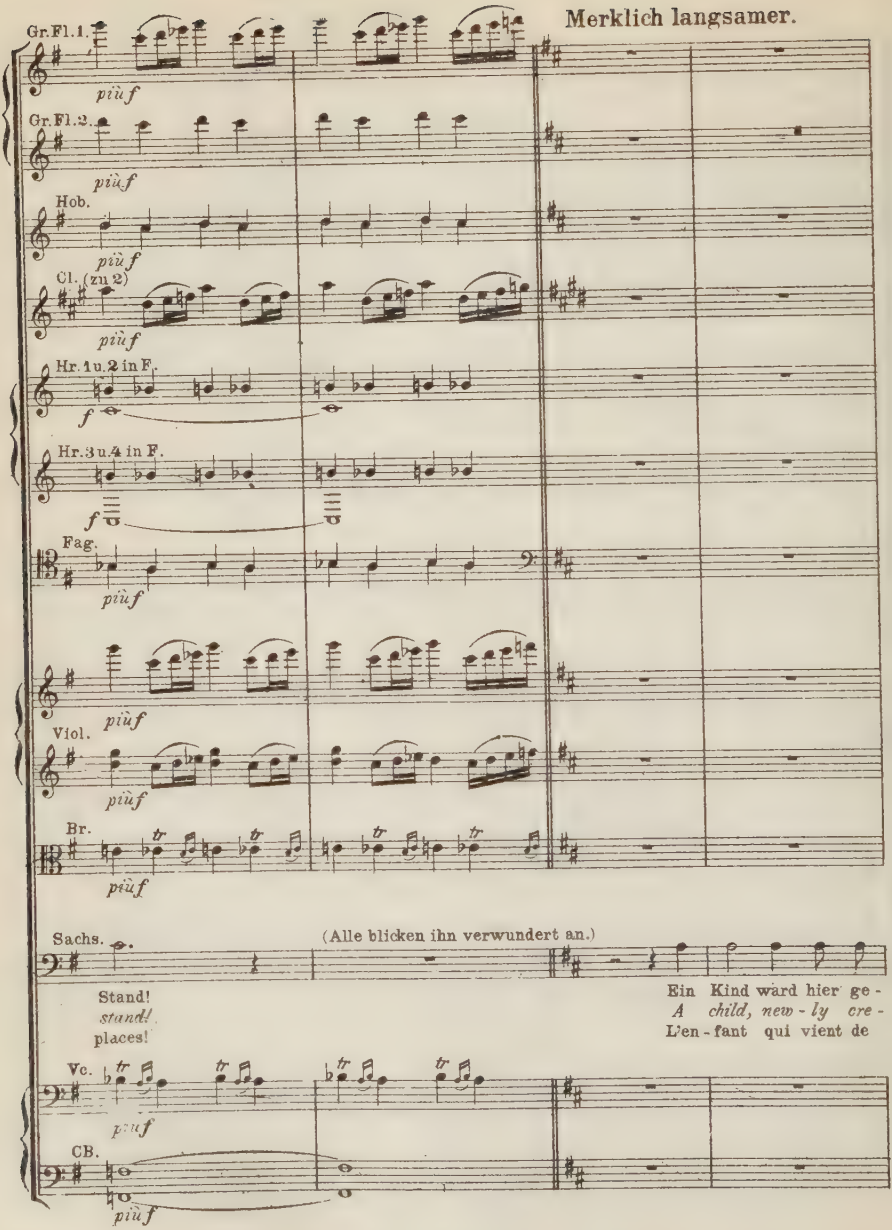
p

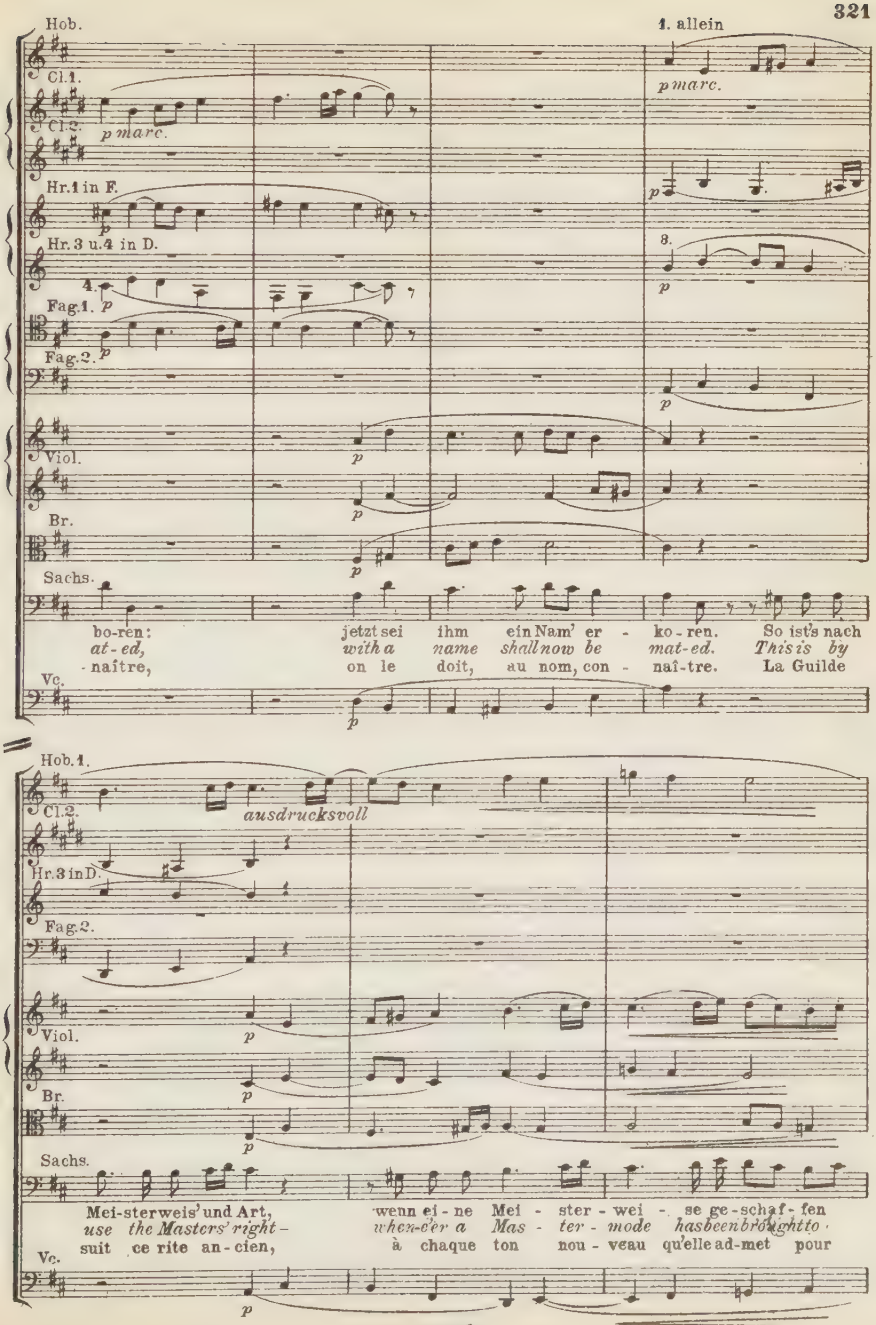

Fag.
Bog.
Viol.
Bog.
Br.
Sachs.
Tris - tan und I - sol - de kenn' ich ein trau - rig Stück: Hans
Tris - tan and I - sol - de a grievous tale I know: Hans
Tris - tan et d'I - sol - de je sais un tris - te chant: Hans
Vc.
poco riten.
a tempo
Viol.
Br.
Sachs.
Sachs war klug und woll - te nichts von Herrn Mar - ke's Glück. _ 's war
Sachs was wise and would not en - dure king Mar - ke's woe. To
Sachs est sage et lais - se à Mar - ke son bon - heur: à
Vc.
Viol.
Br.
Sachs.
cresc.
Zeit, dass ich den Rech-ten fand; wär' sonst am End' doch hin - ein - ge -
find the man be - fore too late, I sought, or else that had been my
temps j'ai pris le bon che - min, _ sans quoi l'his - toi - rait eu mê - me
Vc.

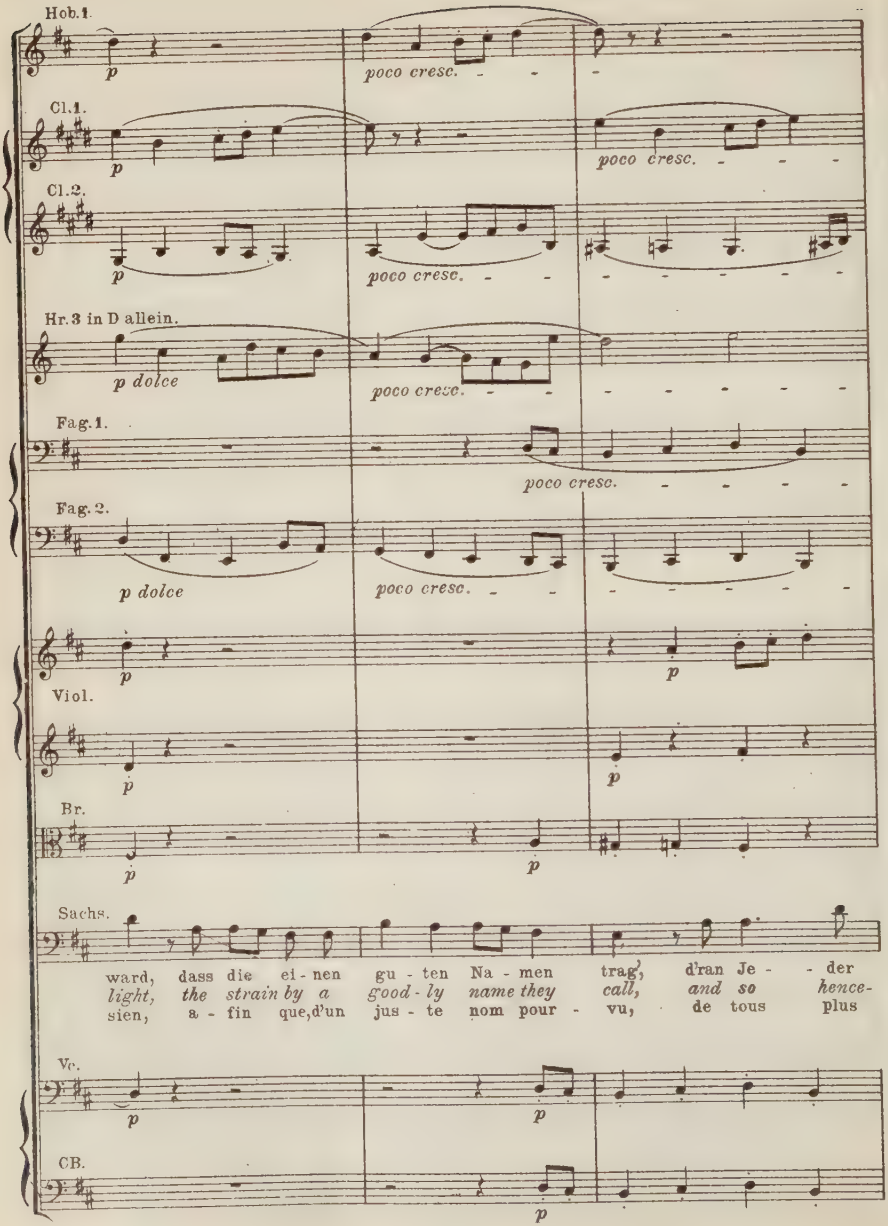

Cl.
Hr.in F. 1u.2.
Hr.in F. 3u.4.
Viol.
Br.
Sachs.
rannt.
fate.
fin!
A - ha!
A - ha!
Ah! Ah!
Da streicht die
Al - rea - dy
Je vois que
Vc.
CB.
Hob.
Cl.
Hr.in F. 1u.2.
Hr.in F. 3u.4.
Viol.
Br.
Sachs.
Le - ne schon um's Haus: nur her - ein!
Le - ne is a - bout: come you in!
Le - ne rôde i - ci: entrez donc!
He!
Ho!
Hé!
David!
David!
David!
Komm'st nicht her -
Thou too, come
Ne viens tu
Vc.

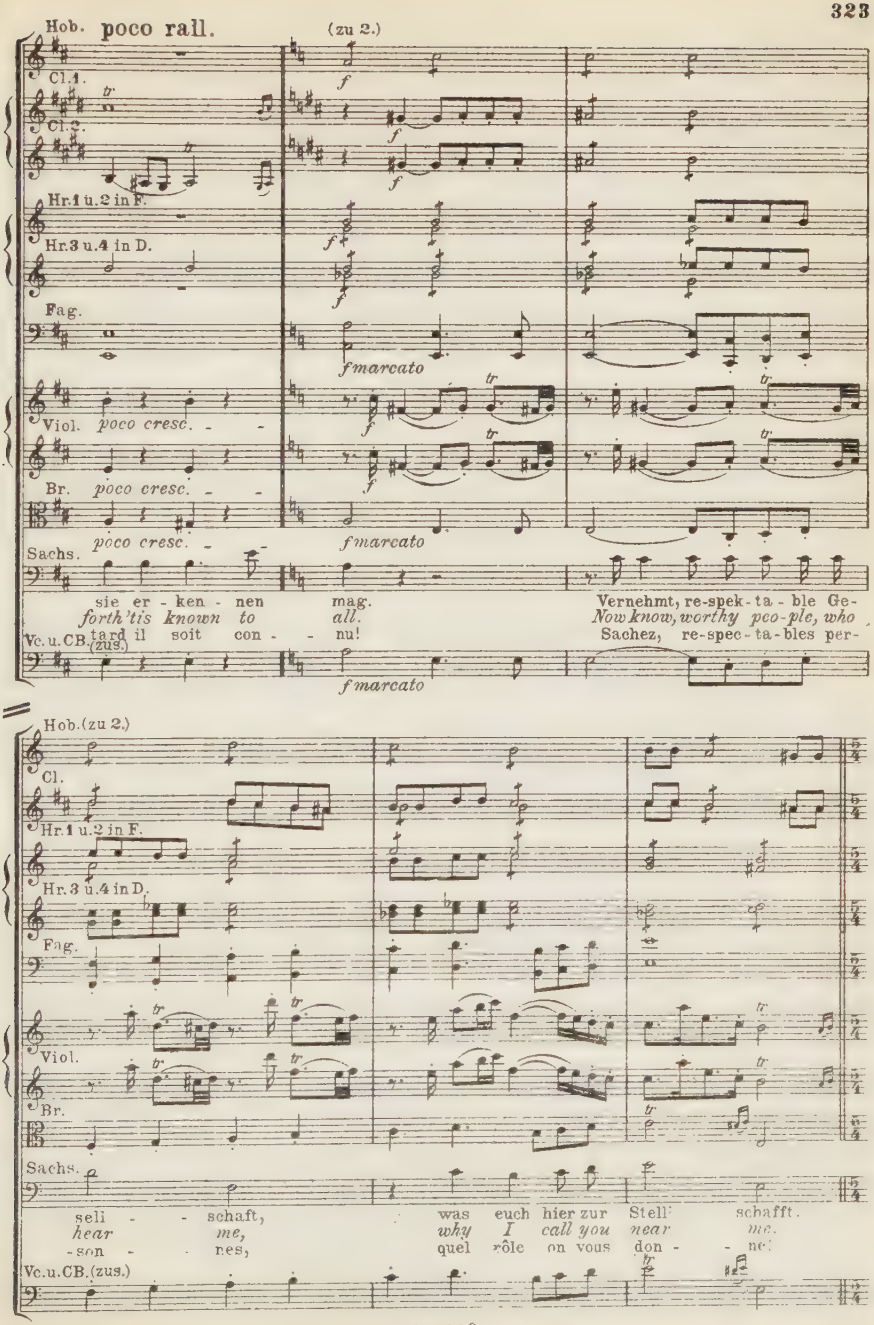

Hob.
(zu 2)
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2)
Viol.
Br.
(Magdalene, in festlichem Staate, tritt durch die Ladenthüre herein. David, ebenfalls im Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich ausgeputzt, kommt zugleich aus der Kammer heraus.)
Sachs.
aus?
Die Zeugen sind da, Ge - vat-ter zur Hand:
out.
The wit-nes-ses here, and sponsors at hand!
pas?
Voi - ci les té-moins, mar-raine et par-rain:
Vc.
CB.

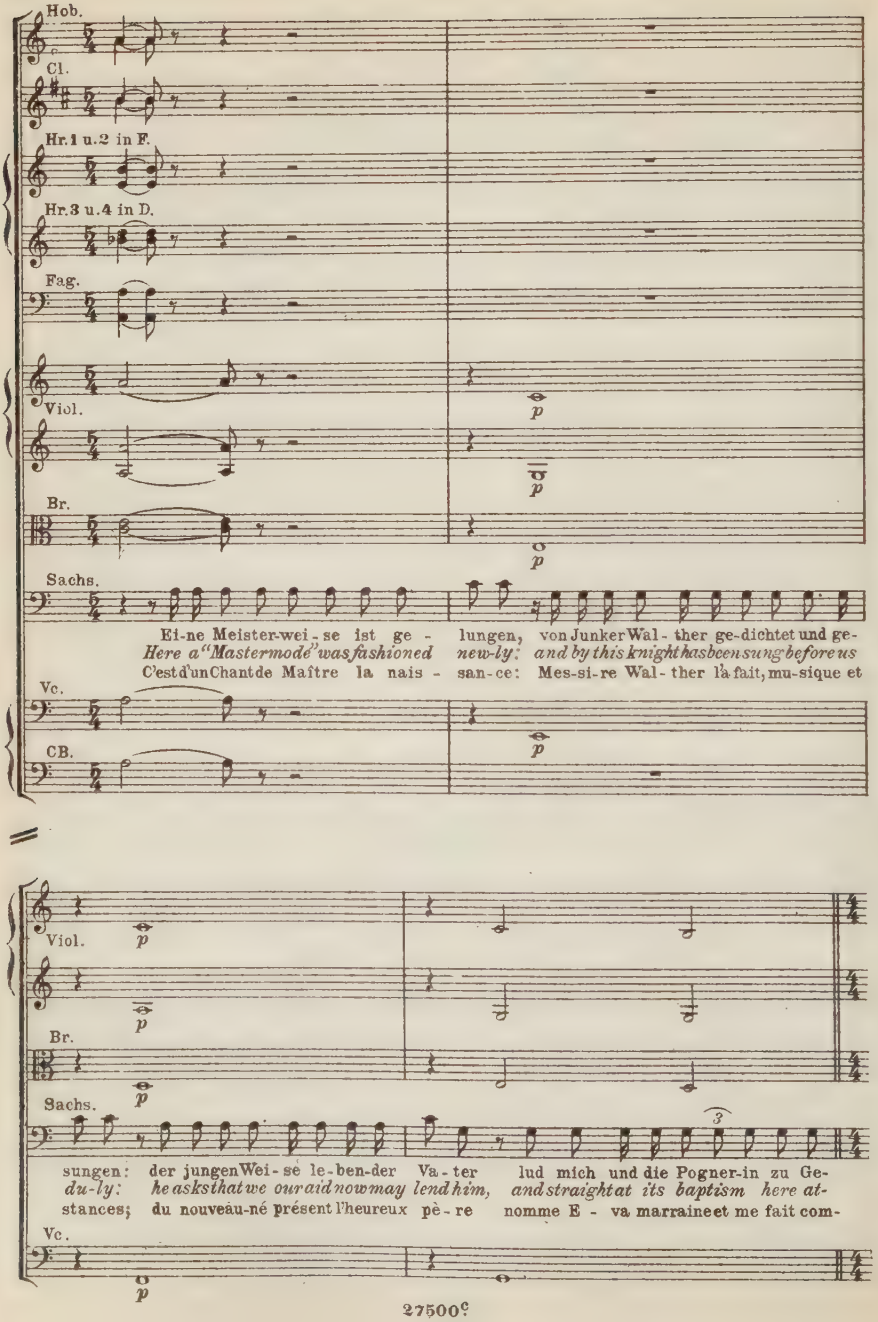

Gr.Fl.1.
Gr.Fl.2.
Hob. (zu 2.)
Cl.
(zu 2)
Hr.in F. 1u.2.
Hr.in F. 3u.4.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
jetzt schnell zur Tau - - fe! Nehmt eu'ren
So, for the christ' - - ning, take now your
vite, au bap - tê - - me! Tous à vos
Vc.
CB.

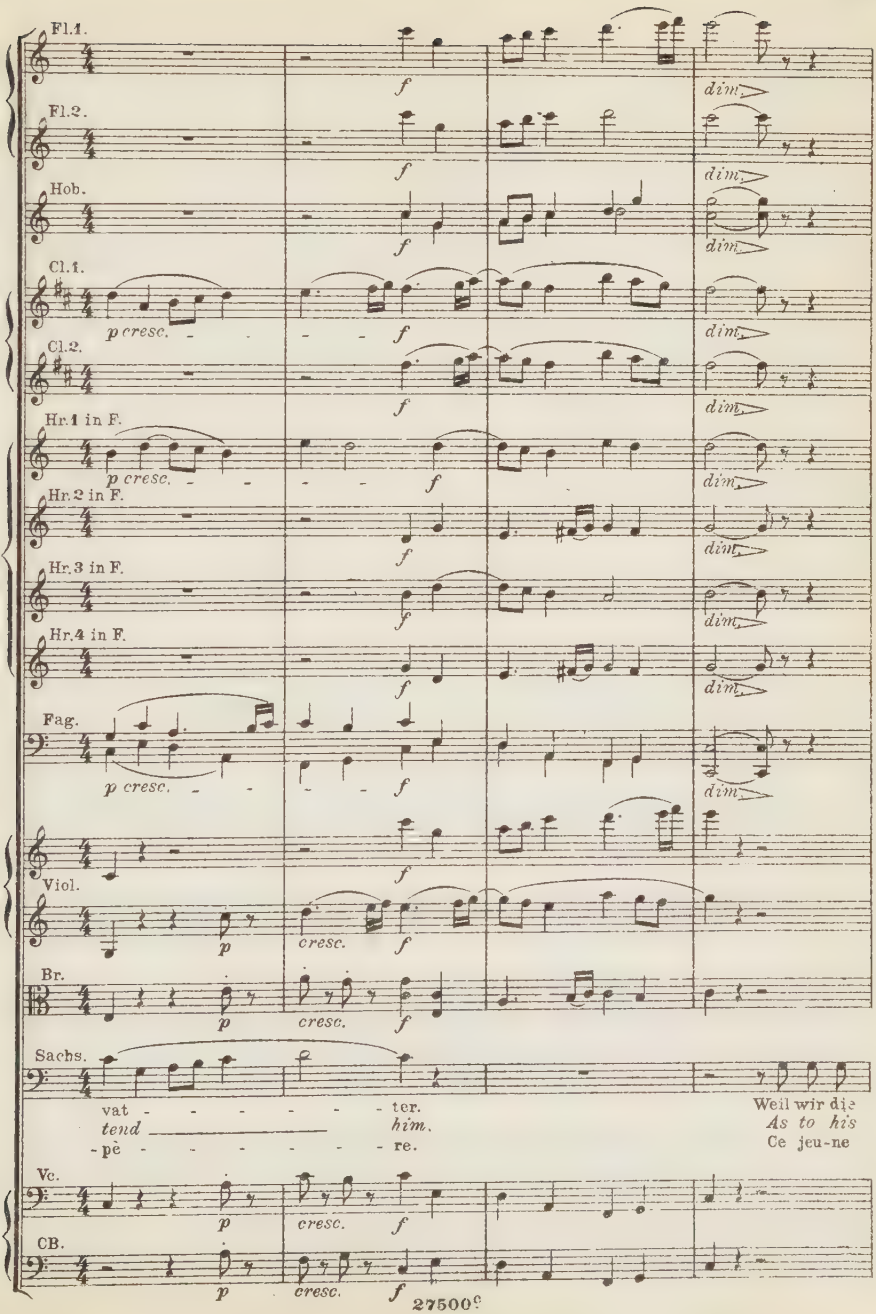

Merklich langsamer.
Gr.Fl.1.
più f
Gr.Fl.2.
più f
Hob.
più f
Cl. (zu 2)
più f
Hr.1u.2 in F.
f
Hr.3u.4 in F.
f
Fag.
più f
più f
Viol.
più f
Br.
più f
Sachs.
(Alle blicken ihn verwundert an.)
Stand!
stand!
places!
Ein Kind ward hier ge-
A child, new-ly cre-
L'en-fant qui vient de
Vc.
più f
CB.
più f

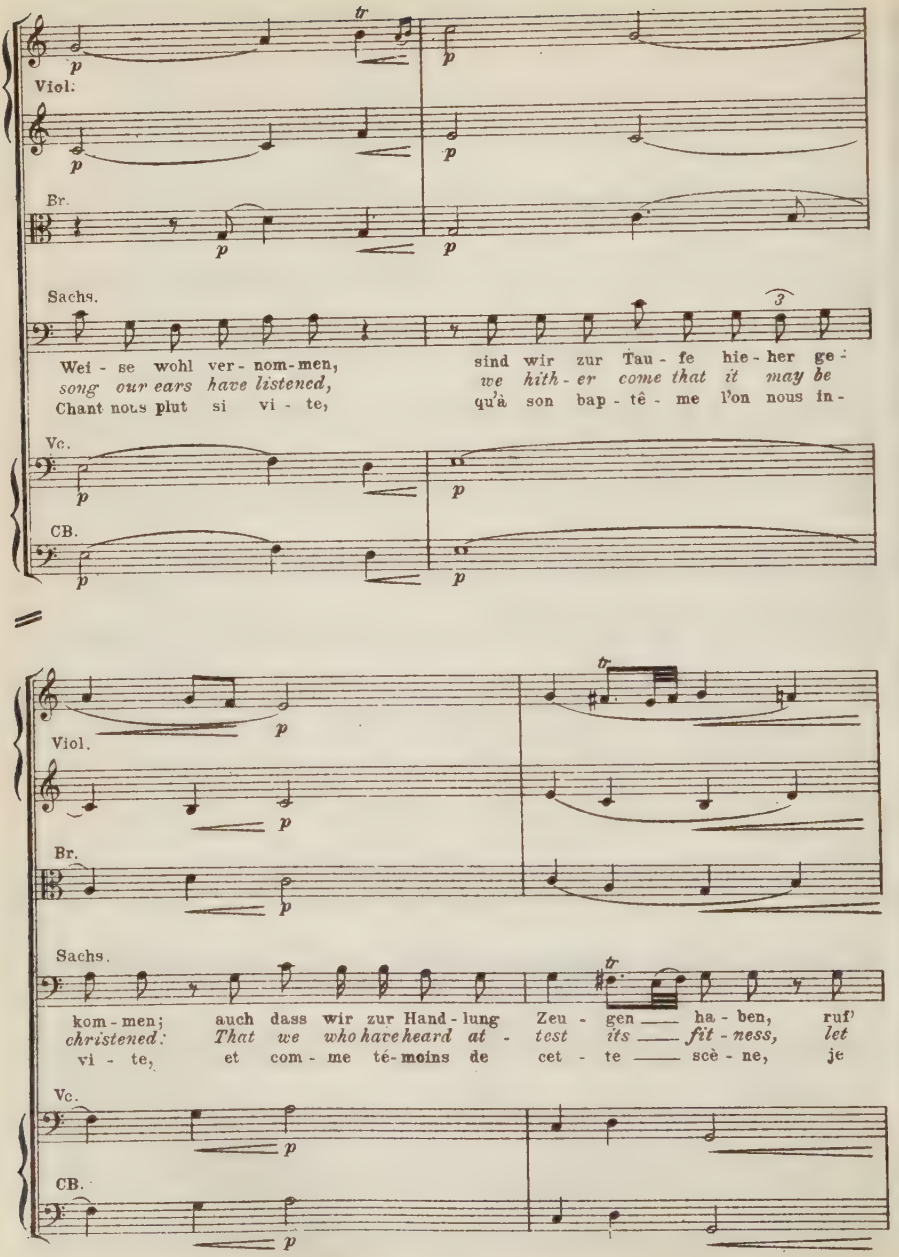

Hob.
1. allein
Cl.1.
Cl.2.
p marc.
Hr.1 in F.
Hr.3 u.4 in D.
3.
4.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
bo-ren: jetzt sei ihm ein Nam' er - ko-ren. So ist's nach
at-ed, with a name shall now be mat-ed. This is by
-naître, on le doit, au nom, con - naî-tre. La Guilde
Vc.
Hob.1.
Cl.2.
ausdrucksvoll
Hr.3 in D.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
Mei-sterweis' und Art, wenn ei-ne Mei - ster - wei - se ge-schaf-fen
use the Masters' right- when-e'er a Mas - ter - mode has been brought to
suit ce rite an-cien, à chaque ton nou - veau qu'elle ad-met pour
Vc.

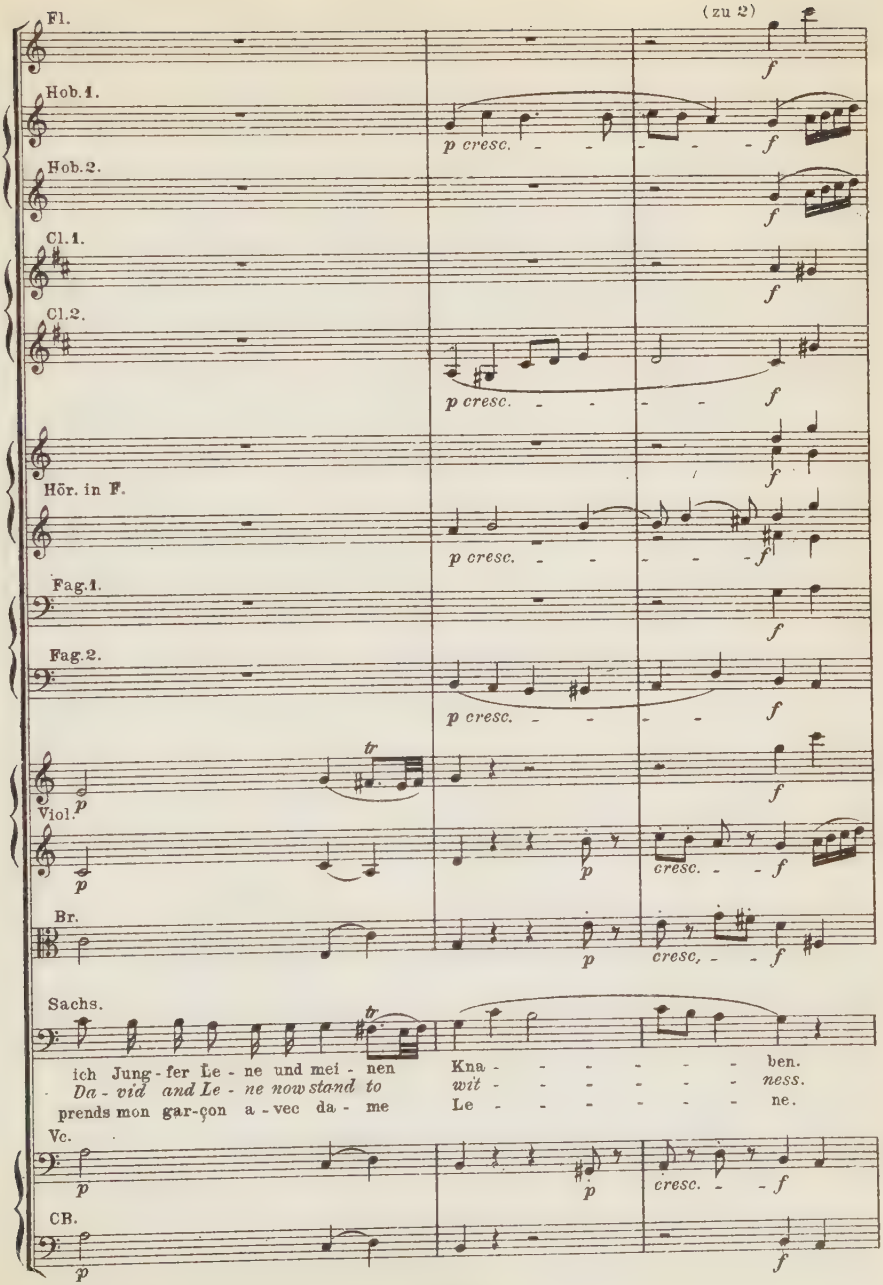

Hob.1.
p
poco cresc.
Cl.1.
p
poco cresc.
Cl.2.
p
poco cresc.
Hr.3 in D allein.
p dolce
poco cresc.
Fag.1.
poco cresc.
Fag.2.
p dolce
poco cresc.
Viol.
p
Br.
p
Sachs.
ward, dass die ei - nen gu - ten Na - men trag', d'ran Je - - der
light, the strain by a good - ly name they call, and so hence-
sien, a - fin que,d'un jus - te nom pour - vu, de tous plus
Vc.
p
CB.
p

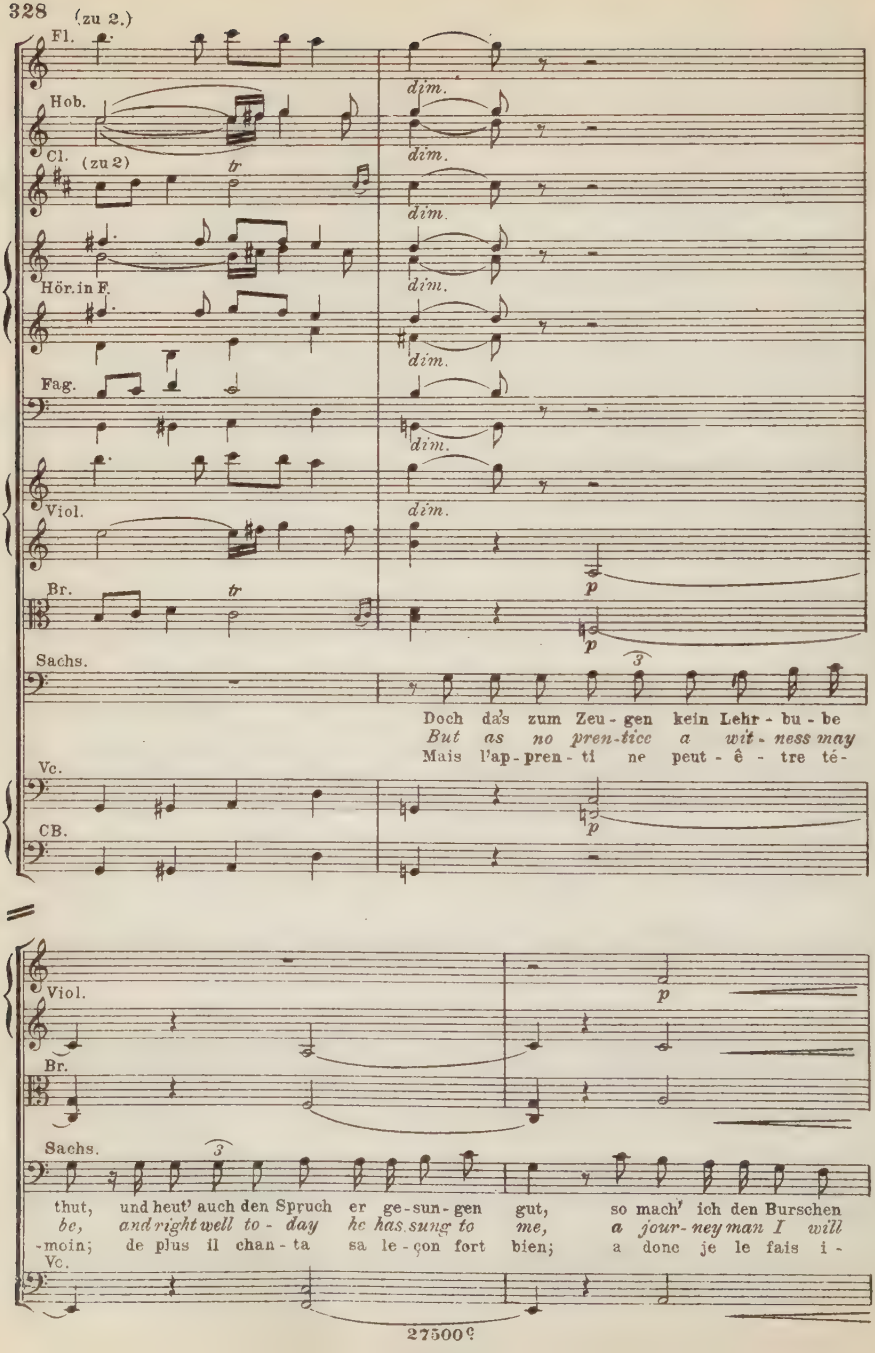

Hob. poco rall.
(zu 2.)
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.u.CB.(zus.)
poco cresc.
f marcato
sie er - ken - nen mag.
forth'tis known to all.
tard il soit con - nu!
Vernehmt, re-spek-ta-ble Ge-
Now know, worthy peo-ple, who
Sachez, re-spec-ta-bles per-
Hob.(zu 2.)
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.u.CB.(zus.)
seli - - schaft,
hear me,
-son - nes,
was euch hier zur Stell' schafft.
why I call you near me.
quel rôle on vous don - ne!

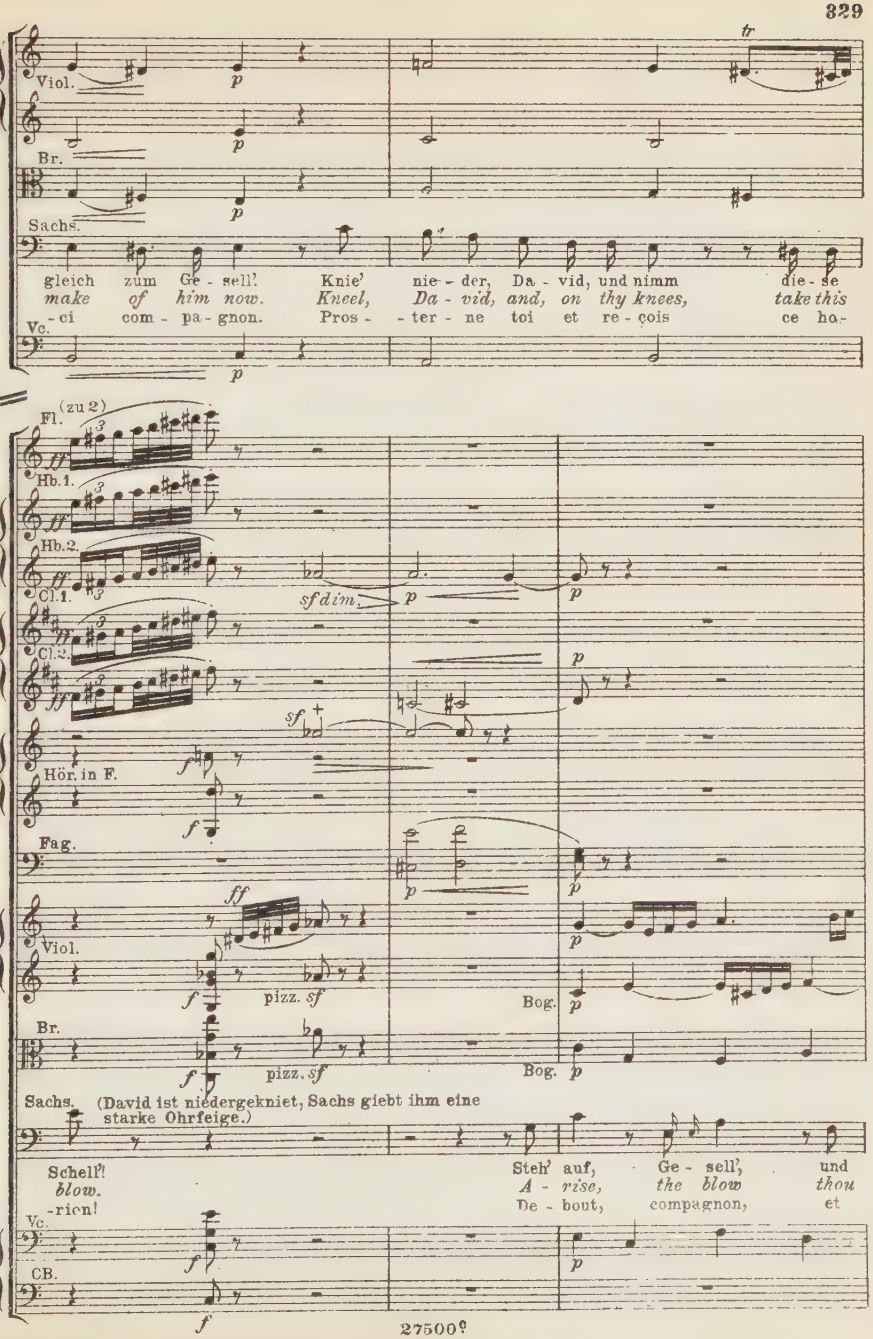

Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Ei-ne Meister-wei-se ist ge - lungen, von Junker Wal- ther ge-dichtet und ge-
Here a "Mastermode" was fashioned new-ly: and by this knight has been sung before us
C'est d'un Chant de Maître la nais - sance: Mes-si-re Wal- ther l'a fait, mu-sique et
Vc.
CB.
Viol.
Br.
Sachs.
sungen: der jungen Wei-se le-ben-der Va-ter lud mich und die Pogner-in zu Ge-
du-ly: he asks that we our aid now may lend him, and straight at its baptism here at-
stances; du nouveau-né présent l'heureux pè-re nomme E - va marraine et me fait com-
Vc.

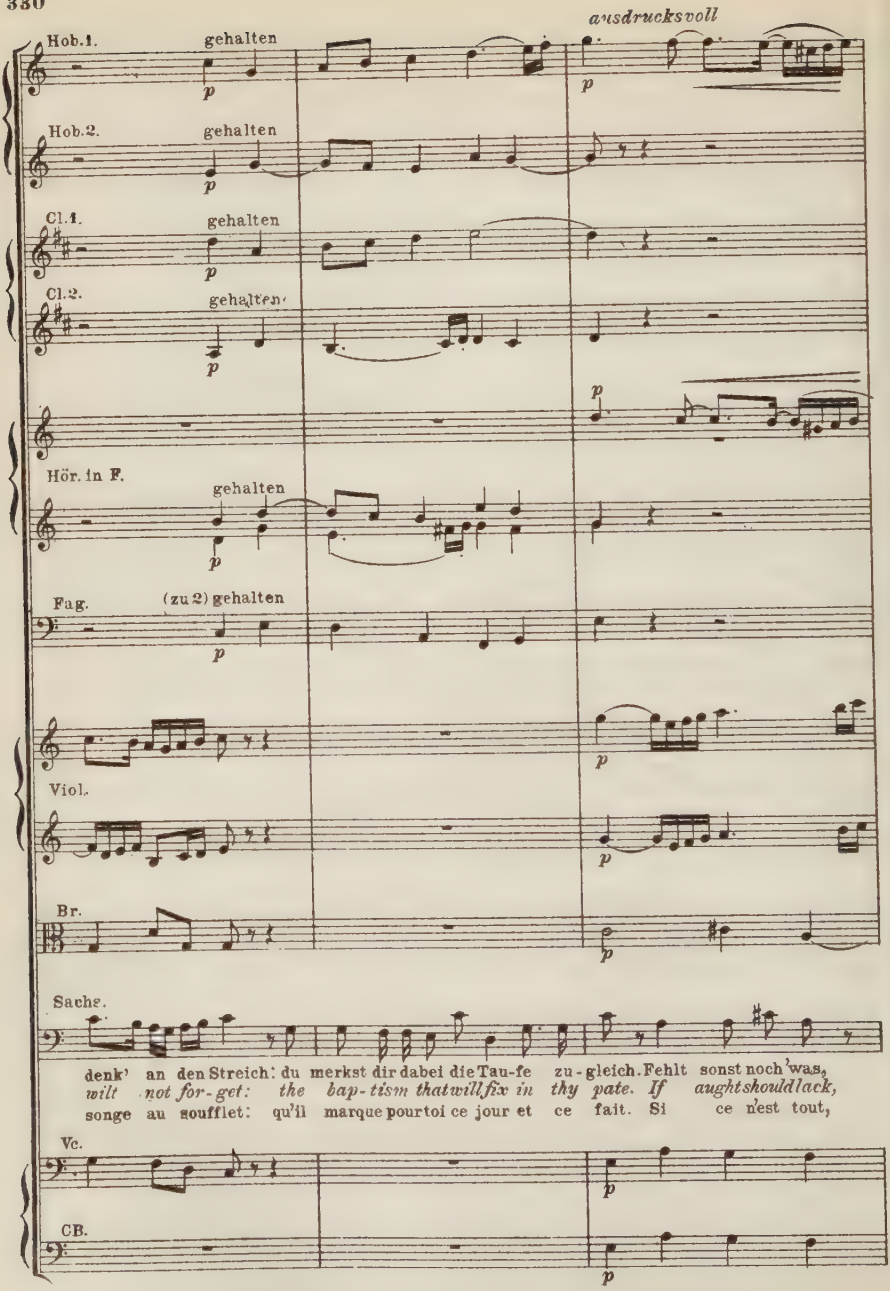

Fl.1.
Fl.2.
Hob.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Hr.2 in F.
Hr.3 in F.
Hr.4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
f
dim.
p cresc.
cresc.
vat - - - - - - - ter.
tend - - - - - - - - him.
-pè - - - - - - - - re.
Weil wir die
As to his
Ce jeu-ne
27500

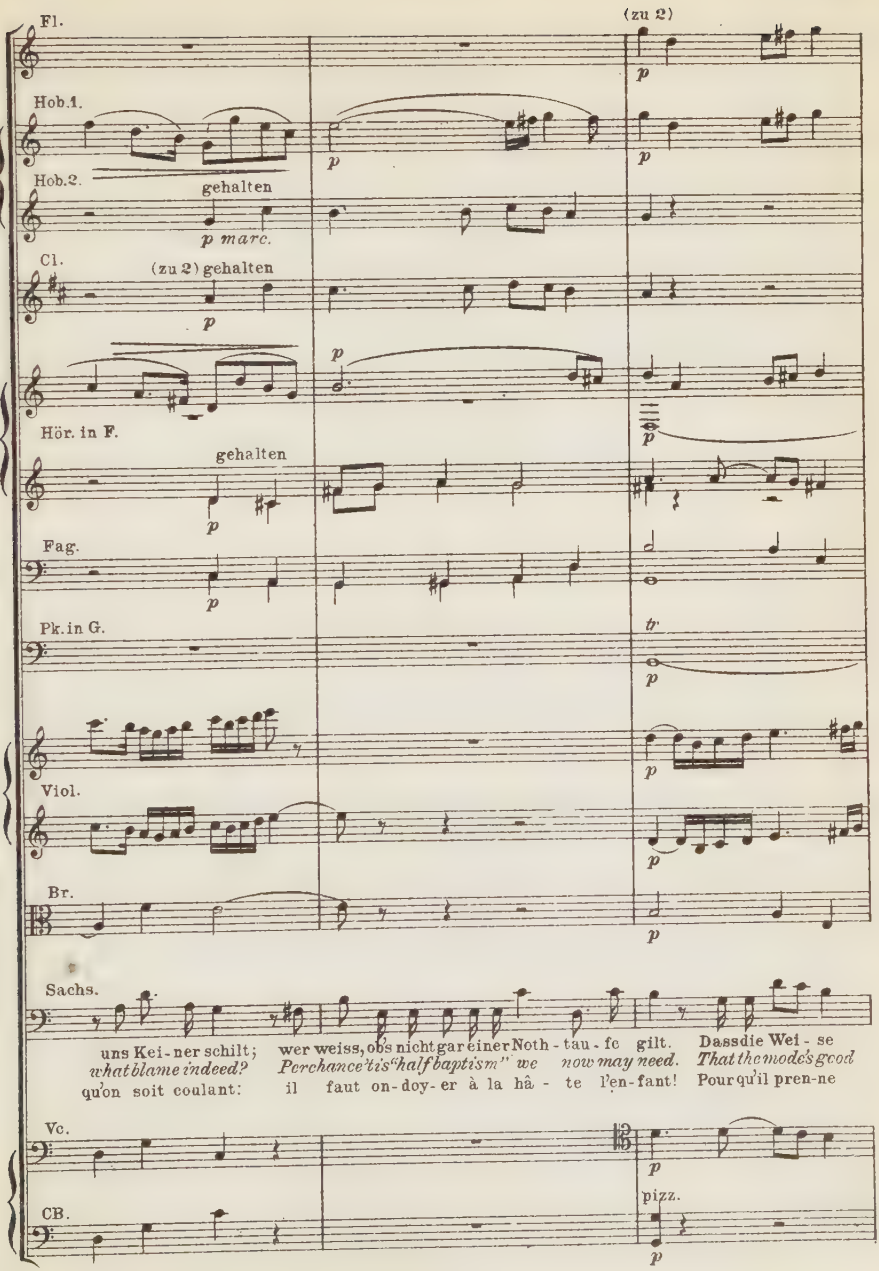

Viol.
Br.
Sachs.
Wei - se wohl ver - nom - men, sind wir zur Tau - fe hie - her ge -
song our ears have listened, we hith - er come that it may be
Chant nous plut si vi - te, qu'à son bap - tê - me l'on nous in -
Vc.
CB.
Viol.
Br.
Sachs.
kom - men; auch dass wir zur Hand - lung Zeu - gen ha - ben, ruf'
christened: That we who have heard at - test its fit - ness, let
vi - te, et com - me té - moins de cet - te scè - ne, je
Vc.
CB.

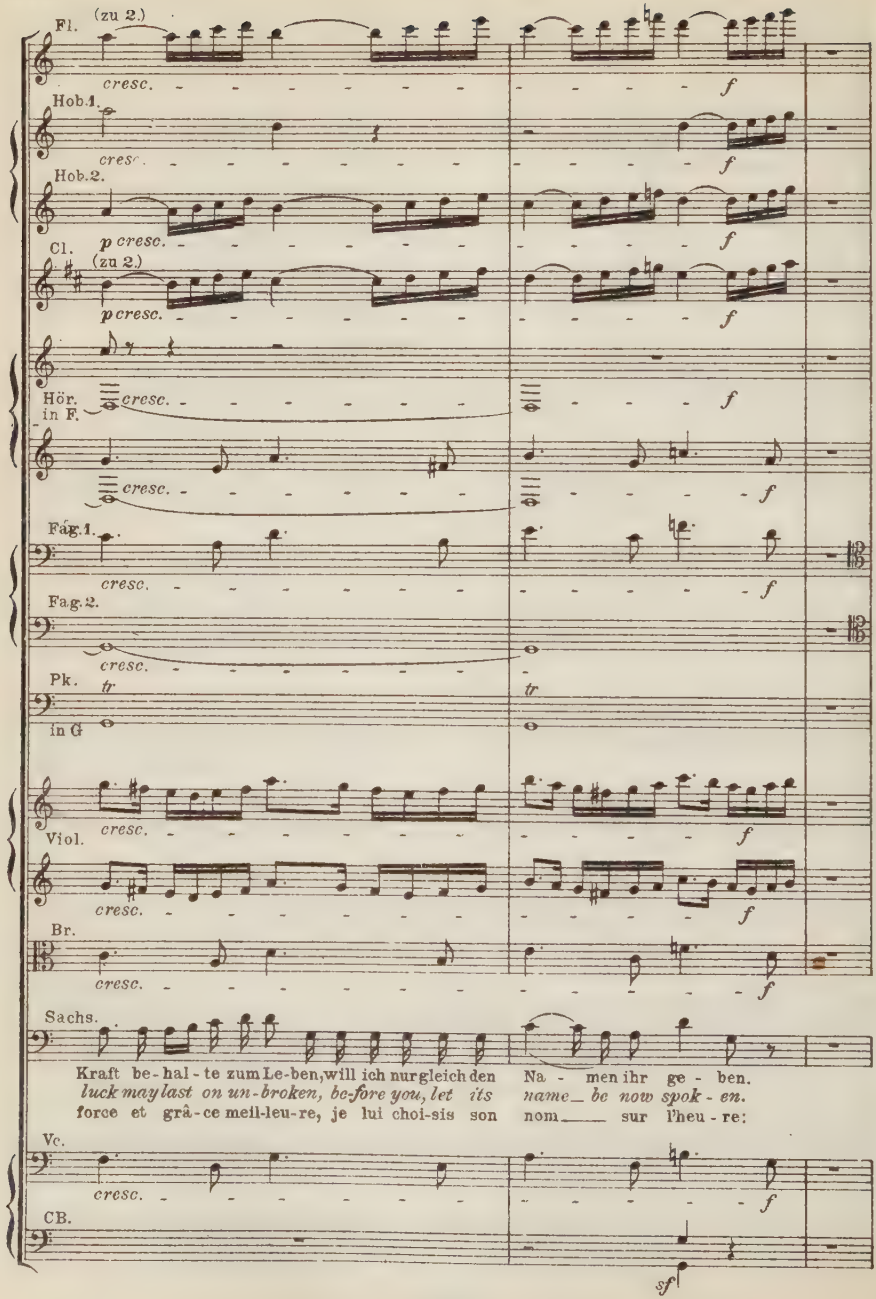

(zu 2)
Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hör. in F.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
p cresc.
f
tr
cresc.
ich Jung-fer Le-ne und mei-nen Kna-ben.
David and Le-ne now stand to wit-ness.
prends mon gar-çon a-vec da-me Le-ne.

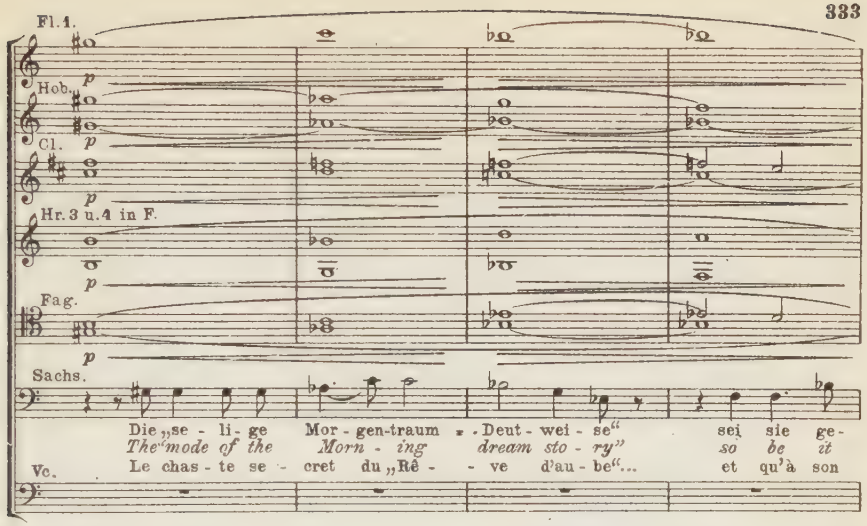

(zu 2.)
Fl.
Hob.
Cl. (zu 2)
Hör. in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
dim.
tr
p
3
Doch da's zum Zeu - gen kein Lehr - bu - be
But as no pren-tice a wit - ness may
Mais l'ap - pren - ti ne peut - ê - tre té -
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
thut, und heut' auch den Spruch er ge-sun-gen gut, so mach' ich den Burschen
be, and right well to - day he has sung to me, a jour-ney man I will
-moin; de plus il chan - ta sa le - çon fort bien; a donc je le fais i -

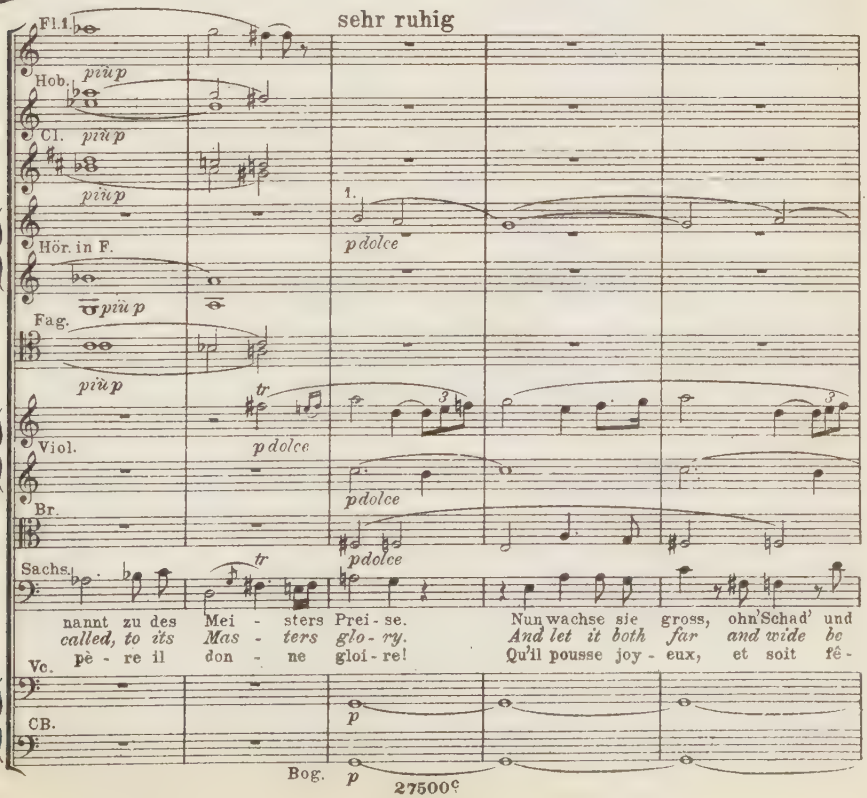

tr
Viol.
Br.
Sachs.
gleich zum Ge - sell! Knie' nie - der, Da - vid, und nimm die - se
make of him now. Kneel, Da - vid, and, on thy knees, take this
- ci com - pa - gnon. Pros - - ter - ne toi et re - çois ce ho-
Vc.
Fl. (zu 2)
Hb.1.
Hb.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hör. in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
(David ist niedergekniet, Sachs giebt ihm eine starke Ohrfeige.)
Schelf!
blow.
-rion!
Steh' auf, Ge - sell', und
A - rise, the blow thou
De - bout, compagnon, et
Vc.
CB.

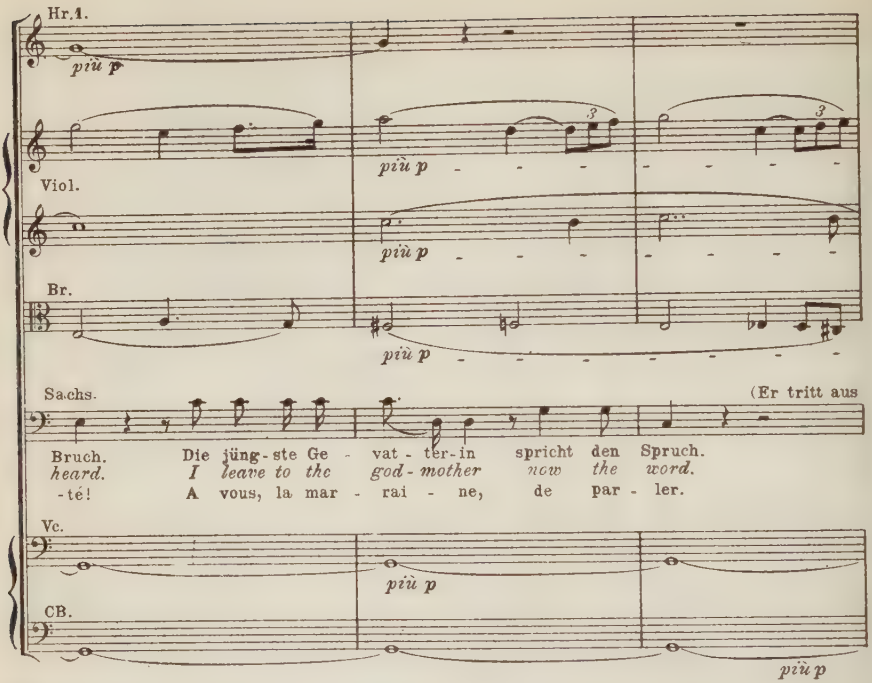

ausdrucksvoll
Hob.1.
gehalten
p
Hob.2.
gehalten
p
Cl.1.
gehalten
p
Cl.2.
gehalten
p
p
Hör. in F.
gehalten
p
Fag.
(zu 2) gehalten
p
p
Viol.
p
Br.
p
Sachs.
denk' an den Streich: du merkst dir dabei die Tau-fe zu-gleich. Fehlt sonst noch 'was,
wilt not for-get: the bap-tism that will fix in thy pate. If aught should lack,
songe au soufflet: qu'il marque pour toi ce jour et ce fait. Si ce n'est tout,
Vc.
p
CB.
p

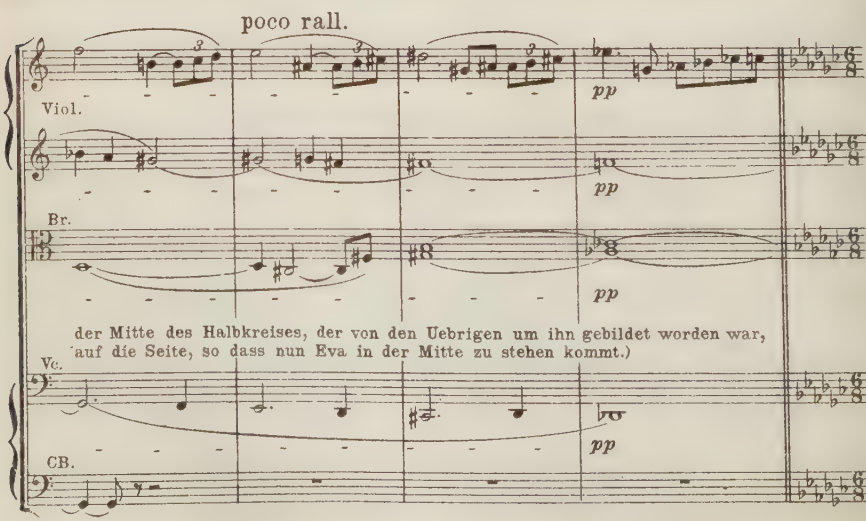

Fl.
(zu 2)
Hob.1.
Hob.2.
gehalten
p marc.
Cl.
(zu 2) gehalten
Hör. in F.
gehalten
Fag.
Pk. in G.
Viol.
Br.
Sachs.
uns Kei - ner schilt; wer weiss, obs nicht gar einer Noth - tau - fe gilt. Dass die Wei - se
what blame indeed? Perchance 'tis "half baptism" we now may need. That the mode's good
qu'on soit coulant: il faut on - doy - er à la hâ - te l'en - fant! Pour qu'il pren - ne
Vc.
CB.
pizz.

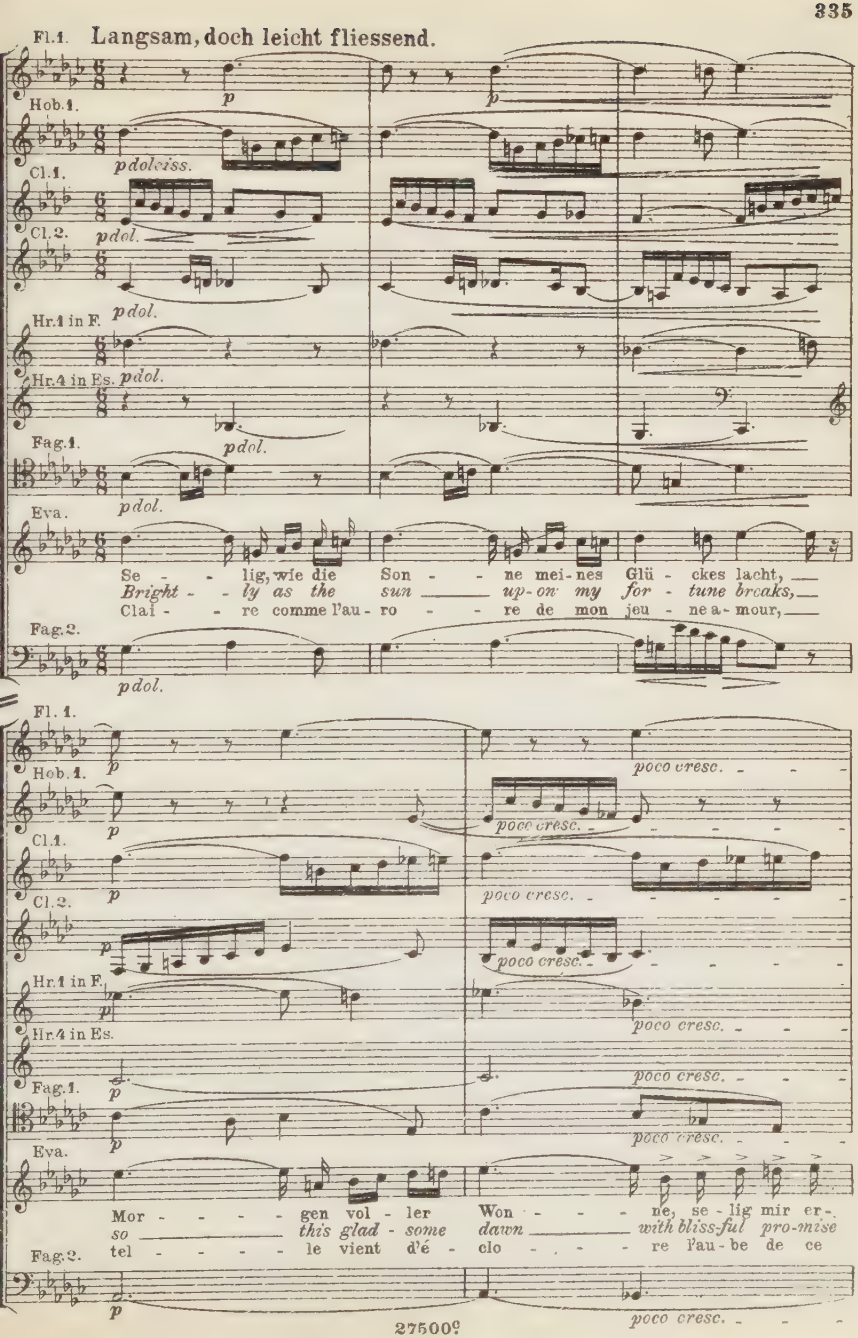

Fl.
(zu 2.)
cresc.
f
Hob.1.
Hob.2.
Cl.
(zu 2.)
p cresc.
Hör.
in F.
Fag.1.
Fag.2.
Pk.
tr
in G
Viol.
Br.
Sachs.
Kraft be-hal-te zum Le-ben, will ich nur gleich den Na-men ihr ge-ben.
luck may last on un-broken, be-fore you, let its name be now spok-en.
force et grâ-ce meil-leu-re, je lui choi-sis son nom sur l'heu-re:
Vc.
CB.
sf

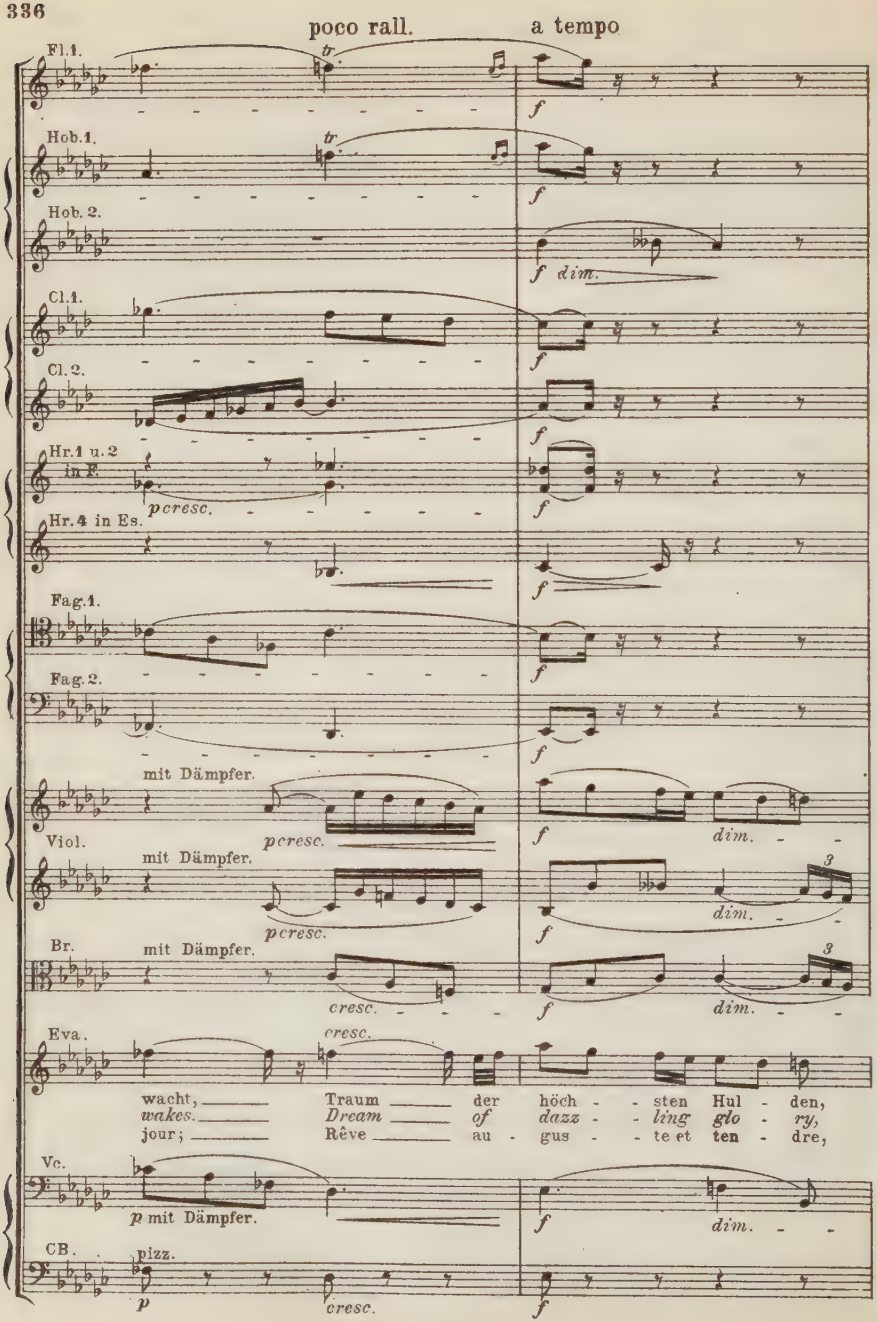

Fl.1.
Hob.
Cl.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Sachs.
Die „se - li - ge Mor - gen-traum - Deut - wei - se“ sei sie ge-
The mode of the Morn - ing dream sto - ry” so be it
Vc.
Le chas - te se - cret du „Rê - - ve d'au - be“... et qu'à son

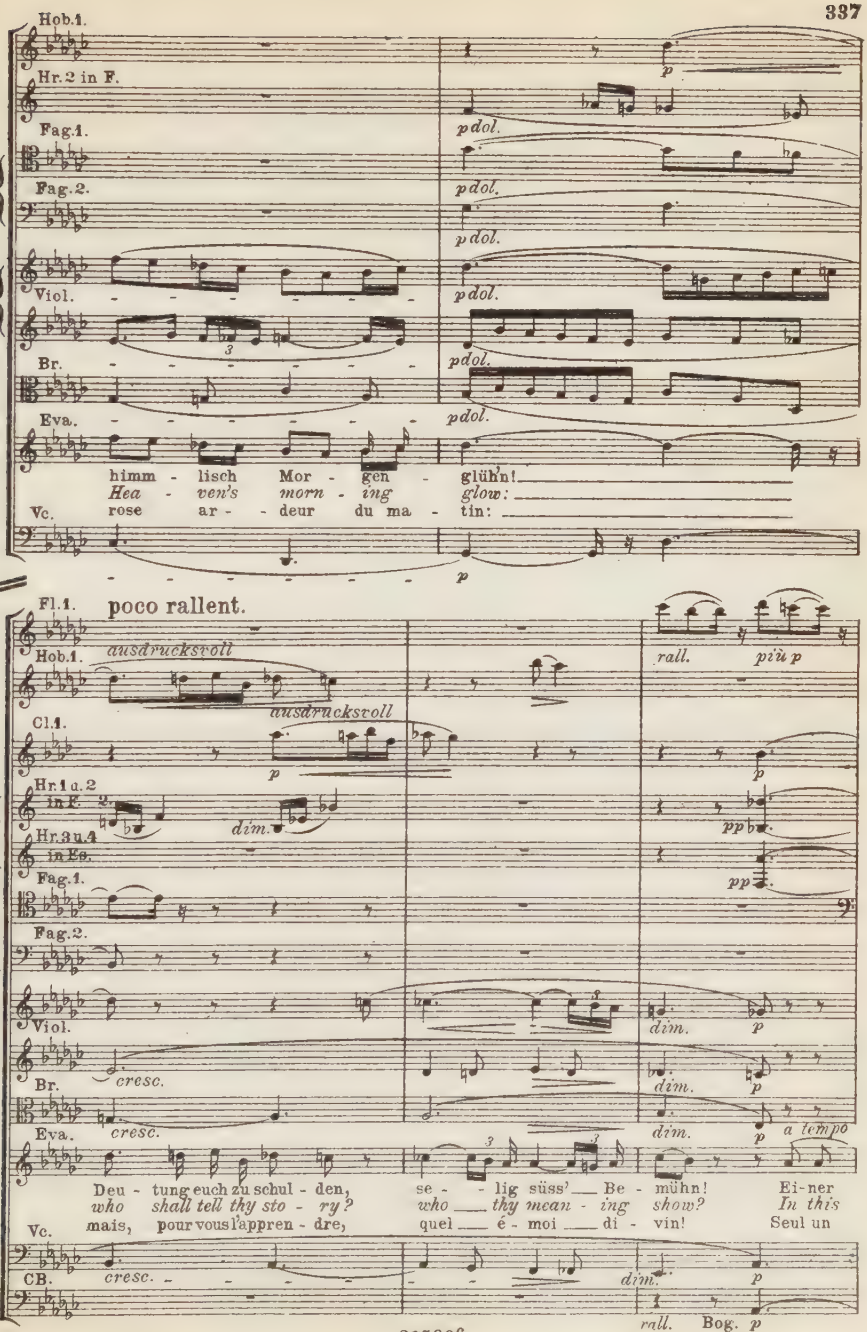

sehr ruhig
Fl.1.
Hob.
Cl.
Hör. in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
nannt zu des Mei - sters Prei - se. Nun wachse sie gross, ohn'Schad' und
called, to its Mas - ters glo - ry. And let it both far and wide be
Vc.
pè - re il don - ne gloi - re! Qu'il pousse joy - eux, et soit fê-
CB.
Bog.
27500

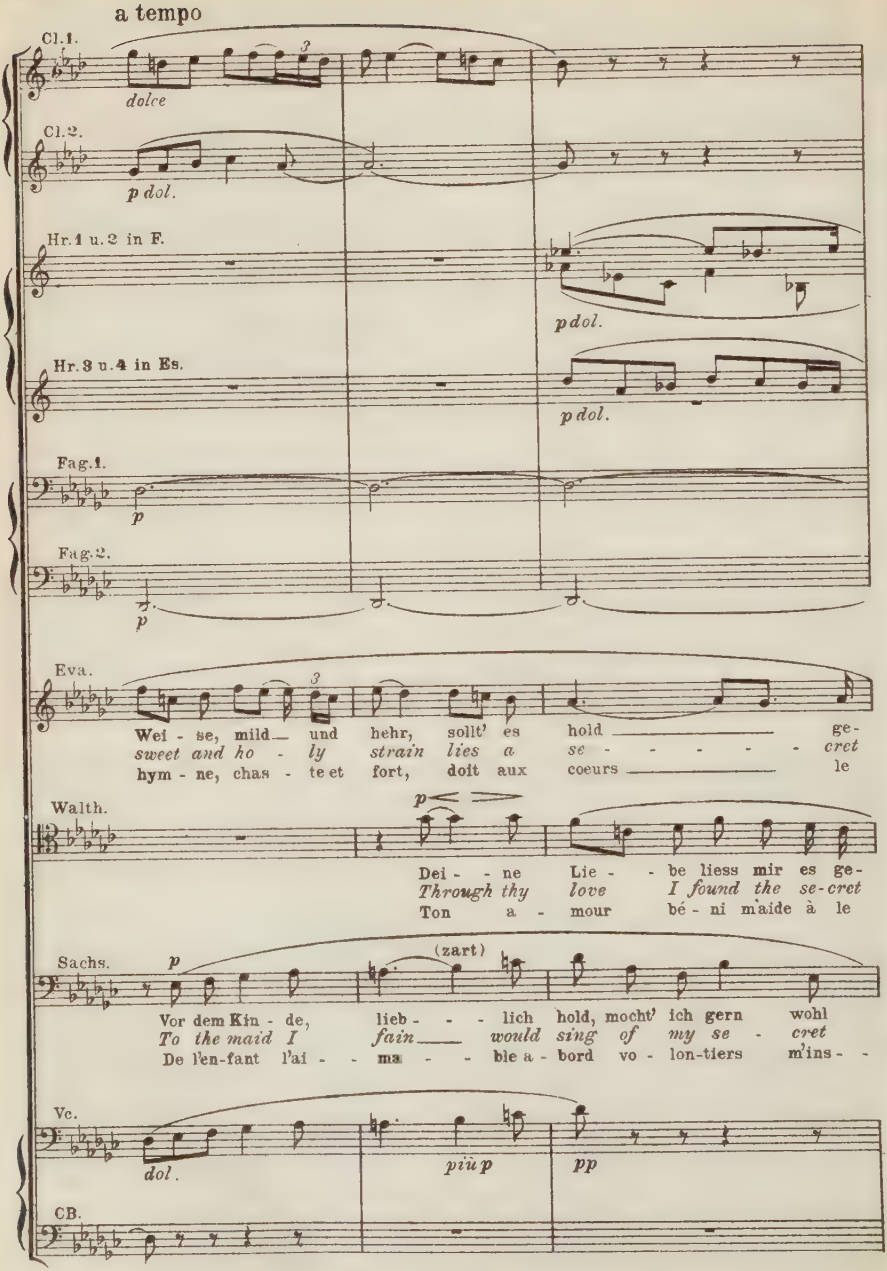

Hr. 1.
più p
Viol.
più p
Br.
più p
Sachs.
(Er tritt aus
Bruch. Die jüng-ste Ge - vat - ter-in spricht den Spruch.
heard. I leave to the god-mother now the word.
-té! A vous, la mar - rai - ne, de par - ler.
Vc.
più p
CB.
più p

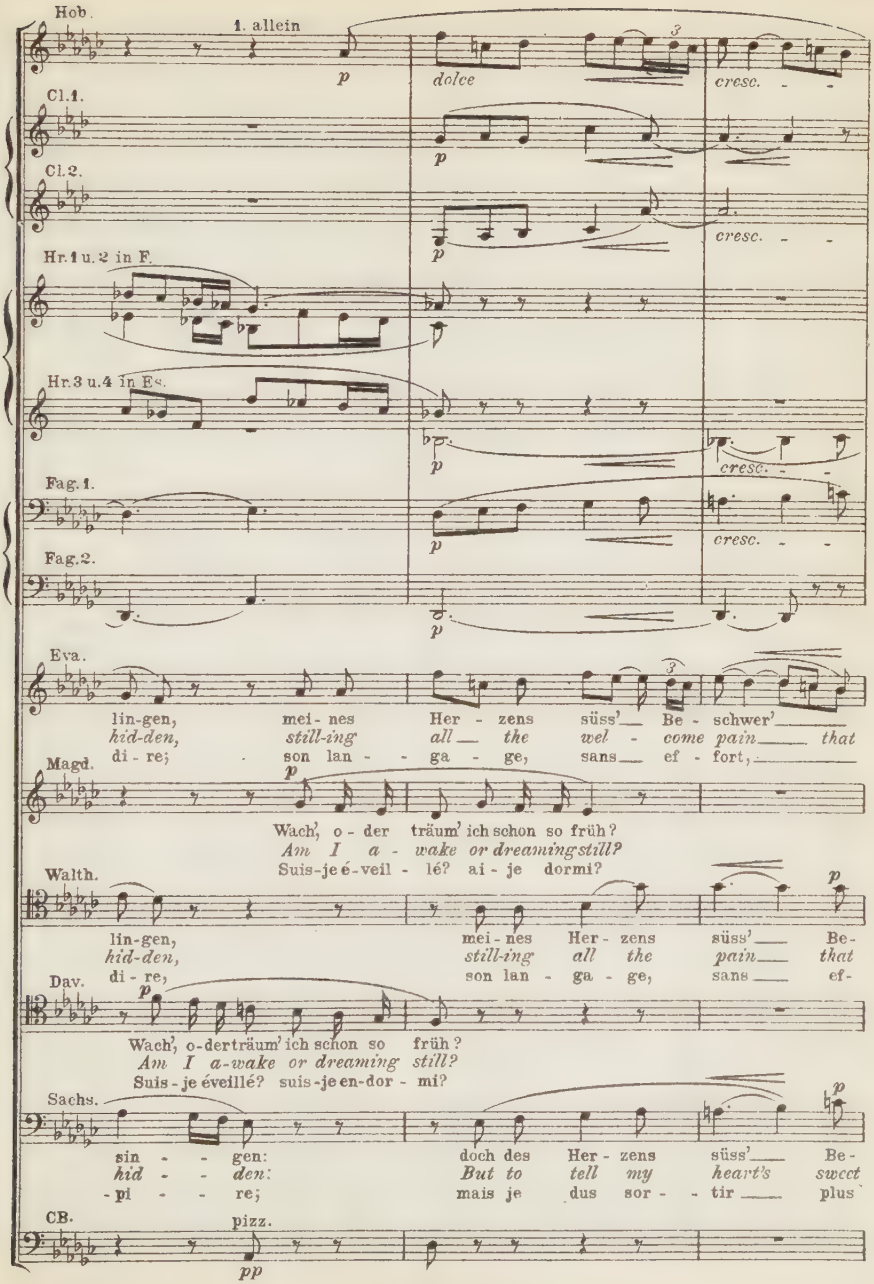

poco rall.
Viol.
pp
Br.
pp
pp
der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war,
auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)
Vc.
pp
CB.

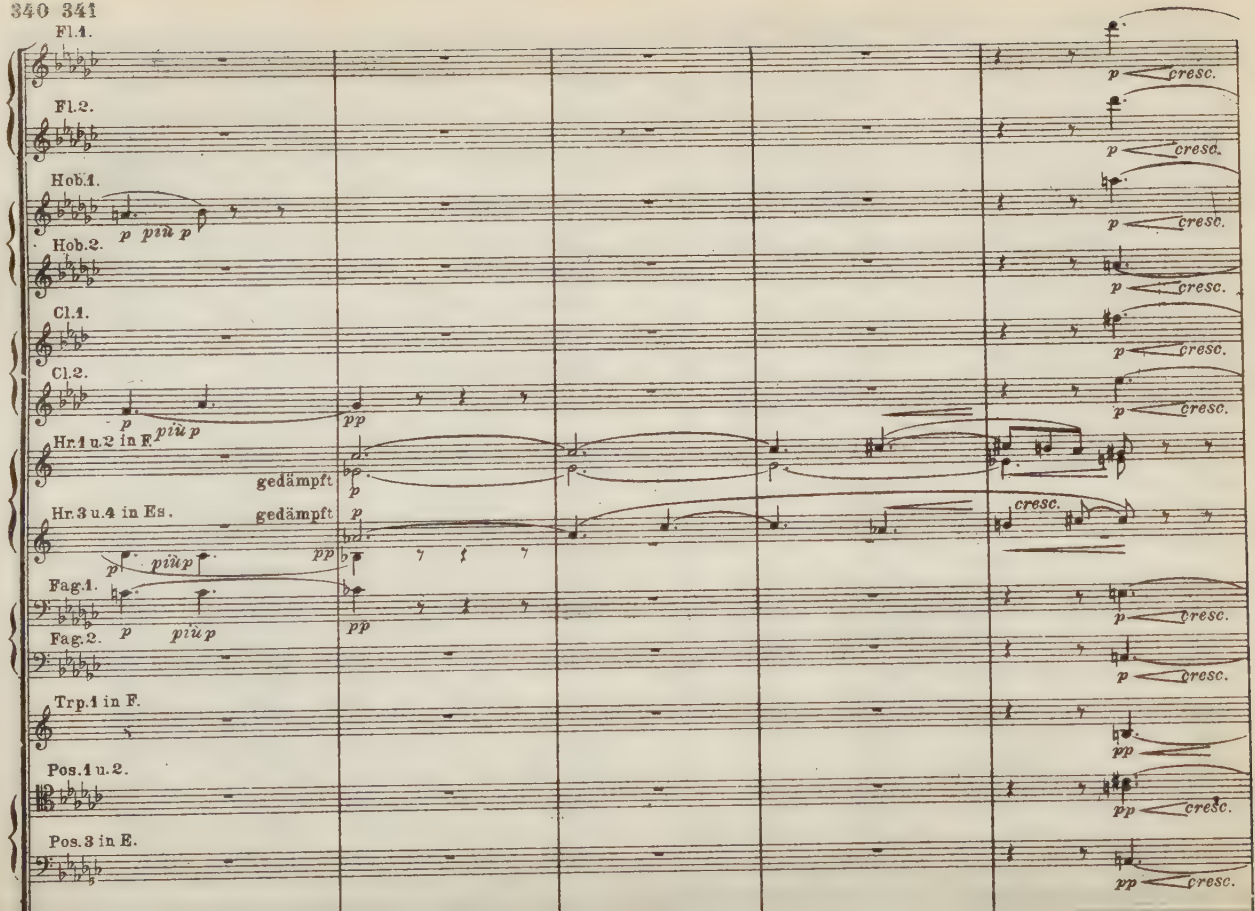

Fl.1. Langsam, doch leicht fliessend.
Hob.1.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Hr.4 in Es.
Fag.1.
Eva.
Fag.2.
p
pdoleiss.
pdol.
Se - lig, wie die Son - ne mei-nes Glü - ckes lacht,
Bright - ly as the sun up-on my for - tune breaks,
Clai - re comme l'au - ro - re de mon jeu - ne a-mour,
poco cresc.
Mor - gen vol - ler Won - ne, se - lig mir er-
so this glad - some dawn with bliss-ful pro-mise
tel le vient d'é - clo - re l'au-be de ce

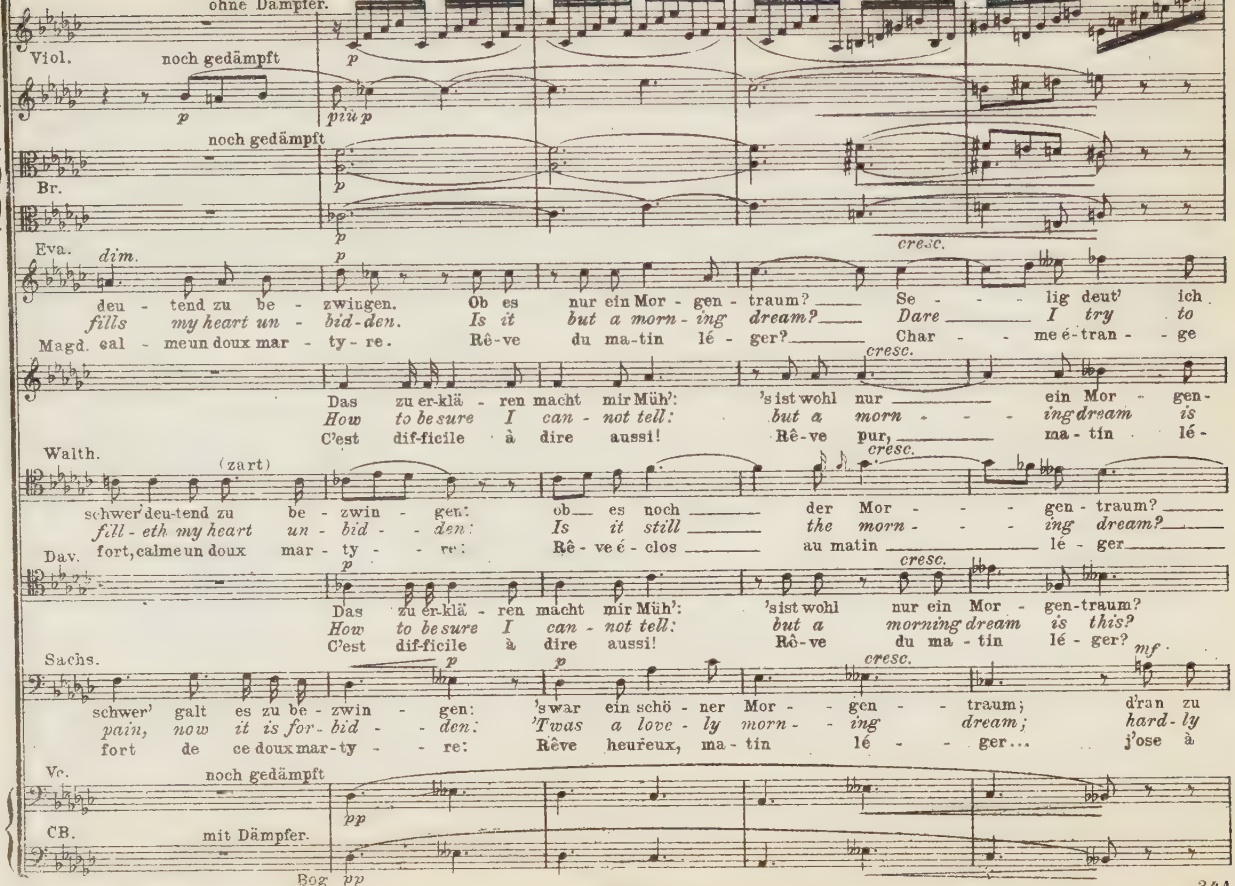

poco rall.
a tempo
Fl.1.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
mit Dämpfer.
Viol.
mit Dämpfer.
Br.
mit Dämpfer.
Eva.
Vc.
CB.
pizz.
wacht, Traum der höch - sten Hul - den,
wakes. Dream of dazz - ling glo - ry,
jour; Rêve au - gus - te et ten - dre,

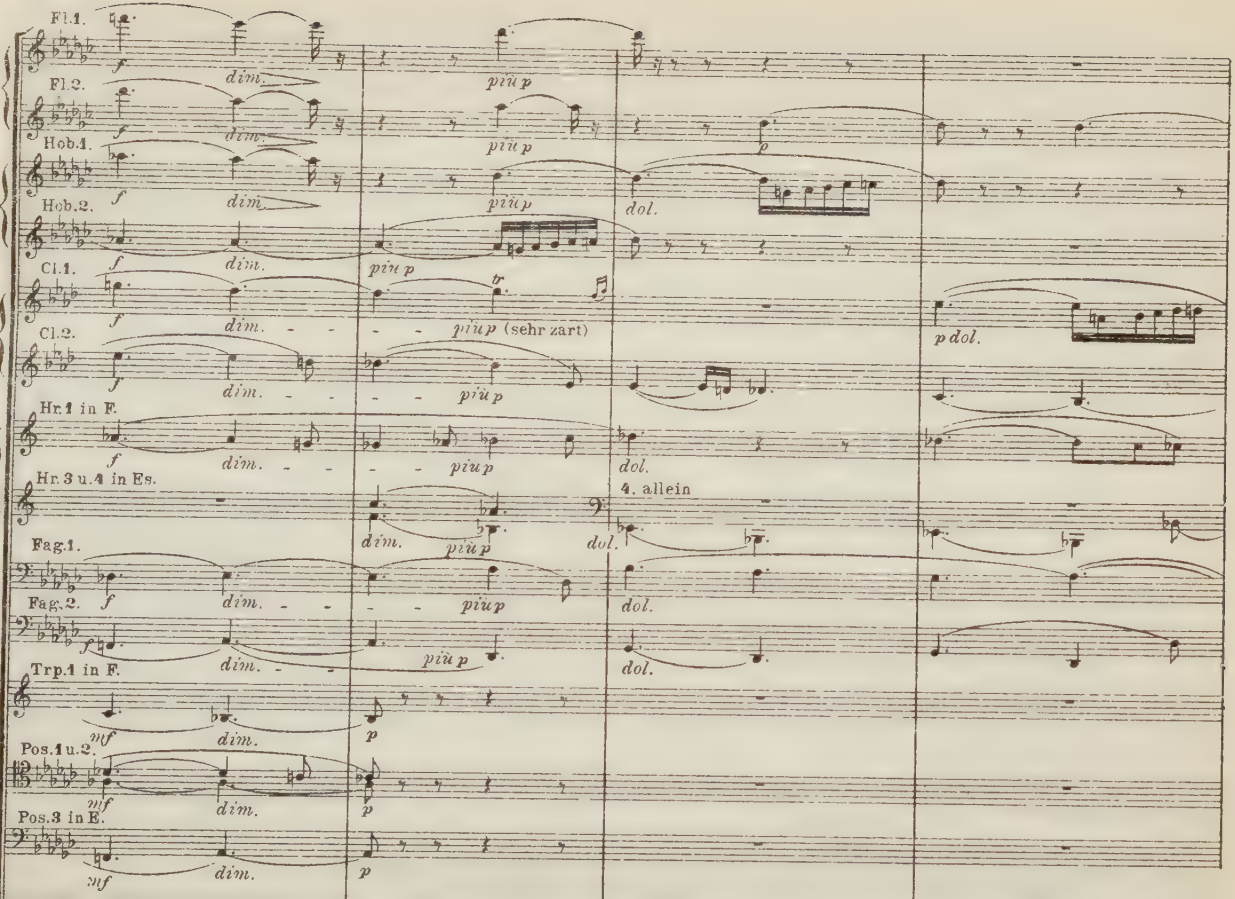

Hob.1.
Hr.2 in F.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
himm - lisch Mor - gen - glühn!
Hea - ven's morn - ing glow:
rose ar - deur du ma - tin:
p
pdol.
Fl.1.
poco rallent.
Hob.1.
ausdrucksvoll
Cl.1.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Eva.
Vc.
CB.
dim.
cresc.
rall.
più p
pp
Deu - tung euch zu schul - den,
who shall tell thy sto - ry?
mais, pour vous l'appren - dre,
se - lig süss' Be - mühn!
who thy mean - ing show?
quel é - moi di - vin!
Ei-ner
In this
Seul un
a tempo
Bog.

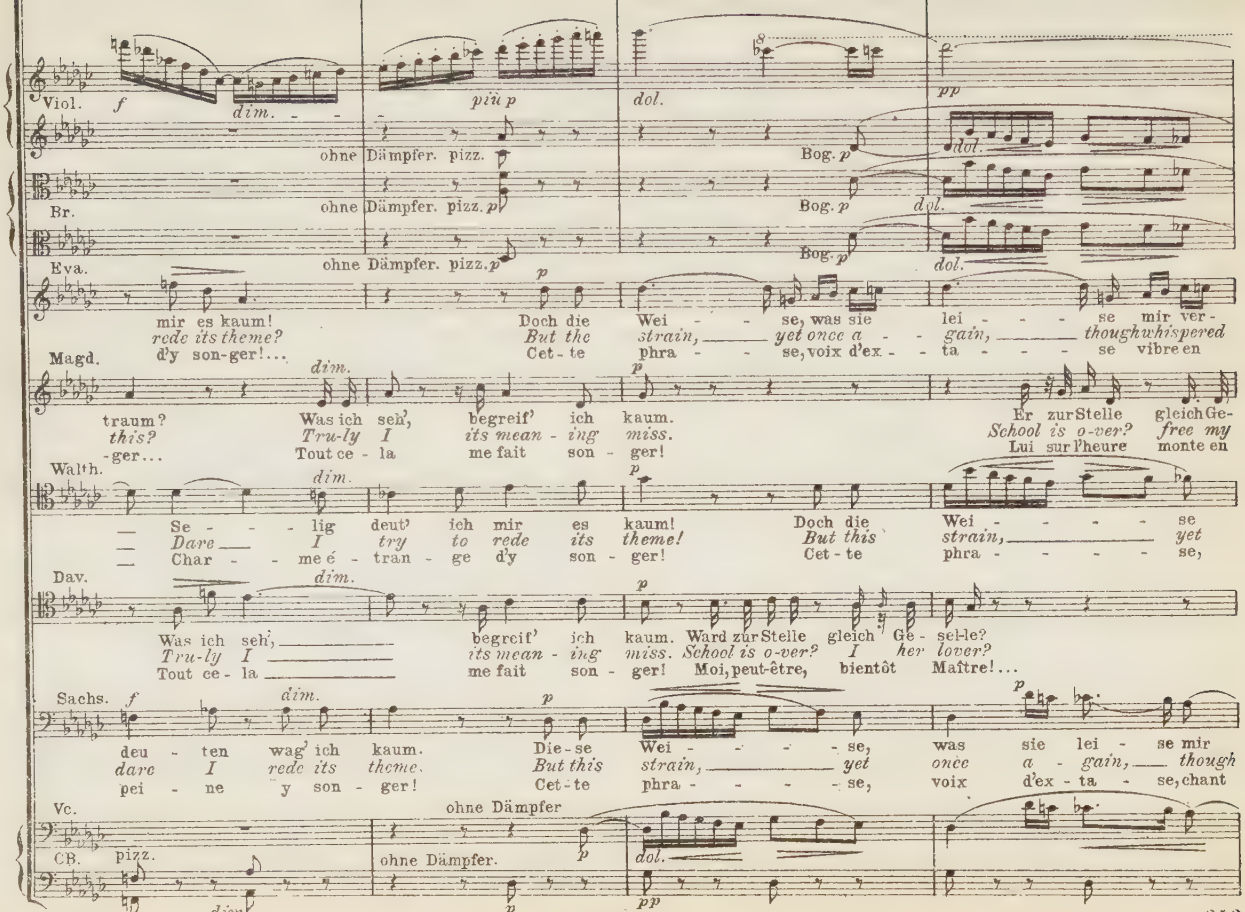

a tempo
Cl.1.
dolce
Cl.2.
p dol.
Hr.1 u.2 in F.
p dol.
Hr.3 u.4 in Es.
p dol.
Fag.1.
p
Fag.2.
p
Eva.
Wei - se, mild und hehr, sollt' es hold ge-
sweet and ho - ly strain lies a se - cret
hym - ne, chas - te et fort, doit aux coeurs le
Walth.
p
Dei - ne Lie - be liess mir es ge-
Through thy love I found the se-cret
Ton a - mour bé - ni m'aide à le
Sachs.
p
(zart)
Vor dem Kin - de, lieb - lich hold, mocht' ich gern wohl
To the maid I fain would sing of my se - cret
De l'en-fant l'ai - ma - ble a - bord vo - lon-tiers m'ins -
Vc.
dol.
più p
pp
CB.

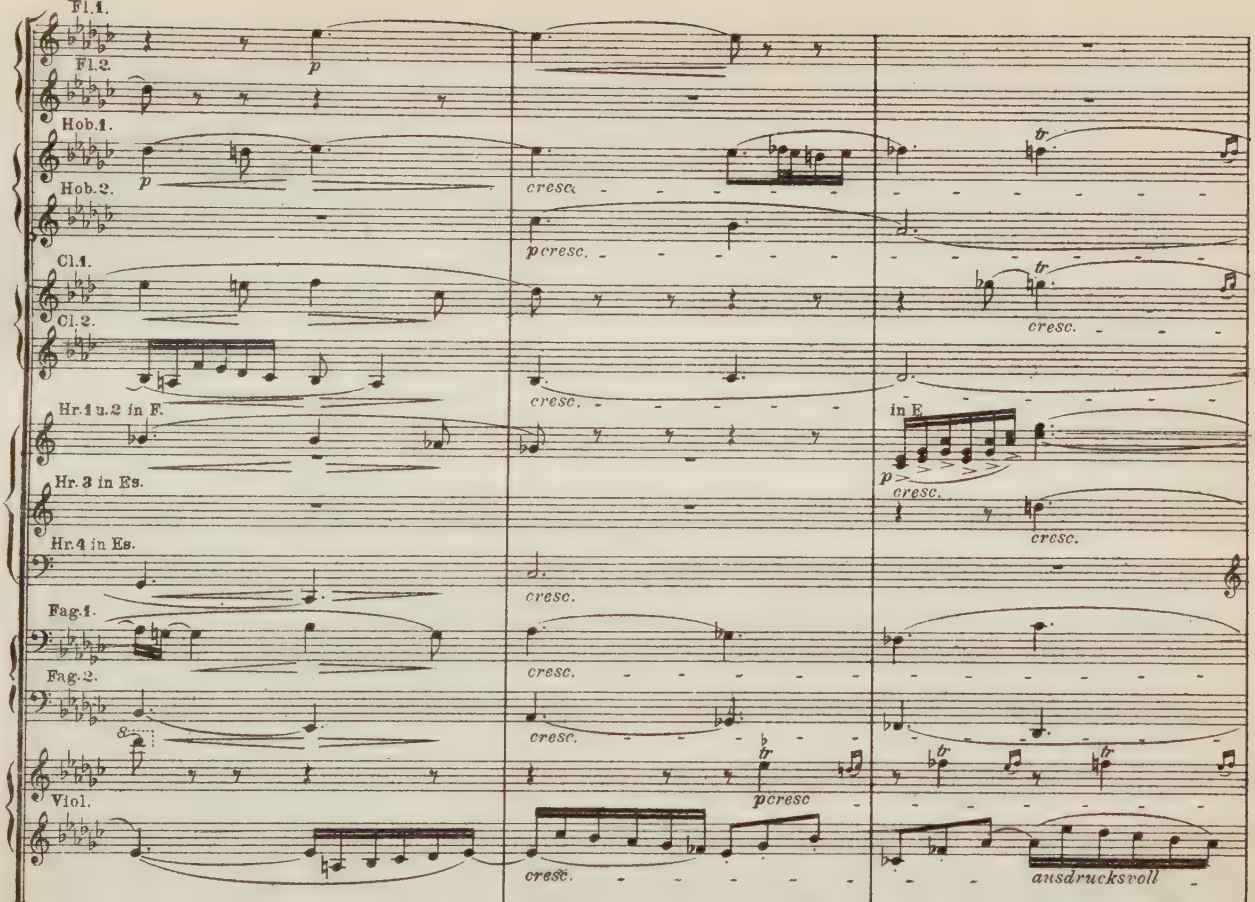

Hob.
1. allein
p
dolce
cresc.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
Eva.
lin-gen, mei-nes Her-zens süss' Be-schwer'
hid-den, still-ing all the wel-come pain that
di-re; son lan-ga-ge, sans ef-fort,
Magd.
Wach', o-der träum' ich schon so früh?
Am I a-wake or dreaming still?
Suis-je é-veil-lé? ai-je dormi?
Walth.
lin-gen, mei-nes Her-zens süss' Be-
hid-den, still-ing all the pain that
Dav. di-re, son lan-ga-ge, sans ef-
Wach', o-der träum' ich schon so früh?
Am I a-wake or dreaming still?
Suis-je éveillé? suis-je en-dor-mi?
Sachs.
sin-gen: doch des Her-zens süss' Be-
hid-den: But to tell my heart's sweet
-pi-re; mais je dus sor-tir plus
CB.
pizz.
pp

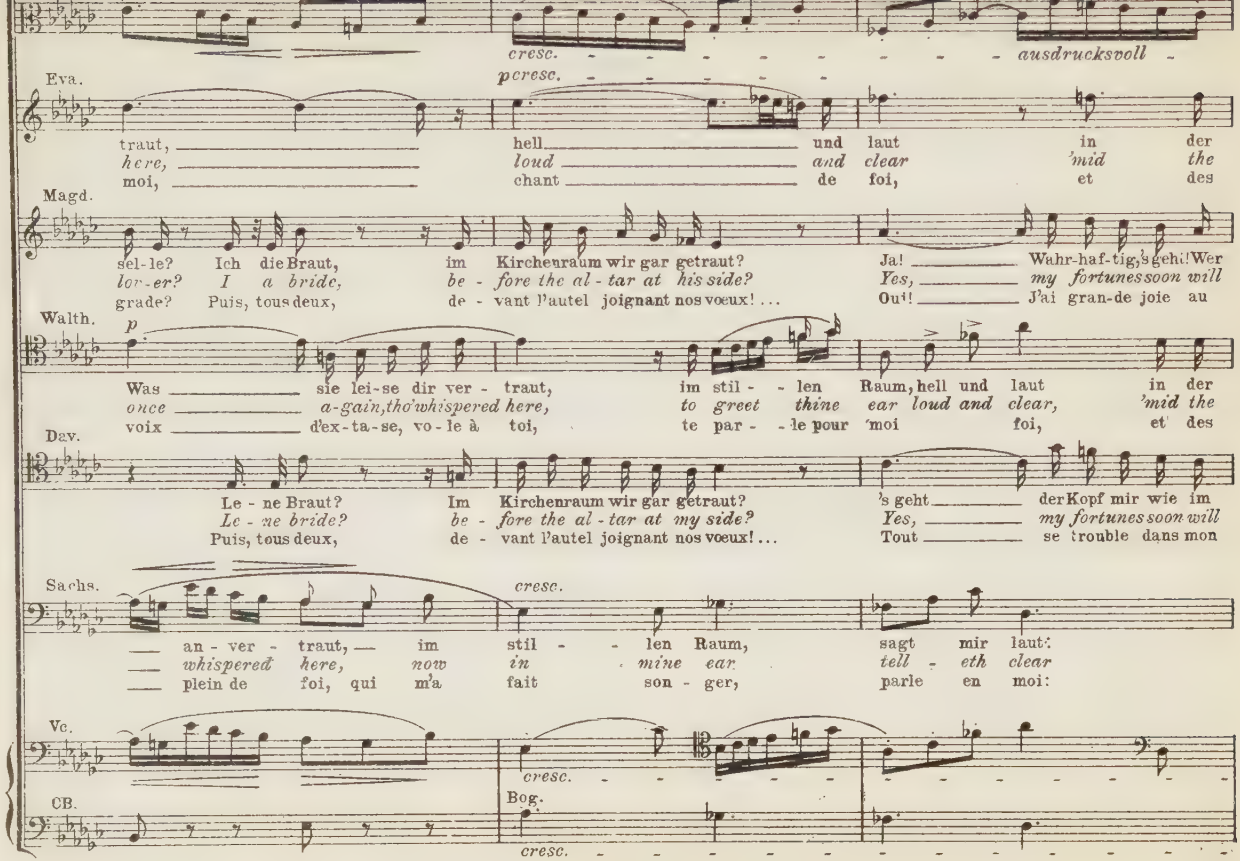

Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
Trp.1 in F.
Pos.1 u.2.
Pos.3 in E.
p più p
pp
gedämpft
cresc.

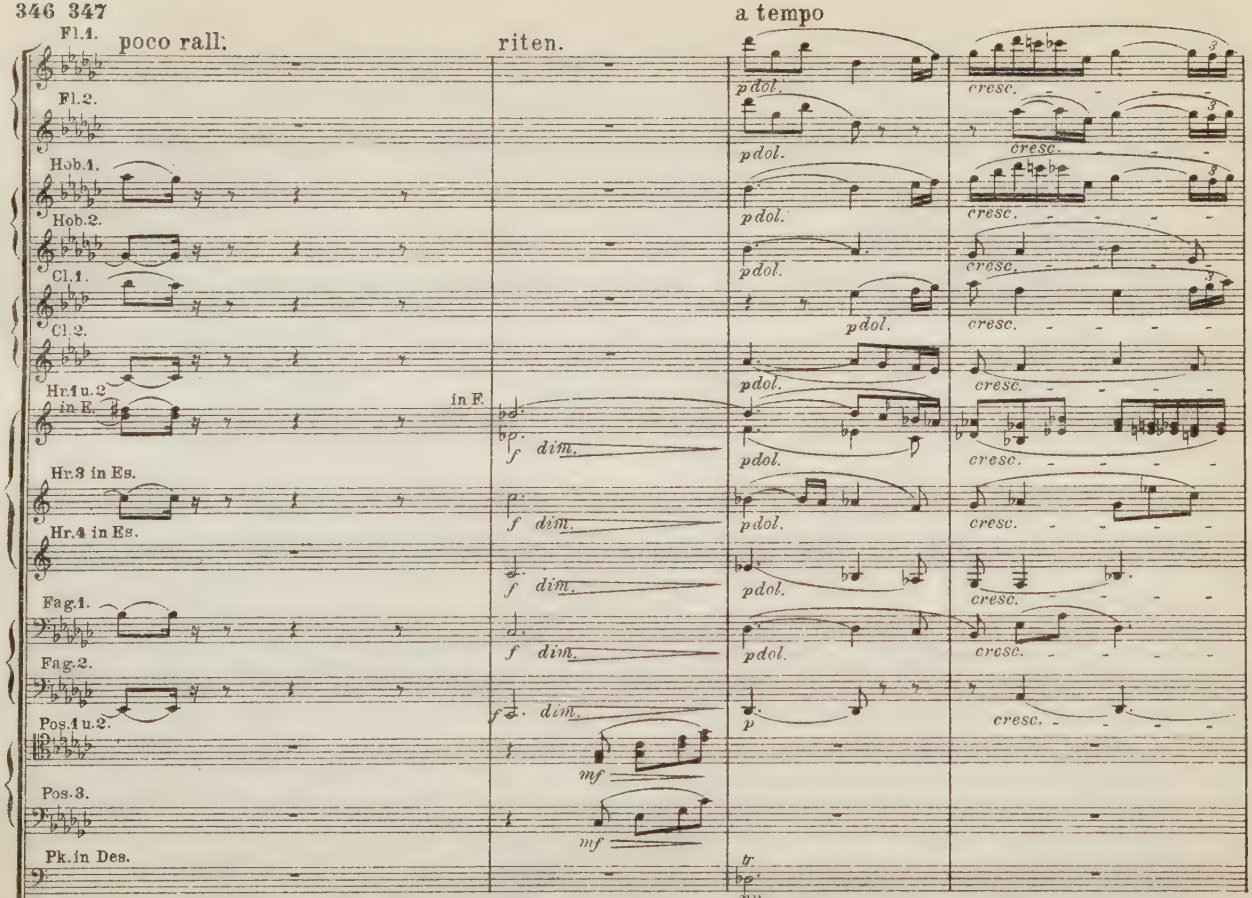

ohne Dämpfer.
Viol.
noch gedämpft
p
piu p
noch gedämpft
Br.
p
Eva.
dim.
cresc.
deu - tend zu be - zwingen. Ob es nur ein Mor - gen - traum? Se - - - lig deut' ich
fills my heart un - bid - den. Is it but a morn - ing dream? Dare I try to
Magd. eal - meun doux mar - ty - re. Rê - ve du ma - tin lé - ger? Char - - me é - tran - - ge
cresc.
Das zu er-klä - ren macht mir Müh': 'sist wohl nur ein Mor - gen-
How to be sure I can - not tell: but a morn - - - ing dream is
C'est dif-ficile à dire aussi! Rê - ve pur, ma - tin lé -
Walth.
(zart)
cresc.
schwer deu-tend zu be - zwin - gen: ob es noch der Mor - - - gen - traum?
fill - eth my heart un - bid - - den: Is it still the morn - - - ing dream?
Dav. fort, calme un doux mar - ty - - re: Rê - ve é - clos au matin lé - ger
cresc.
Das zu er-klä - ren macht mir Müh': 'sist wohl nur ein Mor - gen-traum?
How to be sure I can - not tell: but a morning dream is this?
C'est dif-ficile à dire aussi! Rê - ve du ma - tin lé - ger?
Sachs.
cresc.
mf
schwer' galt es zu be - zwin - gen: 'swar ein schö - ner Mor - - gen - - traum; d'ran zu
pain, now it is for - bid - - den: 'Twas a love - ly morn - - ing dream; hard - ly
fort de ce doux mar-ty - - re: Rêve heureux, ma - tin lé - - - ger... j'ose à
Vc.
noch gedämpft
CB.
mit Dämpfer.
pp
Bog
pp

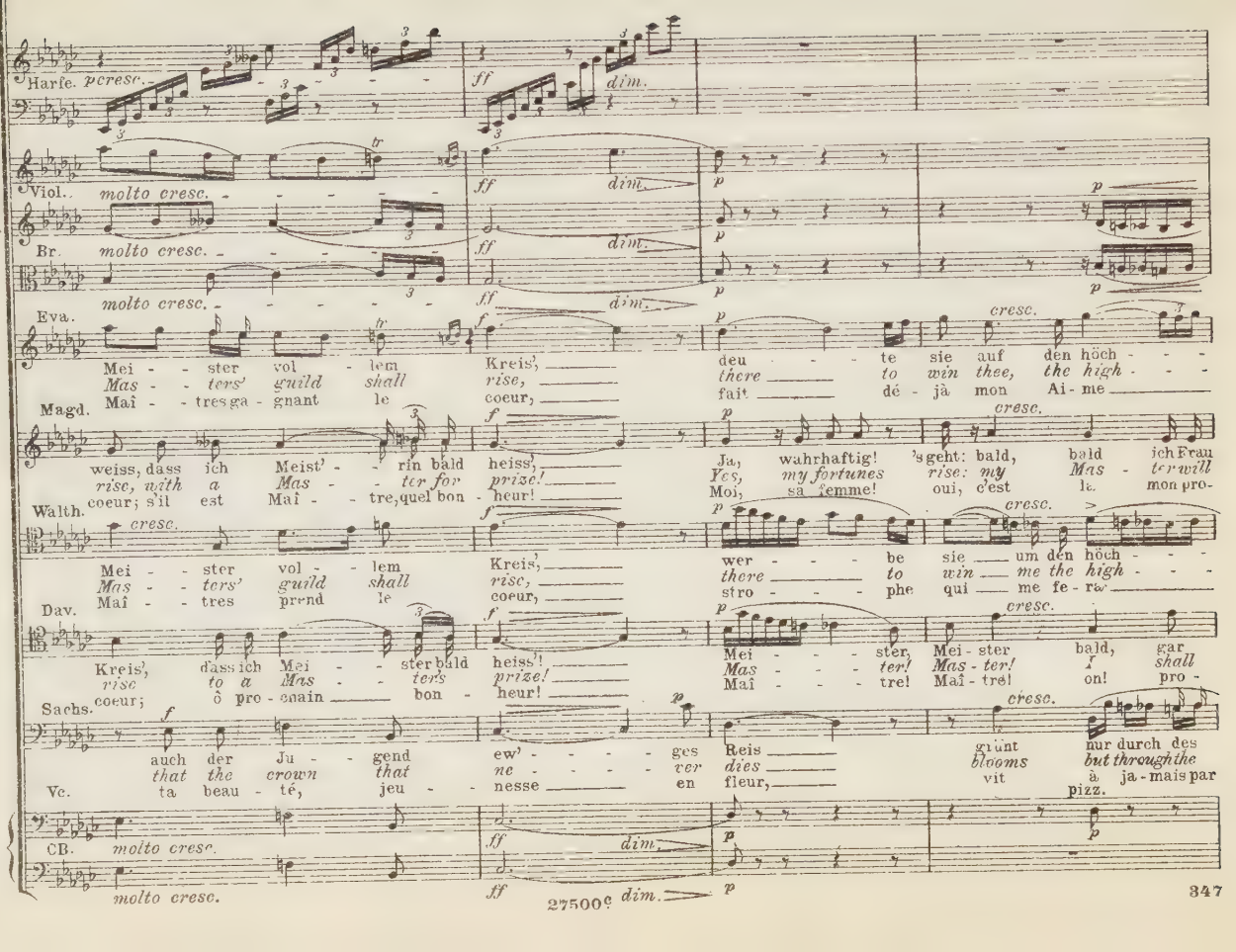

Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Hr.3 u.4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
Trp.1 in F.
Pos.1 u.2.
Pos.3 in E.
f
dim.
più p
più p (sehr zart)
dol.
p dol.
4. allein
mf
p

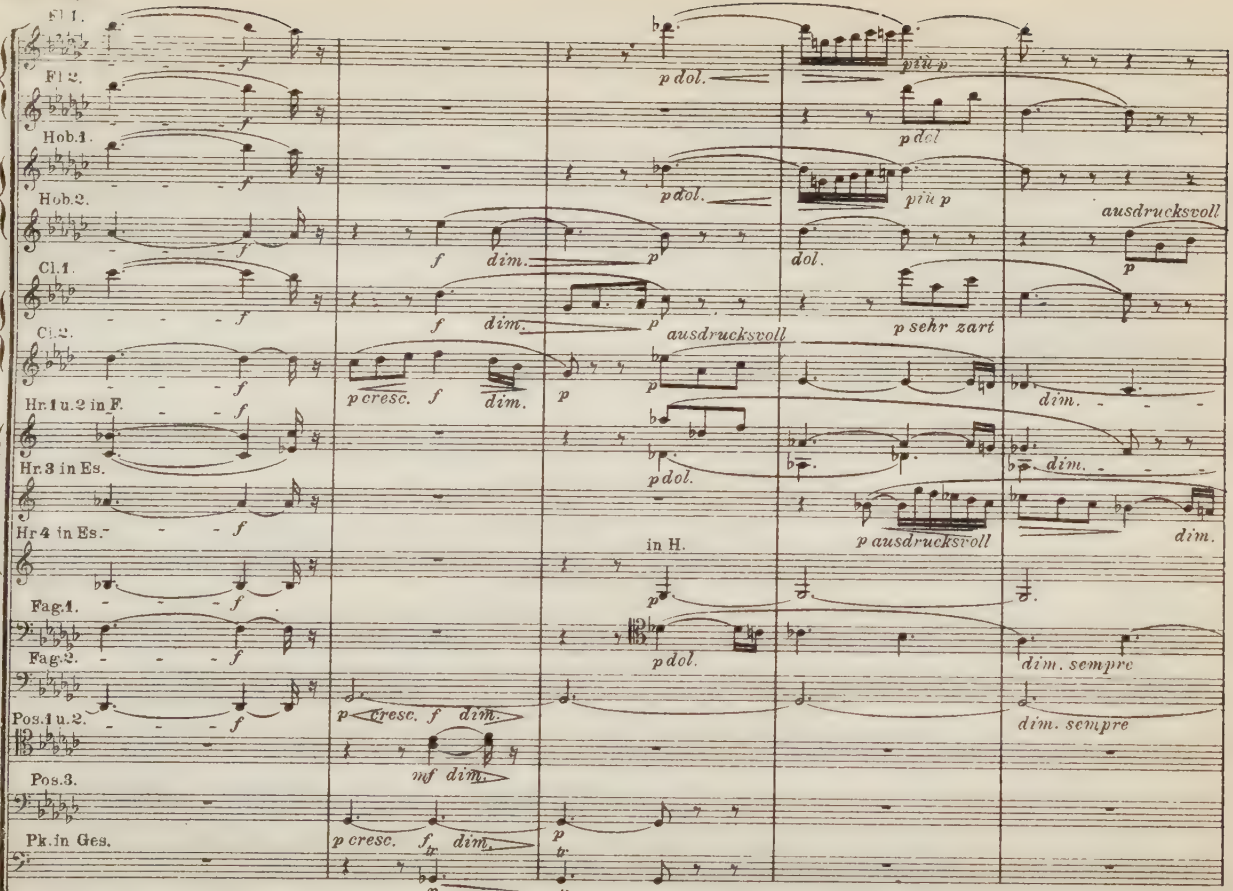

Viol.
Br.
Eva.
Magd.
Walth.
Dav.
Sachs.
Vc.
CB.
ohne Dämpfer. pizz.
ohne Dämpfer.
Bog.
mir es kaum! Doch die Wei - se, was sie lei - se mir ver-
rede its theme? But the strain, yet once a - gain, though whispered
d'y son-ger!... Cet - te phra - se, voix d'ex - ta - se vibre en
traum? Was ich seh', begreif' ich kaum. Er zur Stelle gleich Ge-
this? Tru-ly I its mean - ing miss. School is o-ver? free my
-ger... Tout ce - la me fait son - ger! Lui sur l'heure monte en
Se - lig deut' ich mir es kaum! Doch die Wei - se
Dare I try to rede its theme! But this strain, yet
Char - me é - tran - ge d'y son - ger! Cet - te phra - se,
Was ich seh', begreif' ich kaum. Ward zur Stelle gleich Ge - sel-le?
Tru-ly I its mean - ing miss. School is o-ver? I her lover?
Tout ce - la me fait son - ger! Moi, peut-être, bientôt Maître!...
deu - ten wag' ich kaum. Die - se Wei - se, was sie lei - se mir
dare I rede its theme. But this strain, yet once a - gain, though
pei - ne y son - ger! Cet - te phra - se, voix d'ex - ta - se, chant

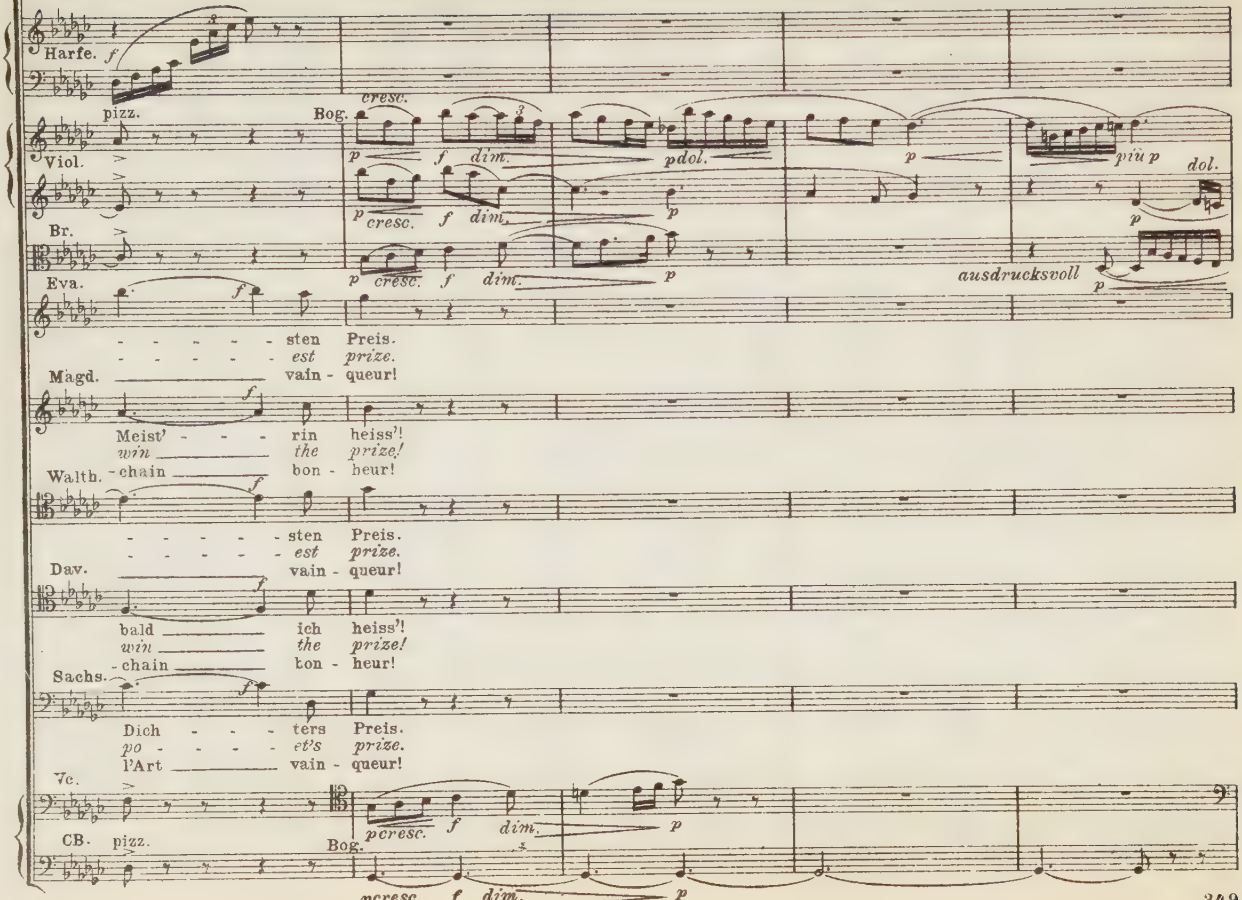

Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 in Es.
Hr.4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
p
cresc.
pcresc.
in E
ausdrucksvoll

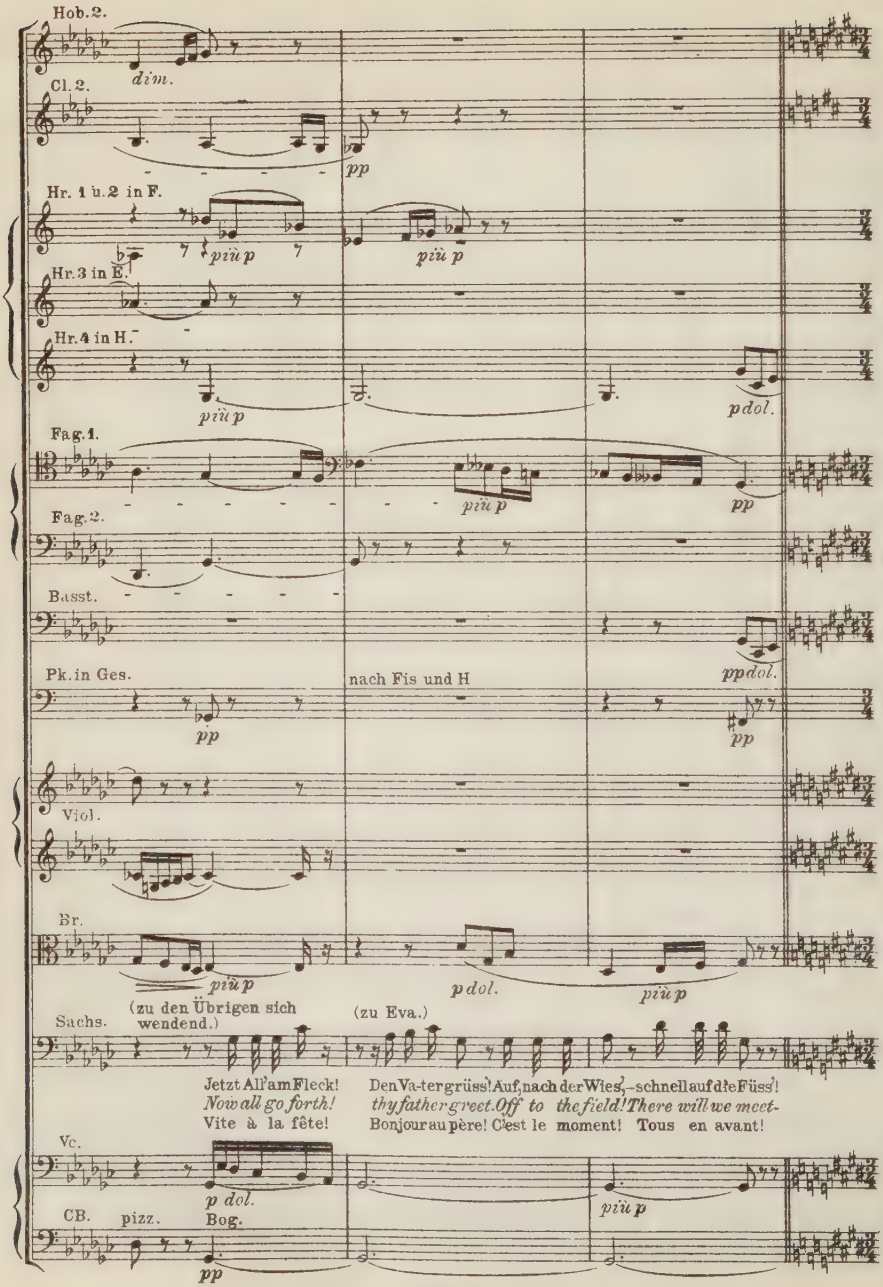

cresc.
ausdrucksvoll
Eva.
perese.
traut, hell und laut in der
here, loud and clear 'mid the
moi, chant de foi, et des
Magd.
sel-le? Ich die Braut, im Kirchenraum wir gar getraut?
lov-er? I a bride, be - fore the al - tar at his side?
grade? Puis, tous deux, de - vant l'autel joignant nos vœux! ...
Ja! Wahr-haf-tig, 's geht! Wer
Yes, my fortunes soon will
Oui! J'ai gran-de joie au
Walth.
p
Was sie lei-se dir ver - traut, im stil - - len Raum, hell und laut in der
once a-gain, tho' whispered here, to greet thine ear loud and clear, 'mid the
voix d'ex-ta-se, vo-le à toi, te par - - le pour moi foi, et des
Dav.
Le - ne Braut? Im Kirchenraum wir gar getraut?
Le - ne bride? be - fore the al - tar at my side?
Puis, tous deux, de - vant l'autel joignant nos vœux! ...
's geht der Kopf mir wie im
Yes, my fortunes soon will
Tout se trouble dans mon
Sachs.
cresc.
an - ver - traut, — im stil - - len Raum,
whispered here, now in mine ear
plein de foi, qui m'a fait son - ger,
sagt mir laut:
tell - eth clear
parle en moi:
Vc.
cresc.
CB.
Bog.
cresc.


poco rall.
riten.
a tempo
Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in E.
in F.
Hr.3 in Es.
Hr.4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Pk.in Des.
pdol.
cresc.
dim.
mf
p
tr

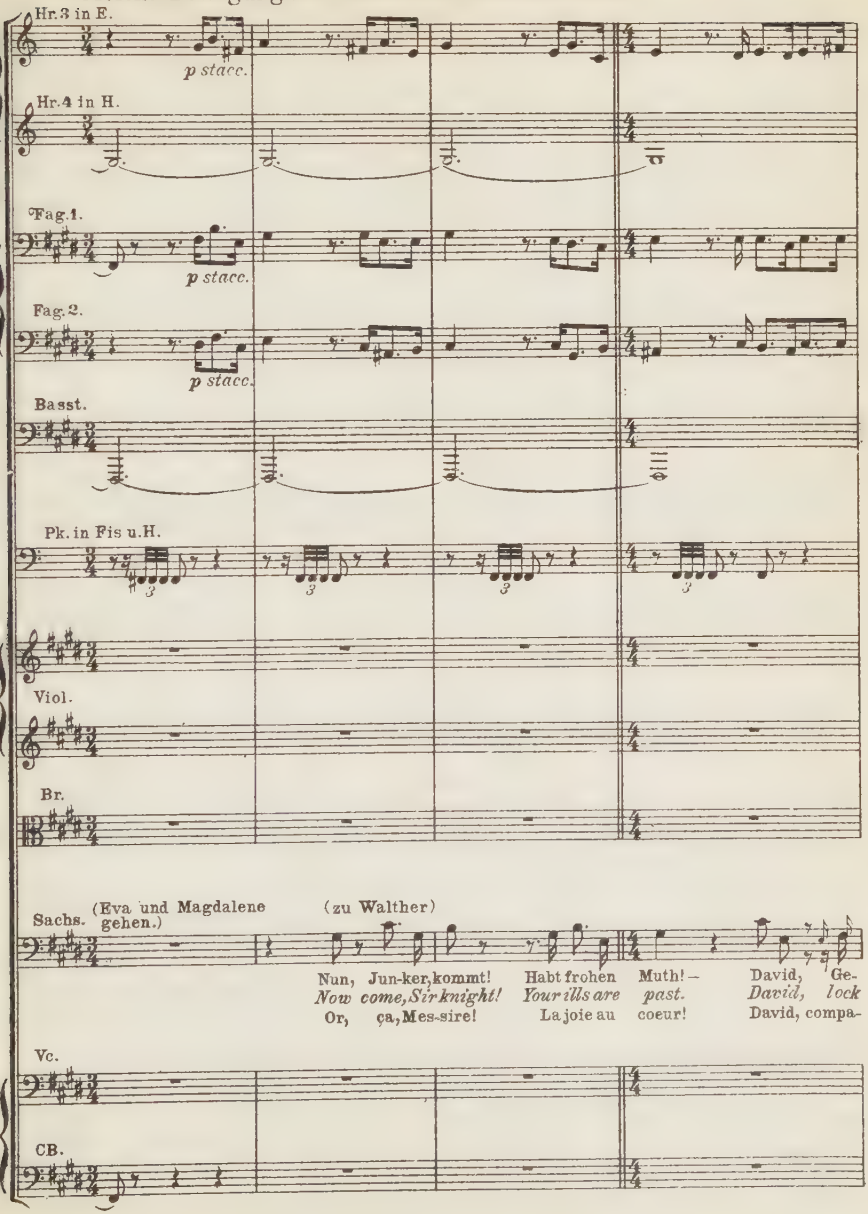

Harfe.
Viol.
Br.
Eva.
Magd.
Walth.
Dav.
Sachs.
Vc.
CB.
molto cresc.
cresc.
dim.
Mei - ster vol - lem Kreis', deu - te sie auf den höch -
Mas - ters' guild shall rise, there to win thee, the high -
Maî - tres ga - gnant le coeur, fait dé - jà mon Ai - me
weiss, dass ich Meist' - rin bald heiss', Ja, wahrhaftig! 's geht: bald, bald ich Frau
rise, with a Mas - ter for prize! Yes, my fortunes rise: my Mas - ter will
coeur; s'il est Maî - tre, quel bon - heur! Moi, sa femme! oui, c'est la mon pro-
Mei - ster vol - lem Kreis', wer - be sie um den höch -
Mas - ters' guild shall rise, there to win me the high -
Maî - tres prend le coeur, stro - phe qui me fe - ra
Kreis', dass ich Mei - ster bald heiss'! Mei - ster, Mei - ster bald, gar
rise to a Mas - ter's prize! Mas - ter! Mas - ter! I shall
coeur; ô pro - chain bon - heur! Maî - tre! Maî - tre! on! pro -
auch der Ju - gend ew' - ges Reis grünt nur durch des
that the crown that ne - ver dies blooms but through the
ta beau - té, jeu - nesse en fleur, vit à ja - mais par
pizz.

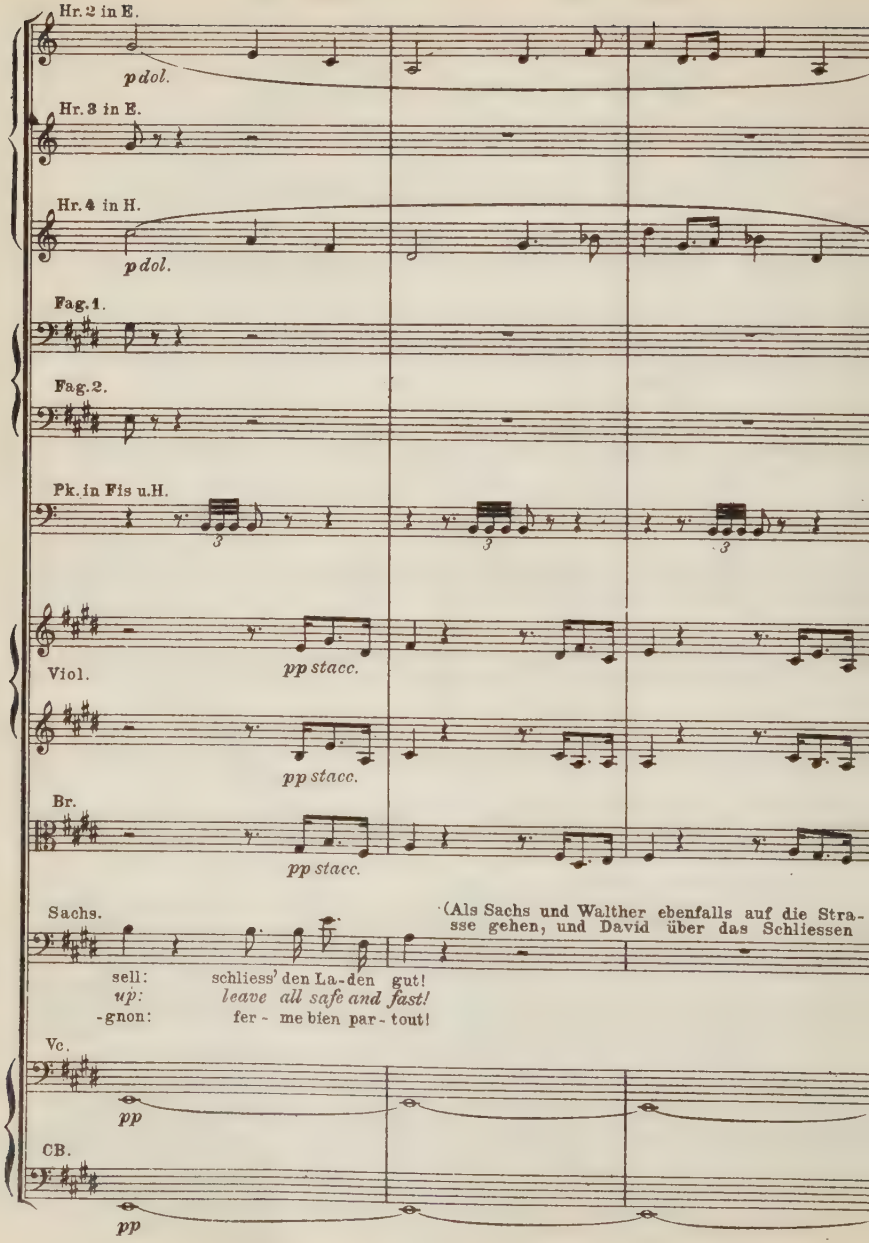

Fl 1.
Fl 2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 in Es.
Hr 4 in Es.
Fag.1.
Fag.2.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Pk. in Ges.
p dol.
più p
p dol
p dol.
più p
ausdrucksvoll
f dim.
dol.
p
f dim.
p sehr zart
ausdrucksvoll
p cresc. f dim.
dim.
p dol.
dim.
p ausdrucksvoll
dim.
in H.
p dol.
dim. sempre
p cresc. f dim.
dim. sempre
mf dim.
p cresc. f dim.

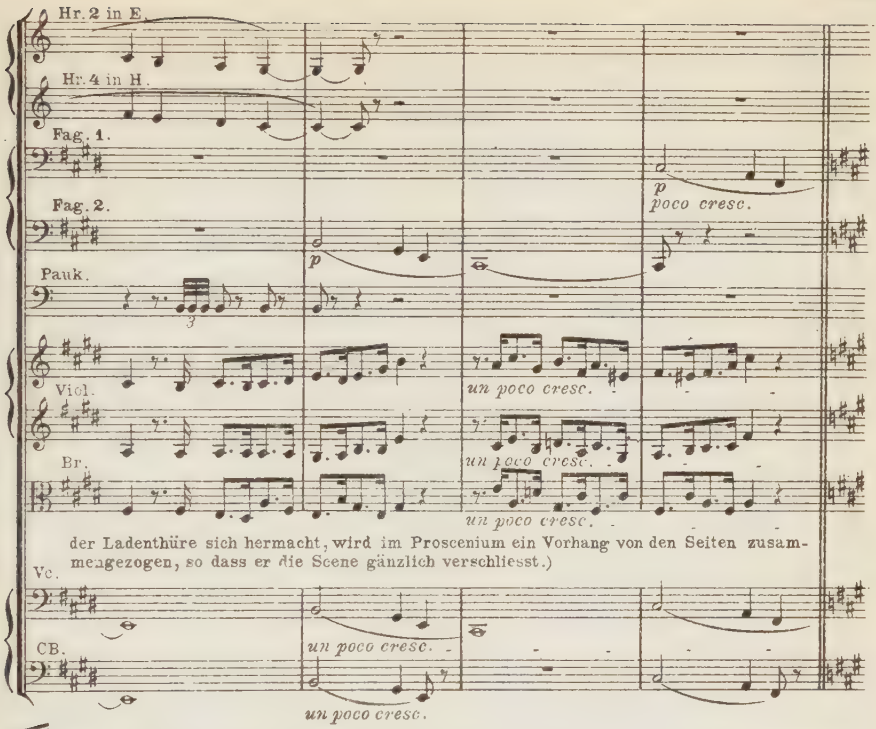

Harfe.
pizz.
Bog.
cresc.
Viol.
dim.
pdol.
più p
dol.
Br.
cresc.
ausdrucksvoll
Eva.
- - - - - - sten Preis.
- - - - - - est prize.
Magd.
vain - queur!
Meist' - - - rin heiss'!
win the prize!
Walth.
- chain bon - heur!
- - - - - - sten Preis.
- - - - - - est prize.
Dav.
vain - queur!
bald ich heiss'!
win the prize!
Sachs.
- chain bon - heur!
Dich - - - ters Preis.
po - - - - et's prize.
l'Art vain - queur!
Vc.
CB.
pizz.
Bog.
pcresc.
dim.
27500c


Hob.2.
dim.
Cl.2.
pp
Hr. 1 u.2 in F.
più p
più p
Hr.3 in E.
Hr.4 in H.
più p
p dol.
Fag.1.
più p
pp
Fag.2.
Basst.
pp dol.
Pk.in Ges.
nach Fis und H
pp
pp
Viol.
Br.
più p
p dol.
più p
(zu den Übrigen sich wendend.)
(zu Eva.)
Sachs.
Jetzt All'am Fleck!
Now all go forth!
Vite à la fête!
Den Va-ter grüss'! Auf, nach der Wies', – schnell auf die Füss'!
thy father greet. Off to the field! There will we meet-
Bonjour au père! C'est le moment! Tous en avant!
Vc.
p dol.
più p
CB.
pizz.
Bog.
pp

Gleiche Bewegung (die Viertel wie zuvor die Achtel)

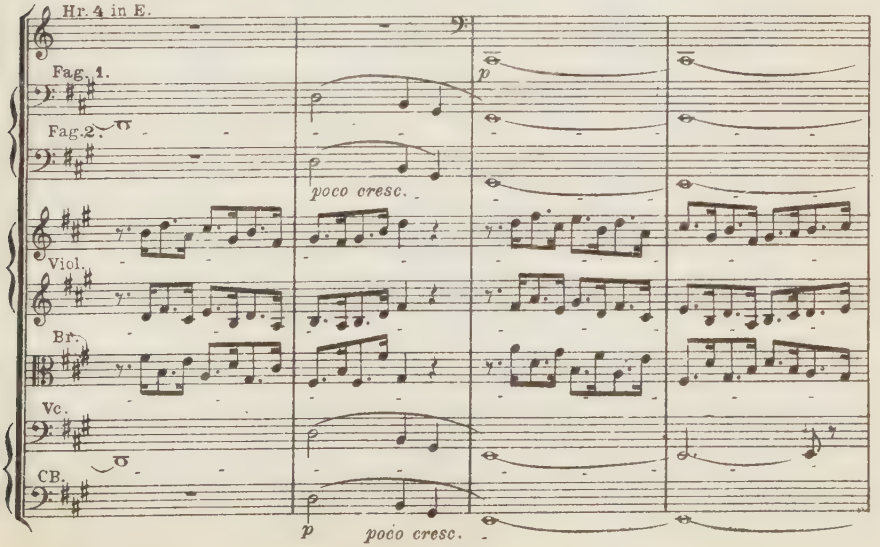


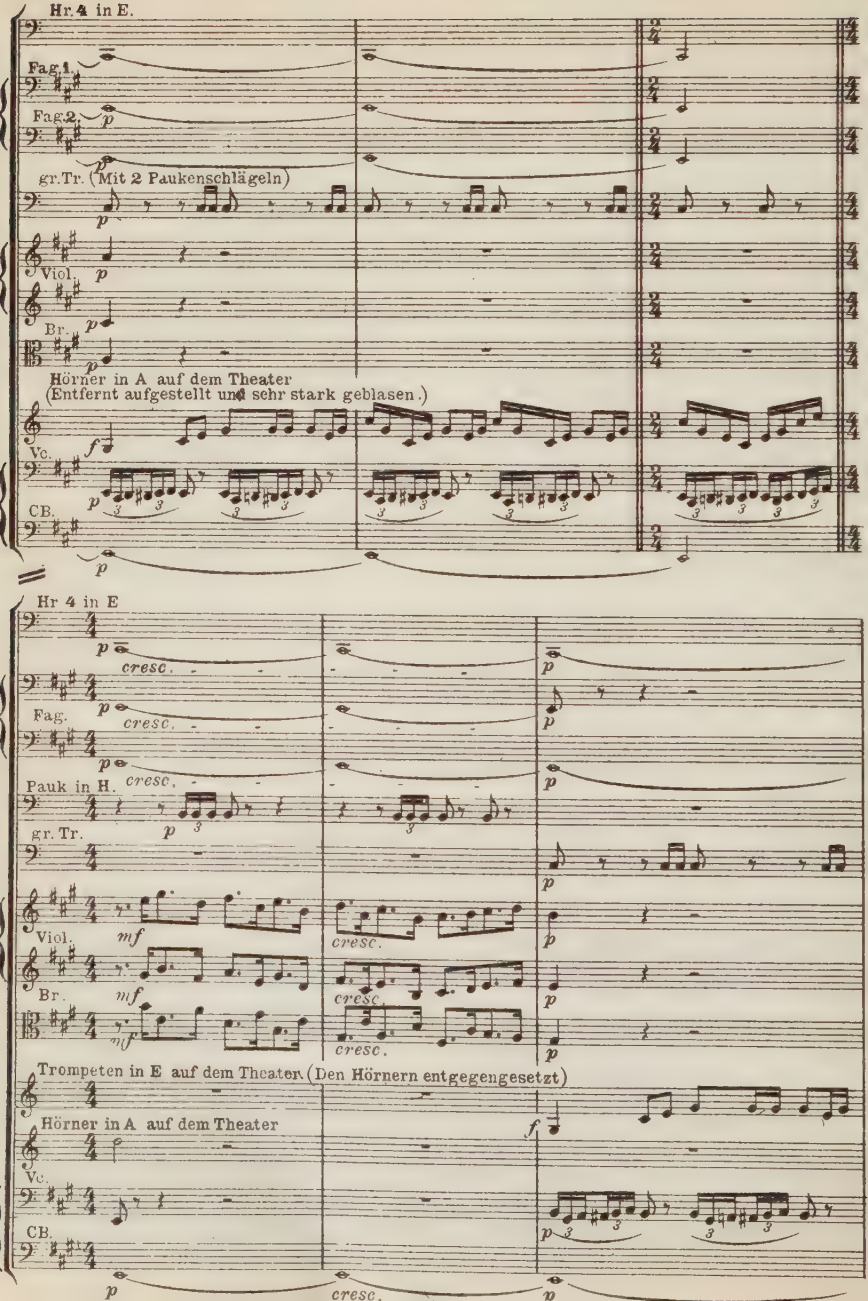

Hr. 2 in E.
p dol.
Hr. 3 in E.
Hr. 4 in H.
p dol.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pk. in Fis u. H.
Viol.
pp stacc.
pp stacc.
Br.
pp stacc.
Sachs.
(Als Sachs und Walther ebenfalls auf die Strasse gehen, und David über das Schliessen
sell: schliess' den La-den gut!
up: leave all safe and fast!
-gnon: fer - me bien par - tout!
Vc.
pp
CB.
pp

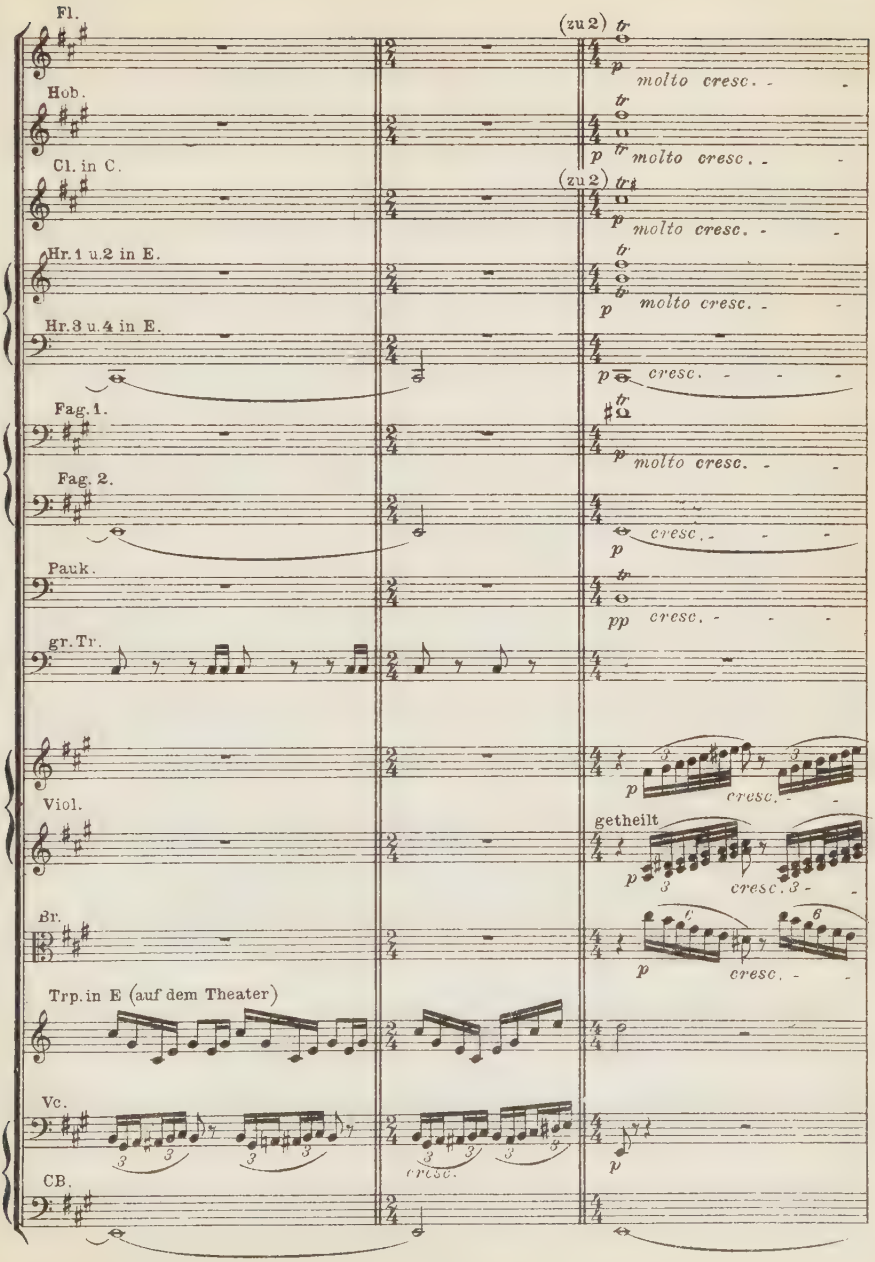


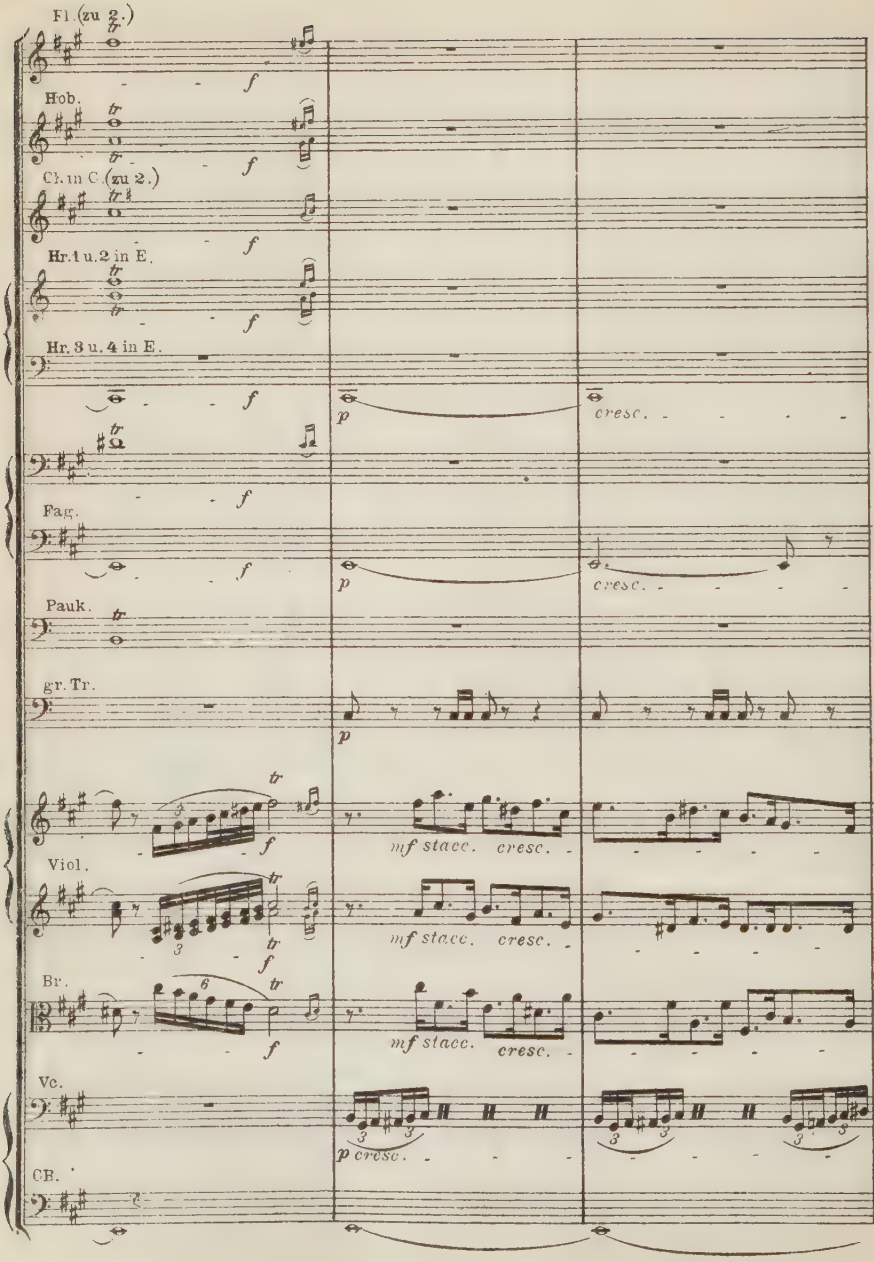
der Ladenthüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von den Seiten zusammengezogen, so dass er die Scene gänzlich verschliesst.)

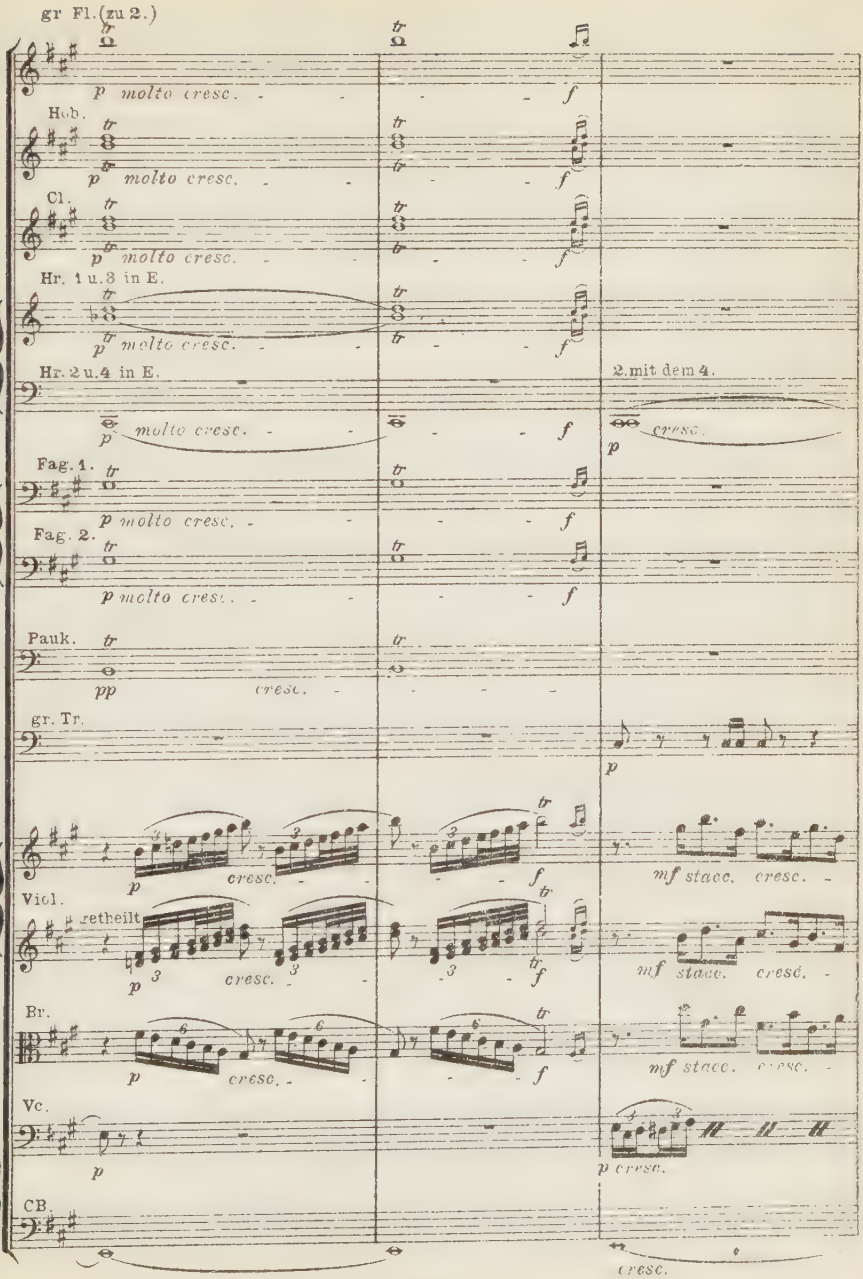
Allmählich etwas belebter im Zeitmaass.

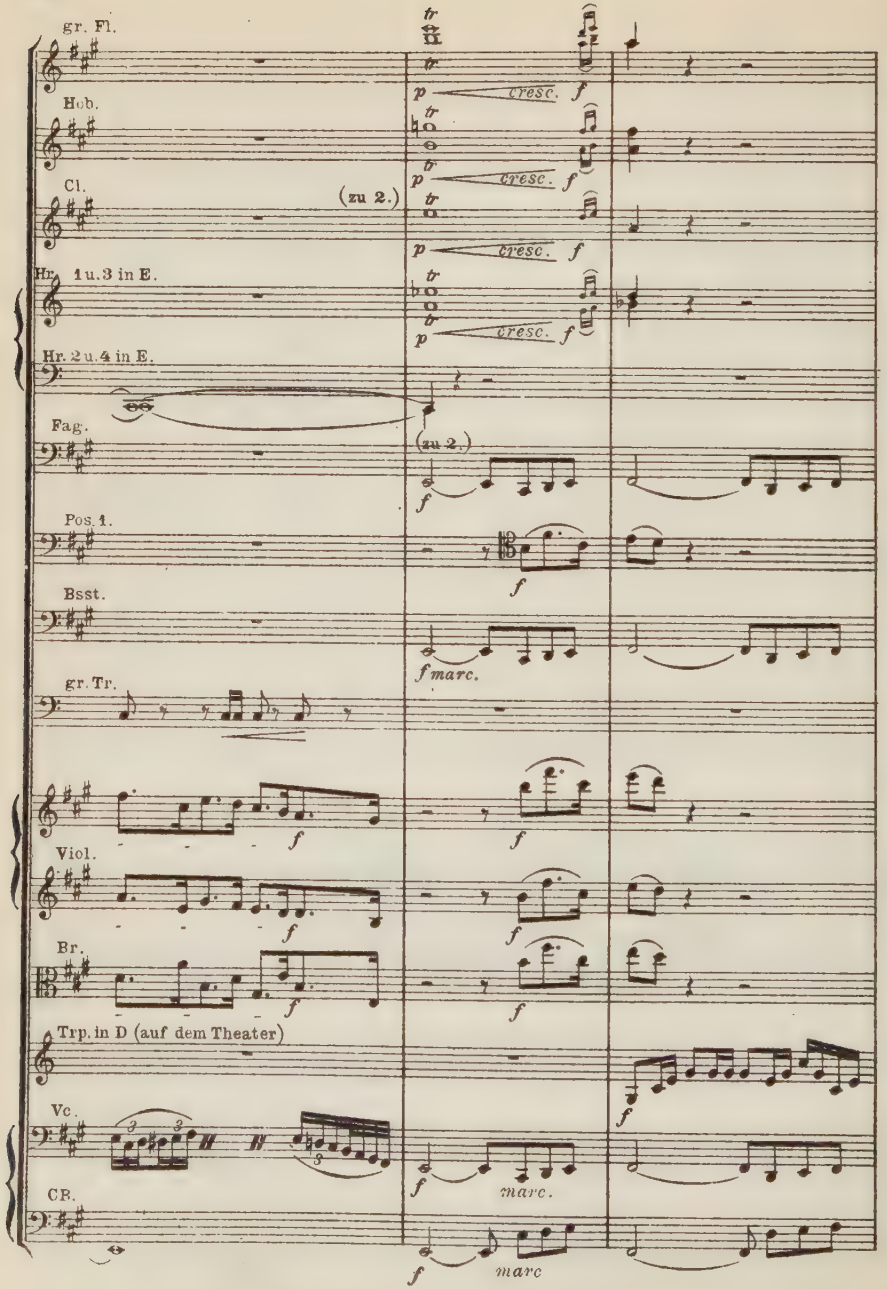


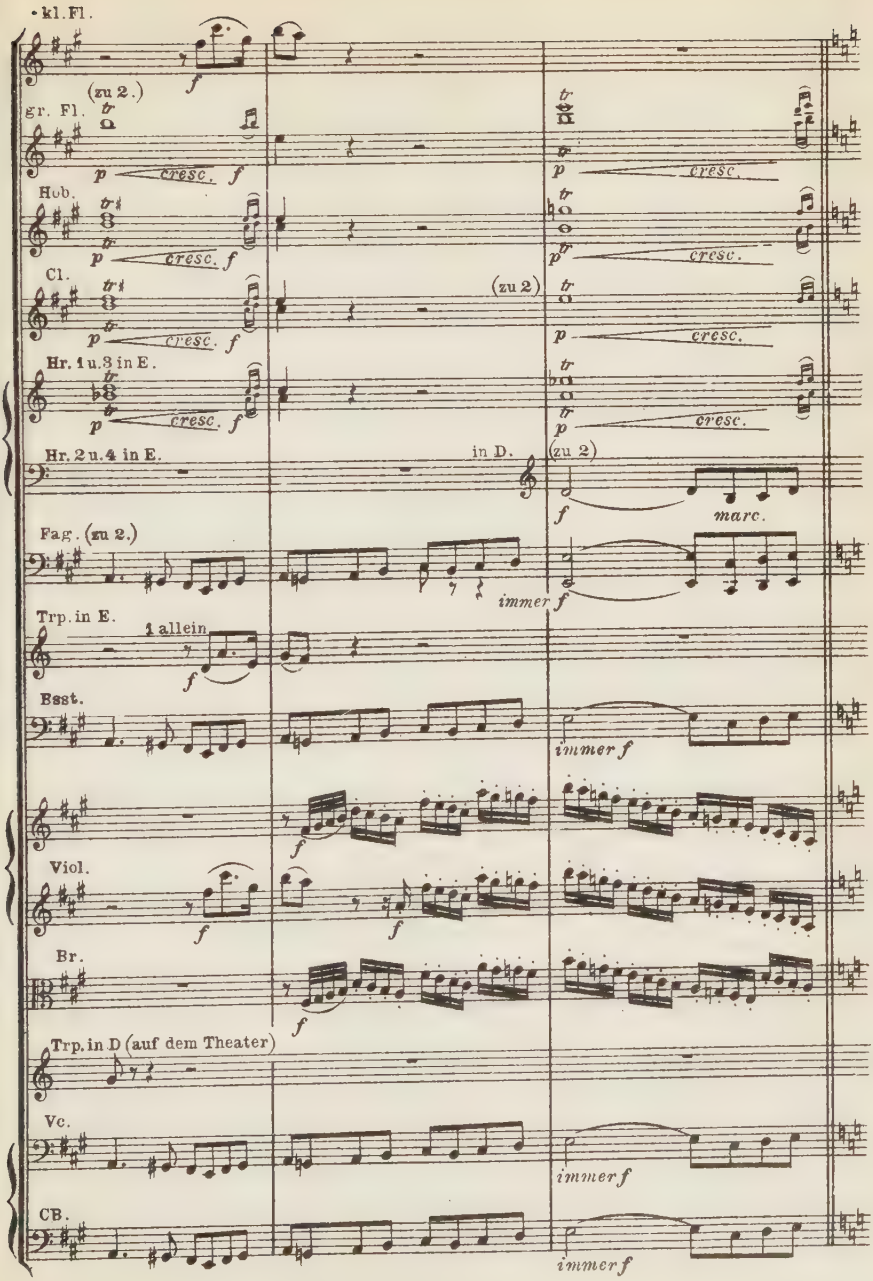

Hr. 4 in E.
Fag. 1.
Fag. 2.
gr. Tr. (Mit 2 Paukenschlägeln)
Viol.
Br.
Hörner in A auf dem Theater
(Entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)
Vc.
CB.
Hr 4 in E
Fag.
Pauk in H.
gr. Tr.
Viol.
Br.
Trompeten in E auf dem Theater (Den Hörnern entgegengesetzt)
Hörner in A auf dem Theater
Vc.
CB.

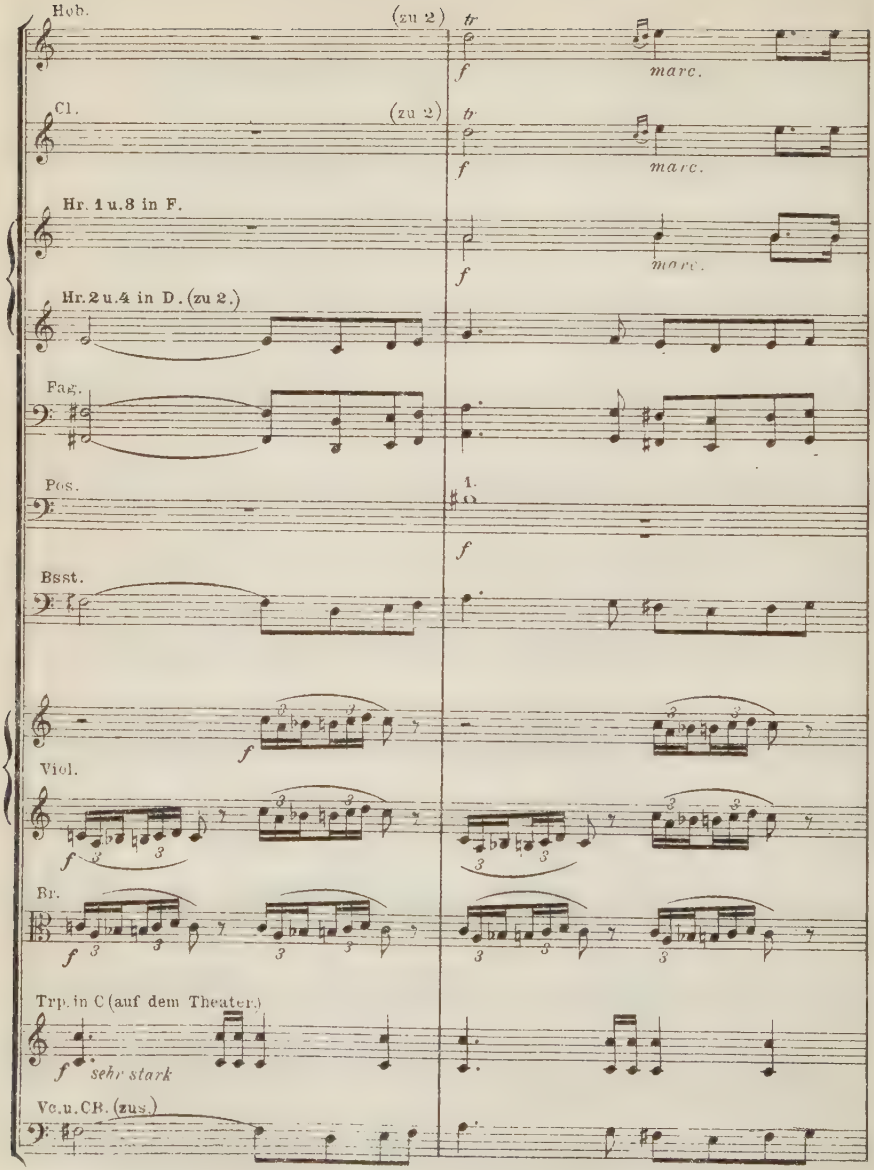

Fl.
(zu 2)
molto cresc.
Hob.
molto cresc.
Cl. in C.
(zu 2)
molto cresc.
Hr. 1 u. 2 in E.
molto cresc.
Hr. 3 u. 4 in E.
cresc.
Fag. 1.
molto cresc.
Fag. 2.
cresc.
Pauk.
cresc.
gr. Tr.
Viol.
getheilt
cresc.
Br.
cresc.
Trp. in E (auf dem Theater)
Vc.
cresc.
CB.

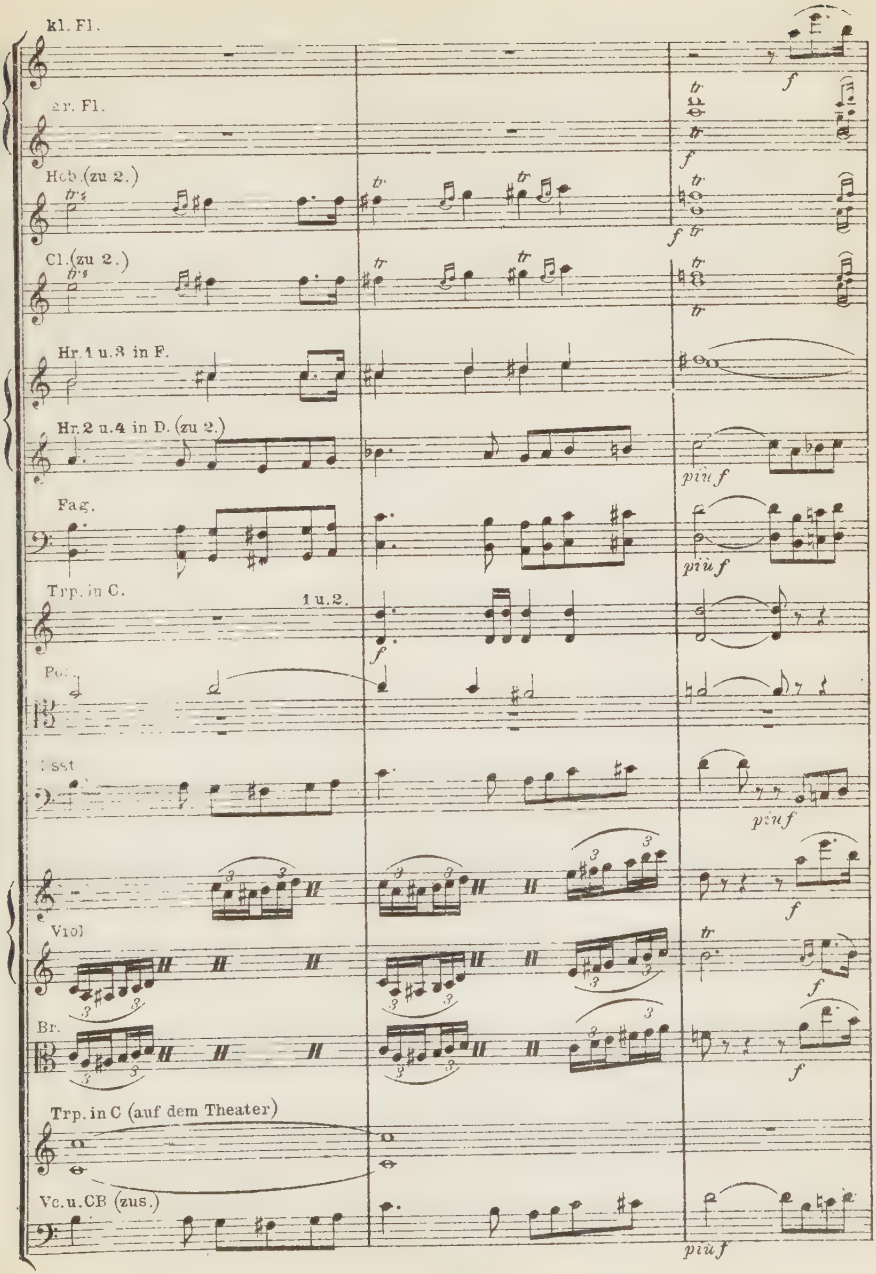

Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl. in C. (zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Pauk.
gr. Tr.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
f
p
cresc.
mf stacc.
cresc.
p cresc.

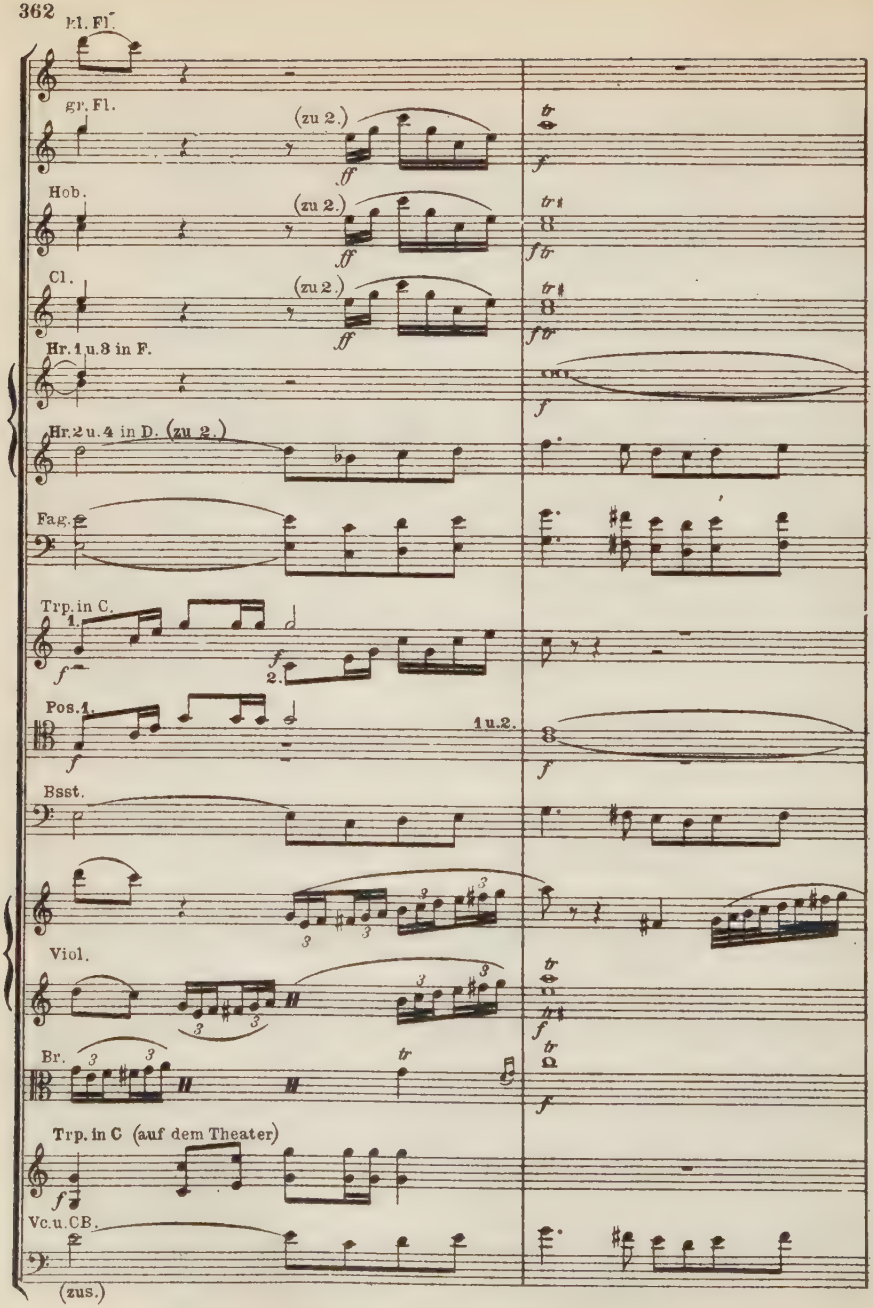

gr Fl.(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 3 in E.
Hr. 2 u. 4 in E.
2. mit dem 4.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pauk.
gr. Tr.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
p molto cresc.
f
cresc.
mf stacc.
retheilt

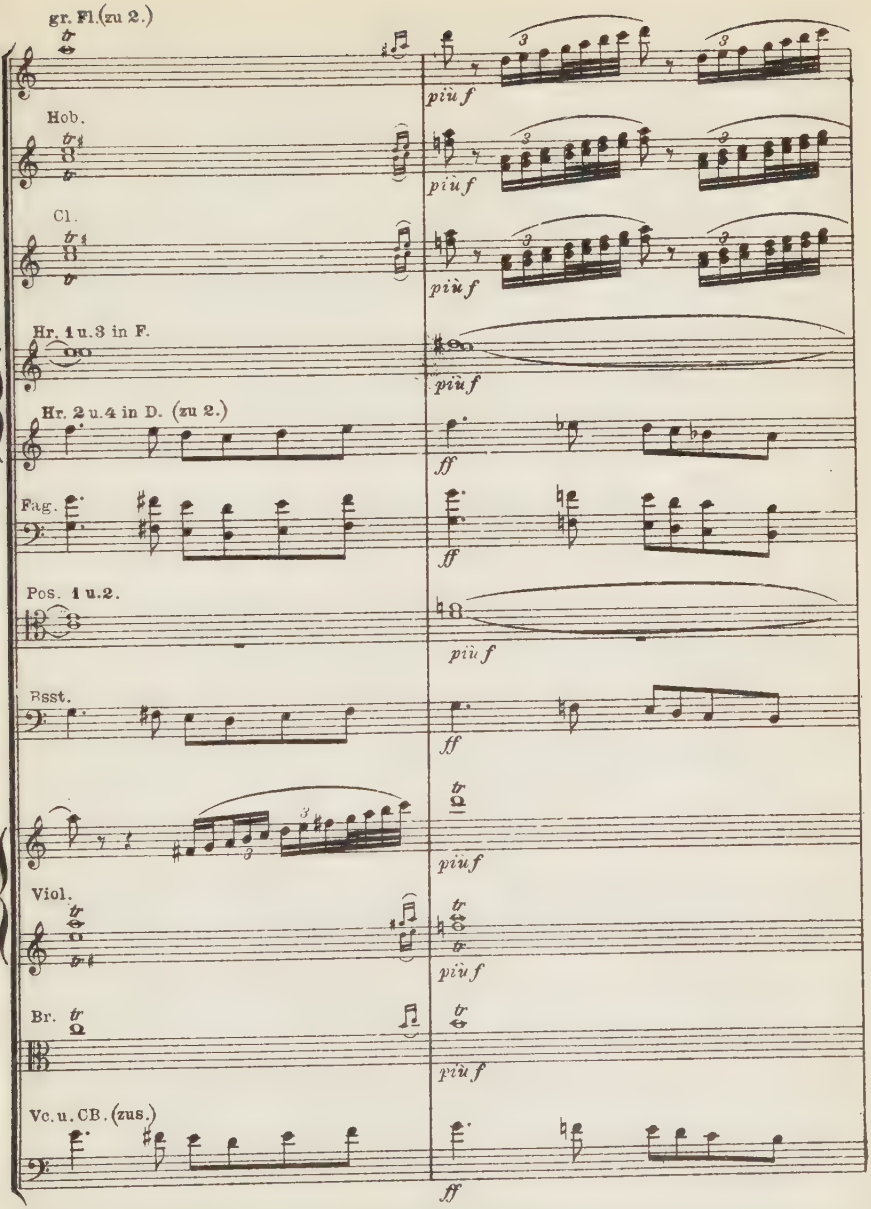

gr. Fl.
Hob.
Cl.
(zu 2.)
Hr. 1 u. 3 in E.
Hr. 2 u. 4 in E.
Fag.
(zu 2.)
Pos. 1.
Bsst.
gr. Tr.
Viol.
Br.
Trp. in D (auf dem Theater)
Vc.
CB.
cresc.
marc.

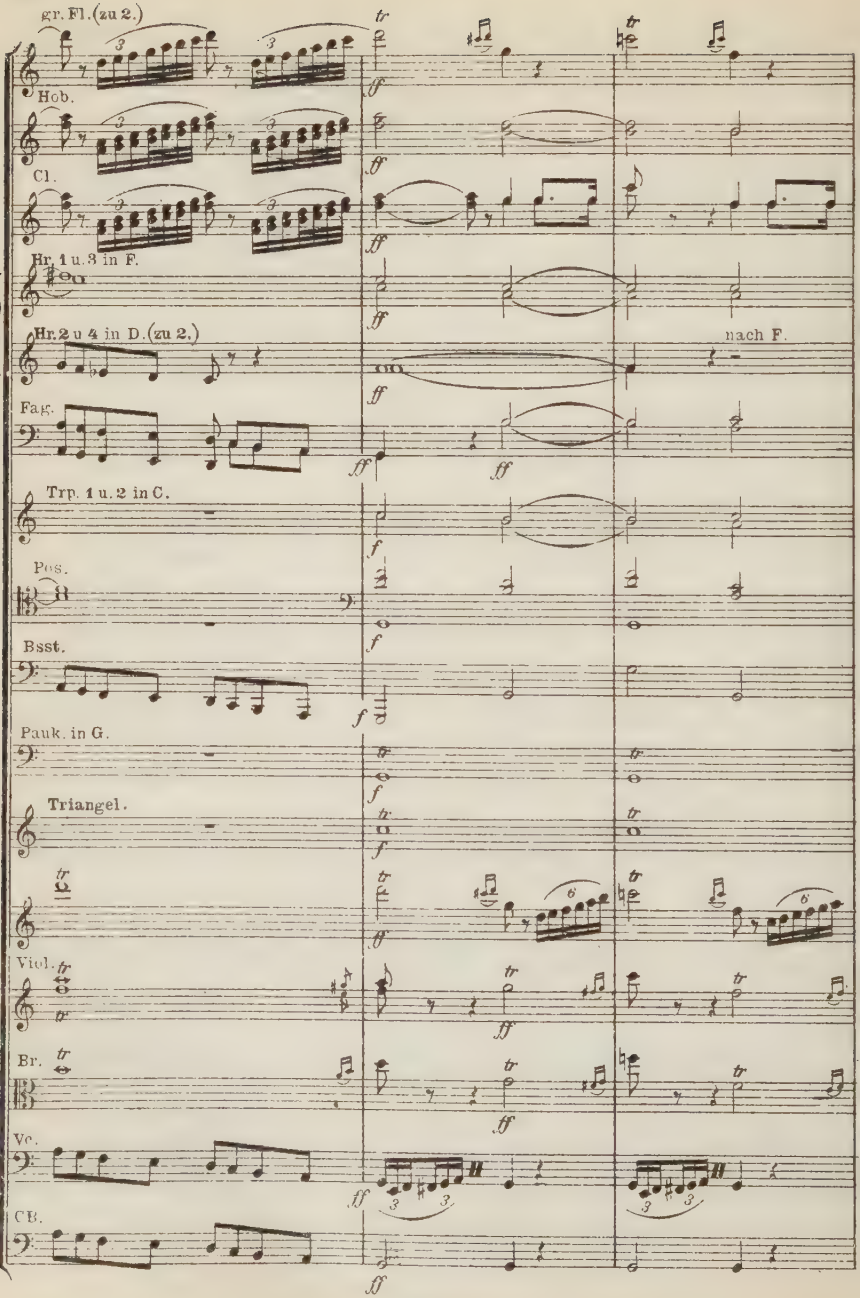

kl. Fl.
(zu 2.)
gr. Fl.
Hob.
Cl.
(zu 2)
Hr. 1 u. 3 in E.
Hr. 2 u. 4 in E.
in D.
(zu 2)
Fag. (zu 2.)
Trp. in E.
1 allein
Bsst.
Viol.
Br.
Trp. in D (auf dem Theater)
Vc.
CB.
cresc.
immer f
marc.


Hob.
(zu 2)
f
marc.
Cl.
(zu 2)
f
marc.
Hr. 1 u. 3 in F.
f
marc.
Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)
Fag.
Pos.
1.
f
Bsst.
f
Viol.
f
Br.
f
Trp. in C (auf dem Theater.)
f sehr stark
Vc. u. CB. (zus.)


kl. Fl.
gr. Fl.
Hob. (zu 2.)
Cl. (zu 2.)
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)
Fag.
Trp. in C.
1 u. 2.
Pk.
Tasst
Viol
Br.
Trp. in C (auf dem Theater)
Vc. u. CB (zus.)
f
piu f


kl. Fl.
gr. Fl.
(zu 2.)
Hob.
(zu 2.)
Cl.
(zu 2.)
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)
Fag.
Trp. in C.
1.
2.
Pos. 1.
1 u. 2.
Bsst.
Viol.
Br.
Trp. in C (auf dem Theater)
Vc. u. CB.
(zus.)


gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Bsst.
Viol.
Br.
Vc. u. CB. (zus.)
più f
ff


gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)
nach F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Pos.
Bsst.
Pauk. in G.
Triangel.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

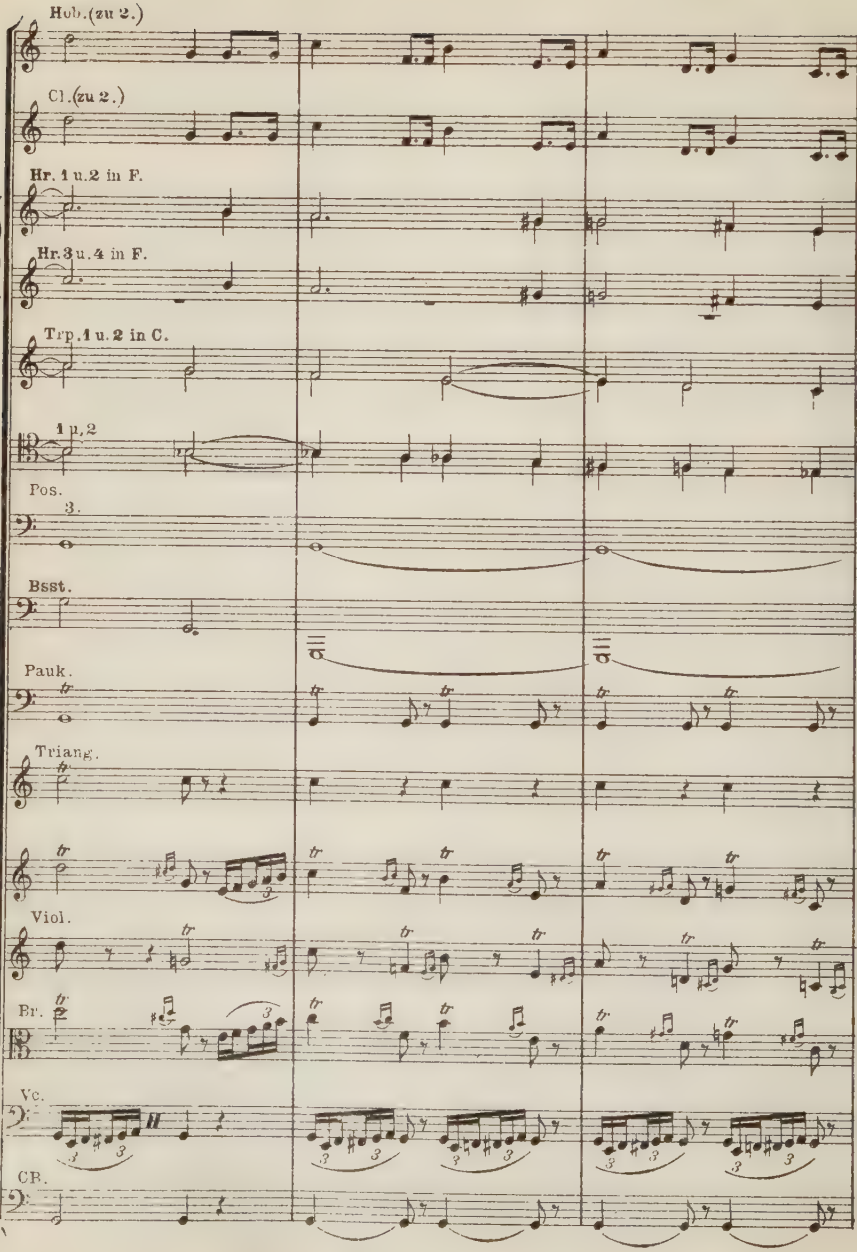
Fünfte Scene.

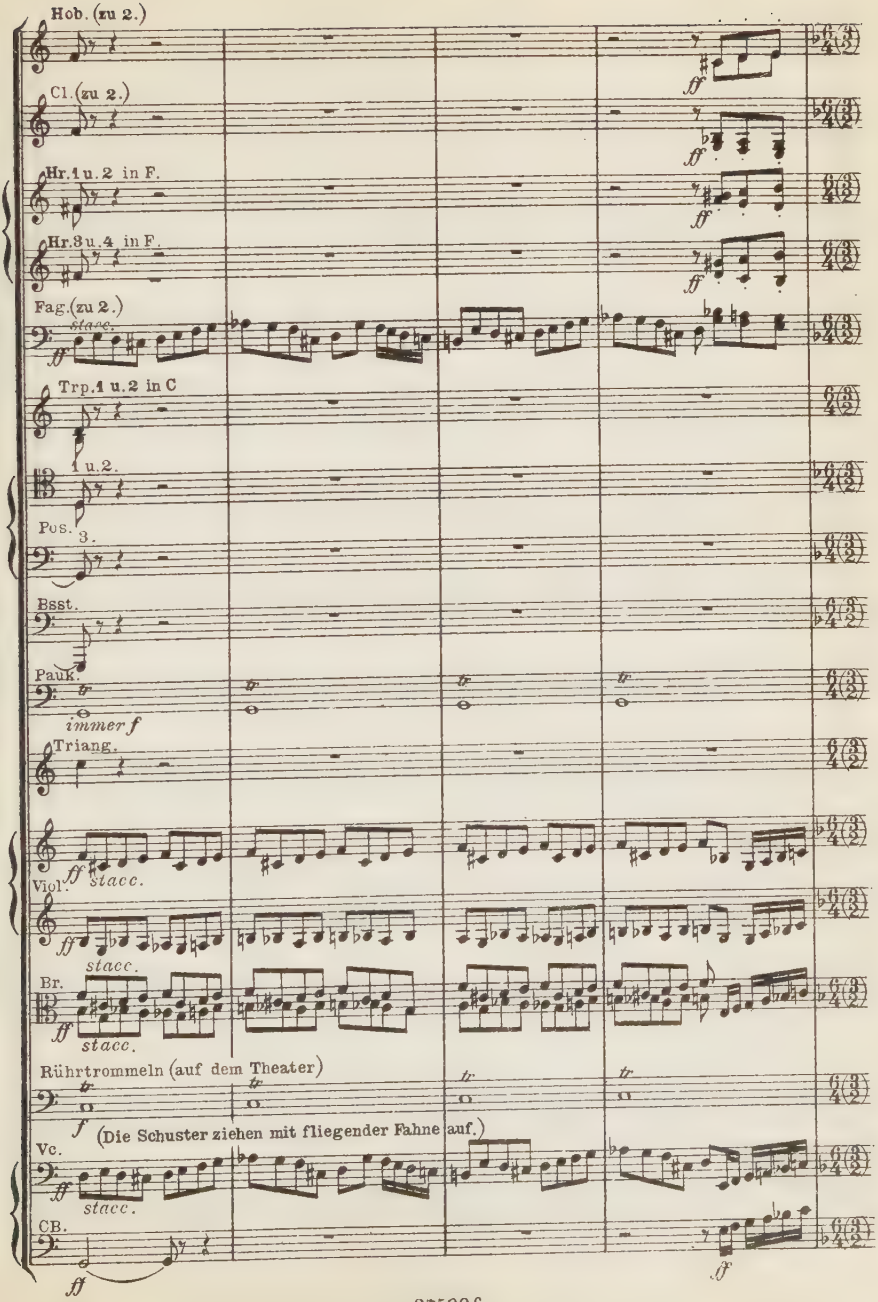
(Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernen Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Buntbeflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der ankommenden Zünfte ausgeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnenträger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schliesslich nach drei Seiten hin ganz davon eingefasst ist. – Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begränzen im Übrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.)

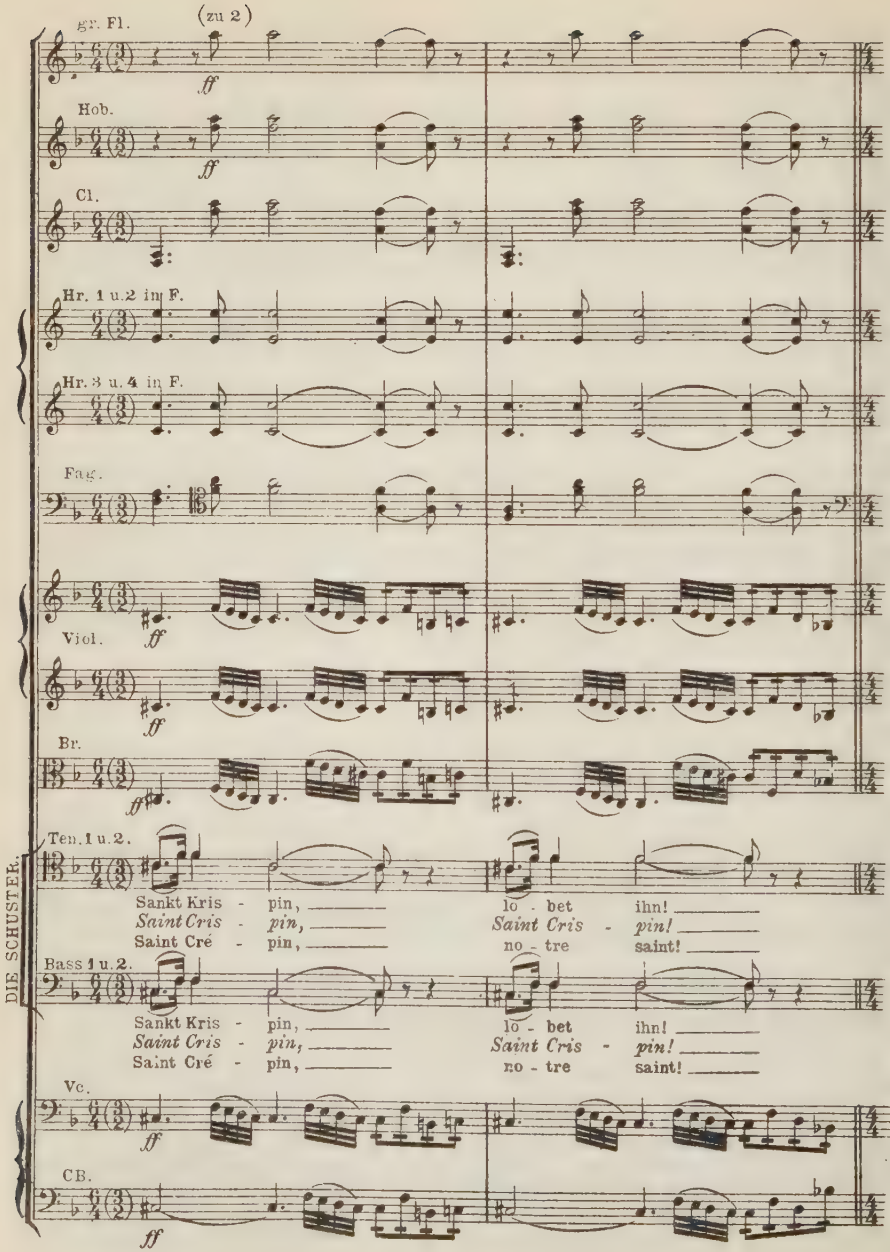
gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
(zu 2)
immer ff
Cl. (zu 2.)
immer ff
Hr. 1 u. 2 in F.
immer ff
Hr. 3 u. 4 in F.
immer ff
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
immer ff
1 u. 2.
immer ff
Pos.
Psst.
Pauk.
Triang.
Viol.
immer ff
Br.
immer ff

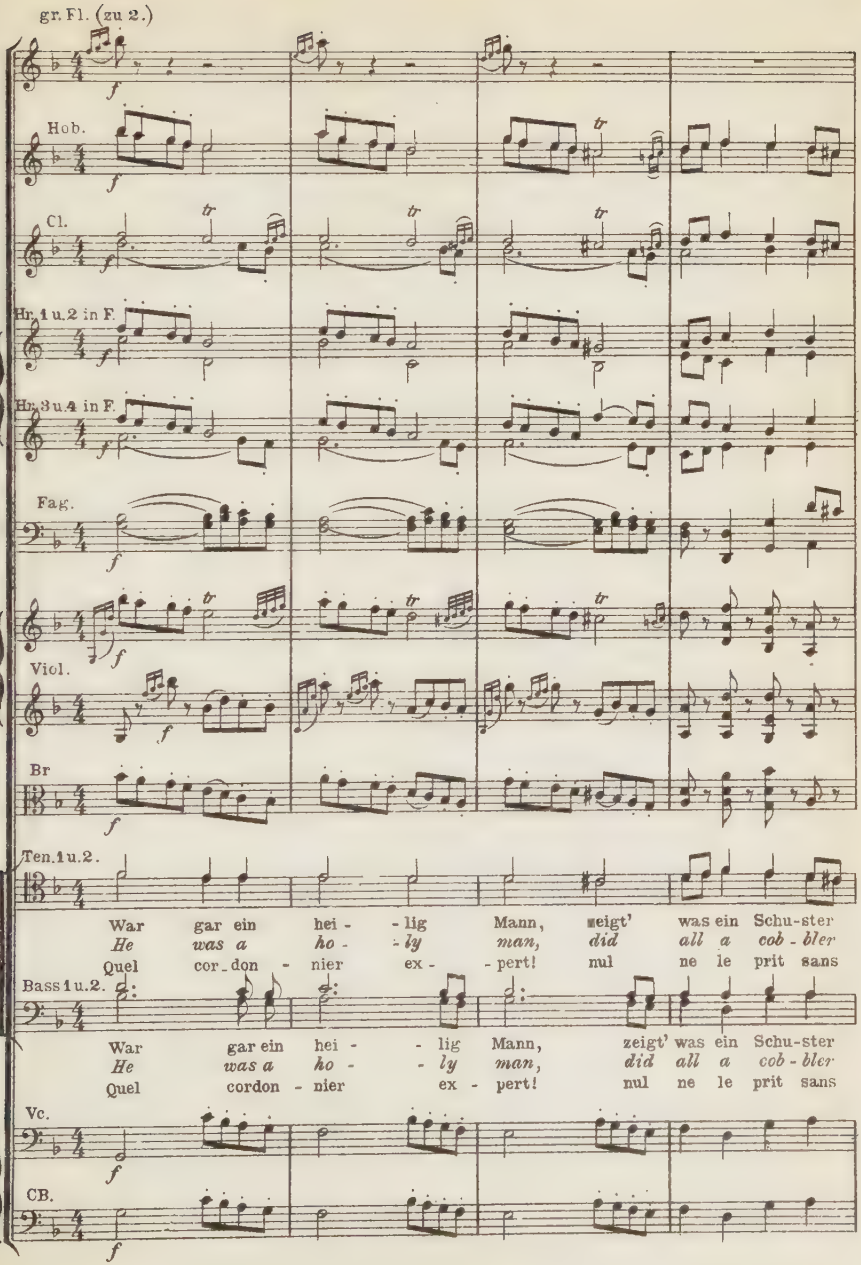
(Vor den Zelten geht es bereits lustig her: Bürger mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern daselbst. – Die Lehrbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmuthig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschällen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Singerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgepflanzt, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. – So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebenen Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.)

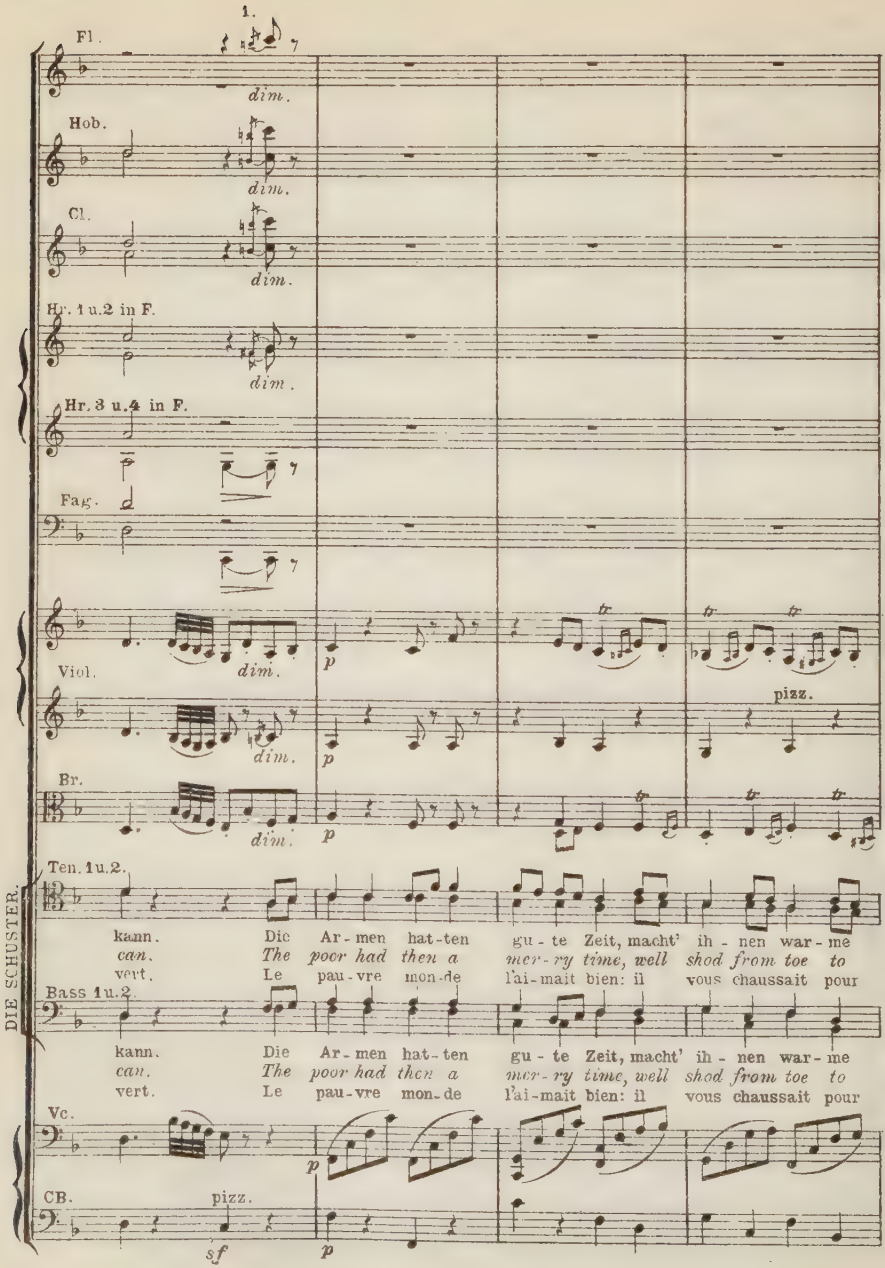
Vc.
immer ff
CB.
immer ff

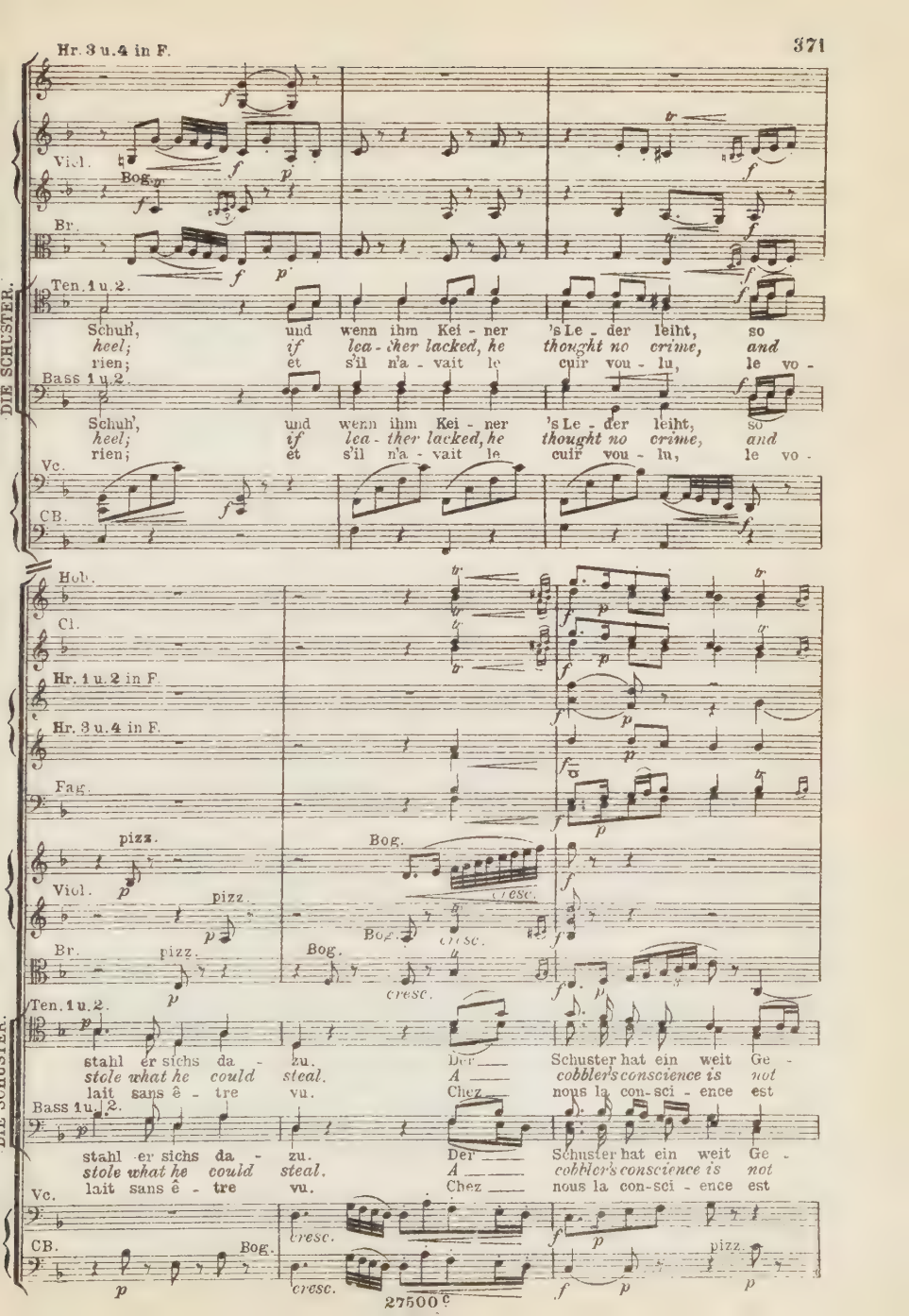

Hob.(zu 2.)
Cl.(zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Trp. 1 u. 2 in C.
1 u. 2
Pos.
3.
Bsst.
Pauk.
Triang.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

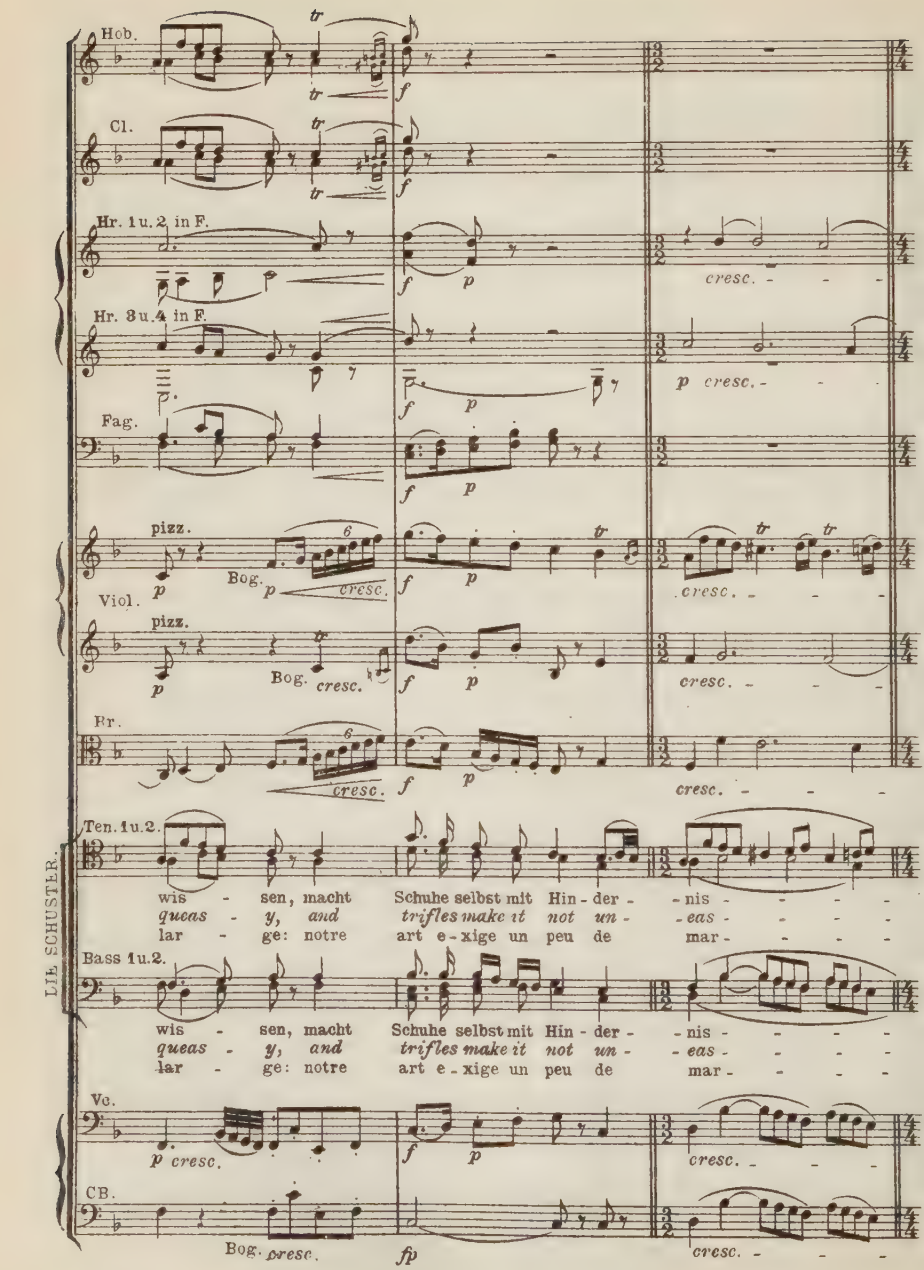

Hob. (zu 2.)
Cl. (zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2.)
stacc.
Trp. 1 u. 2 in C
1 u. 2.
Pos.
3.
Bsst.
Pauk.
immer f
Triang.
Viol.
stacc.
Br.
stacc.
Rührtrommeln (auf dem Theater)
(Die Schuster ziehen mit fliegender Fahne auf.)
Vc.
stacc.
CB.

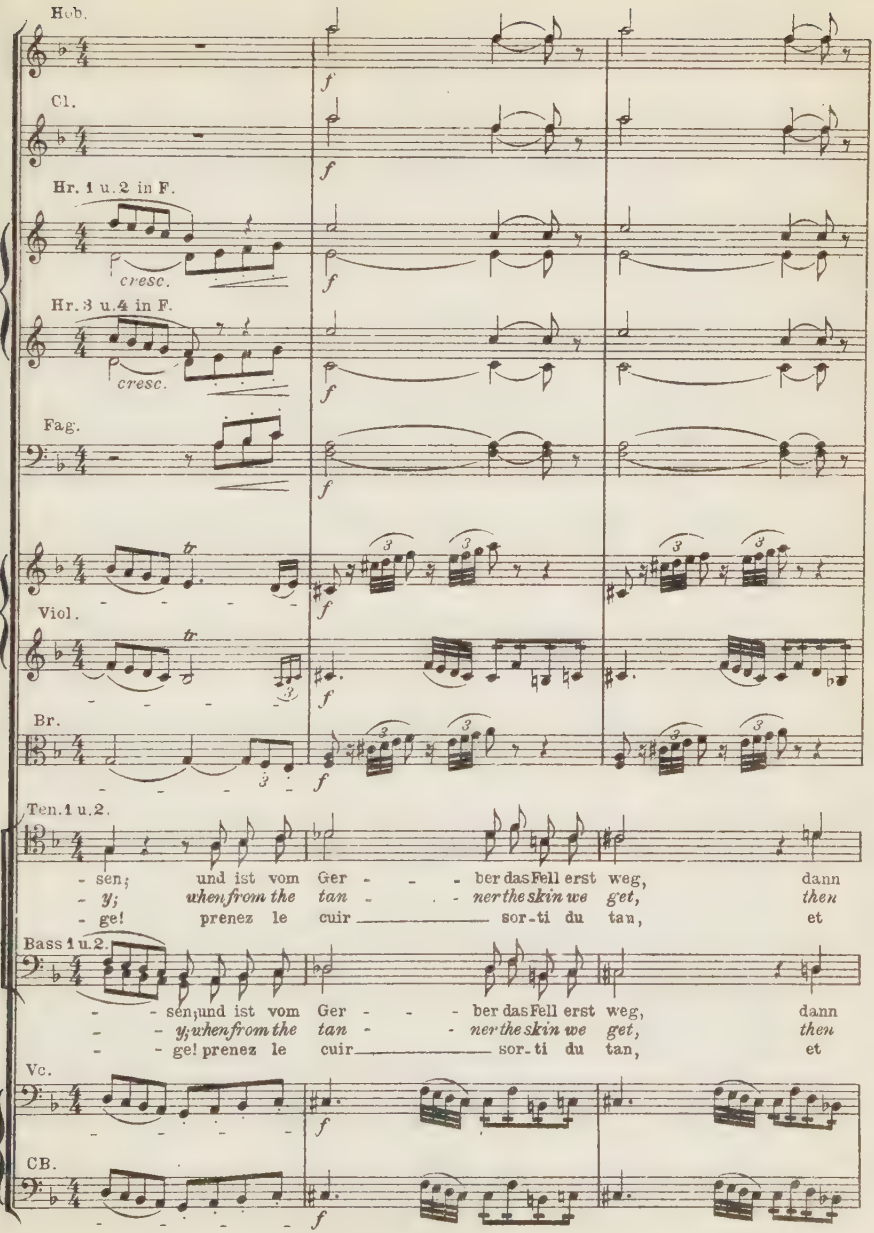

gr. Fl.
(zu 2)
ff
Hob.
ff
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
ff
ff
Br.
ff
Ten. 1 u. 2.
Sankt Kris - pin, lo - bet ihn!
Saint Cris - pin, Saint Cris - pin!
Saint Cré - pin, no - tre saint!
Bass 1 u. 2.
Sankt Kris - pin, lo - bet ihn!
Saint Cris - pin, Saint Cris - pin!
Saint Cré - pin, no - tre saint!
DIE SCHUSTER.
Vc.
ff
CB.
ff

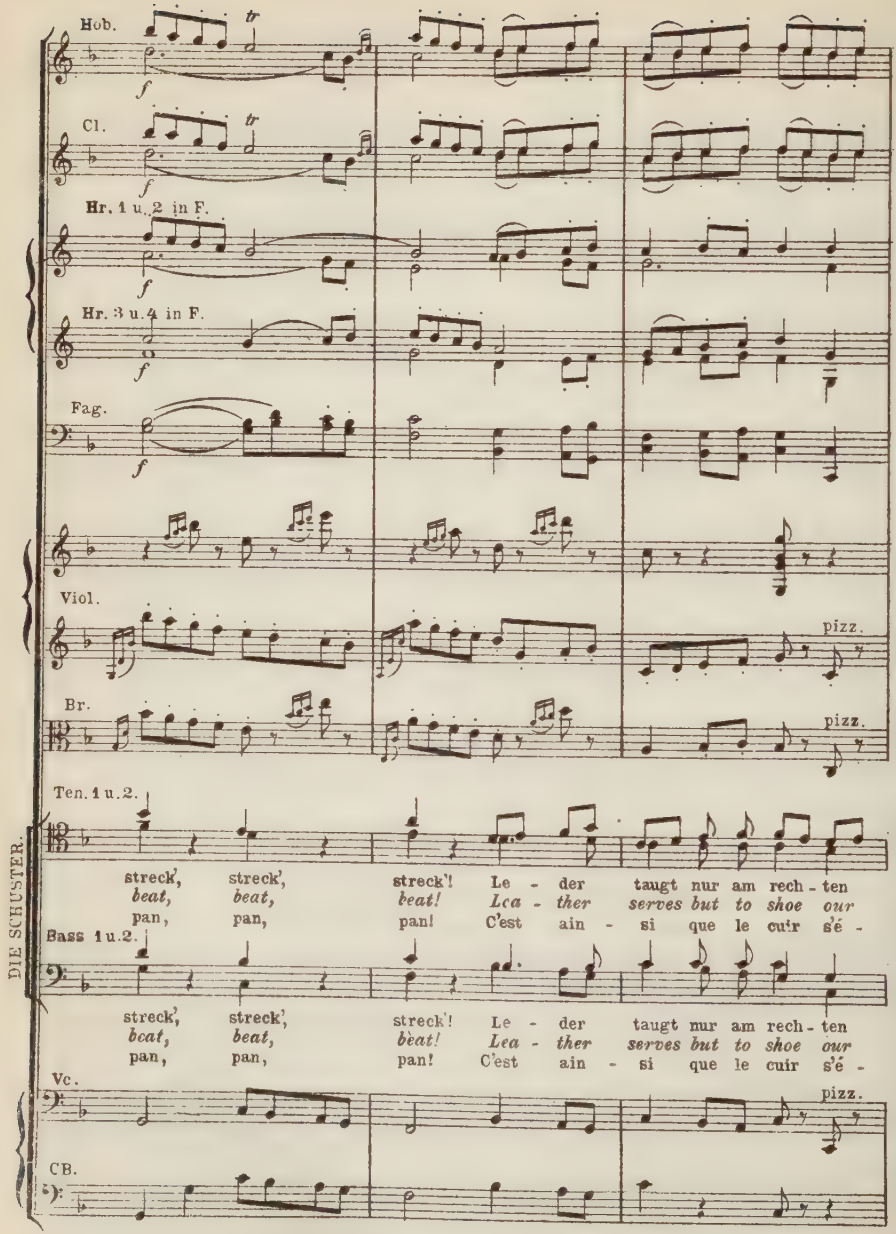

gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br
Ten. 1 u. 2.
War gar ein hei - lig Mann, zeigt' was ein Schu-ster
He was a ho - ly man, did all a cob - bler
Quel cor_don - nier ex - pert! nul ne le prit sans
Bass 1 u. 2.
War gar ein hei - lig Mann, zeigt' was ein Schu-ster
He was a ho - ly man, did all a cob - bler
Quel cordon - nier ex - pert! nul ne le prit sans
Vc.
CB.

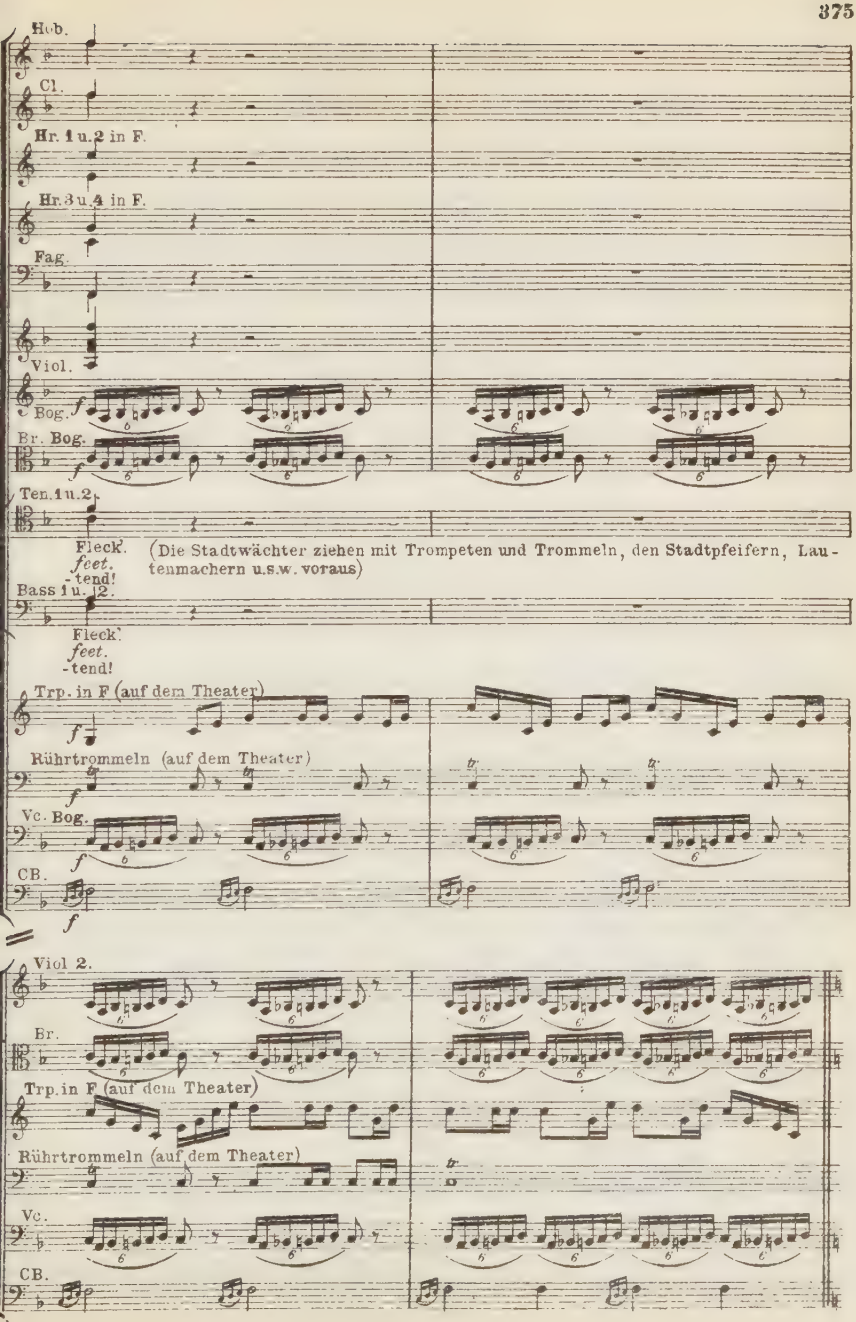

1.
Fl.
dim.
Hob.
dim.
Cl.
dim.
Hr. 1 u. 2 in F.
dim.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
dim.
p
pizz.
Br.
dim.
p
Ten. 1 u. 2.
DIE SCHUSTER.
kann. Die Ar-men hat-ten gu-te Zeit, macht' ih-nen war-me
can. The poor had then a mer-ry time, well shod from toe to
vert. Le pau-vre mon-de l'ai-mait bien: il vous chaussait pour
Bass 1 u. 2.
kann. Die Ar-men hat-ten gu-te Zeit, macht' ih-nen war-me
can. The poor had then a mer-ry time, well shod from toe to
vert. Le pau-vre mon-de l'ai-mait bien: il vous chaussait pour
Vc.
p
CB.
pizz.
sf
p

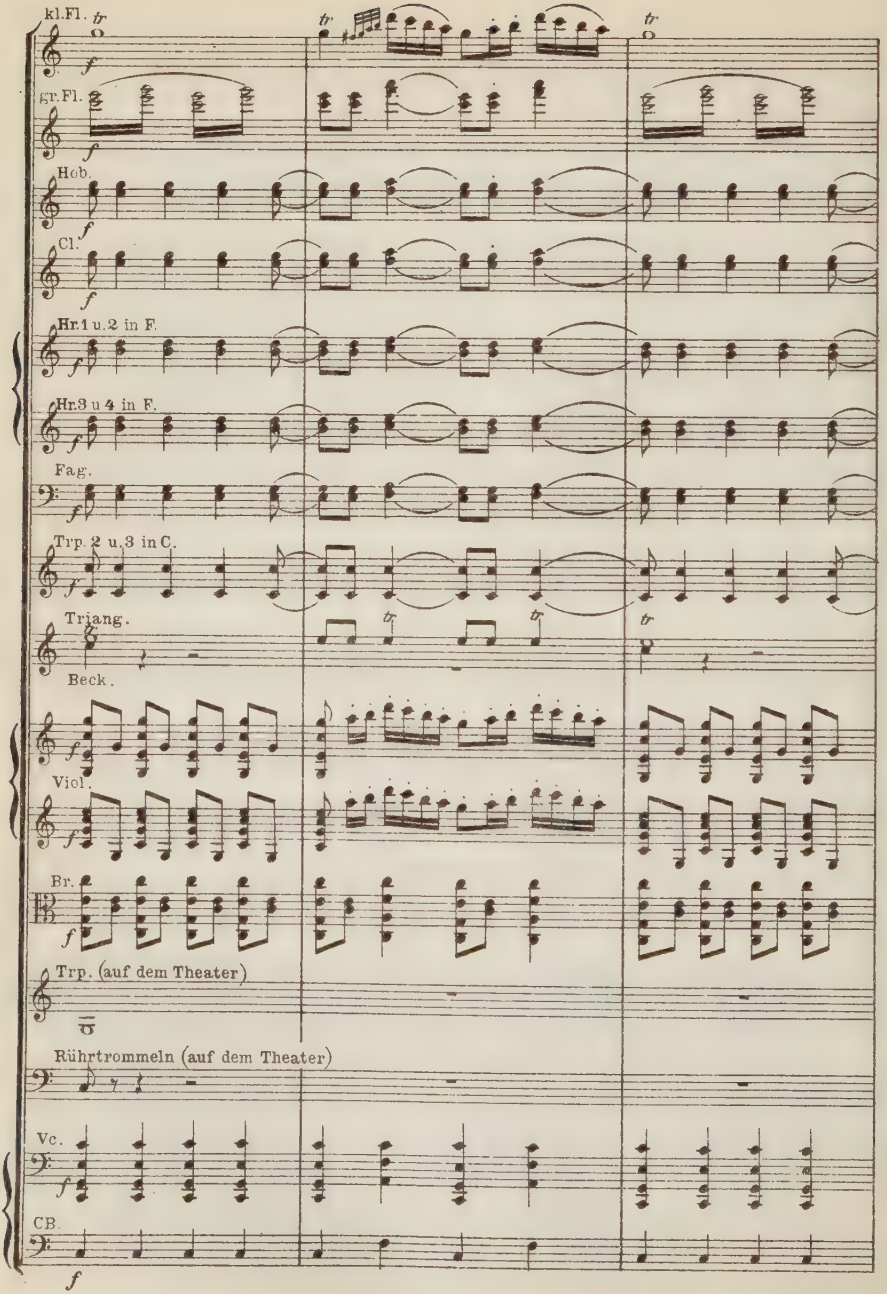

Hr. 3 u. 4 in F.
Viol.
Bog.
Br.
DIE SCHUSTER.
Ten. 1 u. 2.
Schuh', und wenn ihm Kei - ner 's Le - der leiht, so
heel; if lea - ther lacked, he thought no crime, and
rien; et s'il n'a - vait le cuir vou - lu, le vo -
Bass 1 u. 2.
Schuh', und wenn ihm Kei - ner 's Le - der leiht, so
heel; if lea - ther lacked, he thought no crime, and
rien; et s'il n'a - vait le cuir vou - lu, le vo -
Vc.
CB.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
pizz.
Bog.
Viol.
pizz.
Bog.
cresc.
Br.
pizz.
Bog.
cresc.
Ten. 1 u. 2.
stahl er sichs da - zu. Der Schuster hat ein weit Ge -
stole what he could steal. A cobbler's conscience is not
lait sans ê - tre vu. Chez nous la con - sci - ence est
Bass 1 u. 2.
stahl er sichs da - zu. Der Schuster hat ein weit Ge -
stole what he could steal. A cobbler's conscience is not
lait sans ê - tre vu. Chez nous la con - sci - ence est
Vc.
cresc.
CB.
Bog.
cresc.
pizz.

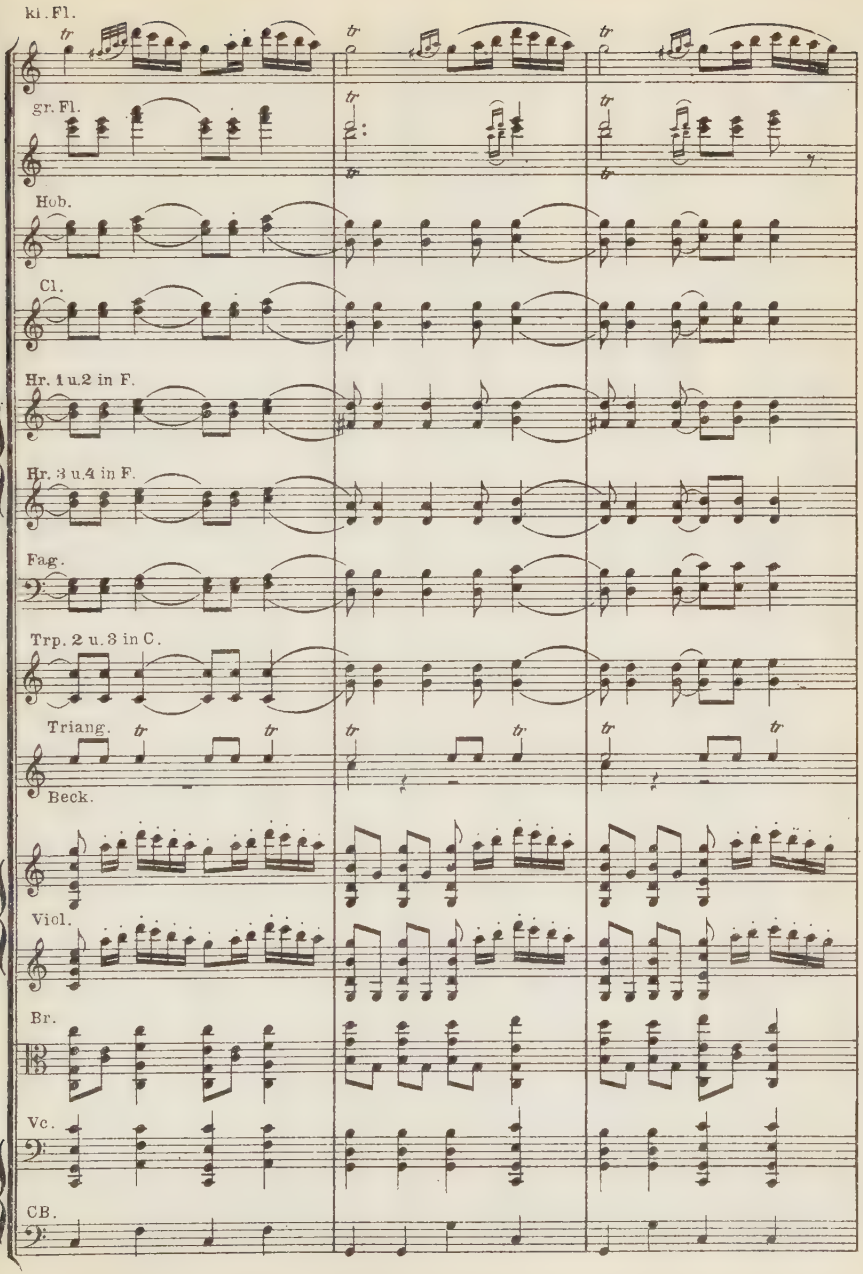

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
pizz.
Bog.
Viol.
pizz.
Bog.
Br.
Ten. 1 u. 2.
wis - sen, macht Schuhe selbst mit Hin - der - nis
queas - y, and trifles make it not un - eas
lar - ge: notre art e - xige un peu de mar
Bass 1 u. 2.
wis - sen, macht Schuhe selbst mit Hin - der - nis
queas - y, and trifles make it not un - eas
lar - ge: notre art e - xige un peu de mar
Vc.
CB.
Bog.
LIL SCHUSTER.

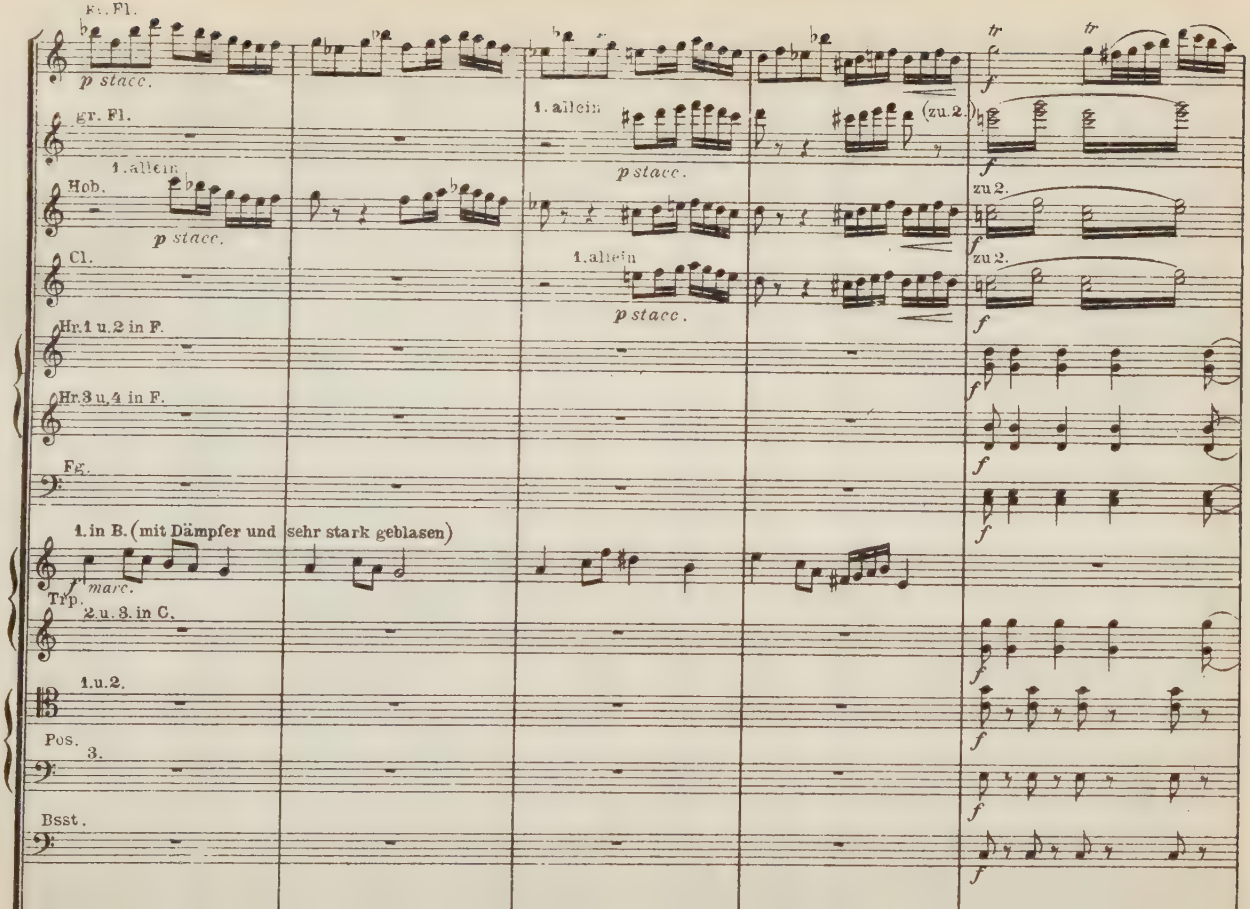

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.
Fag.
Viol.
Br.
Ten. 1 u. 2.
- sen; und ist vom Ger - - - ber das Fell erst weg, dann
- y; when from the tan - - - ner the skin we get, then
- ge! prenez le cuir sor - ti du tan, et
Bass 1 u. 2.
- - sen; und ist vom Ger - - - ber das Fell erst weg, dann
- - y; when from the tan - - - ner the skin we get, then
- - ge! prenez le cuir sor - ti du tan, et
Vc.
CB.

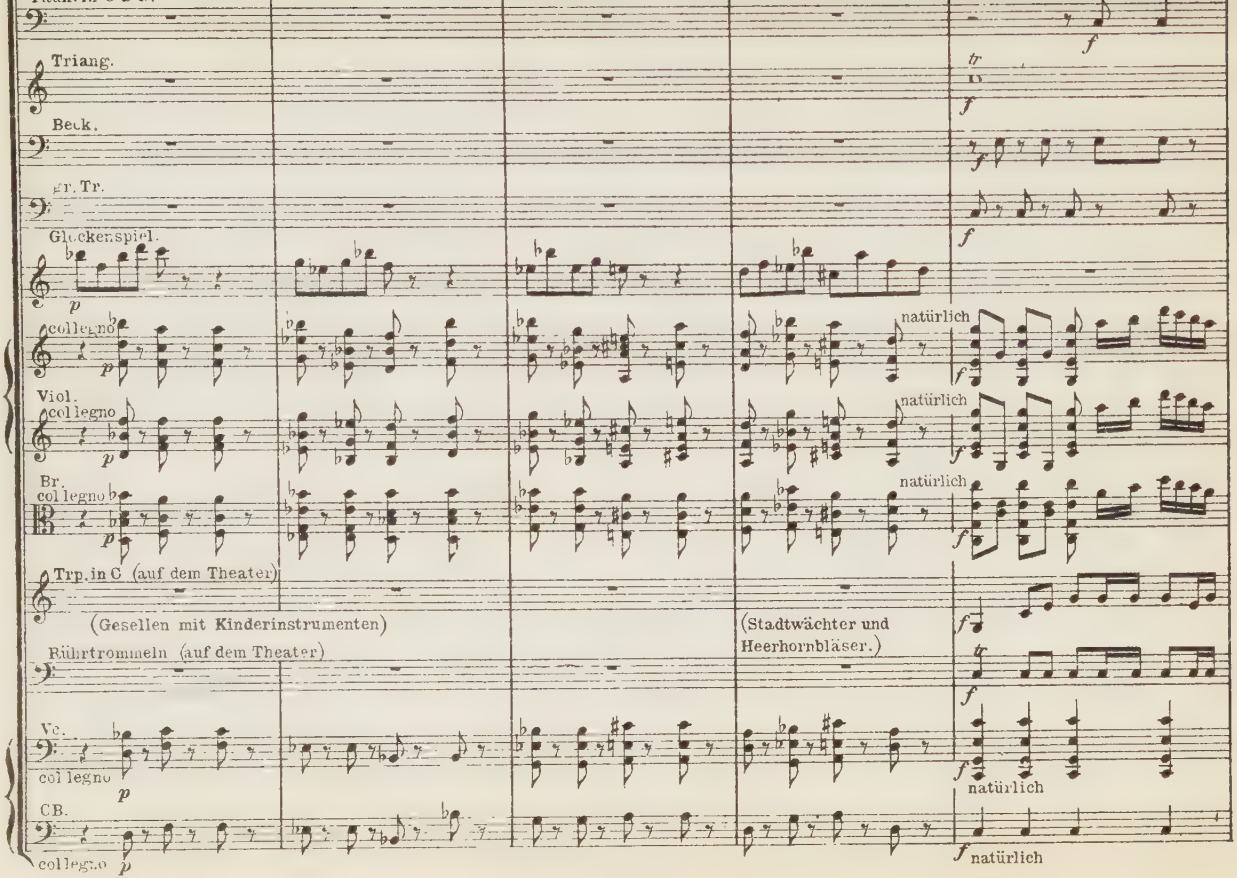

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Ten. 1 u. 2.
streck', streck', streck'! Le - der taugt nur am rech - ten
beat, beat, beat! Lea - ther serves but to shoe our
pan, pan, pan! C'est ain - si que le cuir s'é -
DIE SCHUSTER.
Bass 1 u. 2.
streck', streck', streck'! Le - der taugt nur am rech - ten
beat, beat, beat! Lea - ther serves but to shoe our
pan, pan, pan! C'est ain - si que le cuir s'é -
Vc.
pizz.
CB.

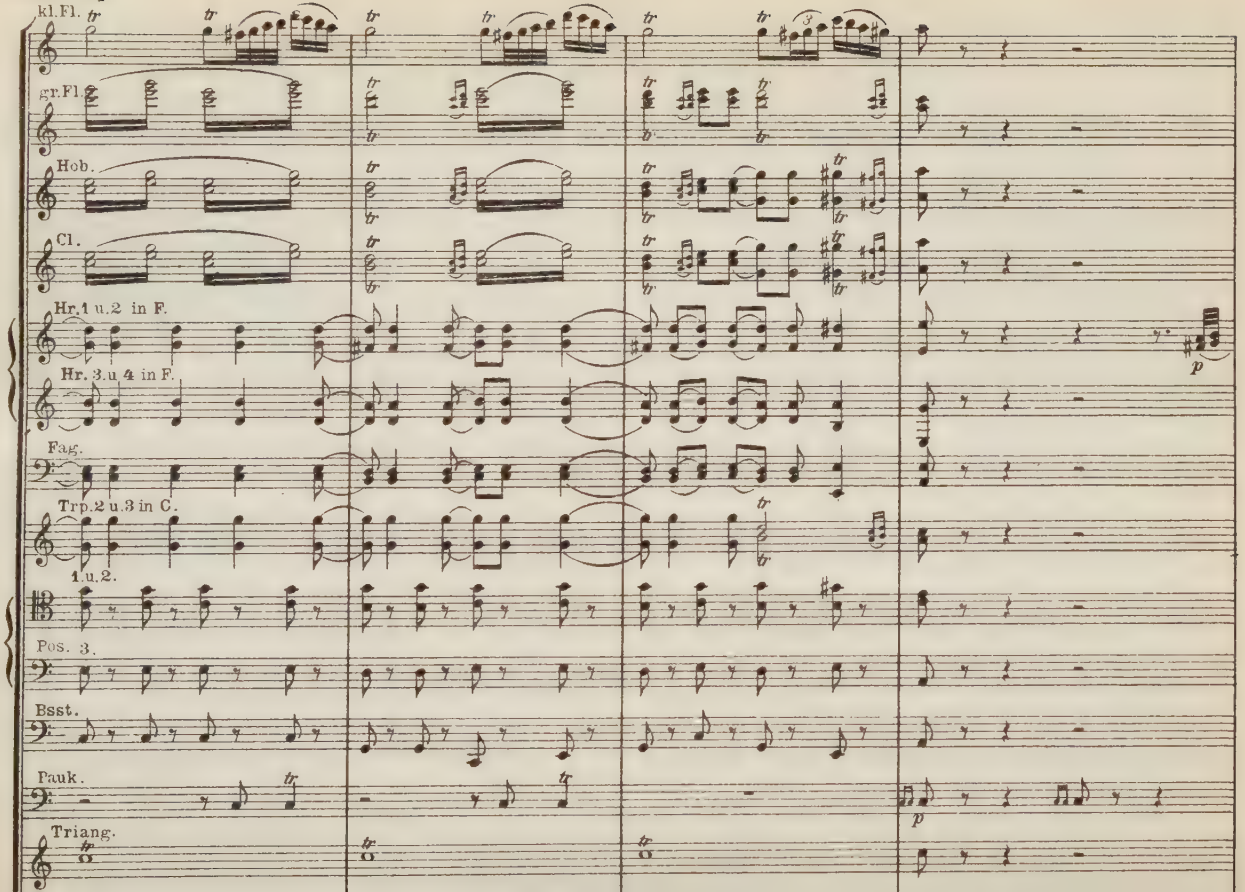

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Bog.
Br. Bog.
Ten. 1 u. 2.
Fleck'
feet.
-tend!
(Die Stadtwächter ziehen mit Trompeten und Trommeln, den Stadtpfeifern, Lautenmachern u.s.w. voraus)
Bass 1 u. 2.
Fleck'
feet.
-tend!
Trp. in F (auf dem Theater)
Rührtrommeln (auf dem Theater)
Vc. Bog.
CB.
Viol. 2.
Br.
Trp. in F (auf dem Theater)
Rührtrommeln (auf dem Theater)
Vc.
CB.

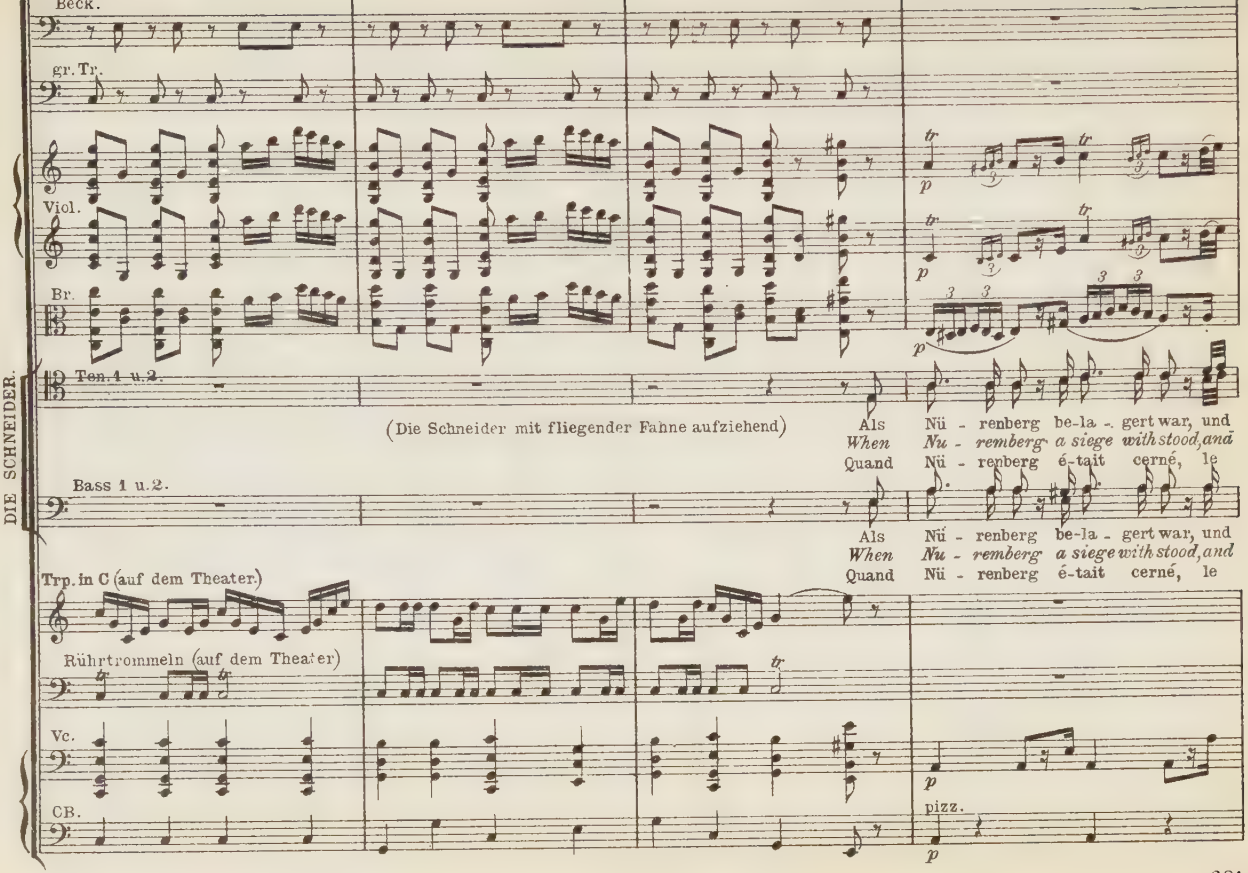

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp. 2 u.3 in C.
Triang.
Beck.
Viol.
Br.
Trp. (auf dem Theater)
Rührtrommeln (auf dem Theater)
Vc.
CB.

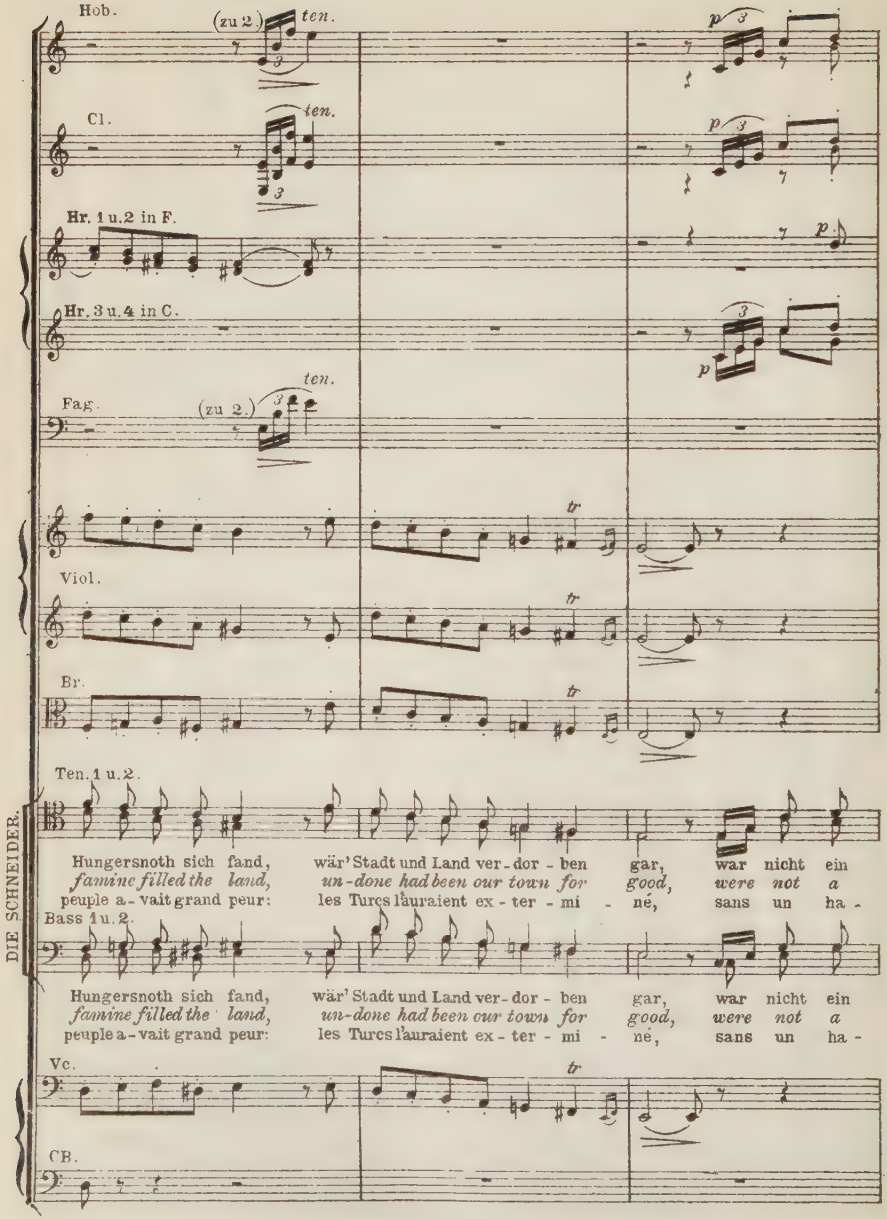

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 2 u. 3 in C.
Triang.
Beck.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

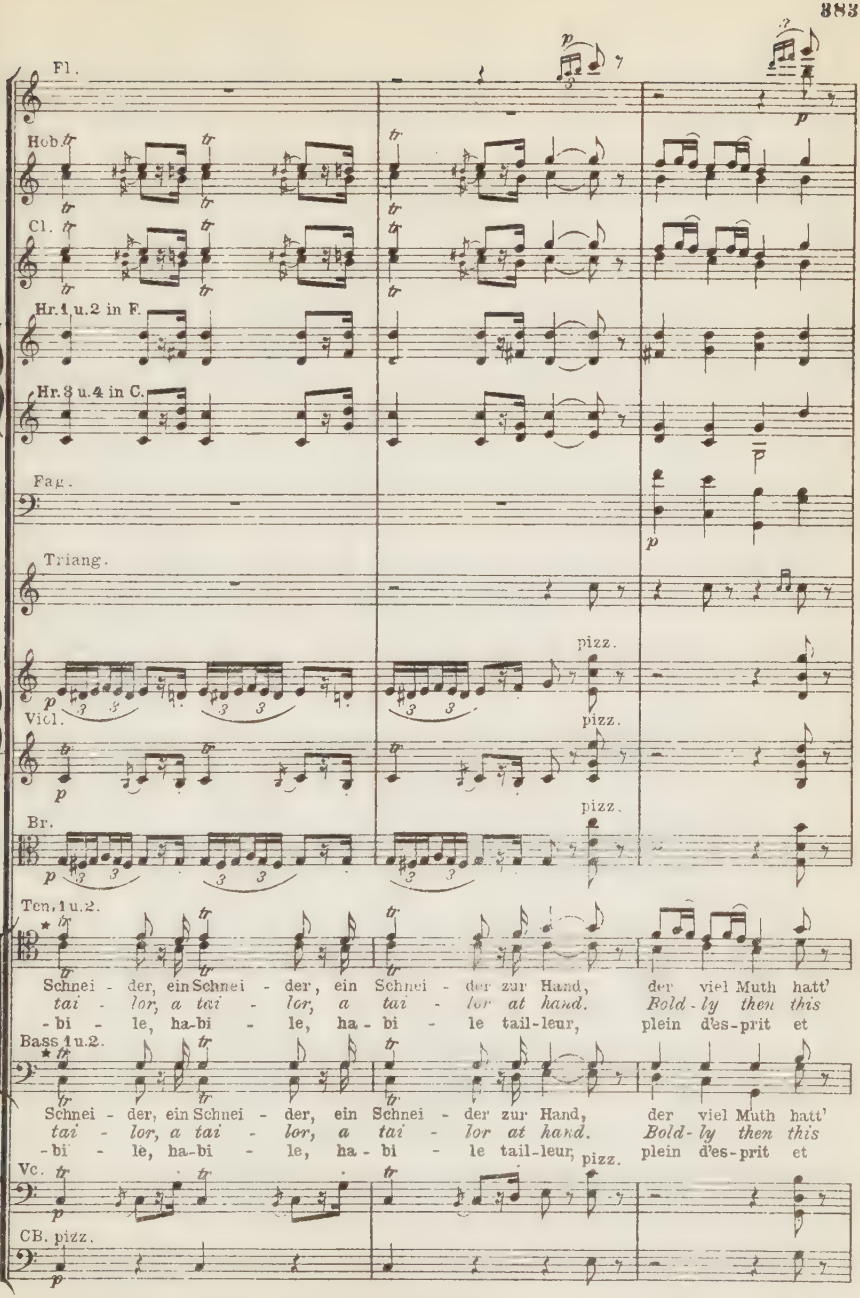

Fr. Fl.
p stacc.
gr. Fl.
1. allein
p stacc.
Hob.
1. allein
p stacc.
Cl.
1. allein
p stacc.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fg.
1. in B. (mit Dämpfer und sehr stark geblasen)
f marc.
Trp.
2. u. 3. in C.
1. u. 2.
Pos.
3.
Bsst.
(zu 2.)
zu 2.
zu 2.
tr
tr


Triang.
Beck.
gr. Tr.
Glockenspiel.
col legno
Viol.
col legno
Br.
col legno
Trp. in C (auf dem Theater)
(Gesellen mit Kinderinstrumenten)
Rührtrommeln (auf dem Theater)
(Stadtwächter und Heerhornbläser.)
Vc.
col legno
CB.
col legno
natürlich
natürlich
natürlich
natürlich
natürlich

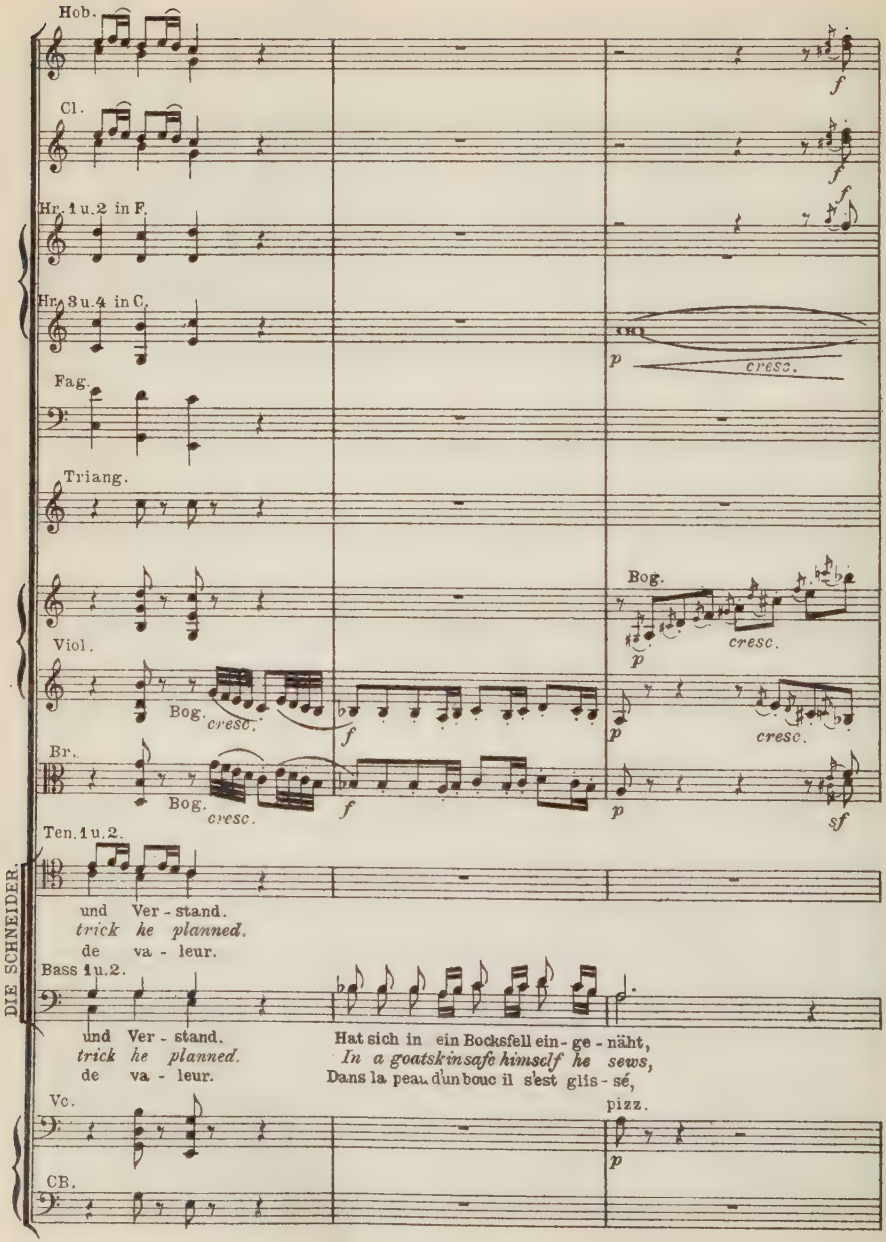

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr. 3.u 4 in F.
Fag.
Trp.2 u.3 in C.
1.u.2.
Pos. 3.
Bsst.
Pauk.
Triang.
p
p

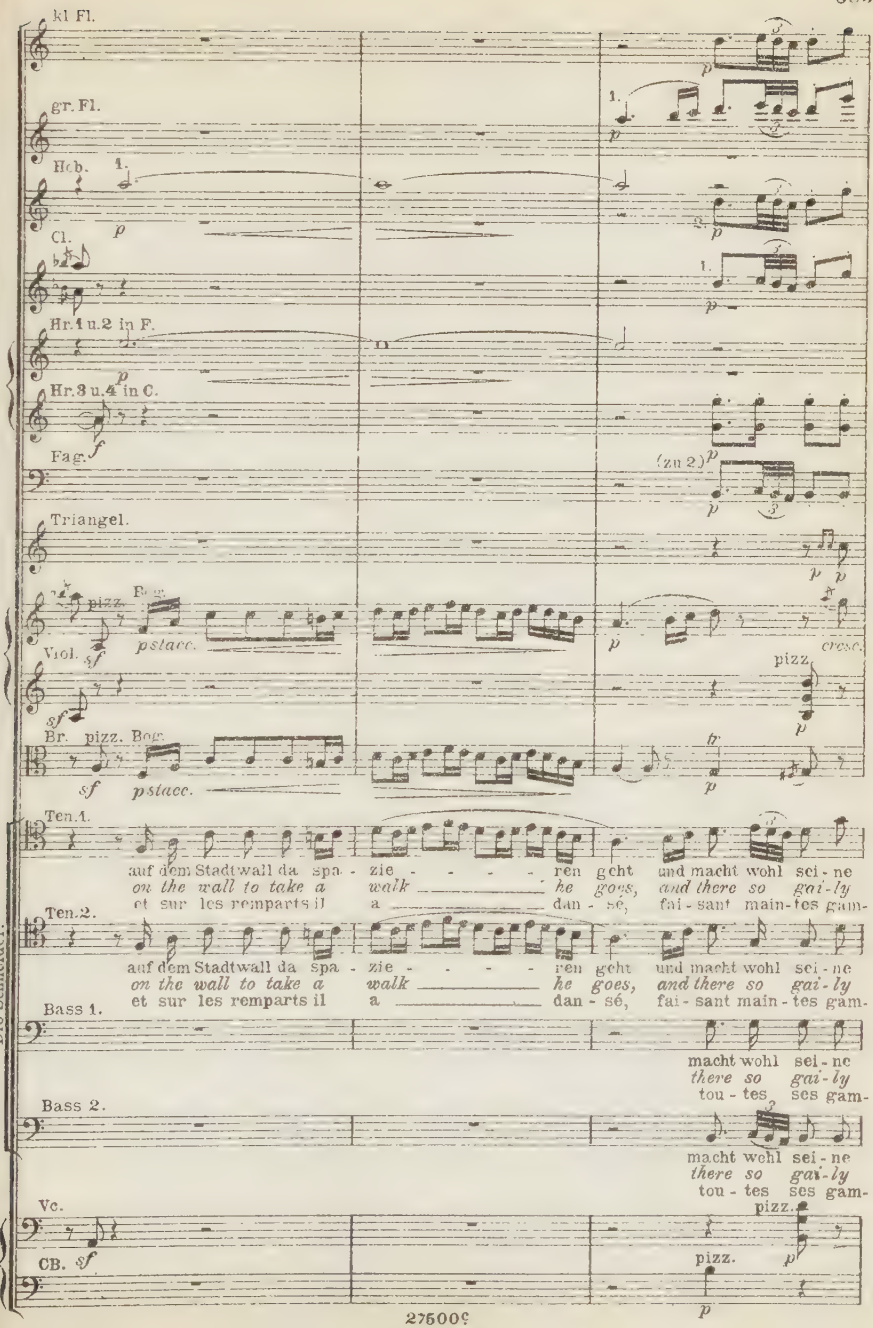

Beck.
gr. Tr.
Viol.
Br.
Ten. 1 u. 2.
(Die Schneider mit fliegender Fahne aufziehend)
Als Nü - renberg be-la - gert war, und
When Nu - remberg a siege withstood, and
Quand Nü - renberg é-tait cerné, le
Bass 1 u. 2.
Als Nü - renberg be-la - gert war, und
When Nu - remberg a siege withstood, and
Quand Nü - renberg é-tait cerné, le
Trp. in C (auf dem Theater.)
Rührtrommeln (auf dem Theater)
Vc.
CB.
pizz.

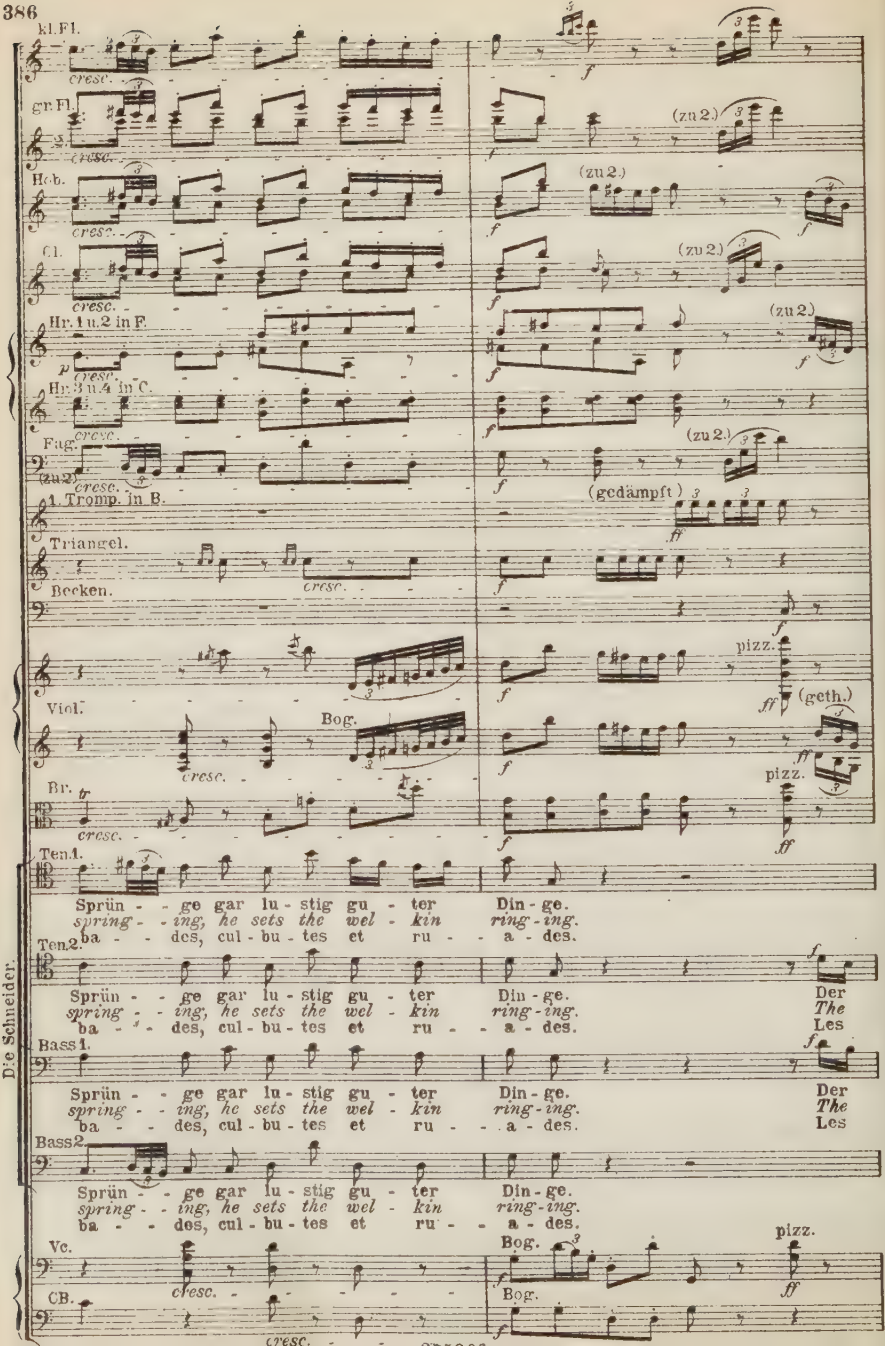

Hob.
(zu 2)
ten.
Cl.
ten.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
(zu 2.)
ten.
Viol.
Br.
Ten. 1 u. 2.
Hungersnoth sich fand, wär' Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein
famine filled the land, un-done had been our town for good, were not a
peuple a-vait grand peur: les Turcs l'auraient ex-ter-mi-né, sans un ha-
Bass 1 u. 2.
Hungersnoth sich fand, wär' Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein
famine filled the land, un-done had been our town for good, were not a
peuple a-vait grand peur: les Turcs l'auraient ex-ter-mi-né, sans un ha-
Vc.
CB.
DIE SCHNEIDER.

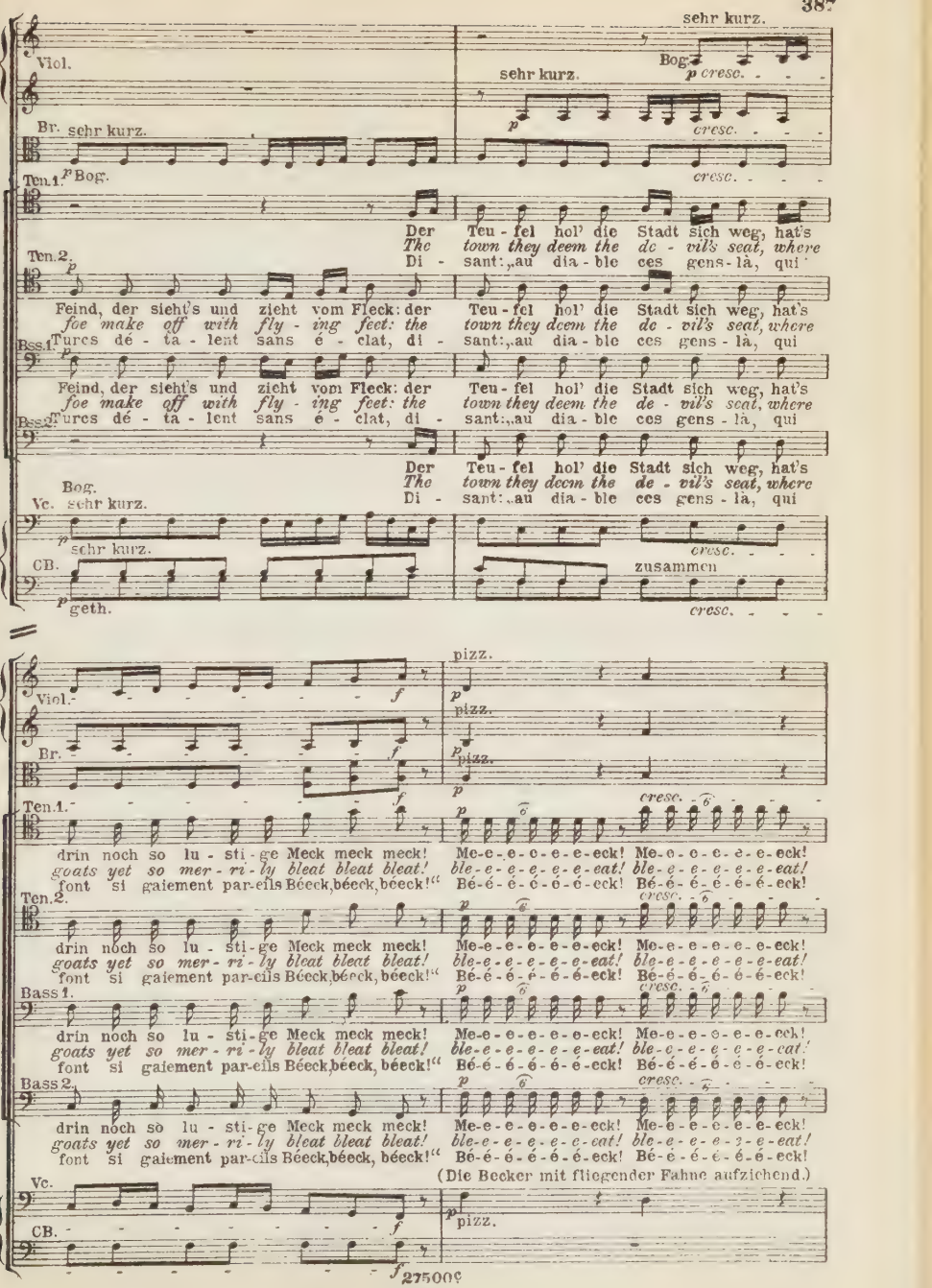


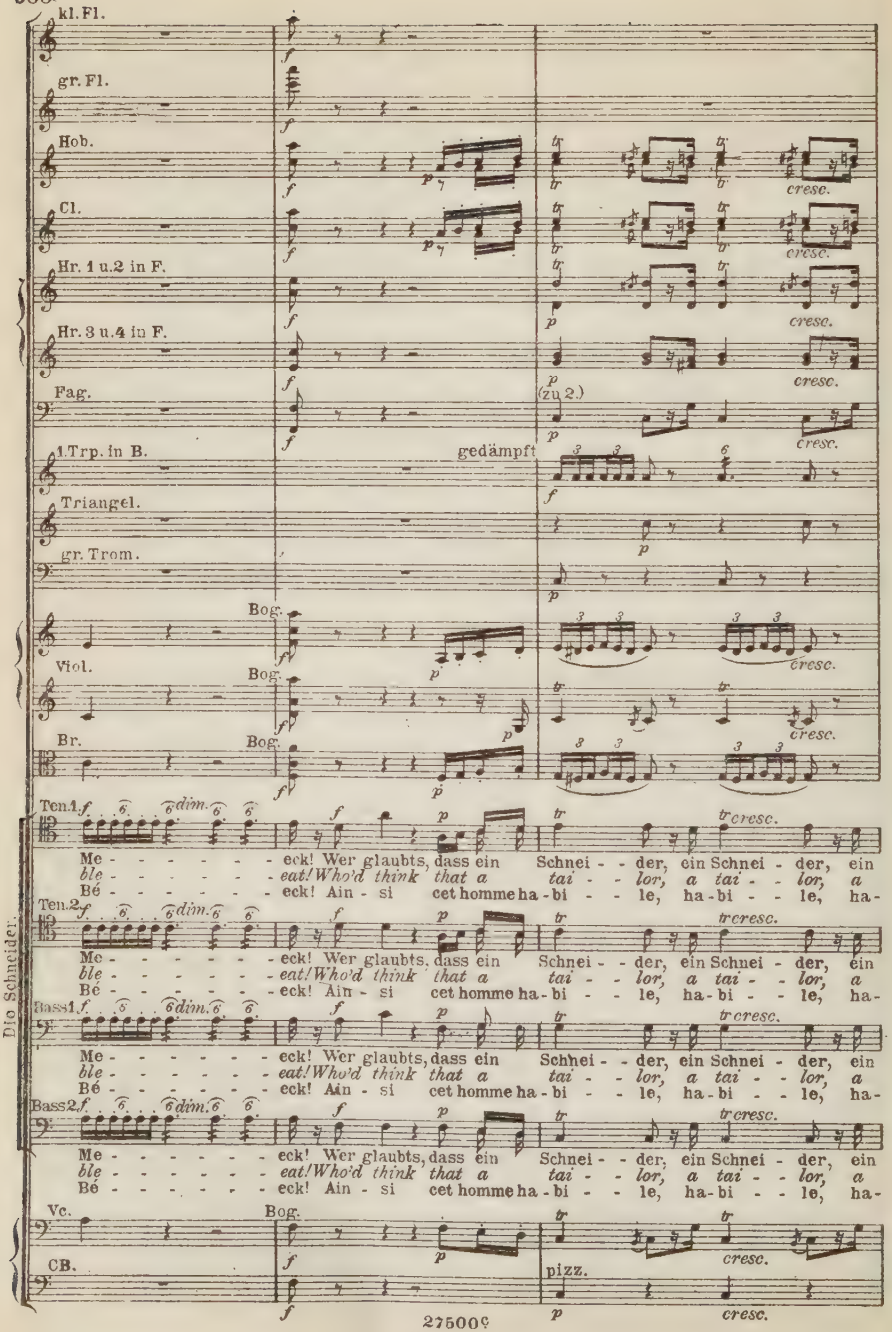
★ Die Triller (*tr*) sind von den Sängern als sogenannte Bockstriller auszuführen.

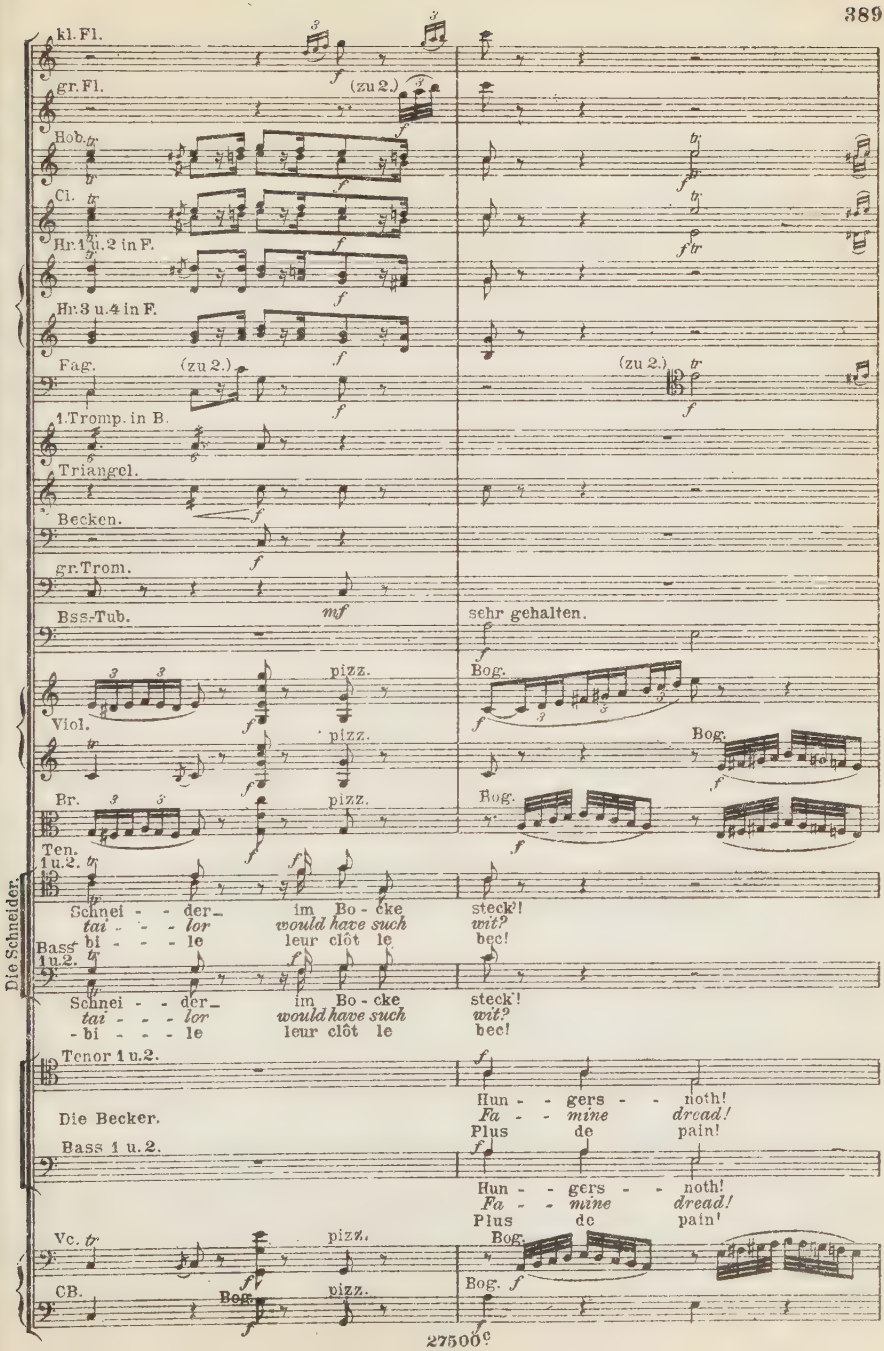

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Triang.
Viol.
Bog.
cresc.
Br.
Ten. 1 u. 2.
DIE SCHNEIDER.
und Ver - stand.
trick he planned.
de va - leur.
Bass 1 u. 2.
und Ver - stand.
trick he planned.
de va - leur.
Hat sich in ein Bocksfell ein - ge - näht,
In a goatskin safe himself he sews,
Dans la peau d'un bouc il s'est glis - sé,
Vc.
CB.
pizz.

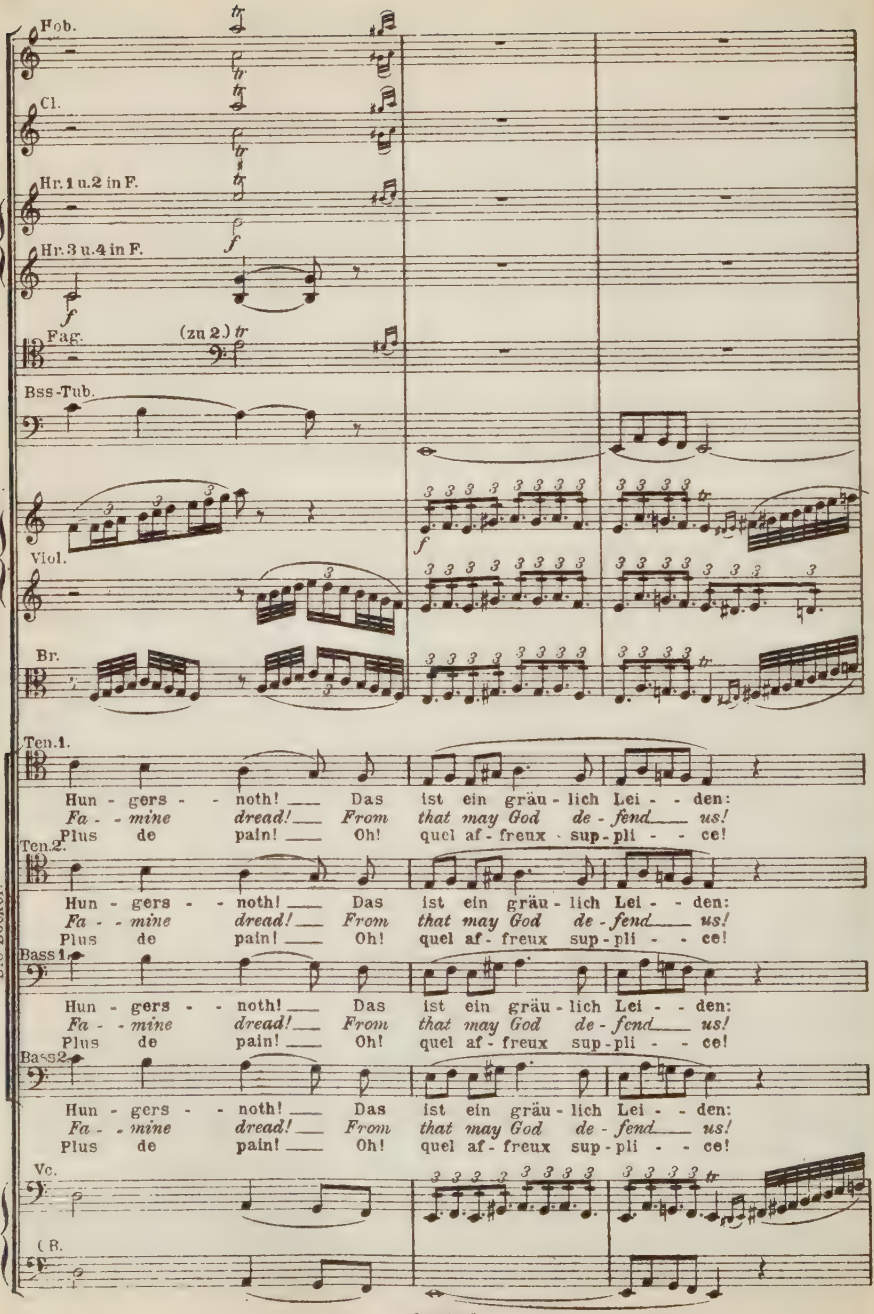

kl Fl.
gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
(zu 2)
Triangel.
pizz.
Vcl.
pstacc.
cresc.
Br.
Ten. 1.
auf dem Stadtwall da spa - zie - - - - ren geht und macht wohl sei - ne
on the wall to take a walk he goes, and there so gai - ly
et sur les remparts il a dan - sé, fai - sant main - tes gam-
Ten. 2.
Bass 1.
Bass 2.
macht wohl sei - ne
there so gai - ly
tou - tes ses gam-
Vc.
CB.

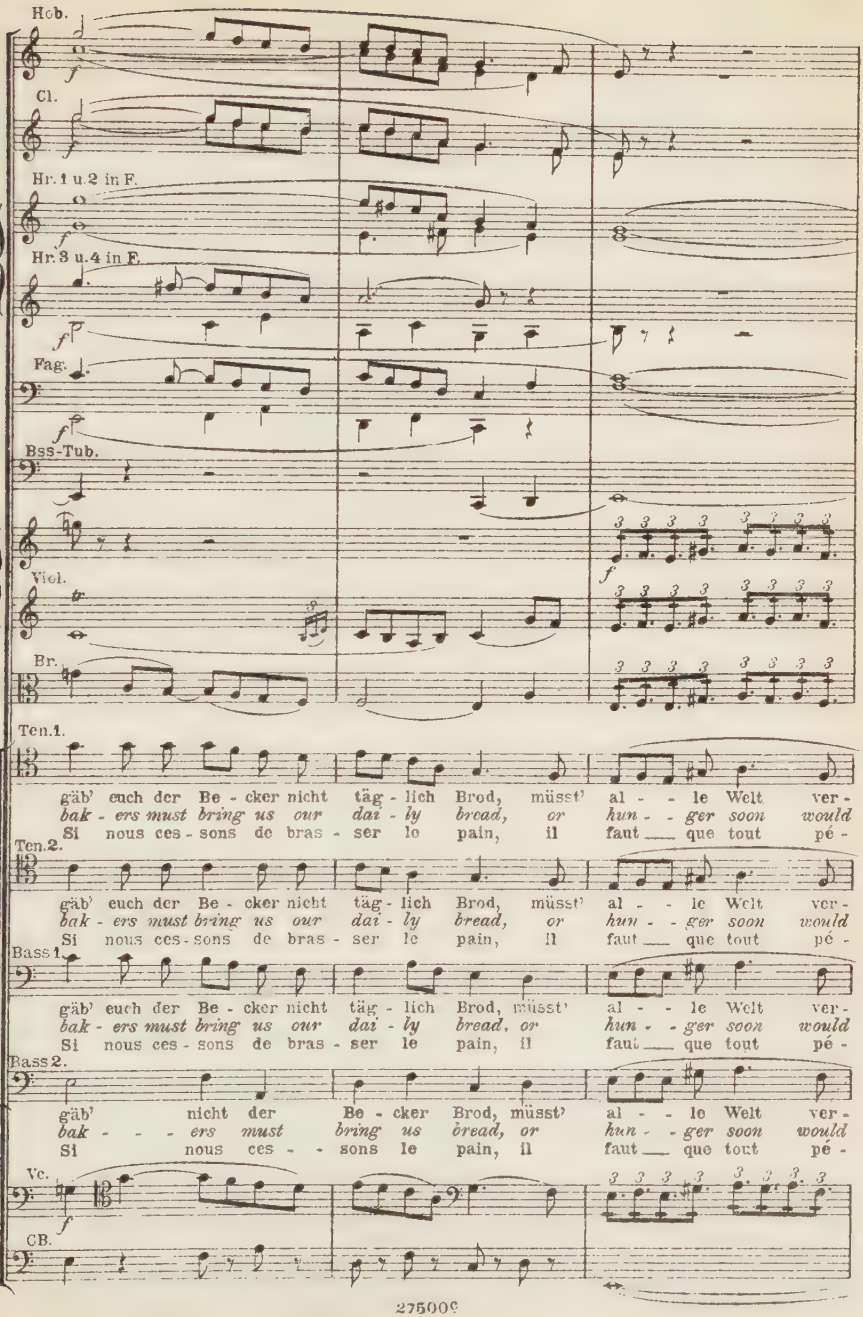

kl.Fl.
cresc.
gr.Fl.
(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.
(zu 2.)
1. Tromp. in B.
(gedämpft)
Triangel.
Becken.
pizz.
Viol.
Bog.
(geth.)
Br.
Ten.1.
Sprün - - ge gar lu - stig gu - ter Din - ge.
spring - - ing, he sets the wel - kin ring - ing.
Ten.2.
ba - - des, cul - bu - tes et ru - - a - des.
Der
The
Les
Bass1.
Bass2.
Die Schneider.
Vc.
CB.
cresc.


sehr kurz.
Viol.
Bog.
sehr kurz.
p cresc.
Br. sehr kurz.
p
cresc.
Ten. 1. p Bog.
cresc.
Der Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's
The town they deem the de - vil's seat, where
Ten. 2. p
Feind, der sieht's und zieht vom Fleck: der Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's
foe make off with fly - ing feet: the town they deem the de - vil's seat, where
Bass 1. p Turcs dé - ta - lent sans é - clat, di - sant: „au dia - ble ces gens - là, qui
Feind, der sieht's und zieht vom Fleck: der Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's
foe make off with fly - ing feet: the town they deem the de - vil's seat, where
Bass 2. Turcs dé - ta - lent sans é - clat, di - sant: „au dia - ble ces gens - là, qui
Der Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's
The town they deem the de - vil's seat, where
Bog.
Vc. sehr kurz.
Di - sant: „au dia - ble ces gens - là, qui
p
sehr kurz.
cresc.
CB.
zusammen
p geth.
cresc.
pizz.
Viol.
f
p pizz.
Br.
f
p pizz.
f
p
cresc.
Ten. 1.
drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck! Me-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-eck!
goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat! ble-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-eat!
font si gaiement par-cils Béeck, béeck, béeck!" Bé-é-é-é-é-é-eck! Bé-é-é-é-é-é-eck!
Ten. 2.
p
cresc.
drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck! Me-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-eck!
goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat! ble-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-eat!
font si gaiement par-cils Béeck, béeck, béeck!" Bé-é-é-é-é-é-eck! Bé-é-é-é-é-é-eck!
Bass 1.
p
cresc.
drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck! Me-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-eck!
goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat! ble-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-eat!
font si gaiement par-cils Béeck, béeck, béeck!" Bé-é-é-é-é-é-eck! Bé-é-é-é-é-é-eck!
Bass 2.
p
cresc.
drin noch so lu - sti - ge Meck meck meck! Me-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-eck!
goats yet so mer - ri - ly bleat bleat bleat! ble-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-eat!
font si gaiement par-cils Béeck, béeck, béeck!" Bé-é-é-é-é-é-eck! Bé-é-é-é-é-é-eck!
(Die Becker mit fliegender Fahne aufziehend.)
Vc.
CB.
f
p pizz.
f
Die Schneider.
27500

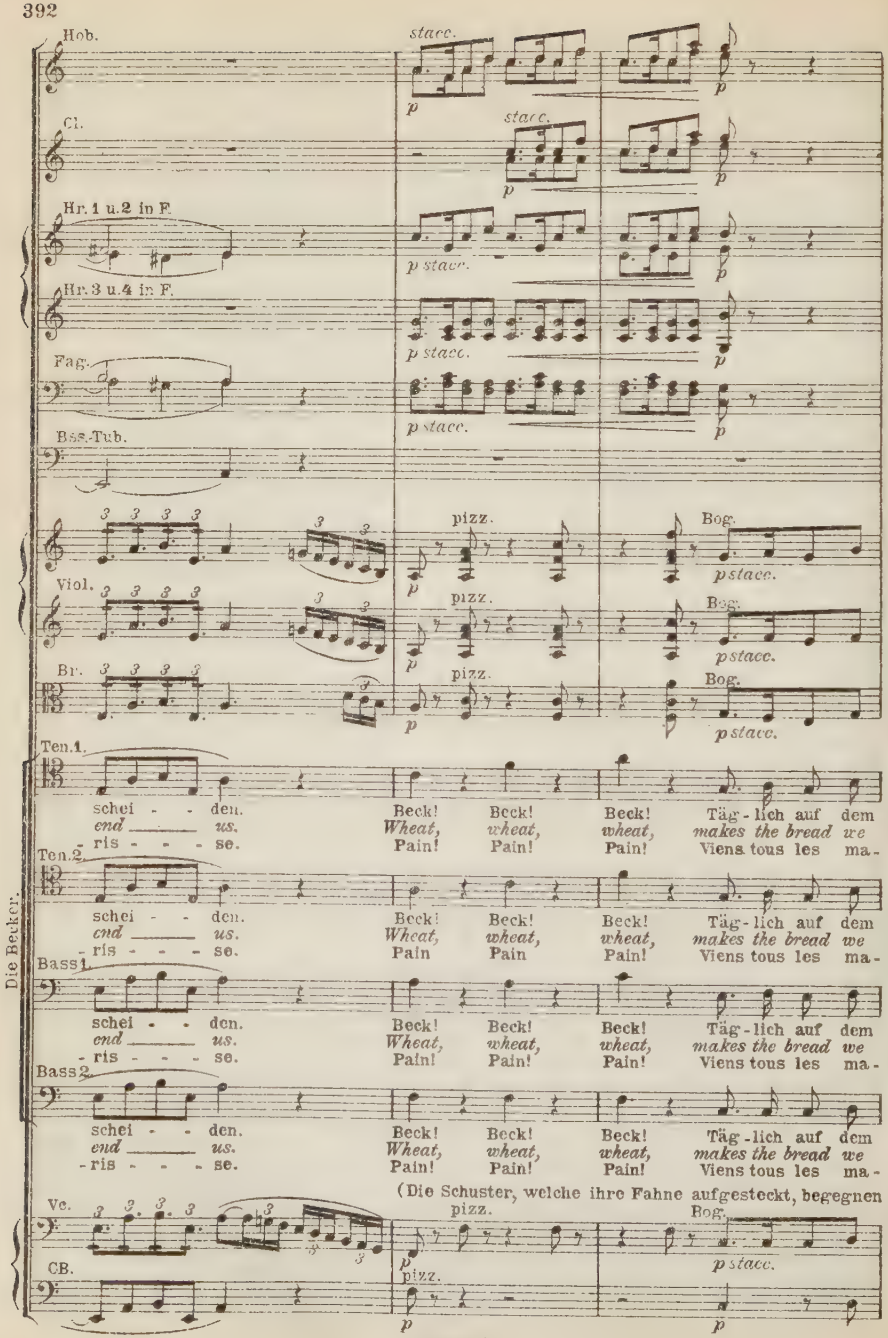

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2.)
1. Trp. in B.
gedämpft
Triangel.
gr. Trom.
Bog.
Viol.
Br.
Ten. 1.
Ten. 2.
Bass 1.
Bass 2.
Vc.
CB.
pizz.
cresc.
Me - - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - - der, ein Schnei - der, ein
ble - - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
Bé - - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -
Die Schneider.
27500

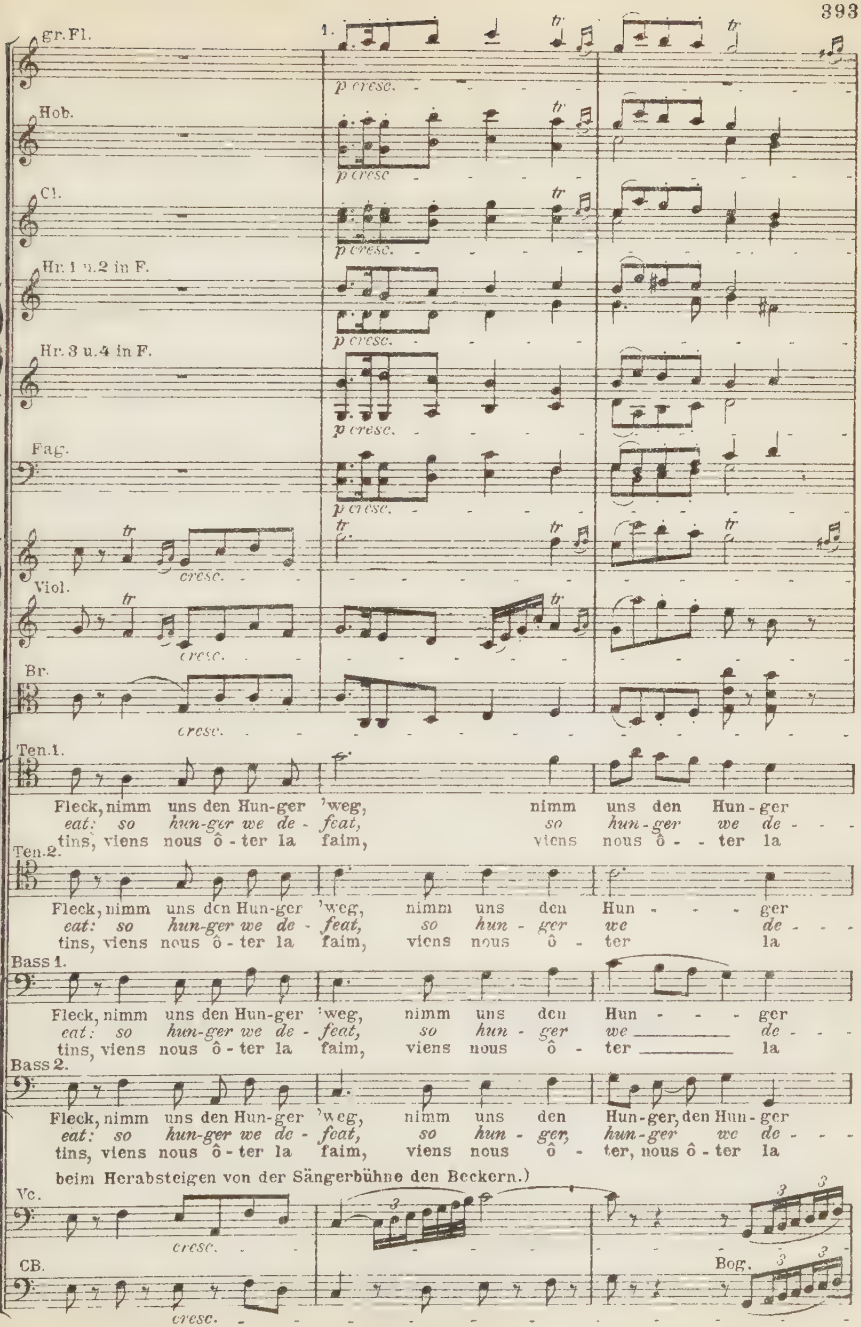

kl. Fl.
gr. Fl.
(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2.)
1. Tromp. in B.
Triangel.
Becken.
gr. Trom.
Bss.-Tub.
mf
sehr gehalten.
Viol.
pizz.
Bog.
Br.
Ten. 1 u. 2.
Schnei - - der_ im Bo - cke steck'!
tai - - - lor would have such wit?
Bass bi - - - le leur clôt le bec!
Bass 1 u. 2.
Schnei - - der_ im Bo - cke steck'!
tai - - - lor would have such wit?
- bi - - - le leur clôt le bec!
Die Schneider.
Tenor 1 u. 2.
Hun - - gers - - noth!
Fa - - mine dread!
Die Becker.
Plus de pain!
Bass 1 u. 2.
Hun - - gers - - noth!
Fa - - mine dread!
Plus de pain!
Vc.
CB.
Bog.


Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2.)
Bss-Tub.
Viol.
Br.
Ten. 1.
Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend us!
Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - ce!
Ten. 2.
Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend us!
Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - ce!
Bass 1.
Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend us!
Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - ce!
Bass 2.
Hun - gers - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend us!
Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - ce!
Vc.
(B.
Die Becker.

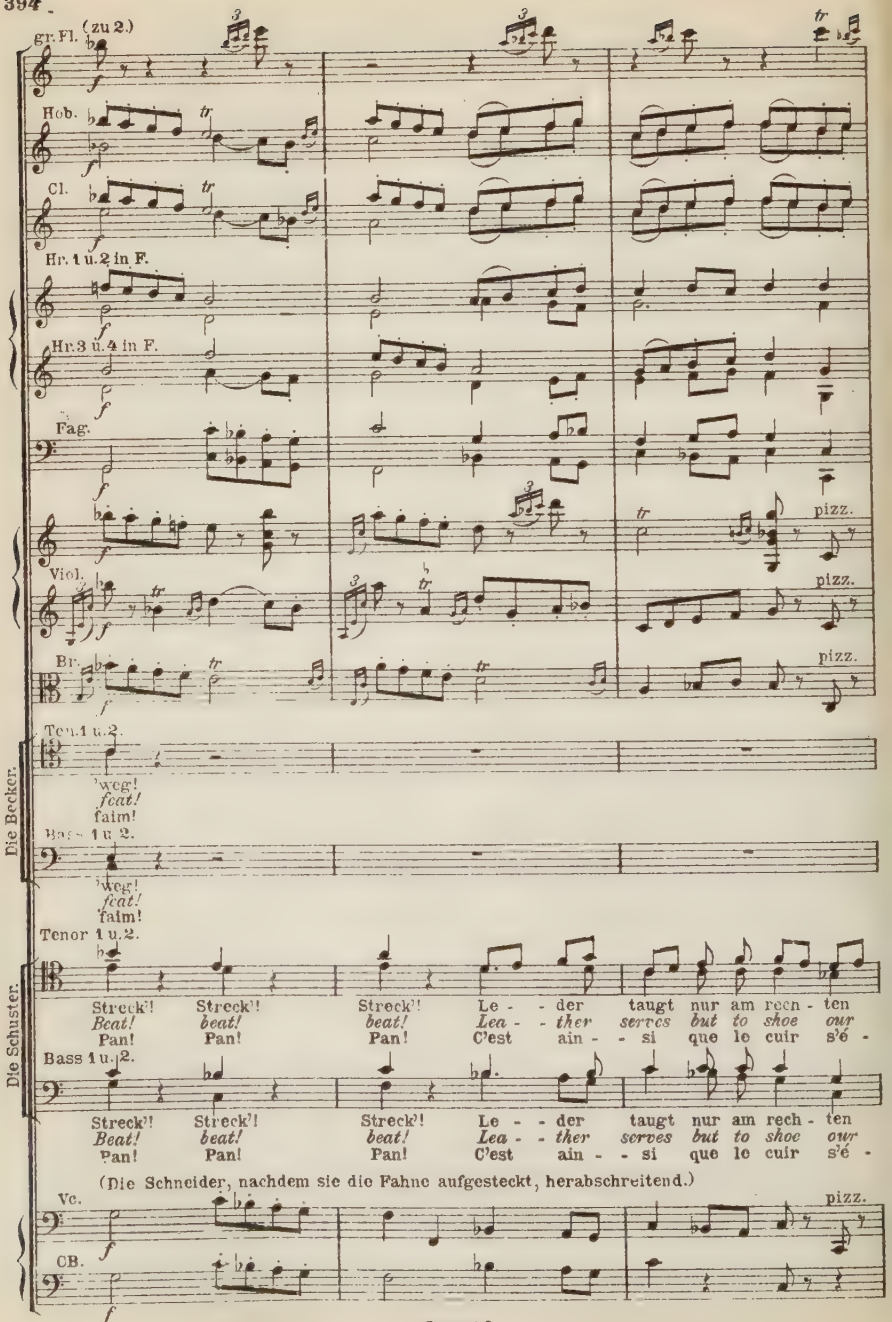

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Bss-Tub.
Viol.
Br.
Ten. 1.
gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut ___ que tout pé -
Ten. 2.
gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut ___ que tout pé -
Bass 1.
gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut ___ que tout pé -
Bass 2.
gäb' nicht der Be - cker Brod, müsst' al - - le Welt ver -
bak - - - ers must bring us bread, or hun - - ger soon would
Si nous ces - - sons le pain, il faut ___ que tout pé -
Vc.
CB.

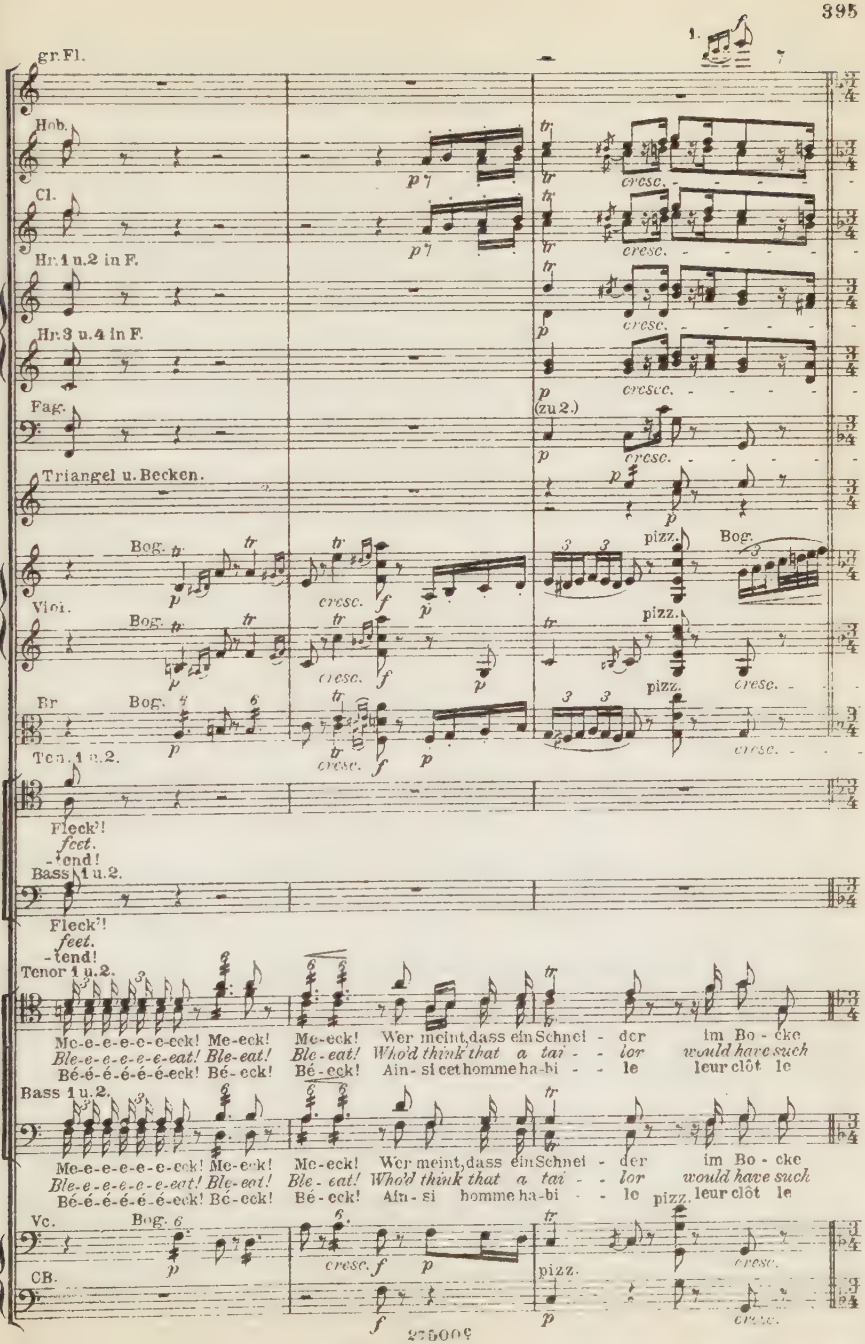
Die Becker.

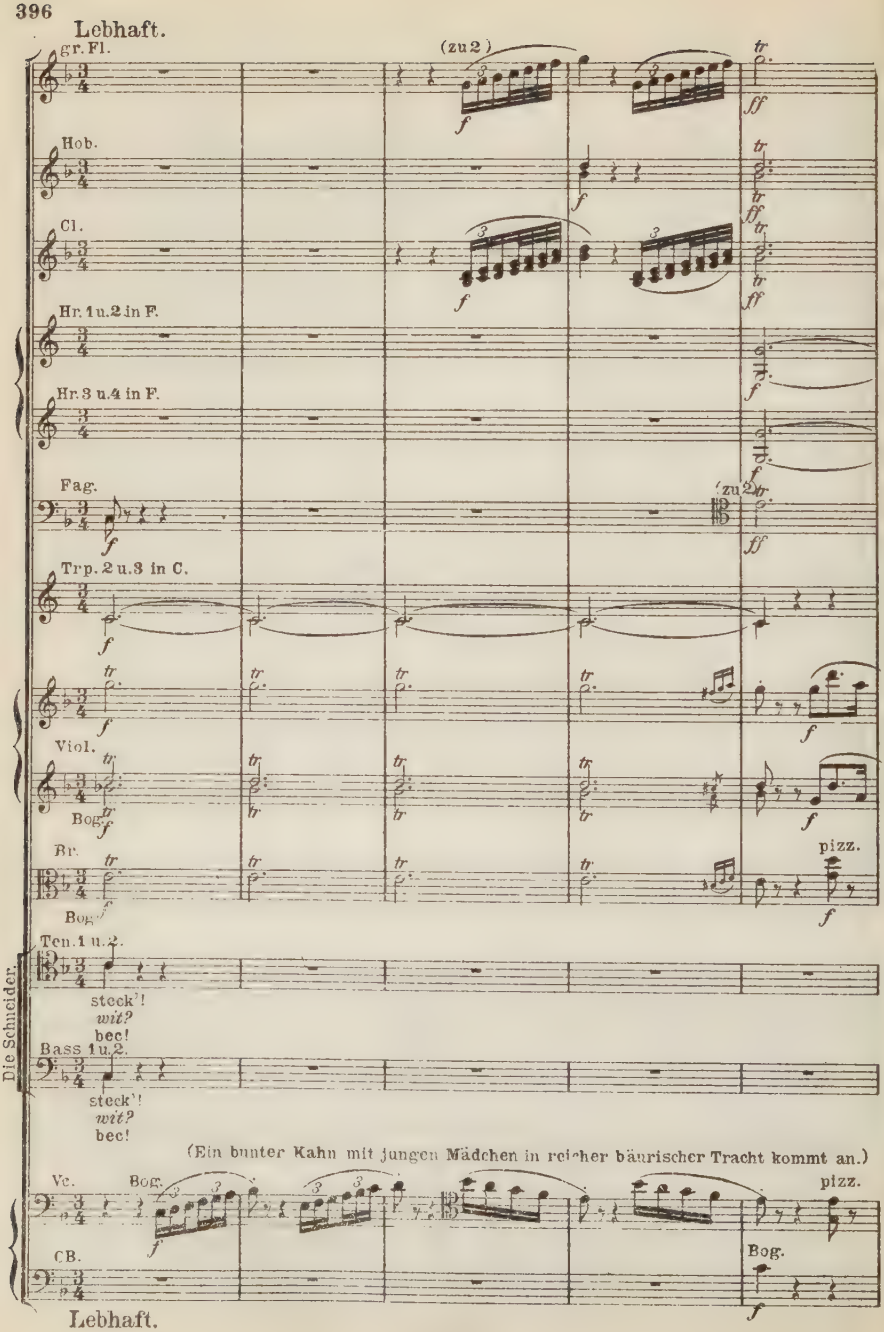

Hob.
stacc.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Bss.-Tub.
pizz.
Bog.
Viol.
Br.
Ten. 1.
schei - - den. Beck! Beck! Beck! Täg - lich auf dem
end _____ us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we
- ris - - - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma -
Ten. 2.
Bass 1.
Bass 2.
(Die Schuster, welche ihre Fahne aufgesteckt, begegnen
Ve.
CB.
Die Becker.

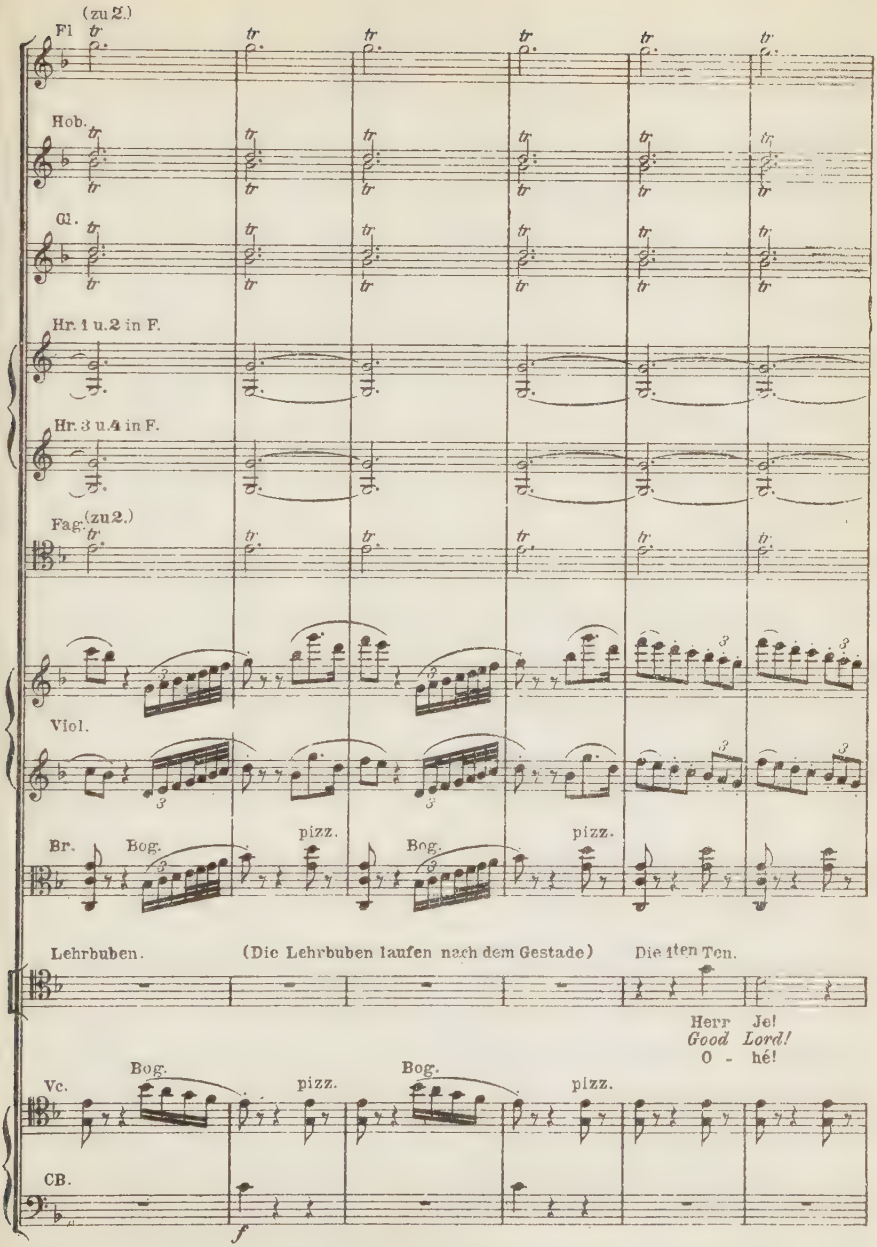

gr. Fl.
1.
p cresc.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
cresc.
Viol.
Br.
Ten. 1.
Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg, nimm uns den Hun - ger
eat: so hun-ger we de - feat, so hun-ger we de - - -
tins, viens nous ô - ter la faim, viens nous ô - - ter la
Ten. 2.
Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg, nimm uns den Hun - - - ger
eat: so hun-ger we de - feat, so hun - ger we de - - -
tins, viens nous ô - ter la faim, viens nous ô - ter la
Bass 1.
Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg, nimm uns den Hun - - - ger
eat: so hun-ger we de - feat, so hun - ger we _____ de - - -
tins, viens nous ô - ter la faim, viens nous ô - ter _____ la
Bass 2.
Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg, nimm uns den Hun-ger, den Hun - ger
eat: so hun-ger we de - feat, so hun - ger, hun-ger we de - - -
tins, viens nous ô - ter la faim, viens nous ô - ter, nous ô - ter la
beim Herabsteigen von der Sängerbühne den Beckern.)
Vc.
cresc.
CB.
cresc.
Bog.

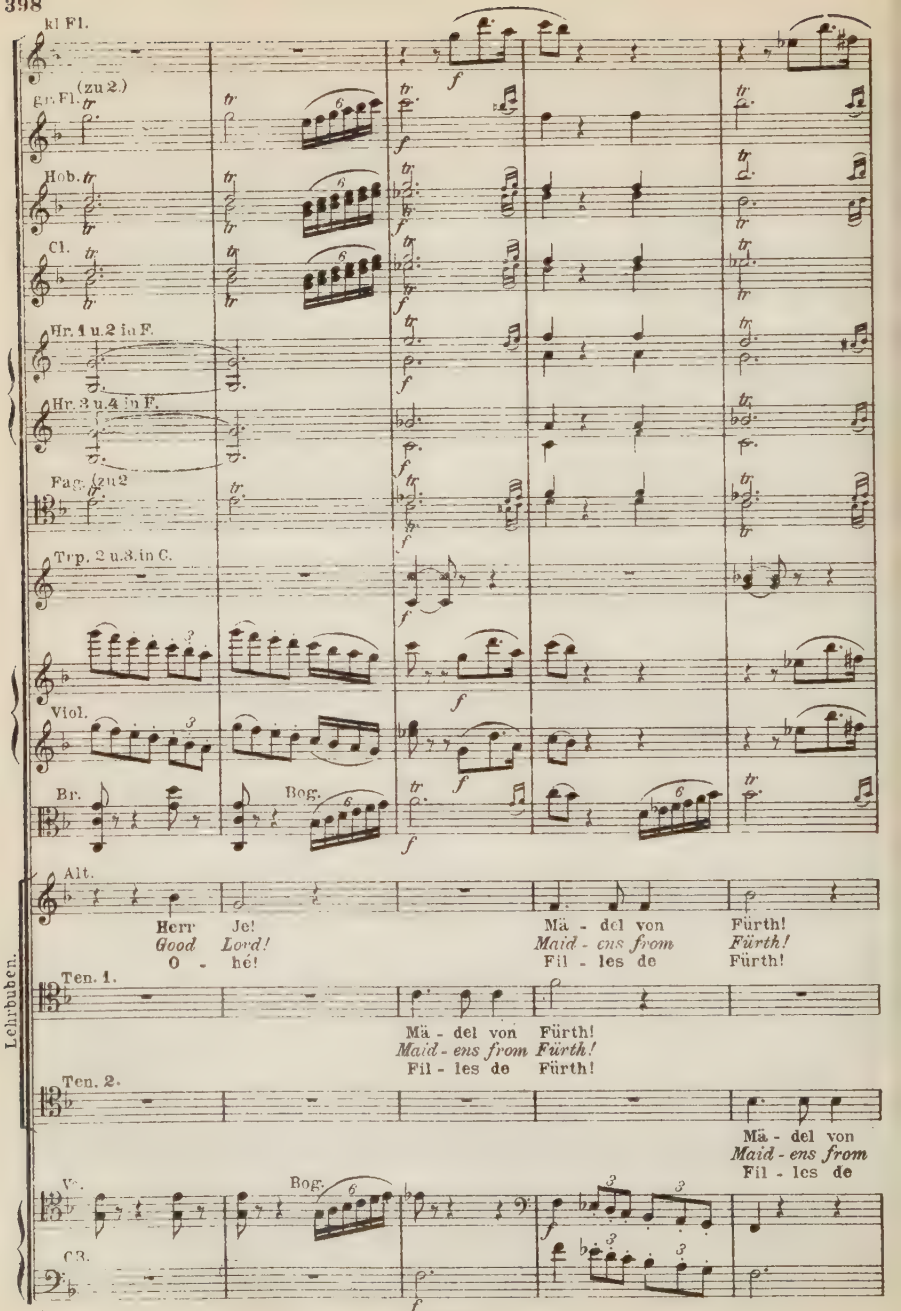
Die Becker.

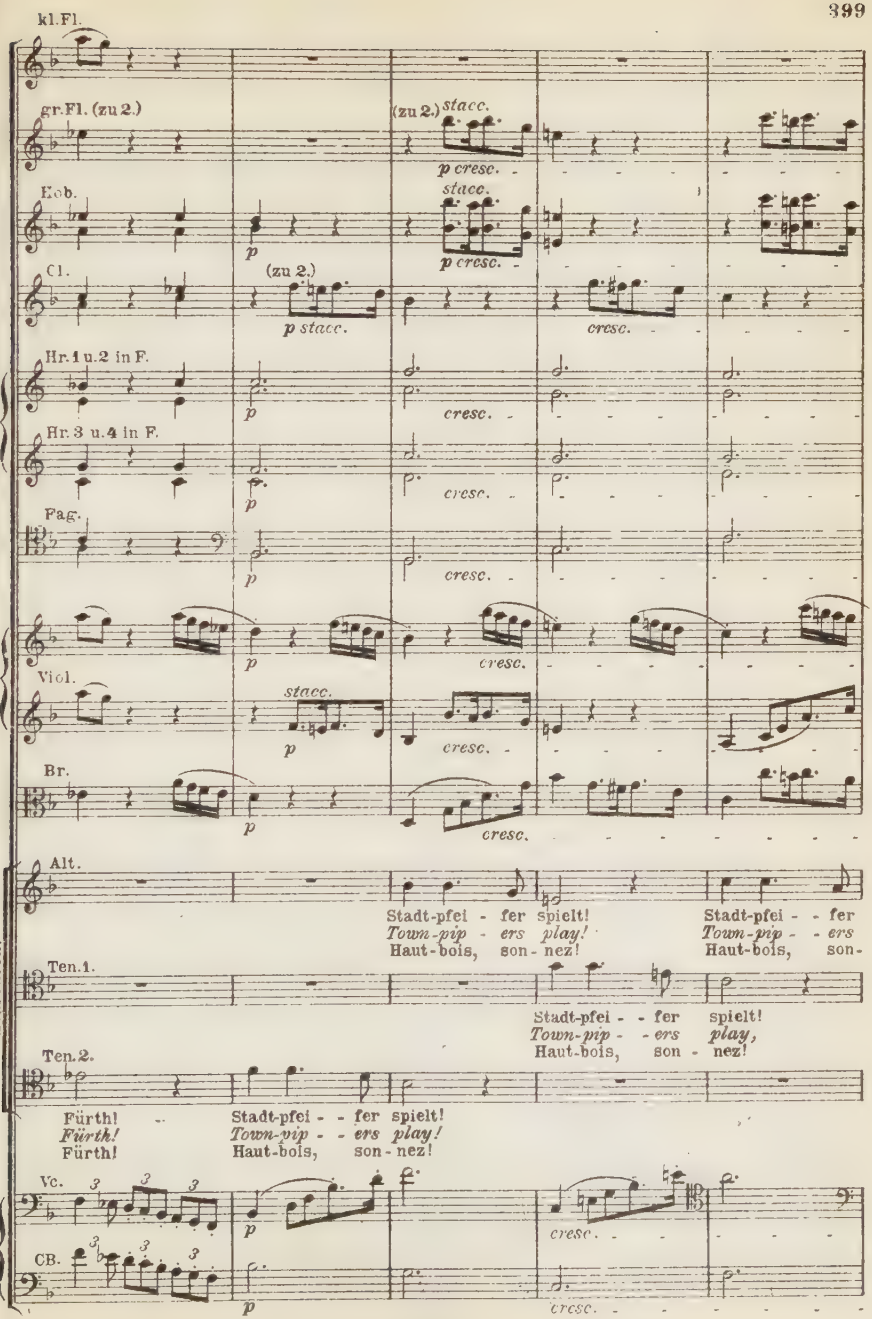

gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag.
Viol.
Br.
pizz.
Die Becker.
Tenor 1 u. 2.
weg!
feat!
faim!
Bass 1 u. 2.
Die Schuster.
Streck'! Streck'! Streck'! Le - - der taugt nur am rech - ten
Beat! beat! beat! Lea - - ther serves but to shoe our
Pan! Pan! Pan! C'est ain - - si que le cuir s'é -
(Die Schneider, nachdem sie die Fahne aufgesteckt, herabschreitend.)
Vc.
CB.

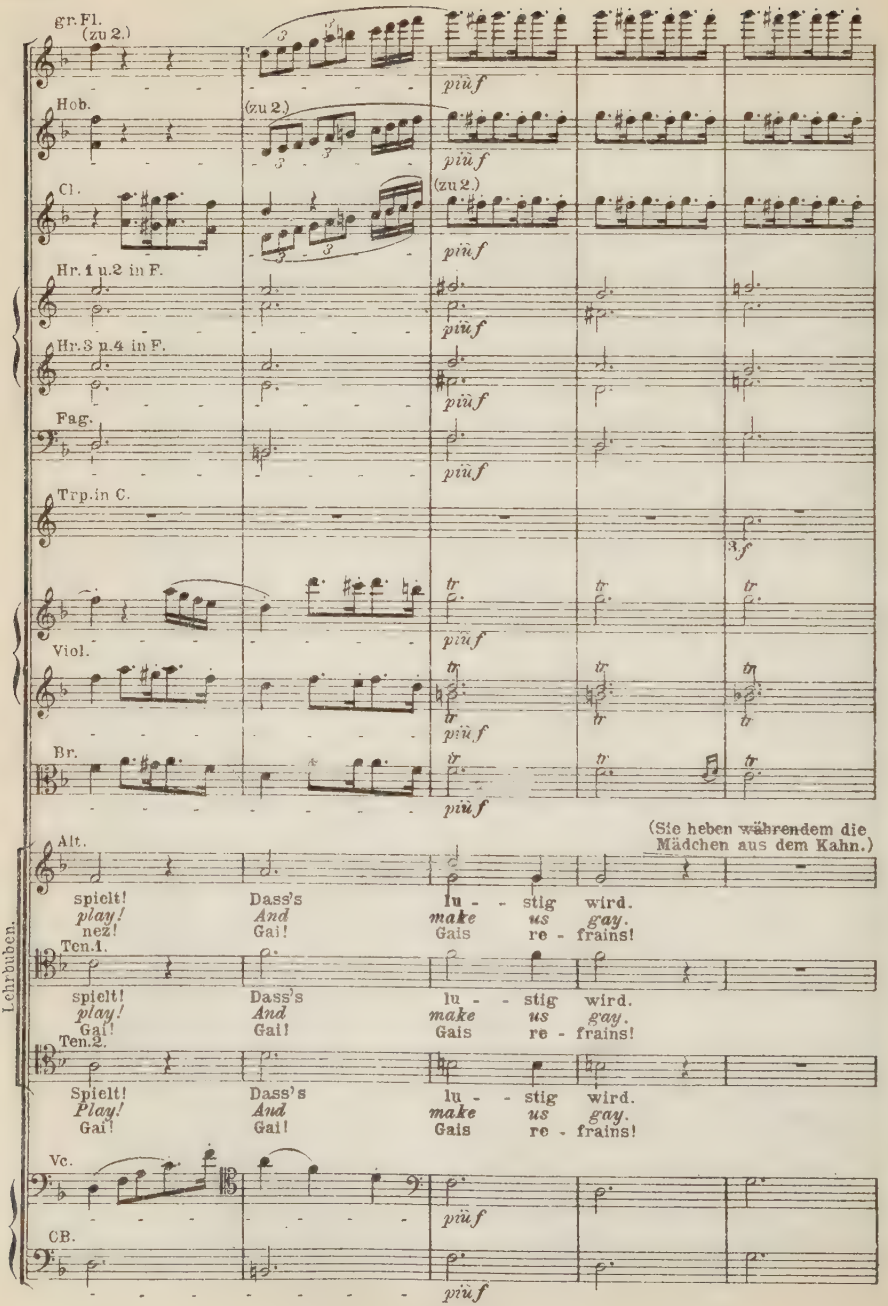

gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag.
Triangel u. Becken.
Bog.
Violi.
Br
Ten. 1 u. 2.
Fleck'!
feet.
-tend!
Bass 1 u. 2.
Die Schuster.
Fleck'!
feet.
-tend!
Tenor 1 u. 2.
Me-e-e-e-e-e-eck! Me-eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat!
Bé-é-é-é-é-é-eck! Bé-eck!
Me-eck! Wer meint, dass ein Schnei - der im Bo - cke
Ble-eat! Who'd think that a tai - - lor would have such
Bé-eck! Ain-si cet homme ha-bi - - le leur clôt le
Die Schneider.
Bass 1 u. 2.
Me-e-e-e-e-e-eck! Me-eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat!
Bé-é-é-é-é-é-eck! Bé-eck!
Me-eck! Wer meint, dass ein Schnei - der im Bo - cke
Ble-eat! Who'd think that a tai - - lor would have such
Bé-eck! Ain-si homme ha-bi - - le leur clôt le
Vc.
CB.
cresc.
pizz.
(zu 2.)

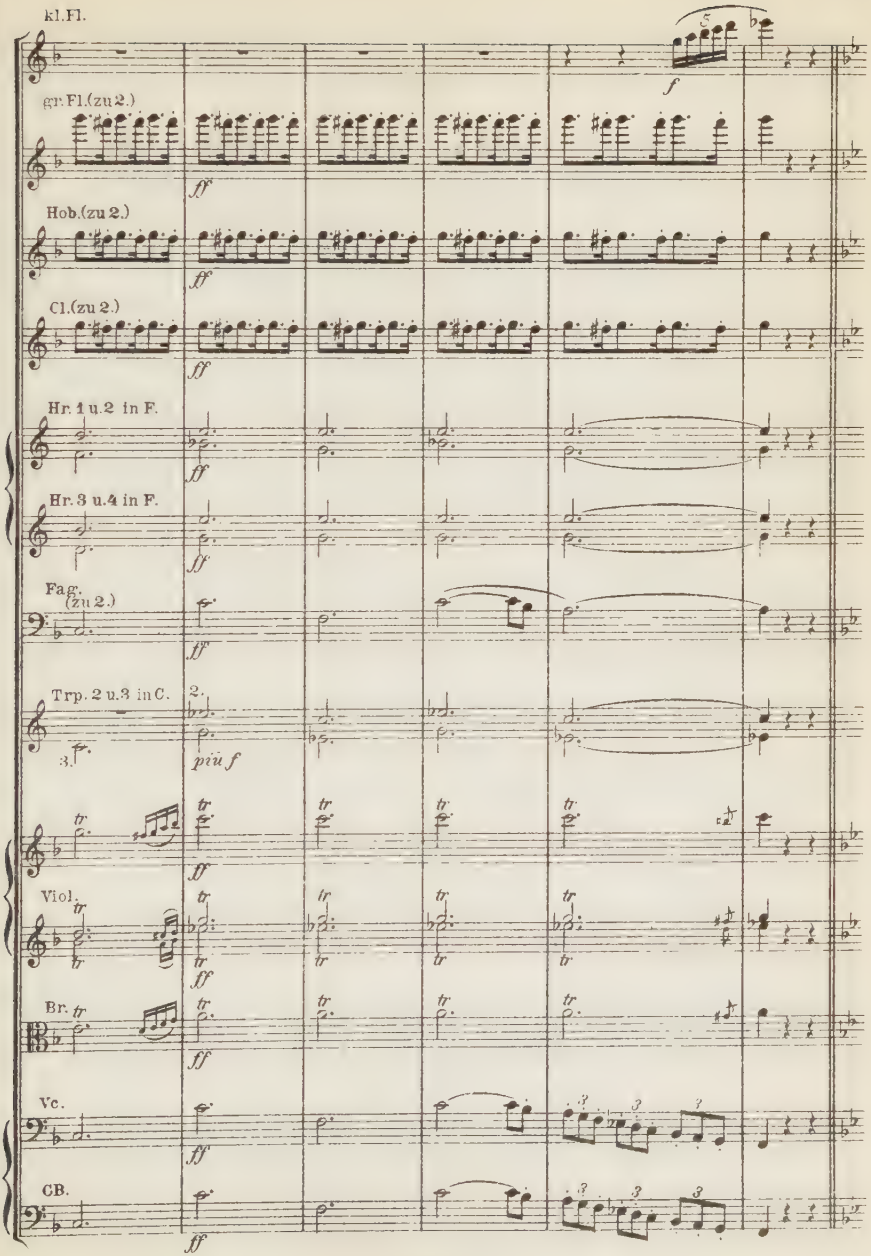

Lebhaft.
gr. Fl.
(zu 2)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2)
Trp. 2 u. 3 in C.
Viol.
Bog.
Br.
pizz.
Bog.
Ten. 1 u. 2.
steck'!
wit?
bec!
Bass 1 u. 2.
steck'!
wit?
bec!
Die Schneider.
(Ein bunter Kahn mit jungen Mädchen in reicher bäurischer Tracht kommt an.)
Vc.
Bog.
pizz.
CB.
Bog.
Lebhaft.


(zu 2.)
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2.)
Viol.
Br.
Bog.
pizz.
Bog.
pizz.
Lehrbuben.
(Die Lehrbuben laufen nach dem Gestade)
Die 1ten Ten.
Herr Je!
Good Lord!
O - hé!
Vc.
Bog.
pizz.
Bog.
pizz.
CB.
f

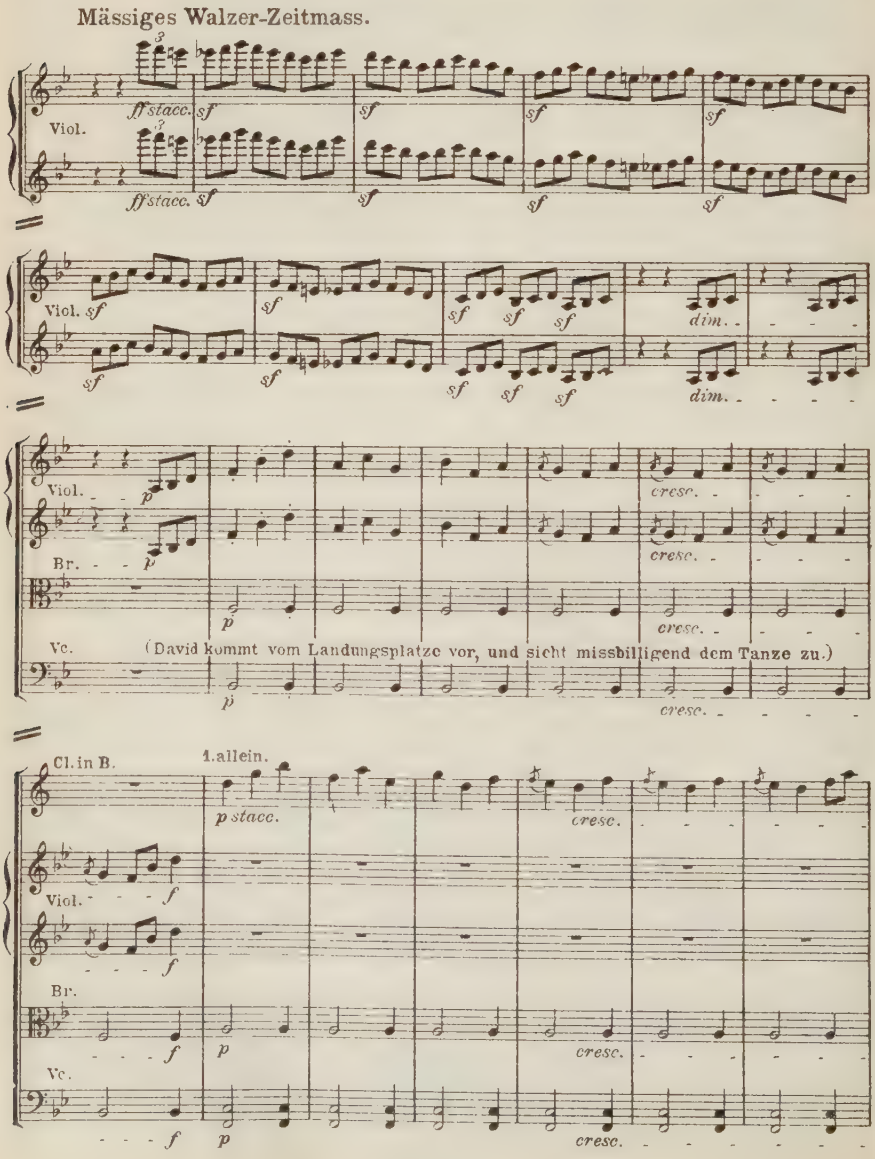

kl Fl.
gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2
Trp. 2 u. 3. in C.
Viol.
Br.
Bog.
Alt.
Herr Je!
Good Lord!
O - he!
Mä - del von Fürth!
Maid - ens from Fürth!
Fil - les de Fürth!
Lehrbuben.
Ten. 1.
Mä - del von Fürth!
Maid - ens from Fürth!
Fil - les de Fürth!
Ten. 2.
Mä - del von
Maid - ens from
Fil - les de
V.
Bog.
CB.

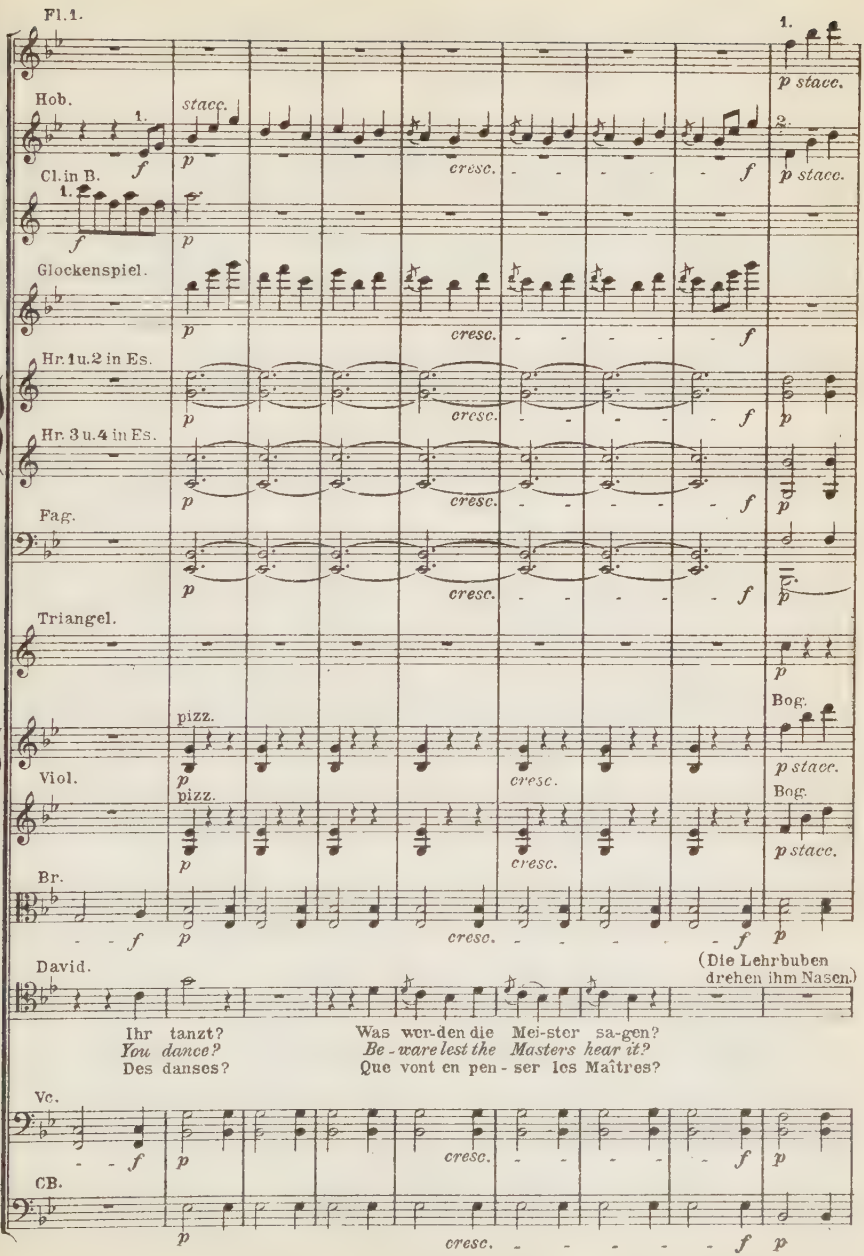

kl.Fl.
gr.Fl. (zu 2.)
(zu 2.) stacc.
p cresc.
Kob.
stacc.
p
p cresc.
Cl.
(zu 2.)
p stacc.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
p
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
p
cresc.
Fag.
p
cresc.
p
cresc.
Viol.
stacc.
p
cresc.
Br.
p
cresc.
Alt.
Stadt-pfei - fer spielt!
Town-pip - ers play!
Haut-bois, son - nez!
Stadt-pfei - fer
Town-pip - ers
Haut-bois, son-
Ten. 1.
Stadt-pfei - - fer spielt!
Town-pip - - ers play,
Haut-bois, son - nez!
Ten. 2.
Fürth!
Fürth!
Fürth!
Stadt-pfei - - fer spielt!
Town-pip - - ers play!
Haut-bois, son - nez!
Vc.
p
cresc.
CB.
p
cresc.
Lehrbuben.

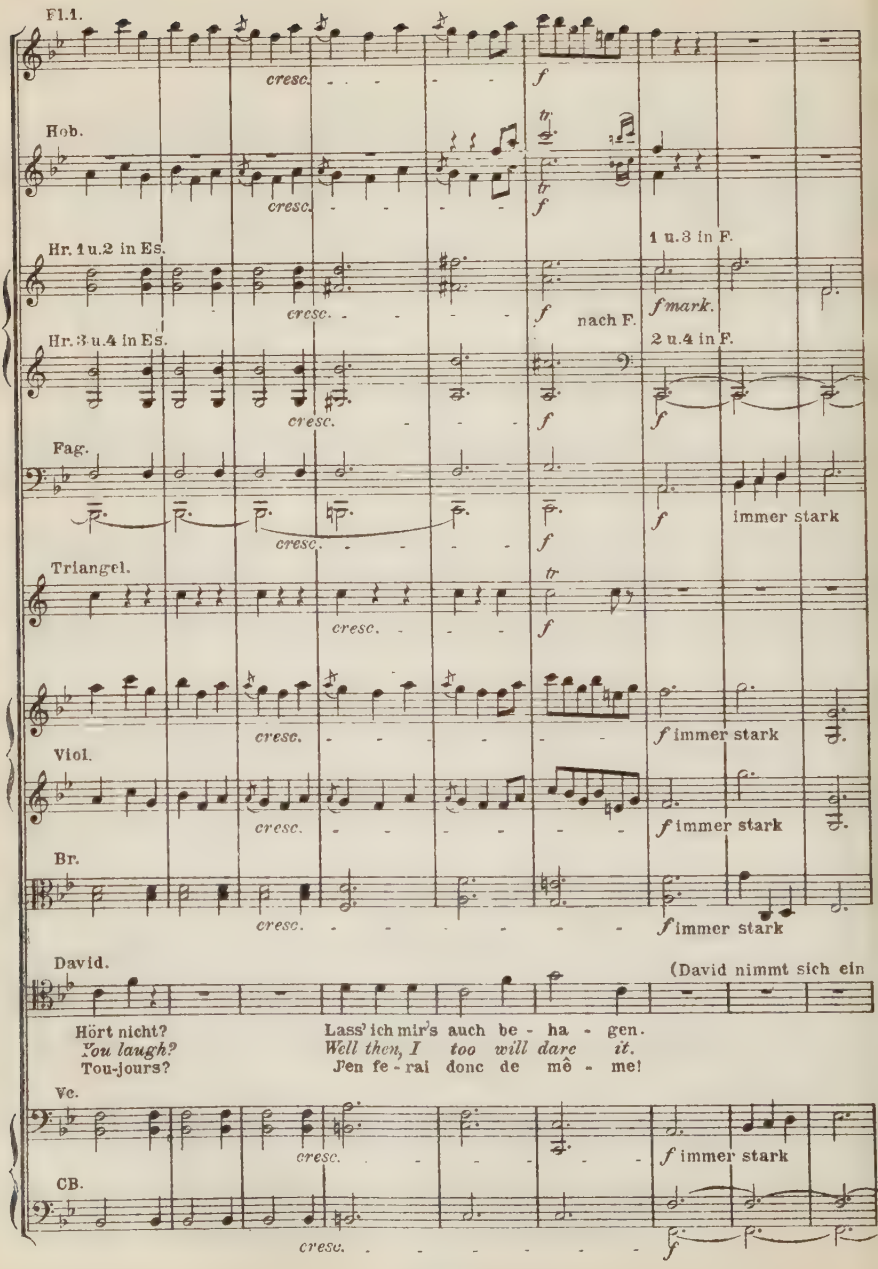

gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
(zu 2.)
Cl.
(zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. in C.
Viol.
Br.
più f
3 f
(Sie heben während dem die Mädchen aus dem Kahn.)
Alt.
spielt! play! nez!
Dass's And Gai!
lu - stig make us Gais
gay. re - frains!
Lehrbuben.
Ten. 1.
spielt! play! Gai!
Dass's And Gai!
lu - stig make us Gais
gay. re - frains!
Ten. 2.
Spielt! Play! Gai!
Dass's And Gai!
lu - stig make us Gais
gay. re - frains!
Vc.
CB.

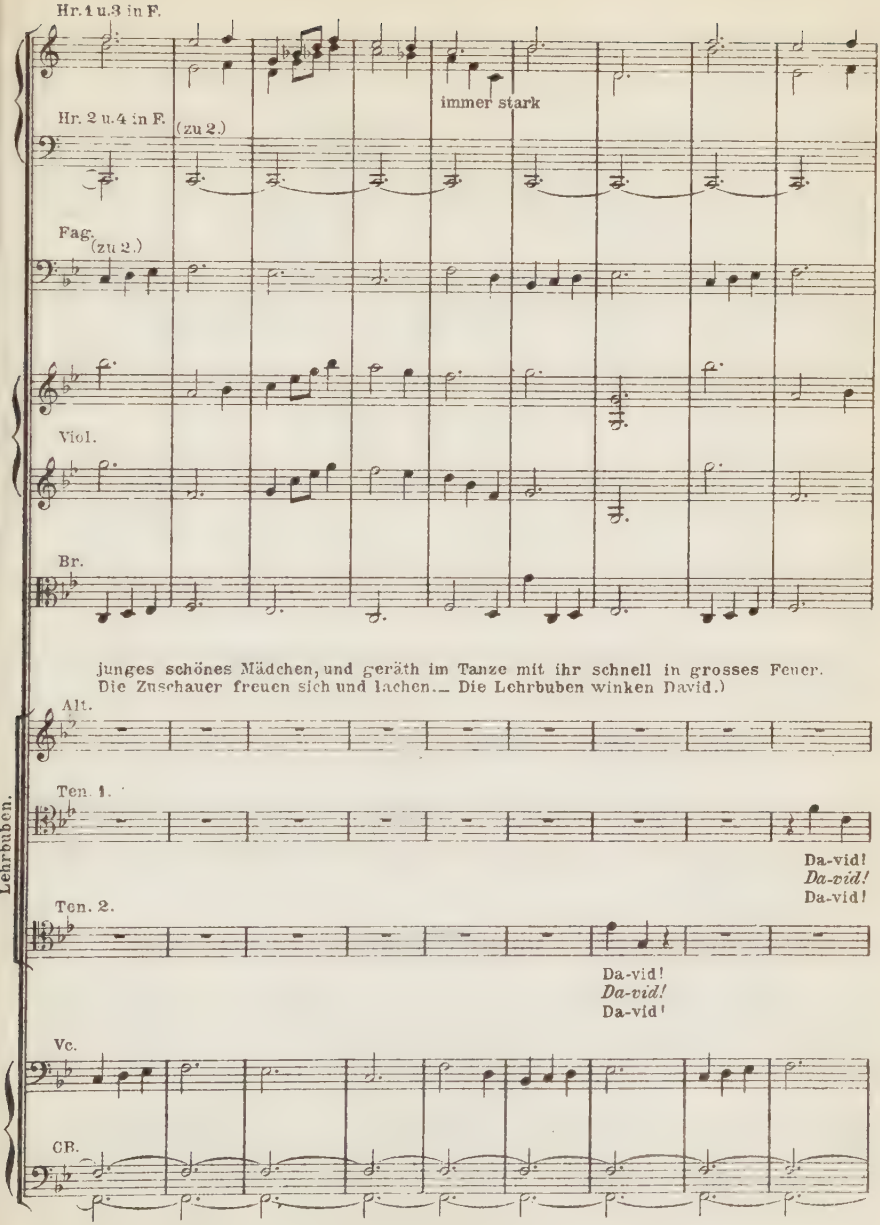

kl.Fl.
5
f
gr.Fl.(zu 2.)
ff
Hob.(zu 2.)
ff
Cl.(zu 2.)
ff
Hr. 1 u. 2 in F.
ff
Hr. 3 u. 4 in F.
ff
Fag.
(zu 2.)
ff
Trp. 2 u. 3 in C.
2.
3.
più f
Viol.
Br.
Vc.
CB.

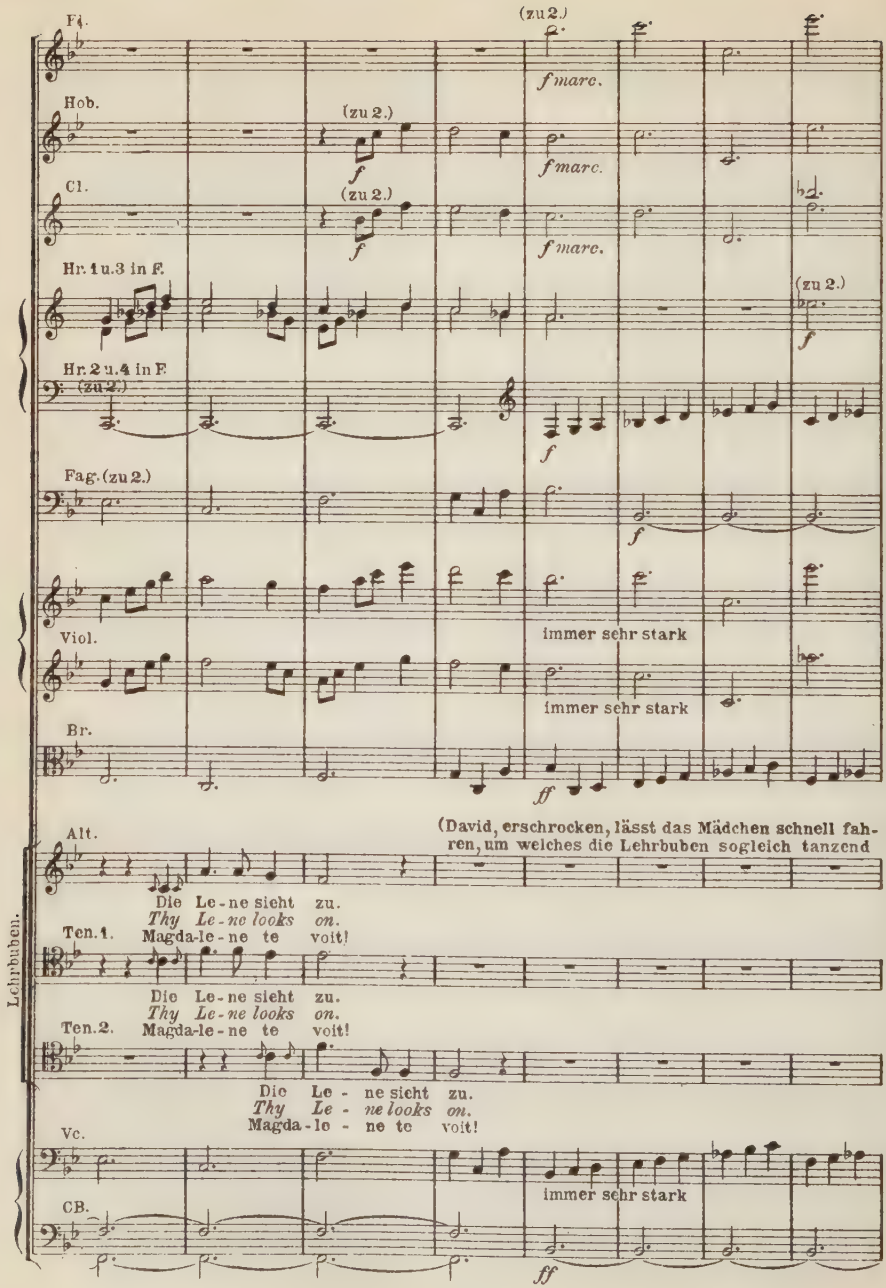
(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer wieder zurück, als ob sie sie anderswo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

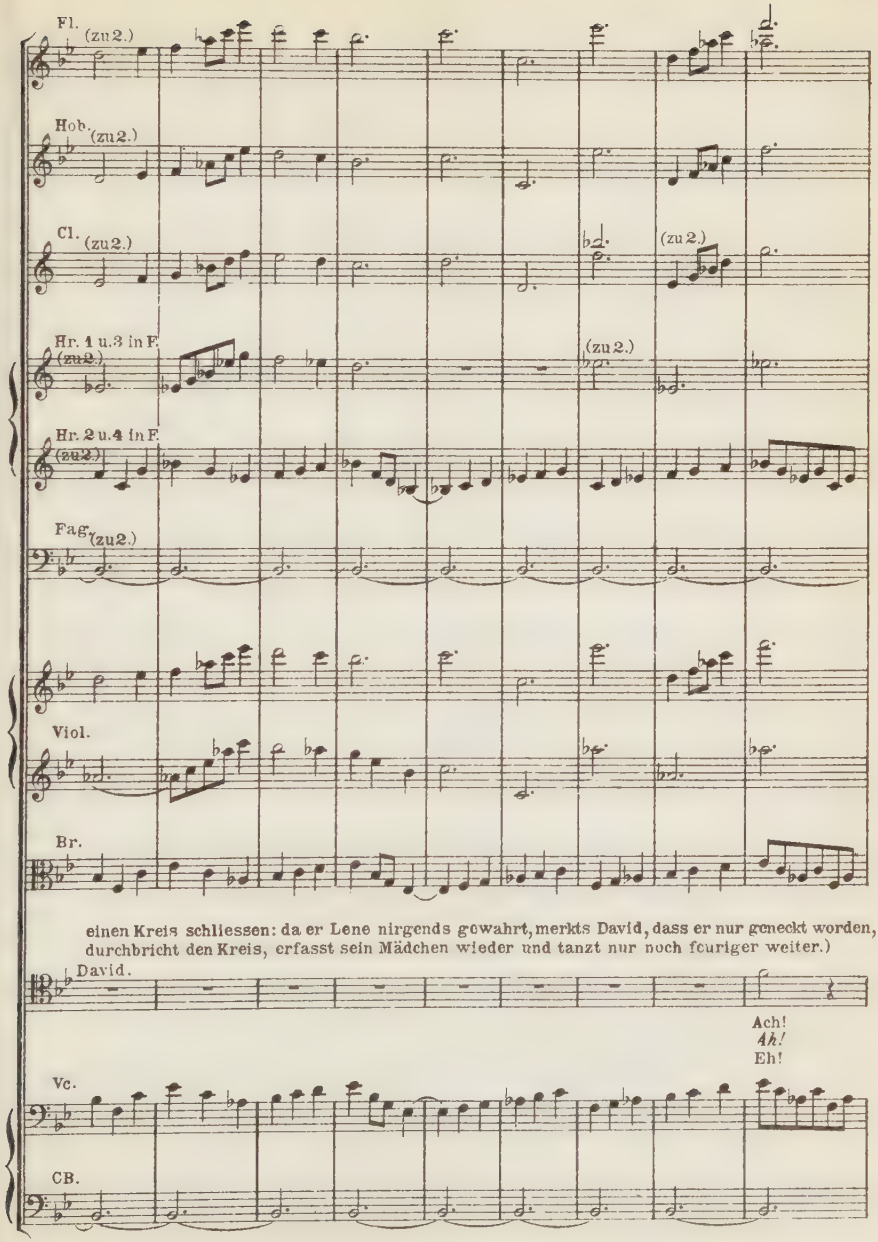


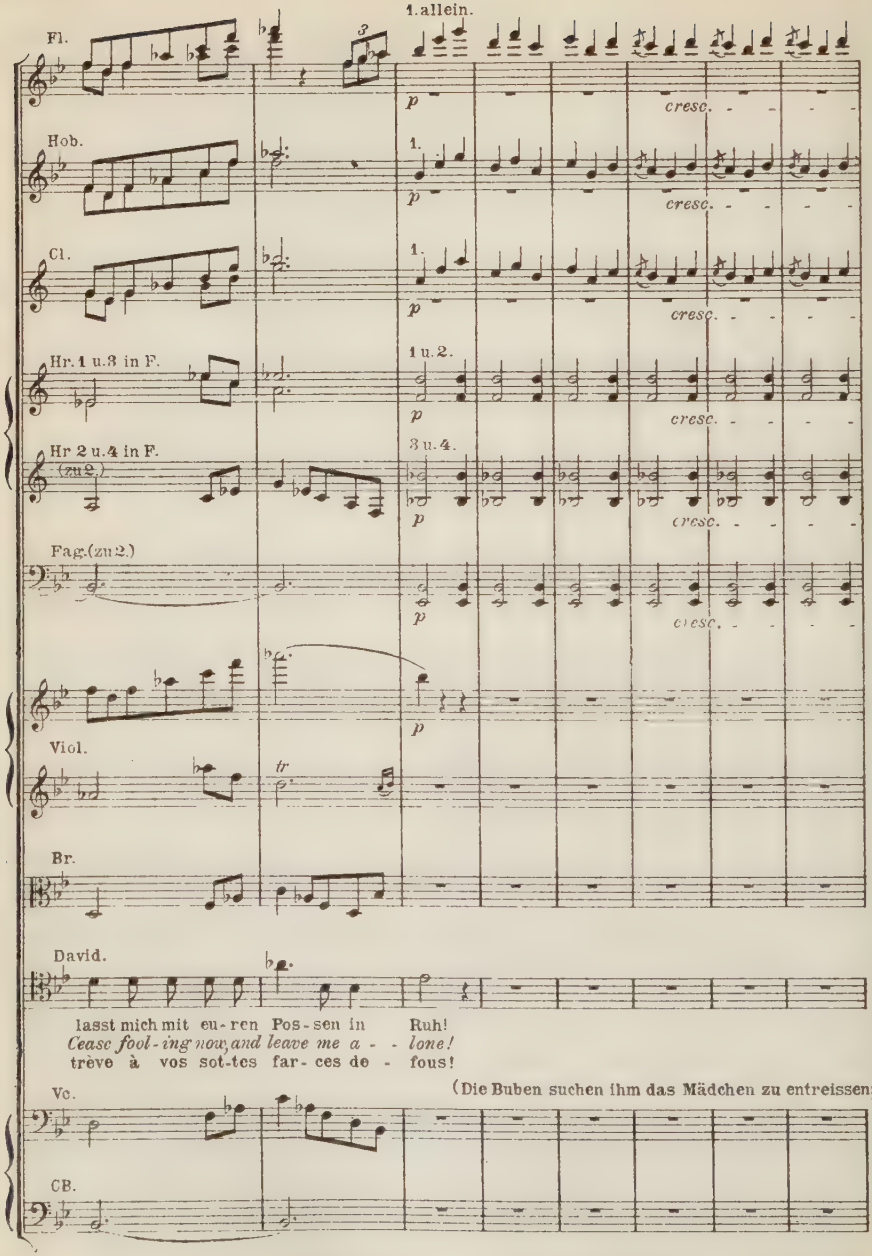

Fl.1.
Hob.
Cl.in B.
Glockenspiel.
Hr.1u.2 in Es.
Hr.3u.4 in Es.
Fag.
Triangel.
Viol.
Br.
David.
Vc.
CB.
stacc.
cresc.
pizz.
Bog.
p stacc.
(Die Lehrbuben drehen ihm Nasen.)
Ihr tanzt?
You dance?
Des danses?
Was wer-den die Mei-ster sa-gen?
Be-ware lest the Masters hear it?
Que vont en pen-ser les Maîtres?

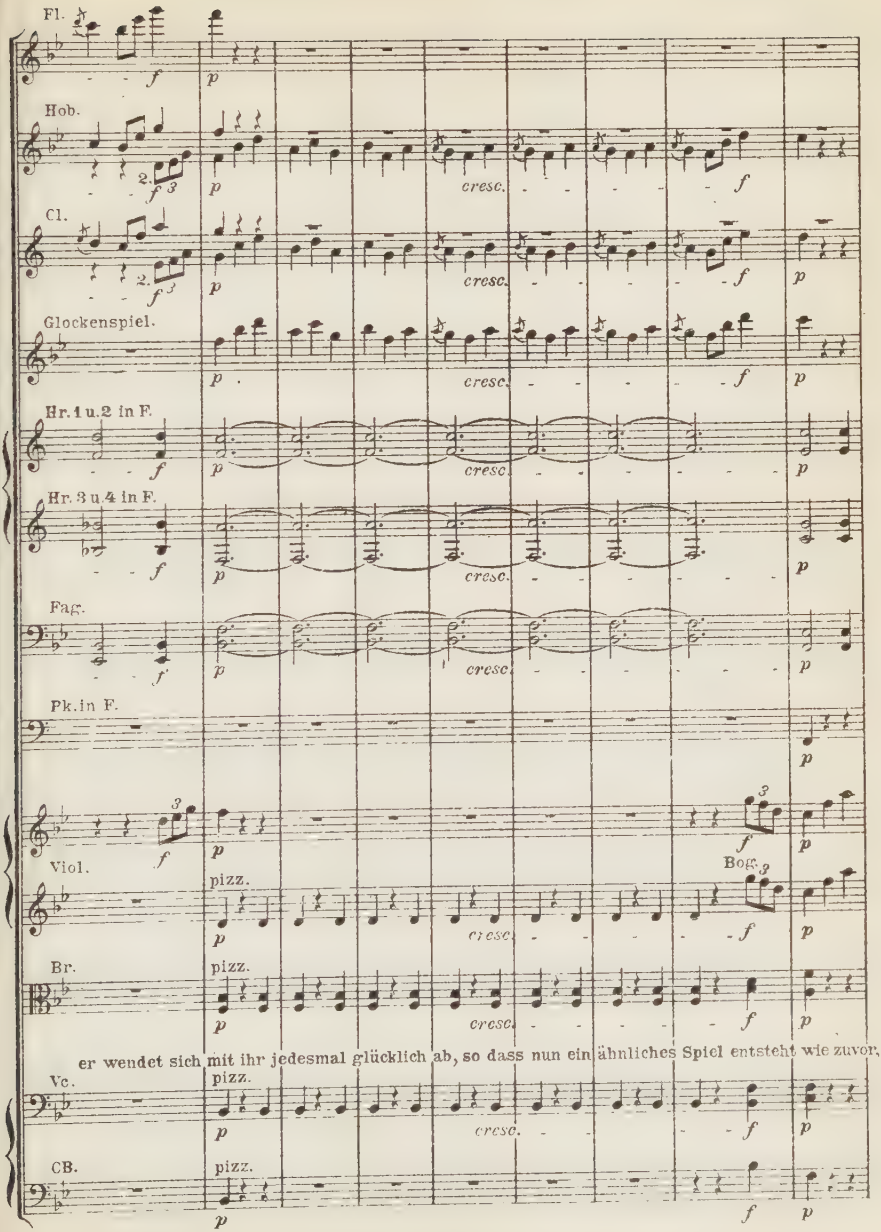

Fl.1.
cresc.
f
Hob.
cresc.
f
Hr. 1 u. 2 in Es.
1 u. 3 in F.
cresc.
f
nach F.
f mark.
Hr. 3 u. 4 in Es.
2 u. 4 in F.
cresc.
f
f
Fag.
cresc.
f
f
immer stark
Triangel.
cresc.
f
cresc.
f immer stark
Viol.
cresc.
f immer stark
Br.
cresc.
f immer stark
David.
(David nimmt sich ein
Hört nicht?
You laugh?
Tou-jours?
Lass' ich mir's auch be - ha - gen.
Well then, I too will dare it.
Jen fe - rai donc de mê - me!
Vc.
cresc.
f immer stark
CB.
cresc.
f


Hr. 1 u. 3 in F.
immer stark
Hr. 2 u. 4 in F.
(zu 2.)
Fag.
(zu 2.)
Viol.
Br.
junges schönes Mädchen, und geräth im Tanze mit ihr schnell in grosses Feuer.
Die Zuschauer freuen sich und lachen. — Die Lehrbuben winken David.)
Alt.
Ten. 1.
Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!
Ten. 2.
Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!
Lehrbuben.
Vc.
CB.

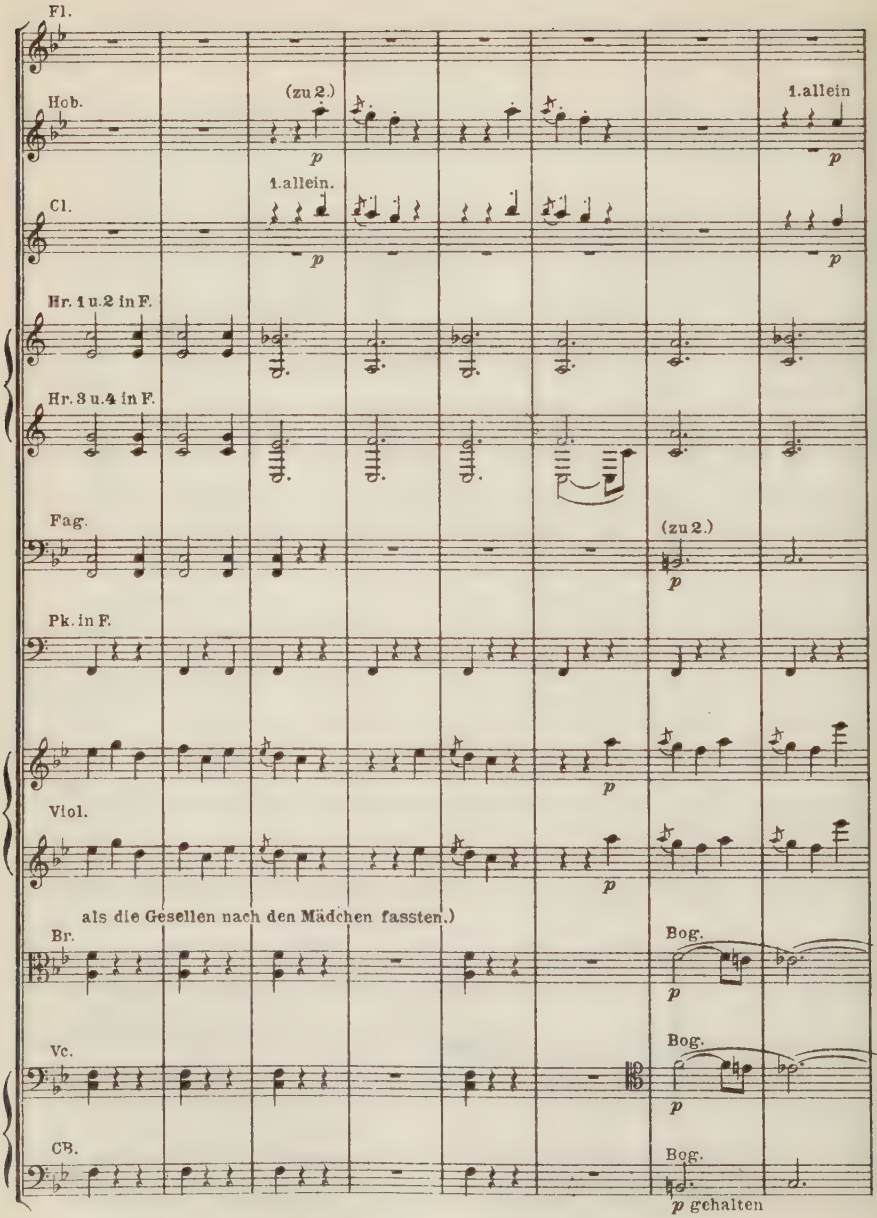

Fl.
(zu 2.)
f marc.
Hob.
(zu 2.)
f
f marc.
Cl.
(zu 2.)
f
f marc.
Hr. 1 u. 3 in F.
(zu 2.)
f
Hr. 2 u. 4 in F
(zu 2.)
f
Fag. (zu 2.)
f
Viol.
immer sehr stark
immer sehr stark
Br.
ff
(David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren, um welches die Lehrbuben sogleich tanzend
Alt.
Die Le-ne sieht zu.
Thy Le-ne looks on.
Ten. 1.
Magda-le-ne te voit!
Die Le-ne sieht zu.
Thy Le-ne looks on.
Ten. 2.
Magda-le-ne te voit!
Die Le-ne sieht zu.
Thy Le-ne looks on.
Magda-le-ne te voit!
Lehrbuben.
Vc.
immer sehr stark
CB.
ff

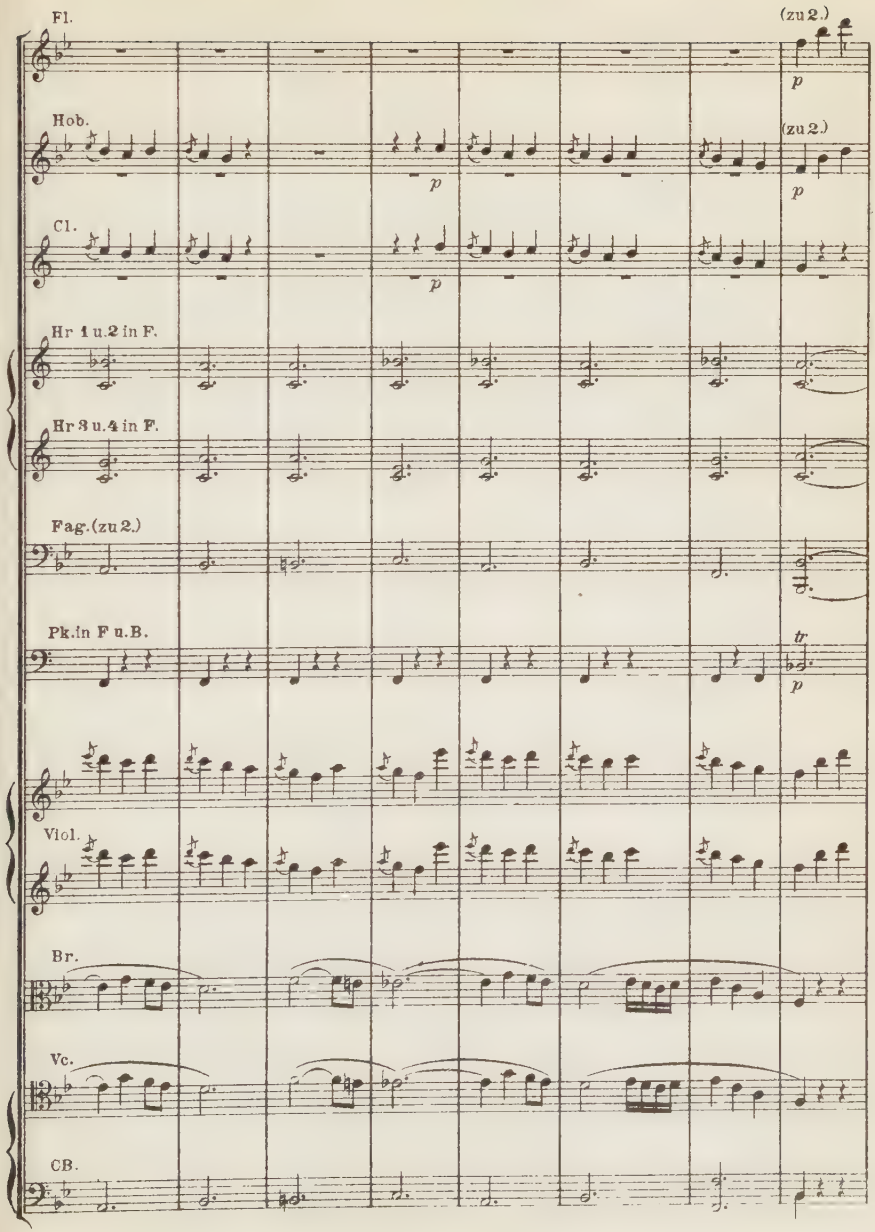

Fl. (zu 2.)
Hob. (zu 2.)
Cl. (zu 2.)
(zu 2.)
Hr. 1 u. 3 in F. (zu 2.)
(zu 2.)
Hr. 2 u. 4 in F. (zu 2.)
Fag. (zu 2.)
Viol.
Br.
einen Kreis schliessen: da er Lene nirgends gewahrt, merkts David, dass er nur geneckt worden, durchbricht den Kreis, erfasst sein Mädchen wieder und tanzt nur noch feuriger weiter.)
David.
Ach!
Ah!
Eh!
Vc.
CB.

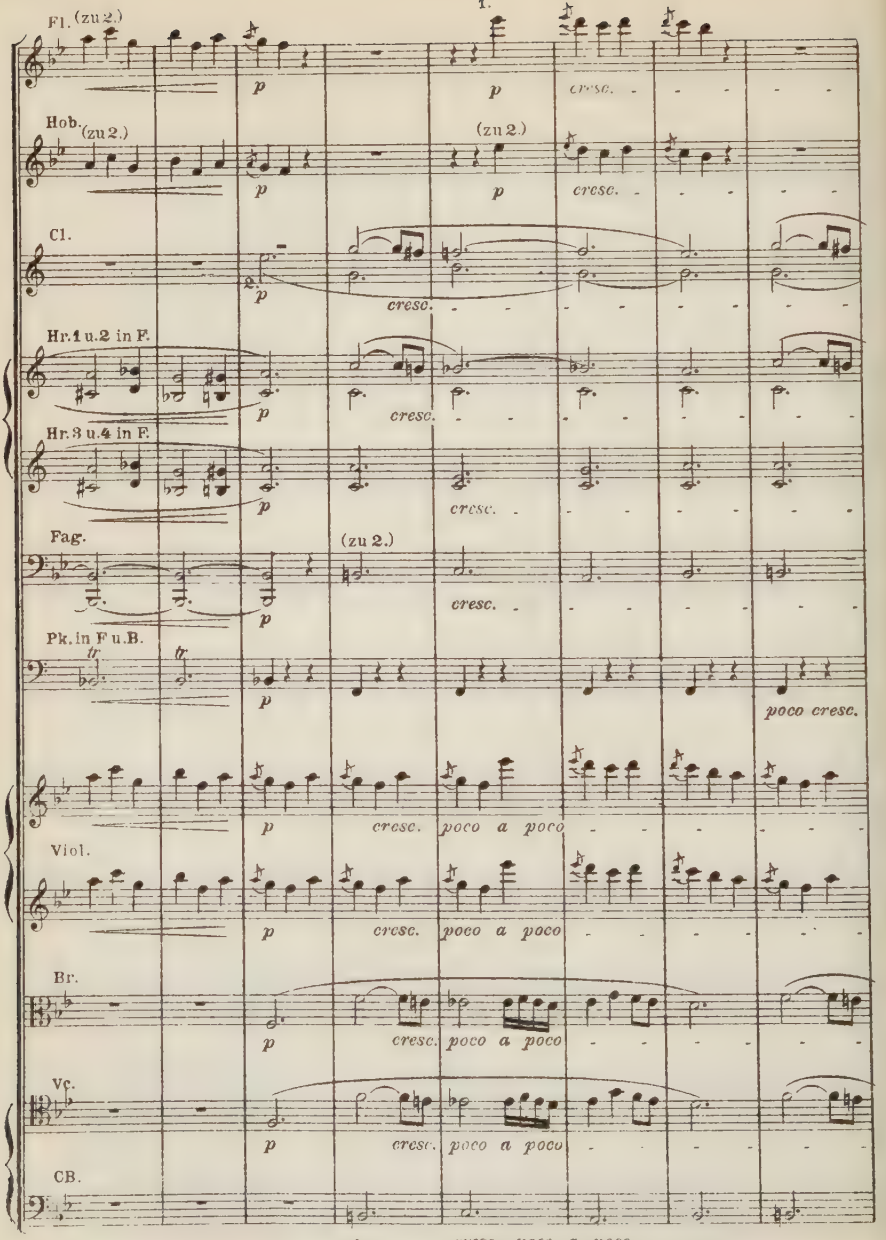

1. allein.
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 3 in F.
Hr. 2 u. 4 in F.
(zu 2.)
Fag. (zu 2.)
Viol.
Br.
David.
Vc.
CB.
p
cresc.
1.
1 u. 2.
3 u. 4.
tr
lasst mich mit eu-ren Pos-sen in Ruh!
Cease fool-ing now, and leave me a - - lone!
trêve à vos sot-tes far-ces de - fous!
(Die Buben suchen ihm das Mädchen zu entreissen;

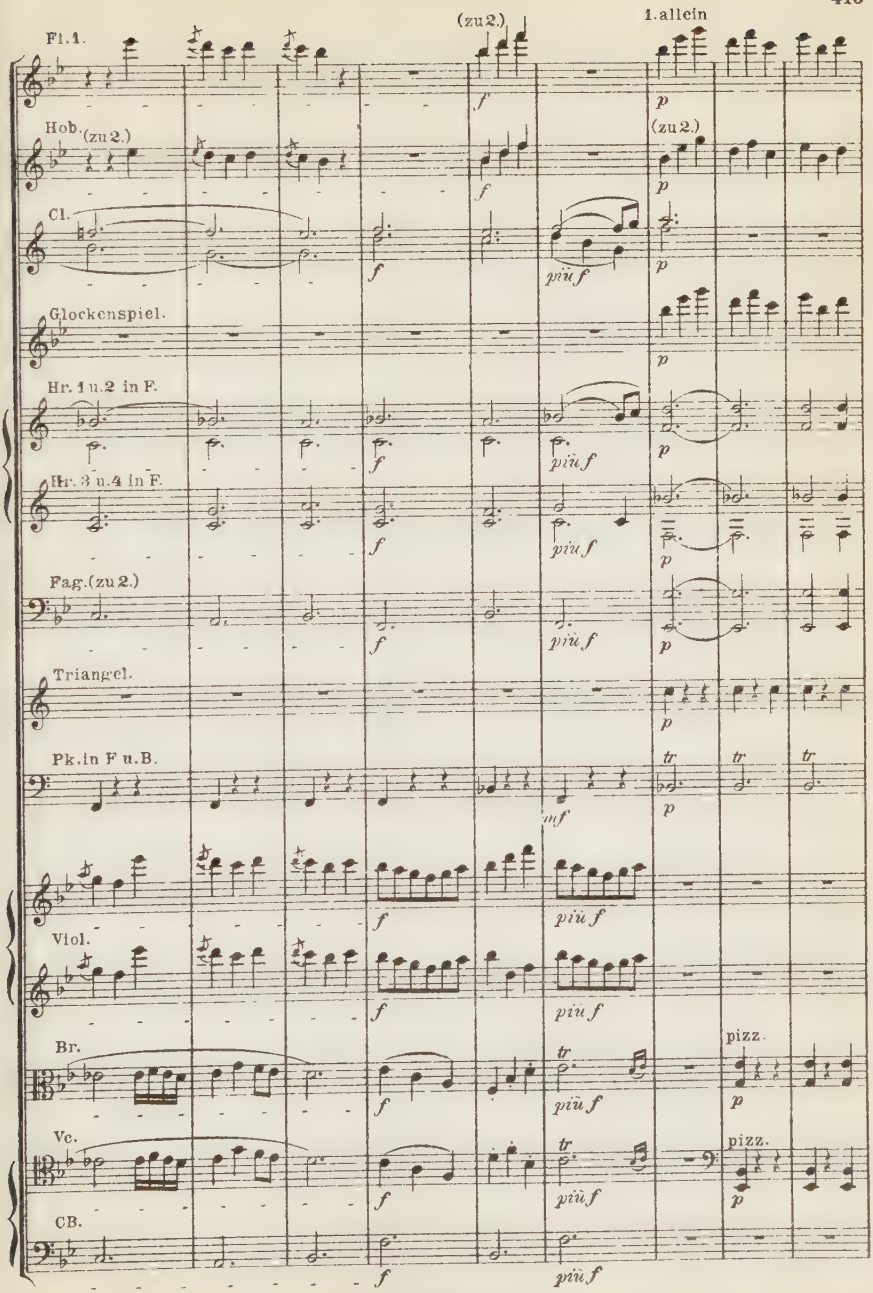


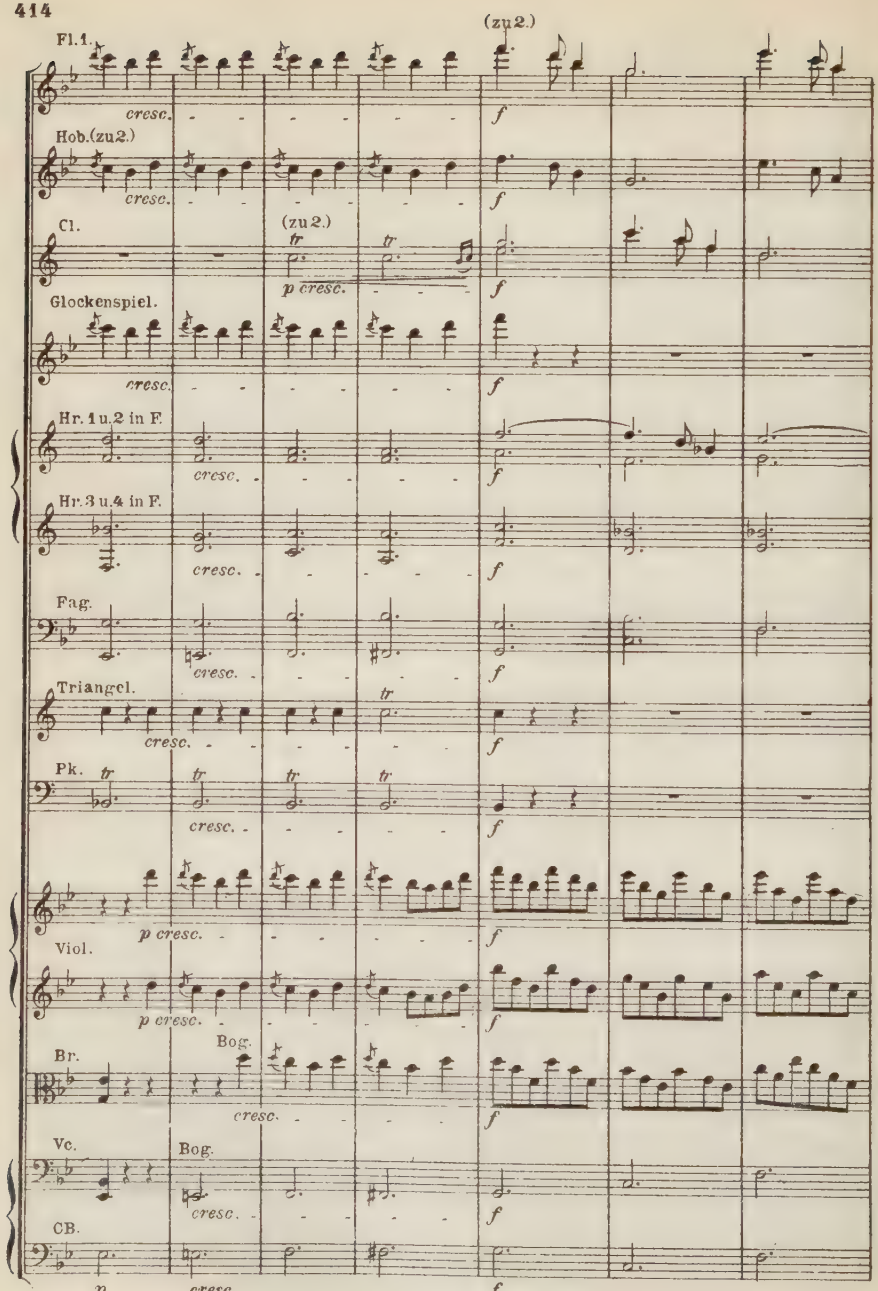
er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein ähnliches Spiel entsteht wie zuvor,

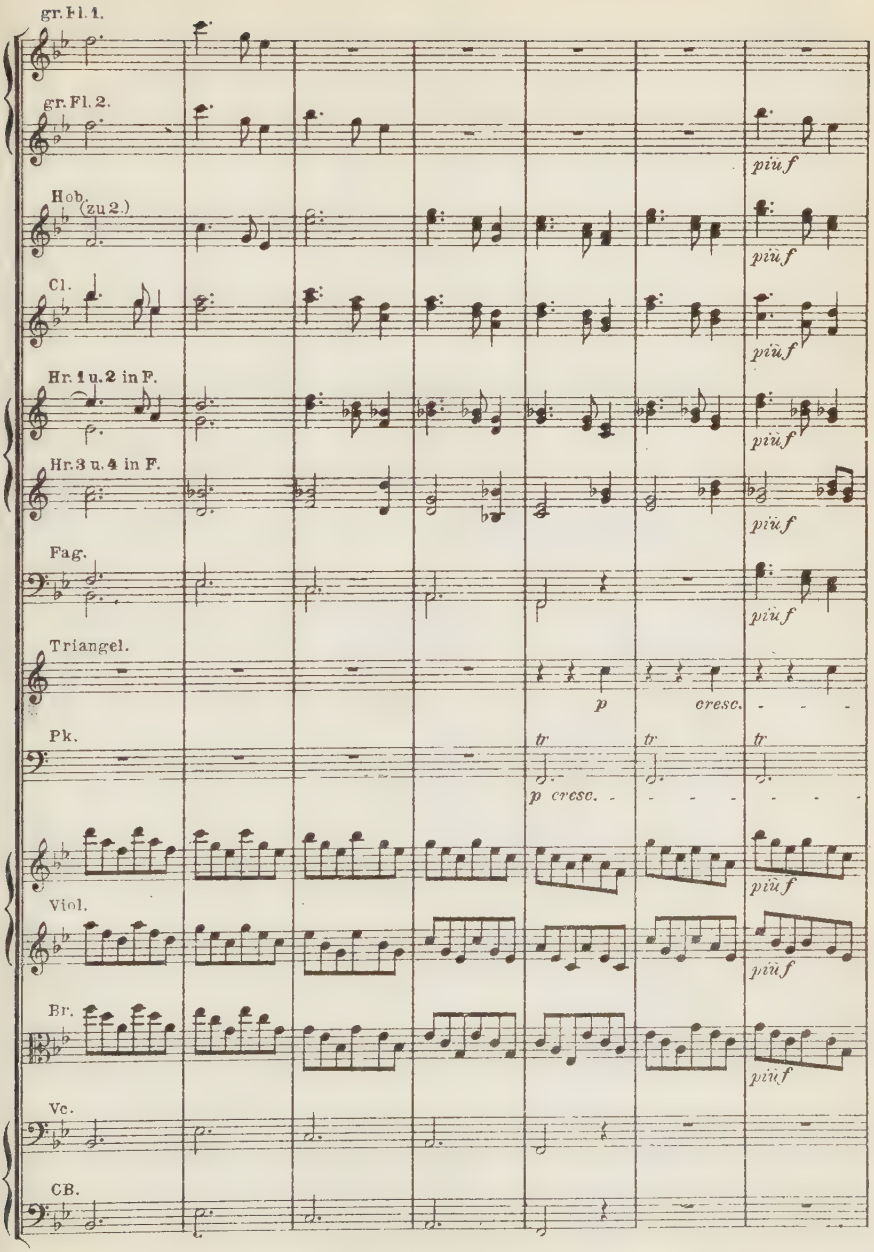

Fl.
Hob.
(zu 2.)
p
1.allein
p
1.allein.
Cl.
p
p
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2.)
p
Pk. in F.
Viol.
p
p
als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)
Br.
Bog.
p
Vc.
Bog.
p
CB.
Bog.
p gehalten

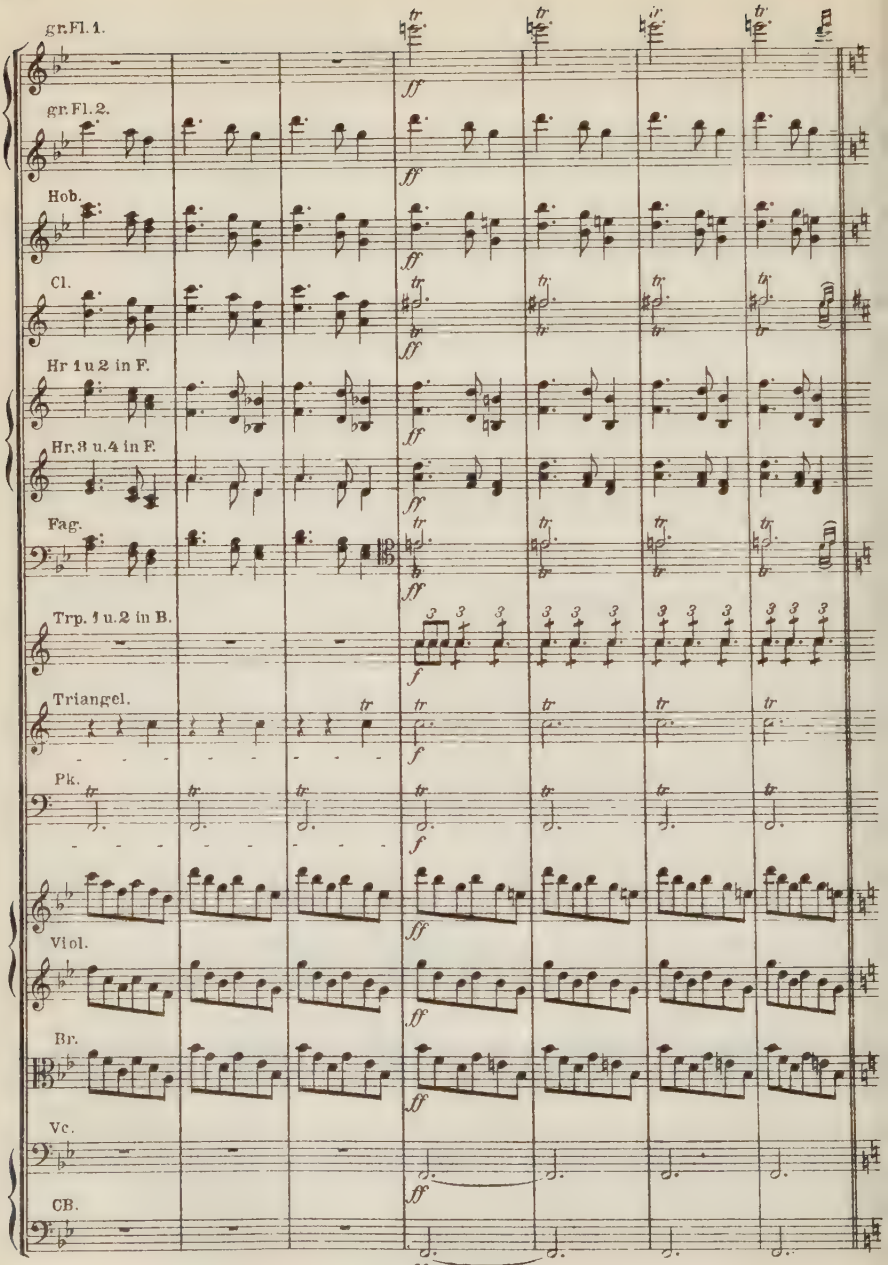

Fl.
(zu 2.)
p
Hob.
p
(zu 2.)
p
Cl.
p
Hr 1 u. 2 in F.
Hr 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2.)
Pk. in F u. B.
tr
p
Viol.
Br.
Vc.
CB.

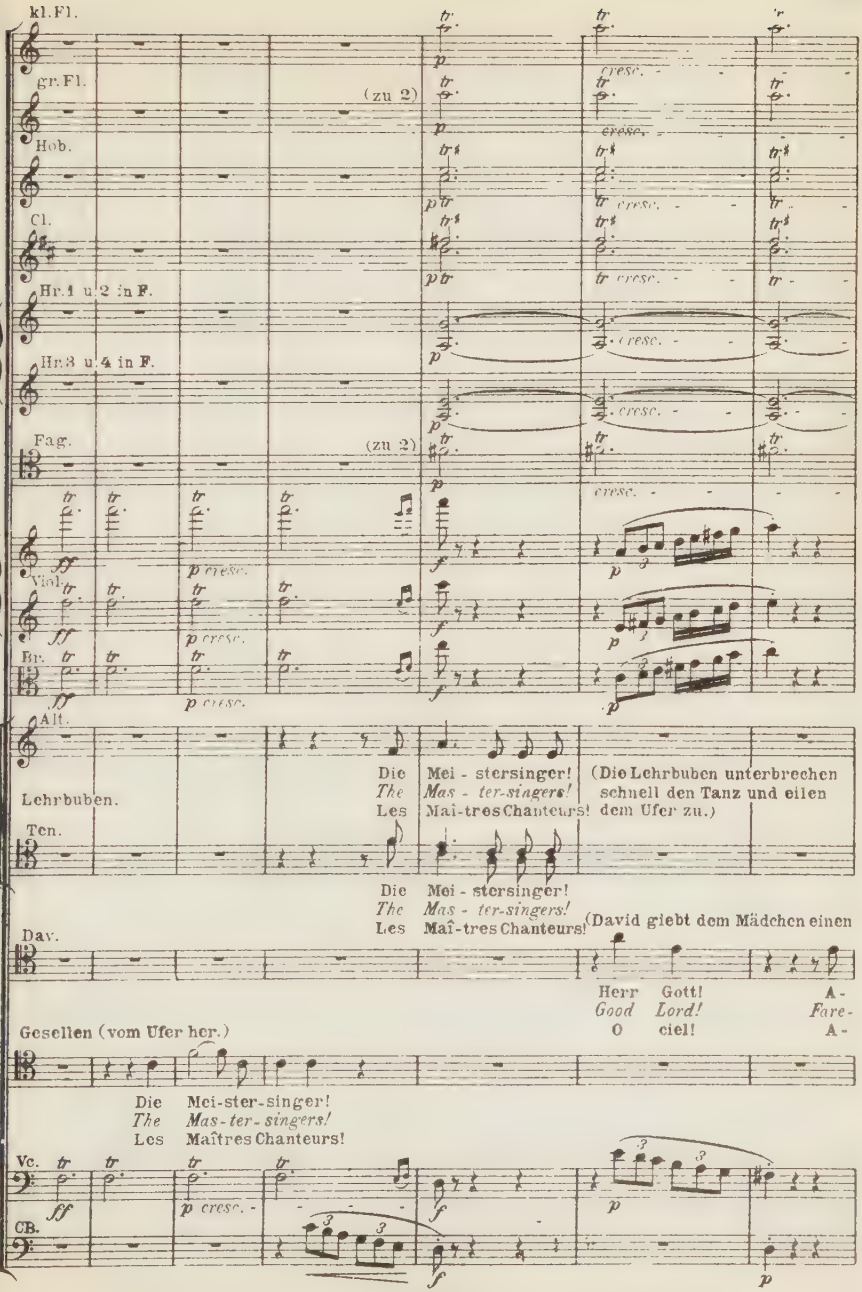

1.
Fl. (zu 2.)
p
p
cresc.
Hob. (zu 2.)
(zu 2.)
p
p
cresc.
Cl.
p
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
p
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
p
cresc.
Fag.
(zu 2.)
cresc.
p
Pk. in F u. B.
tr
tr
p
poco cresc.
p
cresc. poco a poco
Viol.
p
cresc. poco a poco
Br.
p
cresc. poco a poco
Vc.
p
cresc. poco a poco
CB.
p
cresc. poco a poco

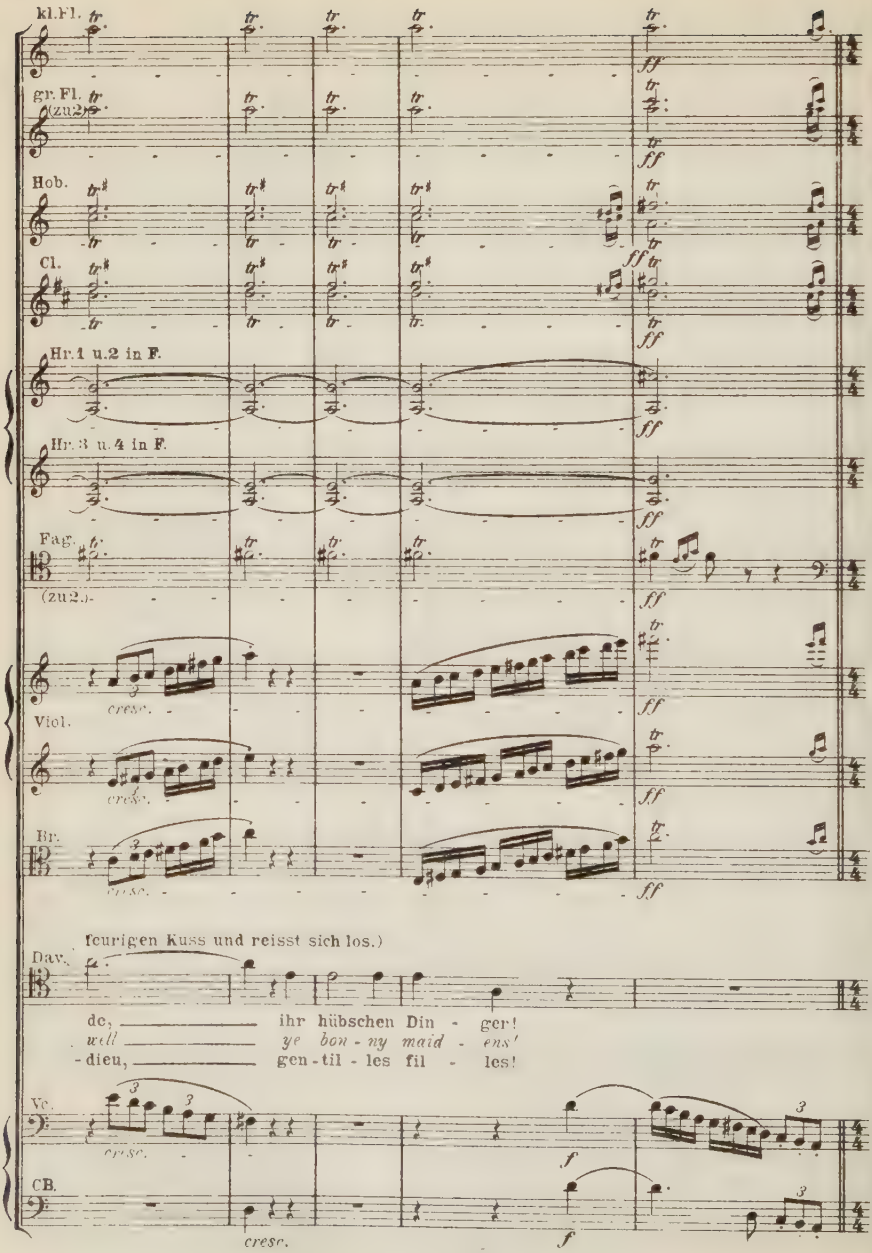

Fl.1.
(zu2.)
1.allein
Hob.(zu2.)
(zu2.)
Cl.
Glockenspiel.
Hr.1u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.(zu2.)
Triangel.
Pk.in F u.B.
Viol.
Br.
pizz.
Vc.
pizz.
CB.
f
p
più f
mf
tr

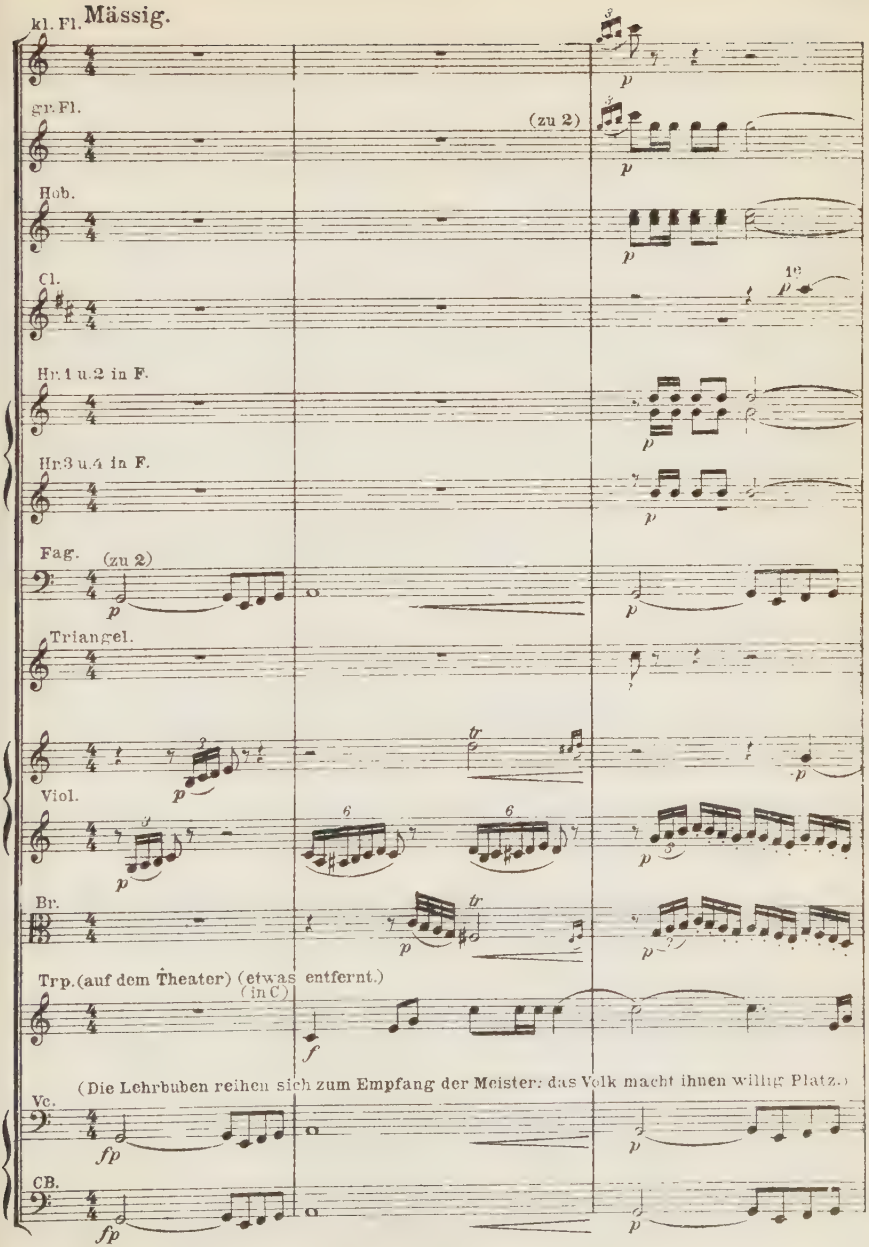

(zu 2.)
Fl. 1.
cresc.
f
Hob. (zu 2.)
cresc.
f
Cl.
(zu 2.)
tr
tr
p cresc.
f
Glockenspiel.
cresc.
f
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
f
Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.
f
Fag.
cresc.
f
Triangel.
tr
cresc.
f
Pk.
tr
tr
tr
tr
cresc.
f
p cresc.
f
Viol.
p cresc.
f
Bog.
Br.
cresc.
f
Bog.
Vc.
cresc.
f
CB.
p
cresc.
f

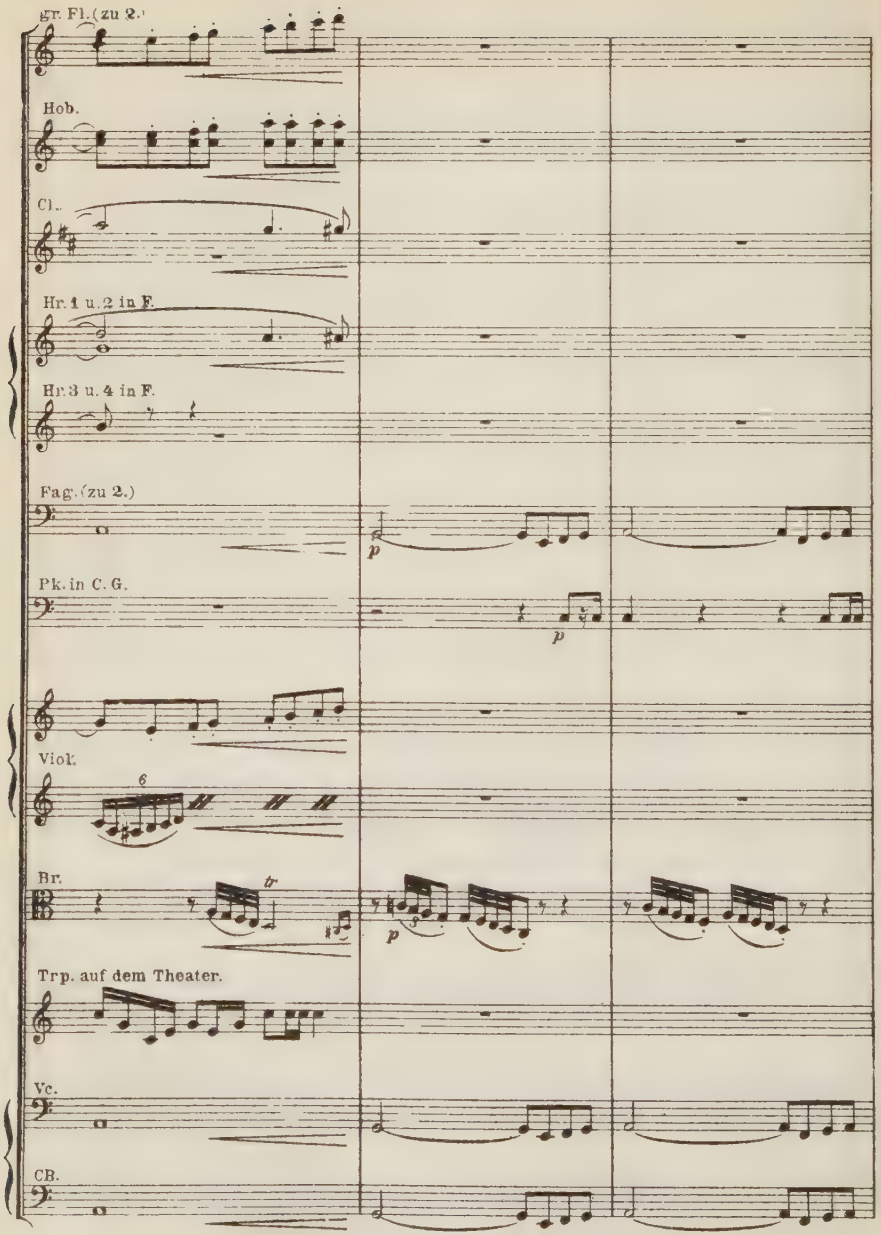

gr. Fl. 1.
gr. Fl. 2.
piu f
Hob. (zu 2.)
piu f
Cl.
piu f
Hr. 1 u. 2 in F.
piu f
Hr. 3 u. 4 in F.
piu f
Fag.
piu f
Triangel.
p
cresc.
Pk.
tr
tr
tr
p cresc.
piu f
Viol.
piu f
Br.
piu f
Vc.
CB.

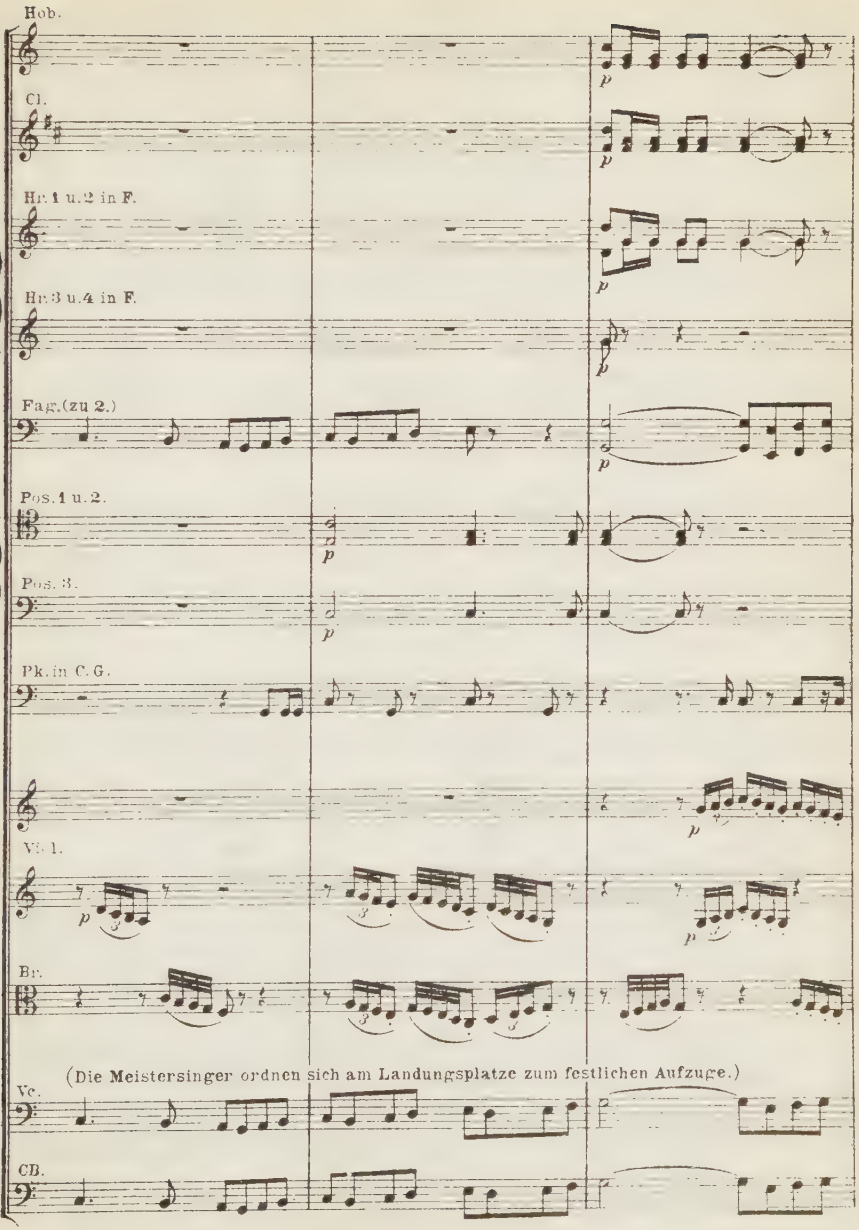

gr.Fl.1.
gr.Fl.2.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 u.2 in B.
Triangel.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

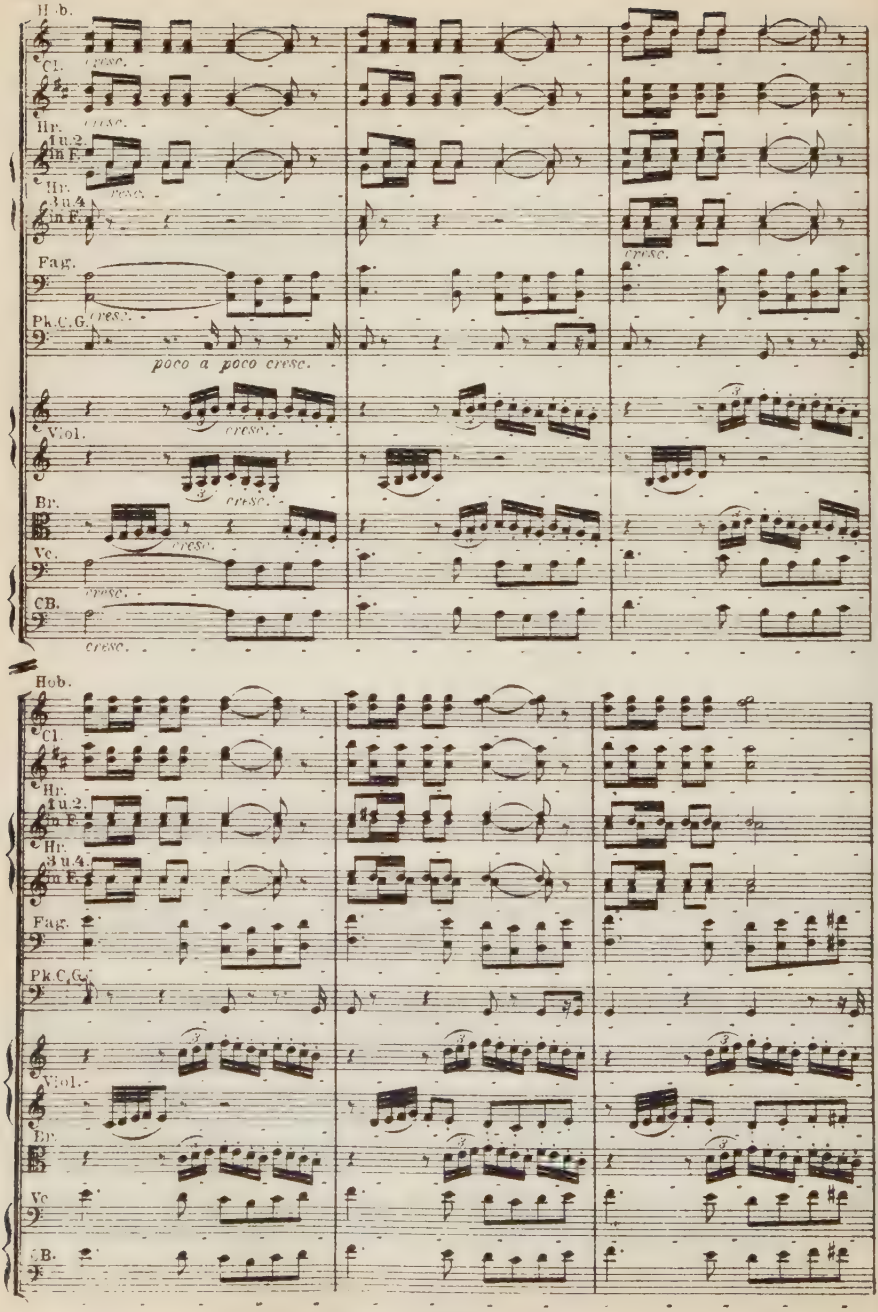

kl.Fl.
gr.Fl.
(zu 2)
Hob.
Cl.
Hr.1 u. 2 in F.
Hr.3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2)
Viol.
Br.
Alt.
Lehrbuben.
Ten.
Die Mei - stersinger! (Die Lehrbuben unterbrechen
The Mas - ter-singers! schnell den Tanz und eilen
Les Maî-tres Chanteurs! dem Ufer zu.)
Die Mei - stersinger!
The Mas - ter-singers!
Les Maî-tres Chanteurs! (David giebt dem Mädchen einen
Dav.
Herr Gott! A-
Good Lord! Fare-
O ciel! A-
Gesellen (vom Ufer her.)
Die Mei-ster-singer!
The Mas-ter-singers!
Les Maîtres Chanteurs!
Vc.
CB.

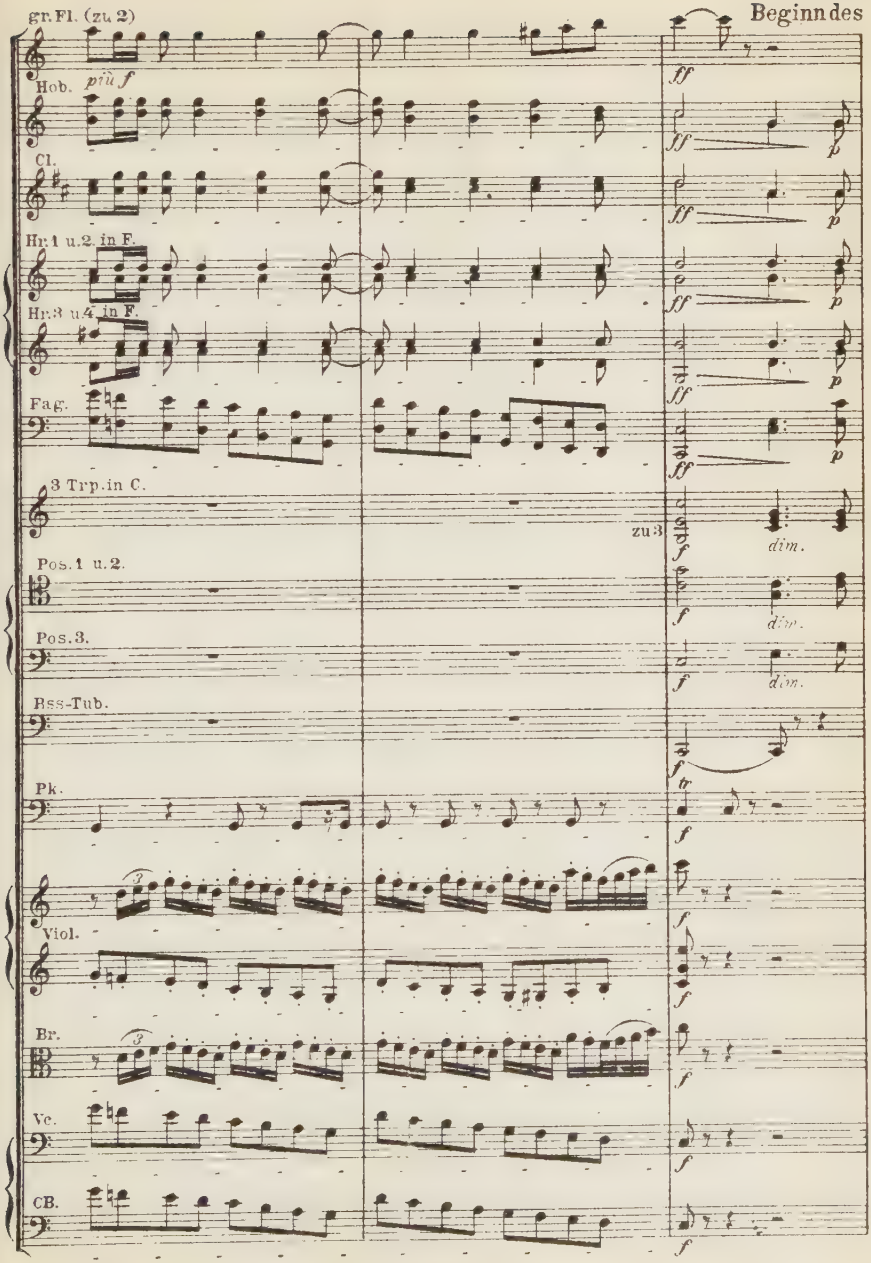

kl.Fl.
gr.Fl.
(zu2)
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
(zu2.)
Viol.
Br.
Vc.
CB.
cresc.
ff
f
feurigen Kuss und reisst sich los.)
Dav.
de, ihr hübschen Din - ger!
well ye bon - ny maid - ens'
- dieu, gen - til - les fil - les!

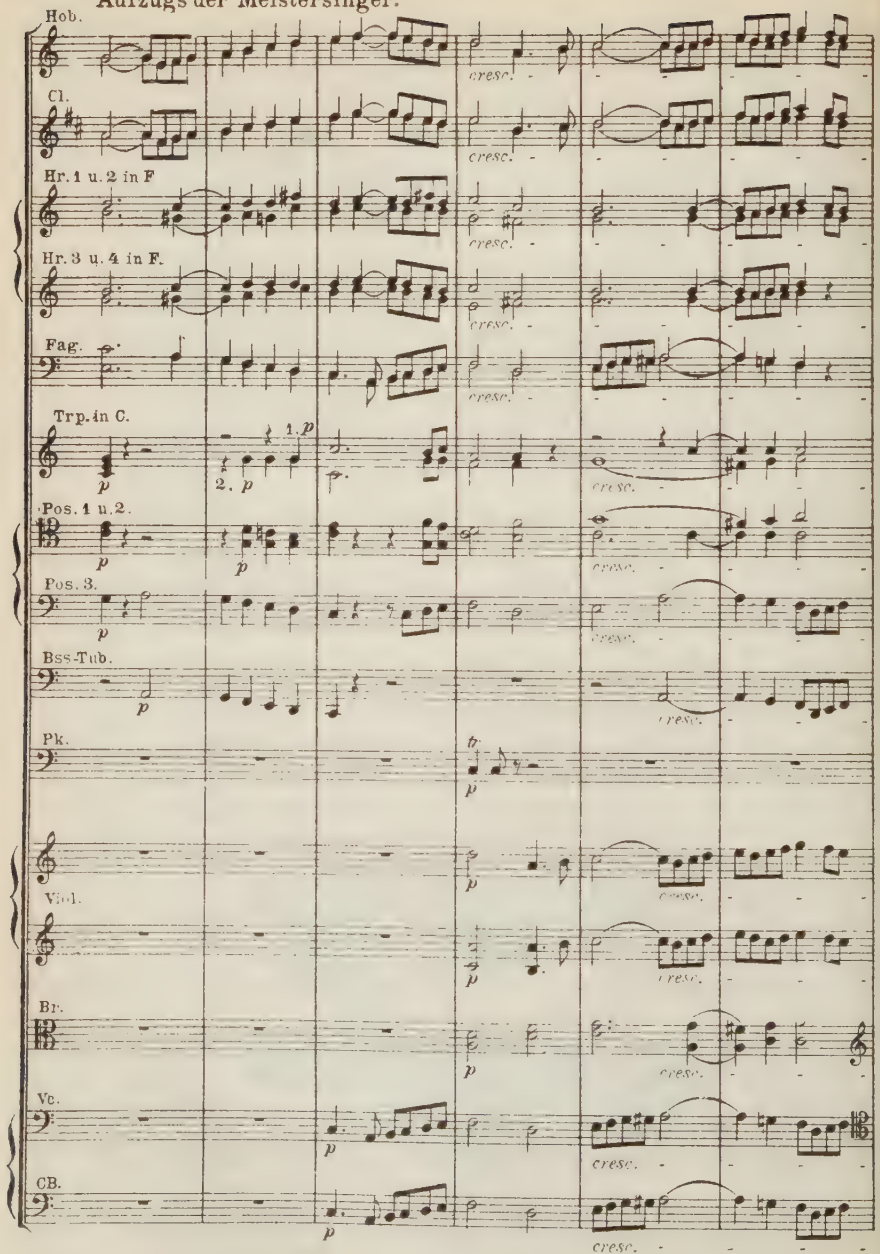

kl. Fl.
Mässig.
gr. Fl.
(zu 2)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
(zu 2)
Triangel.
Viol.
Br.
Trp. (auf dem Theater) (etwas entfernt.)
(in C)
(Die Lehrbuben reihen sich zum Empfang der Meister; das Volk macht ihnen willig Platz.)
Vc.
CB.
Mässig.

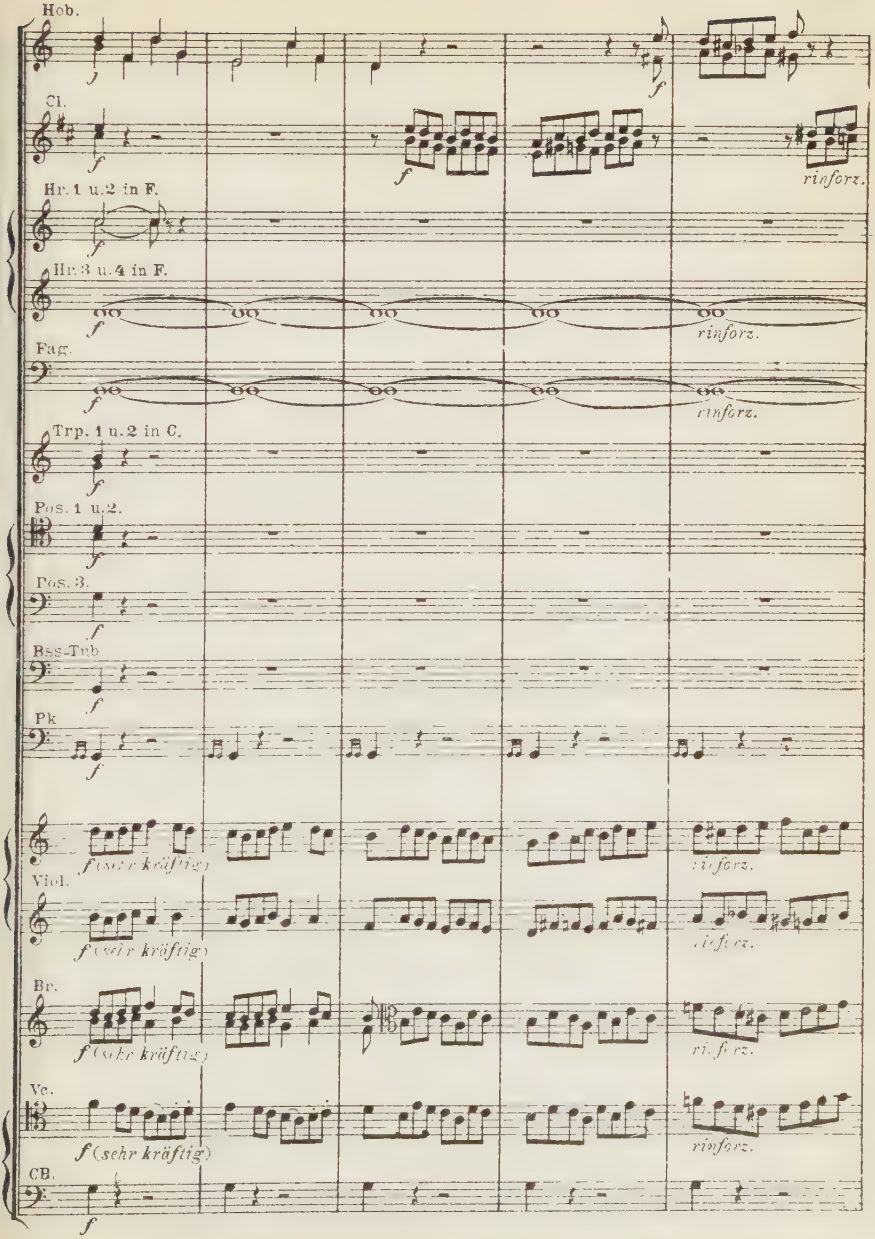

gr. Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2.)
p
Pk. in C. G.
p
Viol.
6
Br.
p
Trp. auf dem Theater.
Vc.
CB.

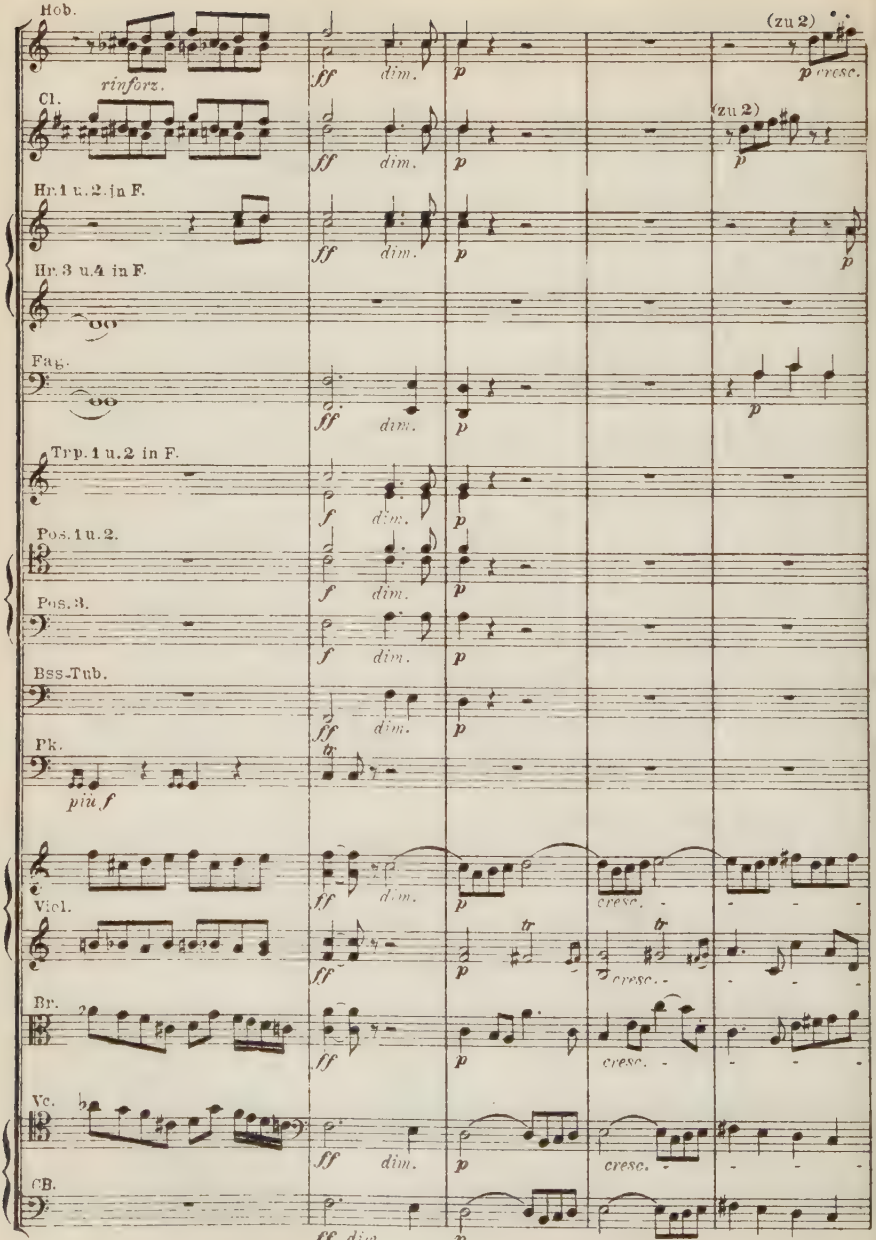

Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.(zu 2.)
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Pk.in C.G.
Vl.1.
Br.
(Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)
Vc.
CB.

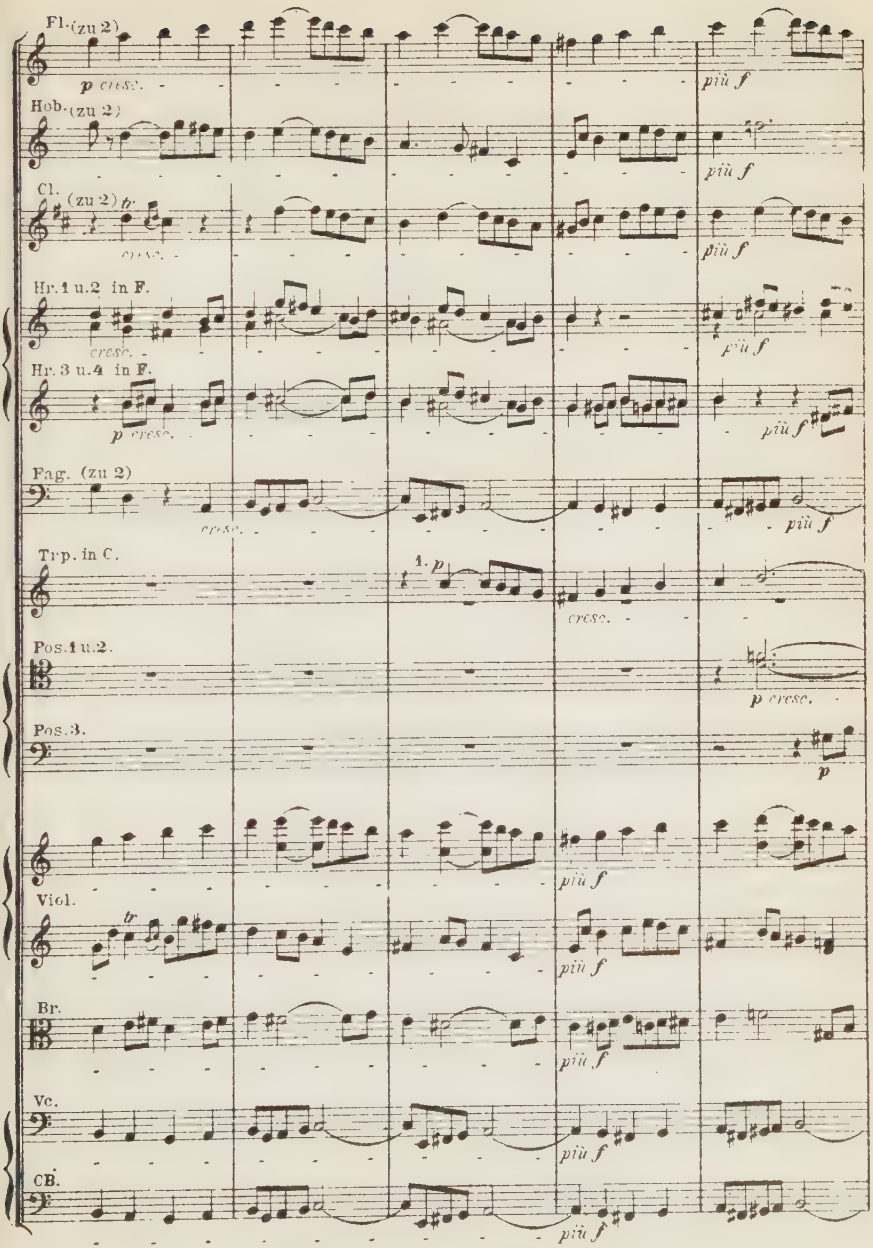

Hob.
Cl.
cresc.
Hr. 1 u. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag.
Pk. C. G.
poco a poco cresc.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag.
Pk. C. G.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

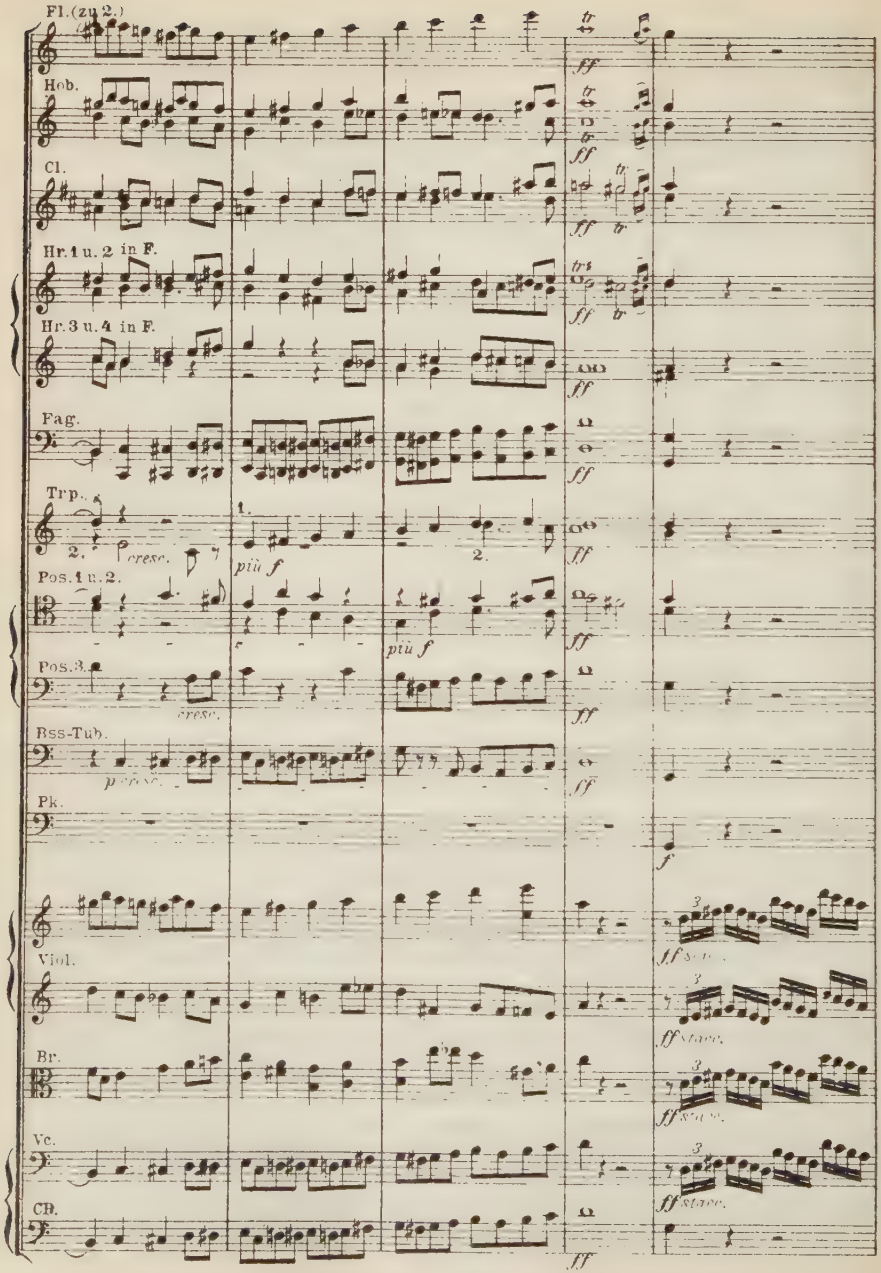

gr. Fl. (zu 2)
Beginn des
Hob.
più f
Cl.
Hr. 1 u. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag.
3 Trp. in C.
zu 3
dim.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss-Tub.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

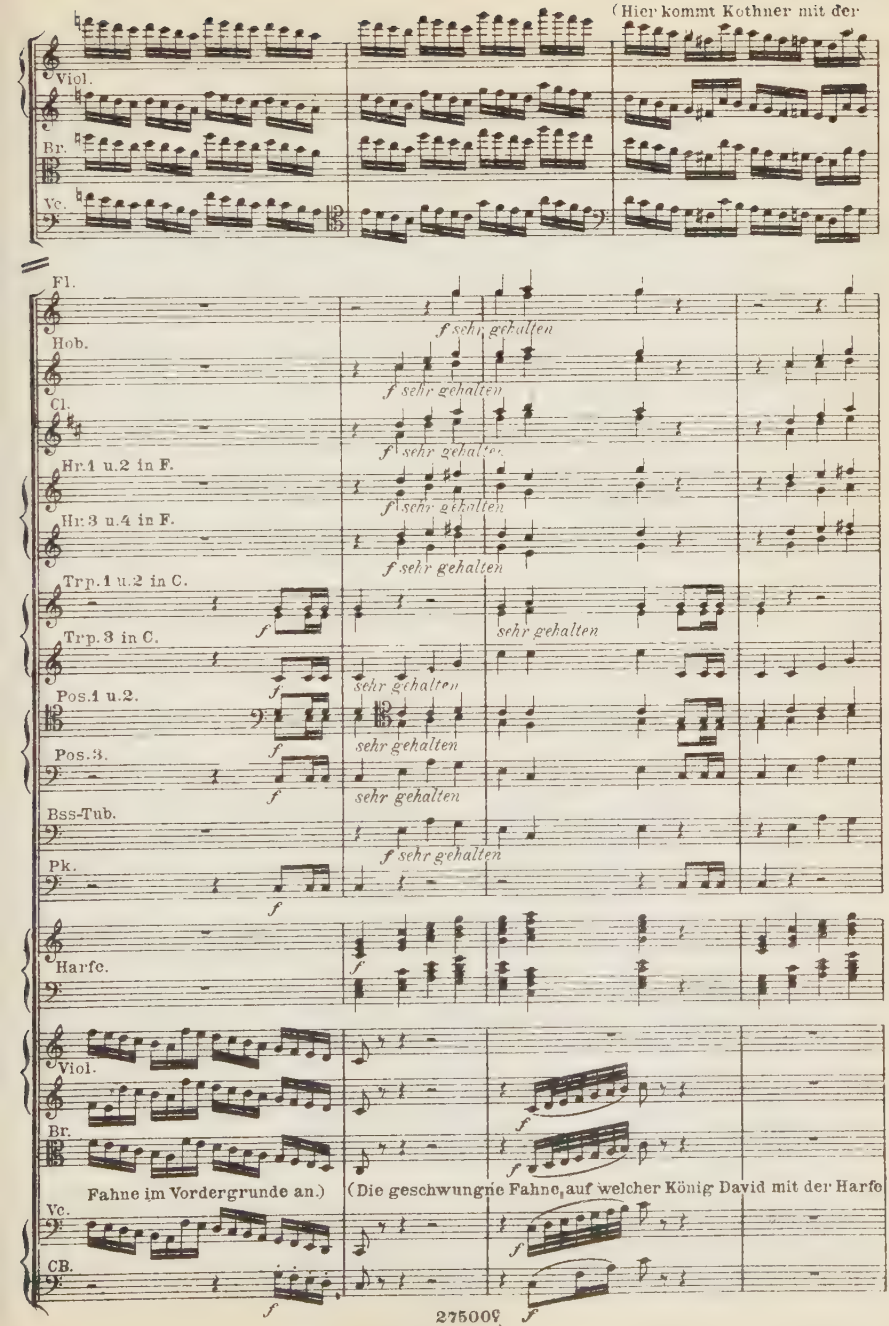

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. in C.
1. p
2. p
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss-Tub.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
cresc.

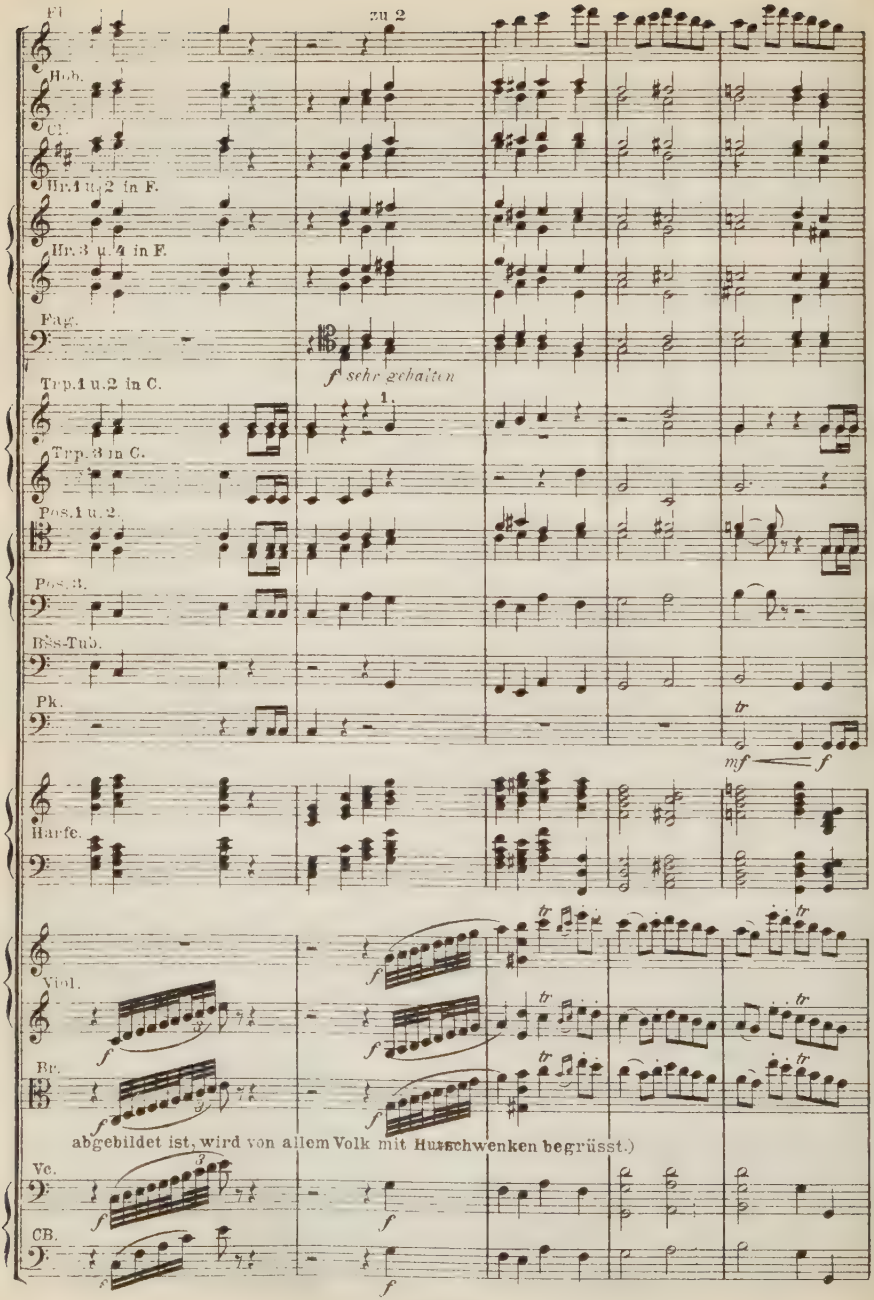

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss-Tub
Pk
Viol. I
Br.
Vc.
CB.
rinforz.
f (sehr kräftig)

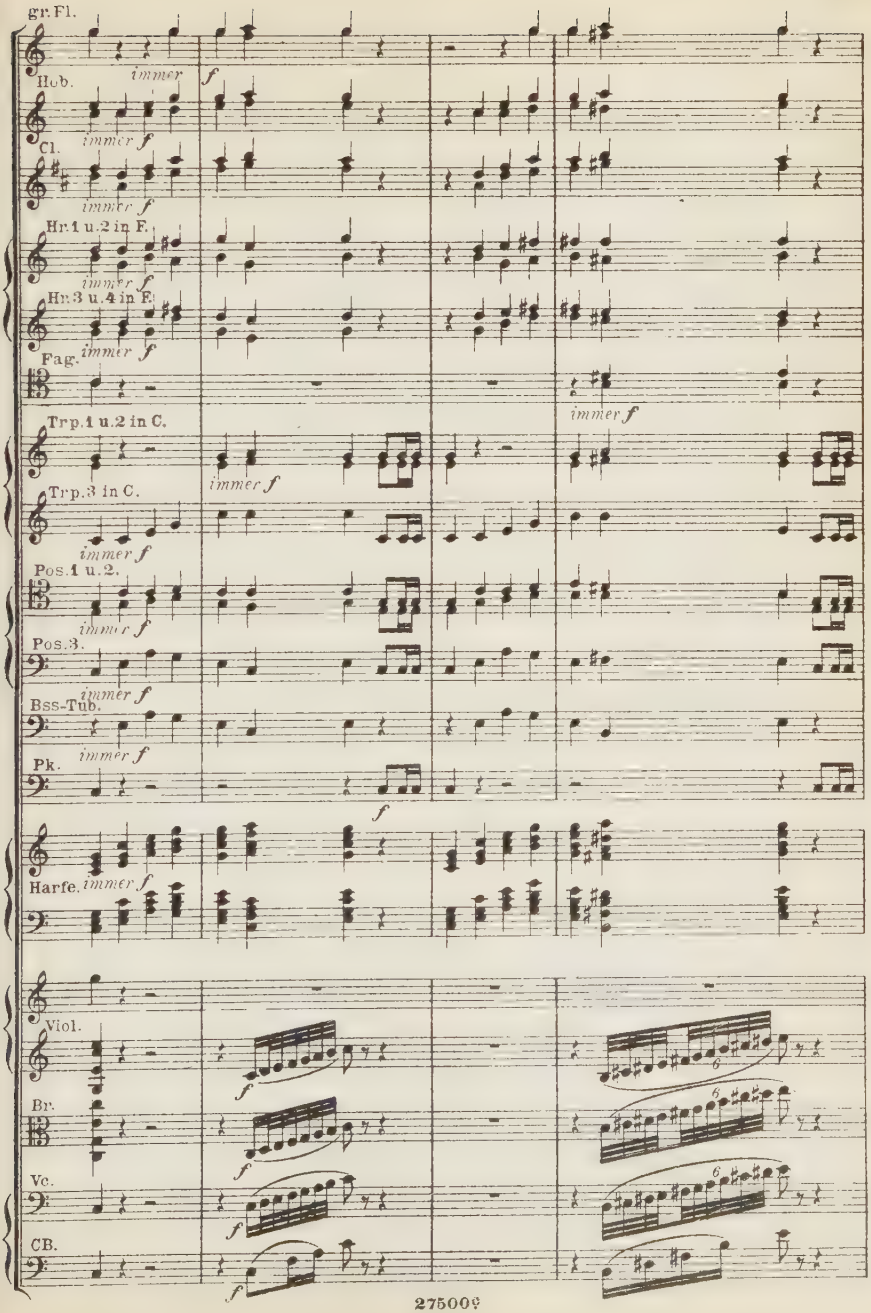

Hob.
rinforz.
ff dim.
p
(zu 2)
p cresc.
Cl.
ff dim.
p
(zu 2)
p
Hr. 1 u. 2. in F.
ff dim.
p
p
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
ff dim.
p
p
Trp. 1 u. 2 in F.
f dim.
p
Pos. 1 u. 2.
f dim.
p
Pos. 3.
f dim.
p
Bss.-Tub.
ff dim.
p
Pk.
più f
Vicl.
ff dim.
p
cresc.
ff
p
cresc.
Br.
ff
p
cresc.
Vc.
ff dim.
p
cresc.
CB.
ff dim.
p
cresc.

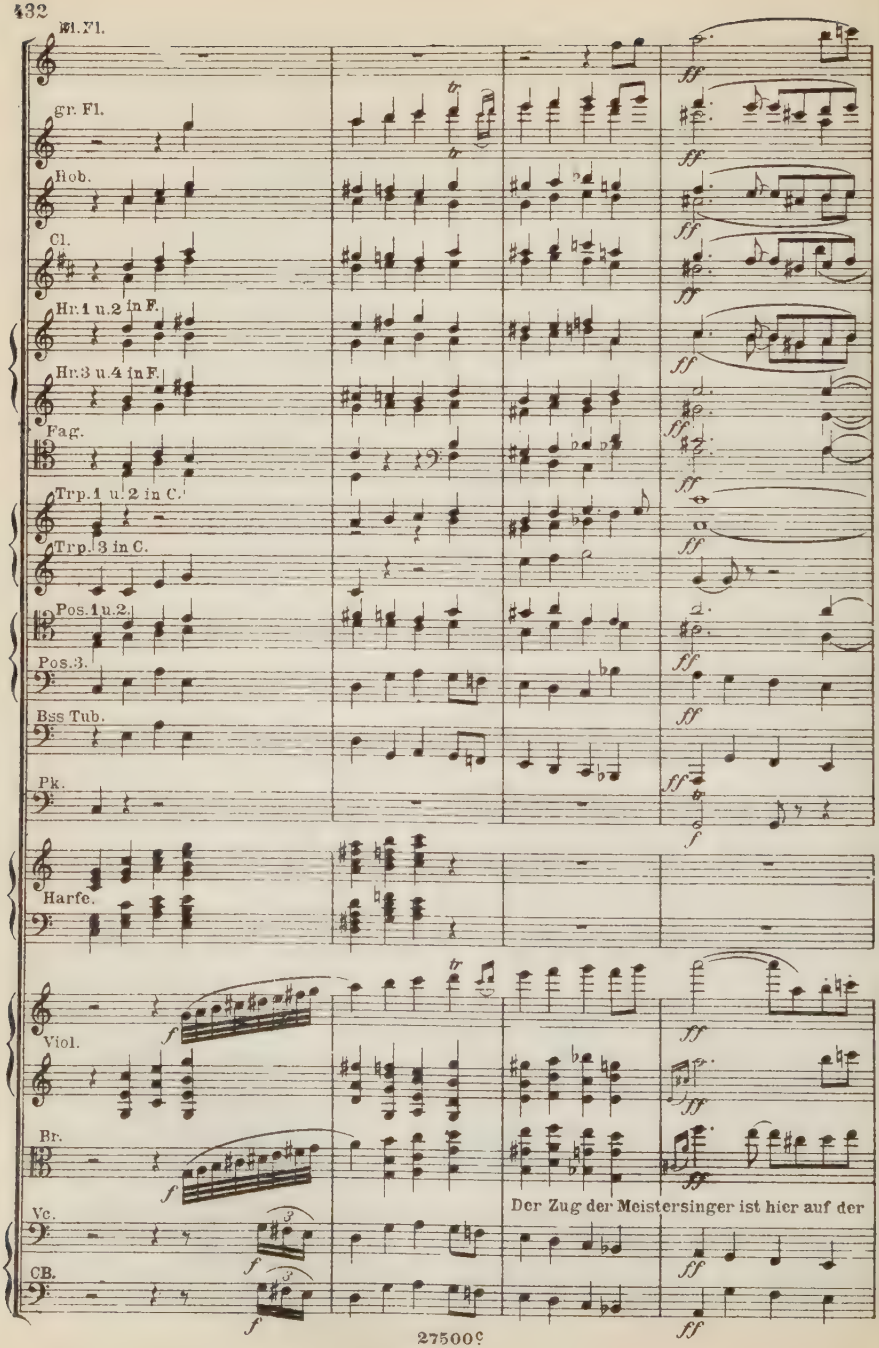

Fl. (zu 2)
p cresc.
più f
Hob. (zu 2)
più f
Cl. (zu 2)
cresc.
più f
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
più f
Hr. 3 u. 4 in F.
p cresc.
più f
Fag. (zu 2)
cresc.
più f
Trp. in C.
1. p
cresc.
Pos. 1 u. 2.
p cresc.
Pos. 3.
p
più f
Viol.
più f
Br.
più f
Vc.
più f
CB.
più f

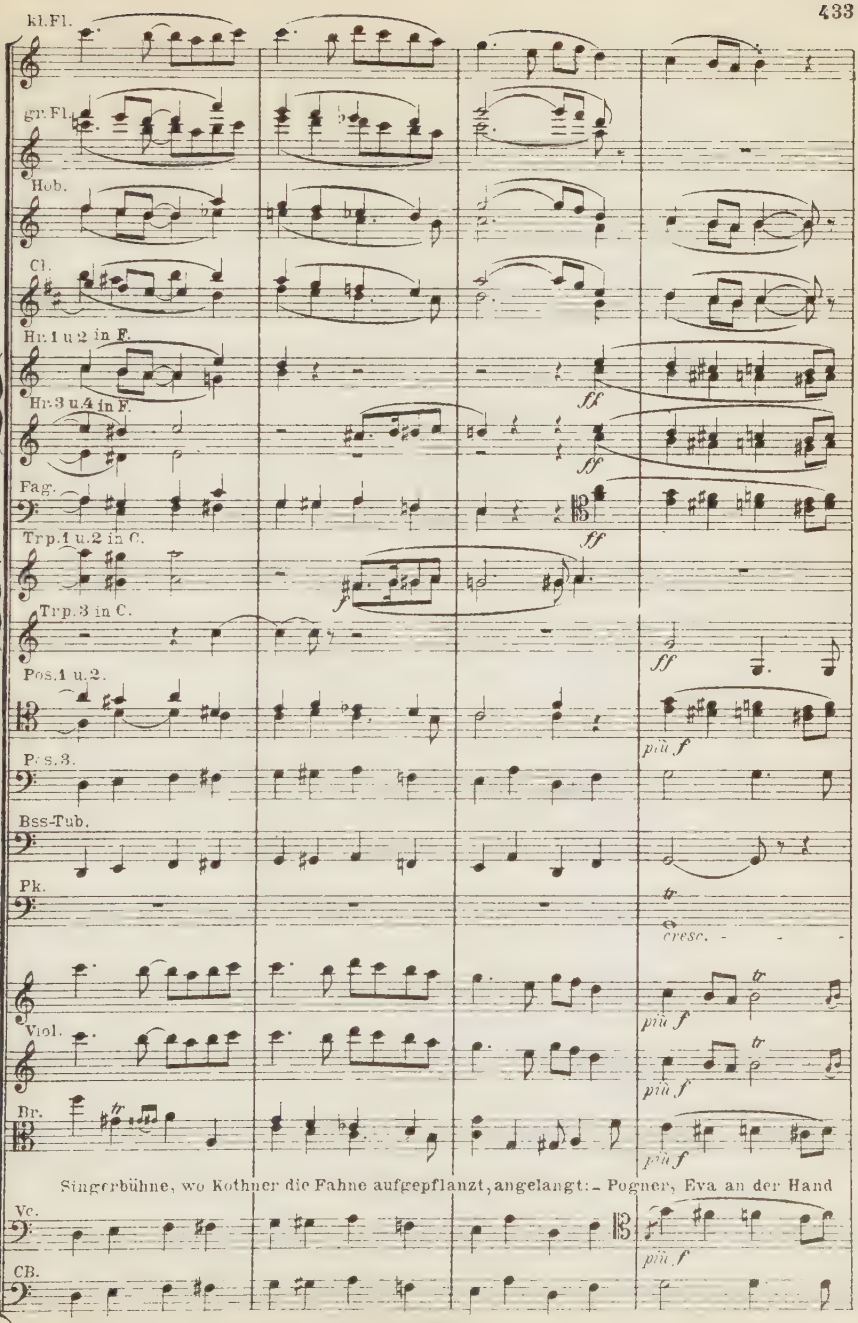

Fl.(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr.1 u. 2 in F.
Hr.3 u. 4 in F.
Fag.
Trp.
Pos.1 u. 2.
Pos.3.
Bss-Tub.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
cresc.
più f
ff
f

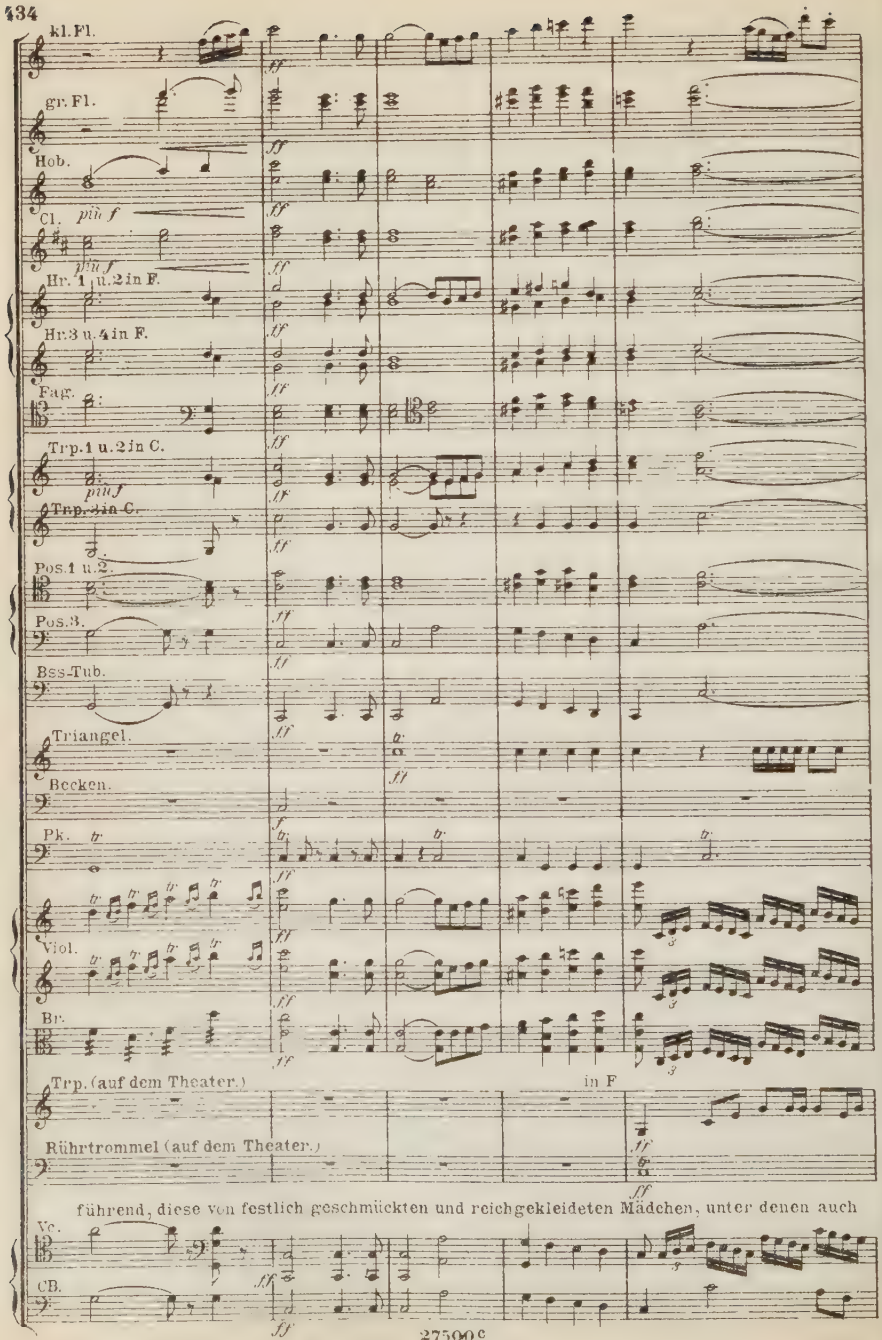

(Hier kommt Kothner mit der
Viol.
Br.
Vc.
Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Trp.1 u.2 in C.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Bss-Tub.
Pk.
Harfe.
f sehr gehalten
sehr gehalten
Viol.
Br.
Fahne im Vordergrunde an.)
(Die geschwungne Fahne, auf welcher König David mit der Harfe
Vc.
CB.

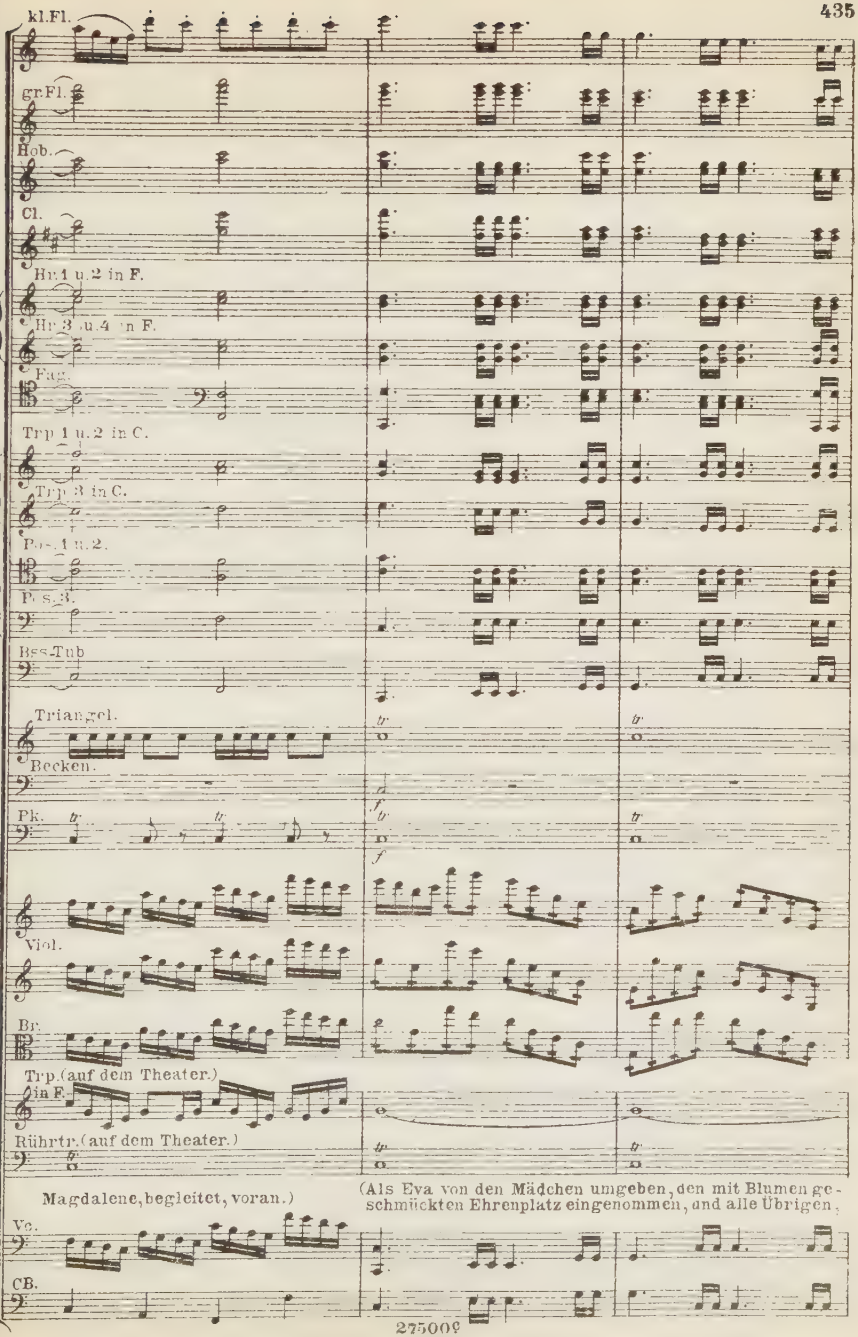

Fl.
zu 2
Hob.
Cl.
Hr.1 u. 2 in F.
Hr.3 u. 4 in F.
Fag.
f sehr gehalten
Trp.1 u.2 in C.
1.
Trp.3 in C.
Pos.1 u. 2.
Pos.3.
Bäss-Tub.
Pk.
tr
mf
f
Harfe.
Viol.
Br.
abgebildet ist, wird von allem Volk mit Hutschwenken begrüsst.)
Vc.
CB.

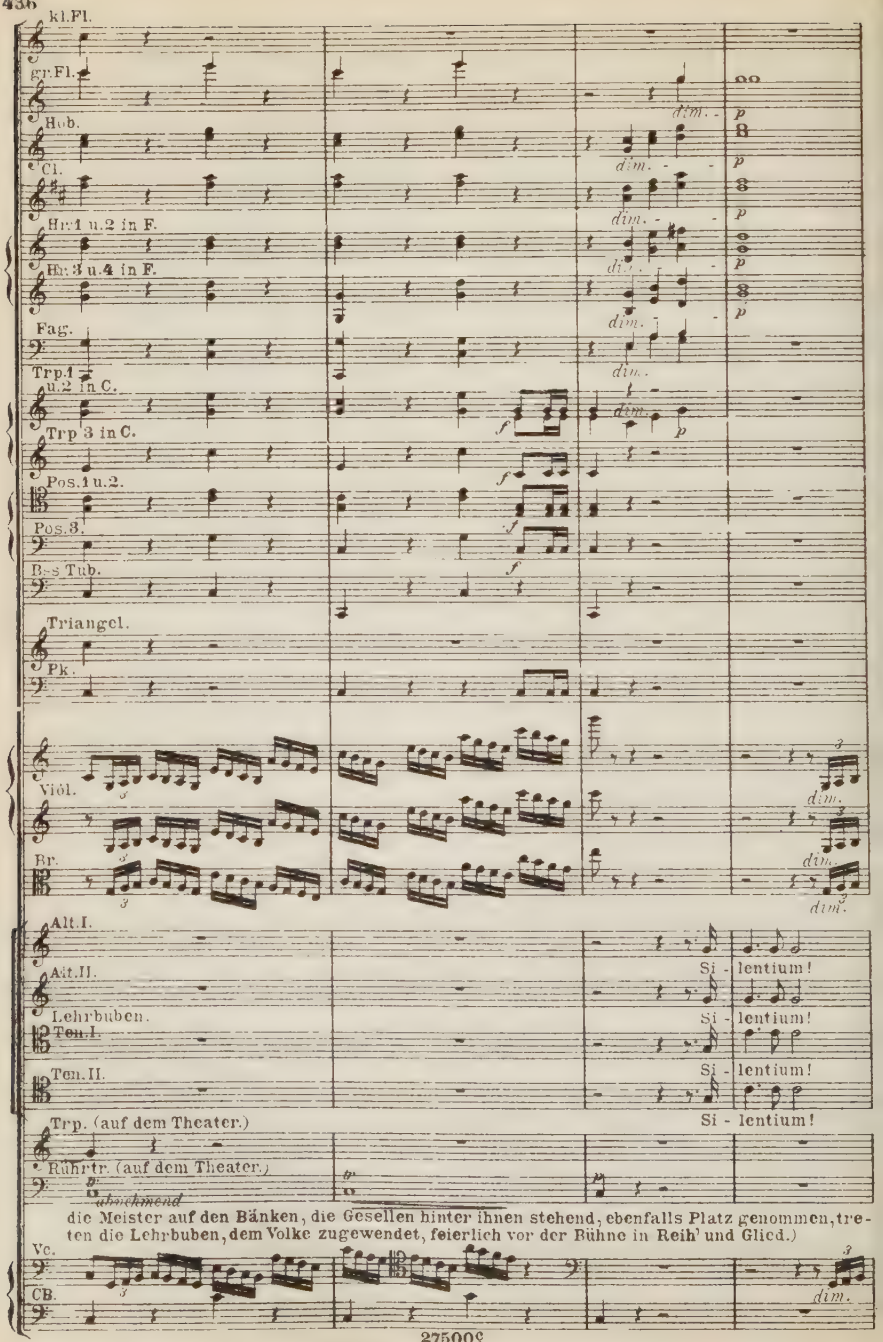

gr.Fl.
Hob.
immer f
Cl.
immer f
Hr.1 u.2 in E.
immer f
Hr.3 u.4 in E.
Fag.
immer f
immer f
Trp.1 u.2 in C.
immer f
Trp.3 in C.
immer f
Pos.1 u.2.
immer f
Pos.3.
immer f
Bss-Tub.
immer f
Pk.
immer f
f
Harfe.
immer f
Viol.
f
Br.
f
Vc.
f
CB.
f
6
6
6

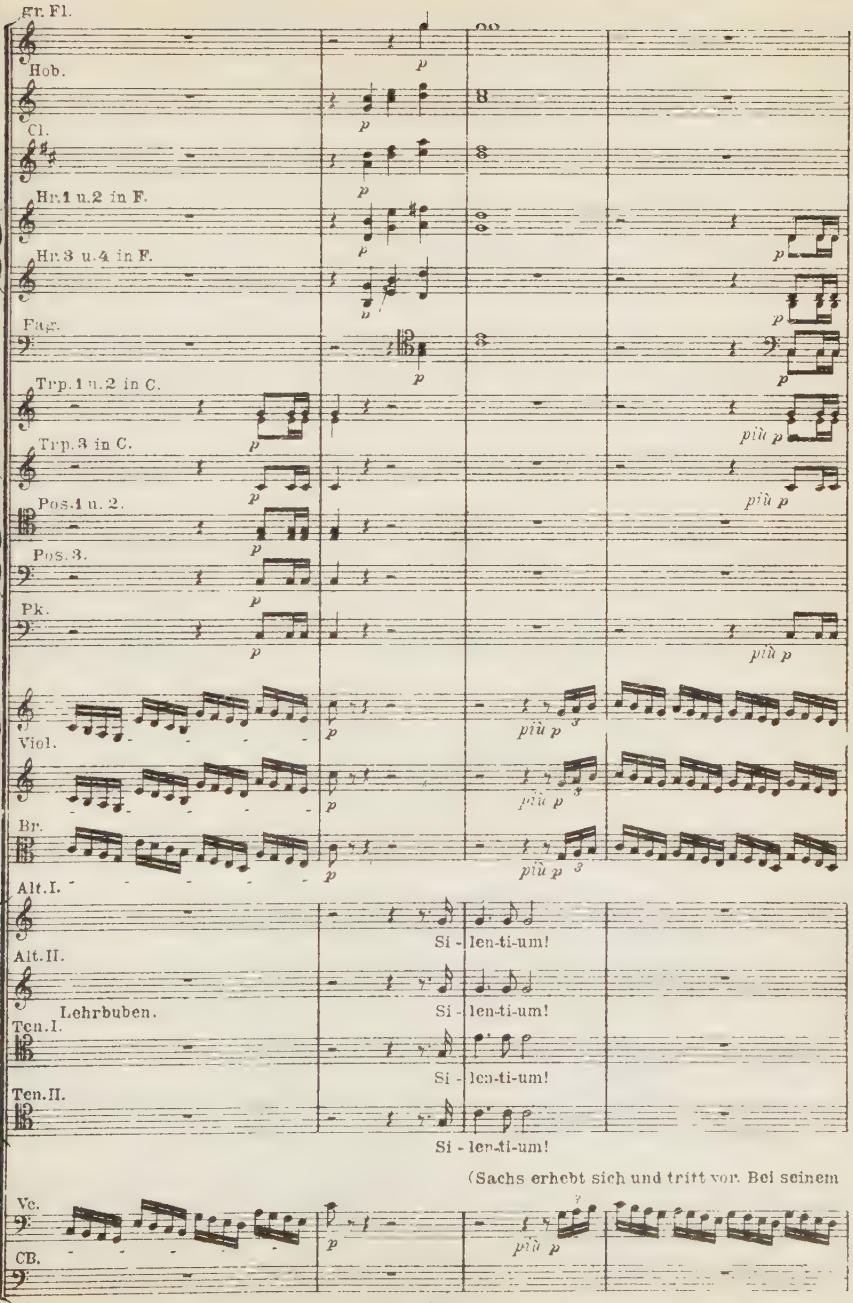

Kl. Fl.
gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss Tub.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
Der Zug der Meistersinger ist hier auf der

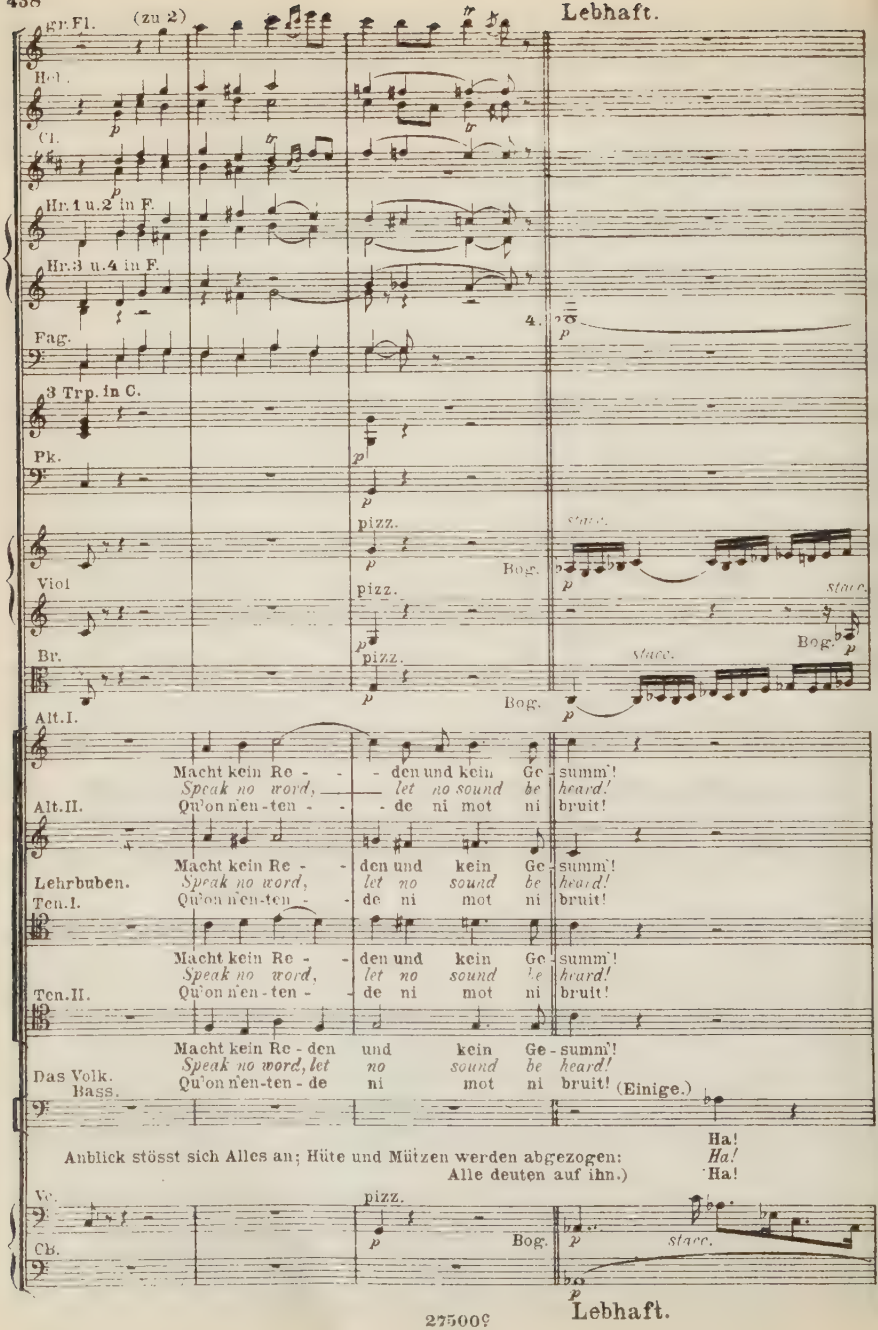

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 u.2 in C.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Bss-Tub.
Pk.
Viol.
Br.
Singerbühne, wo Kothner die Fahne aufgepflanzt, angelangt: – Pogner, Eva an der Hand
Vc.
CB.
ff
ff
ff
f
ff
più f
più f
più f
più f
più f
cresc.

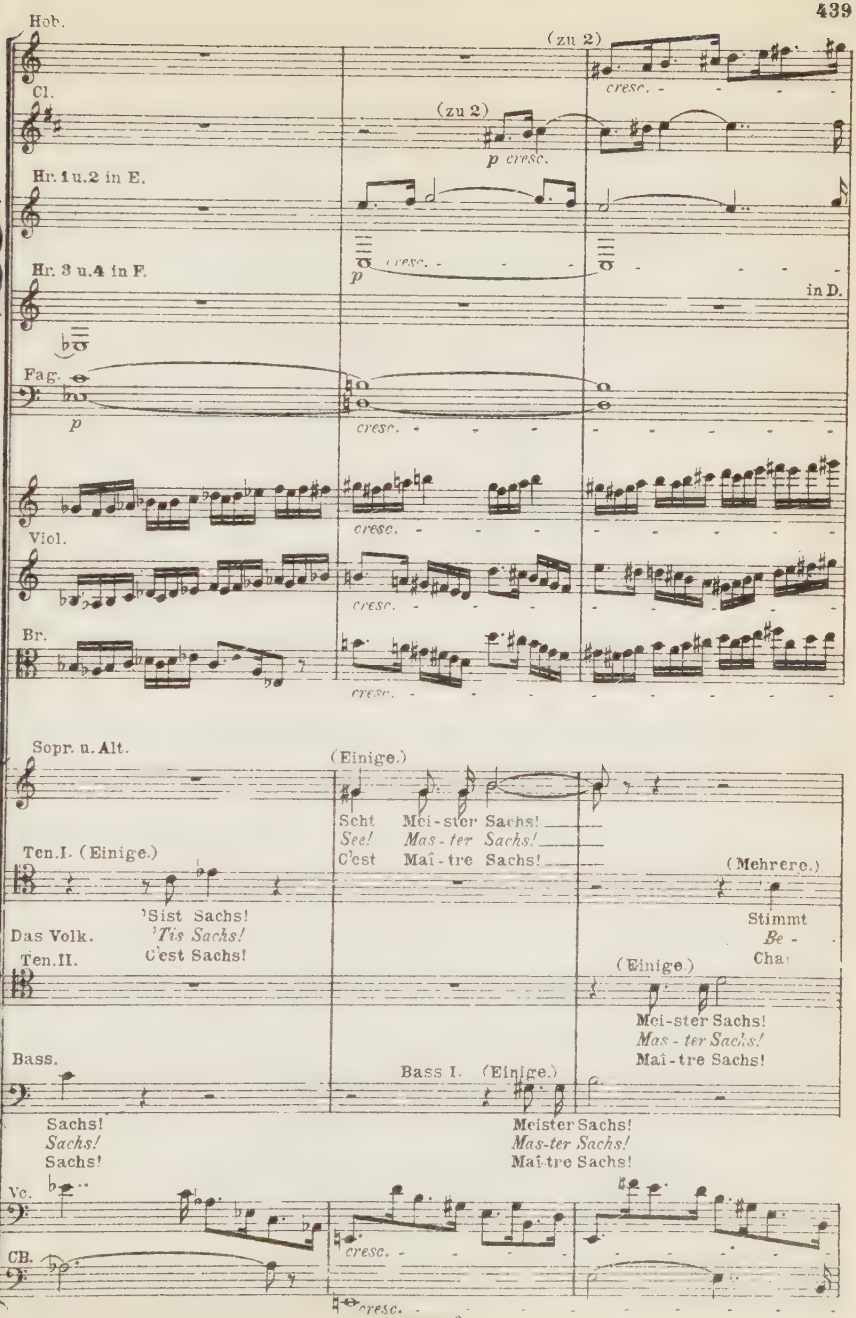

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fagt.
Trp. 1 u. 2 in C.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss-Tub.
Triangel.
Becken.
Pk.
Viol.
Br.
Trp. (auf dem Theater.)
in F
Rührtrommel (auf dem Theater.)
führend, diese von festlich geschmückten und reichgekleideten Mädchen, unter denen auch
Vc.
CB.


kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 u.2 in C.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Bss.Tub.
Triangel.
Becken.
Pk.
Viol.
Br.
Trp.(auf dem Theater.) in F.
Rührtr.(auf dem Theater.)
Magdalene, begleitet, voran.)
(Als Eva von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle Übrigen,
Vc.
CB.

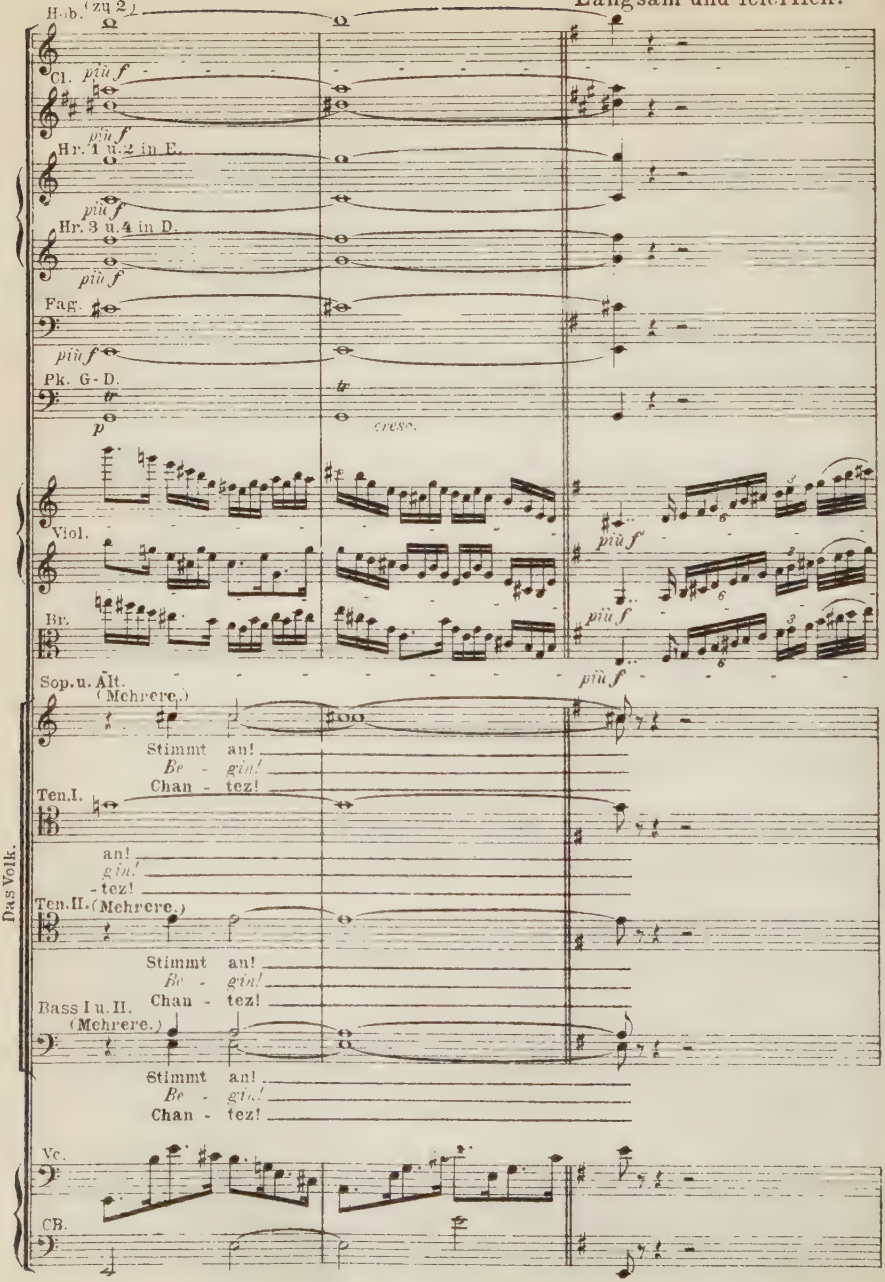

kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 u.2 in C.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Bss Tub.
Triangel.
Pk.
Viol.
Br.
Alt.I.
Alt.II.
Lehrbuben.
Ten.I.
Ten.II.
Trp. (auf dem Theater.)
Rührtr. (auf dem Theater.)
Si - lentium!
Si - lentium!
Si - lentium!
Si - lentium!
dim.
abnehmend
die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen, tre-
ten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)
Vc.
CB.


gr. Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pk.
Viol.
Br.
Alt. I.
Alt. II.
Lehrbuben.
Ten. I.
Ten. II.
Vc.
CB.
p
più p
Si - len-ti-um!
Si - len-ti-um!
Si - len-ti-um!
Si - len-ti-um!
(Sachs erhebt sich und tritt vor. Bei seinem

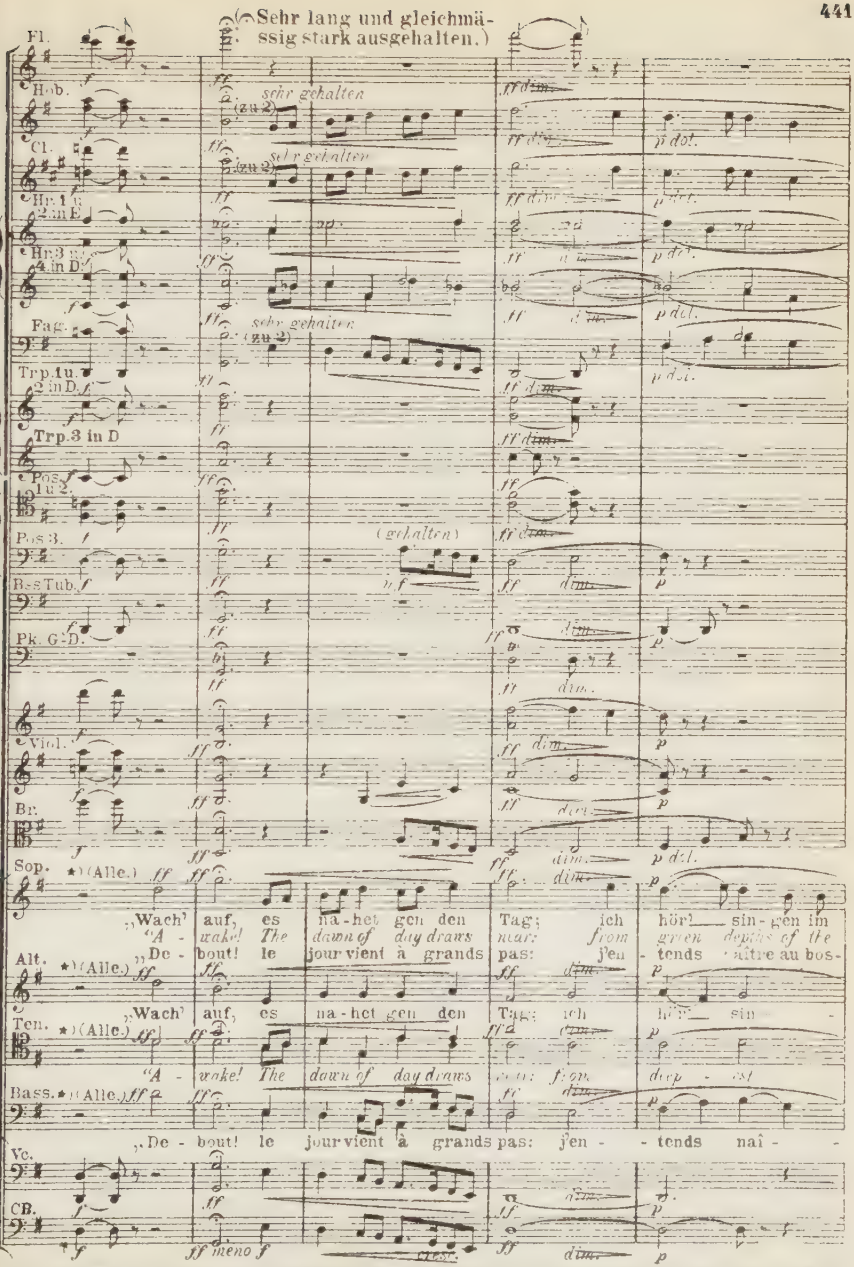

Lebhaft.
gr.Fl.
(zu 2)
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
3 Trp. in C.
Pk.
pizz.
Bog.
stacc.
Viol
Br.
Alt.I.
Alt.II.
Macht kein Re - - den und kein Ge - summ'!
Speak no word, let no sound be heard!
Qu'on n'en-ten - - de ni mot ni bruit!
Lehrbuben.
Ten.I.
Ten.II.
Das Volk.
Bass.
(Einige.)
Ha!
Ha!
Ha!
Anblick stösst sich Alles an; Hüte und Mützen werden abgezogen:
Alle deuten auf ihn.)
Vc.
Cb.
Lebhaft.


Hob.
(zu 2)
Cl.
(zu 2)
p cresc.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in F.
in D.
Fag.
Viol.
Br.
Sopr. u. Alt.
(Einige.)
Scht Mei-ster Sachs!
See! Mas-ter Sachs!
C'est Maî-tre Sachs!
Ten. I. (Einige.)
(Mehrere.)
'Sist Sachs!
'Tis Sachs!
C'est Sachs!
Das Volk.
Ten. II.
Stimmt
Be-
Cha
(Einige.)
Mei-ster Sachs!
Mas-ter Sachs!
Maî-tre Sachs!
Bass.
Bass I. (Einige.)
Sachs!
Sachs!
Sachs!
Meister Sachs!
Mas-ter Sachs!
Maî-tre Sachs!
Vc.
CB.

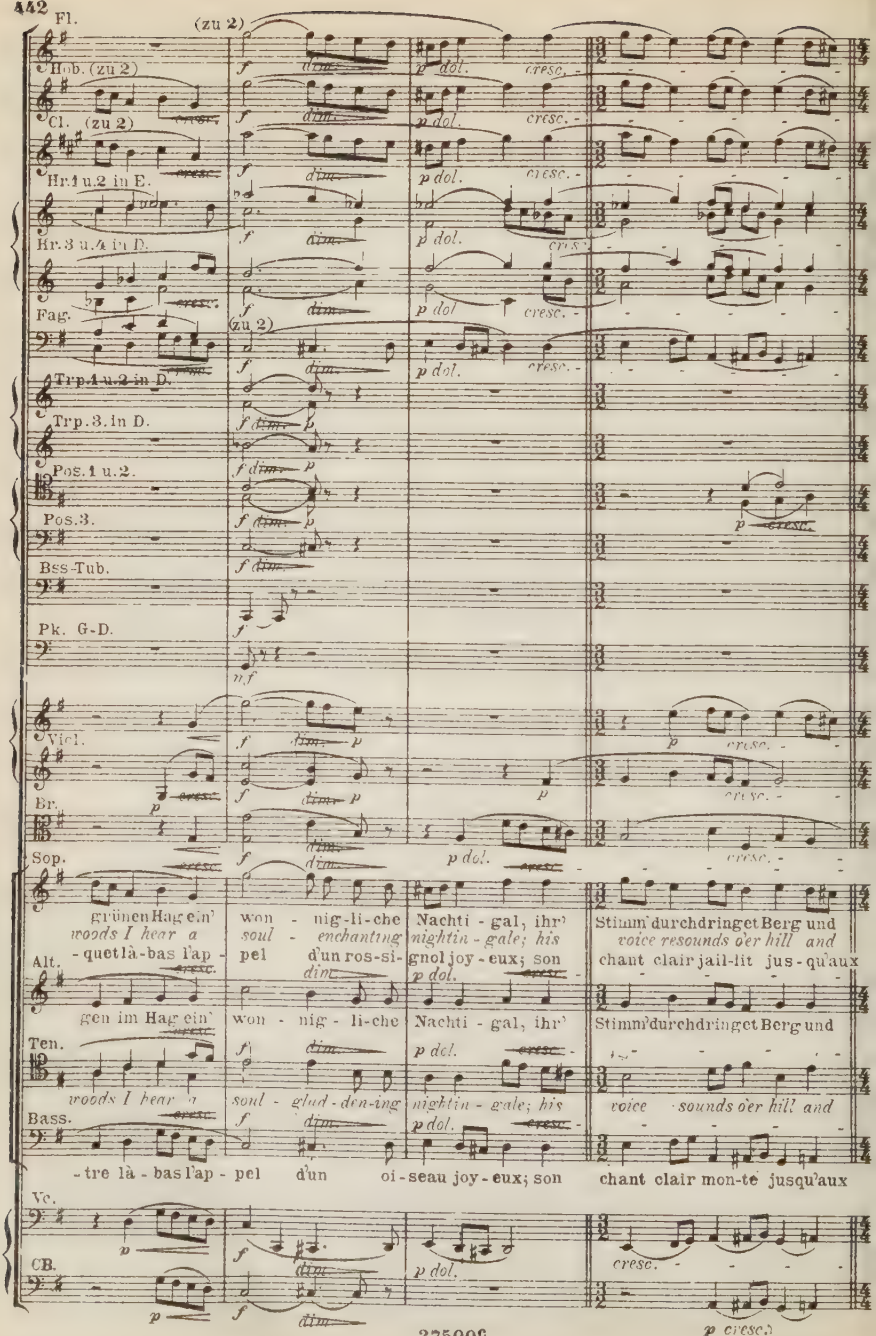
Langsam und feierlich.

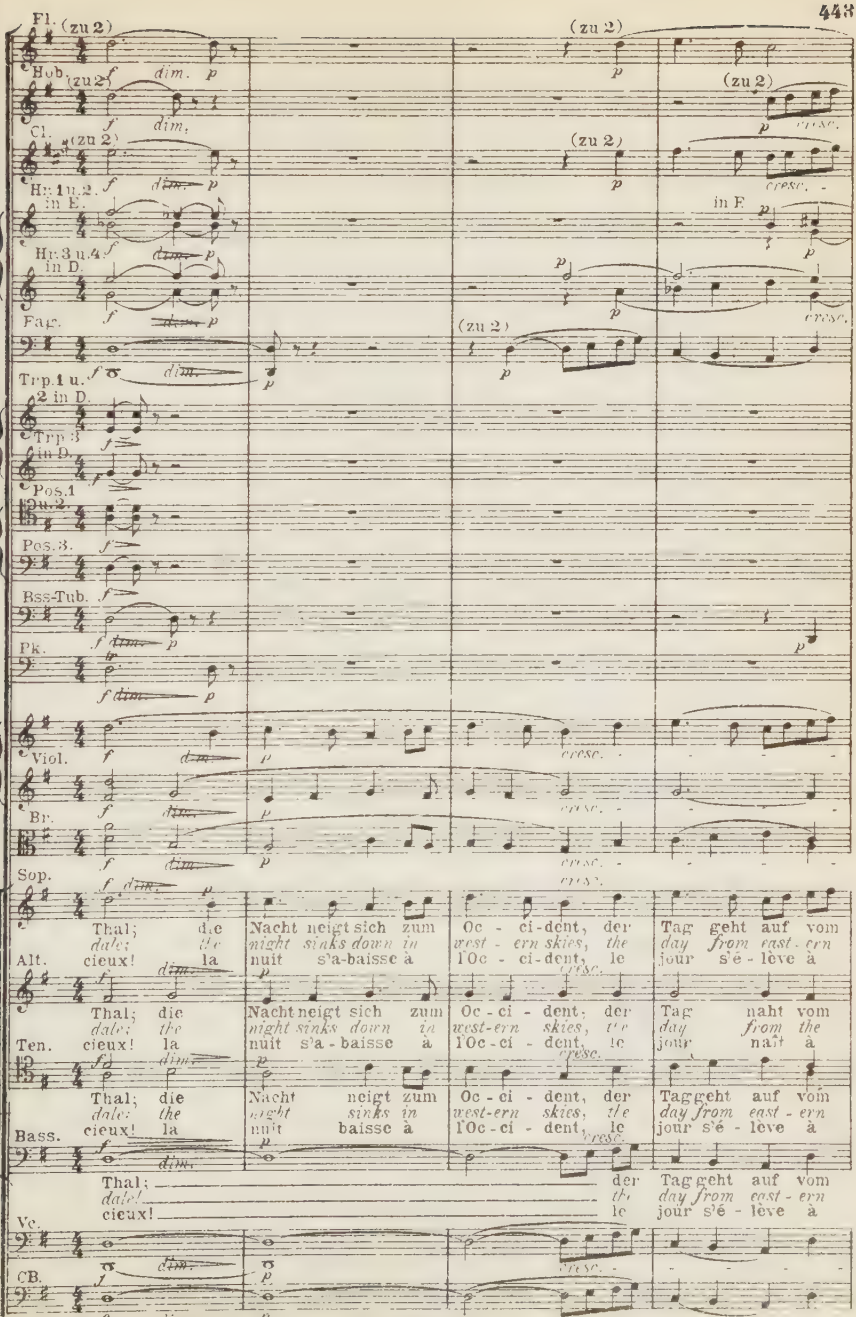


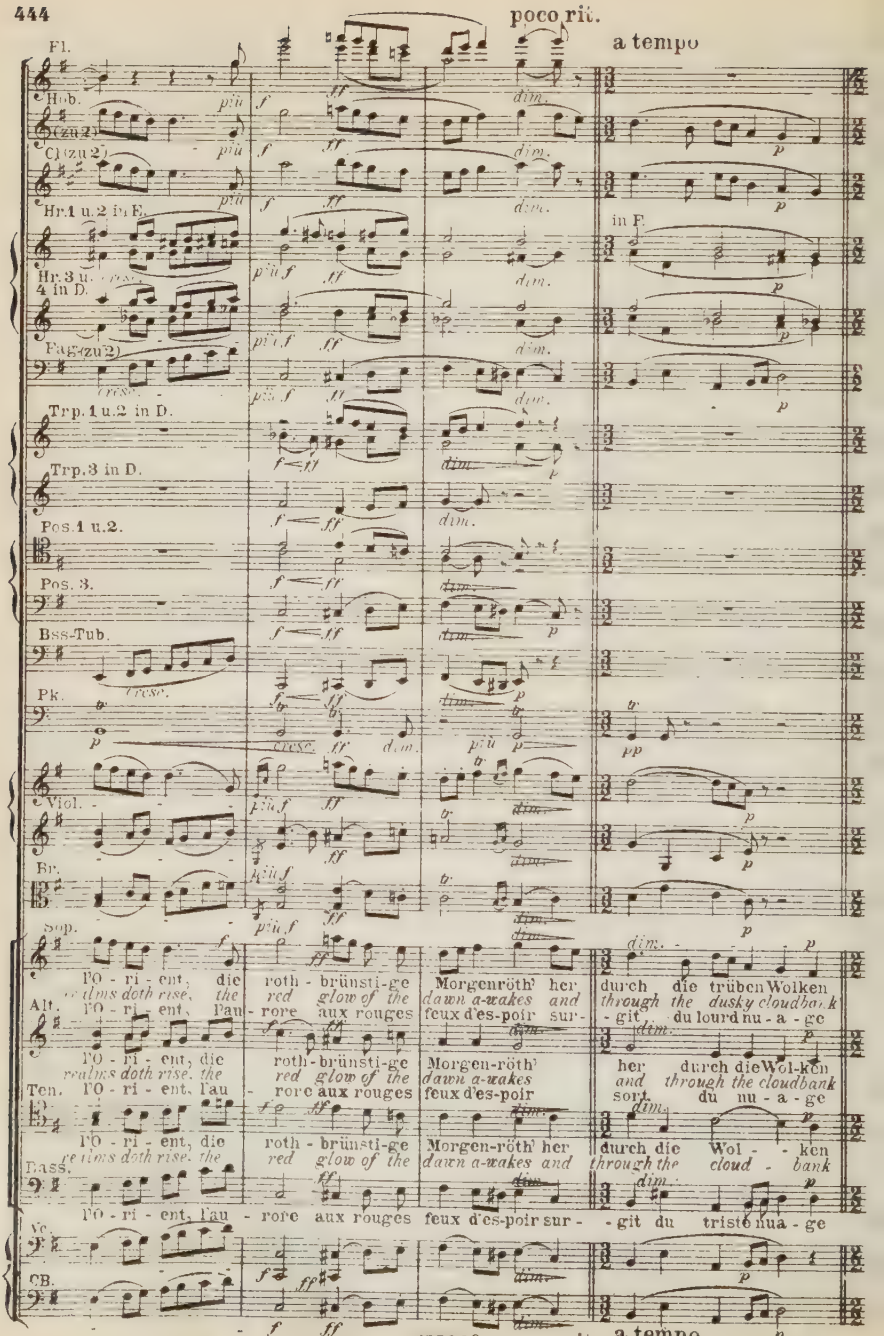
Langsam und feierlich.

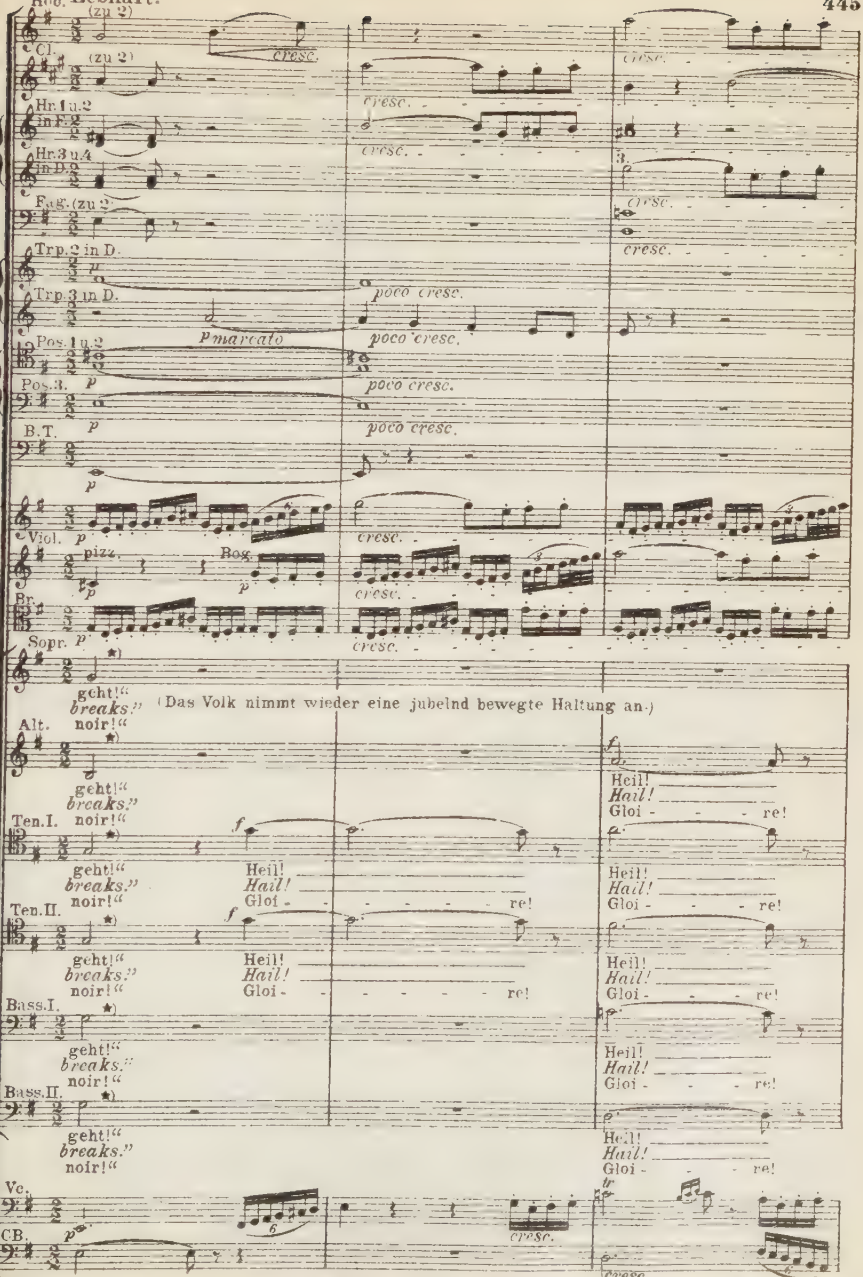


*) Ausser Sachs, singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme, in jede Gesangsparthie einzutragen. Alle Sitzenden erheben sich, die Männer bleiben mit entblösstem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memoriren des Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publicums entzogen wird.

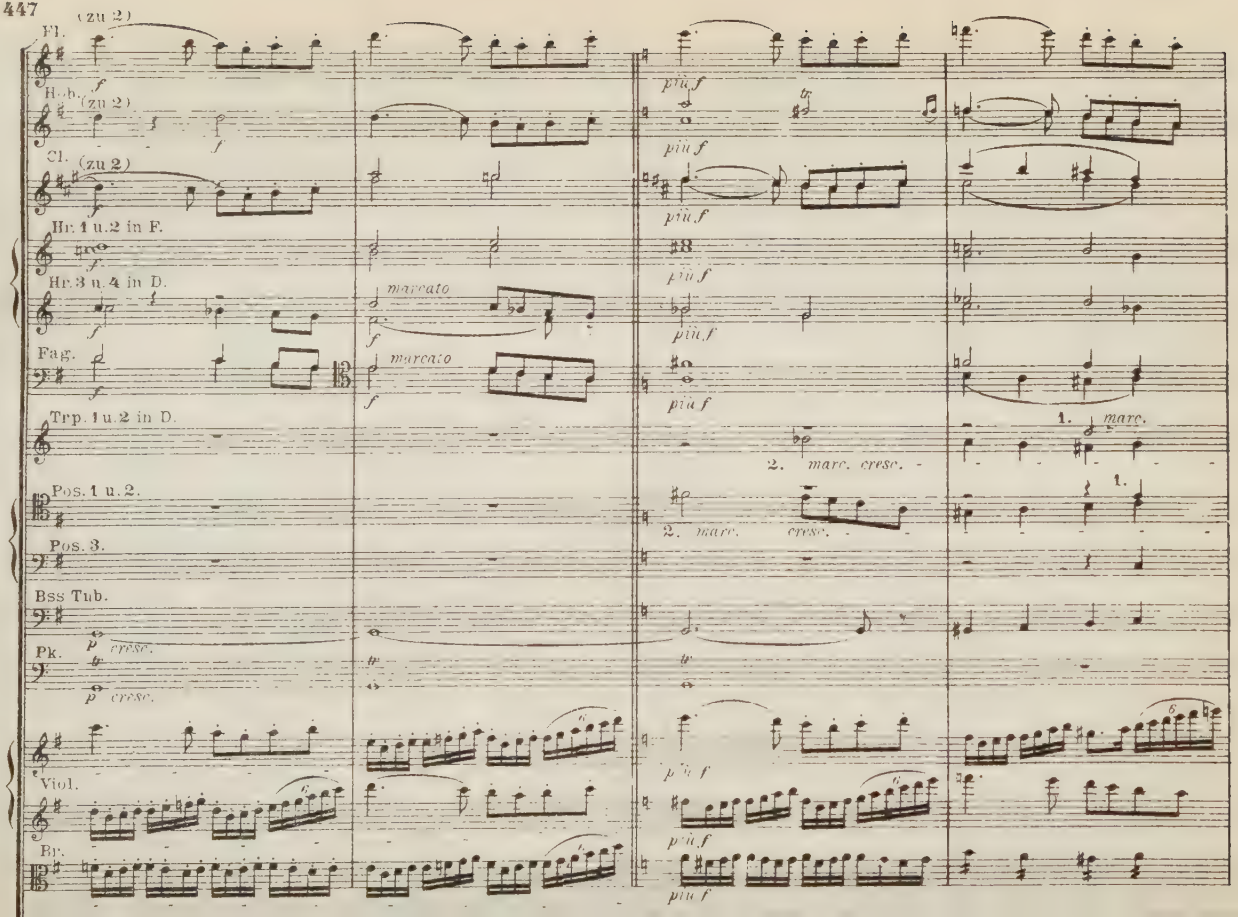

Fl.
(zu 2)
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr.1 u.2 in E.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.
(zu 2)
Trp.1 u.2 in D.
Trp.3. in D.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Bss-Tub.
Pk. G-D.
Viol.
Br.
Sop.
grünen Hag ein' wun - nig-li-che Nachti - gal, ihr' Stimm' durchdringet Berg und
woods I hear a soul - enchanting nightin - gale; his voice resounds o'er hill and
Alt. - quet là - bas l'ap - pel d'un ros-si- gnol joy - eux; son chant clair jail-lit jus - qu'aux
gen im Hag ein' wun - nig - li-che Nachti - gal, ihr' Stimm' durchdringet Berg und
Ten.
woods I hear a soul - glad - den-ing nightin - gale; his voice sounds o'er hill and
Bass.
- tre là - bas l'ap - pel d'un oi - seau joy - eux; son chant clair mon-té jusqu'aux
Vc.
CB.

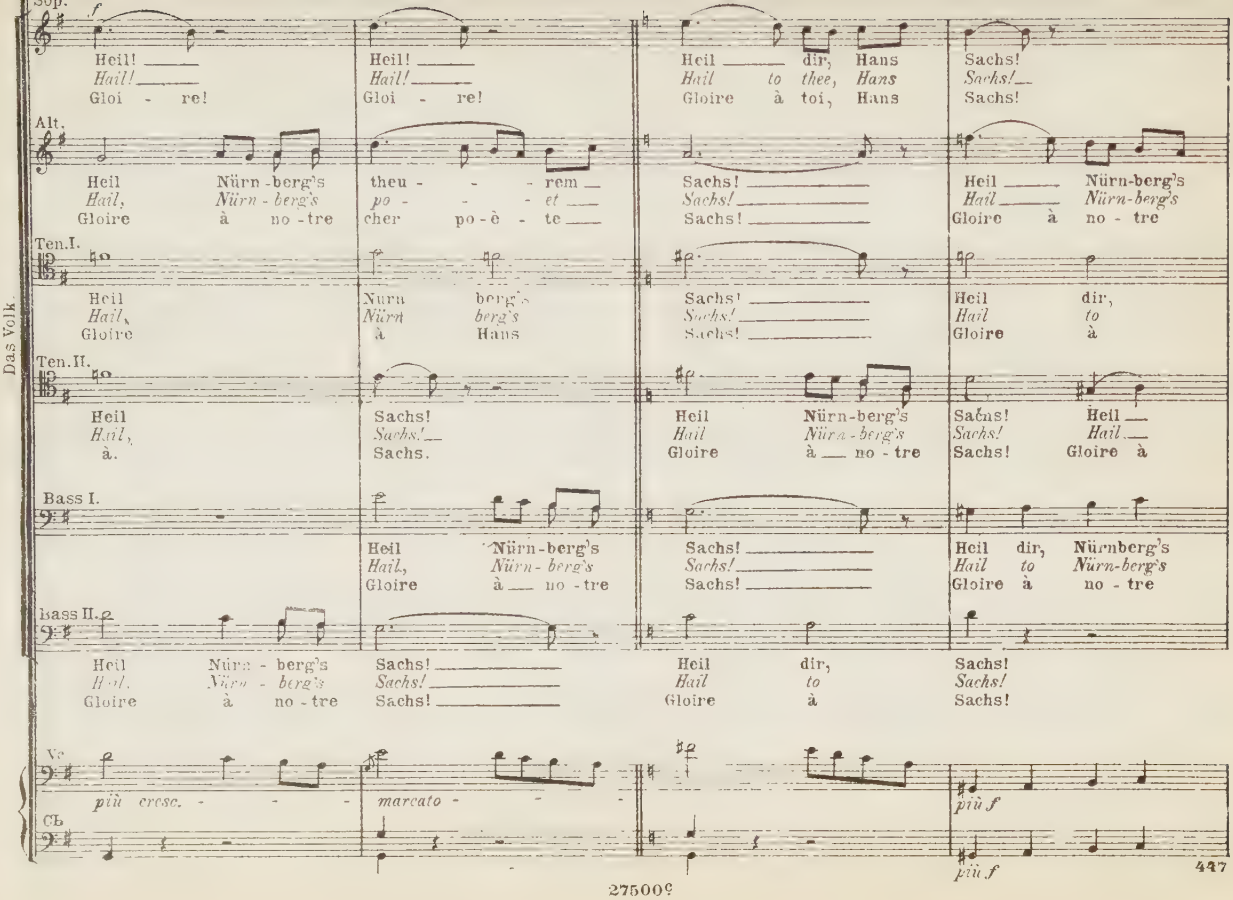

Fl. (zu 2)
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2. in E.
Hr. 3 u. 4. in D.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in D.
Trp. 3 in D.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss-Tub.
Pk.
Viol.
Br.
Sop.
Thal; die Nacht neigt sich zum Oc - ci - dent, der Tag geht auf vom
dale; the night sinks down in west - ern skies, the day from east - ern
Alt. cieux! la nuit s'a-baisse à l'Oc - ci - dent, le jour s'é - lève à
Thal; die Nacht neigt sich zum Oc - ci - dent, der Tag naht vom
dale; the night sinks down in west-ern skies, the day from the
Ten. cieux! la nuit s'a - baisse à l'Oc - ci - dent, le jour naît à
Thal; die Nacht neigt zum Oc - ci - dent, der Tag geht auf vom
dale; the night sinks in west-ern skies, the day from east - ern
Bass. cieux! la nuit baisse à l'Oc - ci - dent, le jour s'é - lève à
Thal; der Tag geht auf vom
dale! the day from east - ern
cieux! le jour s'é - lève à
Vc.
CB.

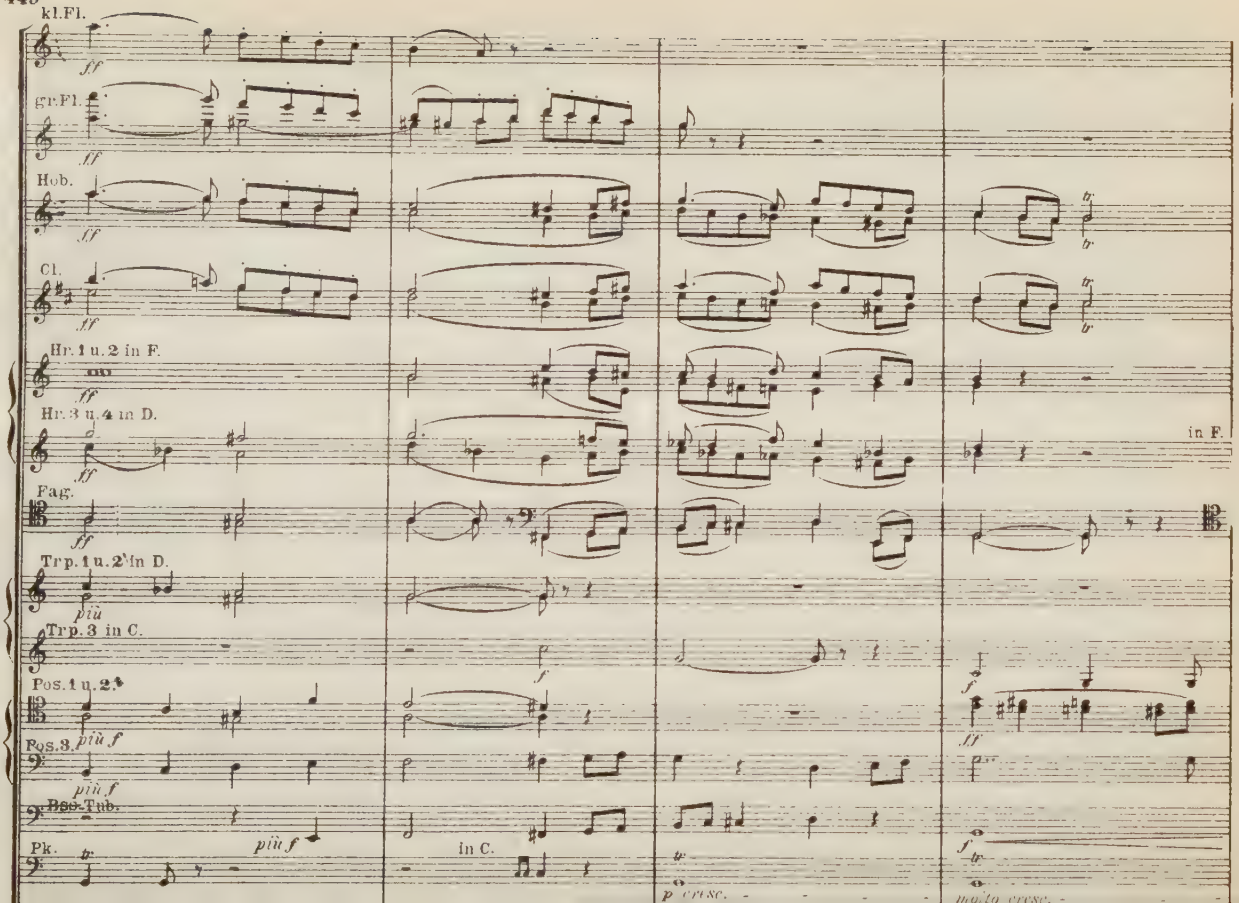

poco rit.
a tempo
Fl.
Hob.
(zu 2)
Cl.(zu 2)
Hr.1 u.2 in E.
in F.
Hr.3 u. 4 in D.
Fag.(zu 2)
Trp.1 u.2 in D.
Trp.3 in D.
Pos.1 u.2.
Pos. 3.
Bss-Tub.
Pk.
Viol.
Br.
Sop.
Alt.
Ten.
Bass.
Ve.
CB.
FO - ri - ent, die roth - brünsti-ge Morgenröth' her durch die trüben Wolken
realms doth rise, the red glow of the dawn a-wakes and through the dusky cloudbank
FO - ri - ent, l'au - rore aux rouges feux d'es-poir sur - - git du lourd nu - a - ge
FO - ri - ent, die roth - brünsti-ge Morgen-röth' her durch die Wol - ken
realms doth rise, the red glow of the dawn a-wakes through the cloud - bank
FO - ri - ent, die roth - brünsti-ge Morgen-röth' her durch die Wol - ken
realms doth rise, the red glow of the dawn a-wakes and through the cloud - bank
FO - ri - ent, l'au - rore aux rouges feux d'es-poir sur - - git du triste nua - ge
poco rit.
a tempo

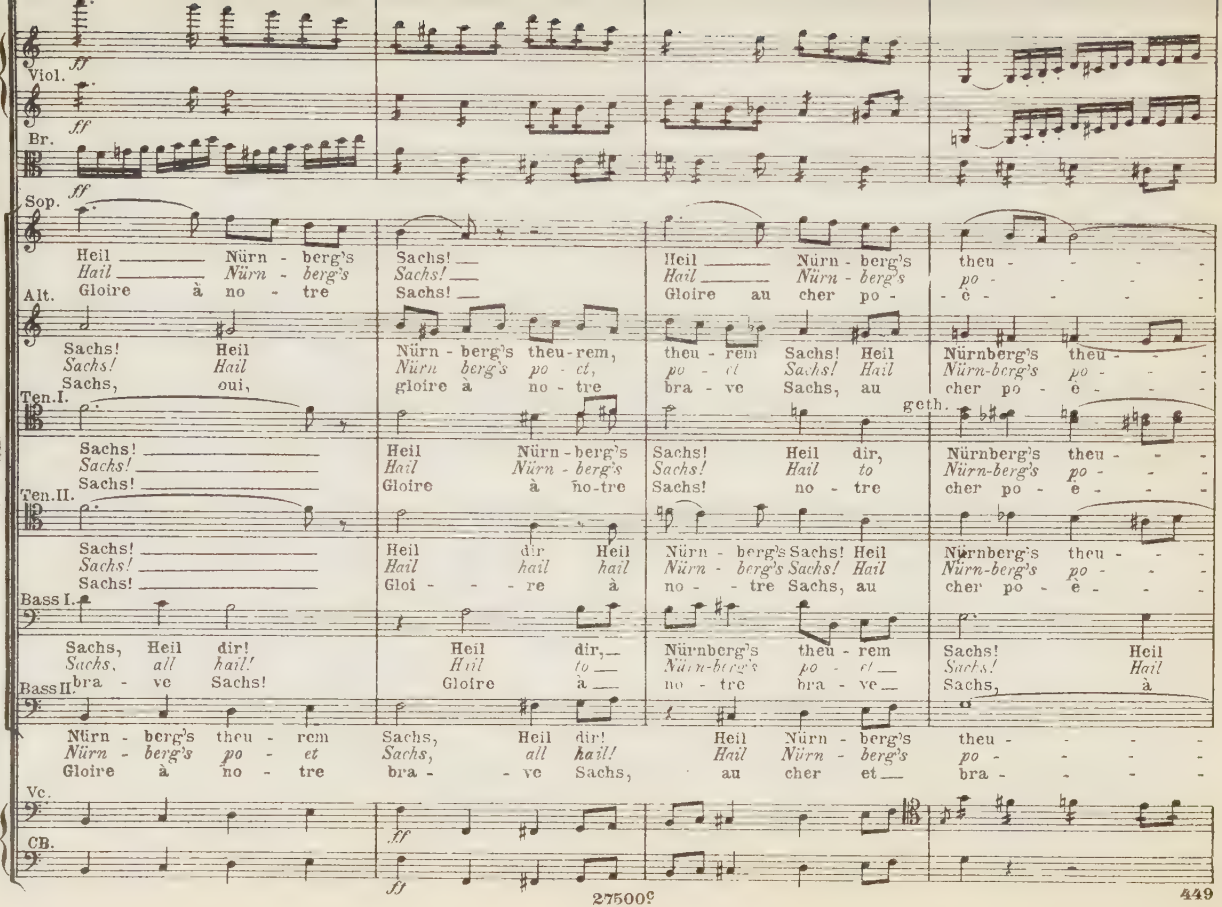


*) Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister auf der Bühne sowie die andern vorigen Theilnehmer am Gesange der Strophe, geben sich dem Schauspiele des Volksjubels hin.

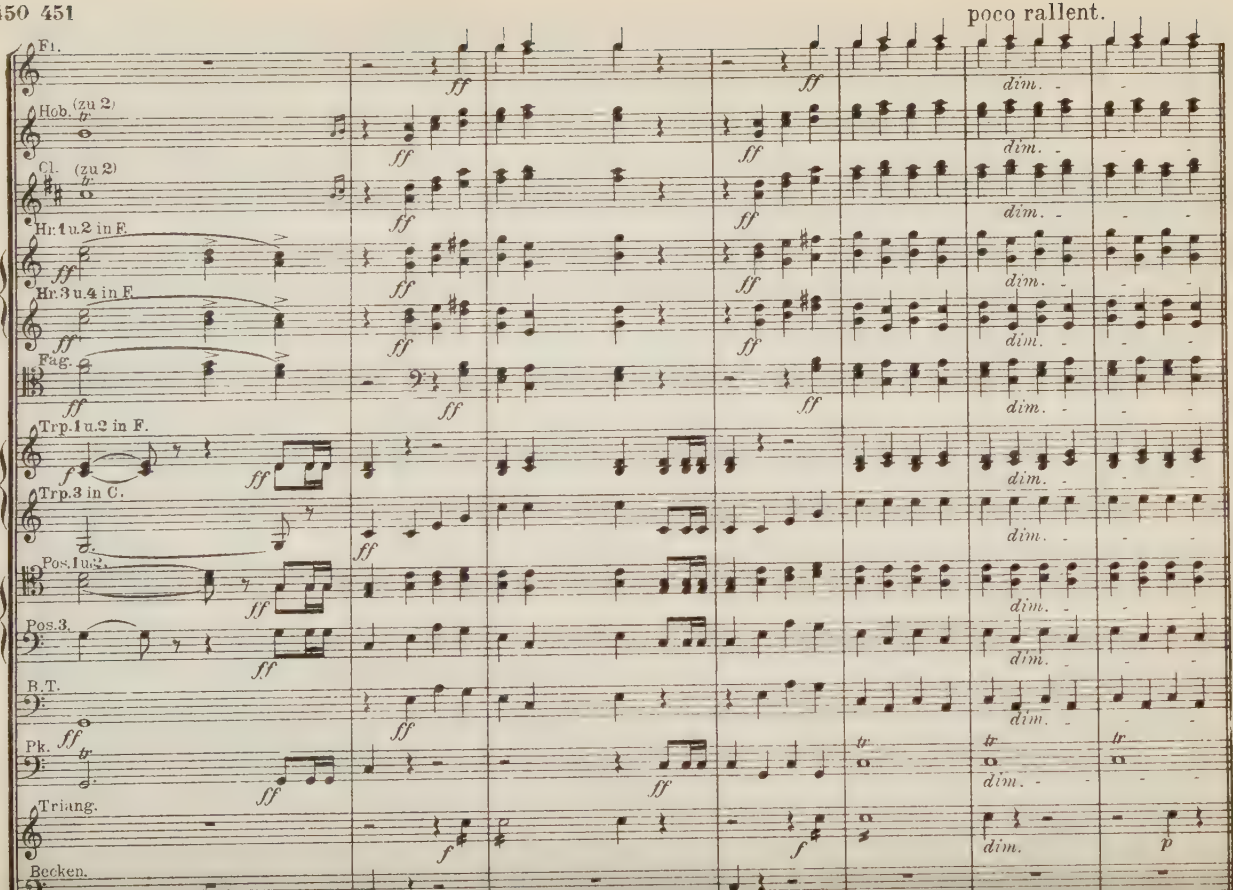

Fl. (zu 2)
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in D.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bss Tub.
Pk.
Viol.
Br.
marcato
più f
2. marc. cresc.
1. marc.
cresc.

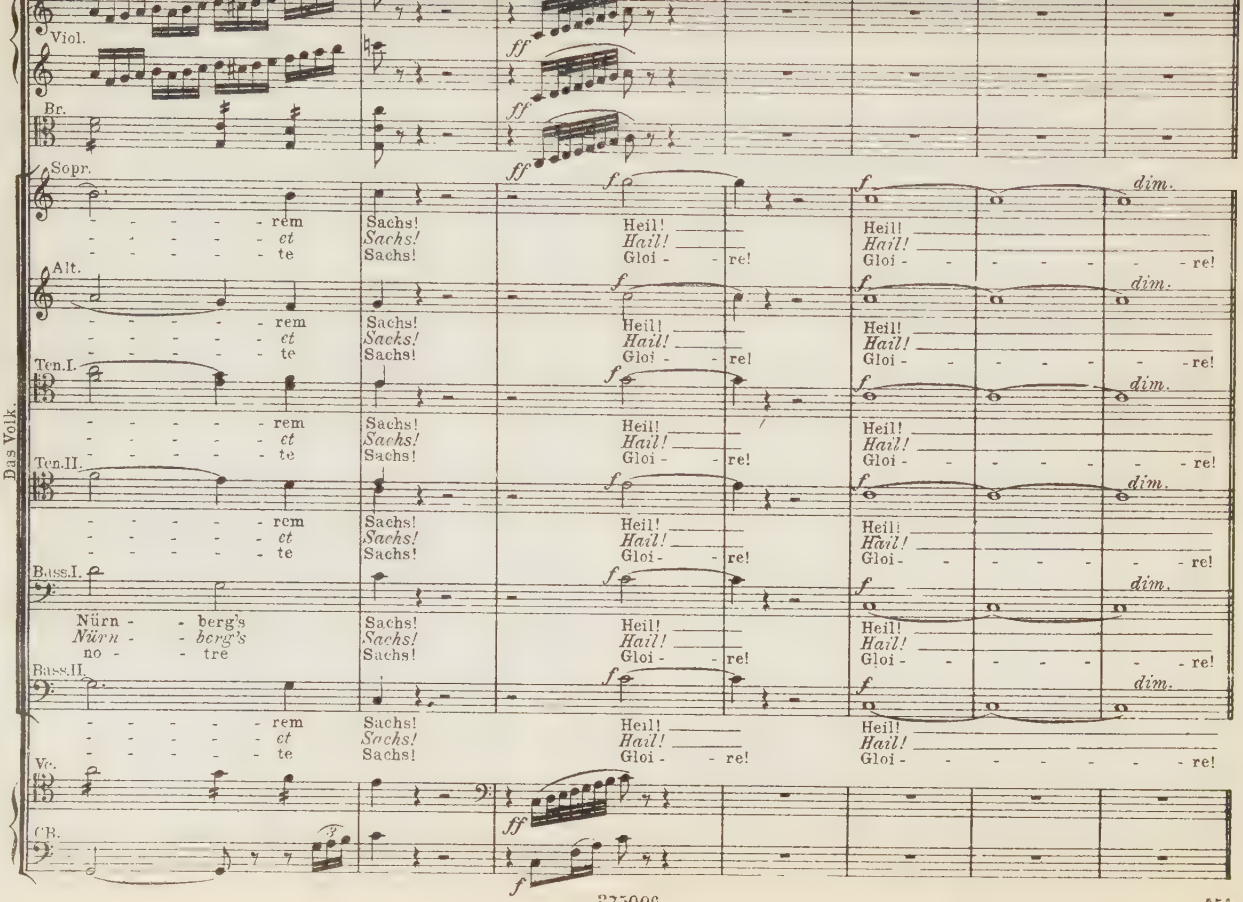

Das Volk
Sop.
f
Heil! Hail! Gloi - re!
Heil! Hail! Gloi - re!
Heil dir, Hans Hail to thee, Hans Gloire à toi, Hans
Sachs! Sachs! Sachs!
Alt.
Heil Nürn-berg's Hail, Nürn-berg's Gloire à no-tre
theu - - - rem po - - - et cher po-è - te
Sachs! Sachs! Sachs!
Heil Nürn-berg's Hail Nürn-berg's Gloire à no - tre
Ten.I.
Heil Hail, Gloire
Nürn berg's Nürn berg's à Hans
Sachs! Sachs! Sachs!
Heil dir, Hail to Gloire à
Ten.II.
Heil Hail, a.
Sachs! Sachs! Sachs.
Heil Nürn-berg's Hail Nürn-berg's Gloire à no - tre
Sachs! Heil Sachs! Gloire à
Bass I.
Heil Nürn-berg's Hail, Nürn-berg's Gloire à no - tre
Sachs! Sachs! Sachs!
Heil dir, Nürnberg's Hail to Nürn-berg's Gloire à no - tre
bass II.
Heil Hail, Gloire
Nürn - berg's Nürn - berg's à no - tre
Sachs! Sachs! Sachs!
Heil dir, Hail to Gloire à
Sachs! Sachs! Sachs!
Vc
più cresc. - - -
marcato - -
più f
più f
Cb
447


kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in D.
più
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2
Pos. 3.
più f
più f
Bss. Tub.
Pk.
più f
in C.
p cresc.
poco a poco cresc.

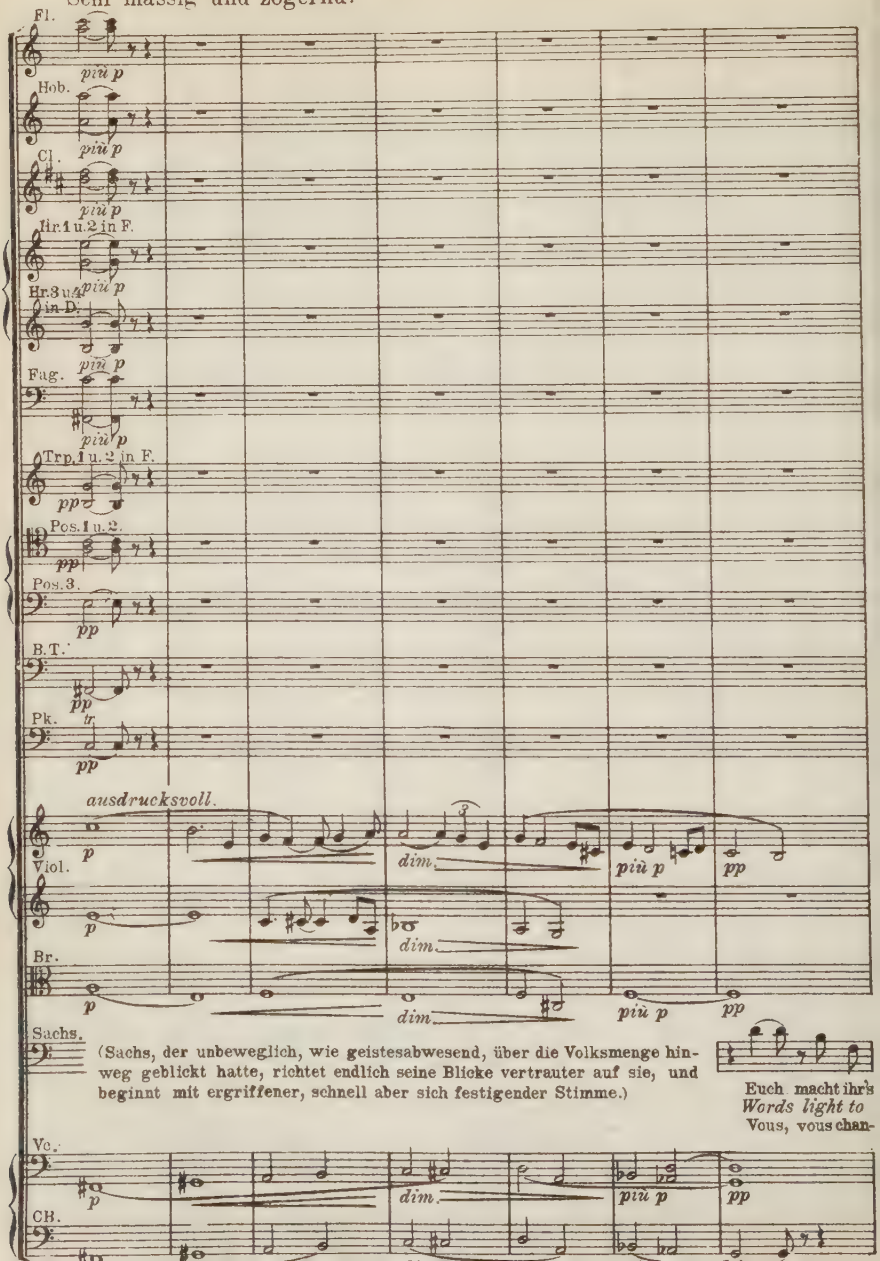

Viol.
Br.
Sop.
Heil Nürn - berg's
Hail Nürn - berg's
Gloire à no - tre
Sachs! Sachs! Sachs!
Alt.
Sachs! Heil
Sachs! Hail
Sachs, oui,
Nürn - berg's theu - rem,
Nürn berg's po - et,
gloire à no - tre
theu - rem Sachs! Heil
po - et Sachs! Hail
bra - ve Sachs, au
Nürnberg's theu -
Nürn-berg's po -
cher po - e -
Ten. I.
geth.
Ten. II.
Sachs! Sachs! Sachs!
Heil Nürn - berg's
Hail Nürn - berg's
Gloire à no-tre
Sachs! Heil dir,
Sachs! Hail to
Sachs! no - tre
Nürnberg's theu -
Nürn-berg's po -
cher po - e -
Bass I.
Heil dir Heil
Hail hail hail
Gloi - - re à
Nürn - berg's Sachs! Heil
Nürn - berg's Sachs! Hail
no - tre Sachs, au
Nürnberg's theu -
Nürn-berg's po -
cher po - e -
Bass II.
Sachs, Heil dir!
Sachs, all hail!
bra - ve Sachs!
Heil dir,
Hail to
Gloire à
Nürnberg's theu - rem
Nürn-berg's po - et
no - tre bra - ve
Sachs! Heil
Sachs, Hail
Sachs, à
Vc.
CB.
Nürn - berg's theu - rem
Nürn - berg's po - et
Gloire à no - tre
Sachs, Heil dir!
Sachs, all hail!
bra - ve Sachs,
Heil Nürn - berg's
Hail Nürn - berg's
au cher et
theu -
po -
bra -

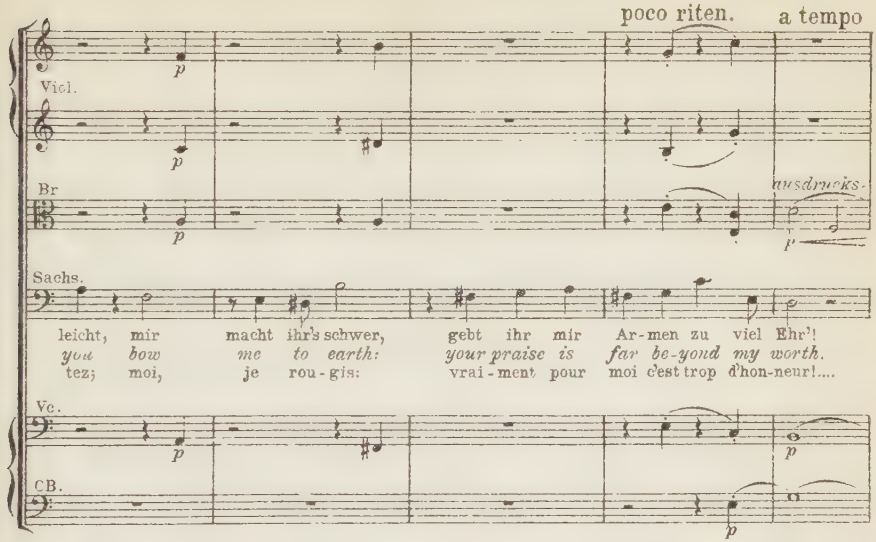
Das Volk.

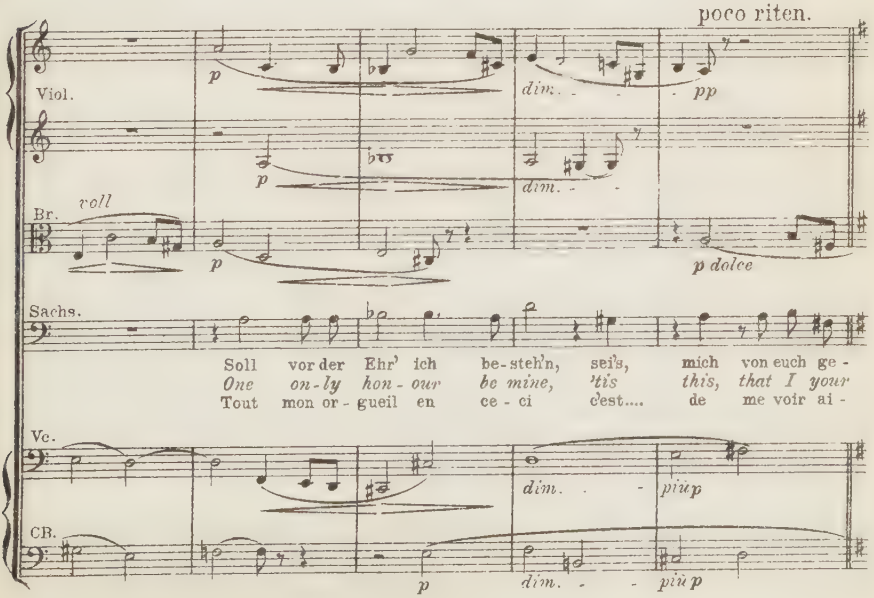

poco rallent.
Fl.
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
B. T.
Pk.
Triang.
Becken.
ff
f
p
dim.
tr

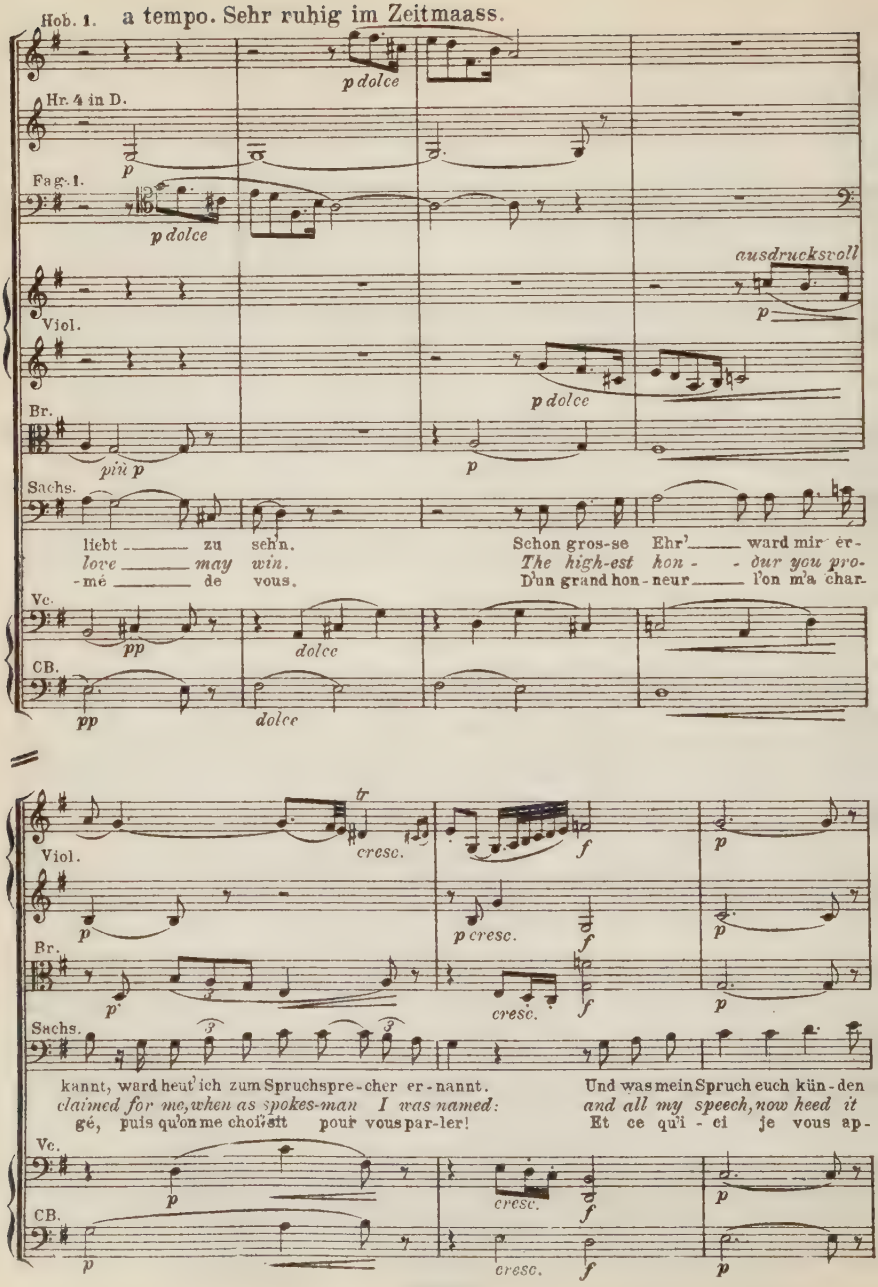

Viol.
Br.
Sopr.
- - - - - rem
- - - - - et
- - - - - te
Sachs!
Sachs!
Sachs!
Heil!
Hail!
Gloi - re!
f
ff
dim.
Alt.
Ten.I.
Ten.II.
Bass.I.
Nürn - berg's
Nürn - berg's
no - tre
Bass.II.
Vc.
CB.
Das Volk.

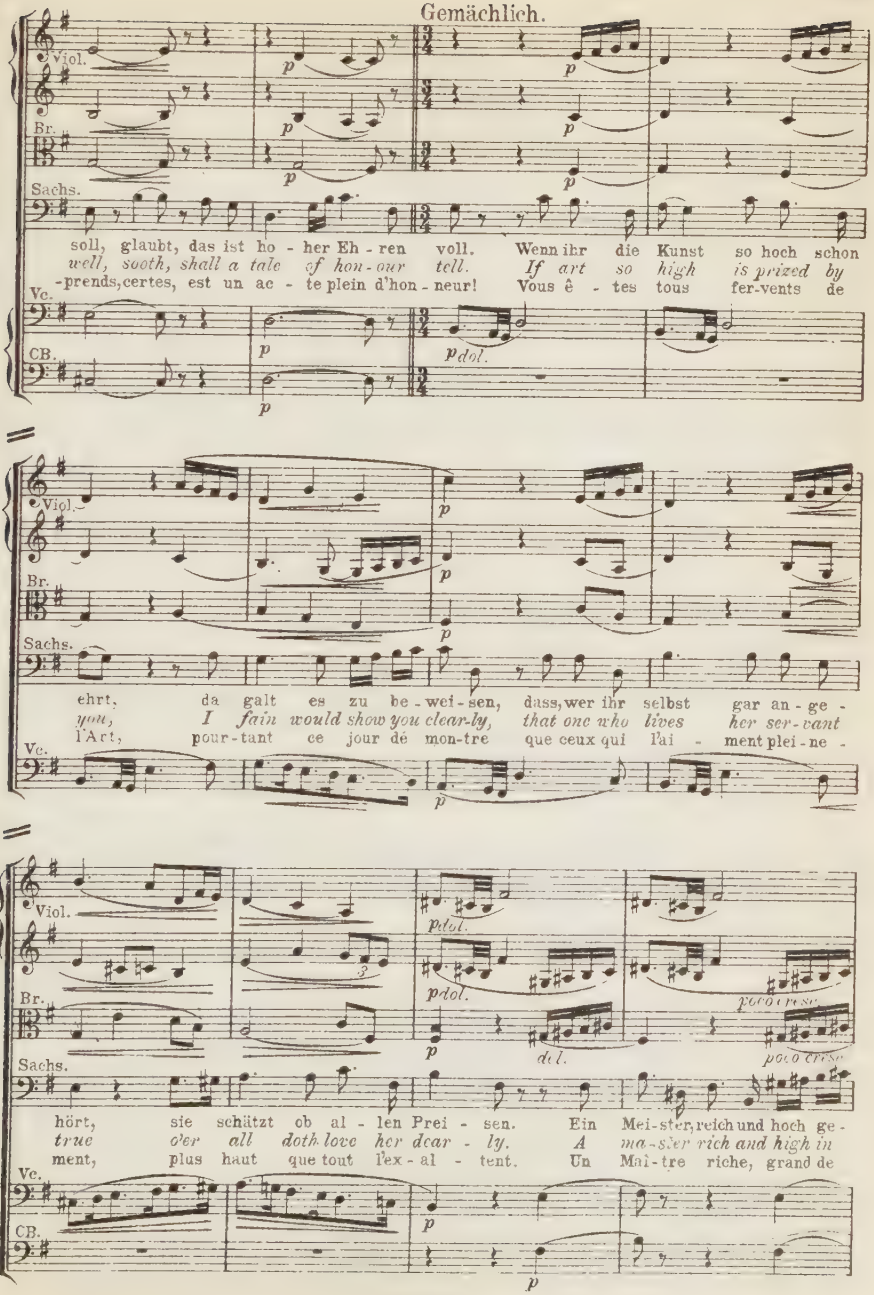
Sehr mässig und zögernd.

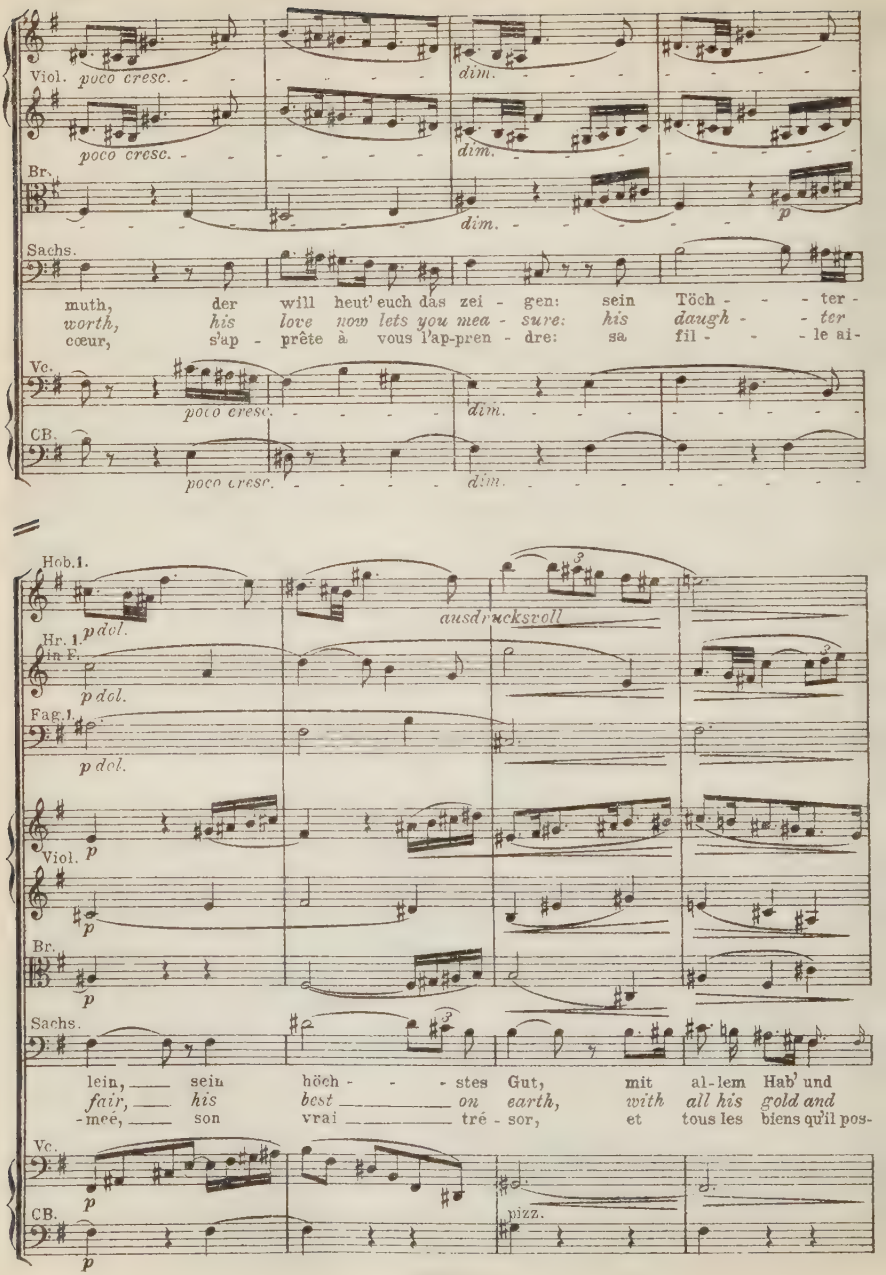



poco riten.
a tempo
Viol.
Br
ausdrucks-
Sachs.
leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Ar-men zu viel Ehr'!
you bow me to earth: your praise is far be-yond my worth.
tez; moi, je rou-gis: vrai-ment pour moi c'est trop d'hon-neur!....
Vc.
CB.


poco riten.
Viol.
dim.
pp
Br.
roll
dim.
p dolce
Sachs.
Soll vor der Ehr' ich be-steh'n, sei's, mich von euch ge-
One on-ly hon-our be mine, 'tis this, that I your
Tout mon or-gueil en ce-ci c'est.... de me voir ai-
Vc.
dim.
più p
CB.
dim.
più p


Hob. 1. a tempo. Sehr ruhig im Zeitmaass.
p dolce
Hr. 4 in D.
p
Fag. 1.
p dolce
ausdrucksvoll
p
Viol.
p dolce
Br.
più p
p
Sachs.
liebt zu seh'n. Schon gros-se Ehr' ward mir er-
love may win. The high-est hon - our you pro-
-mé de vous. D'un grand hon-neur l'on m'a char-
Vc.
pp
dolce
CB.
pp
dolce
Viol.
cresc.
f
p
Br.
p cresc.
f
p
cresc.
f
p
Sachs.
kannt, ward heut' ich zum Spruchspre-cher er-nannt. Und was mein Spruch euch kün-den
claimed for me, when as spokes-man I was named: and all my speech, now heed it
gé, puis qu'on me choisit pour vous par-ler! Et ce qu'i-ci je vous ap-
Vc.
p
cresc.
f
p
CB.
p
cresc.
f
p

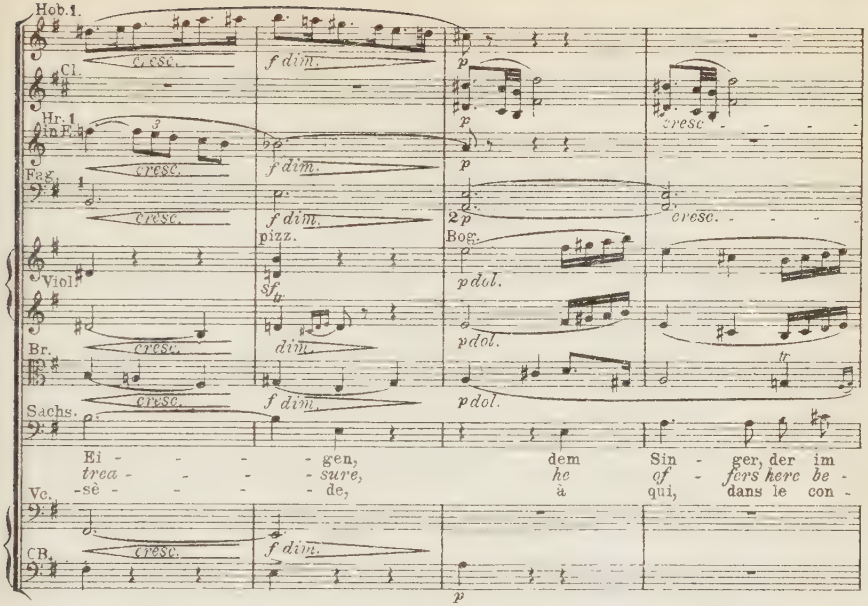

Gemächlich.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
soll, glaubt, das ist ho - her Eh - ren voll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon
well, sooth, shall a tale of hon-our tell. If art so high is prized by
-prends, certes, est un ac - te plein d'hon - neur! Vous ê - tes tous fer-vents de
ehrt, da galt es zu be - wei - sen, dass, wer ihr selbst gar an - ge -
you, I fain would show you clear-ly, that one who lives her ser-vant
l'Art, pour-tant ce jour dé mon-tre que ceux qui l'ai - ment plei - ne -
hört, sie schätzt ob al - len Prei - sen. Ein Mei-ster, reich und hoch ge -
true o'er all doth love her dear - ly. A ma-ster rich and high in
ment, plus haut que tout l'ex - al - tent. Un Maî-tre riche, grand de

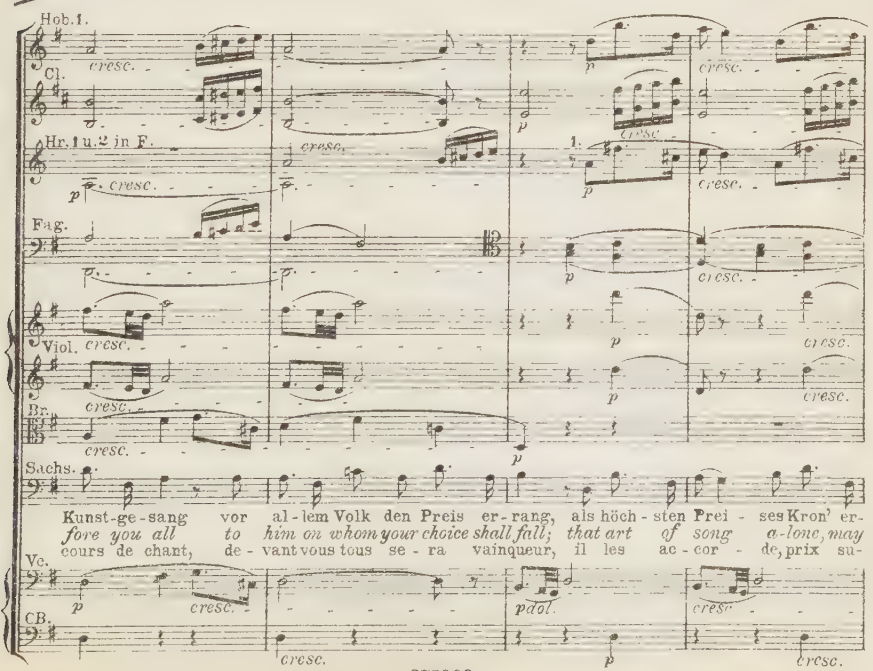

Viol.
poco cresc.
dim.
Br.
p
Sachs.
muth, der will heut' euch das zei - gen: sein Töch - - - ter -
worth, his love now lets you mea - sure: his daugh - - ter
cœur, s'ap - prête à vous l'ap-pren - dre: sa fil - - - le ai-
Vc.
CB.
Hob.1.
ausdrucksvoll
Hr. 1. in E.
p dol.
Fag.1
Viol.
p
Br.
Sachs.
lein, sein höch - - - stes Gut, mit al-lem Hab' und
fair, his best on earth, with all his gold and
-meé, son vrai tré - sor, et tous les biens qu'il pos-
Vc.
CB.
mzz.

Hob. 1.
Cl.
Hr. 1 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.

cresc. f dim. p cresc. pizz. sf tr Bog. p dol. dim. tr

Ei - gen, dem Sin - ger, der im
trea - sure, he of - fers here be -
-sè - de, à qui, dans le con -

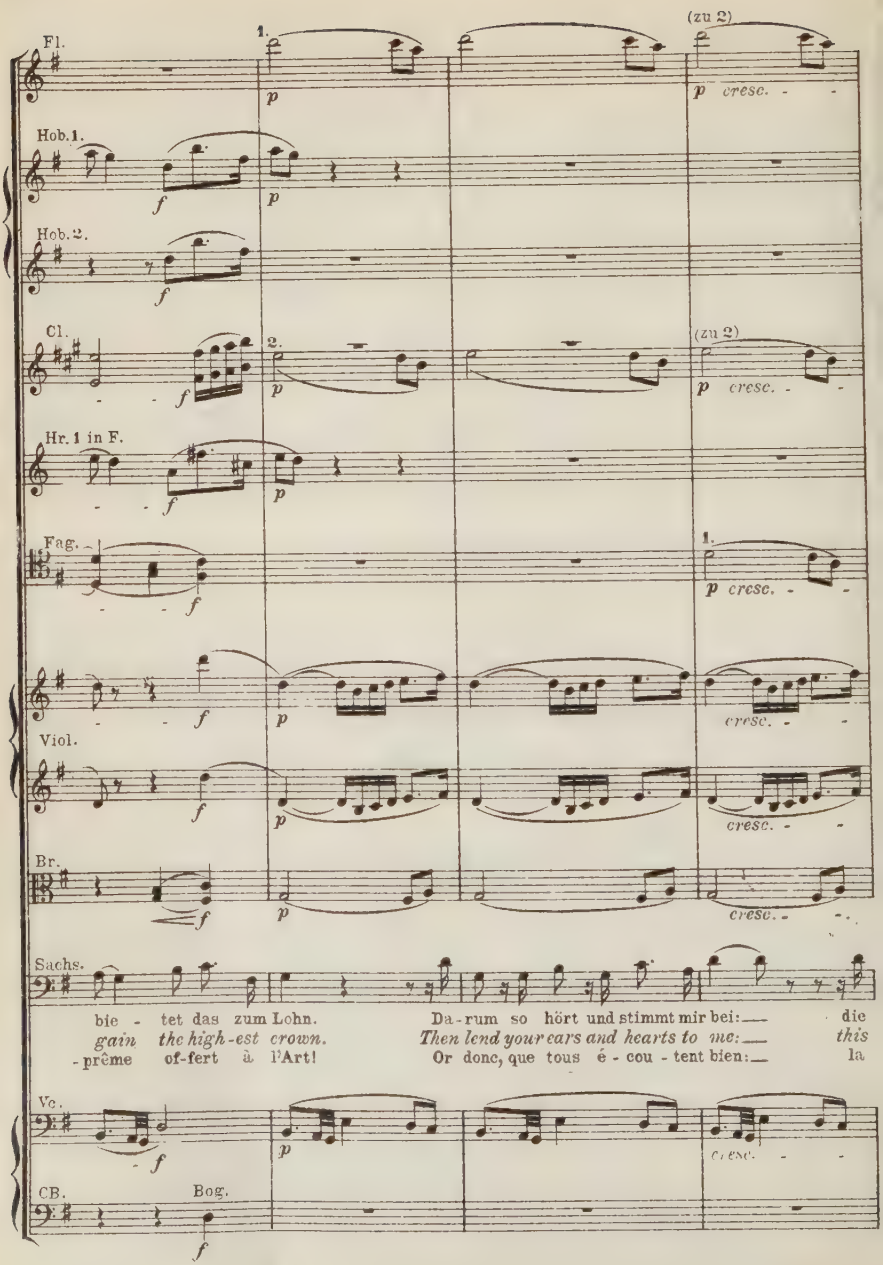


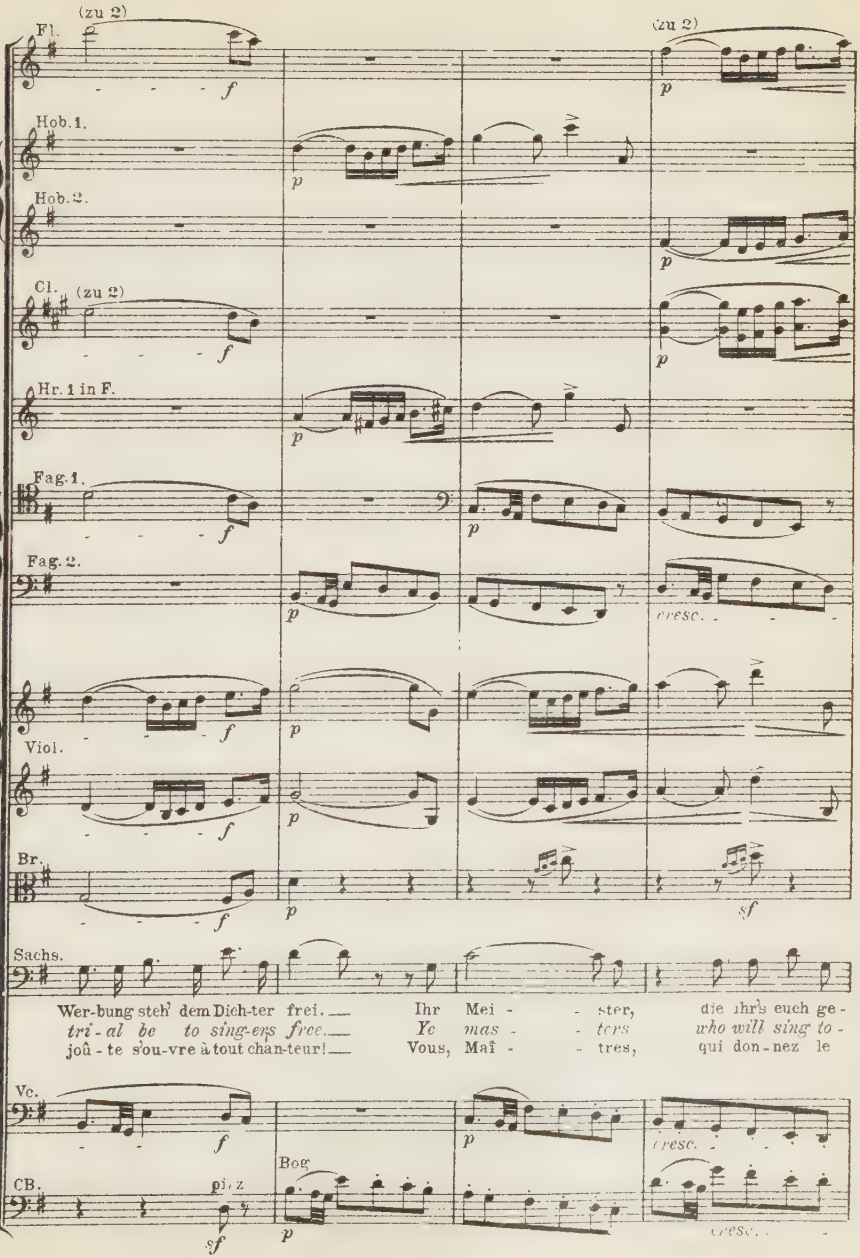


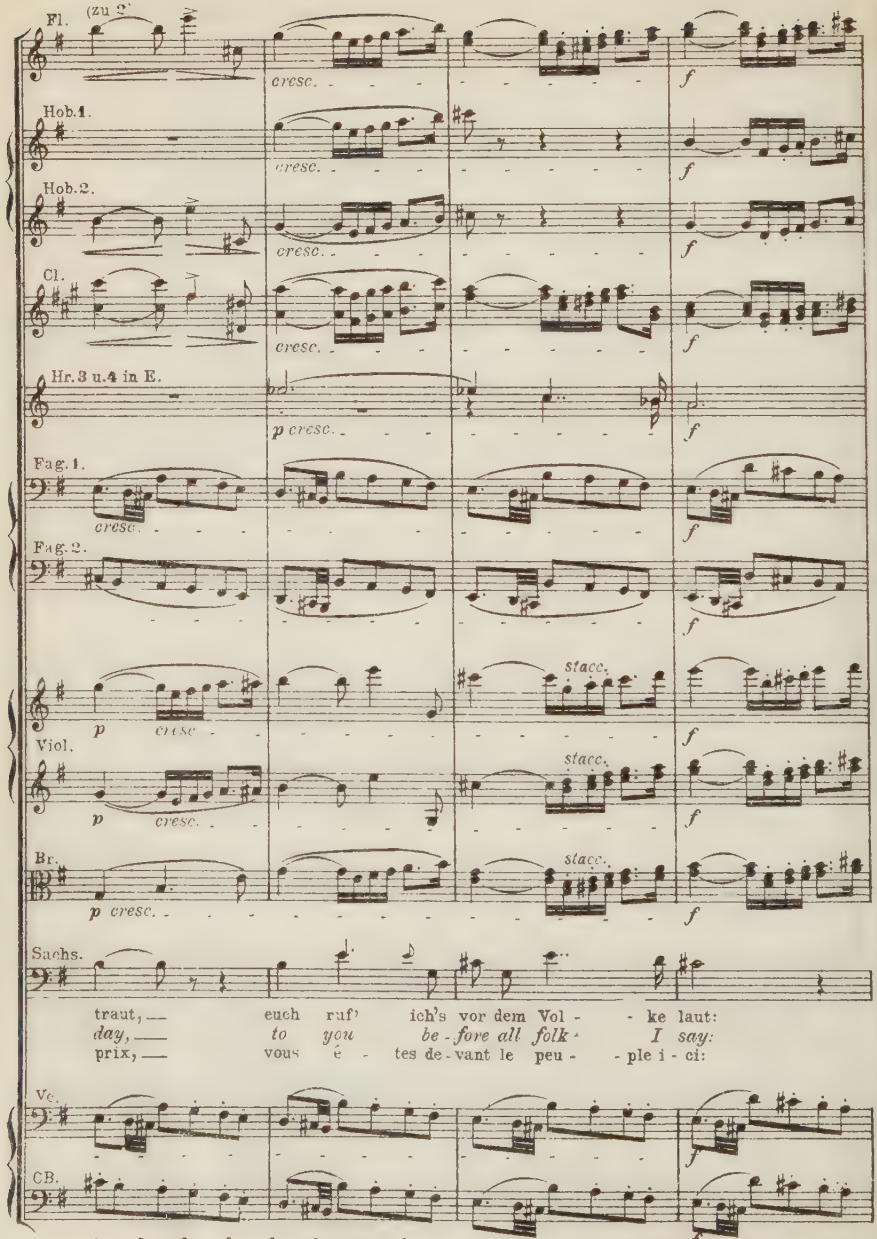
Hob. 1.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.

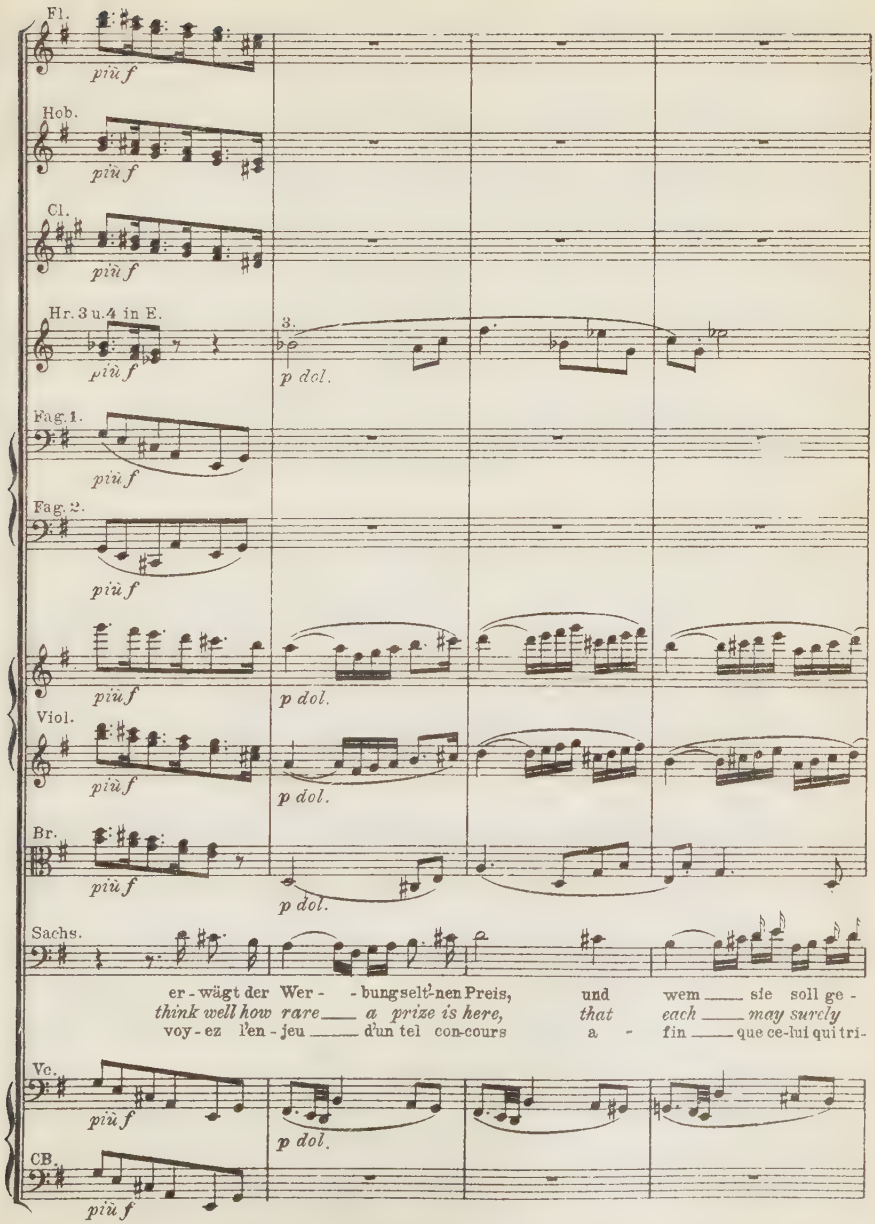
cresc. p 1. cresc. p dol.

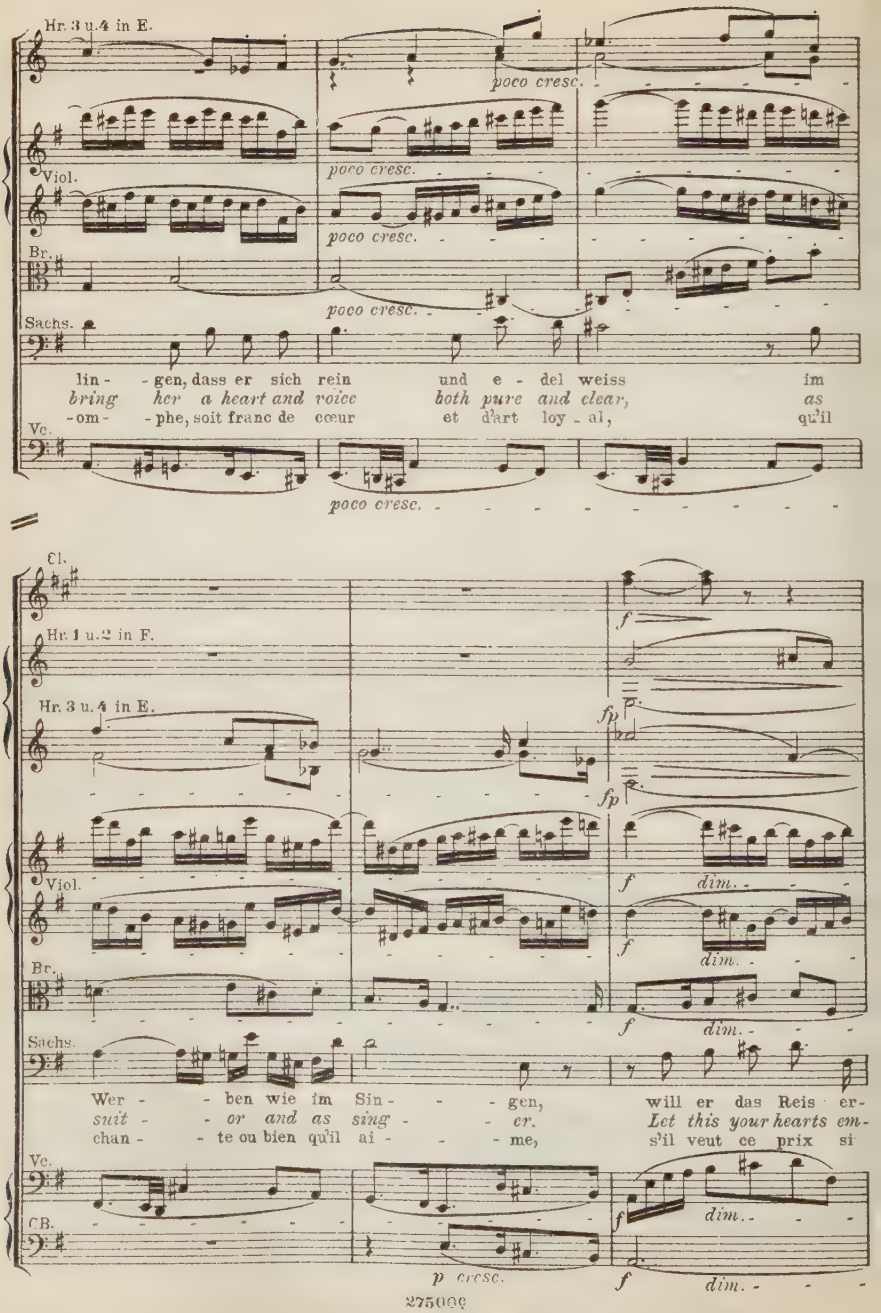
Kunst-ge-sang vor al-lem Volk den Preis er-rang, als höch-sten Prei - ses Kron' er-
fore you all to him on whom your choice shall fall; that art of song a-lone, may
cours de chant, de-vant vous tous se-ra vainqueur, il les ac-cor - de, prix su-

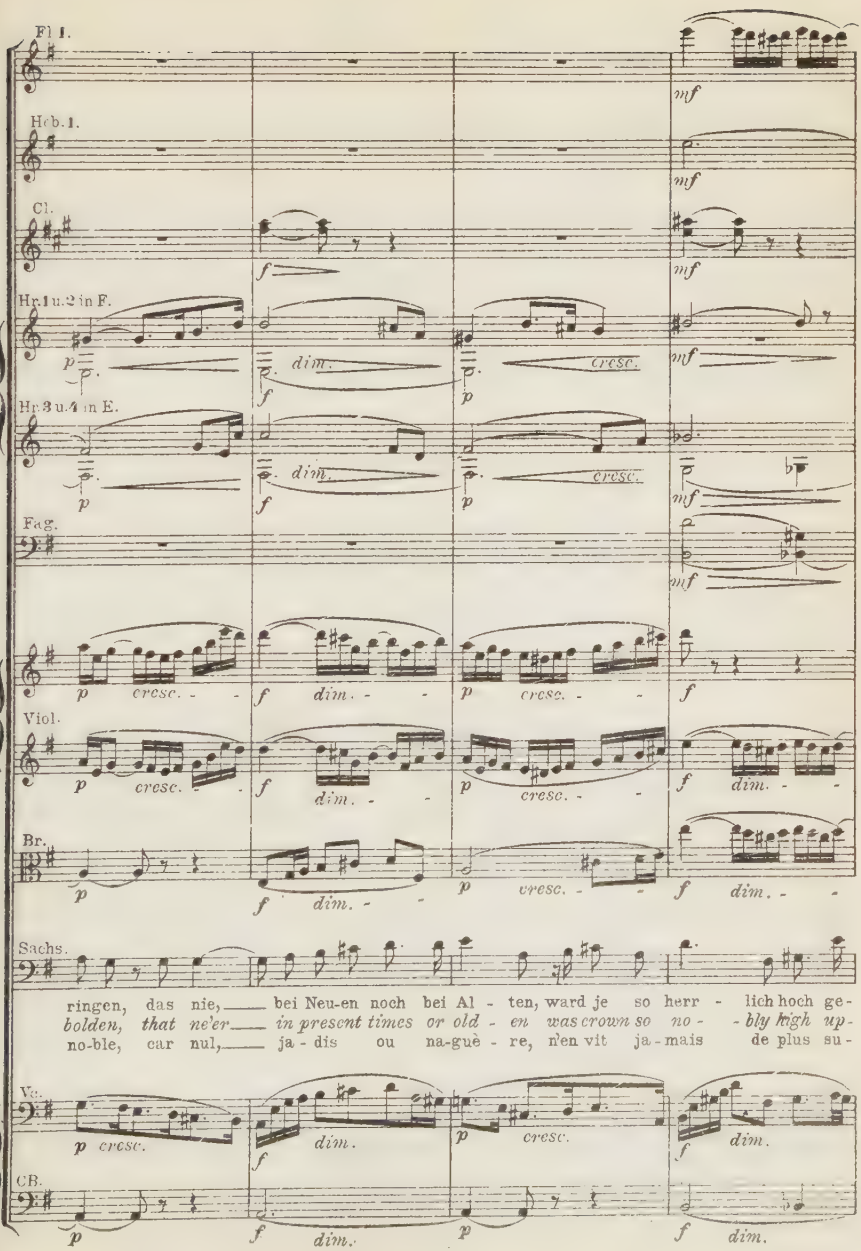

Fl.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl.
Hr. 1 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Bog.
(zu 2)
p cresc.
bie - tet das zum Lohn. Da - rum so hört und stimmt mir bei: die
gain the high - est crown. Then lend your ears and hearts to me: this
- prême of - fert à l'Art! Or donc, que tous é - cou - tent bien: la

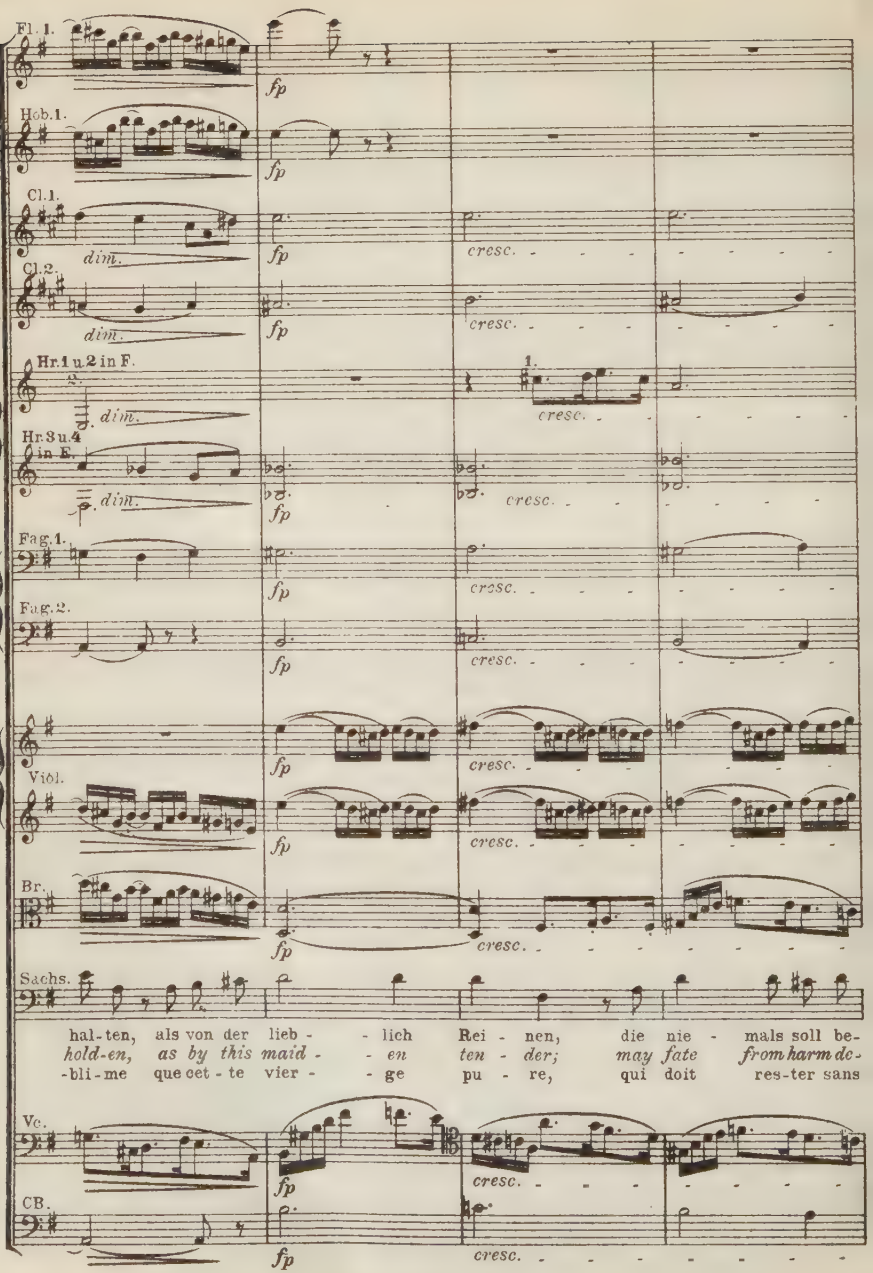

(zu 2)
Fl.
(zu 2)
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. (zu 2)
Hr. 1 in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
cresc.
Viol.
Br.
Sachs.
Wer-bung steh' dem Dich-ter frei. — Ihr Mei - - ster, die ihr's euch ge -
tri - al be to sing-ers free. — Ye mas - - ters who will sing to -
joû - te s'ou-vre à tout chan-teur! — Vous, Maî - - tres, qui don - nez le
Vc.
CB.
Bog.
cresc.
cresc.

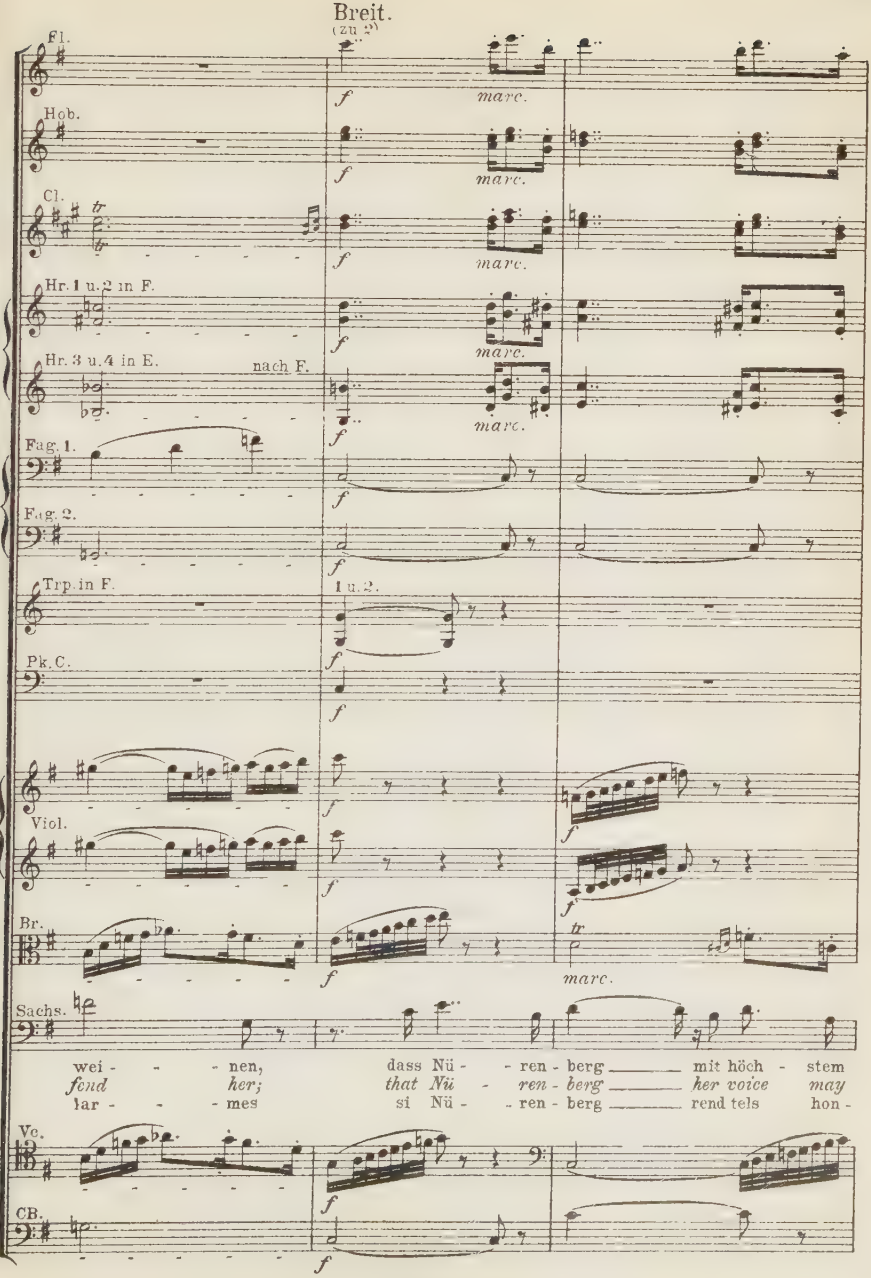

Fl. (zu 2)
cresc.
f
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in E.
p cresc.
Fag. 1.
Fag. 2.
stacc.
Viol.
Br.
Sachs.
traut, — euch ruf' ich's vor dem Vol - - ke laut:
day, — to you be - fore all folk - I say:
prix, — vous é - tes de - vant le peu - - ple i - ci:
Vc.
CB.

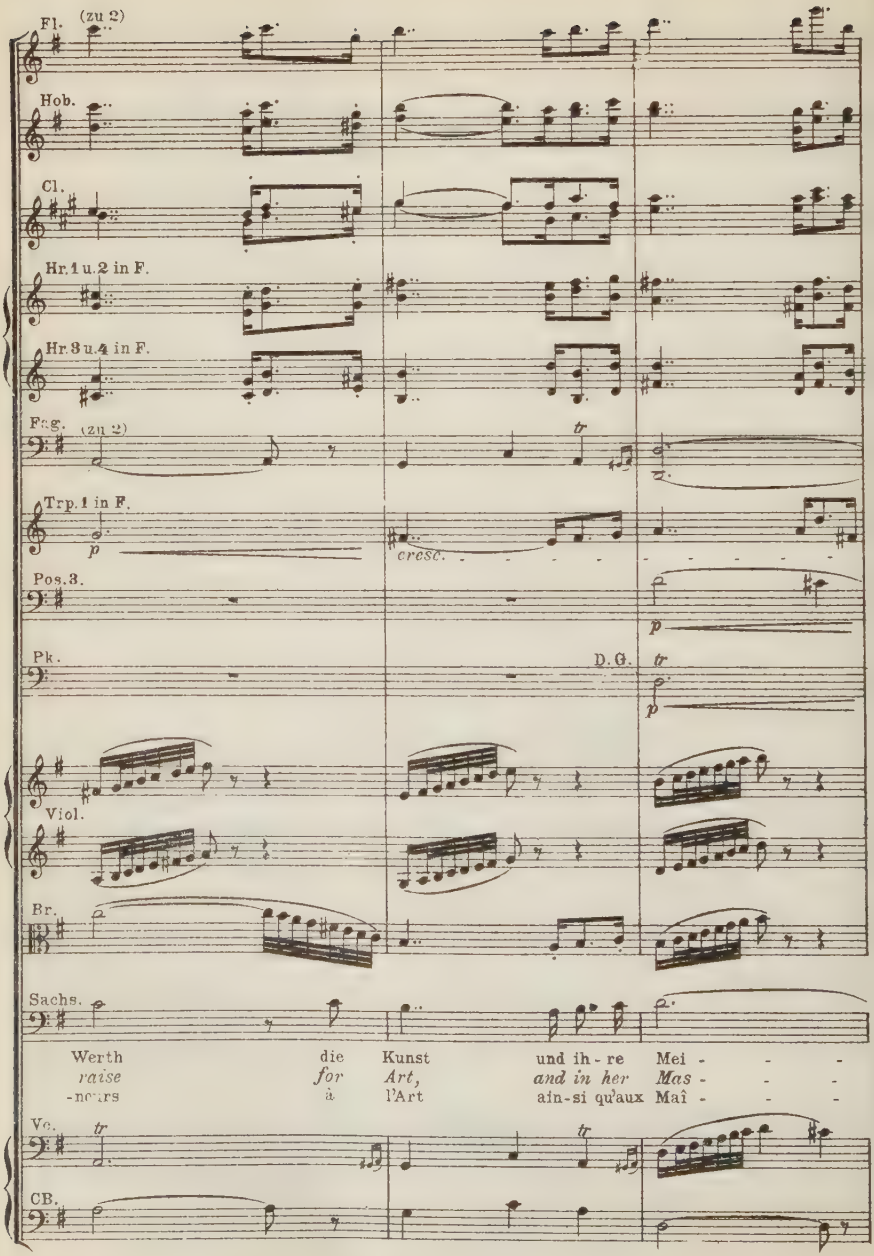

Fl.
più f
Hob.
più f
Cl.
più f
Hr. 3 u. 4 in E.
più f
3.
p dol.
Fag. 1.
più f
Fag. 2.
più f
più f
p dol.
Viol.
più f
p dol.
Br.
più f
p dol.
Sachs.
er - wägt der Wer - - bungselt-nen Preis, und wem sie soll ge -
think well how rare a prize is here, that each may surely
voy - ez l'en - jeu d'un tel con-cours a - fin que ce-lui qui tri-
Vc.
più f
p dol.
CB.
più f

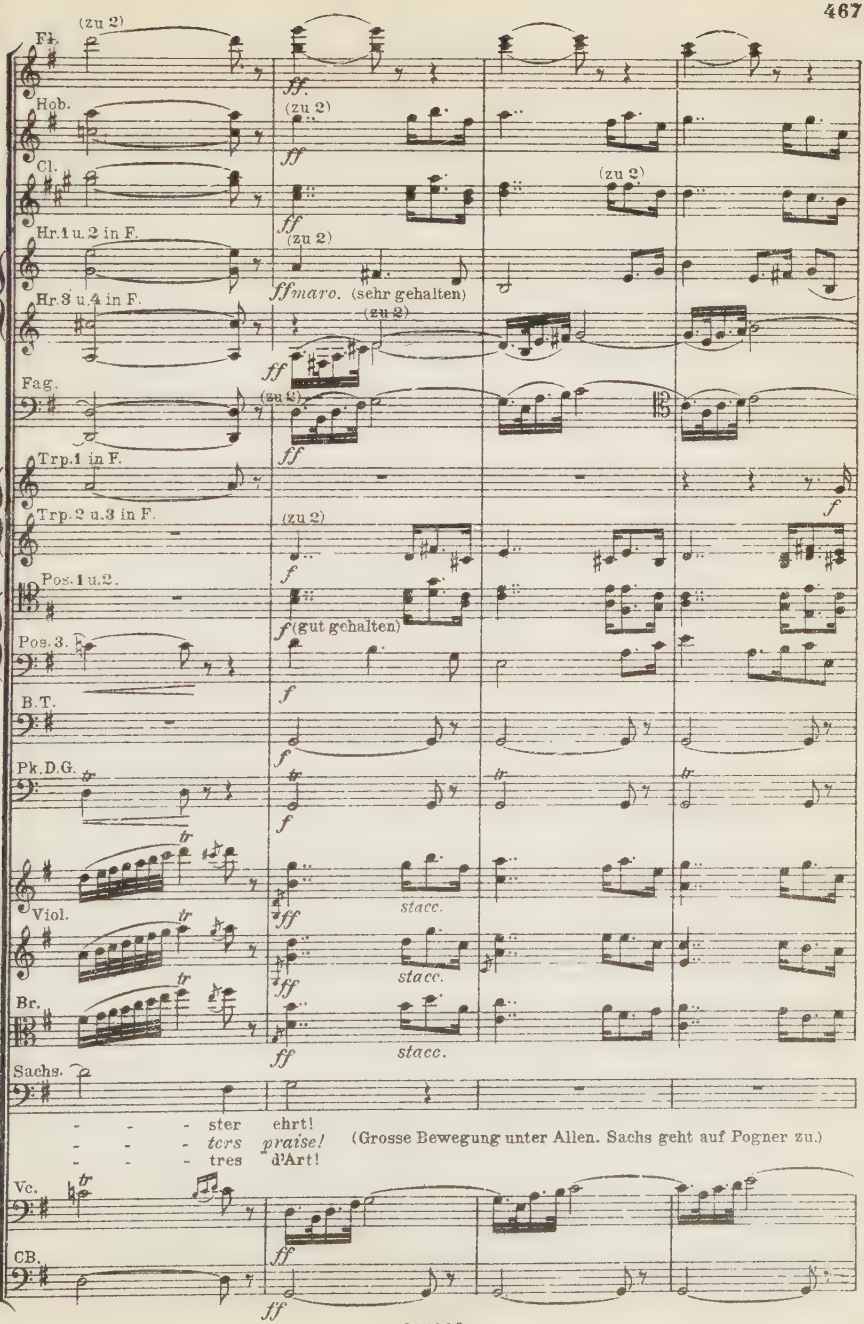

Hr. 3 u. 4 in E.
poco cresc.
Viol.
Br.
Sachs.
lin - - gen, dass er sich rein und e - del weiss im
bring her a heart and voice both pure and clear, as
-om- - phe, soit franc de cœur et d'art loy - al, qu'il
Vc.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
fp
Viol.
dim.
Br.
Sachs.
Wer - - ben wie im Sin - - - gen, will er das Reis er-
suit - - or and as sing - - er. Let this your hearts em-
chan - - te ou bien qu'il ai - - me, s'il veut ce prix si
Vc.
CB.
p cresc.


Fl 1.
Hob. 1.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
ringen, das nie, bei Neu-en noch bei Al - ten, ward je so herr - lich hoch ge-
bolden, that ne'er in present times or old - en was crown so no - bly high up-
no-ble, car nul, ja - dis ou na-guè - re, n'en vit ja - mais de plus su-
Vc.
CB.


Fl. 1.
Hob. 1.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Sachs.
Ve.
CB.
fp
dim.
cresc.
1.
hal-ten, als von der lieb - - lich Rei - nen, die nie - mals soll be-
hold-en, as by this maid - - en ten - der; may fate from harm de-
-bli-me que cet - te vier - - ge pu - re, qui doit res-ter sans


Breit.
(zu 2)
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
nach F.
Fag. 1.
Fag. 2.
Trp. in F.
1 u. 2.
Pk. C.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
f
marc.
tr
wei - - - nen, dass Nü - - ren - berg mit höch - stem
fond her; that Nü - ren - berg her voice may
lar - - - mes si Nü - - ren - berg rend tels hon -


Fl. (zu 2)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Frg. (zu 2)
Trp. 1 in F.
cresc.
Pos. 3.
Pk.
D. G.
Viol.
Br.
Sachs.
Werth die Kunst und ih - re Mei - - -
raise for Art, and in her Mas - - -
-ncurs à l'Art ain-si qu'aux Maî - - -
Vc.
CB.


Fl.
(zu 2)
ff.
Hob.
(zu 2)
ff
Cl.
(zu 2)
ff
Hr.1 u.2 in F.
(zu 2)
ffmarc. (sehr gehalten)
Hr.3 u.4 in F.
(zu 2)
ff
Fag.
(zu 2)
ff
Trp.1 in F.
f
Trp.2 u.3 in F.
(zu 2)
f
Pos.1 u.2.
f (gut gehalten)
Pos.3.
f
B.T.
f
Pk.D.G.
tr
f
Viol.
tr
stacc.
ff
Br.
tr
stacc.
ff
stacc.
ff
Sachs.
- - - ster ehrt!
- - - ters praise!
- - - tres d'Art!
(Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht auf Pogner zu.)
Vc.
tr
ff
CB.
ff

Fl. (zu 2) dim. p 1. p dolce

Hob. (zu 2) 1. ausdrucks. dim. p 1. p dolce

Cl. (zu 2)

(zu 2) dolce dim. dolce zart

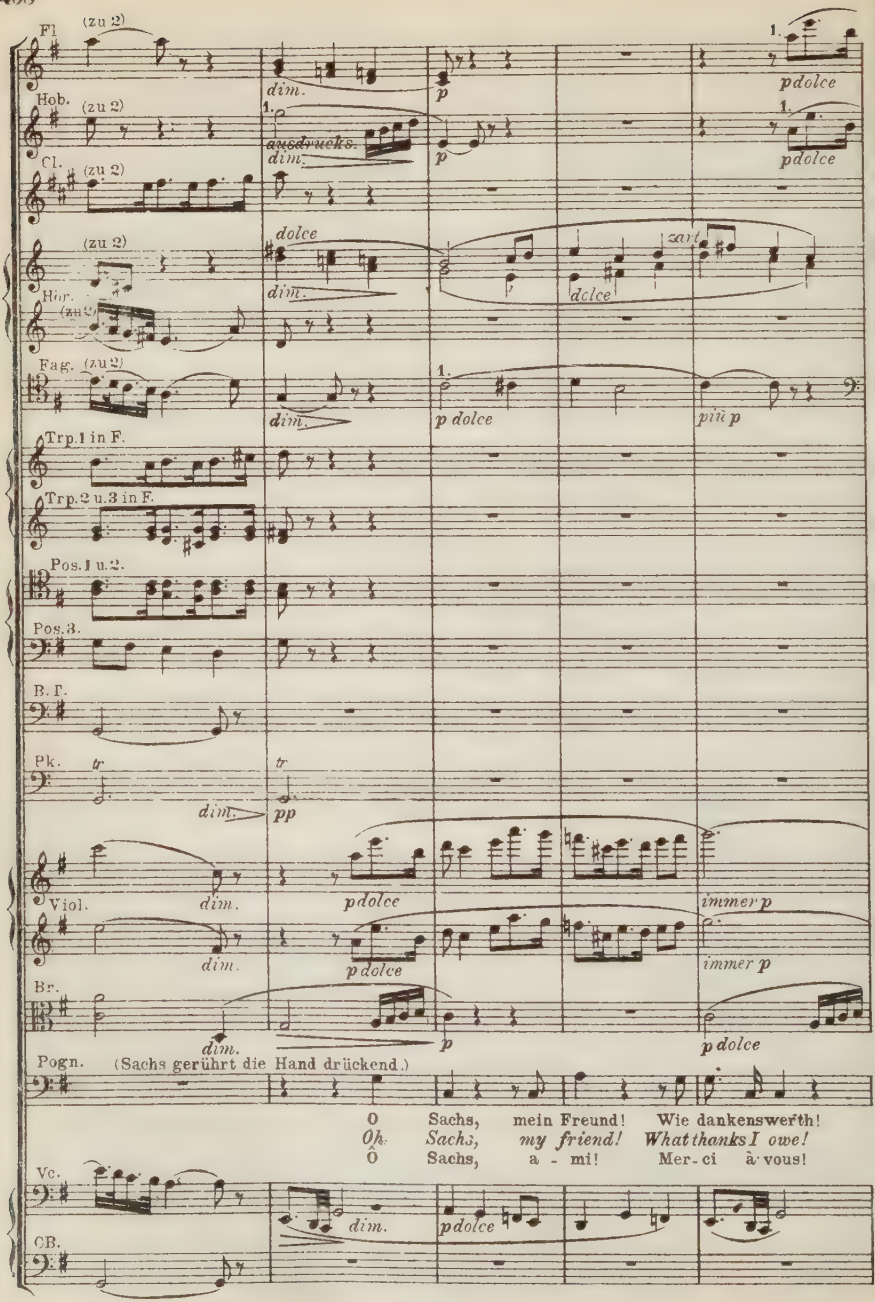
Hor. (zu 2)

Fag. (zu 2) dim. 1. p dolce più p

Trp. 1 in F.

Trp. 2 u. 3 in F.

Pos. 1 u. 2.



Pos. 3.

B. T.

Pk. tr dim. tr pp

Viol. dim. p dolce immer p

dim. p dolce immer p

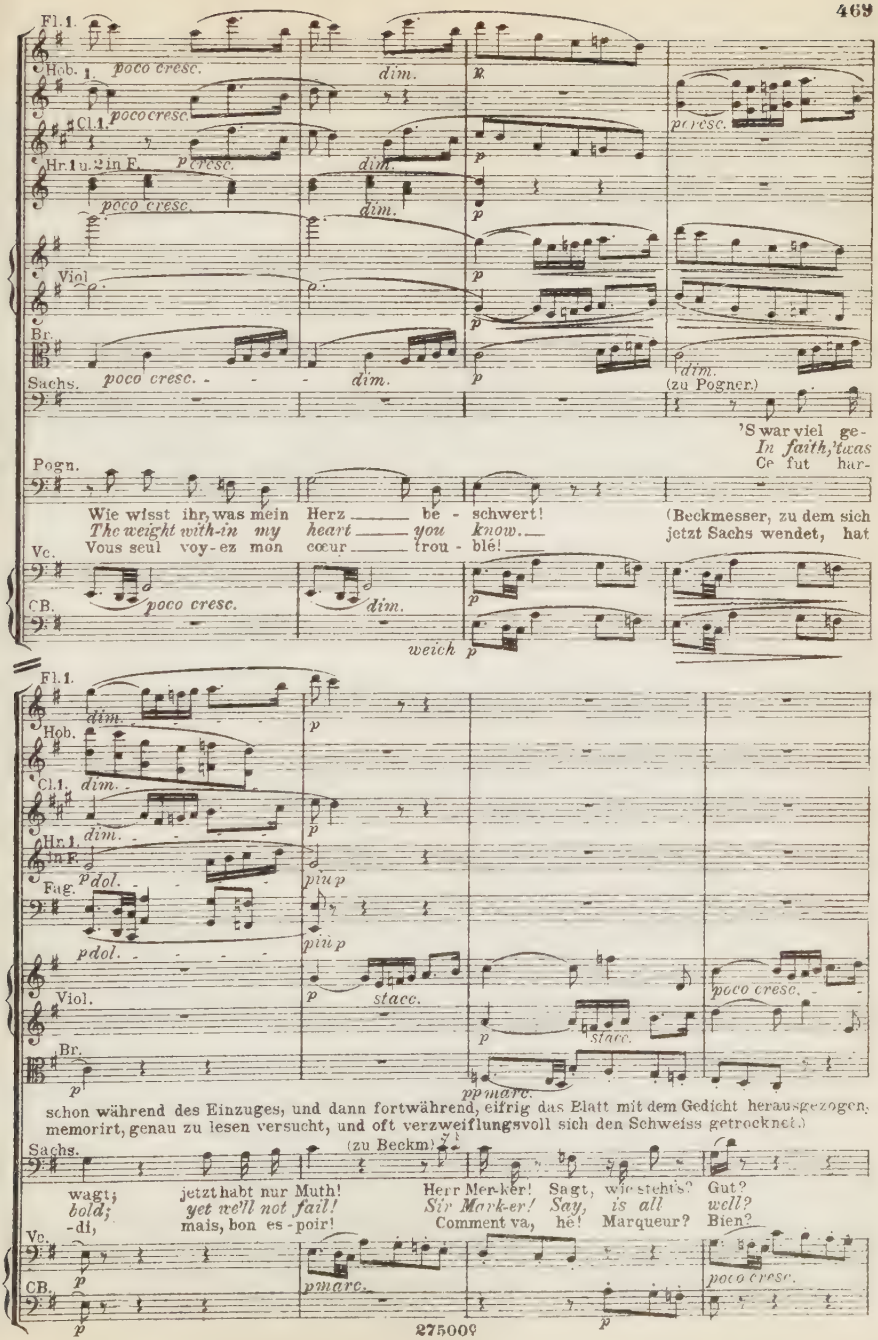
Br. dim. p p dolce

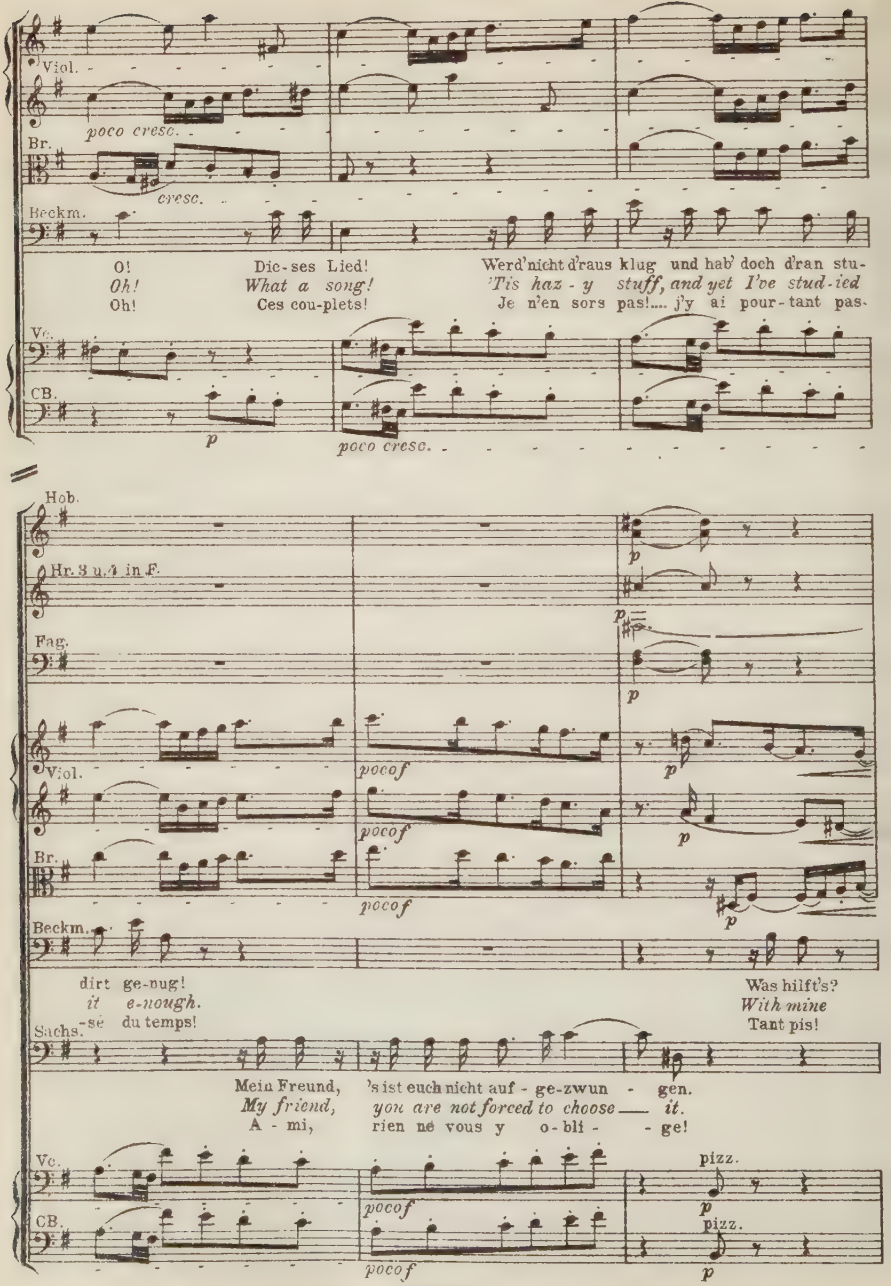
Pogn. (Sachs gerührt die Hand drückend.)

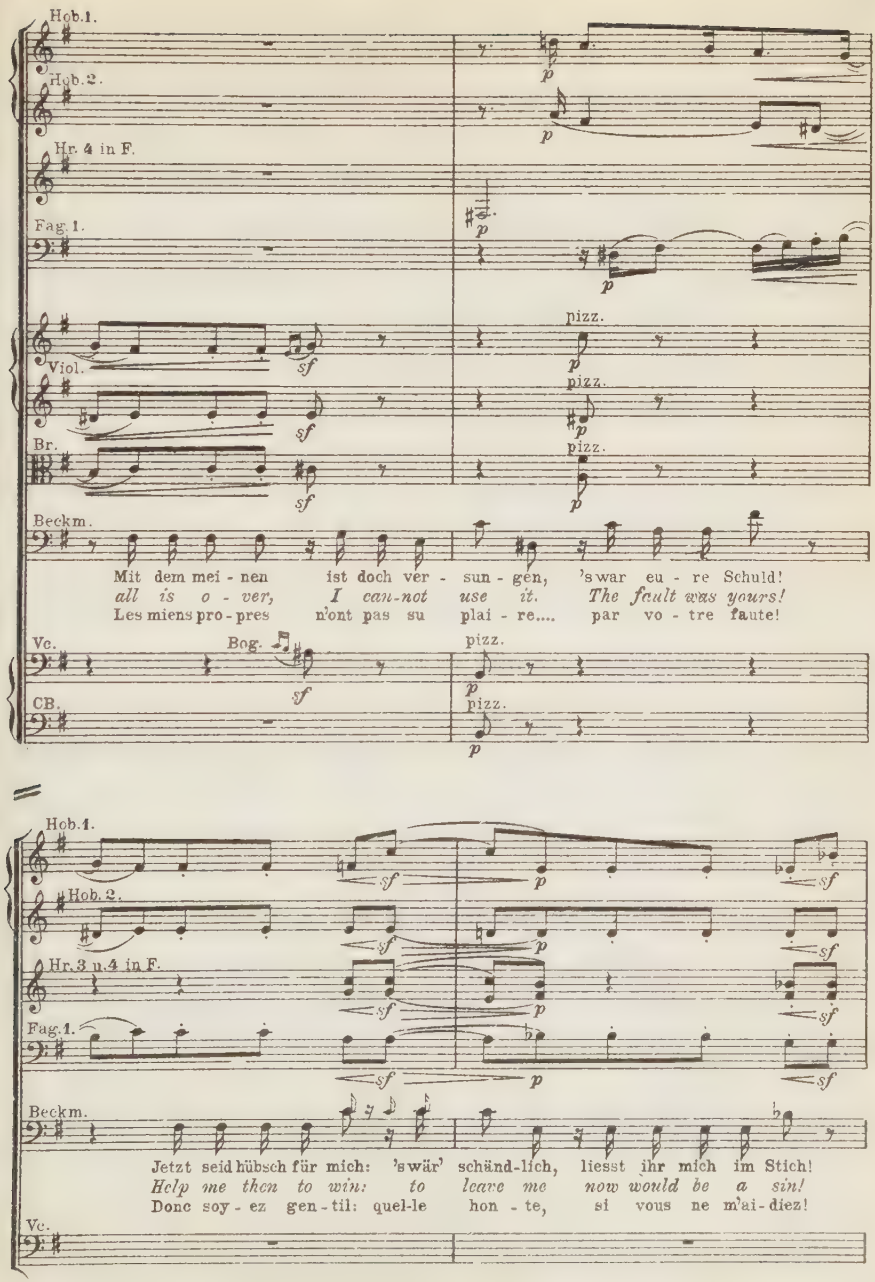
O Sachs, mein Freund! Wie dankenswerth!
Oh Sachs, my friend! What thanks I owe!
Ô Sachs, a - mi! Mer - ci à vous!

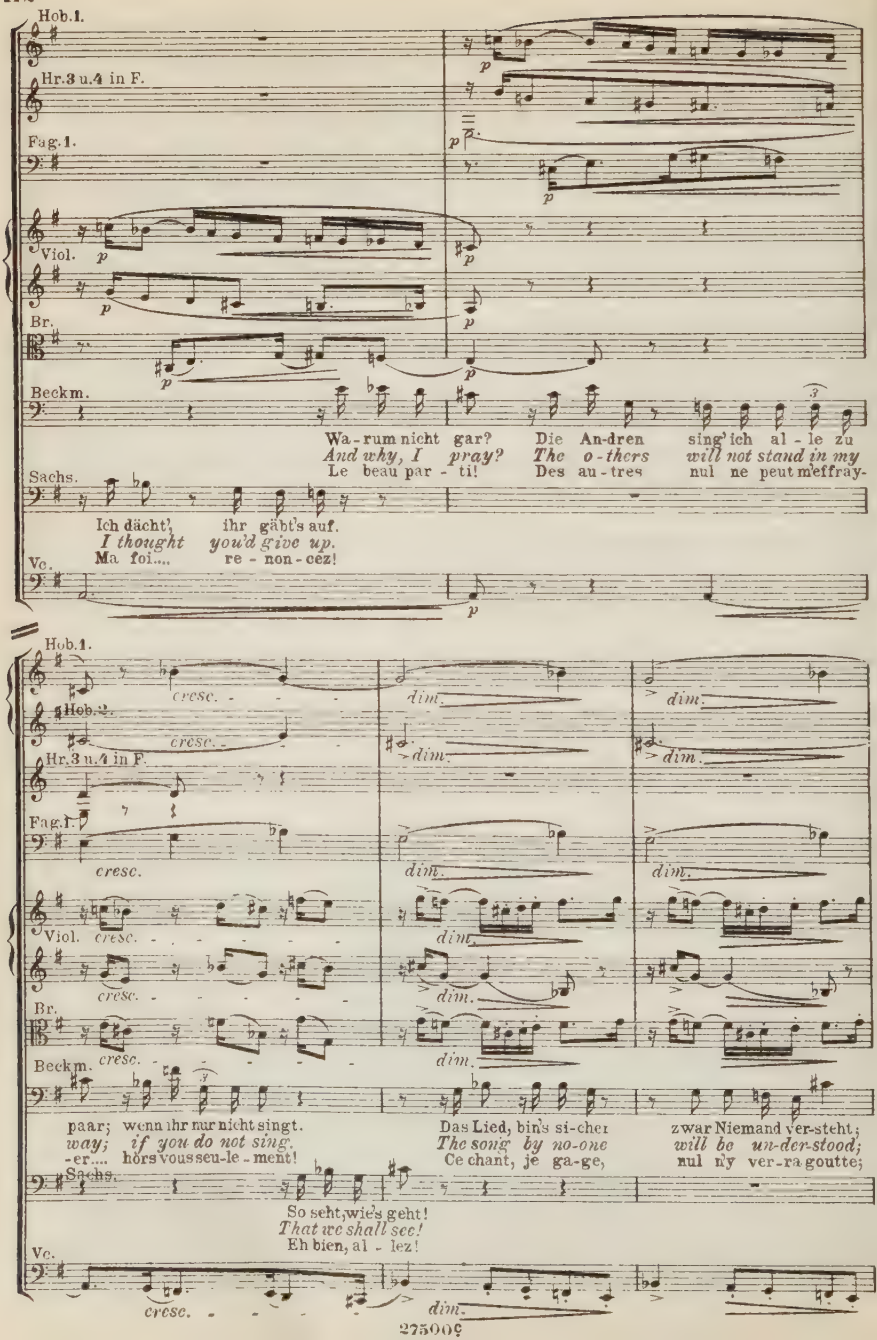
Vc. dim. p dolce

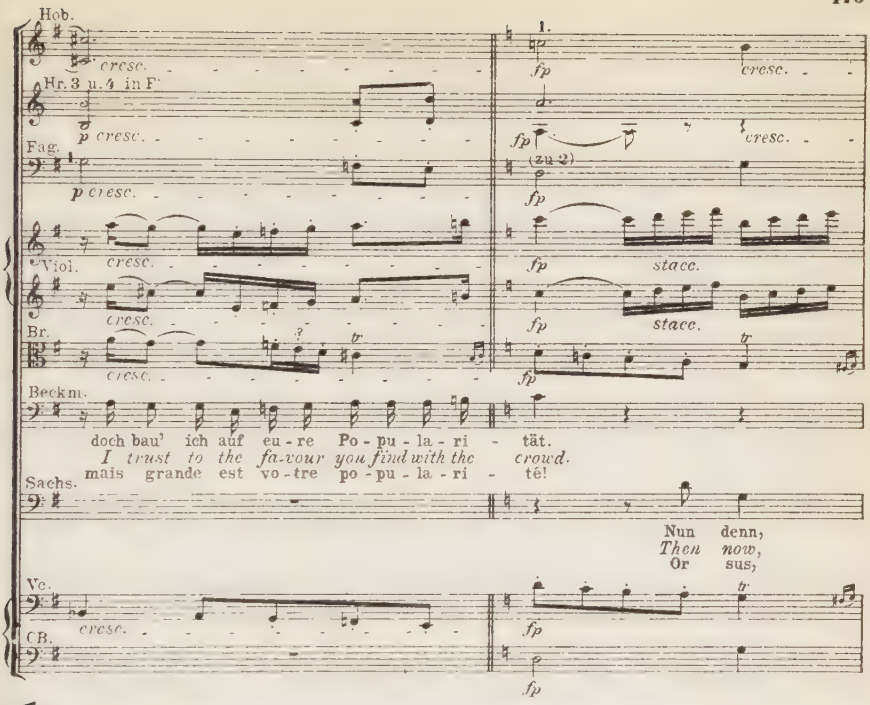
CB.

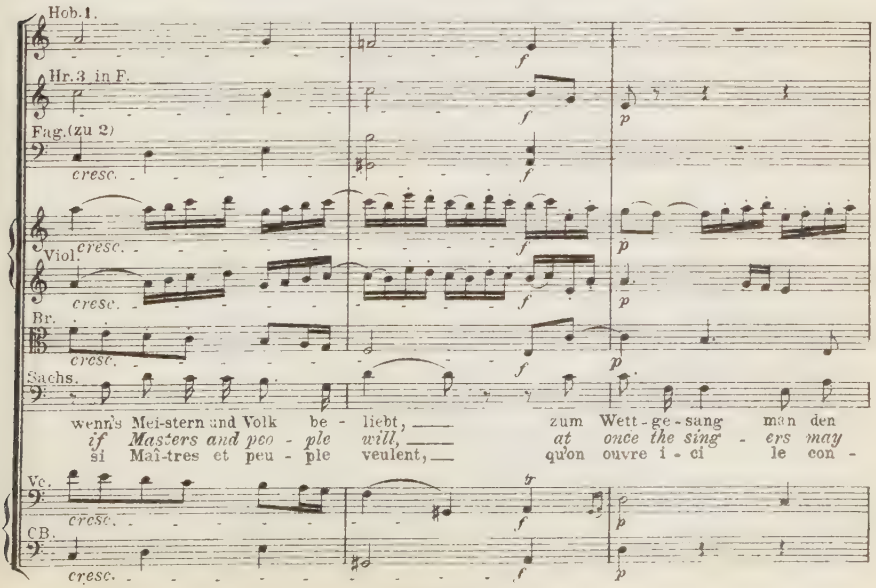

Fl. 1.
Hob. 1.
poco cresc.
dim.
Cl. 1.
poco cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
p cresc.
dim.
poco cresc.
dim.
Viol.
Br.
Sachs.
poco cresc.
dim.
(zu Pogner.)
'S war viel ge-
In faith, 'twas
Ce fut har-
Pogn.
Wie wisst ihr, was mein Herz be - schwert!
The weight with-in my heart you know.
Vous seul voy-ez mon cœur trou - blé!
(Beckmesser, zu dem sich jetzt Sachs wendet, hat
Vc.
CB.
poco cresc.
dim.
weich
Fl. 1.
dim.
Hob.
Cl. 1.
dim.
Hr. 1. in F.
dim.
Fag.
pdol.
più p
pdol.
Viol.
stacc.
poco cresc.
Br.
ppmarc.
schon während des Einzuges, und dann fortwährend, eifrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiss getrocknet.)
(zu Beckm.)
Sachs.
wagt; jetzt habt nur Muth! Herr Mer-ker! Sagt, wie steht's? Gut?
bold; yet we'll not fail! Sir Mark-er! Say, is all well?
-di, mais, bon es-poir! Comment va, hé! Marqueur? Bien?
Vc.
CB.
pmarc.
poco cresc.

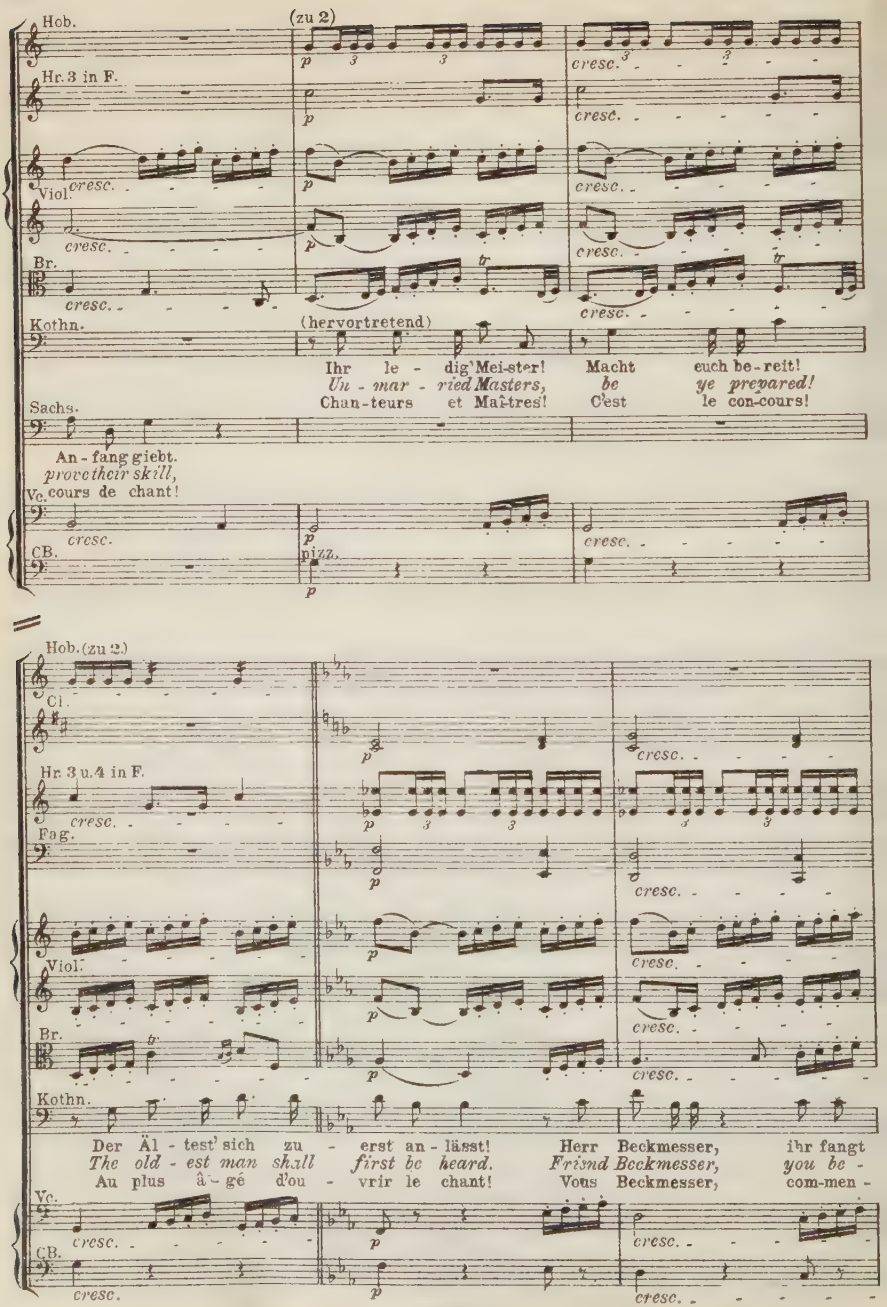

Viol.
poco cresc.
Br.
cresc.
Beckm.
O! Dic-ses Lied! Werd'nicht d'raus klug und hab' doch d'ran stu-
Oh! What a song! 'Tis haz-y stuff, and yet I've stud-ied
Oh! Ces cou-plets! Je n'en sors pas!.... j'y ai pour-tant pas.
Vc.
CB.
p
poco cresc.
Hob.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
pocof
p
dirt ge-nug! Was hilft's?
it e-nough. With mine
-se du temps! Tant pis!
Sachs.
Mein Freund, 's ist euch nicht auf-ge-zwun-gen.
My friend, you are not forced to choose it.
A-mi, rien ne vous y o-bli-ge!
Vc.
CB.
pizz.

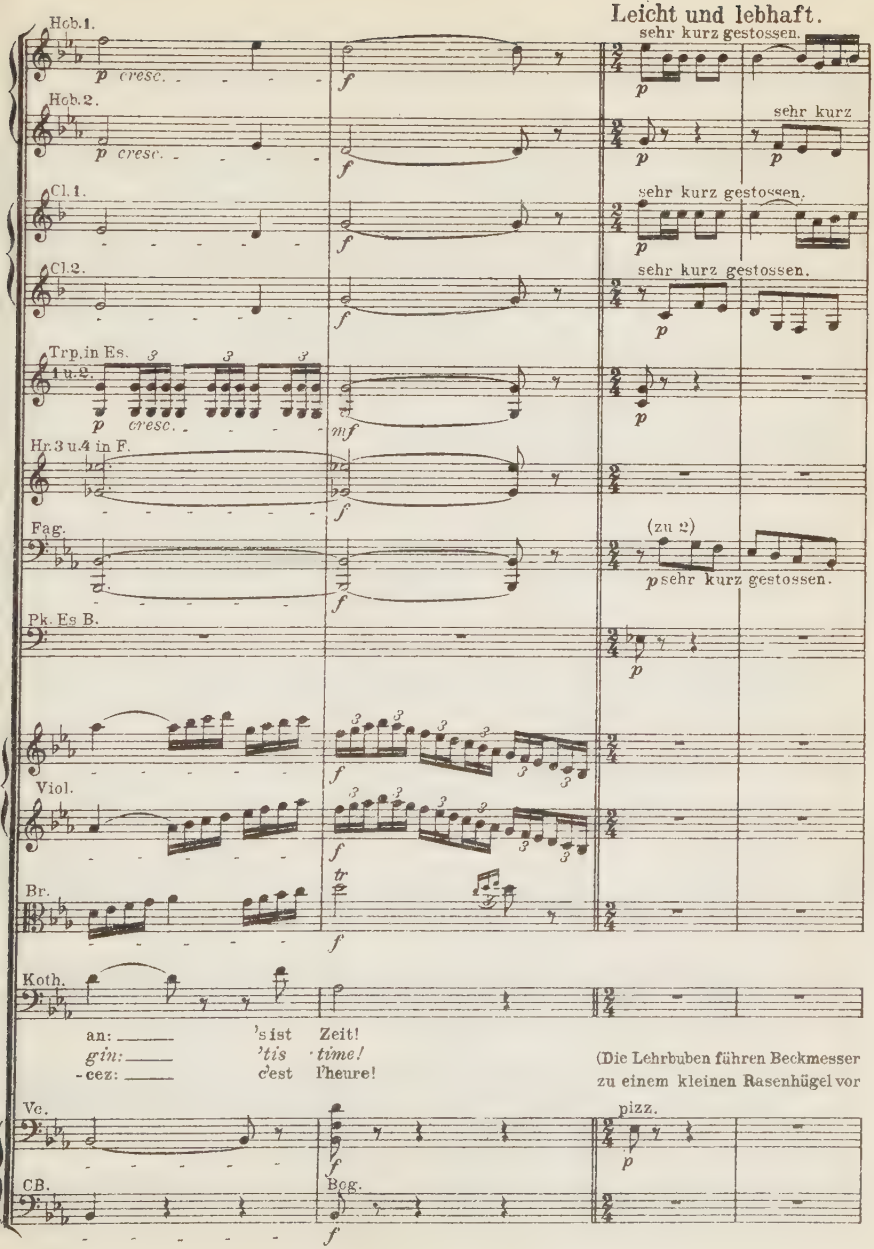

Hob.1.
Hob.2.
Hr. 4 in F.
Fag.1.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
pizz.
Bog.
Mit dem mei - nen ist doch ver - sun - gen, 's war eu - re Schuld!
all is o - ver, I can-not use it. The fault was yours!
Les miens pro - pres n'ont pas su plai - re.... par vo - tre faute!
Hob.1.
Hob.2.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.1.
Beckm.
Vc.
Jetzt seid hübsch für mich: 's wär' schänd-lich, liesst ihr mich im Stich!
Help me then to win: to leave me now would be a sin!
Donc soy - ez gen - til: quel-le hon - te, si vous ne m'ai-diez!

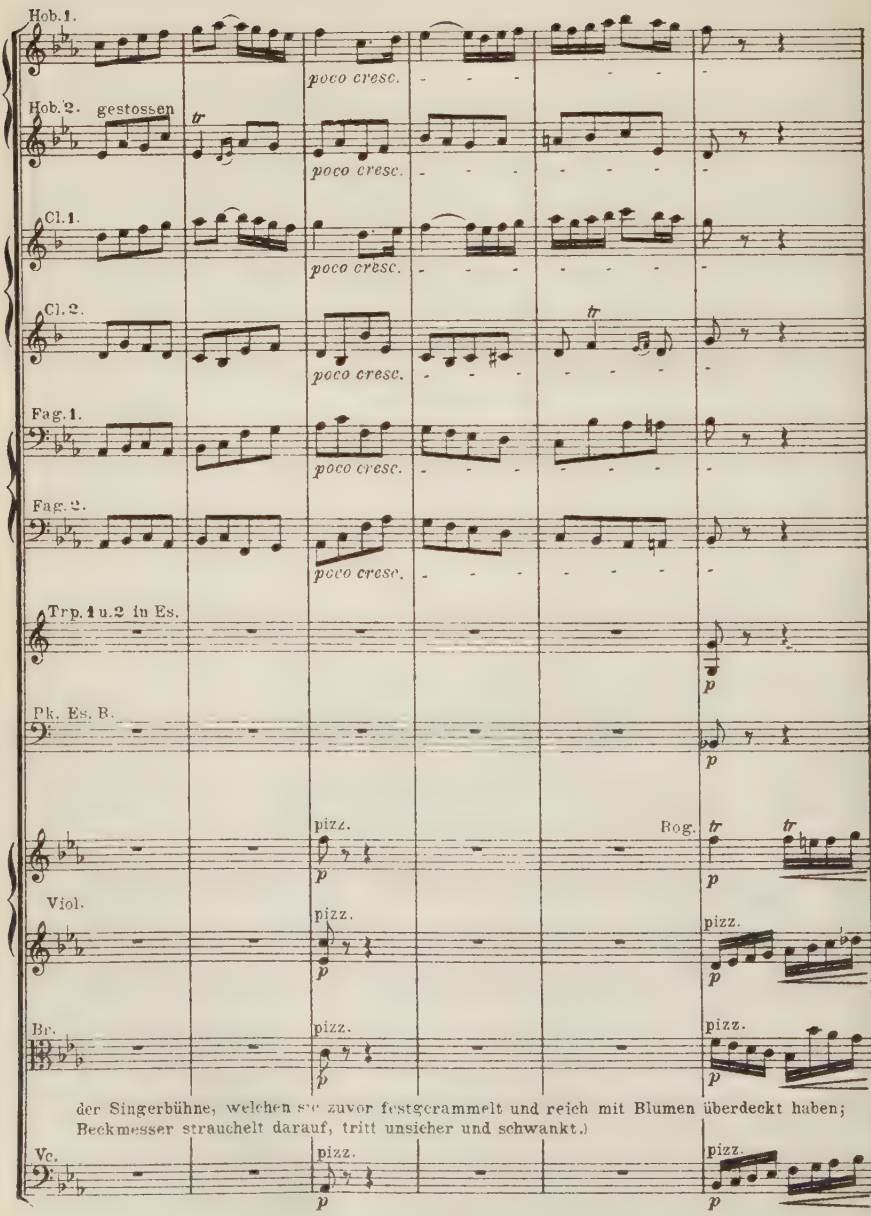

Hob.1.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.1.
Viol.
Br.
Beckm.
Wa - rum nicht gar? Die An-dren sing' ich al - le zu
And why, I pray? The o-thers will not stand in my
Le beau par - ti! Des au-tres nul ne peut m'effray-
Sachs.
Ich dächt', ihr gäbt's auf.
I thought you'd give up.
Ma foi.... re - non - cez!
Vc.
Hob.1.
Hob.2.
cresc.
dim.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.1.
Viol.
Br.
Beckm.
paar; wenn ihr nur nicht singt.
way; if you do not sing.
-er.... hörs vous seu-le-ment!
Das Lied, bin's si-cher
The song by no-one
Ce chant, je ga-ge,
zwar Niemand ver-steht;
will be un-der-stood;
nul n'y ver-ra goutte;
Sachs.
So seht, wie's geht!
That we shall see!
Eh bien, al - lez!
Vc.

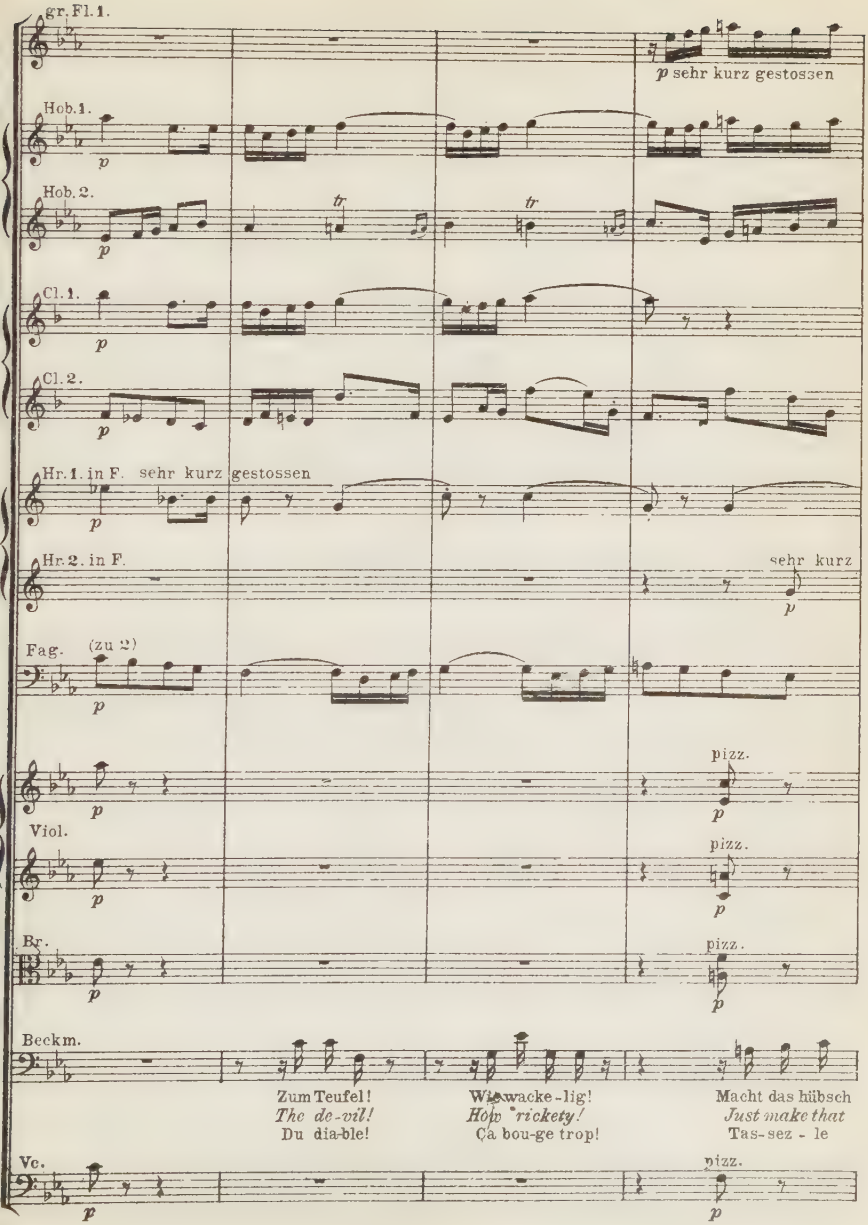

Hob.
Hr. 3 u. 4 in F
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Sachs.
Vc.
CB.
1.
(zu 2)
stacc.
doch bau' ich auf eu-re Po-pu-la-ri-tät.
I trust to the fa-vour you find with the crowd.
mais grande est vo-tre po-pu-la-ri-té!
Nun denn,
Then now,
Or sus,

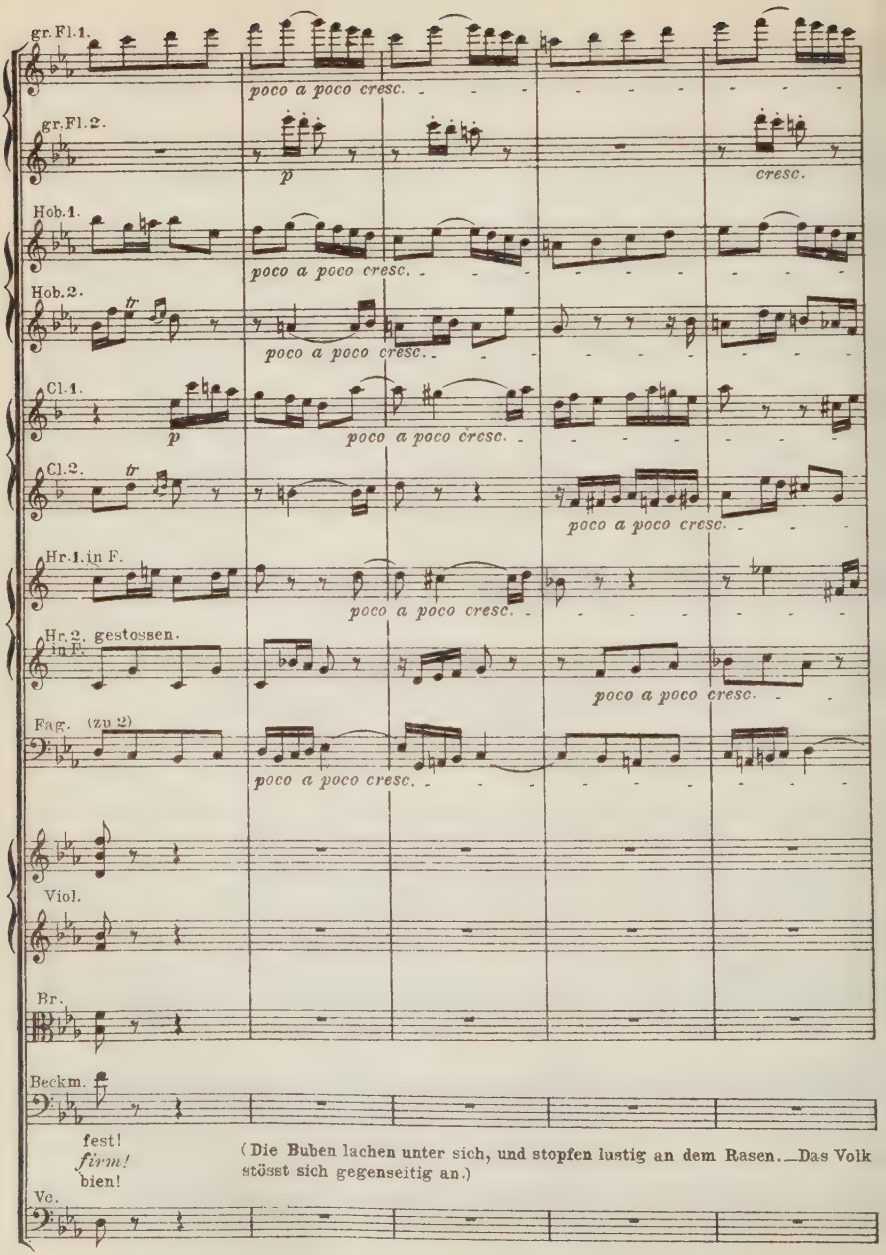

Hob. 1.
Hr. 3 in F.
Fag. (zu 2)
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
wenn's Mei-stern und Volk be-liebt,
if Masters and peo-ple will,
si Maî-tres et peu-ple veulent,
zum Wett-ge-sang man den
at once the sing-ers may
qu'on ouvre i-ci le con-

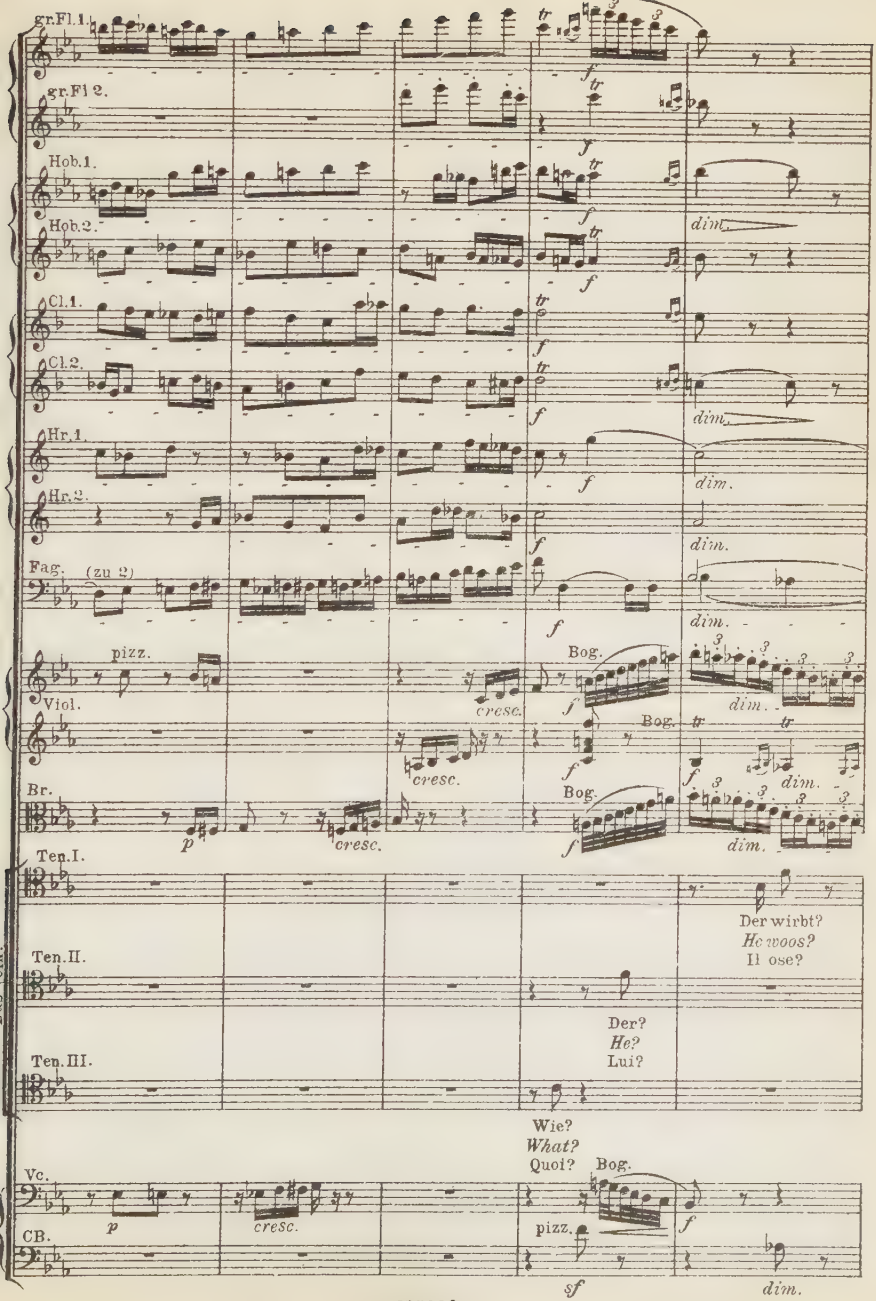

Hob.
(zu 2)
Hr. 3 in F.
Viol.
Br.
Kothn.
(hervortretend)
Ihr le - dig' Mei-ster! Macht euch be-reit!
Un - mar - ried Masters, be ye prepared!
Chan-teurs et Maî-tres! C'est le con-cours!
Sachs.
An - fang giebt.
prove their skill,
Vc.
cours de chant!
CB.
pizz.
Hob. (zu 2.)
Cl.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Kothn.
Der Äl - test' sich zu - erst an - lässt! Herr Beckmesser, ihr fangt
The old - est man shall first be heard. Friend Beckmesser, you be -
Au plus â - gé d'ou - vrir le chant! Vous Beckmesser, com-men -
Vc.
CB.

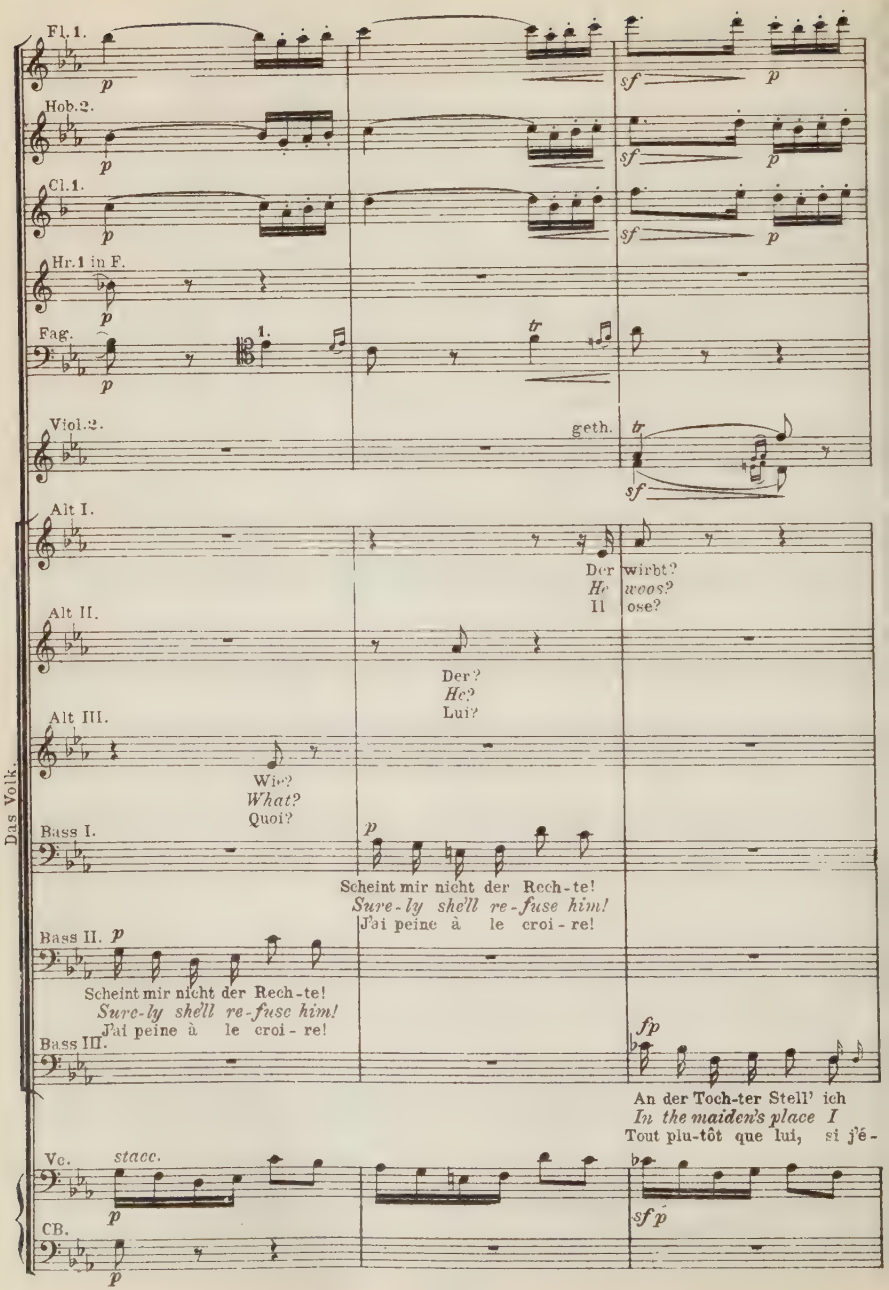

Leicht und lebhaft.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Trp. in Es. 1 u. 2.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Pk. Es B.
Viol.
Br.
Koth.
Ve.
CB.
p cresc.
f
mf
sehr kurz gestossen.
sehr kurz
(zu 2)
p sehr kurz gestossen.
pizz.
Bog.
an: ——— 's ist Zeit!
gin: ——— 'tis time!
-cez: ——— c'est l'heure!
(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor

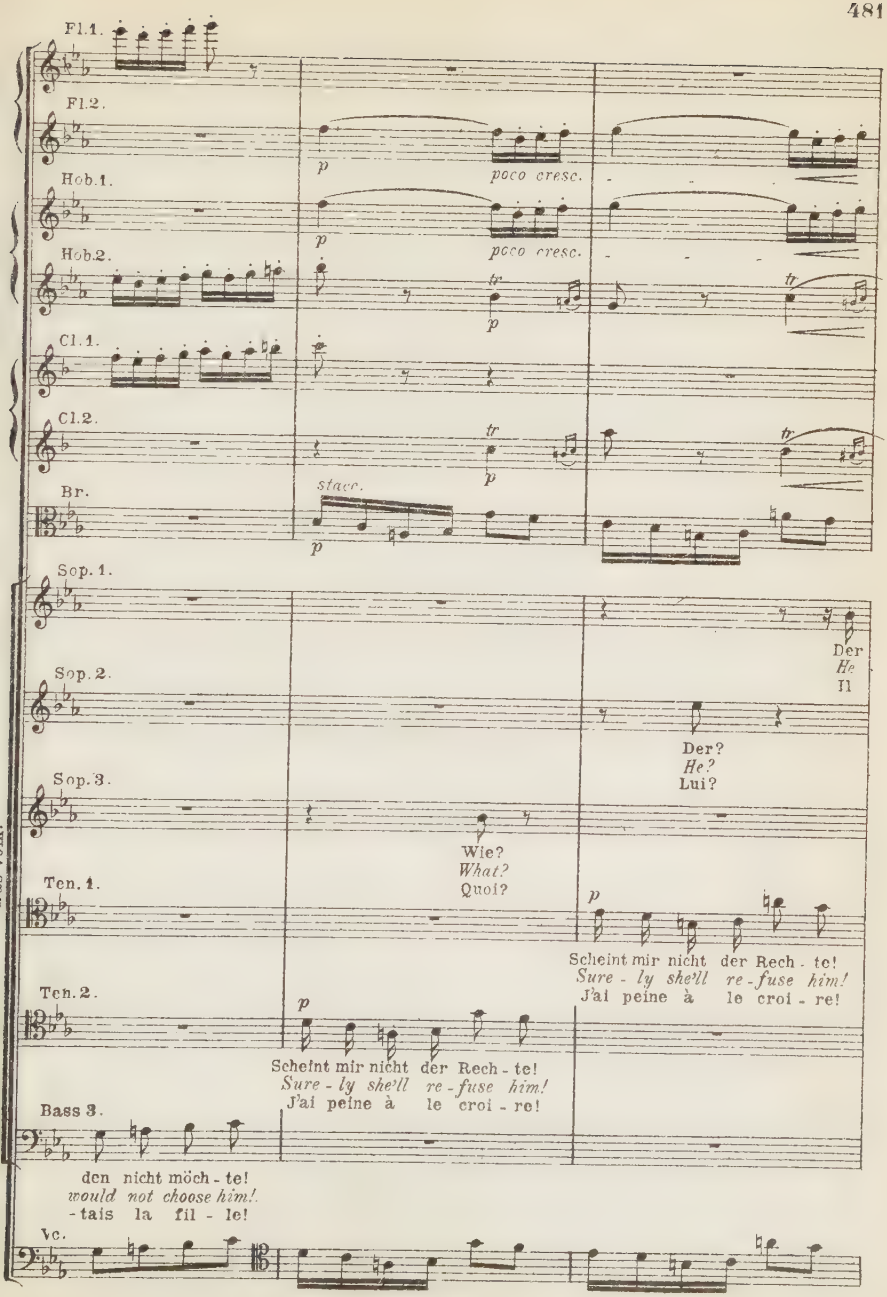

Hob. 1.
poco cresc.
Hob. 2. gestossen
tr
poco cresc.
Cl. 1.
poco cresc.
Cl. 2.
tr
poco cresc.
Fag. 1.
poco cresc.
Fag. 2.
poco cresc.
Trp. 1 u. 2 in Es.
p
Pk. Es. B.
p
pizz.
Bog.
tr
tr
p
Viol.
pizz.
pizz.
p
Br.
pizz.
pizz.
p
der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt und reich mit Blumen überdeckt haben;
Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)
Vc.
pizz.
pizz.
p

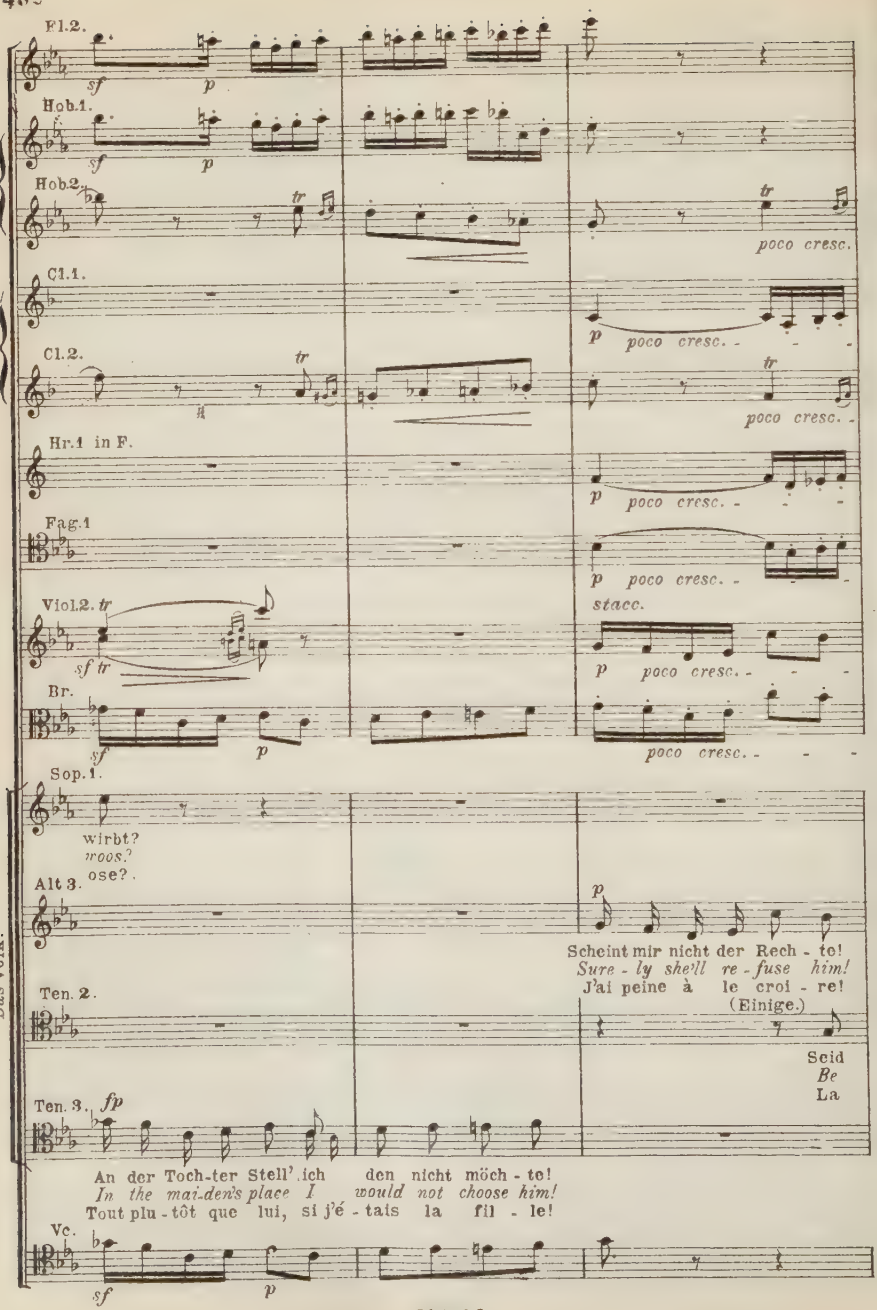

gr. Fl. 1.
p sehr kurz gestossen
Hob. 1.
p
Hob. 2.
tr
tr
p
Cl. 1.
p
Cl. 2.
p
Hr. 1. in F. sehr kurz gestossen
p
Hr. 2. in F.
sehr kurz
p
Fag. (zu 2)
p
pizz.
p
Viol.
pizz.
p
Br.
pizz.
p
Beckm.
Zum Teufel!
The de-vil!
Du dia-ble!
Wie wacke-lig!
How 'rickety!
Ça bou-ge trop!
Macht das hübsch
Just make that
Tas-sez - le
Vc.
pizz.
p
p

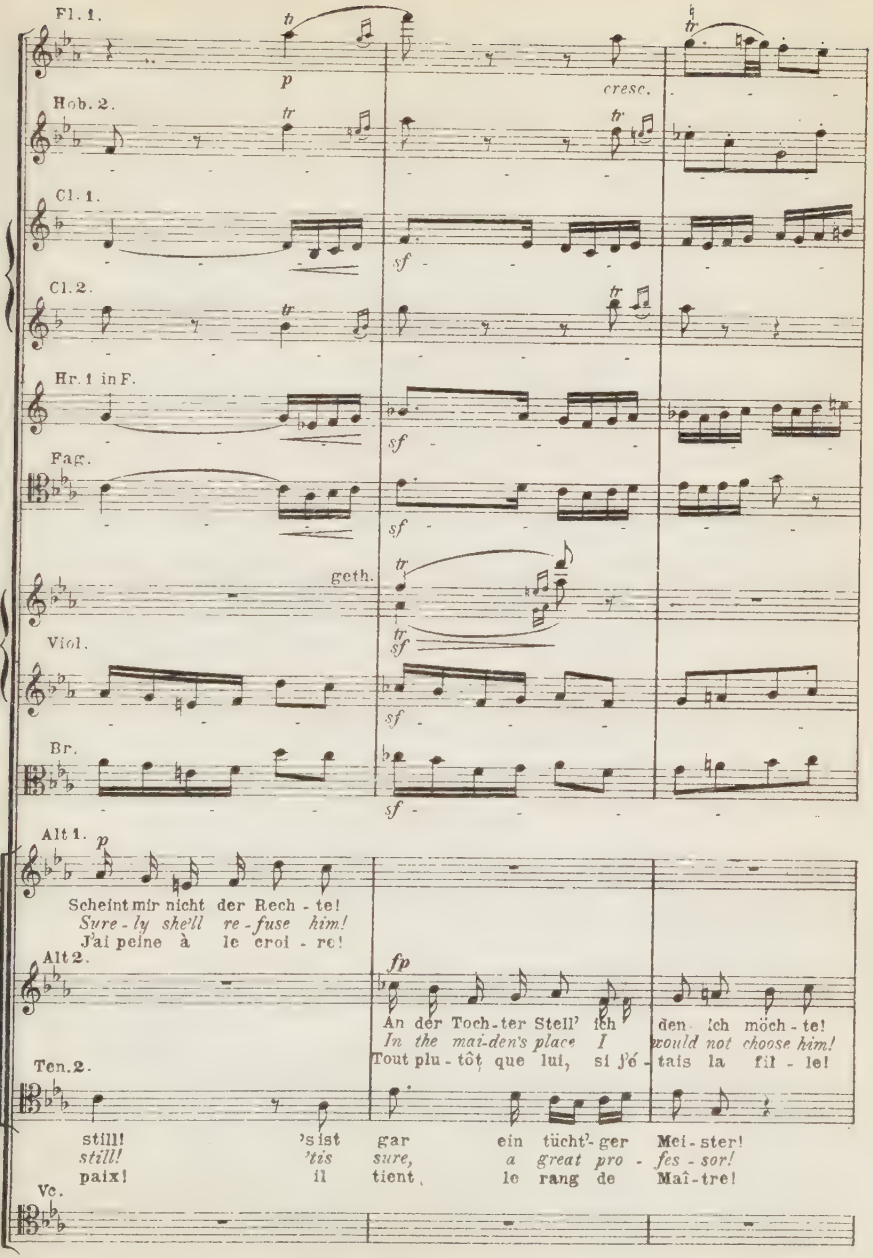

gr.Fl.1.
poco a poco cresc.
gr.Fl.2.
p
cresc.
Hob.1.
poco a poco cresc.
Hob.2.
tr
poco a poco cresc.
Cl.1.
p
poco a poco cresc.
Cl.2.
tr
poco a poco cresc.
Hr.1.in F.
poco a poco cresc.
Hr.2. gestossen. in F.
poco a poco cresc.
Fag. (zu 2)
poco a poco cresc.
Viol.
Br.
Beckm.
fest!
firm!
bien!
(Die Buben lachen unter sich, und stopfen lustig an dem Rasen.—Das Volk stösst sich gegenseitig an.)
Vc.

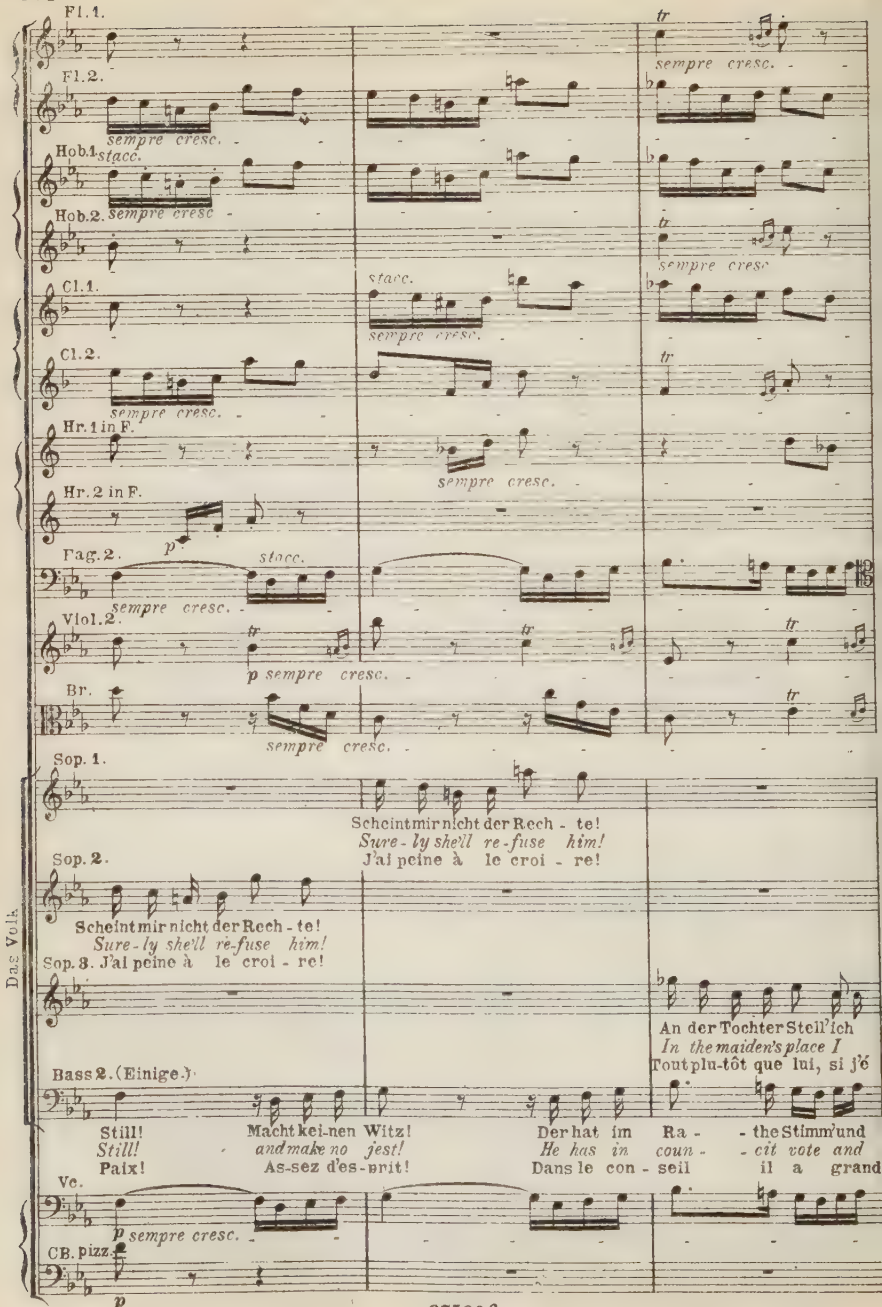

gr.Fl.1.
gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1.
Hr.2.
Fag.
(zu 2)
pizz.
Viol.
Br.
Ten.I.
Ten.II.
Ten.III.
Vc.
CB.
cresc.
Bog.
dim.
Der wirbt?
Herwoos?
Il ose?
Der?
He?
Lui?
Wie?
What?
Quoi?
sf

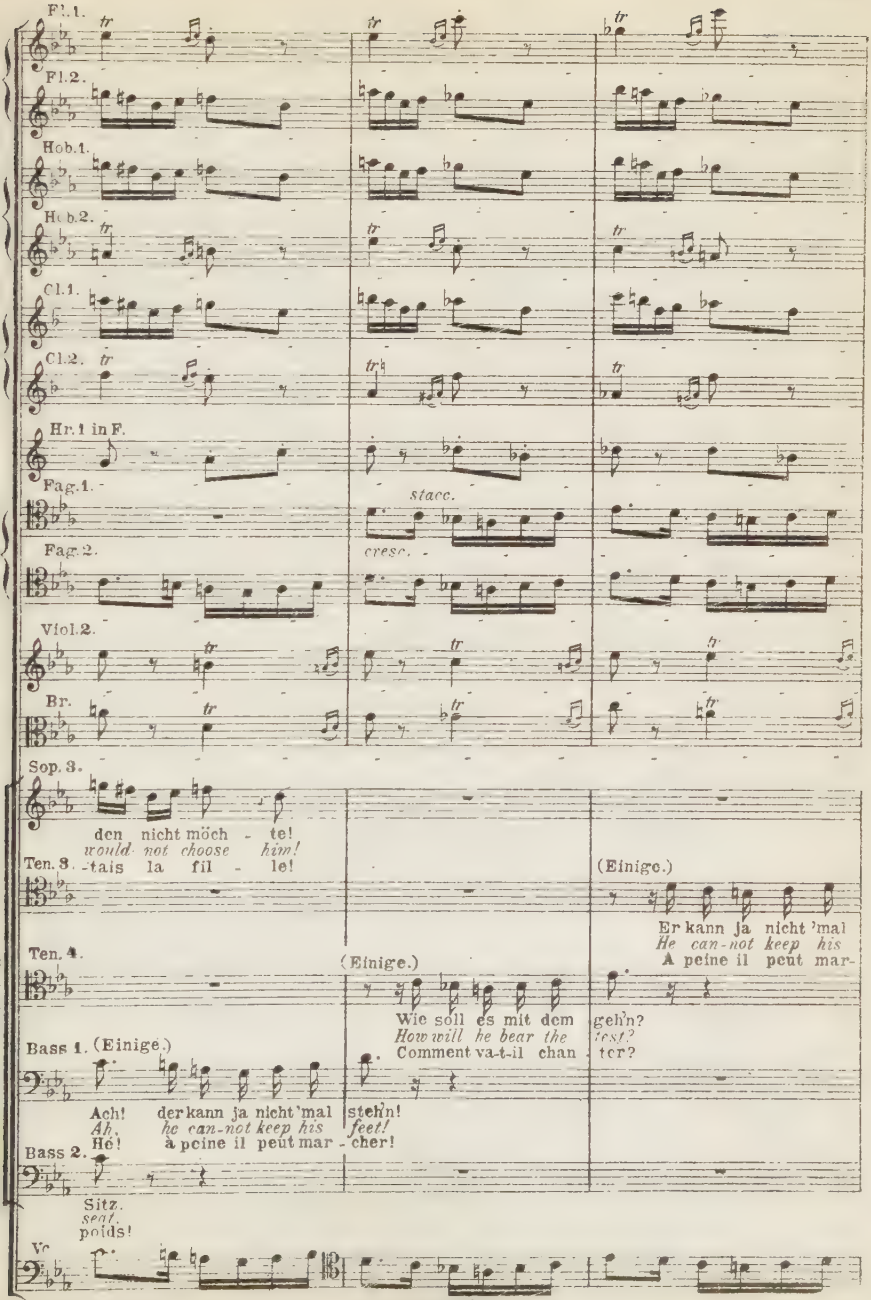

Fl.1.
Hob.2.
Cl.1.
Hr.1 in F.
Fag.
Viol.2.
geth.
Alt I.
Alt II.
Alt III.
Das Volk.
Bass I.
Bass II.
Bass III.
Vc.
CB.
stacc.
Der wirbt?
He woos?
Il ose?
Der?
He?
Lui?
Wie?
What?
Quoi?
Scheint mir nicht der Rech-te!
Sure-ly she'll re-fuse him!
J'ai peine à le croi-re!
An der Toch-ter Stell' ich
In the maiden's place I
Tout plu-tôt que lui, si j'é-

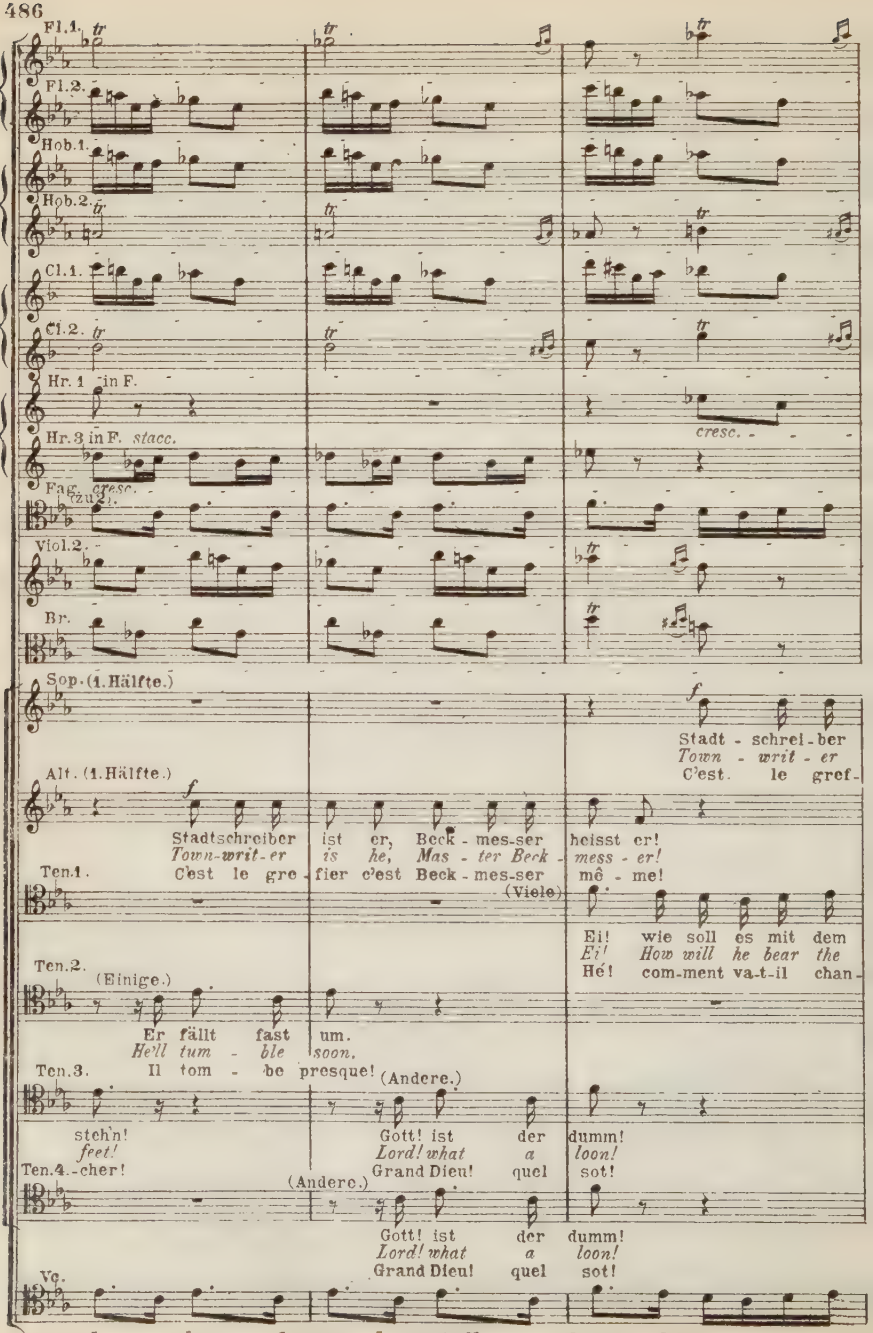

Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Br.
p
poco cresc.
tr
stacc.
Sop.1.
Sop.2.
Sop.3.
Ten.1.
Ten.2.
Bass 3.
Vc.
Der
He
Il
Der?
He?
Lui?
Wie?
What?
Quoi?
Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!
den nicht möch - te!
would not choose him!
-tais la fil - le!

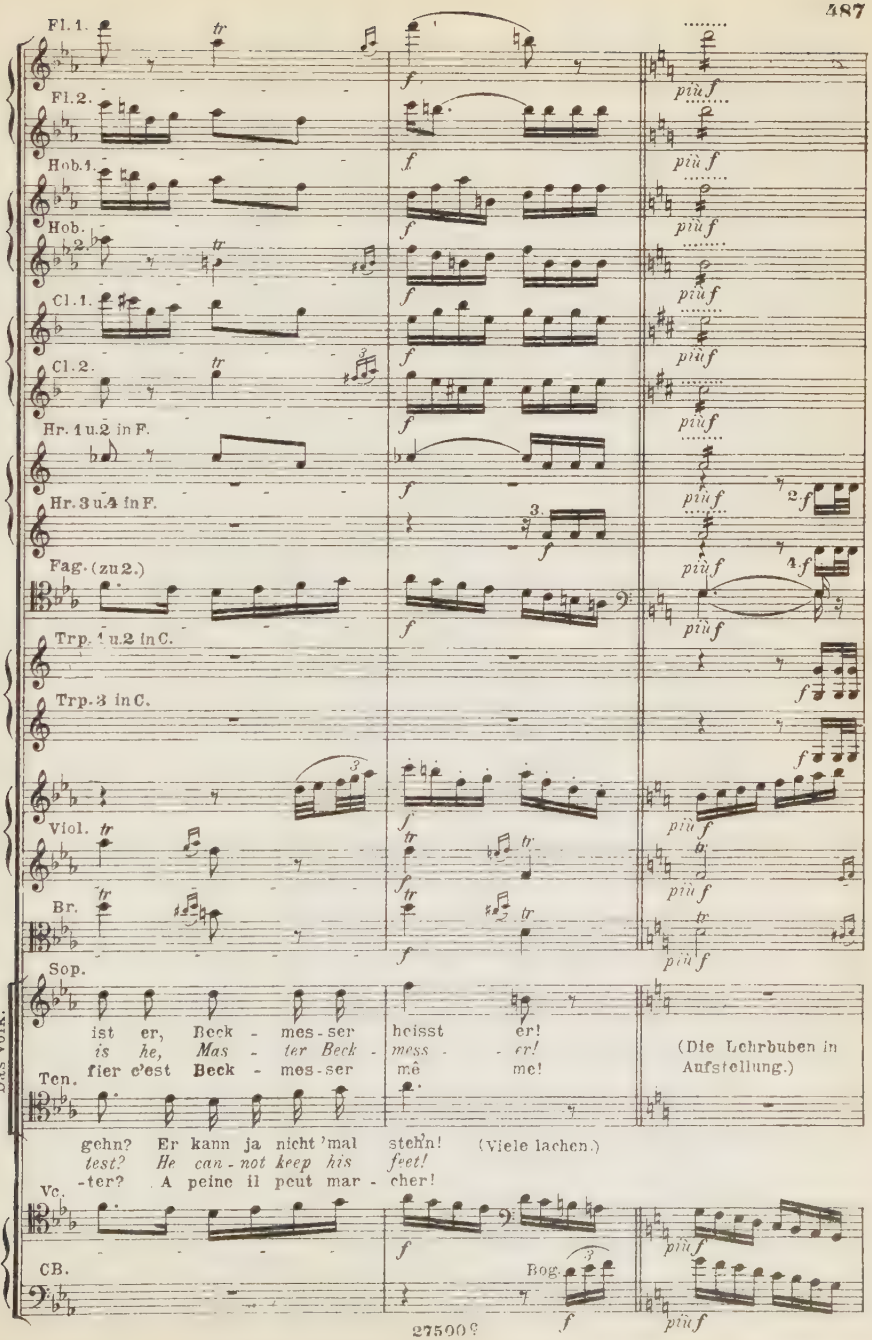

Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Fag.1
Viol.2.
Br.
Sop.1.
Alt 3.
Ten. 2.
Ten. 3.
Vc.
Das Volk.
poco cresc.
stacc.
wirbt?
woos?
ose?
Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!
(Einige.)
Seid
Be
La
An der Toch-ter Stell' ich den nicht möch - te!
In the mai-den's place I would not choose him!
Tout plu - tôt que lui, si j'é - tais la fil - le!


Fl. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 in F.
Fag.
geth.
Viol.
Br.
Alt 1.
Alt 2.
Ten. 2.
Vc.
cresc.
Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!
An der Toch - ter Stell' ich den ich möch - te!
In the mai-den's place I would not choose him!
Tout plu - tôt que lui, si j'ó - tais la fil - le!
still! 's ist gar ein tücht'- ger Mei - ster!
still! 'tis sure, a great pro - fes - sor!
paix! il tient le rang de Maî - tre!

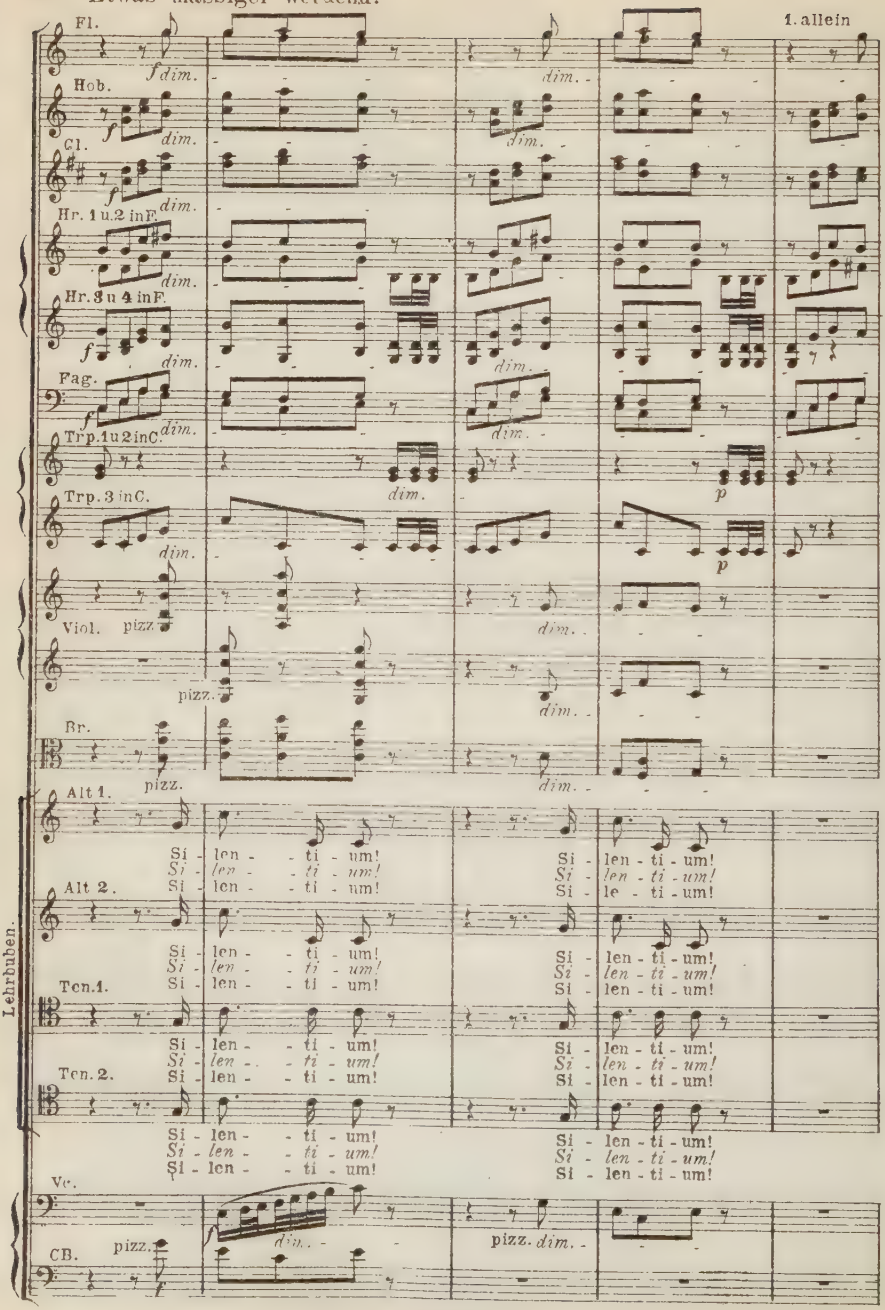

Fl. 1.
Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 in F.
Hr. 2 in F.
Fag. 2.
Vlol. 2.
Br.
Sop. 1.
Sop. 2.
Sop. 3.
Bass 2. (Einige.)
Vc.
CB. pizz.
Das Volk.
sempre cresc.
stacc.
tr
p
Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!
An der Tochter Stell' ich
In the maiden's place I
Tout plu-tôt que lui, si j'é
Still!
Paix!
Macht kei-nen Witz!
As-sez d'es-prit!
Der hat im Ra - - the Stimm' und
He has in coun - - cil vote and
Dans le con - seil il a grand

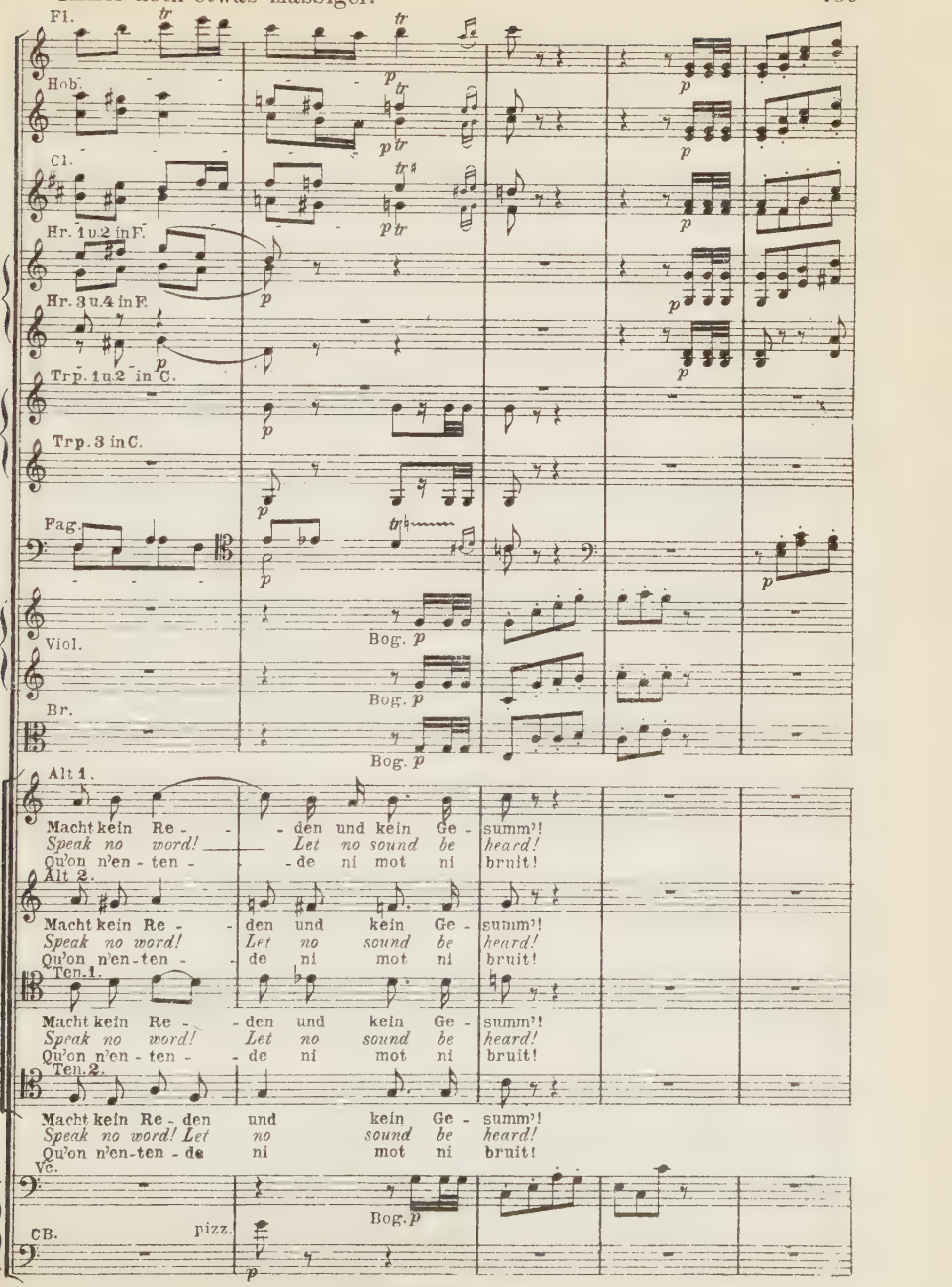

Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Fag.1.
stacc.
Fag.2.
cresc.
Viol.2.
Br.
Sop.3.
den nicht möch - te!
would not choose him!
Ten.3. -tais la fil - le!
(Einige.)
Er kann ja nicht 'mal
He can-not keep his
A peine il peut mar-
Ten.4.
(Einige.)
Wie soll es mit dem geh'n?
How will he bear the rest?
Comment va-t-il chan - ter?
Bass 1. (Einige.)
Ach! der kann ja nicht 'mal steh'n!
Ah, he can-not keep his feet!
Hé! à peine il peut mar - cher!
Bass 2.
Sitz.
seat.
poids!
Vc.

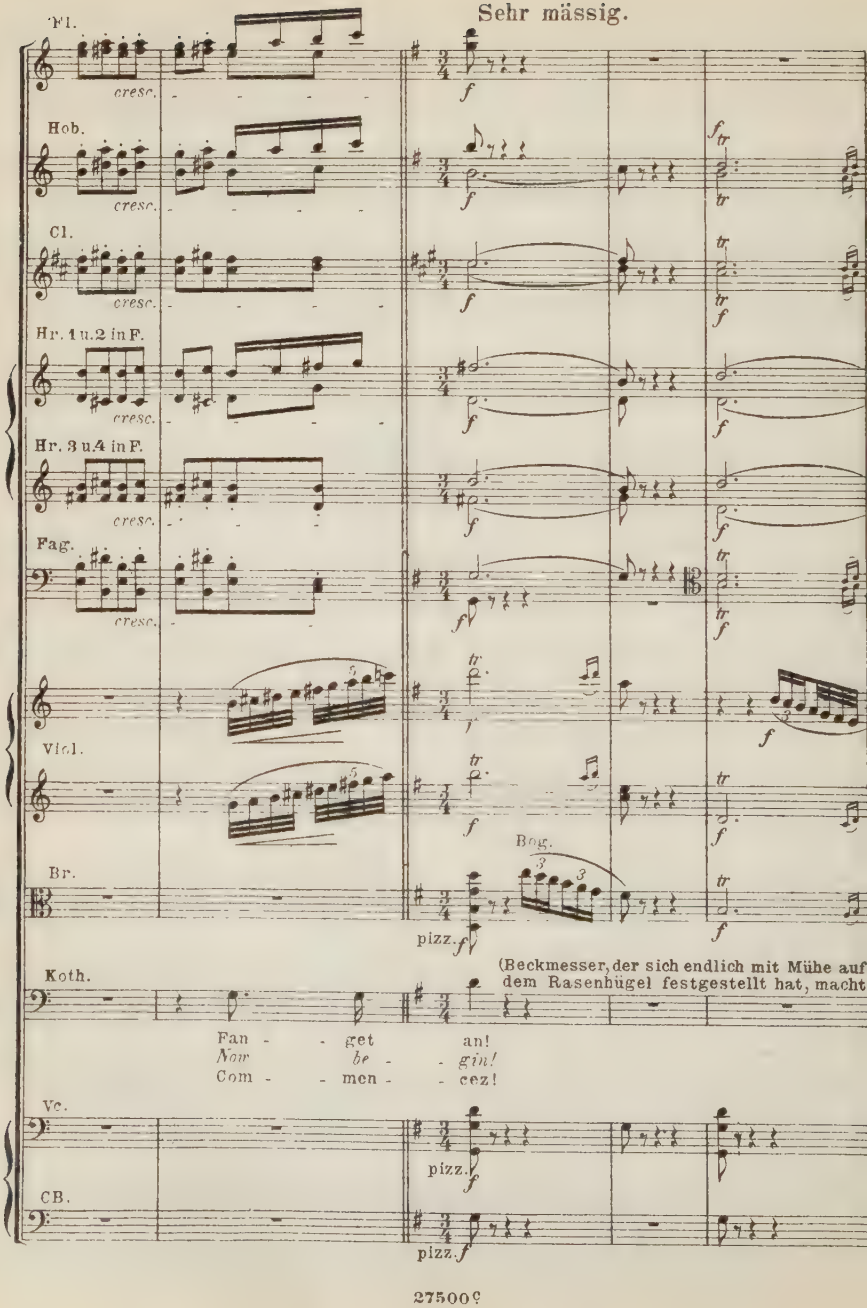

Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F.
Hr.3 in F. stacc.
Fag. (zu 2). cresc.
Viol.2.
Br.
cresc.
Sop. (1. Hälfte.)
Alt. (1. Hälfte.)
Stadtschreiber ist er, Beck-mes-ser heisst er!
Town-writ-er is he, Mas-ter Beck-mess-er!
C'est le gre-fier c'est Beck-mes-ser mê-me!
Stadt-schrei-ber
Town-writ-er
C'est. le gref-
Ten.1.
(Viele)
Ei! wie soll es mit dem
Ei! How will he bear the
Hé! com-ment va-t-il chan-
Ten.2.
(Einige.)
Er fällt fast um.
He'll tum-ble soon.
Il tom-be presque!
Ten.3.
(Andere.)
steh'n!
feet!
Gott! ist der dumm!
Lord! what a loon!
Grand Dieu! quel sot!
Ten.4.
-cher!
(Andere.)
Gott! ist der dumm!
Lord! what a loon!
Grand Dieu! quel sot!
Vc.
Das Volk.

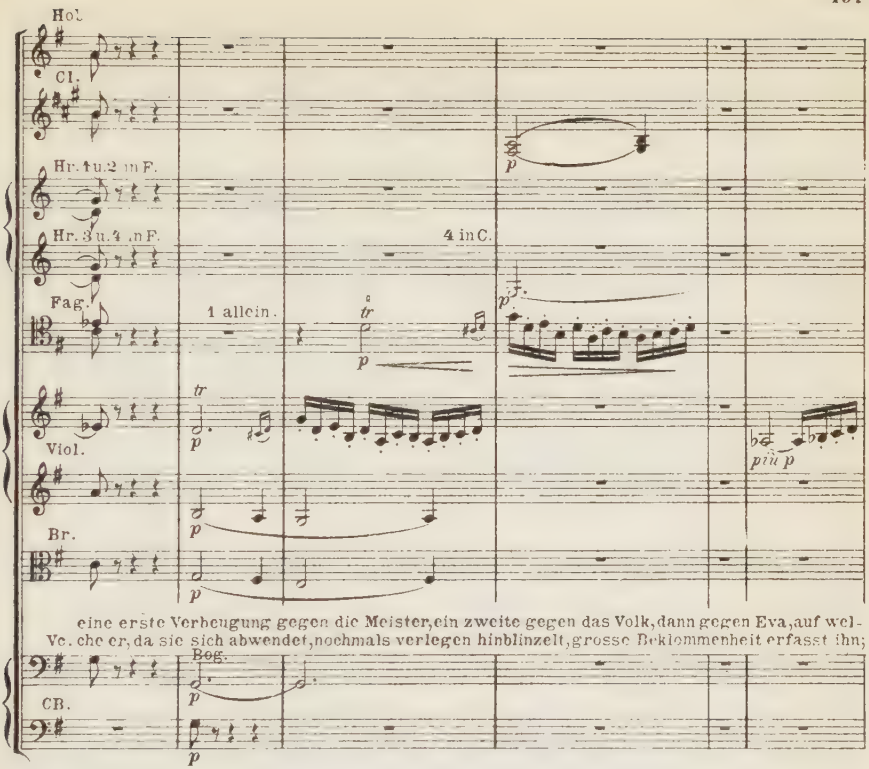

Fl. 1.
Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2.)
Trp. 1 u. 2 in C.
Trp. 3 in C.
Viol.
Br.
Sop.
Ten.
Vc.
CB.
Das Volk.
ist er, Beck - mes - ser heisst er!
is he, Mas - ter Beck - mess - er!
fier c'est Beck - mes - ser mê me!
(Die Lehrbuben in Aufstellung.)
gehn? Er kann ja nicht 'mal stehn! (Viele lachen.)
test? He can - not keep his feet!
- ter? A peine il peut mar - cher!
Bog.

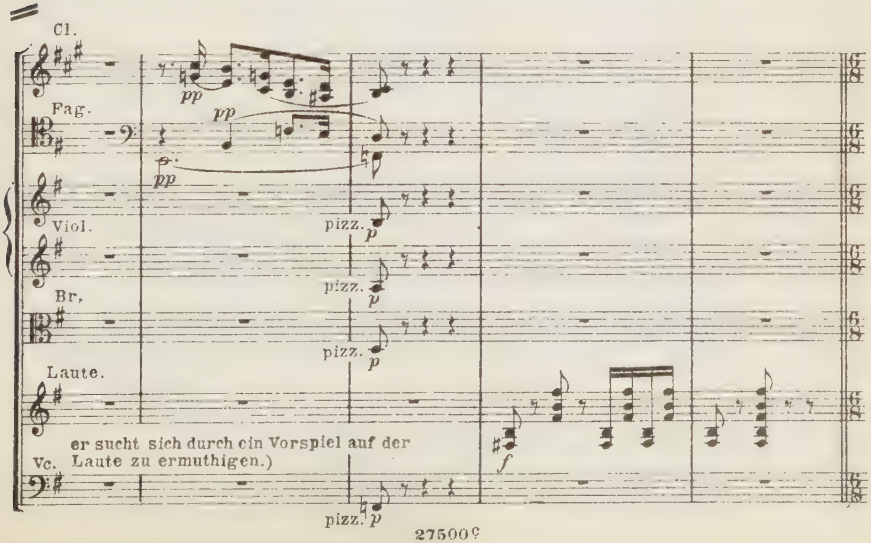
Etwas mässiger werdend.

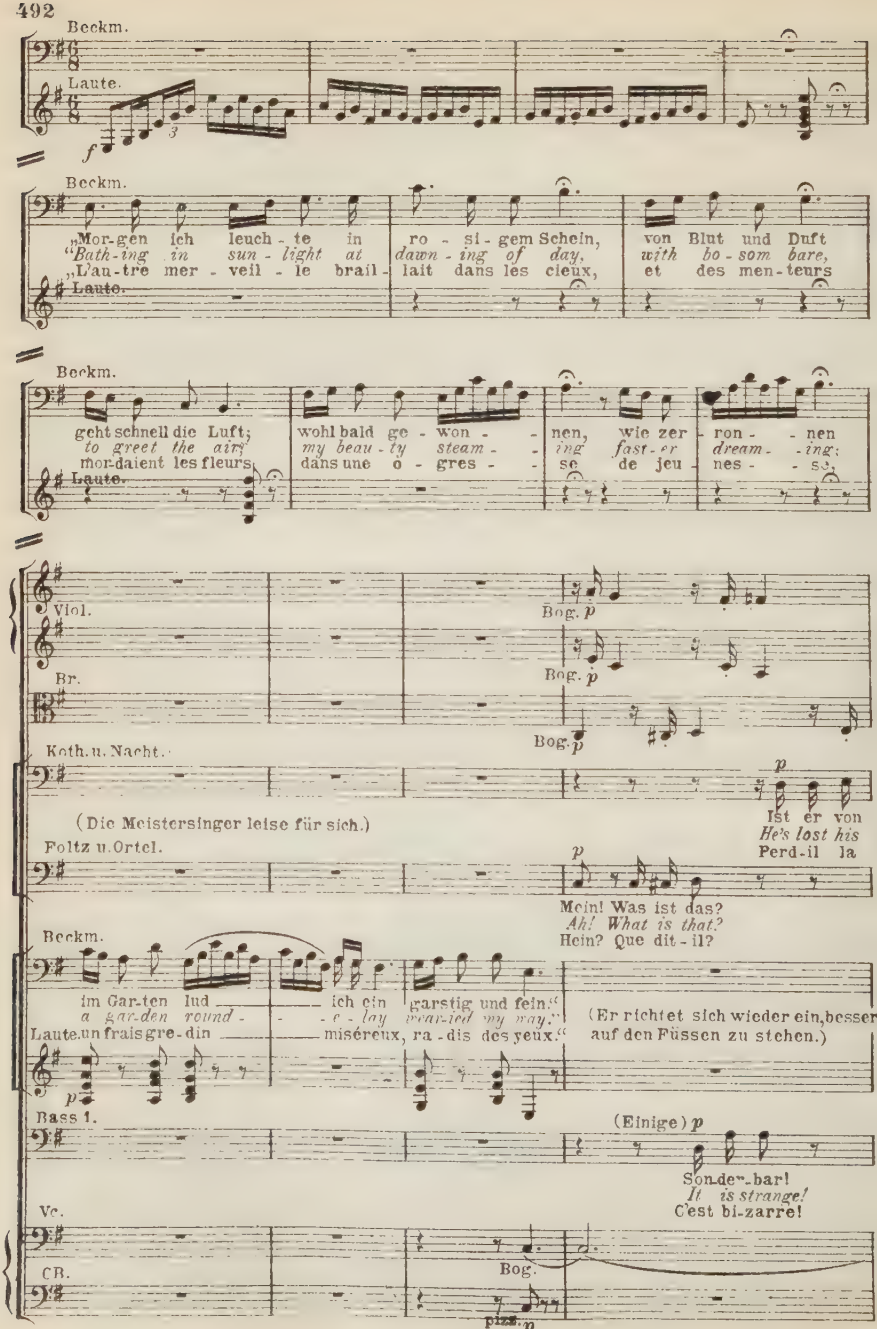


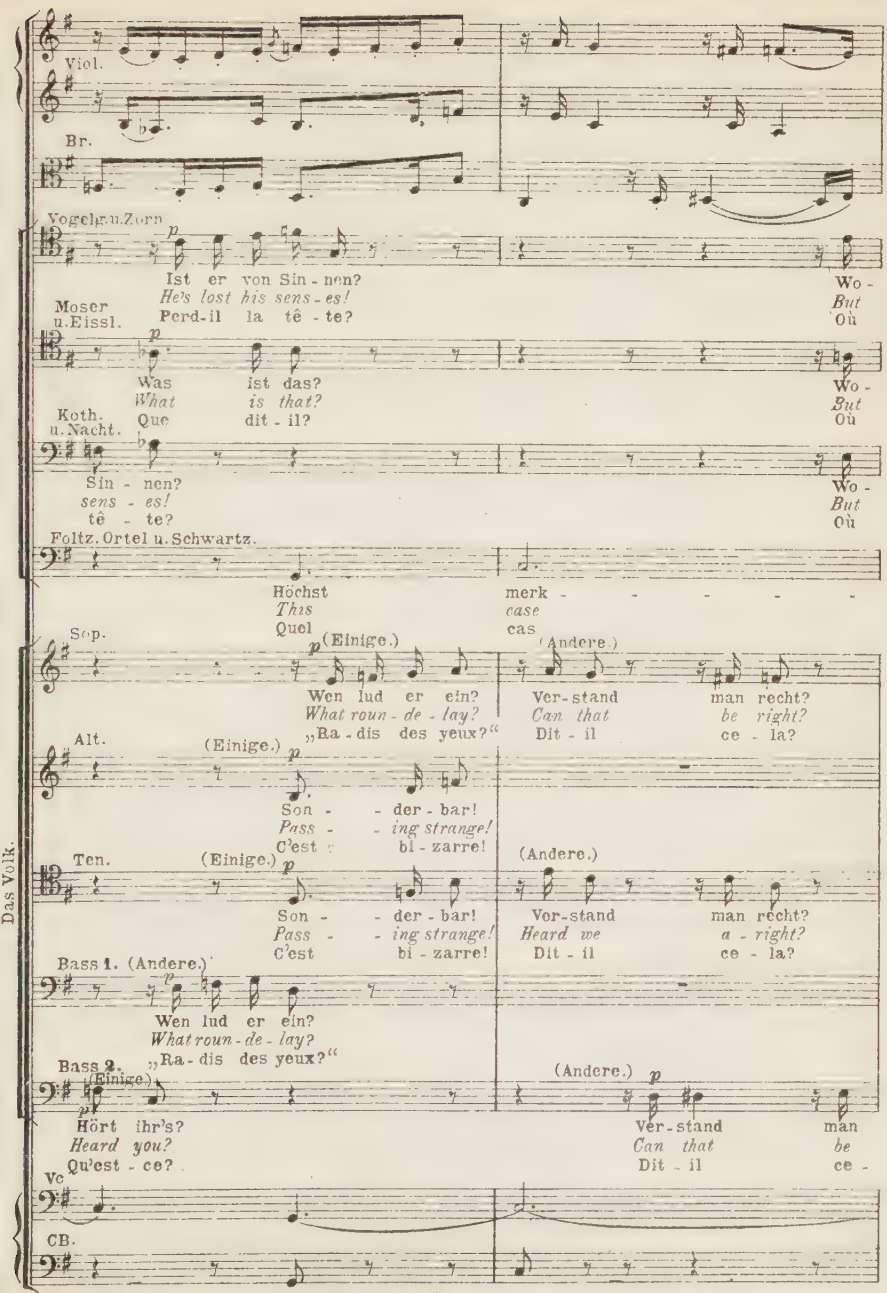

Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Trp. 1 u. 2 in C.
Trp. 3 in C.
Fag.
Viol.
Bog.
Br.
Alt 1.
Macht kein Re - - den und kein Ge - summ'!
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!
Alt 2.
Ten. 1.
Ten. 2.
Vc.
CB.
pizz.


Sehr mässig.
Fl.
cresc.
Hob.
cresc.
Cl.
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.
Fag.
cresc.
Vicl.
Bog.
Br.
pizz.
Koth.
(Beckmesser, der sich endlich mit Mühe auf dem Rasenhügel festgestellt hat, macht
Fan - - get an!
Nur be - - gin!
Com - - men - - cez!
Vc.
pizz.
CB.
pizz.

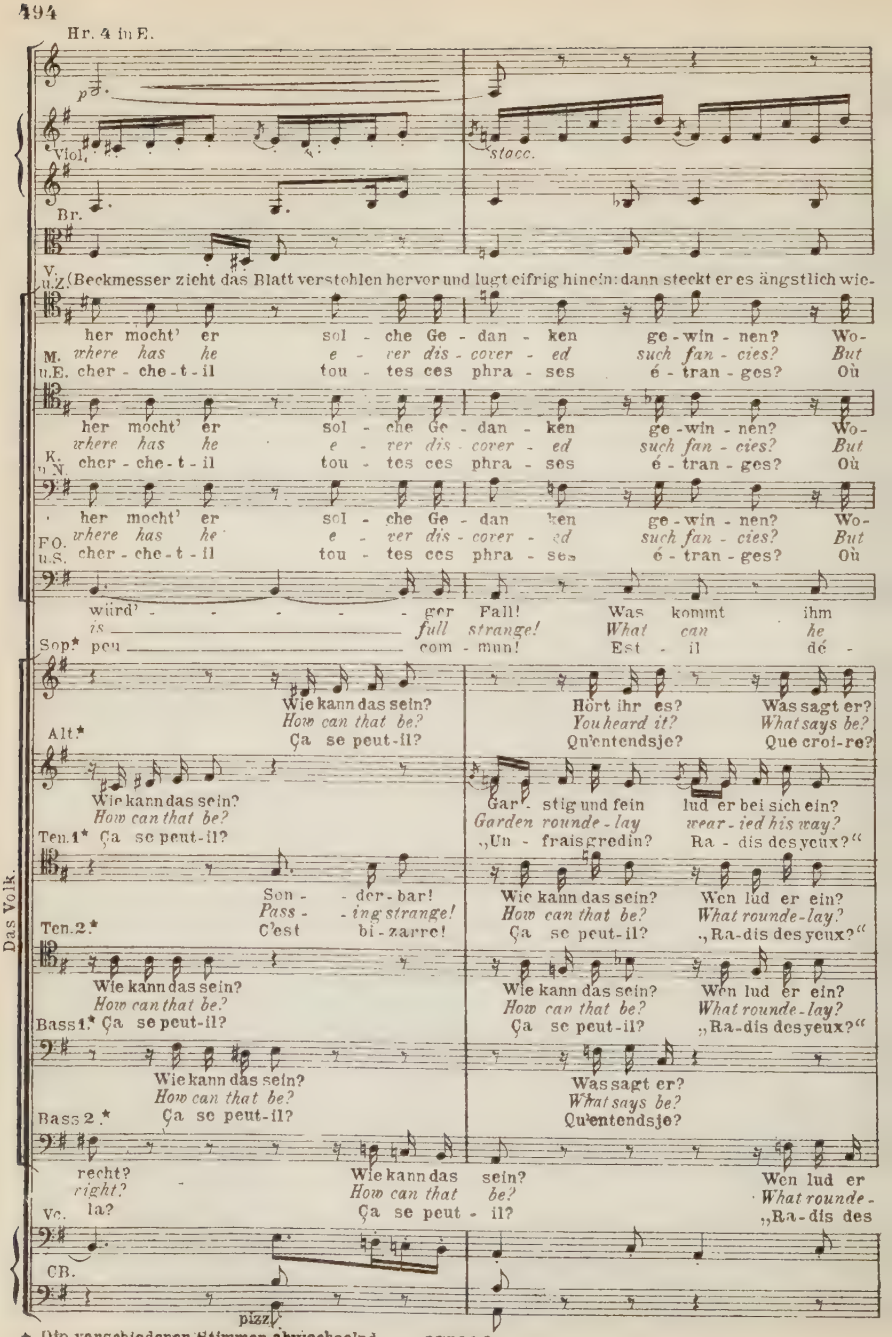

Hol.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
4 in C.
Fag.
1 allein.
Viol.
Br.
eine erste Verbeugung gegen die Meister, ein zweite gegen das Volk, dann gegen Eva, auf wel-
Vc. che er, da sie sich abwendet, nochmals verlegen hinblinzelt, grosse Beklommenheit erfasst ihn;
Bog.
CB.


Cl.
Fag.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
pizz.
Laute.
er sucht sich durch ein Vorspiel auf der
Vc. Laute zu ermuthigen.)
pizz.

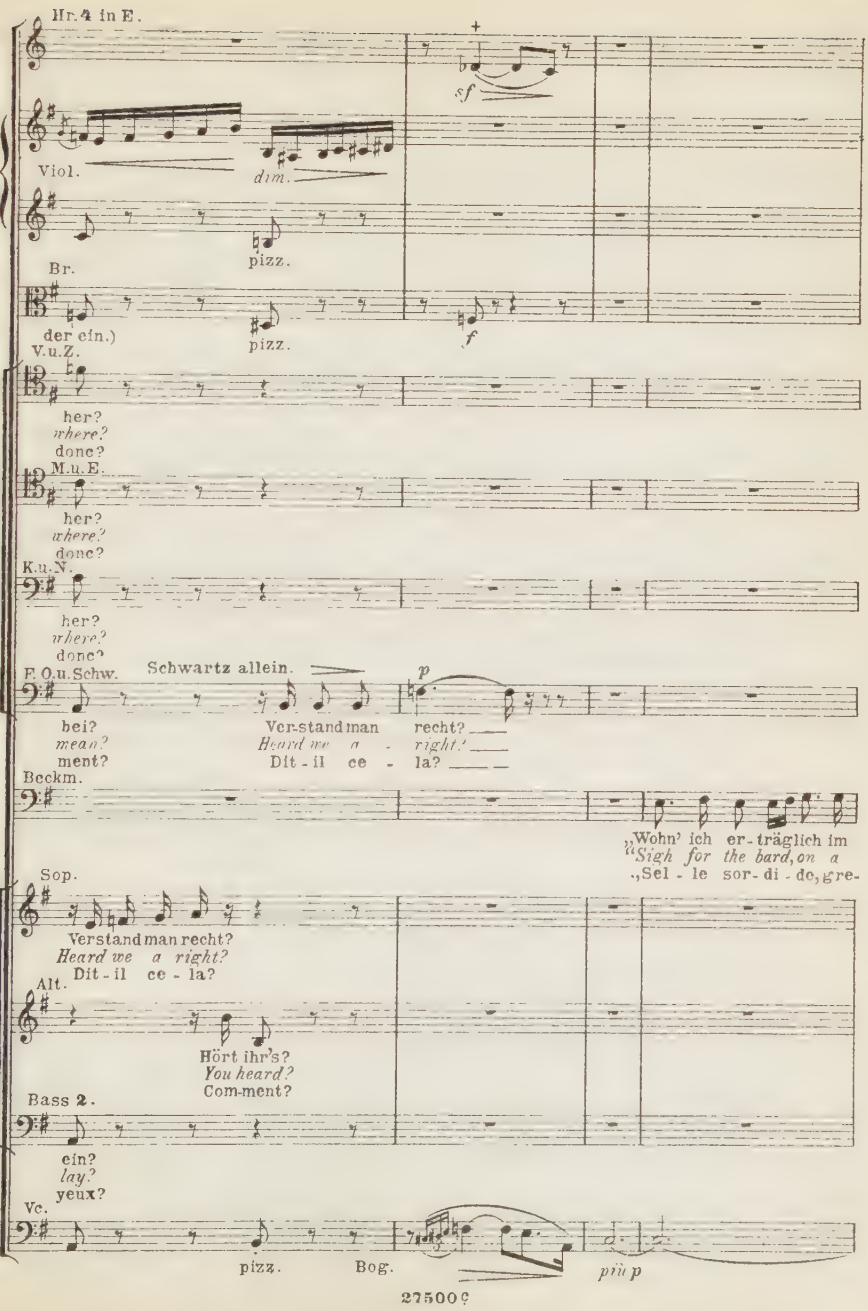

Beckm.
Laute.
f
Beckm.
„Mor-gen ich leuch-te in ro-si-gem Schein, von Blut und Duft
"Bath-ing in sun-light at dawn-ing of day, with bo-som bare,
„L'au-tre mer-veil-le brail-lait dans les cieux, et des men-teurs
Laute.
Beckm.
geht schnell die Luft; wohl bald ge-won-nen, wie zer-ron-nen
to greet the airy my beau-ty steam-ing fast-er dream-ing;
mor-daient les fleurs, dans une o-gres-se de jeu-nes-se,
Laute.
Viol.
Bog. p
Br.
Bog. p
Bog. p
Koth. u. Nacht.
p
Ist er von
He's lost his
Perd-il la
(Die Meistersinger leise für sich.)
Foltz u. Ortel.
p
Mein! Was ist das?
Ah! What is that?
Hein? Que dit-il?
Beckm.
im Gar-ten lud ich ein garstig und fein."
a gar-den round-e-lay wear-ied my way."
Laute. un frais gre-din miséreux, ra-dis des yeux."
(Er richtet sich wieder ein, besser auf den Füssen zu stehen.)
p
Bass 1.
(Einige) p
Son-der-bar!
It is strange!
C'est bi-zarre!
Vc.
CB.
Bog.
pizz. p

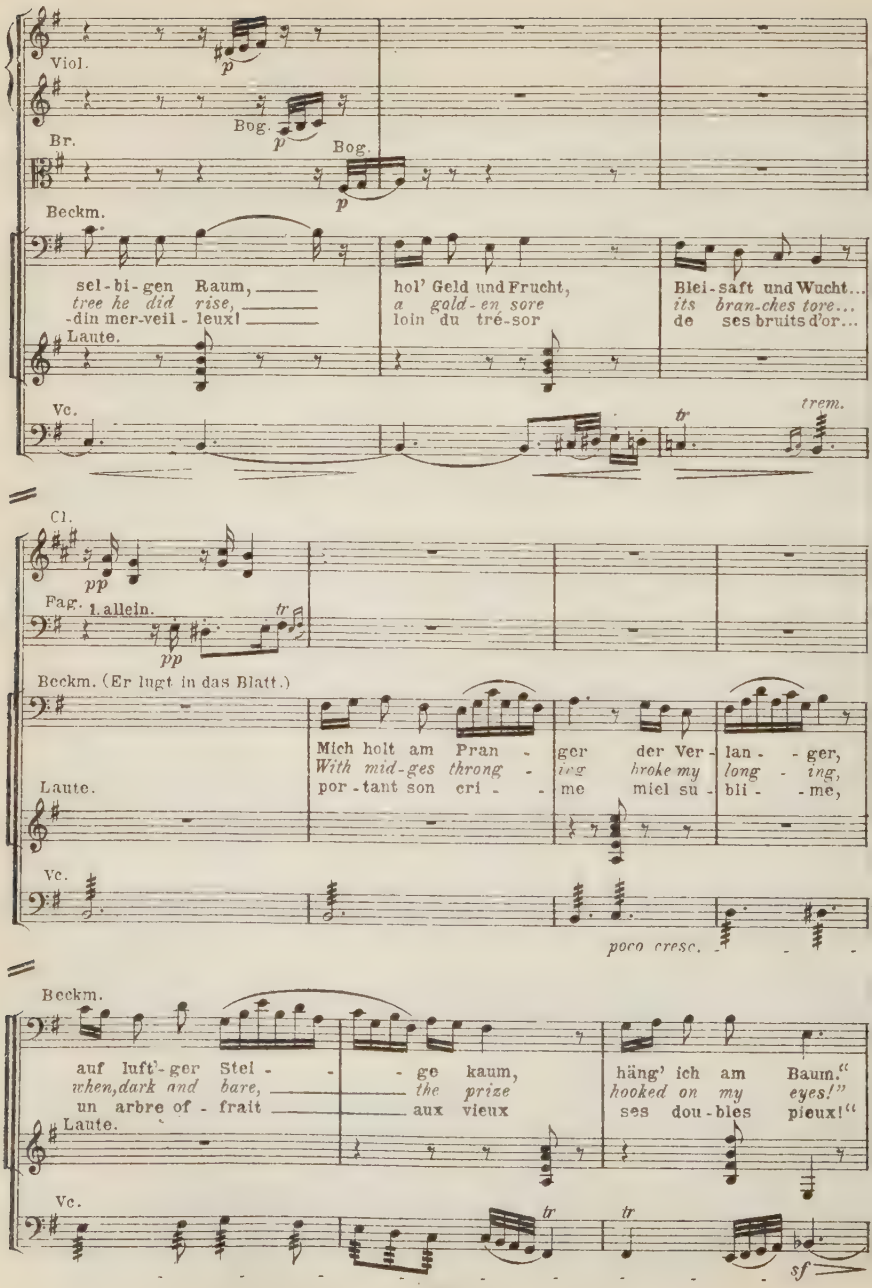

Viol.
Br.
Vogelg.u.Zorn
Ist er von Sin - nen?
He's lost his sens - es!
Perd-il la tê - te?
Wo -
But
Où
Moser u.Eissl.
Was ist das?
What is that?
Que dit - il?
Koth. u.Nacht.
Sin - nen?
sens - es!
tê - te?
Foltz.Ortel u.Schwartz.
Höchst merk - - - - - -
This case
Quel cas
Sop.
(Einige.)
(Andere.)
Wen lud er ein?
What roun - de - lay?
„Ra - dis des yeux?“
Ver - stand man recht?
Can that be right?
Dit - il ce - la?
Alt.
(Einige.)
Son - - der - bar!
Pass - - ing strange!
C'est bi - zarre!
Ten.
(Einige.)
(Andere.)
Son - - der - bar!
Pass - - ing strange!
C'est bi - zarre!
Ver - stand man recht?
Heard we a - right?
Dit - il ce - la?
Bass 1.
(Andere.)
Wen lud er ein?
What roun - de - lay?
Bass 2.
„Ra - dis des yeux?“
(Einige.)
(Andere.)
Hört ihr's?
Heard you?
Qu'est - ce?
Ver - stand man
Can that be
Dit - il ce -
Vc
CB.

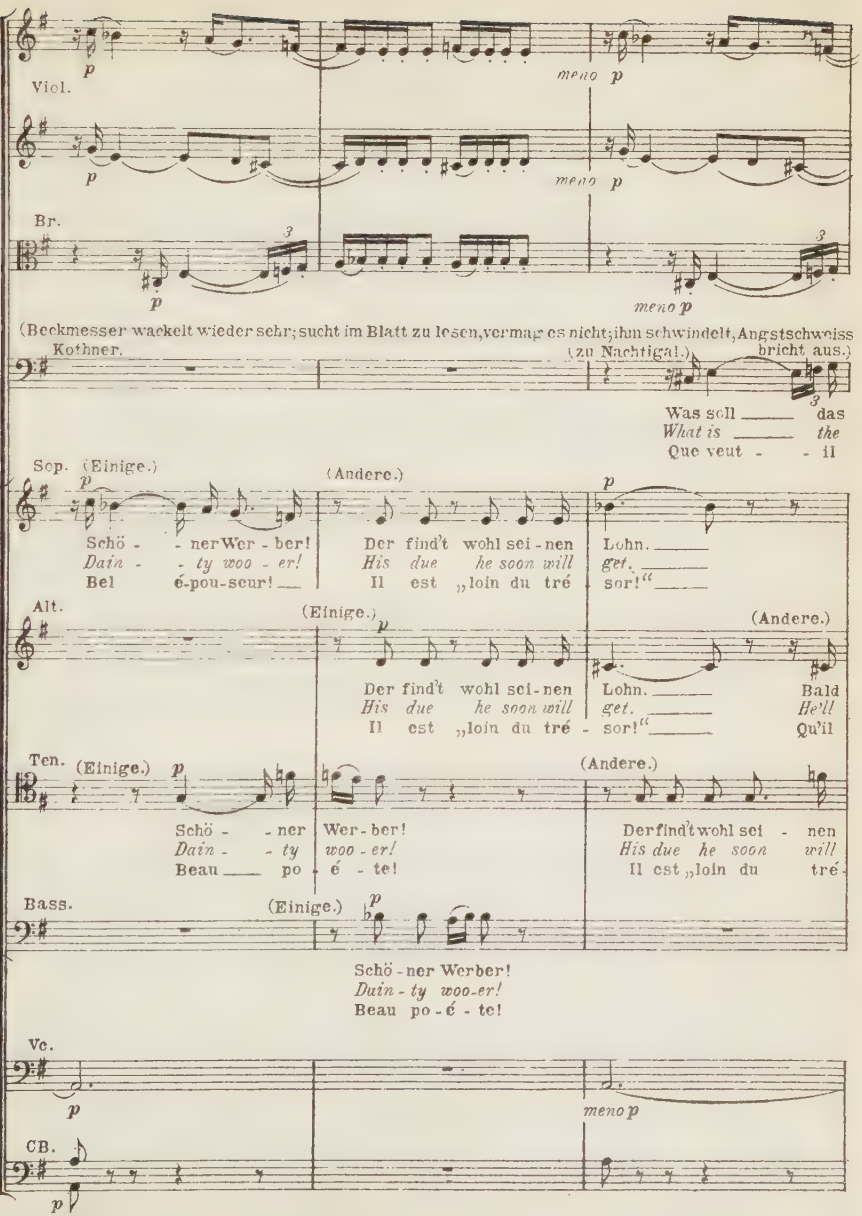
Das Volk.

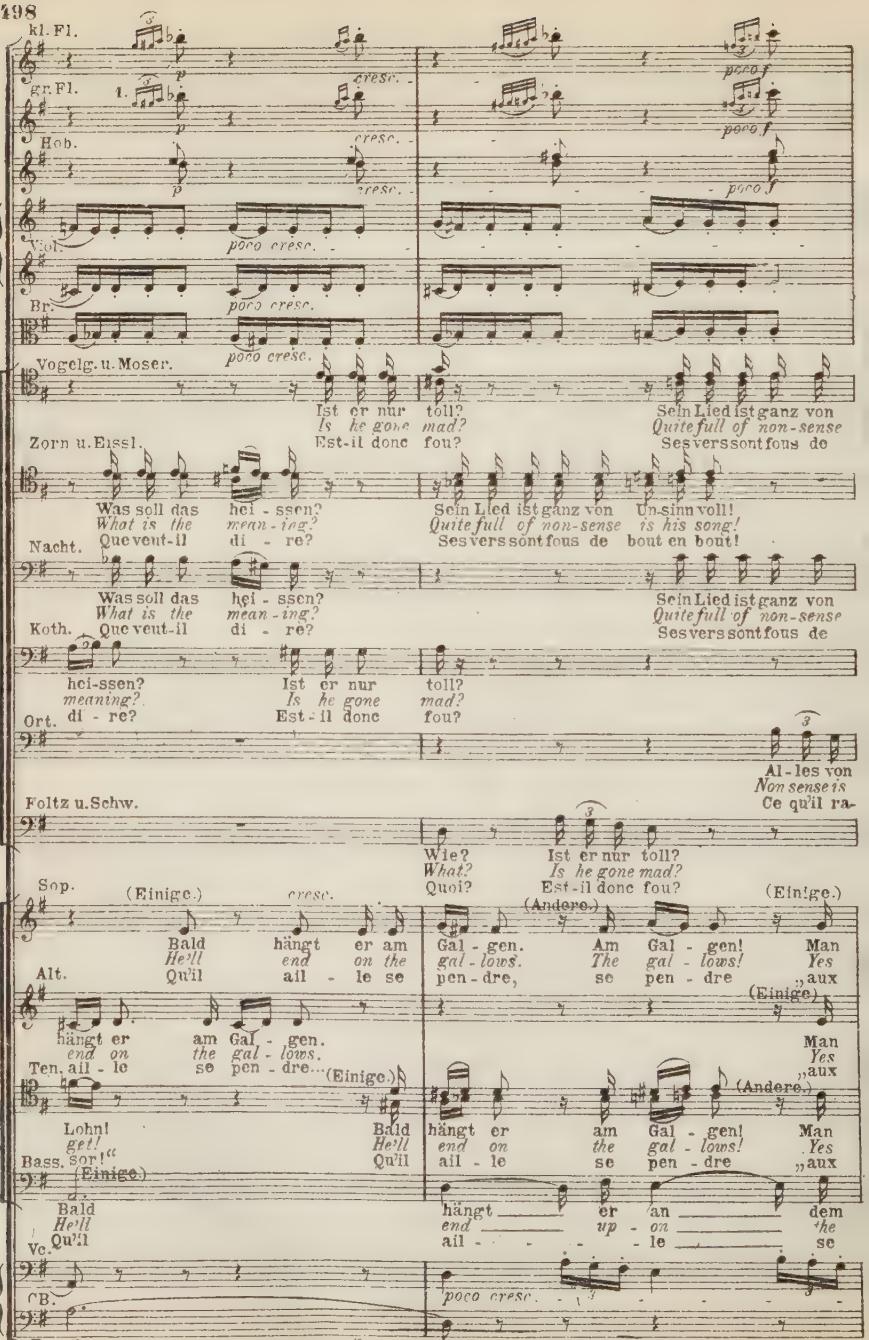


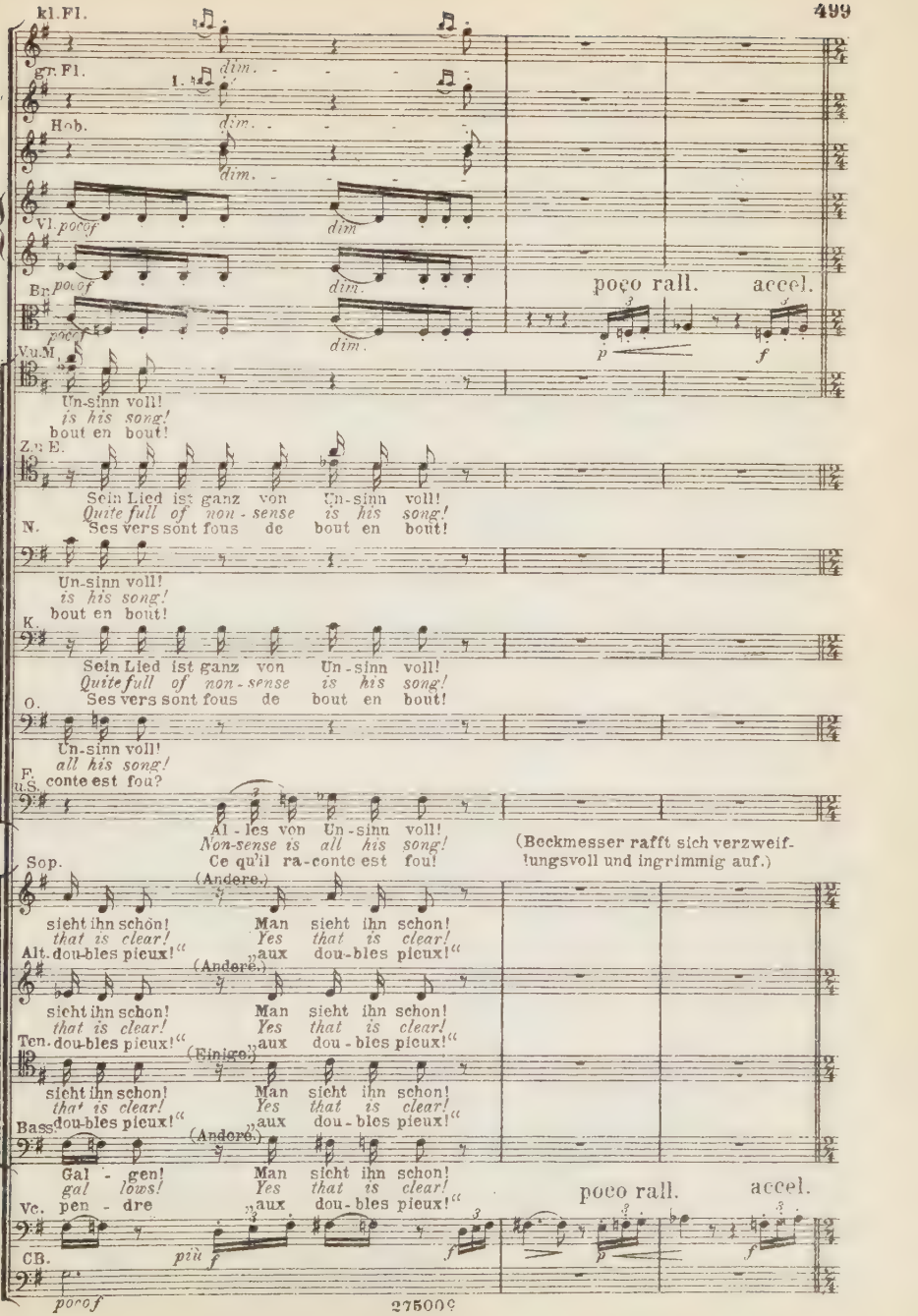
* Die verschiedenen Stimmen abwechselnd.

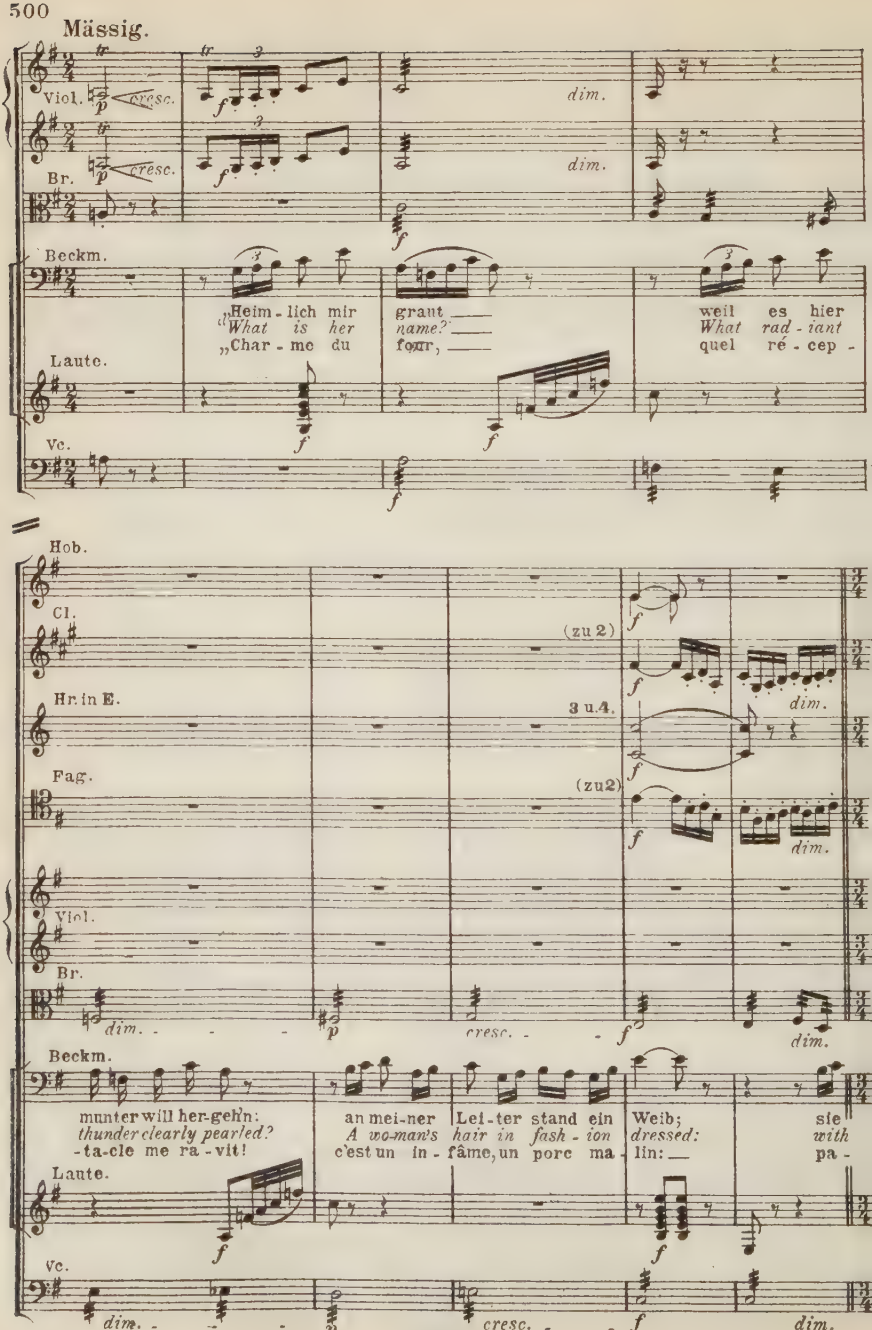

Hr. 4 in E.
sf
Viol.
dim.
Br.
pizz.
der ein.)
V.u.Z.
pizz.
f
her?
where?
donc?
M.u.E.
her?
where?
donc?
K.u.N.
her?
where?
donc?
F.O.u.Schw.
Schwartz allein.
p
bei?
mean?
ment?
Ver-stand man recht?
Heard we a - right?
Dit - il ce - la?
Beckm.
„Wohn' ich er-träglich im
"Sigh for the bard, on a
„Sel - le sor-di - de, gre-
Sop.
Ver stand man recht?
Heard we a right?
Dit - il ce - la?
Alt.
Hört ihr's?
You heard?
Com-ment?
Bass 2.
ein?
lay?
yeux?
Vc.
pizz.
Bog.
più p

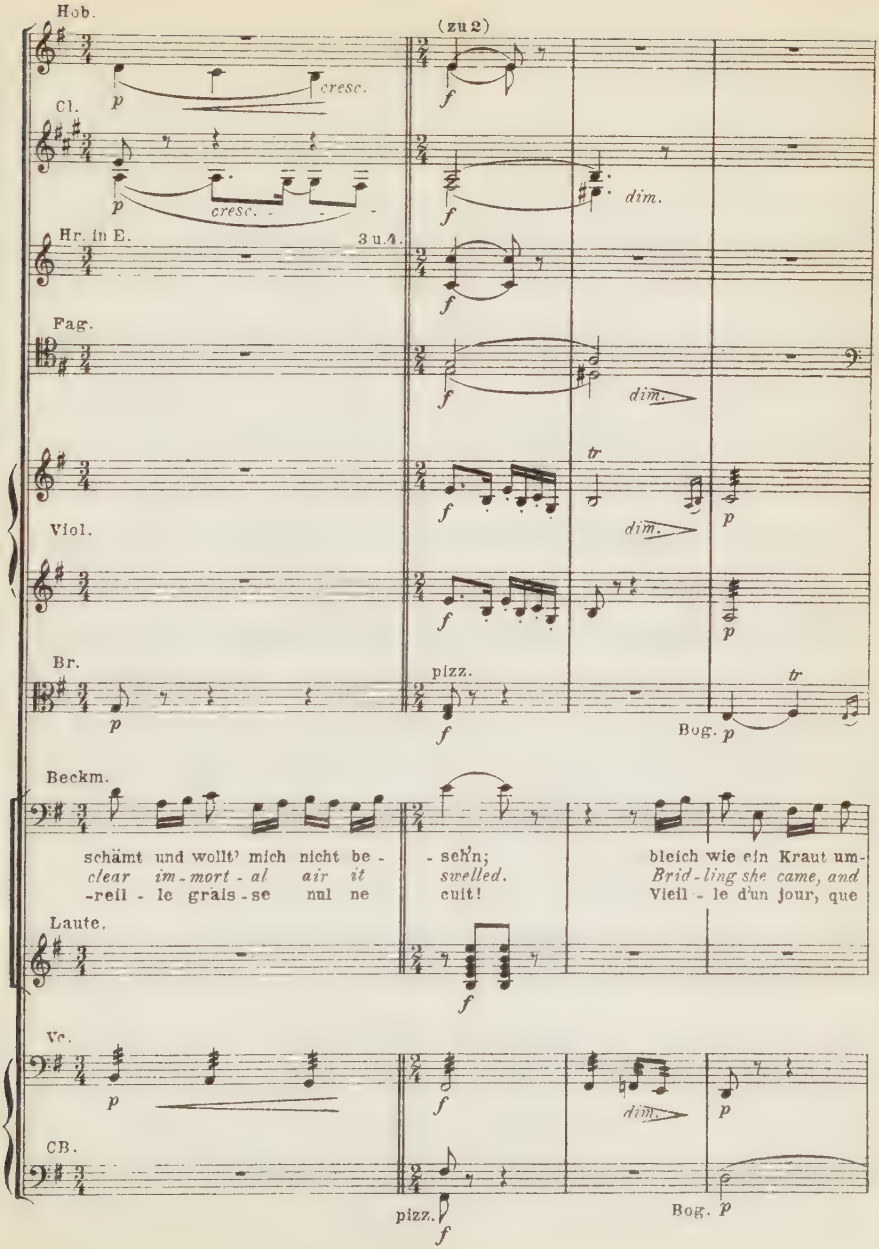

Viol.
Bog.
Br.
Bog.
Beckm.
sel-bi-gen Raum,
tree he did rise,
-din mer-veil - leux!
hol' Geld und Frucht,
a gold-en sore
loin du tré-sor
Blei-saft und Wucht...
its bran-ches tore...
de ses bruits d'or...
Laute.
Vc.
trem.
Cl.
Fag. 1. allein.
Beckm. (Er lugt in das Blatt.)
Mich holt am Pran - ger der Ver - lan - - ger,
With mid-ges throng - ing broke my long - ing,
por-tant son cri - - me miel su - bli - - me,
Laute.
Vc.
poco cresc.
Beckm.
auf luft'-ger Stel - - - ge kaum, häng' ich am Baum."
when, dark and bare, the prize hooked on my eyes!"
un arbre of - frait aux vieux ses dou-bles pieux!"
Laute.
Vc.
sf

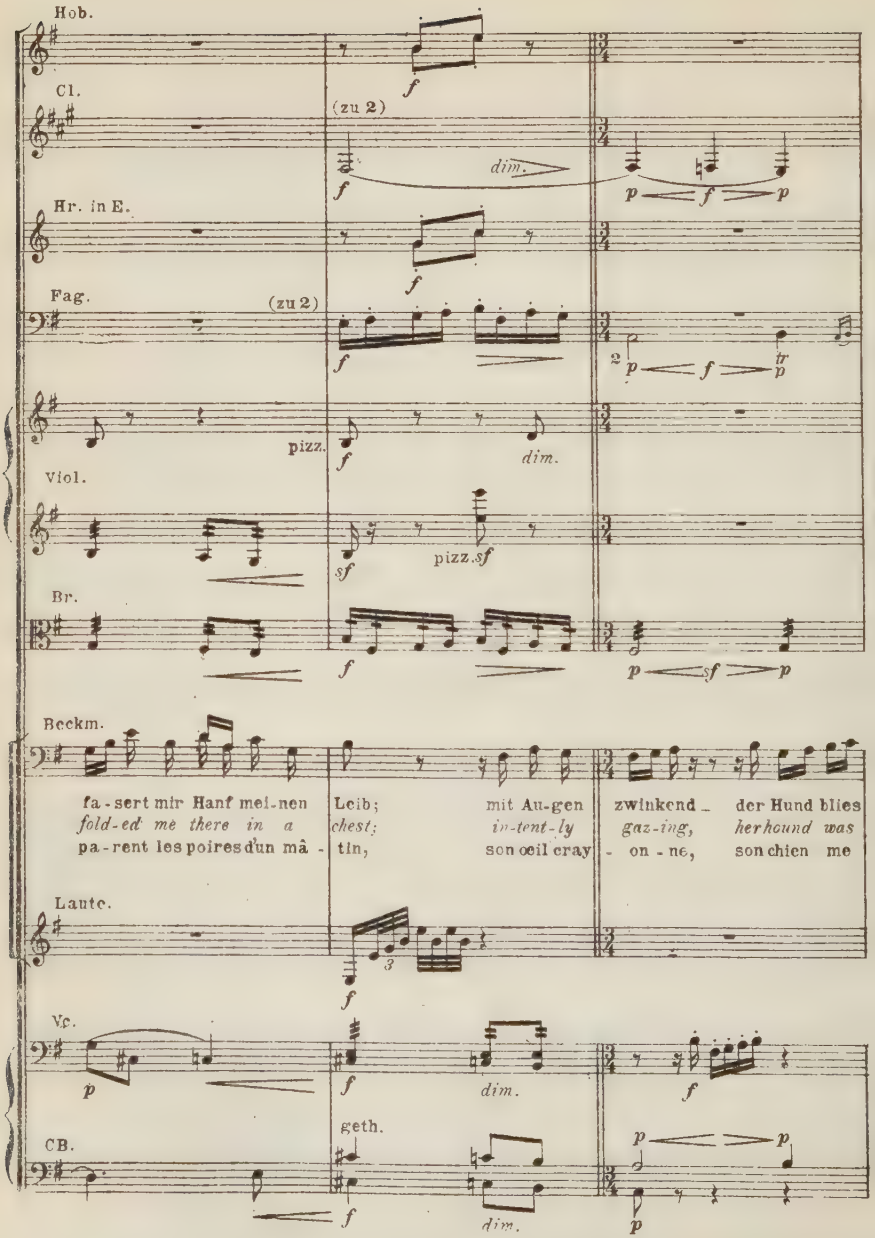

Viol.
p
meno p
Br.
(Beckmesser wackelt wieder sehr; sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt, Angstschweiss bricht aus.)
Kothner.
(zu Nachtigal.)
Was soll das
What is the
Que veut - il
Sop.
(Einige.)
(Andere.)
Schö - - ner Wer - ber!
Dain - - ty woo - er!
Bel é-pou-seur!
Der find't wohl sei - nen Lohn.
His due he soon will get.
Il est „loin du tré - sor!"
Alt.
(Einige.)
(Andere.)
Der find't wohl sei - nen Lohn. Bald
His due he soon will get. He'll
Il est „loin du tré - sor!" Qu'il
Ten.
(Einige.)
(Andere.)
Schö - - ner Wer - ber!
Dain - - ty woo - er!
Beau po - é - te!
Der find't wohl sei - nen
His due he soon will
Il est „loin du tré
Bass.
(Einige.)
Schö - ner Werber!
Duin - ty woo-er!
Beau po - é - te!
Das Volk.
Vc.
meno p
CB.
pizz.

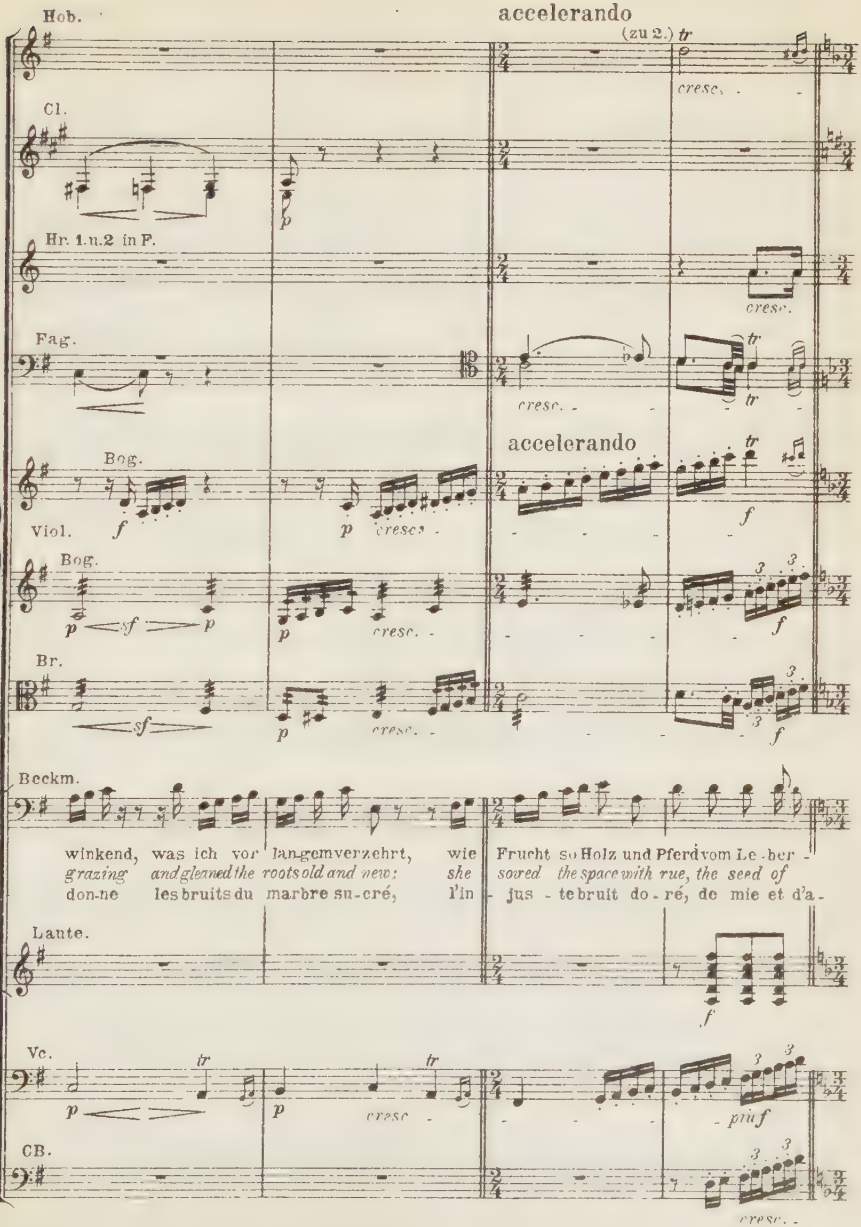

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob.
Viol.
Br.
Vogelg. u. Moser.
Zorn u. Eissl.
Nacht.
Koth.
Ort.
Foltz u. Schw.
Sop.
Alt.
Ten.
Bass.
Vc.
CB.
Das Volk.
Bog.
cresc.
poco cresc.
poco f
Ist er nur toll?
Is he gone mad?
Est-il donc fou?
Sein Lied ist ganz von
Quite full of non-sense
Ses vers sont fous de
Was soll das hei-ssen?
What is the mean-ing?
Que veut-il di-re?
Sein Lied ist ganz von Un-sinn voll!
Quite full of non-sense is his song!
Ses vers sont fous de bout en bout!
hei-ssen?
meaning?
di-re?
Al-les von
Non sense is
Ce qu'il ra-
Wie? Ist er nur toll?
What? Is he gone mad?
Quoi? Est-il donc fou?
(Einige.)
(Andere.)
Bald hängt er am Gal-gen.
He'll end on the gal-lows.
Qu'il ail-le se pen-dre,
Am Gal-gen! Man
The gal-lows! Yes
se pen-dre „aux
Lohn!
get!
sor!"
Bald hängt er am Gal-gen! Man
He'll end on the gal-lows! Yes
Qu'il ail-le se pen-dre „aux
hängt ____ er an ____ dem
end ____ up-on ____ the
ail-le ____ se
poco cresc.

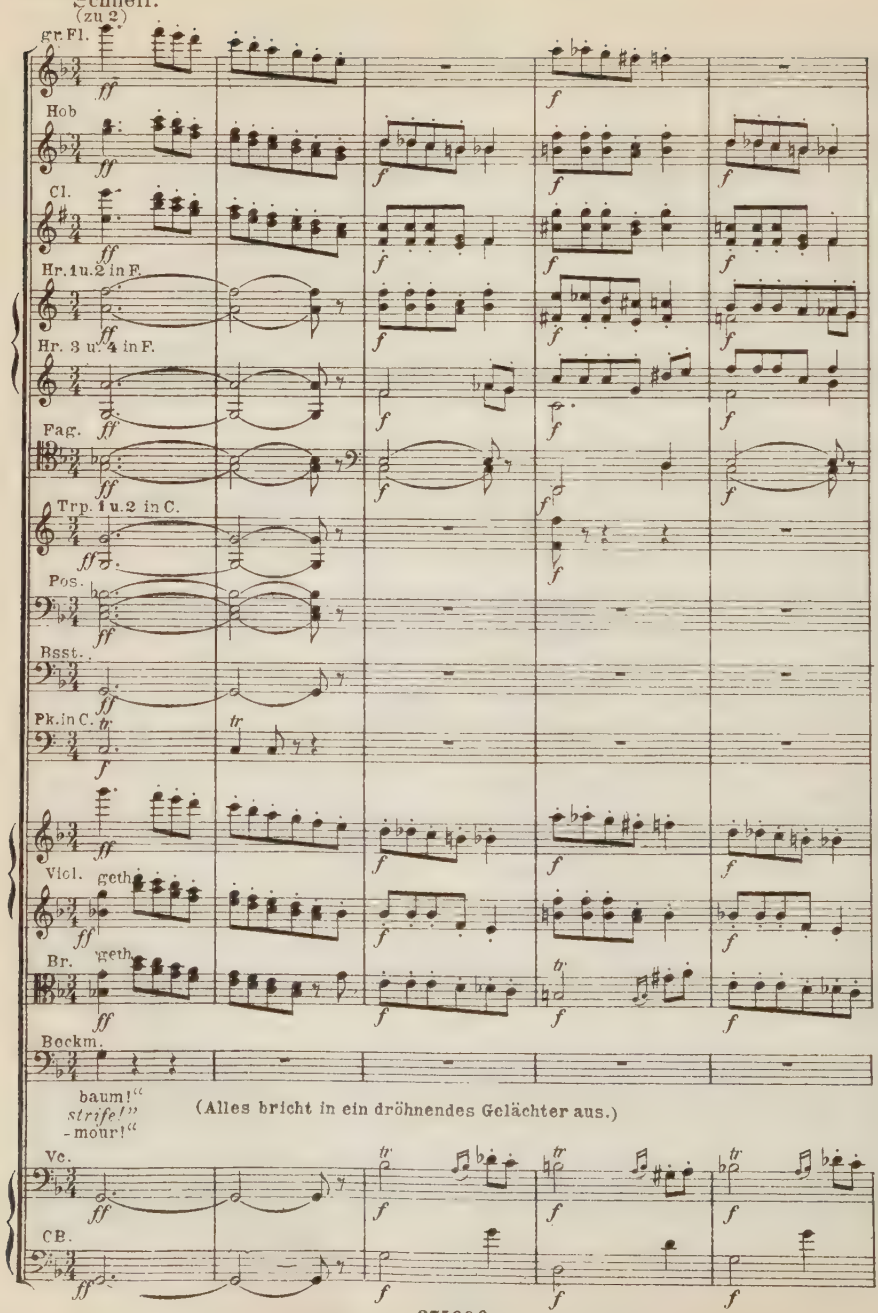

kl. Fl.
gr. Fl.
Hob.
Vl.
Br.
Vc. M.
Z. u. E.
N.
K.
O.
F. u. S.
Sop.
Alt.
Ten.
Bass
Vc.
CB.
dim.
poco f
poco rall.
accel.
Un-sinn voll!
is his song!
bout en bout!
Sein Lied ist ganz von Un-sinn voll!
Quite full of non-sense is his song!
Ses vers sont fous de bout en bout!
All - les von Un-sinn voll!
Non-sense is all his song!
Ce qu'il ra-conte est fou!
(Beckmesser rafft sich verzweiflungsvoll und ingrimmig auf.)
(Andere.)
(Einige.)
sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!
that is clear! Yes that is clear!
dou-bles pieux!" „aux dou-bles pieux!"
Gal - gen! Man sieht ihn schon!
gal lows! Yes that is clear!
pen - dre „aux dou-bles pieux!"
più f
poco f

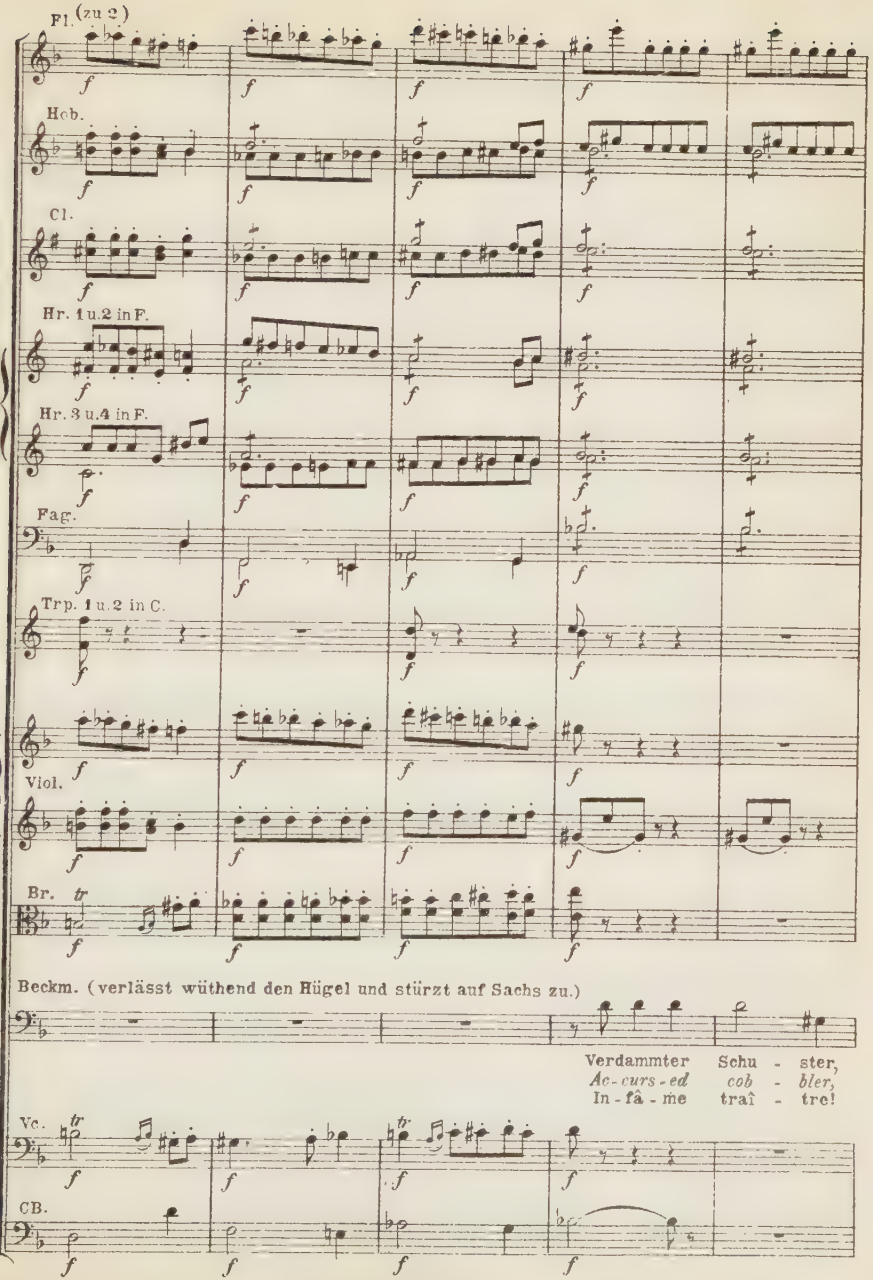

Mässig.
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
dim.
dim.
Beckm.
„Heim - lich mir graut
What is her name?
„Char - me du four,
weil es hier
What rad - iant
quel ré - cep -
Laute.
Vc.
Hob.
Cl.
(zu 2)
Hr. in E.
3 u. 4.
dim.
Fag.
(zu 2)
dim.
Viol.
Br.
dim.
cresc.
dim.
Beckm.
munter will her-gehn:
thunder clearly pearled?
-ta-cle me ra - vit!
an mei-ner Lei-ter stand ein Weib; sie
A wo-man's hair in fash - ion dressed: with
c'est un in - fâme, un porc ma - lin: pa -
Laute.
Vc.
dim.
cresc.
dim.

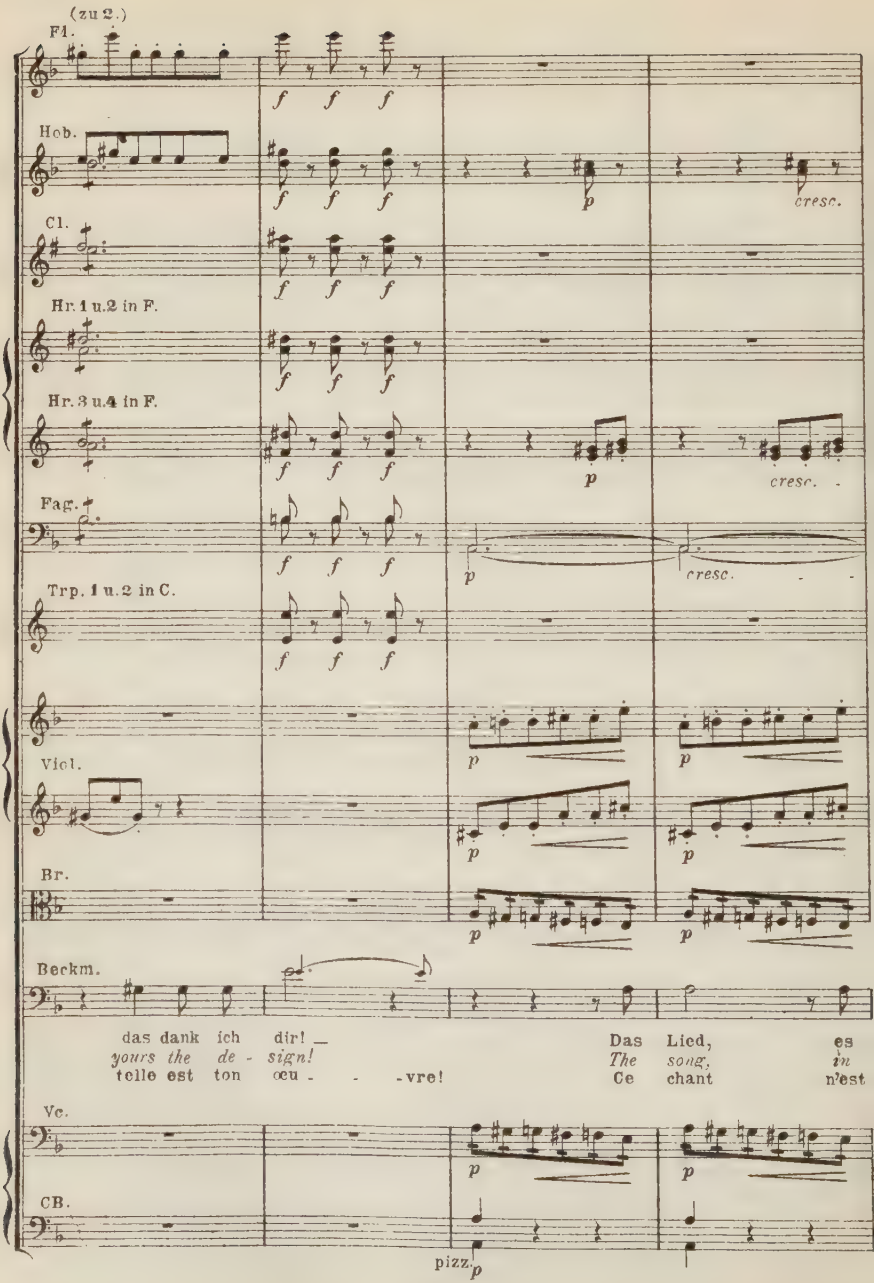

Hob.
(zu 2)
cresc.
Cl.
dim.
Hr. in E.
3 u. 4.
Fag.
dim.
tr
Viol.
dim.
Br.
pizz.
Bog.
Beckm.
schämt und wollt' mich nicht be - - seh'n; bleich wie ein Kraut um-
clear im-mort-al air it swelled. Brid-ling she came, and
-reil - le grais-se nul ne cult! Vieil - le d'un jour, que
Laute.
Vc.
dim.
CB.
pizz.
Bog.

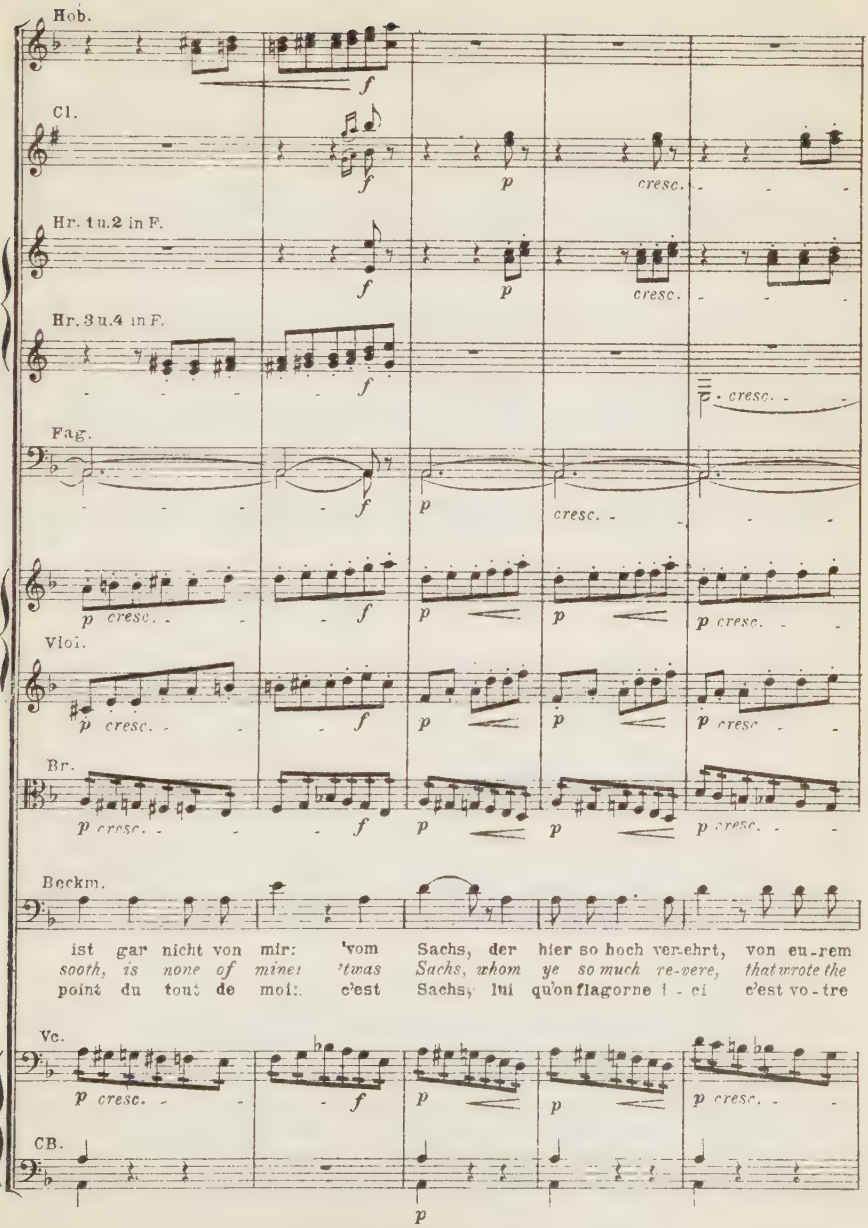

Hob.
Cl.
(zu 2)
dim.
Hr. in E.
Fag.
(zu 2)
pizz.
dim.
Viol.
pizz.
Br.
Beckm.
fa-sert mir Hanf mei-nen Leib; mit Au-gen zwinkend _ der Hund blies
fold-ed me there in a chest; in-tent-ly gaz-ing, her hound was
pa-rent les poires d'un mâ - tin, son œil cray - on - ne, son chien me
Laute.
Vc.
CB.
geth.
dim.

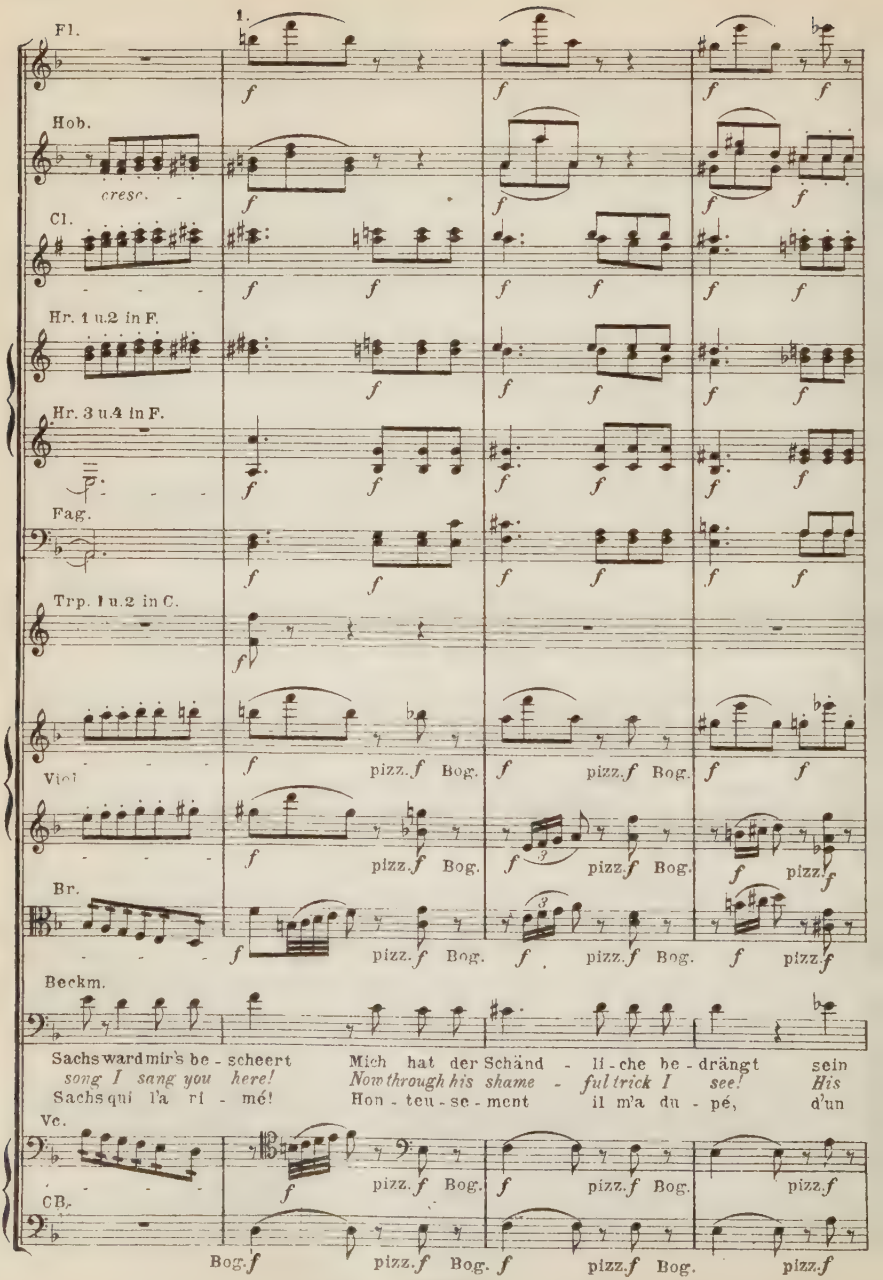

Hob.
accelerando
(zu 2.)
tr
cresc.
Cl.
p
Hr. 1.u.2 in F.
cresc.
Fag.
cresc.
tr
tr
Bog.
accelerando
tr
Viol.
f
p
cresc.
f
Bog.
p
sf
p
p
cresc.
3
3
f
Br.
sf
p
cresc.
3
3
f
Beckm.
winkend, was ich vor langem verzehrt, wie
grazing and gleaned the roots old and new: she
don-ne les bruits du marbre su-cré, l'in
Frucht so Holz und Pferd vom Le-ber
soured the space with rue, the seed of
jus-te bruit do-ré, de mie et d'a-
Laute.
f
Vc.
tr
tr
p
p
cresc
3
3
più f
CB.
3
3
cresc.

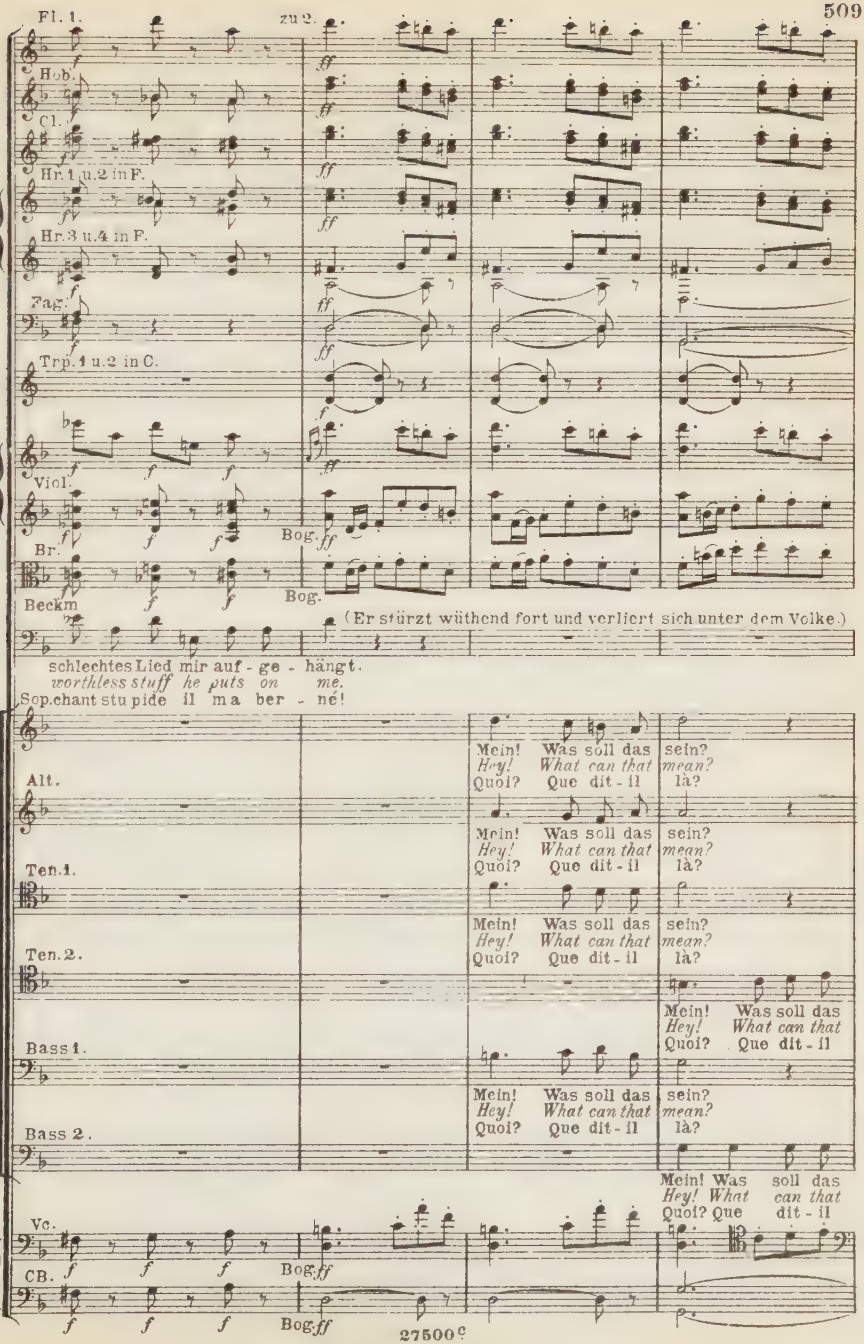

Schnell.
(zu 2)
gr. Fl.
Hob
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Pos.
Bsst.
Pk. in C.
Viol.
geth.
Br.
geth.
Beckm.
baum!"
strife!"
-mour!"
(Alles bricht in ein dröhnendes Gelächter aus.)
Vc.
CB.

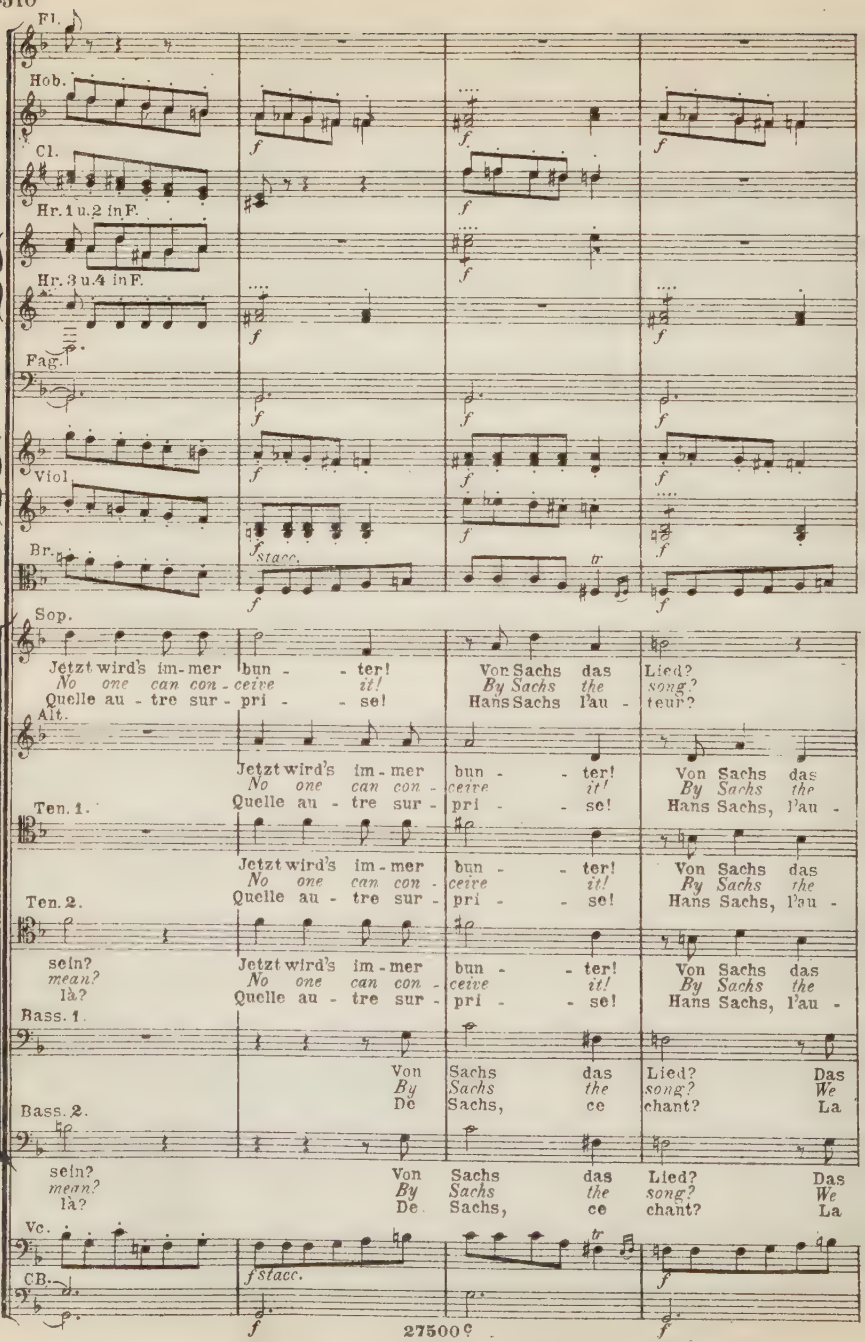

Fl. (zu 2)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Viol.
Br.
Beckm. (verlässt wüthend den Hügel und stürzt auf Sachs zu.)
Verdammter Schu - ster,
Ac - curs - ed cob - bler,
In - fâ - me traî - tre!
Vc.
CB.

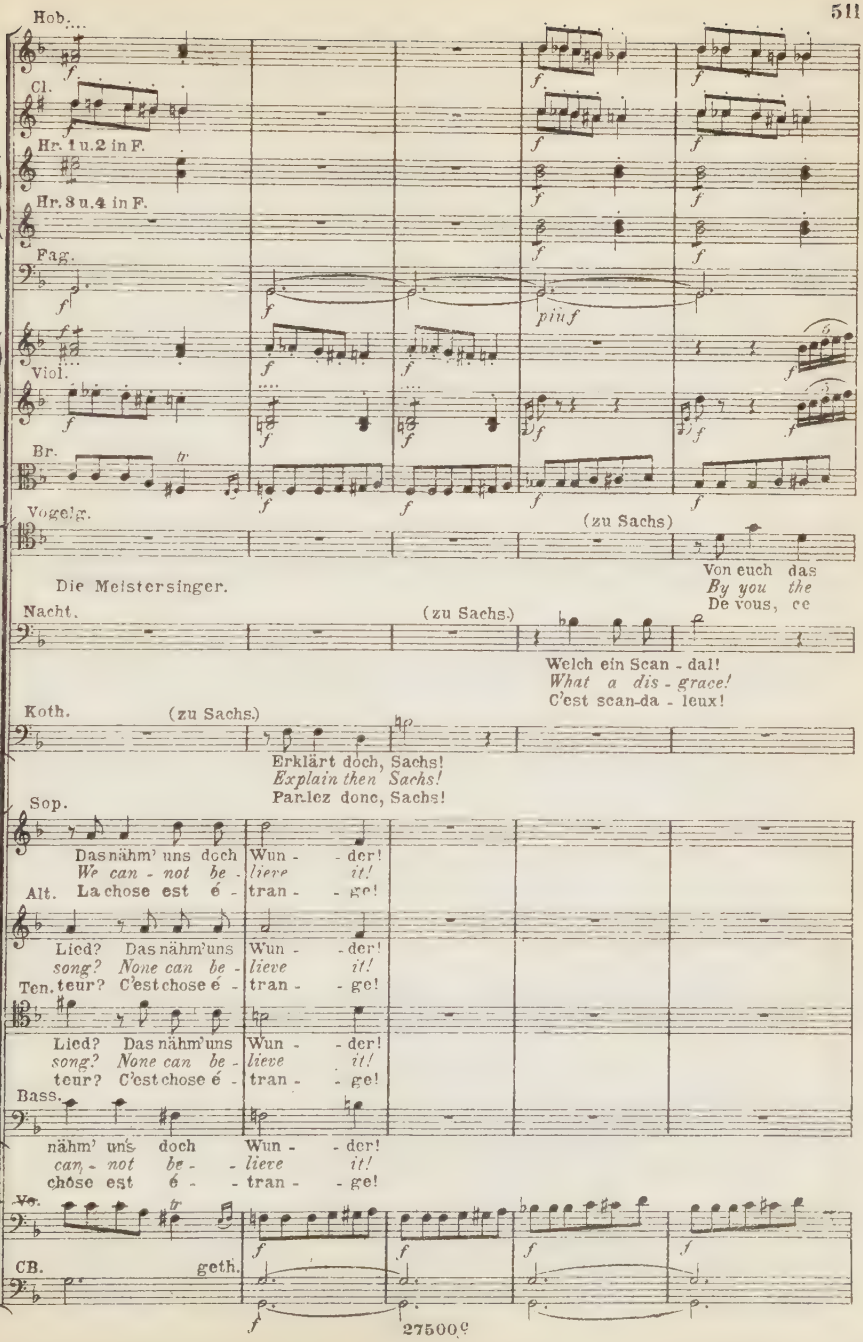

(zu 2.)
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
f
p
cresc.
das dank ich dir! _
yours the de - sign!
telle est ton œu - - -vre!
Das Lied, es
The song, in
Ce chant n'est
pizz.

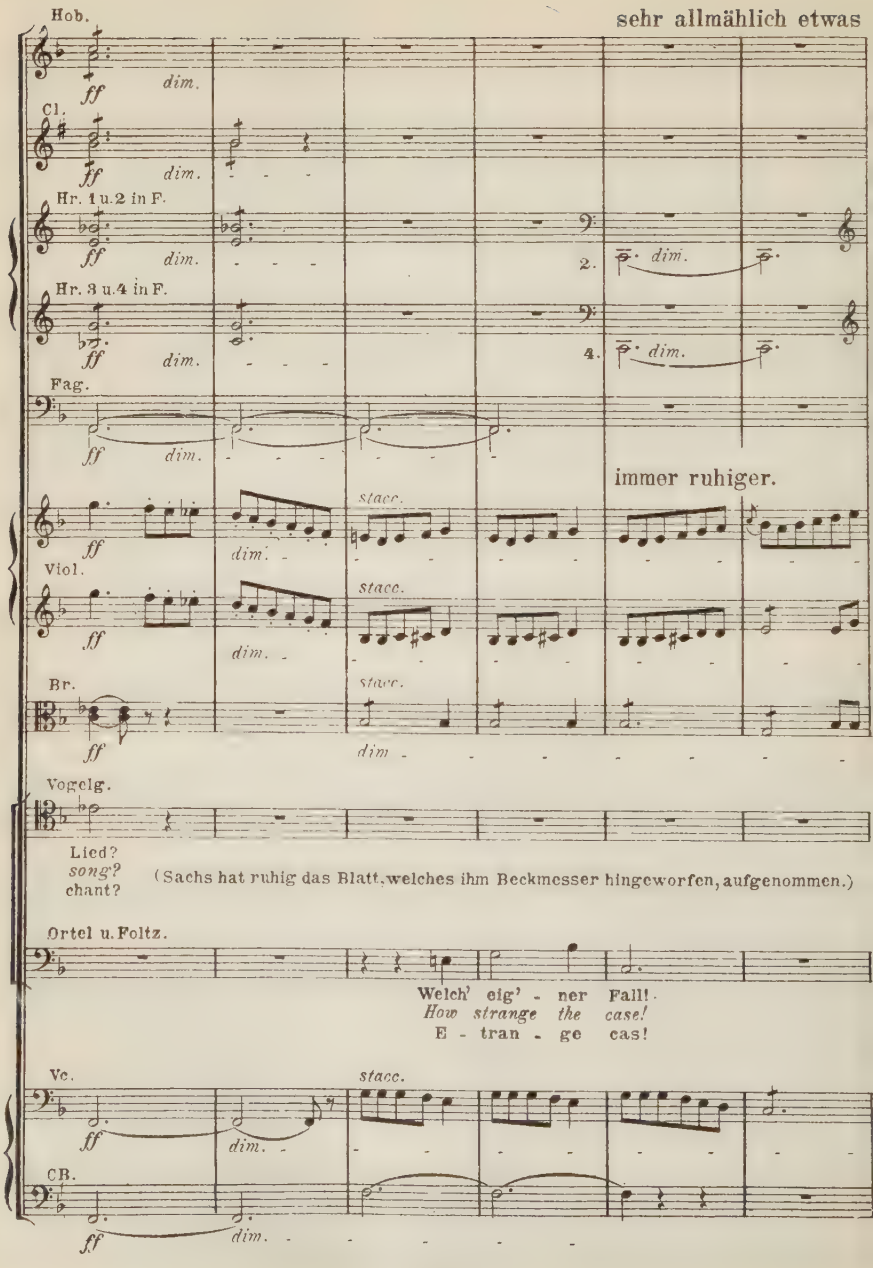

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Vloi.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.
cresc.
ist gar nicht von mir: 'vom Sachs, der hier so hoch ver-ehrt, von eu-rem
sooth, is none of mine: 'twas Sachs, whom ye so much re-vere, that wrote the
point du tout de moi: c'est Sachs, lui qu'on flagorne i - ci c'est vo - tre

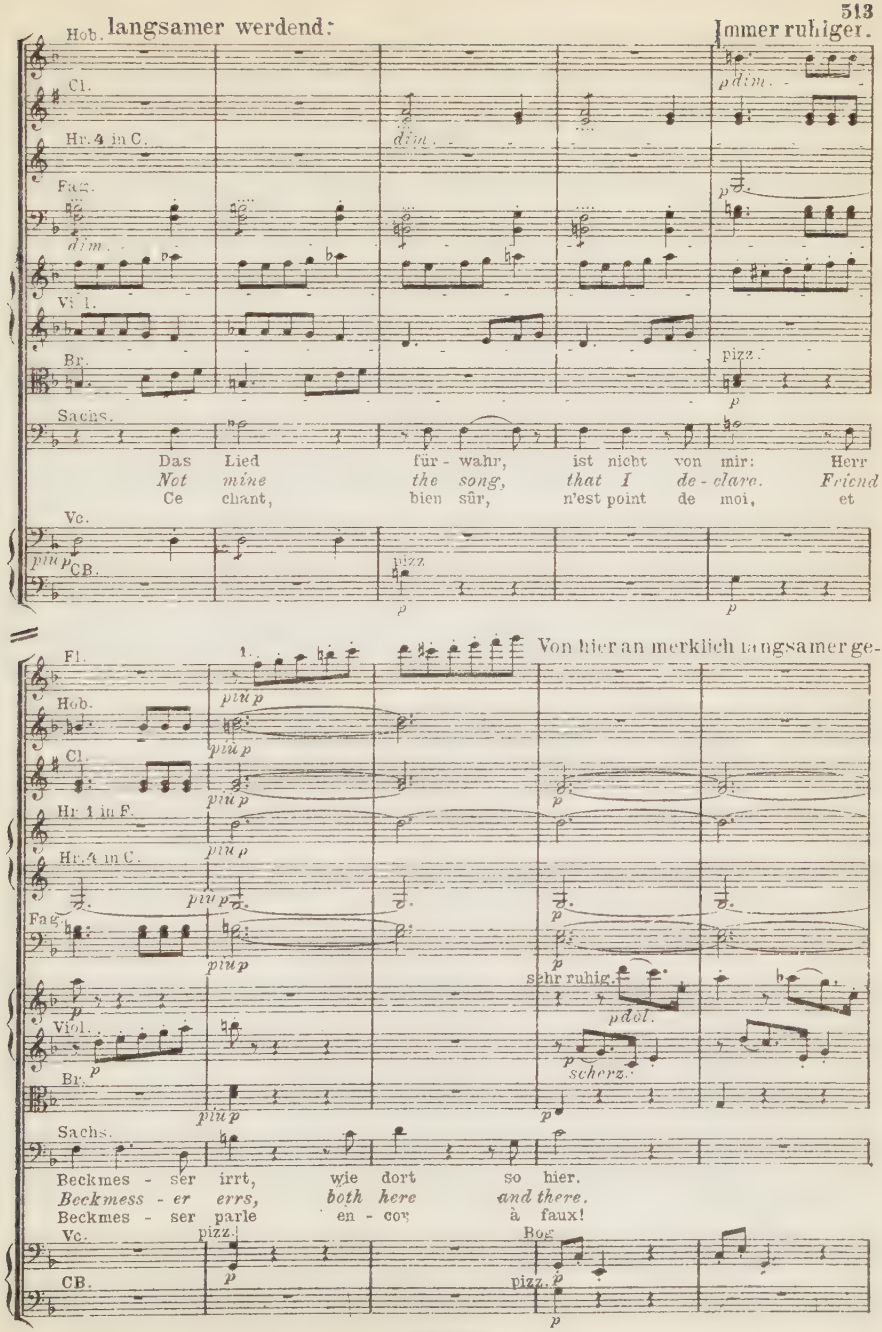

Fl.
Hob.
cresc.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Viol
Br.
Beckm.
Sachs ward mir's be - scheert
song I sang you here!
Sachs qui l'a ri - mé!
Mich hat der Schänd - li - che be - drängt
Now through his shame - ful trick I see!
Hon - teu - se - ment il m'a du - pé,
sein
His
d'un
Vc.
CB.
pizz. Bog.

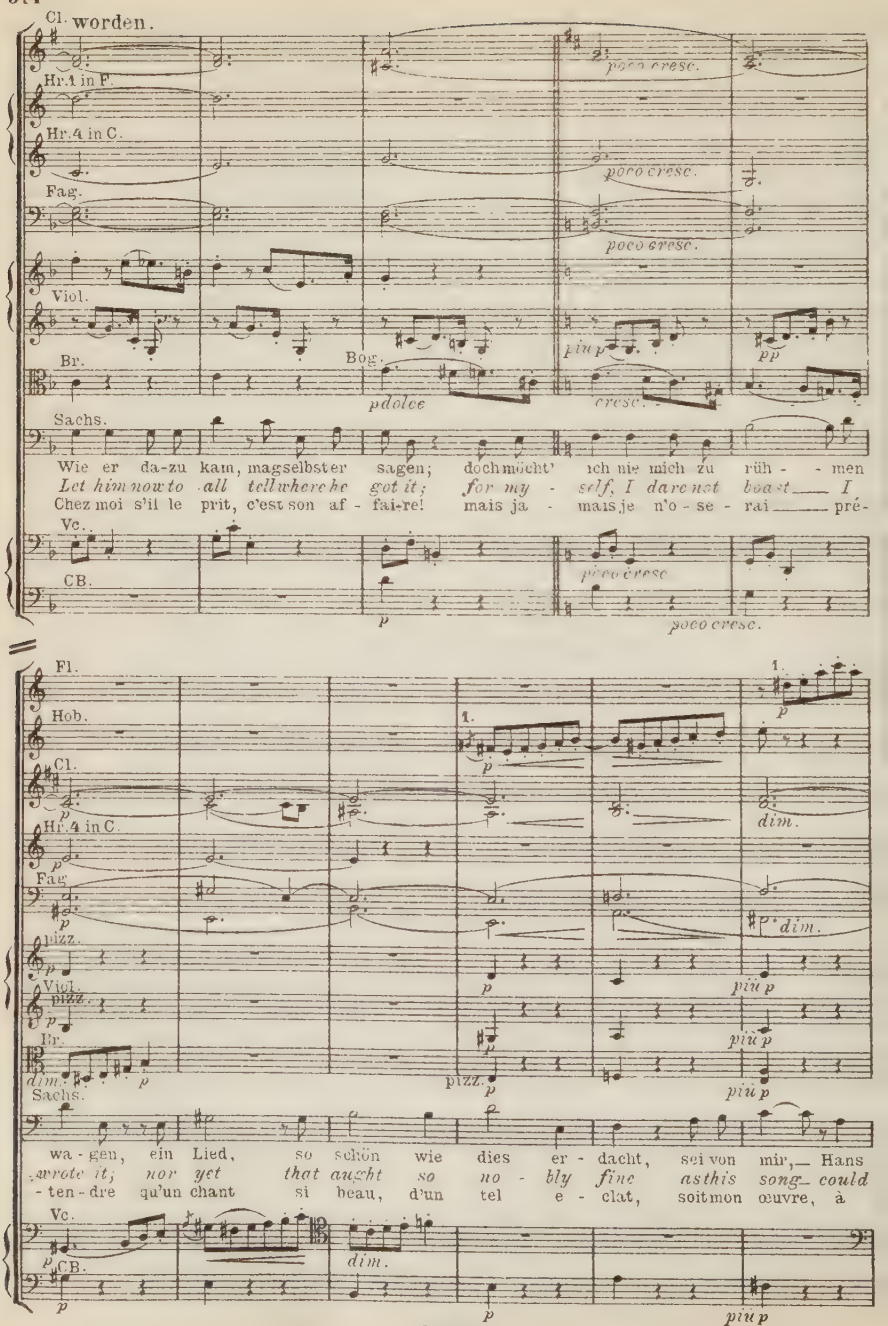

Fl. 1.
zu 2.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Viol.
Br.
Beckm
Bog.
(Er stürzt wüthend fort und verliert sich unter dem Volke.)
schlechtes Lied mir auf - ge - hängt.
worthless stuff he puts on me.
Sop. chant stu pide il ma ber - né!
Alt.
Ten. 1.
Ten. 2.
Bass 1.
Bass 2.
Mein! Was soll das sein?
Hey! What can that mean?
Quoi? Que dit - il là?
Vc.
CB.
Das Volk.

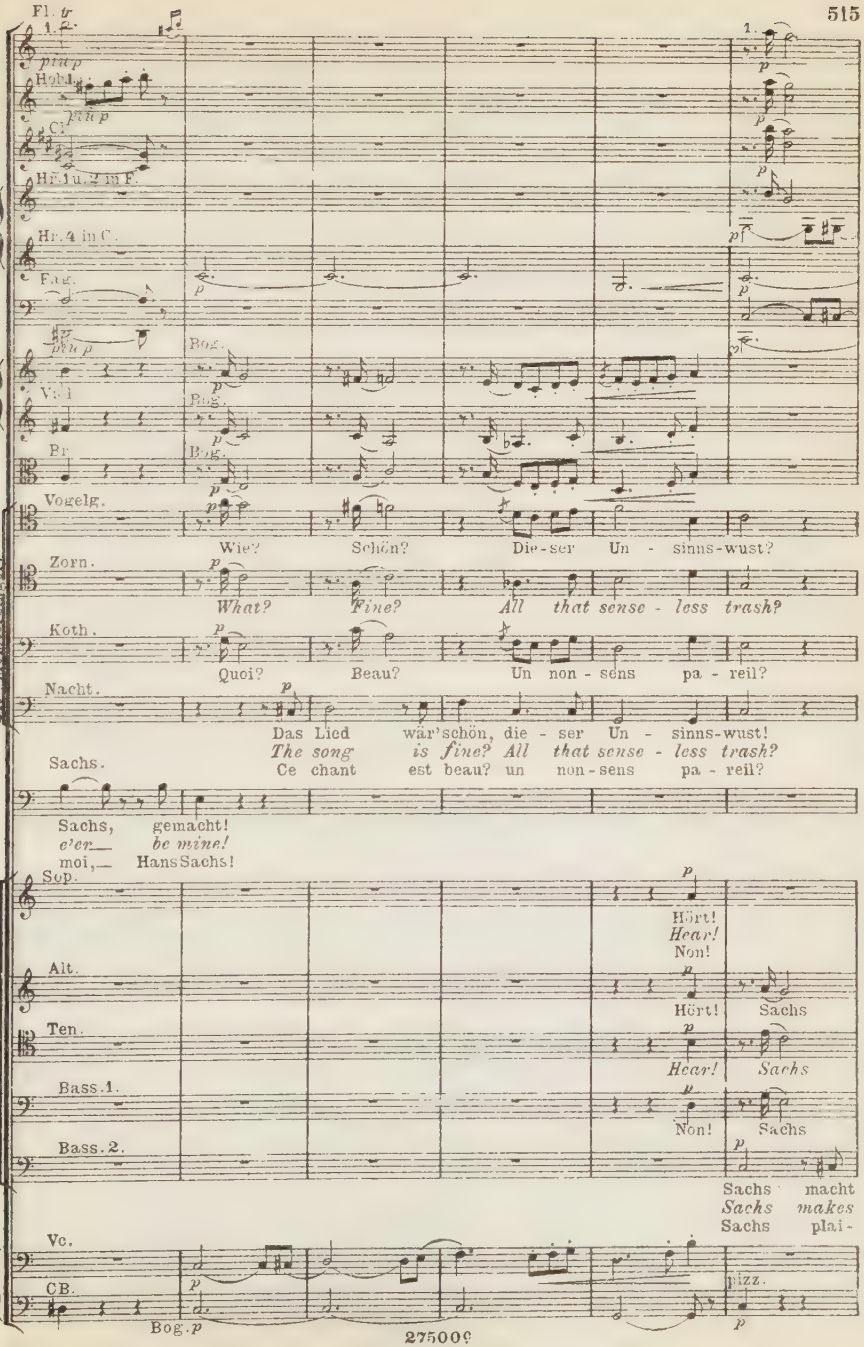

Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Sop.
Jetzt wird's im-mer bun - - ter! Von Sachs das Lied?
No one can con - ceive it! By Sachs the song?
Quelle au - tre sur - pri - - se! Hans Sachs l'au - teur?
Alt.
Jetzt wird's im-mer bun - - ter! Von Sachs das
No one can con - ceive it! By Sachs the
Ten. 1.
Quelle au - tre sur - pri - - se! Hans Sachs, l'au -
Jetzt wird's im-mer bun - - ter! Von Sachs das
No one can con - ceive it! By Sachs the
Ten. 2.
Quelle au - tre sur - pri - - se! Hans Sachs, l'au -
sein? Jetzt wird's im-mer bun - - ter! Von Sachs das
mean? No one can con - ceive it! By Sachs the
là? Quelle au - tre sur - pri - - se! Hans Sachs, l'au -
Bass. 1.
Von Sachs das Lied? Das
By Sachs the song? We
Bass. 2.
De Sachs, ce chant? La
sein? Von Sachs das Lied? Das
mean? By Sachs the song? We
là? De Sachs, ce chant? La
Vc.
CB.
f stacc.
Das Volk.

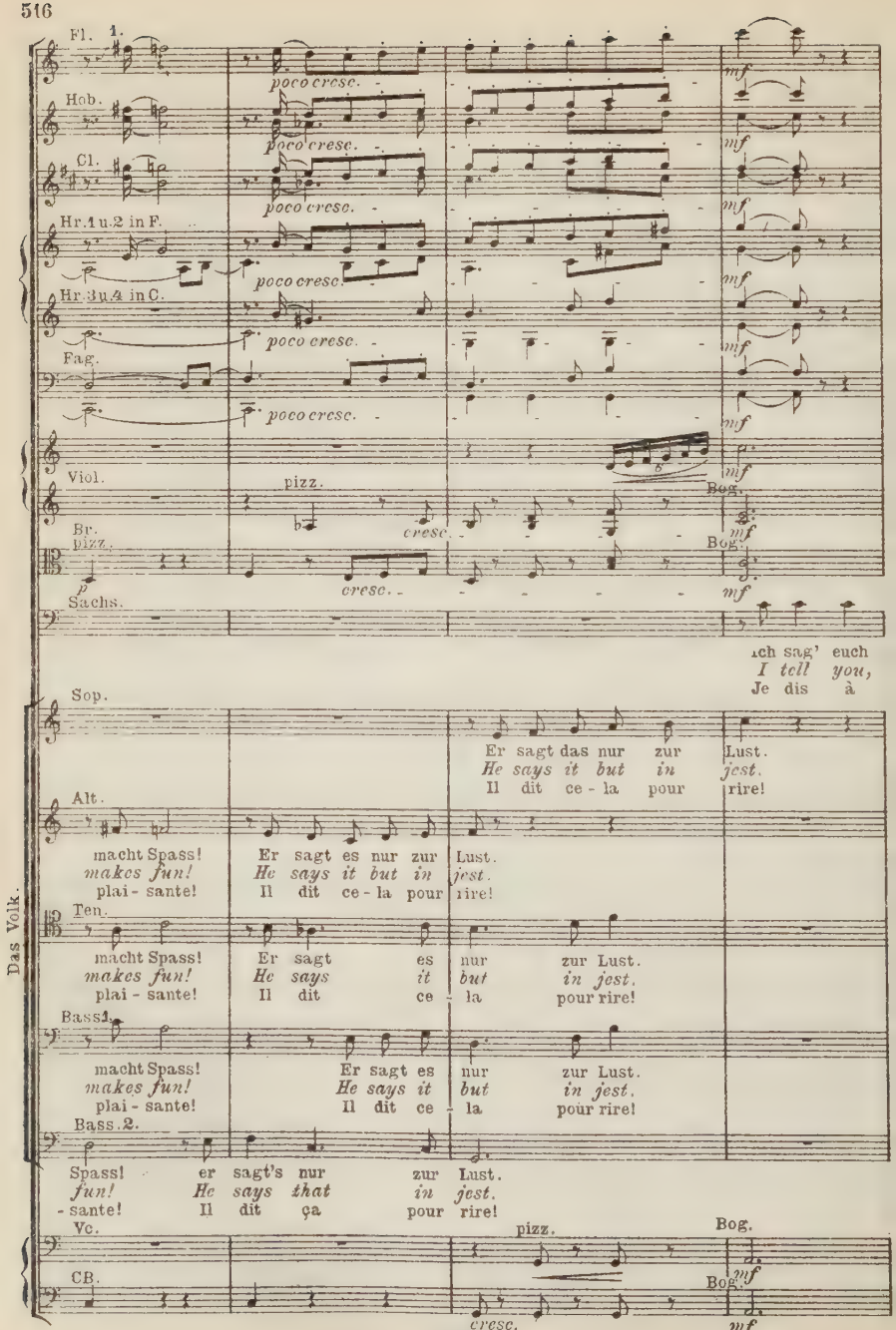

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Vogelg.
(zu Sachs)
Von euch das
By you the
De vous, ce
Die Meistersinger.
Nacht.
(zu Sachs.)
Welch ein Scan - dal!
What a dis - grace!
C'est scan-da - leux!
Koth.
(zu Sachs)
Erklärt doch, Sachs!
Explain then Sachs!
Parlez donc, Sachs!
Sop.
Das nähm' uns doch Wun - der!
We can - not be - lieve it!
Alt. La chose est é - tran - ge!
Lied? Das nähm' uns Wun - der!
song? None can be - lieve it!
Ten. teur? C'est chose é - tran - ge!
Lied? Das nähm' uns Wun - der!
song? None can be - lieve it!
teur? C'est chose é - tran - ge!
Bass.
nähm' uns doch Wun - der!
can - not be - lieve it!
chose est é - tran - ge!
Vc.
CB.
geth.
piu f

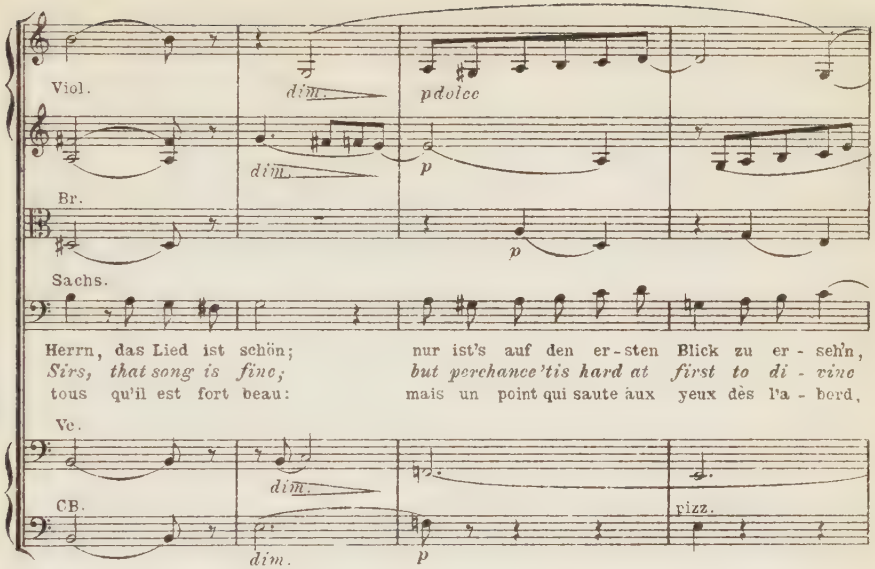

Hob.
sehr allmählich etwas
ff
dim.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
2.
Hr. 3 u. 4 in F.
4.
Fag.
immer ruhiger.
stacc.
Viol.
Br.
Vogelg.
Lied?
song?
chant?
(Sachs hat ruhig das Blatt, welches ihm Beckmesser hingeworfen, aufgenommen.)
Ortel u. Foltz.
Welch' eig' - ner Fall!
How strange the case!
E - tran - ge cas!
Vc.
CB.

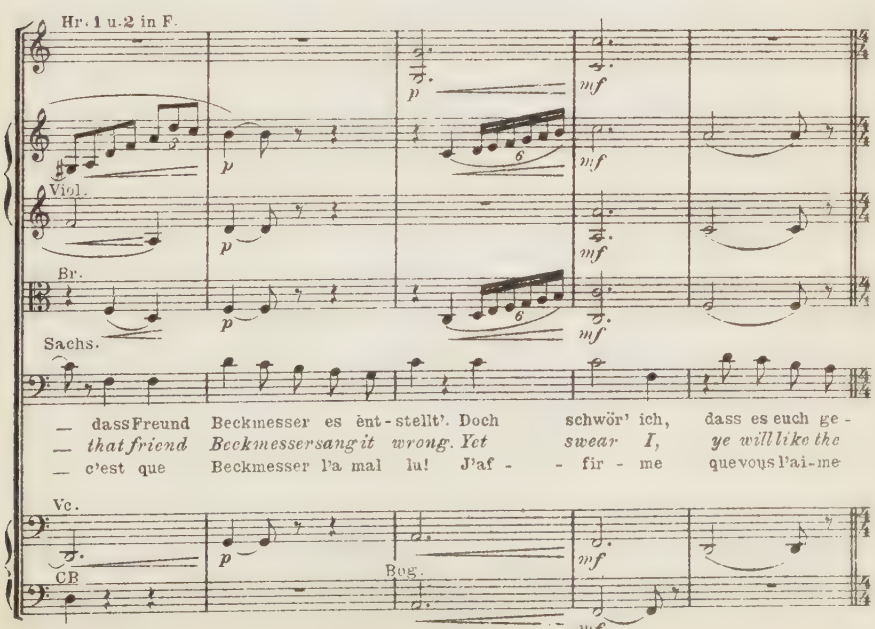

Hob. langsamer werdend:
Immer ruhiger.
Cl.
Hr. 4 in C.
dim.
Fag.
dim.
Viol.
Br.
pizz.
Sachs.
Das Lied für - wahr, ist nicht von mir: Herr
Not mine the song, that I de - clare. Friend
Ce chant, bien sûr, n'est point de moi, et
Vc.
CB.
pizz.
Von hier an merklich langsamer ge-
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 in F.
Hr. 4 in C.
Fag.
sehr ruhig.
pdol.
scherz.
Viol.
Br.
Sachs.
Beckmes - ser irrt, wie dort so hier.
Beckmess - er errs, both here and there.
Beckmes - ser parle en - coy à faux!
Vc.
pizz.
Bog.
CB.
pizz.

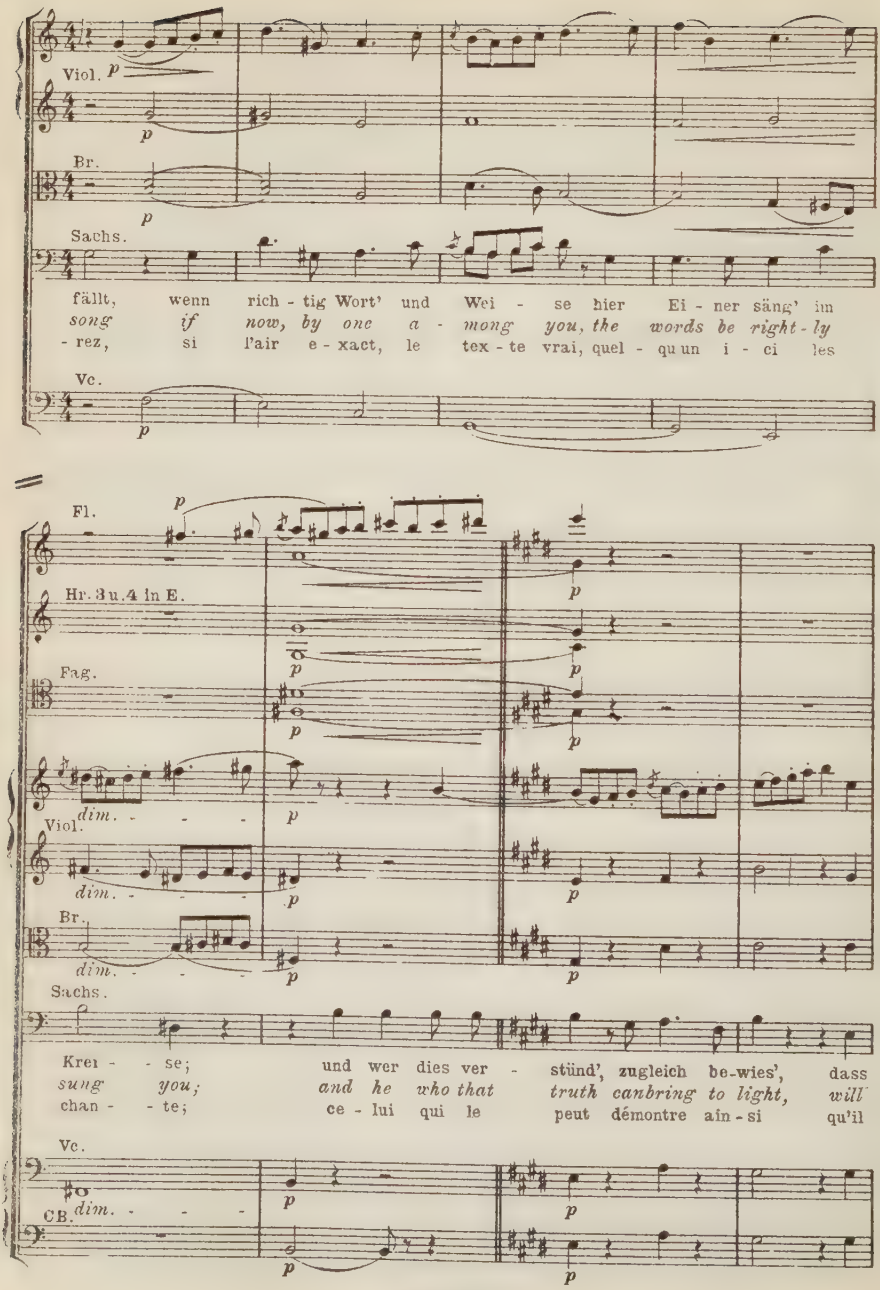

Cl. worden.
Hr. 4 in F.
Hr. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Bog.
Sachs.
Vc.
CB.
poco cresc.
pdolce
cresc.
piu p
pp
Wie er da-zu kam, magselbster sagen; doch möcht' ich nie mich zu rüh - - men
Let him now to all tell where he got it; for my - self, I dare not boast ___ I
Chez moi s'il le prit, c'est son af - fai-re! mais ja - mais je n'o - se - rai ___ pré-
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 4 in C.
Fag.
pizz.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
dim.
piu p
wa - gen, ein Lied, so schön wie dies er - dacht, sei von mir, — Hans
wrote it, nor yet that aught so no - bly fine as this song could
- ten - dre qu'un chant si beau, d'un tel e - clat, soit mon œuvre, à

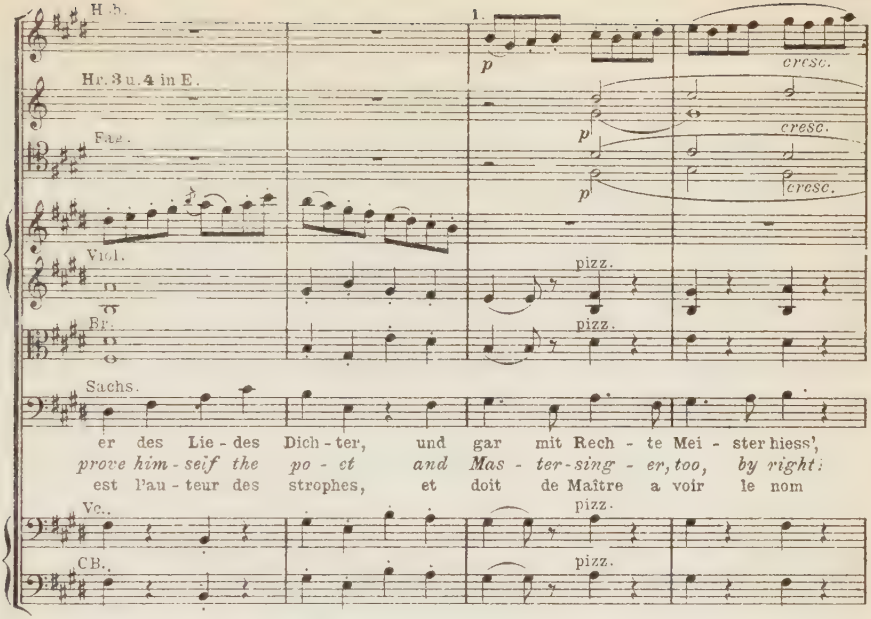

Fl. 1.
Hobl.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 4 in C.
Fag.
Vcl.
Kb.
Vogelg.
Wie? Schön? Die - ser Un - sinns - wust?
Zorn.
What? Fine? All that sense - less trash?
Koth.
Quoi? Beau? Un non - sens pa - reil?
Nacht.
Das Lied wär' schön, die - ser Un - sinns - wust!
The song is fine? All that sense - less trash?
Sachs.
Ce chant est beau? un non - sens pa - reil?
Sachs, gemacht!
e'er_ be mine!
moi,_ Hans Sachs!
Sop.
Hört!
Hear!
Non!
Alt.
Hört! Sachs
Ten.
Hear! Sachs
Bass. 1.
Non! Sachs
Bass. 2.
Sachs macht
Sachs makes
Sachs plai -
Vc.
CB.
pizz.
Bog. p
Die Meistersinger.
Das Volk.

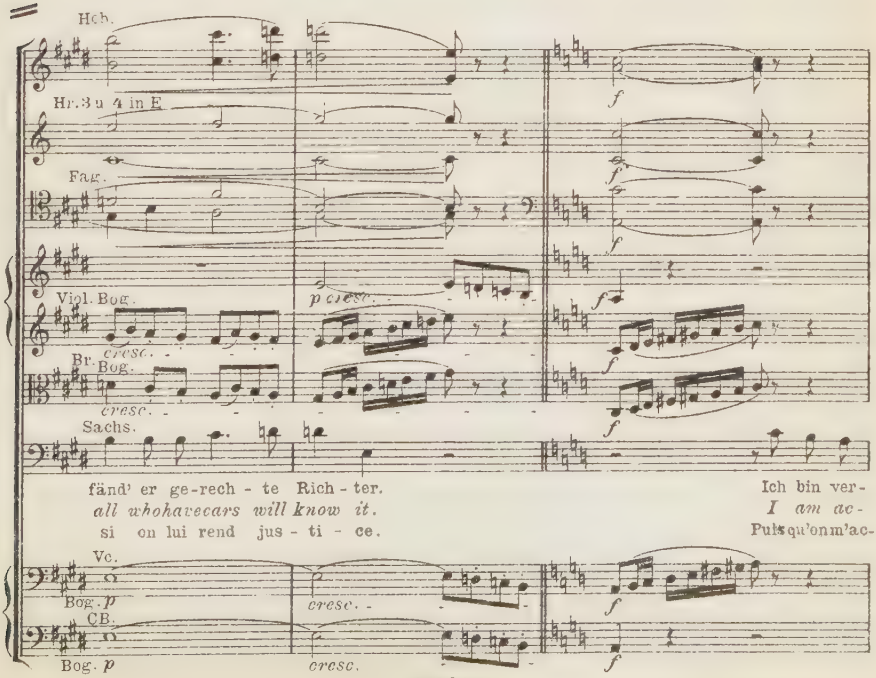

Fl. 1.
poco cresc.
Hob.
poco cresc.
Cl.
poco cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
poco cresc.
Hr. 3 u. 4 in C.
poco cresc.
Fag.
poco cresc.
mf
Viol.
pizz.
Bog.
Br.
pizz.
cresc.
Bog.
p
cresc.
mf
Sachs.
ich sag' euch
I tell you,
Je dis à
Sop.
Er sagt das nur zur Lust.
He says it but in jest.
Il dit ce - la pour rire!
Alt.
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.
plai - sante! Il dit ce - la pour rire!
Ten.
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.
plai - sante! Il dit ce - la pour rire!
Bass 1.
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.
plai - sante! Il dit ce - la pour rire!
Bass 2.
Spass! er sagt's nur zur Lust.
fun! He says that in jest.
- sante! Il dit ça pour rire!
Das Volk.
Vc.
pizz.
Bog.
CB.
Bog.
cresc.
mf

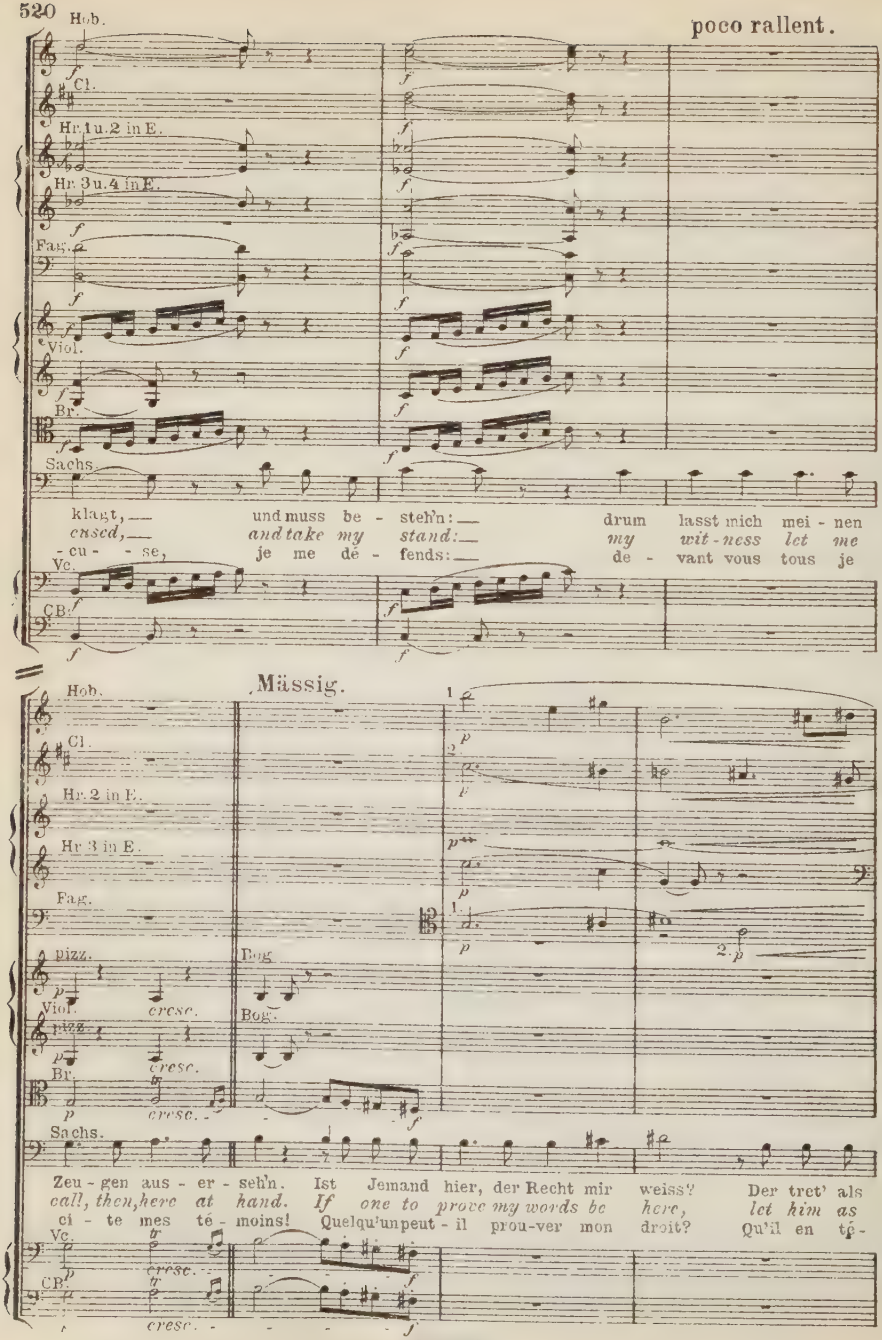

Viol.
dim.
pdolce
dim.
p
Br.
p
Sachs.
Herrn, das Lied ist schön; nur ist's auf den er-sten Blick zu er-seh'n,
Sirs, that song is fine; but perchance 'tis hard at first to di-vine
tous qu'il est fort beau: mais un point qui saute aux yeux dès l'a-bord,
Vc.
dim.
CB.
dim.
p
pizz.

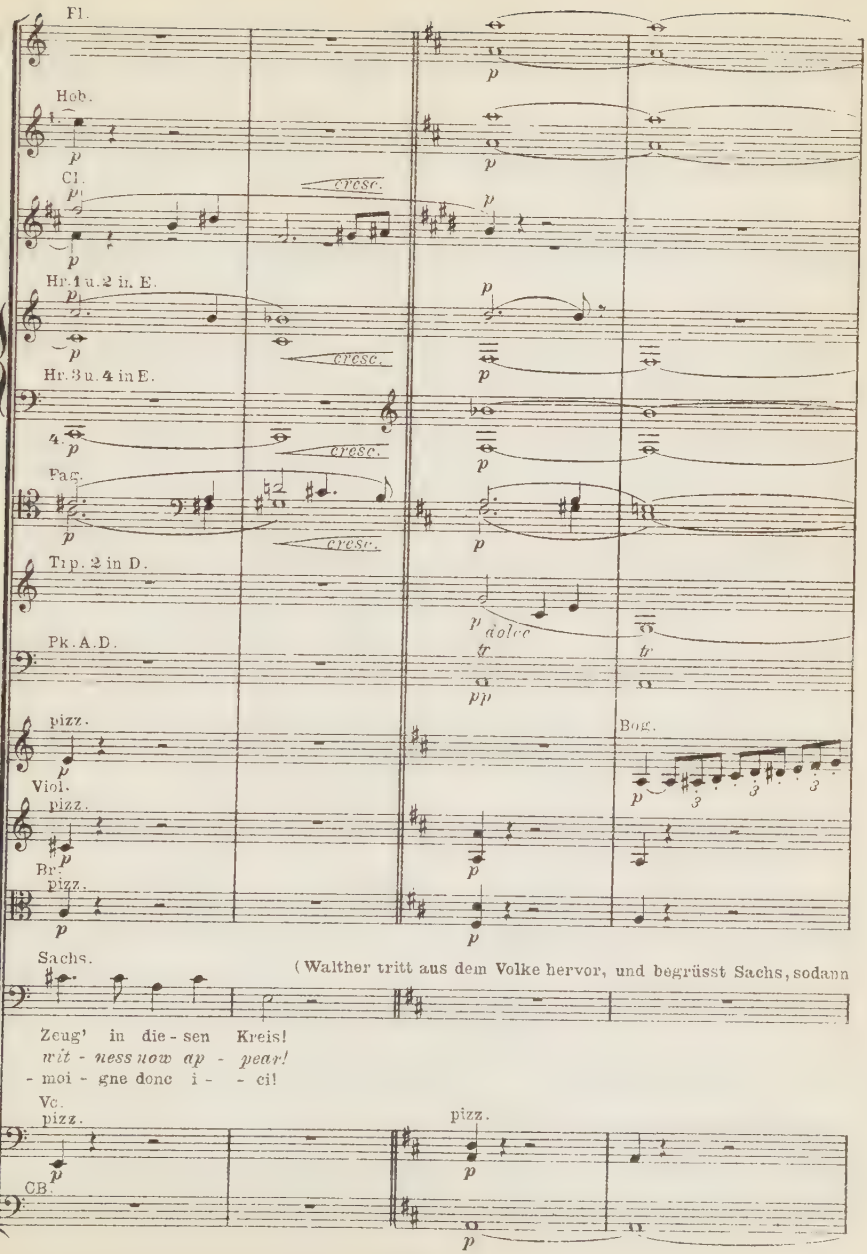

Hr. 1 u. 2 in F.
p
mf
Viol.
Br.
Sachs.
— dass Freund Beckmesser es ènt-stellt'. Doch schwör' ich, dass es euch ge-
— that friend Beckmessersang it wrong. Yet swear I, ye will like the
— c'est que Beckmesser l'a mal lu! J'af- - fir - me que vous l'ai-me
Vc.
CB
Bog.

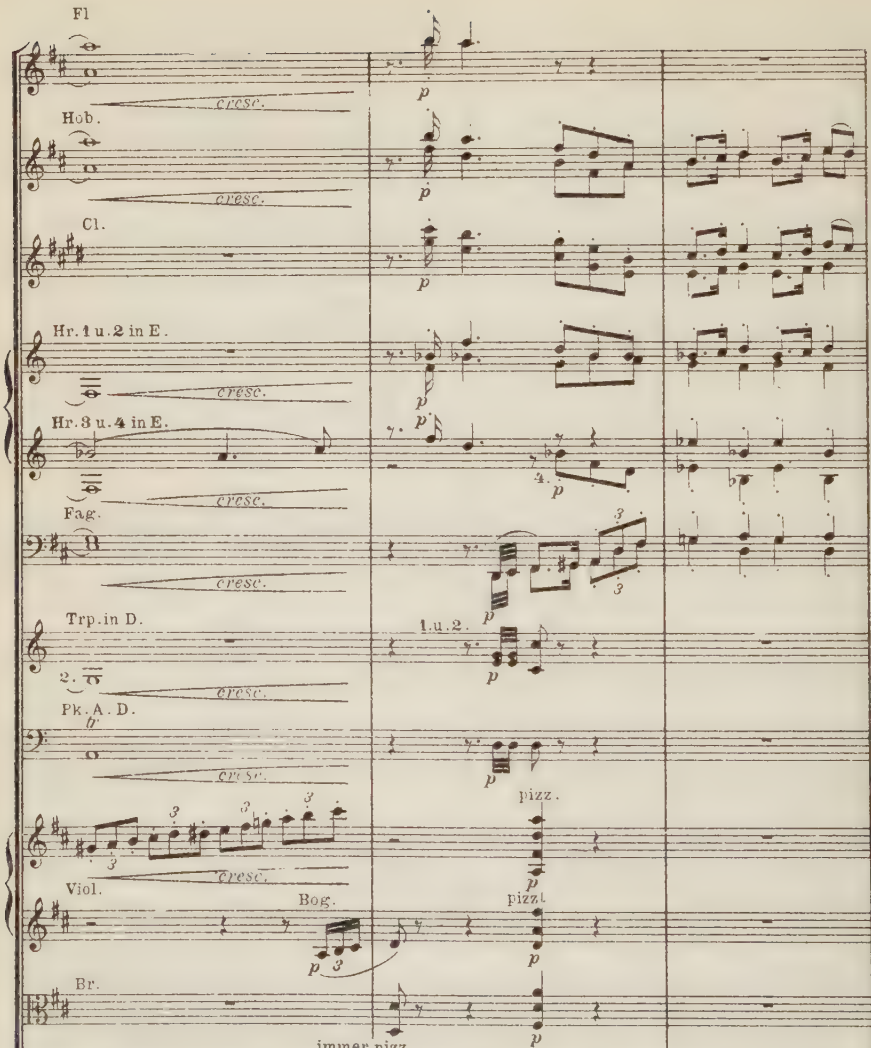

Viol.
Br.
Sachs.
fällt, wenn rich - tig Wort' und Wei - se hier Ei - ner säng' im
song if now, by one a - mong you, the words be right - ly
- rez, si l'air e - xact, le tex - te vrai, quel - qu'un i - ci les
Vc.
Fl.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
dim.
Viol.
dim.
Br.
dim.
Sachs.
Krei - - se; und wer dies ver - stünd', zugleich be-wies', dass
sung you; and he who that truth canbring to light, will
chan - - te; ce - lui qui le peut démontre ain - si qu'il
Vc.
CB.
dim.


Hb.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
1.
p
cresc.
pizz.
er des Lie - des Dich - ter, und gar mit Rech - te Mei - ster hiess',
prove him - self the po - et and Mas - ter - sing - er, too, by right:
est l'au - teur des strophes, et doit de Maître a voir le nom

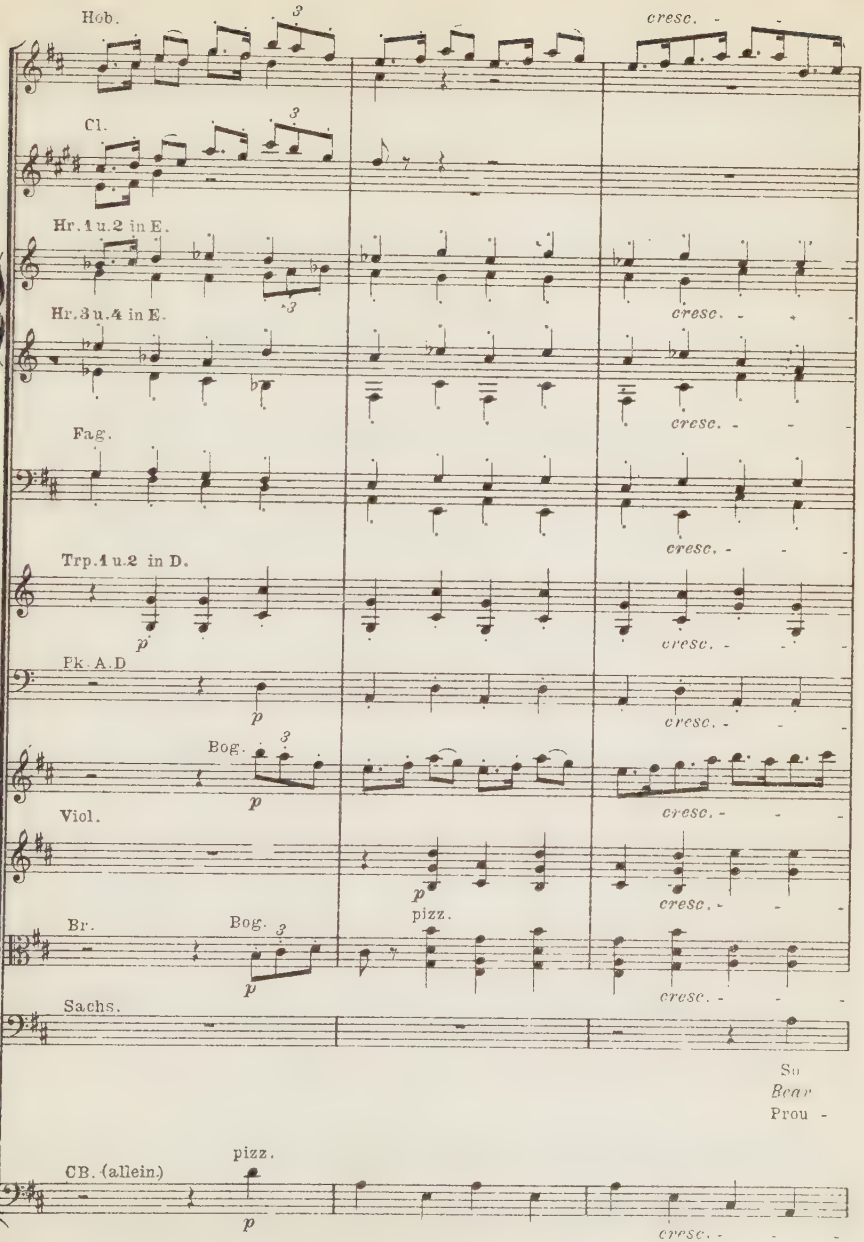

Hob.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol. Bog.
Br. Bog.
Sachs.
Vc.
Bog.
CB.
p cresc.
cresc.
f
fänd' er ge-rech - te Rich - ter.
all whohavecars will know it.
si on lui rend jus - ti - ce.
Ich bin ver-
I am ac-
Puis qu'on m'ac-

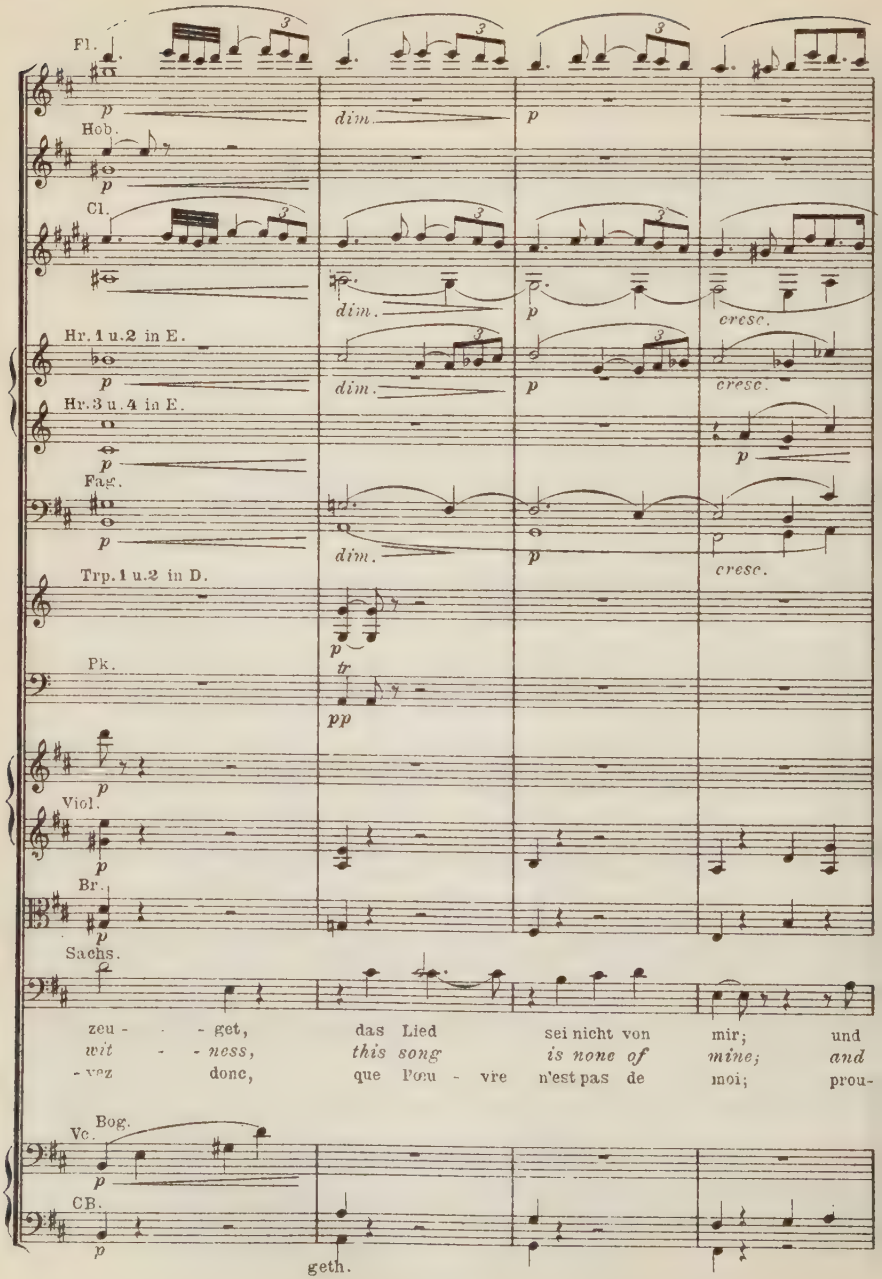

Hob.
poco rallent.
Cl.
Hr 1 u. 2 in E.
Hr 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
klagt, — und muss be - steh'n: — drum lasst mich mei - nen
cused, — and take my stand: — my wit-ness let me
- cu - - se, je me dé - fends: — de - vant vous tous je
Vc.
CB.
Mässig.
Hob.
Cl.
Hr. 2 in E.
Hr 3 in E.
Fag.
pizz.
Viol.
cresc.
pizz.
Br.
cresc.
Sachs.
Zeu - gen aus - er - seh'n. Ist Jemand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als
call, then, here at hand. If one to prove my words be here, let him as
ci - te mes té - moins! Quelqu'un peut - il prou-ver mon droit? Qu'il en tê -
Vc.
CB.
cresc.

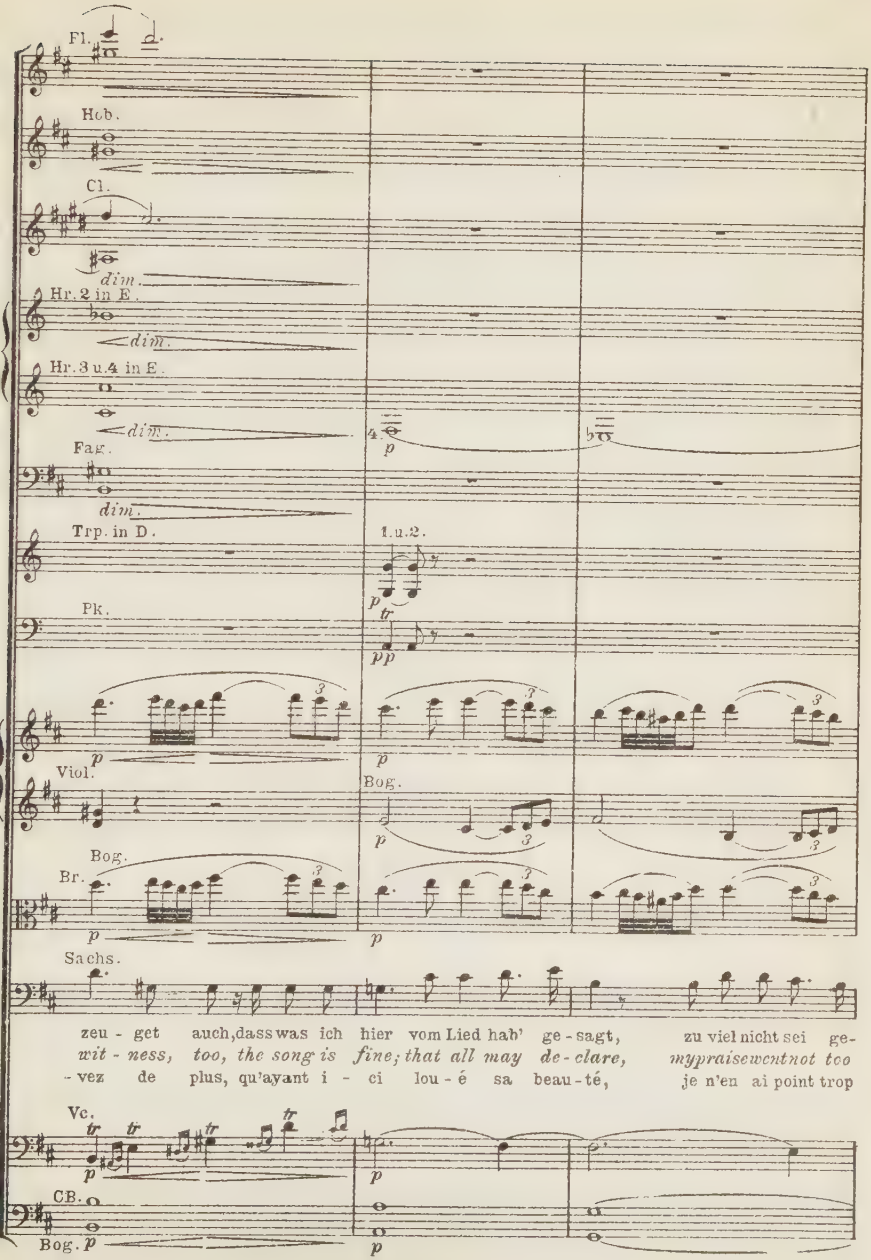

Fl.
Hob.
1.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
4.
Fag.
Trp. 2 in D.
Pk. A. D.
pizz.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Sachs.
(Walther tritt aus dem Volke hervor, und begrüsst Sachs, sodann
Zeug' in die - sen Kreis!
wit - ness now ap - pear!
- moi - gne donc i - - ci!
Vc.
pizz.
CB.
cresc.
dolce
Bog.

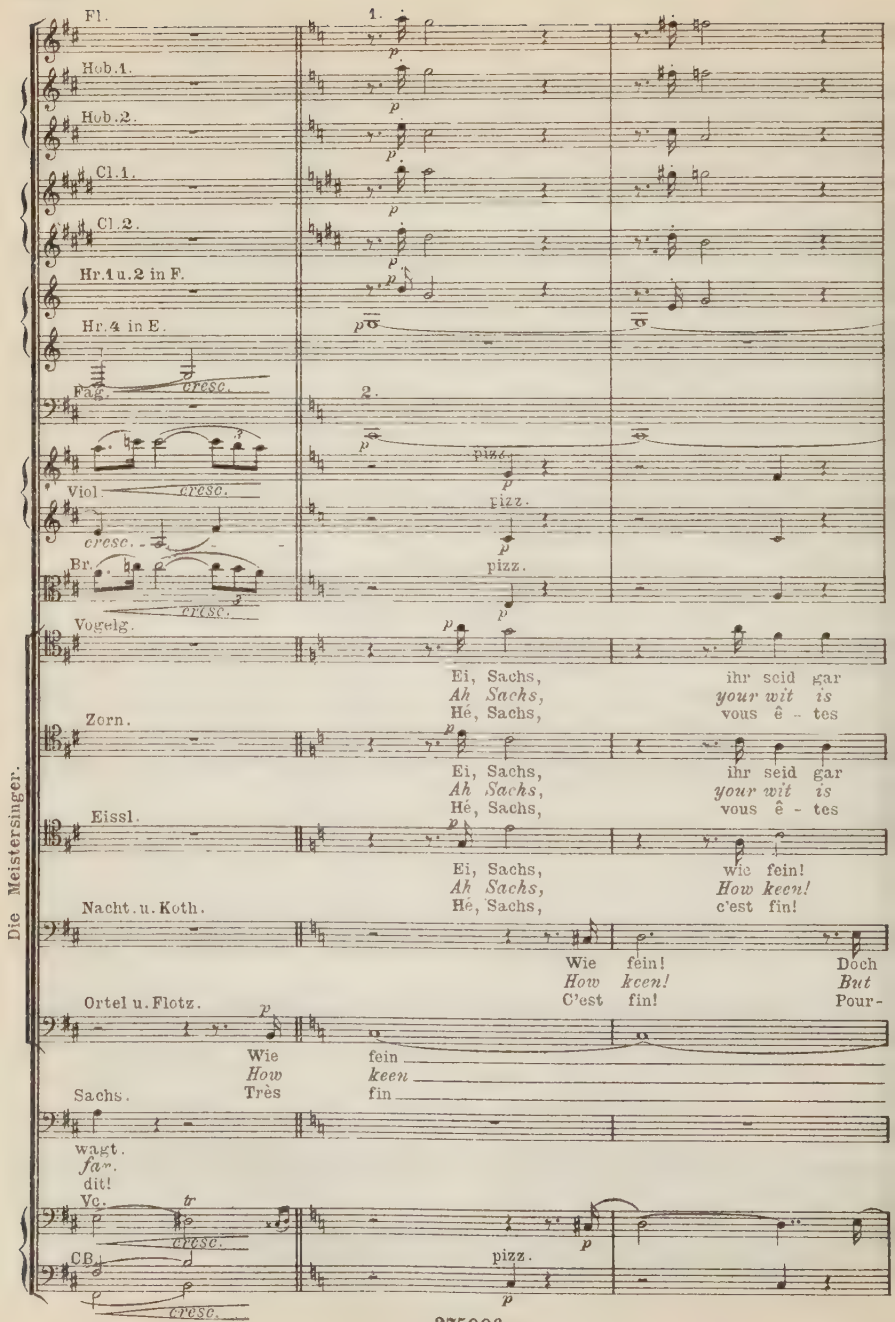


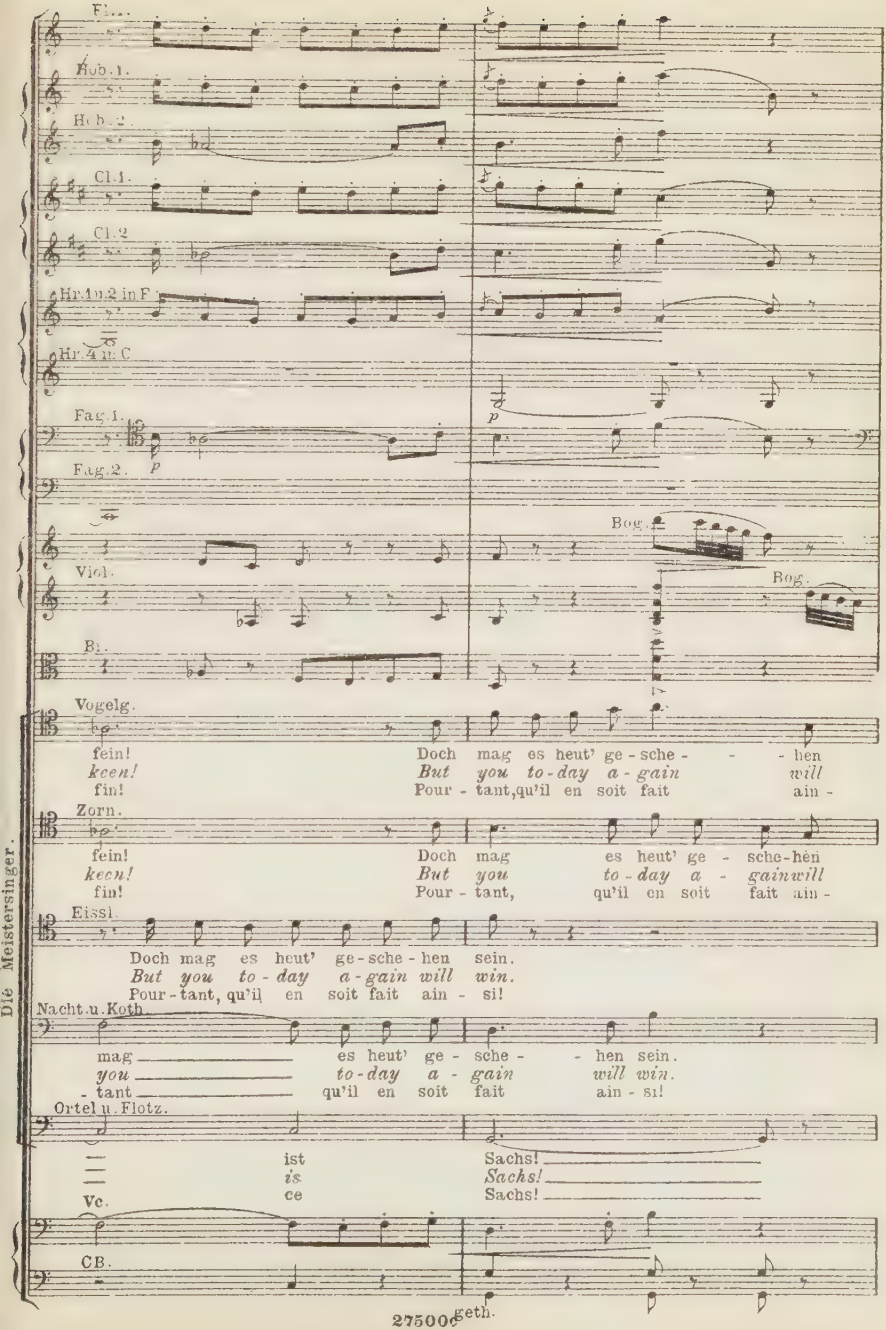
nach den beiden Seiten hin die Meister und das Volk mit ritterlicher Freundlichkeit. Es entsteht sogleich eine angenehme Bewegung; Alles weilt einen Augenblick schweigend in seiner Betrachtung.)

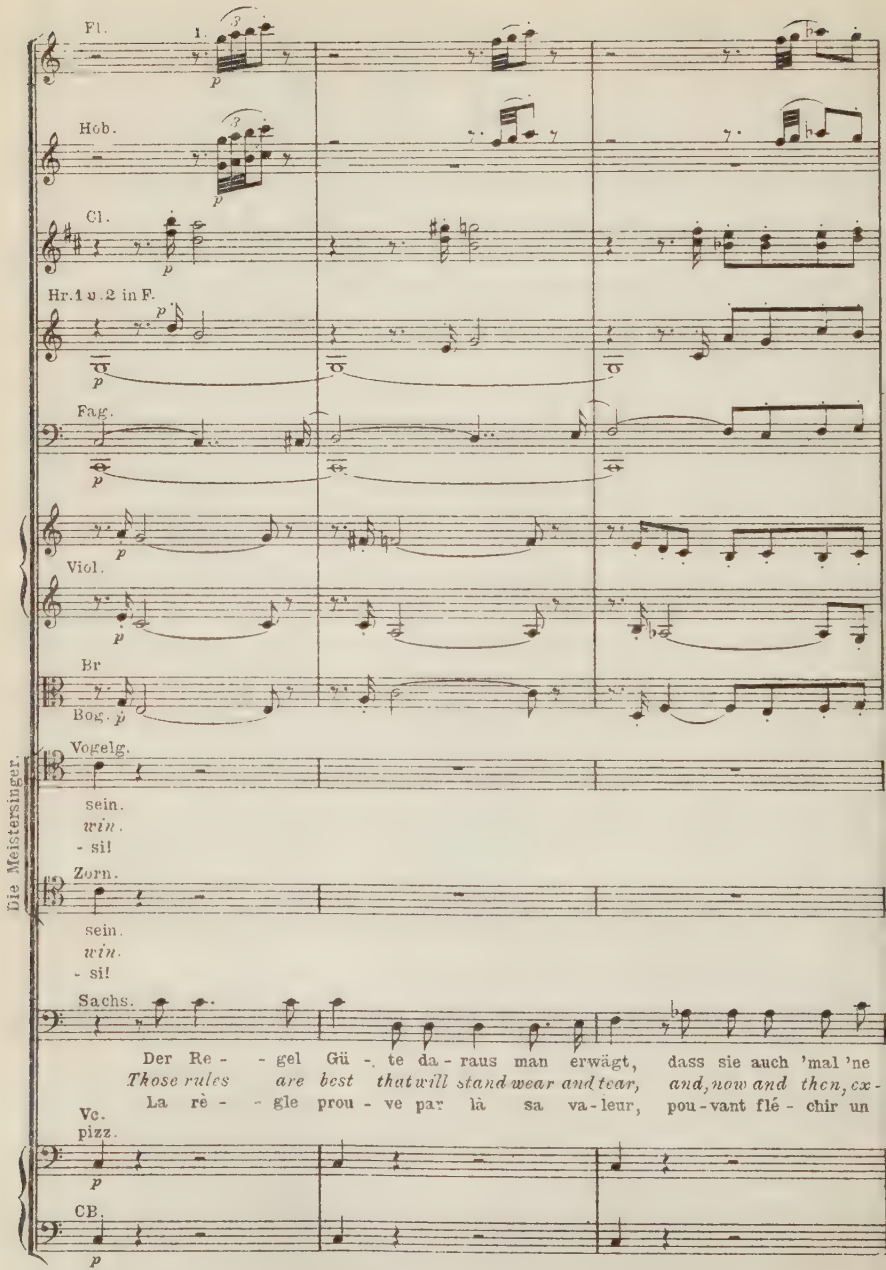

Hob.
cresc.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
cresc.
cresc.
Fag.
cresc.
Trp. 1 u. 2 in D.
cresc.
Pk. A.D
cresc.
Bog.
cresc.
Viol.
cresc.
pizz.
Br.
Bog.
cresc.
Sachs.
So
Bear
Prou -
pizz.
CB. (allein.)
cresc.

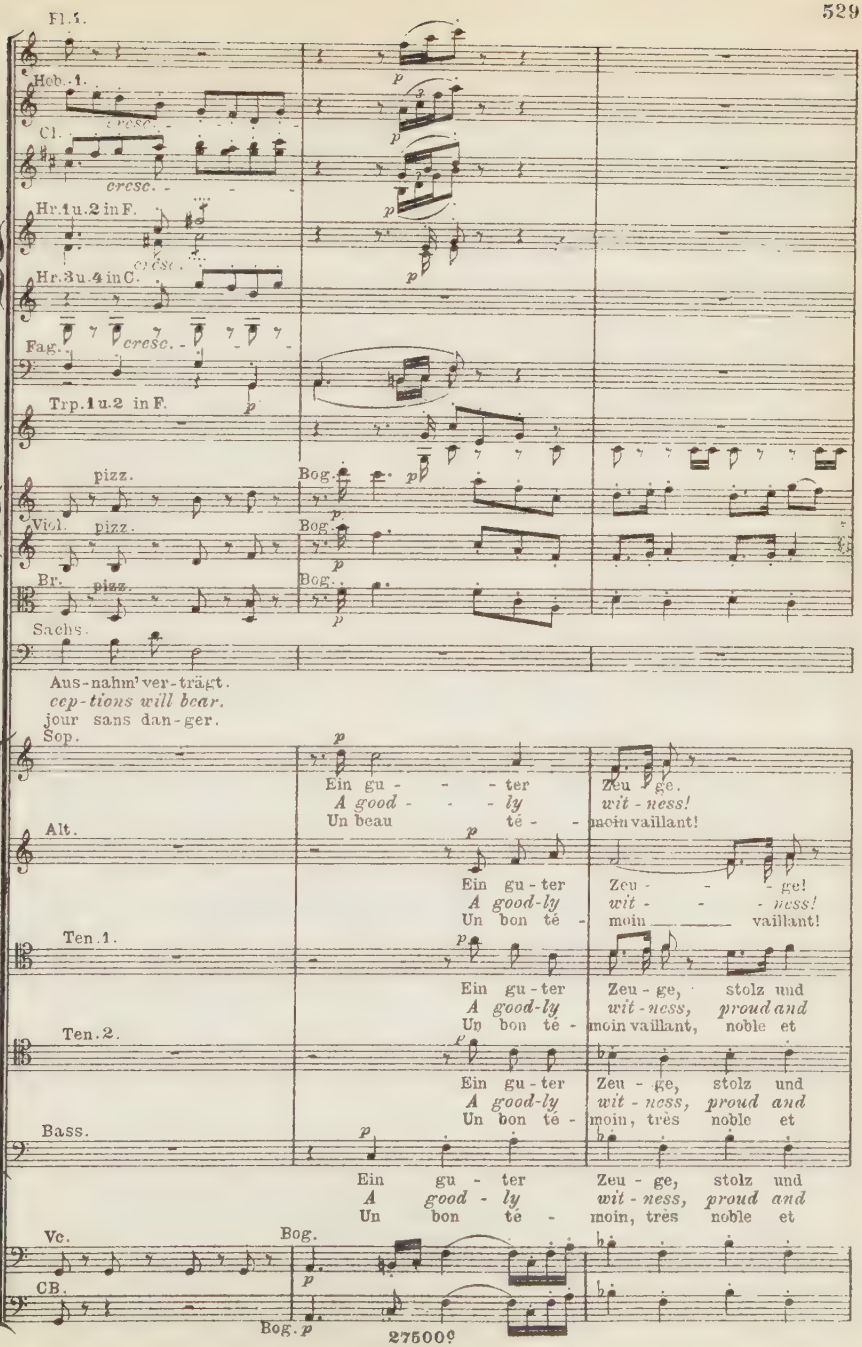

Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in D.
Pk.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
Bog.
CB.
dim.
cresc.
tr
zeu - - - get, das Lied sei nicht von mir; und
wit - - - ness, this song is none of mine; and
- vez donc, que l'œu - vre n'est pas de moi; prou-
geth.

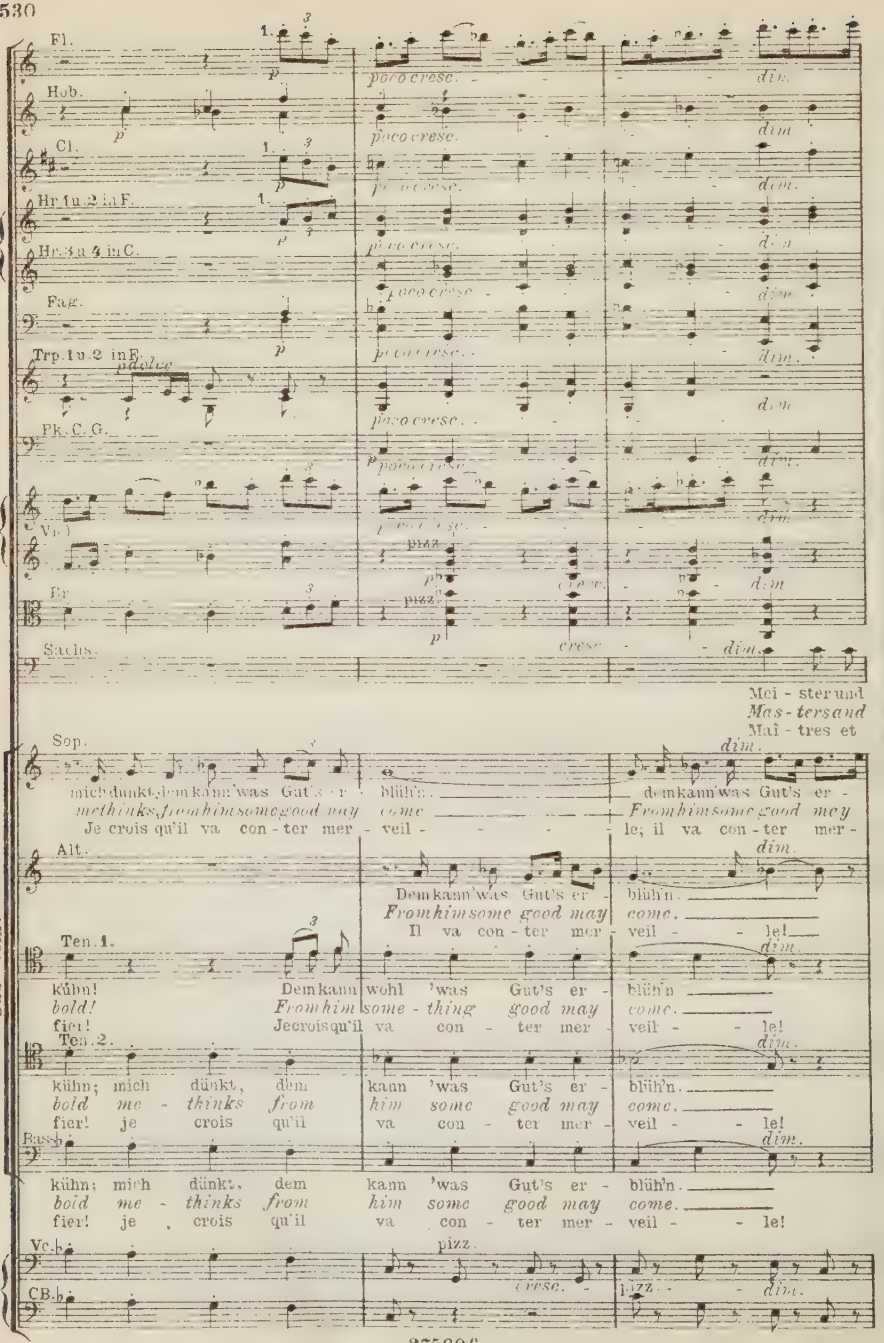

Fl.
Hob.
Cl.
dim.
Hr. 2 in E.
dim.
Hr. 3 u. 4 in E.
dim.
Fag.
dim.
Trp. in D.
1. u. 2.
Pk.
Viol.
Bog.
Bog.
Br.
Sachs.
zeu - get auch, dass was ich hier vom Lied hab' ge - sagt,
wit - ness, too, the song is fine; that all may de - clare,
- vez de plus, qu'ayant i - ci lou - é sa beau - té,
zu viel nicht sei ge-
my praise went not too
je n'en ai point trop
Vc.
CB.
Bog.

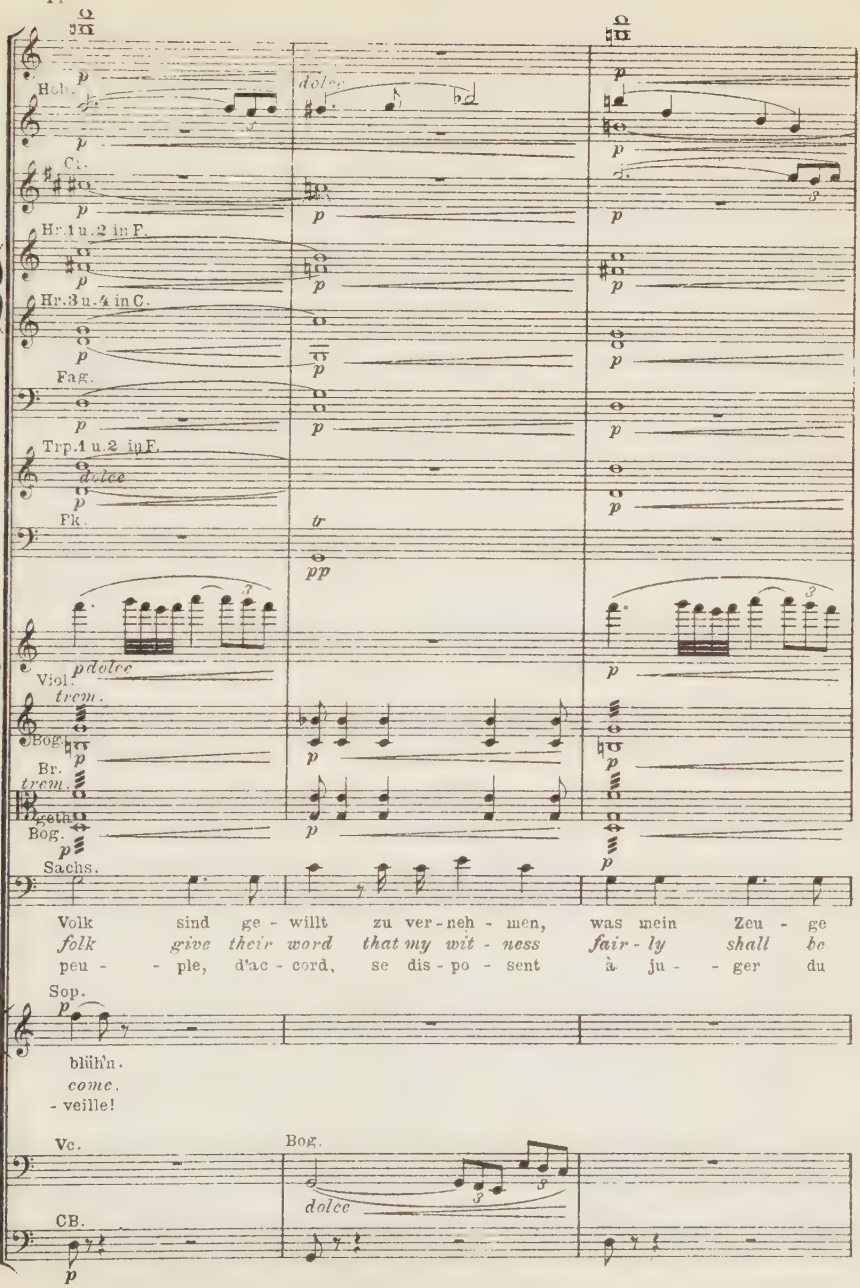

Die Meistersinger.
Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Vogelg.
Zorn.
Eissl.
Nachtw. u. Koth.
Ortel u. Flotz.
Sachs.
Vc.
CB.
cresc.
pizz.
1.
2.
Ei, Sachs, ihr seid gar
Ah Sachs, your wit is
Hé, Sachs, vous ê - tes
Ei, Sachs, wie fein!
Ah Sachs, How keen!
Hé, Sachs, c'est fin!
Wie fein! Doch
How keen! But
C'est fin! Pour-
Wie fein
How keen
Très fin
wagt.
fam.
dit!

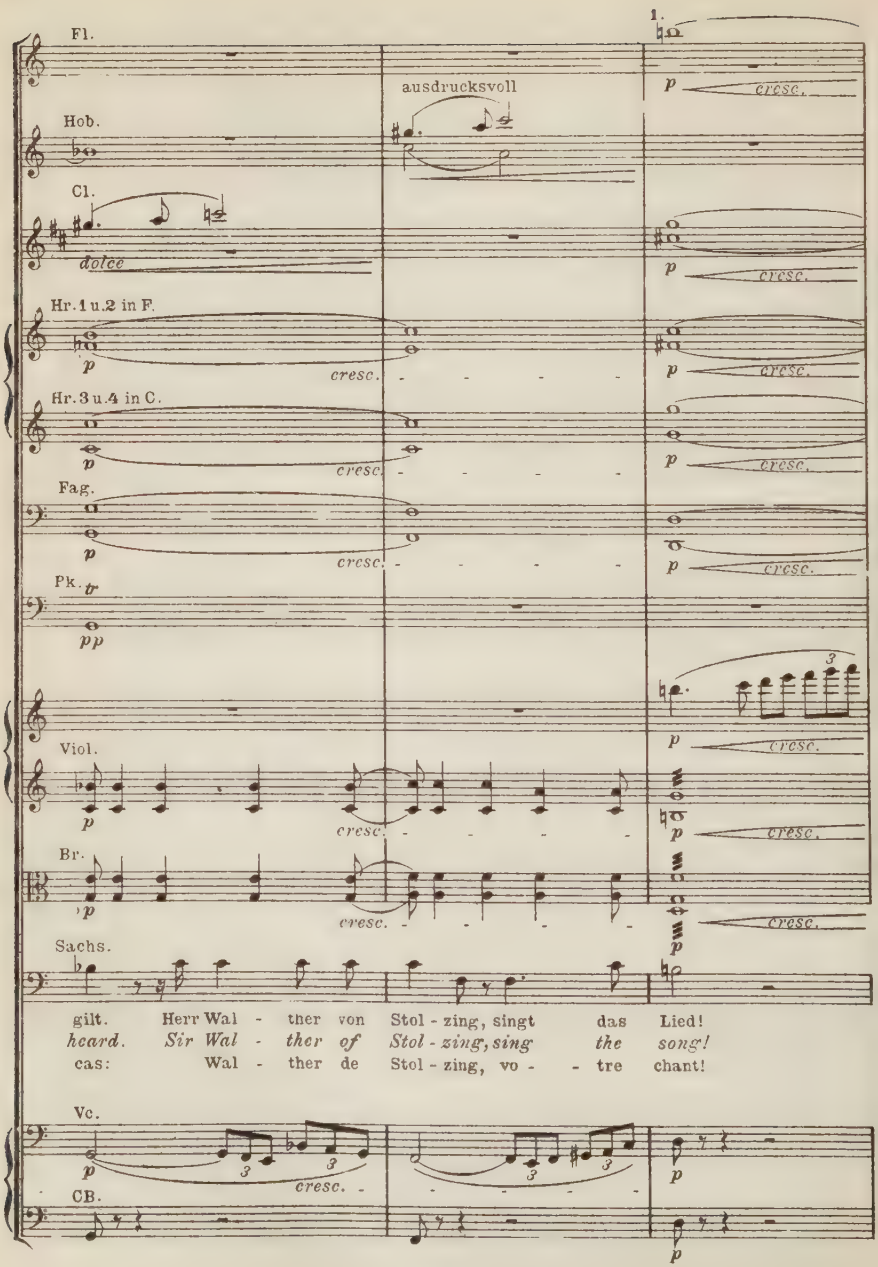

Fl.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F
Hr.3 u.4 in C
Fag.1.
Fag.2.
Bog.
Viol.
Bog.
Bc.
Vogelg.
fein! Doch mag es heut' ge-sche- - - hen
keen! But you to-day a-gain will
fin! Pour-tant,qu'il en soit fait ain-
Zorn.
fein! Doch mag es heut' ge-sche-hen
keen! But you to-day a-gainwill
fin! Pour-tant, qu'il en soit fait ain-
Eissl.
Doch mag es heut' ge-sche-hen sein.
But you to-day a-gain will win.
Pour-tant, qu'il en soit fait ain-si!
Nacht u. Koth.
mag es heut' ge-sche- - hen sein.
you to-day a-gain will win.
-tant qu'il en soit fait ain-si!
Ortel u. Flotz.
ist Sachs!
is Sachs!
ce Sachs!
Vc.
CB.
Die Meistersinger.


Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fag.
Viol.
Br
Bog.
Vogelg.
sein.
win.
- si!
Zorn.
sein.
win.
- si!
Sachs.
Der Re - - gel Gü - te da - raus man erwägt, dass sie auch 'mal 'ne
Those rules are best that will stand wear and tear, and, now and then, ex-
La rè - - gle prou - ve par là sa va - leur, pou - vant flé - chir un
Vc.
pizz.
CB.
Die Meistersinger.


Fl.1.
Hob.1.
Cl.
cresc.
Hr.1u.2 in F.
Hr.3u.4 in C.
Fag.
Trp.1u.2 in F.
pizz.
Bog.
Viol.
Br.
Sachs.
Aus-nahm' ver-trägt.
cep-tions will bear.
jour sans dan-ger.
Sop.
Ein gu - - - ter Zeu - ge,
A good - - - ly wit - ness!
Un beau té - - moin vaillant!
Alt.
Ein gu-ter Zeu - - - ge!
A good-ly wit - - - ness!
Un bon té - moin vaillant!
Ten.1.
Ein gu-ter Zeu - ge, stolz und
A good-ly wit-ness, proud and
Un bon té - moin vaillant, noble et
Ten.2.
Ein gu-ter Zeu - ge, stolz und
A good-ly wit-ness, proud and
Un bon té - moin, très noble et
Bass.
Ein gu - ter Zeu - ge, stolz und
A good - ly wit-ness, proud and
Un bon té - moin, très noble et
Das Volk.
Vc.
CB.
Bog.
Bog.


Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.
Trp.1 u.2 in E.
Pk. C. G.
Vln.
Br.
Sachs.
Mei - ster und
Mas - ters and
Maî - tres et
Sop.
mich dünkt, dem kann was Gut's er - blühn.
methinks, from him some good may come
Je crois qu'il va con - ter mer - veil - le;
dem kann was Gut's er -
From him some good may
il va con - ter mer -
Alt.
Dem kann was Gut's er - blühn.
From him some good may come.
Il va con - ter mer - veil - le!
Das Volk.
Ten. 1.
kühn! Dem kann wohl 'was Gut's er - blühn
bold! From him some - thing good may come.
fier! Je crois qu'il va con - ter mer - veil - le!
Ten. 2.
kühn; mich dünkt, dem kann 'was Gut's er - blühn.
bold me - thinks from him some good may come.
fier! je crois qu'il va con - ter mer - veil - le!
Bass.
kühn; mich dünkt, dem kann 'was Gut's er - blühn.
bold me - thinks from him some good may come.
fier! je crois qu'il va con - ter mer - veil - le!
Vc.
CB.
pizz.
arco
cresc.
dim.


Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.
Trp.1 u.2 in F.
Pk.
Viol.
Bog.
Br.
Bog.
Sachs.
Volk sind ge - willt zu ver - neh - men, was mein Zeu - ge
folk give their word that my wit - ness fair - ly shall be
peu - - ple, d'ac - cord, se dis - po - sent à ju - - ger du
Das Volk.
Sop.
blüh'n.
come.
- veille!
Vc.
Bog.
CB.


1.
Fl.
ausdrucksvoll
p cresc.
Hob.
Cl.
dolce
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Pk.
pp
Viol.
Br.
Sachs.
gilt. Herr Wal - ther von Stol - zing, singt das Lied!
heard. Sir Wal - ther of Stol - zing, sing the song!
cas: Wal - ther de Stol - zing, vo - - tre chant!
Vc.
CB.
cresc.

poco rall.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Viol.

Br.

Alt.

Ten.

Lehrbuben.

Sachs.

Vc.

Bog.

CB.

Bog.

dim.

piu p

pp

pizz.

p

p dolce

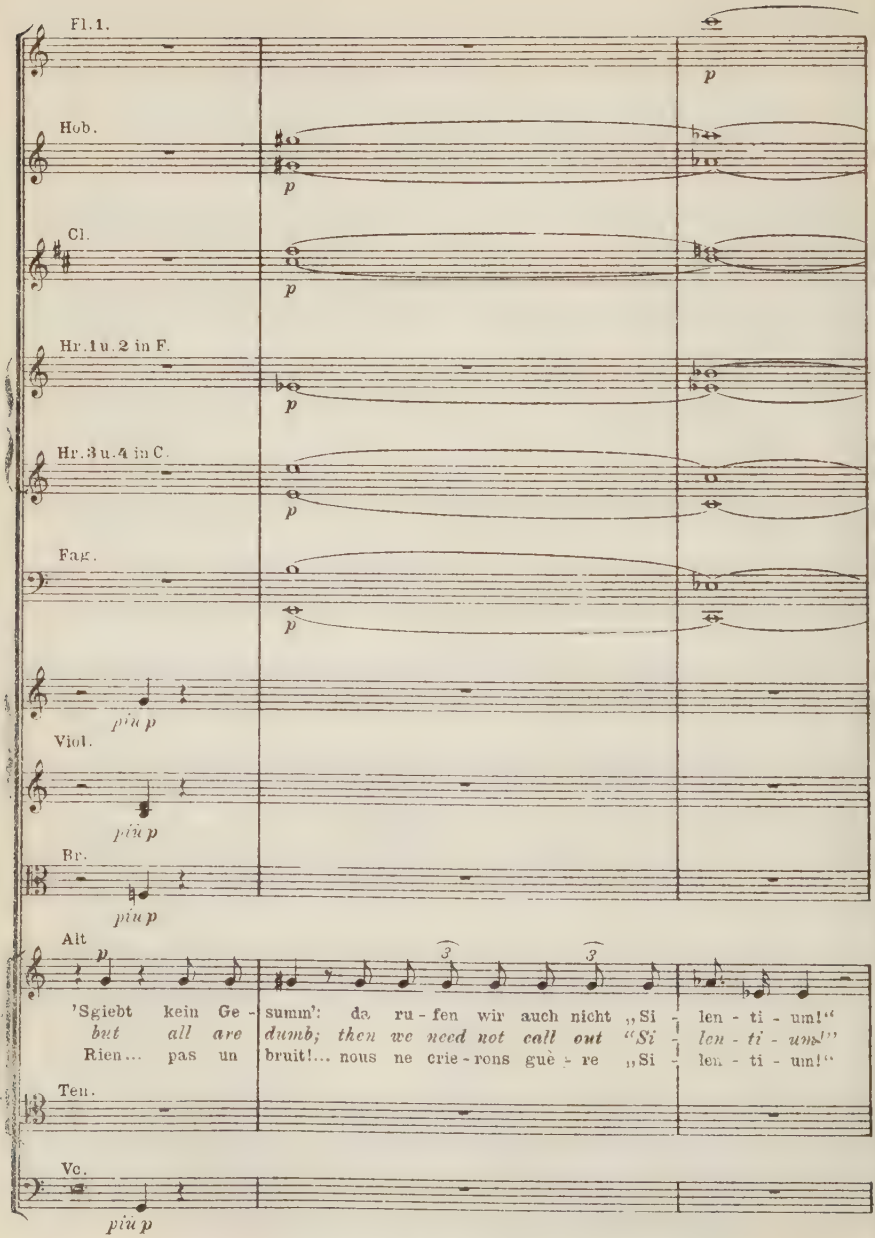
3

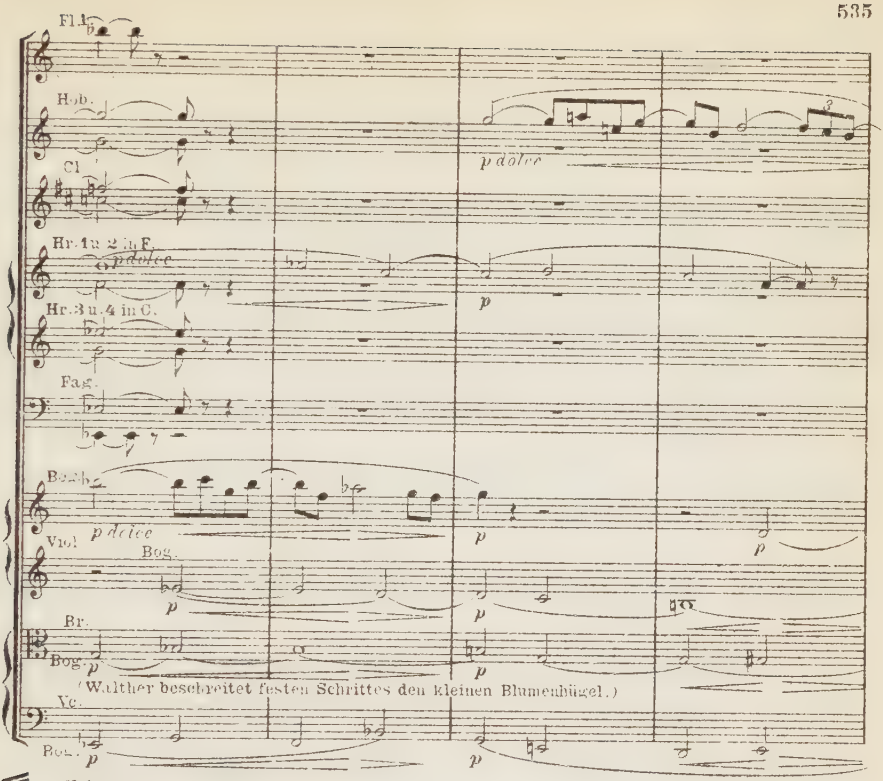
(in Aufstellung.)

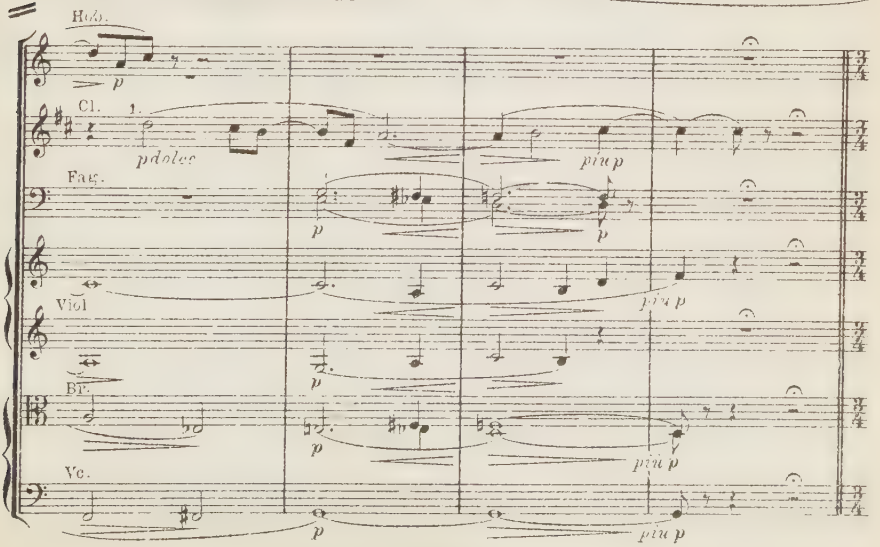
Al - les ge - spannt!
None speaks a word,
Tous se sont tûs!

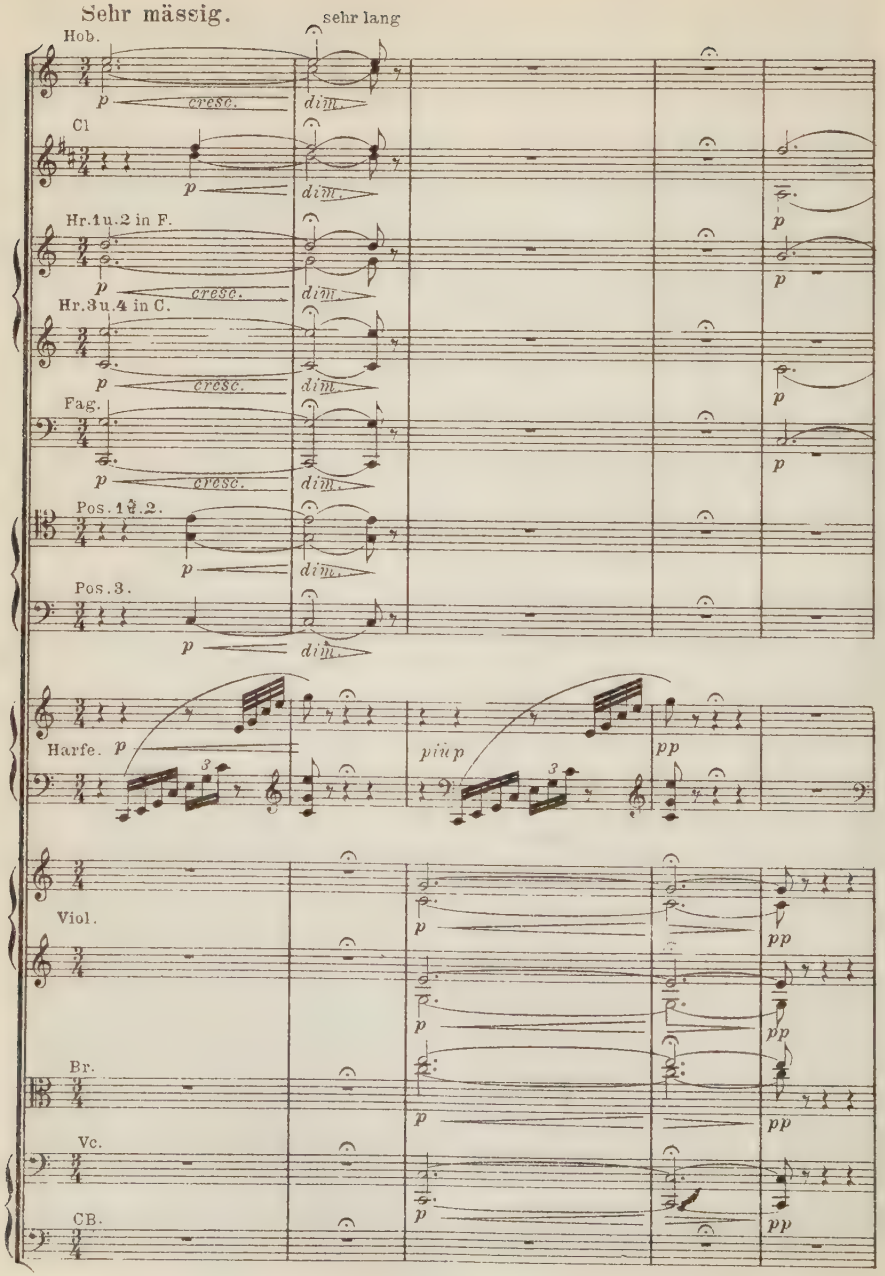
(Er übergiebt Kothner das Blatt zum Nachlesen.)

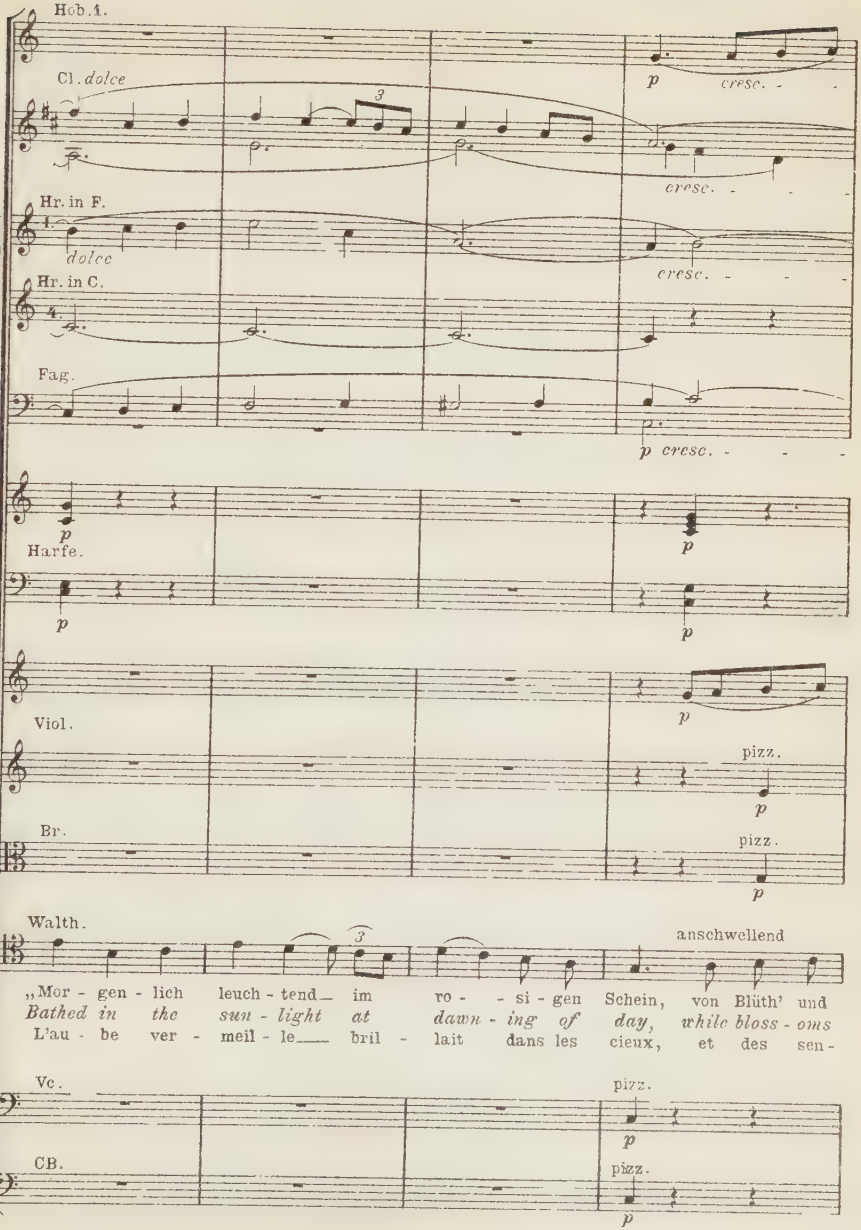
Ihr Mei-ster, les't, ob's ihm ge - rieth.
Ye Masters, see if he goes wrong.
Voustous, voy - ez comme il s'en tire!

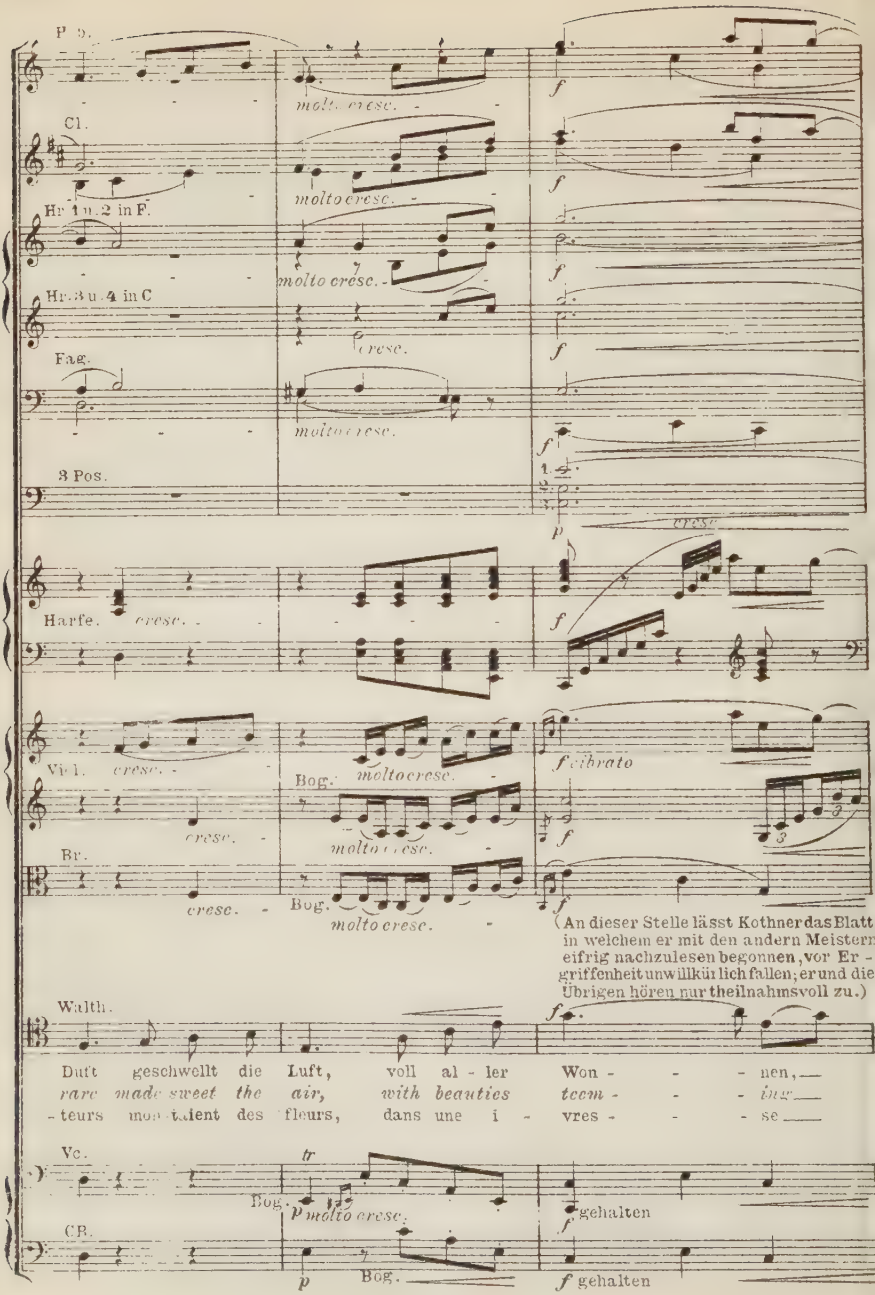

Fl. 1.
p
Hob.
p
Cl.
p
Hr. 1 u. 2 in F.
p
Hr. 3 u. 4 in C.
p
Fag.
p
più p
Viol.
più p
Br.
più p
Alt
p
'Sgiebt kein Ge - summ': da ru - fen wir auch nicht „Si - len - ti - um!“
but all are dumb; then we need not call out "Si - len - ti - um!"
Rien... pas un bruit!... nous ne crie - rons guè - re „Si - len - ti - um!“
Ten.
Vc.
più p

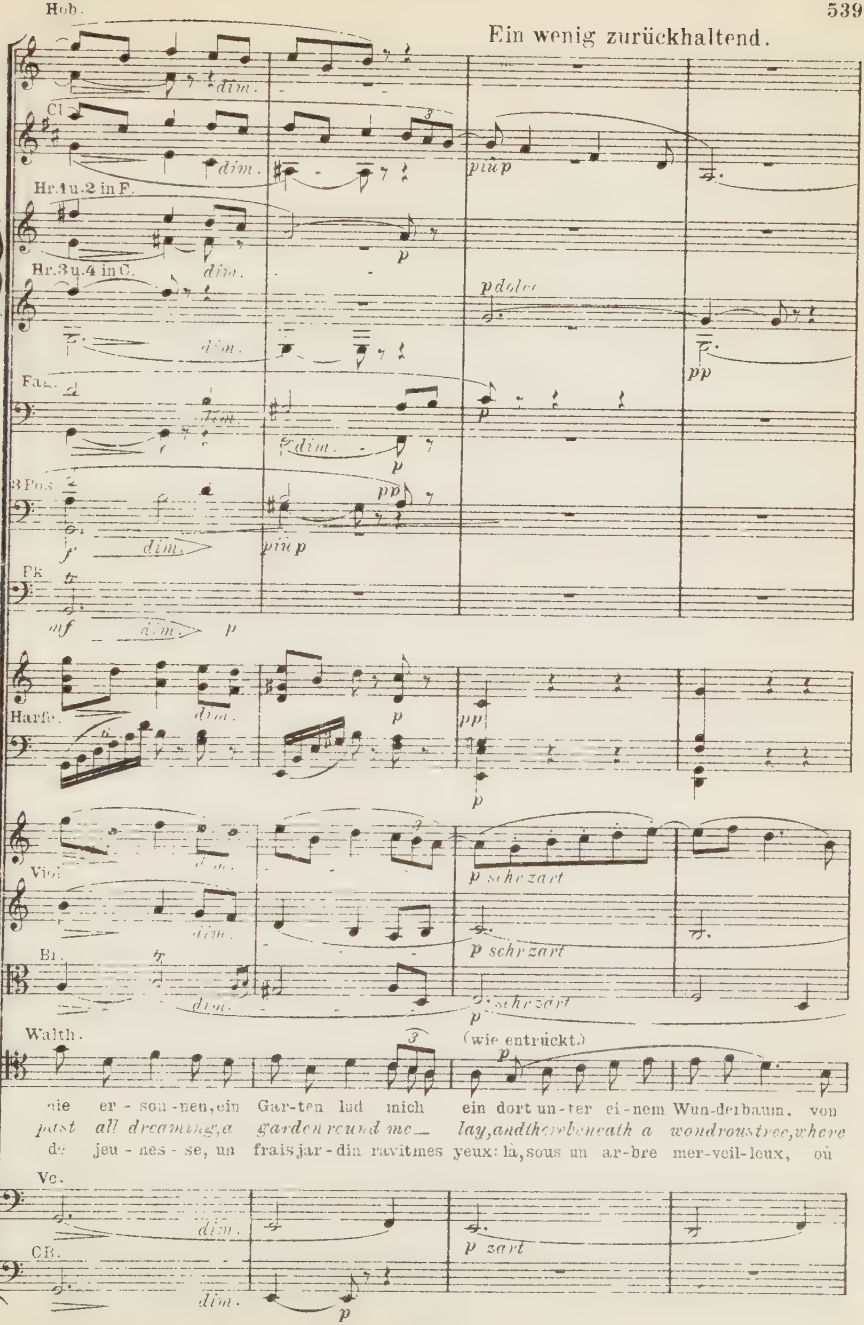

Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Bassh.
Viol.
Bog.
Br.
Bog.
Vc.
Bass.
p dolce
p
(Walther beschreitet festen Schrittes den kleinen Blumenhügel.)

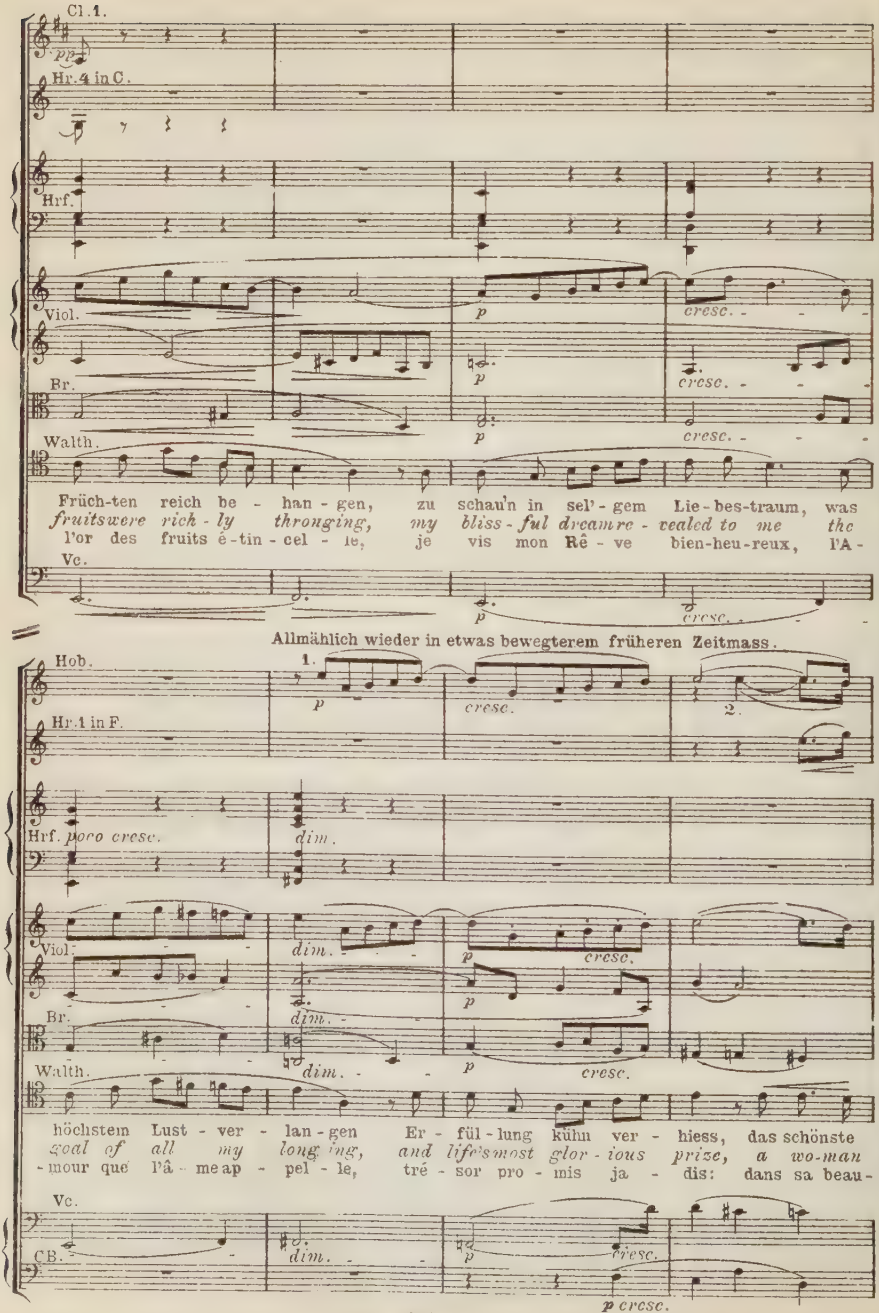

Hob.
Cl.
Fag.
Viol
Br.
Vc.
p dolce
più p
p

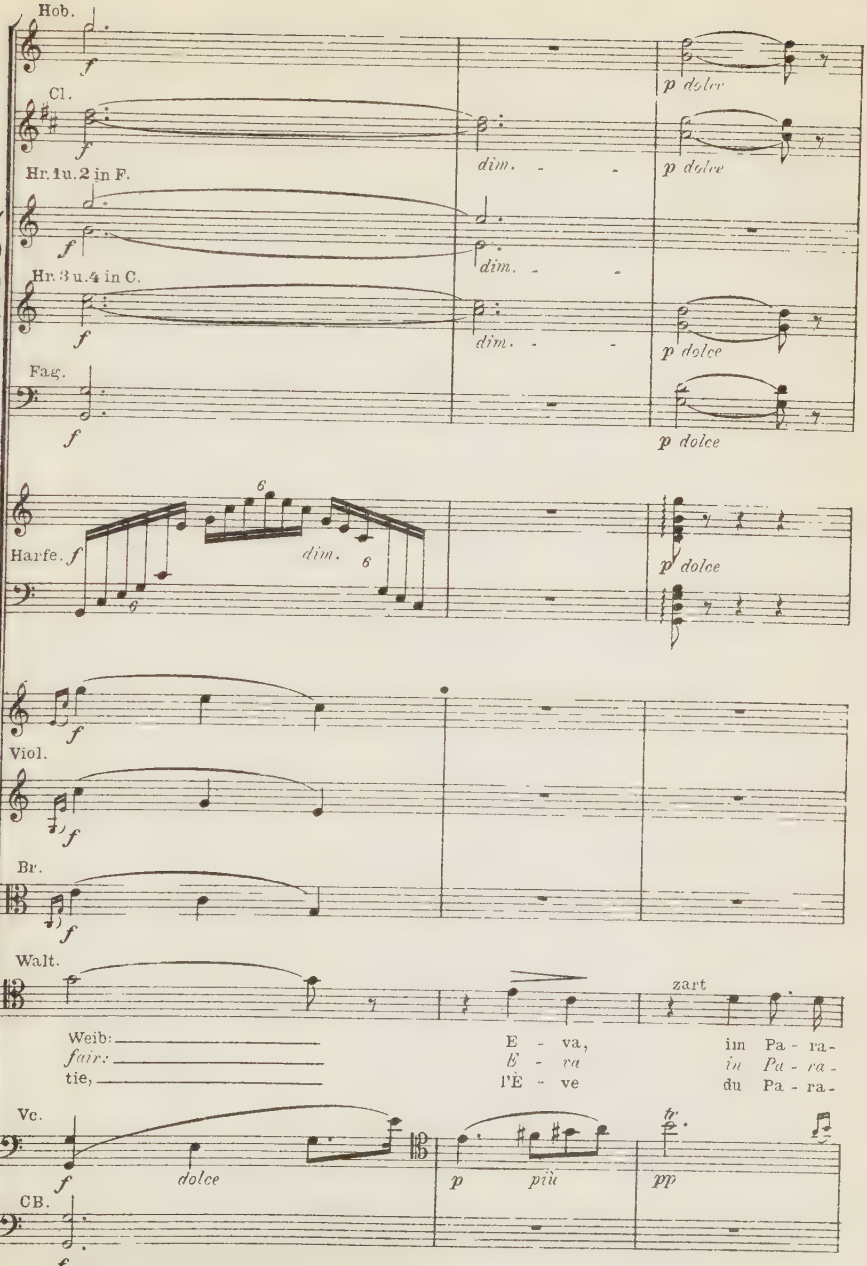

Sehr mässig.
sehr lang
Hob.
Cl
Hr.1 u. 2 in F.
Hr.3 u. 4 in C.
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Harfe.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
p
cresc.
dim.
più p
pp

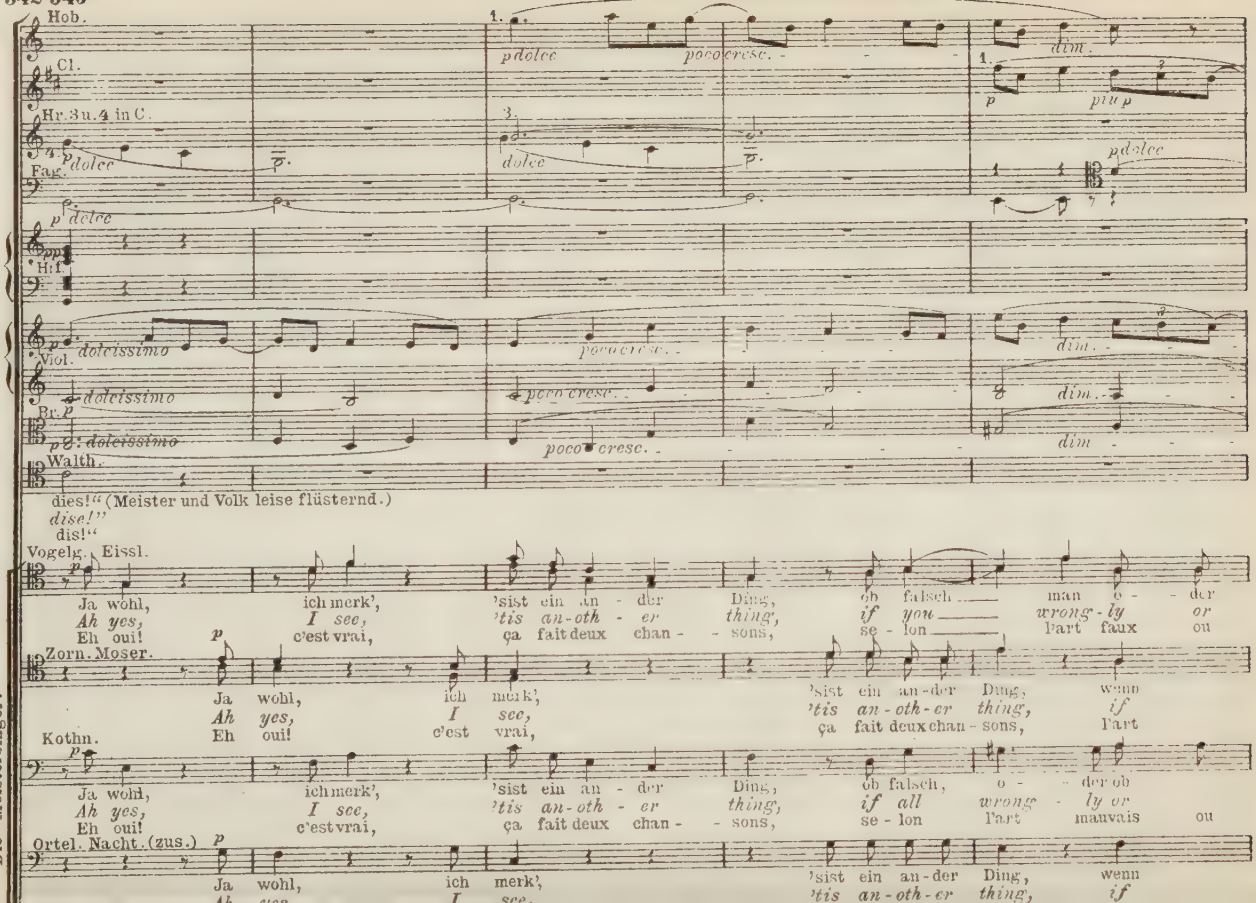

Hob.1.
Cl. dolce
Hr. in F.
dolce
Hr. in C.
Fag.
p cresc.
cresc.
cresc.
p cresc.
Harfe.
Viol.
pizz.
Br.
pizz.
Walth.
anschwellend
„Mor - gen - lich leuch - tend im ro - si - gen Schein, von Blüth' und
Bathed in the sun - light at dawn - ing of day, while bloss - oms
L'au - be ver - meil - le bril - lait dans les cieux, et des sen -
Vc.
pizz.
CB.
pizz.

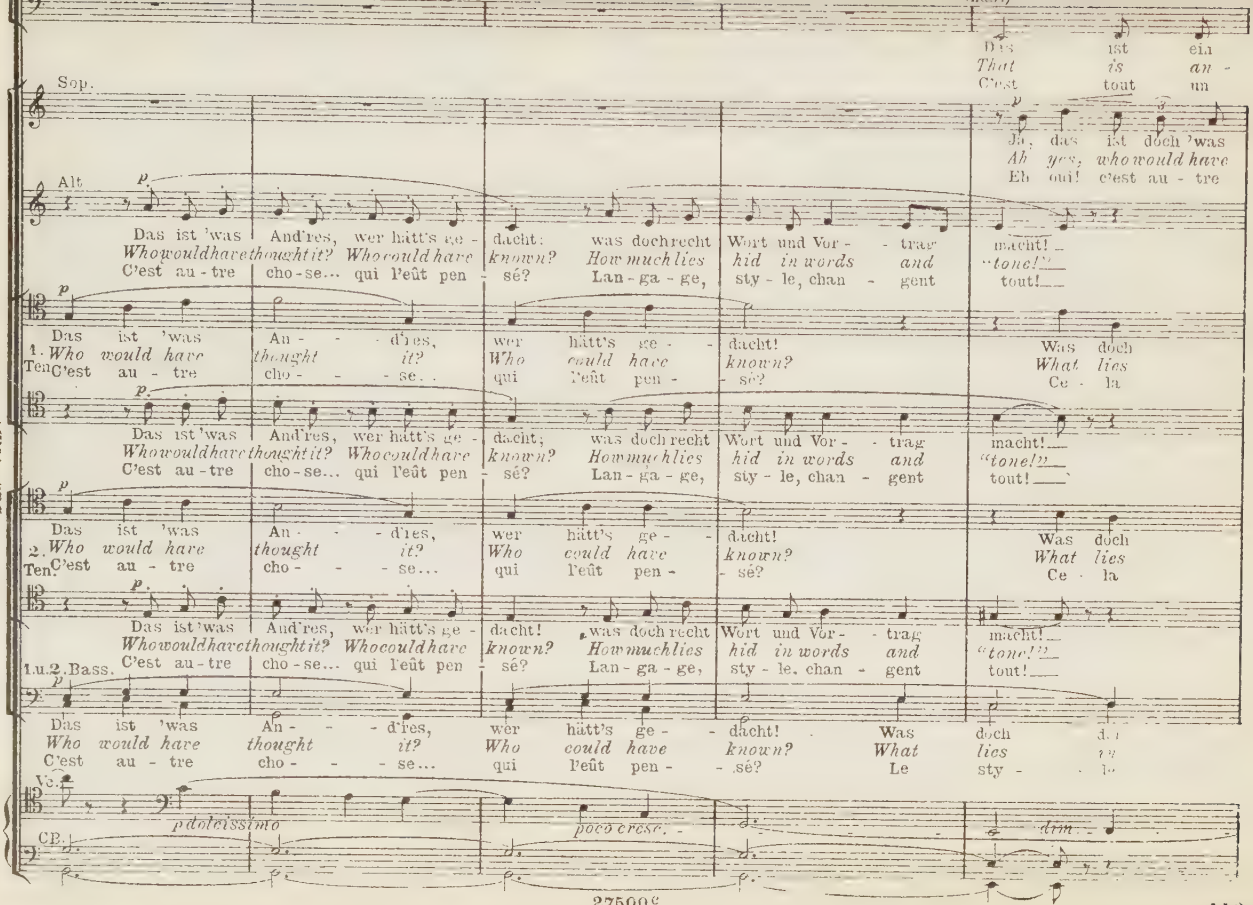

Fl.
molto cresc.
Cl.
molto cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
molto cresc.
Hr. 3 u. 4 in C
cresc.
Fag.
molto cresc.
3 Pos.
cresc.
Harfe.
cresc.
Vcl.
cresc.
Bog.
molto cresc.
Br.
molto cresc.
cresc.
Bog.
molto cresc.
f cibrato
(An dieser Stelle lässt Kothner das Blatt in welchem er mit den andern Meistern eifrig nachzulesen begonnen, vor Ergriffenheit unwillkürlich fallen; er und die Übrigen hören nur theilnahmsvoll zu.)
Walth.
Duft geschwellt die Luft, voll al - ler Won - - - nen,
rare made sweet the air, with beauties teem - - - ing
- teurs mon - tient des fleurs, dans une i - vres - - - se
Vc.
tr
Bog.
molto cresc.
gehalten
CB.
Bog.
gehalten

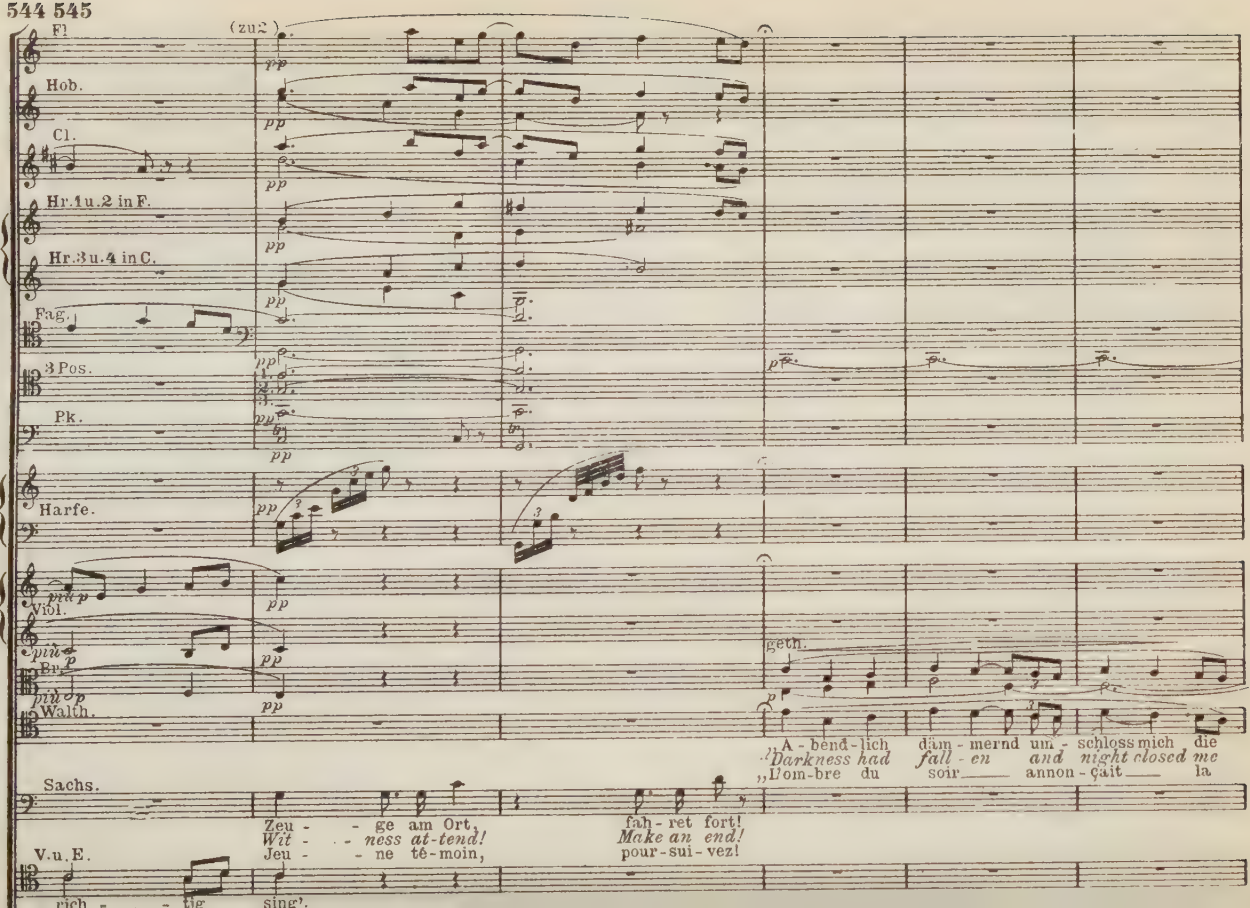

Ein wenig zurückhaltend.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.
3 Pos.
Pk.
Harfe.
Vio.
Bl.
Walth.
(wie entrückt.)
nie er - son - nen, ein Gar - ten lud mich ein dort un - ter ei - nem Wun - der - baum, von
past all dreaming, a garden round me lay, and there beneath a wondrous tree, where
de jeu - nes - se, un frais jar - din ravit mes yeux: là, sous un ar - bre mer - veil - leux, où
Vc.
Cb.


Cl. 1.
pp
Hr. 4 in C.
Hrf.
Viol.
Br.
Walth.
Früch-ten reich be - han - gen, zu schau'n in sel'-gem Lie-bes-traum, was
fruitswere rich-ly thronging, my bliss-ful dreamre-vealed to me the
l'or des fruits é-tin-cel-le, je vis mon Rê-ve bien-heu-reux, l'A-
Vc.
cresc.
Allmählich wieder in etwas bewegterem früheren Zeitmass.
Hob.
1.
2.
Hr. 1 in F.
Hrf. poco cresc.
dim.
höchstem Lust-ver-lan-gen Er-fül-lung kühn ver-hiess, das schönste
goal of all my long-ing, and life's most glor-ious prize, a wo-man
-mour que l'â-me ap-pel-le, tré-sor pro-mis ja-dis: dans sa beau-
CB.
p cresc.


Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
Vc.
CB.
dim.
p dolce
zart
Weib: fair: tie,
E - va, E - va l'È - ve
im Pa - ra - in Pa - ra - du Pa - ra -
dolce
p più
pp


Hob.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Hrf.
Viol.
Br.
Vc.
Walth.
dies!" (Meister und Volk leise flüsternd.)
dise!"
dis!"
Vogelg. Eissl.
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der Ding, ob falsch — man o - der
Ah yes, I see, 'tis an-oth - er thing, if you — wrong - ly or
Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan - - sons, se - lon — l'art faux ou
Zorn. Moser.
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an-der Ding, wenn
Ah yes, I see, 'tis an-oth-er thing, if
Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan - sons, l'art
Kothn.
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der Ding, ob falsch, o - der ob
Ah yes, I see, 'tis an-oth - er thing, if all wrong - ly or
Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan - - sons, se - lon l'art mauvais ou
Ortel. Nacht. (zus.)
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an-der Ding, wenn
Ah yes, I see, 'tis an-oth-er thing, if


Das Volk
Sop.
Alt
Ten.
1. Ten.
2. Ten.
1.u.2. Bass.
Va.
CB.
Das ist 'was And'res, wer hätt's ge - dacht; was doch recht Wort und Vor - - trag macht!
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and "tone!"
C'est au - tre cho - se... qui l'eût pen - sé? Lan - ga - ge, sty - le, chan - gent tout!
Das ist 'was An - - - d'res, wer hätt's ge - - dacht! Was doch
Who would have thought it? Who could have known? What lies
C'est au - tre cho - - - se... qui l'eût pen - - sé? Ce - la
Das ist 'was And'res, wer hätt's ge - dacht! was doch recht Wort und Vor - - trag macht!
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and "tone!"
C'est au - tre cho - se... qui l'eût pen - sé? Lan - ga - ge, sty - le, chan - gent tout!
Das ist 'was An - - - d'res, wer hätt's ge - - dacht! Was doch d.i
Who would have thought it? Who could have known? What lies ?e
C'est au - tre cho - - - se... qui l'eût pen - - sé? Le sty - - la
Das ist eln
That is an -
C'est tout un
Ja, das ist doch 'was
Ah yes, who would have
Eh oui! c'est au - tre
p dolcissimo
poco cresc.
dim.


Fl.
(zu 2)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
3 Pos.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Walth.
Sachs.
V. u. E.
geth.
„A - bend - lich dämmernd um - schloss mich die
„Darkness had fall - en and night closed me
„L'om-bre du soir annon - çait la
Zeu - - ge am Ort,
Wit - - ness at-tend!
Jeu - - ne té-moin,
fah - ret fort!
Make an end!
pour-sui - vez!
rich - - tig
sing'.

richtig man sing'.
rightly you sing.
K. jus-te du chant.

rich - tig man sing'.
right - ly you sing.
O. u.N. jus - - te du chant.

(zus.) richtig man sing'.
rightly you sing.
F. u.S. jus-te du chant.

(zus.) an - - - der Ding!
oth - - er thing.
S. au - - - tre chant.

Das Volk.

And'res, wer hätt's ge - dacht!
thought it? Who couldhave known?
A. cho-se... qui l'eût pen - sé!

Wer hätt's ge - dacht!
Who couldhave known?
Qui l'eût pen - sé!

Vor - - trag macht!
in the "tone!"
Ten. 1. chan - - ge tout!

Wer hätt's ge - dacht!
Who couldhave known?
Qui l'eût pen - sé!

Vor - - trag macht!
in the "tone!
Ten. chan - ge tout!

Wer hätt's ge - dacht!
Who couldhave known?
Bass 1.u.2. Qui l'eût pen - sé!

Vor - - trag macht!
words and "tone!"
chan - - ge tout!

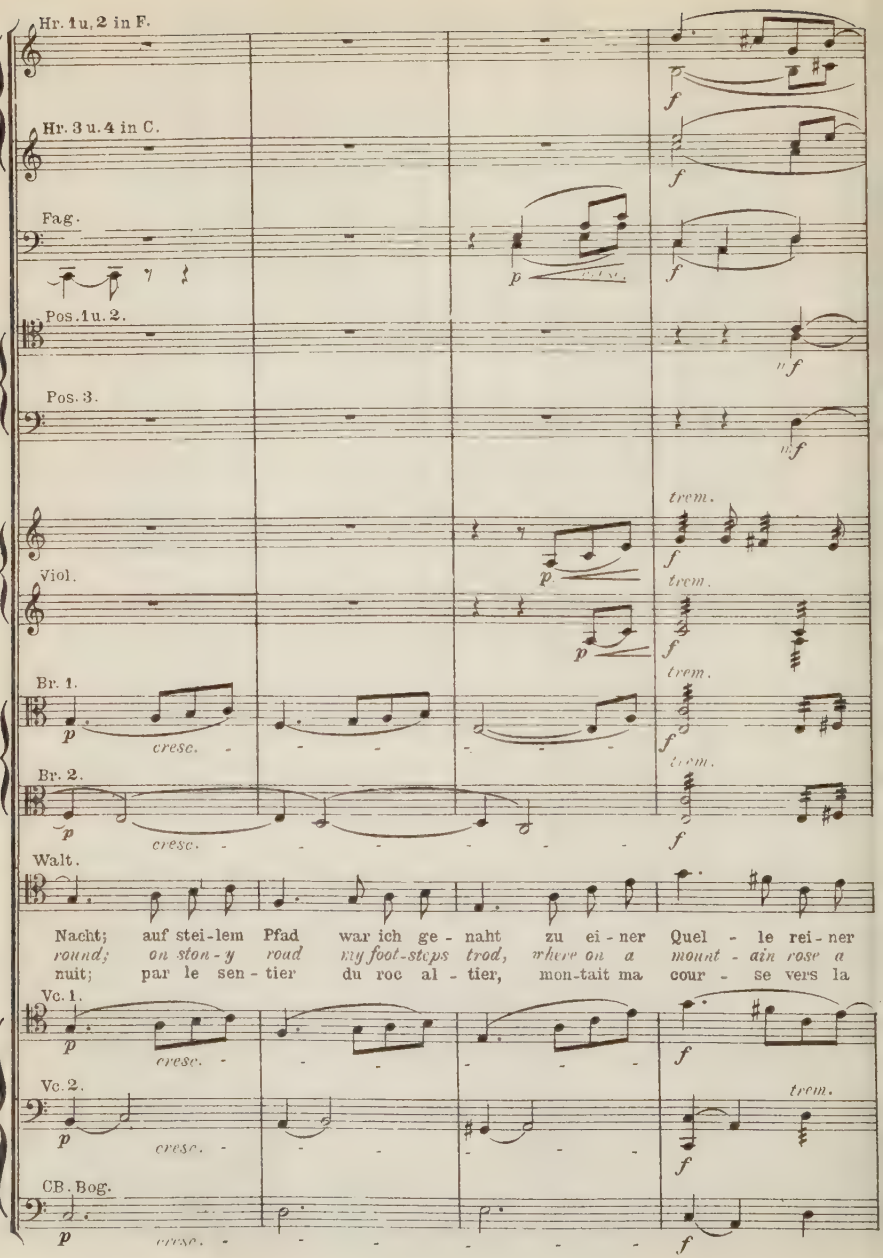
Vc

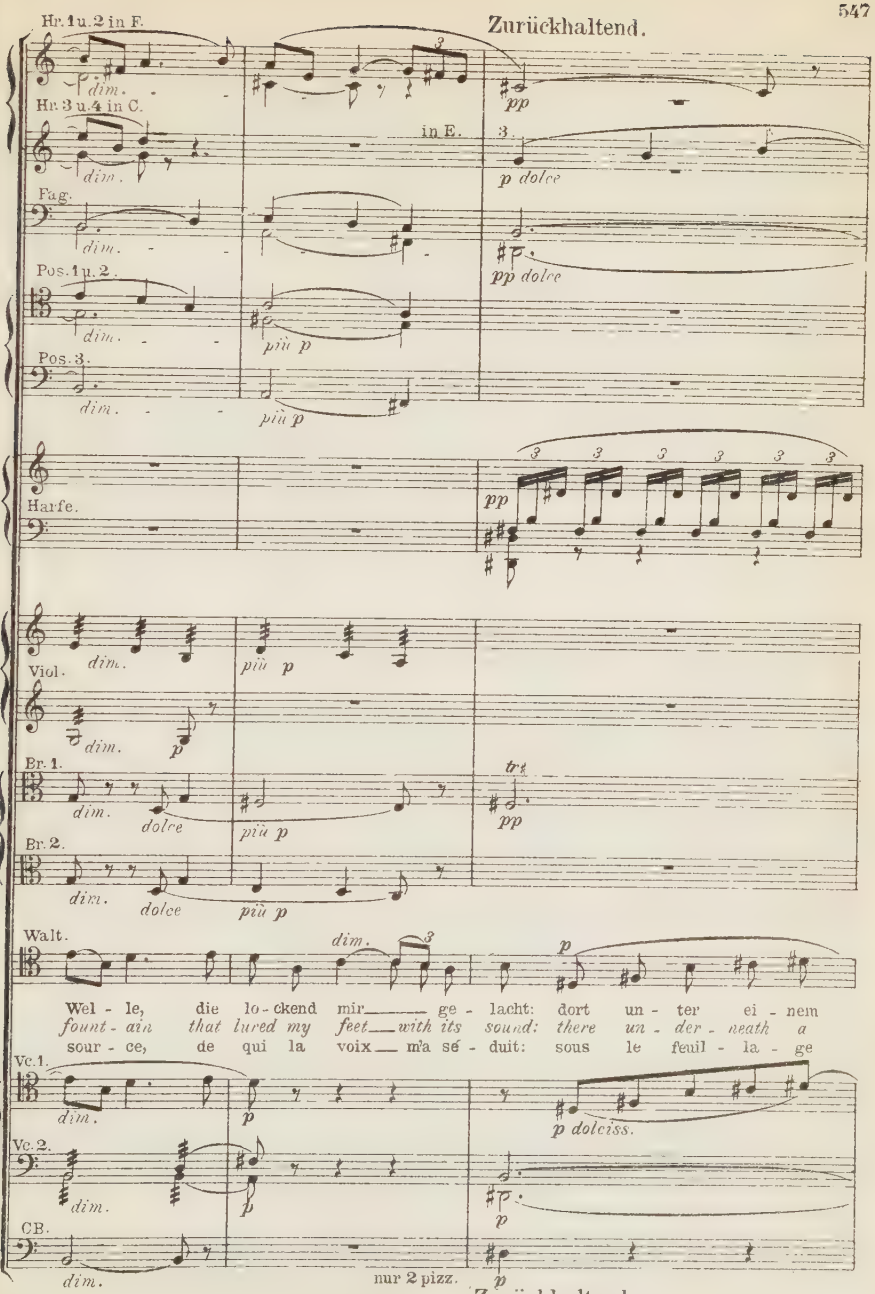
CB. *più p* *pp*

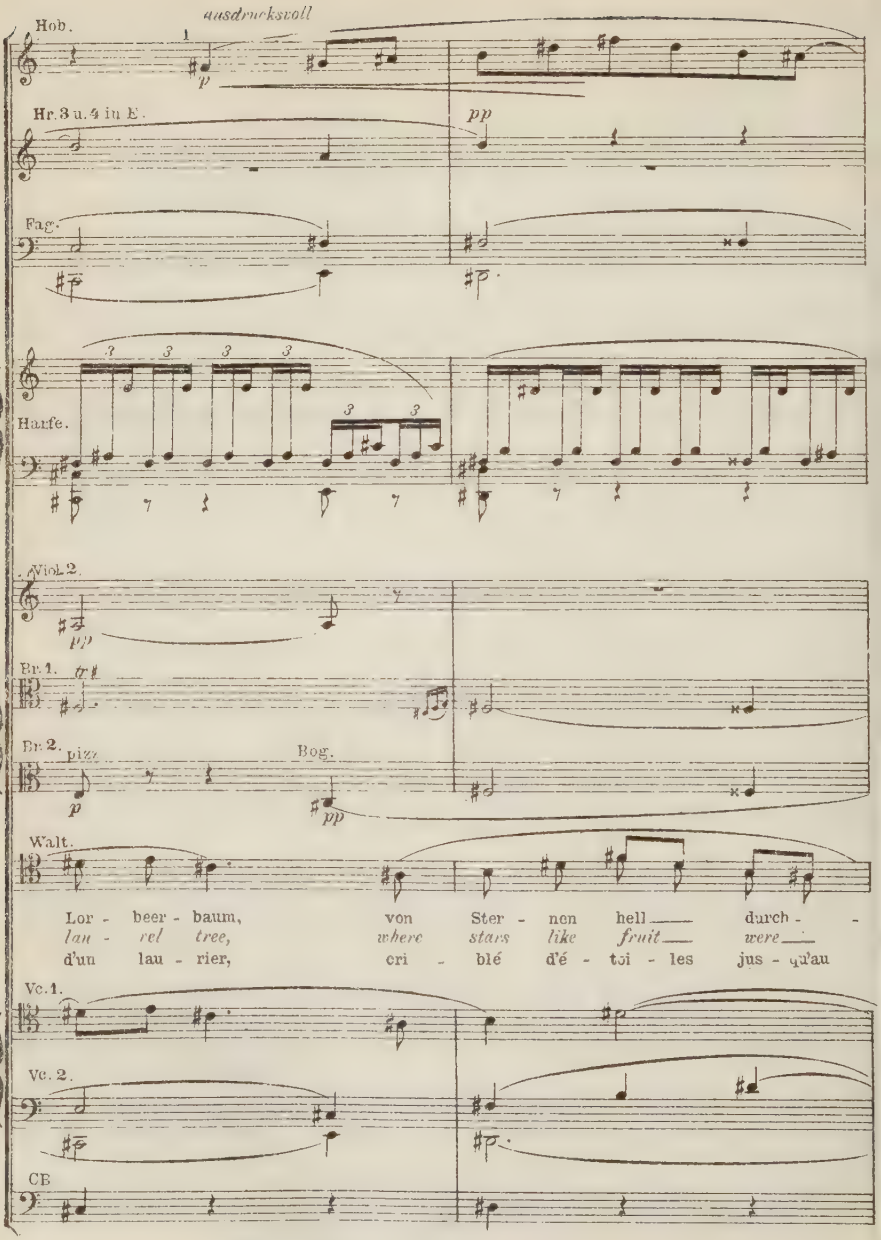
pizz. *p*

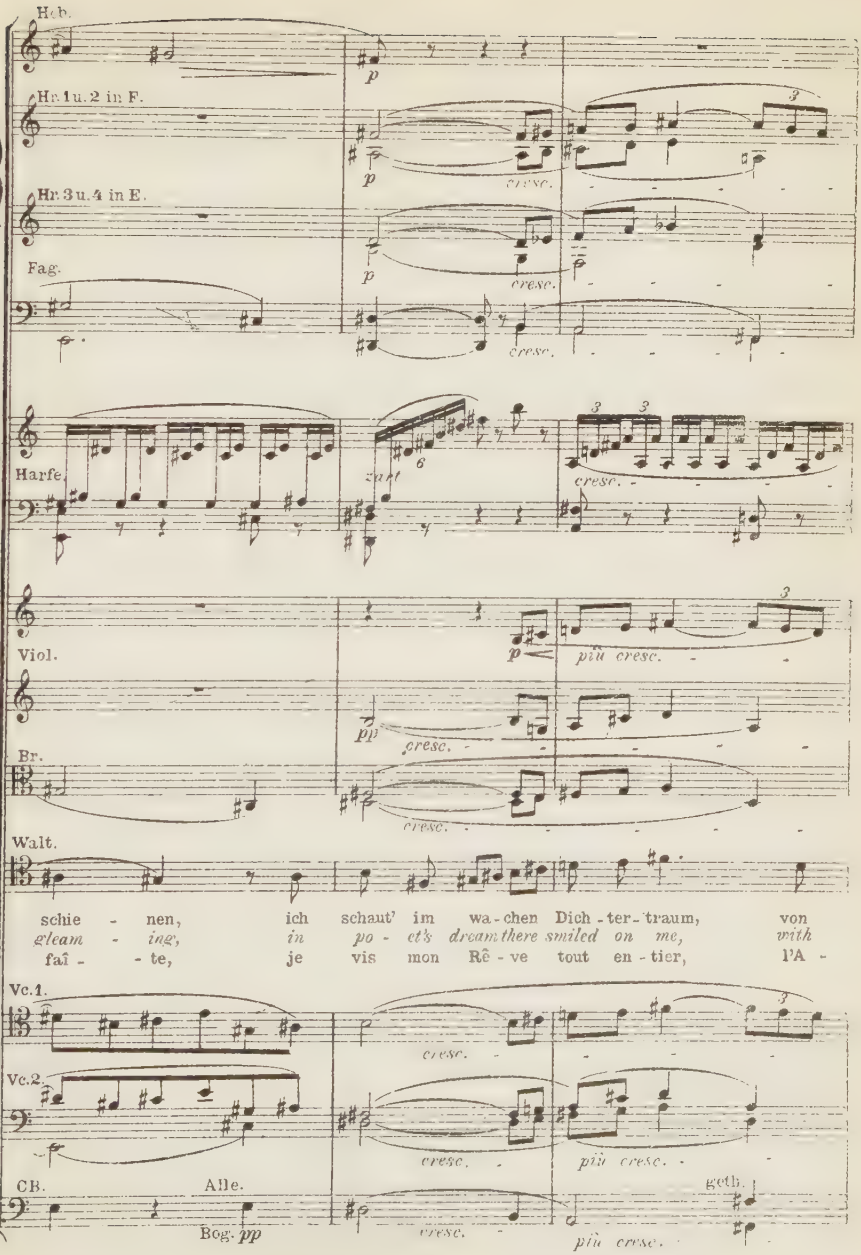
geth. *p*

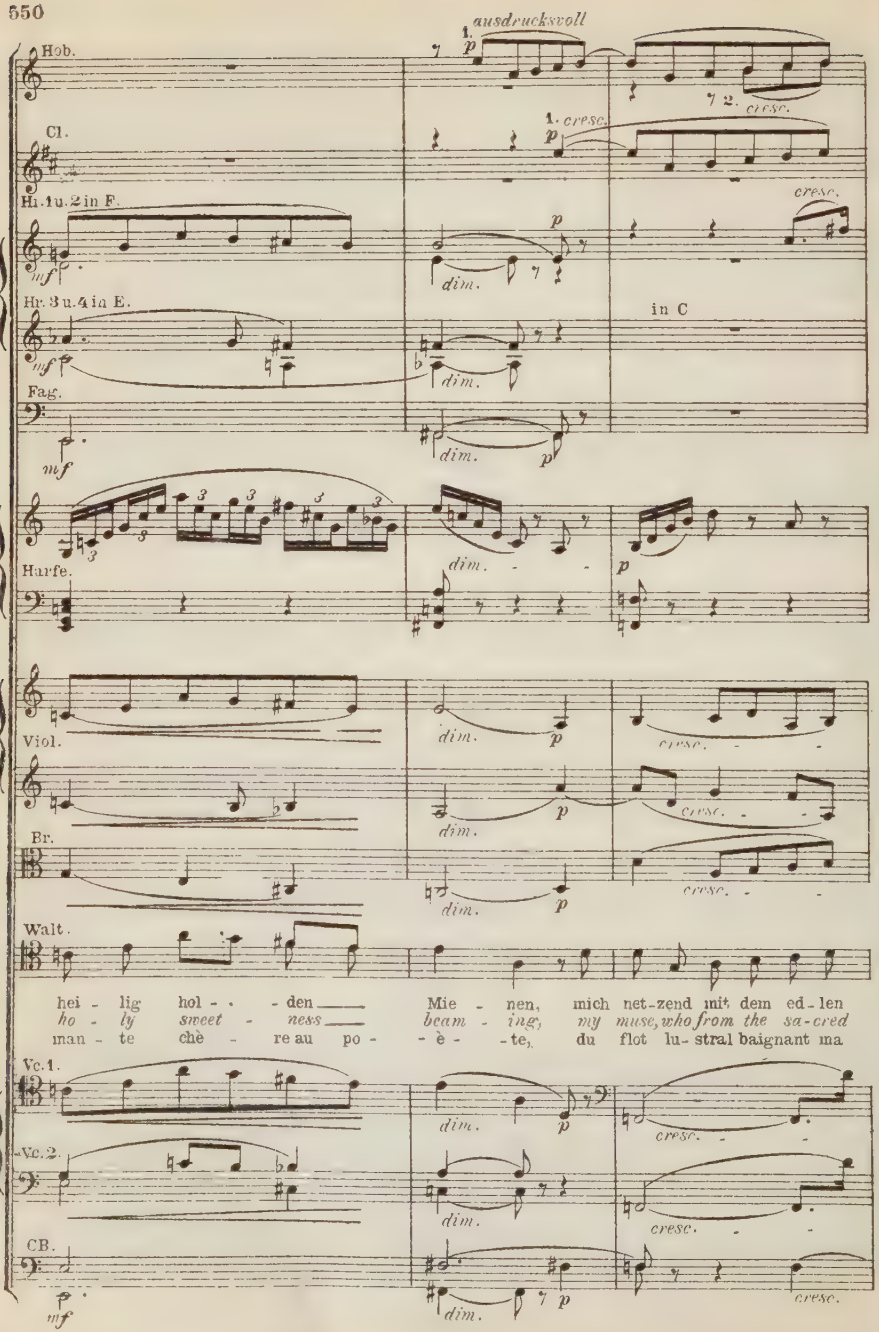
pizz. *p*

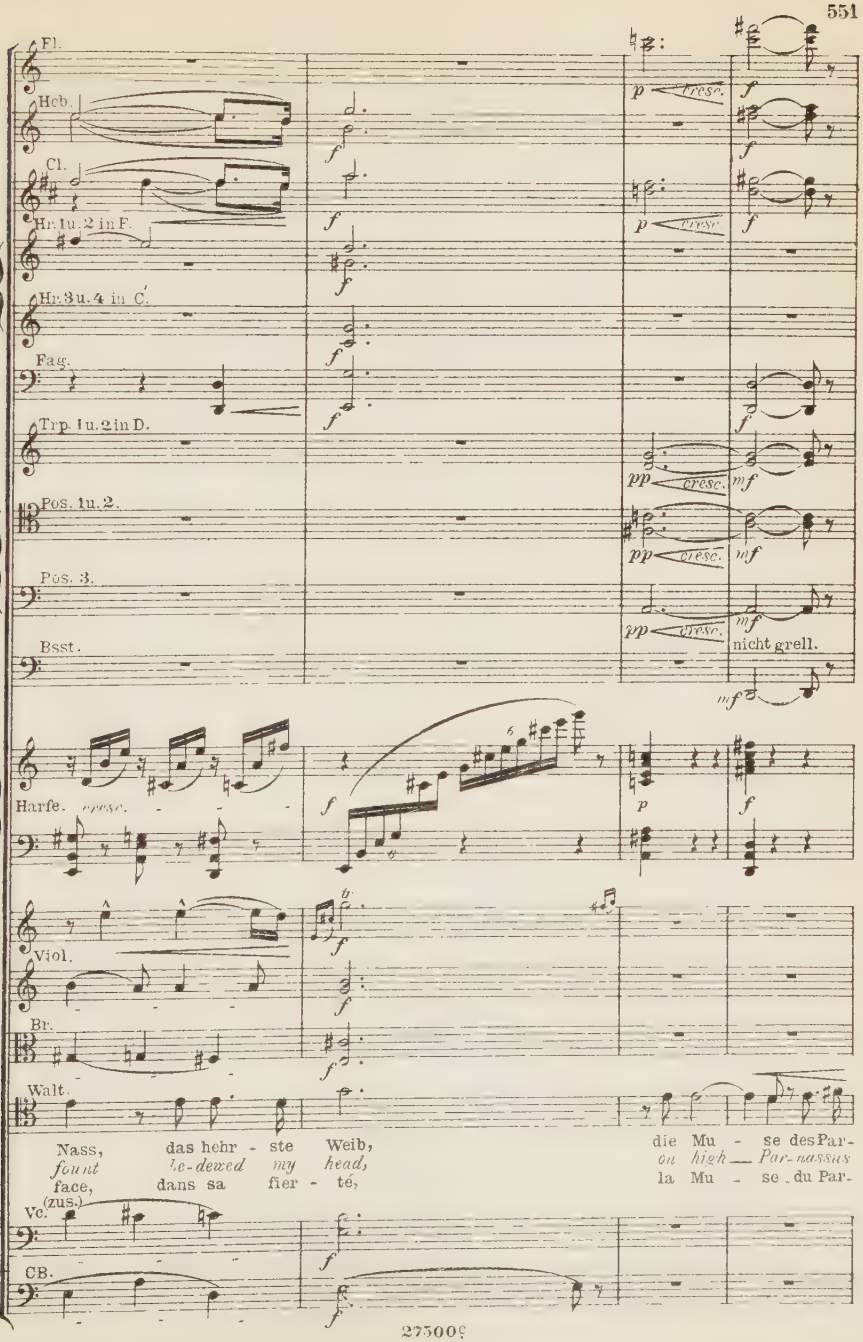

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Viol.
Br. 1.
Br. 2.
Walt.
Vc. 1.
Vc. 2.
CB. Bog.
cresc.
trem.
Nacht; auf stei-lem Pfad war ich ge-naht zu ei-ner Quel-le rei-ner
round; on ston-y road my foot-steps trod, where on a mount-ain rose a
nuit; par le sen-tier du roc al-tier, mon-tait ma cour-se vers la

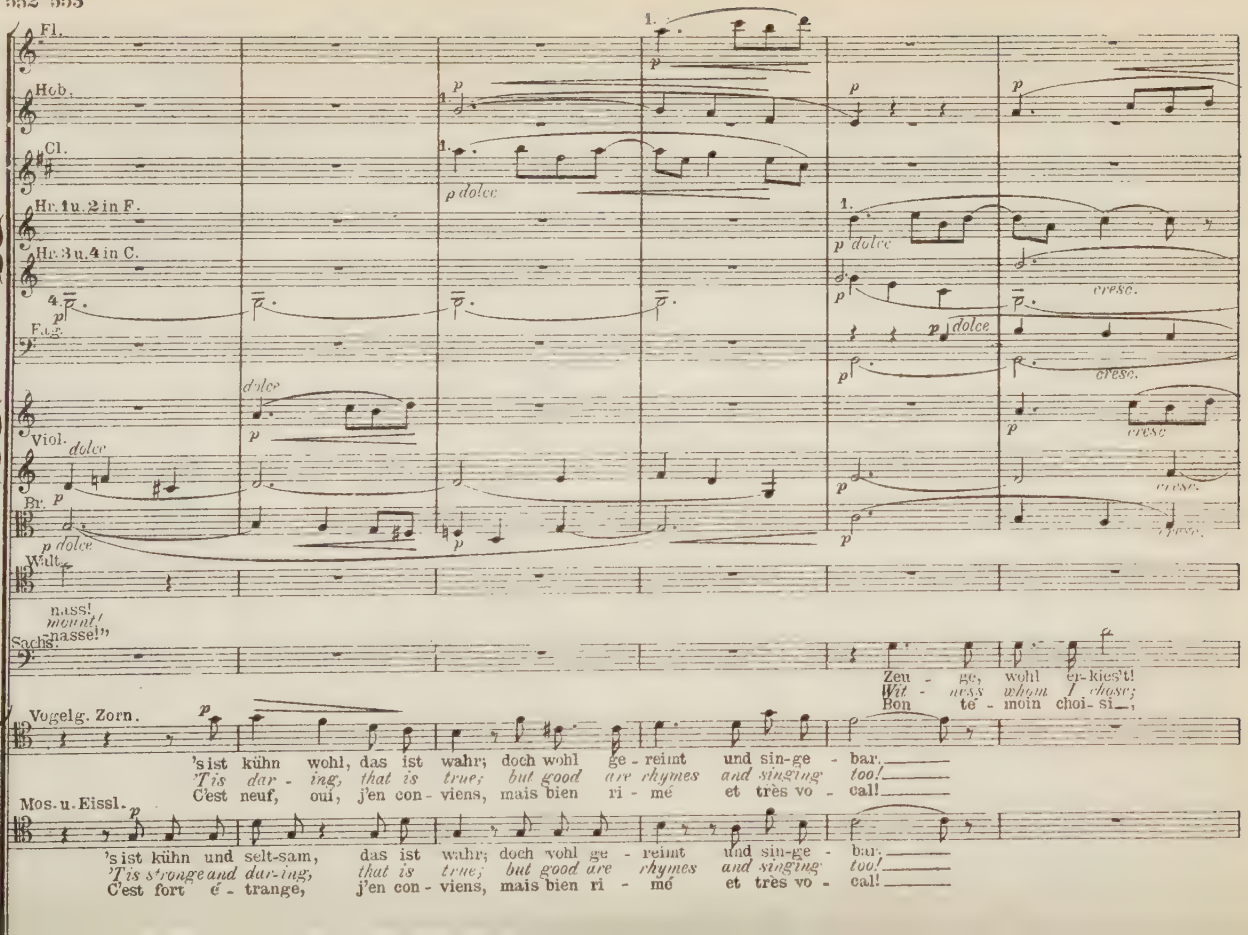

Hr. 1 u. 2 in F.
Zurückhaltend.
Hr. 3 u. 4 in C.
in E.
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Harfe.
Viol.
Br. 1.
Br. 2.
Walt.
Wel - le, die lo - ckend mir ge - lacht: dort un - ter ei - nem
fount - ain that lured my feet with its sound: there un - der - neath a
sour - ce, de qui la voix m'a sé - duit: sous le feuil - la - ge
Vc. 1.
Vc. 2.
CB.
nur 2 pizz.
Zurückhaltend.

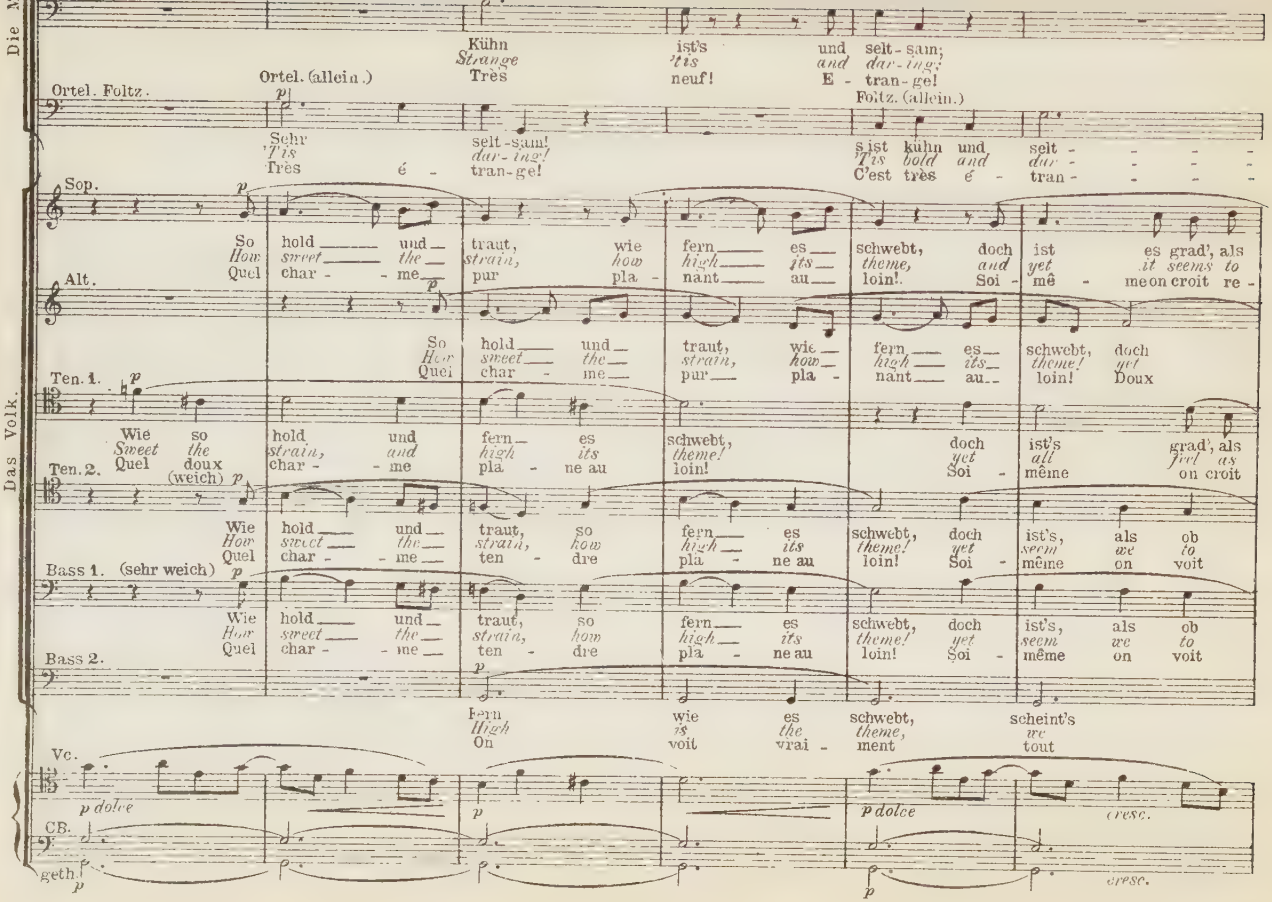

Hob.
ausdrucksvoll
p
Hr. 3 u. 4 in E.
pp
Fag.
Harfe.
Viol. 2.
pp
Br. 1.
Br. 2.
pizz.
p
Bog.
pp
Walt.
Lor - beer - baum, von Ster - nen hell durch -
lau - rel tree, where stars like fruit were
d'un lau - rier, cri - blé d'é - toi - les jus - qu'au
Vc. 1.
Vc. 2.
CB


Hob.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
Vc. 1.
Vc. 2.
CB.
Alle.
Bog.
schie - nen, ich schaut' im wa - chen Dich - ter - traum, von
gleam - ing, in po - et's dream there smiled on me, with
faî - - te, je vis mon Rê - ve tout en - tier, l'A -


ausdrucksvoll
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
Vc. 1.
Vc. 2.
CB.
in C
hei - lig hol - - den Mie - nen, mich net-zend mit dem ed-len
ho - ly sweet - ness beam - ing, my muse, who from the sa-cred
man - te chè - re au po - - è - te, du flot lu-stral baignant ma


Fl.
Hcb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in D.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
cresc.
nicht grell.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
Nass, das hehr - ste Weib,
fount le-dexed my head,
face, dans sa fier - té,
die Mu - se des Par-
on high Par-nassus
la Mu - se du Par-
Vc.
(zus.)
CB.


Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Wdlt.
Sachs.
Vogelg.
Zorn.
Mos.
Eissl.
dolce
cresc.
nass!
mannt!
rasse!"
Zeu - ge, wohl er-kies't!
Wit - ness whom I chose;
Bon té - moin choi- si,
'sist kühn wohl, das ist wahr; doch wohl ge - reimt und sin-ge - bar.
'Tis dar - ing, that is true; but good are rhymes and singing too!
C'est neuf, oui, j'en con - viens, mais bien ri - mé et très vo - cal!
'sist kühn und selt-sam, das ist wahr; doch wohl ge - reimt und sin-ge - bar.
'Tis strange and dar-ing, that is true; but good are rhymes and singing too!
C'est fort é - trange, j'en con - viens, mais bien ri - mé et très vo - cal!



Die M

Das Volk.

Kühn ist's und selt-sam;
Strange 'tis and dar-ing;
Très neuf! E - tran-ge!

Ortel. Foltz. Ortel. (allein.) Foltz. (allein.)

Sehr selt-sam! s ist kühn und selt - - - -
'Tis dar-ing! 'Tis bold and dar - - - -
Très é - tran-ge! C'est très é - tran - - - -

Sop.

So hold und traut, wie fern es schwebt, doch ist es grad', als
How sweet the strain, how high its theme, and yet it seems to
Quel char - me pur pla - nant au loin! Soi - mê - me on croit re -

Alt.

So hold und traut, wie fern es schwebt, doch
How sweet the strain, how high its theme! yet
Quel char - me pur pla - nant au loin! Doux

Ten. 1.

Wie so hold und fern es schwebt, doch ist's grad', als
Sweet the strain, and high its theme! yet all feel as
Quel doux char - me pla - ne au loin! Soi - même on croit

Ten. 2. (weich)

Wie hold und traut, so fern es schwebt, doch ist's, als ob
How sweet the strain, how high its theme! yet seem we to
Quel char - me ten - dre pla - ne au loin! Soi - même on voit

Bass 1. (sehr weich)

Wie hold und traut, so fern es schwebt, doch ist's, als ob
How sweet the strain, how high its theme! yet seem we to
Quel char - me ten - dre pla - ne au loin! Soi - même on voit

Bass 2.

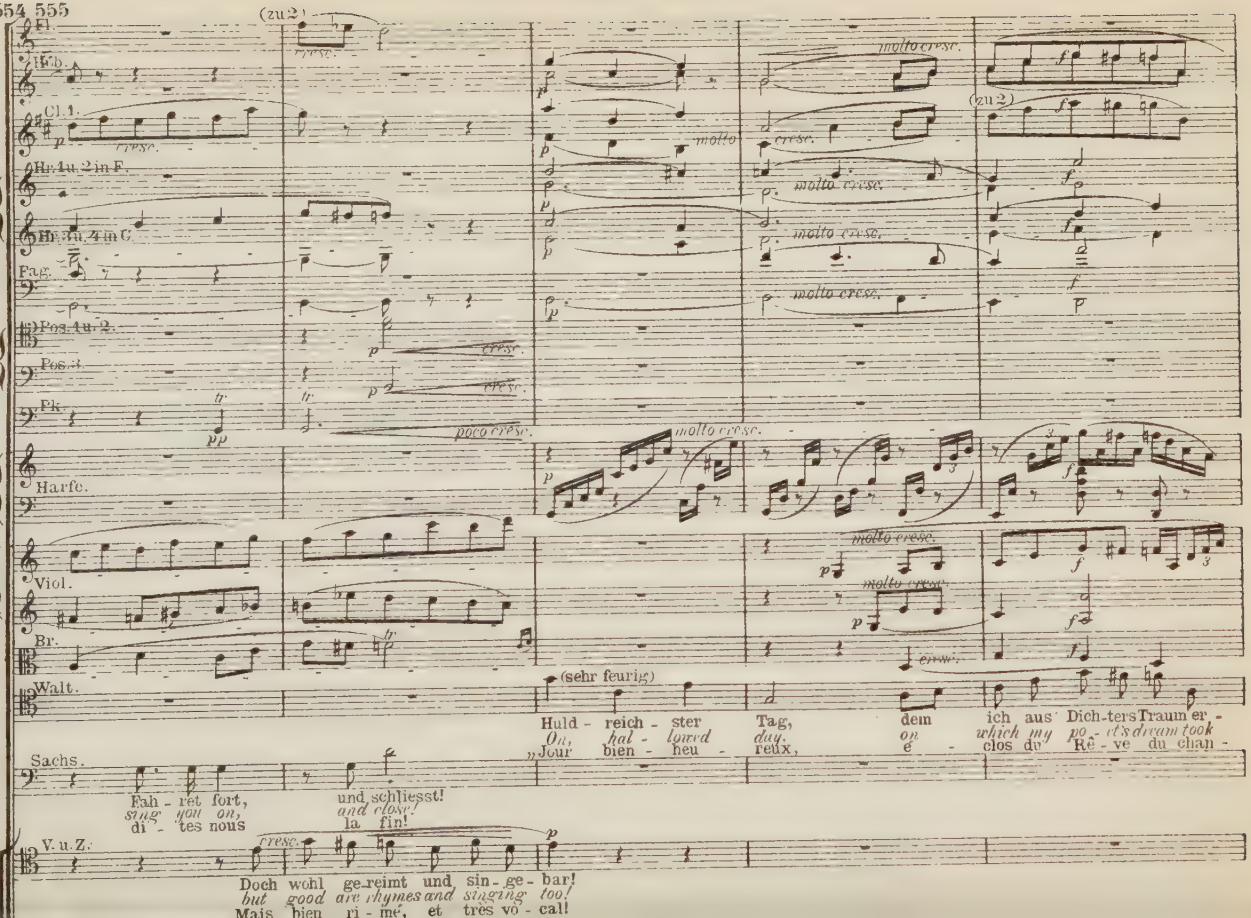
Fern wie es schwebt, scheint's
High is the theme, we
On voit vrai - ment tout

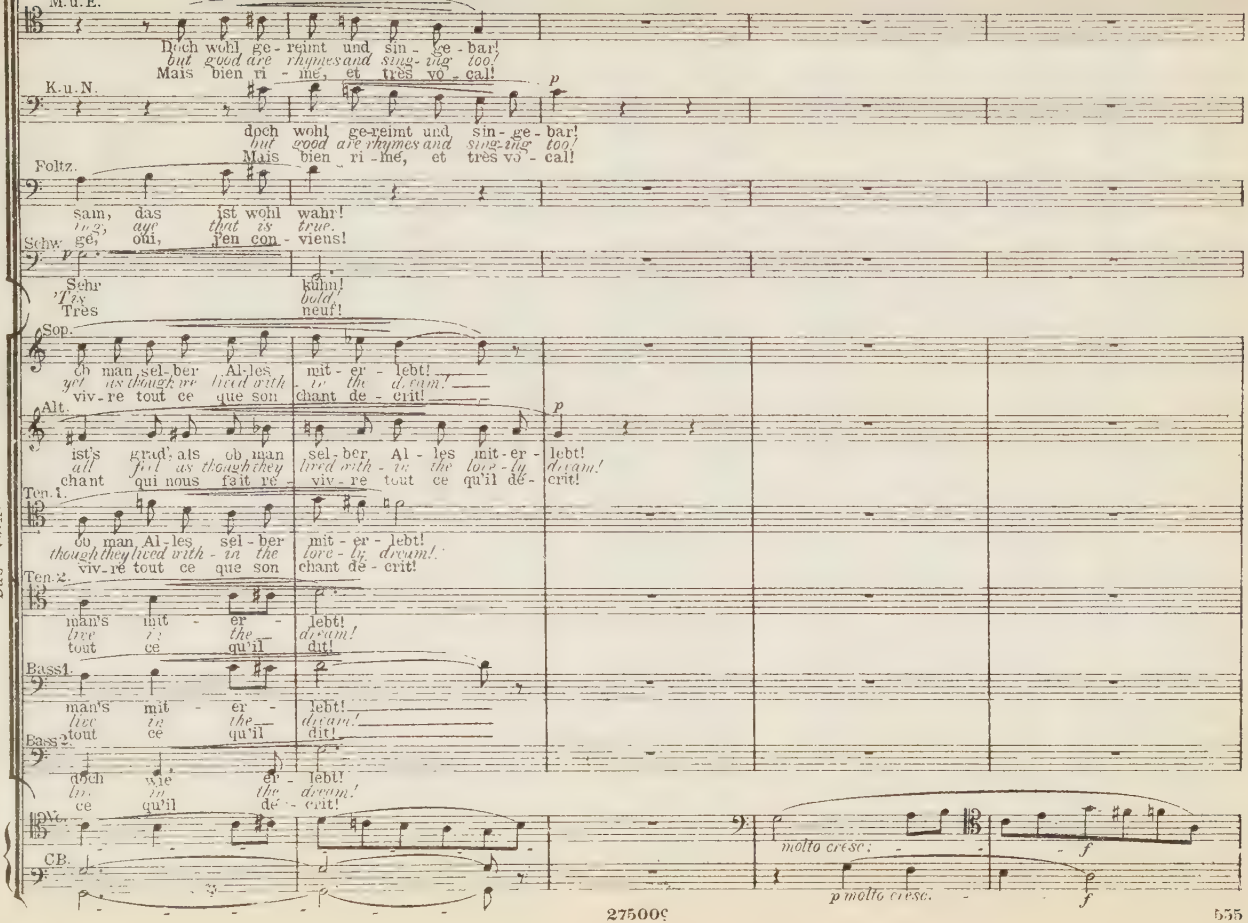
Vc.

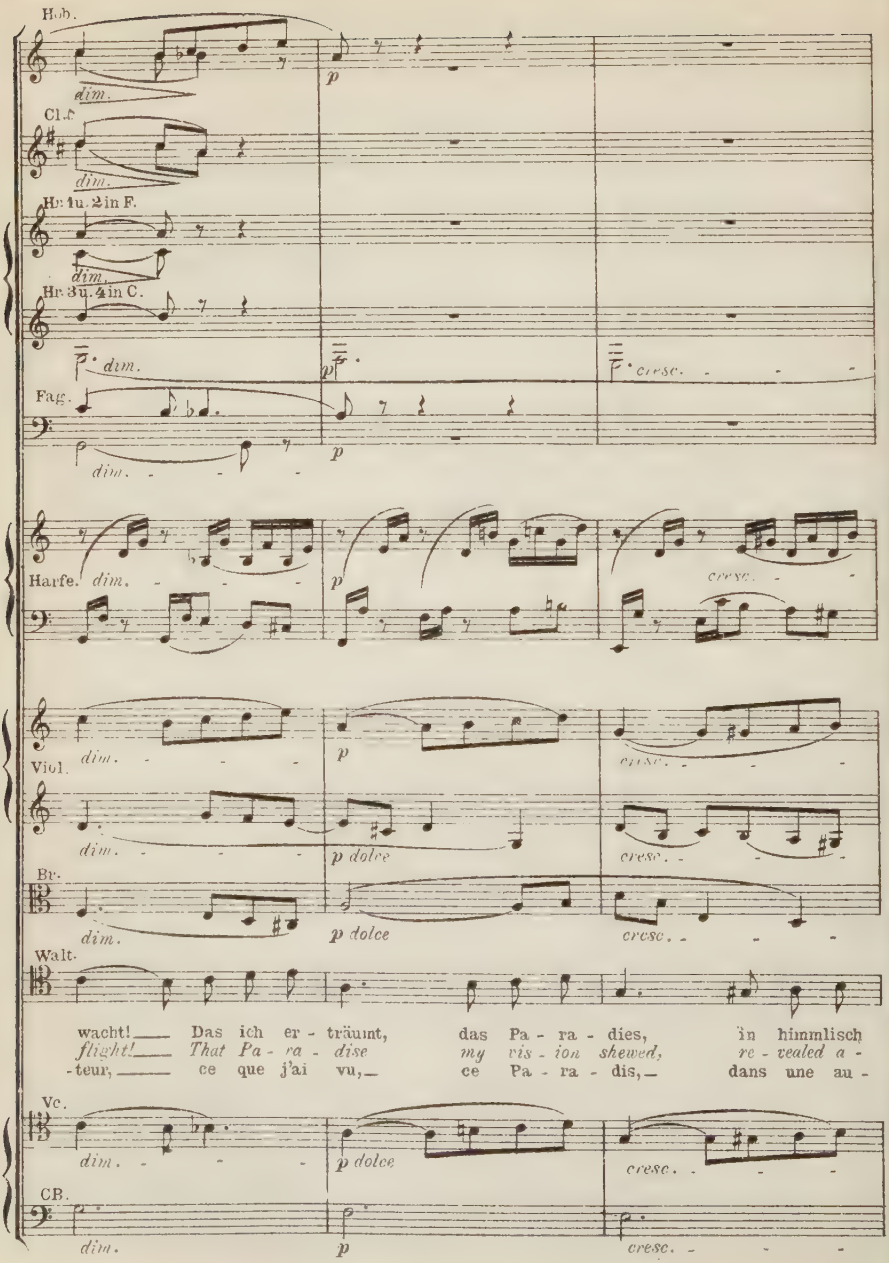
p dolce *p* *p dolce* *cresc.*

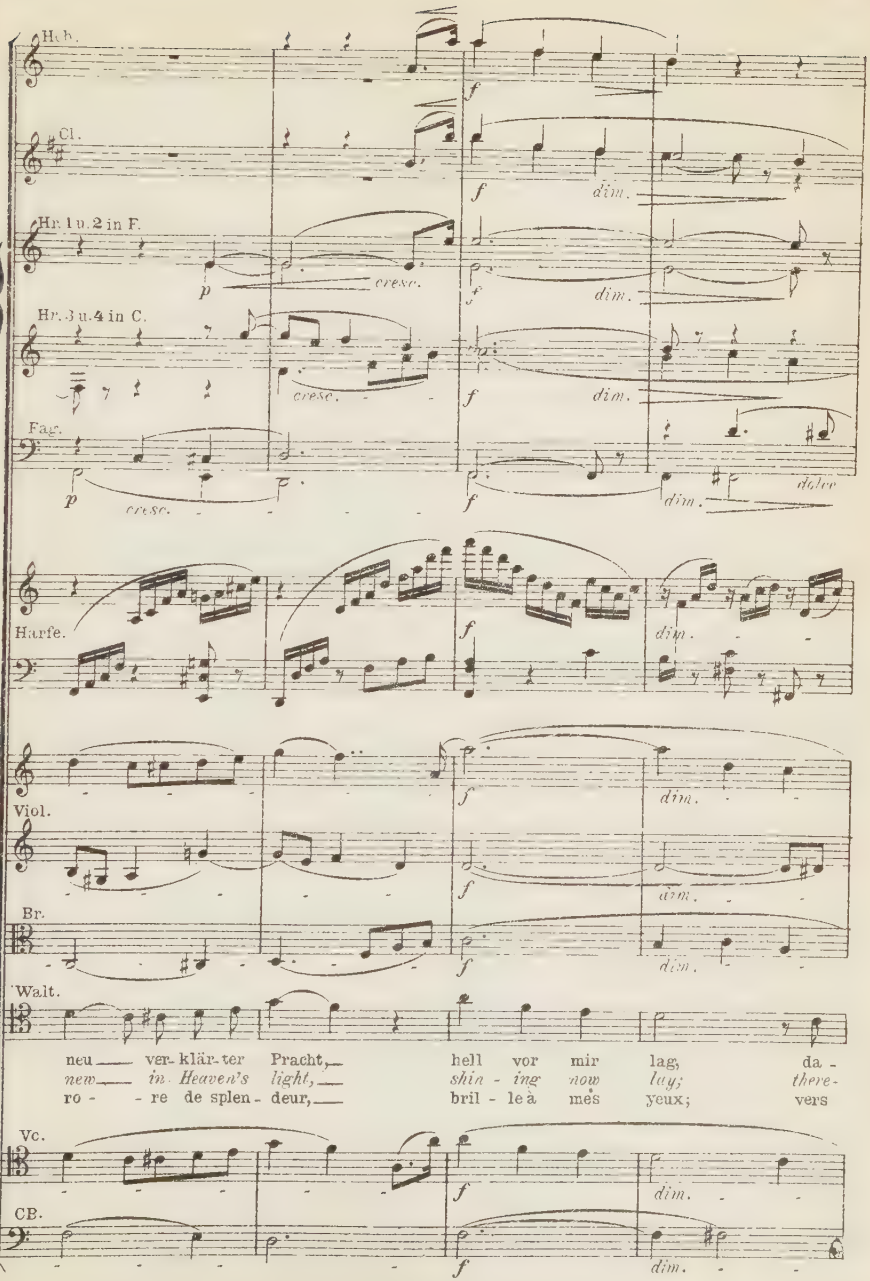
CB.

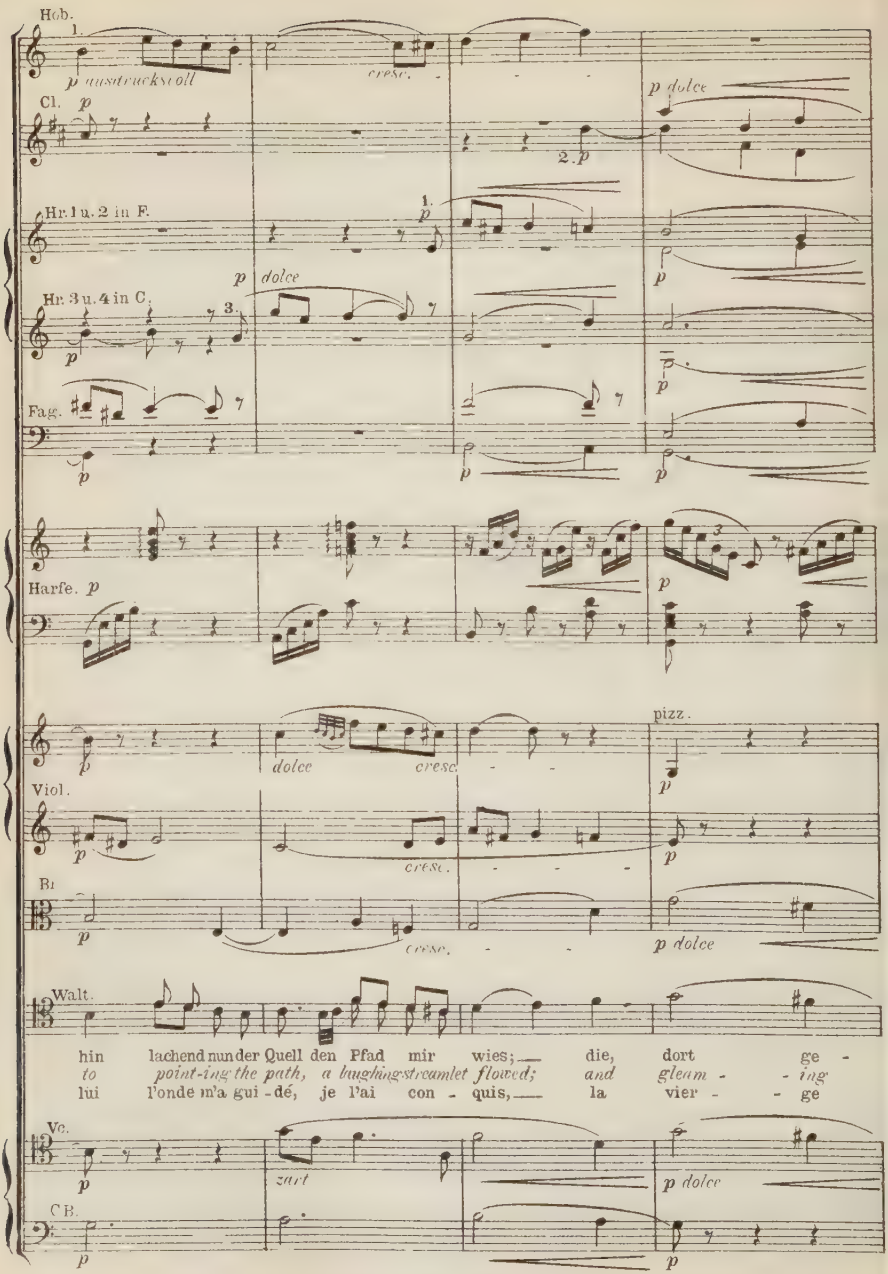
geth. *p* *p* *cresc.*

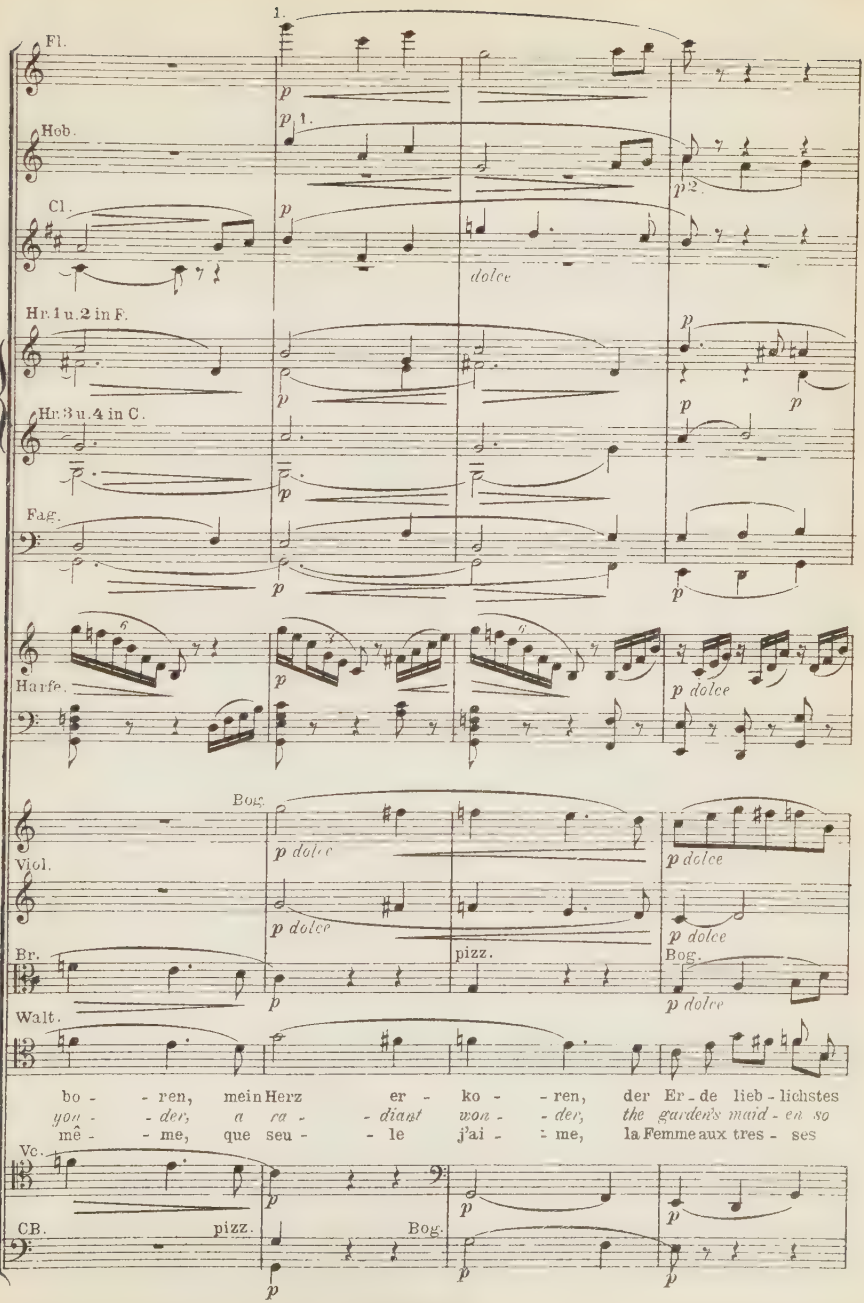

(zu 2)
Fl.
Fag.
Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in G.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
Sachs.
V. u. Z.
cresc.
molto cresc.
poco cresc.
(sehr feurig)
Huld - reich - ster Tag, dem ich aus Dich-ters Traum er -
O, hal - lowed day. on which my po - et's dream took
„Jour bien - heu - reux, é - clos du Rê - ve du chan -
Fah - ret fort, und schliesst!
sing yet on, and close!
di - tes nous la fin!
Doch wohl ge-reimt und sin - ge - bar!
but good are rhymes and singing too!
Mais bien ri - mé, et très vo - cal!

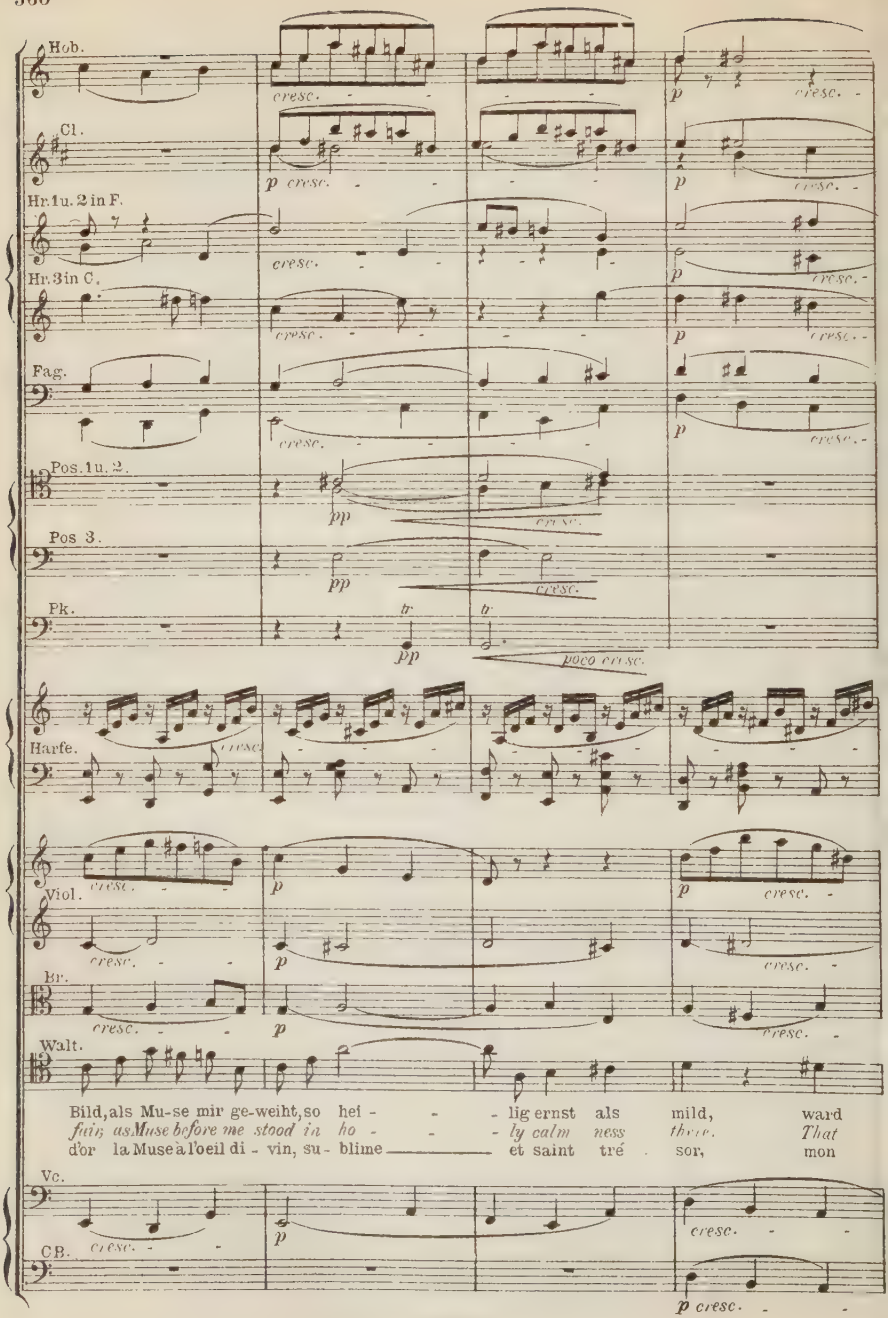

Die Meister.
Das Volk.
M. u. E.
Doch wohl ge - reimt und sin - ge - bar!
but good are rhymes and sing-ing too!
Mais bien ri - mé, et très vo - cal!
K. u. N.
p
doch wohl ge-reimt und sin - ge - bar!
but good are rhymes and sing-ing too!
Mais bien ri - mé, et très vo - cal!
Foltz.
sam, das ist wohl wahr!
ja, aye that is true.
Schw. ge, oui, j'en con - viens!
p
Sehr kühn!
'Tis bold!
Très neuf!
Sop.
ob man sel-ber Al-les mit - er - lebt!
yet as though we lived with - in the dream!
viv-re tout ce que son chant de - crit!
Alt.
p
ist's grad als ob man sel-ber Al - les mit-er - lebt!
all feel as though they lived with - in the love - ly dream!
chant qui nous fait re - viv-re tout ce qu'il dé - crit!
Ten. 1.
ob man Al-les sel - ber mit - er - lebt!
though they lived with - in the love - ly dream!
viv-re tout ce que son chant dé - crit!
Ten. 2.
man's mit - er - lebt!
live in the dream!
tout ce qu'il dit!
Bass 1.
man's mit - er - lebt!
live in the dream!
tout ce qu'il dit!
Bass 2.
doch wie er - lebt!
in the dream!
ce qu'il dé - crit!
Hpc.
CB.
molto cresc.
f
p molto cresc.
f

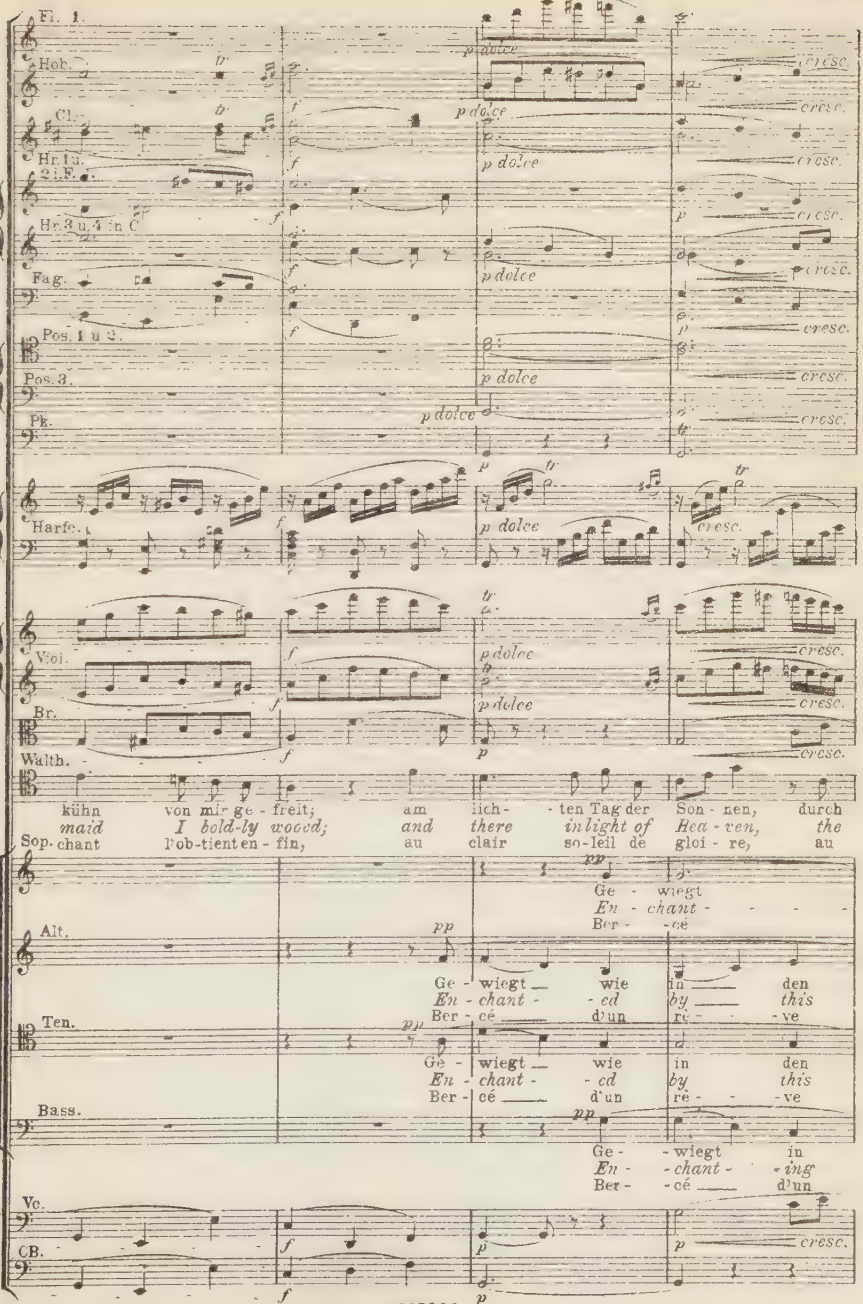

Hob.
dim.
p
Cl.
dim.
Hr. 1u. 2 in F.
dim.
Hr. 3u. 4 in C.
dim.
p
cresc.
Fag.
dim.
p
Harfe.
dim.
p
cresc.
Viol.
dim.
p
cresc.
dim.
p dolce
cresc.
Br.
dim.
p dolce
cresc.
Walt.
wacht! Das ich er - träumt, das Pa - ra - dies, in himmlisch
flight! That Pa - ra - dise my vis - ion shewed, re - vealed a -
-teur, ce que j'ai vu, ce Pa - ra - dis, dans une au -
Vc.
dim.
p dolce
cresc.
CB.
dim.
p
cresc.

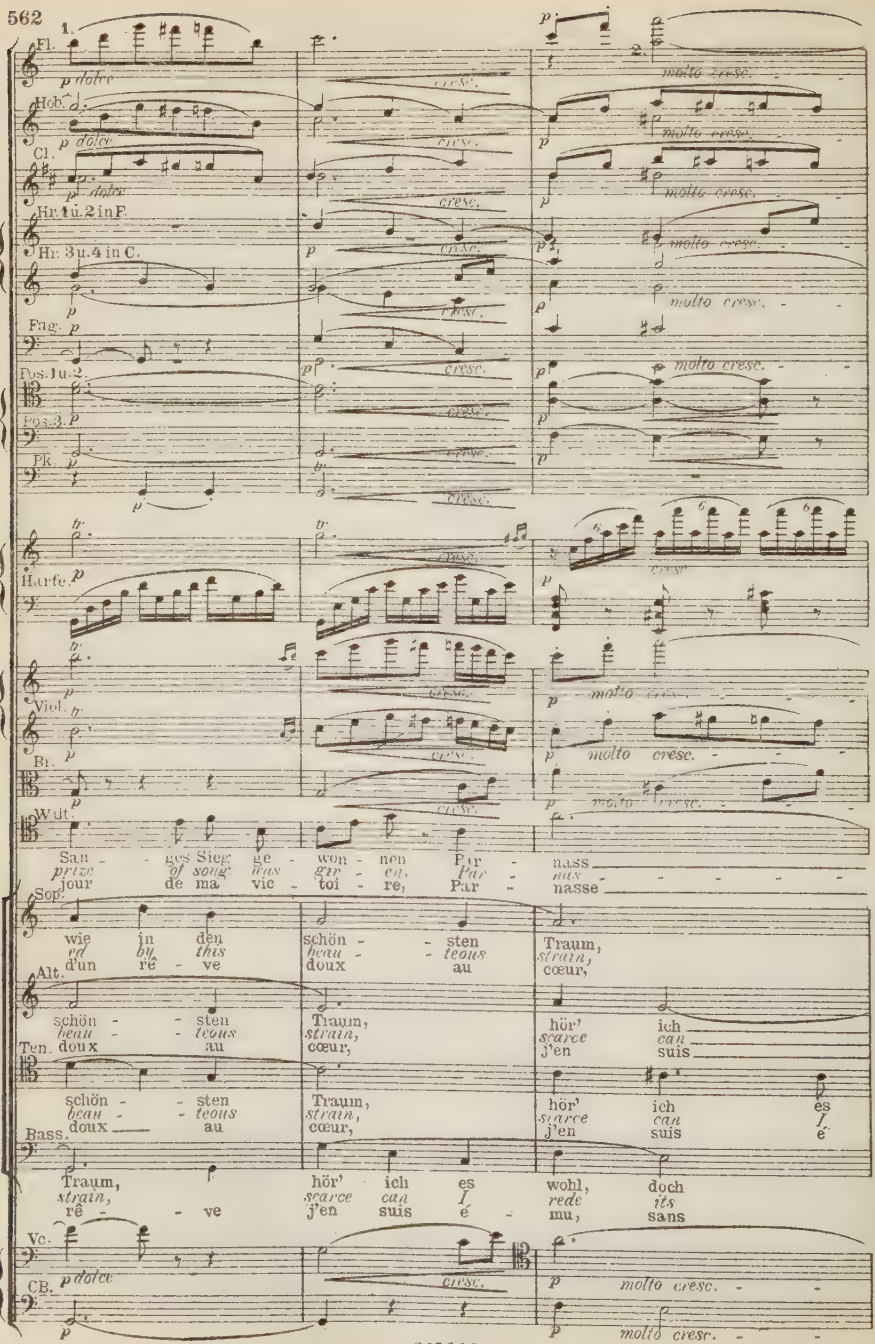

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
dolce
neu ver-klär-ter Pracht, hell vor mir lag, da-
new in Heaven's light, shin-ing now lay; there-
ro re de splen-deur, bril-le à mes yeux; vers

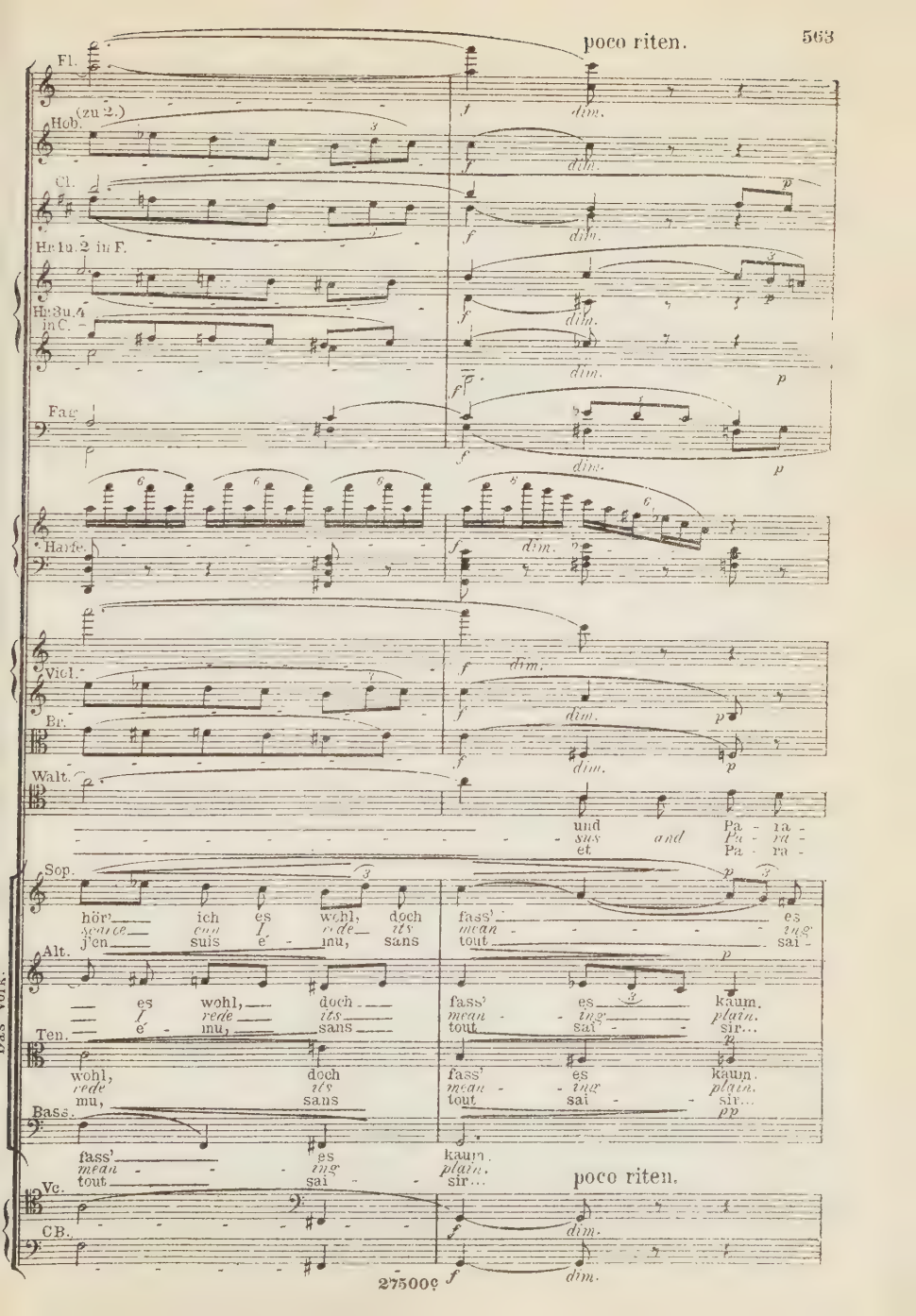

Hob.
1.
p ausdrucksvoll
cresc.
p dolce
Cl. p
2. p
Hr. 1 u. 2 in F.
1.
p
p
Hr. 3 u. 4 in C.
p dolce
3.
p
p
Fag.
p
p
p
Harfe. p
3
p
pizz.
p dolce
cresc.
p
Viol.
p
cresc.
p
Bt.
p
cresc.
p dolce
Walt.
hin lachend nun der Quell den Pfad mir wies; die, dort ge -
to point-ing the path, a laughing streamlet flowed; and gleam - ing
lui l'onde m'a gui - dé, je l'ai con - quis, la vier - ge
Vc.
p
zart
p dolce
CB.
p
p

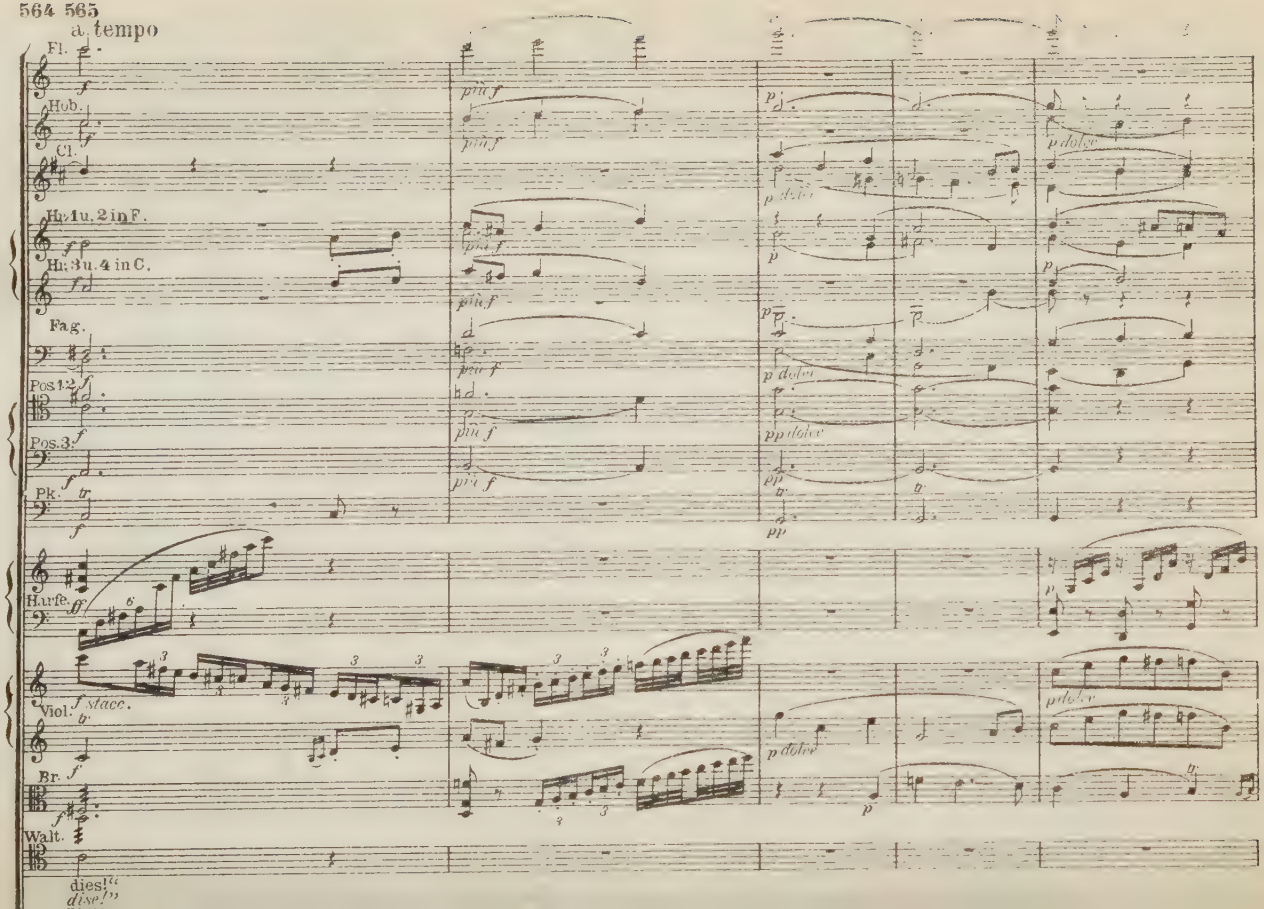

1.
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Bog.
Viol.
Br.
Walt.
Vc.
CB.
dolce
pizz.
bo - ren, mein Herz er - ko - ren, der Er - de lieb - lichstes
you - der, a ra - diant won - der, the garden's maid - en so
mê - me, que seu - le j'ai - me, la Femme aux tres - ses

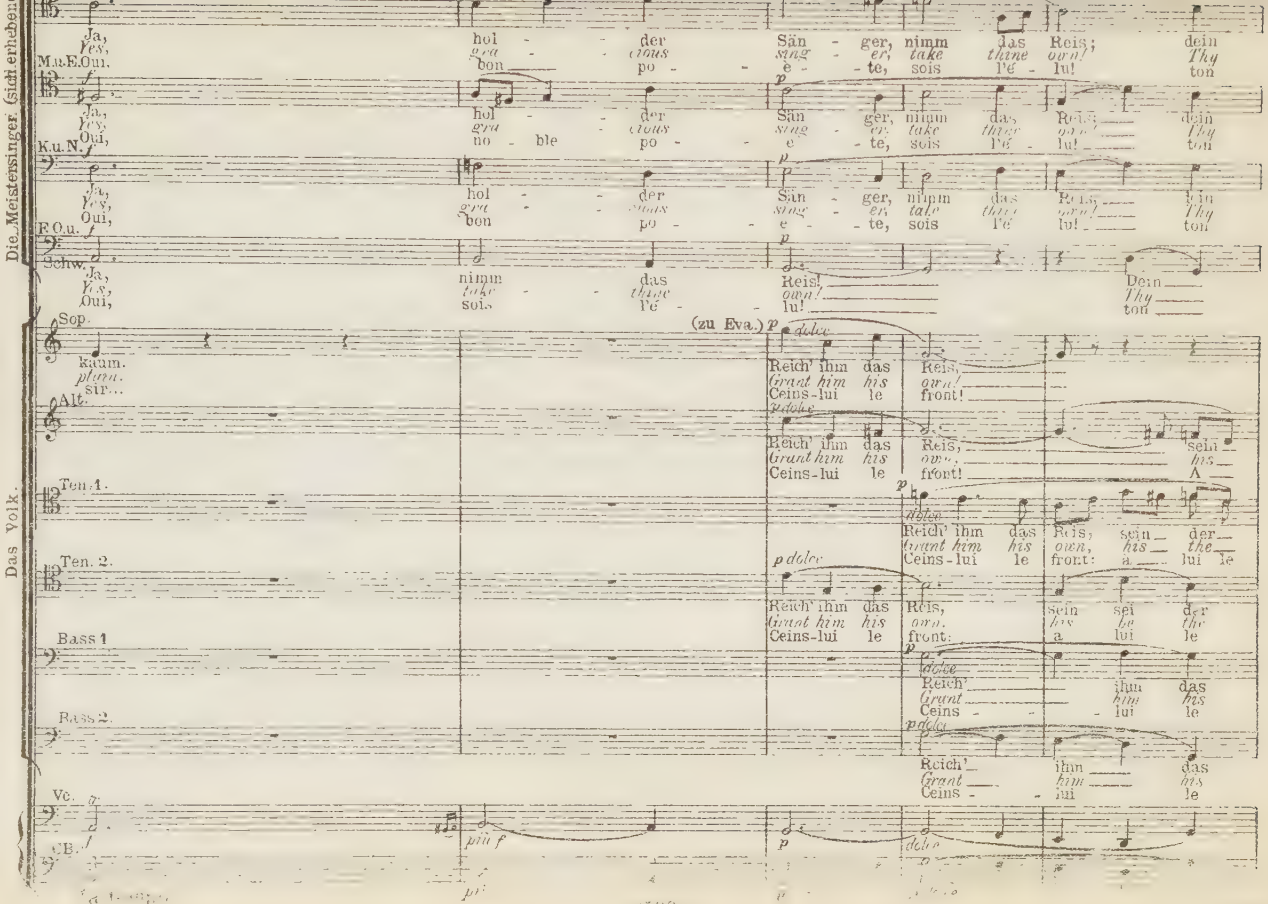

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 in C.
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
Vc.
CB.
cresc.
p
pp
tr
poco cresc.
Bild, als Mu-se mir ge-weiht, so hei - - - lig ernst als mild, ward
fair, as Muse before me stood in ho - - - ly calm ness three. That
d'or la Muse à l'oeil di - vin, su - blime _____ et saint tré - sor, mon


Fl. 1.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u.
2 i. F.
Hr. 3 u. 4 in C
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pk.
Harfe.
Voi.
Br.
Walth.
Sop.
Alt.
Ten.
Bass.
Vc.
CB.
p dolce
cresc.
kühn von mir ge - freit; am lich - ten Tag der Son - nen, durch
maid I bold-ly wooed; and there in light of Hea - ven, the
chant Pob-tienten - fin, au clair so-leil de gloi - re, au
Ge - wiegt
En - chant -
Ber - cé
Ge - wiegt wie in den
En - chant - cd by this
Ber - cé d'un re - ve
Ge - wiegt wie in den
En - chant - cd by this
Ber - cé d'un re - ve
Ge - wiegt in
En - chant - ing
Ber - cé d'un
Das Volk.


Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Vdl.
San - ges Sieg ge - won - nen Par - nass
prize of song was gi - en, Par - nas -
jour de ma vic - toi - re, Par - nasse
Sop.
wie in den schön - - sten Traum,
ra by this beau - - teous strain,
d'un ré - ve doux au cœur,
Alt.
schön - - sten Traum, hör' ich
beau - - teous strain, scarce can
doux au cœur, j'en suis
Ten.
schön - - sten Traum, hör' ich es
beau - - teous strain, scarce I
doux au cœur, j'en suis é
Bass.
Traum, hör' ich es wohl, doch
strain, scarce can I rede its
rê - - ve j'en suis é - mu, sans
Vc.
CB.
Das Volk.
molto cresc.


poco riten.
Fl.
Hob. (zu 2.)
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
und Pa - ra -
sus and Pa - ra -
et Pa - ra -
Sop.
hör' ich es wohl, doch fass' es
scarce can I rede its mean - ing
j'en suis é - mu, sans tout sai -
Alt.
es wohl, doch fass' es kaum.
I rede its mean - ing plain.
é - mu, sans tout sai - sir...
Ten.
wohl, doch fass' es kaum.
rede its mean - ing plain.
mu, sans tout sai - sir...
Bass.
fass' es kaum.
mean - ing plain.
tout sai - sir...
poco riten.
Vc.
CB.
Das Volk.


564 565
a tempo
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Pos. 1, 2
Pos. 3.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Walt.
dies!"
dise!"



Die Meistersinger (sich erheben)

Ja, hol - der Sän - ger, nimm das Reis; dein
Yes, gra - cious sing - er, take thine own! Thy
M.u.E.Oui, bon po - è - te, sois l'é - lu! ton

Ja, hol - der Sän - ger, nimm das Reis; dein
Yes, gra - cious sing - er, take thine own! Thy
Oui, no - ble po - è - te, sois l'é - lu! ton

K.u.N.

Ja, hol - der Sän - ger, nimm das Reis; dein
Yes, gra - cious sing - er, take thine own! Thy
Oui, bon po - è - te, sois l'é - lu! ton

F.O.u.

Schw.

Ja, nimm das Reis! Dein
Yes, take - thine own! Thy
Oui, sois l'é - lu! ton

Das Volk.

Sop.

kaum. (zu Eva.) *p dolce*
plain. Reich' ihm das Reis,
sir... *Grant him his own!*
Ceins-lui le front!

Alt.

p dolce
Reich' ihm das Reis, sein
Grant him his own, his
Ceins-lui le front! A

Ten. 1.

p dolce
Reich' ihm das Reis, sein der
Grant him his own, his the
Ceins-lui le front: a lui le

Ten. 2.

p dolce
Reich' ihm das Reis, sein sei der
Grant him his own, his be the
Ceins-lui le front: a lui le

Bass 1

p dolce
Reich' ihm das
Grant him his
Ceins - lui le

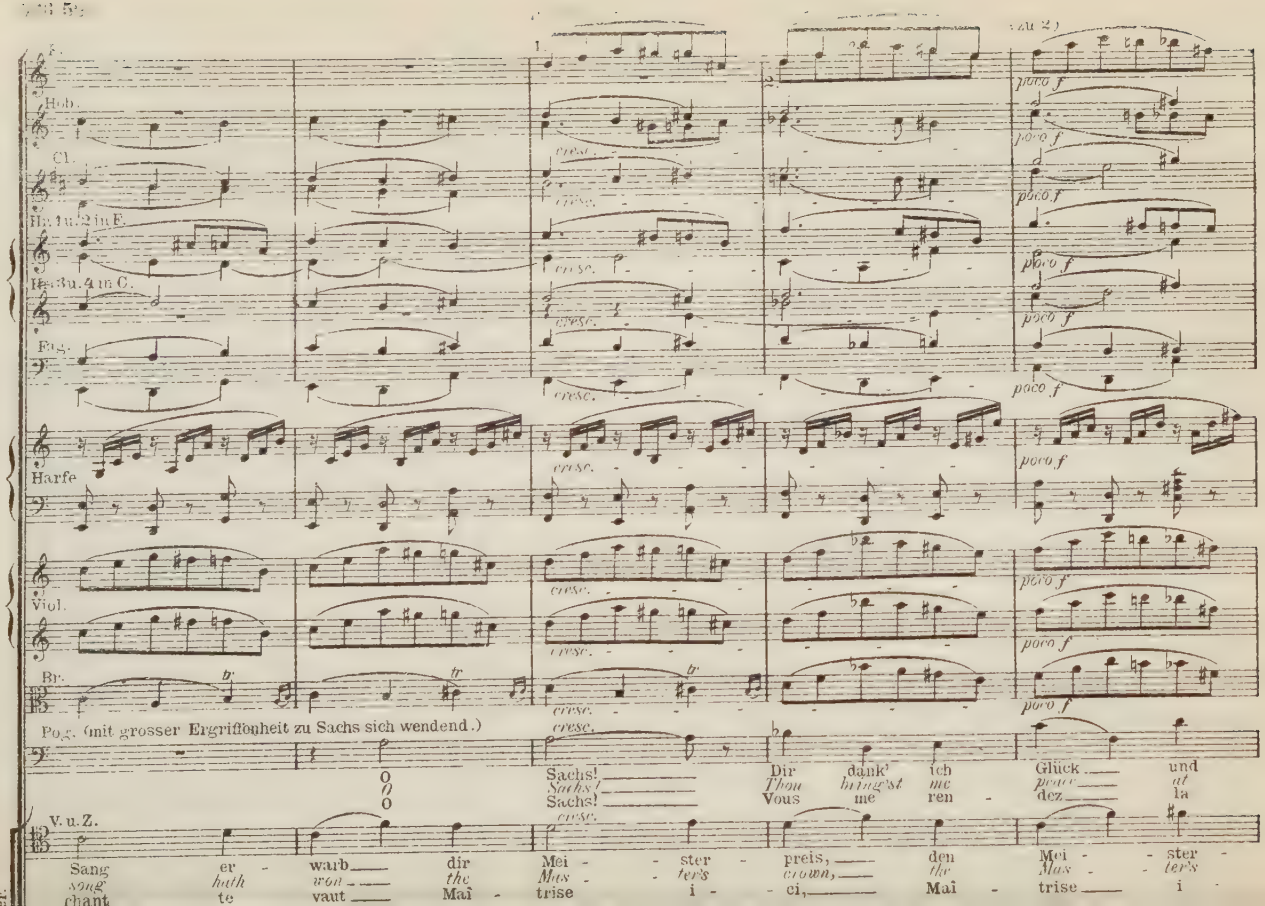
Bass 2.

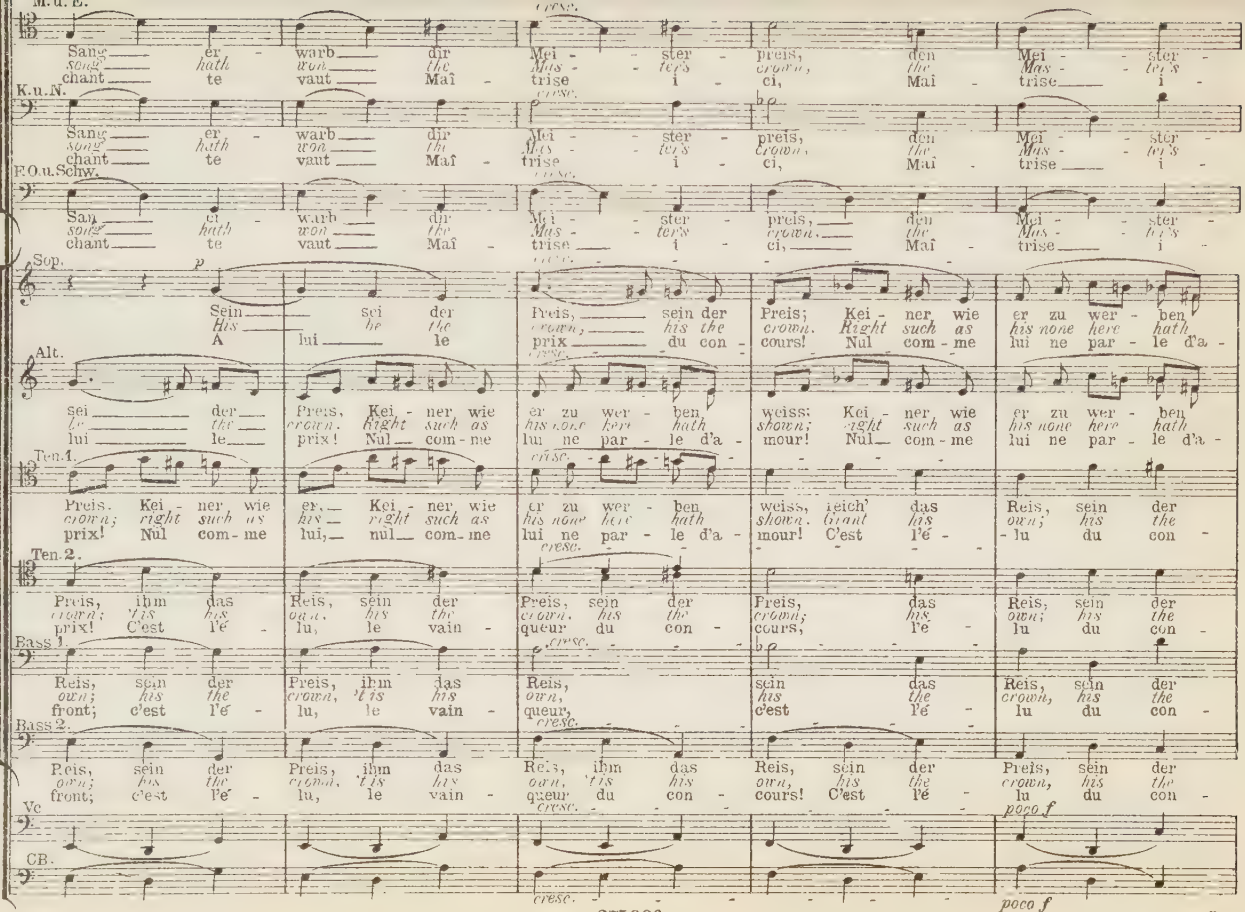
p dolce
Reich' ihm das
Grant him his
Ceins - lui le

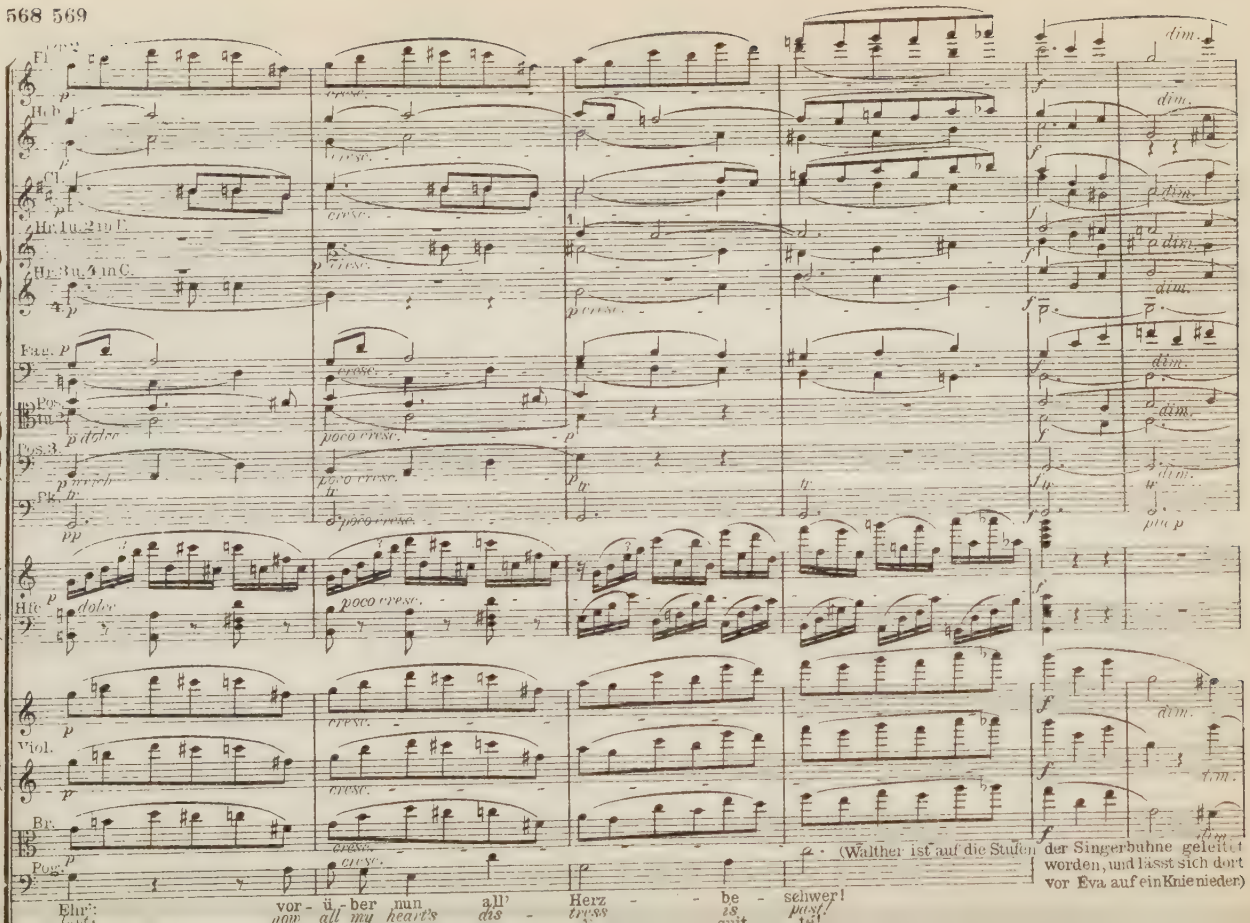
Vc.

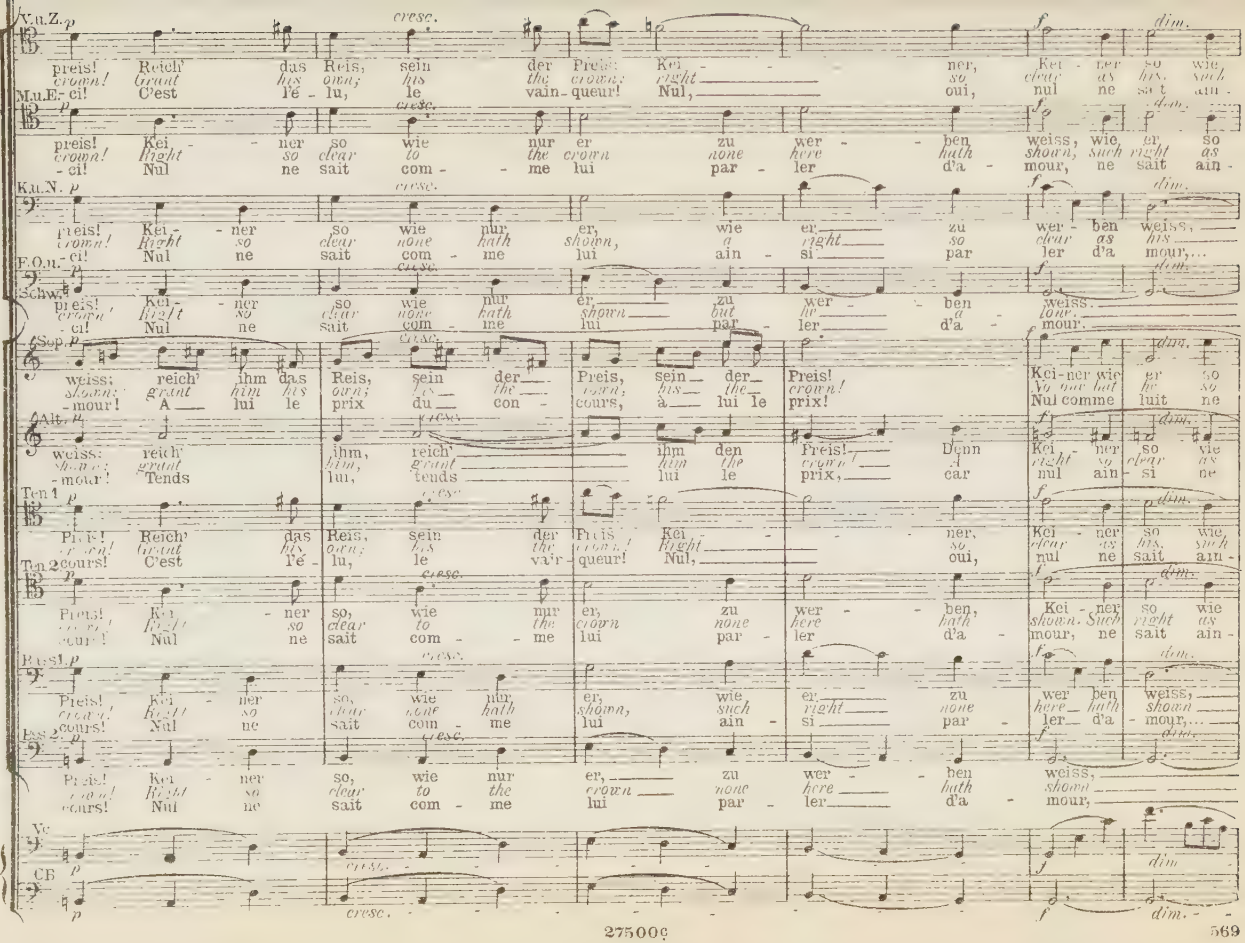
CB.

più f *p* *dolce*


Hob.
Cl.
Ha. 1 u. 2 in E.
Ha. 3 u. 4 in C.
Fag.
Harfe
Viol.
Br.
Fag. (mit grosser Ergriffenheit zu Sachs sich wendend.)
V. u. Z.
Sachs!
Sachs!
Sachs!
Dir dank' ich Glück und
Thou bringst me peace at
Vous me ren - dez la
Sang er - warb dir Mei - ster - preis, den Mei - ster -
sang hath won the Mas - ters crown, the Mas - ters
chant te vaut Maî - trise i - ci, Maî - trise i -


M.u.E.
Sang er warb dir Mei - ster preis, den Mei - ster
song hath won the Mas - ter's crown, the Mas - ter's
chant te vaut Maî - trise i - ci, Maî - trise i -
cresc.
K.u.N.
Sang er warb dir Mei - ster preis, den Mei - ster
song hath won the Mas - ter's crown, the Mas - ter's
chant te vaut Maî - trise i - ci, Maî - trise i -
cresc.
F.O.u.Schw.
Sang er warb dir Mei - ster preis, den Mei - ster
song hath won the Mas - ter's crown, the Mas - ter's
chant te vaut Maî - trise i - ci, Maî - trise i -
cresc.
Sop.
p
Sein sei der Preis, sein der Preis; Kei - ner wie er zu wer - ben
His be the crown, his the crown. Right such as his none here hath
A lui le prix du con - cours! Nul com - me lui ne par - le d'a -
cresc.
Alt.
sei der Preis, Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; Kei - ner wie er zu wer - ben
be the crown. Right such as his none here hath shown; right such as his none here hath
lui le prix! Nul com - me lui ne par - le d'a - mour! Nul com - me lui ne par - le d'a -
cresc.
Ten.1.
Preis, Kei - ner wie er, Kei - ner wie er zu wer - ben weiss, zeich' das Reis, sein der
crown; right such as his right such as his none here hath shown, grant his own; his the
prix! Nul com - me lui, nul com - me lui ne par - le d'a - mour! C'est l'é - lu du con -
cresc.
Ten.2.
Preis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis, das Reis, sein der
crown; 'tis his oan, his the crown, his own; his the
prix! C'est l'é - lu, le vain - queur du con - cours, l'é - lu du con -
cresc.
Bass 1.
Reis, sein der Preis, ihm das Reis, sein das Reis, sein der
own; his the crown, 'tis his own, his the crown, his the
front; c'est l'é - lu, le vain - queur, c'est l'é - lu du con -
cresc.
Bass 2.
Reis, sein der Preis, ihm das Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der
own; his the crown, 'tis his oan, 'tis his oan, his the crown, his the
front; c'est l'é - lu, le vain - queur du con - cours! C'est l'é - lu du con -
cresc.
poco f
Vc
CB.
cresc.
poco f


Fl.
Ob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Pos.
Trb. 1
Pos. 3.
Pk.
Hfe
Viol.
Br.
Bss.
Elis: vor - ü - ber nun all' Herz - - be - schwer!
(Walther ist auf die Stufen der Singerbühne geleitet worden, und lässt sich dort vor Eva auf ein Knie nieder)



Die Meistersinger.

Das Volk.

V.u.Z. *p* *cresc.* *f* *dim.*

preis! Reich' das Reis, sein der Preis: Kei - - ner, Kei - ner so wie
crown! Grant his own; his the crown: right so clear as his, such
- ci! C'est l'é - lu, le vain - queur! Nul, oui, nul ne sait ain -

M.u.E. *p* *cresc.* *f* *dim.*

preis! Kei - ner so wie nur er zu wer - ben weiss, wie er so
crown! Right so clear to the crown none here hath shown, such right as
- ci! Nul ne sait com - me lui par - ler d'a - mour, ne sait ain -

K.u.N. *p* *cresc.* *f* *dim.*

preis! Kei - ner so wie nur er, wie er zu wer - ben weiss,
crown! Right so clear none hath shown, a right so clear as his
- ci! Nul ne sait com - me lui ain - si par ler d'a mour,...

F.O.u. Schw. *p* *cresc.* *f* *dim.*

preis! Kei - ner so wie nur er, zu wer - ben weiss.
crown! Right so clear none hath shown but he a lone.
- ci! Nul ne sait com - me lui par - ler d'a - mour.

Sop. *p* *cresc.* *f* *dim.*

weiss; reich' ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner wie er so
shown; grant him his own; his the crown; his the crown! No one but he so
- mour! A lui le prix du con - cours, à lui le prix! Nul comme luit ne

Alt. *p* *cresc.* *f* *dim.*

weiss: reich' ihm, reich' ihm den Preis! Denn Kei - ner so wie
shown; grant him, grant him the crown! A right so clear as
- mour! Tends lui, tends lui le prix, car nul ain - si ne

Ten 1 *p* *cresc.* *f* *dim.*

Preis! Reich' das Reis, sein der Preis! Kei - - ner, Kei - ner so wie
crown! Grant his own; his the crown! Right so clear as his, such
cours! C'est l'é - lu, le vain - queur! Nul, oui, nul ne sait ain -

Ten 2 *p* *cresc.* *f* *dim.*

Preis! Kei - ner so, wie nur er, zu wer - ben, Kei - ner so wie
crown! Right so clear to the crown none here hath shown. Such right as
cours! Nul ne sait com - me lui par - ler d'a - mour, ne sait ain -

Bass 1 *p* *cresc.* *f* *dim.*

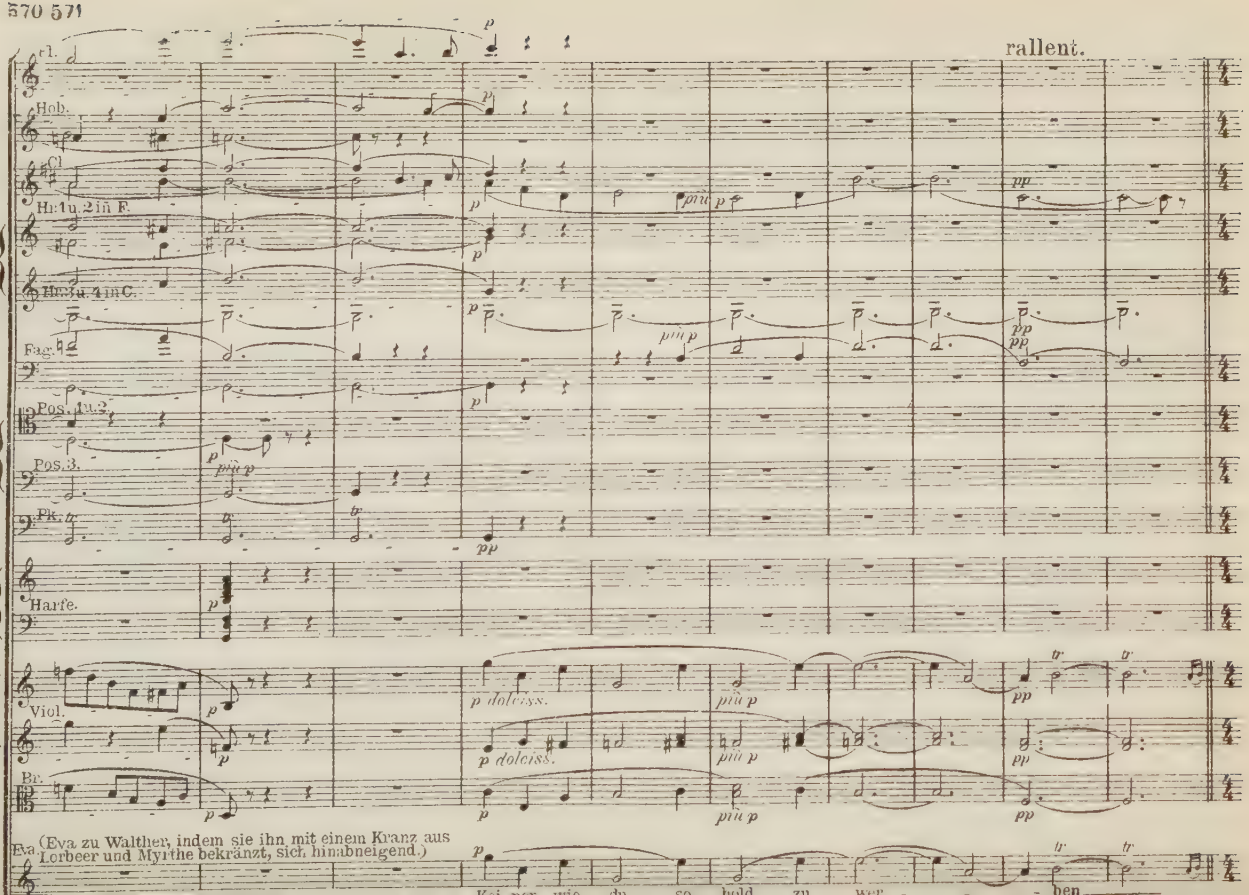
Preis! Kei - ner so, wie nur er, wie er zu wer - ben weiss,
crown! Right so clear none hath shown, such right none here hath shown
cours! Nul ne sait com - me lui ain - si par - ler d'a - mour,...

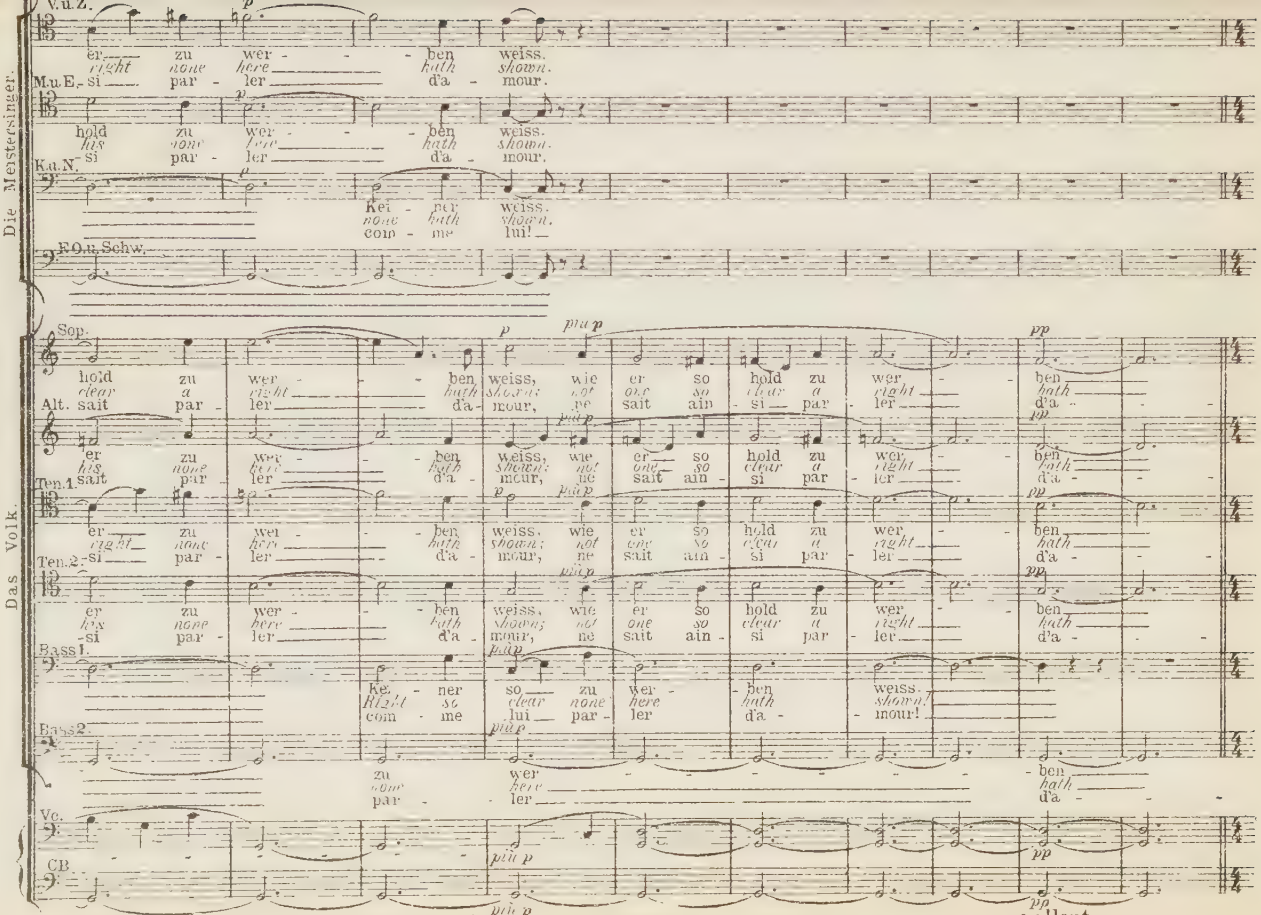
Bass 2 *p* *cresc.* *f* *dim.*

Preis! Kei - ner so, wie nur er, zu wer - ben weiss,
crown! Right so clear to the crown none here hath shown
cours! Nul ne sait com - me lui par - ler d'a - mour,

Vc *p* *cresc.* *f* *dim.*

CB *p* *cresc.* *f* *dim.*

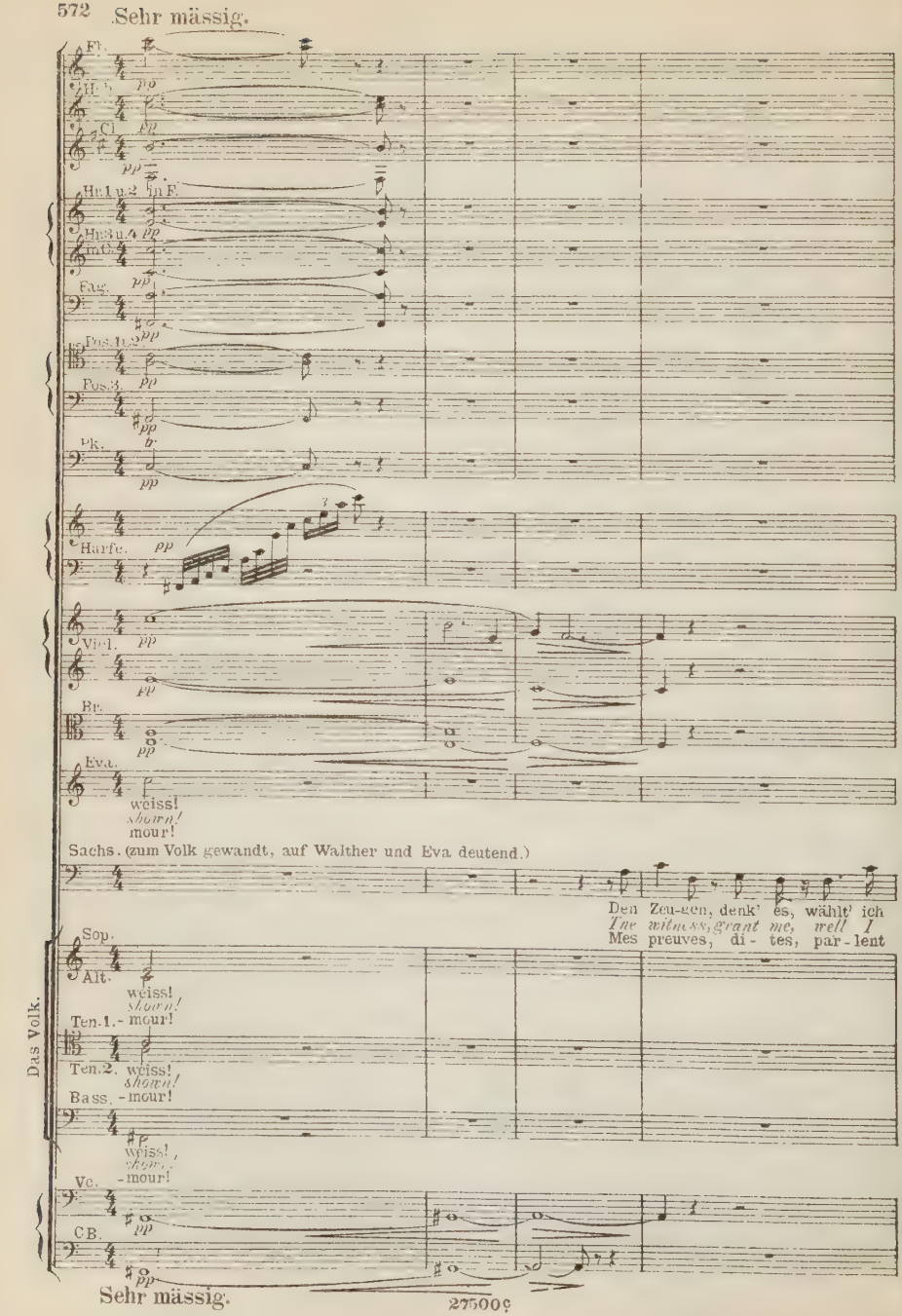

rallent.
Cl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Eva.
(Eva zu Walther, indem sie ihn mit einem Kranz aus Lorbeer und Myrthe bekränzt, sich hinabneigend.)
p dolciss.
più p
pp


Die Meistersinger.
Das Volk.
V.u.Z.
er zu wer - - - ben weiss.
right none here hath shown.
M.u.E. si par - ler d'a - mour.
hold zu wer - - - ben weiss.
his none here hath shown.
Ka.N si par - ler d'a - mour.
kei - ner weiss.
none hath shown.
com - me lui!
F.O.u.Schw.
Sop.
hold zu wer - - - ben weiss, wie er so hold zu wer - - ben
clear a right hath Shown not one so clear a right hath
Alt. sait par - ler d'a - mour, ne sait ain - si par - ler d'a - - -
Ten.1
Ten.2
Bass1.
Bass2
Vc.
CB
27500c
rallent.
571

Sehr mässig.

Fl.
Hb.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Fag.
Pos.1 u.2
Pos.3.
Pk.
Harfe.
Viol.
Br.
Eva.
weiss!
shown!
mour!

Sachs. (zum Volk gewandt, auf Walther und Eva deutend.)

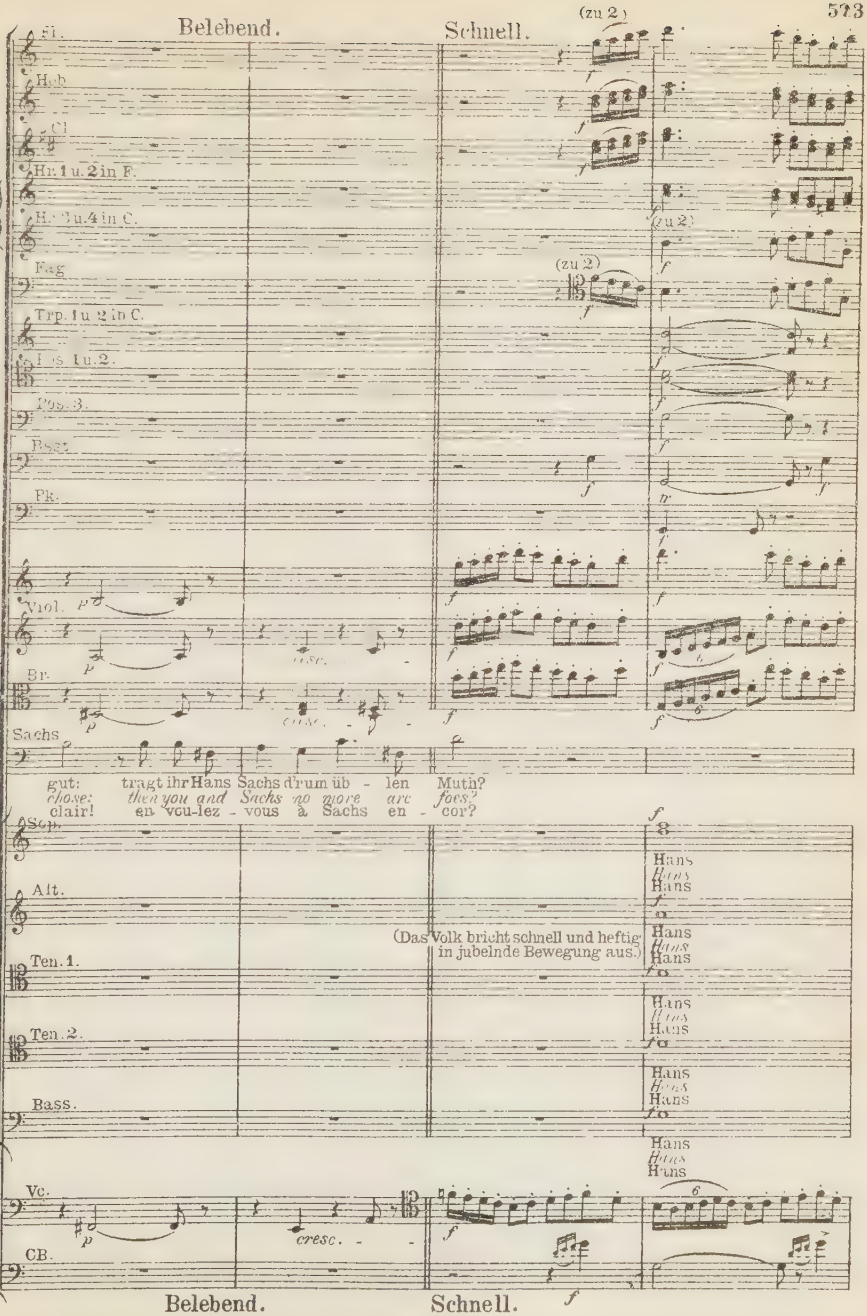


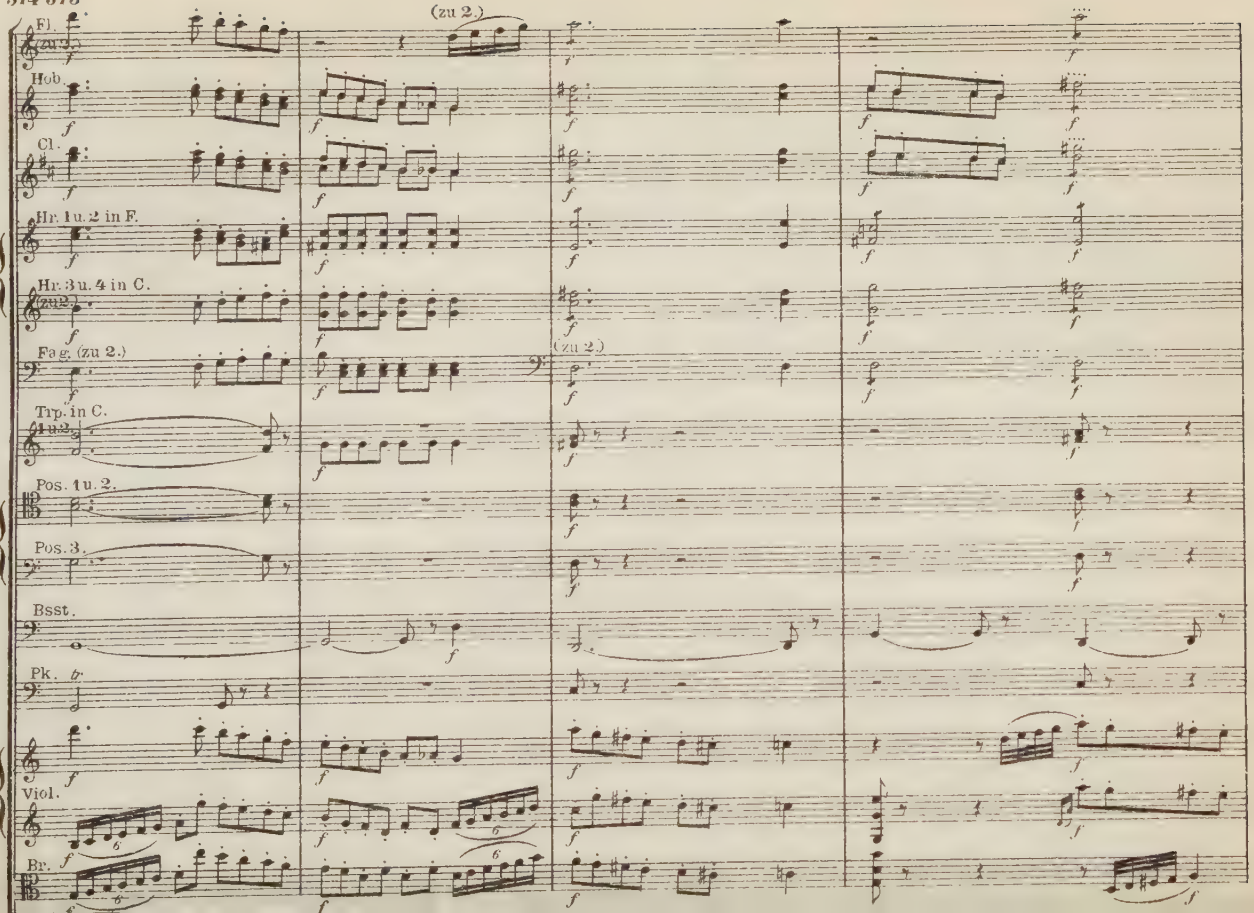
Den Zeu-gen, denk' es, wählt' ich
The witness, grant me, well I
Mes preuves, di - tes, par - lent

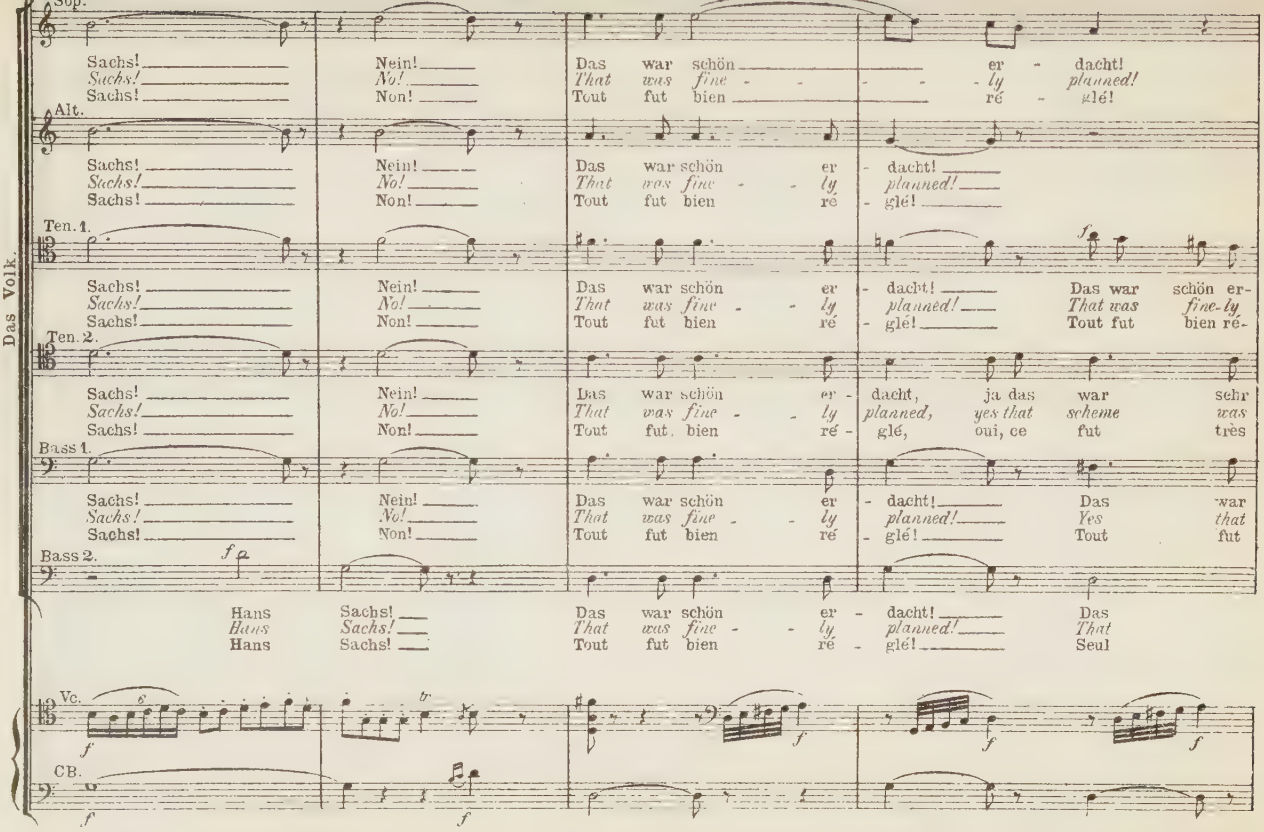
Das Volk.

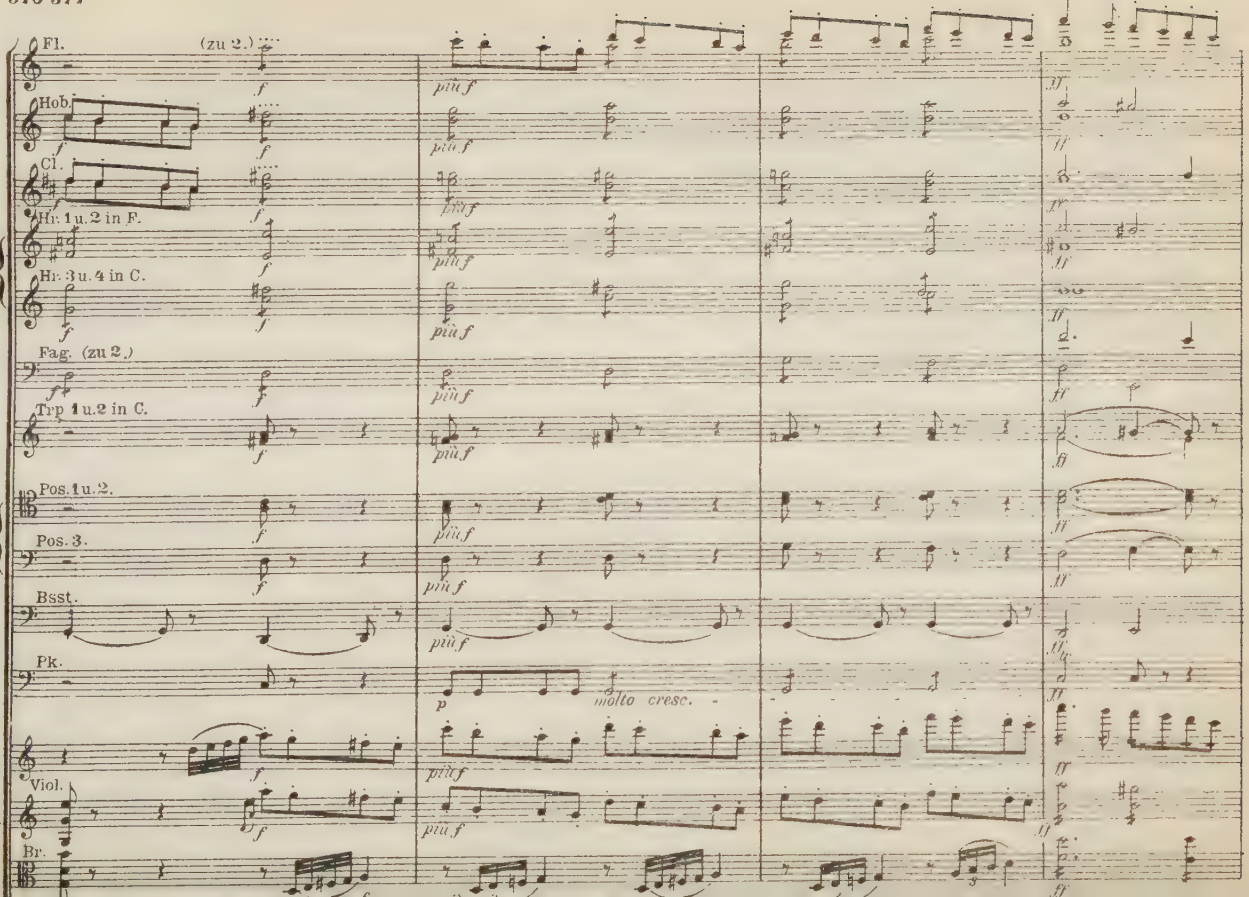
Sop.
Alt.
weiss!
shown!
Ten.1. - mour!
Ten.2. weiss!
shown!
Bass. - mour!
weiss!
shown!
Vc. - mour!
CB.

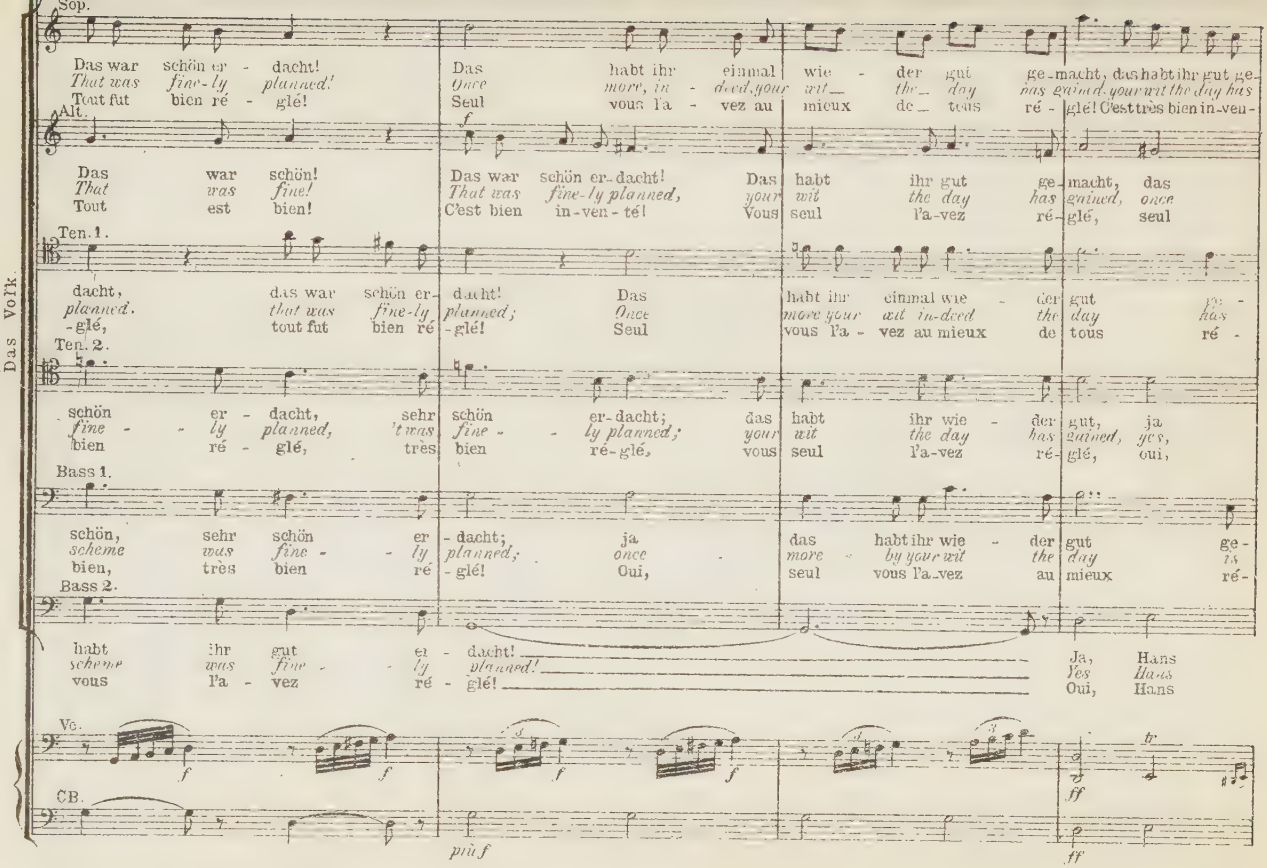
Sehr mässig.

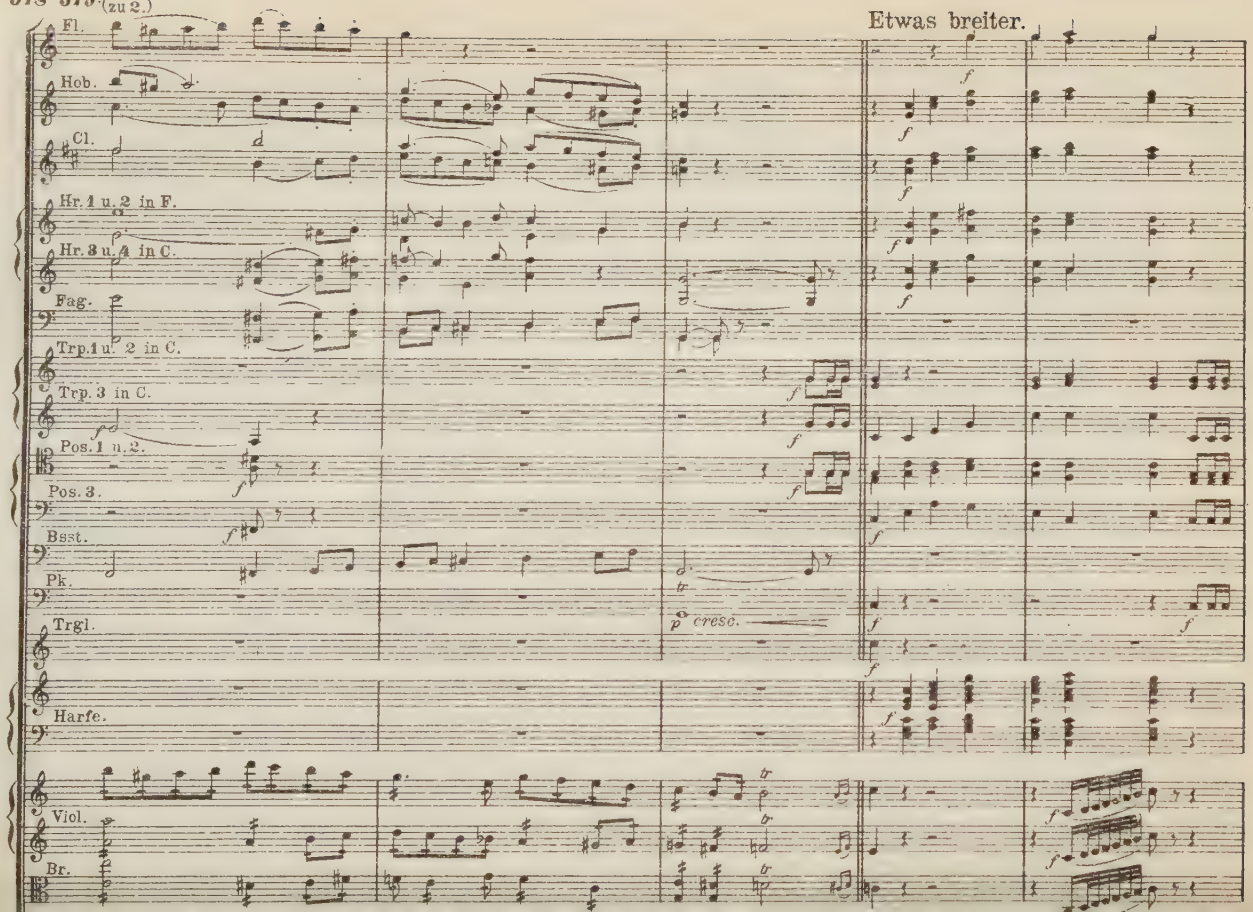

Belebend.
Schnell.
(zu 2)
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bass.
Pk.
Viol.
Br.
Sachs
gut: tragt ihr Hans Sachs drum üb - len Muth?
chose: then you and Sachs no more are foes?
clair! en vou-lez - vous à Sachs en - cor?
Sop.
Alt.
Ten. 1.
Ten. 2.
Bass.
Hans
Hans
Hans
(Das Volk bricht schnell und heftig in jubelnde Bewegung aus.)
Das Volk.
Vc.
CB.
cresc.
Belebend.
Schnell.

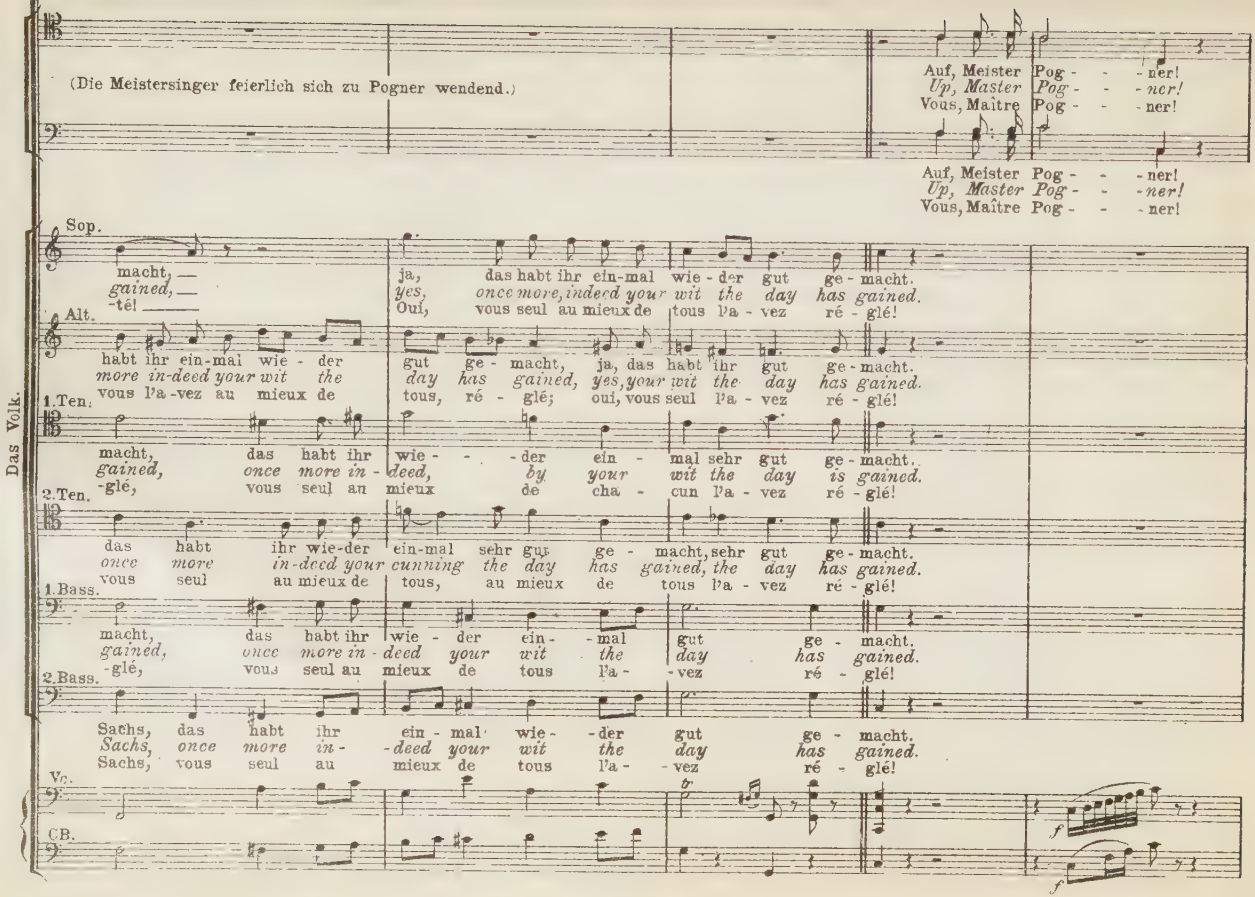

Fl.
(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
(zu 2.)
Fag. (zu 2.)
Trp. in C.
(1 u. 2.)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
Pk.
Viol.
Br.
(zu 2.)

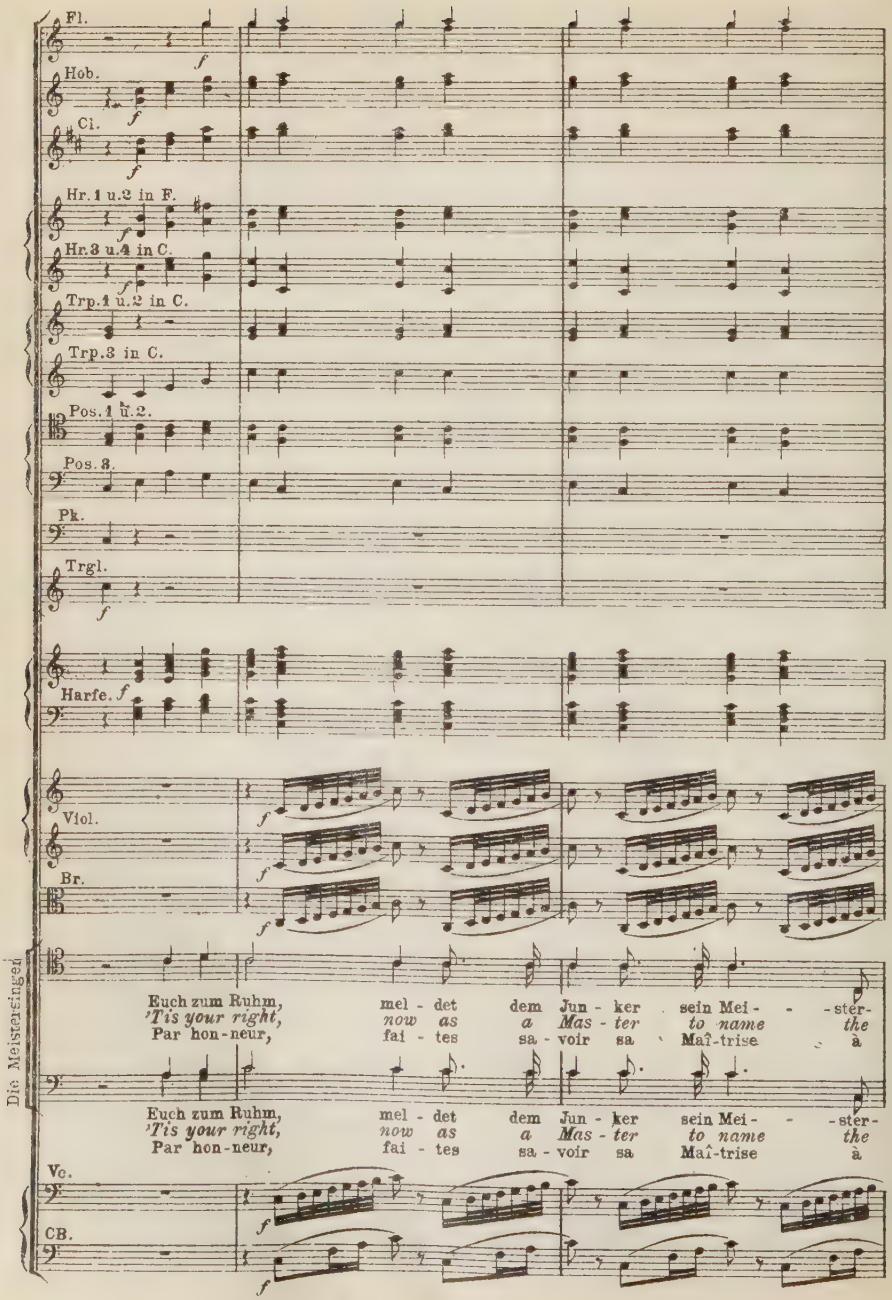

Das Volk.
Sop.
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht!
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht!
Alt.
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht!
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht!
Ten. 1.
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht! Das war schön er-
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht! That was fine-ly
Ten. 2.
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht, ja das war sehr
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht, yes that scheme was
Bass 1.
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht! Das war
Sachs! Nein! Das war schön er - dacht! Yes that
Bass 2.
Hans Sachs! Das war schön er - dacht! Das
Hans Sachs! That was fine - ly planned! That
Vc.
CB.

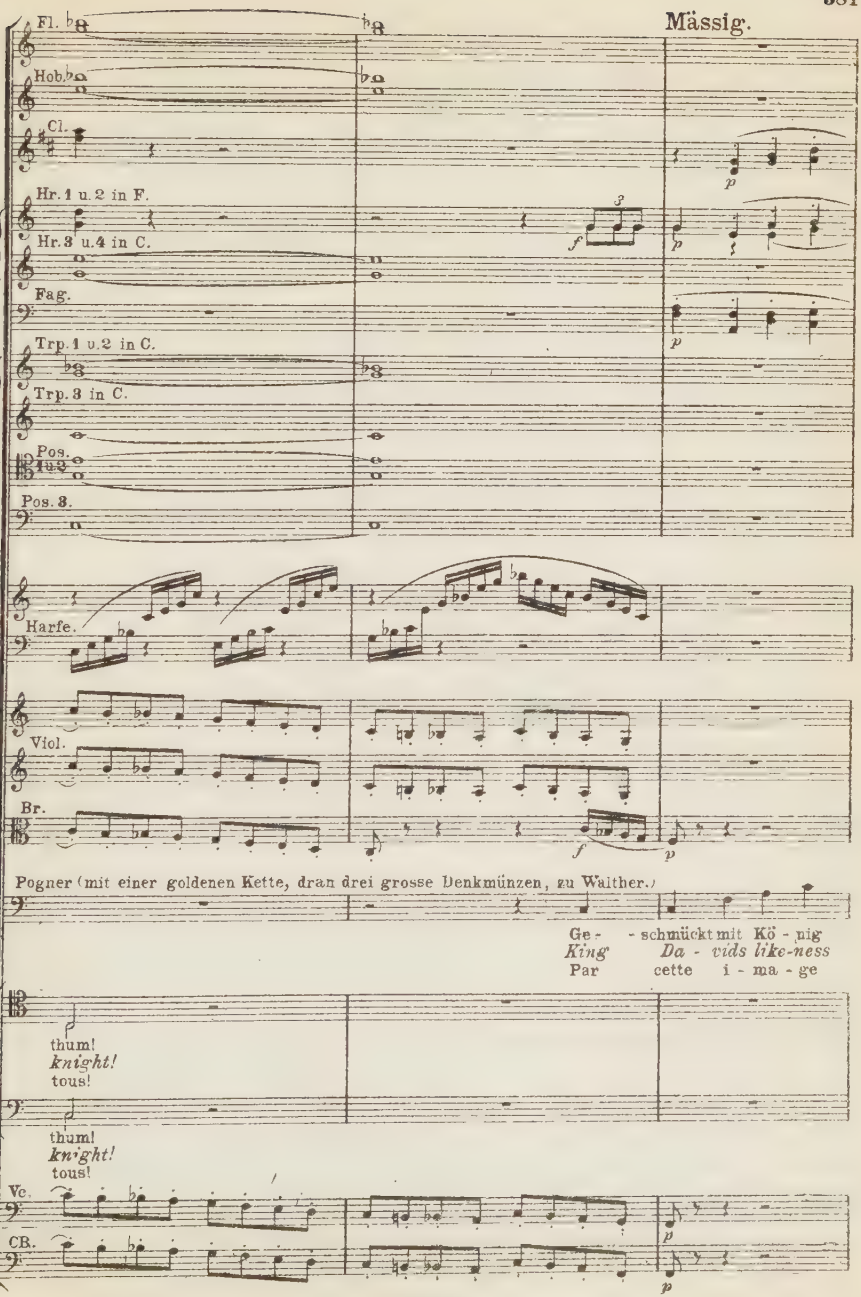

Fl.
(zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. (zu 2.)
Trp. 1 u. 2 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
Pk.
Viol.
Br.
più f
molto cresc.

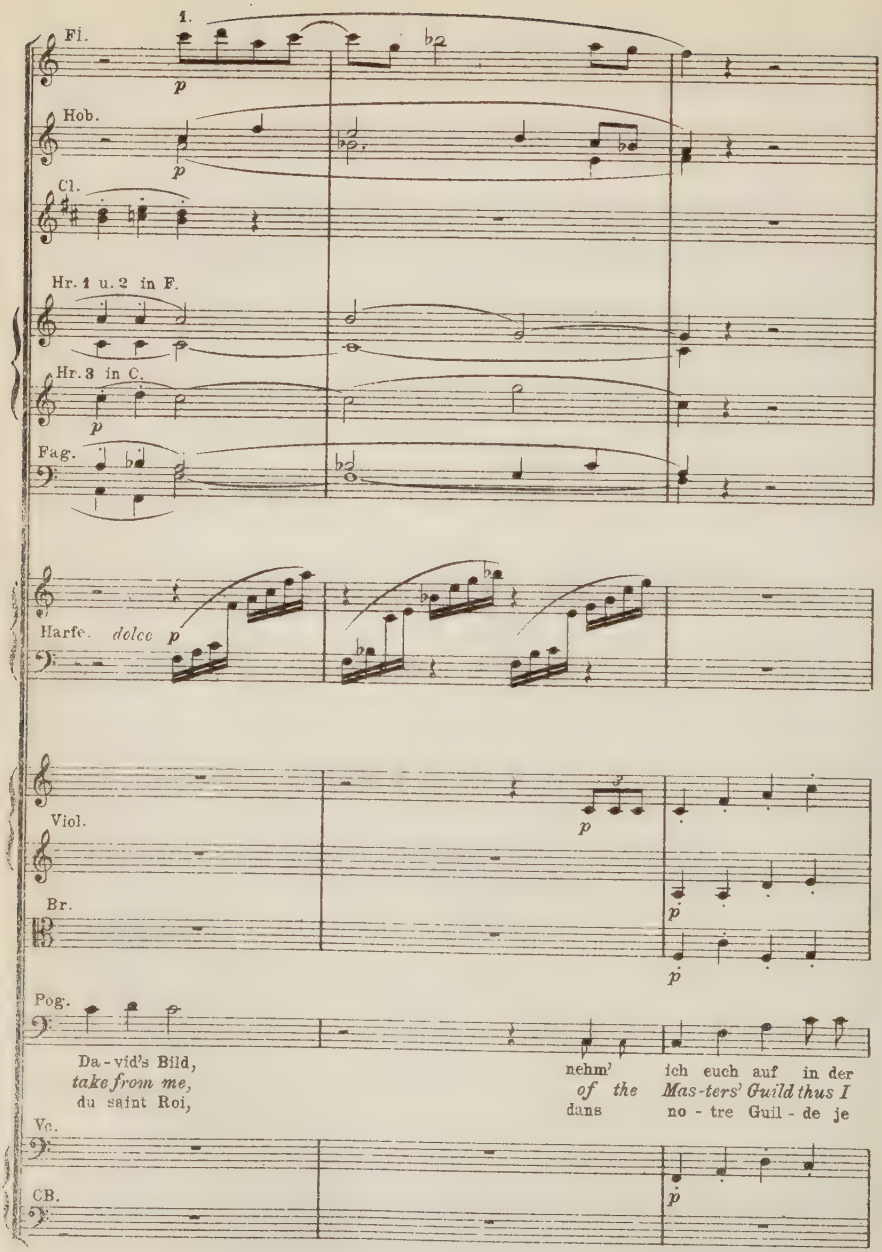

Das Volk.
Sop.
Das war schön er - dacht! Das habt ihr einmal wie - der gut ge-macht, das habt ihr gut ge-
That was fine-ly planned! Once more, in - deed, your wit the day has gained your wit the day has
Tout fut bien ré - glé! Seul vous l'a - vez au mieux de tous ré - glé! C'est très bien in-ven-
Alt.
Das war schön! Das war schön er-dacht! Das habt ihr gut ge-macht, das
That was fine! That was fine-ly planned, Your wit the day has gained, once
C'est bien in-ven-té! Vous seul l'a-vez ré-glé, seul
Ten. 1.
dacht, das war schön er- dacht! Das habt ihr einmal wie - der gut ja -
planned. That was fine-ly planned; Once more your wit in-deed the day has
-glé, tout fut bien ré -glé! Seul vous l'a - vez au mieux de tous ré -
Ten. 2.
schön er - dacht, sehr schön er-dacht; das habt ihr wie - der gut, ja
fine - ly planned, 't was fine - ly planned; your wit the day has gained, yes,
bien ré - glé, très bien ré-glé, vous seul l'a-vez ré-glé, oui,
Bass 1.
schön, sehr schön er - dacht; ja das habt ihr wie - der gut ge-
scheme was fine - ly planned; once more by your wit the day is
bien, très bien ré - glé! Oui, seul vous l'a-vez au mieux ré-
Bass 2.
habt ihr gut er - dacht! Ja, Hans
scheme was fine - ly planned! Yes Hans
vous l'a - vez ré - glé! Oui, Hans
Vc.
CB.
f
f
f
f
f
ff
ff
più f

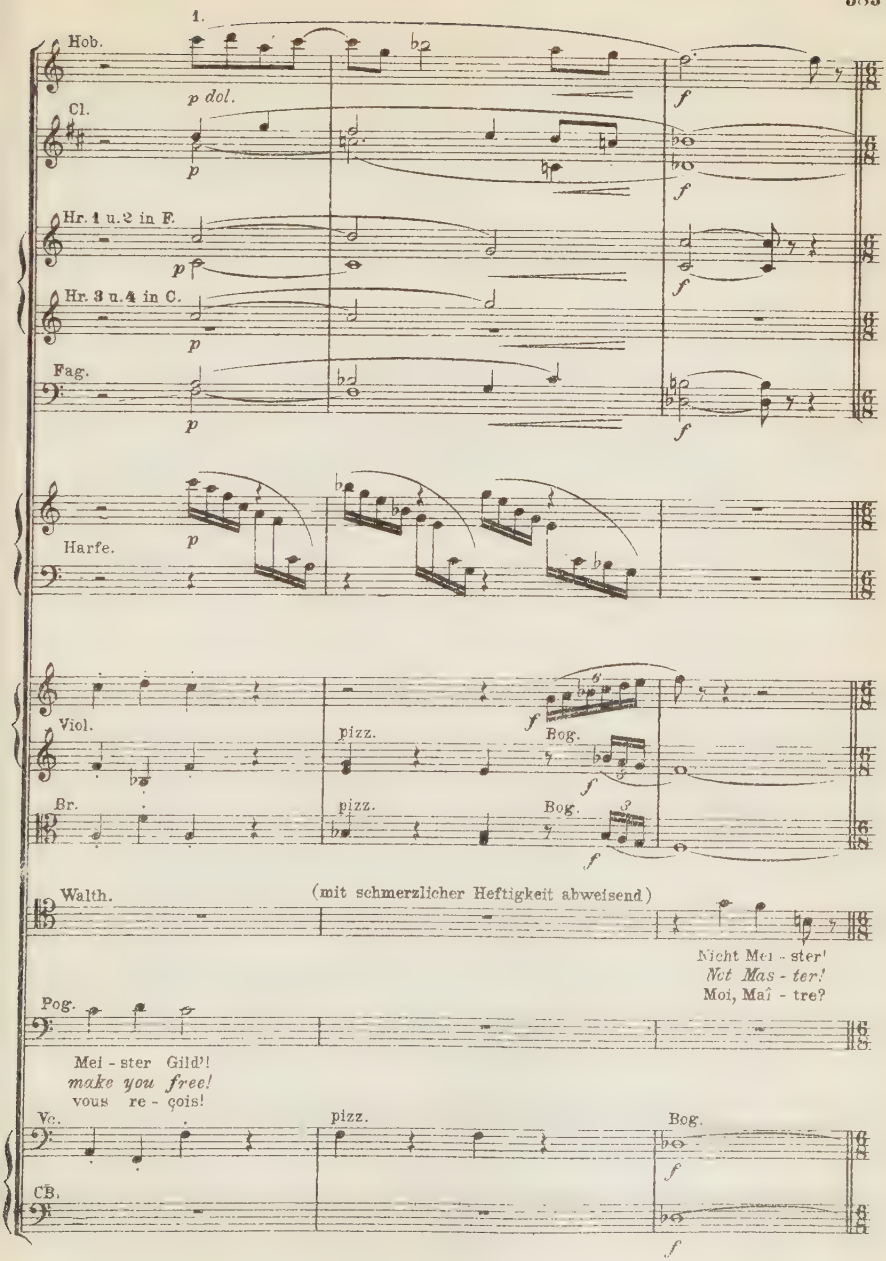

(zu 2.)
Etwas breiter.
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
Pk.
Trgl.
Harfe.
Viol.
Br.
cresc.

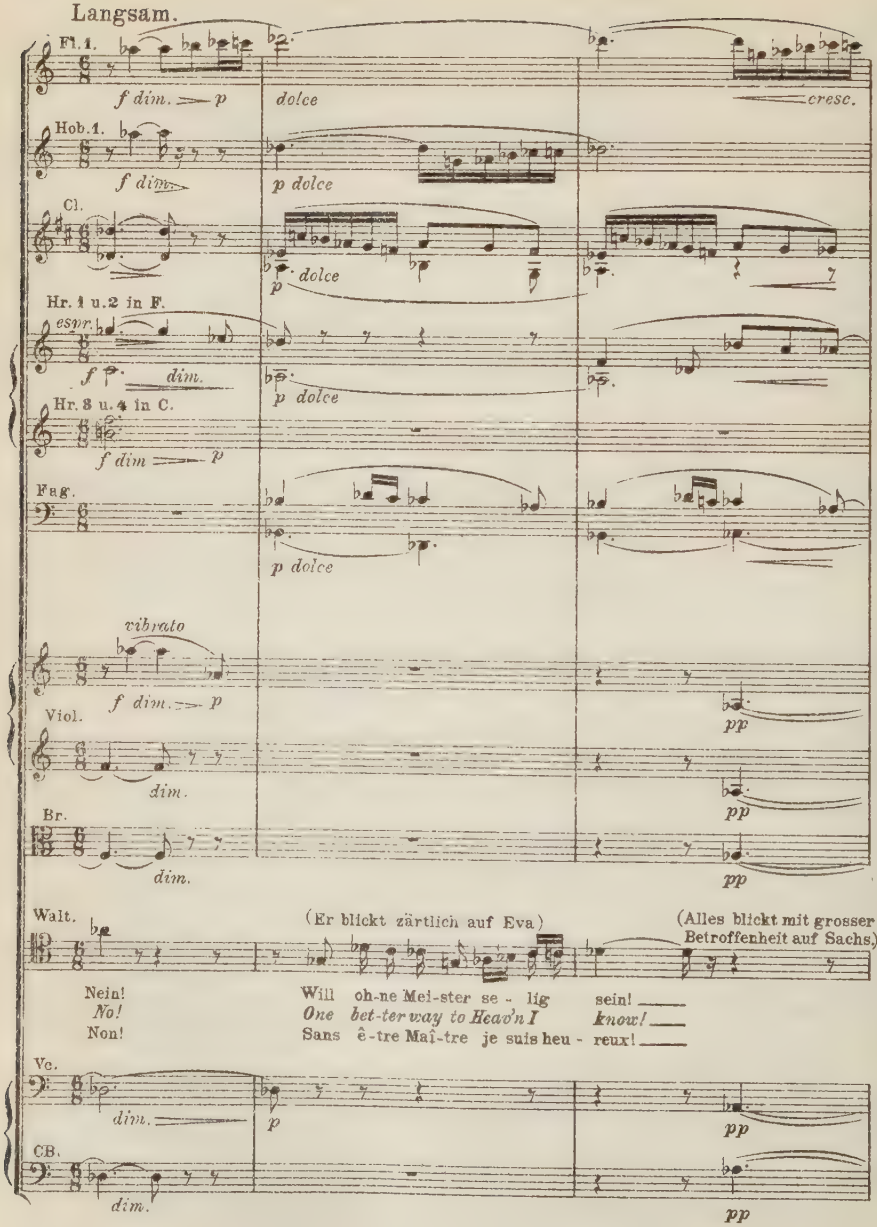

(Die Meistersinger feierlich sich zu Pogner wendend.)
Auf, Meister Pog - - - ner!
Up, Master Pog - - - ner!
Vous, Maître Pog - - - ner!
Auf, Meister Pog - - - ner!
Up, Master Pog - - - ner!
Vous, Maître Pog - - - ner!
Das Volk.
Sop.
macht, — ja, das habt ihr ein-mal wie - der gut ge - macht.
gained, — yes, once more, indeed your wit the day has gained.
-tél — Oui, vous seul au mieux de tous l'a - vez ré - glé!
Alt.
habt ihr ein-mal wie - der gut ge - macht, ja, das habt ihr gut ge - macht.
more in-deed your wit the day has gained, yes, your wit the day has gained.
vous l'a-vez au mieux de tous, ré - glé; oui, vous seul l'a - vez ré - glé!
1.Ten.
macht, das habt ihr wie - - - der ein - mal sehr gut ge - macht.
gained, once more in - deed, by your wit the day is gained.
-glé, vous seul au mieux de cha - cun l'a - vez ré - glé!
2.Ten.
das habt ihr wie-der ein-mal sehr gut ge - macht, sehr gut ge - macht.
once more in-deed your cunning the day has gained, the day has gained.
vous seul au mieux de tous, au mieux de tous l'a - vez ré - glé!
1.Bass.
macht, das habt ihr wie - der ein - mal gut ge - macht.
gained, once more in - deed your wit the day has gained.
-glé, vous seul au mieux de tous l'a - vez ré - glé!
2.Bass.
Sachs, das habt ihr ein - mal wie - der gut ge - macht.
Sachs, once more in - deed your wit the day has gained.
Sachs, vous seul au mieux de tous l'a - vez ré - glé!
Vc.
CB.
f
f

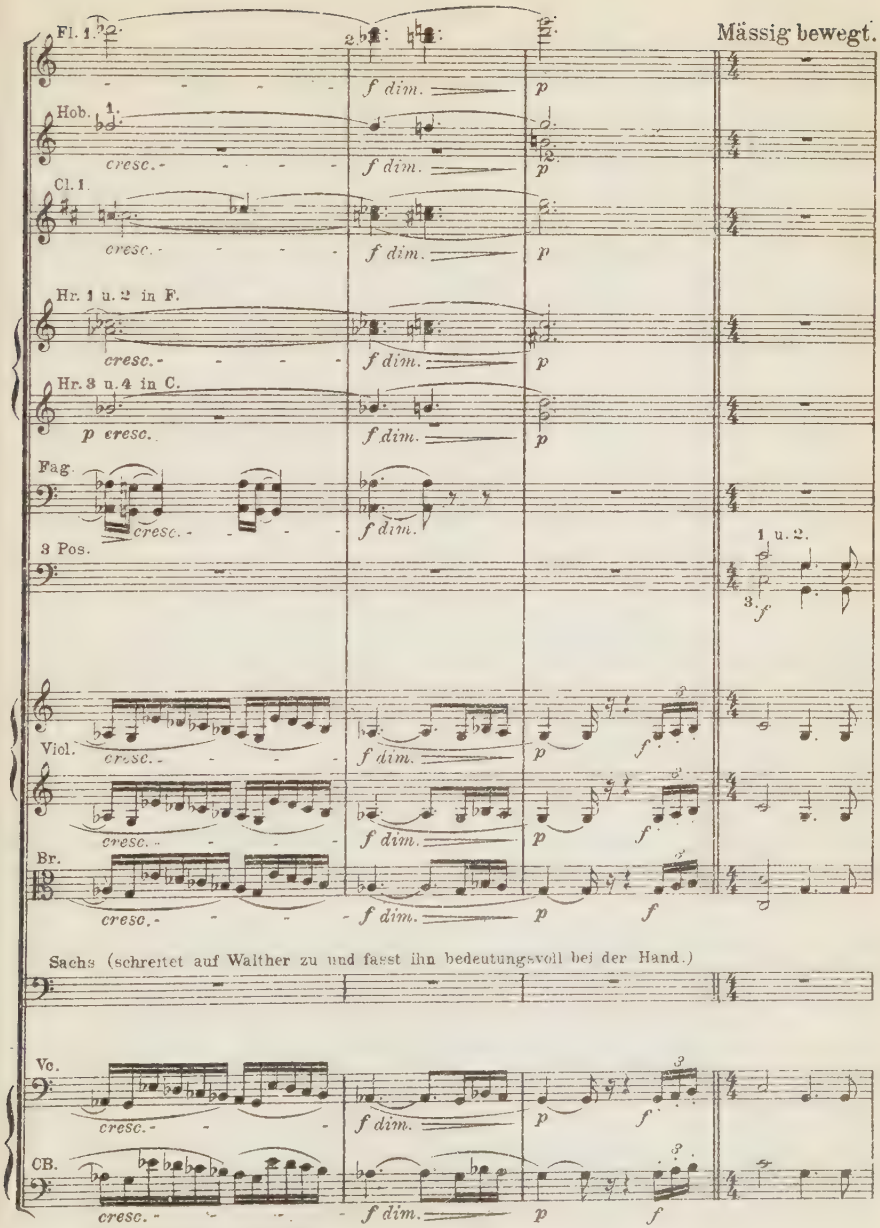

Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in C.
Trp.1 u.2 in C.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Pk.
Trgl.
Harfe.
Viol.
Br.
Die Meistersinger.
Euch zum Ruhm, mel - det dem Jun - ker sein Mei - - -ster-
'Tis your right, now as a Mas - ter to name the
Par hon-neur, fai - tes sa - voir sa Maî-trise à
Euch zum Ruhm, mel - det dem Jun - ker sein Mei - - -ster-
'Tis your right, now as a Mas - ter to name the
Par hon-neur, fai - tes sa - voir sa Maî-trise à
Vc.
CB.

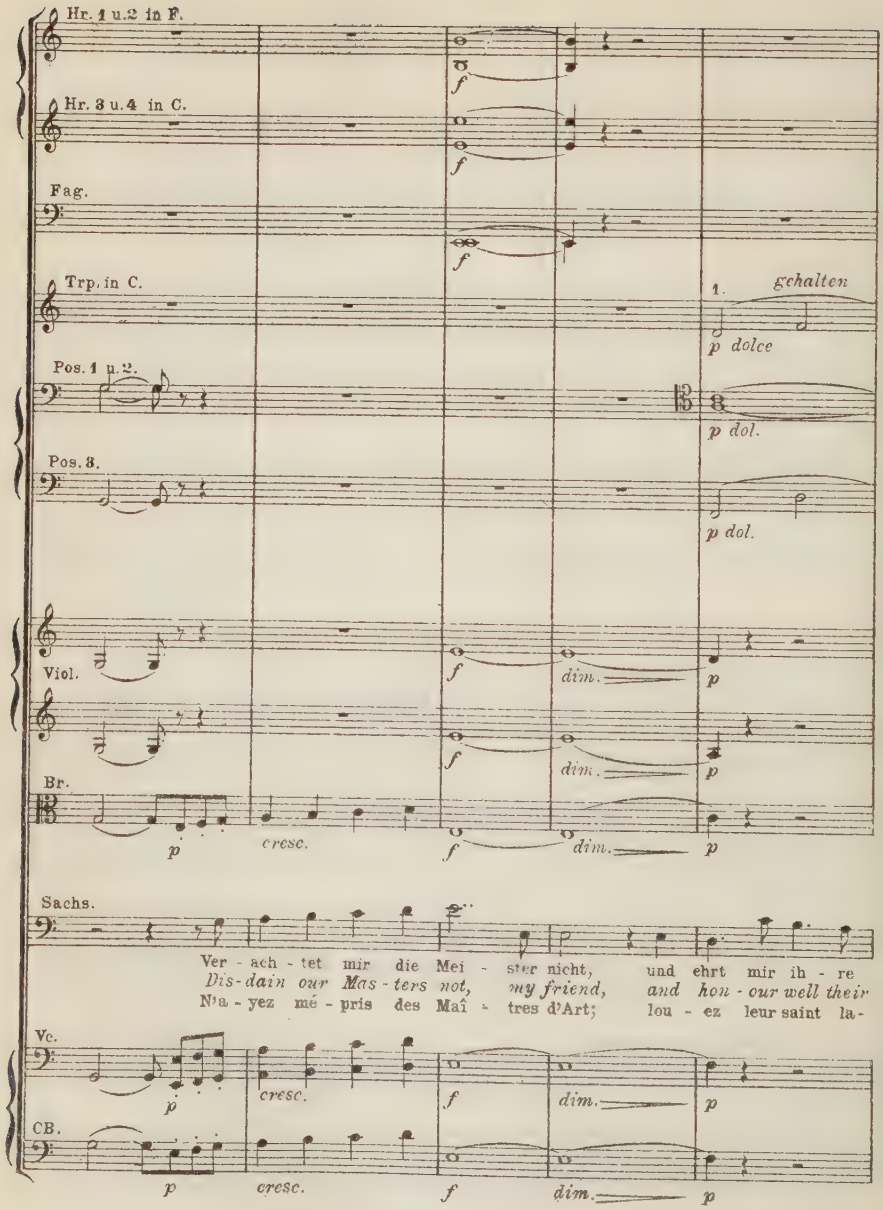

Mässig.
Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in C.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2
Pos. 3.
Harfe.
Viol.
Br.
Pogner (mit einer goldenen Kette, dran drei grosse Denkmünzen, zu Walther.)
Ge- - schmückt mit Kö - nig
King Da - vids like-ness
Par cette i - ma - ge
thum!
knight!
tous!
thum!
knight!
tous!
Vc.
CB.
Die Meistersinger.

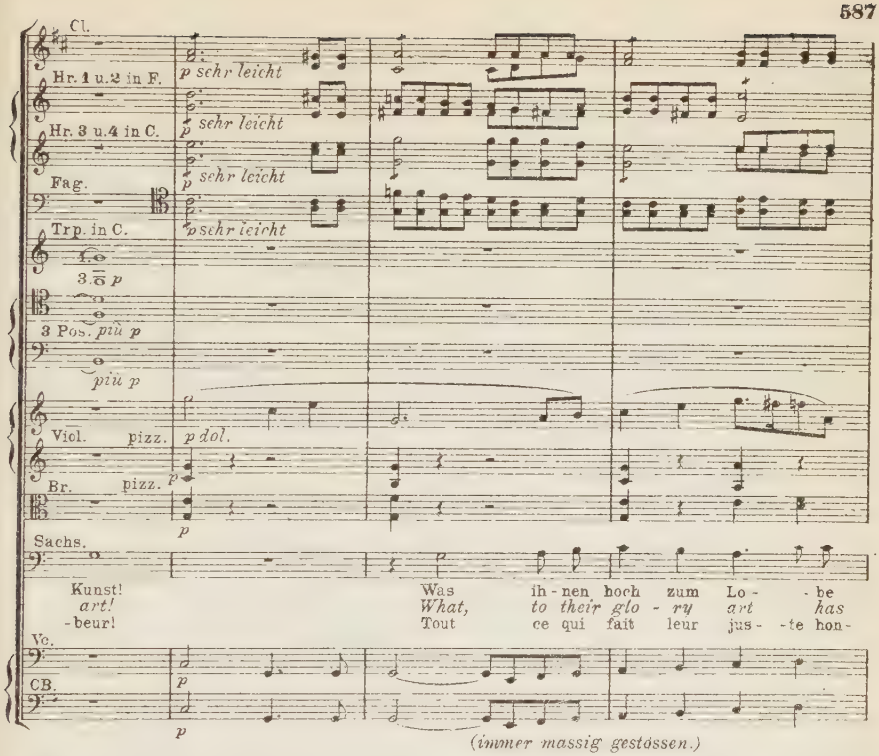

1.
Fl.
p
Hob.
p
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 in C.
p
Fag.
Harfe.
dolce p
Viol.
p
Br.
p
p
Pog.
Da - vid's Bild,
take from me,
du saint Roi,
nehm'
of the
dans
ich euch auf in der
Mas-ters' Guild thus I
no - tre Guil - de je
Vc.
CB.
p

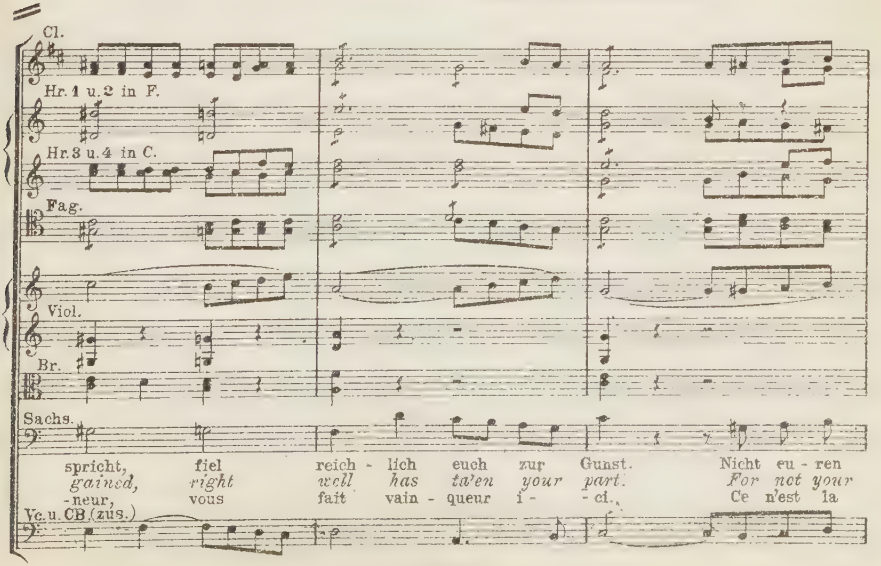

1.
Hob.
p dol.
f
Cl.
p
f
Hr. 1 u. 2 in F.
p
f
Hr. 3 u. 4 in C.
p
Fag.
p
f
Harfe.
p
Viol.
pizz.
Bog.
f
Br.
pizz.
Bog.
f
Walth.
(mit schmerzlicher Heftigkeit abweisend)
Nicht Mei - ster!
Not Mas - ter!
Moi, Maî - tre?
Pog.
Mei - ster Gild'!
make you free!
vous re - çois!
Vc.
pizz.
Bog.
f
CB.
f

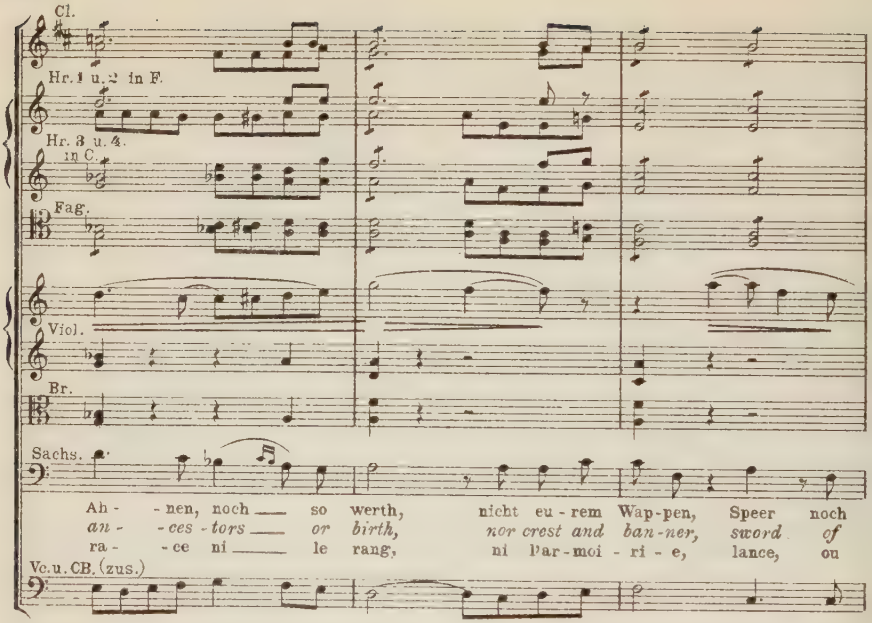

Langsam.
Fl. 1.
f dim. p
dolce
cresc.
Hob. 1.
f dim.
p dolce
Cl.
p dolce
Hr. 1 u. 2 in F.
espr.
f dim.
p dolce
Hr. 3 u. 4 in C.
f dim. p
Fag.
p dolce
vibrato
f dim. p
Viol.
dim.
pp
Br.
dim.
pp
Walt.
(Er blickt zärtlich auf Eva)
(Alles blickt mit grosser Betroffenheit auf Sachs.)
Nein!
No!
Non!
Will oh-ne Mei-ster se - lig sein!
One bet-ter way to Hea'n I know!
Sans ê-tre Maî-tre je suis heu - reux!
Vc.
dim.
p
pp
CB.
dim.
pp

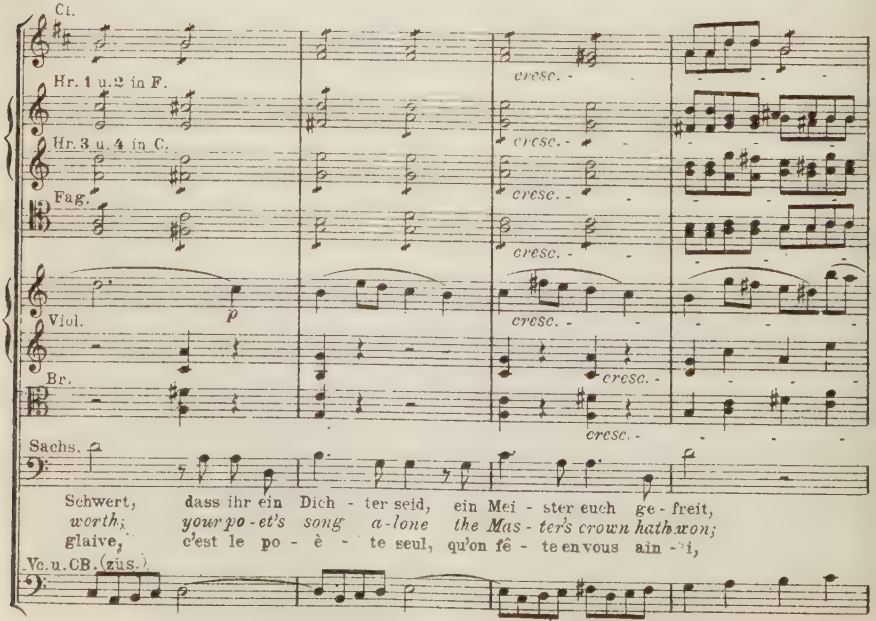

Mässig bewegt.
Fl. 1.
Hob. 1.
Cl. 1.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
3 Pos.
1 u. 2.
Viol.
Br.
Sachs (schreitet auf Walther zu und fasst ihn bedeutungsvoll bei der Hand.)
Vc.
CB.
cresc.
f dim.
p
f
p cresc.

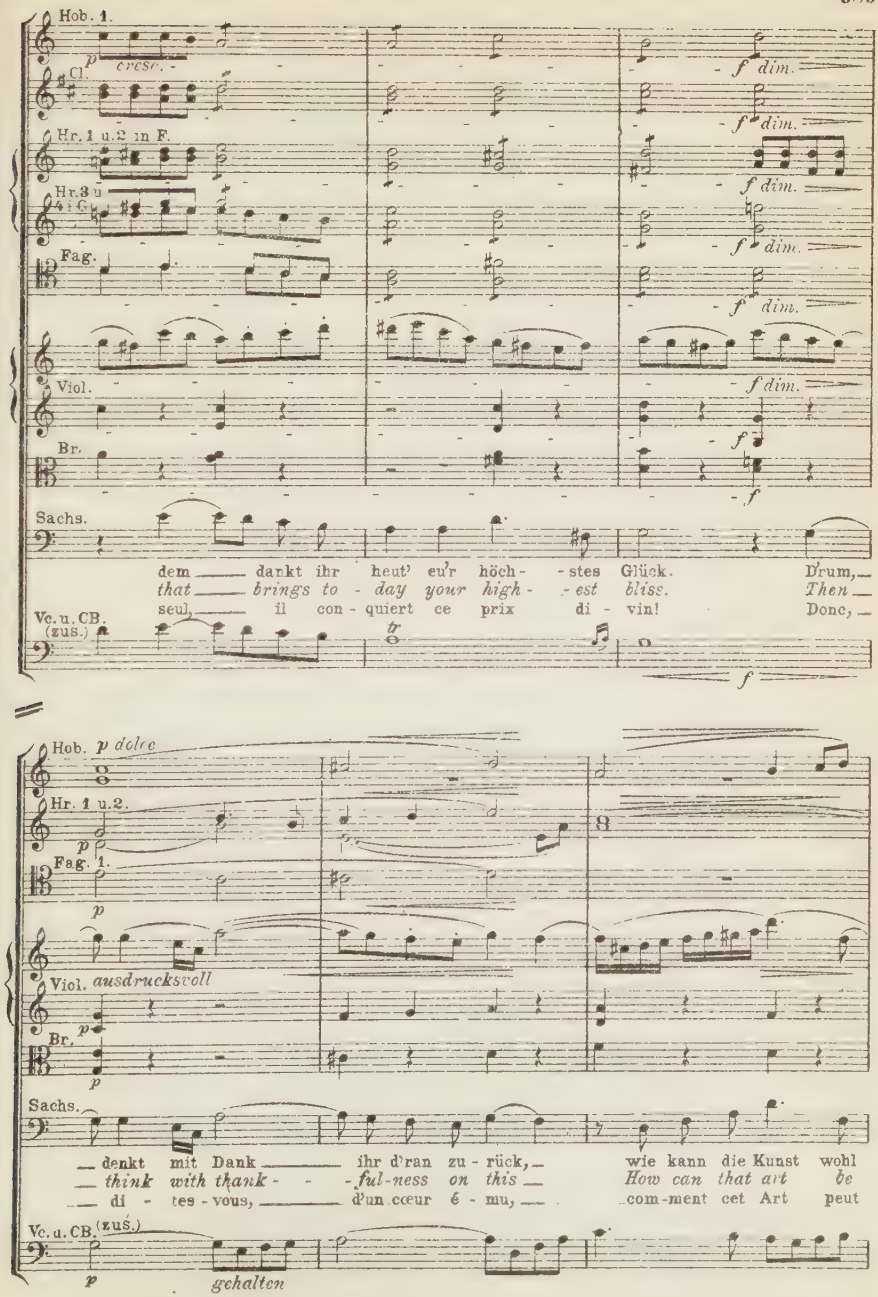

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Trp. in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
1. gehalten
p dolce
p dol.
p dol.
f
dim.
p
cresc.
Ver - ach - tet mir die Mei - ster nicht,
Dis-dain our Mas-ters not,
N'a - yez mé - pris des Maî - tres d'Art;
und ehrt mir ih - re
my friend,
and hon - our well their
lou - ez leur saint la-

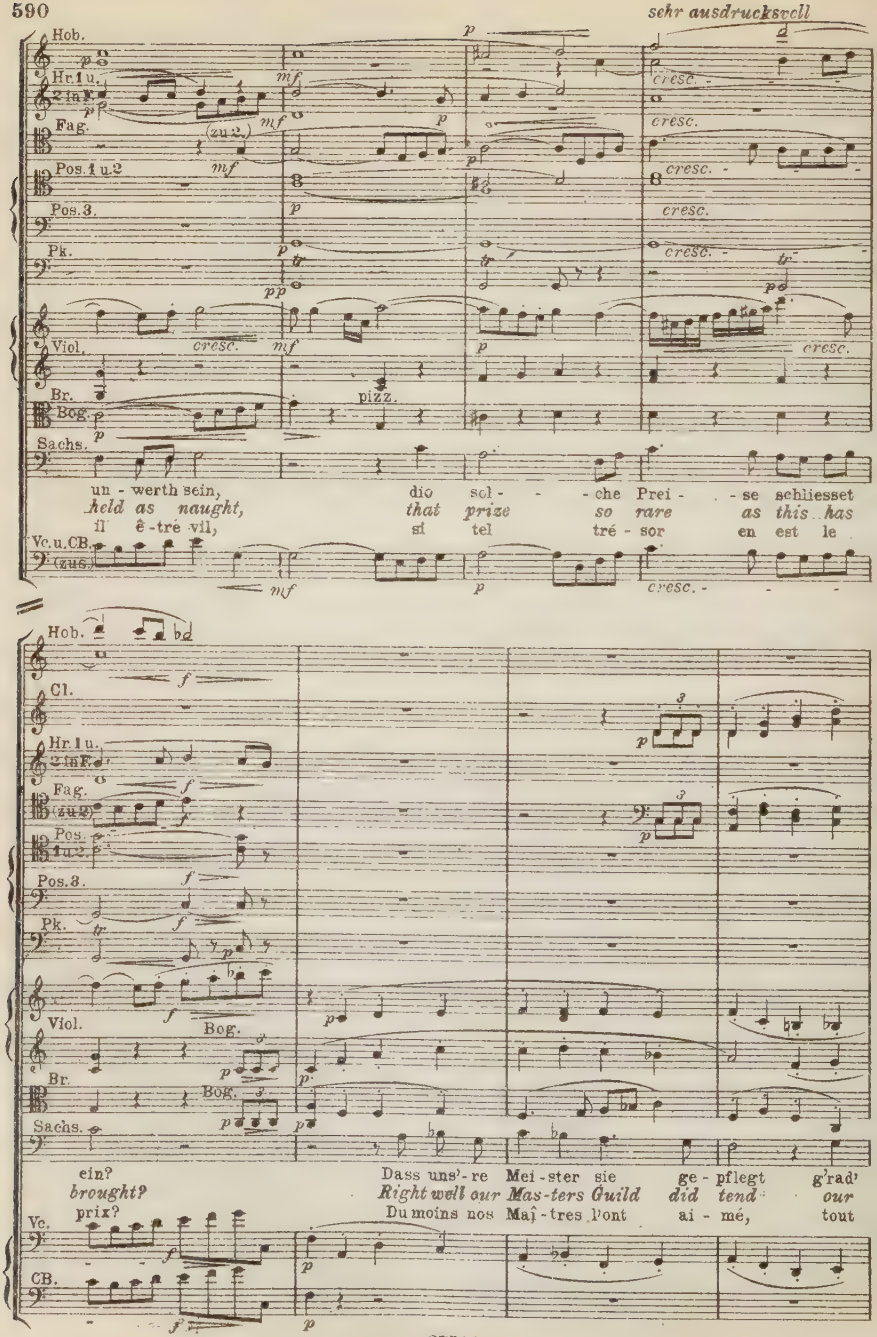

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
p sehr leicht
Hr. 3 u. 4 in C.
p sehr leicht
Fag.
p sehr leicht
Trp. in C.
p sehr leicht
3 Pos.
più p
più p
Viol.
pizz.
p dol.
Br.
pizz.
p
Sachs.
Kunst!
art!
-beur!
Was
What,
Tout
ih - nen hoch zum Lo - - be
to their glo - ry art has
ce qui fait leur jus - - te hon -
Vc.
CB.
p
p
(immer massig gestossen.)

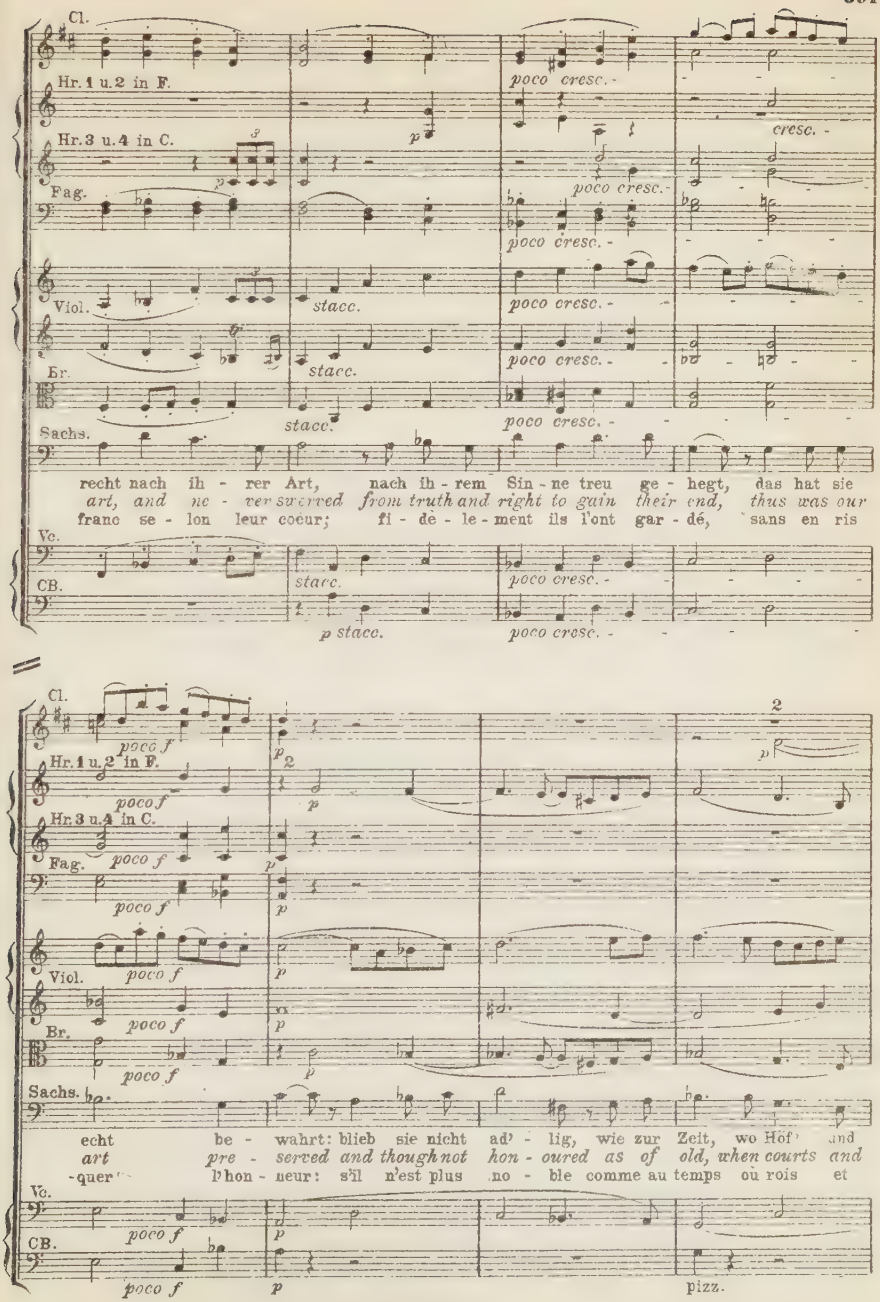

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
spricht,
-neur,
fiel
right
vous
reich - lich euch zur Gunst.
well has ta'en your part.
fait vain - queur i - - ci.
Nicht eu - ren
For not your
Ce n'est la
Vc. u. CB. (zus.)

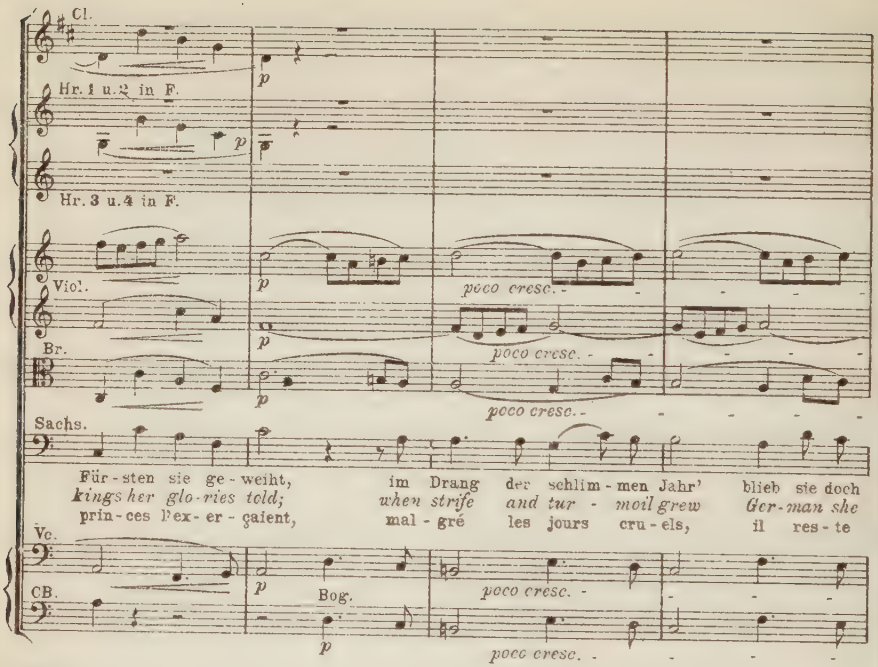

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4. in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Ah - - nen, noch — so werth, nicht eu - rem Wap-pen, Speer noch
an - - ces - tors — or birth, nor crest and ban-ner, sword of
ra - - ce ni — le rang, ni Par-moi - ri - e, lance, ou
Vc. u. CB. (zus.)

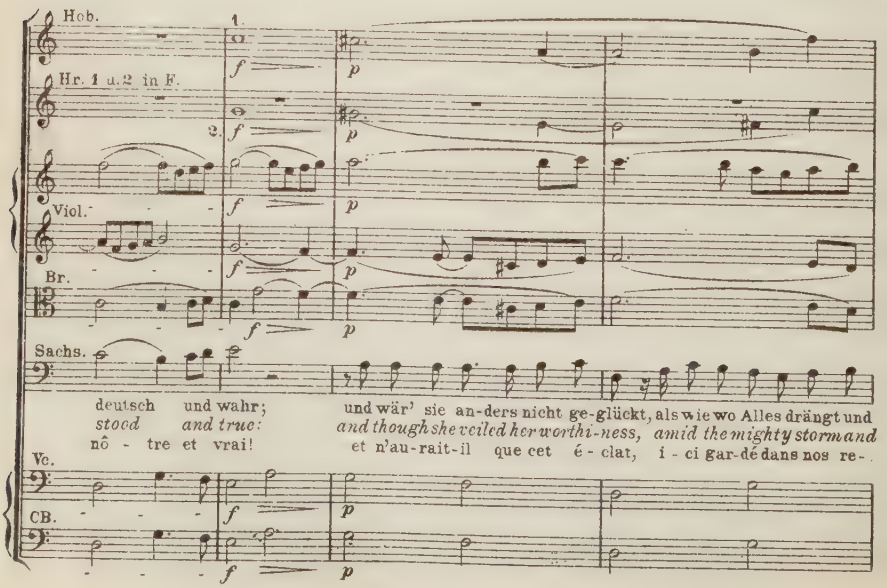

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
cresc.
p
Schwert, dass ihr ein Dich - ter seid, ein Mei - ster euch ge - freit,
worth; your po - et's song a-lone the Mas - ter's crown hath won;
glaive, c'est le po - è - te seul, qu'on fê - te en vous ain - si,
Vc. u. CB. (zus.)

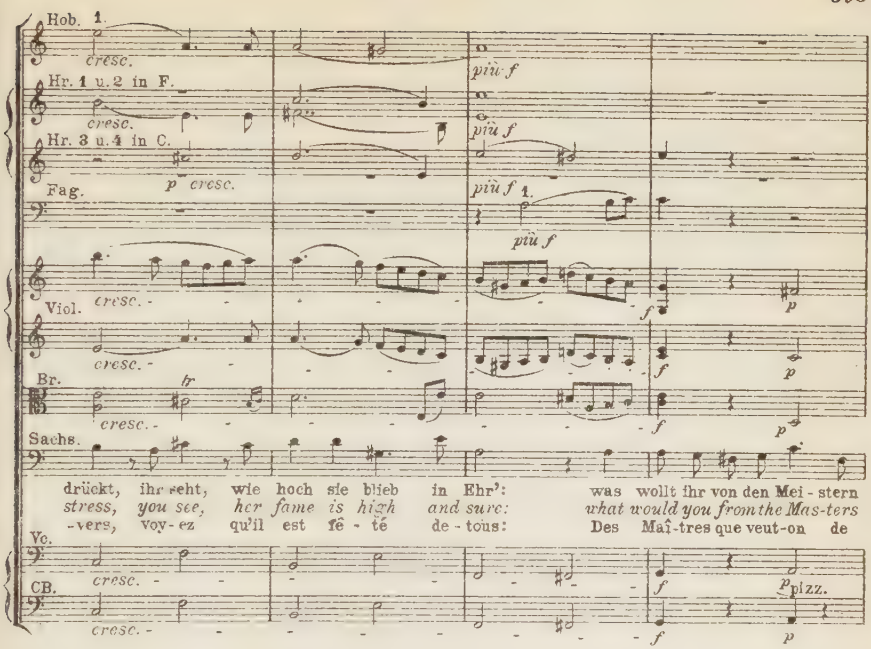

Hob. 1.
Cl.
p cresc.
f dim.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in G.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
dem ___ dankt ihr heut' eu'r höch- -stes Glück. D'rum,_
that ___ brings to- day your high- -est bliss. Then_
seul, ___ il con- quiert ce prix di- vin! Donc,_
Vc. u. CB. (zus.)
Hob. p dolce
Hr. 1 u. 2.
Fag. 1.
Viol. ausdrucksvoll
Br.
Sachs.
___ denkt mit Dank ___ ihr d'ran zu- rück,_ wie kann die Kunst wohl
___ think with thank- - -ful-ness on this ___ How can that art be
___ di- tes- vous, ___ d'un cœur é- mu, ___ com-ment cet Art peut
Vc. u. CB. (zus.)
p
gehalten

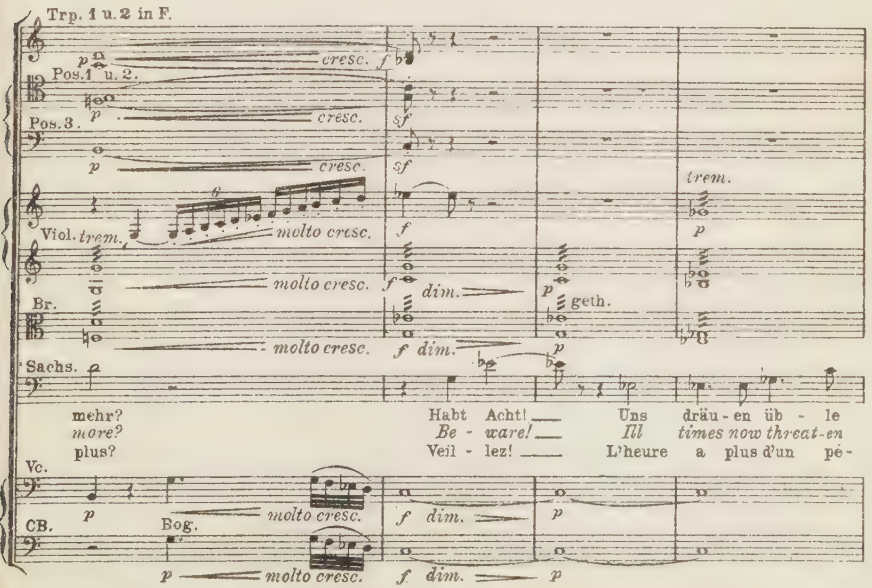

sehr ausdrucksvoll
Hob.
Hr.1 u.
2 in F.
Fag.
(zu 2.)
Pos.1 u.2
Pos.3.
Pk.
Viol.
cresc.
Br.
pizz.
Bog.
Sachs.
un - werth sein,
held as naught,
il ê-tre vil,
dio sol - - - che Prei - - se schliesset
that prize so rare as this has
si tel tré - sor en est le
Vc.u.CB.
(zus.)
Cl.
Bog.
ein?
brought?
prix?
Dass uns're Mei-ster sie ge - pflegt g'rad'
Right well our Mas-ters Guild did tend our
Du moins nos Maî-tres l'ont ai - mé, tout
Vc.
CB.

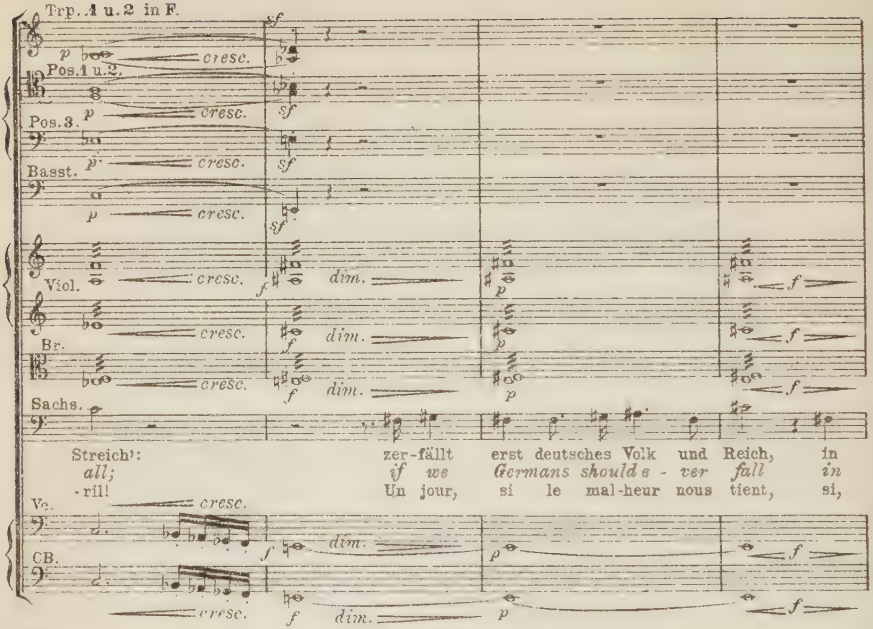

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
poco cresc.
cresc.
stacc.
p stacc.
recht nach ih - rer Art, nach ih - rem Sin - ne treu ge - hegt, das hat sie
art, and ne - ver swerved from truth and right to gain their end, thus was our
franc se - lon leur coeur; fi - de - le - ment ils l'ont gar - dé, sans en ris
poco f
p
2
echt be - wahrt: blieb sie nicht ad' - lig, wie zur Zeit, wo Höf' und
art pre - served and though not hon - oured as of old, when courts and
-quer l'hon - neur: s'il n'est plus no - ble comme au temps où rois et
pizz.

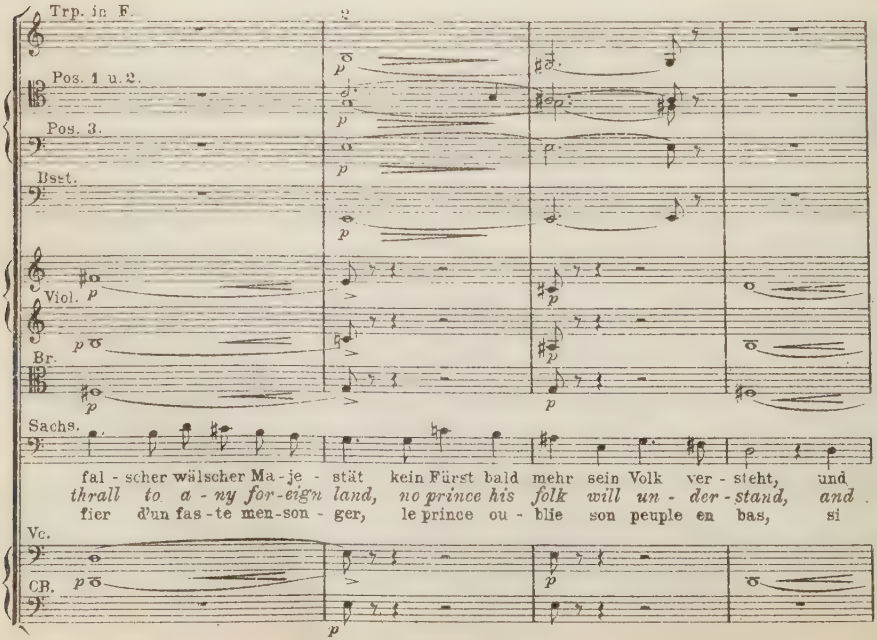

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Bog.
p
poco cresc.
Für-sten sie ge-weiht, im Drang der schlim-men Jahr' blieb sie doch
kings her glo-ries told; when strife and tur-moil grew Ger-man she
prin-ces Dex-er-çaient, mal-gré les jours cru-els, il res-te

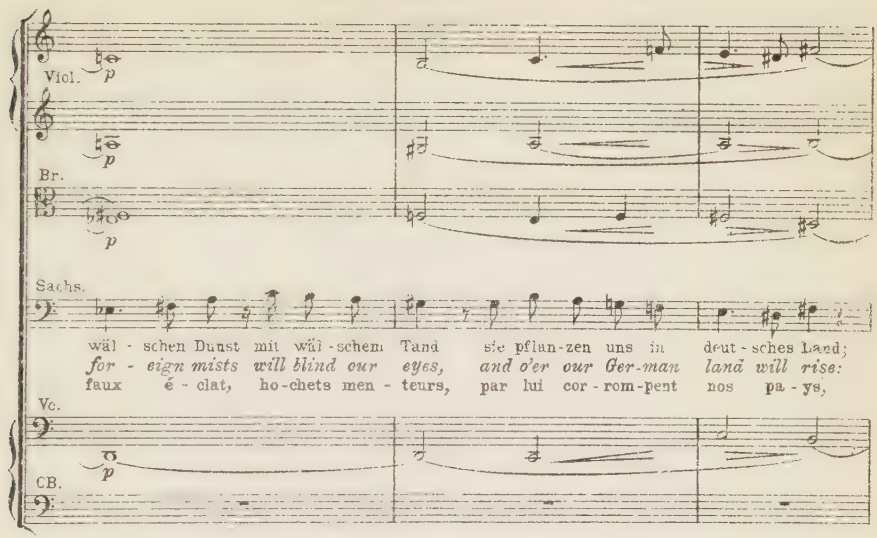

Hob.
1.
2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
f
p
deutsch und wahr; und wär' sie an-ders nicht ge-glückt, als wie wo Alles drängt und
stood and true: and though she veiled her worthi-ness, amid the mighty storm and
nô-tre et vrai! et n'au-rait-il que cet é-clat, i-ci gar-dé dans nos re-

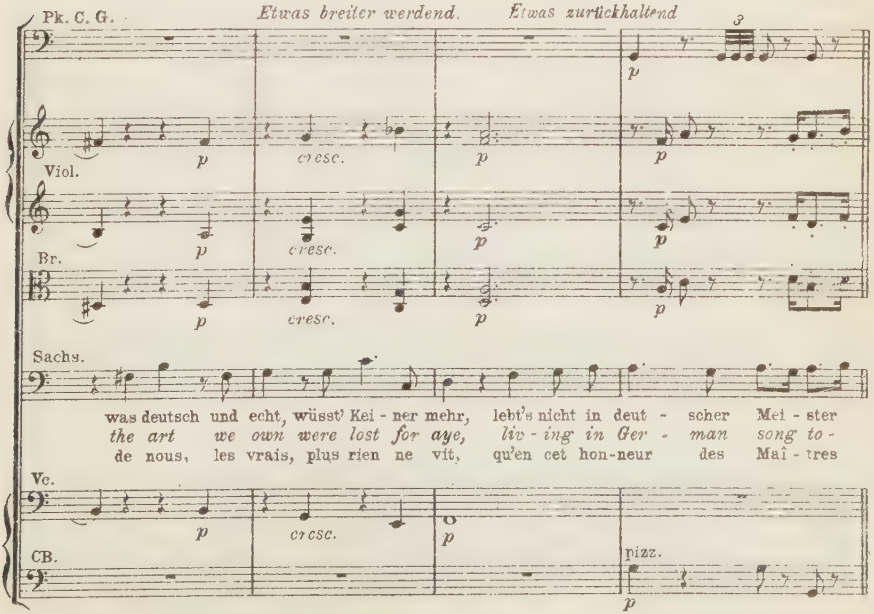

Hob. 1
cresc.
Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
p cresc.
più f
più f
più f 1.
più f
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
Sachs.
drückt, ihr seht, wie hoch sie blieb in Ehr': was wollt ihr von den Mei - stern
stress, you see, her fame is high and sure: what would you from the Mas-ters
-vers, voy-ez qu'il est fé - té de - tous: Des Maî-tres que veut-on de
Vc.
CB.
cresc.
pizz.


Trp. 1 u. 2 in F.
cresc.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
cresc.
cresc.
trem.
Viol.
trem.
molto cresc.
molto cresc.
dim.
geth.
Br.
molto cresc.
Sachs.
mehr?
more?
plus?
Habt Acht! Uns dräu-en üb - le
Be - ware! Ill times now threat-en
Veil - lez! L'heure a plus d'un pé-
Vc.
CB.
Bog.
molto cresc.
molto cresc.
dim.

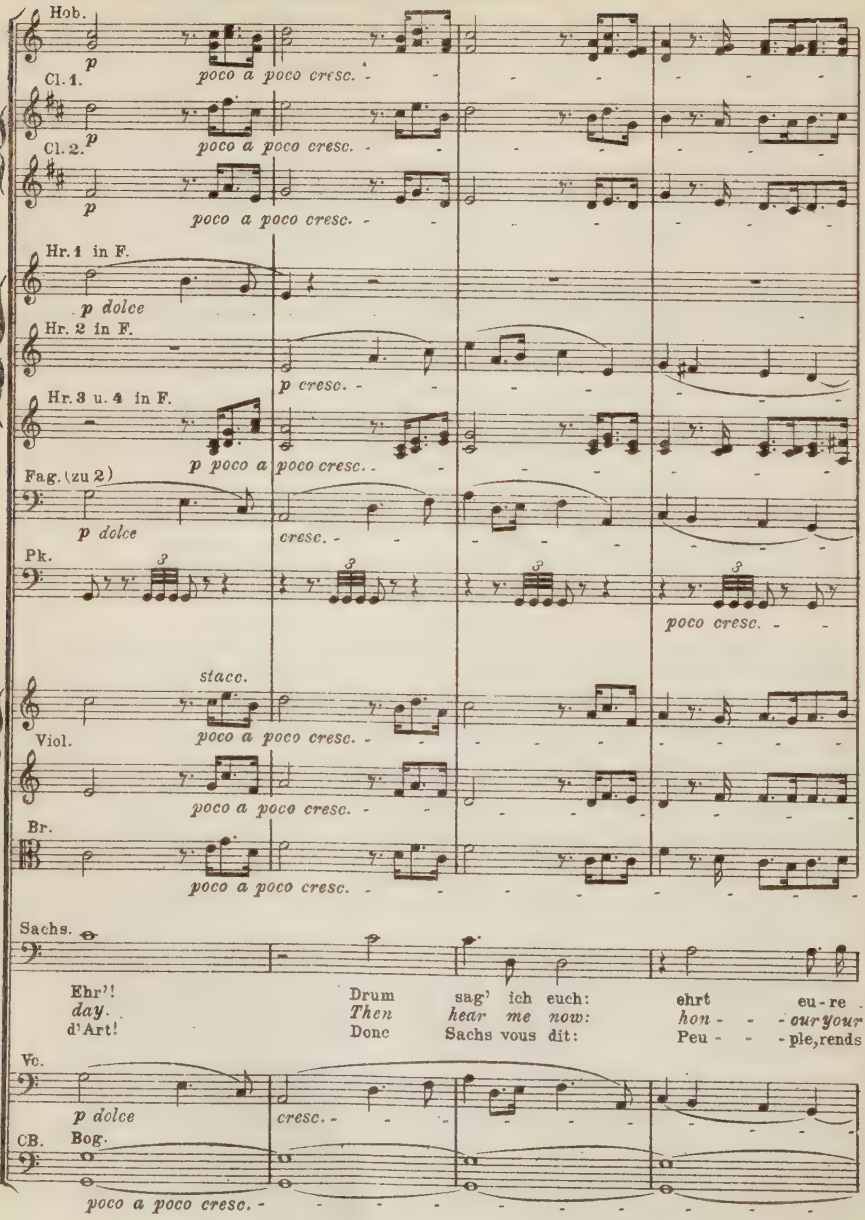

Trp. 1 u. 2 in F.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Basst.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
Streich':
-rill!
zer-fällt erst deutsches Volk und Reich, in
if we Germans should e - ver fall in
Un jour, si le mal-heur nous tient, si,

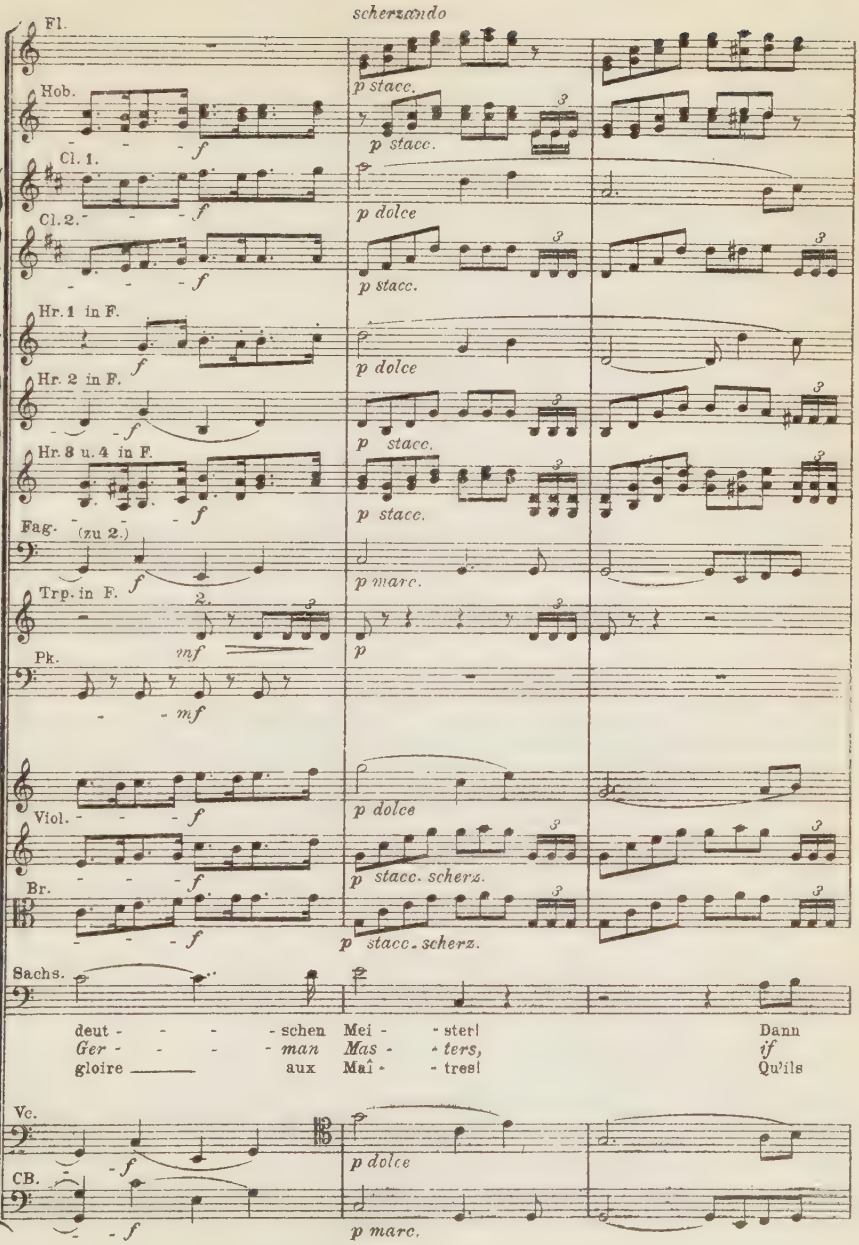

Trp. in F.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Basst.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
fal - scher wälscher Ma - je - stät kein Fürst bald mehr sein Volk ver - steht, und
thrall to a - ny for-eign land, no prince his folk will un - der - stand, and
fier d'un fas - te men-son - ger, le prince ou - blie son peuple en bas, si

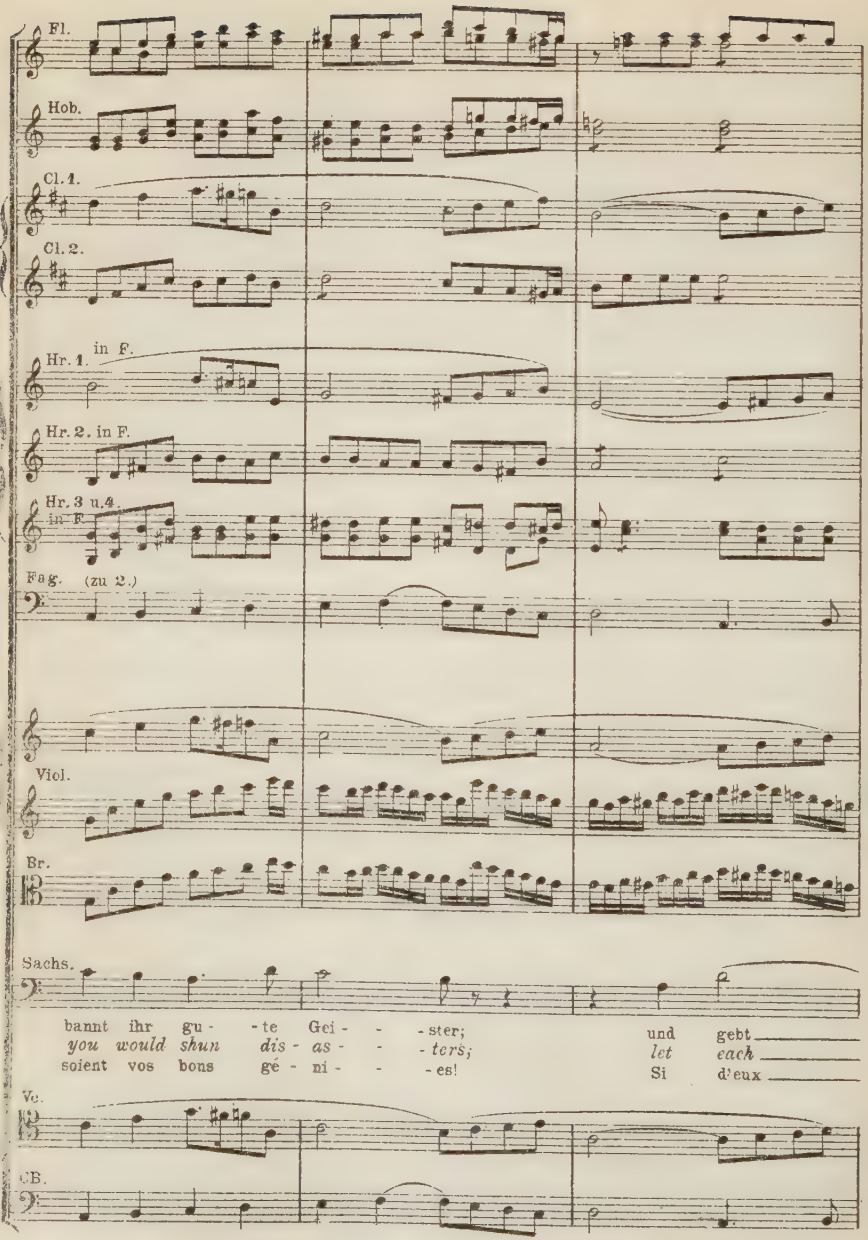

Viol.
Br.
Sachs.
wäl - schen Dunst mit wäl - schem Tand sie pflan-zen uns in deut - sches Land;
for - eign mists will blind our eyes, and o'er our Ger-man land will rise:
faux é - clat, ho-chets men - teurs, par lui cor - rom-pent nos pa - ys,
Vc.
CB.

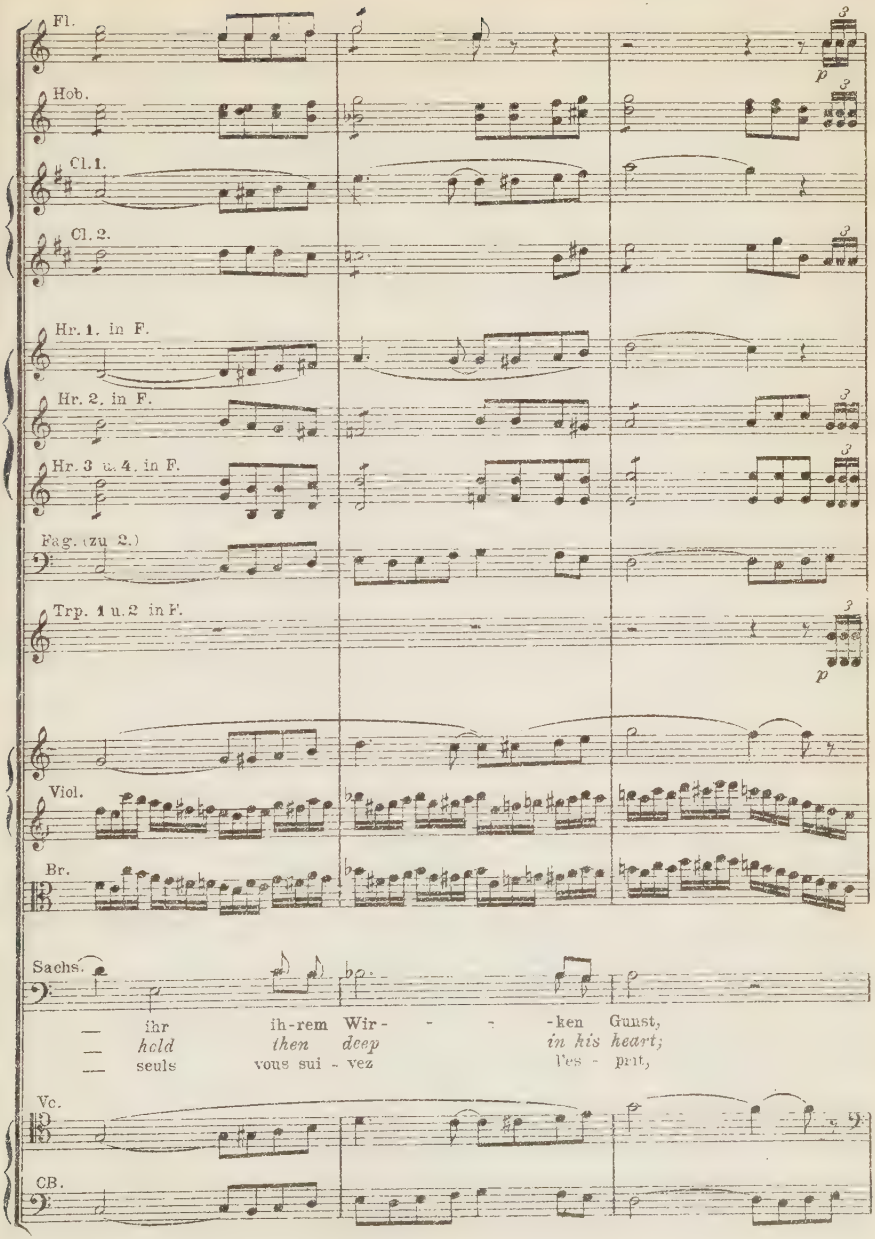

Pk. C. G.
Etwas breiter werdend.
Etwas zurückhaltend
Viol.
Br.
cresc.
Sachs.
was deutsch und echt, wüsst' Kei - ner mehr, lebt's nicht in deut - scher Mei - ster
the art we own were lost for aye, liv - ing in Ger - man song to -
de nous, les vrais, plus rien ne vit, qu'en cet hon-neur des Maî - tres
Vc.
CB.
pizz.

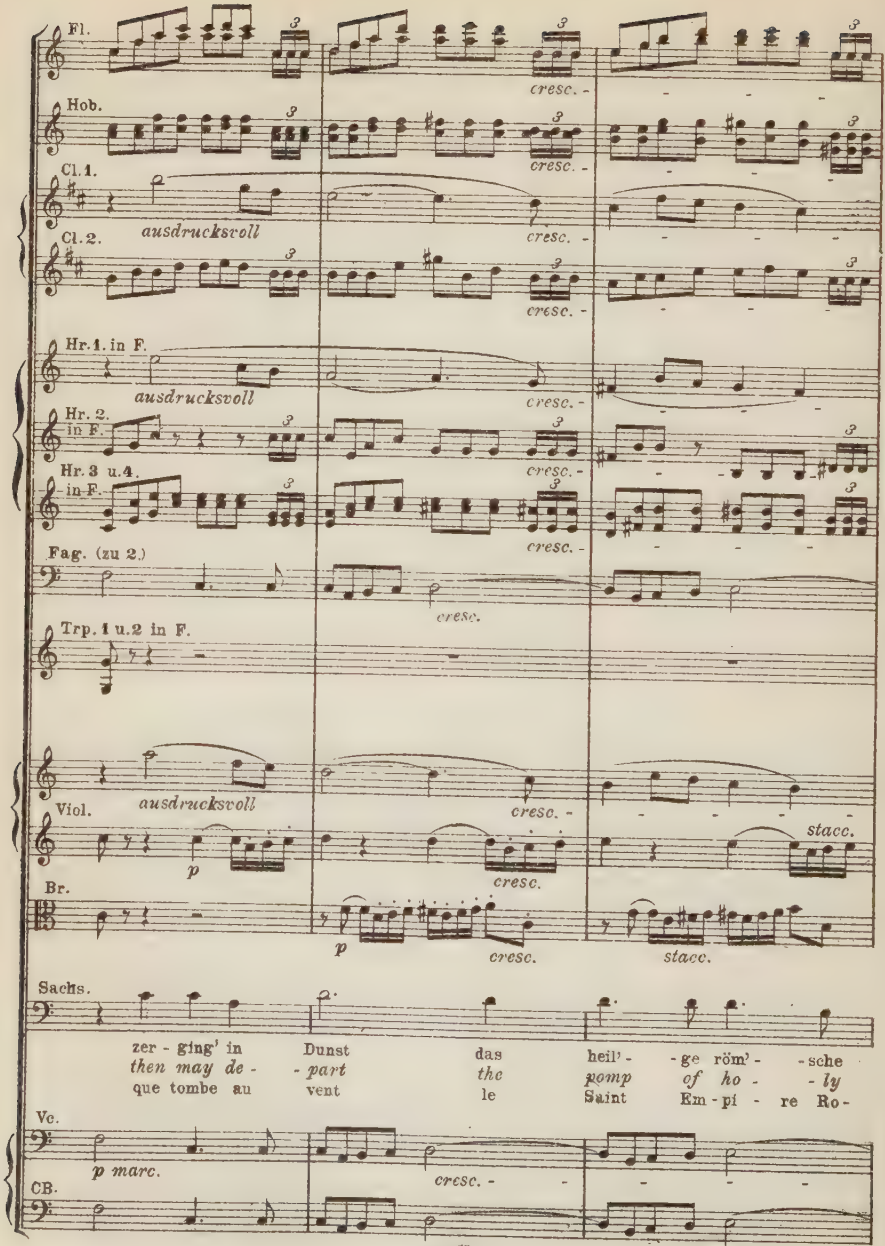
In das frühere Zeitmaass zurückkehrend.

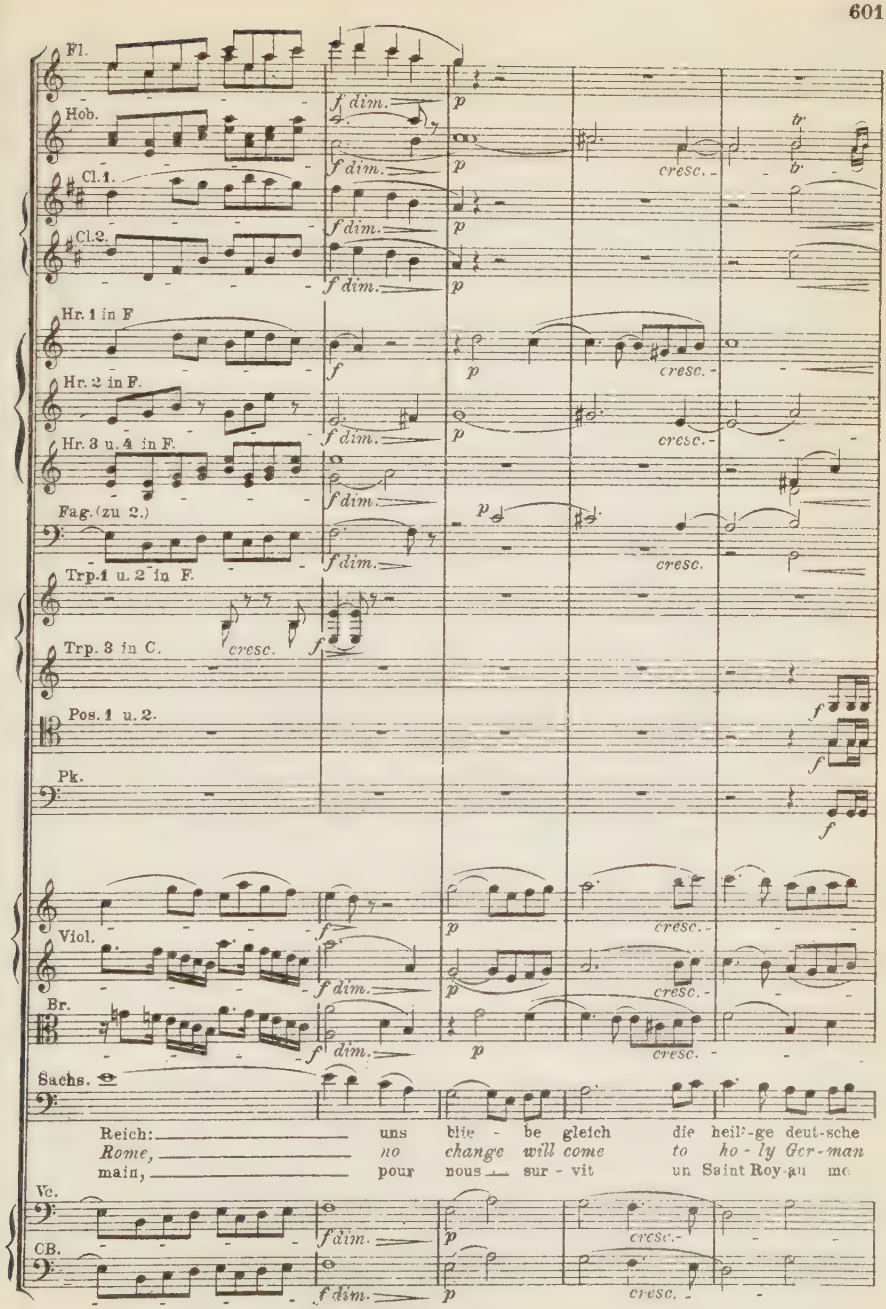


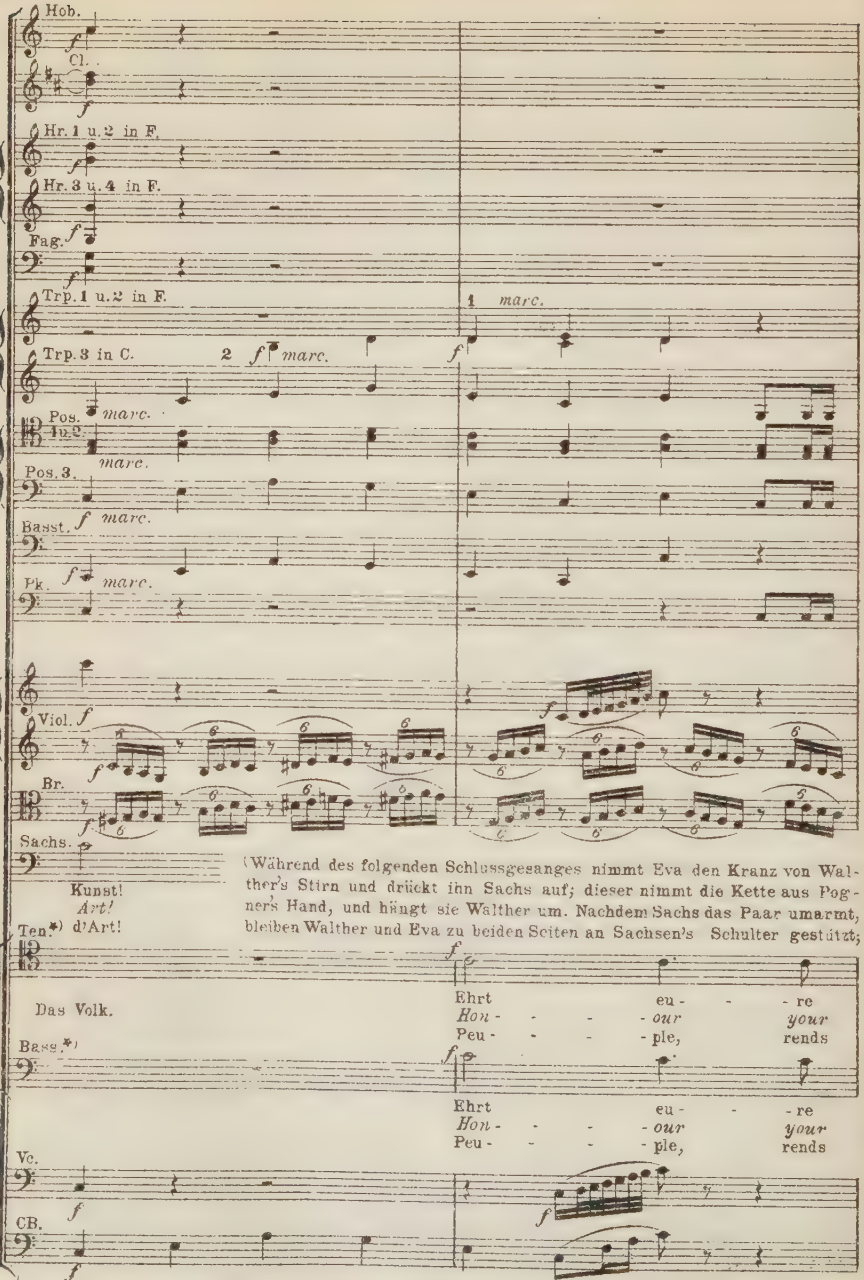

scherzando
Fl.
Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 in F.
Hr. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag. (zu 2.)
Trp. in F.
Pk.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
p stacc.
p dolce
p marc.
p stacc. scherz.
deut - - - - schen Mei - - sterl Dann
Ger - - - - man Mas - - ters, if
gloire aux Maî - - tres! Qu'ils


Fl.
Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1. in F.
Hr. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag. (zu 2.)
Viol.
Br.
Sachs.
bannt ihr gu - te Gei - - - ster;
you would shun dis - as - - - ters;
soient vos bons gé - ni - - - es!
und gebt
let each
Si d'eux
Vc.
CB.

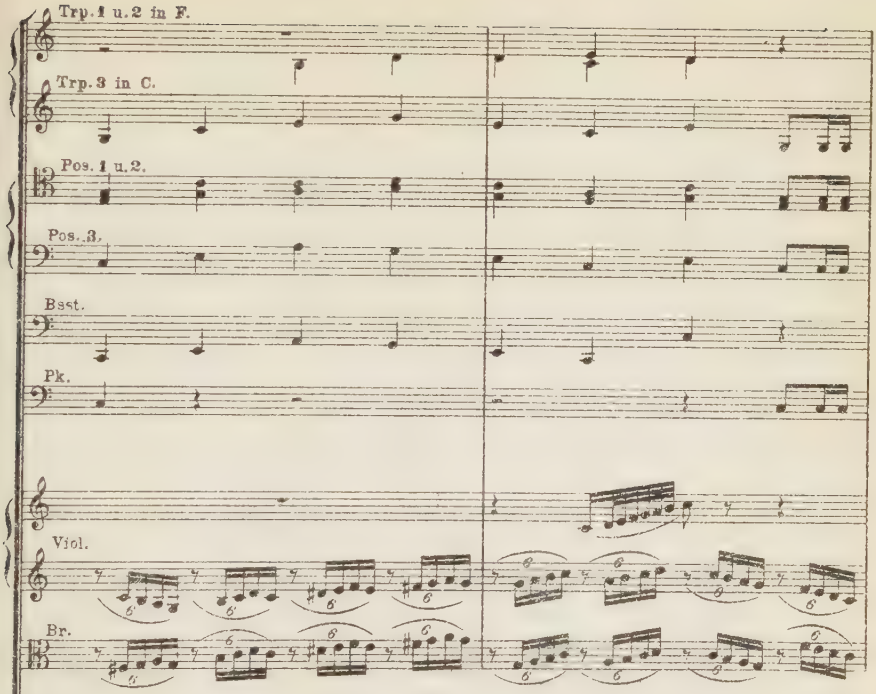

Fl.
Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1. in F.
Hr. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag. (zu 2.)
Trp. 1 u. 2 in F.
Viol.
Br.
Sachs.
— ihr ih-rem Wir- - - -ken Gunst,
— *hold then deep in his heart;*
— seuls vous sui - vez Ves - pnt,
Vc.
CB.


Fl.
Hob.
Cl. 1.
Cl. 2.
ausdrucksvoll
Hr. 1. in F.
ausdrucksvoll
Hr. 2. in F.
Hr. 3 u. 4. in F.
Fag. (zu 2.)
Trp. 1 u. 2 in F.
Viol.
ausdrucksvoll
Br.
Sachs.
zer - ging' in Dunst das heil' - ge röm' - sche
then may de - part the pomp of ho - ly
que tombe au vent le Saint Em - pi - re Ro -
Vc.
CB.
cresc.
stacc.
p
p marc.

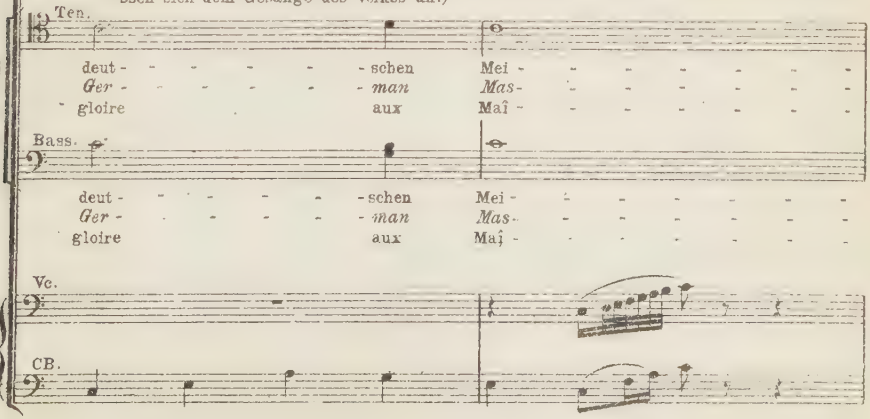

Fl.
Hob.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 in F
Hr.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.(zu 2.)
Trp.1 u.2 in F.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pk.
Viol.
Br.
Sachs.
Reich:
Rome,
main,
uns blie - be gleich die heil'-ge deut-sche
no change will come to ho-ly Ger-man
pour nous sur - vit un Saint Roy-au me
Vc.
CB.
f dim.
p
cresc.
tr
f

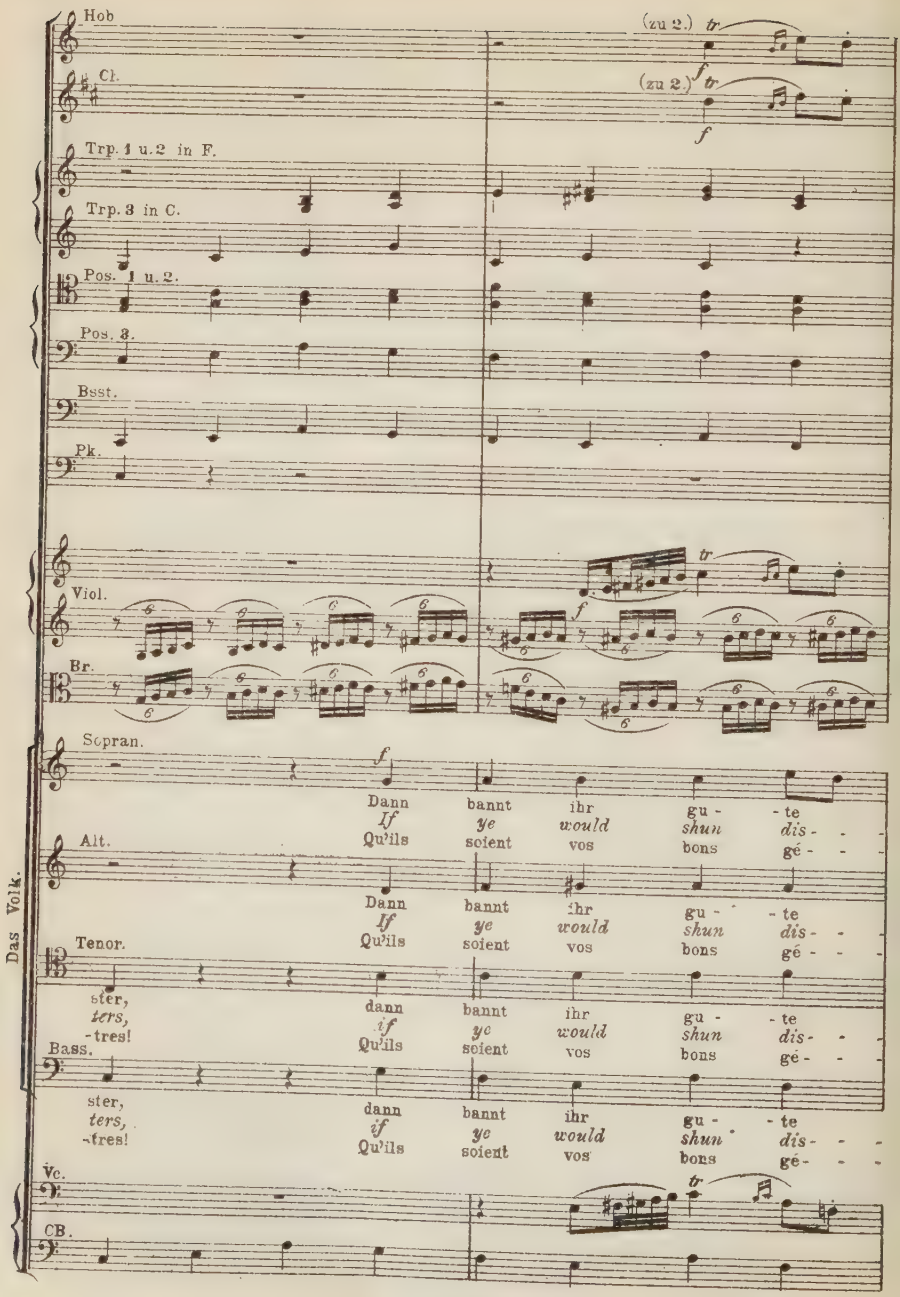


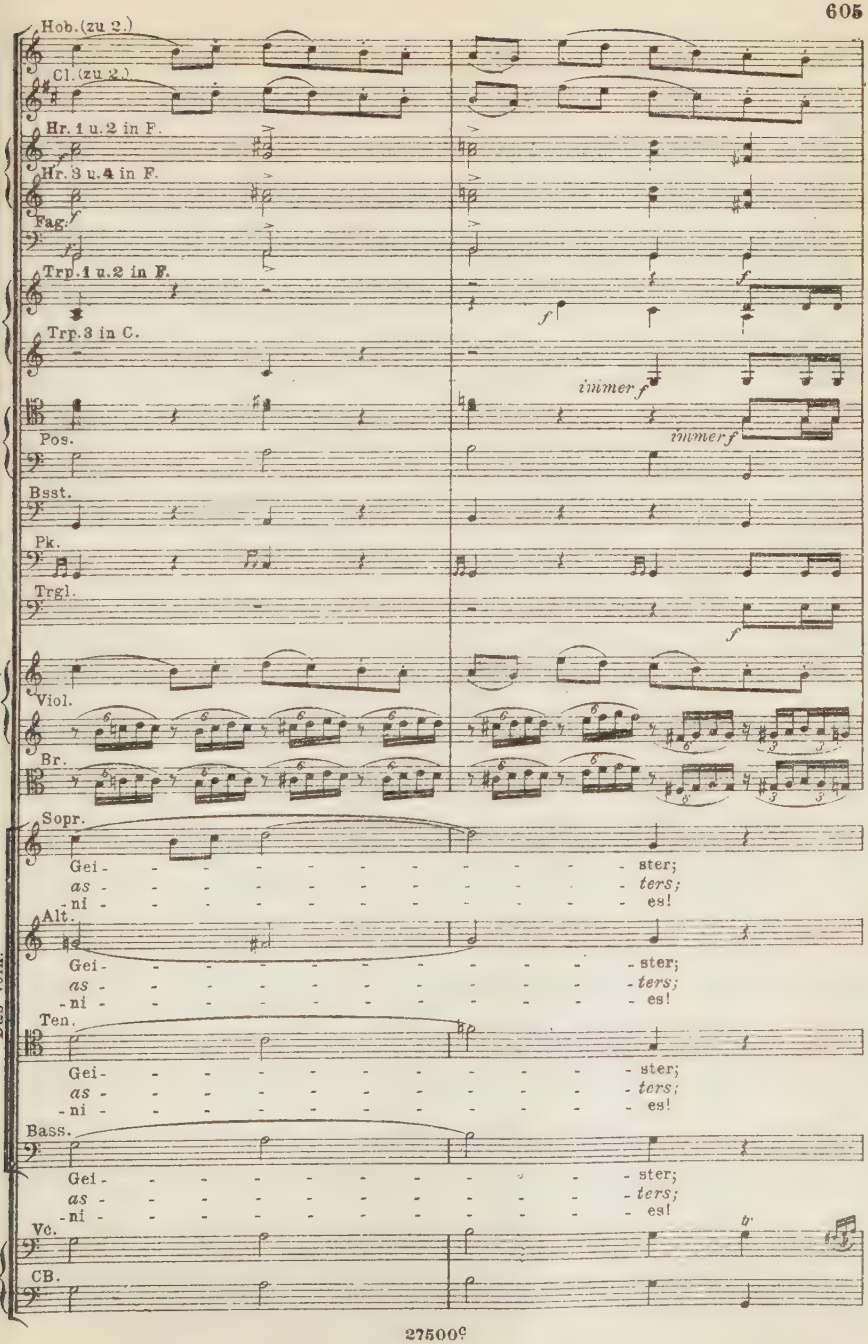
*) Von Allen mitzusingen, schliesslich auch von Walther und Eva.



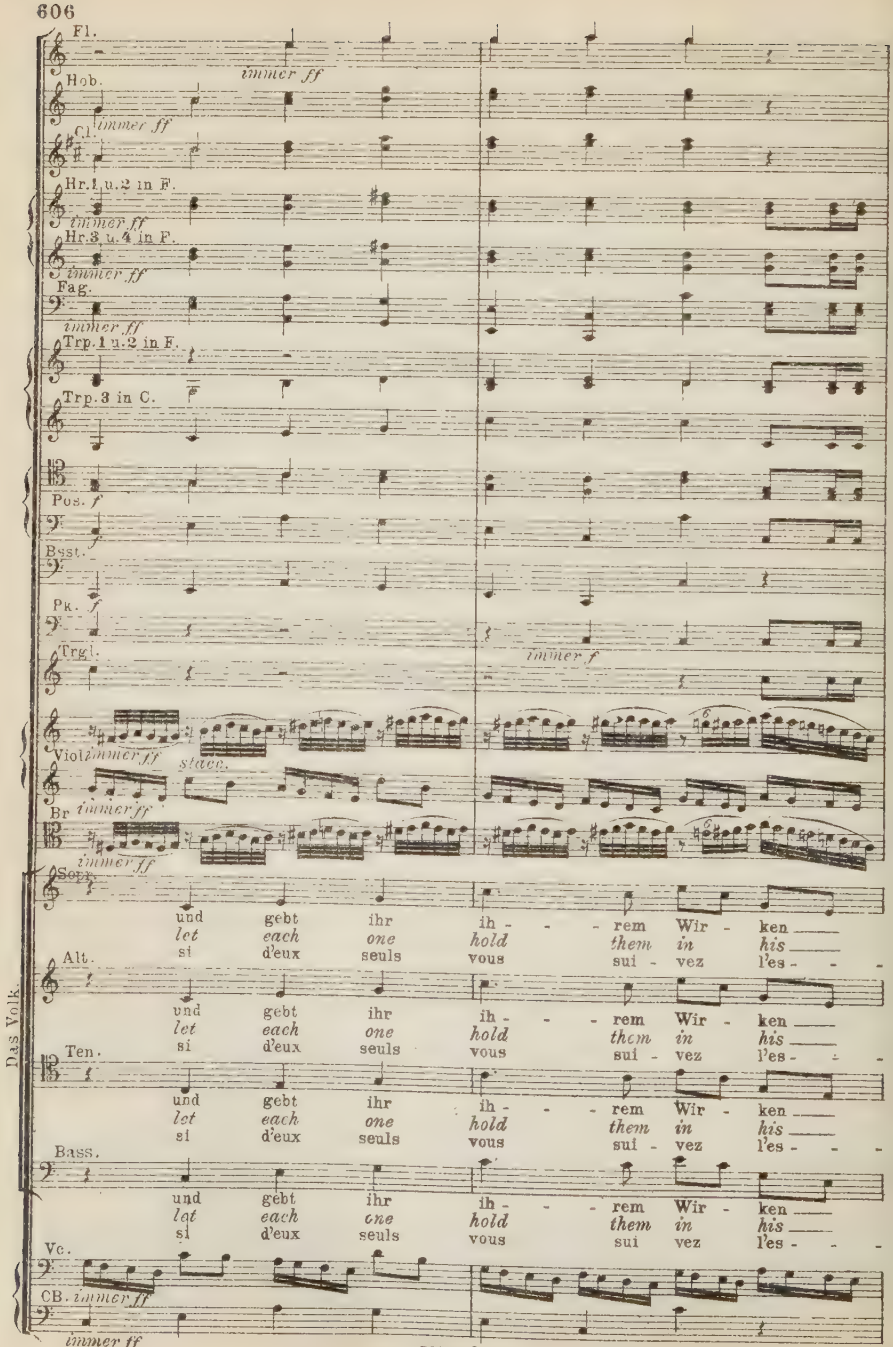
Pogner lässt sich, wie huldigend, auf ein Knie vor Sachs nieder. Die Meistersinger deuten mit erhobenen Händen auf Sachs, als auf ihr Haupt. Alle Anwesenden schliessen sich dem Gesange des Volkes an.)

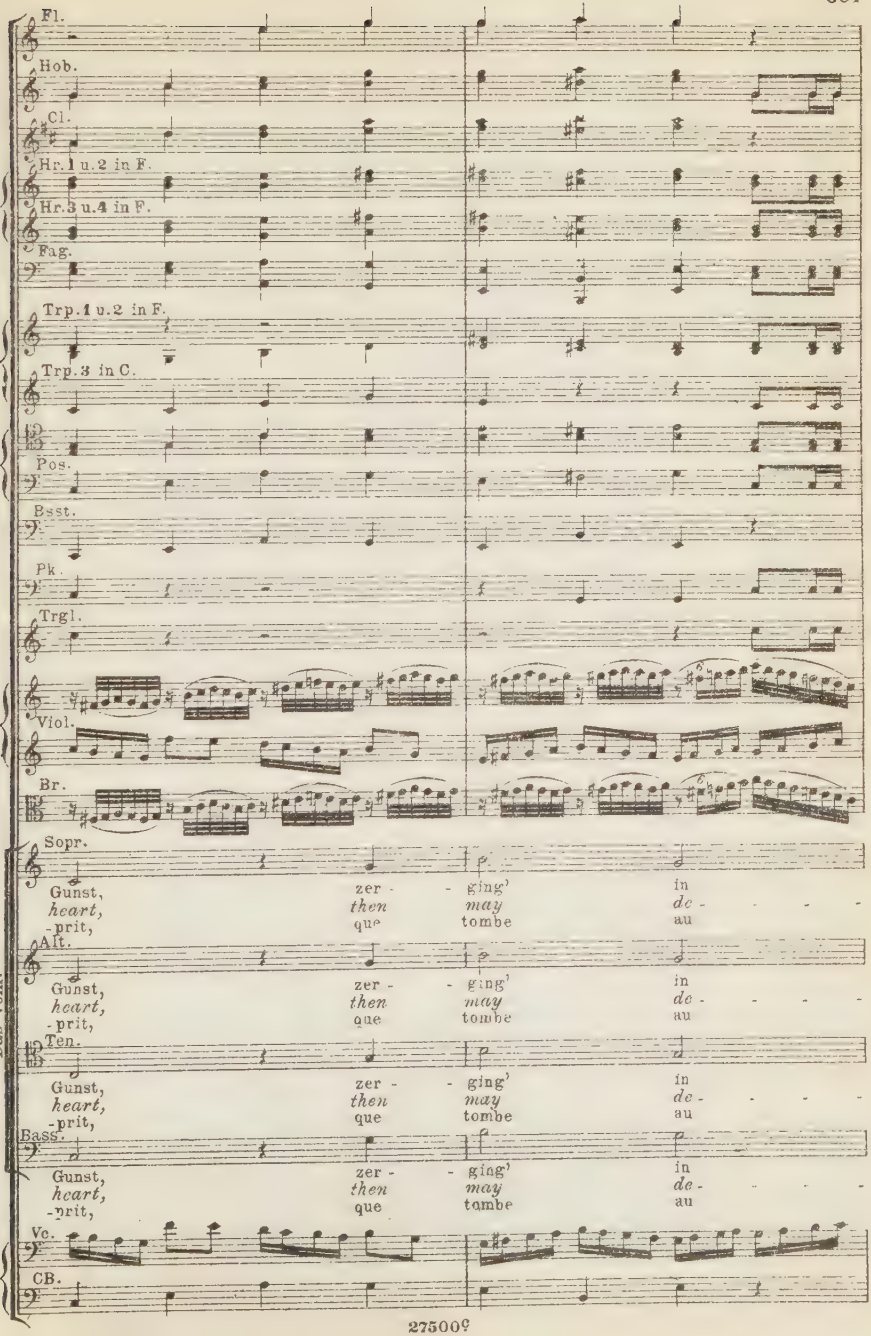


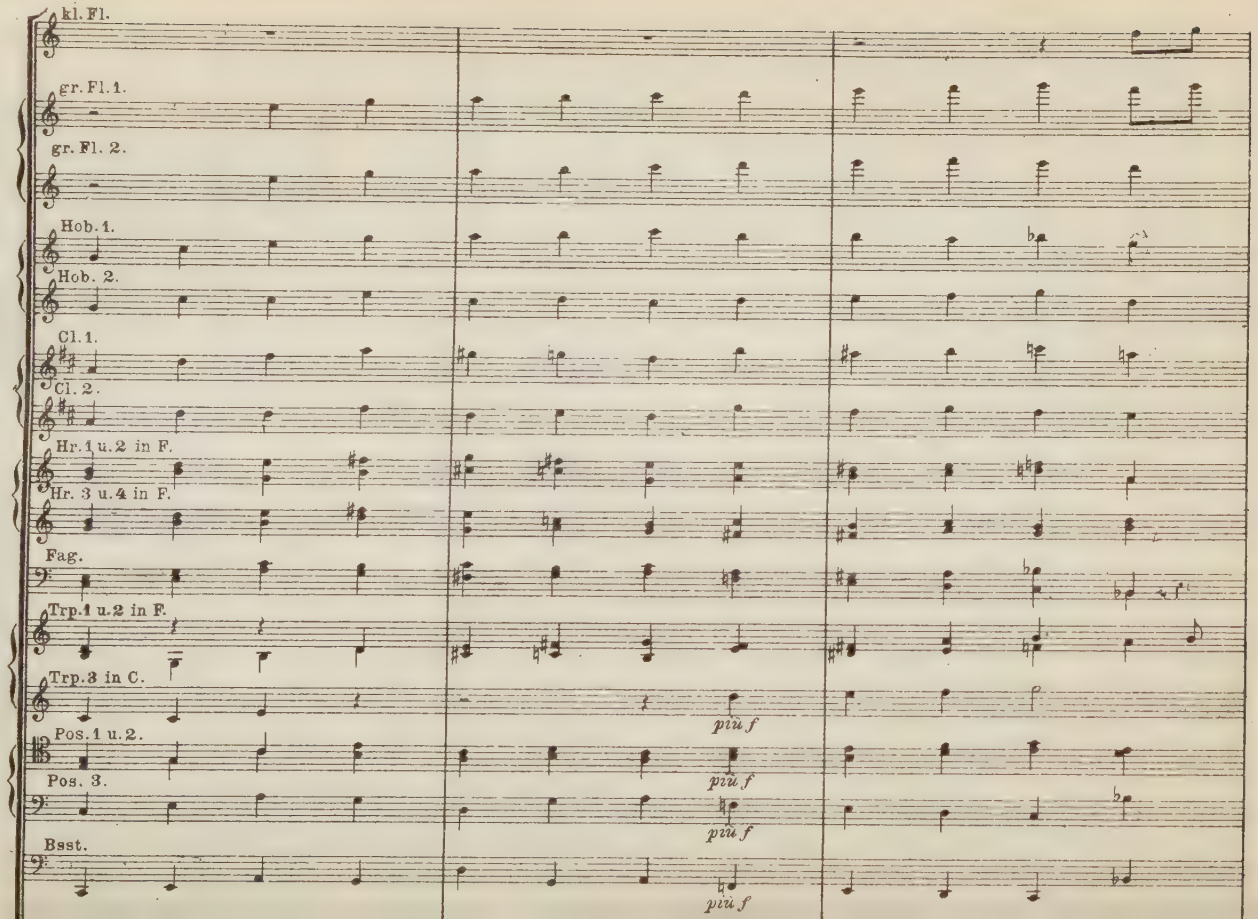

Hob
(zu 2.)
Cl.
(zu 2)
Trp. 1 u. 2 in F.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
Pk.
Viol.
Br.
Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.
Vc.
CB.
Das Volk.
Dann bannt ihr gu - te
If ye would shun dis - -
Qu'ils soient vos bons gé - -
ster, dann bannt ihr gu - te
ters, if ye would shun dis - -
-tres! Qu'ils soient vos bons gé - -

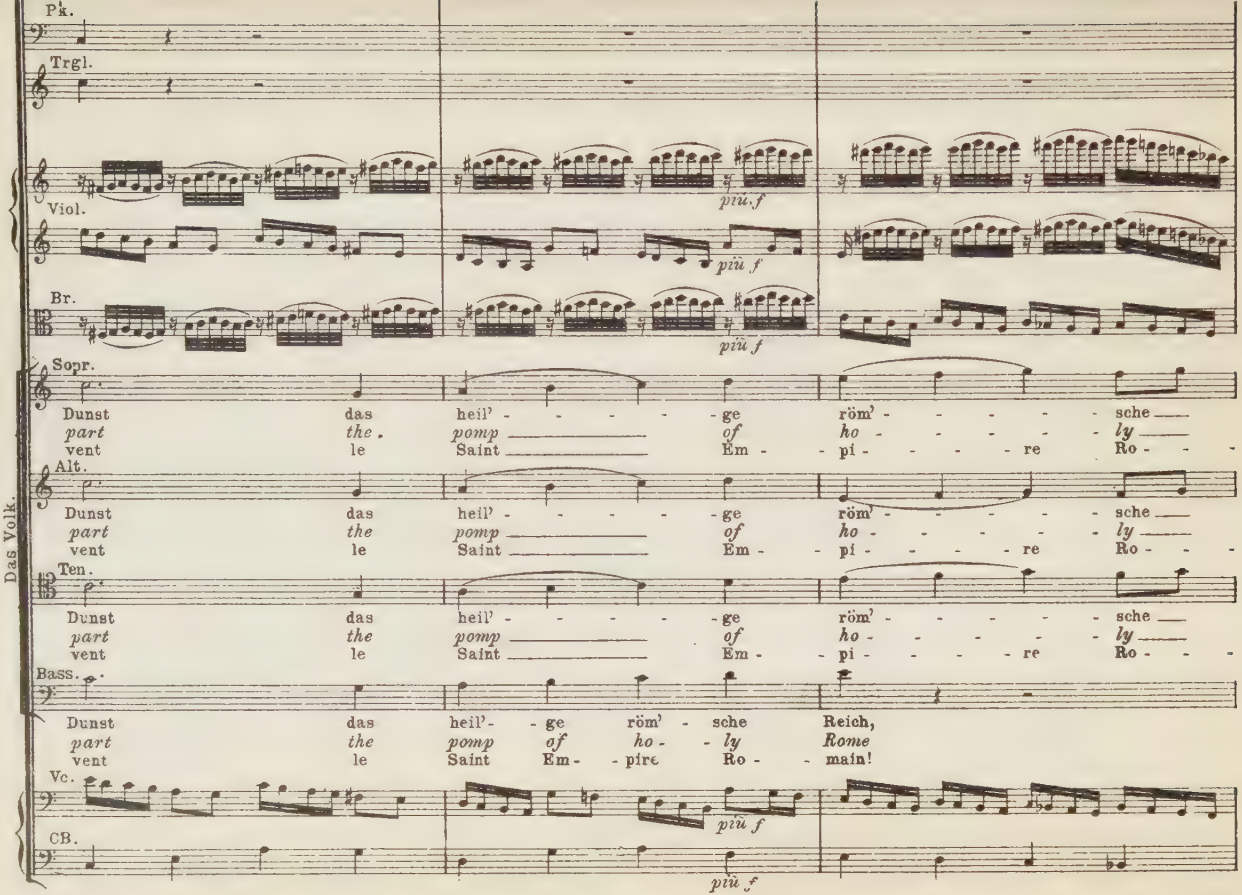

Hob.(zu 2.)
Cl.(zu 2.)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F.
Trp. 3 in C.
immer f
Pos.
immer f
Bsst.
Pk.
Trgl.
Viol.
Br.
Sopr.
Gei - - - - - - - - - - - - ster;
as - - - - - - - - - - - - ters;
ni - - - - - - - - - - - - es!
Alt.
Gei - - - - - - - - - - - - ster;
as - - - - - - - - - - - - ters;
ni - - - - - - - - - - - - es!
Ten.
Gei - - - - - - - - - - - - ster;
as - - - - - - - - - - - - ters;
ni - - - - - - - - - - - - es!
Bass.
Gei - - - - - - - - - - - - ster;
as - - - - - - - - - - - - ters;
ni - - - - - - - - - - - - es!
Vc.
CB.
tr

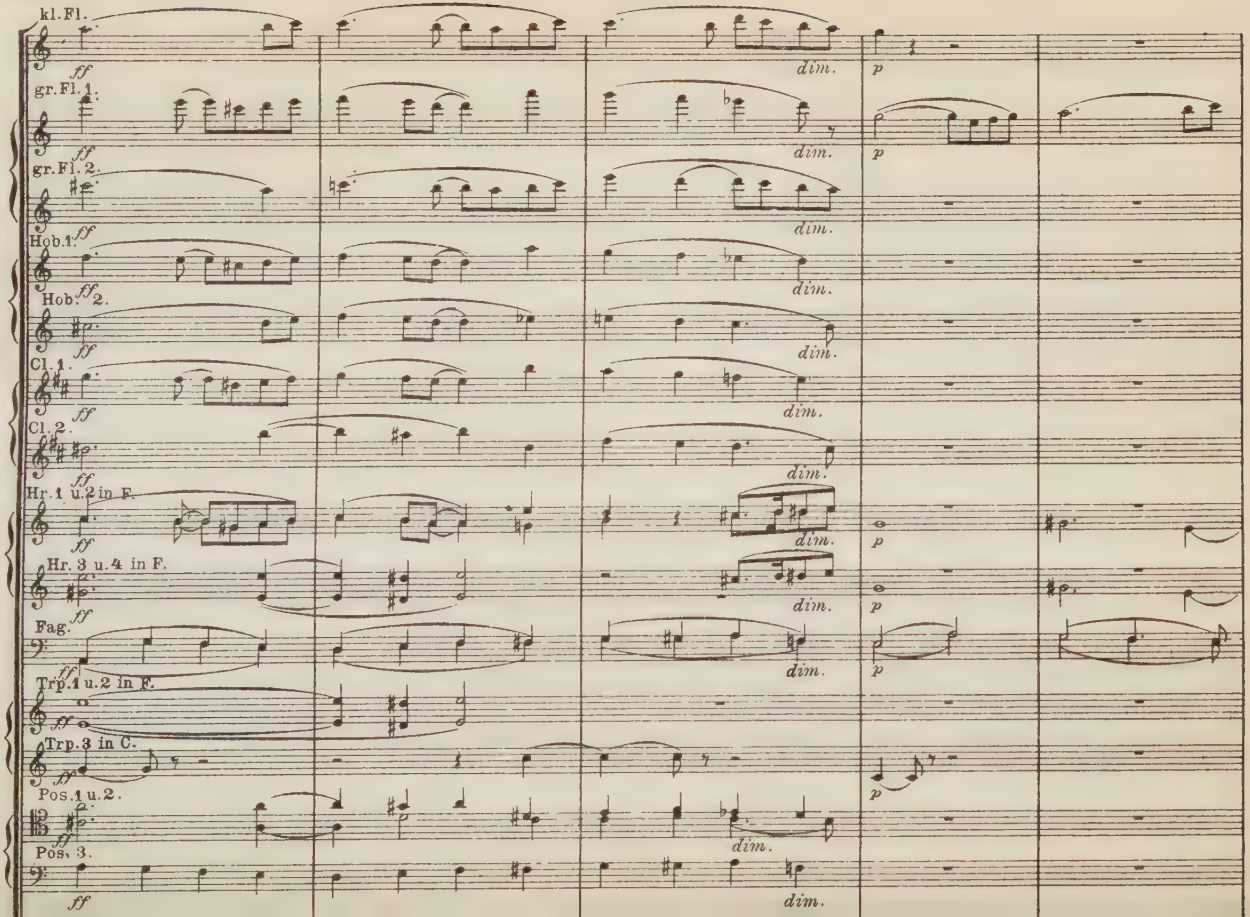
Das Volk.

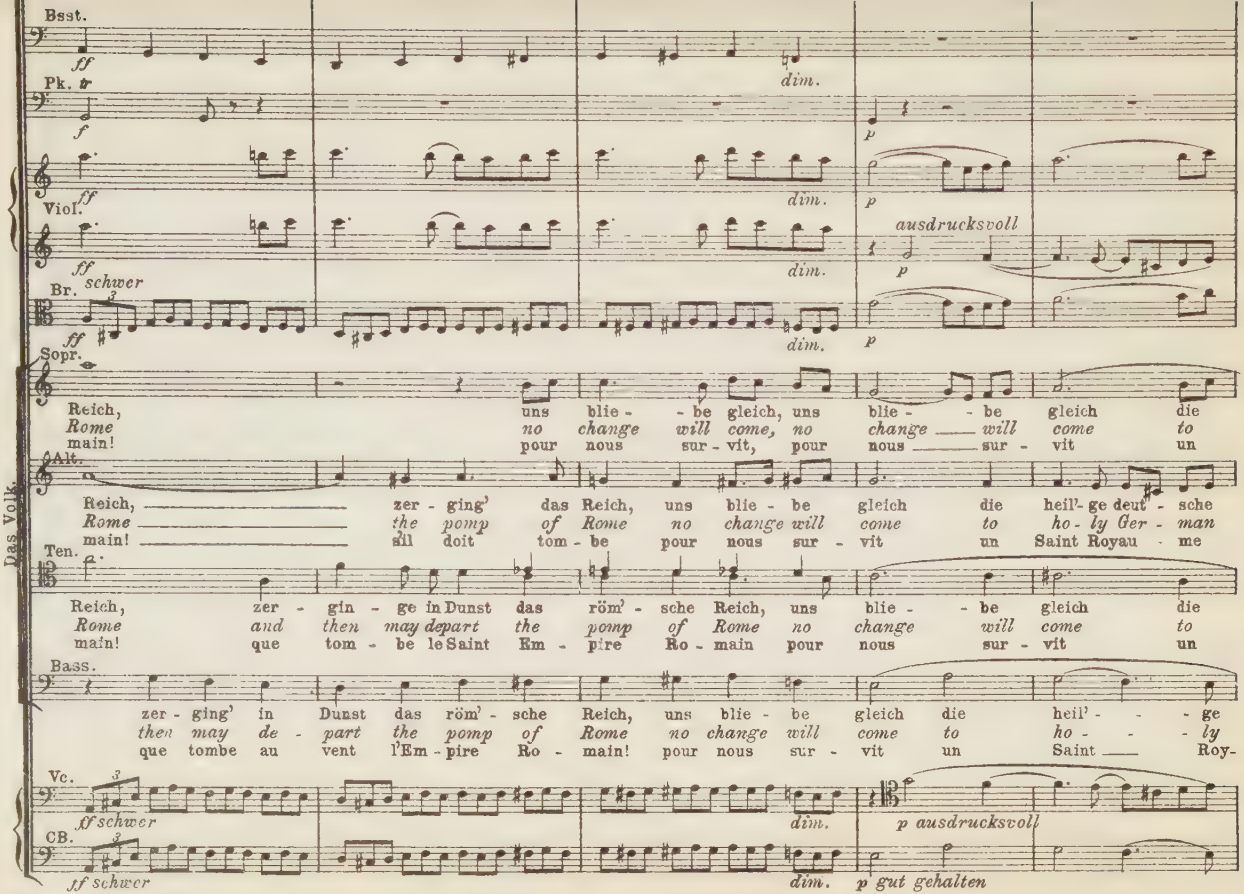

Fl.
Hob.
inner ff
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 u.2 in F.
Trp.3 in C.
Pos. f
Bsst.
Pk. f
Trgl.
inner f
Viol. inner ff
stacc.
Br inner ff
Sopr.
und gebt ihr ih - - - rem Wir - ken
let each one hold them in his
si d'eux seuls vous sui - vez l'es - - -
Alt.
Ten.
Bass.
Das Volk.
Vc.
CB. inner ff
inner ff

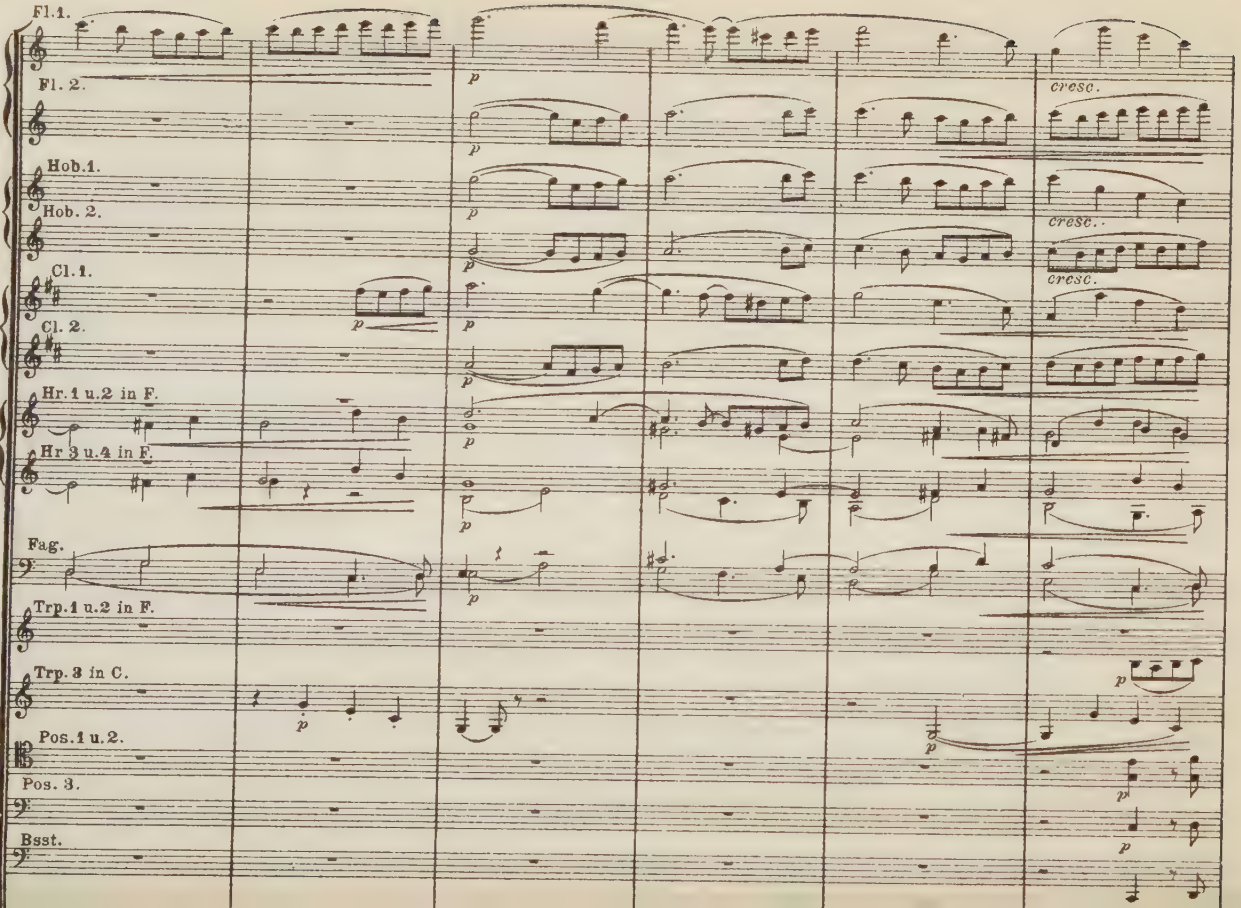

Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F.
Trp. 3 in C.
Pos.
Bsst.
Pk.
Trgl.
Viol.
Br.
Sopr.
Gunst, zer - - ging' in
heart, then may de - - - -
-prit, que tombe au
Alt.
Gunst, zer - - ging' in
heart, then may de - - - -
-prit, que tombe au
Das Volk.
Ten.
Gunst, zer - - ging' in
heart, then may de - - - -
-prit, que tombe au
Bass.
Gunst, zer - - ging' in
heart, then may de - - - -
-prit, que tombe au
Vc.
CB.

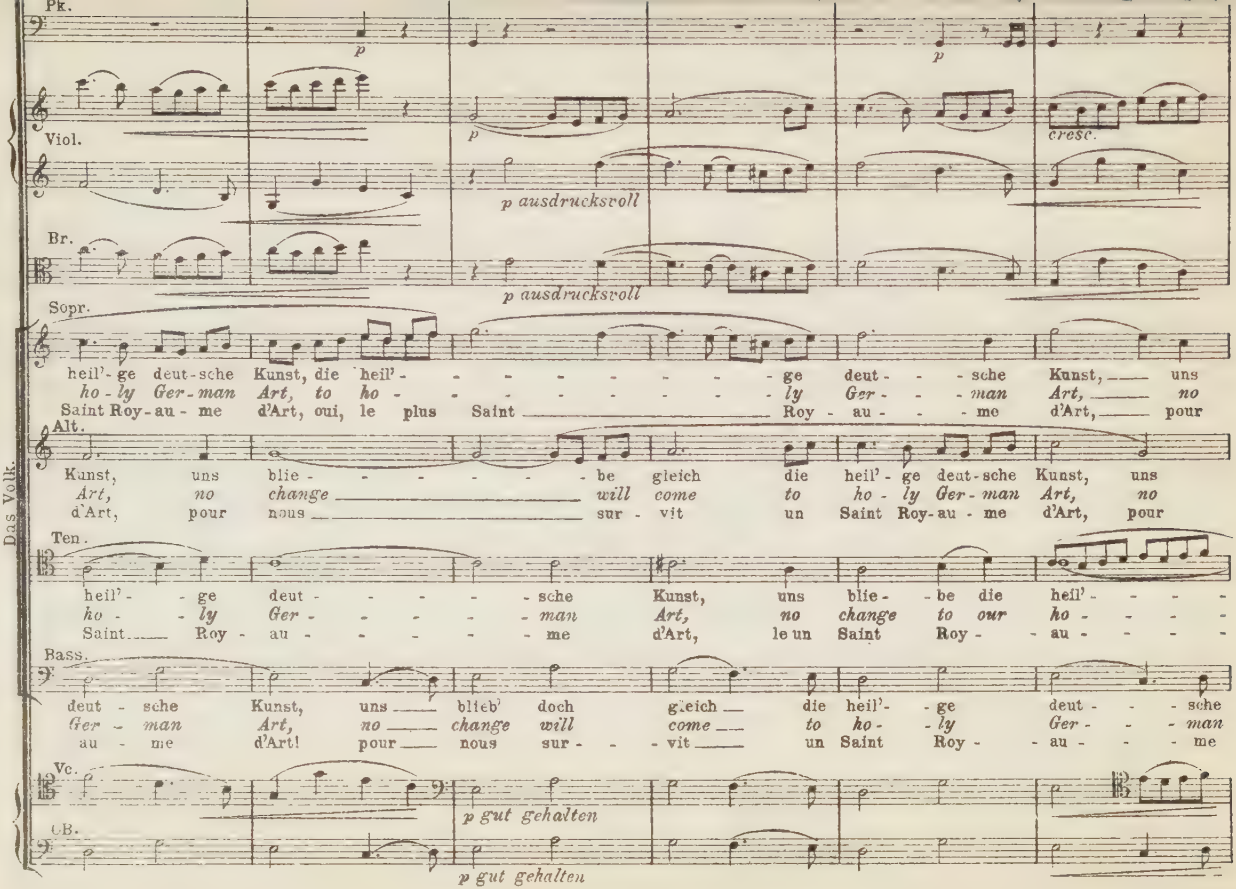

kl. Fl.
gr. Fl. 1.
gr. Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
più f
più f
più f
più f


Pk.
Trgl.
Viol.
Br.
Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.
Vc.
CB.
Das Volk.
più f
Dunst das heil' - - - - - ge röm' - - - - - sche
part the pomp of ho - - - - - ly
vent le Saint Em - pi - - - - re Ro - - -
Dunst das heil'- ge röm' - sche Reich,
part the pomp of ho - ly Rome
vent le Saint Em - pire Ro - main!

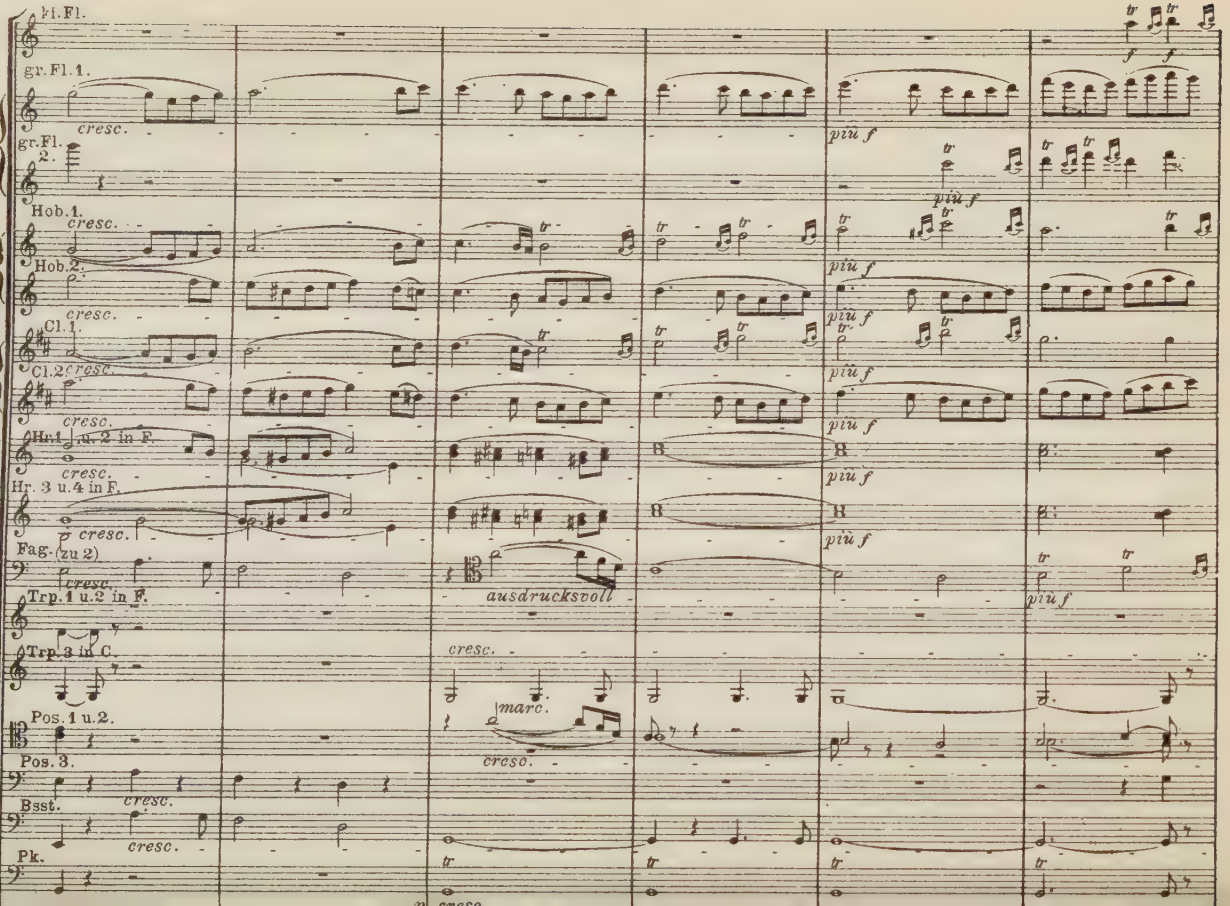

kl.Fl.
gr.Fl.1.
gr.Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 u.2 in F.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos. 3.
ff
dim.
p

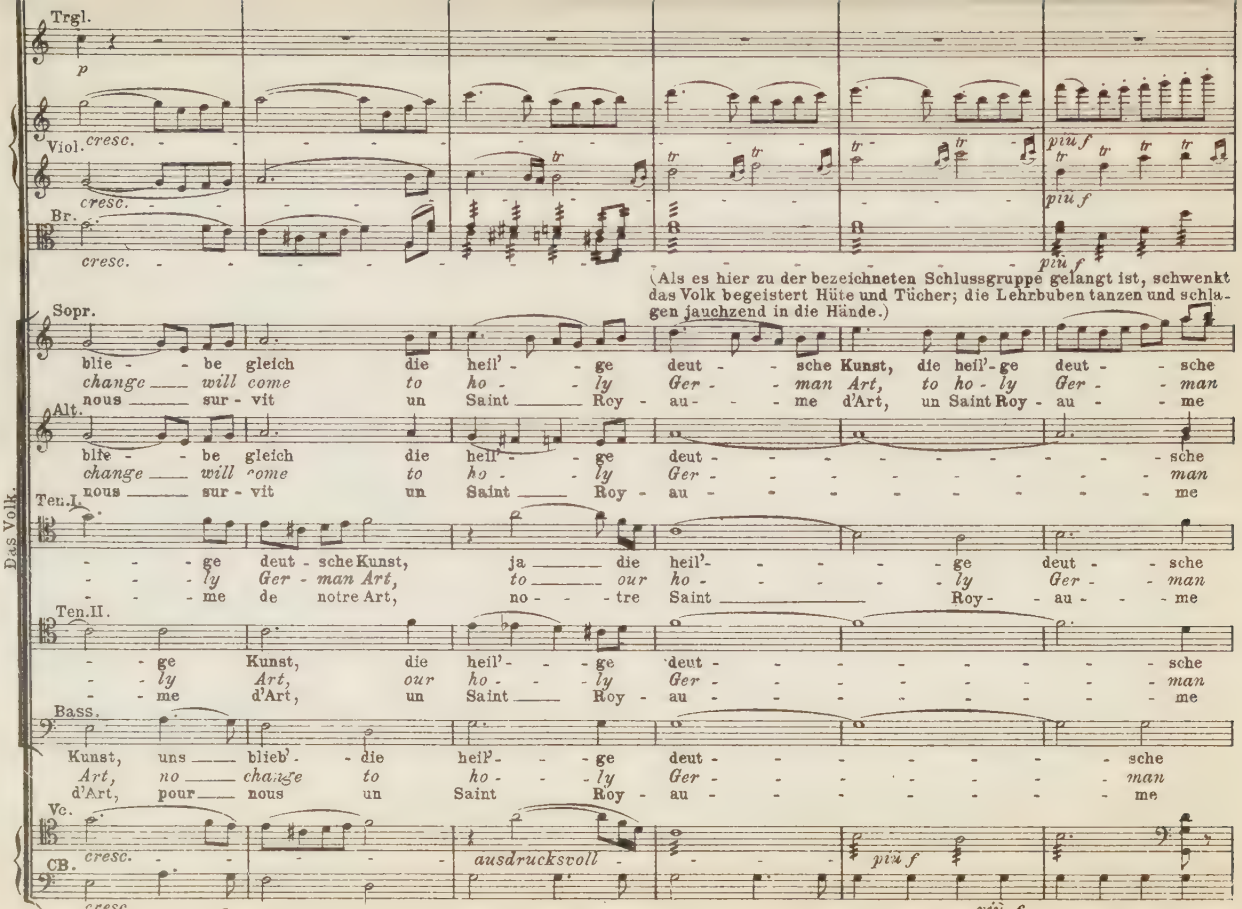

Bsst.
ff
dim.
Pk.
f
p
Viol.
ff
dim.
p
ausdrucksvoll
Br.
schwer
ff
dim.
p
Das Volk.
Sopr.
Reich, uns blie - be gleich, uns blie - be gleich die
Rome no change will come, no change will come to
main! pour nous sur - vit, pour nous sur - vit un
Alt.
Reich, zer - ging' das Reich, uns blie - be gleich die heil'- ge deut - sche
Rome the pomp of Rome no change will come to ho - ly Ger - man
main! all doit tom - be pour nous sur - vit un Saint Royau - me
Ten.
Reich, zer - gin - ge in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be gleich die
Rome and then may depart the pomp of Rome no change will come to
main! que tom - be le Saint Em - pire Ro - main pour nous sur - vit un
Bass.
zer - ging' in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be gleich die heil' - - - ge
then may de - part the pomp of Rome no change will come to ho - - - ly
que tombe au vent l'Em - pire Ro - main! pour nous sur - vit un Saint — Roy-
Vc.
ff schwer
dim.
p ausdrucksvoll
CB.
ff schwer
dim.
p gut gehalten


Fl.1.
Fl. 2.
Hob.1.
Hob. 2.
Cl.1.
Cl. 2.
Hr.1 u.2 in F.
Hr 3 u.4 in F.
Fag.
Trp.1 u.2 in F.
Trp. 3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos. 3.
Bsst.
cresc.
cresc.
cresc.

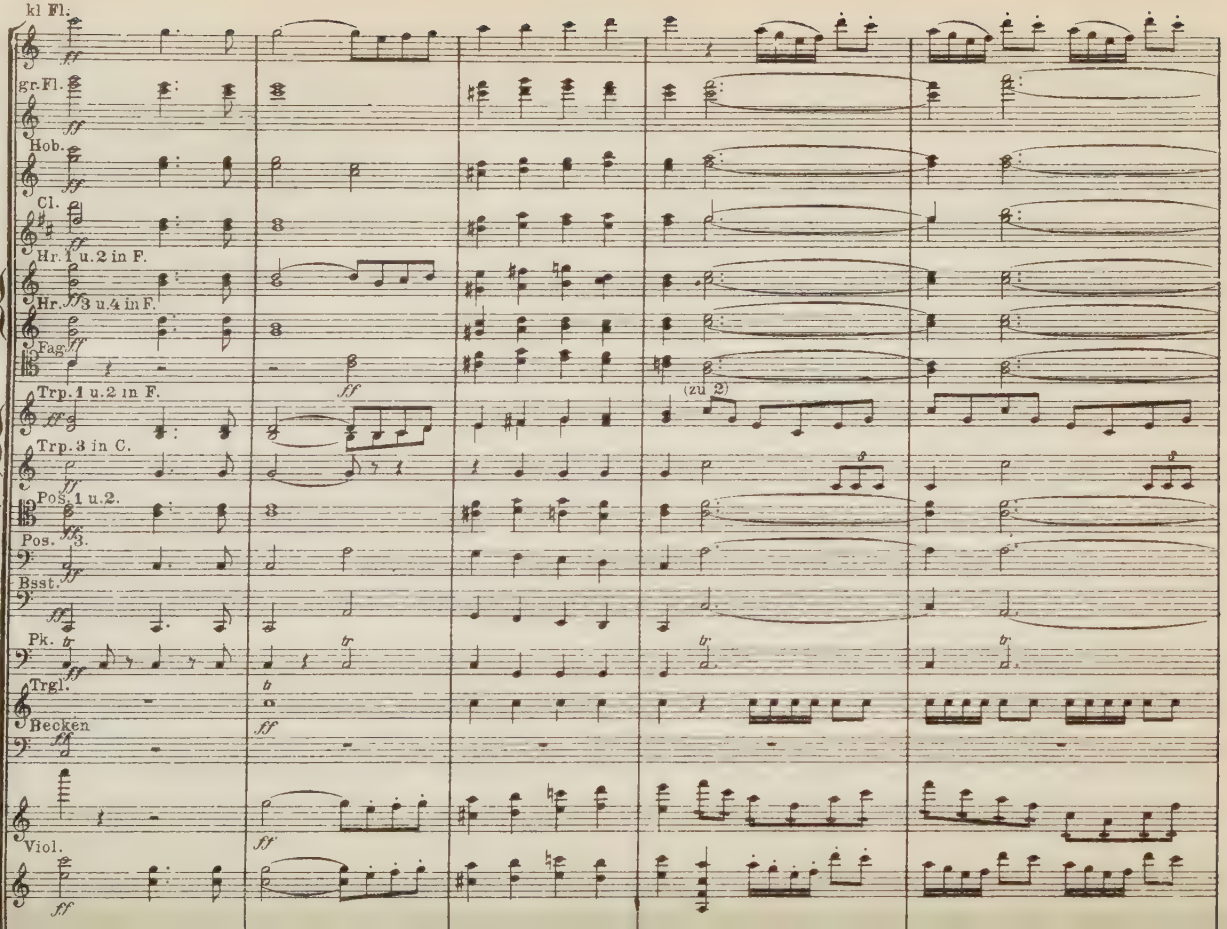

Pk.
p
p
Viol.
p
cresc.
p ausdrucksvoll
Br.
p ausdrucksvoll
Sopr.
heil'- ge deut-sche Kunst, die heil'- - - - - - - - ge deut- - - sche Kunst, — uns
ho - ly Ger - man Art, to ho - - - - - - - - ly Ger - - - man Art, — no
Saint Roy - au - me d'Art, oui, le plus Saint — Roy - au - - - me d'Art, — pour
Alt.
Kunst, uns blie - - - - - - - be gleich die heil' - ge deut - sche Kunst, uns
Art, no change — will come to ho - ly Ger - man Art, no
d'Art, pour nous — sur - vit un Saint Roy - au - me d'Art, pour
Ten.
heil'- - ge deut - - - - - - sche Kunst, uns blie - - be die heil'- - - -
ho - - - ly Ger - - - - - - man Art, no change to our ho - - - - -
Saint — Roy - au - - - - - - me d'Art, le un Saint Roy - - au - - - - -
Bass.
deut - sche Kunst, uns — blieb' doch gleich — die heil'- - ge deut - - - sche
Ger - man Art, no — change will come — to ho - - ly Ger - - - - man
au - me d'Art! pour — nous sur - - - vit — un Saint Roy - - au - - - - me
Vc.
p gut gehalten
CB.
p gut gehalten

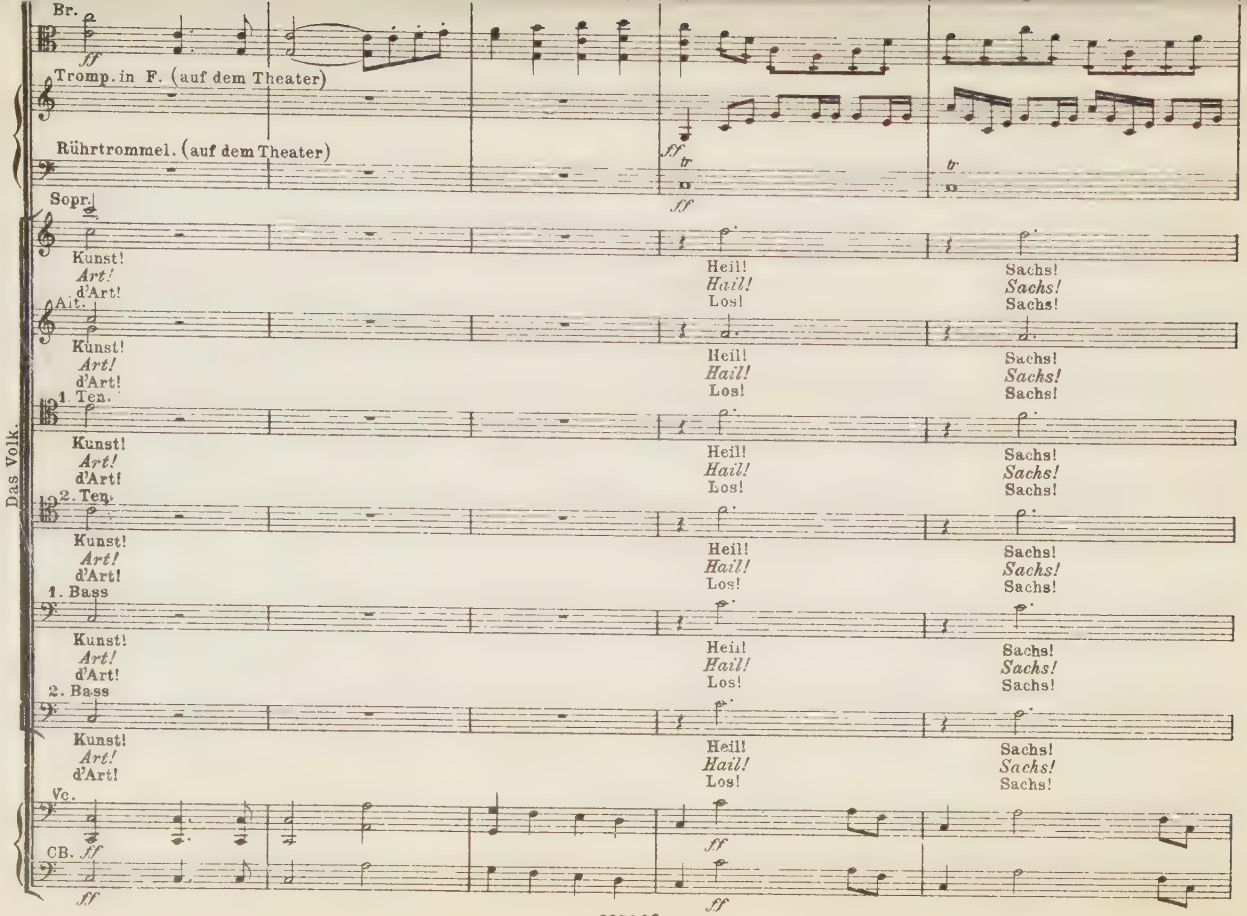
Das Volk.

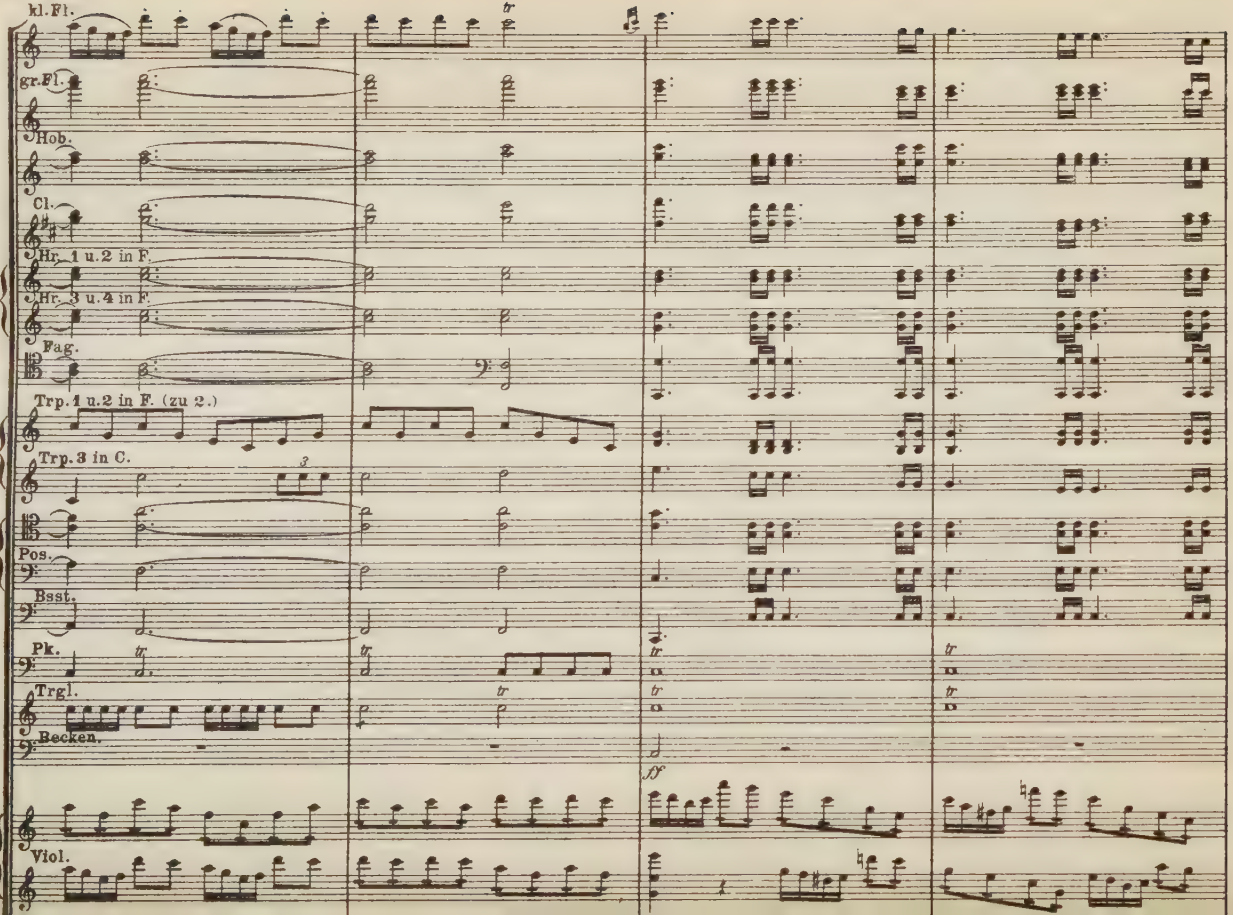

kl.Fl.
gr.Fl. 1.
cresc.
gr.Fl. 2.
Hob. 1.
cresc.
Hob. 2.
cresc.
Cl. 1.
Cl. 2.
cresc.
cresc.
Hn. 1 u. 2 in F.
cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
p cresc.
Fag. (zu 2)
cresc.
Trp. 1 u. 2 in F.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
cresc.
Pk.
cresc.
ausdrucksvoll
cresc.
marc.
cresc.
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f

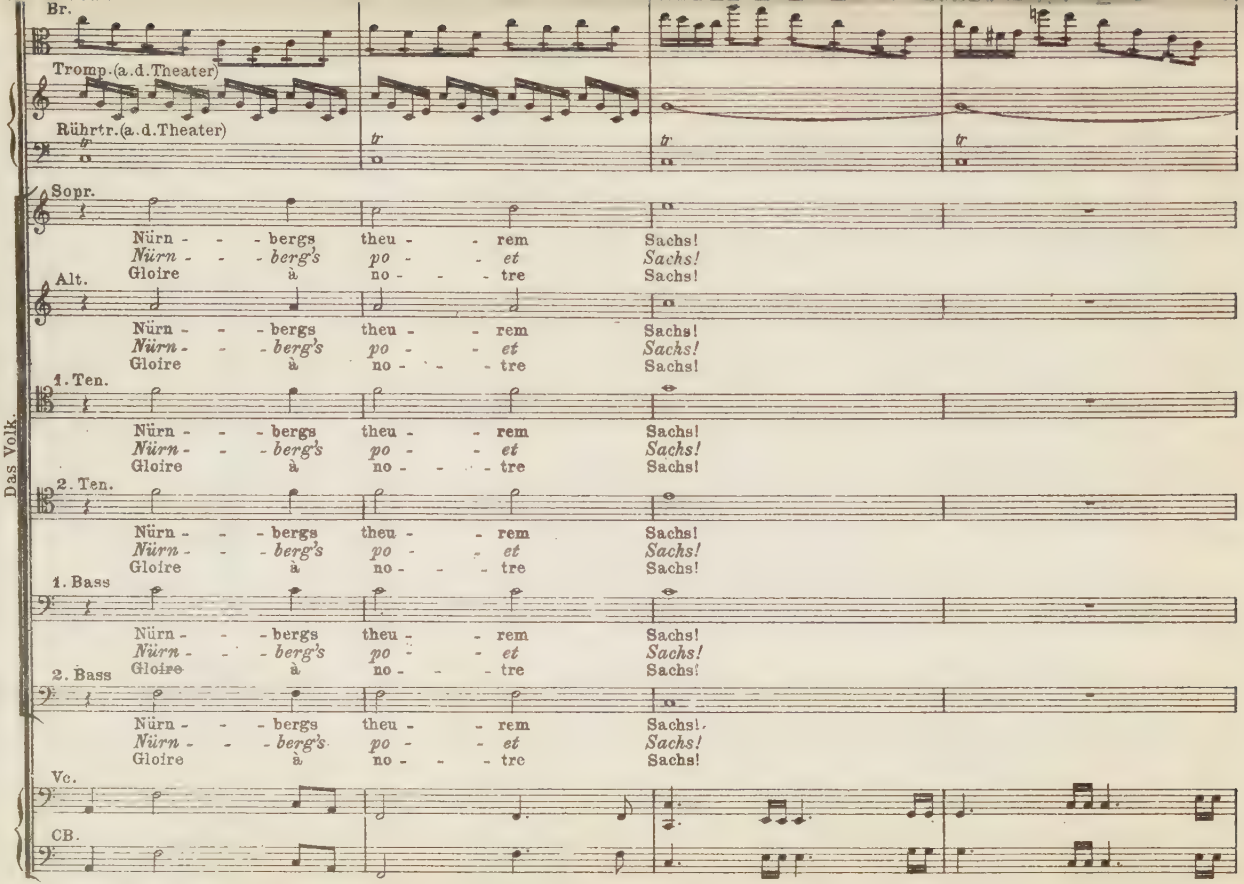

Trgl.
p
Viol.
cresc.
Br.
cresc.
(Als es hier zu der bezeichneten Schlussgruppe gelangt ist, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher; die Lehrbuben tanzen und schlagen jauchzend in die Hände.)
Sopr.
blie - - be gleich die heil' - - ge deut - - sche Kunst, die heil' - ge deut - - sche
change will come to ho - - ly Ger - - man Art, to ho - ly Ger - - man
nous sur - vit un Saint Roy - au - - me d'Art, un Saint Roy - au - - me
Alt.
blie - - be gleich die heil' - - ge deut - - - - - - - - - - - - sche
change will come to ho - - ly Ger - - - - - - - - - - - - man
nous sur - vit un Saint Roy - au - - - - - - - - - - - - me
Ten. I.
- - - ge deut - sche Kunst, ja die heil' - - - - - ge deut - - sche
- - - ly Ger - man Art, to our ho - - - - - ly Ger - - man
- - - me de notre Art, no - - - tre Saint Roy - au - - - me
Ten. II.
- - ge Kunst, die heil' - - - ge deut - - - - - - - - - sche
- - ly Art, our ho - - - ly Ger - - - - - - - - - man
- - me d'Art, un Saint Roy - au - - - - - - - - - me
Bass.
Kunst, uns blieb' - die heil' - - ge deut - - - - - - - - sche
Art, no change to ho - - - ly Ger - - - - - - - - man
d'Art, pour nous un Saint Roy - au - - - - - - - - me
Vc.
cresc.
CB.
cresc.
ausdrucksvoll
piu f
piu f

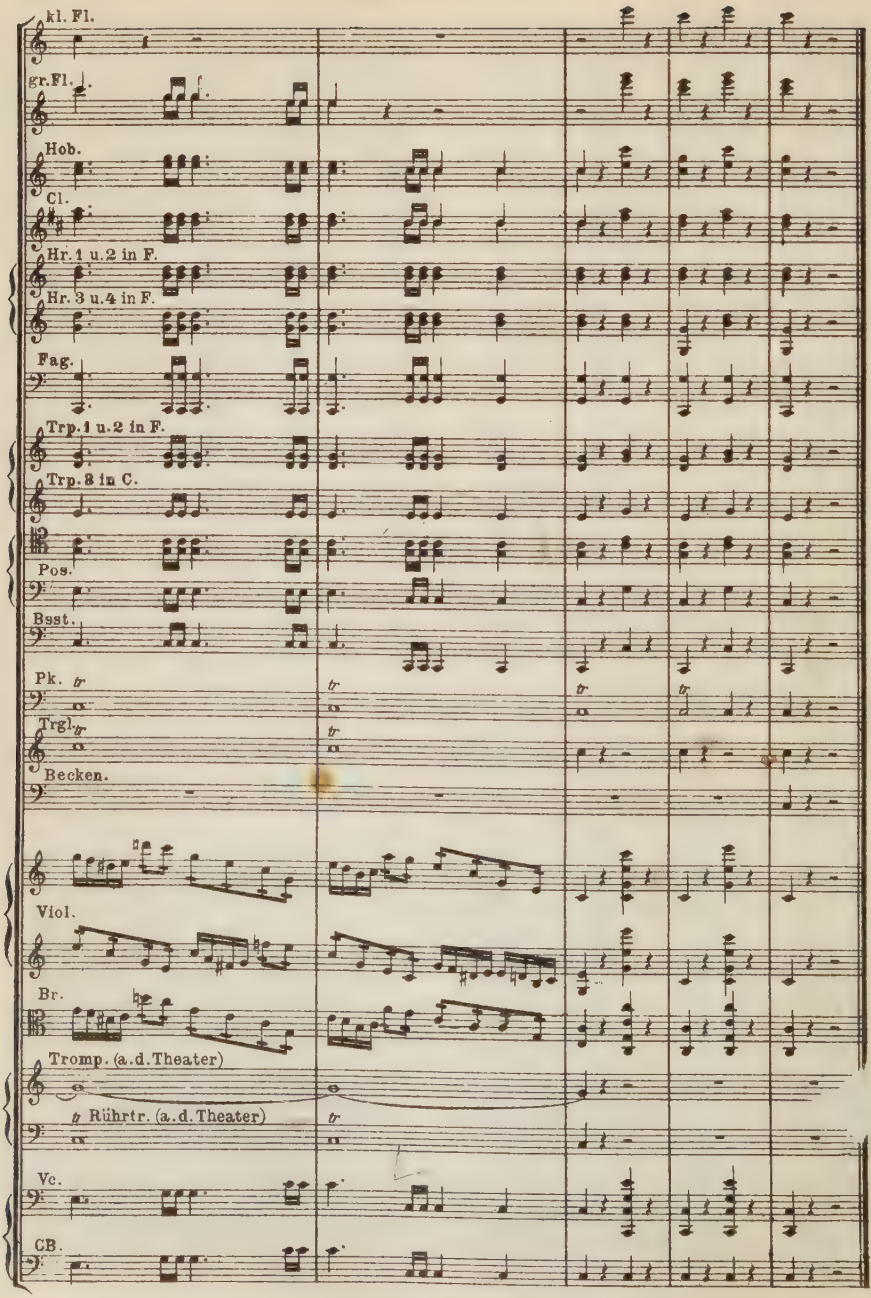
Das Volk.


kl Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F.
(zu 2)
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bsst.
Pk.
Trgl.
Becken
Viol.


Br.
ff
Tromp. in F. (auf dem Theater)
Rührtrommel. (auf dem Theater)
ff tr
tr
ff
Sopr.
Kunst!
Art!
d'Art!
Heil!
Hail!
Los!
Sachs!
Sachs!
Sachs!
Ait.
Kunst!
Art!
d'Art!
Heil!
Hail!
Los!
Sachs!
Sachs!
Sachs!
1. Ten.
Kunst!
Art!
d'Art!
Heil!
Hail!
Los!
Sachs!
Sachs!
Sachs!
2. Ten.
Kunst!
Art!
d'Art!
Heil!
Hail!
Los!
Sachs!
Sachs!
Sachs!
1. Bass
Kunst!
Art!
d'Art!
Heil!
Hail!
Los!
Sachs!
Sachs!
Sachs!
2. Bass
Kunst!
Art!
d'Art!
Heil!
Hail!
Los!
Sachs!
Sachs!
Sachs!
Vc.
CB.
ff
ff
ff
ff
Das Volk.


kl.Fl.
gr.Fl.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in F. (zu 2.)
Trp. 3 in C.
Pos.
Bsst.
Pk.
Trgl.
Becken.
Viol.


Br.
Tromp.(a.d.Theater)
Rührtr.(a.d.Theater)
Sopr.
Nürn - - - bergs theu - - rem Sachs!
Nürn - - - berg's po - - et Sachs!
Gloire à no - - - tre Sachs!
Alt.
Nürn - - - bergs theu - - rem Sachs!
Nürn - - - berg's po - - et Sachs!
Gloire à no - - - tre Sachs!
1. Ten.
Nürn - - - bergs theu - - rem Sachs!
Nürn - - - berg's po - - et Sachs!
Gloire à no - - - tre Sachs!
2. Ten.
Nürn - - - bergs theu - - rem Sachs!
Nürn - - - berg's po - - et Sachs!
Gloire à no - - - tre Sachs!
1. Bass
Nürn - - - bergs theu - - rem Sachs!
Nürn - - - berg's po - - et Sachs!
Gloire à no - - - tre Sachs!
2. Bass
Nürn - - - bergs theu - - rem Sachs!
Nürn - - - berg's po - - et Sachs!
Gloire à no - - - tre Sachs!
Vc.
CB.
Das Volk.



Ende der Meistersinger.

36713

M
1500
W13
M4
vol.2

WAGNER, RICHARD
DIE MEISTERSINGER
VON NÜRNBERG.

DATE DUE

GAYLORD PRINTED IN U.S.A.

Colby-Sawyer College Library
Die Meistersinger von Nurnberg, in 3 act
GEN M1500.W13 M4
Wagner, Richard c.1 v.2
3 3469 00030 8732